

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。此外，他还开发了配套的听力训练材料，帮助学习者在实际应用中提高听力水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“叶兴阳英语教育基金会”，为贫困地区的英语教育提供资金支持。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力和创新，英语教育一定会取得更大的成就。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 彩虹谷(rainbow Valley) 000001

2. 彩虹谷(rainbow Valley) 000002

3. 彩虹谷(rainbow Valley) 000003

4. 彩虹谷(rainbow Valley) 000004

5. 彩虹谷(rainbow Valley) 000005

6. 彩虹谷(rainbow Valley) 000006

7. 彩虹谷(rainbow Valley) 000007

8. 彩虹谷(rainbow Valley) 000008

9. 彩虹谷(rainbow Valley) 000009

10. 彩虹谷(rainbow Valley) 000010

11. 彩虹谷(rainbow Valley) 000011

12. 彩虹谷(rainbow Valley) 000012

13. 彩虹谷(rainbow Valley) 000013

14. 彩虹谷(rainbow Valley) 000014

15. 彩虹谷(rainbow Valley) 000015

16. 彩虹谷(rainbow Valley) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彩虹谷(Rainbow Valley)

第1/16页

[ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli]
Rainbow Valley
彩虹谷

彩虹谷

[baɪ] [ˈluːsi] [mɔːd] [məntˈɡʌməri]
by Lucy Maud Montgomery
经过露西莫德蒙哥马利

露西·莫德·蒙哥马利

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [æn] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈgeɪbl] , ”
Author of “ Anne of Green Gables , ”
作者 的 “ 安妮 的 绿色的 山墙 , ”

《绿山墙的安妮》的作者

“ [æn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] , ”
“ Anne of the Island , ”
“ 安妮 的 这 岛 , ”

《岛上的安妮》

“ [ˈænz] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] , ”
“ Anne's House of Dreams , ”
“ 安妮的 房子 的 梦想 , ”

《安妮的梦想之家》

“ [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɡɜːrl] , ”
“ The Story Girl , ”
“ 这 故事 女孩 , ”

《故事女孩》

“ [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ The Watchman , ” etc
“ 这 守望者 , ” ETC .

《守望者》等等。

“ [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [θɔːts] .
“ The thoughts of youth are long , long thoughts .
“ 这 想法 的 青年 是 长的 , 长的 想法 .

“年轻人的思绪总是很长很长的。”

“ — [ˈlɒŋfeləʊ]
“ — LONGFELLOW
“ — 朗费罗

——朗费罗

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
TO THE MEMORY OF
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[ˈɡoʊldwɪn] [læp] , [ˈrɑːbərt] [brʊk] [ænd; ənd] [ˈmɔːrli] [ˈʃaɪər]
GOLDWIN LAPP , ROBERT BROOKES AND MORLEY SHIER
戈德温 拉普拉斯 , 罗伯特 布鲁克斯 和 莫利 十二

戈德温·拉普、罗伯特·布鲁克斯和莫利·希尔

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [suˈpri:m] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] ['væliːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [lənd]
WHO MADE THE SUPREME SACRIFICE THAT THE HAPPY VALLEYS OF THEIR HOME LAND
WHO 制成 这 最高 牺牲 那 这 快乐的 山谷 的 他们的 家 土地
[maɪt] [biː; bi] [kept] ['seɪkrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪdər]
MIGHT BE KEPT SACRED FROM THE RAVAGE OF THE INVADER
可能 是 保留 神圣 从 这 蹂躏 的 这 侵略者

他们做出了至高无上的牺牲，只为保护家乡的幸福山谷免遭侵略者的蹂躏。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [hoʊm] [əˈɡen]
I . HOME AGAIN
我 . 家 再次

一、回家

[iː] .
II .
三 .

二、

[ʃɪr] ['gɑːsɪp]
SHEER GOSSIP
透明 闲话

纯粹的八卦

[,aɪˈɑːrˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['ɪŋɡlˌsaɪd] ['tʃɪldrən]
THE INGLESIDE CHILDREN
这 炉边 孩子们

英格尔赛德的孩子们

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [mæns] ['tʃɪldrən]
THE MANSE CHILDREN
这 牧师住宅 孩子们

牧师家的孩子们

[viː] . [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['meri] [væns]
V . THE ADVENT OF MARY VANCE
V . 这 来临 的 玛丽 万斯

五、玛丽·万斯的降临

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

['meri] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mæns]
MARY STAYS AT THE MANSE
玛丽 停留 在 这 牧师住宅

玛丽住在牧师住宅

[ˌviː,ɑːˈɑː] . VII 七 :					七、
[ə; eɪ] [ˈfɪʃɪ] [ˈepɪsəʊd] A FISHY EPISODE 一个 腥 插曲					一桩蹊跷的事件
[ˌviː,ɑːˈɑːɑː] . VIII 八 :					第八章
[mɪs] [kɔːrˈniːljə] [ˌɪntəˈviːnz] MISS CORNELIA INTERVENES 错过 科妮莉亚 介入					科妮莉亚小姐介入
[ɑːˈeks] . IX 第九章 :					九、
[ˌju ɛn ˈeɪ] [ˌɪntəˈviːnz] UNA INTERVENES 联合国协会 介入					联合国介入
[eks] . [ðə; ði] [mæns] [ˈgɜːlz] [kliːn] [haʊs] X : THE MANSE GIRLS CLEAN HOUSE X 这 牧师住宅 女孩们 干净的 房子					X. 庄园女孩打扫房子
[saɪ,zɑɪ,kʰsaɪ,gzɑɪ] . XI 十一 :					十一、
[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] A DREADFUL DISCOVERY 一个 可怕 发现					一个可怕的发现
[ˌeks,ɑːˈɑː] . XII 十二 :					十二、
[æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ænd][ə; eɪ] [der] AN EXPLANATION AND A DARE 一个 解释 和 一个 敢					解释与挑战
[ˌeks,ɑːˈɑːɑː] . XIII 十三 :					十三、
[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] THE HOUSE ON THE HILL 这 房子 在 这 爬坡道					山丘上的房子

[ˌɛks,ɑr'vi:] . XIV 十四 .
--

[ˈeks ˈeks] . XX . XX				XX.			
[feɪθ] [meɪks] [ə; eɪ] [frend] FAITH MAKES A FRIEND 信仰制作一个朋友				信仰结交朋友			
[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . XXI . 二十一				二十一世纪			
[ðə; ðɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [wɜːrd] THE IMPOSSIBLE WORD 这不可能的单词				不可能的词语			
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . XXII . 二十二				二十二、			
[ˌes ˈtiː] . ST . 英石				英石。			
[dʒɔːrdʒ] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] GEORGE KNOWS ALL ABOUT IT 乔治知道全部关于它				乔治对此了如指掌。			
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . XXIII . 二十三				二十三、			
[ðə; ðɪ] [ɡʊd] - [kənˈdʌkt] [klʌb] THE GOOD - CONDUCT CLUB 这好的-执行俱乐部				良好行为俱乐部			
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . XXIV . 二十四				二十四、			
[ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈɪmpʌls] A CHARITABLE IMPULSE 一个慈善冲动				慈善冲动			
[ˌɛksˈɛksˈviː] . XXV . 25				二十五、			
[əˈnʌðər] [ˈskænd(ə)l] [ænd; ɐnd] [əˈnʌðər] “ [ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] ANOTHER SCANDAL AND ANOTHER “ EXPLANATION 其他丑闻和 其他 “ 解释				又一丑闻，又一次“解释”			

" [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
" XXVI .
" 26 .

“XXVI.

[mɪs] [kɔ:'rni:ljə] [ɡets] [ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:]
MISS CORNELIA GETS A NEW POINT OF VIEW
错过 科妮莉亚 获得 一个 新的 观点 的 看法

科妮莉亚小姐有了新的观点

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['kɑ:nsərt]
A SACRED CONCERT
一个 神圣 音乐会

一场神圣的音乐会

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ə; eɪ] [fæst] [deɪ]
A FAST DAY
一个 快速地 天

禁食日

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] [wɪrd] [teɪl]
A WEIRD TALE
一个 诡异的 故事

一个怪异的故事

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ɑ:n][ðə; ði] [daɪk]
THE GHOST ON THE DYKE
这 鬼 在 这 堤防

堤坝上的幽灵

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[kɑ:rl] [dʌz] ['penəns]
CARL DOES PENANCE
卡尔 做 忏悔

卡尔忏悔

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[tu:] [ˈstʌbərən] [ˈpi:p(ə)]
TWO STUBBORN PEOPLE
二 固执的 人们

两个固执的人

[ˌɛksˈɛksθri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[kɑ:rl] [ɪz] — [nɑ:t] — [wɪpt]
CARL IS — NOT — WHIPPED
卡尔 是 — 不是 — 鞭打

卡尔可不是个受管教的人。

[ˌɛksˈɛksˈfɔ:r] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˌju ɛn ˈe] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [hɪl]
UNA VISITS THE HILL
联合国协会 访问 这 爬坡道

乌娜访问山丘

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

“ [let] [ðə; ði][ˈpaɪpər] [kʌm]
” **LET THE PIPER COME**
” 让 这 派珀 来

“让吹笛人来吧”

” [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli]
” **RAINBOW VALLEY**
” 彩虹 谷

“彩虹谷”

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈhəʊm] [əˈgen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈæp(ə)l] - [ɡri:n] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [meɪ] ,
It was a clear , apple - green evening in May ,
它 曾是 一个 清除 , 苹果 - 绿色的 晚上 在 可能 ,

那是一个五月晴朗的傍晚，天空呈现出苹果绿色。

[ænd; ænd] [fɔ:r] [ˈwaɪndz] [ˈhɑ:rbər] [wʌz; wəz] [ˈmɪrɜ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [west]
and Four Winds Harbour was mirroring back the clouds of the golden west
和 四 风 港口 曾是 镜像 后退 这 云 的 这 金的 西方

[brɪˈtwi:n] [ɪts] [ˈsɔ:ftli] [dɑ:rk] [ʃɔ:z] .
between its softly dark shores .
之间 它是 轻轻 黑暗的 海岸 .

四风港倒映着金色的西方云朵，与它柔和的深色海岸交相辉映。

[ðə; ði] [si:] [moʊn] [ˈɪrəli] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] - [bɑ:r] , [ˈsɑ:roʊfl] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][slɑɪ] ,
The sea moaned eerily on the sand - bar , sorrowful even in spring , but a sly ,
这 海 呻吟 诡异地 在 这 沙 - 酒吧 , 悲伤 甚至 在 春天 , 但 一个 狡猾 ,
海水在沙洲上发出凄厉的呻吟, 即使在春天也透着悲伤, 但狡黠的是,

[ˈdʒoʊviəl] [wɪnd] [keɪm] [ˈpaɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [red] [ˈhɑ:rbər] [roʊd] [əˈb:ŋ] [wɪt] [mɪs] [kɔ:rˈni:liəz]
jovial wind came piping down the red harbour road along which Miss Cornelia's
欢乐的 风 来了 管道 向下 这 红色的 港口 路 沿着 哪个 错过 科妮莉亚的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

一阵欢快的风吹过科妮莉亚小姐感到舒适的红色港口道路。

[ˈmeɪtrənli] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡlen] [es ˈti:] . [ˈmeri] .
matronly figure was making its way towards the village of Glen St . Mary .
女家长 数字 曾是 制作 它是 方式 向 这 村庄 的 格伦 英石 . 玛丽 .
一个老妇人的身影正朝着格伦圣玛丽村走去。

[mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] [wʌz; wəz] [ˈraɪtfəli] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rl] [ˈeli:ət] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪz] .
Miss Cornelia was rightfully Mrs . Marshall Elliott , and had been Mrs .
错过 科妮莉亚 曾是 理所当然地 太太 . 马歇尔 埃利奥特 , 和 有 到过 太太 .
[ˈmɑ:rl] [ˈeli:ət] [fɔ:r; fər] [θɜ:rˈti:n] [ˈjɪrz] ,
Marshall Elliott for thirteen years ,
马歇尔 埃利奥特 为了 十三 年 ,

科妮莉亚小姐理应是马歇尔·艾略特夫人, 而且她已经做了十三年的马歇尔·艾略特夫人了。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [jet] [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈfɜ:rd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] [ðæn; ðən][æz; əz][ˈmɪsɪz] .
but even yet more people referred to her as Miss Cornelia than as Mrs .
但 甚至 然而 更多的 人们 指 到 她 作为 错过 科妮莉亚 比 作为 太太 .
[ˈeli:ət] .
Elliott .
埃利奥特 .

但即便如此, 称呼她为科妮莉亚小姐的人仍然比称呼她为艾略特夫人的人要多得多。

[ðə; ði][oʊld] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][oʊld] [ˈfrendz] , [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
The old name was dear to her old friends , only one of them
这 老的 姓名 曾是 亲爱的 到 她 老的 朋友们 , 仅有的 一 的 他们
[kənˈtemptʃuəsli] [drɑ:pt] [ˌaɪ ˈti:] .
contemptuously dropped it .
轻蔑地 掉落 它 .

她的老朋友们都很喜欢这个旧名字, 只有一位朋友轻蔑地弃用了它。

[ˈsu:zn] [ˈbeɪkər] , [ðə; ði] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ɡrɪm] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhændmeɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪθ] [ˈfæməli]
Susan Baker , the gray and grim and faithful handmaiden of the Blythe family
苏珊 贝克 , 这 灰色的 和 严峻 和 忠实 侍女 的 这 布莱斯 家庭
[æt; ət] [ˈɪŋɡl,sɑɪd] ,
at Ingleside ,
在 炉边 ,

苏珊·贝克, 布莱斯家族在英格尔赛德庄园里那位灰暗、严肃而忠诚的女仆

[ˈnevər] [lɔ:st] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rl] [ˈeli:ət] ,
never lost an opportunity of calling her “ Mrs . Marshall Elliott ,
绝不 丢失的 一个 机会 的 呼叫 她 “ 太太 . 马歇尔 埃利奥特 ,
他从不放过任何称呼她为“马歇尔·艾略特夫人”的机会。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈemfəsis] ,
” **with the most killing and pointed emphasis ,**
” 和 这 最多 杀 和 尖 强调 ,
“以最残酷和最尖锐的强调,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] “ [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ]
as if to say “ You wanted to be Mrs . and Mrs . you shall be with
作为 如果 到 说 “ 你 通缉 到 是 太太 : 和 太太 : 你 将 是 和
[ə; eɪ] [ˈvendʒəns] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [kənˈsɜ:rnd] .
a vengeance as far as I am concerned .
一个 复仇 作为 远的 作为 我 是 担心的 :

仿佛在说：“你想成为太太，那么就我而言，你一定会成为太太，而且是铁了心要成为太太。”
” [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [blaɪθ]
” **Miss Cornelia was going up to Ingleside to see Dr . and Mrs . Blythe**
” 错过 科妮莉亚 曾是 去 向上 到 炉边 到 看 博士 : 和 太太 : 布莱斯
,
.
,
“康妮莉亚小姐要去英格尔赛德拜访布莱斯医生夫妇，

[hu:] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] .
who were just home from Europe .
WHO 是 只是 家 从 欧洲 :
他们刚从欧洲回来。
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ,
They had been away for three months ,
他们 有 到过 离开 为了 三 几个月 ,
他们已经离开三个月了。

[ˈhævɪŋ] [left] [ɪn] [ˈfebruəri] [tu:; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɑ:ŋɡrəs] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd]
having left in February to attend a famous medical congress in London ; and
拥有 左边 在 二月 到 出席 一个 著名的 医疗的 国会 在 伦敦 ; 和
[ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] ,
certain things ,
肯定 事物 ,
二月份启程前往伦敦参加一个著名的医学大会；以及某些事情，

[wɪtʃ] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] [wʌz; wəz] [ˈæŋkɪəs] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] , [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɡlen] [ˈdʊrɪŋ]
which Miss Cornelia was anxious to discuss , had taken place in the Glen during
哪个 错过 科妮莉亚 曾是 焦虑的 到 讨论 , 有 已采取 地方 在 这 格伦 期间
[ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
their absence .
他们的 缺席 :

科妮莉亚小姐很想和大家讨论这件事，这件事发生在他们不在的时候，地点是格伦。
[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfæməli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mæns] .
For one thing , there was a new family in the manse .
为了 一 事物 , 那里 曾是 一个 新的 家庭 在 这 牧师住宅 :
首先，牧师住宅里搬来了一户新家庭。
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæməli] !
And such a family !
和 这样的 一个 家庭 !
多么棒的一家人啊！

[mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [əˈlɔ:ŋ]
Miss Cornelia shook her head over them several times as she walked briskly along
错过 科妮莉亚 摇晃 她 头 超过 他们 一些 时代 作为 她 步行 轻快地 沿着
.
:
.
科妮莉亚小姐一边快步走着，一边不时地摇头表示不屑。

[ˈsuːzn] [ˈbeɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] [æn] [ˈʒɜːrli] [ˈʌv; əv] [ˈlðər] [deɪz] [sɔː] [hɜːr; həɪ] [ˈkʌmɪŋ] ,
Susan Baker and the Anne Shirley of other days saw her coming ,
苏珊 贝克 和 这 安妮 雪莉 的 其他 天 锯 她 未来 ,
苏珊·贝克和以前的安妮·雪莉都预见到了她的到来。

[æz; əz] [ðei] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bɪɡ][vəˈrændə][æt; ət] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkæts]
as they sat on the big veranda at Ingleside , enjoying the charm of the cat's
作为 他们 卫星 在 这 大的 阳台 在 炉边 , 享受 这 魅力 的 这 猫的
[laɪt] ,
light ,
光 ,
他们坐在英格尔赛德的大阳台上，欣赏着猫灯的迷人光芒。

[ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ˈʌv; əv] [ˈsliːpi] [ˈrəubɪnz] [ˈwɪslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtwailɪt][ˈmeɪpəlz] ,
the sweetness of sleepy robins whistling among the twilit maples ,
这 甜味 的 困 知更鸟 吹口哨 之中 这 黄昏 枫树 ,
暮色笼罩的枫树间，睡眠惺忪的知更鸟鸣叫着，悦耳动听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌsti] [ɡruːp] [ˈʌv; əv] [ˈdæfədɪlz] [ˈbloʊɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][oʊld] ,
and the dance of a gusty group of daffodils blowing against the old ,
和 这 舞蹈 的 一个 阵风 团体 的 水仙花 吹 反对 这 老的 ,
一阵阵狂风吹拂，一群水仙花在古老的树荫下翩翩起舞。

[ˈmeləʊ] , [red] [brɪk] [wɔːl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
mellow , red brick wall of the lawn .
醇厚 , 红色的 砖 墙 的 这 草地 .
草坪上柔和的红砖墙。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [hɜːr; həɪ][hændz] [klɑːspt] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] [niː] , [ˈlʊkɪŋ] ,
Anne was sitting on the steps , her hands clasped over her knee , looking ,
安妮 曾是 坐着 在 这 步骤 , 她 双手 紧握 超过 她 膝盖 , 寻找 ,
安妮坐在台阶上，双手交叠放在膝盖上，望着前方。

[ɪn][ðə; ði][kaɪnd] [dʌsk] , [æz; əz] [ˈɡɜːrliʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈʌv; əv] [ˈmeni] [hæz; həz] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ;
in the kind dusk , as girlish as a mother of many has any right to be ;
在 这 种类 黄昏 , 作为 少女 作为 一个 母亲 的 许多 有 任何 正确的 到 是 ;
在和煦的暮色中，她像一位育有多位孩子的母亲那样，充满少女般的纯真；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [greɪ] - [ɡriːn] [aɪz] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [roʊd] ,
and the beautiful gray - green eyes , gazing down the harbour road ,
和 这 美丽的 灰色的 - 绿色的 眼睛 , 凝视 向下 这 港口 路 ,
还有那双美丽的灰绿色眼睛，凝视着海港路，

[wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [ˈʌv; əv] [ʌnˈkwentʃəbl] [ˈspɑːrk(ə)][ænd; ənd] [driːm] [æz; əz][ˈevər] .
were as full of unquenchable sparkle and dream as ever .
是 作为 满的 的 无法熄灭的 火花 和 梦 作为 曾经 .
一如既往地充满着永不熄灭的热情和梦想。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] , [ˈrɪlə] [blaɪθ] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] , [ə; eɪ][fæt] ,
Behind her , in the hammock , Rilla Blythe was curled up , a fat ,
在后面 她 , 在 这 吊床 , 里拉 布莱斯 曾是 卷曲 向上 , 一个 胖的 ,
在她身后，吊床上，胖乎乎的里拉·布莱斯蜷缩着身子，

[ˈroʊli] - [ˈpɑːli][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ˈʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [ˈtʃɪldrən] .
roly - poly little creature of six years , the youngest of the Ingleside children .
罗利 - 聚合物 小的 生物 的 六 年 , 这 最小的 的 这 炉边 孩子们 .
六岁的小胖墩，是英格尔赛德家最小的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈkɜːrli] [red] [her] [ænd; ənd][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbʌtnd] [ʌp][ˈæftər][ðə; ði]
She had curly red hair and hazel eyes that were now buttoned up after the
她 有 卷曲 红色的 头发 和 榛 眼睛 那 是 现在 纽扣 向上 后 这
[ˈfʌni] ,
funny ,
有趣的 ,

她原本有着一头卷曲的红发和一双淡褐色的眼睛，但在那件滑稽的事情发生后，这些眼睛都紧闭着。

[ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈrɪlə] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
wrinkled fashion in which Rilla always went to sleep .
皱 时尚 在 哪个 里拉 总是 去 到 睡觉 .

瑞拉总是穿着皱巴巴的衣服睡觉。

[ʃɜːrli] , “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪ] , “ [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] “ [huːz] [huː] ,
Shirley , “ the little brown boy , “ as he was known in the family “ Who's Who ,
雪莉 , “ 这 小的 棕色的 男生 , “ 作为 他 曾是 已知 在 这 家庭 “ 谁是 WHO ,
雪莉 , 也就是家族名人录中被称为“小棕孩”的那个人 ,

“ [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn][ˈsuːzənz][ɑːrmz] .
“ was asleep in Susan's arms .
“ 曾是 睡着了 在 苏珊的 武器 .

“睡着了，躺在苏珊的怀里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [braʊn] - [ˈherd] , [braʊn] - [aɪd] [ænd; ənd] [braʊn] - [skɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈroʊzi]
He was brown - haired , brown - eyed and brown - skinned , with very rosy
他 曾是 棕色的 - 头发 , 棕色的 - 眼睛 和 棕色的 - 去皮 , 和 非常 红润
[tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsuːzənz] [ɪˈspeʃl] [lʌv] .
cheeks , and he was Susan's especial love .
脸颊 , 和 他 曾是 苏珊的 特别的 爱 .

他棕发棕眼棕肤，脸颊红润，是苏珊的挚爱。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
After his birth Anne had been very ill for a long time ,
后 他的 出生 安妮 有 到过 非常 患病的 为了 一个 长的 时间 ,

他出生后，安妮一直病得很重。

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] “ [ˈmʌðə] “ [ðə; ði][ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [nʌn] [lʌv; əv]
and Susan “ mothered “ the baby with a passionate tenderness which none of
和 苏珊 “ 母亲 “ 这 婴儿 和 一个 热情的 压痛 哪个 没有任何 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
the other children ,
这 其他 孩子们 ,

苏珊像母亲一样呵护着这个婴儿，她那份深情温柔是其他孩子所没有的。

[dɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæd; həd][ˈevər] [kɔːld] [aʊt] .
dear as they were to her , had ever called out .
亲爱的 作为 他们 是 到 她 , 有 曾经 称为 出去 .

尽管他们对她来说很亲近，但他们却从未呼唤过她。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [blaɪθ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [lɪvd] .
Dr . Blythe had said that but for her he would never have lived .
博士 . 布莱斯 有 说 那 但 为了 她 他 会 绝不 有 居住地 .

布莱斯医生曾说过，如果不是她，他根本活不到今天。

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][laɪf][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪr] ,
“ I gave him life just as much as you did , Mrs . Dr . dear ,
“ 我 给予 他 生活 只是 作为 很多 作为 你 做过 , 太太 . 博士 . 亲爱的 ,

“我给予他生命的程度，和您一样，亲爱的医生夫人。”

“ [ˈsuːzn] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] .
“ Susan was wont to say .
“ 苏珊 曾是 惯于 到 说 .

苏珊常说。

“ [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ][ˈbeɪbi][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [jɔ:rz] .

“ He is just as much my baby as he is yours .

“ 他 是 只是 作为 很多 我的 婴儿 作为 他 是 你的 .

“他既是我的孩子，也是你的孩子。”

“ [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][ˈsu:zn] [ðæt] [ˈʃɜ:rlɪ] [ræn] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst]

“ And , indeed , it was always to Susan that Shirley ran , to be kissed

“ 和 , 的确 , 它 曾是 总是 到 苏珊 那 雪莉 跑 , 到 是 亲吻

[fɔ:r; fər] [bʌmps] ,

for bumps ,

为了 颠簸 ,

“的确，雪莉总是跑去找苏珊，让她亲吻她，抚平她身上的磕碰。”

[ænd; ənd] [rɒkt] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [wel] - [dɪˈzɜ:rvd] [ˈspæŋkɪŋ] .

and rocked to sleep , and protected from well - deserved spankings .

和 摇滚 到 睡觉 , 和 受保护 从 出色地 - 应得的 打屁股 .

被轻轻摇晃着入睡，免遭应得的打屁股惩罚。

[ˈsu:zn] [hæd; həd] [ˌkɔ:nʃiˈenʃəsli] [ˈspæŋkt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [blaɪθ] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðeɪ]

Susan had conscientiously spanked all the other Blythe children when she thought they

苏珊 有 切实 被打屁股 全部 这 其他 布莱斯 孩子们 什么时候 她 想法 他们

[ˈni:ɪdɪd] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [soʊlz] - [gʊd] ,

needed it for their souls ' good ,

需要 它 为了 他们的 灵魂 - 好的 ,

苏珊以前总是认真地打其他布莱斯家的孩子，只要她觉得为了他们的灵魂好，就一定会打他们屁股。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɔ:t][ˈspæŋk] [ˈʃɜ:rlɪ] [nɔ:r] [əˈlʌʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] .

but she would not spank Shirley nor allow his mother to do it .

但 她 会 不是 打屁股 雪莉 也不 允许 他的 母亲 到 做 它 .

但她既不会打雪莉的屁股，也不会允许他的母亲这样做。

[wʌns] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [blaɪθ] [hæd; həd] [ˈspæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsu:zn] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:ˈmɪli]

Once , Dr . Blythe had spanked him and Susan had been stormily

一次 , 博士 . 布莱斯 有 被打屁股 他 和 苏珊 有 到过 暴风雨般地

[ɪnˈdɪgnənt] .

indignant .

愤怒 .

布莱斯医生曾打过他的屁股，苏珊当时非常愤怒。

“ [ðæt] [mæn] [wʊd] [ˈspæŋk][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [dɪr] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , “ [ʃi:; ʃɪ]

“ That man would spank an angel , Mrs . Dr . dear , that he would , “ she

“ 那 男人 会 打屁股 一个 天使 , 太太 . 博士 . 亲爱的 , 那 他 会 , “ 她

[hæd; həd] [dɪˈklerd] [ˈbɪtərli] ;

had declared bitterly ;

有 声明 苦涩地 ;

“那个人连天使都会打屁股，亲爱的医生夫人，他肯定会这么做，”她愤愤不平地说道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɔ:t] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑ:ktər][ə; eɪ][paɪ][fɔ:r; fər] [wi:ks] .

and she would not make the poor doctor a pie for weeks .

和 她 会 不是 制作 这 贫穷的 医生 一个 馅饼 为了 周 .

她好几个星期都不肯给这位可怜的医生做个馅饼。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈʃɜ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] -

She had taken Shirley with her to her brother's home during his parents '

她 有 已采取 雪莉 和 她 到 她 兄弟 家 期间 他的 父母 -

[ˈæbsəns] ,

absence ,

缺席 ,

她趁哥哥父母不在家，带着雪莉去了哥哥家。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ævənˈli:] ,
while all the other children had gone to Avonlea ,
尽管 全部 这 其他 孩子们 有 已消失 到 阿冯利 ,
其他孩子都去了埃文利,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θri:] [ˈblesɪd; blest] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
and she had three blessed months of him all to herself .
和 她 有 三 蒙福 几个月 的 他 全部 到 她自己 .
她和他独处了整整三个月，真是无比幸福。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][tu:; tə][faɪnd][hɜ:rˈself] [bæk] [æt; ət] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] ,
Nevertheless , Susan was very glad to find herself back at Ingleside ,
尽管如此 , 苏珊 曾是 非常 高兴的 到 寻找 她自己 后退 在 炉边 ,
然而，苏珊很高兴能回到英格尔赛德。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈdɑ:lɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] .
with all her darlings around her again .
和 全部 她 亲爱的们 大约 她 再次 .
她身边又围绕着她所有心爱的人。

[ˈɪŋɡlˌsaɪd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪn][aɪˈti:][ʃi:; ʃi] [ˈreɪnd] [suˈpri:m] .
Ingleside was her world and in it she reigned supreme .
炉边 曾是 她 世界 和 在 它 她 统治 最高 .
英格尔赛德是她的世界，在那里她拥有至高无上的权力。

[ˈi:v(ə)n] [æn] [ˈseldəm] [ˈkwestʃənd] [hɜ:r; hər] [dɪˈsɪʒənz] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
Even Anne seldom questioned her decisions , much to the disgust of Mrs .
甚至 安妮 很少 被质问 她 决策 , 很多 到 这 厌恶 的 太太 .
[ˈreɪtʃəl] [ˈlɪnd] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈɡeɪbl] ,
Rachel Lynde of Green Gables ,
瑞秋 林德 的 绿色的 山墙 ,
就连安妮也很少质疑自己的决定，这令绿山墙农舍的瑞秋·林德太太非常反感。

[hu:] [ˈɡlu:mɪli] [təʊld] [æn] , [wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [fɔ:r] [ˈwaɪndz] ,
who gloomily told Anne , whenever she visited Four Winds ,
WHO 阴郁地 讲述 安妮 , 每当 她 到访 四 风 ,
每当安妮去四风庄园时，总有人阴沉地告诉她：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [ˈsu:zn] [ɡet][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:s] [ænd; ənd]
that she was letting Susan get to be entirely too much of a boss and
那 她 曾是 出租 苏珊 得到 到 是 完全 也 很多 的 一个 老板 和
[wʊd] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [ru:] [aɪˈti:] .
would live to rue it .
会 居住 到 后悔 它 .
她让苏珊完全成了她的上司，她将来一定会后悔的。

“ [hɪr] [ɪz] [kɔ:rˈni:ljə] [ˈbraɪənt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [roʊd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜː] . [dɪr] , ” [sed]
“ **Here is Cornelia Bryant coming up the harbour road , Mrs . Dr . dear , ” said**
” 这里 是 科妮莉亚 布莱恩特 未来 向上 这 港口 路 , 太太 : 博士 : 亲爱的 , ” 说
[ˈsu:zn] .
Susan .
苏珊 .

“亲爱的医生夫人，康妮莉亚·布莱恩特正沿着海港路走过来，”苏珊说道。
“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ʌnˈloʊd] [θri:] [mʌnθs] - [ˈɡɑ:sɪp] [ɑ:n][ju:ˈes] . ”
“ **She will be coming up to unload three months ' gossip on us** . ”
“ 她 将要 是 未来 向上 到 卸下 三 几个月 - 闲话 在 我们 : ”
“她会过来跟我们一股脑儿地把三个月来的八卦都一股脑儿地倾泻出来。”
“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [æn] , [hʌɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:z] .
“ **I hope so , ” said Anne , hugging her knees** .
“ 我 希望 所以 , ” 说 安妮 , 拥抱 她 膝盖 .
“但愿如此，”安妮说着，抱住了膝盖。

“ [aɪm] [ˈstɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡlen] [es ˈtiː] . [ˈmeri] [ˈɡɑːsɪp] , [ˈsuːzn] .

“ **I'm starving for Glen St . Mary gossip , Susan .**
“ 我是 饥饿 为了 格伦 英石 : 玛丽 闲话 , 苏珊 :

“苏珊，我太想知道格伦圣玛丽的八卦了。”

[aɪ][hoʊp] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [waɪl] [wiːv] [biːn]
I hope Miss Cornelia can tell me everything that has happened while we've been
我 希望 错过 科妮莉亚 能 告诉 我 一切 那 有 发生 尽管 我们已经 到过

[əˈwei] — [ˈevriθɪŋ] — [huː] [hæz; həz][ɡɑːt][bɔːrn] ,
away — everything — who has got born ,
离开 — 一切 — WHO 有 得到 出生 ,

我希望科妮莉亚小姐能告诉我我们不在的这段时间里发生的一切——所有的一切——谁出生了，

[ɔːr] [ˈmærid] , [ɔːr] [drʌŋk] ; [huː] [hæz; həz][daɪd] , [ɔːr] [ɡɔːn] [əˈwei] , [ɔːr] [kʌm] , [ɔːr] [fɔːt] ,
or married , or drunk ; who has died , or gone away , or come , or fought ,
或者 已婚 , 或者 醉 ; WHO 有 死亡 , 或者 已消失 离开 , 或者 来 , 或者 战斗 ,

或者已婚，或者喝醉了；谁死了，或者走了，或者来了，或者打过架，

[ɔːr][lɔːst][ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔːr] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊ] .
or lost a cow , or found a beau .
或者丢失的 一个 奶牛 , 或者 成立 一个 帅哥 :

或者丢了一头牛，或者找到了心仪的对象。

[ɪts] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [ɡlen] [foʊks] ,
It's so delightful to be home again with all the dear Glen folks ,
它是 所以 愉快 到 是 家 再次 和 全部 这 亲爱的 格伦 各位 ,

能再次回到格伦家，和所有亲爱的家人团聚，真是太好了！

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and I want to know all about them .
和 我 想 到 知道 全部 关于 他们 :

我想了解关于他们的一切。

[waɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈwʌndərɪŋ] ,
Why , I remember wondering ,
为什么 , 我 记住 好奇 ,

我记得当时我在想，为什么呢？

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ɪˈspeʃl] [boʊz] [ˈmɪlɪsnt]
as I walked through Westminster Abbey which of her two especial beaux Millicent
作为 我 步行 通过 威斯敏斯特 修道院 哪个 的 她 二 特别的 美男子 米莉森特

[druː] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [ˈmæri] .
Drew would finally marry .
德鲁 会 最后 结婚 :

当我漫步在威斯敏斯特教堂时，我不禁思考米莉森特·德鲁的两位特别追求者中，最终会嫁给谁。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsuːzn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ˈɡɑːsɪp] . “
Do you know , Susan , I have a dreadful suspicion that I love gossip . ”
做 你 知道 , 苏珊 , 我 有 一个 可怕 怀疑 那 我 爱 闲话 : “

苏珊，你知道吗？我有一种不祥的预感，我可能很喜欢八卦。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [dɪr] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈsuːzn] , “ [ˈevri] [ˈpraːpər] [ˈwʊmən]
“ **Well , of course , Mrs . Dr . dear , ” admitted Susan , “ every proper woman**
“ 出色地 , 的 课程 , 太太 : 博士 : 亲爱的 , “ 承认 苏珊 , “ 每一个 恰当的 女士

[laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .
likes to hear the news .
点赞 到 听到 这 消息 :

“当然，亲爱的医生夫人，”苏珊承认道，“每个端庄的女人都喜欢听到这样的消息。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmɪlɪsnt] [druːz] [keɪs] [maɪˈself] .
I am rather interested in Millicent Drew's case myself .
我 是 相当 感兴趣的 在 米莉森特 德鲁的 案件 我 :

我个人对米莉森·德鲁的案子很感兴趣。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [boʊ] , [mʌtʃ] [les] [tu:] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [maɪnd] [nəʊ] ,
I never had a beau , much less two , and I do not mind now ,
我 绝不 有 一个 帅哥 , 很多 较少的 二 , 和 我 做 不是 头脑 现在 ,
我以前从来没有过男朋友, 更别说两个了, 不过我现在也不介意。

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] [dʌz] [nɑ:t] [hɜ:rt] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
for being an old maid does not hurt when you get used to it .
为了 存在 一个 老的 女佣 做 不是 伤害 什么时候 你 得到 用过的 到 它 .
因为当你习惯了, 当个老处女也没什么不好。

- [her] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [swept] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Millicent's hair always looks to me as if she had swept it up with a
- 头发 总是 看起来 到 我 作为 如果 她 有 扫荡 它 向上 和 一个
[bru:m] .
broom .
扫帚 .

我总觉得米莉森特的头发像是用扫帚扫过一样。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [men] [du:] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [maɪnd] [ðæt] . "
But the men do not seem to mind that ."
但 这 男人 做 不是 似乎 到 头脑 那 . "
但男人们似乎并不介意。

" [ðeɪ] [si:] [ˈoʊnli] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] , [ˈpi:kənt] , [ˈmɑ:kɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [ˈsu:zn] . "
" They see only her pretty , piquant , mocking , little face , Susan . "
" 他们 看 仅有的 她 漂亮的 , 辛辣的 , 嘲讽 , 小的 脸 , 苏珊 . "
“他们看到的只是苏珊那张漂亮、俏皮、嘲讽的小脸。”

" [ðæt] [meɪ] [ˈveri] [wel] [bi:; bi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv , ˈdɑ:ktɜ:] . [dɪr] .
" That may very well be , Mrs . Dr . dear .
" 那 可能 非常 出色地 是 , 太太 : 博士 : 亲爱的 :
“很有可能, 亲爱的医生夫人。”

[ðə; ðɪ] [gʊd] [bʊk] [sez] [ðæt] [ˈfeɪvər] [ɪz] [drɪˈsi:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ɪz] [veɪn] ,
The Good Book says that favour is deceitful and beauty is vain ,
这 好的 书 说道 那 偏爱 是 欺骗性的 和 美丽 是 徒劳 ,
《圣经》说, 恩惠是虚假的, 美貌是虚妄的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈmaɪndɪd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn]
but I should not have minded finding that out for myself , if it had been
但 我 应该 不是 有 有思想 寻找 那 出去 为了 我 , 如果 它 有 到过
[soʊ] [ɔ:ˈdeɪnd] .
so ordained .
所以 受戒 .

但如果命中注定如此, 我倒也不介意自己去发现。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [ˈbju:tf(ə)l] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈeɪndʒəlz] ,
I have no doubt we will all be beautiful when we are angels ,
我 有 不 怀疑 我们 将要 全部 是 美丽的 什么时候 我们 是 天使 ,
我毫不怀疑, 当我们成为天使时, 我们都会很美丽。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [aɪ 'ti:] [du:] [ju: 'es] [ðen] ?
but what good will it do us then ?
但 什么 好的 将要 它 做 我们 然后 ?
但这样做对我们有什么好处呢?

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:sɪp] , [həʊˈevər] ,
Speaking of gossip , however ,
请讲 的 闲话 , 然而 ,

不过, 说到八卦的话.....

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærisn] [ˈmɪlər] [ˈoʊvər] [ˈhɑ:rbər] [traɪd] [tu:; tə] [hæn] [hɜ:r'self] [læst]
they do say that poor Mrs . Harrison Miller over harbour tried to hang herself last
他们 做 说 那 贫穷的 太太 : 哈里森 磨坊主 超过 港口 尝试 到 悬挂 她自己 最后的
[wi:k] . "
week . "
星期 : "

他们说，可怜的哈里森·米勒太太上周在港口试图上吊自杀。

" [oʊ] , [ˈsu:zn] ! "
" **Oh , Susan !** "
" 哦 , 苏珊 ! "

“哦，苏珊！”

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [dɪr] .
" **Calm yourself , Mrs . Dr . dear .**
" 冷静的 你自己 , 太太 : 博士 : 亲爱的 :

“请冷静下来，亲爱的医生夫人。”

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] .
She did not succeed .
她 做过 不是 成功 :

她没有成功。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [du:] [nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər] [ˈtraɪɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)]
But I really do not blame her for trying , for her husband is a terrible
但 我 真的 做 不是 责备 她 为了 尝试 , 为了 她 丈夫 是 一个 糟糕的
[mæn] .
man .
男人 :

但我真的不怪她尝试，因为她的丈夫是个很糟糕的人。

[bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [wei]
But she was very foolish to think of hanging herself and leaving the way
但 她 曾是 非常 愚蠢 到 思考 的 绞刑 她自己 和 离开 这 方式
[klɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmæri] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
clear for him to marry some other woman .
清除 为了 他 到 结婚 一些 其他 女士 :

但她真是太愚蠢了，竟然想着上吊自杀，好让他娶别的女人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈju:z] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [dɪr] ,
If I had been in her shoes , Mrs . Dr . dear ,
如果 我 有 到过 在 她 鞋 , 太太 : 博士 : 亲爱的 ,

如果我处在她的位置，亲爱的医生夫人，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][wɜ:rk] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [hæn]
I would have gone to work to worry him so that he would try to hang
我 会 有 已消失 到 工作 到 担心 他 所以 那 他 会 尝试 到 悬挂
[hɪm'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em ˈi:] .
himself instead of me .
他自己 反而 的 我 :

我本会去上班让他担心，这样他就会想办法自杀而不是想办法害我。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [ˈhæŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈmɪsɪz] .
Not that I hold with people hanging themselves under any circumstances , Mrs .
不是 那 我 抓住 和 人们 绞刑 他们自己 在下面 任何 情况 , 太太 :
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [dɪr] . "
Dr . dear . "
博士 : 亲爱的 : "

亲爱的医生夫人，我绝不赞成任何人在任何情况下自杀。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['hærɪsn] ['mɪlə] , ['eniweɪ] ？ ” [sed] [æn] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **What is the matter with Harrison Miller , anyway ？** ” **said Anne impatiently** .
“ 什么 是 这 事情 和 哈里森 磨坊主 ， 反正 ？ ” 说 安妮 不耐烦地 。

“哈里森·米勒到底怎么了？”安妮不耐烦地问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ɪk'striːmz] . ”
“ **He is always driving some one to extremes** . ”
“ 他 是 总是 驾驶 一些 一 到 极端情况 。”

“他总是把人逼到极端。”

“ [wel] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl][,aɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːl][,aɪ 'tiː] ['kʌsɪdnəs] , ['bɛɡɪŋ]
“ **Well , some people call it religion and some call it cussedness , begging**
“ 出色地 ， 一些 人们 称呼 它 宗教 和 一些 称呼 它 固执 ， 乞讨
[jʊə; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
your pardon ,
你的 赦免 ；

“嗯，有些人称之为宗教，有些人称之为顽固不化，恕我直言，

[ˈmɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dɪr] , [fɔːr; fər][ˈjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Mrs . Dr . dear , for using such a word .
太太 ； 博士 ； 亲爱的 ， 为了 使用 这样的 一个 单词 ；

亲爱的医生夫人，您使用了这样的词语。

[,aɪ 'tiː] [siːmz] [ðei] ['kænaɪt] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hærɪsənz] [keɪs] .
It seems they cannot make out which it is in Harrison's case .
它 似乎 他们 不能 制作 出去 哪个 它 是 在 哈里森的 案件 ；

看来他们无法确定哈里森的情况究竟是哪种。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [graʊlz] [æt; ət]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][brɪkəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz]
There are days when he growls at everybody because he thinks he is
那里 是 天 什么时候 他 咆哮 在 大家 因为 他 思考 他 是
[fɔːr] - [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][ɪ'tɜːrɪn(ə)l] ['plʌnɪʃmənt] .
fore - ordained to eternal punishment .
前 - 受戒 到 永恒 惩罚 ；

有时他会冲着所有人咆哮，因为他认为自己注定要遭受永世的惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ænd; ənd][gəʊz][ænd; ənd]
And then there are days when he says he does not care and goes and
和 然后 那里 是 天 什么时候 他 说道 他 做 不是 关心 和 去 和
[gets] [drʌŋk] .
gets drunk .
获得 醉 ；

但也有些时候，他会说他不在乎，然后去喝得酩酊大醉。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] ,
My own opinion is that he is not sound in his intellect ,
我的 自己的 观点 是 那 他 是 不是 声音 在 他的 智力 ；

我个人认为他智力有问题。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlərz] [wɜːr; wər] .
for none of that branch of the Millers were .
为了 没有任何 的 那 分支 的 这 米勒 是 ；

因为那支磨坊主家族里没有一个人是这样的。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
His grandfather went out of his mind .
他的 祖父 去 出去 的 他的 头脑 ；

他的祖父精神失常了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][brɪɡ] [blæk] ['spaɪdə] .
He thought he was surrounded by big black spiders .
他 想法 他 曾是 包围 经过 大的 黑色的 蜘蛛 ；

他觉得自己被一群巨大的黑色蜘蛛包围了。

[ðeɪ] [krɔːld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
They crawled over him and floated in the air about him .
他们 爬行 超过 他 和 漂浮 在 这 空气 关于 他 .

它们爬过他的身体，在他周围漂浮在空中。

[aɪ][hoʊp][aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər][ɡoʊ] [ɪnˈseɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]
I hope I shall never go insane , Mrs . Dr . dear , and I do not think I
我 希望 我 将 绝不 去 疯狂的 , 太太 . 博士 . 亲爱的 , 和 我 做 不是 思考 我
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

亲爱的医生夫人，我希望我永远不会疯掉，而且我认为我不会。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪkərz] .
because it is not a habit of the Bakers .
因为 它 是 不是 一个 习惯 的 这 面包师 .

因为这不是贝克家的习惯。

[bʌt; bət] , [ɪf] [æn; ən][ɔːl] - [waɪz] [ˈprɑːvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈkriː] [aɪ ˈtiː] ,
But , if an all - wise Providence should decree it ,
但 , 如果 一个 全部 - 明智的 普罗维登斯 应该 法令 它 ,

但是，如果全知全能的上帝如此安排，

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][bɪɡ] [blæk] [ˈspaɪdər] , [fɔːr; fər][aɪ] [loʊð] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
I hope it will not take the form of big black spiders , for I loathe the animals .
我 希望 它 将要 不是 拿 这 形式 的 大的 黑色的 蜘蛛 , 为了 我 厌恶 这 动物 .

我希望它不会变成大黑蜘蛛，因为我讨厌这些动物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [dɪˈzɜːrvz] [ˈpɪti] [ɔːr][nɑːt] .
As for Mrs . Miller , I do not know whether she really deserves pity or not .
作为 为了 太太 . 磨坊主 , 我 做 不是 知道 无论 她 真的 值得 遗憾 或者 不是 .

至于米勒太太，我不知道她是否真的值得同情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [ˈmæɪrɪd] [ˈhæɪrɪsn] [tuː; tə] [spaɪt] [ˈrɪtʃəd] [ˈteɪlə] ,
There are some who say she just married Harrison to spite Richard Taylor ,
那里 是 一些 WHO 说 她 只是 已婚 哈里森 到 尽管如此 理查德 泰勒 ,

有人说她嫁给哈里森只是为了报复理查德·泰勒。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] .
which seems to me a very peculiar reason for getting married .
哪个 似乎 到 我 一个 非常 奇特 原因 为了 获得 已婚 .

在我看来，这似乎是一个非常奇怪的结婚理由。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
But then , of course , I am no judge of things matrimonial , Mrs . Dr .
但 然后 , 的 课程 , 我 是 不 法官 的 事物 婚姻 , 太太 . 博士 .

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

当然，我并非婚姻事务的评判者，亲爱的夫人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [kɔːrˈniːljə] [ˈbraɪənt][æɪt; ət][ðə; ði] [ɡert] ,
And there is Cornelia Bryant at the gate ,
和 那里 是 科妮莉亚 布莱恩特 在 这 门 ,

康妮莉亚·布莱恩特在门口。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [braʊn] [ˈbeɪbɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][get][maɪ] [ˈnɪtɪŋ] .
so I will put this blessed brown baby on his bed and get my knitting .
所以 我 将要 放 这 蒙福 棕色的 婴儿 在 他的 床 和 得到 我的 针织 .

所以我要把这个可爱的棕色皮肤的小宝宝放在他的床上，然后继续我的毛线活。

” [ˈtʃæptər] [i:] .
” **CHAPTER II** .
” 章 二 .

“第二章

[ʃɪr] [ˈgɑːsɪp]
SHEER GOSSIP
透明 闲话

纯粹的八卦

” [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] ? ” [æskt] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [gˈriːtɪŋz] —
” **Where are the other children ?** ” **asked Miss Cornelia , when the first greetings** —
” 在哪里 是 这 其他 孩子们 ? ” 问 错过 科妮莉亚 , 什么时候 这 第一的 问候 —
[ˈkɔːrdʒəl][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
cordial on her side ,
亲切 在 她 边 ,

“其他孩子在哪里？”科妮莉亚小姐问道，此时，孩子们已经热情地打过招呼了。

[ˈræptʃərəs] [ɑːn] [ˈænz] , [ænd; ænd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɑːn] [ˈsuːzənz] — [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] .
rapturous on Anne's , and dignified on Susan's — were over .
欣喜若狂 在 安妮的 , 和 凝重 在 苏珊的 — 是 超过 .

安妮的狂喜和苏珊的端庄——都结束了。

” [ʃɜːrli] [ɪz][ɪn][bed][ænd; ænd][ˈdʒɛm][ænd; ænd] [ˈwɔːltər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtwɪnz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][ðər; ðər]
” **Shirley is in bed and** **Jem** **and** **Walter** **and** **the twins are down in their**
” 雪莉 是 在 床 和 杰姆 和 沃尔特 和 这 双胞胎 是 向下 在 他们的
[brɪˈlʌvɪd] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] ,
beloved Rainbow Valley ,
心爱 彩虹 谷 ,

“雪莉已经上床睡觉了，杰姆、沃尔特和双胞胎都在他们心爱的彩虹谷。”

” [sed] [æn] .
” **said Anne** .
” 说 安妮 .

安妮说道。

” [ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] [hoʊm] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
” **They just came home this afternoon , you know** ,
” 他们 只是 来了 家 这 下午 , 你 知道 ,

“他们今天下午刚回家，你知道的。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [brɪˈfɔːr] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and they could hardly wait until supper was over before rushing down to the
和 他们 可以 几乎 等待 直到 晚餐 曾是 超过 前 匆忙 向下 到 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

他们迫不及待地想吃完晚饭就冲下山谷。

[ðeɪ] [lʌv] [aɪˈtiː] [əˈbʌv] [ˈevri] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] .
They love it above every spot on earth .
他们 爱 它 多于 每一个 点 在 地球 .

他们爱这里胜过地球上的任何地方。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] [ɡroʊv] [ˈdʌznt] [ˈraɪv(ə)][aɪˈtiː][ɪn][ðər; ðər] [əˈfekʃənz] . ”
Even the maple grove doesn't rival it in their affections . ”
甚至 这 枫 树林 不 竞争对手 它 在 他们的 情感 . ”

就连枫树林也无法在他们心中占据如此重要的位置。

” [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [lʌv] [aɪˈtiː] [tuː] [wel] , ” [sed] [ˈsuːzn] [ˈɡluːmɪli] .
” **I am afraid they love it too well ,** ” **said Susan gloomily** .
” 我 是 害怕的 他们 爱 它 也 出色地 , ” 说 苏珊 阴郁地 .

“恐怕他们太喜欢它了，”苏珊沮丧地说。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒem] [sed] [wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ][tuː; tə] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈhev(ə)n]

“ **Little** **Jem** **said** **once** **he** **would** **rather** **go** **to** **Rainbow** **Valley** **than** **to** **heaven**

“ 小的 杰姆 说 一次 他 会 相当 去 到 彩虹 谷 比 到 天堂

[wen] [hiː; hi][daɪd] ,

when **he** **died** ,

什么时候 他 死亡 ;

“小杰姆曾经说过，他死后宁愿去彩虹谷也不愿去天堂。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpraɪpər] [rɪˈmɑːrk] . ”

and **that** **was** **not** **a** **proper** **remark** . ”

和 那 曾是 不是 一个 恰当的 评论 . ”

那句话说得不恰当。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [taɪm] [ɪn] [ˌævənˈliː] ？ ” [sed] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] .

“ **I** **suppose** **they** **had** **a** **great** **time** **in** **Avonlea** **?** ” **said** **Miss** **Cornelia** .

“ 我 认为 他们 有 一个 伟大的 时间 在 阿冯利 ？ ” 说 错过 科妮莉亚 .

“我想他们在埃文利玩得很开心吧？”康妮莉亚小姐说。

“ [ɪˈnɔːrməs] .

“ **Enormous** .

“ 巨大的 .

“巨大的。

[mɑːˈrɪlə] [dʌz] [spɔɪl] [ðem; ðəm] [ˈterəbli] .

Marilla **does** **spoil** **them** **terribly** .

玛丽拉 做 剧透 他们 可怕 .

玛丽拉把他们宠坏了。

[ˈdʒem] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . ”

Jem , **in** **particular** , **can** **do** **no** **wrong** **in** **her** **eyes** . ”

杰姆 , 在 特别的 , 能 做 不 错误的 在 她 眼睛 . ”

在她眼里，杰姆尤其完美无瑕。

“ [mɪs] [ˈkʌθbərt] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [naʊ] , ” [sed] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] , [ˈgetɪŋ] [aʊt]

“ **Miss** **Cuthbert** **must** **be** **an** **old** **lady** **now** , ” **said** **Miss** **Cornelia** , **getting** **out**

“ 错过 卡斯伯特 必须 是 一个 老的 女士 现在 , ” 说 错过 科妮莉亚 , 获得 出去

[hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] ,

her **knitting** ,

她 针织 ,

“库斯伯特小姐现在一定是一位老太太了，”科妮莉亚小姐一边说着，一边拿出她的毛线。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːzn] .

so **that** **she** **could** **hold** **her** **own** **with** **Susan** .

所以 那 她 可以 抓住 她 自己的 和 苏珊 .

这样她就能与苏珊势均力敌了。

[mɪs] [kɔːrˈniːljə] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [hændz][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]

Miss **Cornelia** **held** **that** **the** **woman** **whose** **hands** **were** **employed** **always** **had** **the**

错过 科妮莉亚 握住 那 这 女士 谁 双手 是 受雇 总是 有 这

[ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [hændz][wɜːr; wər][nɑːt] .

advantage **over** **the** **woman** **whose** **hands** **were** **not** .

优势 超过 这 女士 谁 双手 是 不是 .

科妮莉亚小姐认为，有工作的女人总是比没有工作的女人更有优势。

“ [mɑːˈrɪlə] [ɪz] [ˈeɪti] - [faɪv] , ” [sed] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“ **Marilla** **is** **eighty** - **five** , ” **said** **Anne** **with** **a** **sigh** .

“ 玛丽拉 是 八十 - 五 , ” 说 安妮 和 一个 叹 .

“玛丽拉已经八十五岁了，”安妮叹了口气说。

“ [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [snoʊ] - [waɪt] .

“ **Her** **hair** **is** **snow** - **white** .

“ 她 头发 是 雪 - 白色的 .

她的头发雪白。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜːr; həər] ['aɪsaɪt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
But , strange to say , her eyesight is better than it was when she was
但 , 奇怪的 到 说 , 她 视力 是 更好的 比 它 曾是 什么时候 她 曾是
[ˈsɪkstɪ] . "
sixty . "
六十 . "

但奇怪的是，她的视力比她六十岁时还要好。

" [wel] , ['dɪrɪ] , [aɪm] ['riːəl] [glæd] [jʊə(r)] [ɔːl] [bæk] .
" **Well , dearie , I'm real glad you're all back** .
" 出色地 , 亲爱的 , 我是 真实的 高兴的 你是 全部 后退 .

“亲爱的，真高兴你们都回来了。”

[aɪv] [bɪn] ['dredf(ə)l] ['lʊənsəm] .
I've been dreadful lonesome .
我已经 到过 可怕 寂寞 .

我一直感到非常孤独。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [dʌl] [ɪn][ðə; ðɪ] [glen] , [brɪ'liːv] [em 'iː] .
But we haven't been dull in the Glen , believe me :
但 我们 还没有 到过 乏味的 在 这 格伦 , 相信 我 .

但相信我，我们在格伦的生活并不沉闷。

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [sprɪŋ] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz]
There hasn't been such an exciting spring in my time , as far as church matters
那里 还没有 到过 这样的 一个 激动人心 春天 在 我的 时间 , 作为 远的 作为 教会 事情
[goʊ] .
go :
去 .

就教会事务而言，我记忆中还没有哪个春天像今年这样令人兴奋。

[wiːv] [gɑːt] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æt; ət][læst] , [æn] ['dɪrɪ] . "
We've got settled with a minister at last , Anne dearie . "
我们已经 得到 定居 和 一个 部长 在 最后的 , 安妮 亲爱的 . "

亲爱的安妮，我们终于找到合适的牧师了。

" [ðə; ðɪ] ['revərənd] [dʒɑːn][nɑːks] ['merɪdɪθ] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dɪr] , " [sed] ['suːzn] ,
" **The Reverend John Knox Meredith , Mrs Dr dear , " said Susan** ,
" 这 牧师 约翰 诺克斯 梅雷迪思 , 太太 : 博士 : 亲爱的 , " 说 苏珊 ,

“约翰·诺克斯·梅雷迪思牧师，亲爱的夫人，”苏珊说道。

[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [let] [mɪs] [kɔːr'niːljə] [tel] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nuːz] .
resolved not to let Miss Cornelia tell all the news .
已解决 不是 到 让 错过 科妮莉亚 告诉 全部 这 消息 .

决心不让科妮莉亚小姐把所有消息都说出来。

" [ɪz][hiː; hi][naɪs] ? " [æskt] [æn] ['ɪntrəstɪdli] .
" **Is he nice ? " asked Anne interestedly** .
" 是 他 好的 ? " 问 安妮 饶有兴趣地 .

“他性格好吗？”安妮饶有兴趣地问道。

[mɪs] [kɔːr'niːljə] [saɪd] [ænd; ænd] ['suːzn] [grʊən] .
Miss Cornelia sighed and Susan groaned .
错过 科妮莉亚 叹了口气 和 苏珊 呻吟 .

科妮莉亚小姐叹了口气，苏珊呻吟了一声。

" [jes] , ['hiːz] [naɪs] ['ɪnʌf] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] .
" **Yes , he's nice enough if that were all , " said the former** .
" 是的 , 他是 好的 足够的 如果 那 是 全部 , " 说 这 以前的 .

“是的，如果仅此而已的话，他确实挺好的，”前者说道。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈnaɪs] — [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɜ:rnɪd] — [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈspɪrɪtʃuəl] .
“ He is very nice — and very learned — and very spiritual .
“ 他 是 非常 好的 — 和 非常 学习 — 和 非常 精神 .

“他非常和蔼可亲，学识渊博，而且很有灵性。”

[bʌt; bət] , [oo] [æn] [ˈdɪri] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈkɑ:mən] [sens] !
But , oh Anne dearie , he has no common sense !
但 , 哦 安妮 亲爱的 , 他 有 不 常见的 感觉 !

但是，哦，亲爱的安妮，他一点常识都没有！

“ [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ”
“ How was it you called him , then ? ”
“ 如何 曾是 它 你 称为 他 , 然后 ? ”

“那你当时是怎么称呼他的呢？”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [best] [ˈpri:tʃər] [wi:; wi][ˈevər][hæd; həd][ɪn] [glen] [ˌes ˈti:] .
there's no doubt he is by far the best preacher we ever had in Glen St .
有 不 怀疑 他 是 经过 远的 这 最好的 牧师 我们 曾经 有 在 格伦 英石 .

[ˈmeri] [tʃɜ:rtʃ] ,
Mary church ,
玛丽 教会 ,

毫无疑问，他是格伦圣玛丽教堂有史以来最好的牧师。

“ [sed] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] , [ˌviəriŋ] [ə; eɪ] [tæk] [ɔ:r] [tu:] .
“ said Miss Cornelia , veering a tack or two .
“ 说 错过 科妮莉亚 , 转向 一个 钉 或者 二 .

“科妮莉亚小姐说道，语气稍微转变了一下。”

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈmʊni] [ænd; ənd][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər]
“ I suppose it is because he is so moony and absent - minded that he never
“ 我 认为 它 是 因为 他 是 所以 月亮 和 缺席的 - 有思想 那 他 绝不

[gɔ:t][ə; eɪ] [taʊn] [kɔ:l] .
got a town call .
得到 一个 镇 称呼 .

“我想是因为他太呆滞、太心不在焉了，所以才没接到镇上的电话。”

[hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ˈsɜ:rmən][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndərf(ə)l] , [bɪˈli:v] [em ˈi:] .
His trial sermon was simply wonderful , believe me .
他的 审判 讲道 曾是 简单地 精彩的 , 相信 我 .

相信我，他的庭审布道简直精彩绝伦。

[ˈevri] [wʌn] [went] [mæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] . “
Every one went mad about it — and his looks . ”
每一个 — 去 疯狂的 关于 它 — 和 他的 看起来 . ”

每个人都为之疯狂——还有他的外貌。”

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈkʌmli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [dɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
“ He is very comely , Mrs . Dr . dear , and when all is said and done ,
“ 他 是 非常 漂亮 , 太太 : 博士 : 亲爱的 , 和 什么时候全部 是 说 和 完毕 ,

“他长相非常英俊，亲爱的医生夫人，总而言之，

[aɪ][du:] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [wel] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , “ [broʊk] [ɪn] [ˈsu:zn] ,
I do like to see a well - looking man in the pulpit , ” broke in Susan ,
我 做 喜欢 到 看 一个 出色地 - 寻找 男人 在 这 讲坛 , ” 打破 在 苏珊 ,

“我确实喜欢看到一位相貌英俊的男士站在讲台上，”苏珊插嘴道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːrˈself] [əˈgen] .
thinking it was time she asserted herself again .
思维 它 曾是 时间 她 断言 她自己 再次 .

她觉得是时候再次展现自己的力量了。

“ [brˈsaɪdz] , ” [sed] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ˈsetld] .
” **Besides , ” said Miss Cornelia , “ we were anxious to get settled .**
” 除了 , ” 说 错过 科妮莉亚 , ” 我们 是 焦虑的 到 得到 定居 .

“此外,”科妮莉亚小姐说,“我们也急于安顿下来。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkændɪdət] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈgriːd] [ɑːn] .
And Mr . Meredith was the first candidate we were all agreed on .
和 先生 . 梅雷迪思 曾是 这 第一的 候选人 我们 是 全部 同意 在 .

梅雷迪思先生是我们所有人都一致认可的第一位候选人。

[ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd][sʌm; səm][əbˈdʒek](ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] .
Somebody had some objection to all the others .
某人 有 一些 异议 到 全部 这 其他的 .

有人对其他人的提议都提出了异议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʊːk] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] .
There was some talk of calling Mr . Folsom .
那里 曾是 一些 讲话 的 呼叫 先生 . 福尔松 .

有人提议给福尔瑟姆先生打电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpriːtʃər] , [tuː] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He was a good preacher , too , but somehow people didn't care for his
他 曾是 一个 好的 牧师 , 也 , 但 不知何故 人们 没有 关心 为了 他的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

他也是一位优秀的传道人,但不知为何人们不太喜欢他的外表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][ænd; ənd] [sliːk] . “
He was too dark and sleek . ”
他 曾是 也 黑暗的 和 光滑 . ”

他肤色太黑,皮肤也太光滑了。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈtɑːmkæt] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪr]
” **He looked exactly like a great black tomcat , that he did , Mrs . Dr . dear**
” 他 看起来 确切地 喜欢 一个 伟大的 黑色的 汤姆猫 , 那 他 做过 , 太太 . 博士 . 亲爱的
 , ” [sed] [ˈsuːzn] .
 , ” **said Susan .**
 , ” 说 苏珊 .

“他看起来就像一只威风凛凛的黑色公猫,确实如此,亲爱的医生夫人,”苏珊说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][əˈbaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] . “
” **I never could abide such a man in the pulpit every Sunday . ”**
” 我 绝不 可以 遵守 这样的 一个 男人 在 这 讲坛 每一个 星期日 . ”

“我永远无法忍受这样的人每个星期天都站在讲台上。”

“ [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɪn] [ˈpɔːrɪdʒ] — [ˈniːðər] [hɑːrm]
” **Then Mr . Rogers came and he was like a chip in porridge — neither harm**
” 然后 先生 . 罗杰斯 来了 和 他 曾是 喜欢 一个 芯片 在 稀饭 — 两者都不 伤害
[nɔːr] [gʊd] ,
nor good ,
也不 好的 ,

“然后罗杰斯先生来了,他就像粥里的薯片——既无害也无益,

” [riˈzjuːmd] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] .
” **resumed Miss Cornelia .**
” 恢复 错过 科妮莉亚 .

“康妮莉亚小姐继续说道。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [priːtʃ] [laɪk] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd]
“ **But if he had preached like Peter and Paul it would have profited**
“ 但 如果 他 有 布道 喜欢 彼得 和 保罗 它 会 有 获利
[hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] ,
him nothing ,
他 没有什么 ,

“但如果他像彼得和保罗那样传道，对他来说也毫无益处。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [oʊld] [ˈkeɪləb] [ˈræmzɪz] [ʃiːp] [streɪd] [ˈɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [geɪv]
for that was the day old Caleb Ramsay's sheep strayed into church and gave
为了 那 曾是 这 天 老的 卡莱布 拉姆齐的 羊 迷路了 进入 教会 和 给予
[ə; eɪ] [laʊd] - [biː ˈeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ə ˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [tekst] .
a loud ' ba - a - a ' just as he announced his text .
一个 大声 - ba - 一个 - 一个 - 只是 作为 他 宣布 他的 文本 .

就在那天，小卡莱布·拉姆齐的羊闯进了教堂，在他宣布经文的时候，羊群发出了一声响亮的“咩——”声。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [læft] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈrɒdʒəz] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ˈæftər] [ðæt] .
Everybody laughed , and poor Rogers had no chance after that .
大家 笑了 , 和 贫穷的 罗杰斯 有 不 机会 后 那 .

大家都笑了，可怜的罗杰斯从此再也没有机会了。

[sʌm; səm] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel]
Some thought we ought to call Mr : Stewart , because he was so well
一些 想法 我们 应该 到 称呼 先生 : 斯图尔特 , 因为 他 曾是 所以 出色地
[ˈedʒukertɪd] .
educated .
受过教育 .

有人认为我们应该给斯图尔特先生打电话，因为他受过良好的教育。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈtestəmənt] [ɪn] [faɪv] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] . “
He could read the New Testament in five languages . ”
他 可以 读 这 新的 遗嘱 在 五 语言 . ”

他能用五种语言阅读《新约圣经》。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈʃʊrɜː] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə]
“ **But I do not think he was any surer than other men of getting to**
“ 但 我 做 不是 思考 他 曾是 任何 确定 比 其他 男人 的 获得 到
[ˈhev(ə)n] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ,
heaven because of that ,
天堂 因为 的 那 ,

“但我并不认为他因此就比其他他人更有把握能上天堂。”

“ [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈsuːzn] .
“ **interjected Susan** .
“ 插话 苏珊 .

“苏珊插话道。”

“ [moʊst] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] , “ [sed] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ˈsuːzn] .
“ **Most of us didn't like his delivery , ” said Miss Cornelia , ignoring Susan** .
“ 最多 的 我们 没有 喜欢 他的 送货 , ” 说 错过 科妮莉亚 , 忽略 苏珊 .

“我们大多数人都喜欢不喜欢他的演讲方式，”康妮莉亚小姐无视苏珊，说道。

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] [grʌnts] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
“ **He talked in grunts , so to speak** .
“ 他 谈话 在 咕哝声 , 所以 到 说话 .

“他说话就像哼哼唧唧一样。”

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ɑːrˈnet] [ˈkudnt] [priːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] .
And Mr . Arnett couldn't preach at all .
和 先生 . 阿内特 不能 布道 在 全部 .

阿内特先生根本不会布道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [pɪkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['kændɪdeɪt; -dət][tekst][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — - [kɜ:rs]
And he picked about the worst candidating text there is in the Bible — ' Curse
和 他 挑选 关于 这 最差 候选资格 文本 那里 是 在 这 圣经 — - 诅咒
[ji:; ji][mərouz] . - "
ye Meroz . ' "
是的 梅罗兹 . - "

他挑选了圣经中最糟糕的候选经文之一——“咒诅米罗斯”。

" [wen'evər] [hi:; hi][gɑ:t] [stʌk] [fɔ:r; fər][æn; ən][aɪ'di:ə] , [hi:; hi] [wʊd] [bəŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ʌnd] [[aʊt]
" Whenever he got stuck for an idea , he would bang the Bible and shout
" 每当 他 得到 卡住 为了 一个 主意 , 他 会 砰 这 圣经 和 喊
[veri] ['bɪtərli] ,
very bitterly ,
非常 苦涩地 ,
" 每当他想不出办法的时候, 他就会猛击《圣经》, 并大声咆哮, 非常痛苦."

- [kɜ:rs] [ji:; ji][mərouz] .
' Curse ye Meroz .
- 诅咒 是的 梅罗兹 .

诅咒你, 梅罗兹。

- [pʊr] [mərouz][gɑ:t] ['θɜ:rəli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðæt] [deɪ] , [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] .
' Poor Meroz got thoroughly cursed that day , whoever he was , Mrs .
- 贫穷的 梅罗兹 得到 彻底 被诅咒的 那 天 , 谁 他 曾是 , 太太 .
[draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [daɪ] , " [sed] ['su:zn] .
Dr . dear , " said Susan .
博士 . 亲爱的 , " 说 苏珊 .

“可怜的梅罗兹那天真是遭尽了骂, 不管他是谁, 亲爱的医生夫人,”苏珊说道。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hu:] [ɪz]['kændɪdeɪt; -dət][kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l] [wʌt] [tekst][hi:; hi] [tʃu:zɪz] ,
" The minister who is candidating can't be too careful what text he chooses ,
" 这 部长 WHO 是 候选资格 不能 是 也 小心 什么 文本 他 选择 ,
" 竞选部长的人在 选择 竞选文稿时 再怎么 谨慎 也不 为过."

" [sed] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] ['sɑ:ləmlɪ] .
" said Miss Cornelia solemnly .
" 说 错过 科妮莉亚 庄严地 .

“科妮莉亚小姐郑重其事地说。”

" [aɪ] [br'li:v] ['mɪstər] . ['pɪrsən] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði][kɔ:l] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ]
" I believe Mr . Pierson would have got the call if he had picked a
" 我 相信 先生 . 皮尔森 会 有 得到 这 称呼 如果 他 有 挑选 一个
[ˈdɪfrənt] [tekst] .
different text .
不同的 文本 .

“我相信, 如果皮尔森先生选择了其他短信方式, 他就会接到电话了。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'naʊnst] - [aɪ] [wɪl] [lɪft][maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn]
But when he announced ' I will lift my eyes to the hills ' he was done
但 什么时候 他 宣布 - 我 将要 举起 我的 眼睛 到 这 丘陵 - 他 曾是 完毕
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .

但当他宣布“我要仰望群山”时, 他就完了。

[ˈevri] [wʌn] [grɪnd] ,
Every one grinned ,
每一个 — 咧嘴一笑 ,

每个人都咧嘴笑了。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [ðoʊz] [tu:] [hɪl] [ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] [hed][hæv; həv] [bɪn]
for every one knew that those two Hill girls from the Harbour Head have been
为了 每一个 一 知道 那 那些 二 爬坡道 女孩们 从 这 港口 头 有 到过
[ˈsetɪŋ] [ðer; ðər][kæps][fɔːr; fər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪstər] [hu:] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡlen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst]
setting their caps for every single minister who came to the Glen for the last
环境 他们的 帽子 为了 每一个 单身的 部长 WHO 来了 到 这 格伦 为了 这 最后的
[ˈfɪftiːn] ['jɪrz] .
fifteen years .
十五 年 .

人人都知道，过去十五年来，来自海港岬的那两个希尔家的女孩，对每一位来到格伦的牧师都献上了热烈的掌声。
[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈnjuːmən] [hæd; həd] [tu:] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈfæməli] . "
And Mr . Newman had too large a family . "
和 先生 . 纽曼 有 也 大的 一个 家庭 . "
纽曼先生家人口太多了。

" [hiː; hi] [stɛɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [dʒeɪmz] [kləʊ] , " [sed] ['suːzn] . "
" He stayed with my brother - in - law , James Clow , " said Susan . "
" 他 入住 和 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 詹姆斯 克洛 , " 说 苏珊 . "
"他和我姐夫詹姆斯·克洛住在一起,"苏珊说。

- [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] ?
' How many children have you got ?
- 如何 许多 孩子们 有 你 得到 ?
你有几个孩子？

- [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
' I asked him .
- 我 问 他 .
我问过他。

- [naɪn] [bɔɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɪstər][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] .
' Nine boys and a sister for each of them , ' he said .
- 九 男孩们 和 一个 姐姐 为了 每个 的 他们 , - 他 说 .
“九个男孩，每个男孩都有一个妹妹,”他说。

- [eɪˈtiːn] ! - [sed] [aɪ] . - [dɪr] [em 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈfæməli] !
' Eighteen ! ' said I . ' Dear me , what a family !
- 十八 ! - 说 我 . - 亲爱的 我 , 什么 一个 家庭 !
“十八岁!”我说。“我的天哪，这算什么家庭啊!”

- [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ænd] [læft] .
' And then he laughed and laughed .
- 和 然后 他 笑了 和 笑了 .
然后他就哈哈大笑起来。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [dɪr] ,
But I do not know why , Mrs . Dr . dear ,
但 我 做 不是 知道 为什么 , 太太 . 博士 . 亲爱的 ,
但我不知道为什么，亲爱的医生夫人

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [eɪˈtiːn] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæns] . "
and I am certain that eighteen children would be too many for any manse . "
和 我 是 肯定 那 十八 孩子们 会 是 也 许多 为了 任何 牧师住宅 . "
我确信，十八个孩子对任何牧师住宅来说都太多了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ten] ['tʃɪldrən] , ['suːzn] , " [ɪkˈspleɪnd] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtemptʃuəs]
" He had only ten children , Susan , " explained Miss Cornelia , with contemptuous
" 他 有 仅有的 十 孩子们 , 苏珊 , " 解释 错过 科妮莉亚 , 和 轻蔑的
[ˈpeɪj(ə)ns] .
patience .
耐心 .
“他只有十个孩子，苏珊,”科妮莉亚小姐带着轻蔑的耐心解释道。

“ [ænd; ənd][ten] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [mʌt] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd]
“ **And ten good children would not be much worse for the manse and**
“ 和 十 好的 孩子们 会 不是 是 很多 更糟 为了 这 牧师住宅 和
[kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:r] [hu:] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [nəʊ] .
congregation than the four who are there now .
会众 比 这 四 WHO 是 那里 现在 .
“十个好孩子对牧师住宅和教区来说，并不会比现在的四个孩子更糟糕。”

[ðoʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] , [æn] [ˈdiəri] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][bæd] , [ˈi:ðər] .
Though I wouldn't say , Anne dearie , that they are so bad , either .
尽管 我 不会 说 , 安妮 亲爱的 , 那 他们 是 所以 坏的 , 任何一个 .
不过，亲爱的安妮，我也不会说他们很糟糕。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] — [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [laɪks] [ðem; ðəm] .
I like them — everybody likes them .
我 喜欢 他们 — 大家 点赞 他们 .
我喜欢它们——大家都喜欢它们。

[ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
It's impossible to help liking them .
它是 不可能的 到 帮助 喜欢 他们 .
你不可能不喜欢他们。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈri:əl] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [soʊlz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðer; ðər]
They would be real nice little souls if there was anyone to look after their
他们 会 是 真实的 好的 小的 灵魂 如果 那里 曾是 任何人 到 看 后 他们的
[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər] .
manners and teach them what is right and proper .
礼仪 和 教 他们 什么 是 正确的 和 恰当的 .
如果有人能教导他们的礼仪，教他们什么是对的、合适的，他们就会成为非常可爱的小天使。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [æt; ət] [sku:l] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈmɑ:d(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
For instance , at school the teacher says they are model children .
为了 实例 , 在 学校 这 老师 说道 他们 是 模型 孩子们 .
例如，在学校里，老师说他们是模范学生。

[bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [rʌn] [waɪld] . “
But at home they simply run wild . ”
但 在 家 他们 简单地 跑步 荒野 . ”
但在家里，它们就完全放任自流了。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdiθ] ? ” [æskt] [æn] .
“ **What about Mrs . Meredith ?** ” **asked Anne** .
“ 什么 关于 太太 . 梅雷迪思 ? ” 问 安妮 .
“梅雷迪思太太怎么样了？”安妮问道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪdiθ] .
“ **There's no Mrs . Meredith** .
“ 有 不 太太 . 梅雷迪思 .
“根本没有梅雷迪思夫人这个人。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
That is just the trouble .
那 是 只是 这 麻烦 .
这就是问题所在。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdiθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] .
Mr . Meredith is a widower .
先生 . 梅雷迪思 是 一个 鳏夫 .
梅雷迪思先生是位鳏夫。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] .

His wife died four years ago .
他的 妻子 死亡 四 年 前 :

他的妻子四年前去世了。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

If we had known that I don't suppose we would have called him ,
如果 我们 有 已知 那 我 不 认为 我们 会 有 称为 他 ,

如果我们早知道这一点,我想我们就不会给他打电话了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊə] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [kəːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [mæn] .

for a widower is even worse in a congregation than a single man .
为了 一个 鳏夫 是 甚至 更糟 在 一个 会众 比 一个 单身的 男人 :

在教会里,鳏夫的处境甚至比单身汉更糟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]

But he was heard to speak of his children and we all supposed
但 他 曾是 听到 到 说话 的 他的 孩子们 和 我们 全部 据称

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,

there was a mother ,
那里 曾是 一个 母亲 ,

但他曾提起过他的孩子,我们都以为他有母亲。

[tuː] .

too .
也 :

也。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [oʊld] [ænt] [ˈmɑːrθə] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

And when they came there was nobody but old Aunt Martha , as they call
和 什么时候 他们 来了 那里 曾是 无人 但 老的 阿姨 玛莎 , 作为 他们 称呼

[hɜːr; hər] .

her :
她 :

他们到的时候,除了他们口中的老姑妈玛莎之外,没有其他人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈmerədɪθs] [ˈmʌðər] , [aɪ] [brˈliːv] ,

She's a cousin of Mr Meredith's mother , I believe ,
她是 一个 表哥 的 先生 : 梅雷迪斯的 母亲 , 我 相信 ,

我记得她好像是梅雷迪思先生母亲的表妹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɔːrhaʊs; ˈpɔːrhaʊs] .

and he took her in to save her from the poorhouse :
和 他 采取 她 在 到 节省 她 从 这 贫民院 :

他收留了她,让她免于流落贫民院。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hæf] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [def] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkræŋki] . "

She is seventy - five years old , half blind , and very deaf and very cranky . "

她 是 七十 - 五 年 老的 , 一半 瞎的 , 和 非常 聋 和 非常 暴躁的 : "

她75岁了,半盲,耳聋,而且脾气很暴躁。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɔːr] [kʊk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪr] . "

" And a very poor cook , Mrs : Dr : dear . "

" 和 一个 非常 贫穷的 厨师 , 太太 : 博士 : 亲爱的 : "

"而且,亲爱的医生夫人,您的厨艺非常糟糕。"

" [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmænɪdʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæns] , " [sed] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] [ˈbɪtərli] .

" The worst possible manager for a manse , " said Miss Cornelia bitterly .
" 这 最差 可能的 经理 为了 一个 牧师住宅 , " 说 错过 科妮莉亚 苦涩地 :

"这是牧师住宅最糟糕的管家,"科妮莉亚小姐愤愤不平地说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [wəʊnt] [get] [ˈeni] [ˈlðə] [ˈhaʊski:pər] [brɪkəz, brɪkɔːz] [hiː; hi] [sez] [aɪ ˈtiː] [wəd] [hɜːrt]
“ Mr . Meredith won't get any other housekeeper because he says it would hurt
“ 先生 . 梅雷迪思 惯于 得到 任何 其他 管家 因为 他 说道 它 会 伤害
[ænt] [ˈmɑːrθəz] [ˈfiːlɪŋz] .
Aunt Martha's feelings .
阿姨 玛莎的 情怀 .

“梅雷迪思先生不愿再找其他管家，因为他说那样会伤了玛莎阿姨的心。”

[æn] [ˈdɪri] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæns] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] .
Anne dearie , believe me , the state of that manse is something terrible .
安妮 亲爱的 , 相信 我 , 这 状态 的 那 牧师住宅 是 某物 糟糕的 .
亲爱的安妮，相信我，那座牧师住宅的状况糟透了。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈevər] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
Everything is thick with dust and nothing is ever in its place .
一切 是 厚的 和 灰尘 和 没有什么 是 曾经 在 它是 地方 .
到处都积满了灰尘，东西也总是乱糟糟的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpepər] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [soʊ] [naɪs] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] . “
And we had painted and papered it all so nice before they came .”
和 我们 有 绘 和 纸质的 它 全部 所以 好的 前 他们 来了 . “
他们来之前，我们已经把房子粉刷得漂漂亮亮的，墙纸也贴好了。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] [æn] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ðem; ðəm]
“ There are four children , you say ? ” asked Anne , beginning to mother them
“ 那里 是 四 孩子们 , 你 说 ? ” 问 安妮 , 开始 到 母亲 他们
[ɔːlˈredɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
already in her heart .
已经 在 她 心 .
“你说有四个孩子？”安妮问道，心中已经开始为他们操心了。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[ðeɪ] [rʌn] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ster] .
They run up just like the steps of a stair .
他们 跑步 向上 只是 喜欢 这 步骤 的 一个 楼梯 .
它们向上延伸，就像楼梯的台阶一样。

[ˈdʒerəldz] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] .
Gerald's the oldest .
杰拉德的 这 最老 .
杰拉尔德年纪最大。

[ˈhiːz] [twelv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈdʒeri] .
He's twelve and they call him Jerry .
他是 十二 和 他们 称呼 他 杰瑞 .
他十二岁，大家都叫他杰瑞。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [bɔɪ] .
He's a clever boy .
他是 一个 聪明的 男生 .
他是个聪明的孩子。

[feɪθ] [ɪz] [rɪˈlev(ə)n] .
Faith is eleven .
信仰 是 十一 .
Faith今年十一岁。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈregjələər] [ˈtɑːmbɔɪ] [bʌt; bət] [ˈprɪtɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] . " **She is a regular tomboy but pretty as a picture , I must say .** "

她 是 一个 常规的 假小子 但 漂亮的 作为 一个 图片 , 我 必须 说 . "

她是个十足的假小子，但不得不说，她长得真漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [ˈterər] [fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] , **" She looks like an angel but she is a holy terror for mischief ,** "

" 她 看起来 喜欢 一个 天使 但 她 是 一个 圣 恐怖 为了 恶作剧 ,

"她看起来像个天使，但实际上却是个调皮捣蛋的小恶魔。"

[ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪr] , " [sed] [ˈsuːzn] [ˈsɑːləmli] . **Mrs . Dr . dear , " said Susan solemnly .**

太太 . 博士 . 亲爱的 , " 说 苏珊 庄严地 .

“夫人，亲爱的医生，”苏珊郑重地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [mæns] [wʌn] [naɪt] [læst] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [mɪlɪsən] [wʌz; wəz] **" I was at the manse one night last week and Mrs . James Millison was** "

" 我 曾是 在 这 牧师住宅 一 夜晚 最后的 星期 和 太太 . 詹姆斯 米利森 曾是

[ðer; ðər] , [tuː] . **there , too .**

那里 , 也 .

“上周有一天晚上我在牧师住宅，詹姆斯·米利森太太也在那里。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [egz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] — [ə; eɪ] **She had brought them up a dozen eggs and a little pail of milk — a**

她 有 带来 他们 向上 一个 打 鸡蛋 和 一个 小的 桶 的 牛奶 — 一个

[veri] [ˈlɪt(ə)l] [peɪl] , **very little pail ,**

非常 小的 桶 ,

她给他们带了十二个鸡蛋和一小桶牛奶——一小桶牛奶，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪr] . **Mrs . Dr . dear .**

太太 . 博士 . 亲爱的 .

亲爱的博士夫人。

[feɪθ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hwiːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈselər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . **Faith took them and whisked down the cellar with them .**

信仰 采取 他们 和 搅拌 向下 这 地窖 和 他们 .

费丝带着他们迅速下了地窖。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [toʊ] [ænd; ənd] [fel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] **Near the bottom of the stairs she caught her toe and fell the rest of the**

靠近 这 底部 的 这 楼梯 她 捕捉 她 脚趾 和 跌倒 这 休息 的 这

[wei] , **way ,**

方式 ,

走到楼梯底部附近时，她绊到了脚趾，然后摔了下来。

[mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ɔːl] . **milk and eggs and all .**

牛奶 和 鸡蛋 和 全部 .

牛奶、鸡蛋等等。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [rɪʒʌlt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪr] . **You can imagine the result , Mrs . Dr . dear .**

你 能 想象 这 结果 , 太太 . 博士 . 亲爱的 .

您可以想象结果，亲爱的医生夫人。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪld] [keɪm] [ʌp] [ˈlæfɪŋ] . **But that child came up laughing .**

但 那 孩子 来了 向上 笑 .

但那个孩子笑着走过来。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪm][maɪ'self][ɔːr][ə; eɪ] [ˈkʌstərd] [paɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
- **I don't know whether I'm myself or a custard pie , ' she said .**
- 我 不 知道 无论 我是 我 或者 一个 蛋奶冻 馅饼 , - 她 说 .

“我不知道我是我自己还是一块奶油馅饼,”她说。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [mɪlɪsən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
And Mrs . James Millison was very angry .
和 太太 . 詹姆斯 米利森 曾是 非常 生气的 .

詹姆斯·米利森夫人非常生气。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
She said she would never take another thing to the manse if it was to be
她 说 她 会 绝不 拿 其他 事物 到 这 牧师住宅 如果 它 曾是 到 是
[ˈweɪstɪd] [ænd; ʌnd] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] . “
wasted and destroyed in that fashion .”
浪费 和 损毁 在 那 时尚 . “

她说, 如果东西要以这种方式被浪费和毁坏, 她以后再也不会把任何东西带到牧师住宅了。

“ [məˈriːə] [mɪlɪsən] [ˈnevər] [hɜːrt][hɜːr'self] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] , “ [snɪft] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] .
“ **Maria Millison never hurt herself taking things to the manse , “ sniffed Miss Cornelia .**
“ 玛丽亚 米利森 绝不 伤害 她自己 采取 事物 到 这 牧师住宅 , “ 嗅了嗅 错过 科妮莉亚 .
“玛丽亚·米利森从没因为把东西搬到牧师住宅而受伤,”科妮莉亚小姐轻蔑地说。

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][kɜːriˈɑːsəti] .
“ **She just took them that night as an excuse for curiosity .**
“ 她 只是 采取 他们 那 夜晚 作为 一个 原谅 为了 好奇心 .

“那天晚上她只是出于好奇才拿走了它们。”

[bʌt; bət] [pʊr] [feɪθ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [skreɪps] .
But poor Faith is always getting into scrapes .
但 贫穷的 信仰 是 总是 获得 进入 刮伤 .

但可怜的菲丝总是惹上麻烦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈhiːdləs] [ænd; ʌnd] [ɪmˈpʌlsɪv] . “
She is so heedless and impulsive .”
她 是 所以 鲁莽 和 冲动 . “

她真是太粗心大意、太冲动了。

“ [dʒʌst] [laɪk] [em ˈiː] .
“ **Just like me .**
“ 只是 喜欢 我 .

“就像我一样。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [jʊr; jər] [feɪθ] , “ [sed] [æn] [dɪˈsaɪdɪdli] .
I'm going to like your Faith , “ said Anne decidedly .
我是 去 到 喜欢 你的 信仰 , “ 说 安妮 绝对地 .

“我会喜欢你的信仰的,”安妮斩钉截铁地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [spʌŋk] — [ænd; ʌnd][aɪ][duː] [laɪk] [spʌŋk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪr] , “ [ədˈmɪtɪd]
“ **She is full of spunk — and I do like spunk , Mrs . Dr . dear , “ admitted**
“ 她 是 满的 的 胆量 — 和 我 做 喜欢 胆量 , 太太 . 博士 . 亲爱的 , “ 承认
[ˈsuːzn] .
Susan .
苏珊 .

“她很有活力——而我确实喜欢有活力的人, 亲爱的医生夫人,”苏珊承认道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , “ [kənˈsiːdɪd] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] .
“ **There's something taking about her , “ conceded Miss Cornelia .**
“ 有 某物 采取 关于 她 , “ 承认 错过 科妮莉亚 .

“有人在议论她,”科妮莉亚小姐承认道。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [si:] [hɜ:r; həɹ]
“ You never see her
“ 你 绝不 看 她

你从来没见过她

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [læf] [tu:] .
but she's laughing , and somehow it always makes you want to laugh too .
但 她是 笑 , 和 不知何故 它 总是 制作 你 想 到 笑 也 .
但她笑了, 不知为何, 这总是会让你也想笑。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
She can't even keep a straight face in church .
她 不能 甚至 保持 一个 直的 脸 在 教会 .
她甚至在教堂里都忍不住要笑。

[ju ɛn ˈe][ɪz] [ten] — [ʃi:z] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] — [nɑ:t] [ˈprɪti] , [bʌt; bət] [swi:t] .
Una is ten — she's a sweet little thing — not pretty , but sweet .
乌娜 是 十 — 她是 一个 甜的 小的 事物 — 不是 漂亮的 , 但 甜的 .
乌娜十岁了——她是个可爱的小家伙——虽然不漂亮, 但很可爱。

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [kɑ:ˈlaɪl] [ɪz] [naɪn] .
And Thomas Carlyle is nine .
和 托马斯 凯雷集团 是 九 .
托马斯·卡莱尔今年九岁。

[ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][kɑ:rl] ,
They call him Carl ,
他们 称呼 他 卡尔 ,
他们叫他卡尔,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈregjələɹ][ˈmeɪniə][fɔ:r; fəɹ] [kəˈlektɪŋ] [təʊdz] [ænd; ənd] [bʌgz] [ænd; ənd][ˈfrɑ:gz]
and he has a regular mania for collecting toads and bugs and frogs
和 他 有 一个 常规的 狂热 为了 收集 蟾蜍 和 漏洞 和 青蛙
[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . "
and bringing them into the house . "
和 带来 他们 进入 这 房子 . "
他有种特殊的癖好, 喜欢收集蟾蜍、昆虫和青蛙, 然后把它们带回家。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ded] [ræt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer]
“ I suppose he was responsible for the dead rat that was lying on a chair
“ 我 认为 他 曾是 负责任的 为了 这 死的 鼠 那 曾是 说谎 在 一个 椅子
[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rləɹ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈmɪsɪz] . [grænt] [kɔ:ld] .
in the parlour the afternoon Mrs . Grant called .
在 这 客厅 这 下午 太太 : 授予 称为 :
“我想, 格兰特太太来访的那天下午, 客厅椅子上躺着的那只死老鼠, 应该就是他造成的。”

[aɪ ˈti:] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][tɜ:rn] , " [sed] [ˈsu:zn] , " [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [ˈwʌndəɹ] ,
It gave her a turn , " said Susan , " and I do not wonder ,
它 给予 她 一个 转动 , " 说 苏珊 , " 和 我 做 不是 想知道 ,
“这让她很兴奋,”苏珊说, “我一点也不奇怪。”

[fɔ:r; fəɹ] [mæns] [ˈpɑ:rləɹ] [ɑ:r; əɹ][noʊ][ˈpleɪsɪz] [fɔ:r; fəɹ] [ded] [ræts] .
for manse parlours are no places for dead rats .
为了 牧师住宅 客厅 是 不 地方 为了 死的 老鼠 .
牧师住宅的客厅里不应该有死老鼠。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][kæt] [hu:] [left] [aɪ ˈti:] , [ðer; ðəɹ] .
To be sure it may have been the cat who left it , there .
到 是 当然 它 可能 有 到过 这 猫 WHO 左边 它 , 那里 .
当然, 也可能是猫把它留在那儿的。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɪk] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [stʌft] , ['mɪsɪz] : ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
He is as full of the old Nick as he can be stuffed , Mrs . Dr .
他是 作为 满的 的 这 老的 缺口 作为 他 能 是 填充 , 太太 : 博士 .
[dɪr] .
dear .
亲爱的 :

亲爱的医生太太，他脑子里全是老尼克的影子。

[ə; eɪ] [mæns] [kæt][fʊd; fəd][æt; ət] [li:st] [lʊk] [rɪ'spektəbl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wət'evər] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz]
A manse cat should at least look respectable , in my opinion , whatever he really is
一个 牧师住宅 猫 应该 在 至少 看 可敬 , 在 我的 观点 , 任何 他 真的 是
:
:
:

在我看来，无论一只家猫的真实身份如何，它至少应该看起来体面一些。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌt] [ə; eɪ] ['reɪkɪ] - ['lʊkɪŋ] [bi:st] .
But I never saw such a rakish - looking beast .
但 我 绝不 锯 这样的 一个 浪荡子 - 寻找 兽 :

但我从未见过如此英俊潇洒的野兽。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['i:vniŋ] [æt; ət]
And he walks along the ridgepole of the manse almost every evening at
和 他 散步 沿着 这 脊杆 的 这 牧师住宅 几乎 每一个 晚上 在
[sʌnsɛt] ,
sunset ,
日落 ,

几乎每天傍晚日落时分，他都会沿着牧师住宅的屋脊散步。

['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dɪr] , [ænd; ʌnd] [weɪvz] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [bɪ'kʌmɪŋ] . "
Mrs . Dr . dear , and waves his tail , and that is not becoming . "
太太 : 博士 : 亲爱的 , 和 波浪 他的 尾巴 , 和 那 是 不是 成为 : "

“亲爱的博士夫人，他摇着尾巴，这很不雅观。”

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['di:sntli] [drest] , " [saɪd] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] .
" **The worst of it is , they are never decently dressed , " sighed Miss Cornelia .**
" 这 最差 的 它 是 , 他们 是 绝不 体面地 穿着 , " 叹了口气 错过 科妮莉亚 :

“最糟糕的是，他们总是衣着邋遢，”科妮莉亚小姐叹了口气。

" [ænd; ʌnd] [sɪns] [ðə; ði] [snəʊ] [went] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] ['ber'fəʊtɪd] .
" **And since the snow went they go to school barefooted .**
" 和 自从 这 雪 去 他们 去 到 学校 赤足 :

“自从雪化了，他们就光着脚去上学了。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [æn] ['dɪri] ,
Now , you know Anne dearie ,
现在 , 你 知道 安妮 亲爱的 ,

现在，你认识安妮亲爱的了，

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [mæns] [tʃɪldrən] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['meθədɪst]
that isn't the right thing for manse children — especially when the Methodist
那 不是 这 正确的 事物 为了 牧师住宅 孩子们 — 尤其 什么时候 这 卫理公会
['mɪnɪstɜ:z] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['ɔ:lweɪz] [werz] [sʌtʃ] [naɪs] ['bʌtnd] [bu:ts] .
minister's little girl always wears such nice buttoned boots .
部长 小的 女孩 总是 穿着 这样的 好的 纽扣 靴子 :

对于牧师家的孩子来说，这不太合适——尤其是当这位卫理公会牧师的小女儿总是穿着漂亮的纽扣靴子时。

[ænd; ʌnd][aɪ][du:] [wɪ] [ðeɪ] ['wɒdnt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['meθədɪst] ['ɡreɪvjɑ:rd] . "
And I do wish they wouldn't play in the old Methodist graveyard . "
和 我 做 希望 他们 不会 玩 在 这 老的 卫理公会 墓地 : "

我真希望他们不要在老卫理公会教堂墓地里比赛。

“ [ɪts] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] , [wen] [ɪts] [raɪt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [mæns] , ” [sed] [æn] .
“ **It's very tempting , when it's right beside the manse , ” said Anne .**
“ 它是 非常 诱人的 , 什么时候 它是 正确的 旁 这 牧师住宅 , ” 说 安妮 :
“就在牧师住宅旁边, 这太诱人了,”安妮说。

“ [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˈgreɪvjɑ:dz] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈlaɪtful] [ˈpleɪsɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] . ”
“ **I've always thought graveyards must be delightful places to play in .** ”
“ 我已经 总是 想法 墓地 必须 是 愉快 地方 到 玩 在 : ”
“我一直觉得墓地一定是玩耍的好地方。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [dɪr] , ” [sed] [ˈlɔɪəl] [ˈsu:zn] ,
“ **Oh , no , you did not , Mrs . Dr . dear , ” said loyal Susan ,**
“ 哦 , 不 , 你 做过 不是 , 太太 : 博士 : 亲爱的 , ” 说 忠诚 苏珊 ,
“哦, 不, 您不会的, 亲爱的医生夫人,”忠诚的苏珊说道。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [æn] [frʌm; frəm][hɜ:rˈself] .
determined to protect Anne from herself .
决定 到 保护 安妮 从 她自己 :
决心保护安妮免受她自己的伤害。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [mʌt] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [dɪˈkɔ:rəm] . ”
“ **You have too much good sense and decorum .** ”
“ 你 有 也 很多 好的 感觉 和 礼仪 : ”
“你太有分寸, 太有礼貌了。”

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈevər] [bɪld] [ðæt] [mæns] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ? ” [æskt]
“ **Why did they ever build that manse beside the graveyard in the first place ? ” asked**
“ 为什么 做过 他们 曾经 建造 那 牧师住宅 旁 这 墓地 在 这 第一的 地方 ? ” 问
[æn] .
Anne .
安妮 :

“他们当初为什么要在墓地旁边建那座牧师住宅呢?”安妮问道。

“ [ðer; ðər] [lɔ:n] [ɪz][soʊ] [smɔ:l] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪ] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði]
“ **Their lawn is so small there is no place for them to play except in the**
“ 他们的 草地 是 所以 小的 那里 是 不 地方 为了 他们 到 玩 除了 在 这
[ˈgreɪvjɑ:rd] . ”
graveyard . ”
墓地 : ”

“他们的草坪太小了, 除了墓地, 他们没有地方玩耍。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [mɪsˈteɪk] , ” [ədˈmɪtɪd] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] .
“ **It was a mistake , ” admitted Miss Cornelia .**
“ 它 曾是 一个 错误 , ” 承认 错过 科妮莉亚 :
“那是个错误,”科妮莉亚小姐承认道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɔ:t][ðə; ði][lɑ:t] [tʃi:p] .
“ **But they got the lot cheap .**
“ 但 他们 得到 这 很多 便宜的 :
但他们买得很便宜。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðer; ðər] .
And no other manse children ever thought of playing there .
和 不 其他 牧师住宅 孩子们 曾经 想法 的 玩耍 那里 :
其他牧师住宅的孩子从来没有想过要到那里玩耍。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdiθ] [ˈʃʊdənt] [əˈlʌʊ] [aɪ ˈti:] .
Mr . Meredith shouldn't allow it .
先生 : 梅雷迪思 不应该 允许 它 :
梅雷迪思先生不应该允许这种事发生。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [noʊz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [hoʊm] .
But he has always got his nose buried in a book , when he is home .
但 他 有 总是 得到 他的 鼻子 埋葬 在 一个 书 , 什么时候 他 是 家 .
但他在家的時候总是埋头读书。

[hi:; hi] [ri:dz] [ænd; ənd] [ri:dz] , [ɔ:r] [wɔ:ks] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - [dri:m] .
He reads and reads , or walks about in his study in a day - dream .
他 阅读 和 阅读 , 或者 散步 关于 在 他的 学习 在 一个 天 - 梦 .
他要么埋头读书, 要么在书房里踱步, 陷入白日梦。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi] ['hæznt] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] ,
So far he hasn't forgotten to be in church on Sundays ,
所以 远的 他 还没有 被遗忘的 到 是 在 教会 在 星期日 ,
到目前为止, 他还没有忘记星期天去教堂。

[bʌt; bət] [twɑɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but twice he has forgotten about the prayer - meeting and one of the
但 两次 他 有 被遗忘的 关于 这 祷告 - 会议 和 一 的 这
['eldəz] [hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] .
elders had to go over to the manse and remind him .
长者 有 到 去 超过 到 这 牧师住宅 和 提醒 他 .
但他两次忘记了祈祷会, 一位长老不得不去牧师住宅提醒他。

[ænd; ənd][hi:; hi][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] ['fæni] ['ku:pəz] ['wedɪŋ] .
And he forgot about Fanny Cooper's wedding .
和 他 忘了 关于 舫 库珀的 婚礼 .
他竟然忘了范妮·库珀的婚礼。

[ðeɪ] [ræŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rʌft] [raɪt] ['oʊvər] ,
They rang him up on the ' phone and then he rushed right over ,
他们 响铃 他 向上 在 这 - 电话 和 然后 他 匆忙 正确的 超过 ,
他们给他打了电话, 然后他就立刻赶了过来。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['kɑ:rpɪt] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ɔ:l] .
just as he was , carpet slippers and all .
只是 作为 他 曾是 , 地毯 拖鞋 和 全部 .
他当时就那样, 连拖鞋都穿着。

[wʌn] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['meθədɪsts] ['dɪdnt] [læf] [soʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
One wouldn't mind if the Methodists didn't laugh so about it .
一 不会 头脑 如果 这 卫理公会 没有 笑 所以 关于 它 .
如果卫理公会教徒们不这么嘲笑这件事, 倒也无妨。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] — [ðeɪ] [kɑ:nt] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] .
But there's one comfort — they can't criticize his sermons .
但 有 一 舒适 — 他们 不能 批评 他的 布道 .
但有一点值得欣慰——他们不能批评他的布道。

[hi:; hi] [weɪks] [ʌp] [wen] ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlprɪt] , [brɪ'li:v] [em 'i:] .
He wakes up when he's in the pulpit , believe me .
他 醒来 向上什么时候 他是 在 这 讲坛 , 相信 我 .
相信我, 他站在讲台上时候才会真正清醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] [kɑ:nt] [pri:tʃ] [æt; ət][ɔ:l] — [soʊ] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] .
And the Methodist minister can't preach at all — so they tell me .
和 这 卫理公会 部长 不能 布道 在 全部 — 所以 他们 告诉 我 .
他们告诉我, 卫理公会牧师根本不会讲道。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .
I have never heard him , thank goodness .
我 有 绝不 听到 他 , 感谢 善良 .
谢天谢地, 我从没听过他的声音。

“ [mɪs] [kɔːrˈniːliəz] [skɔːrɪn][ʌv; əv][men][hæd; həd] [əˈbeɪt] [ˈsʌmwʌt] [sɪns] [hɜːr; həɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
“ **Miss Cornelia's scorn of men had abated somewhat since her marriage** ,
“ 错过 科妮莉亚的 轻蔑 的 男人 有 减弱 有些 自从 她 婚姻 ,
“自从结婚后，科妮莉亚小姐对男人的蔑视有所减轻。”

[bʌt; bət][hɜːr; həɪ][skɔːrɪn][ʌv; əv] [ˈmɛθədɪsts] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪndʒd] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
but her scorn of Methodists remained untinged of charity .
但 她 轻蔑 的 卫理公会 剩余 未染色的 的 慈善机构 .
但她对卫理公会教徒的蔑视丝毫没有一丝仁慈。

[ˈsuːzn] [smaɪld] [ˈslaɪli] .
Susan smiled slyly .
苏珊 微笑 狡猾地 .

苏珊狡黠地笑了笑。

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [ˈeliːət] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɛθədɪsts] [ænd; ənd]
“ **They do say , Mrs . Marshall Elliott , that the Methodists and**
“ 他们 做 说 , 太太 : 马歇尔 埃利奥特 , 那 这 卫理公会 和
[ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz][ɑːr; əɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuˈnaɪtɪŋ] ,
Presbyterians are talking of uniting ,
长老会 是 说 的 联合 ,
“马歇尔·艾略特夫人，他们确实说卫理公会教徒和长老会教徒正在讨论合并的事。”

“ [ɪː; ɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

“她说。”

“ [wel] , [ɔːl][aɪ][hoʊp][ɪz] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɑːd] [ɪf] [ðæt] [ˈevər] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] ,
“ **Well , all I hope is that I'll be under the sod if that ever comes to pass** ,
“ 出色地 , 全部 我 希望 是 那 患病的 是 在下面 这 草皮 如果 那 曾经 来 到 经过 ,
“我只希望，如果真有那么一天，我能躺在坟墓下面。”

“ [rɪˈtɔːtɪd] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] .
“ **retorted Miss Cornelia** .
“ 反驳 错过 科妮莉亚 .

“科妮莉亚小姐反驳道。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [trʌk] [ɔːr] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɛθədɪsts] ,
“ **I shall never have truck or trade with Methodists** ,
“ 我 将 绝不 有 卡车 或者 贸易 和 卫理公会 ,
我永远不会与卫理公会教徒有任何瓜葛或交易，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈbetər] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tuː] .
and Mr . Meredith will find that he'd better steer clear of them , too .
和 先生 : 梅雷迪思 将要 寻找 那 他会 更好的 转向 清除 的 他们 , 也 .
梅雷迪思先生也会发现，他最好也远离他们。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [ˈsoʊʃəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
He is entirely too sociable with them , believe me .
他 是 完全 也 善于交际的 和 他们 , 相信 我 .
相信我，他跟他们交往得太过火了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪkəb] [dru:] - [ˈsɪlvər] - [ˈwedɪŋ] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][gɑ:t][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [naɪs]
he went to the Jacob Drews ' silver - wedding supper and got into a nice
他 去 到 这 雅各布 德鲁斯 - 银 - 婚礼 晚餐 和 得到 进入 一个 好的
[skreɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] . "
scrape as a result . "
刮 作为 一个 结果 . "

他去参加了雅各布·德鲁斯的银婚纪念晚宴，结果惹上了不小的麻烦。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? "
" **What was it ? "**
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？”

" [ˈmɪsɪz] . [dru:] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɑ:rv] [ðə; ði] [rəʊst] [gu:s] — [fɔ:r; fər][ˈdʒeɪkəb] [dru:] [ˈnevər] [dɪd]
" **Mrs . Drew asked him to carve the roast goose — for Jacob Drew never did**
" 太太 . 德鲁 问 他 到 雕刻 这 烤 鹅 — 为了 雅各布 德鲁 绝不 做过
[ɔ:r][kʊd; kəd] [kɑ:rv] .
or could carve .
或者 可以 雕刻 .

“德鲁太太请他切烤鹅——因为雅各布·德鲁从来不会切鹅，也不会切鹅。

[wel] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈtæklɪd] [aɪ ˈti:] ,
Well , Mr . Meredith tackled it ,
出色地 , 先生 . 梅雷迪思 已解决 它 ,

嗯，梅雷迪思先生处理了这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪses] [hi:; hi] [nɑ:kt] [aɪ ˈti:] [kli:n] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈplætər] [ˈɪntu:] [ˈmɪsɪz] . [ˈri:sɪz] [læp] ,
and in the process he knocked it clean off the platter into Mrs . Reese's lap ,
和 在 这 过程 他 敲门 它 干净的 离开 这 拼盘 进入 太太 . 瑞茜 膝 ,
结果，他不小心把盘子碰掉了，掉到了里斯太太的腿上。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][hɪm; ɪm] .
who was sitting next him .
WHO 曾是 坐着 下一个 他 .

坐在他旁边的是谁。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [sed] [ˈdri:mɪli] .
And he just said dreamily .
和 他 只是 说 梦幻般地 .

他只是梦幻般地说。

- [ˈmɪsɪz] . [ri:s] , [wɪl] [ju:; jə] [ˈkaɪndli] [rɪˈtʃ:rn] [em ˈi:] [ðæt] [gu:s] ?
' **Mrs . Reese , will you kindly return me that goose ?**
- 太太 . 里斯 , 将要 你 亲切地 返回 我 那 鹅 ?

里斯太太，请您把那只鹅还给我好吗？

- [ˈmɪsɪz] . [ri:s] - [rɪˈtʃ:rnd] - [aɪ ˈti:] , [æz; əz] [mi:k] [æz; əz][ˈmoʊzəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
' **Mrs . Reese ' returned ' it , as meek as Moses , but she must have**
- 太太 . 里斯 - 返回 - 它 , 作为 温顺 作为 摩西 , 但 她 必须 有
[bɪn] [ˈfjʊəriəs] ,
been furious ,
到过 狂怒 ,

里斯太太像摩西一样温顺地把信“还”了回去，但她内心一定非常愤怒。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nu:] [sɪlk] [dres] .
for she had on her new silk dress .
为了 她 有 在 她 新的 丝绸 裙子 .

因为她穿着新丝绸连衣裙。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] . "
The worst of it is , she was a Methodist . "
这 最差 的 它 是 , 她 曾是 一个 卫理公会 . "

最糟糕的是，她还是个卫理公会教徒。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] , ” [ˌɪntə'dʒektɪd] ['suːzn]
“ **But I think that is better than if she was a Presbyterian , ” interjected Susan**
“ 但 我 思考 那 是 更好 的 比 如果 她 曾是 一个 长老会 , ” 插话 苏珊
.
:
.

“但我认为这比她成为长老会教徒要好，”苏珊插话道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['moʊstli] ['laɪkli] [hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]
“ **If she had been a Presbyterian she would mostly likely have left the church**
“ 如果 她 有 到过 一个 长老会 她 会 大多 可能 有 左边 这 教会
[ænd; ənd][wiː; wi][ˈkænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] ['membər] .
and we cannot afford to lose our members .
和 我们 不能 买得起 到 失去 我们的 成员 .

“如果她是长老会教徒，她很可能会离开教会，而我们不能承受失去教友的后果。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [riːs] [ɪz][nɑːt] [laɪkt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [hɜːr'self] [sʌtʃ]
And Mrs . Reese is not liked in her own church , because she gives herself such
和 太太 . 里斯 是 不是 喜欢 在 她 自己的 教会 , 因为 她 给予 她自己 这样的
[ɡreɪt] ['eɪz] ,
great airs .
伟大的 播出 ,

里斯太太在自己的教会里也不受欢迎，因为她太自以为是了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɛθədɪsts] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [pliːzd] [ðæt] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [spɔɪld] [hɜːr; hər]
so that the Methodists would be rather pleased that Mr . Meredith spoiled her
所以 那 这 卫理公会 会 是 相当 高兴 那 先生 . 梅雷迪思 被宠坏了 她
[dres] . “
dress . ”
裙子 . ”

这样一来，卫理公会教徒们应该会很高兴梅雷迪思先生弄脏了她的裙子。

“ [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
“ **The point is , he made himself ridiculous , and I , for one ,**
“ 这 观点 是 , 他 制成 他自己 荒谬的 , 和 我 , 为了 一 ,

“关键是，他让自己变得很荒谬，而我，就我个人而言，

[duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mɪnɪstər] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɛθədɪsts] ,
do not like to see my minister made ridiculous in the eyes of the Methodists ,
做 不是 喜欢 到 看 我的 部长 制成 荒谬的 在 这 眼睛 的 这 卫理公会 ,
我不愿看到我的牧师在卫理公会教徒眼中沦为笑柄。

“ [sed] [mɪs] [kɔːr'niːljə] ['stɪfli] .
“ **said Miss Cornelia stiffly .**
“ 说 错过 科妮莉亚 僵硬地 .

“科妮莉亚小姐僵硬地说。”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] . “
“ **If he had had a wife it would not have happened . ”**
“ 如果 他 有 有 一个 妻子 它 会 不是 有 发生 . ”

“如果他有妻子，就不会发生这种事了。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [waɪvz] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] ['mɪsɪz]
“ **I do not see if he had a dozen wives how they could have prevented Mrs**
“ 我 做 不是 看 如果 他 有 一个 打 妻子们 如何 他们 可以 有 阻止 太太
. [druː] [frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [tʌf] [oʊld][ˈɡændər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] - [fiːst] ,
. Drew from using up her tough old gander for the wedding - feast ,
. 德魯 从 使用 向上 她 艰难的 老的 鹅 为了 这 婚礼 - 盛宴 ,

“我不明白，就算他有十二个妻子，她们怎么能阻止德鲁太太在婚宴上用掉她那只强壮的老公鹅呢？ ”

“ [sed] ['su:zn] ['stʌbərnli] .
“ **said Susan stubbornly** .
“ 说 苏珊 固执地 .

“苏珊固执地说。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['du:ɪŋ] , “ [sed] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] .
“ **They say that was her husband's doing** , “ **said Miss Cornelia** .
“ 他们 说 那 曾是 她 丈夫的 正在做 , “ 说 错过 科妮莉亚 .

“他们说那是她丈夫干的,”科妮莉亚小姐说。

“ ['dʒeɪkəb] [dru:] [ɪz][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] , ['stɪndʒɪ] , [dɑ:mɪ'nɪrɪŋ] ['kri:tʃər] . “
“ **Jacob Drew is a conceited , stingy , domineering creature** . “
“ 雅各布 德鲁 是 一个 自负 , 小气 , 盛气凌人 生物 . “

“雅各布·德鲁是个自负、吝啬、专横的人。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'test] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m]
“ **And they do say he and his wife detest each other — which does not seem**
“ 和 他们 做 说 他 和 他的 妻子 厌恶 每个 其他 — 哪个 做 不是 似乎

[tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['prɑ:pər] [wei] [fɔ:r; fər] ['mærid] [fʊks][tu:; tə][get] [ə'bɔ:ŋ] .
to me the proper way for married folks to get along .
到 我 这 恰当的 方式 为了 已婚 各位 到 得到 沿着 .

“他们说他和妻子互相憎恨——在我看来，这似乎不是夫妻相处的正确方式。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ə'bɔ:ŋ] [ðæt] [laɪn] , “ [sed] ['su:zn] ,
But then , of course , I have had no experience along that line , “ said Susan ,
但 然后 , 的 课程 , 我 有 有 不 经验 沿着 那 线 , “ 说 苏珊 ,

“当然，我在这方面没有任何经验,”苏珊说道。

[ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
tossing her head .
抛掷 她 头 .

她甩了甩头。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][men] .
“ **And I am not one to blame everything on the men** .
“ 和 我 是 不是 一 到 责备 一切 在 这 男人 .

“我不会把所有责任都推卸给男人。”

['mɪsɪz] . [dru:] [ɪz] [mi:n] [ɪ'nʌf] [hɜ:r'self] .
Mrs . Drew is mean enough herself .
太太 . 德鲁 是 意思是 足够的 她自己 .

德鲁太太本身就够刻薄的了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:k]
They say that the only thing she was ever known to give away was a crock
他们 说 那 这 仅有的 事物 她 曾是 曾经 已知 到 给 离开 曾是 一个 缸

[ʌv; əv] [ˈbʌtər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [kri:m] [ə; eɪ][ræt][hæd; həd] [fel] ['ɪntu:] .
of butter made out of cream a rat had fell into .
的 黄油 制成 出去 的 奶油 一个 鼠 有 跌倒 进入 .

据说她唯一送人的东西是一罐用老鼠掉进奶油里做成的黄油。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪrɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['soʊʃ(ə)] .
She contributed it to a church social .
她 贡献 它 到 一个 教会 社会的 .

她把它捐给了教会的一次社交活动。

['noʊbə:di] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ræt] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] . “
Nobody found out about the rat until afterwards . “
无人 成立 出去 关于 这 鼠 直到 然后 . “

事后才有人发现有只老鼠。

“ [ˈfɜːrtʃənətli] , [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ðə; ði] [ˈmerɪdɪθ] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [soʊ][fɑːr][ɑːr; ər] [ˈmeθədɪsts] , ”
“ **Fortunately , all the people the Merediths have offended so far are Methodists ,** ”
“ 幸运的是 , 全部 这 人们 这 梅雷迪思 有 被冒犯了 所以 远的 是 卫理公会 , ”
[sed] [mɪs] [kɔːrniːljə] .
said Miss Cornelia .
说 错过 科妮莉亚 .

“幸运的是，到目前为止，梅雷迪思一家得罪的都是卫理公会教徒，”科妮莉亚小姐说。

“ [ðæt] [ˈdʒeri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [wʌn] [naɪt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ]
“ **That Jerry went to the Methodist prayer - meeting one night about a fortnight ago**
“ 那 杰瑞 去 到 这 卫理公会 祷告 - 会议 一 夜晚 关于 一个 两星期 前
[ænd; ænd][sæt] [brˈsaɪd] [oʊld] [ˈwɪljəm] [mɑːrʃ] [huː] [ɡɑːt] [ʌp] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ænd; ænd] [ˈtestɪfaɪd] [wɪð; wɪθ]
and sat beside old William Marsh who got up as usual and testified with
和 卫星 旁 老的 威廉 沼泽 WHO 得到 向上 作为 通常 和 作证 和
[ˈfɪrf(ə)] [ɡrəʊnz] .
fearful groans .
可怕 呻吟 .

“大约两周前的一个晚上，杰瑞去参加卫理公会的祈祷会，坐在老威廉·马什旁边，老威廉·马什像往常一样站起来，发出恐惧的呻吟作证。

- [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˈeni] [ˈbetər] [naʊ] ? - [ˈwɪspəd] [ˈdʒeri] [wen] [ˈwɪljəm] [sæt] [daʊn] .
‘ **Do you feel any better now ?** ’ **whispered Jerry when William sat down .**
- 做 你 感觉 任何 更好的 现在 ? - 低声说道 杰瑞 什么时候 威廉 卫星 向下 .
“你现在感觉好些了吗？”威廉坐下后，杰瑞轻声问道。

[pʊr] [ˈdʒeri] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
Poor Jerry meant to be sympathetic ,
贫穷的 杰瑞 意思是 到 是 交感神经 ,
可怜的杰瑞本意是想表示同情，
[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [mɑːrʃ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ænd; ænd][ɪz] [ˈfjʊriəs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but Mr . Marsh thought he was impertinent and is furious at him .
但 先生 : 沼泽 想法 他 曾是 无礼 和 是 狂怒 在 他 :
但马什先生认为他无礼，非常生气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdʒeri][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət]
Of course , Jerry had no business to be in a Methodist prayer - meeting at
的 课程 , 杰瑞 有 不 商业 到 是 在 一个 卫理公会 祷告 - 会议 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

当然，杰瑞根本不应该出现在卫理公会的祈祷会上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡoʊ] [wer] [ðeɪ] [laɪk] . “
But they go where they like .”
但 他们 去 在哪里 他们 喜欢 : “
但他们想去哪儿就去哪儿。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈfend] [ˈmɪsɪz] . [ˈæliːk][ˈdeɪvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [hed] , ” [sed] [ˈsuːzn] .
“ **I hope they will not offend Mrs . Alec Davis of the Harbour Head ,** ” **said Susan .**
“ 我 希望 他们 将要 不是 得罪 太太 : 亚历克 戴维斯 的 这 港口 头 , ” 说 苏珊 :
“我希望他们不会冒犯海港岬的亚历克·戴维斯夫人，”苏珊说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʌtʃi] [ˈwʊmən] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
“ **She is a very touchy woman , I understand ,**
“ 她 是 一个 非常 敏感 女士 , 我 理解 ,
“我听说她是个很敏感的女人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [wel] [ɔːf] [ænd; ænd] [peɪz] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæləri] .
but she is very well off and pays the most of any one to the salary .
但 她 是 非常 出色地 离开 和 支付 这 最多 的 任何 一 到 这 薪水 :
但她家境优渥，薪水也是所有人中最高的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ji] [sez] [ðə; ði] [ˈmerɪdɪθ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] [brɔːt] [ʌp] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ji]
I have heard that she says the Merediths are the worst brought up children she
我 有 听到 那 她 说道 这 梅雷迪思 是 这 最差 带来 向上 孩子们 她
[ˈevər] [sɔː] . "
ever saw . "

我听说她说梅雷迪思家的孩子是她见过的教养最差的孩子。

" [ˈevri] [wɜːrd][juː; jʊ] [sei] [kənˈvɪnsɪz] [em ˈiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmerɪdɪθ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə]
" **Every word you say convinces me more and more that the Merediths belong to**
" 每一个 单词 你 说 令人信服 我 更多的 和 更多的 那 这 梅雷迪思 属于 到
[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [noʊz] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
the race that knows Joseph ,
这 种族 那 知道 约瑟夫 ,

“你说的每一句话都让我越来越确信，梅雷迪思家族属于认识约瑟的那个民族。”

" [sed] [ˈmɪstrəs] [æn] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **said Mistress Anne decidedly** .
" 说 情妇 安妮 绝对地 .

“安妮小姐斩钉截铁地说。”

" [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðeɪ] [duː] , " [ədˈmɪtɪd] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] .
" **When all is said and done , they do , " admitted Miss Cornelia** .
" 什么时候全部 是 说 和 完毕 , 他们 做 , " 承认 错过 科妮莉亚 .

“说到底，他们的确如此，”科妮莉亚小姐承认道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbælənsɪz] [ˈevriθɪŋ] .
" **And that balances everything** .
" 和 那 余额 一切 .

这样就平衡了一切。

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[wiːv] [gɔːt][ðəm; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][baɪ]
we've got them now and we must just do the best we can by
我们已经 得到 他们 现在 和 我们 必须 只是 做 这 最好的 我们 能 经过
[ðəm; ðəm][ænd; ənd] [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɛθədɪsts] .
them and stick up for them to the Methodists .
他们 和 戳 向上 为了 他们 到 这 卫理公会 .

现在我们已经控制了他们，我们必须尽我们所能善待他们，并向卫理公会教徒们维护他们的权益。

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [ˈhɑːrbər] .
Well , I suppose I must be getting down harbour .
出色地 , 我 认为 我 必须 是 获得 向下 港口 .

看来我得去港口了。

[ˈmɑːrʃl] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] — [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] - [ˈhɑːrbər] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ]
Marshall will soon be home — he went over - harbour to - day — and wanting
马歇尔 将要 很快 是 家 — 他 去 超过 - 港口 到 - 天 — 和 想要
[hɪz; ɪz][ˈsuːpər] , [mæn] - [laɪk] .
his super , man - like .
他的 极好的 , 男人 - 喜欢 .

马歇尔很快就会回家——他今天已经过港了——他想要他的超级英雄，一个像男人一样的人。

[aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
I'm sorry I haven't seen the other children .
我是 对不起 我 还没有 已见 这 其他 孩子们 .

很抱歉我没见到其他孩子。

[ænd; ənd][ˈwɜːz, ˈhɜːz][ðə; ði][ˈdɑːktər] ? "
 And where's the doctor ? "
 和 在哪里? 这 医生 ? "

医生在哪儿?

" [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [hed] .
 Up at the Harbour Head .
 " 向上 在 这 港口 头 .

“在港口尽头。”

[wi:v] [ˈoʊnli] [bɪn] [hoʊm] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [spɛnt] [θri:] [ˈaʊərz] [ɪn]
 We've only been home three days and in that time he has spent three hours in
 我们已经 仅有的 到过 家 三 天 和 在 那 时间 他 有 花费 三 小时 在
 [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][ænd; ənd] [ˈiːtn] [tuː] [miːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] . "
 his own bed and eaten two meals in his own house . "
 他的 自己的 床 和 吃 二 餐 在 他的 自己的 房子 . "

我们回家才三天，他在这段时间里只在自己的床上待了三个小时，在自己家里吃了两顿饭。

" [wel] ,
 Well ,
 " 出色地 ,

“出色地，

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [wiːks] [hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ]
 everybody who has been sick for the last six weeks has been waiting
 大家 WHO 有 到过 生病的 为了 这 最后的 六 周 有 到过 等待
 [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
 for him to come home — and I don't blame them .
 为了 他 到 来 家 — 和 我 不 责备 他们 .

过去六周里所有生病的人都盼着他回家——我一点也不怪他们。

[wen] [ðæt] [ˈoʊvər] - [ˈhɑːrbər] [ˈdɑːktər] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈʌndərˌteɪkərz] [ˈdɔːtər] [æt; ət] [loʊbrɪdʒ]
 When that over - harbour doctor married the undertaker's daughter at Lowbridge
 什么时候 那 超过 - 港口 医生 已婚 这 殡仪馆的 女儿 在 低桥梁
 [ˈpiːp(ə)l] [felt] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
 people felt suspicious of him .
 人们 毛毡 可疑的 的 他 .

当那位在港口工作的医生娶了洛布里奇殡仪员的女儿时，人们对他产生了怀疑。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lʊk] [wel] .
 It didn't look well .
 它 没有 看 出色地 .

情况不太乐观。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][məst; məst] [kʌm] [daʊn] [suːn] [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈtrɪp] .
 You and the doctor must come down soon and tell us all about your trip .
 你 和 这 医生 必须 来 向下 很快 和 告诉 我们 全部 关于 你的 旅行 .

你和医生必须尽快下来，把你们的旅行经历都告诉我们。

[aɪ] [səˈpouz] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] . "
 I suppose you've had a splendid time . "
 我 认为 你已经 有 一个 灿烂 时间 . "

我想你一定玩得很开心吧。

" [wiː; wi][hæd; həd] , " [əˈgriːd] [æn] .
 We had , agreed Anne .
 " 我们 有 , " 同意 安妮 .

“我们有过，”安妮同意道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈdriːmz] .
 It was the fulfilment of years of dreams .
 " 它 曾是 这 履行 的 年 的 梦境 .

“这是多年梦想的实现。”

[ðə; ði][oʊld][wɜ:rlɔd][ɪz][ˈveri][ˈlʌvli][ænd; ənd][ˈveri][ˈwʌndərf(ə)] .

The old world is very lovely and very wonderful .
这 老的 世界 是 非常 迷人的 和 非常 精彩的 .

旧世界非常可爱，非常美好。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][kʌm][bæk][ˈveri][wel][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][oʊn][lənd] .

But we have come back very well satisfied with our own land .
但 我们 有 来 后退 非常 出色地 使满意 和 我们的 自己的 土地 .

但是我们对自己拥有的土地非常满意。

[ˈkænədə][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkʌntri][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd] , [mɪs][kɔ:rˈni:ljə] . "

Canada is the finest country in the world , Miss Cornelia . "
加拿大 是 这 最好的 国家 在 这 世界 , 错过 科妮莉亚 . "

“加拿大是世界上最好的国家，科妮莉亚小姐。”

[ˈnoʊbə:di][ˈevər][ˈdaʊtɪd][ðæt] , [sed][mɪs][kɔ:rˈni:ljə] , [kəmˈpleɪsntli] .

" Nobody ever doubted that , " said Miss Cornelia , complacently .
" 无人 曾经 怀疑 那 , " 说 错过 科妮莉亚 , 自满地 .

“这一点从来没有人怀疑过，”科妮莉亚小姐得意洋洋地说。

" [ænd; ənd][oʊld][pi:] . [i:] . [aɪ] . [ɪz][ðə; ði][ˈlʌvliɪst][ˈprɑ:vɪns][ɪn][aɪˈti:] [ænd; ənd][fɔ:r][ˈwaɪndz][ðə; ði]

" And old P . E . I . is the loveliest province in it and Four Winds the
" 和 老的 P . E . 我 . 是 这 最可爱的 省 在 它 和 四 风 这

[ˈlʌvliɪst][spɑ:t][ɪn][pi:] . [i:] . [aɪ] . ,

loveliest spot in P . E . I . ,
最可爱的 点 在 P . E . 我 . ,

“而古老的爱德华王子岛是该省最美丽的地方，四风镇则是爱德华王子岛最美丽的地方。”

" [læft][æn] , [ˈlʊkɪŋ][əˈdɔ:rɪŋli][aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsʌnset][ˈsplendər][ʌv; əv][ɡlen][ænd; ənd]

" laughed Anne , looking adoringly out over the sunset splendour of glen and
" 笑了 安妮 , 寻找 深情地 出去 超过 这 日落 辉煌 的 格伦 和

[ˈhɑ:rbər][ænd; ənd][ɡʌlf] .

harbour and gulf .
港口 和 海湾 .

安妮笑着，满怀爱意地望着落日余晖下的峡谷、海港和海湾。

[ʃi; ji][weɪvd][hɜ:r; hər][hænd][æt; ət][aɪˈti:] .

She waved her hand at it .
她 挥手 她 手 在 它 .

她朝它挥了挥手。

" [aɪ][sɔ:] [ˈnʌθɪŋ][mɔ:r][ˈbjʊ:tɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðæt][ɪn][ˈjʊrəp] , [mɪs][kɔ:rˈni:ljə] .

" I saw nothing more beautiful than that in Europe , Miss Cornelia .
" 我 锯 没有什么 更多的 美丽的 比 那 在 欧洲 , 错过 科妮莉亚 .

“我在欧洲没见过比这更美的景色，科妮莉亚小姐。”

[mʌst; məst][ju:; jʊ][ɡoʊ] ?

Must you go ?
必须 你 去 ?

你一定要去吗？

[ðə; ði][ˈtʃɪldrən][wɪl][bi:; bi][ˈsɑ:ri][tu:; tə][hæv; həv][mɪst][ju:; jʊ] . "

The children will be sorry to have missed you . "
这 孩子们 将要 是 对不起 到 有 错过 你 . "

孩子们会很遗憾没能见到你。

" [ðeɪ][mʌst; məst][kʌm][ænd; ənd][si:] [emˈli:] [su:n] .

" They must come and see me soon .
" 他们 必须 来 和 看 我 很快 .

他们必须尽快来看我。

[tɛl] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dʊsnʌt] [dʒɑ:r][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] . "

Tell them the doughnut jar is always full . "

告诉 他们 这 油炸圈饼 罐 是 总是 满的 . "

告诉他们甜甜圈罐子永远都是满的。

" [oʊ] , [æt; ət] ['sʌpər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plæniŋ] [ə; eɪ] [dr'sent] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

" Oh , at supper they were planning a descent on you . "

" 哦 , 在 晚餐 他们 是 规划 一个 下降 在 你 .

"哦，晚饭时他们正在计划袭击你。"

[ðeɪl] [goʊ] [su:n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]['set(ə)] [daʊn] [tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] [naʊ] .

They'll go soon ; but they must settle down to school again now .

他们会 去 很快 ; 但 他们 必须 定居 向下 到 学校 再次 现在 .

他们很快就要走了；但现在他们必须重新适应学校生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:r; ər]['goʊniŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz] . "

And the twins are going to take music lessons . "

和 这 双胞胎 是 去 到 拿 音乐 课程 . "

这对双胞胎将要学习音乐。

" [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstɜ:z] [waɪf] , [aɪ][hoʊp] ? " [sed] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] ['æŋkʃəsli] .

" Not from the Methodist minister's wife , I hope ? " said Miss Cornelia anxiously .

" 不是 从 这 卫理公会 部长 妻子 , 我 希望 ? " 说 错过 科妮莉亚 焦虑地 .

"希望不是卫理公会牧师的妻子吧？"科妮莉亚小姐焦急地问道。

" [noʊ] — [frʌm; frəm] ['rozmeəri] [west] .

" No — from Rosemary West . "

" 不 — 从 迷迭香 西方 .

"不——来自罗斯玛丽·韦斯特。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [læst] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

I was up last evening to arrange it with her .

我 曾是 向上最后的 晚上 到 安排 它 和 她 .

我昨晚熬夜跟她商量这件事。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ! "

What a pretty girl she is ! "

什么 一个 漂亮的 女孩 她 是 ! "

她真是个漂亮姑娘！

" ['rozmeəri] [hoʊldz][hɜ:r; hər] [oʊn] [wel] .

" Rosemary holds her own well . "

" 迷迭香 持有 她 自己的出色地 .

"罗斯玛丽表现得相当不错。"

[ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʌnz][wʌz; wəz] . "

She isn't as young as she once was . "

她 不是 作为 年轻的 作为 她 一次 曾是 . "

她不再像以前那么年轻了。

" [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

" I thought her very charming . "

" 我 想法 她 非常 迷人 .

我觉得她非常有魅力。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

I've never had any real acquaintance with her , you know .

我已经 绝不 有 任何 真实的 熟人 和 她 , 你 知道 .

你知道，我跟她其实并不熟。

[ðer; ðær] [haʊs] [ɪz][soʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [aɪv] ['seldəm] ['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [æt; ət]
Their house is so out of the way , and I've seldom ever seen her except at
他们的 房子 是 所以 出去 的 这 方式 , 和 我已经 很少 曾经 已见 她 除了 在
[tʃɜ:rtʃ] . "
church . "
教会 . "

他们家位置很偏僻，除了在教堂，我很少见到她。

" ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [laɪkt] ['rozmeəri] [west] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] , " [sed]
" People always have liked Rosemary West , though they don't understand her , " said
" 人们 总是 有 喜欢 迷迭香 西方 , 尽管 他们 不 理解 她 , " 说
[mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] ,
Miss Cornelia ,
错过 科妮莉亚 ,

“人们一直都很喜欢罗斯玛丽·韦斯特，尽管他们不了解她，”科妮莉亚小姐说。

[kwaɪt] [ʌn'kɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['trɪbjʊ:t] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [tu:; tə] ['roʊz,məɪrɪz] [tʃɑ:rm] .
quite unconscious of the high tribute she was paying to Rosemary's charm .
相当 无意识 的 这 高的 贡 她 曾是 付费 到 迷迭香的 魅力 .

她完全没有意识到自己对罗斯玛丽的魅力有多么推崇。

" ['elən] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
" Ellen has always kept her down , so to speak .
" 艾伦 有 总是 保留 她 向下 , 所以 到 说话 .

“可以说，艾伦一直压制着她。”

[ʃi:; ji][hæz; həz] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʌldʒd] [hɜ:r; hər][ɪn]
She has tyrannized over her , and yet she has always indulged her in
她 有 暴政 超过 她 , 和 然而 她 有 总是 沉溺其中 她 在
[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] .
a good many ways .
一个 好的 许多 方式 .

她对她百般刁难，但同时又在很多方面对她百般纵容。

['rozmeəri] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʌns] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [tu:; tə] [jʌŋ] ['mɑ:rtɪn] ['krɒfəd] .
Rosemary was engaged once , you know — to young Martin Crawford .
迷迭香 曾是 已订婚的 一次 , 你 知道 — 到 年轻的 马丁 克劳福德 .

你知道吗，罗斯玛丽曾经订过婚——对象是年轻的马丁·克劳福德。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mægdəlɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [draʊnd] .
His ship was wrecked on the Magdalens and all the crew were drowned .
他的 船 曾是 损毁 在这 抹大拉的 和 全部 这 全体人员 是 溺水 .

他的船在马格达伦群岛附近触礁沉没，所有船员都溺水身亡。

['rozmeəri] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] — ['oʊnli] [sev(ə)n'ti:n] .
Rosemary was just a child — only seventeen .
迷迭香 曾是 只是 一个 孩子 — 仅有的 十七 .

罗斯玛丽当时只是个孩子——只有十七岁。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] ['æftərwərdz] .
But she was never the same afterwards .
但 她 曾是 绝不 这 相同的 然后 .

但从那以后，她再也变了。

[ʃi:; ji][ænd; ənd] ['elən] [hæv; həv] [steɪd] ['veri] [kloʊz][æt; ət][hoʊm] [sɪns] [ðer; ðær] ['mʌðɜ:z] [deθ] .
She and Ellen have stayed very close at home since their mother's death .
她 和 艾伦 有 入住 非常 关闭 在 家 自从 他们的 母亲的 死亡 .
自从母亲去世后，她和艾伦就一直待在家里，形影不离。

[ðeɪ] [dəʊnt][ˈɔːf(ə)n][get][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [loʊbrɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈelən]
They don't often get to their own church at Lowbridge and I understand Ellen
他们 不 经常 得到 到 他们的 自己的 教会 在 低桥梁 和 我 理解 艾伦
[ˈdʌznt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] .
doesn't approve of going too often to a Presbyterian church .
不 批准 的 去 也 经常 到 一个 长老会 教会 .
他们不常去洛布里奇自己的教堂，而且据我了解，艾伦也不赞成他们经常去长老会教堂。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [goʊz] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
To the Methodist she never goes , I'll say that much for her .
到 这 卫理公会 她 绝不 去 , 患病的 说 那 很多 为了 她 .
她从不去卫理公会教堂，这一点我得承认。
[ðæt] [ˈfæməli][ʌv; əv] [west] [hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [strɒŋ] [ɪ,pɪskəˈpeɪljənz] .
That family of Wests have always been strong Episcopalians .
那 家庭 的 韦斯特斯 有 总是 到过 强的 圣公会教徒 .
韦斯特一家一直是虔诚的圣公会教徒。

[ˈrozmeəri] [ænd; ənd] [ˈelən] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [wel] [ɔːf] .
Rosemary and Ellen are pretty well off .
迷迭香 和 艾伦 是 漂亮的 出色地 离开 .
罗斯玛丽和艾伦家境相当不错。
[ˈrozmeəri] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [niːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmjuːzɪk][ˈlesnz; ˈlesənz] .
Rosemary doesn't really need to give music lessons .
迷迭香 不 真的 需要 到 给 音乐 课程 .
罗斯玛丽其实不需要教音乐课。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə] .
She does it because she likes to .
她 做 它 因为 她 点赞 到 .
她这样做是因为她喜欢这样做。
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈlezli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They are distantly related to Leslie , you know .
他们 是 遥远地 有关的 到 莱斯利 , 你 知道 .
你知道，他们和莱斯利有远亲关系。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːdz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ðɪs] [ˈsʌmə] ? "
Are the Fords coming to the harbour this summer ? "
是 这 福特 未来 到 这 港口 这 夏天 ? "
福特家族今年夏天会来港口吗?
“ [noʊ] .
“ **No** .
” 不 .
“不。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][dʒəˈpæn][ænd; ənd] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]
They are going on a trip to Japan and will probably be away for a year
他们 是 去 在 一个 旅行 到 日本 和 将要 大概 是 离开 为了 一个 年
.
:
.
他们要去日本旅行，可能会离开一年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第2/16页

[ˈoʊənz] [nu:] [ˈnɑ:v(ə)l][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒæpəˈni:z] [ˈsetɪŋ] .
Owen's new novel is to have a Japanese setting .
欧文的 新的 小说 是 到 有 一个 日本人 环境 .

欧文的新小说将以日本为背景。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsʌməɹ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] [dri:mz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈempti]
This will be the first summer that the dear old House of Dreams will be empty
这 将要 是 这 第一的 夏天 那 这 亲爱的 老的 房子 的 梦想 将要 是 空的
[sɪnz] [wi:; wi] [left] [aɪ ˈti:] . “
since we left it .”
自从 我们 左边 它 . ”

这将是我們离开后，这座亲爱的老房子第一次空置的夏天。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈəuɪn] [fɜ:rd] [maɪt] [faɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈkænədə] [wɪˈðaʊt]
” **I should think Owen Ford might find enough to write about in Canada without**
” 我 应该 思考 欧文 福特 可能 寻找 足够的 到 写 关于 在 加拿大 没有
[ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] [ˈkʌntri] [laɪk]
dragging his wife and his innocent children off to a heathen country like
拖拽 他的 妻子 和 他的 清白的 孩子们 离开 到 一个 异教徒 国家 喜欢
[dʒəˈpæn] ,
Japan .
日本 ,

“我认为欧文·福特在加拿大就能找到足够多的写作素材，没必要把他的妻子和无辜的孩子拖到像日本这样的异教国家去。”

” [ˈɡrʌmbld] [mɪs] [kɔ:ˈrni:ljə] .
” **grumbled Miss Cornelia .**
” 咕哝 错过 科妮莉亚 .

“科妮莉亚小姐抱怨道。”

“ [ðə; ði] [laɪf] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [bʊk] [ˈhi:z] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi][ɡɑ:t][ðə; ði] [məˈtɪriəl]
” **The Life Book was the best book he's ever written and he got the material**
” 这 生活 书 曾是 这 最好的 书 他是 曾经 书面 和 他 得到 这 材料
[fɔ:r; fər] [ðæt] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [fɔ:r] [ˈwaɪndz] . “
for that right here in Four Winds .”
为了 那 正确的 这里 在 四 风 . ”

“《人生之书》是他写过的最好的书，而他创作这本书的素材就来自四风镇。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈdʒɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
” **Captain Jim gave him the most of that , you know .**
” 队长 吉姆 给予 他 这 最多 的 那 , 你 知道 .

“你知道，吉姆船长给了他最多的东西。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [kəˈlektɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlld] .
And he collected it all over the world .
和 他 集 它 全部 超过 这 世界 .

他从世界各地收集这些东西。

[bʌt; bət] [ˈoʊənz] [bʊks] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪˈlaɪtful(ə)] , [aɪ] [θɪŋk] . “
But Owen's books are all delightful , I think .”
但 欧文的 图书 是 全部 愉快 , 我 思考 . ”

但我认为欧文的书都很精彩。

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ] .
” **Oh , they're well enough as far as they go .**
” 哦 , 它们是 出色地 足够的 作为 远的 作为 他们 去 .

“哦，就他们目前的情况而言，他们还算不错。”

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ri:d] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [raɪts] , [ðʊʊ] [aɪv] [ɔ:lweɪz] [held] ,
I make it a point to read every one he writes , though I've always held ,
我 制作 它 一个 观点 到 读 每一个 一 他 写 , 尽管 我已经 总是 握住 ,
我坚持阅读他写的每一篇文章, 尽管我一直认为,

[æn] ['dɪri] , [ðæt] ['ri:dɪŋ] ['nɑ:vəlz] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
Anne dearie , that reading novels is a sinful waste of time .
安妮 亲爱的 , 那 阅读 小说 是 一个 罪恶的 浪费 的 时间 .
亲爱的安妮, 读小说是一种罪恶的浪费时间的行为。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒæpə'niːz] ['bɪznəs] , [brɪ'li:v] [em 'i:] .
I shall write and tell him my opinion of this Japanese business , believe me .
我 将 写 和 告诉 他 我的 观点 的 这 日本人 商业 , 相信 我 .
我会写信告诉他我对这家日本企业的看法, 请相信我。

[dʌz] [hiː; hi] [waːnt] ['kenɪθ] [ænd; ənd] [pɜːsɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntuː] ['peɪɡənz] ?
Does he want Kenneth and Persis to be converted into pagans ?
做 他 想 肯尼斯 和 波斯 到 是 转换 进入 异教徒 ?
他想让肯尼斯和珀西斯改信异教吗?

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʌn'ænsərəbl] [kə'hʌndrəm] [mɪs] [kɔ:r'niːljə] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
" **With which unanswerable conundrum Miss Cornelia took her departure .**
" 和 哪个 无法回答 难题 错过 科妮莉亚 采取 她 离开 .
"带着这个无法解答的难题, 科妮莉亚小姐离开了。"

[ˈsuːzn] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['rɪlə] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [æən] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [və'rændə] [steps] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
Susan proceeded to put Rilla in bed and Anne sat on the veranda steps under the
苏珊 继续 到 放 里拉 在 床 和 安妮 卫星 在 这 阳台 步骤 在下面 这
[ˈɜːrli] [stɑːrɪz] [ænd; ənd] [driːmd] [hɜːr; həɹ] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] ['lɜːrɪnɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'ɡen]
early stars and dreamed her incorrigible dreams and learned all over again
早期的 明星 和 梦见 她 不可救药 梦境 和 学习 全部 超过 再次
[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['hʌndrədθ, 'hʌndrətθ] ['hæpi] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['muːnraɪz] ['splendər] [ænd; ənd] [ʃiːn] [kʊd; kəd]
for the hundredth happy time what a moonrise splendour and sheen could
为了 这 百分之一 快乐的 时间 什么 一个 月升 辉煌 和 光泽 可以
[biː; bi] [ɑːn] [fɔːr] ['waɪndz] ['hɑːrbər] .
be on Four Winds Harbour .
是 在 四 风 港口 .
苏珊把瑞拉哄上床, 安妮坐在阳台的台阶上, 仰望着初升的星空, 做着她那无法自拔的梦, 第一百次快乐地领略了四风港的月升之美和光泽。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡl,said] ['tʃɪldrən]
THE INGLESIDE CHILDREN
这 炉边 孩子们
英格尔赛德的孩子们

[ɪn] ['deɪtaɪm] [ðə; ðɪ] [blaɪθ] ['tʃɪldrən] [laɪkt] ['veri] [wel] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,
In daytime the Blythe children liked very well to play in the rich ,
在 白天 这 布莱斯 孩子们 喜欢 非常 出色地 到 玩 在 这 富有的 ,
白天, 布莱斯家的孩子们非常喜欢在富人区玩耍。

[sɔːft] [ɡriːnz] [ænd; ənd] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪɡ] ['meɪp(ə)] [ɡroʊv] [brɪ'twiːn] ['ɪŋɡl,said] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
soft greens and glooms of the big maple grove between Ingleside and the
柔软的 青菜 和 阴郁 的 这 大的 枫 树林 之间 炉边 和 这
[ɡlen] [es 'ti:] . ['meri] [pɑːnd] ;
Glen St . Mary pond ;
格伦 英石 . 玛丽 池塘 ;
英格尔赛德和格伦圣玛丽池塘之间大片枫树林的柔和绿色和幽暗;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈiːvniŋ] [ˈrevəlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
but **for** **evening** **revels** **there** **was** **no** **place** **like** **the** **little** **valley** **behind** **the**
但 为了 晚上 揭秘 那里 曾是 不 地方 喜欢 这 小的 谷 在后面 这
[ˈmeɪp(ə)l] [ɡroʊv] .
maple **grove** .
枫 树林 .

但要说晚上狂欢，没有哪个地方比得上枫树林后面的小山谷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈrelm] [ʌv; əv][ˈroʊməns][tuː; tə][ðem; ðəm] .
It **was** **a** **fairy realm** **of** **romance** **to** **them** .
它 曾是 一个 仙女 领域 的 浪漫 到 他们 .

在他们眼中，那是一个充满浪漫情调的仙境。

[wʌns] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈætɪk] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] , [θruː] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd]
Once , **looking** **from** **the** **attic windows** **of** **Ingleside** , **through** **the** **mist** **and**
一次 , 寻找 从 这 阁楼 视窗 的 炉边 , 通过 这 薄雾 和
[ˈæftərmæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈθʌndərstɔːrm] ,
aftermath **of** **a** **summer thunderstorm** ,
后果 的 一个 夏天 雷雨 ,

有一次，我从英格尔赛德的阁楼窗户向外望去，透过夏季雷暴后的薄雾和余晖，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [brˈlʌvɪd] [spɑːt] [ɑːrtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈreɪnbəʊ] ,
they **had** **seen** **the** **beloved spot** **arched** **by** **a** **glorious rainbow** ,
他们 有 已见 这 心爱 点 拱形 经过 一个 辉煌 彩虹 ,

他们看到了那片他们钟爱的地方被一道绚丽的彩虹所环绕。

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dɪp] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]
one end **of** **which** **seemed** **to** **dip** **straight** **down** **to** **where** **a** **corner** **of** **the** **pond**
一 结尾 的 哪个 似乎 到 蘸 直的 向下 到 在哪里 一个 角落 的 这 池塘
[ræn][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
ran up into **the** **lower end** **of** **the** **valley** .
跑 向上 进入 这 降低 结尾 的 这 谷 .

其中一端似乎笔直向下倾斜，一直延伸到池塘的一角，那里与山谷的下游相连。

“ [let] [juː ˈes][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] , ” [sed] [ˈwɔːltər] [dɪˈlaɪtɪdli] , [ænd; ənd] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli]
“ **Let us call it Rainbow Valley** , ” **said** **Walter delightedly** , **and** **Rainbow Valley**
” 让 我们 称呼 它 彩虹 谷 , ” 说 沃尔特 欣喜地 , 和 彩虹 谷
[ðensˈfɔːrθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
thenceforth **it** **was** .
此后 它 曾是 .

“我们就叫它彩虹谷吧，”沃尔特高兴地说，从此以后，它就叫彩虹谷了。

[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] [ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] .
Outside **of** **Rainbow Valley** **the** **wind might** **be** **rollicking** **and** **boisterous** .
外部 的 彩虹 谷 这 风 可能 是 欢快的 和 喧闹的 .

彩虹谷外，风可能会呼啸而过。

[hɪr] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [went] [ˈdʒentli] .
Here **it** **always** **went** **gently** .
这里 它 总是 去 轻轻地 .

这里的一切总是平静祥和。

[ˈlɪt(ə)l] , [ˈwaɪndɪŋ] , [ˈferi] [pæðz] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊvər] [spruːs] [ruːts] [ˈkʊʃnd] [wɪð; wɪθ]
Little , **winding** , **fairy paths** **ran** **here** **and** **there** **over** **spruce roots** **cushioned** **with**
小的 , 绕线 , 仙女 路径 跑 这里 和 那里 超过 云杉 根 缓冲 和
[mɔːs] .
moss .
苔藓 .

蜿蜒曲折的小路，如同仙境一般，蜿蜒穿过长满苔藓的云杉根。

[waɪld] [ˈtʃeri] [triːz] , [ðæt] [ɪn] [ˈblɔːsəm] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪsti] [waɪt] , [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ɔːl]
Wild cherry trees , that in blossom time would be misty white , were scattered all
荒野 樱桃 树木 , 那 在 开花 时间 会 是 蒙蒙 白色的 , 是 疏散 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] ,
over the valley ,
超过 这 谷 ,

山谷里到处散落着野生樱桃树，盛开时会变成朦胧的白色。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [spruːsɪz] .
mingling with the dark spruces .
混杂 和 这 黑暗的 云杉 .

与深色云杉交相辉映。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brʊk] [wɪð; wɪθ][ˈæmbər][ˈwɔːtərz][ræn] [θruː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlen] [ˈvɪlɪdʒ] .
A little brook with amber waters ran through it from the Glen village .
一个 小的 溪 和 琥珀色 水 跑 通过 它 从 这 格伦 村庄 .
一条琥珀色的小溪从格伦村流过。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli][faːr] [əˈweɪ] ;
The houses of the village were comfortably far away ;
这 房屋 的 这 村庄 是 舒适地 远的 离开 ;
村里的房屋都离得很远，很舒适；

[ˈoʊnli][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] , [dɪˈzɜːrtɪd]
only at the upper end of the valley was a little tumble - down , deserted
仅有的 在 这 上 结尾 的 这 谷 曾是 一个 小的 翻滚 - 向下 , 荒凉的
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,
只有在山谷的上游尽头，才有一间破败不堪、废弃的小木屋。

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] “ [ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪli] [haʊs] .
referred to as “ the old Bailey house .
指 到 作为 “ 这 老的 贝利 房子 .

被称为“老贝利之家”。

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
” **It had not been occupied for many years ,**
” 它 有 不是 到过 占领 为了 许多 年 ,
“它已经多年无人居住了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡræs] - [ɡroʊn] [daɪk] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈɡɑːrdn]
but a grass - grown dyke surrounded it and inside was an ancient garden
但 一个 草 - 生长 堤防 包围 它 和 里面 曾是 一个 古老的 花园
[wer] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈvaɪələts] [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] [ænd; ənd][dʒuːn] [ˈlɪlɪz] [stɪl]
where the Ingleside children could find violets and daisies and June lilies still
在哪里 这 炉边 孩子们 可以 寻找 紫罗兰 和 雏菊 和 六月 百合花 仍然
[ˈbluːmɪŋ] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] .
blooming in season .
盛开 在 季节 .

但围墙内长满了草，里面是一个古老的花园，英格尔赛德的孩子们可以在那里找到紫罗兰、雏菊和六月百合，它们依然在花期盛开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][,oʊvər'grəʊn][wɪð; wɪθ] ['kærəweɪ] [ðæt] [swei] [ænd; ənd] [foʊmd] [ɪn][ðə; ði]
the garden was overgrown with caraway that swayed and foamed in the
这 花园 曾是 长得太茂盛了 和 葛缕子 那 摇摆 和 泡沫 在 这
[ˈmu:nʃaɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌməɪ] [ˈi:vz] [laɪk] [ˈsi:z] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
moonshine of summer eves like seas of silver .
私酿酒 的 夏天 伊芙 喜欢 海域 的 银 .
花园里长满了香芹，在夏日傍晚的月光下摇曳生姿，泛起阵阵泡沫，宛如银色的海洋。

[tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:t] [leɪ][ðə; ði][pa:nd][ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈraɪpənd] [ˈdɪstəns] [lɔ:st] [ɪtˈself] [ɪn]
To the sought lay the pond and beyond it the ripened distance lost itself in
到 这 寻求 躺 这 池塘 和 超过 它 这 成熟的 距离 丢失的 本身 在
[ˈpɜ:rp(ə)] [wɒdz] ,
purple woods ,
紫色的 树林 ,
所寻找的地方是池塘，池塘之外，成熟的远方消失在紫色的树林中。

[sɜv] [wer] , [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri][oʊld] [greɪ] [ˈhoʊmsted] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [glen]
save where , on a high hill , a solitary old gray homestead looked down on glen
节省 在哪里 , 在 一个 高的 爬坡道 , 一个 孤 老的 灰色的 家园 看起来 向下 在 格伦
[ænd; ənd] [ˈhɑ:rbər] .
and harbour .
和 港口 .
除了在山顶上，一座孤零零的灰色老房子俯瞰着峡谷和港口的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][waɪld] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] [əˈbaʊt] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] ,
There was a certain wild woodsiness and solitude about Rainbow Valley ,
那里 曾是 一个 肯定 荒野 森林气息 和 孤独 关于 彩虹 谷 ,
彩虹谷有一种原始的森林气息和宁静感。
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪt] [enˈdɪəd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
in spite of its nearness to the village , which endeared it to the children of
在 尽管如此 的 它是 接近 到 这 村庄 , 哪个 可爱的 它 到 这 孩子们 的
[ˈɪŋɡlˌsaɪd] .
Ingleside .
炉边 .
尽管它离村庄很近，但这反而让它深受英格尔赛德孩子们的喜爱。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪr] ,
The valley was full of dear ,
这 谷 曾是 满的 的 亲爱的 ,
山谷里到处都是鹿，
[ˈfrendli] [ˈhɑ:lʊʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstæmpɪŋ] [graʊnd] .
friendly hollows and the largest of these was their favourite stamping ground .
友好的 空心 和 这 最大 的 这些 曾是 他们的 最喜欢的 冲压 地面 .
友好的洼地，其中最大的一个是它们最喜欢的践踏地。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈseɪmld] [ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈi:vniŋ] .
Here they were assembled on this particular evening .
这里 他们 是 组装 在 这 特别的 晚上 .
那天晚上，他们聚集在这里。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [jʌŋ] [spru:ˌsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɑ:lʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] ,
There was a grove of young spruces in this hollow , with a tiny ,
那里 曾是 一个 树林 的 年轻的 云杉 在 这 空洞的 , 和 一个 微小的 ,
这个山谷里有一片幼小的云杉林，里面还有一棵小小的树，
[ˈgræsi] [ɡleɪd] [ɪn][ɪts] [hɑ:rt] , [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
grassy glade in its heart , opening on the bank of the brook .
草丛 林间空地 在 它是 心 , 开幕 在 这 银行 的 这 溪 .
中心地带是一片绿草茵茵的空地，面向小溪岸边。

[baɪ][ðə; ði] [brʊk] [gru:] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [bɜ:rt] - [tri:] , [ə; eɪ] [ʃʌŋ] ,
By the brook grew a silver birch - tree , a young ,
经过 这 溪 生长 一个 银 桦木 - 树 , 一个 年轻的 ,
小溪边长着一棵银桦树, 一棵幼树,
[ɪnˈkredəbli] [streɪt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈwɔ:ltər][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] “ [waɪt] [ˈleɪdi] .
incredibly straight thing which Walter had named the “ White Lady .
难以置信 直的 事物 哪个 沃尔特 有 命名 这 “ 白色的 女士 .
非常笔直的东西, 沃尔特称之为“白衣女士”。

“ [ɪn] [ðɪs] [gleɪd] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] “ [tri:] [ˈlʌvəz] ,
“ In this glade , too , were the “ Tree Lovers ,
” 在 这 林间空地 , 也 , 是 这 “ 树 恋人 ,
在这片林间空地里, 也有“爱树者”

“ [æz; əz][ˈwɔ:ltər] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [spru:s] [ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)] [wɪtʃ] [gru:] [soʊ] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] [ðæt]
“ as Walter called a spruce and maple which grew so closely together that
” 作为 沃尔特 称为 一个 云杉 和 枫 哪个 生长 所以 密切 一起 那
[ðer; ðər] [baʊz] [wɜ:r; wər] [ɪnɪkˈstrɪkəbli] [,ɪntəˈwaɪnd] .
their boughs were inextricably intertwined .
他们的 树枝 是 密不可分地 交织在一起 .
正如沃尔特所说, 一棵云杉和一棵枫树长得如此紧密, 以至于它们的树枝密不可分地交织在一起。

[ˈdʒem][hæd; həd] [hʌŋ] [æn; ən][oʊld] [strɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪ] - [ˈbelz] , [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɡlen]
Jem had hung an old string of sleigh - bells , given him by the Glen
杰姆 有 悬挂 一个 老的 细绳 的 雪橇 - 铃铛 , 给定 他 经过 这 格伦
[ˈblæksmɪθ] ,
blacksmith ,
铁匠 ,
杰姆挂了一串旧雪橇铃铛, 是格伦的铁匠送给他的。

[ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈvɪzɪtənt] [bri:z] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈferi] [ˈtɪŋkəlz] [frʌm; frəm]
on the Tree Lovers , and every visitant breeze called out sudden fairy tinkles from
在 这 树 恋人 , 和 每一个 贵宾 微风 称为 出去 突然 仙女 叮叮当当 从
[aɪˈti:] .
it :
它 :

在树上, 每一阵吹过的微风都会发出精灵般的叮当声。
“ [haʊ] [naɪs][aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] ! ” [sed] [næn; nɑ:n] .
“ How nice it is to be back ! ” said Nan .
” 如何 好的 它 是 到 是 后退 ! ” 说 楠 .
“能回来真是太好了!”楠说道。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ævənˈli:] [ˈpleɪsɪz][ɑ:r; ər][kwaɪt] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] .
“ After all , none of the Avonlea places are quite as nice as Rainbow Valley .
” 后 全部 , 没有任何 的 这 阿冯利 地方 是 相当 作为 好的 作为 彩虹 谷 .
“毕竟, 埃文利 (Avonlea) 的所有地方都不如彩虹谷 (Rainbow Valley) 好。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ævənˈli:] [ˈpleɪsɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
“ But they were very fond of the Avonlea places for all that .
” 但 他们 是 非常 喜爱 的 这 阿冯利 地方 为了 全部 那 .
“但尽管如此, 他们仍然非常喜欢埃文利这个地方。”

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ɡri:n] [ˈgeɪbl] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:t] .
A visit to Green Gables was always considered a great treat .
一个 访问 到 绿色的 山墙 曾是 总是 经过考虑的 一个 伟大的 对待 .
去绿山墙农舍参观一直被认为是一件非常愉快的事情。

[ænt] [mɑ:ˈrɪlə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] [ˈlɪnd] ,
Aunt Marilla was very good to them , and so was Mrs . Rachel Lynde ,
阿姨 玛丽拉 曾是 非常 好的 到 他们 , 和 所以 曾是 太太 . 瑞秋 林德 ,
玛丽拉阿姨对他们很好, 瑞秋·林德太太也一样。

[hu:] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['li:ʒə] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊld][eɪdʒ][ɪn] ['nɪtɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] - [wɔ:rp] [kwɪltz]
who was spending the leisure of her old age in knitting cotton - warp quilts
WHO 曾是 开支 这 闲暇 的 她 老的 年龄 在 针织 棉布 - 经 被子
[ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ænz] ['dɒtɜ:z] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ə; eɪ] “ ['setɪŋ] - [aʊt] .
against the day when Anne's daughters should need a “ setting - out .
反对 这 天 什么时候 安妮的 女儿们 应该 需要 一个 “ 环境 - 出去 .

她利用晚年的闲暇时间编织棉经被，为安妮的女儿们将来需要“安置”做准备。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈdʒɑ:li] ['pleɪmeɪts] [ðer; ðər] , [tu:] — “ [ˈʌŋk(ə)] ” ['deɪvɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] “ [ænt] ”
” **There were jolly playmates there , too — “ Uncle “ Davy's children and “ Aunt “**
” 那里 是 快乐的 玩伴 那里 , 也 — ” 叔叔 ” 戴维的 孩子们 和 ” 阿姨 ”
[daɪˈænəz] [ˈtʃɪldrən] .
Diana's children .
戴安娜的 孩子们 .

“那里还有快乐的玩伴——戴维叔叔的孩子们和戴安娜阿姨的孩子们。”

[ðeɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][spa:ts][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ɪn][hɜ:r; hə] ['gɜ:rlhʊd] [æt; ət][oʊld]
They knew all the spots their mother had loved so well in her girlhood at old
他们 知道 全部 这 地点 他们的 母亲 有 喜爱 所以 出色地 在 她 少女时代 在 老的
[gri:n] ['geɪbl] — [ðə; ði] [b:ŋ] ['lʌvɜ:z] [leɪn] ,
Green Gables — the long Lover's Lane ,
绿色的 山墙 — 这 长的 恋人的 车道 ,

他们熟悉母亲少女时代在老绿山墙庄园里所有她最喜欢的地方——长长的情人巷，

[ðæt] [wʌz; wəz] [pɪŋk] - [hedʒ] [ɪn][waɪld] - [roʊz] [taɪm] , [ðə; ði] [ɔ:lweɪz] [ni:t] [jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪləʊz]
that was pink - hedged in wild - rose time , the always neat yard , with its willows
那 曾是 粉色的 - 对冲 在 荒野 - 玫瑰 时间 , 这 总是 整洁的 院子 , 和 它是 柳树
[ænd; ənd] ['pɑ:plər] ,
and poplars ,
和 白杨树 ,

在野玫瑰盛开的季节，那里的草坪被粉红色的树篱环绕，院子总是整洁有序，长着柳树和白杨树。

[ðə; ði] - ['bʌb(ə)] , ['lu:snt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] , [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tərz]
the Dryad's Bubble , lucent and lovely as of yore , the Lake of Shining Waters
这 - 气泡 , 明亮的 和 迷人的 作为 的 昔时 , 这 湖 的 灼灼 沃特斯
 , [ænd; ənd] ['wɪləʊmɪr] .
, and Willowmere .
 , 和 柳湖 .

树精之泡，如往昔般清澈美丽；闪亮之水湖；柳湖。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌðɜ:z] [oʊld] [pɔ:rtʃ] - ['geɪbl] [ru:m] , [ænd; ənd] [ænt] [mɑ:'rɪlə] [ju:st]
The twins had their mother's old porch - gable room , and Aunt Marilla used
这 双胞胎 有 他们的 母亲的 老的 门廊 - 山墙 房间 , 和 阿姨 玛丽拉 用过的
[tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ,
to come in at night ,
到 来 在 在 夜晚 ,

这对双胞胎住在他们母亲以前的门廊山墙房间里，玛丽拉阿姨以前常常晚上进来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , [tu:; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
when she thought they were asleep , to gloat over them .
什么时候 她 想法 他们 是 睡着了 , 到 幸灾乐祸 超过 他们 .

趁他们睡着的时候，她得意洋洋地看着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['dʒɛm][ðə; ði] [best] .
But they all knew she loved Jem the best .
但 他们 全部 知道 她 喜爱 杰姆 这 最好的 .

但他们都知道她最爱的还是杰姆。

[ˈdʒem][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪzɪli] [ˈɑ:kjupaɪd][ɪn] [ˈfraɪɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [traʊt] [wɪt] [hi:; hi]
Jem was at present busily occupied in frying a mess of small trout which he
杰姆 曾是 在 展示 忙碌地 占领 在 煎炸 一个 混乱 的 小的 鳟鱼 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] .
had just caught in the pond .
有 只是 捕捉 在 这 池塘 .
杰姆正忙着煎炸他刚在池塘里钓到的一大堆小鳟鱼。

[hɪz; ɪz] [stoʊv] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [red] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈkɪndld] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
His stove consisted of a circle of red stones , with a fire kindled in it ,
他的 火炉 由.....组成 的 一个 圆圈 的 红色的 石头 , 和 一个 火 点燃 在 它 ,
他的炉灶由一圈红石头组成，里面燃着火。
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkʌlɪneri] [ju:'tensɪlz][wɜ:r; wər][æŋ; ən][oʊld][tɪn][kæn; kən] , [ˈhæmərd] [aʊt] [flæt] ,
and his culinary utensils were an old tin can , hammered out flat ,
和 他的 烹饪 餐具 是 一个 老的 锡 能 , 锤击 出去 平坦的 ,
他的烹调用具是一个被锤扁的旧锡罐。

[ænd; ænd][ə; eɪ][fɔ:rk][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [taɪn] [left] .
and a fork with only one tine left .
和 一个 叉 和 仅有的 一 蒂恩 左边 .
一把只剩一个叉齿的叉子。

[ˌnevərðə'les] , [ˈrɪpɪŋ] [gʊd] [mi:lz] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [bɪn] [ðʌs] [prɪ'perd] .
Nevertheless , ripping good meals had before now been thus prepared .
尽管如此 , 撕裂 好的 餐 有 前 现在 到过 因此 准备 .
然而，此前一直都有烹制美味佳肴的方法。

[ˈdʒem][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dri:mz] .
Jem was the child of the House of Dreams .
杰姆 曾是 这 孩子 的 这 房子 的 梦想 .
杰姆是梦想之家的孩子。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][æt; ət] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] .
All the others had been born at Ingleside .
全部 这 其他的 有 到过 出生 在 炉边 .
其他人都出生在英格尔赛德。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɜ:rlɪ] [red] [her] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ-z] , [ænd; ænd][fræŋk][ˈheɪz(ə)] [aɪz] , [laɪk] [hɪz; ɪz]
He had curly red hair , like his mother's , and frank hazel eyes , like his
他 有 卷曲 红色的 头发 , 喜欢 他的 母亲的 , 和 坦率 榛 眼睛 , 喜欢 他的
[ˈfa:ðɜ-z] ;
father's ;
父亲的 ;
他有着像母亲一样的红色卷发，以及像父亲一样的坦率的淡褐色眼睛；

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ-z] [faɪn] [noʊz][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðɜ-z] [ˈstedi] , [ˈhju:mərəs] [maʊθ] .
he had his mother's fine nose and his father's steady , humorous mouth .
他 有 他的 母亲的 美好的 鼻子 和 他的 父亲的 稳定的 , 幽默 嘴 .
他遗传了母亲漂亮的鼻子和父亲沉稳幽默的嘴型。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [hu:] [hæd; həd] [ɪrz] [naɪs] [ˈɪnʌf] [tu:; tə]
And he was the only one of the family who had ears nice enough to
和 他 曾是 这 仅有的 一 的 这 家庭 WHO 有 耳朵 好的 足够的 到
[pli:z] [ˈsu:zn] .
please Susan .
请 苏珊 .
他是家里唯一一个耳朵好听到能让苏珊满意的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [fjuːd][wɪð; wɪθ] ['suːzən] [brɪkəz, brɪkɔːz][fɪː; fɪ] [wəd] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp]
But he had a standing feud with Susan because she would not give up
但 他 有 一个 常设 世仇 和 苏珊 因为 她 会 不是 给 向上
['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛm] .
calling him Little Jim .
呼叫 他 小的 杰姆 .
但他和苏珊之间一直存在矛盾，因为苏珊始终不肯放弃叫他“小杰姆”。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] , [θɔːt] [θɜːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['dʒɛm] .
It was outrageous , thought thirteen - year - old Jim .
它 曾是 令人愤慨 , 想法 十三 - 年 - 老的 杰姆 .
“这太离谱了,”十三岁的杰姆心想。
[ˈmʌðər] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] .
Mother had more sense .
母亲 有 更多的 感觉 .
母亲更有道理。

“ [aɪm][nɑːt]['lɪt(ə)l] ['eni] [mɔːr] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] [ɪn'dɪɡnəntli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [eɪtθ]
“ **I'm not little any more , Mother ,** ” **he had cried indignantly , on his eighth**
“ 我是 不是 小的 任何 更多的 , 母亲 , ” 他 有 哭 愤慨地 , 在 他的 第八
['bɜːrθdeɪ] .
birthday .
生日 .
“妈妈，我已经不是小孩子了,”在他八岁生日那天，他愤愤不平地喊道。

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [bɪɡ] .
“ **I'm awful big** .
“ 我是 可怕 大的 .
“我块头很大。”
[ˈmʌðər] [hæd; həd] [saɪd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [saɪd] [ə'ɡen] ;
“ **Mother had sighed and laughed and sighed again** ;
“ 母亲 有 叹了口气 和 笑了 和 叹了口气 再次 ;
母亲叹了口气，笑了笑，又叹了口气；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛm] [ə'ɡen] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [æt; ət] [liːst] .
and she never called him Little Jim again — in his hearing at least .
和 她 绝不 称为 他 小的 杰姆 再次 — 在 他的 听力 在 至少 .
她再也没有叫过他“小杰姆”——至少在他听见的时候是这样。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] , [rɪ'laɪəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
He was and always had been a sturdy , reliable little chap .
他 曾是 和 总是 有 到过 一个 结实的 , 可靠的 小的 小伙子 .
他过去是，现在也一直是个结实可靠的小家伙。

[hiː; hi] ['nevər] [broʊk] [ə; eɪ] ['prɔːmɪs] .
He never broke a promise .
他 绝不 打破 一个 承诺 .
他从不食言。
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['tɔːkər] .
He was not a great talker .
他 曾是 不是 一个 伟大的 健谈者 .
他不太会说话。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['brɪliənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ɔːl] - [raʊnd]
His teachers did not think him brilliant , but he was a good , all - round
他的 教师 做过 不是 思考 他 杰出的 , 但 他 曾是 一个 好的 , 全部 - 圆形的
['stuːd(ə)nt] .
student .
学生 .
他的老师们并不认为他才华横溢，但他是一个各方面都很优秀的学生。

[hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [θɪŋz] [ɑːn] [feɪθ] ;
He never took things on faith ;
他 绝不 采取 事物 在 信仰 ;

他从不凭信仰行事；

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
he always liked to investigate the truth of a statement for himself .
他 总是 喜欢 到 调查 这 真相 的 一个 陈述 为了 他自己 .

他总是喜欢亲自去调查事情的真伪。

[wʌnz] ['suːzn] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frɔːsti] [lætʃ]
Once Susan had told him that if he touched his tongue to a frosty latch
一次 苏珊 有 讲述 他 那 如果 他 感动 他的 舌头 到 一个 霜冻 门锁
[ɔːl][ðə; ði] [skɪn] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [aɪ 'tiː] .
all the skin would tear off it .
全部 这 皮肤 会 撕 离开 它 .

苏珊曾经告诉他，如果他用舌头去碰冰冷的门闩，舌头上的皮就会全部脱落。

['dʒem][hæd; həd] ['prɑːmptli] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] , “ [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
Jem had promptly done it , “ just to see if it was so .
杰姆 有 及时 完毕 它 , “ 只是 到 看 如果 它 曾是 所以 .

杰姆立即照做了，“只是想看看是不是真的如此。”

“ [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [soʊ] , “ [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sɔːr] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
“ He found it was “ so , “ at the cost of a very sore tongue for several
“ 他 成立 它 曾是 “ 所以 , “ 在 这 成本 的 一个 非常 疼 舌头 为了 一些
[deɪz] .
days .
天 .

他发现确实如此，但代价是舌头疼痛了好几天。

[bʌt; bət] ['dʒem][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
But Jem did not grudge suffering in the interests of science .
但 杰姆 做过 不是 怨恨 痛苦 在 这 兴趣 的 科学 .

但杰姆并不介意为了科学而遭受痛苦。

[baɪ] ['kɑːnstənt] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ænd][ɑːbzər'veɪ(ə)n][hiː; hi] ['lɜːrɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
By constant experiment and observation he learned a great deal and his
经过 持续的 实验 和 观察 他 学习 一个 伟大的 交易 和 他的
['brʌðərz] [ænd; ænd] ['sɪstə] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [kwɔɪt]
brothers and sisters thought his extensive knowledge of their little world quite
兄弟 和 姐妹 想法 他的 广泛的 知识 的 他们的 小的 世界 相当
['wʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

通过不断的实验和观察，他学到了很多東西，他的兄弟姐妹们都觉得他们对这个小世界的广泛了解非常了不起。

['dʒem] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ænd]['raɪpɪst] ['berɪz] [gruː] ,
Jem always knew where the first and ripest berries grew ,
杰姆 总是 知道 在哪里 这 第一的 和 最成熟的 浆果 生长 ,

杰姆总是知道哪里长出最早、最成熟的浆果。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] ['vaɪələts] ['ʃaɪli] ['weɪkənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪntɜːz] [sliːp] ,
where the first pale violets shyly awakened from their winter's sleep ,
在哪里 这 第一的 苍白 紫罗兰 害羞地 醒来 从 他们的 冬天的 睡觉 ,

第一批淡紫色的紫罗兰羞涩地从冬眠中苏醒过来，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [blu:] [egz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:binz] [nest] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [ɡroʊv]
and how many blue eggs were in a given robin's nest in the maple grove
和 如何 许多 蓝色的 鸡蛋 是 在 一个 给定 罗宾的 巢 在 这 枫 树林
.
:
.

以及枫树林中某个知更鸟巢里有多少枚蓝色的鸟蛋。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] ['fʊ:tʃənz] [frʌm; frəm] ['deɪzi] [petlz] [ænd; ənd] [sʌk] ['hʌni] [frʌm; frəm] [red] ['kloʊvərz] ,
He could tell fortunes from daisy petals and suck honey from red clovers ,
他 可以 告诉 财富 从 雏菊 花瓣 和 吸 蜂蜜 从 红色的 三叶草 ,
他能从雏菊花瓣中占卜，还能从红三叶草中吸取蜂蜜。

[ænd; ənd] [ɡrʌb] [ʌp] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][ˈedəb(ə)l] [ru:ts] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][pa:nd] ,
and grub up all sorts of edible roots on the banks of the pond ,
和 幼虫 向上全部 排序 的 食用 根 在 这 银行 的 这 池塘 ,
在池塘岸边挖出各种可食用的根茎植物，

[waɪl] ['su:zn] [went] [ɪn] ['deɪli] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] ['pɔɪznd] .
while Susan went in daily fear that they would all be poisoned .
尽管 苏珊 去 在 日常的 害怕 那 他们 会 全部 是 中毒 ,
而苏珊每天都提心吊胆，害怕他们都会中毒。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [spru:s] - [ɡʌm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
He knew where the finest spruce - gum was to be found ,
他 知道 在哪里 这 最好的 云杉 - 胶 曾是 到 是 成立 ,
他知道哪里能找到最好的云杉树脂。

[ɪn] [peɪl] [ˈæmbər] [nɑ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlaɪkənd] [bɑ:rk] ,
in pale amber knots on the lichened bark ,
在 苍白 琥珀色 绳结 在 这 地衣 吠 ,
在长满地衣的树皮上，呈淡琥珀色结节状。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [ðə; ði] [nʌts] [ɡru:] [ˈθɪkɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtʃwʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [hed] ,
he knew where the nuts grew thickest in the beechwoods around the Harbour Head ,
他 知道 在哪里 这 坚果 生长 最厚 在 这 山毛榉木 大约 这 港口 头 ,
他知道海港岬角周围的山毛榉林里哪里坚果长得最茂盛。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [best] [ˈpleɪsɪz] [ʌp] [ðə; ði] [brʊks] [wɜ:r; wər] .
and where the best trouting places up the brooks were .
和 在哪里 这 最好的 鳟鱼 地方 向上 这 布鲁克斯 是 .
以及溪流上游最佳的鳟鱼垂钓地点。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['mɪmɪk] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] ['eni] [waɪld][bɜ:rd][ɔ:r] [bi:st] [ɪn] [fɔ:r] ['waɪndz][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:]
He could mimic the call of any wild bird or beast in Four Winds and he knew
他 可以 模仿 这 称呼 的 任何 荒野 鸟 或者 兽 在 四 风 和 他 知道
[ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv] ['evri] [waɪld] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:təm] .
the haunt of every wild flower from spring to autumn .
这 出没 的 每一个 荒野 花 从 春天 到 秋天 .
他能模仿四风之地任何野生鸟类或野兽的叫声，并且知道从春天到秋天每一种野生花卉的栖息地。

[ˈwɔ:ltər] [blaɪθ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] ['pɔʊəmz] ['laɪɪŋ]
Walter Blythe was sitting under the White Lady , with a volume of poems lying
沃尔特 布莱斯 曾是 坐着 在下面 这 白色的 女士 , 和 一个 体积 的 诗歌 说谎
[br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,
沃尔特·布莱斯坐在白衣女郎雕像下，旁边放着一本诗集。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:dɪŋ] .
but he was not reading .
但 他 曾是 不是 阅读 .
但他并没有在看书。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] - ['mɪstɪd] ['wɪləʊz] [baɪ][ðə; ði][pɑ:nd] ,
He was gazing now at the emerald - misted willows by the pond ,
他 曾是 凝视 现在 在 这 翠 - 雾蒙蒙的 柳树 经过 这 池塘 ,
他此刻正凝视着池塘边笼罩在薄雾中的翠绿柳树。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [ʃi:p] , [hə:did] [baɪ][ðə; ði][waɪnd] ,
and now at a flock of clouds , like little silver sheep , herded by the wind ,
和 现在 在 一个 群 的 云 , 喜欢 小的 银 羊 , 放牧 经过 这 风 ,
现在, 一群云朵, 像银色的小绵羊, 被风驱赶着。

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər] ['reɪnbəʊ] ['væli] , [waɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪd] ['splendɪd] [aɪz] .
that were drifting over Rainbow Valley , with rapture in his wide splendid eyes .
那 是 漂流 超过 彩虹 谷 , 和 狂喜 在 他的 宽的 灿烂 眼睛 .
那些飘过彩虹谷的景象, 在他那双明亮的大眼睛里充满了喜悦。

['wɒltɜ:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .
Walter's eyes were very wonderful .
沃尔特的 眼睛 是 非常 精彩的 .
沃尔特的眼睛非常漂亮。

[ɔ:l] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sa:roʊ] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][,æspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['meni]
All the joy and sorrow and laughter and loyalty and aspiration of many
全部 这 喜悦 和 悲哀 和 笑声 和 忠诚 和 抱负 的 许多
[dʒenɜ'eɪənz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][sa:d] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɑ:rk] [greɪ] [depθs] .
generations lying under the sod looked out of their dark gray depths .
几代人 说谎 在下面 这 草皮 看起来 出去 的 他们的 黑暗的 灰色的 深度 .
埋在草皮下的几代人的欢乐、悲伤、欢笑、忠诚和抱负, 都从它们深灰色的深处显露出来。

['wɔ:ltər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [hɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][kɪn] , ” [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [lʊks] [went] .
Walter was a “ hop out of kin , ” as far as looks went .
沃尔特 曾是 一个 “ 跳 出去 的 亲属 , ” 作为 远的 作为 看起来 去 .
从外貌上看, 沃尔特和他“有点不像”。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [rɪ'zemb(ə)l] ['eni] [noʊn] ['relatɪv] .
He did not resemble any known relative .
他 做过 不是 类似 任何 已知 相对的 .
他长得不像任何已知的亲戚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡl,sɑɪd] ['tʃɪldrən] , [waɪð; wɪθ] [streɪt] [blæk] [her]
He was quite the handsomest of the Ingleside children , with straight black hair
他 曾是 相当 这 最英俊的 的 这 炉边 孩子们 , 和 直的 黑色的 头发
[ænd; ənd] ['faɪnli] ['mɑ:dəld] [fɪtʃər] .
and finely modelled features .
和 精细地 建模 特征 .
他是英格尔赛德家孩子中最英俊的一个, 有着乌黑的直发和精致的五官。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] ['vɪvɪd][,ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃənət] [ʌv] [ʌv; əv]
But he had all his mother's vivid imagination and passionate love of
但 他 有 全部 他的 母亲的 生动 想像力 和 热情的 爱 的
['bjʊ:ti] .
beauty .
美丽 .
但他继承了母亲丰富的想象力和对美的热爱。

[frɔ:st] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [dri:m] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] [ænd; ənd] ['glæməɹ] [ʌv; əv]
Frost of winter , invitation of spring , dream of summer and glamour of
霜 的 冬天 , 邀请 的 春天 , 梦 的 夏天 和 魅力 的
[ɔ:təm] ,
autumn ,
秋天 ,
冬日的霜冻, 春天的召唤, 夏日的梦想, 秋天的魅力,

[ɔːl] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈwɔːltər] .
all meant much to Walter .
全部 意思是 很多 到 沃尔特 .

这一切对沃尔特来说意义非凡。

[ɪn] [skuːl] , [wer] [ˈdʒɛm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃiːftən] , [ˈwɔːltər][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] .
In school , where Jim was a chieftain , Walter was not thought highly of .
在 学校 , 在哪里 杰姆 曾是 一个 头目 , 沃尔特 曾是 不是 想法 高度 的 .

在学校里, 杰姆是领头羊, 而沃尔特却不受人待见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] “ [ˈɡɜːrli] ” [ænd; ənd] [mɪlk] - - ,
He was supposed to be “ girly ” and milk - soppish ,
他 曾是 据称 到 是 “ 少女 ” 和 牛奶 - - ,

他原本应该很“娘娘腔”, 很胆小。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈnevər] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [spɔːrts] ,
because he never fought and seldom joined in the school sports ,
因为 他 绝不 战斗 和 很少 加入 在 这 学校 运动的 ,

因为他从不打架, 也很少参加学校的体育活动。

[priˈfəːɪŋ] [tuː; tə][hɜːrd][baɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [riːd] [bʊks] —
preferring to herd by himself in out of the way corners and read books —
偏好 到 一群 经过 他自己 在 出去 的 这 方式 角落 和 读 图书 —

[ɪˈspeʃəli] “ - [bʊks] .
especially “ po'try books .
尤其 “ - 图书 .

他更喜欢独自一人待在偏僻的角落里看书——尤其是“诗歌书”。

“ [ˈwɔːltər] [lʌvd] [ðə; ði][ˈpəʊəts][ænd; ənd] [pɔːd] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈpeɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
” **Walter loved the poets and pored over their pages from the time he**
” 沃尔特 喜爱 这 诗人 和 倾倒 超过 他们的 页面 从 这 时间 他

[kʊd; kəd][fɜːrst] [riːd] .
could first read .
可以 第一的 读 .

“沃尔特从识字起就热爱诗人, 经常研读他们的作品。”

[ðer; ðər][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ˈwʊv(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [soʊl] — [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] .
Their music was woven into his growing soul — the music of the immortals .
他们的 音乐 曾是 编织 进入 他的 生长 灵魂 — 这 音乐 的 这 不朽者 .

他们的音乐融入了他日渐成长的灵魂——那是不朽者的音乐。

[ˈwɔːltər] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpəʊət] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [deɪ] .
Walter cherished the ambition to be a poet himself some day .
沃尔特 珍爱 这 志向 到 是 一个 诗人 他自己 一些 天 .

沃尔特一直怀揣着有朝一日成为诗人的梦想。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
The thing could be done .
这 事物 可以 是 完毕 .

这件事是可以做到的。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈʌŋk(ə)] [pɔːl] — [soʊ] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] — [huː] [lɪvd] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [mɪˈstɪriəs]
A certain Uncle Paul — so called out of courtesy — who lived now in that mysterious
一个 肯定 叔叔 保罗 — 所以 称为 出去 的 礼貌 — WHO 居住地 现在 在 那 神秘

[relm] [kɔːld] “ [ðə; ði] [steɪts] ,
realm called “ the States ,
领域 称为 “ 这 各州 ,

一位名叫保罗的叔叔——出于礼貌这样称呼他——现在居住在那个被称为“美国”的神秘国度里,

“ [wʌz; wəz] [ˈwɔltɜːz] [ˈmɑːd(ə)] .
” **was Walter's model** .
” 曾是 沃尔特的 模型 .

这是沃尔特的模特。

[ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skuːl] [bɔɪ] [ɪn] [ˌævənˈliː] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊətri]
Uncle Paul had once been a little school boy in Avonlea and now his poetry
叔叔 保罗 有 一次 到过 一个 小的 学校 男生 在 阿冯利 和 现在 他的 诗
[wʌz; wəz] [riːd] [ˈevriwɜː]
was read everywhere .
曾是 读 到处 .

保罗叔叔曾经是埃文利的一名小学生，如今他的诗歌却传遍各地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡlen] [sˈkuːlbɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈwɒltɜːz] [driːmz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]
But the Glen schoolboys did not know of Walter's dreams and would not have
但 这 格伦 男学生 做过 不是 知道 的 沃尔特的 梦境 和 会 不是 有
[bɪn] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈprest] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .
been greatly impressed if they had .
到过 非常 印象深刻 如果 他们 有 .

但格伦学校的男生们并不知道沃尔特的梦想，即使知道了，也不会对此印象深刻。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpraʊəs] , [həʊˈevər] ,
In spite of his lack of physical prowess , however ,
在 尽管如此 的 他的 缺少 的 身体的 能力 , 然而 ,
[ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpraʊəs] , [həʊˈevər] ,
尽管他缺乏体能优势 ,

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈwɪlɪŋ] [rɪˈspekt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] “ [ˈtɔːkɪŋ]
he commanded a certain unwilling respect because of his power of “ talking
他 命令 一个 肯定 不情愿 尊重 因为 的 他的 力量 的 “ 说
[bʊk] [tɔːk] .
book talk .
书 讲话 .

他凭借“滔滔不绝地谈论书籍”的能力，赢得了某种不情愿的尊重。

“ [ˈnoʊbəːdi] [ɪn] [ɡlen] [es ˈtiː] . [ˈmeri] [skuːl] [kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ Nobody in Glen St . Mary school could talk like him .
” 无人 在 格伦 英石 . 玛丽 学校 可以 讲话 喜欢 他 .

“格伦圣玛丽学校里没有人能像他那样说话。”

[hiː; hi] “ [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] , “ [wʌn] [bɔɪ] [sed] ;
He “ sounded like a preacher , “ one boy said ;
他 “ 听起来 喜欢 一个 牧师 , “ 一 男生 说 ;

一个男孩说，他“听起来像个传教士”。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [left] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] ,
and for this reason he was generally left alone and not persecuted ,
和 为了 这 原因 他 曾是 一般来说 左边 独自的 和 不是 受迫害 ,
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [left] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] ,
正因如此，他通常不会受到骚扰和迫害。

[æz; əz] [moʊst] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [huː] [wɜːr; wər] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪkɪŋ] [ɔːr] [fɪərɪŋ] [ˈfɪstɪkʌfs] .
as most boys were who were suspected of disliking or fearing fisticuffs .
作为 最多 男孩们 是 WHO 是 怀疑 的 不喜欢 或者 害怕 拳击 .

就像大多数被怀疑不喜欢或害怕打架的男孩一样。

[ðə; ði] [ten] [jɪr] [oʊld] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [ˈtwɪnz] [ˈvaɪəleɪtɪd] [ˈtwɪn] [trəˈdɪʃ(ə)n] [baɪ] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [əˈlaɪk]
The ten year old Ingleside twins violated twin tradition by not looking in the least alike
这 十 年 老的 炉边 双胞胎 违反 双 传统 经过 不是 寻找 在 这 至少 同样
.
:
.

来自英格尔赛德的这对十岁双胞胎打破了双胞胎的传统，因为他们长得一点也不像。

[æn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [næn; nɑ:n] , [wʌz; wəz] [veri] [ˈprɪti] , [wɪð; wɪθ] [ˈvelvəti] [nʌt] - [braʊn]
Anne , who was always called Nan , was very pretty , with velvety nut - brown
安妮 , WHO 曾是 总是 称为 楠 , 曾是 非常 漂亮的 , 和 天鹅绒般的 坚果 - 棕色的
[aɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪlki] [nʌt] - [braʊn] [her] .
eyes and silky nut - brown hair .
眼睛 和 丝滑 坚果 - 棕色的 头发 .

安妮，大家都叫她南，长得非常漂亮，有着天鹅绒般的棕色眼睛和丝滑的棕色头发。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [blaið] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] — [blaiθ] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [blaið]
She was a very blithe and dainty little maiden — Blythe by name and blithe
她 曾是 一个 非常 快乐的 和 纤巧 小的 少女 — 布莱斯 经过 姓名 和 快乐的
[baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
by nature ,
经过 自然 ,

她是一位非常活泼可爱的小姑娘——名字叫布莱斯，性格也十分活泼。

[wʌn] [ʌ; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈti:tʃərz] [hæd; həd] [sed] .
one of her teachers had said .
— 的 她 教师 有 说 .
她的一位老师曾这样说过。

[hɜ:r; həɹ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈfɔ:ltləs] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Her complexion was quite faultless , much to her mother's satisfaction .
她 肤色 曾是 相当 完美无瑕 , 很多 到 她 母亲的 满意 .
她的肤色完美无瑕，这让她的母亲非常满意。

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ˈdɔ:tər] [hu:] [kæn; kən] [wer] [pɪŋk] ,
“ **I'm so glad I have one daughter who can wear pink ,**
” 我是 所以 高兴的 我 有 一 女儿 WHO 能 穿 粉色的 ,
“我很高兴我有一个可以穿粉色的女儿，

” [ˈmɪsɪz] . [blaiθ] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈdʒu:bɪləntli] .
“ **Mrs . Blythe was wont to say jubilantly .**
” 太太 . 布莱斯 曾是 惯于 到 说 欢欣雀跃 .
布莱斯太太常常兴高采烈地说。

[daɪˈænə] [blaiθ] , [noʊn] [æz; əz] [di: ˈaɪ] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ,
Diana Blythe , known as Di , was very like her mother ,
戴安娜 布莱斯 , 已知 作为 迪 , 曾是 非常 喜欢 她 母亲 ,
戴安娜·布莱斯（昵称迪）和她的母亲非常相似。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] - [gri:n] [aɪz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈkju:liər] [ˈlʌstər] [ænd; ənd] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ]
with gray - green eyes that always shone with a peculiar lustre and brilliancy
和 灰色的 - 绿色的 眼睛 那 总是 闪耀 和 一个 奇特 光泽 和 才华横溢
[ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌsk] ,
in the dusk ,
在 这 黄昏 ,

她有一双灰绿色的眼睛，在黄昏时分总是闪烁着一种奇特的光泽和光芒。

[ænd; ənd] [red] [her] .
and red hair .
和 红色的 头发 .
还有一头红发。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈfeɪvərɪt] .
Perhaps this was why she was her father's favourite .
也许 这 曾是 为什么 她 曾是 她 父亲的 最喜欢的 .
也许这就是她成为父亲最宠爱的孩子的原因。

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər] [wɜ:r; wər] [ɪˈspeʃl] [tʃʌmz] ;
She and Walter were especial chums ;
她 和 沃尔特 是 特别的 朋友们 ;
她和沃尔特是特别要好的朋友；

[di: 'aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [ri:d] [ðə; ði] [və:sɪz] [hi:; hi] [roʊt]
Di was the only one to whom he would ever read the verses he wrote
迪 曾是 这 仅有的 一 到 谁 他 会 曾经 读 这 诗句 他 写道
[him'self] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:krətli] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][æn; ən]
himself — the only one who knew that he was secretly hard at work on an
他自己 — 这 仅有的 一 WHO 知道 那 他 曾是 偷偷 难的 在 工作 在 一个
[ˈepɪk] ,
epic ,
史诗 ,

迪是唯一一个他会朗读自己所作诗歌的人——也是唯一一个知道他正在秘密创作一部史诗的人。

['straɪkɪŋli] [rɪ'zemblɪŋ] “ ['mɑ:ɹmi:ən] ” [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn] ['ʌðər] .
strikingly resembling “ Marmion ” in some things , if not in others .
引人注目 类似 “ 马尔米翁 ” 在 一些 事物 , 如果 不是 在 其他的 .

在某些方面与“Marmion”惊人地相似，尽管在其他方面则不然。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['si:kɹɪts] , [i:v(ə)n][frʌm; frəm][næn; nɑ:n] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɜ:rz] .
She kept all his secrets , even from Nan , and told him all hers .
她 保留 全部 他的 秘密 , 甚至 从 楠 , 和 讲述 他 全部 她的 .

她替他保守了所有秘密，甚至对楠也隐瞒了，并且把自己的秘密都告诉了他。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] [su:n] [hæv; həv] [ðʊʊz] [fɪ] ['redi] , ['dʒem] ? ” [sed] [næn; nɑ:n] , ['snɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
“ Won't you soon have those fish ready , jem ? ” said Nan , sniffing with her
“ 惯于 你 很快 有 那些 鱼 准备好 , 杰姆 ? ” 说 楠 , 嗅闻 和 她
[ˈdeɪnti] [noʊz] .
dainty nose .
纤巧 鼻子 .

“杰姆，你的鱼什么时候才能做好啊？”南用她那纤细的鼻子嗅了嗅，问道。

“ [ðə; ði] [smel] [meɪks] [em 'i:] [ɔ:fli] ['hʌŋɡri] . ”
“ The smell makes me awfully hungry . ”
“ 这 闻 制作 我 非常 饥饿的 . ”

“这味道让我好饿。”

“ [ðeə(r)] ['nɪrli] ['redi] , “ [sed] ['dʒem] , [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [tɜ:rn] .
“ They're nearly ready , ” said jem , giving one a dexterous turn .
“ 它们是 几乎 准备好 , ” 说 杰姆 , 给予 一 一个 轻巧 转动 .

“它们差不多准备好了,”杰姆说着，灵巧地转动了一下其中一个。

“ [ɡet] [aʊt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] , [ˈgɜ:lz] .
“ Get out the bread and the plates , girls .
“ 得到 出去 这 面包 和 这 盘子 , 女孩们 .

“姑娘们，把面包和盘子拿出来。”

[ˈwɔ:ltər] , [weɪk] [ʌp] . “
Walter , wake up . ”
沃尔特 , 唤醒 向上 . ”

沃尔特，醒醒。

“ [haʊ] [ðə; ði] [er] [ˈaɪnz] [tu:; tə] - [naɪt] , “ [sed] [ˈwɔ:ltər] ['dri:mɪli] .
“ How the air shines to - night , ” said Walter dreamily .
“ 如何 这 空气 闪耀 到 - 夜晚 , ” 说 沃尔特 梦幻般地 .

“今晚的空气真明亮啊,”沃尔特梦呓般地说。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [fraɪd] [traʊt] ['i:ðər] , [baɪ]['eni] [mi:nz] ;
Not that he despised fried trout either , by any means ;
不是 那 他 被鄙视的 油煎 鳟鱼 任何一个 , 经过 任何 方法 ;

当然，他绝不是讨厌炸鳟鱼；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɔ:ltər] [fu:d] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [fɜ:rst] [pleɪs] .
but with Walter food for the soul always took first place .
但 和 沃尔特 食物 为了 这 灵魂 总是 采取 第一的 地方 .

但对沃尔特来说，抚慰心灵的食物永远是第一位的。

“ [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈeɪndʒl][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **The flower angel has been walking over the world to - day , calling to the**
“ 这 花 天使 有 到过 步行 超过 这 世界 到 - 天 , 呼叫 到 这
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

“今天，花之天使一直在世界各地行走，呼唤着花朵。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [bluː] [wɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [wɒdz] . “
I can see his blue wings on that hill by the woods .”
我 能 看 他的 蓝色的 翅膀 在 那 爬坡道 经过 这 树林 . “

我能看到他那蓝色的翅膀，就在树林边的小山上。

“ [ˈeni] [ˈeɪndʒəlz] - [wɪŋz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [wɜːr; wər] [waɪt] , “ [sed] [næn; nɑːn] .
“ **Any angels ' wings I ever saw were white ,**” **said Nan .**
“ 任何 天使 - 翅膀 我 曾经 锯 是 白色的 , “ 说 楠 .

“我见过的所有天使的翅膀都是白色的,”楠说道。

“ [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈeɪndʒəlz] [ɑːnt] .
“ **The flower angel's aren't .**
“ 这 花 天使的 不是 .

“花天使不是。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [peɪl] [ˈmɪsti] [bluː] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
They are a pale misty blue , just like the haze in the valley .
他们 是 一个 苍白 蒙蒙 蓝色的 , 只是 喜欢 这 阴霾 在 这 谷 .

它们呈淡淡的雾蓝色，就像山谷里的薄雾一样。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] .
Oh , how I wish I could fly .
哦 , 如何 我 希望 我 可以 飞 .

哦，我多么希望自己能飞啊。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡlɔːriəs] . “
It must be glorious .”
它 必须 是 辉煌 . “

那一定很辉煌。”

“ [wʌn] [dʌz] [flaɪ][ɪn] [driːmz] [ˈsʌmtaɪmz] , “ [sed] [diː ˈaɪ] .
“ **One does fly in dreams sometimes ,**” **said Di .**
“ 一 做 飞 在 梦境 有时 , “ 说 迪 .

“人有时会在梦里飞翔,”迪说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [driːm] [ðæt] [aɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪɡˈzæktli] , “ [sed] [ˈwɔːltər] .
“ **I never dream that I'm flying exactly ,**” **said Walter .**
“ 我 绝不 梦 那 我是 飞行 确切地 , “ 说 沃尔特 .

“我从没梦到过自己真的在飞,”沃尔特说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [driːm] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [flaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
“ **But I often dream that I just rise up from the ground and float over the**
“ 但 我 经常 梦 那 我 只是 上升 向上 从 这 地面 和 漂浮 超过 这
[fensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] .
fences and the trees .
栅栏 和 这 树木 .

“但我经常梦见自己从地面升起，飘过栅栏和树木。

[ɪts] [dɪˈlaɪtful] — [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] , - [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [driːm] [laɪk] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [brɪˈfɔːr]
It's delightful — and I always think , ' This isn't a dream like it's always been before
它是 愉快 — 和 我 总是 思考 , - 这 不是 一个 梦 喜欢 它是 总是 到过 前
.
.
.

这太令人高兴了——我总是想，“这和以前的梦境不一样了。”

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əl] - — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] ['æftər] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] . "**This is real ' — and then I wake up after all , and it's heart - breaking . "**
这是真实的 - — 和 然后 我 唤醒 向上 后 全部 , 和 它是 心 - 打破 . "

这是真的——然后我醒来，却发现一切都令人心碎。

" ['hʌ:ri] [ʌp] , [næn; nɑ:n] , " ['ɔ:rdərd] ['dʒem] .
"**Hurry up , Nan , "** **ordered** **Jem** :
" 匆忙 向上 , 楠 , " 订购 杰姆 :
"快点，楠，"杰姆命令道。

[næn; nɑ:n][hæd; həd] [prə'du:st] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [bɔ:rd] — [ə; eɪ] [bɔ:rd] ['lɪtərəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Nan had produced the banquet - board — a board literally as well as
楠 有 生产 这 宴会 - 木板 — 一个 木板 字面上地 作为 出色地 作为
['fɪgjərətɪvli] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [fi:st] ,
figuratively — from which many a feast ,
比喻意义上 — 从 哪个 许多 一个 盛宴 ,
楠制作了宴席用的木板——既是字面意义上的木板，也是象征意义上的木板——许多宴席都以此为中心，
[ˈsi:znd] [æz; əz][noʊ]['vaɪəndz][wɜ:r; wər] ['els,wər] , [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [ɪn] ['reɪnbəʊ] ['væli] .
seasoned as no viands were elsewhere , had been eaten in Rainbow Valley .
经验丰富的 作为 不 菜肴 是 别处 , 有 到过 吃 在 彩虹 谷 .
彩虹谷的菜肴经过特殊调味，别处都找不到这样的美味。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ] ['prɒpɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [tu:] [lɑ:rdʒ] , ['mɔ:si] [stəʊnz] .
It was converted into a table by propping it on two large , mossy stones .
它 曾是 转换 进入 一个 桌子 经过 支撑 它 在 二 大的 , 苔藓 石头 .
它被放在两块长满青苔的大石头上，变成了一张桌子。

['nju:z,peɪpəz] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['teɪblkɒ:θ] , [ænd; ənd]['brʊʊkən] [plerts] [ænd; ənd] ['hændəlləs] [kʌps]
Newspapers served as tablecloth , and broken plates and handleless cups
报纸 服务 作为 桌布 , 和 破碎的 盘子 和 无把手 杯子
[frʌm; frəm] ['su:zənz][dɪ'skɑ:rd] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
from Susan's discard furnished the dishes .
从 苏珊的 丢弃 提供 这 菜肴 .
报纸被用作桌布，苏珊丢弃的碎盘子和没有把手的杯子则成了餐具。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] [sɪ'kri:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spru:s] [tri:] [næn; nɑ:n] [brɔ:t] [fɔ:rθ]
From a tin box secreted at the root of a spruce tree Nan brought forth
从 一个 锡 盒子 分泌物 在 这 根 的 一个 云杉 树 楠 带来 前进
[bred] [ænd; ənd][sɔ:lt] .
bread and salt .
面包 和 盐 .
楠从藏在云杉树根部的锡盒里拿出了面包和盐。

[ðə; ði] [brʊk] [geɪv] ['ædəmz] [eɪl] [ʌv; əv] [ʌnsər'pæst] ['krɪst(ə)l] .
The brook gave Adam's ale of unsurpassed crystal .
这 溪 给予 亚当的 麦芽酒 的 无与伦比 水晶 .
小溪赋予了亚当无比清澈的麦芽酒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sɔ:s] , [kɒm'paundɪd] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd]
For the rest , there was a certain sauce , compounded of fresh air and
为了 这 休息 , 那里 曾是 一个 肯定 酱 , 复合 的 新鲜的 空气 和
['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
appetite of youth ,
食欲 的 青年 ,
至于其他方面，则有一种独特的风味，是由新鲜空气和年轻人的热情混合而成的。

[wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['fleɪvər] .
which gave to everything a divine flavour .
哪个 给予 到 一切 一个 神圣的 味道 .
这让一切都充满了神圣的气息。

[tuː; tə][sɪt][ɪn] ['reɪnbəʊ] ['væli] , [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɑɪlaɪt] [hæf][ɡoʊld] , [hæf] ['æməθɪst] ,
To sit in Rainbow Valley , steeped in a twilight half gold , half amethyst ,
到 坐 在 彩虹 谷 , 浸泡 在 一个 暮 一半 金子 , 一半 紫晶 ,
坐在彩虹谷, 沉浸在半金半紫水晶的暮色中,

[raɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['əʊdəz] [ʌ; əv][ˈbɔːlsəm] - [fɜːr][ænd; ənd] ['wʊdʒi] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðər; ðər]
ripe with the odours of balsam - fir and woodsy growing things in their
普遍存在 和 这 气味 的 香脂 - 冷杉 和 林地 生长 事物 在 他们的
['sprɪŋtaɪm] [praɪm] ,
springtime prime ,
春天 主要的 ,
空气中弥漫着香脂冷杉和春季植物生长旺盛时期的木质香气,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [stɑːrɪz][ʌ; əv][waɪld] ['strɔːberi] ['blɒsəmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
with the pale stars of wild strawberry blossoms all around you ,
和 这 苍白 明星 的 荒野 草莓 花朵 全部 大约 你 ,
周围点缀着淡淡的野草莓花, 宛如繁星点点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊ,slʌf] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]['tɪŋk(ə)] [ʌ; əv] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [triː]
and with the sough of the wind and tinkle of bells in the shaking tree
和 和 这 飒飒 的 这 风 和 小便 的 铃铛 在 这 摇晃 树
[tɑːps] ,
tops ,
最高额 ,
伴着风的沙沙声和树梢摇曳间铃铛的叮当声,

[ænd; ənd] [iːt] [fraɪd] [traʊt] [ænd; ənd][draɪ] [bred] ,
and eat fried trout and dry bread ,
和 吃 油煎 鳟鱼 和 干燥 面包 ,
然后吃炸鳟鱼和干面包,
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːti] [ʌ; əv] [ɜːrθ] [maɪt] [hæv; həv] ['envɪd] [ðəm; ðəm] .
was something which the mighty of earth might have envied them .
曾是 某物 哪个 这 强大的 的 地球 可能 有 令人羡慕 他们 .
这是连地球上的强者都可能羡慕的东西。

" [sɪt][ɪn] , " [ɪn'vaɪtɪd][næn; nɑːn] , [æz; əz]['dʒɛm] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪzɪŋ] [tɪn] ['plætər] [ʌ; əv] [traʊt] [ɑːn][ðə; ði]
" **Sit in , invited Nan , as Jem placed his sizzling tin platter of trout on the**
" 坐 在 , " 受邀 楠 , 作为 杰姆 放置 他的 炙热 锡 拼盘 的 鳟鱼 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
"坐下吧,"南邀请道, 杰姆把滋滋作响的锡盘鳟鱼放在桌子上。

" [ɪts] [jʊr; jər][tɜːrni][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] , ['dʒɛm] . "
" **It's your turn to say grace , Jem .** "
" 它是 你的 转动 到 说 优雅 , 杰姆 : "
"杰姆, 该你祷告了。"

" [aɪv] [dʌŋ] [maɪ][pɑːrt] ['fraɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] , " [prəʊ'testɪd] ['dʒɛm] , [huː] [heɪtɪd] ['seɪŋ] [greɪs] .
" **I've done my part frying the trout , protested Jem , who hated saying grace .**
" 我已经 完毕 我的 部分 煎炸 这 鳟鱼 , " 抗议 杰姆 , WHO 憎恨 说 优雅 .
"我已经把鳟鱼煎好了,"杰姆抗议道, 他讨厌餐前祷告。

" [let] ['wɔːltər] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
" **Let Walter say it .**
" 让 沃尔特 说 它 :
让沃尔特来说吧。

[hiː; hi] [laɪks] ['seɪŋ] [greɪs] .
He likes saying grace .
他 点赞 说 优雅 .
他喜欢餐前祷告。

[ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:rt] , [tu:] , [wɔ:lt] .
And cut it short , too , Walt .
和 切 它 短的 , 也 , 沃尔特 .

沃尔特，也别急着结束。

[aɪm] ['stɑ:rviŋ] .
I'm starving .
我是 饥饿 .

我饿死了。

" [bʌt; bət] ['wɔ:ltər] [sed] [noʊ] [greɪs] , [ɔ:rt] [ɔ:r] [ɔ:n] , [dʒʌst] [ðen] .
" But Walter said no grace , short or long , just then .
" 但 沃尔特 说 不 优雅 , 短的 或者 长的 , 只是 然后 .

但当时沃尔特既没有祷告，也没有祷告，无论是简短的祷告还是长时间的祷告。

[æn; ən] [ɪntə'rʌp](ə)n] [ə'kɜ:rd] .
An interruption occurred .
一个 中断 发生 .

发生中断。

" [hu:z] ['kʌmiŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæns] [hɪl] ? " [sed] [di: 'aɪ] .
" Who's coming down from the manse hill ? " said Di .
" 谁是 未来 向下 从 这 牧师住宅 爬坡道 ? " 说 迪 .

“谁从牧师住宅山上下来了？”狄问道。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən]
THE MANSE CHILDREN
这 牧师住宅 孩子们

牧师家的孩子们

[ænt] ['mɑ:rθə] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['haʊski:pər] ; [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n]
Aunt Martha might be , and was , a very poor housekeeper ; the Rev . John
阿姨 玛莎 可能 是 , 和 曾是 , 一个 非常 贫穷的 管家 ; 这 牧师 . 约翰

[nɑ:ks] ['merɪdɪθ] [maɪt] [bi:; bi] ,
Knox Meredith might be ,
诺克斯 梅雷迪思 可能 是 ,

玛莎阿姨可能是一位，也确实是一位非常糟糕的管家；约翰·诺克斯·梅雷迪思牧师可能是一位，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['veri] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ɪn'dʌldʒənt][mæn] .
and was , a very absent - minded , indulgent man .
和 曾是 , 一个 非常 缺席的 - 有思想 , 放纵的 男人 .

他是一个非常心不在焉、宽容的人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'haɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hoʊm,laɪk] [ænd; ənd]
But it could not be denied that there was something very homelike and
但 它 可以 不是 是 否认 那 那里 曾是 某物 非常 家的感觉 和
[ˈlʌvəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡlen] [es 'ti:] . ['meri] [mæns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'taɪdɪnəs] .
lovable about the Glen St . Mary manse in spite of its untidiness .
可爱的 关于 这 格伦 英石 . 玛丽 牧师住宅 在 尽管如此 的 它是 邋遢 .

尽管格伦圣玛丽牧师住宅有些凌乱，但不可否认的是，它有一种非常温馨可爱、令人感到亲切的氛围。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)] ['hauswaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] [felt] [aɪ 'ti:] ,
Even the critical housewives of the Glen felt it ,
甚至 这 批判的 家庭主妇 的 这 格伦 毛毡 它 ,

就连格伦那些爱挑剔的家庭主妇们也感受到了这一点。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈmeləʊd] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
and **were** **unconsciously** **mellowed** **in judgment** **because** **of** **it** .
和 是 不知不觉 温和的 在 判断 因为 的 它 .

因此，他们的判断力不知不觉地变得温和了。

[pərˈhæps][ɪts] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt] [duː] [tuː; tə][æksəˈdent(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ðə; ði] [lʌgˈzʊəriənt]
Perhaps its charm **was** **in part due** **to** **accidental** **circumstances** **— the luxuriant**
也许 它是 魅力 曾是 在 部分 到期的 到 偶然 情况 — 这 茂盛的
[ˈvaɪnz] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [greɪ] ,
vines clustering **over its gray** ,
藤蔓 聚类 超过 它是 灰色的 ,

或许它的魅力部分源于偶然的境遇——茂盛的藤蔓缠绕在它灰色的树干上，

[klæp] - [ˈbɔːrdɪd] [wɔːlɪz] , [ðə; ði] [ˈfrendli] [əˈkeɪʒəz] [ænd; ənd][bɑːm] - [ʌv; əv] - [ˈgɪliæd] [ðæt] [ˈkraʊdɪd]
clap - boarded walls , **the friendly acacias** **and** **balm** - **of** - **gileads** **that crowded**
拍 - 登机 墙壁 , 这 友好的 金合欢 和 香脂 - 的 - 吉利德 那 挤
[əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
about it **with** **the freedom** **of** **old acquaintance** ,
关于 它 和 这 自由 的 老的 熟人 ,

木板墙，周围环绕着友好的金合欢树和基列香脂树，它们像老朋友一样自由自在地生长着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈvjuːz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd][sænd] - [dʒʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz]
and the beautiful views **of** **harbour** **and** **sand** - **dunes** **from** **its front** **windows**
和 这 美丽的 浏览 的 港口 和 沙 - 沙丘 从 它是 正面 视窗
.
:
.

从前窗可以欣赏到美丽的海港和沙丘景色。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmerədɪθs] [ˈpredəsəsər] ,
But these things **had** **been there in the** **reign** **of** **Mr** . **Meredith's predecessor** ,
但 这些 事物 有 到过 那里 在 这 在位 的 先生 . 梅雷迪斯的 前任 ,
但这些事情在梅雷迪思先生的前任执政时期就已经存在了。

[wen] [ðə; ði] [mæns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈprɪmɪst] , [niːtɪst] , [ænd; ənd] [ˈdrɪəriɪst] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði]
when the manse **had** **been the** **primmest** , **neatest** , **and** **dreariest house in the**
什么时候 这 牧师住宅 有 到过 这 最原始的 , 最整洁 , 和 最阴郁的 房子 在 这
[ɡlen] .
Glen .
格伦 .

那时，这座牧师住宅是格伦镇上最整洁、最朴素、最阴森的房子。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredit] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][,pɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ɪts] [nuː] [ˈɪnmeɪts]
So much **of** **the** **credit** **must** **be** **given** **to** **the** **personality** **of** **its new** **inmates**
所以 很多 的 这 信用 必须 是 给定 到 这 性格 的 它是 新的 囚犯
.
:
.

这很大程度上要归功于新囚犯们的个性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈkɑːmrædʃɪp] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði]
There was **an** **atmosphere** **of** **laughter** **and** **comradeship** **about it** ; **the**
那里 曾是 一个 气氛 的 笑声 和 同志情谊 关于 它 ; 这
[dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] ;
doors were **always** **open** ;
门 是 总是 打开 ;

那里充满了欢声笑语和友谊；大门总是敞开的；

[ænd; ənd] [ˈɪnər] [ænd; ənd] [ˈaʊtər] [wɜːrld] [dʒɔɪnd][hændz] .
and inner **and** **outer worlds** **joined hands** .
和 内 和 外 世界 加入 双手 .

内心世界与外部世界携手并进。

[ʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [lɔ:] [ɪn] [ɡlen] [es ˈti:] . [ˈmeri] [mæns] .

Love was the only law in Glen St . Mary manse .

爱 曾是 这 仅有的 法律 在 格伦 英石 : 玛丽 牧师住宅 :

在格伦圣玛丽牧师住宅里, 爱是唯一的法则。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

The people of his congregation said that Mr . Meredith spoiled his children .

这 人们 的 他的 会众 说 那 先生 : 梅雷迪思 被宠坏了 他的 孩子们 :

他的教友们说梅雷迪思先生溺爱他的孩子。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hi:; hi][dɪd] .

Very likely he did .

非常 可能 他 做过 :

他很可能这么做了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][skould][ðem; ðəm] .

It is certain that he could not bear to scold them .

它 是 肯定 那 他 可以 不是 熊 到 骂 他们 :

他肯定不忍心责骂他们。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌðər] , ” [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“ They have no mother , ” he used to say to himself , with a sigh ,

“ 他们 有 不 母亲 , ” 他 用过的 到 说 到 他自己 , 和 一个 叹 ,

“他们没有母亲,”他常常叹了口气, 自言自语道。

[wen] [sʌm; səm][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈɡlerɪŋ] [ˌpekəˈdɪləʊ] [fɔ:rst] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .

when some unusually glaring peccadillo forced itself upon his notice .

什么时候 一些 异常地 刺眼 小过失 强制 本身 之上 他的 注意 :

当一些异常明显的过错引起了他的注意时。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋz] - [ɑ:n] .

But he did not know the half of their goings - on .

但 他 做过 不是 知道 这 一半 的 他们的 行进 - 在 :

但他对他们的所作所为却一无所知。

[hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv] [ˈdri:məz] .

He belonged to the sect of dreamers .

他 属于 到 这 教派 的 梦想家 :

他属于梦想家教派。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡreɪvja:rd] [bʌt; bət] ,

The windows of his study looked out on the graveyard but ,

这 视窗 的 他的 学习 看起来 出去 在 这 墓地 但 ,

他书房的窗户正对着墓地, 但是,

[æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [rɪˈflektɪŋ] [ˈdi:pli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪmɔ:ˈrʈæləti] [ʌv; əv]

as he paced up and down the room , reflecting deeply on the immortality of

作为 他 踱步 向上 和 向下 这 房间 , 反思 深 在 这 不朽 的

[ðə; ði] [soʊl] ,

the soul ,

这 灵魂 ,

他来回踱步, 在房间里沉思着灵魂不朽的问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnəˈwer] [ðæt] [ˈdʒeri][ænd; ənd][kɑ:rl][wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [li:p] - [frɑ:g] [hɪˈlerɪəsli]

he was quite unaware that Jerry and Carl were playing leap - frog hilariously

他 曾是 相当 不知情 那 杰瑞 和 卡尔 是 玩耍 飞跃 - 青蛙 滑稽地

[ˈoʊvər][ðə; ði] [flæt] [stoʊnz] [ɪn] [ðæt] [əˈboʊd][ʌv; əv] [ded] [ˈmeθədɪsts] .

over the flat stones in that abode of dead Methodists .

超过 这 平坦的 石头 在 那 住所 的 死的 卫理公会 :

他完全没有意识到, 杰瑞和卡尔正在那座已故卫理公会教徒的住所里, 在平坦的石头上滑稽地玩着跳房子游戏。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd] [əˈkeɪzən(ə)l] [əˈkju:t] [ˌri:ələˈzeɪ](ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:ɾ; wər][nɑ:tɪ][soʊ]
Mr . Meredith had occasional acute realizations that his children were not so
先生 . 梅雷迪思 有 偶然 急性 实现 那 他的 孩子们 是 不是 所以
[wel] [lʊkt] [ˈæftər] ,
well looked after ,
出色地 看起来 后 ,

梅雷迪思先生偶尔会强烈地意识到，他的孩子们没有得到很好的照顾。

[ˈfɪzɪkli] [ɔ:ɾ] [ˈmɔ:ɾəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔ:ɾ] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] ,
physically or morally , as they had been before his wife died ,
身体 或者 道德上 , 作为 他们 有 到过 前 他的 妻子 死亡 ,
无论在生理上还是道德上，他们都像他妻子去世前那样。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][dɪm] [sʌb] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [mi:lz] [wɜ:ɾ; wər]
and he had always a dim sub - consciousness that house and meals were
和 他 有 总是 一个 暗淡 子 - 意识 那 房子 和 餐 是
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈʌndər] [ænt] [ˈmɑ:ɾθəz] [ˈmænɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər]
very different under Aunt Martha's management from what they had been under
非常 不同的 在下面 阿姨 玛莎的 管理 从 什么 他们 有 到过 在下面
[sɪˈsi:liəz] .
Cecilia's .
塞西莉亚的 .

他一直隐隐觉得，在玛莎阿姨的管理下，家里的饮食习惯与塞西莉亚阿姨管理下截然不同。

[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][rest] , [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:ɾld][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [æbˈstrækʃənz] ; [ænd; ənd] ,
For the rest , he lived in a world of books and abstractions ; and ,
为了 这 休息 , 他 居住地 在 一个 世界 的 图书 和 抽象 ; 和 ,
至于其余时间，他则生活在书本和抽象概念的世界里；而且，

[ˈðerfɔ:ɾ] , [ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:ɾ; wər] [ˈseldəm] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ɡlen]
therefore , although his clothes were seldom brushed , and although the Glen
所以 , 虽然 他的 衣服 是 很少 刷过 , 和 虽然 这 格伦
[ˈhauswaɪvz] [kənˈklu:did] ,
housewives concluded ,
家庭主妇 结束 ,

因此，尽管他的衣服很少梳理，尽管格伦家的家庭主妇们得出这样的结论：

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪvəri] - [laɪk] [ˈpæləɾ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪɾ] - [kʌt] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈslendər] [hændz] ,
from the ivory - like pallor of his clear - cut features and slender hands ,
从 这 象牙 - 喜欢 苍白 的 他的 清除 - 切 特征 和 苗条 双手 ,
从他轮廓分明的五官和修长的双手，可以窥见他象牙般苍白的肤色。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [ɡɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn] .
that he never got enough to eat , he was not an unhappy man .
那 他 绝不 得到 足够的 到 吃 , 他 曾是 不是 一个 不开心 男人 .
虽然他总是吃不饱，但他并不是一个不快乐的人。

[ɪf] [ˈevər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑ:ɾd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [pleɪs] ,
If ever a graveyard could be called a cheerful place ,
如果 曾经 一个 墓地 可以 是 称为 一个 快乐 地方 ,
如果说墓地也能称得上是一个令人愉悦的地方，

[ðə; ði][oʊld] [ˈmeθədɪst] [ˈɡreɪvjɑ:ɾd] [æt; ət] [ɡlen] [es ˈti:] . [ˈmeri] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] [kɔ:ld] .
the old Methodist graveyard at Glen St . Mary might be so called .
这 老的 卫理公会 墓地 在 格伦 英石 . 玛丽 可能 是 所以 称为 .
格伦圣玛丽的老卫理公会墓地或许可以这样称呼。

[ðə; ði] [nu:] [ˈɡreɪvjɑ:ɾd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʃɜ:ɾt] ,
The new graveyard , at the other side of the Methodist church ,
这 新的 墓地 , 在 这 其他 边 的 这 卫理公会 教会 ,
新的墓地位于卫理公会教堂的另一侧。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd][ˈpraːpər][ænd; ənd][ˈdoʊlf(ə)][spɑ:t] ;
was a neat and proper and doleful spot ;
曾是 一个 整洁的 和 恰当的 和 悲伤的 点 ;
这是一个整洁、得体却又令人伤感的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [left][soʊ] [bɔ:n] [tuː; tə] [ˈneɪtʃəz] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs]
but the old one had been left so long to Nature's kindly and gracious
但 这 老的 一 有 到过 左边 所以 长的 到 自然的 亲切地 和 亲切
[ˈmɪnɪstrɪz] [ðæt][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
ministries that it had become very pleasant .
部委 那 它 有 变得 非常 令人愉快的 .
但是，老树在大自然的仁慈呵护下已经很久了，变得非常漂亮了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ɑ:n] [θriː] [saɪdz][baɪ][ə; eɪ] [daɪk] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][sɑ:d] ,
It was surrounded on three sides by a dyke of stones and sod ,
它 曾是 包围 在 三 侧面 经过 一个 堤防 的 石头 和 草皮 ,
它三面都被石头和草皮筑成的堤坝环绕。

[ˈtɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpeɪlɪŋ] .
topped by a gray and uncertain paling .
顶峰 经过 一个 灰色的 和 不确定 苍白 .
顶部是一片灰蒙蒙、不太确定的栅栏。

[,aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [daɪk] [ɡruː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔ:l] [fɜ:r] [triːz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [bɔ:lˈsæmɪk] [baʊz] .
Outside the dyke grew a row of tall fir trees with thick , balsamic boughs .
外部 这 堤防 生长 一个 排 的 高的 冷杉 树木 和 厚的 , 香脂 树枝 .
堤坝外长着一排高大的冷杉树，树枝粗壮，散发着香脂味。

[ðə; ði] [daɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsetləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] ,
The dyke , which had been built by the first settlers of the Glen ,
这 堤防 , 哪个 有 到过 建造 经过 这 第一的 定居者 的 这 格伦 ,
这条堤坝是由格伦地区的第一批定居者修建的。

[wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [θɪŋz] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt]
was old enough to be beautiful , with mosses and green things growing out
曾是 老的 足够的 到 是 美丽的 , 和 苔藓 和 绿色的 事物 生长 出去
[ʌv; əv][ɪts] [k'revɪsɪz] ,
of its crevices ,
的 它是 缝隙 ,
它年代久远，却依然美丽，缝隙间长满了苔藓和绿色植物。

[ˈvaɪələɪts] [ˈpəːplɪŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rli] [sprɪŋ] [deɪz] ,
violets purpling at its base in the early spring days ,
紫罗兰 紫化 在 它是 根据 在 这 早期的 春天 天 ,
早春时节，紫罗兰的根部开始泛紫。

[ænd; ənd] [ˈæstər] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] - [rɑ:d] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈɡlɔːri] [ɪn][ɪts] [ˈkɔːrnərz] .
and asters and golden - rod making an autumnal glory in its corners .
和 紫菀 和 金的 - 杆 制作 一个 秋季 荣耀 在 它是 角落 .
角落里，紫菀和金鸡菊竞相绽放，构成了一幅秋日美景。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːnz] [ˈklʌstərd] [kəmˈpænjənəbli] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]
Little ferns clustered companionably between its stones , and here and there a
小的 蕨类植物 聚类 友好地 之间 它是 石头 , 和 这里 和 那里 一个
[bɪɡ] [ˈbrækən] [ɡruː] .
big bracken grew .
大的 蕨类植物 生长 .
小蕨类植物在石头间成簇生长，不时有大蕨类植物生长。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [fens] [nɔːr] [daɪk] .
On the eastern side there was neither fence nor dyke .
在 这 东 边 那里 曾是 两者都不 栅栏 也不 堤防 .
东侧既没有栅栏也没有堤坝。

[ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ðer; ðər] ['stræɡəld] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; ei] [jʌŋ] [fɜ:r][plæn'teɪ(ə)n] ,
The graveyard there straggled off into a young fir plantation ,
这 墓地 那里 散落的 离开 进入 一个 年轻的 冷杉 种植园 ,
那里的墓地一直延伸到一片幼小的冷杉林中,

[ˈevər] ['pʊʃɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][greɪvz; ɡrɑ:vz][ænd; ənd] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈi:stwərd] [ˈɪntu:][ə; ei] [θɪk] [wʊd]
ever pushing nearer to the graves and deepening eastward into a thick wood
曾经 推动 更近 到 这 坟墓 和 加深 向东 进入 一个 厚的 木头
.
:
.

不断逼近坟墓，向东深入茂密的树林。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rp] - [laɪk] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The air was always full of the harp - like voices of the sea ,
这 空气 曾是 总是 满的 的 这 竖琴 - 喜欢 声音 的 这 海 ,
空气中总是回荡着大海如竖琴般婉转的涛声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [ɡreɪ] [oʊld] [tri:z] ,
and the music of gray old trees ,
和 这 音乐 的 灰色的 老的 树木 ,
还有老树灰色的沙沙声,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋz] [ðə; ði] ['kɔ:rəsɪz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði]['elmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tu:]
and in the spring mornings the choruses of birds in the elms around the two
和 在 这 春天 早晨 这 合唱 的 鸟类 在 这 榆树 大约 这 二
[tʃɜ:rtʃɪz] [sæŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [deθ] .
churches sang of life and not of death .
教堂 唱 的 生活 和 不是 的 死亡 .
春天的清晨，两座教堂周围榆树上的鸟儿们唱着歌，歌颂的是生命，而不是死亡。

[ðə; ði] ['merɪdɪθ] [tʃɪldrən] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] ['ɡreɪvjɑ:rd] .
The Meredith children loved the old graveyard .
这 梅雷迪思 孩子们 喜爱 这 老的 墓地 .
梅雷迪思家的孩子们很喜欢那座古老的墓园。

[blu:] - [aɪd] ['aɪvi] , “ [ˈɡɑ:rdn] - [spru:s] , ” [ænd; ənd] [mɪnt][ræn]['raɪət]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌŋkən] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz]
Blue - eyed ivy , “ garden - spruce , “ and mint ran riot over the sunken graves
蓝色的 - 眼睛 常春藤 , “ 花园 - 云杉 , “ 和 薄荷 跑 暴动 超过 这 凹陷 坟墓
.
:
.

蓝眼常春藤、“花园云杉”和薄荷在下沉的坟墓上肆意蔓延。

[ˈblu:beri] [bʊʃɪz] [ɡru:] [ˈlævɪʃli] [ɪn][ðə; ði]['sændi]['kɔ:rnər][nekst][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:r] [wʊd] .
Blueberry bushes grew lavishly in the sandy corner next to the fir wood .
蓝莓 灌木丛 生长 慷慨地 在 这 沙 角落 下一个 到 这 冷杉 木头 .
在杉树林旁的沙地角落里，蓝莓灌木丛茂盛生长。

[ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈfæənz] [ʌv; əv] [ˈtu:m,ʃtəʊnz] [fɜ:r; fər] [θri:] [dʒenə'eɪʃənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
The varying fashions of tombstones for three generations were to be
这 变化 时尚 的 墓碑 为了 三 几代人 是 到 是
[faʊnd] [ðer; ðər] ,
found there ,
成立 那里 ,
那里保存着三代人不同风格的墓碑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] , [ˈɑ:blɔ:ŋ] , [red] ['sændstəʊn] [slæbz][ʌv; əv][oʊld] ['setləz] ,
from the flat , oblong , red sandstone slabs of old settlers ,
从 这 平坦的 , 长方形 , 红色的 砂岩 板 的 老的 定居者 ,
从早期定居者使用的扁平、长方形的红色砂岩石板上，

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wi:pɪŋ] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [kla:spt] [hændz] ,
down through the days of weeping willows and clasped hands ,
向下 通过 这 天 的 哭泣 柳树 和 紧握 双手 ;
从垂柳依依、双手紧握的年代,

[tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [mɒn'strɔ:sɪti:z] [ʌv; əv] [tɔ:l] “ ['mɒnjumənts] ” [ænd; ənd] [dreɪpt] [ɜ:nz] .
to the latest monstrosities of tall “ monuments ” and draped urns .
到 这 最新的 怪物 的 高的 “ 纪念碑 ” 和 垂坠的 骨灰瓮 .
从最新的高耸“纪念碑”和披着帷幔的瓮状物等怪诞建筑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] [ˈʌɡli:əst] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑ:rd] ,
One of the latter , the biggest and ugliest in the graveyard ,
一 的 这 后者 , 这 最大 和 最丑陋的 在 这 墓地 ,
其中一具,是墓地里最大最丑的尸体,

[wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['æɪlɪk] ['deɪvɪs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ə; eɪ]
was sacred to the memory of a certain Alec Davis who had been born a
曾是 神圣 到 这 记忆 的 一个 肯定 亚历克 戴维斯 WHO 有 到过 出生 一个
['meθədɪst] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌɡləs] [klæn]
Methodist but had taken to himself a Presbyterian bride of the Douglas clan
卫理公会 但 有 已采取 到 他自己 一个 长老会 新娘 的 这 道格拉斯 氏族
.
:
.

这座教堂是为了纪念一位名叫亚历克·戴维斯的人而建的，他出生于卫理公会教徒家庭，但娶了一位道格拉斯家族的长老会教徒为妻。

[fi:; fɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɜ:rn] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən]
She had made him turn Presbyterian and kept him toeing the Presbyterian
她 有 制成 他 转动 长老会 和 保留 他 脚尖 这 长老会
[mɑ:rk] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
mark all his life .
标记 全部 他的 生活 .

她让他皈依了长老会，并让他终生恪守长老会的教义。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [daɪd] [fi:; fɪ] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [du:m] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ɡreɪv] [ɪn][ðə; ði]
But when he died she did not dare to doom him to a lonely grave in the
但 什么时候 他 死亡 她 做过 不是 敢 到 厄运 他 到 一个 孤独 严重 在 这
[ˌprezbɪ'tɪriən] ['ɡreɪvjɑ:rd] ['oʊvər] - ['hɑ:rbər] .
Presbyterian graveyard over - harbour .
长老会 墓地 超过 - 港口 .

但当他去世时，她不敢让他孤零零地葬在港口边的长老会墓地里。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] ['semətəri] ;
His people were all buried in the Methodist cemetery ;
他的 人们 是 全部 埋葬 在 这 卫理公会 公墓 ;
他的族人全部葬在卫理公会墓地;

[səʊ] ['æɪlɪk] ['deɪvɪs] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪdɔʊ] [kən'səʊl] [hɜ:r'self] [baɪ]
so Alec Davis went back to his own in death and his widow consoled herself by
所以 亚历克 戴维斯 去 后退 到 他的 自己的 在 死亡 和 他的 寡妇 安慰 她自己 经过
[ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [wɪtʃ] [kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪsts] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] .
erecting a monument which cost more than any of the Methodists could afford .
竖立 一个 纪念碑 哪个 成本 更多的 比 任何 的 这 卫理公会 可以 买得起 .

因此，亚历克·戴维斯死后回到了自己身边，他的遗孀为了安慰自己，竖起了一座纪念碑，而这座纪念碑的造价远远超过了任何一位卫理公会教徒所能负担的。

[ðə; ði] ['merɪdɪθ] ['tʃɪldrən] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] [dʒʌst] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld]
The Meredith children hated it , without just knowing why , but they loved the old
这 梅雷迪思 孩子们 憎恨 它 , 没有 只是 会心 为什么 , 但 他们 喜爱 这 老的
 ,
 ,
 ,

梅雷迪思家的孩子们讨厌它，却又说不出为什么，但他们喜欢旧时光。

[flæt] , [bentʃ] - [laɪk] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʊ:l] ['gra:sɪz] ['grʊʊɪŋ] ['ræŋkli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
flat , bench - like stones with the tall grasses growing rankly about them .
平坦的 , 长椅 - 喜欢 石头 和 这 高的 草 生长 粗鲁地 关于 他们 .

平坦的、像长凳一样的石头，上面长满了茂盛的野草。

[ðeɪ] [meɪd] ['dʒɑ:li] [si:ts] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
They made jolly seats for one thing .
他们 制成 快乐的 座位 为了 一 事物 .

首先，他们制作了舒适的座椅。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [naʊ] .
They were all sitting on one now .
他们 是 全部 坐着 在 一 现在 .

他们现在都坐在其中一辆车上。

[ˈdʒeri] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [li:p] [frɑ:g] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒu:z] - [hɑ:rp] .
Jerry , tired of leap frog , was playing on a jew's - harp .
杰瑞 , 疲劳的 的 飞跃 青蛙 , 曾是 玩耍 在 一个 犹太人的 - 竖琴 .

杰瑞玩腻了跳房子游戏，开始弹奏口簧琴。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋli] ['pɔ:ɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bi:tl] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ;
Carl was lovingly poring over a strange beetle he had found ;
卡尔 曾是 深情地 泡 超过 一个 奇怪的 甲虫 他 有 成立 ;

卡尔正饶有兴致地仔细观察他发现的一只奇怪的甲虫；

[ˌju en 'eɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔ:lz] [dres] , [ænd; ənd] [feɪθ] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Una was trying to make a doll's dress , and Faith , leaning back on her
乌娜 曾是 尝试 到 制作 一个 娃娃的 裙子 , 和 信仰 , 倾斜 后退 在 她
['slendər] [braʊn] [rɪsts] ,
slender brown wrists ,
苗条 棕色的 手腕 ,

尤娜正在尝试做一件娃娃的衣服，而菲丝则向后靠在她纤细的棕色手腕上，

[wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] [ɪn] [ˈlaɪvli] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒu:z] - [hɑ:rp] .
was swinging her bare feet in lively time to the jew's - harp .
曾是 摇摆 她 裸 脚 在 热闹 时间 到 这 犹太人的 - 竖琴 .

她赤着的双脚随着口簧琴的节奏轻快地摆动着。

[ˈdʒeri][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [blæk] [her] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] ,
Jerry had his father's black hair and large black eyes ,
杰瑞 有 他的 父亲的 黑色的 头发 和 大的 黑色的 眼睛 ,

杰瑞遗传了他父亲的黑发和大大的黑眼睛。

[bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dri:mi] .
but in him the latter were flashing instead of dreamy .
但 在 他 这 后者 是 闪烁 反而 的 梦幻般的 .

但在他身上，后者却是闪烁的，而不是梦幻的。

[feɪθ] , [hu:] [keɪm] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] , ['kerləs] [ænd; ənd]
Faith , who came next to him , wore her beauty like a rose , careless and
信仰 , WHO 来了 下一个 到 他 , 穿着 她 美丽 喜欢 一个 玫瑰 , 粗心 和
['glʊʊɪŋ] .
glowing .
发光 .

走到他身旁的费丝，美得像一朵玫瑰，毫不费力，光彩照人。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] ['ɡoʊldən] - [braʊn] [aɪz] , ['ɡoʊldən] - [braʊn] [kəːlɪz] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] .
She had golden - brown eyes , golden - brown curls and crimson cheeks .
她有 金的 - 棕色的 眼睛 , 金的 - 棕色的 卷发 和 赤红 脸颊 .

她有着金棕色的眼睛、金棕色的卷发和绯红色的脸颊。

[ʃiː, ʃi] [læft] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [[ɑːkt] [oʊld] ['mɪsɪz] . [ˈteɪlə] ,
She laughed too much to please her father's congregation and had shocked old Mrs . Taylor ,
她 笑了 也 很多 到 请 她 父亲的 会众 和 有 震惊 老的 太太 . 泰勒 ,

她笑得太多了，惹得父亲的教友们不高兴，也让老泰勒太太感到震惊。

[ðə; ði] [dɪsˈkɑːnsələt] [spaʊs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈhʌzbændz] ,
the disconsolate spouse of several departed husbands ,
这 沮丧的 配偶 的 一些 已离开 丈夫们 ,
几位丈夫去世后悲痛欲绝的妻子

[baɪ] ['sɔːsɪli] [dɪˈkleɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [pɔːrtʃ] [æt; ət] [ðæt] — “ [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] **by saucily declaring — in the church - porch at that — “ The world isn't a vale of**
经过 俏皮地 声明 — 在 这 教会 - 门廊 在 那 — “ 这 世界 不是 一个 谷 的
[terz] , ['mɪsɪz] . [ˈteɪlə] .
tears , Mrs . Taylor .
眼泪 , 太太 . 泰勒 .

她竟然在教堂门廊上俏皮地宣称：“泰勒夫人，世界不是一片苦难之地。”

[ɪts] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
It's a world of laughter .
它是 一个 世界 的 笑声 .

这是一个充满欢笑的世界。

” [ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmi] [ju ɛn ˈeɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈlæftər] .
” Little dreamy Una was not given to laughter .
” 小的 梦幻般的 乌娜 曾是 不是 给定 到 笑声 .
“爱做梦的小乌娜不爱笑。”

[hɜːr; hər] [breɪdz] [ʌv; əv] [streɪt] , [ded] - [blæk] [her] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [ˈlɔːləs] [kɪŋks] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
Her braids of straight , dead - black hair betrayed no lawless kinks , and her
她 辫子 的 直的 , 死的 - 黑色的 头发 背叛 不 无法无天 扭结 , 和 她
[ˈɑːmənd] - [ʃeɪpt] ,
almond - shaped ,
杏仁 - 形状 ,

她那笔直乌黑的辫子没有一丝不羁的痕迹，她杏仁状的脸庞，

[dɑːrk] - [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪstf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
dark - blue eyes had something wistful and sorrowful in them .
黑暗的 - 蓝色的 眼睛 有 某物 怅惘 和 悲伤 在 他们 .

那双深蓝色的眼睛里带着一丝惆怅和悲伤。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊpən] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈtaɪni] [waɪt] [tiːθ] ,
Her mouth had a trick of falling open over her tiny white teeth ,
她 嘴 有 一个 诡计 的 坠落 打开 超过 她 微小的 白色的 牙齿 ,
她的嘴巴有个小窍门，总是会不自觉地张开，露出里面洁白的小牙齿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , [ˈmedɪteɪtɪv] [smaɪl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [krept] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] .
and a shy , meditative smile occasionally crept over her small face .
和 一个 害羞的 , 冥想 微笑 偶尔 悄悄地爬 超过 她 小的 脸 .

她的小脸上偶尔会浮现出羞涩而沉思的微笑。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ðæn; ðən] [feɪθ] ,
She was much more sensitive to public opinion than Faith ,
她 曾是 很多 更多的 敏感的 到 民众 观点 比 信仰 ,

她比费丝更在意舆论。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'skju:][ɪn][ðer; ðər]
and **had** **an** **uneasy** **consciousness** **that** **there** **was** **something** **askew** **in** **their**
和 有 一个 不安 意识 那 那里 曾是 某物 歪斜 在 他们的
[wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
way **of** **living** .
方式 的 活的 .

他们隐隐觉得自己的生活方式有些不对劲。

[ʃi:; ʃɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:] [raɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] .
She longed **to** **put** **it** **right** , **but** **did not know** **how** .
她 渴望 到 放 它 正确的 , 但 做过 不是 知道 如何 .

她很想要纠正这件事，但却不知道该怎么做。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['seldəm] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
Now **and** **then** **she dusted** **the** **furniture** — **but** **it** **was** **so** **seldom** **she** **could**
现在 和 然后 她 掸去灰尘 这 家具 — 但 它 曾是 所以 很少 她 可以
[faɪnd][ðə; ði] ['dʌstər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hevər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plɛs] [twɑɪs] .
find **the** **duster** **because** **it** **was** **never in the** **same** **place** **twice** .
寻找 这 除尘器 因为 它 曾是 绝不 在 这 相同的 地方 两次 .

她偶尔会掸掸家具上的灰尘——但她很少能找到掸子，因为掸子从来不会在同一个地方放两次。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kloʊðz] - [brʌʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [hɜ:r; hər]
And **when** **the** **clothes** - **brush** **was** **to** **be** **found** **she** **tried** **to** **brush** **her**
和 什么时候 这 衣服 - 刷子 曾是 到 是 成立 她 尝试 到 刷子 她
['fa:ðə-z] [best] [su:t][ɑ:n]['sætədɪz; -deɪz] ,
father's **best** **suit** **on** **Saturdays** ,
父亲的 最好的 套装 在 星期六 ,

当找不到衣刷时，她会在星期六试着刷一下父亲最好的西装。

[ænd; ənd][wʌns] ['soʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [waɪt] [θred] .
and **once** **sewed** **on** **a** **missing** **button** **with** **coarse** **white** **thread** .
和 一次 缝制的 在 一个 丢失的 按钮 和 粗 白色的 线 .

而且他还用粗糙的白线缝上了一颗缺失的纽扣。

[wen] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [nekst][deɪ] ['evri] ['fi:meɪl] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] ['bʌt(ə)n]
When **Mr** . **Meredith** **went** **to** **church** **next** **day** **every** **female** **eye** **saw** **that** **button**
什么时候 先生 : 梅雷迪思 去 到 教会 下一个 天 每一个 女性 眼睛 锯 那 按钮
[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd][wʌz; wəz][,ʌp'set] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
and **the** **peace** **of** **the** **Ladies ' Aid** **was** **upset** **for** **weeks** .
和 这 和平 的 这 女士们 - 援助 曾是 沮丧的 为了 周 .

第二天，梅雷迪思先生去教堂时，所有女性都看到了那颗纽扣，妇女互助会的平静被打破了好几个星期。

[kɑ:rl][hæd; həd][ðə; ði] [klɪr] , [braɪt] , [dɑ:rk] - [blu:ɪ] [aɪz] , ['fɪrləs] [ænd; ənd][də'rekt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded]
Carl **had** **the** **clear** , **bright** , **dark** - **blue** **eyes** , **fearless** **and** **direct** , **of** **his** **dead**
卡尔 有 这 清除 , 明亮的 , 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 , 无畏 和 直接的 , 的 他的 死的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

卡尔有着和他已故母亲一样的清澈、明亮、深蓝色的眼睛，无畏而直率。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braʊn] [her] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡlɪnts] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
and **her** **brown** **hair** **with** **its** **glints** **of** **gold** .
和 她 棕色的 头发 和 它是 闪光 的 金子 .

她棕色的头发闪烁着金色的光芒。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fri:meɪsnri] [wɪð; wɪθ] [bi:z]
He **knew** **the** **secrets** **of** **bugs** **and** **had** **a** **sort** **of** **freemasonry** **with** **bees**
他 知道 这 秘密 的 漏洞 和 有 一个 种类 的 共济会 和 蜜蜂
[ænd; ənd] ['bi:tlz] .
and **beetles** .
和 甲虫 .

他了解昆虫的秘密，与蜜蜂和甲虫之间有一种共济会般的联系。

[ˈju ɛn ˈeɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [nuː] [wɒt] [ʌnˈkæni] [ˈkriːtʃər]
Una never liked to sit near him because she never knew what uncanny creature
乌娜 绝不 喜欢 到 坐 靠近 他 因为 她 绝不 知道 什么 不可思议 生物
[maɪt] [biː; bi] [sɪˈkriːtɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
might be secreted about him .
可能 是 分泌物 关于 他 .

乌娜从来不喜欢坐在他旁边，因为她永远不知道他身上可能隐藏着什么不可思议的秘密。

[ˈdʒeri] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [brɪkəz, brɪkɔːz] [kɑːrl] [hæd; həd] [wʌnz] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [jʌŋ]
Jerry refused to sleep with him because Carl had once taken a young
杰瑞 拒绝 到 睡觉 和 他 因为 卡尔 有 一次 已采取 一个 年轻的
[ˈgɑːrtər] [sneɪk] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
garter snake to bed with him ;
袜带 蛇 到 床 和 他 ;

杰瑞拒绝和他一起睡觉，因为卡尔曾经把一条幼小的束带蛇带到床上和他一起睡；

[soʊ] [kɑːrl] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔd; kəd] [ˈnevər] [stretʃ] [aʊt]
so Carl slept in his old cot , which was so short that he could never stretch out
所以 卡尔 睡着了 在 他的 老的 婴儿床 , 哪个 曾是 所以 短的 那 他 可以 绝不 拉紧 出去
,
.
,

所以卡尔只能睡在他以前的小床上，那张床太短了，他根本无法伸展开身体。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [streɪndʒ] [bed] - [ˈfeləʊz] .
and had strange bed - fellows .
和 有 奇怪的 床 - 伙伴们 .

并且与一些奇怪的人同床共枕。

[pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ænt] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [hæf] [blaɪnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd]
Perhaps it was just as well that Aunt Martha was half blind when she made
也许 它 曾是 只是 作为 出色地 那 阿姨 玛莎 曾是 一半 瞎的 什么时候 她 制成
[ðæt] [bed] .
that bed .
那 床 .

也许玛莎阿姨在铺床的时候半瞎反而是件好事。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] , [ˈlʌvəbl] [ˈlɪt(ə)l] [kruː] ,
Altogether they were a jolly , lovable little crew ,
共 他们 是 一个 快乐的 , 可爱的 小的 全体人员 ,

他们总而言之是一群快乐、可爱的小伙伴。

[ænd; ænd] [səˈsiːliə] [ˈmerədɪθs] [hɑːrt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [eɪkt] [ˈbɪtərli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [ðə; ðɪ]
and Cecilia Meredith's heart must have ached bitterly when she faced the
和 塞西莉亚 梅雷迪斯的 心 必须 有 疼痛 苦涩地 什么时候 她 面对 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] .
knowledge that she must leave them .
知识 那 她 必须 离开 他们 .

当塞西莉亚·梅雷迪思意识到自己必须离开他们时，她的心一定非常痛苦。

“ [wer] [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈberɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] ? ” [æskt] [feɪθ]
“ **Where would you like to be buried if you were a Methodist ?** ” **asked Faith**
” 在哪里 会 你 喜欢 到 是 埋葬 如果 你 是 一个 卫理公会 ? ” 问 信仰
[ˈtʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“如果你是卫理公会教徒，你想葬在哪里？”费丝兴高采烈地问道。

[ðɪs] [ˈoʊpənd] [ʌp] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
This opened up an interesting field of speculation .
这 打开 向上 一个 有趣的 场地 的 推测 .

这开启了一个有趣的推测领域。

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [mʌtʃ] .
“ **There isn't much choice** .
“ 那里 不是 很多 选择 .

“选择不多。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] , “ [sed] [ˈdʒeri] .
The place is full , “ said Jerry .
这 地方 是 满的 , “ 说 杰瑞 .

“这里已经满了,”杰瑞说。

“ [aɪd] [laɪk] [ðæt] [ˈkɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] , [aɪ] [ges] .
“ **I'd like that corner near the road , I guess .**
“ ID 喜欢 那 角落 靠近 这 路 , 我 猜测 .

“我大概想要靠近路边的那个角落吧。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ti:mz] [ˈɡoʊɪŋ][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈtɔːkɪŋ] . “
I could hear the teams going past and the people talking . “
我 可以 听到 这 团队 去 过去的 和 这 人们 说 . “

我能听到球队经过的声音和人们的交谈声。

“ [aɪd] [laɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːləʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [bɜːrtʃ] , “ [sed] [ju ɛn ˈe] .
“ **I'd like that little hollow under the weeping birch , “ said Una .**
“ ID 喜欢 那 小的 空洞的 在下面 这 哭泣 桦木 , “ 说 乌娜 .

“我想要那棵垂枝白桦树下的那个小洼地,”尤娜说。

“ [ðæt] [bɜːrtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][bɜːrdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [laɪk] [mæd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] . “
“ **That birch is such a place for birds and they sing like mad in the mornings . “**
“ 那 桦木 是 这样的 一个 地方 为了 鸟类 和 他们 唱歌 喜欢 疯狂的 在 这 早晨 . “

“那棵白桦树真是鸟儿们的天堂，每天早上它们都鸣叫得特别厉害。”

“ [aɪd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [lɑːt] [wer] [ðeəz; ðəz][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ˈberɪd] .
“ **I'd take the Porter lot where there's so many children buried .**
“ ID 拿 这 搬运工 很多 在哪里 有 所以 许多 孩子们 埋葬 .

“我宁愿选择波特墓地，那里埋葬着很多孩子。”

[aɪ][laɪk][lɑːts][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] , “ [sed] [feɪθ] .
I like lots of company , “ said Faith .
我 喜欢 很多 的 公司 , “ 说 信仰 .

“我喜欢人多热闹,”费丝说。

“ [kɑːrl] , [hwɛəd] [juː; jʊ] ? “
“ **Carl , where'd you ? “**
“ 卡尔 , 在哪里? 你 ? “

“卡尔，你去哪儿了? ”

“ [aɪd] [ˈræðər] [nɑːt][biː; bi] [ˈberɪd] [æt; ət][ɔːl] , “ [sed] [kɑːrl] ,
“ **I'd rather not be buried at all , “ said Carl ,**
“ ID 相当 不是 是 埋葬 在 全部 , “ 说 卡尔 ,

“我宁愿根本不被埋葬,”卡尔说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][aɪd] [laɪk] [ðə; ði][ænt] - [bed] .
“ **but if I had to be I'd like the ant - bed .**
“ 但 如果 我 有 到 是 ID 喜欢 这 蚂蚁 - 床 .

“但如果非要选一个的话，我倒想要蚂蚁窝。”

[ænts][ɑːr; ər] - . “
Ants are awf'ly int'resting . “
蚂蚁 是 - 有趣的 . “

蚂蚁真是太有趣了。

“ [haʊ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [hɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
“ **How very good all the people who are buried here must have been ,**
“ 如何 非常 好的 全部 这 人们 WHO 是 埋葬 这里 必须 有 到过 ,

“埋葬在这里的人们生前一定都非常优秀吧。”

“ [sed] [ju ɛn 'e] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:dətɔ:ri] [ʊəld] ['epɪtə:fs] .
“ **said** **Una** , **who** **had** **been** **reading** **the** **laudatory** **old** **epitaphs** .
“ 说 乌娜 , WHO 有 到过 阅读 这 赞扬 老的 墓志铭 .
“ 乌娜说道,她一直在阅读那些赞美逝者的古老墓志铭。”

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][bæd][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡreɪvjɑ:rd] .
“ **There** **doesn't** **seem** **to** **be** **a** **single** **bad** **person** **in** **the** **whole** **graveyard** .
“ 那里 不 似乎 到 是 一个 单身的 坏的 人 在 这 所有的 墓地 .
“ 整个墓地里似乎没有一个坏人。”

[ˈmeθədɪsts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ˌpresbɪˈtɪri:ənz, ˌprezbɪˈtɪri:ənz][ˈæftər][ɔ:l] . “
Methodists **must** **be** **better** **than** **Presbyterians** **after** **all** . ”
卫理公会 必须 是 更好的 比 长老会 后 全部 . ”
卫理公会教徒总比长老会教徒强吧。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['meθədɪsts] ['beri] [ðer; ðər][bæd] ['pi:p(ə)l] [dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [du:] [kæts] , “ [səˈdʒestɪd] [kɑ:rl] .
“ **Maybe** **the** **Methodists** **bury** **their** **bad** **people** **just** **like** **they** **do** **cats** , ” **suggested** **Carl** .
“ 或许 这 卫理公会 埋葬 他们的 坏的 人们 只是 喜欢 他们 做 猫 , ” 建议 卡尔 .
“也许卫理公会教徒会像埋葬猫一样埋葬他们的坏人,”卡尔猜测道。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [dəʊnt] ['bɑ:ðər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [æt; ət][ɔ:l] . “
“ **Maybe** **they** **don't** **bother** **bringing** **them** **to** **the** **graveyard** **at** **all** . ”
“ 或许 他们 不 打扰 带来 他们 到 这 墓地 在 全部 . ”
“也许他们根本就懒得把尸体送到墓地。”

“ ['nɑ:nsens] , “ [sed] [feɪθ] .
“ **Nonsense** , ” **said** **Faith** .
“ 废话 , ” 说 信仰 .
“胡说,”费丝说道。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['berɪd] [hɪr] [wə:nt, weənt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [fəʊks] , [ju ɛn 'e] .
“ **The** **people** **that** **are** **buried** **here** **weren't** **any** **better** **than** **other** **folks** , **Una** .
“ 这 人们 那 是 埋葬 这里 不是 任何 更好的 比 其他 各位 , 乌娜 .
“埋葬在这里的人并不比其他入好多少, 乌娜。”

[bʌt; bət] [wen] ['eniwʌn] [ɪz] [ded] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ɡʊd] [ɔ:r] ['hi:l]
But **when** **anyone** **is** **dead** **you** **mustn't** **say** **anything** **of** **him** **but** **good** **or** **he'll**
但 什么时候 任何人 是 死的 你 不得 说 任何事物 的 他 但 好的 或者 地狱
[kʌm] [bæk] [ænd; ænd][hɑ:nt][ju:; jʊ] .
come **back** **and** **ha'nt** **you** .
来 后退 和 没 你 .
但是,当有人去世时,你只能说他的好话,否则他会回来找你算账。

[ænt] ['mɑ:rθə] [təʊld][em 'i:] [ðæt] .
Aunt **Martha** **told** **me** **that** .
阿姨 玛莎 讲述 我 那 .
玛莎阿姨告诉我的。

[aɪ] [æskt] ['fɑ:ðər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ænd; ænd][hi:; hi][dʒʌst] [lʊkt] [θru:] [em 'i:] [ænd; ænd]
I **asked** **father** **if** **it** **was** **true** **and** **he** **just** **looked** **through** **me** **and**
我 问 父亲 如果 它 曾是 真的 和 他 只是 看起来 通过 我 和
[ˈmʌtəd] , - [tru:] ?
muttered , ' **True** ?
低声说道 , - 真的 ?
我问父亲这是否属实,他只是看着我,喃喃自语道:“真的吗?”

[tru:] ?
True ?
真的 ?
真的?

[wʌt] [ɪz] [tru:θ] ?
What is truth ?
什么 是 真相 ?

什么是真理？

[wʌt] [ɪz] [tru:θ] , [oʊ][ˈdʒestɪŋ][ˈpaɪlət] ?
What is truth , O jesting Pilate ?
什么 是 真相 , 哦 开玩笑 普拉提 ?

戏谑的彼拉多啊，真理是什么？

- [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] . "
I concluded from that it must be true ."
- 我 结束 从 那 它 必须 是 真的 . "

“由此我得出结论，这一定是真的。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈælɪk][ˈdeɪvɪs] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][haːnt][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ]
" I wonder if Mr . Alec Davis would come back and ha'nt me if I threw a
" 我 想知道 如果 先生 . 亚历克 戴维斯 会 来 后退 和 没 我 如果 我 扔 一个
[stoʊn] [æt; ət][ðə; ði][ɜːrɪn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtuːmstoʊn] ,
stone at the urn on top of his tombstone ,
石头 在 这 瓮 在 顶部 的 他的 墓碑 ,

“我想知道，如果我朝亚历克·戴维斯先生墓碑上的骨灰瓮扔石头，他会不会回来抓我。”

" [sed] [ˈdʒeri] .
" said Jerry .
" 说 杰瑞 .

杰瑞说道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [wʊd] , " [ˈɡɪɡld] [ˈfeɪθ] .
" Mrs . Davis would , " giggled Faith .
" 太太 . 戴维斯 会 , " 咯咯地笑 信仰 .

“戴维斯太太会的，”费丝咯咯地笑着说。

" [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [ˈwɑːtʃɪz] [juː ˈes][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [maɪs] .
" She just watches us in church like a cat watching mice .
" 她 只是 手表 我们 在 教会 喜欢 一个 猫 观看 小鼠 .

“她就像猫盯着老鼠一样，在教堂里看着我们。”

[læst] [ˈsʌndeɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜːr; hær] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [bæk] [æt; ət][em ˈiː]
Last Sunday I made a face at her nephew and he made one back at me
最后的 星期日 我 制成 一个 脸 在 她 侄子 和 他 制成 一 后退 在 我
[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hær] [ɡler] .
and you should have seen her glare .
和 你 应该 有 已见 她 强光 .

上周日，我朝她侄子做了个鬼脸，他也朝我做了个鬼脸，你应该看看她当时的怒容。

[aɪl] [bet][ʃiː; ʃɪ] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][aʊt] .
I'll bet she boxed his ears when they got out .
患病的 赌注 她 盒装 他的 耳朵 什么时候 他们 得到 出去 .

我敢打赌，他们出来后她肯定揍了他一顿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [ˈeliːət] [tuːld][em ˈiː][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [əˈfend] [hɜːr; hær][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ɔːr][aɪˈd][hæv; həv]
Mrs . Marshall Elliott told me we mustn't offend her on any account or I'd have
太太 . 马歇尔 埃利奥特 讲述 我 我们 不得 得罪 她 在 任何 帐户 或者 ID 有
[meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜːr; hær] ,
made a face at her ,
制成 一个 脸 在 她 ,

马歇尔·艾略特太太告诉我，我们无论如何都不能冒犯她，否则我会对她做鬼脸。

[tuː] ! "
too ! "
也 ! "

也! "

“ [ðeɪ] [seɪ] ['dʒɛm] [blaiθ] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [wʌns] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər]
“ **They say** **Jem Blythe** **stuck out** **his tongue** **at** **her** **once** **and** **she would never**
“ 他们 说 杰姆 布莱斯 卡住 出去 他的 舌头 在 她 一次 和 她 会 绝不
[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈgen] ,
have **his** **father** **again** ,
有 他的 父亲 再次 ,
“据说杰姆·布莱斯有一次朝她吐舌头，她就再也见不到他父亲了。”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] , “ [sed] [ˈdʒeri] .
even when **her** **husband** **was** **dying** , ” **said Jerry** .
甚至 什么时候 她 丈夫 曾是 垂死 , ” 说 杰瑞 .
“即使在她丈夫弥留之际，”杰瑞说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [blaiθ] [gæŋ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] . ”
“ **I wonder** **what** **the** **Blythe** **gang** **will** **be** **like** . ”
“ 我 想知道 什么 这 布莱斯 帮派 将要 是 喜欢 . ”
“我很好奇布莱斯帮会是什么样子。”

“ [aɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] [lʊks] , “ [sed] [ˈfeɪθ] .
“ **I liked** **their** **looks** , ” **said Faith** .
“ 我 喜欢 他们的 看起来 , ” 说 信仰 .
“我喜欢他们的外貌，”费丝说。

[ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [blaiθ] [smɔːl]
The manse **children** **had** **been** **at** **the** **station** **that** **afternoon** **when** **the** **Blythe** **small**
这 牧师住宅 孩子们 有 到过 在 这 车站 那 下午 什么时候 这 布莱斯 小的
[fraɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
fry **had** **arrived** .
炒 有 到达的 .
那天下午，布莱斯家的小家伙们到达车站时，牧师家的孩子们正在车站。

“ [aɪ] [laɪkt] [ˈdʒɛmz] [lʊks] [ɪˈspeʃəli] . ”
“ **I liked** **Jem's** **looks** **especially** . ”
“ 我 喜欢 杰姆的 看起来 尤其 . ”
“我尤其喜欢杰姆的外貌。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [ˈwɒltɜːz] [ə; eɪ] [ˈsɪsi] , “ [sed] [ˈdʒeri] .
“ **They say** **in school** **that** **Walter's** **a** **sissy** , ” **said Jerry** .
“ 他们 说 在 学校 那 沃尔特的 一个 娘娘腔 , ” 说 杰瑞 .
杰瑞说：“学校里都说沃尔特是个娘娘腔。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ju ɛn ˈe] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈwɔːltər] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
“ **I don't believe** **it** , ” **said Una** , **who** **had** **thought** **Walter** **very** **handsome** .
“ 我 不 相信 它 , ” 说 乌娜 , WHO 有 想法 沃尔特 非常 英俊的 .
“我不相信，”乌娜说道，她一直觉得沃尔特非常英俊。

“ [wel] , [hiː; hi] [raɪts] [ˈpʊətri] , [ˈenihaʊ] .
“ **Well** , **he** **writes** **poetry** , **anyhow** .
“ 出色地 , 他 写 诗 , 无论如何 .
“嗯，反正他会写诗。”

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈɔːfərd] [læst] [jɪr] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʊəəm] ,
He **won** **the** **prize** **the** **teacher** **offered** **last year** **for** **writing** **a** **poem** ,
他 韩元 这 奖 这 老师 提供 最后的 年 为了 写作 一个 诗 ,
他获得了老师去年颁发的诗歌写作奖。

[ˈbɜːti] [ˈʃekspɪr] [druː] [ˈtoʊld] [em ˈiː] .
Bertie **Shakespeare** **Drew** **told** **me** .
伯蒂 莎士比亚 德鲁 讲述 我 .
伯蒂·莎士比亚·德鲁告诉我。

[ˈbɜ:rtɪz] [ˈmʌðər] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑ:t] [ðə; ði] [praɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Bertie's mother thought he should have got the prize because of his name ,
伯蒂的 母亲 想法 他 应该 有 得到 这 奖 因为 的 他的 姓名 ,
伯蒂的母亲认为他应该获奖, 因为他的名字叫伯蒂。

[bʌt; bət] [ˈbɜ:ti] [sed] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [raɪt] [ˈpɒʊətri] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [neɪm] [ɔ:r] [noʊ] [neɪm] . "
but Bertie said he couldn't write poetry to save his soul , name or no name . "
但 伯蒂 说 他 不能 写 诗 到 节省 他的 灵魂 , 姓名 或者 不 姓名 . "
但伯蒂说, 就算他有名有姓, 他也写不出诗来拯救他的灵魂。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:l] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [br'ɡɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
" **I suppose we'll get acquainted with them as soon as they begin going to**
" 我 认为 出色地 得到 熟人 和 他们 作为 很快 作为 他们 开始 去 到
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
"我想等他们开始上学后, 我们就会和他们熟悉起来了。"

" [mju:zd] [feɪθ] .
" **mused Faith** .
" 沉思 信仰 :
"费丝沉思道。"

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈɡɜ:lz] [ɑ:r; ər] [naɪs] .
" **I hope the girls are nice** .
" 我 希望 这 女孩们 是 好的 :
"我希望这些女孩人很好。"

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɜ:lz] [raʊnd] [hɪr] .
I don't like most of the girls round here .
我 不 喜欢 最多 的 这 女孩们 圆形的 这里 :
我不喜欢这附近的大多数女孩。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [naɪs] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [ˈpʊʊki] .
Even the nice ones are poky .
甚至 这 好的 一个 是 慢吞吞 :
即使是那些看起来不错的, 也很笨重。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blaiθ] [twɪnz] [lʊk] [ˈdʒɔ:li] .
But the Blythe twins look jolly .
但 这 布莱斯 双胞胎 看 快乐的 :
但布莱斯双胞胎看起来心情很好。

[aɪ] [θɔ:t] [twɪnz] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] .
I thought twins always looked alike , but they don't .
我 想法 双胞胎 总是 看起来 同样 , 但 他们 不 :
我一直以为双胞胎长得都一样, 但其实不是。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] . "
I think the red - haired one is the nicest . "
我 思考 这 红色的 - 头发 一 是 这 最友善的 . "
我觉得红头发的那个女孩最好看。

" [aɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] [ˈmʌðɜ:z] [lʊks] , " [sed] [ju en 'e] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
" **I liked their mother's looks , " said Una with a little sigh** .
" 我 喜欢 他们的 母亲的 看起来 , " 说 乌娜 和 一个 小的 叹 :
"我喜欢她们母亲的长相,"乌娜叹了口气说道。

[ju en 'e] [ˈenvɪd] [ɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] .
Una envied all children their mothers .
乌娜 令人羡慕 全部 孩子们 他们的 母亲们 :
尤娜羡慕所有孩子的母亲。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][sɪks] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri]
She had been only six when her mother died , but she had some very
她 有 到过 仅有的 六 什么时候 她 母亲 死亡 , 但 她 有 一些 非常
[ˈprefəs] [ˈmemərɪz] ,
precious memories ,
宝贵的 回忆 ,

她母亲去世时她只有六岁，但她留下了一些非常珍贵的回忆。

[ˈtreʒəd] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [laɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfrɒlɪks] ,
treasured in her soul like jewels , of twilight cuddlings and morning frolics ,
珍藏 在 她 灵魂 喜欢 珠宝 , 的 暮 拥抱 和 早晨 嬉戏 ,
[ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] ,
of loving eyes ,
的 爱 眼睛 ,

那些在她心中如同珍宝般的回忆，那些黄昏时的拥抱和清晨的嬉戏，那些充满爱意的眼神，

[ə; eɪ] [ˈtendər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] , [ˈgeɪɪst] [læf] .
a tender voice , and the sweetest , gayest laugh .
一个 投标 嗓音 , 和 这 最甜美的 , 同性恋 笑 .

温柔的声音，以及最甜美、最欢快的笑声。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː, ʃi] [ˈɪznt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ˈdʒeri] .
“ They say she isn't like other people , ” said Jerry .
“ 他们 说 她 不是 喜欢 其他 人们 , ” 说 杰瑞 .

“他们说她和其他人不一样，”杰瑞说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [sez] [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [ˈriːəli] [gruː] [ʌp] , ” [sed] [ˈfeɪθ] .
“ Mrs . Elliot says that is because she never really grew up , ” said Faith .
“ 太太 . 埃利奥特 说道 那 是 因为 她 绝不 真的 生长 向上 , ” 说 信仰 .

“艾略特太太说那是因为她从来没有真正长大过，”费丝说道。

“ [ʃiːz] [ˈtɔːləɪ] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈeliːət] . ”
“ She's taller than Mrs . Elliott . ”
“ 她是 更高 比 太太 . 埃利奥特 . ”

“她比艾略特太太高。”

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈsaɪd] — [ˈmɪsɪz] . [ˈeliət] [sez] [ˈmɪsɪz] . [blaɪθ] [dʒʌst] [steɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ Yes , yes , but it is inside — Mrs . Elliot says Mrs . Blythe just stayed a little
“ 是的 , 是的 , 但 它 是 里面 — 太太 . 埃利奥特 说道 太太 . 布莱斯 只是 入住 一个 小的
[gɜːrl][ɪnˈsaɪd] . “
girl inside . ”
女孩 里面 . ”

“是的，是的，但它在里面——埃利奥特太太说布莱斯太太在里面就像个小女孩一样。”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [smel] ?
“ What do I smell ?
“ 什么 做 我 闻 ?

我闻到了什么味道？

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [kɑːrl] , [ˈsnɪfɪŋ] .
“ interrupted Carl , sniffing .
“ 中断 卡尔 , 嗅闻 .

“卡尔打断了我的话，抽了抽鼻子。”

[ðeɪ] [ɔːl] [smeld] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
They all smelled it now .
他们 全部 闻起来 它 现在 .

现在他们都闻到了。

[ə; eɪ][moʊst][dɪˈlektəb(ə)l][ˈoʊdəɹ][keɪm][ˈfloʊtɪŋ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][stɪl][ˈiːvniŋ][er][frʌm; frəm][ðə; ði]
A most delectable odour came floating up on the still evening air from the
一个最多美味的 气味 来了 漂浮的 向上 在 这 仍然 晚上 空气 从 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwʊdʒi][del][bɪˈloʊ][ðə; ði][mæns][hɪl].
direction of the little woodsy dell below the manse hill.
方向 的 这 小的 林地 戴尔 以下 这 牧师住宅 爬坡道.

傍晚寂静的空气中飘来一股令人垂涎的香味，是从牧师住宅山下的小树林方向飘来的。

“ [ðæt][meɪks][emˈiː][ˈhʌŋɡri] , ” [sed][ˈdʒeri].
“ That makes me hungry, ” said Jerry.
“ 那 制作 我 饥饿的 , ” 说 杰瑞 .

“这让我饿了,”杰瑞说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][bred][ænd; ənd][məˈlæsɪz][fɔːr; fər][ˈsʌpər][ænd; ənd][kəʊld][ˈdɪtoʊ][fɔːr; fər][ˈdɪnər]
We had only bread and molasses for supper and cold ditto for dinner
“ 我们 有 仅有的 面包 和 糖蜜 为了 晚餐 和 寒冷的 同上 为了 晚餐
, ” [sed][juˈenˈeɪ][ˈpleɪntɪvli].
, ” said Una plaintively.
, ” 说 乌娜 哀怨地 .

“我们晚餐只有面包和糖蜜，晚饭也只有冷的,”乌娜哀怨地说。

[ænt][ˈmɑːrθəz][ˈhæbɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][bɔɪl][ə; eɪ][lɑːrdʒ][slæb][ʌv; əv][ˈmʌt(ə)n][ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði][wiːk]
Aunt Martha's habit was to boil a large slab of mutton early in the week
阿姨 玛莎的 习惯 曾是 到 熬 一个 大的 板 的 羊肉 早期的 在 这 星期
[ænd; ənd][sɜːrv][aɪˈtiː][ʌp][ˈevri][deɪ],
and serve it up every day,
和 服务 它 向上 每一个 天 ,

玛莎阿姨的习惯是每周初煮一大块羊肉，然后每天都吃。

[kəʊld][ænd; ənd][ˈɡriːsi], [æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][aɪˈtiː][ˈlæstɪd].
cold and greasy, as long as it lasted.
寒冷的 和 腻 , 作为 长的 作为 它 持续 .

又冷又油腻，虽然只持续了一会儿。

[tuː; tə][ðɪs][feɪθ], [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n], [hæd; həd][ɡɪv][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv]“ [ˈdɪtoʊ] ”,
To this Faith, in a moment of inspiration, had give the name of “ ditto ”,
到 这 信仰 , 在 一个 片刻 的 灵感 , 有 给 这 姓名 的 “ 同上 ” ,
在灵光乍现的瞬间，信仰将“同上”命名为

[ænd; ənd][baɪ][ðɪs][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈveriəbli][noʊn][æt; ət][ðə; ði][mæns].
and by this it was invariably known at the manse.
和 经过 这 它 曾是 总是 已知 在 这 牧师住宅 .

因此，牧师府里的人总是这样称呼它。

“ [lets][ɡoʊ][ænd; ənd][siː][wer][ðæt][smel][ɪz][ˈkʌmɪŋ][frʌm; frəm], ” [sed][ˈdʒeri].
“ Let's go and see where that smell is coming from, ” said Jerry.
“ 我们来吧 去 和 看 在哪里 那 闻 是 未来 从 , ” 说 杰瑞 .

“咱们去看看这股味道是从哪里来的,”杰瑞说。

[ðeɪ][ɔːl][spræŋ][ʌp], [ˈfrɒlɪkt][ˈoʊvər][ðə; ði][lɔːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈbændən][ʌv; əv][jʌŋ][ˈrʌpɪz],
They all sprang up, frolicked over the lawn with the abandon of young puppies,
他们 全部 弹簧 向上 , 嬉戏 超过 这 草地 和 这 放弃 的 年轻的 小狗 ,
它们全都跳了起来，像小狗一样在草坪上尽情嬉戏。

[klaɪmd][ə; eɪ][fens], [ænd; ənd][tɔːr][daʊn][ðə; ði][ˈmɔːsi][sloʊp],
climbed a fence, and tore down the mossy slope,
攀登 一个 栅栏 , 和 撕裂 向下 这 苔藓 坡 ,

它翻过栅栏，冲下长满青苔的斜坡。

[ˈɡaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈseɪvəri][lʊr][ðæt][ˈevər][ɡruː][strɔːŋɡər].
guided by the savory lure that ever grew stronger.
引导 经过 这 美味的 饵 那 曾经 生长 更强 .

在越来越强烈的美味诱惑的驱使下。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈbreθləsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋktəm] [sæŋktɔːrəm] [ʌv; əv] [ˈreɪnbɔʊ]
A few minutes later they arrived breathlessly in the sanctum sanctorum of Rainbow
一个 很少 分钟 之后 他们 到达的 气喘吁吁 在 这 圣所 圣所 的 彩虹
[ˈvæli] [wer] [ðə; ði] [blaiθ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [grɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [iːt] .
Valley where the Blythe children were just about to give thanks and eat .
谷 在哪里 这 布莱斯 孩子们 是 只是 关于 到 给 谢谢 和 吃 .
几分钟后，他们气喘吁吁地来到了彩虹谷的圣所，布莱斯家的孩子们正准备感恩和用餐。

[ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ˈʃaɪli] .
They halted shyly .
他们 停止 害羞地 .

他们羞涩地停了下来。

[ju ɛn 'e] [wɪft] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [prɪˈsɪpɪteɪt] :
Una wished they had not been so precipitate :
乌娜 希望 他们 有 不是 到过 所以 沉淀 :

尤娜希望他们当初不要那么草率：

[bʌt; bət][di: 'aɪ] [blaiθ] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] ['eni] [əˈkeɪʒn] .
but Di Blythe was equal to that and any occasion .
但 迪 布莱斯 曾是 平等的 到 那 和 任何 场合 .

但迪·布莱斯能够胜任任何场合。

[ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmrædz] [smaɪl] .
She stepped forward , with a comrade's smile .
她 步 向前 , 和 一个 同志的 微笑 .

她上前一步，脸上带着同志般的微笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I guess I know who you are , " she said .
" 我 猜测 我 知道 WHO 你 是 , " 她 说 .

“我想我知道你是谁了，”她说。

" [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" You belong to the manse , don't you ?
" 你 属于 到 这 牧师住宅 , 不 你 ?

“你是牧师住宅的住户，对吧？ ”

" [feɪθ] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [kriːst] [baɪ] [ˈdɪmplz] .
" Faith nodded , her face creased by dimples .
" 信仰 点头 , 她 脸 褶皱 经过 酒窝 .

菲丝点了点头，脸上浮现出迷人的酒窝。

" [wiː; wi] [smeld] [jʊr; jər] [traʊt] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . " "
" We smelled your trout cooking and wondered what it was . "
" 我们 闻起来 你的 鳟鱼 烹饪 和 想知道 什么 它 曾是 . " "

“我们闻到了你烤鳟鱼的香味，很好奇那是什么。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [juː 'es] [iːt] [ðem; ðəm] , " [sed] [di: 'aɪ] .
" You must sit down and help us eat them , " said Di .
" 你 必须 坐 向下 和 帮助 我们 吃 他们 , " 说 迪 .

“你得坐下来帮我们吃掉它们，”狄说道。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt] [jɔːrˈselvz] , " [sed] [ˈdʒeri] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈhʌŋgrəli]
" Maybe you haven't more than you want yourselves , " said Jerry , looking hungrily
" 或许 你 还没有 更多的 比 你 想 你们自己 , " 说 杰瑞 , 寻找 饥饿地

[æt; ət][ðə; ði][tɪn] [ˈplætər] .
at the tin platter .
在 这 锡 拼盘 .

“也许你们拥有的并不比你们想要的更多，”杰瑞说着，贪婪地看着锡盘。

“ [wi:v] [hi:ps] — [θri:] [ə'pi:s] , ” [sed] [dʒem] .
“ **We've heaps — three apiece , ” said Jim .**
“ 我们已堆积如山 — 三 一块 , ” 说 杰姆 .

“我们有很多——每人三个,”杰姆说。

“ [sɪt] [daʊn] .
“ **Sit down .**
“ 坐 向下 .

“坐下。

“ [noʊ] [mɔ:r] ['serəməʊni] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
“ **No more ceremony was necessary .**
“ 不 更多的 仪式 曾是 必要的 .

“无需再举行其他仪式了。”

[daʊn] [ðei] [ɔ:l][sæt][ɑ:n] ['mɔ:si] [stoʊnz] .
Down they all sat on mossy stones .
向下 他们 全部 卫星 在 苔藓 石头 .

他们都坐在长满青苔的石头上。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ðæt] [fi:st] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .
Merry was that feast and long .
欢乐 曾是 那 盛宴 和 长的 .

那场宴会既热闹又漫长。

[næn; nɑ:n][ænd; ənd][di: 'aɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [hæd; həd] [ðei] [noʊn] [wʌt]
Nan and Di would probably have died of horror had they known what
楠 和 迪 会 大概 有 死亡 的 恐怖 有 他们 已知 什么
[feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] — [ðæt] [kɑ:rl][hæd; həd] [tu:] [jʌŋ] [maɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]
Faith and Una knew perfectly well — that Carl had two young mice in his jacket
信仰 和 乌娜 知道 完美 出色地 — 那 卡尔 有 二 年轻的 小鼠 在 他的 夹克
[ˈpɔ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

如果南和迪知道费丝和尤娜非常清楚的事情——卡尔的夹克口袋里有两只小老鼠——她们可能会吓死。

[bʌt; bət] [ðei] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ 'ti:] ['nevər] [hɜ:rt][ðem; ðəm] .
But they never knew it , so it never hurt them .
但 他们 绝不 知道 它 , 所以 它 绝不 伤害 他们 .

但他们对此一无所知，所以也从未受到伤害。

[wer] [kæn; kən][foʊks] [get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən]['oʊvər][ə; eɪ] [mi:ɪ] ['teɪbl] ?
Where can folks get better acquainted than over a meal table ?
在哪里 能 各位 得到 更好的 熟人 比 超过 一个 一顿饭 桌子 ?

还有什么地方比餐桌更能增进彼此了解呢？

[wen] [ðə; ði][ləst] [traʊt] [hæd; həd] ['væniʃt] ,
When the last trout had vanished ,
什么时候 这 最后的 鳟鱼 有 消失了 ,

当最后一条鳟鱼消失后，

[ðə; ði] [mæns] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡl,sɑɪd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][swɔ:rn] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz] .
the manse children and the Ingleside children were sworn friends and allies .
这 牧师住宅 孩子们 和 这 炉边 孩子们 是 宣誓 朋友们 和 盟国 .

牧师住宅的孩子们和英格尔赛德家的孩子们结下了深厚的友谊和盟友关系。

[ðei] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [noʊn] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [wʊd] .
They had always known each other and always would .
他们 有 总是 已知 每个 其他 和 总是 会 .

他们一直都认识彼此，而且永远都会认识。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ['rekəɡnaɪzd] [ɪts] [oʊn] .

The race of Joseph recognized its own .
这 种族 的 约瑟夫 认可 它是自己的 .

约瑟的后裔认出了自己人。

[ðeɪ] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)] ['pɑːsts] .

They poured out the history of their little pasts .
他们 倾倒 出去 这 历史 的 他们的 小的 过去 .

他们倾听了各自平凡的过往。

[ðə; ði] [mæns] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ævən'liː] [ænd; ʌnd] [ɡriːn] ['geɪbl] , [ʌv; əv] ['reɪnbəʊ] ['væli]

The manse children heard of Avonlea and Green Gables , of Rainbow Valley

这 牧师住宅 孩子们 听到 的 阿冯利 和 绿色的 山墙 , 的 彩虹 谷
[trə'dɪʃnz] ,
traditions ,
传统 ,

牧师住宅的孩子们听过埃文利和绿山墙的故事，也听过彩虹谷的传统传说。

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʃɔːr] [wer] ['dʒem] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

and of the little house by the harbour shore where Jim had been born .
和 的 这 小的 房子 经过 这 港口 支撑 在哪里 杰姆 有 到过 出生 .

还有杰姆出生的那座位于海港岸边的小房子。

[ðə; ði] ['ɪŋɡl,saɪd] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði] ['merɪdɪθ] [hæd; həd] [lɪvd] [brɪ'fɔːr]

The Ingleside children heard of Maywater , where the Merediths had lived before

这 炉边 孩子们 听到 的 - , 在哪里 这 梅雷迪思 有 居住地 前
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡlen] ,
coming to the Glen ,
未来 到 这 格伦 ,

英格尔赛德的孩子听说过梅沃特，梅雷迪思一家在搬到格伦之前就住在那里。

[ʌv; əv] ['juːnəz] [brɪ'lʌvɪd] , [wʌn] - [aɪd] [daɪːl] [ænd; ʌnd] [feɪθs] [pet] ['ruːstər] .

of Una's beloved , one - eyed doll and Faith's pet rooster .
的 乌娜的 心爱 , 一 - 眼睛 玩具娃娃 和 信仰的 宠物 公鸡 .

乌娜心爱的独眼娃娃和费丝的宠物公鸡。

[feɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['piːp(ə)] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['petɪŋ]

Faith was inclined to resent the fact that people laughed at her for petting

信仰 曾是 倾斜 到 怨恨 这 事实 那 人们 笑了 在 她 为了 抚摸
[ə; eɪ] ['ruːstər] .
a rooster .
一个 公鸡 .

费丝很生气人们因为她抚摸公鸡而嘲笑她。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] - [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] .

She liked the Blythes because they accepted it without question .
她 喜欢 这 - 因为 他们 公认 它 没有 问题 .

她喜欢布莱斯一家，因为他们毫不质疑地接受了这一切。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ruːstər] [laɪk] ['ædəm] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [pet] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːɡ] [ɔːr] [kæt] ,

" A handsome rooster like Adam is just as nice a pet as a dog or cat ,

" 一个 英俊的 公鸡 喜欢 亚当 是 只是 作为 好的 一个 宠物 作为 一个 狗 或者 猫 ,

“像亚当这样英俊的公鸡，和猫狗一样，都是很棒的宠物。”

[aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

I think , " she said .
我 思考 , " 她 说 .

“我想是的,”她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'nerɪ] ['noʊbəːdi] [wʊd] ['wʌndər] .

" If he was a canary nobody would wonder .
" 如果 他 曾是 一个 金丝雀 无人 会 想知道 .

“如果他是一只金丝雀，就不会有人感到奇怪了。”

[ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [wi:] , ['jeləʊ] ['tʃɪkɪn] .
And I brought him up from a little , wee , yellow chicken .
和 我 带来 他 向上 从 一个 小的 , 哇 , 黄色的 鸡 .

我把他从一只小小的、黄色的小鸡养大。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən][æt; ət] - [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] .
Mrs . Johnson at Maywater gave him to me .
太太 . 约翰逊 在 - 给予 他 到 我 .

梅沃特的约翰逊夫人把他送给了我。

[ə; eɪ] ['wi:zl] [hæd; həd] [kɪld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
A weasel had killed all his brothers and sisters .
一个 黄鼠狼 有 被杀 全部 他的 兄弟 和 姐妹 .

一只黄鼠狼杀死了他所有的兄弟姐妹。

[aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
I called him after her husband .
我 称为 他 后 她 丈夫 .

我叫他的名字，取自她丈夫的名字。

[aɪ][ˈnevər] [laɪkt] ['dɑ:lz][ɔ:r][kæts] .
I never liked dolls or cats .
我 绝不 喜欢 娃娃 或者 猫 .

我从来不喜欢洋娃娃或猫。

[kæts][ɑ:r; ər] [tuː] ['sniːki] [ænd; ənd]['dɑ:lz][ɑ:r; ər] [ded] . "
Cats are too sneaky and dolls are dead . "
猫 是 也 狡猾的 和 娃娃 是 死的 . "

猫太狡猾，娃娃已经死了。

" [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər] ? " [æskt] ['dʒeri] .
" Who lives in that house away up there ? " asked Jerry .
" WHO 生活 在 那 房子 离开 向上 那里 ? " 问 杰瑞 .

杰瑞问道：“那边那栋房子里住着谁？ ”

" [ðə; ði] [mɪs] [west] — ['rozmeəri] [ænd; ənd] ['elən] , " ['ænsər] [næn; nɑ:n] .
" The Miss Wests — Rosemary and Ellen , " answered Nan .
" 这 错过 韦斯特斯 — 迷迭香 和 艾伦 , " 回答 楠 .

“是韦斯特小姐——罗斯玛丽和艾伦，”南回答道。

" [diː ˈaɪ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['mjuːzɪk]['lesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm] [mɪs] ['rozmeəri] [ðɪs]
" Di and I are going to take music lessons from Miss Rosemary this
" 迪 和 我 是 去 到 拿 音乐 课程 从 错过 迷迭香 这
[ˈsʌməɹ] .
summer .
夏天 .

“今年夏天，我和迪将跟罗斯玛丽小姐学习音乐。”

" [ju ɛn ˈe] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌki] [twɪnz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [huːz] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)] [fɔːr; fər]
" Una gazed at the lucky twins with eyes whose longing was too gentle for
" 乌娜 凝视 在 这 幸运的 双胞胎 和 眼睛 谁 渴望 曾是 也 温和的 为了
[ˈenvi] .
envy .
嫉妒 .

“乌娜凝视着这对幸运的双胞胎，她的眼神温柔而充满渴望，丝毫没有嫉妒之意。”

[oʊ] , [ɪf] [iː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][ˈmjuːzɪk]['lesnz; ˈlesənz] !
Oh , if she could only have music lessons !
哦 , 如果 她 可以 仅有的 有 音乐 课程 !

唉，要是她能上音乐课就好了！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪd(ə)n] [laɪf] .
It was one of the dreams of her little hidden life .
它 曾是 一 的 这 梦境 的 她 小的 隐 生活 。

这是她隐秘小生活中的一个梦想。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But nobody ever thought of such a thing .
但 无人 曾经 想法 的 这样的 一个 事物 。

但从来没有人想到过这种事。

“ [mɪs] [ˈrozmeəri] [ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈdresɪz] [soʊ] [ˈprɪti] , ” [sed] [ˌdiːˈaɪ] .
“ Miss Rosemary is so sweet and she always dresses so pretty , ” said Di .
“ 错过 迷迭香 是 所以 甜的 和 她 总是 连衣裙 所以 漂亮的 , ” 说 迪 。

“罗斯玛丽小姐人很好, 而且她总是穿得很漂亮,”迪说道。

“ [hɜːr; həɹ] [her] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [nuː] [məˈlæsɪz] [ˈtæfi] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈwɪstfəli] — [fɔːr; fər]
“ Her hair is just the colour of new molasses taffy , ” she added wistfully — for
“ 她 头发 是 只是 这 颜色 的 新的 糖蜜 太妃糖 , ” 她 额外 怅然地 — 为了
[ˌdiːˈaɪ] ,
Di ,
迪 ,

“她的头发颜色就像新做的糖蜜太妃糖一样,”她怅然地补充道——对迪来说,

[laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈrʌdi] [ˈtresɪz] .
like her mother before her , was not resigned to her own ruddy tresses .
喜欢 她 母亲 前 她 , 曾是 不是 辞职 到 她 自己的 红润 头发 。

和她母亲一样, 她并不甘心自己那头红棕色的头发。

“ [aɪ] [laɪk] [mɪs] [ˈelən] , [tuː] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ I like Miss Ellen , too , ” said Nan .
“ 我 喜欢 错过 艾伦 , 也 , ” 说 楠 。

“我也很喜欢艾伦小姐,”南说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː] [ˈkændɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
“ She always used to give me candies when she came to church .
“ 她 总是 用过的 到 给 我 糖果 什么时候 她 来了 到 教会 。

“她以前每次来教堂都会给我糖果。”

[bʌt; bət][ˌdiːˈaɪ][ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] . “
But Di is afraid of her . ”
但 迪 是 害怕的 的 她 。

但迪很怕她。

“ [hɜːr; həɹ] [braʊz] [ɑːr; ər][soʊ] [blæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːp] [vɔɪs] , ” [sed] [ˌdiːˈaɪ]
“ Her brows are so black and she has such a great deep voice , ” said Di
“ 她 眉毛 是 所以 黑色的 和 她 有 这样的 一个 伟大的 深的 嗓音 , ” 说 迪
.
:
.

“她的眉毛很黑, 嗓音也很浑厚,”迪说道。

“ [oʊ] , [haʊ] [skerd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkenɪθ] [fɔːrd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] !
“ Oh , how scared of her Kenneth Ford used to be when he was little !
“ 哦 , 如何 害怕的 的 她 肯尼斯 福特 用过的 到 是 什么时候 他 曾是 小的 ！

“哦, 肯尼斯·福特小时候有多怕她啊! ”

[ˈmʌðər] [sez] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɪsɪz] . [fɔːrd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [mɪs] [ˈelən] [ˈhæpənd]
Mother says the first Sunday Mrs . Ford brought him to church Miss Ellen happened
母亲 说道 这 第一的 星期日 太太 . 福特 带来 他 到 教会 错过 艾伦 发生
[tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] ,
to be there ,
到 是 那里 ,

母亲说, 福特太太第一次带他去教堂的那个星期天, 艾伦小姐恰巧也在那里。

[ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
sitting right behind them .
坐着 正确的 在后面 他们 :

就坐在他们身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['kenɪθ] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi][dʒʌst] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz]
And the minute Kenneth saw her he just screamed and screamed until Mrs
和 这 分钟 肯尼斯 锯 她 他 只是 尖叫 和 尖叫 直到 太太
. [fɔːrd][hæd; həd][tuː; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
. Ford had to carry him out . "
. 福特 有 到 携带 他 出去 . "

肯尼斯一见到她就尖叫不停，直到福特太太把他抱出去为止。

" [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . [fɔːrd] ? " [æskt] [ju ɛn 'e] ['wʌndrɪŋli] .
" Who is Mrs . Ford ? " asked Una wonderingly .
" WHO 是 太太 . 福特 ? " 问 乌娜 惊奇地 .

“福特太太是谁？”尤娜好奇地问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [fɔːdz] [dəʊnt][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" Oh , the Fords don't live here .
" 哦 , 这 福特 不 居住 这里 .

“哦，福特一家不住在这里。”

[ðeɪ] ['oʊnli] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
They only come here in the summer .
他们 仅有的 来 这里 在 这 夏天 .

他们只在夏天来这里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] .
And they're not coming this summer .
和 它们是 不是 未来 这 夏天 .

他们今年夏天不会来了。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [wei] ,
They live in that little house ' way ,
他们 居住 在 那 小的 房子 - 方式 ,

他们住在那条小房子里，

- [wei] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʃɔːr] [wer] [fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
' way down on the harbour shore where father and mother used to live .
- 方式 向下 在 这 港口 支撑 在哪里 父亲 和 母亲 用过的 到 居住 .

就在海港岸边，那是我父母以前居住的地方。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['pɜːsɪs] [fɔːrd] .
I wish you could see Persis Ford .
我 希望 你 可以 看 波斯 福特 .

我真希望你能见到珀西斯·福特。

[ʃiː; ji][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] . "
She is just like a picture . "
她 是 只是 喜欢 一个 图片 . "

她简直就像一幅画。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [fɔːrd] , " [broʊk] [ɪn] [feɪθ] .
" I've heard of Mrs . Ford , " broke in Faith .
" 我已经 听到 的 太太 . 福特 , " 打破 在 信仰 .

“我听说过福特夫人，”费丝插嘴道。

" ['bɜːti] ['ʃeɪkspɪr] [druː] [təʊld][,em 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" Bertie Shakespeare Drew told me about her .
" 伯蒂 莎士比亚 德鲁 讲述 我 关于 她 .

“伯蒂·莎士比亚·德鲁跟我讲过她的故事。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ˈfɔːrtiːn] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [mæn]
She was married fourteen years to a dead man
她 曾是 已婚 十四 年 到 一个 死的 男人

她与一个已故的男人结婚十四年。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] . "
and then he came to life . "
和 然后 他 来了 到 生活 . "

然后他就活了过来。

" [ˈnɑːnsens] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" Nonsense , " said Nan .
" 废话 , " 说 楠 .

"胡说,"楠说道。

" [ðæt] [ˈiznt] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][ɡoʊz][æt; ət][ɔːl] .
" That isn't the way it goes at all .
" 那 不是 这 方式 它 去 在 全部 .

事情根本不是那样的。

[ˈbɜːti] [ˈʃeɪkspeɪr] [kæn; kən][ˈnevər] [get] [ˈeniθɪŋ] [streɪt] .
Bertie Shakespeare can never get anything straight .
伯蒂 莎士比亚 能 绝不 得到 任何事物 直的 .

伯蒂·莎士比亚从来就没把事情搞清楚过。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] ,
I know the whole story and I'll tell it to you some time ,
我 知道 这 所有的 故事 和 患病的 告诉 它 到 你 一些 时间 ,

我知道事情的来龙去脉,以后有机会我会告诉你。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] , [fɔːr; fər] [its] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
but not now , for it's too long and it's time for us to go home .
但 不是 现在 , 为了 它是 也 长的 和 它是 时间 为了 我们 到 去 家 .

但现在不行了,时间太长了,我们该回家了。

[ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [laɪk] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [leɪt] [ðiːz] [dæmp] [ˈiːvnɪŋz] .
Mother doesn't like us to be out late these damp evenings .
母亲 不 喜欢 我们 到 是 出去 晚的 这些 潮湿 晚上 .

妈妈不喜欢我们在这样潮湿的夜晚待到很晚。

" [ˈnoʊbəːdi] [keəd] [ˈweðər] [ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dæmp][ɔːr][nɑːt] .
" Nobody cared whether the manse children were out in the damp or not .
" 无人 关心 无论 这 牧师住宅 孩子们 是 出去 在 这 潮湿 或者 不是 .

"没有人关心牧师家的孩子们是否在潮湿的室外玩耍。"

[ænt] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɪn][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ˈdiːpli] [lɔːst] [ɪn]
Aunt Martha was already in bed and the minister was still too deeply lost in
阿姨 玛莎 曾是 已经 在 床 和 这 部长 曾是 仍然 也 深 丢失的 在
[ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [mɔːrˈtæləti]
speculations concerning the immortality of the soul to remember the mortality
猜测 有关 这 不朽 的 这 灵魂 到 记住 这 死亡

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
of the body .
的 这 身体 .

玛莎阿姨已经上床睡觉了,而牧师仍然沉浸在关于灵魂不朽的思考中,忘记了肉体的终有一死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [taɪmz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] .
But they went home , too , with visions of good times coming in their heads .
但 他们 去 家 , 也 , 和 愿景 的 好的 时代 未来 在 他们的 头部 .

但他们也回家了,脑海中浮现出美好的时光。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] [ɪz][ˈi:v(ə)n][ˈnaɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑ:rd] , ” [sed] [ju ɛn ˈe] .
“ **I think Rainbow Valley is even nicer than the graveyard** , ” **said Una** .
“ 我 思考 彩虹 谷 是 甚至 更漂亮 比 这 墓地 , ” 说 乌娜 .
“ 我觉得彩虹谷比墓地还要好 , ” 乌娜说 .

“ [ænd; ɐnd][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðoʊz] [dɪr] - .
“ **And I just love those dear Blythes** .
“ 和 我 只是 爱 那些 亲爱的 - .
“ 我太爱这些可爱的布莱斯一家了 . ”

[ɪts] [soʊ] [naɪs] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˈpi:p(ə)l] [brɪkəz, brɪkɔ:z][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
It's so nice when you can love people because so often you can't .
它是 所以 好的 什么时候 你 能 爱 人们 因为 所以 经常 你 不能 .
能够爱别人真是一件美好的事 , 因为很多时候你都无法做到 .

[ˈfɑ:ðər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən] [læst] [ˈsʌndərɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
Father said in his sermon last Sunday that we should love everybody .
父亲 说 在 他的 讲道 最后的 星期日 那 我们 应该 爱 大家 .
父亲在上周日的布道中说 , 我们应该爱所有人 .

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] ?
But how can we ?
但 如何 能 我们 ?
但我们该如何做到呢 ?

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [lʌv] [ˈmɪsɪz] . [ˈælɪk][ˈdeɪvɪs] ? “
How could we love Mrs . Alec Davis ? ”
如何 可以 我们 爱 太太 . 亚历克 戴维斯 ? “
我们怎么会喜欢亚历克·戴维斯夫人呢 ?

“ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , ” [sed] [feɪθ] [ˈerəli] .
“ **Oh , father only said that in the pulpit ,** ” **said Faith airily** .
“ 哦 , 父亲 仅有的 说 那 在这 讲坛 , ” 说 信仰 轻盈地 .
“ 哦 , 父亲只是在讲坛上这么说的 , ” 费丝漫不经心地说 .

“ [hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [aʊtˈsaɪd] .
“ **He has more sense than to really think it outside** .
“ 他 有 更多的 感觉 比 到 真的 思考 它 外部 .
“ 他比任何人都更明智 , 不会真的把事情放在外面去想 . ”

“ [ðə; ði] [blaɪθ] [ˈtʃɪldrən] [went] [ʌp][tu:; tə] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] , [ɪkˈsept] [ˈdʒɛm] ,
“ **The Blythe children went up to Ingleside , except Jim** ,
“ 这 布莱斯 孩子们 去 向上 到 炉边 , 除了 杰姆 ,
“ 布莱斯家的孩子们都去了英格尔赛德 , 除了杰姆 . ”

[hu:] [slɪpt] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri][ˌekspəˈdɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt]
who slipped away for a few moments on a solitary expedition to a remote
WHO 滑倒了 离开 为了 一个 很少 时刻 在 一个 孤 远征 到 一个 偏僻的
[ˈkɔ:rnər][lʌv; əv] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] .
corner of Rainbow Valley .
角落 的 彩虹 谷 .
他趁着短暂的空档 , 独自前往彩虹谷的偏远角落进行探险 .

[ˈmeɪˌflaʊər] [gru:] [ðer; ðər][ænd; ɐnd][ˈdʒɛm] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:tɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [buˈkeɪ]
Mayflowers grew there and Jim never forgot to take his mother a bouquet
五月花 生长 那里 和 杰姆 绝不 忘了 到 拿 他的 母亲 一个 花束
[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlæstrɪd] .
as long as they lasted .
作为 长的 作为 他们 持续 .
那里生长着五月花 , 只要五月花还在盛开 , 杰姆就总会带一束给妈妈 .

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈædvent] [ʌv; əv] [ˈmeri] [væns]
THE ADVENT OF MARY VANCE
这 来临 的 玛丽 万斯

玛丽·万斯的降临

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪ] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [maɪt] [ˈhæpən] ,
“ **This is just the sort of day you feel as if things might happen** ,
” 这 是 只是 这 种类 的 天 你 感觉 作为 如果 事物 可能 发生 ,
“今天这种日子, 你会感觉好像有什么事要发生。”

” [sed] [feɪθ] , [rɪˈspɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [er] [ænd; ənd] [blu:] [ˈhɪlz] .
” **said Faith , responsive to the lure of crystal air and blue hills** .
” 说 信仰 , 响应式设计 到 这 饵 的 水晶 空气 和 蓝色的 丘陵 .
“费丝说道, 她被清澈的空气和蔚蓝的山峦所吸引。”

[ʃi:; ji] [hʌɡɪd] [hɜ:ˈself][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ][ˈhɔ:rnpaɪp][ɑ:n][ˈoʊld] [ˈheziˈkaɪə] [ˈpɑ:ləks]
She hugged herself with delight and danced a hornpipe on old Hezekiah Pollock's
她 拥抱 她自己 和 喜 和 跳舞 一个 号角舞曲 在 老的 希西家 狭鳕鱼
[bent] [ˈtu:mstəʊn] ,
bench tombstone ,
长椅 墓碑 ,

她欣喜若狂地抱住自己, 在老希西家·波洛克的墓碑长椅上跳起了号角舞。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈeɪnfənt] [ˈmeɪdnz] [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [pæst]
much to the horror of two ancient maidens who happened to be driving past
很多 到 这 恐怖 的 二 古老的 少女们 WHO 发生 到 是 驾驶 过去的
[dʒʌst][æz; əz] [feɪθ] [hɑ:pt] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [stəʊn] ,
just as Faith hopped on one foot around the stone ,
只是 作为 信仰 跳跃 在 一 脚 大约 这 石头 ,

就在费丝单脚绕着石头跳来跳去的时候, 正好有两个老妇人开车路过, 吓得不轻。

[ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [er] .
waving the other and her arms in the air .
挥手 这 其他 和 她 武器 在 这 空气 .

她挥舞着另一只手和双臂。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , “ [groʊn] [wʌn] [ˈeɪnfənt] [ˈmeɪd(ə)n] , “ [ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmɪnɪstə-z] [ˈdɔ:tər] . “
“ **And that , “ groaned one ancient maiden , “ is our minister's daughter** . “
” 和 那 , ” 呻吟 一 古老的 少女 , ” 是 我们的 部长 女儿 . ”
“而那,”一位老妇人呻吟道, “就是我们牧师的女儿。”

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊərz] [ˈfæməli] ? “ [groʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeɪnfənt]
“ **What else could you expect of a widower's family ? “ groaned the other ancient**
” 什么 别的 可以 你 预计 的 一个 鳏夫 的家庭 ? ” 呻吟 这 其他 古老的
[ˈmeɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .

“你还能指望一个鳏夫家的人做出什么好事呢? ”另一位老妇人呻吟道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
And then they both shook their heads .
和 然后 他们 两个都 摇晃 他们的 头部 .

然后他们俩都摇了摇头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈzːrli] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪdɪθ] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [duː] -
It was early on Saturday morning and the Merediths were out in the dew -
它 曾是 早期的 在 周六 早晨 和 这 梅雷迪思 是 出去 在 这 露 -
[drentʃt] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] .
drenched world with a delightful consciousness of the holiday .
湿透了 世界 和 一个 愉快 意识 的 这 假期 .
星期六清晨，梅雷迪思一家置身于露水浸润的大地中，沉浸在节日的喜悦之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
They had never had anything to do on a holiday .
他们 有 绝不 有 任何事物 到 做 在 一个 假期 .
他们以前度假时总是无所事事。

[ˈiːv(ə)n][næn; nɑːn][ænd; ənd][diː ˈaɪ] [blaɪθ] [hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɑʊshoʊld] [ˈtæskz][fɔːr; fər] [ˈsætərdeɪ]
Even Nan and Di Blythe had certain household tasks for Saturday
甚至 楠 和 迪 布莱斯 有 肯定 家庭 任务 为了 周六
[ˈmɔːrniŋz] ,
mornings ,
早晨 ,
就连南和迪·布莱斯姐妹俩周六早上也有一些固定的家务要做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][ˈruːm][frʌm; frəm] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈmɔːrn]
but the daughters of the manse were free to roam from blushing morn
但 这 女儿们 的 这 牧师住宅 是 自由的 到 漫游 从 脸红 早晨
[tuː; tə] [ˈduːi] [iːv]
to dewy eve
到 露水 前夕
但庄园里的女儿们却可以自由自在地从清晨漫步到傍晚。

[ɪf] [soʊ][aɪˈtiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] .
if so it pleased them .
如果 所以 它 高兴 他们 .
如果真是这样，他们会很高兴。

[aɪˈtiː][dɪd] [pliːz] [feɪθ] , [bʌt; bət][ju ɛn ˈeɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
It did please Faith , but Una felt a secret ,
它 做过 请 信仰 , 但 乌娜 毛毡 一个 秘密 ,
这让菲丝很高兴，但尤娜却感到一阵莫名的不安。

[ˈbɪtər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhevər] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .
bitter humiliation because they never learned to do anything .
苦的 屈辱 因为 他们 绝不 学习 到 做 任何事物 .
他们因为什么都没学会而感到无比屈辱。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [æt; ət] [skuːl] [kʊd; kəd] [kʊk] [ænd; ənd][soʊ] [ænd; ənd] [nɪt] ;
The other girls in her class at school could cook and sew and knit ;
这 其他 女孩们 在 她 班级 在 学校 可以 厨师 和 缝 和 针织 ;
她班上的其他女生都会做饭、缝纫和编织；

[ʃiː; ji][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪgnəˈreɪməs] .
she only was a little ignoramus .
她 仅有的 曾是 一个 小的 无知者 .
她只是个有点无知的人。

[ˈdʒeri] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ; [soʊ] [ðeɪ] [went] [ˈlɪŋgərɪŋli] [θruː] [ðə; ði][fɜːr] [groʊv] ,
Jerry suggested that they go exploring ; so they went lingeringly through the fir grove ,
杰瑞 建议 那 他们 去 探索 ; 所以 他们 去 久久地 通过 这 冷杉 树林 ,
杰瑞建议他们去探险；于是他们漫步穿过了杉树林。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][kɑːrl][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
picking up Carl on the way ,
挑选 向上 卡尔 在 这 方式 ,
顺路接上卡尔，

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [græs] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [ænts] .
who was on his knees in the dripping grass studying his darling ants .
WHO 曾是 在 他的 膝盖 在 这 滴落 草 学习 他的 亲爱的 蚂蚁 .

他跪在滴水的草地上，仔细观察着他心爱的蚂蚁。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [groʊv] [ðei] [keɪm] [aʊt][ɪn]['mɪstər] . ['teɪlɜ:z] ['pæstʃər] [fi:ld] ,
Beyond the grove they came out in Mr . Taylor's pasture field ,
超过 这 树林 他们 来了 出去 在 先生 . 泰勒的 牧场 场地 ,

他们穿过树林，来到了泰勒先生的牧场。

['sprɪŋklɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['goʊsts][ʌv; əv]['dændɪlaɪənz] ; [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz]
sprinkled over with the white ghosts of dandelions ; in a remote corner was

撒上 超过 和 这 白色的 鬼魂 的 蒲公英 ; 在 一个 偏僻的 角落 曾是
[æn; ən][oʊld] ['tʌmbldəʊn] [bɑ:rn] ,
an old tumbledown barn ,
一个 老的 倾覆 谷仓 ,

地面上点缀着白色的蒲公英；在偏僻的角落里，有一座破旧的谷仓。

[wer] ['mɪstər] . ['teɪlə] ['sʌmtaɪmz] [stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rplʌs] [heɪ] [kra:p][bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər]
where Mr . Taylor sometimes stored his surplus hay crop but which was never

在哪里 先生 . 泰勒 有时 存储 他的 剩余 干草 庄稼 但 哪个 曾是 绝不
[ju:st] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] .
used for any other purpose .
用过的 为了 任何 其他 目的 .

泰勒先生有时会把多余的干草存放在这里，但这些干草从未用于其他用途。

['ðɪðər] [ðə; ði] ['merɪdɪθ] ['tʃɪldrən] ['tru:pt] , [ænd; ənd] [praʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [fɔ:r; fər]
Thither the Meredith children trooped , and prowled about the ground floor for

那里 这 梅雷迪思 孩子们 成群结队 , 和 潜行 关于 这 地面 地面 为了
['sevrəl] ['mɪnɪts] .
several minutes .
一些 分钟 .

梅雷迪思家的孩子们鱼贯而至，在一楼徘徊了好几分钟。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [ju ən 'e] ['sʌd(ə)nli] .
" **What was that ?** " **whispered Una suddenly** .
" 什么 曾是 那 ? " 低声说道 乌娜 突然 .

“那是什么？”乌娜突然低声问道。

[ðei] [ɔ:l] ['lɪsnd] .
They all listened .
他们 全部 听着 .

他们都听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'strɪŋkt] ['rʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['heɪlɔ:ft] [ə'bʌv] .
There was a faint but distinct rustle in the hayloft above .
那里 曾是 一个 头晕的 但 清楚的 沙沙 在 这 干草阁楼 多于 .

上面的干草棚里传来一阵微弱但清晰的沙沙声。

[ðə; ði] ['merɪdɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The Merediths looked at each other .
这 梅雷迪思 看起来 在 每个 其他 .

梅雷迪思夫妇互相看了一眼。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , " [brɪ:ðd] [feɪθ] .
" **There's something up there** , " **breathed Faith** .
" 有 某物 向上 那里 , " 呼吸 信仰 .

“上面有什么东西，”费丝喘着气说。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第3/16页

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][siː] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈdʒeri] [ˈrezəluːtli] .
“ **I'm going up to see what it is , ” said Jerry resolutely .**
“ 我是 去 向上 到 看 什么 它 是 , ” 说 杰瑞 坚决地 .
“我要上去看看那是什么,”杰瑞坚定地说。

“ [oʊ] , [dəunt] , ” [ˈbɛgd] [ˌju ɛn ˈe] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **Oh , don't , ” begged Una , catching his arm .**
“ 哦 , 不 , ” 乞求 乌娜 , 捕捉 他的 手臂 .
“哦, 别这样,”乌娜哀求道, 抓住他的胳膊。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] . ”
“ **I'm going . ”**
“ 我是 去 . ”
“我要去。”

“ [wiːl] [ɔːl][ɡoʊ] , [tuː] , [ðen] , ” [sed] [feɪθ] .
“ **We'll all go , too , then , ” said Faith .**
“ 出色地 全部 去 , 也 , 然后 , ” 说 信仰 .
“那我们也都去吧。”费丝说道。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈfeɪki] [ˈlædər] , [ˈdʒeri][ænd; ənd] [feɪθ] [kwɑɪt] [ˈdɑːntləs] , [ˌju ɛn ˈe]
The whole four climbed the shaky ladder , Jerry and Faith quite dauntless , Una
这 所有的 四 攀登 这 摇晃 梯子 , 杰瑞 和 信仰 相当 无畏 , 乌娜
[peɪl] [frʌm; frəm] [fraɪt] ,
pale from fright ,
苍白 从 惊吓 ,
四人一起爬上了摇摇晃晃的梯子, 杰瑞和费丝毫不畏惧, 尤娜则吓得脸色苍白。

[ænd; ənd][kɑːrl] [ˈræðər] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][bæt]
and Carl rather absent - mindedly speculating on the possibility of finding a bat
和 卡尔 相当 缺席的 - 用心地 推测 在 这 可能性 的 寻找 一个 蝙蝠
[ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɒft] .
up in the loft .
向上 在 这 阁楼 .
卡尔心不在焉地猜测着阁楼里是否有蝙蝠。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][siː] [ə; eɪ][bæt][ɪn] [ˈderlaɪt] .
He longed to see a bat in daylight .
他 渴望 到 看 一个 蝙蝠 在 日光 .
他渴望在白天看到蝙蝠。

[wen] [ðeɪ] [stept] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlædər] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
When they stepped off the ladder they saw what had made the rustle and the
什么时候 他们 步 离开 这 梯子 他们 锯 什么 有 制成 这 沙沙 和 这
[saɪt] [strʌk] [ðem; ðəm] [dʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
sight struck them dumb for a few moments .
视线 击 他们 哑的 为了 一个 很少 时刻 .
当他们从梯子上下来时, 他们看到了发出沙沙声的源头, 眼前的景象让他们一时语塞。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nest] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] ,
In a little nest in the hay a girl was curled up ,
在 一个 小的 巢 在 这 干草 一个 女孩 曾是 卷曲 向上 ,
在干草堆里的小窝里, 蜷缩着一个女孩。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈweɪkənd] [frəm; frəm] [sliːp] .
looking as if she had just wakened from sleep .

寻找 作为 如果 她 有 只是 醒来 从 睡觉 .

她看起来像是刚睡醒一样。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] , [ˈræðər] [ˈfeɪkɪli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
When she saw them she stood up , rather shakily , as it seemed ,

什么时候 她 锯 他们 她 站立 向上 , 相当 摇摇晃晃地 , 作为 它 似乎 ,

她看到他们后站了起来, 似乎有些摇摇晃晃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːbwebd] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈhaɪnd]
and in the bright sunlight that streamed through the cobwebbed window behind

和 在 这 明亮的 阳光 那 流媒体 通过 这 蛛网密布 窗户 在后面

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

阳光透过她身后布满蛛网的窗户照射进来, 明亮而温暖。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɪn] , [ˈsʌnbɜːrnd] [feɪs] [wɜːz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ˈʌndər] [ɪts] [tæn] .
they saw that her thin , sunburned face was very pale under its tan .

他们 锯 那 她 薄的 , 晒伤 脸 曾是 非常 苍白 在下面 它是棕褐色 .

他们看到她那被晒伤的瘦削的脸在晒黑的皮肤下显得非常苍白。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː] [breɪdz] [ʌv; əv][ləŋk] , [θɪk] , [tuː] - [ˈkʌlərd] [her] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɑːd] [aɪz] — “
She had two braids of lank , thick , tow - coloured hair and very odd eyes — “

她 有 二 辫子 的 空白 , 厚的 , 拖 - 有色 头发 和 非常 奇怪的 眼睛 — “

[waɪt] [aɪz] ,
white eyes ,
白色的 眼睛 ,

她有两条又长又粗的灰褐色头发, 扎成辫子, 眼睛很奇特——“白色的眼珠,

” [ðə; ðɪ] [mæns] [tʃɪldrən] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][stɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][hæf] [dɪˈfaɪəntli] , [hæf]
” the manse children thought , as she stared at them half defiantly , half

” 这 牧师住宅 孩子们 想法 , 作为 她 凝视 在 他们 一半 公然挑衅 , 一半

[ˈpɪtiəsli] .
piteously .
可怜地 .

“牧师家的孩子们心想, 她半是挑衅, 半是怜悯地盯着他们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ʌv; əv][soʊ] [peɪl] [ə; eɪ] [bluː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [siːm] [ˈɔːlmoʊst] [waɪt] ,
They were really of so pale a blue that they did seem almost white ,

他们 是 真的 的 所以 苍白 一个 蓝色的 那 他们 做过 似乎 几乎 白色的 ,

它们的颜色其实非常浅, 呈淡蓝色, 看起来几乎接近白色。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [blæk] [rɪŋ] [ðæt] [ˈsəːkld] [ðə; ðɪ][ˈaɪrɪs] .
especially when contrasted with the narrow black ring that circled the iris .

尤其 什么时候 对比 和 这 狭窄的 黑色的 戒指 那 圈起来 这 鸢尾花 .

尤其是与环绕虹膜的狭窄黑色环形成鲜明对比时。

[ʃiː; ʃɪ][wɜːz; wəz] [ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌberˈhedɪd] , [ænd; ənd][wɜːz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] , [ˈræɡɪd] ,
She was barefooted and bareheaded , and was clad in a faded , ragged ,

她 曾是 赤足 和 免冠 , 和 曾是 覆膜 在 一个 褪色 , 破烂不堪 ,

[oʊld] [plæd] [dres] ,
old plaid dress ,
老的 格子图案 裙子 ,

她赤着脚, 没戴帽子, 穿着一件褪色、破旧的格子连衣裙。

[mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [taɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
much too short and tight for her .

很多 也 短的 和 紧的 为了 她 .

太短太紧了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [eɪdʒ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
As for years , she might have been almost any age , judging from her
作为 为了 年 , 她 可能 有 到过 几乎 任何 年龄 , 评判 从 她
[ˈwɪznd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,
wizened little face ,
干瘪 小的 脸 ,

至于她的年龄, 从她那张饱经风霜的小脸上看, 可能已经变过很多岁了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [haɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [twelv] .
but her height seemed to be somewhere in the neighbourhood of twelve .
但 她 高度 似乎 到 是 某处 在 这 邻里 的 十二 .
但她的身高似乎在十二岁左右。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈdʒeri] .
“ **Who are you ?** ” **asked Jerry .**
“ WHO 是 你 ? ” 问 杰瑞 .

“你是谁? ”杰瑞问道。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
The girl looked about her as if seeking a way of escape .
这 女孩 看起来 关于 她 作为 如果 寻求 一个 方式 的 逃脱 .
女孩环顾四周, 似乎在寻找逃脱的方法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [dɪˈspɛr] .
Then she seemed to give in with a little shiver of despair .
然后 她 似乎 到 给 在 和 一个 小的 颤抖 的 绝望 .
然后她似乎屈服了, 带着一丝绝望的颤抖。

“ [aɪm] [ˈmeri] [væns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I'm Mary Vance ,** ” **she said .**
“ 我是 玛丽 万斯 , ” 她 说 .

“我是玛丽·万斯,”她说。

“ [hweəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [pərˈsuːd] [ˈdʒeri] .
“ **Where'd you come from ?** ” **pursued Jerry .**
“ 在哪里? 你 来 从 ? ” 追击 杰瑞 .

“你从哪里来? ”杰瑞追问道。

[ˈmeri] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈplaɪŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] [sæt] , [ɔːr] [fel] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][brɪˈgæn]
Mary , instead of replying , suddenly sat , or fell , down on the hay and began
玛丽 , 反而 的 回复 , 突然 卫星 , 或者 跌倒 , 向下 在 这 干草 和 开始
[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

玛丽没有回答, 而是突然坐下或跌倒在干草堆上, 开始哭泣。

[ˈɪnstəntli] [feɪθ] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈraʊnd]
Instantly Faith had flung herself down beside her and put her arm around
即刻 信仰 有 扔 她自己 向下 旁 她 和 放 她 手臂 大约
[ðə; ði] [θɪn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈʃəʊldəz] .
the thin , shaking shoulders .
这 薄的 , 摇晃 肩膀 .

菲丝立刻扑到她身边, 用手臂环住她瘦弱颤抖的肩膀。

“ [juː; jʊ][staːp] [ˈbɔðərɪŋ] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] [ˈdʒeri] .
“ **You stop bothering her ,** ” **she commanded Jerry .**
“ 你 停止 烦人 她 , ” 她 命令 杰瑞 .

“你别再打扰她了,”她命令杰瑞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌɡɪd] [ðə; ði][weɪf] .
Then she hugged the waif .
然后 她 拥抱 这 孤儿 .

然后她抱住了那个孤儿。

“ [dəʊnt][krai] , [daɪ] .
“ **Don't cry , dear .**
“ 不 哭 , 亲爱的 .

“别哭，亲爱的。”

[dʒʌst] [tel] [ju: 'es] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
Just tell us what's the matter .
只是 告诉 我们 是什么 这 事情 .

告诉我们出了什么事。

[wɪə(r)] [frendz] . “
We're friends .”
是 朋友们 . “

我们是朋友。

“ [aɪm][soʊ] — [soʊ] — ['hʌŋɡri] , “ [weɪld] ['meri] .
“ **I'm so — so — hungry , “ wailed Mary .**
“ 我是 所以 — 所以 — 饥饿的 , “ 哀嚎 玛丽 .

“我好饿啊！”玛丽哭喊道。

“ [aɪ] — [aɪ] [heɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [sɪns] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ **I — I hain't had a thing to eat since Thursday morning .**
“ 我 — 我 没有 有 一个 事物 到 吃 自从 周四 早晨 ,

“我——我从周四早上到现在都没吃过东西了，

- [sept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [aʊt][ðer; ðər] .
' cept a little water from the brook out there .
- 除外 一个 小的 水 从 这 溪 出去 那里 .

除了外面小溪里的一点水。

“ [ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn] ['hɔ:rər] .
“ **The manse children gazed at each other in horror .**
“ 这 牧师住宅 孩子们 凝视 在 每个 其他 在 恐怖 .

宅邸里的孩子们惊恐地对视着。

[feɪθ] [spræŋ] [ʌp] .
Faith sprang up .
信仰 弹簧 向上 .

信仰萌生了。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mæns] [ænd; ænd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [seɪ]
“ **You come right up to the manse and get something to eat before you say**
“ 你 来 正确的 向上 到 这 牧师住宅 和 得到 某物 到 吃 前 你 说

[ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
another word .
其他 单词 .

“你最好先到牧师家吃点东西再说话。”

“ ['meri] [ˈræŋk] .
“ **Mary shrank .**
“ 玛丽 缩小 .

玛丽缩了缩身子。

“ [oʊ] — [aɪ][kɑ:nt] .
“ **Oh — I can't .**
“ 哦 — 我 不能 .

“哦——我不能。”

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər][pɑ:][ænd; ænd][mɑ:] [seɪ] ?
What will your pa and ma say ?
什么 将要 你的 帕 和 玛 说 ?

你爸妈会怎么说？

[bɪ'saɪdʒ] , [ðeɪd] [send][em 'i:] [bæk] . “
Besides , they'd send me back .”
除了 , 他们会 发送 我 后退 : “
此外, 他们还会把我送回去。
“ [wi:v] [noʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
“ **We've no mother , and father won't bother about you .**”
“ 我们已经 不 母亲 , 和 父亲 惯于 打扰 关于 你 :
“我们没有母亲, 父亲也不会关心你。”

['ni:ðər] [wɪl] [ænt] ['mɑ:rθə] .
Neither will Aunt Martha .
两者都不 将要 阿姨 玛莎 :
玛莎阿姨也不会。

[kʌm] , [aɪ] [seɪ] .
Come , I say .
来 , 我 说 :
来吧, 我说。

“ [feɪθ] [stæmpt] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ɪm'peɪntli] .
“ **Faith stamped her foot impatiently .**
“ 信仰 盖章 她 脚 不耐烦地 :
费丝不耐烦地跺了跺脚。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [kwɪr] [gɜ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['stɑ:rɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðer; ðər] ['veri]
Was this queer girl going to insist on starving to death almost at their very
曾是 这 酷儿 女孩 去 到 坚持 在 饥饿 到 死亡 几乎 在 他们的 非常
[dɔ:r] ?
door ?
门 ?
这个女同性恋者难道要坚持在他们家门口饿死吗?

['merɪ] ['jɪ:ldɪd] .
Mary yielded .
玛丽 产生 :
玛丽屈服了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [wi:k] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lædər] ,
She was so weak that she could hardly climb down the ladder ,
她 曾是 所以 虚弱的 那 她 可以 几乎 爬 向下 这 梯子 ,
她身体非常虚弱, 几乎无法从梯子上爬下来。

[bʌt; bət] ['sʌmhʌʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fi:ld] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [mæns]
but somehow they got her down and over the field and into the manse
但 不知何故 他们 得到 她 向下 和 超过 这 场地 和 进入 这 牧师住宅
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 :
但不知怎么的, 他们还是把她弄倒在地, 然后带进了牧师住宅的厨房。

[ænt] ['mɑ:rθə] , ['mʌdliŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ] ['sætərdeɪ] ['kʊkɪŋ] , [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
Aunt Martha , muddling through her Saturday cooking , took no notice of her .
阿姨 玛莎 , 混乱 通过 她 周六 烹饪 , 采取 不 注意 的 她 :
玛莎阿姨正忙着周六的饭菜, 根本没注意到她。

[feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] [flu:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pæntri] [ænd; ənd] ['ræn,sækt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['i:təbəlz]
Faith and Una flew to the pantry and ransacked it for such eatables
信仰 和 乌娜 飞翔 到 这 食品储藏室 和 洗劫一空 它 为了 这样的 食物
[æz; əz][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] — [sʌm; səm] “ ['dɪtoʊ] ,
as it contained — some “ ditto ,
作为 它 包含 — 一些 “ 同上 ,
Faith 和 Una 飞奔到食品储藏室, 翻箱倒柜地寻找里面能吃的东西——有些是“同上,

” [bred] , [ˈbʌtər] , [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)] [paɪ] .
” **bread** , **butter** , **milk** **and** **a** **doubtful** **pie** .

” 面包 , 黄油 , 牛奶 和 一个 疑 馅饼 .

面包、黄油、牛奶和一个可疑的馅饼。

[ˈmeri] [væns] [əˈtækt] [ðə; ði] [fu:d] [ˈrævənəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkrɪtɪkli] , [waɪl] [ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən]
Mary Vance attacked the food ravenously and uncritically , while the manse children
玛丽 万斯 遭到攻击 这 食物 贪婪地 和 不加批判地 , 尽管 这 牧师住宅 孩子们
[stəd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] .
stood around and watched her .
站立 大约 和 观看 她 .

玛丽·万斯狼吞虎咽地吃着食物，不加节制，而牧师住宅的孩子们则围在一旁看着她。

[ˈdʒeri] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈveri] [naɪs] , [ˈiːv(ə)n] , [waɪt] [tiːθ] .
Jerry noticed that she had a pretty mouth and very nice , even , white teeth .

杰瑞 注意到 那 她 有 一个 漂亮的 嘴 和 非常 好的 , 甚至 , 白色的 牙齿 .

杰瑞注意到她长着一张漂亮的嘴，牙齿洁白整齐。

[feɪθ] [dɪˈsaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [ˈhɔːrər] , [ðæt] [ˈmeri] [hæd; həd][nɑ:t][wʌn] [stɪtʃ] [ɑːn][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈsept]
Faith decided , with secret horror , that Mary had not one stitch on her except
信仰 决定 , 和 秘密 恐怖 , 那 玛丽 有 不是 一 缝 在 她 除了
[ðæt] [ˈræɡɪd] ,
that ragged ,
那 破烂不堪 ,

费丝暗自惊恐地认定，玛丽身上除了那件破烂的衣衫外，没有一丝一毫的衣物。

[ˈfeɪdɪd] [dres] .
faded dress .
褪色 裙子 .

褪色的连衣裙。

[ju ɛn ˈeɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pɜːr] [ˈpɪti] , [kɑːrli][ʌv; əv] [əˈmjuːzd] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd][ɔːli][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Una was full of pure pity , Carl of amused wonder , and all of them
乌娜 曾是 满的 的 纯的 遗憾 , 卡尔 的 觉得好笑 想知道 , 和 全部 的 他们
[ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] .
of curiosity .
的 好奇心 .

尤娜满怀怜悯，卡尔满怀惊奇，而他们所有人都充满好奇。

” [naʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] [əˈbʌʊt] [ɔːrˈself] , ” [ˈɔːrdərd] [feɪθ] ,
” **Now come out to the graveyard and tell us about yourself , ” ordered Faith ,**
” 现在 来 出去 到 这 墓地 和 告诉 我们 关于 你自己 , ” 订购 信仰 ,
“现在到墓地来，跟我们说说你自己的事，”费丝命令道。

[wen] [ˈmeriːz] [ˈæpɪtaɪt] [ˈʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
when Mary's appetite showed signs of failing her .
什么时候 玛丽的 食欲 显示 标志 的 失败 她 .

当玛丽的食欲开始出现衰退迹象时。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [lʊθ] .
Mary was now nothing loath .
玛丽 曾是 现在 没有什么 厌恶 .

玛丽现在什么都不喜欢了。

[fu:d] [hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [hɜ:r; həɹ][ˈnæt(ə)rəl][vɪˈvæsəti][ænd; ənd] [ˌʌnˈluːst] [hɜ:r; həɹ][baɪ][noʊ] [miːnz]
Food had restored her natural vivacity and unloosed her by no means
食物 有 恢复 她 自然的 活泼 和 解开 她 经过 不 方法
[rɪˈlʌktənt] [tʌŋ] .
reluctant tongue .
不情愿的 舌头 .

食物恢复了她原本的活力，也让她不再沉默寡言。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [jʊr; jər][pa:] [ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ You won't tell your pa or anybody if I tell you ?
“ 你 惯于 告诉 你的 帕 或者 任何人 如果 我 告诉 你 ？
“如果我告诉你，你不会告诉你爸爸或者任何人吧？ ”

“ [fi:; fi] ['stɪpjuleɪt] ， [wen] [fi:; fi][wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ɑ:n]['mɪstər] . ['pa:ləks] ['tu:mstoʊn] .
“ she stipulated , when she was enthroned on Mr . Pollock's tombstone .
“ 她 规定的 ， 什么时候 她 曾是 登基 在 先生 ； 狭鳕鱼 墓碑 ；
“当她被刻在波洛克先生的墓碑上时，她这样规定道。”

[ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [mæns] ['tʃɪldrən] [laɪnd] [ʌp][ɑ:n] [ə'hʌðər] .
Opposite her the manse children lined up on another .
对面的 她 这 牧师住宅 孩子们 衬里 向上 在 其他 ；
在她对面，牧师住宅的孩子们排成一排站在另一边。

[hɪr] [wʌz; wəz][spaɪs][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
Here was spice and mystery and adventure .
这里 曾是 香料 和 神秘 和 冒险 ；
这里充满了刺激、神秘和冒险。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Something had happened .
某物 有 发生 ；
出事了。

“ [noʊ] , [wi:; wi][wəʊnt] . ”
“ No , we won't . ”
“ 不 ； 我们 惯于 ； ”
“不，我们不会。”

“ [krɔ:s] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] ? ”
“ Cross your hearts ? ”
“ 叉 你的 心 ？ ”
“发誓？ ”

“ [krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] . ”
“ Cross our hearts . ”
“ 叉 我们的 心 ； ”
“我们发誓。”

“ [wel] ， [aɪv] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
“ Well , I've run away .
“ 出色地 ， 我已经 跑步 离开 ；
“嗯，我逃跑了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['waɪli] ['oʊvər] - ['hɑ:rbər] .
I was living with Mrs . Wiley over - harbour .
我 曾是 活的 和 太太 ； 威利 超过 - 港口 ；
我当时和威利太太住在海港对面。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['waɪli] ? ”
Do you know Mrs . Wiley ? ”
做 你 知道 太太 ； 威利 ？ ”
你认识威利太太吗？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 ； ”
“不。”

“ [wel] ， [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
“ Well , you don't want to know her .
“ 出色地 ， 你 不 想 到 知道 她 ；
“嗯，你肯定不想认识她。”

[ʃi:z] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈwʊmən] .
She's an awful woman .
她是 一个 可怕 女士 .

她是个很糟糕的女人。

[maɪ] , [haʊ] [aɪ] [heit] [hɜ:r; həɹ] !
My , how I hate her !
我的 , 如何 我 恨 她 !

天哪，我真讨厌她！

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ˌem ˈi:][hæf] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] ,
She worked me to death and wouldn't give me half enough to eat ,
她 工作 我 到 死亡 和 不会 给 我 一半 足够的 到 吃 ,
她把我累死，却不给我一半的饭钱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][ˈlærəp][ˌem ˈi:] - [moʊst] [ˈevri] [deɪ] .
and she used to larrup me ' most every day .
和 她 用过的 到 揍 我 - 最多 每一个 天 .

她过去几乎每天都会把我当小孩。

[lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] .
Look a - here .
看 一个 - 这里 .

看这里。

” [ˈmeri] [roʊld] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈræɡɪd] [sli:vz] , [ænd; ənd][held] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈskrɔ:ni] [ɑ:rmz][ænd; ənd]
” **Mary rolled up her ragged sleeves , and held up her scrawny arms and**
” 玛丽 滚动 向上 她 破烂不堪 袖子 , 和 握住 向上 她 瘦弱的 武器 和
[θɪn] [hændz] ,
thin hands ,
薄的 双手 ,

玛丽卷起破旧的袖子，举起瘦弱的胳膊和纤细的双手，

[tʃæpt] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˈrɔ:nəs] .
chapped almost to rawness .
皸裂 几乎 到 生猛 .

皸裂得几乎发红。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈbru:zɪz] .
They were black with bruises .
他们 是 黑色的 和 瘀伤 .

他们浑身青紫。

[ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [ˈʃɪvəd] .
The manse children shivered .
这 牧师住宅 孩子们 瑟瑟发抖 .

牧师住宅里的孩子们都瑟瑟发抖。

[feɪθ] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
Faith flushed crimson with indignation .
信仰 酡 赤红 和 愤慨 .

费丝气得满脸通红。

[ˈju:nəz] [blu:] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Una's blue eyes filled with tears .
乌娜的 蓝色的 眼睛 已填 和 眼泪 .

乌娜的蓝眼睛里充满了泪水。

“ [ʃi:; ʃi] [likt] [ˌem ˈi:] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , ” [sed] [ˈmeri] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
” **She licked me Wednesday night with a stick , ” said Mary , indifferently** .
” 她 舔过 我 周三 夜晚 和 一个 戳 , ” 说 玛丽 , 漠不关心 .

“星期三晚上她用棍子舔了我，”玛丽漠然地说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [kɔ:z] [aɪ] [let] [ðə; ði] [kaʊ] [kɪk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] .
“ It was ' cause I let the cow kick over a pail of milk .
“ 它 曾是 - 原因 我 让 这 奶牛 踢 超过 一个 桶 的 牛奶 .
“ 那是因为我让母牛踢翻了一桶牛奶。”

['haʊd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dɑ:rn] [oʊld] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪk] ?
How'd I know the darn old cow was going to kick ?
怎么做到的 我 知道 这 该死 老的 奶牛 曾是 去 到 踢 ?
我怎么知道这头该死的老母牛会踢人？

“ [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪɹl] [ræn] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] .
“ A not unpleasant thrill ran over her listeners .
“ 一个 不是 令人不快的 刺激 跑 超过 她 听众 .
“ 听众们感到一阵愉悦的兴奋。”

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] ['du:biəs] [wɜ:rdz] ,
They would never dream of using such dubious words ,
他们会 绝不 梦 的 使用 这样的 可疑 字 ,
他们做梦也想不到会使用如此可疑的词语。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['tɪtə'veɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmwʌn] [els] [ju:z] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]
but it was rather titivating to hear someone else use them — and a
但 它 曾是 相当 令人愉悦的 到 听到 某人 别的 使用 他们 — 和 一个
[gɜ:rl] , [æt; ət] [ðæt] .
girl , at that .
女孩 , 在 那 .
但听到别人使用这些词语，而且还是个女孩，真是令人兴奋。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðɪs] ['meri] [væns] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kri:tʃər] .
Certainly this Mary Vance was an interesting creature .
当然 这 玛丽 万斯 曾是 一个 有趣的 生物 .
玛丽·万斯的确是个很有趣的人。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , “ [sed] [feɪθ] .
“ I don't blame you for running away , “ said Faith .
“ 我 不 责备 你 为了 跑步 离开 , “ 说 信仰 .
“ 我不怪你逃跑,”费丝说。

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] - [kɔ:z] ['ji:; ji] [lɪkt] [,em 'i:] .
“ Oh , I didn't run away ' cause she licked me .
“ 哦 , 我 没有 跑步 离开 - 原因 她 舔过 我 .
“ 哦，我不是因为她舔了我才逃跑的。”

[ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [,em 'i:] .
A licking was all in the day's work with me .
一个 舔舐 曾是 全部 在 这 天 工作 和 我 .
对我来说，挨打是每天工作的一部分。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɑ:rn] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
I was darn well used to it .
我 曾是 该死 出色地 用过的 到 它 .
我早就习以为常了。

[noʊp] ,
Nope ,
没有 ,

没有，

[aɪ'd] [ment] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] - [kɔːz] [aɪ'd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [wʌz; wəz]
I'd meant to run away for a week ' cause I'd found out that Mrs . Wiley was
ID 意思是 到 跑步 离开 为了 一个 星期 - 原因 ID 成立 出去 那 太太 . 威利 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [rent] [hɜːr; hər][fɑːrm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [lʊəbrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː]
going to rent her farm and go to Lowbridge to live and give me
去 到 租 她 农场 和 去 到 低桥梁 到 居住 和 给 我
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːrɪz][ʌp] [ˈɑːrlətˌtaʊn] [wei] .
to a cousin of hers up Charlottetown way .
到 一个 表哥 的 她的 向上 夏洛特敦 方式 .

我原本打算离家出走一个星期，因为我发现威利太太要租下她的农场，搬到洛布里奇去住，然后把我交给她住在夏洛特敦附近的一个表亲。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] .
I wasn't going to stand for that .
我 不是 去 到 站立 为了 那 .
我绝不会容忍这种情况。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [sɔːrt][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['waɪli] ['iːv(ə)n] .
She was a worse sort than Mrs . Wiley even .
她 曾是 一个 更糟 种类 比 太太 . 威利 甚至 .
她甚至比威利太太还要恶劣。

['mɪsɪz] . ['waɪli] [lent] [em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [læst] ['sʌmə] [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər]
Mrs . Wiley lent me to her for a month last summer and I'd rather
太太 . 威利 借出的 我 到 她 为了 一个 月 最后的 夏天 和 ID 相当
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪm'self] .
live with the devil himself .
居住 和 这 魔鬼 他自己 .
去年夏天，威利太太把我借给她住了一个月，我宁愿和魔鬼住在一起。

" [sen'seɪ(ə)n] ['nʌmbər] [tuː] .
" **Sensation number two .**
" 感觉 数字 二 .
“第二大轰动效应。”

[bʌt; bət][ju ən 'e] [lʊkt] ['daʊtʃ(ə)] .
But Una looked doubtful .
但 乌娜 看起来 疑 .
但乌娜看起来有些犹豫。

" [soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd] [biːt] [aɪ 'tiː] .
" **So I made up my mind I'd beat it .**
" 所以 我 制成 向上 我的 头脑 ID 打 它 .
“所以我下定决心要战胜它。”

[aɪ][hæd; həd]['sev(ə)nti] [sents] [seɪvd] [ʌp] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['krɒfəd] [ɡɪv] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
I had seventy cents saved up that Mrs . John Crawford give me in the spring
我 有 七十 分 已保存 向上 那 太太 . 约翰 克劳福德 给 我 在 这 春天
[fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for planting potatoes for her .
为了 种植 土豆 为了 她 .
我攒了七十美分，那是约翰·克劳福德太太春天给我的，让我帮她种土豆。

['mɪsɪz] . ['waɪli] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .
Mrs . Wiley didn't know about it .
太太 . 威利 没有 知道 关于 它 .
威利太太对此毫不知情。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ə'wei] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [wen] [aɪ][plaːntɪd] [ðem; ðəm] .
She was away visiting her cousin when I planted them .
她 曾是 离开 访问 她 表哥 什么时候 我 已种植 他们 .
我种下它们的时候，她正在外地探望她的表亲。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [sni:k] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə] ['ʃɑ:rlətəʊn]
I thought I'd sneak up here to the Glen and buy a ticket to Charlottetown
我 想法 ID 潜行 向上 这里 到 这 格伦 和 买 一个 票 到 夏洛特敦
[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get] [wɜ:rk][ðer; ðər] .
and try to get work there .
和 尝试 到 得到 工作 那里 :

我原本想偷偷溜到格伦来，买张去夏洛特敦的车票，看看能不能在那里找到工作。

[aɪm][ə; eɪ] ['hʌslər] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jə] .
I'm a hustler , let me tell you .
我是 一个 骗子 , 让 我 告诉 你 :

我可是个精明能干的人，我跟你说。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ]['leɪzi] [boʊn] [ɪn][maɪ]['bɑ:di] .
There ain't a lazy bone in my body .
那里 不是 一个 懒惰的 骨 在 我的 身体 :

我身上没有一丝懒惰的成分。

[soʊ][aɪ] [lɪt] [aʊt] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - [fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]
So I lit out Thursday morning ' fore Mrs . Wiley was up and walked to the
所以 我 点燃 出去 周四 早晨 - 前 太太 : 威利 曾是 向上 和 步行 到 这
[glen] — [sɪks] [maɪlz] .
Glen — six miles .
格伦 — 六 英里 :

于是，星期四早上，趁着威利太太还没起床，我就出发步行前往格伦——六英里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [aɪ'd] [lɔ:st] [maɪ] ['mʌni] .
And when I got to the station I found I'd lost my money .
和 什么时候 我 得到 到 这 车站 我 成立 ID 丢失的 我的 钱 :

当我到达车站时，我发现我的钱丢了。

[də'noʊ]
Dunno
不知道

不知道

[haʊ] — [də'noʊ] [wer] .
how — dunno where .
如何 — 不知道 在哪里 :

怎么回事——不知道在哪里。

['enihaʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Anyhow , it was gone .
无论如何 , 它 曾是 已消失 :

总之，它消失了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I didn't know what to do .
我 没有 知道 什么 到 做 :

我不知道该怎么办。

[ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][oʊld] ['leɪdi] ['waɪli] [ʃi:d] [teɪk] [ðə; ði][haɪd] [ɔ:f] [em 'i:] .
If I went back to old Lady Wiley she'd take the hide off me .
如果 我 去 后退 到 老的 女士 威利 棚 拿 这 隐藏 离开 我 :

如果我回到威利老太太那里，她会把我打得皮开肉绽。

[soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd][hɪd][ɪn] [ðæt] [oʊld][bɑ:rn] . " "
So I went and hid in that old barn . " "
所以 我 去 和 隐藏 在 那 老的 谷仓 : " "

于是我就躲进了那座旧谷仓里。

“ [ænd; ɐnd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈdʒeri] .

“ **And what will you do now ?** ” **asked Jerry** .
“ 和 什么 将要 你 做 现在 ? ” 问 杰瑞 .

“那你现在打算怎么办？”杰瑞问道。

“ [dəˈnoʊ] .

“ **Dunno** .
“ 不知道 ” .

“不知道。”

[aɪ] [spoʊz]

I s'pose
我 假设

我想

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ɐnd] [teɪk] [maɪ][ˈmedɪs(ə)n] .

I'll have to go back and take my medicine .
患病的 有 到 去 后退 和 拿 我的 药品 .

我得回去吃药。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [grʌb] [ɪn][maɪ] [ˈstʌmək] [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][,aɪ ˈtiː] .

Now that I've got some grub in my stomach I guess I can stand it .
现在 那 我已经 得到 一些 幼虫 在 我的 胃 我 猜测 我 能 站立 它 .

现在肚子里吃点东西了，我想我应该能忍受了。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][brəˈvɑːdoʊ][ɪn] [ˈmeriːz] [aɪz] .

“ **But there was fear behind the bravado in Mary's eyes** .
“ 但 那里 曾是 害怕 在后面 这 虚张声势 在 玛丽的 眼睛 ” .

“但在玛丽的勇敢背后，却隐藏着恐惧。”

[ju ɛn ˈe] [ˈsʌd(ə)nli] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ˈtuːmstoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ɐnd][pʊt] [hɜːr; hər]

Una suddenly slipped from the one tombstone to the other and put her
乌娜 突然 滑倒了 从 这 一 墓碑 到 这 其他 和 放 她

[ɑːrm] [əˈbaʊt] [ˈmeri] .

arm about Mary .
手臂 关于 玛丽 .

尤娜突然从一块墓碑滑到另一块墓碑旁，搂住了玛丽。

“ [dəʊnt][goʊ] [bæk] .

“ **Don't go back** .
“ 不 去 后退 ” .

“不要回去。”

[dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . “

Just stay here with us . “
只是 停留 这里 和 我们 ” . “

你就留在这里陪我们吧。”

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . - [hʌnt] [em ˈiː][ʌp] , “ [sed] [ˈmeri] .

“ **Oh , Mrs . Wiley'll hunt me up ,** ” **said Mary** .
“ 哦 , 太太 : - 打猎 我 向上 , ” 说 玛丽 .

“哦，威利太太会找到我的，”玛丽说。

“ [ɪts] [ˈlaɪkli] [ʃiːz] [ɑːn][maɪ] [treɪl] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .

“ **It's likely she's on my trail before this** .
“ 它是 可能 她是 在 我的 踪迹 前 这 ” .

“她很可能在此之前就一直在跟踪我。”

[aɪ] [maɪt] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ʃiː; ʃi][faɪndz][em ˈiː] , [aɪ] [spoʊz] , [ɪf] [jʊr; jər][foʊks][dəʊnt][maɪnd] .

I might stay here till she finds me , I s'pose , if your folks don't mind .
我 可能 停留 这里 直到 她 发现 我 , 我 假设 , 如果 你的 各位 不 头脑 .

如果你们父母不介意的话，我想我可能会一直待在这里，直到她找到我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrɪn] [fuːl] ['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['skɪpɪŋ] [aʊt] .

I was a darn fool ever to think of skipping out .
我 曾是 一个 该死 傻子 曾经 到 思考 的 跳过 出去 .

我真是个十足的傻瓜，竟然会想到要逃课。

[ʃiːd] [rʌŋ][ə; eɪ] ['wiːzl] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

She'd run a weasel to earth .
棚 跑步 一个 黄鼠狼 到 地球 .

她会把黄鼠狼赶到地球去。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] - .

But I was so misrebul .
但 我 曾是 所以 - .

但我当时真是太生气了。

" [ˈmæriːz] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] .

" Mary's voice quivered , but she was ashamed of showing her weakness .
" 玛丽的 嗓音 颤抖 , 但 她 曾是 羞愧 的 显示 她 弱点 .

玛丽的声音颤抖着，但她羞于示弱。

" [aɪ] [heɪnt] [hæd; həd][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] [ˈjɪrz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [dɪˈfaɪəntli]

" I hain't had the life of a dog for these four years , " she explained defiantly
" 我 没有 有 这 生活 的 一个 狗 为了 这些 四 年 , " 她 解释 公然挑衅

.
:
.

“这四年我可没过上狗一样的生活，”她愤愤不平地解释道。

" [juːv] [bɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] ? "

" You've been four years with Mrs . Wiley ? "
" 你已经 到过 四 年 和 太太 . 威利 ? "

“你和威利太太在一起四年了？ ”

" [jɪp] .

" Yip .
" 叶 .

“叶。”

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈsaɪləm][ˈoʊvər][ɪn] [ˈhoʊp.taʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] . "

She took me out of the asylum over in Hopetown when I was eight . "
她 采取 我 出去 的 这 庇护所 超过 在 霍普敦 什么时候 我 曾是 八 . "

我八岁的时候，她把我从霍普敦的精神病院里接了出来。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [ˈmɪsɪz] . [blaɪθ] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [ɪkˈskeɪmd] [feɪθ] .

" That's the same place Mrs . Blythe came from , " exclaimed Faith .
" 那就是 这 相同的 地方 太太 . 布莱斯 来了 从 , " 惊呼 信仰 .

“那也是布莱斯太太的故乡，”费丝惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈsaɪləm] .

" I was two years in the asylum .
" 我 曾是 二 年 在 这 庇护所 .

“我在精神病院待了两年。”

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] .

I was put there when I was six .
我 曾是 放 那里 什么时候 我 曾是 六 .

我六岁时被送到那里。

[maɪ][mɑː][hæd; həd] [hʌŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd][maɪ][pɑː][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] . "

My ma had hung herself and my pa had cut his throat . "
我的 玛 有 悬挂 她自己 和 我的 帕 有 切 他的 喉 . "

我妈妈上吊自杀了，我爸爸割喉自杀了。

“ [ˈhəʊli][kæts] !
“ Holy cats !
“ 圣 猫 ！

“我的天哪！

[waɪ] ？ ” [sed] [ˈdʒeri] .
Why ? ” said Jerry .
为什么 ？ ” 说 杰瑞 。

“为什么？ ”杰瑞问道。

“ [bu:z] , ” [sed] [ˈmeri] [ləˈkɑ:nɪkli] .
“ Booze , ” said Mary laconically .
“ 豪饮 , ” 说 玛丽 简洁地 。

“酒，”玛丽简洁地说。

“ [ænd; ənd] [ju:v] [noʊ] [rɪˈleɪnz] ？ ”
“ And you've no relations ? ”
“ 和 你已经 不 关系 ？ ”

“你没有亲戚吗？ ”

“ [nɑ:t][ə; ei][dɑ:rn][wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ Not a darn one that I know of .
“ 不是 一个 该死 一 那 我 知道 的 。

“据我所知，一个也没有。”

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][wʌnz] , [ðoʊ] .
Must have had some once , though .
必须 有 有 一些 一次 , 尽管 。

肯定以前吃过一些。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈæftər][hæf][ə; ei][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I was called after half a dozen of them .
我 曾是 称为 后 一半 一个 打 的 他们 。

我接到了其中五六个人的电话。

[maɪ] [fʊl] [neɪm] [ɪz] [ˈmeri] [ˈmɑ:rθə] [luˈsɪlə] [muə; mɔ:] [bɔ:l] [væns] .
My full name is Mary Martha Lucilla Moore Ball Vance .
我的 满的 姓名 是 玛丽 玛莎 卢西拉 摩尔 球 万斯 。

我的全名是玛丽·玛莎·露西拉·摩尔·鲍尔·万斯。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] ？
Can you beat that ?
能 你 打 那 ？

你能超越这个结果吗？

[maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; ei] [rɪtʃ] [mæn] .
My grandfather was a rich man .
我的 祖父 曾是 一个 富有的 男人 。

我祖父是个富翁。

[aɪl] [bet][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] .
I'll bet he was richer than your grandfather .
患病的 赌注 他 曾是 更富有 比 你的 祖父 。

我敢肯定他比你爷爷富有。

[bʌt; bət][pɑ:] [drʌŋk] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd][mɑ:] , [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
But pa drunk it all up and ma , she did her part .
但 帕 醉 它 全部向上 和 玛 , 她 做过 她 部分 。

但爸爸全喝光了，妈妈也尽了自己的一份力。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [em ˈi:] , [tu:] .
They used to beat me , too .
他们 用过的 到 打 我 , 也 。

他们以前也打过我。

[lɔːz] , [aɪv] [bɪn] [likt] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [aɪ 'tiː] .

Laws , I've been licked so much I kind of like it .
法律 , 我已经 到过 舔过 所以 很多 我 种类 的 喜欢 它 .

法律啊, 我被打败的次数太多了, 我都有点喜欢这种感觉了。

" [ˈmeri] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

" Mary tossed her head .
" 玛丽 抛掷 她 头 .

玛丽甩了甩头。

[ʃiː; ʃi] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpɪtiɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmeni] [straɪps]
She divined that the manse children were pitying her for her many stripes
她 神谕 那 这 牧师住宅 孩子们 是 怜悯 她 为了 她 许多 条纹

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈpɪti] .
and she did not want pity .
和 她 做过 不是 想 遗憾 .

她察觉到牧师家的孩子们是因为她身上的鞭痕而怜悯她, 但她并不想要怜悯。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd] .
She wanted to be envied .
她 通缉 到 是 令人羡慕 .

她渴望被人羡慕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈgeɪli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
She looked gaily about her .
她 看起来 兴高采烈地 关于 她 .

她看起来心情愉悦。

[hɜːr; hər] [streɪndʒ] [aɪz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
Her strange eyes , now that the dullness of famine was removed from
她 奇怪的 眼睛 , 现在 那 这 乏味 的 饥荒 曾是 已移除 从
[ðəm; ðəm] , [wɜːr; wər] [ˈbrɪliənt] .
them , were brilliant .
他们 , 是 杰出的 .

她那双奇异的眼睛, 如今饥荒带来的黯淡无光已经褪去, 变得明亮动人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðɪːz] [ˈjʌŋstəz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
She would show these youngsters what a personage she was .
她 会 展示 这些 年轻人 什么 一个 人士 她 曾是 .

她要向这些年轻人展示她是一位多么了不起的人物。

" [aɪv] [bɪn] [sɪk] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpraʊdli] .
" I've been sick an awful lot , " she said proudly .
" 我已经 到过 生病的 一个 可怕 很多 , " 她 说 自豪地 .

“我生过很多病, ”她自豪地说。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ˈmeni] [kɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .
" There's not many kids could have come through what I have .
" 有 不是 许多 孩子们 可以 有 来 通过 什么 我 有 .

“很少有孩子能像我一样经历这一切。”

[aɪv] [hæd; həd][ˈskɑːrlət] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [ˈmiːz(ə)lz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [mʌmps] [ænd; ənd]
I've had scarlet fever and measles and ersipelas and mumps and
我已经 有 猩红 发烧 和 麻疹 和 - 和 腮腺炎 和
[ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ] [kɔːf] [ænd; ənd] - . "
whooping cough and pneumonia . "
欢呼 咳嗽 和 - . "

我得过猩红热、麻疹、艾美球虫病、腮腺炎、百日咳和肺炎球菌性脑膜炎。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈfeɪtəli] [sɪk] ? " [æskt] [ju ən 'e] .
" Were you ever fatally sick ? " asked Una .
" 是 你 曾经 致命的 生病的 ? " 问 乌娜 .

“你曾经得过绝症吗? ”乌娜问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈdaʊtfəli] .
“ **I don't know** , ” **said Mary doubtfully** .
“ 我 不 知道 , ” 说 玛丽 怀疑地 .

“我不知道,”玛丽犹豫地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] , ” [skɒft] [ˈdʒeri] .
“ **Of course she wasn't** , ” **scoffed Jerry** .
“ 的 课程 她 不是 , ” 嘲笑 杰瑞 .

“她当然不是,”杰瑞嗤之以鼻。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈfɛtəli] [sɪk] [ju:; jʊ][daɪ] . ”
“ **If you're fatally sick you die** . ”
“ 如果 你是 致命的 生病的 你 死 . ”

“如果你得了绝症,你就会死。”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ][ˈnevər] [daɪd] [ɪɡˈzæktli] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [bleɪmd] [nɪr] [aɪˈti:] [wʌns] .
“ **Oh, well, I never died exactly** , ” **said Mary** , “ **but I come blamed near it once** . ”
“ 哦 , 出色地 , 我 绝不 死亡 确切地 , ” 说 玛丽 , “ 但 我 来 被指责 靠近 它 一次 . ”

“哦, 好吧, 我其实并没有死过,”玛丽说, “但我曾经差点就死了。”

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [leɪ] [emˈi:] [aʊt] [wen]
They thought I was dead and they were getting ready to lay me out when
他们 想法 我 曾是 死的 和 他们 是 获得 准备好 到 躺 我 出去 什么时候
[aɪ][ʌp] [ænd; ɐnd] [kʌm] [tu:; tə] . ”
I up and come to . ”
我 向上 和 来 到 . ”

他们以为我死了, 正准备把我放倒, 这时我醒了过来。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæf] [ded] ? ” [æskt] [ˈdʒeri] [ˈkjʊriəsli] .
“ **What is it like to be half dead ?** ” **asked Jerry curiously** .
“ 什么 是 它 喜欢 到 是 一半 死的 ? ” 问 杰瑞 奇怪的是 .

“半死不活是什么感觉?”杰瑞好奇地问道。

“ [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Like nothing** .
“ 喜欢 没有什么 .

“就像什么都没有一样。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ˈæftərwərdz] .
I didn't know it for days afterwards .
我 没有 知道 它 为了 天 然后 .

之后好几天我都不知道这件事。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ðə; ðɪ] - .
It was when I had the pneumonia .
它 曾是 什么时候 我 有 这 - .

那是我患上皮样激素缺乏症的时候。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktər] — [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪkˈspens]
Mrs . Wiley wouldn't have the doctor — said she wasn't going to no such expense
太太 : 威利 不会 有 这 医生 — 说 她 不是 去 到 不 这样的 费用
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] [gɜ:rl] .
for a home girl .
为了 一个 家 女孩 .

威利太太不愿去看医生——她说她不会为了一个家里的女孩花这么多钱。

[oʊld] [ænt] [kriˈsti:nə] [mækælɪstɜ-] [nə:st] [emˈi:] [wɪð; wɪθ] [ˈpoʊltɪs] .
Old Aunt Christina MacAllister nursed me with poultices .
老的 阿姨 克里斯蒂娜 麦卡利斯特 护理 我 和 药膏 .

老姑妈克里斯蒂娜·麦卡利斯特用药膏照顾我。

[ʃiː; ʃɪ] [brʌŋ] [ˌem ˈiː] [raʊnd] .
She brung me round .
她 带来 我 圆形的 .

她把我唤醒了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd][dʒʌst][daɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
But sometimes I wish I'd just died the other half and done with it .
但 有时 我 希望 ID 只是 死亡 这 其他 一半 和 完毕 和 它 .
但有时候我真希望自己死了一半就结束了。

[aɪˈd] [bɪn] [ˈbetər] [ɔːf] . "
I'd been better off . "
ID 到过 更好的 离开 . "

我本可以过得更好。

" [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [feɪθ] , [ˈræðər] [ˈdaʊtfuli] .
" If you went to heaven I s'pose you would , " said Faith , rather doubtfully .
" 如果 你 去 到 天堂 我 假设 你 会 , " 说 信仰 , 相当 怀疑地 .
"如果你能上天堂，我想你就会这么做了，"费丝有些怀疑地说。

" [wel] , [wʌt] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈmeri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [vɔɪs]
" Well , what other place is there to go to ? " demande Mary in a puzzled voice
" 出色地 , 什么 其他 地方 是 那里 到 去 到 ? " 要求 玛丽 在 一个 困惑 嗓音
.
:
.

“那还能去哪儿呢？”玛丽疑惑地问道。

" [ðeəz; ðəz] [hel] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ju ɛn ˈe] ,
" There's hell , you know , " said Una ,
" 有 地狱 , 你 知道 , " 说 乌娜 ,

“你知道，地狱是存在的，”乌娜说道。

[ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hʌɡɪŋ] [ˈmeri] [tuː; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
dropping her voice and hugging Mary to lessen the awfulness of the
下降 她 嗓音 和 拥抱 玛丽 到 减少 这 糟糕 的 这
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

她压低声音，拥抱玛丽，以减轻这个建议带来的可怕感觉。

" [hel] ?
" Hell ?
" 地狱 ?

“地狱？

[wɒts] [ðæt] ? "
What's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么？

" [waɪ] , [ɪts] [wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ˈdʒeri] .
" Why , it's where the devil lives , " said Jerry .
" 为什么 , 它是 在哪里 这 魔鬼 生活 , " 说 杰瑞 .

“那是魔鬼居住的地方，”杰瑞说。

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [spoʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
" You've heard of him — you spoke about him . "
" 你已经 听到 的 他 — 你 辐 关于 他 . "

“你听说过他——你谈论过他。”

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ˈeniwer] .
“ **Oh , yes , but I didn't know he lived anywhere** .
“ 哦 , 是的 , 但 我 没有 知道 他 居住地 任何地方 .
“哦, 是的, 但我不知道他住在哪里。”

[aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi][dʒʌst] [rəʊmd] [rəʊnd] .
I thought he just roamed round .
我 想法 他 只是 漫游 圆形的 .
我以为他只是四处闲逛。

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [juːst] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [hel] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
Mr . Wiley used to mention hell when he was alive .
先生 . 威利 用过的 到 提到 地狱 什么时候 他 曾是 活 .
威利先生生前经常提到地狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtelɪŋ] [ˈfoʊks][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
He was always telling folks to go there .
他 曾是 总是 讲述 各位 到 去 那里 .
他总是让别人去那里。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pleɪs] [ˈoʊvər][ɪn] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] [wer] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] . “
I thought it was some place over in New Brunswick where he come from . ”
我 想法 它 曾是 一些 地方 超过 在 新的 布伦瑞克 在哪里 他 来 从 . “
我以为那是他老家新不伦瑞克省的某个地方。”

“ [hel] [ɪz][æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)] [pleɪs] , “ [sed] [feɪθ] ,
“ **Hell is an awful place , ” said Faith** ,
“ 地狱 是 一个 可怕 地方 , ” 说 信仰 ,
“地狱是个可怕的地方,”费丝说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈdredf(ə)] [θɪŋz] .
with the dramatic enjoyment that is born of telling dreadful things .
和 这 戏剧性 享受 那 是 出生 的 讲述 可怕 事物 .
带着讲述可怕事情所带来的戏剧性快感。

“ [bæd] [ˈpi:p(ə)] [goʊ][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [daɪ][ænd; ənd][bɜːrn][ɪn][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər]
“ **Bad people go there when they die and burn in fire for ever and ever**
“ 坏的 人们 去 那里 什么时候 他们 死 和 烧伤 在 火 为了 曾经 和 曾经
[ænd; ənd][ˈevər] . “
and ever . ”
和 曾经 . “
“坏人死后都会去那里, 永远永远永远地在烈火中燃烧。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmeri] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **Who told you that ? ” demanded Mary incredulously** .
“ WHO 讲述 你 那 ? ” 要求 玛丽 难以置信地 .
“谁告诉你的?”玛丽难以置信地问道。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
“ **It's in the Bible** .
“ 它是 在 这 圣经 .
“圣经里有记载。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈaɪzək] [ˈkrʌðɜːz] [æt; ət] - [toʊld][juː ˈes] , [tuː] , [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .
And Mr . Isaac Crothers at Maywater told us , too , in Sunday School .
和 先生 . 艾萨克 克罗瑟斯 在 - 讲述 我们 , 也 , 在 星期日 学校 .
梅沃特的艾萨克·克罗瑟斯先生也在主日学校里告诉我们这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈeldər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
He was an elder and a pillar in the church and knew all about it .
他 曾是 一个 长老 和 一个 支柱 在 这 教会 和 知道 全部 关于 它 .
他是教会的长老和栋梁, 对教会的一切都了如指掌。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] .
But you needn't worry .
但 你 不必 担心 .

但您不必担心。

[ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [ju:l] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [bæd][aɪ] [ges] [ju:d] ['ræðər] [goʊ]
If you're good you'll go to heaven and if you're bad I guess you'd rather go
如果 你是 好的 你会 去 到 天堂 和 如果 你是 坏的 我 猜测 你会 相当 去
[tuː; tə] [hel] . "
to hell . "
到 地狱 . "

如果你表现好，你就会上天堂；如果你表现坏，我想你宁愿下地狱。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['meri] ['pɑ:zətɪvli] .
" I wouldn't , " said Mary positively .
" 我 不会 , " 说 玛丽 积极地 .

“我不会,”玛丽肯定地说。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd][aɪ][wɜz; wəz][aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi] [bə:nd] [ænd; ənd] [bə:nd] .
" No matter how bad I was I wouldn't want to be burned and burned .
" 不 事情 如何 坏的 我 曾是 我 不会 想 到 是 烧伤 和 烧伤 .

“无论我多么糟糕，我都不想被反复灼烧。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] .
I know what it's like .
我 知道 什么 它是 喜欢 .

我知道那种感觉。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [red] [hɑ:t][ˈpʊɹkər][wʌnz][baɪ][ˈæksɪdənt] .
I picked up a red hot poker once by accident .
我 挑选 向上 一个 红色的 热的 扑克 一次 经过 事故 .

我曾经不小心捡起了一根烧红的铁棍。

[wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ][duː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ? "
What must you do to be good ? "
什么 必须 你 做 到 是 好的 ? "

怎样做才能成为好人？

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ænd; ənd] [ri:d] [jɔr; jər][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd]
" You must go to church and Sunday School and read your Bible and
" 你 必须 去 到 教会 和 星期日 学校 和 读 你的 圣经 和
[preɪ] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['mɪʃənz] ,
pray every night and give to missions ,
祈祷 每一个 夜晚 和 给 到 任务 ,

“你必须去教堂、参加主日学、阅读圣经、每晚祷告，并向宣教机构捐款。”

" [sed] [ju ɛn 'e] .
" said Una .
" 说 乌娜 .

“乌娜说道。”

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈɔ:rdər] , " [sed] ['meri] .
" It sounds like a large order , " said Mary .
" 它 声音 喜欢 一个 大的 命令 , " 说 玛丽 .

“听起来像是一笔大订单,”玛丽说。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Anything else ? "
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗？ ”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][gɑ:d][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði][sɪnz] [ju:v] [kə'mɪtɪd] .
“ **You must ask God to forgive the sins you've committed** .
“ 你 必须 问 上帝 到 原谅 这 罪孽 你已经 坚定的 :

你必须向上帝祈求宽恕你所犯下的罪过。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər][kɑ:m] — [kə'mɪtɪd] ['eni] , “ [sed] ['meri] .
“ **But I've never com — committed any , “ said Mary** .
“ 但 我已经 绝不 com — 坚定的 任何 , “ 说 玛丽 :

“但我从来没有犯过任何罪行,”玛丽说。

“ [wɒts] [ə; eɪ][sɪn] ['eni] [wei] ? “
“ **What's a sin any way ? “**
“ 是什么 一个 罪 任何 方式 ? “

“究竟什么是罪呢? ”

“ [oʊ] , ['meri] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] .
“ **Oh , Mary , you must have** .
“ 哦 , 玛丽 , 你 必须 有 :

“哦, 玛丽, 你一定有。”

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] .
Everybody does .
大家 做 :

大家都这么做。

[dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ? “
Did you never tell a lie ? “
做过 你 绝不 告诉 一个 说谎 ? “

你从来说过谎吗?

“ [hi:ps] [ʌv; əv] - [ɪm] , “ [sed] ['meri] .
“ **Heaps of 'em , “ said Mary** .
“ 堆积 的 - 呢 , “ 说 玛丽 :

“很多,”玛丽说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [sɪn] , “ [sed] [ju ɛn 'e] ['sɑ:ləmli] .
“ **That's a dreadful sin , “ said Una solemnly** .
“ 那就是 一个 可怕 罪 , “ 说 乌娜 庄严地 :

“那是一种可怕的罪过,”乌娜严肃地说。

“ [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , “ [di'mɑ:ndɪd] ['meri] ,
“ **Do you mean to tell me , “ demanded Mary** ,
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 , “ 要求 玛丽 ,

“你是要告诉我吗? ”玛丽质问道。

“ [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [hel] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ?
“ **that I'd be sent to hell for telling a lie now and then ?**
“ 那 ID 是 发送 到 地狱 为了 讲述 一个 说谎 现在 和 然后 ?

“难道我偶尔撒个谎就会下地狱吗? ”

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .
Why , I had to .
为什么 , 我 有 到 :

我不得不这么做。

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [ˈevri] [boʊn][ɪn][maɪ][ˈbɔ:di][wʌn] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [təʊld]
Mr . Wiley would have broken every bone in my body one time if I hadn't told
先生 . 威利 会 有 破碎的 每一个 骨 在 我的 身体 一 时间 如果 我 之前没有 讲述
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪ] .
him a lie .
他 一个 说谎 :

如果我没对威利先生撒谎, 他早就把我全身的骨头都打断了。

[laɪz] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] ['meni] [ə; eɪ] [wæk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
Lies have saved me many a whack , I can tell you .
谎言 有 已保存 我 许多 一个 猛击 , 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你, 谎言救了我很多次命。

" [ju en 'e] [said] .
" Una sighed .
" 乌娜 叹了口气 .

乌娜叹了口气。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɔ:lɪv] .
Here were too many difficulties for her to solve .
这里 是 也 许多 困难 为了 她 到 解决 .
她要解决的难题太多了。

[ʃi:; ʃɪ] [ʼʌdəd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kru:əli] [wɪpt] .
She shuddered as she thought of being cruelly whipped .
她 颤抖 作为 她 想法 的 存在 残酷地 鞭打 .
想到自己会被残忍地鞭打, 她不禁浑身颤抖。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [hæv; həv][laɪd; li:d] [tu:] .
Very likely she would have lied too .
非常 可能 她 会 有 撒谎了 也 .
她很可能也会撒谎。

[ʃi:; ʃɪ] [skwi:zd] [ˈmɛri:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæləst] [hænd] .
She squeezed Mary's little calloused hand .
她 挤压 玛丽的 小的 粗糙的 手 .
她紧紧握住玛丽那双布满老茧的小手。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [dres] [ju:v] [gɑ:t] ? " [æskt] [feɪθ] ,
" Is that the only dress you've got ? " asked Faith ,
" 是 那 这 仅有的 裙子 你已经 得到 ? " 问 信仰 ,
"你只有这件裙子吗? "菲丝问道。

[hu:z] [ˈdʒɔɪəs] [ˈneɪtər] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] .
whose joyous nature refused to dwell on disagreeable subjects .
谁 欢乐 自然 拒绝 到 住 在 令人不快的 主题 .
他天性快乐, 不愿纠缠于令人不快的话题。

" [aɪ][dʒʌst] [pʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [dres] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɡʊd] , " [kraɪd] [ˈmeri] [ˈflʌʃɪŋ] .
" I just put on this dress because it was no good , " cried Mary flushing .
" 我 只是 放 在 这 裙子 因为 它 曾是 不 好的 , " 哭 玛丽 冲洗 .
"我穿上这条裙子是因为它不好看,"玛丽脸红着喊道。

" [ˈmɪsɪz] . - [bɔ:t] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][brɪˈhoʊldən] [tu:; tə]
" Mrs . Wiley'd bought my clothes and I wasn't going to be beholden to .
" 太太 . - 买 我的 衣服 和 我 不是 去 到 是 受托人 到
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
her for anything .
她 为了 任何事物 .
"威利太太给我买了衣服, 我不会欠她任何人情。"

[ænd; ənd][aɪm] [ˈɑ:nɪst] .
And I'm honest .
和 我是 诚实的 .

而且我很诚实。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪr]
If I was going to run away I wasn't going to take what belong to her
如果 我 曾是 去 到 跑步 离开 我 不是 去 到 拿 什么 属于 到 她
[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] .
that was worth anything .
那 曾是 值得 任何事物 .

如果我要逃跑，我绝不会带走任何属于她、值钱的东西。

[wen] [aɪ] [ɡroʊ] [ʌp][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] [ˈseɪtɪŋ] [dres] .
When I grow up I'm going to have a blue sating dress .
什么时候 我 生长 向上 我是 去 到 有 一个 蓝色的 饱和 裙子 .

我长大后要穿一件蓝色缎面连衣裙。

[jʊr; jər] [oʊn] [kloʊðz] [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈstɑɪlɪ] .
Your own clothes don't look so stylish .
你的 自己的 衣服 不 看 所以 时髦的 .

你的衣服看起来不太时尚。

[aɪ] [θɔːt] [ˈmɪnɪstəz] - [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [drest] [ʌp] .
I thought ministers ' children were always dressed up .
我 想法 部长们 - 孩子们 是 总是 穿着 向上 .

我原以为牧师的孩子总是打扮得漂漂亮亮的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈmerɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [ɑːn][sʌm; səm]
" **It was plain that Mary had a temper and was sensitive on some**
" 它 曾是 清楚的 那 玛丽 有 一个 脾气 和 曾是 敏感的 在 一些
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

“很明显，玛丽脾气暴躁，而且在某些方面很敏感。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [waɪld] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪr] [wɪtʃ] [ˈkæptɪveɪtɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
But there was a queer , wild charm about her which captivated them all .
但 那里 曾是 一个 酷儿 , 荒野 魅力 关于 她 哪个 着迷 他们 全部 .

但她身上有一种奇特而狂野的魅力，深深吸引了他们所有人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] -
She was taken to Rainbow Valley that afternoon and introduced to the Blythes
她 曾是 已采取 到 彩虹 谷 那 下午 和 介绍 到 这 -
[æz; əz] " [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz][frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [ˈhɑːrbər] [huː] [ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [juː ˈes] .
as " a friend of ours from over - harbour who is visiting us .
作为 " 一个 朋友 的 我们的 从 超过 - 港口 WHO 是 访问 我们 .

那天下午，她被带到了彩虹谷，并被介绍给布莱斯一家，说她是“我们来自上港的朋友，现在来拜访我们”。

" [ðə; ðɪ] - [əkˈseptɪd] [hɜːr; həɪr] [ʌnˈkwestʃənɪŋli] , [pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈferli]
" **The Blythes accepted her unquestioningly , perhaps because she was fairly**
" 这 - 公认 她 毫不质疑地 , 也许 因为 她 曾是 相当
[rɪˈspektəbl] [naʊ] .
respectable now .
可敬 现在 .

“布莱斯一家毫不质疑地接受了她的，或许是因为她现在相当体面了。”

[ˈæftər] [ˈdɪnər] — [θruː] [wɪt] [ænt] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [ˈmʌmbld] [ænd; ənd][ˈmɪstər] : [ˈmerɪdɪθ]
After dinner — through which Aunt Martha had mumbled and Mr . Meredith
后 晚餐 — 通过 哪个 阿姨 玛莎 有 喃喃自语 和 先生 : 梅雷迪思
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [waɪl] [ˈbruːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈsɜːrmən]
had been in a state of semi - unconsciousness while brooding his Sunday sermon
有 到过 在 一个 状态 的 半 - 无意识 尽管 沉思 他的 星期日 讲道
— [feɪθ] [hæd; həd] [prɪˈveɪld] [ɑːn] [ˈmeri] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdresɪz] ,
— Faith had prevailed on Mary to put on one of her dresses ,
— 信仰 有 最终获胜 在 玛丽 到 放 在 一 的 她 连衣裙 ,
晚饭后——期间玛莎姨妈一直在嘟囔，梅雷迪思先生则半昏半醒地思考着他的周日布道——费丝劝玛丽穿上了她的一件裙子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] .
as well as certain other articles of clothing .
作为 出色地 作为 肯定 其他 文章 的 衣服 :
以及其他一些衣物。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ˈniːtli] [ˈbreɪdɪd] [ˈmeri] [pæst] [ˈmʌstər] [ˈtɑːlərəbli] [wel] .
With her hair neatly braided Mary passed muster tolerably well .
和 她 头发 整齐地 编织 玛丽 通过了 鼓起 勉强可以接受出色地 :
玛丽的头发梳得整整齐齐，还算过得去。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][əkˈseptəb(ə)lɪ] [ˈpleɪmeɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈsevrəl] [nuː] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
She was an acceptable playmate , for she knew several new and exciting
她 曾是 一个 可接受 玩伴 , 为了 她 知道 一些 新的 和 激动人心
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,
她是个不错的玩伴，因为她会玩好几种新奇有趣的游戏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [lækt] [nɑːt][ˈspaɪs] .
and her conversation lacked not spice .
和 她 对话 缺乏 不是 香料 :
她的谈话也毫不乏味。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃənz] [meɪd] [næn; nɑːn][ænd; ənd][ˌdiː ˈaɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]
In fact , some of her expressions made Nan and Di look at her
在 事实 , 一些 的 她 表达式 制成 楠 和 迪 看 在 她
[ˈræðər] [əˈskæns] .
rather askance .
相当 斜视 :
事实上，她的一些表情让楠和迪对她颇为侧目。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
They were not quite sure what their mother would have thought of her ,
他们 是 不是 相当 当然 什么 他们的 母亲 会 有 想法 的 她 ,
他们不太确定母亲会如何看待她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [ˈsuːzn] [wʊd] .
but they knew quite well what Susan would .
但 他们 知道 相当 出色地 什么 苏珊 会 :
但他们很清楚苏珊会怎么做。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mæns] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
However , she was a visitor at the manse , so she must be all right .
然而 , 她 曾是 一个 游客 在 这 牧师住宅 , 所以 她 必须 是 全部 正确的 :
不过，她是牧师家的访客，所以她应该没事。

[wen] [ˈbedtaɪm] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [wer] [ˈmeri] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] .
When bedtime came there was the problem of where Mary should sleep .
什么时候 就寝时间 来了 那里 曾是 这 问题 的 在哪里 玛丽 应该 睡觉 :
到了就寝时间，玛丽该睡在哪里成了问题。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [spɜr] [ruːm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [feɪθ] [pərˈpleksɪdli] [tuː; tə] **We can't put her in the spare room , you know , ” said Faith perplexedly to**
“ 我们 不能 放 她 在 这 空闲的 房间 , 你 知道 , ” 说 信仰 困惑地 到 [ju en 'e] . **Una** :
乌娜 :

“我们不能让她住在客房里, 你知道的,”费丝困惑地对尤娜说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] , ” [kraɪd] [ˈmeri] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪndʒərd] [toʊn] . **I haven't got anything in my head , ” cried Mary in an injured tone** .
“ 我 还没有 得到 任何事物 在 我的 头 , ” 哭 玛丽 在 一个 受伤 语气 .
“我脑子里一片空白,”玛丽受伤地喊道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , ” [prəuˈtestɪd] [feɪθ] . **Oh , I didn't mean that , ” protested Faith** .
“ 哦 , 我 没有 意思是 那 , ” 抗议 信仰 .
“哦, 我不是那个意思,”费丝辩解道。

“ [ðə; ði] [spɜr] [ruːm] [ɪz] [ɔːl] [tɔːrn] [ʌp] . **The spare room is all torn up** .
“ 这 空闲的 房间 是全部 撕裂 向上 .
“客房被翻得乱七八糟。”

[ðə; ði] [maɪs] [hæv; həv] [naːd] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeðər] [tɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [aɪˈtiː] **The mice have gnawed a big hole in the feather tick and made a nest in it**
这 小鼠 有 被啃咬 一个 大的 洞 在 这 羽毛 打钩 和 制成 一个 巢 在 它
:
:
:

老鼠在羽蜚上咬出了一个洞, 并在里面筑了巢。

[wiː; wi] [ˈnevər] [faʊnd] [aɪˈtiː] [aʊt] [tɪl] [ænt] [ˈmɑːrθə] [pʊt] [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈfɪʃər] [frʌm; frəm] **We never found it out till Aunt Martha put the Rev . Mr . Fisher from**
我们 绝不 成立 它 出去 直到 阿姨 玛莎 放 这 牧师 : 先生 : 费舍尔 从
[ˈɑːrlətʃtaʊn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [sliːp] [læst] [wiːk] . **Charlottetown there to sleep last week** .
夏洛特敦 那里 到 睡觉 最后的 星期 :

直到上周玛莎阿姨把来自夏洛特敦的费舍尔牧师送到那里睡觉, 我们才发现这件事。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aɪˈtiː] [aʊt] . **He soon found it out** .
他 很快 成立 它 出去 :
他很快就发现了这一点。

[ðen] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [laʊndʒ] . **Then father had to give him his bed and sleep on the study lounge** .
然后 父亲 有 到 给 他 他的 床 和 睡觉 在 这 学习 休息室 :
于是父亲只好把自己的床让他, 自己睡在书房休息室。

[ænt] [ˈmɑːrθə] [ˈhæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [spɜr] [ruːm] [bed] [ʌp] [jet] , **Aunt Martha hasn't had time to fix the spare room bed up yet** ,
阿姨 玛莎 还没有 有 时间 到 使固定 这 空闲的 房间 床 向上 然而 ,
玛莎阿姨还没来得及把客房的床修好。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] ; [soʊ][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [sliːp] [ðer; ðər] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [kliːn] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːr; ər] . **so she says ; so nobody can sleep there , no matter how clean their heads are** .
所以 她 说道 ; 所以 无人 能 睡觉 那里 , 不 事情 如何 干净的 他们的 头部 是 :
她说, 所以无论头脑多么清醒, 谁都不能在那里睡觉。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ru:m] [ɪz][soʊ] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][soʊ] [smɔ:l] [juː; jʊ] [kɑ:nt] [sli:p] [wið; wiθ]
And our room is so small , and the bed so small you can't sleep with

和 我们的 房间 是 所以 小的 , 和 这 床 所以 小的 你 不能 睡觉 和

[juː'es] . "

us . "

我们 :

我们的房间太小了，床也太小了，你没法跟我们一起睡。”

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bɑ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [ju:l] [lend][em'liː]
" I can go back to the hay in the old barn for the night if you'll lend me

" 我 能 去 后退 到 这 干草 在 这 老的 谷仓 为了 这 夜晚 如果 你会 借 我

[ə; eɪ][kwɪlt] ,

a quilt ,

一个 被子 ,

“如果你借我一床被子，我今晚可以回旧谷仓的干草堆里睡一晚。”

" [sed] ['meri] [fɪlə'sɑ:fɪkli] .

" said Mary philosophically .

" 说 玛丽 从哲学角度来看 :

玛丽若有所思地说。

" [aɪ'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['tɪli] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] - [sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [wɜ:rs]
" It was kind of chilly last night , but 'cept for that I've had worse

" 它 曾是 种类 的 寒冷 最后的 夜晚 , 但 - 除外 为了 那 我已经 有 更糟

[bedz] . "

beds . "

床 :

“昨晚有点冷，不过除此之外，我睡过更糟糕的床。”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [ju'ɛn'e] .

" Oh , no , no , you mustn't do that , " said Una .

" 哦 , 不 , 不 , 你 不得 做 那 , " 说 乌娜 :

“哦，不，不，你不能那样做，”乌娜说。

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , [feɪθ] .

" I've thought of a plan , Faith .

" 我已经 想法 的 一个 计划 , 信仰 :

“我已经想好了一个计划，菲丝。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['tres(ə)] [bed][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ru:m] , [wið; wiθ][ðə; ði][oʊld] ['mætrəs] [ɑ:n][aɪ'tiː] ,
You know that little trestle bed in the garret room , with the old mattress on it ,

你 知道 那 小的 支架 床 在 这 阁楼 房间 , 和 这 老的 床垫 在 它 ,

你知道阁楼房间里那张小小的简易床吗？上面放着旧床垫。

[ðæt] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪstər] [left][ðər; ðər] ?
that the last minister left there ?

那 这 最后的 部长 左边 那里 ?

那是最后一位部长离开那里时留下的吗？

[lets] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sper] [ru:m] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ə; eɪ][bed][ðər; ðər] .
Let's take up the spare room bedclothes and make Mary a bed there .

我们来吧 拿 向上 这 空闲的 房间 床上用品 和 制作 玛丽 一个 床 那里 :

我们把客房的床单被罩拿过来，给玛丽铺张床吧。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['meri] ?
You won't mind sleeping in the garret , will you , Mary ?

你 惯于 头脑 睡眠 在 这 阁楼 , 将要 你 , 玛丽 ?

玛丽，你不介意睡在阁楼里吧？

[ɪts] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [ru:m] . "

It's just above our room . "

它是 只是 多于 我们的 房间 :

就在我们房间的正上方。

“ [ˈeni] - [duː][em ˈiː] .
“ Any place'll do me .
“ 任何 - 做 我 .

“哪里都行。”

[lɔːz] , [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Laws , I never had a decent place to sleep in my life .
法律 , 我 绝不 有 一个 体面的 地方 到 睡觉 在 我的 生活 .
法律告诉我, 我这辈子都没能有个像样的地方睡觉。

[aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪlɪz] .
I slept in the loft over the kitchen at Mrs . Wiley's .
我 睡着了 在 这 阁楼 超过 这 厨房 在 太太 . 威利 .
我睡在威利太太家厨房楼上的阁楼里。

[ðə; ði] [ruːf] [liːkt] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ænd; ænd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ɪn] [ˈwɪntər] .
The roof leaked rain in the summer and the snow druv in in winter .
这 屋顶 泄露 雨 在 这 夏天 和 这 雪 德鲁夫 在 在 冬天 .
夏天屋顶漏雨, 冬天屋顶漏雪。

[maɪ][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] [tɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
My bed was a straw tick on the floor .
我的 床 曾是 一个 稻草 打钩 在 这 地面 .
我的床就像地板上的一根稻草。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd][em ˈiː][ə; eɪ] [maɪt] [ˈhʌfi] [əˈbaʊt] [wer] [aɪ] [sliːp] .
You won't find me a mite huffy about where I sleep .
你 惯于 寻找 我 一个 螨虫 生气 关于 在哪里 我 睡觉 .
你绝对不会看到我对睡觉的地方有任何不满。

“ [ðə; ði] [mæns] [ˈgærət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , [ˈʃædʊvi] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈgeɪbl] [end]
“ The manse garret was a long , low , shadowy place , with one gable end
“ 这 牧师住宅 阁楼 曾是 一个 长的 , 低的 , 阴暗的 地方 , 和 一 山墙 结尾
[paːˈtɪʃənd] [ɔːf] .
partitioned off .
分区 离开 .
“牧师住宅的阁楼是一个又长又低又阴暗的地方, 其中一个山墙端被隔开了。

[hɪr] [ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈmeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈhemstɪtʃt] [ʃiːts] [ænd; ænd]
Here a bed was made up for Mary of the dainty hemstitched sheets and
这里 一个 床 曾是 制成 向上 为了 玛丽 的 这 纤巧 锁边 纸张 和
[ɪmˈbrɔɪdəd] [sprɛd] [wɪtʃ] [səˈsiːliə] [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd][wʌns][soʊ] [ˈpraʊdli] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
embroidered spread which Cecilia Meredith had once so proudly made for her
绣花 传播 哪个 塞西莉亚 梅雷迪思 有 一次 所以 自豪地 制成 为了 她
[sper] - [ruːm] ,
spare - room ,
空闲的 - 房间 ,

这里为玛丽铺好了床, 床单和床罩都是精致的, 上面有精美的锁边和刺绣, 这些都是塞西莉亚·梅雷迪思曾经引以为豪地为她的客房制作的。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [stiːl] [səˈvaɪvd] [ænt] [ˈmɑːrθəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɑːʃɪŋz] .
and which still survived Aunt Martha's uncertain washings .
和 哪个 仍然 幸存下来 阿姨 玛莎的 不确定 洗涤 .
而且它竟然在玛莎阿姨不严谨的洗涤下幸存了下来。

[ðə; ði] [gʊd] [naɪts] [wɜːr; wər] [sed] [ænd; ænd] [ˈsaɪləns] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mæns] .
The good nights were said and silence fell over the manse .
这 好的 夜晚 是 说 和 沉默 跌倒 超过 这 牧师住宅 .
大家互道晚安后, 牧师住宅里一片寂静。

[ju ɛn 'e][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðæt]
Una was just falling asleep when she heard a sound in the room just above that
乌娜 曾是 只是 坠落 睡着了 什么时候 她 听到 一个 声音 在 这 房间 只是 多于 那
[meɪd] [hɜ:r; hər][sɪt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
made her sit up suddenly .
制成 她 坐 向上 突然 .

乌娜正要入睡时，听到楼上房间里传来一声响动，吓得她猛地坐了起来。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [feɪθ] — ['meri:z] ['kraɪɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
“ **Listen , Faith — Mary's crying , ” she whispered** .
” 听 , 信仰 — 玛丽的 哭泣 , ” 她 低声说道 .

“听着，菲丝——玛丽在哭，”她低声说道。

[feɪθ] [rɪ'plaɪd] [nɑ:t] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [ə'sli:p] .
Faith replied not , being already asleep .
信仰 回复 不是 , 存在 已经 睡着了 .

菲丝回答说没有，因为她已经睡着了。

[ju ɛn 'e] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
Una slipped out of bed ,
乌娜 滑倒了 出去 的 床 ,

尤娜悄悄地从床上爬了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [waɪt] [gaʊn] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]
and made her way in her little white gown down the hall and up the
和 制成 她 方式 在 她 小的 白色的 袍 向下 这 大厅 和 向上 这
[gærət] [sterz] .
garret stairs .
阁楼 楼梯 .

她穿着白色小礼服，沿着走廊走到阁楼楼梯上去。

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [flɔ:r] [geɪv] ['æmp(ə)] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ,
The creaking floor gave ample notice of her coming ,
这 嘎吱作响 地面 给予 充足 注意 的 她 未来 ,

地板吱呀作响，足以预示她的到来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [ru:m] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['mu:nlɪt] ['saɪləns]
and when she reached the corner room all was moonlit silence
和 什么时候 她 达到 这 角落 房间 全部 曾是 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 沉默
[ænd; ənd][ðə; ði]['tres(ə)] [bed] [ʃoʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] [hʌmp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)] .
and the trestle bed showed only a hump in the middle .
和 这 支架 床 显示 仅有的 一个 驼峰 在 这 中间 .

当她走到角落的房间时，四周一片寂静，月光洒在房间里，简易床只露出中间隆起的一个小坡。

“ ['merɪ] , ” ['wɪspəd] [ju ɛn 'e] .
“ **Mary , ” whispered Una** .
” 玛丽 , ” 低声说道 乌娜 .

“玛丽，”乌娜低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[ju ɛn 'e] [krept] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [spred] .
Una crept close to the bed and pulled at the spread .
乌娜 悄悄地爬 关闭 到 这 床 和 拉 在 这 传播 .

乌娜蹑手蹑脚地走到床边，拉了拉床单。

“ ['merɪ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] .
“ **Mary , I know you are crying** .
” 玛丽 , 我 知道 你 是 哭泣 .

“玛丽，我知道你在哭。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] .
I heard you .
我 听到 你 .

我听到了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊnsəm] ?
Are you lonesome ?
是 你 寂寞 ?

你感到孤独吗？

" ['meri] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [vju:] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Mary suddenly appeared to view but said nothing** .
" 玛丽 突然 出现 到 看法 但 说 没有什么 .

玛丽突然出现在眼前，但什么也没说。

" [let] [em 'i:][ɪn] [br'saɪd] [ju:; jʊ] .
" **Let me in beside you** .
" 让 我 在 旁 你 .

让我到你身边来。

[aɪm][kʊʊld] , " [sed] [ju ɛn 'e] ['fɪvəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [er] ,
I'm cold , " said Una shivering in the chilly air ,
我是 寒冷的 , " 说 乌娜 瑟瑟发抖 在 这 寒冷 空气 ,

“我冷,”乌娜在寒冷的空气中瑟瑟发抖地说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gærət] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
for the little garret window was open and the keen breath of the north
为了 这 小的 阁楼 窗户 曾是 打开 和 这 敏锐的 气息 的 这 北
[ʃɔ:r] [æt; ət] [naɪt] [blu:] [ɪn] .
shore at night blew in .
支撑 在 夜晚 吹 在 .

因为阁楼的小窗户开着，夜晚北岸凛冽的气息吹了进来。

['meri] [mu:vd] ['oʊvər][ænd; ənd][ju ɛn 'e] ['snʌgəld] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
Mary moved over and Una snuggled down beside her .
玛丽 已搬 超过 和 乌娜 依偎着 向下 旁 她 .

玛丽挪了挪身子，乌娜依偎在她身边。

" [naʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['lʊnsəm] .
" **Now you won't be lonesome** .
" 现在 你 惯于 是 寂寞 .

“现在你不会再感到孤独了。”

[wi:; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [left] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] . "
We shouldn't have left you here alone the first night . "
我们 不应该 有 左边 你 这里 独自的 这 第一的 夜晚 . "
"

第一晚我们不应该把你一个人留在这里。

" [aɪ] ['wɔznt] ['lʊnsəm] , " [snɪft] ['meri] .
" **I wasn't lonesome , " sniffed Mary** .
" 我 不是 寂寞 , " 嗅了嗅 玛丽 .

“我并不感到孤独,”玛丽抽泣着说。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðen] ? "
" **What were you crying for then ?** "
" 什么 是 你 哭泣 为了 然后 ? "
"

“那你当时在哭什么呢？ ”

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'loʊn] .
" **Oh , I just got to thinking of things when I was here alone** .
" 哦 , 我 只是 得到 到 思维 的 事物 什么时候 我 曾是 这里 独自的 .

“哦，我一个人在这里的时候，就开始想事情了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [lɪkt]
I thought of having to go back to Mrs . Wiley — and of being licked
我 想法 的 拥有 到 去 后退 到 太太 . 威利 — 和 的 存在 舔过
[fɔ:r; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [hel] [fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ]
for running away — and — and — and of going to hell for telling
为了 跑步 离开 — 和 — 和 — 和 的 去 到 地狱 为了 讲述
[laɪz] .
lies .
谎言 .

我想到了不得不回到威利太太那里——想到了因为逃跑而被狠狠地打一顿——想到了——想到了因为说谎而下地狱。

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈwɜ:rid] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈskændələs] . "
It all worried me something scandalous . "
它 全部 担心 我 某物 丑闻 . "

这一切都让我担心会出事。

" [oʊ] , [ˈmeri] , " [sed] [pʊr] [ju ɛn ˈeɪ][ɪn] [dɪˈstres] .
" **Oh , Mary , " said poor Una in distress .**
" 哦 , 玛丽 , " 说 贫穷的 乌娜 在 痛苦 .

"哦，玛丽，"可怜的乌娜痛苦地说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [gɑ:d] [wɪl] [send][ju:; jʊ][tu:; tə] [hel] [fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [laɪz] [wen] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ]
" **I don't believe God will send you to hell for telling lies when you didn't know**
" 我 不 相信 上帝 将要 发送 你 到 地狱 为了 讲述 谎言 什么时候 你 没有 知道
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
it was wrong .
它 曾是 错误的 .

"我不认为上帝会因为你在不知道自己做错事的情况下说谎而把你送入地狱。"

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] .
He couldn't .
他 不能 .

他做不到。

[waɪ] , [ˈhi:z] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] .
Why , He's kind and good .
为什么 , 他是 种类 和 好的 .

为什么？因为他心地善良。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [tel] [ˈeni] [mɔ:r] [naʊ] [ðæt][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [rɔ:ŋ] . "
Of course , you mustn't tell any more now that you know it's wrong . "
的 课程 , 你 不得 告诉 任何 更多的 现在 那 你 知道 它是 错误的 . "

当然，既然你知道这样做不对，就绝对不能再说了。

" [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [laɪz] [wʊts] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈi:] ? " [sed] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] .
" **If I can't tell lies what's to become of me ? " said Mary with a sob .**
" 如果 我 不能 告诉 谎言 是什么 到 变得 的 我 ? " 说 玛丽 和 一个 哭泣 .
"如果我不能说谎，那我该怎么办？"玛丽抽泣着说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
" **You don't understand .**
" 你 不 理解 .

你不明白。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] .
You don't know anything about it .
你 不 知道 任何事物 关于 它 .

你对此一无所知。

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [hʊəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈfɑ:ðər] — [ðʊv] [aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt]
You've got a home and a kind father — though it does seem to me that
你已经 得到 一个 家 和 一个 种类 父亲 — 尽管 它 做 似乎 到 我 那
[hi:; hi] [ˈɪznt] [mə'reɪn] [ə'baʊt] [hæf][ðer; ðər] .
he isn't more'n about half there .
他 不是 更多 关于 一半 那里 .
你有一个家和一个慈爱的父亲——尽管在我看来，他似乎只有一半的心思在乎你。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [lɪk] [ju:; jʊ] ,
But anyway he doesn't lick you ,
但 反正 他 不 舔 你 ,
但不管怎样，他不会舔你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] — [ðʊv] [ðæt] [oʊld] [ænt] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
and you get enough to eat such as it is — though that old aunt of yours
和 你 得到 足够的 到 吃 这样的 作为 它 是 — 尽管 那 老的 阿姨 的 你的
[ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈkʊkɪŋ] .
doesn't know anything about cooking .
不 知道 任何事物 关于 烹饪 .
而且你还能吃到足够的东西——尽管你那位老姑妈对烹饪一窍不通。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [ˈevər] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] - [sɪf][aɪ'd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] .
Why , this is the first day I ever remember of feeling ' sif I'd enough to eat .
为什么 , 这 是 这 第一的 天 我 曾经 记住 的 感觉 - 西夫 ID 足够的 到 吃 .
为什么？这是我记忆中第一次感觉“我好像吃饱了”。

[aɪv] [bɪn] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
I've been knocked about all of my life ,
我已经 到过 敲门 关于 全部 的 我的 生活 ,
我一生都在遭受打击，

- [sept] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈjɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] .
' cept for the two years I was at the asylum .
- 除外 为了 这 二 年 我 曾是 在 这 庇护所 .
除了我在精神病院的那两年。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [lɪk] [em ˈi:][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [tu:] [bæd] , [ðʊv] [ðə; ði][ˈmeɪtrən][wʌz; wəz]
They didn't lick me there and it wasn't too bad , though the matron was
他们 没有 舔 我 那里 和 它 不是 也 坏的 , 尽管 这 护士长 曾是
[krɔ:s] .
cross .
叉 .
他们没有舔我那里，情况也不算太糟，虽然女舍监很生气。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ˈredi] [tu:; tə] [baɪt] [maɪ] [hed] [ɔ:f][ə; eɪ] [neɪl] .
She always looked ready to bite my head off a nail .
她 总是 看起来 准备好 到 咬 我的 头 离开 一个 指甲 .
她总是摆出一副随时准备咬掉我脑袋的样子。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ɪz][ə; eɪ][ˈhʊʊli] [ˈterər] , [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ,
But Mrs . Wiley is a holy terror , that's what she is ,
但 太太 . 威利 是 一个 圣 恐怖 , 那就是 什么 她 是 ,
但威利太太简直是个可怕的怪物，她就是这样的人。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [skerd] [stɪf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . " "
and I'm just scared stiff when I think of going back to her . " "
和 我是 只是 害怕的 僵硬的什么时候 我 思考 的 去 后退 到 她 . " "
一想到要回到她身边，我就害怕得浑身发抖。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] .
" **Perhaps you won't have to** .
" 也许 你 惯于 有 到 .
“或许你不必这么做。”

[pər'hæps] [wi:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

Perhaps we'll be able to think of a way out .
也许 出色地 是 有能力的 到 思考 的 一个 方式 出去 .

或许我们能想到办法。

[lets] [bəuθ][æsk][gɑ:d][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] .

Let's both ask God to keep you from having to go back to Mrs . Wiley .
我们来吧 两个都 问 上帝 到 保持 你 从 拥有 到 去 后退 到 太太 . 威利 .

让我们一起向上帝祈祷，让你不必再回到威利太太身边。

[ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [dəunt][ju:; jʊ] [ˈmeri] ? "

You say your prayers , don't you Mary ? "
你 说 你的 祈祷 , 不 你 玛丽 ? "

玛丽，你每天都祷告，对吧？

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ][ˈoʊvər][æn; ən][oʊld] [raɪm] - [fɔ:r] [aɪ][get][ˈɪntu:][bed] ,

" Oh , yes , I always go over an old rhyme ' fore I get into bed ,
" 哦 , 是的 , 我 总是 去 超过 一个 老的 韵 - 前 我 得到 进入 床 ,

“哦，是的，我睡前总会念一遍老童谣。”

" [sed] [ˈmeri] [ɪnˈdɪfrəntli] .

" said Mary indifferently .
" 说 玛丽 漠不关心 .

玛丽冷漠地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðoʊ] .

" I never thought of asking for anything in particular though .
" 我 绝不 想法 的 问 为了 任何事物 在 特别的 尽管 .

“但我从来没想过要提出什么具体的要求。”

[ˈnoʊbə:di][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ˈevər] [ˈbɑ:ðərd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [em ˈi:][soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [spəʊz] [gɑ:d] [wʊd] .

Nobody in this world ever bothered themselves about me so I didn't s'pose God would .
无人 在 这 世界 曾经 烦恼 他们自己 关于 我 所以 我 没有 假设 上帝 会 .

世界上从来没有人关心过我，所以我猜上帝也不会关心我。

[hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstəz] [ˈdɔ:tər] . "

He might take more trouble for you , seeing you're a minister's daughter . "
他 可能 拿 更多的 麻烦 为了 你 , 看到 你是 一个 部长 女儿 . "

他或许会更关心你，毕竟你是牧师的女儿。”

" [ˈhi:d] [teɪk] [ˈevri] [bɪt][æz; əz] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmeri] , [aɪm] [ʃər] , " [sed] [ju ɛn ˈe] .

" He'd take every bit as much trouble for you , Mary , I'm sure , " said Una .
" 他会 拿 每一个 少量 作为 很多 麻烦 为了 你 , 玛丽 , 我是 当然 , " 说 乌娜 .

“我相信，他也会为你付出同样的努力，玛丽，”尤娜说。

" [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [hu:z] [tʃaɪld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

" It doesn't matter whose child you are .
" 它 不 事情 谁 孩子 你 是 .

“你是谁的孩子并不重要。”

[ju:; jʊ][dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] , [tu:] . "

You just ask Him — and I will , too . "
你 只是 问 他 — 和 我 将要 , 也 . "

你只要问他——我也会问。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [əˈgri:d] [ˈmeri] .

" All right , " agreed Mary .
" 全部 正确的 , " 同意 玛丽 .

“好的，”玛丽同意道。

" [aɪ ˈti:][wəʊnt][du:] [ˈeni] [hɑ:rm] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [du:] [mʌt] [gʊd] .

" It won't do any harm if it doesn't do much good .
" 它 惯于 做 任何 伤害 如果 它 不 做 很多 好的 .

“即使没什么好处，也不会造成任何伤害。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [gɑːd] [wʊd] [wɑːnt]
If you knew Mrs . Wiley as well as I do you wouldn't think God would want
如果 你 知道 太太 . 威利 作为 出色地 作为 我 做 你 不会 思考 上帝 会 想
[tuː; tə] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
to meddle with her .
到 插手 和 她 .

如果你像我一样了解威利夫人，你就不会认为上帝会想插手她的事。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][wəʊnt][kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Anyhow , I won't cry any more about it .
无论如何 , 我 惯于 哭 任何 更多的 关于 它 .

总之，我不再为此事哭泣了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [saɪt] [ˈbetərən] [læst] [naɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [oʊld][bɑːrn] ,
This is a big sight better'n last night down in that old barn ,
这 是 一个 大的 视线 比 最后的 夜晚 向下 在 那 老的 谷仓 ,

这景象真是壮观，比昨晚在那个老谷仓里的景象好多了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪs] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] .
with the mice running about .
和 这 小鼠 跑步 关于 .

老鼠到处乱窜。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] [laɪt] .
Look at the Four Winds light .
看 在 这 四 风 光 .

看看四风之光。

[eɪnt] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] ? "
Ain't it pretty ? "
不是 它 漂亮的 ? "

是不是很漂亮？

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɪndəʊ] [wiː; wi][kæən; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] , " [sed] [ju ɛn ˈe] .
" **This is the only window we can see it from , " said Una .**
" 这 是 这 仅有的 窗户 我们 能 看 它 从 , " 说 乌娜 .

“这是我们唯一能看到它的窗户，”乌娜说。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wa:tʃ] [aɪ ˈtiː] . "
" **I love to watch it . "**
" 我 爱 到 手表 它 : " "

“我喜欢看。”

" [duː][juː; jʊ] ?
" **Do you ?**
" 做 你 ?

“你？

[soʊ][duː][aɪ] .
So do I .
所以 做 我 .

我也是。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwaɪli] [lɒft] [ænd; ɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [aɪ]
I could see it from the Wiley loft and it was the only comfort I
我 可以 看 它 从 这 威利 阁楼 和 它 曾是 这 仅有的 舒适 我
[hæd; həd] .
had .
有 .

我从威利阁楼就能看到它，那是我唯一的慰藉。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [sɔ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [likt] [aɪ'd] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]
When I was all sore from being licked I'd watch it and forget about the
什么时候 我 曾是 全部 疮 从 存在 舔过 ID 手表 它 和 忘记 关于 这
['pleɪsɪz] [ðæt] [hɜ:rt] .
places that hurt .
地方 那 伤害 .

被舔得浑身疼痛的时候，我会看这个，然后忘记那些疼痛的地方。

[aɪ'd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
I'd think of the ships sailing away and away from it and wish I was
ID 思考 的 这 船舶 帆船 离开 和 离开 从 它 和 希望 我 曾是
[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['seɪlɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] .
on one of them sailing far away too — away from everything .
在 一 的 他们 帆船 远的 离开 也 — 离开 从 一切 .

我会想象那些船只驶离这里，离它越来越远，我希望自己也能登上其中一艘，远走他乡——远离一切。

[ɑ:n] ['wɪntər] [naɪts] [wen] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ʃaɪn] , [aɪ][dʒʌst] [felt] ['ri:əl] ['loʊnsəm] .
On winter nights when it didn't shine , I just felt real lonesome .
在 冬天 夜晚 什么时候 它 没有 闪耀 , 我 只是 毛毡 真实的 寂寞 .

在冬夜里，当阳光不再照耀大地时，我感到非常孤独。

[seɪ] , [ju ɛn 'e] , [wʌt] [meɪks] [ɔ:l][ju:; jʊ][fəʊks][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?
Say , Una , what makes all you folks so kind to me when I'm just a stranger ?
说 , 乌娜 , 什么 制作 全部 你 各位 所以 种类 到 我 什么时候 我是 只是 一个 陌生人 ?
“
”
”

乌娜，你们为什么对我这么好，我只是个陌生人？

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] .
” **Because it's right to be .**
” 因为 它是 正确的 到 是 .

“因为这是正确的。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)] [telz] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] . “
The bible tells us to be kind to everybody .”
这 圣经 讲述 我们 到 是 种类 到 大家 . ”

圣经教导我们要善待所有人。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
” **Does it ?**
” 做 它 ?

是吗？

[wel] , [aɪ] [ges] [moʊst][fəʊks][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:] [mʌt] [ðen] .
Well , I guess most folks don't mind it much then .
出色地 , 我 猜测 最多 各位 不 头脑 它 很多 然后 .

看来大多数人并不太在意。

[aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] [brɪfɔ:r] — [tru:z] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][aɪ][dəʊnt]
I never remember of any one being kind to me before — true's you live I don't
我 绝不 记住 的 任何 一 存在 种类 到 我 前 — 真的 你 居住 我 不
.
:
.

我以前从未记得有人对我好过——如果你活着，那我不记得了。

[seɪ] , [ju ɛn 'e] , [eɪnt] [ðəm; ðəm] [ʃæ,douz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ['prɪti] ?
Say , Una , ain't them shadows on the walls pretty ?
说 , 乌娜 , 不是 他们 阴影 在 这 墙壁 漂亮的 ?

乌娜，你说，墙上的影子真漂亮啊！

[ðeɪ] [ʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [flɔ:k] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [bɜ:rdz] .

They look just like a flock of little dancing birds .
他们 看 只是 喜欢 一个 群 的 小的 跳舞 鸟类 .

它们看起来就像一群翩翩起舞的小鸟。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ju ɛn 'e] , [aɪ] [laɪk] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [foʊks] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [blaiθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [di: 'aɪ] ,
And say , Una , I like all you folks and them Blythe boys and Di ,
和 说 , 乌娜 , 我 喜欢 全部 你 各位 和 他们 布莱斯 男孩们 和 迪 ,

乌娜, 对了, 我喜欢你们所有人, 还有布莱斯家的男孩们和迪。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [næn; nɑ:n] .
but I don't like that Nan .
但 我 不 喜欢 那 楠 .

但我并不喜欢那个楠。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [praʊd] [wʌn] . "
She's a proud one . "
她是 一个 自豪的 一 . "

她是个骄傲的人。

" [oʊ] , [noʊ] , ['meri] , [ʃi:; ʃɪ] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [praʊd] , " [sed] [ju ɛn 'e] ['i:gərli] .
" Oh , no , Mary , she isn't a bit proud , " said Una eagerly .
" 哦 , 不 , 玛丽 , 她 不是 一个 少量 自豪的 , " 说 乌娜 急切地 .

"哦, 不, 玛丽, 她一点也不骄傲," 乌娜急切地说。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [bɪt] . "
" Not a single bit . "
" 不是 一个 单身的 少量 . "

"一点儿也没有。"

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] .
" Don't tell me .
" 不 告诉 我 .

"别告诉我。"

[eni] [wʌn] [ðæt] [hoʊldz] [hɜ:r; həɹ] [hed] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [praʊd] .
Any one that holds her head like that is proud .
任何 一 那 持有 她 头 喜欢 那 是 自豪的 .

任何昂首挺胸的人都是骄傲的。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] . "
I don't like her . "
我 不 喜欢 她 . "

我不喜欢她。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [mʌt] . "
" We all like her very much . "
" 我们 全部 喜欢 她 非常 很多 . "

"我们都很喜欢她。"

" [oʊ] , [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ['betərən] [em 'i:] ? " [sed] ['meri] ['dʒeləsli] .
" Oh , I s'pose you like her better'n me ? " said Mary jealously .
" 哦 , 我 假设 你 喜欢 她 比 我 ? " 说 玛丽 嫉妒 .

"哦, 看来你更喜欢她而不是我?" 玛丽嫉妒地说。

" [du:] [ju:; jʊ] ? "
" Do you ? "
" 做 你 ? "

"你? "

“ [waɪ] , ['meri] — [wi:v] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:v] ['oʊnli] [noʊn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:]
“ **Why , Mary — we've known her for weeks and we've only known you a few**
“ 为什么 , 玛丽 — 我们已经 已知 她 为了 周 和 我们已经 仅有的 已知 你 一个 很少
[ʼəʊərz] , “ ['stæməd] [ju ɛn 'e] .
hours , “ stammered Una .
小时 , “ 结结巴巴 乌娜 .
“哎呀, 玛丽——我们认识她好几个星期了, 而我们才认识你几个小时,”尤娜结结巴巴地说。

“ [soʊ][ju:; jʊ][du:] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðen] ? ” [sed] ['meri] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
“ **So you do like her better then ? ” said Mary in a rage .**
“ 所以 你 做 喜欢 她 更好的 然后 ? ” 说 玛丽 在 一个 愤怒 .

“这么说你更喜欢她?”玛丽怒气冲冲地说。

“ [ɔ:l] [raɪt] !
“ **All right !**
“ 全部 正确的 !

“好的!

[laɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] .
Like her all you want to .
喜欢 她 全部 你 想 到 .

你想喜欢她就喜欢她吧。

[aɪ][dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'ɔ:n] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] .
I can get along without you .
我 能 得到 沿着 没有 你 .

没有你我也能过得很好。

“ [fi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:r'self]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] .
“ **She flung herself over against the wall of the garret with a slam .**
“ 她 扔 她自己 超过 反对 这 墙 的 这 阁楼 和 一个 猛击 .

她猛地扑倒在阁楼的墙上。

“ [oʊ] , ['meri] , “ [sed] [ju ɛn 'e] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [ɑ:rm]['oʊvər] ['mɛri:z] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [bæk] , “
“ **Oh , Mary , “ said Una , pushing a tender arm over Mary's uncompromising back , “**
“ 哦 , 玛丽 , “ 说 乌娜 , 推动 一个 投标 手臂 超过 玛丽的 毫不妥协 后退 , “

[dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
don't talk like that .
不 讲话 喜欢 那 .

“哦, 玛丽,”乌娜说着, 用温柔的手臂轻轻搭在玛丽坚定的背上, “别那样说话。”

[aɪ][du:] [laɪk] [ju:; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌt] .
I do like you ever so much .
我 做 喜欢 你 曾经 所以 很多 .

我真的非常喜欢你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [soʊ][bæd] .
And you make me feel so bad .
和 你 制作 我 感觉 所以 坏的 .

你让我感觉很糟糕。

“ [noʊ] ['ænsər] .
“ **No answer .**
“ 不 回答 .

没有回答。

[ˈprez(ə)ntli] [ˌju ɛn ˈe] [geɪv] [ə; eɪ][es ʊs ˈbi:] .

Presently **Una** **gave** **a** **sob** .
目前 乌娜 给予 一个 哭泣 .

这时，乌娜抽泣了一声。

[ˈɪnstəntli] [ˈmeri] [skwɜ:md] [əˈraʊnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [enˈgʌft] [ˌju ɛn ˈe][ɪn][ə; eɪ] [ˈberz] [hʌg] .

Instantly **Mary** **squirmed** **around** **again** **and** **engulfed** **Una** **in** **a** **bear's** **hug** .
即刻 玛丽 扭动着身子 大约 再次 和 吞噬 乌娜 在 一个 熊的 拥抱 .

玛丽立刻又扭动起来，像熊一样紧紧抱住了尤娜。

“ [hʌʃ] [ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:rdərd] .

“ Hush up , ” she ordered .
“ 嘘 向上 , ” 她 订购 .

“安静！”她命令道。

“ [dəʊnt][goʊ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈʊʊvər] [wʌt] [aɪ] [sed] .

“ Don't go crying over what I said .
“ 不 去 哭泣 超过 什么 我 说 .

“别因为我说的话就哭。”

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mi:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ðæt] [wei] .

I was as mean as the devil to talk that way .
我 曾是 作为 意思是 作为 这 魔鬼 到 讲话 那 方式 .

我那样说话，简直像魔鬼一样恶毒。

[aɪ] [ɔrtə] [tu:; tə][bi:; bi] [skɪnd] [əˈlaɪv] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] .

I orter to be skinned alive — and you all so good to me .
我 或 到 是 去皮 活 — 和 你 全部 所以 好的 到 我 .

我宁愿被活剥皮——而你们都对我这么好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˈeni] [wʌn] [ˈbetərən] [em ˈi:] .

I should think you would like any one better'n me .
我 应该 思考 你 会 喜欢 任何 一 比 我 .

我觉得你肯定会更喜欢别人，而不是我。

[aɪ] [dɪˈzɜ:rɪv] [ˈevri] [ˈlɪkɪŋ] [aɪ][ˈevər][gɔ:t] .

I deserve every licking I ever got .
我 应得 每一个 舔舐 我 曾经 得到 .

我挨的每一顿打都是咎由自取。

[hʌʃ] , [naʊ] .

Hush , now .
嘘 , 现在 .

安静。

[ɪf] [ju:; jʊ][kraɪ] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [wɔ:k] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] -

If you cry any more I'll go and walk right down to the harbour in this night -
如果 你 哭 任何 更多的 患病的 去 和 走 正确的 向下 到 这 港口 在 这 夜晚 -

[dres] [ænd; ənd] [draʊn] [maɪˈself] .

dress and drown myself .
裙子 和 溺水 我 .

你再哭我就穿着这件睡衣走到海港去淹死。

“ [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [θret] [meɪd] [ˌju ɛn ˈe] [tʃʊk] [bæk] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz] .

“ This terrible threat made Una choke back her sobs .
“ 这 糟糕的 威胁 制成 乌娜 呛 后退 她 啜泣 .

“这可怕的威胁让乌娜哽咽难言。”

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [waɪpt] [ə'veɪ] [baɪ] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] [frɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [spə] - [ru:m]
Her tears were wiped away by Mary with the lace frill of the spare - room
她 眼泪 是 擦拭 离开 经过 玛丽 和 这 蕾丝 褶边 的 这 空闲的 - 房间
[ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [fər'gɪvər] [ænd; ənd] [fə'gɪvn] [ˈkʌldɪd] [daʊn] [tə'geðər] [ə'gen] ,
pillow and forgiver and forgiven cuddled down together again ,
枕头 和 宽恕者 和 已原谅 依偎 向下 一起 再次 ,
玛丽用客房枕头上的蕾丝花边擦去了她的眼泪，宽恕者和被宽恕者再次依偎在一起。

[ˈhɑːrməni] [rɪ'stɔːrd] ,
harmony restored ,
和谐 恢复 ,
和谐恢复，

[tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mu:nɪt] [wɔ:l] [ʌn'tɪl]
to watch the shadows of the vine leaves on the moonlit wall until
到 手表 这 阴影 的 这 藤 树叶 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 墙 直到
[ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] .
they fell asleep .
他们 跌倒 睡着了 .
他们望着月光下墙壁上葡萄叶的影子，直到睡着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [bɪ'ləʊ] [rev] . [dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [feɪs]
And in the study below Rev . John Meredith walked the floor with rapt face
和 在 这 学习 以下 牧师 . 约翰 梅雷迪思 步行 这 地面 和 欣喜若狂 脸
[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
and shining eyes ,
和 灼灼 眼睛 ,
在楼下的书房里，约翰·梅雷迪思牧师神情专注，目光炯炯，来回踱步。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
thinking out his message of the morrow ,
思维 出去 他的 信息 的 这 明天 ,
他正在思考明天要传达的信息，

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:f] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fər'lɔːrn] [soʊl] ,
and knew not that under his own roof there was a little forlorn soul ,
和 知道 不是 那 在下面 他的 自己的 屋顶 那里 曾是 一个 小的 绝望 灵魂 ,
他并不知道，在自己的屋檐下，住着一个孤苦伶仃的小灵魂。

['stʌmblɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
stumbling in darkness and ignorance ,
踉跄 在 黑暗 和 无知 ,
在黑暗和无知中跌跌撞撞，

[bɪ'set] [baɪ] ['terər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəs] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə]
beset by terror and compassed about with difficulties too great for it to
围困 经过 恐怖 和 罗盘 关于 和 困难 也 伟大的 为了 它 到
[ˈgræpl] [ɪn][ɪts] [ʌn'iːkwəl] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ɪn'dɪfrənt] [wɜːrld] .
grapple in its unequal struggle with a big indifferent world .
抓钩 在 它是 不等 斗争 和 一个 大的 冷漠 世界 .
它被恐惧所笼罩，周围困难重重，在与一个冷漠的世界进行不平等的斗争中，它无力应对。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

['meri] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mæns]
MARY STAYS AT THE MANSE
玛丽 停留 在 这 牧师住宅
玛丽住在牧师住宅

[ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ˈmeri] [væns] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The manse children took Mary Vance to church with them the next day .
这 牧师住宅 孩子们 采取 玛丽 万斯 到 教会 和 他们 这 下一个 天 .

第二天，牧师家的孩子们带着玛丽·万斯一起去了教堂。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈmeri] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
At first Mary objected to the idea .
在 第一的 玛丽 反对 到 这 主意 .

起初玛丽反对这个想法。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈoʊvər] - [ˈhɑːrbər] ? ” [æskt] [ju ɛn 'e] .
“ **Didn't you go to church over - harbour ?** ” **asked Una .**
” 没有 你 去 到 教会 超过 - 港口 ? ” 问 乌娜 .

“你没去海港教堂吗？”乌娜问道。

[juː; jʊ][bet] .
“ **You bet .**
” 你 赌注 .

“当然。”

[ˈmɪsɪz] . [waɪli] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [tʃɜːrtʃ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɔːf] .
Mrs . Wiley never troubled church much , but I went every Sunday I could get off .
太太 . 威利 绝不 麻烦 教会 很多 , 但 我 去 每一个 星期日 我 可以 得到 离开 .

威利太太很少去教堂，但我只要有空，每个星期天都会去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑːti] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər]
I was mighty thankful to go to some place where I could sit down for
我 曾是 强大的 感恩 到 去 到 一些 地方 在哪里 我 可以 坐 向下 为了
[ə; eɪ] [spel] .
a spell .
一个 拼写 .

我非常感激能找到一个可以坐下来休息一会儿的地方。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ˈræɡɪd] [dres] .
But I can't go to church in this old ragged dress .
但 我 不能 去 到 教会 在 这 老的 破烂不堪 裙子 .

但我不能穿着这件破旧的衣服去教堂。

“ [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [feɪθ] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [best] [dres]
“ **This difficulty was removed by Faith offering the loan of her second best dress**
” 这 困难 曾是 已移除 经过 信仰 提供 这 贷款 的 她 第二 最好的 裙子
.
.
.”

“费丝把自己的第二件最好的裙子借给了别人，解决了这个难题。”

“ [ɪts] [ˈfeɪdɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɑːr; ər] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈɪtl] [duː] . ”
“ **It's faded a little and two of the buttons are off , but I guess it'll do .** ”
” 它是 褪色 一个 小的 和 二 的 这 按钮 是 离开 , 但 我 猜测 它将 做 . ”

“颜色有点褪色了，两个扣子也掉了，不过我想应该还能用。”

“ [aɪl] [soʊ][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ **I'll sew the buttons on in a jiffy ,** ” **said Mary .**
” 患病的 缝 这 按钮 在 在 一个 瞬间 , ” 说 玛丽 .

“我马上就能把纽扣缝上去，”玛丽说。

“ [nɑːt][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , ” [sed] [ju ɛn 'e] , [ʃɑːkt] .
“ **Not on Sunday ,** ” **said Una , shocked .**
” 不是 在 星期日 , ” 说 乌娜 , 震惊 .

“星期天不行，”乌娜震惊地说。

“ [ʃɒr] .
“ **Sure** .
“ 当然 .

“当然。

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [di:d] .
The better the day the better the deed .
这 更好的 这 天 这 更好的 这 契据 .
日子越好，所做之事也越好。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['gɪmi] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [ɪf] [jʊə(r)]
You just gimme a needle and thread and look the other way if you're
你 只是 给我 一个 针 和 线 和 看 这 其他 方式 如果 你是
[ˈskwi:mɪ] .
squeamish .
胆小的 .
如果你胆小，就给我针线，然后把眼睛移开。

“ [feɪθs] [sku:l] [bu:ts] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [blæk] ['velvɪt] [kæp] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [sə'si:liə]
“ **Faith's school boots , and an old black velvet cap that had once been Cecilia**
“ 信仰的 学校 靴子 , 和 一个 老的 黑色的 天鹅绒 帽 那 有 一次 到过 塞西莉亚
[ˈmerədiθs] ,
Meredith's ,
梅雷迪斯的 ,
“费丝的校靴，还有一顶曾经属于塞西莉亚·梅雷迪思的旧黑色天鹅绒帽子，

[kəm'pli:tɪd] ['meri:z] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] .
completed Mary's costume , and to church she went .
完全的 玛丽的 戏服 , 和 到 教会 她 去 .
玛丽的服装做好了，她就去教堂了。

[hɜ:ɹ; həɹ] [bɪ'hɛɪvjər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kən'venʃən(ə)] ,
Her behaviour was quite conventional ,
她 行为 曾是 相当 传统的 ,
她的行为举止相当循规蹈矩。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['wʌndə-d] [huː] [ðə; ði] ['fæbi] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæns] ['tʃɪldrən]
and though some wondered who the shabby little girl with the manse children
和 尽管 一些 想知道 WHO 这 破旧 小的 女孩 和 这 牧师住宅 孩子们
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'trækt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
was she did not attract much attention .
曾是 她 做过 不是 吸引 很多 注意力 .
虽然有些人好奇那个和牧师家孩子在一起的衣衫褴褛的小女孩是谁，但她并没有引起太多关注。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:rmən][wɪð; wɪθ] [ˈaʊtwəɹd] [dɪ'kɔ:rəm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['lʌstɪli] [ɪn][ðə; ði]
She listened to the sermon with outward decorum and joined lustily in the
她 听着 到 这 讲道 和 向外 礼仪 和 加入 热情地 在 这
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .
她表面上举止得体地听着布道，并兴高采烈地加入到歌唱中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [klɪr] , [strɔ:ŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] .
She had , it appeared , a clear , strong voice and a good ear .
她 有 , 它 出现 , 一个 清除 , 强的 嗓音 和 一个 好的 耳朵 .
她似乎拥有清晰洪亮的嗓音和敏锐的听力。

“ [hɪz; ɪz] [blʌd] [kæen; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['vaɪələts] [kli:n] , “ ['kærəld] ['meri] ['blaɪðli] .
“ **His blood can make the violets clean , ” carolled Mary blithely** .
“ 他的 血 能 制作 这 紫罗兰 干净的 , “ 颂歌 玛丽 兴高采烈地 .
“他的血能使紫罗兰洁净,”玛丽轻快地唱道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪmi] - , [huːz] [pjuː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] [pjuː] ,
Mrs . Jimmy Milgrave , whose pew was just in front of the manse pew ,
太太 . 吉米 - , 谁 座位 曾是 只是 在 正面 的 这 牧师住宅 座位 ,
吉米·米尔格雷夫太太的座位就在牧师住宅座位的前面。

[tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ɛnd] [lʊkt] [ðə; ði][tʃaɪld][ˈoʊvər][frʌm; frəm][tɑ:p][tuː; tə][toʊ] .
turned suddenly and looked the child over from top to toe .
转向 突然 和 看起来 这 孩子 超过 从 顶部 到 脚趾 .
突然转身，从头到脚打量着孩子。

[ˈmeri] , [ɪn][ə; ei] [mɪr] [suːpərˈfluːəti][ʌv; əv] [ˈnɔːtɪnəs] , [stʌk] [aʊt][hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
Mary , in a mere superfluity of naughtiness , stuck out her tongue at Mrs .
玛丽 , 在 一个 仅仅 过剩 的 顽皮 , 卡住 出去 她 舌头 在 太太 .
- ,
Milgrave ,
- ,
玛丽纯粹是出于顽皮，朝米尔格雷夫太太吐了吐舌头。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ˈjuːnəz] [ˈhɔːrər] .
much to Una's horror .
很多 到 乌娜的 恐怖 .
令乌娜惊恐万分。

" [aɪ] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ˈæftər] [tʃɜːrtʃ] .
" **I couldn't help it , " she declared after church .**
" 我 不能 帮助 它 , " 她 声明 后 教会 .
“我情不自禁，”她在教堂礼拜后说道。

" [ˈhwʌtɪd] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [ster] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" **What'd she want to stare at me like that for ?**
" 什么 她 想 到 盯 在 我 喜欢 那 为了 ?
她为什么要那样盯着我看？

[sʌtʃ] [ˈmænənz] !
Such manners !
这样的 礼仪 !
真有礼貌！

[aɪm][glæd][aɪ] [stʌk] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] .
I'm glad I stuck my tongue out at her .
我是 高兴的 我 卡住 我的 舌头 出去 在 她 .
我很高兴我朝她吐了吐舌头。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [stʌk] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːrðər] [aʊt] .
I wish I'd stuck it farther out .
我 希望 ID 卡住 它 更远 出去 .
我真希望当时能再往外走走。

[seɪ] , [aɪ] [sɔː] [rɑːb] [məˈkæləstɜː] [frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [ˈhɑːrbər] [ðer; ðər] .
Say , I saw Rob MacAllister from over - harbour there .
说 , 我 锯 抢 麦卡利斯特 从 超过 - 港口 那里 .
说真的，我在那边的海港上看到了罗布·麦卡利斯特。

[ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːl] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ɑːn][em ˈiː] .
Wonder if he'll tell Mrs . Wiley on me .
想知道 如果 地狱 告诉 太太 . 威利 在 我 .
不知道他会不会把我的事告诉威利太太。

“ [noʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [əˈpɪrd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fərˈɡɑːt][tuː; tə]
“ **No Mrs . Wiley appeared , however , and in a few days the children forgot to**
“ 不 太太 : 威利 出现 , 然而 , 和 在 一个 很少 天 这 孩子们 忘了 到
[lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
look for her :
看 为了 她 :

然而, 威利太太并没有出现, 几天后, 孩子们就忘记去找她了。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈfɪkstʃər] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] .
Mary was apparently a fixture at the manse .
玛丽 曾是 显然 一个 固定装置 在 这 牧师住宅 :

玛丽显然是牧师住宅的常客。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
But she refused to go to school with the others .
但 她 拒绝 到 去 到 学校 和 这 其他的 :

但她拒绝和其他同学一起去上学。

“ [noʊp] .
“ **Nope** .
“ 没有 :

“没有。

[aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ferθ] [ˈʒːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] .
I've finished my education , ” she said , when Faith urged her to go .
我已经 完成的 我的 教育 , “ 她 说 , 什么时候 信仰 敦促 她 到 去 :

“我已经完成学业了,”当费丝催促她离开时, 她说。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr] [ˈwɪntɜːz] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪlɪz] [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd]
“ **I went to school four winters since I come to Mrs . Wiley's and I've had**
“ 我 去 到 学校 四 冬天 自从 我 来 到 太太 : 威利 和 我已经 有
[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] .
all I want of that .
全部 我 想 的 那 :

“自从我来到威利太太家后, 我已经上了四个冬天的学, 我得到了我想要的一切。”

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌevərˈlæstɪŋli] [dʒɔːd] [æt; ət] - [kɔːz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][maɪ] [hoʊm] -
I'm sick and tired of being everlastingly jawed at ' cause I didn't get my home -
我是 生病的 和 疲劳的 的 存在 永恒地 下巴 在 - 原因 我 没有 得到 我的 家 -
[ˈlesnz; ˈlesənz] [dʌŋ] .
lessons done .
课程 完毕 :

我真是受够了, 因为我没完成家庭作业就没完没了地被人唠叨。

[aɪˈd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː] [hoʊm] - [ˈlesnz; ˈlesənz] . “
I'd no time to do home - lessons . “
ID 不 时间 到 做 家 - 课程 : “

我没时间进行家庭辅导。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃər] [wəʊnt][dʒɔː][juː; jʊ] .
“ **Our teacher won't jaw you** .
“ 我们的 老师 惯于 顎 你 :

我们的老师不会跟你吵架。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːfli] [naɪs] , “ [sed] [ferθ] .
He is awfully nice , ” said Faith .
他 是 非常 好的 , “ 说 信仰 :

“他真是个很好的人,”费丝说道。

“ [wel] , [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ] .
“ **Well , I ain't going** .
“ 出色地 , 我 不是 去 :

“好吧, 我不去了。”

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈsaɪfər] [ʌp][tu:; tə] [fˈrækʃnz] .
I can read and write and cipher up to fractions .
我 能 读 和 写 和 密码 向上 到 分数 .

我能读写，还能进行分数以内的运算。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] .
That's all I want .
那就是 全部 我 想 .

这就是我想要的全部。

[ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [gəʊ][ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hoʊm] .
You fellows go and I'll stay home .
你 伙伴们 去 和 患病的 停留 家 .

你们去吧，我留在家里。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [skerd] [aɪl] [sti:l] [ˈeniθɪŋ] .
You needn't be scared I'll steal anything .
你 不必 是 害怕的 患病的 偷 任何事物 .

你不必担心我会偷东西。

[aɪ] [swer] [aɪm] [ˈɑ:nɪst] .
I swear I'm honest .
我 发誓 我是 诚实的 .

我发誓我很诚实。

” [ˈmeri] [ɪmˈplɔɪd] [hɜ:ˈrself] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l] [ɪn] [ˈkli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mæns] .
” **Mary employed herself while the others were at school in cleaning up the manse .**
” 玛丽 受雇 她自己 尽管 这 其他的 是 在 学校 在 打扫 向上 这 牧师住宅 .

“其他孩子上学的时候，玛丽就自己打扫牧师住宅。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] .
In a few days it was a different place .
在 一个 很少 天 它 曾是 一个 不同的 地方 .

几天后，这里就变成了另一个地方。

[ˈflo:rz] [wɜ:r; wər] [swept] , [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈdʌstɪd] , [ˈevriθɪŋ] [ˈstreɪtnd] [aʊt] .
Floors were swept , furniture dusted , everything straightened out .
楼层 是 扫荡 , 家具 掸去灰尘 , 一切 拉直 出去 .

地板打扫干净了，家具掸了灰，一切都摆放整齐了。

[ʃi:; ʃi] [ˈmendɪd] [ðə; ði] [sper] - [ru:m] [bed] - [tɪk] , [ʃi:; ʃi] [ˈsoʊd] [ɑ:n] [ˈmɪsɪŋ] [ˈbʌtnz] , [ʃi:; ʃi] [pætʃt]
She mended the spare - room bed - tick , she sewed on missing buttons , she patched
她 已修复 这 空闲的 - 房间 床 - 打钩 , 她 缝制的 在 丢失的 按钮 , 她 已修补
[kloʊðz] [ˈni:tli] ,
clothes neatly ,
衣服 整齐地 ,

她修补了客房的床罩，缝上了丢失的纽扣，整齐地缝补了衣服。

[ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ] [bru:m] [ænd; ənd][ˈdʌstpæn][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ˈmɪstər] .
she even invaded the study with broom and dustpan and ordered Mr .
她 甚至 入侵 这 学习 和 扫帚 和 簸箕 和 订购 先生 .

[ˈmerɪdɪθ] [aʊt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][pʊt][aɪ ˈti:][tu:; tə] [raɪts] .
Meredith out while she put it to rights .
梅雷迪思 出去 尽管 她 放 它 到 权利 .

她甚至拿着扫帚和簸箕闯进了书房，命令梅雷迪思先生出去，然后她开始收拾整理。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ænt] [ˈmɑ:rθə] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let]
But there was one department with which Aunt Martha refused to let
但 那里 曾是 一 部门 和 哪个 阿姨 玛莎 拒绝 到 让

[hɜ:ˈr; hər] [ˌɪntərˈfɪr] .
her interfere .
她 干扰 .

但有一个部门，玛莎阿姨坚决不让她插手。

[ænt] [ˈmɑ:rθə] [maɪt] [biː; bi] [def] [ænd; ənd][hæf][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtʃaɪldɪ] ,
Aunt Martha might be deaf and half blind and very childish ,
阿姨 玛莎 可能 是 聋 和 一半 瞎的 和 非常 幼稚 ,

玛莎阿姨可能又聋又瞎，而且非常孩子气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɑːmɪˈseriət] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
but she was resolved to keep the commissariat in her own hands ,
但 她 曾是 已解决 到 保持 这 粮食 在 她 自己的 双手 ,
但她决心将军需处牢牢掌握在自己手中。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmeriːz] [waɪlz] [ænd; ənd] [ˈstrætədʒəm] .
in spite of all Mary's wiles and stratagems .
在 尽管如此 的 全部 玛丽的 诡计 和 策略 .

尽管玛丽使尽了各种诡计和计谋。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [oʊld] - [let][em ˈiː] [kʊk] [juːd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdiːsnt] [miːlz] ,
" **I can tell you if old Martha'd let me cook you'd have some decent meals** ,
" 我 能 告诉 你 如果 老的 - 让 我 厨师 你会 有 一些 体面的 餐 ,
"我可以告诉你，如果老玛莎让我做饭，你们就能吃上几顿像样的饭菜了。"

" [ʃiː; ʃi][tʊʊld][ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **she told the manse children indignantly** .
" 她 讲述 这 牧师住宅 孩子们 愤慨地 .

她愤愤不平地对牧师家的孩子们说。

" [ðeəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] - [ˈdɪtʊʊ] - — [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ˈlʌmpi] [ˈpɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [bluː] [mɪlk]
" **There'd be no more ' ditto ' — and no more lumpy porridge and blue milk**
" 那里 是 不 更多的 - 同上 - — 和 不 更多的 凹凸不平 稀饭 和 蓝色的 牛奶
[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .

“不会再有‘同上’了——也不再有结块的粥和蓝色的牛奶了。”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kriːm] ? "
What does she do with all the cream ? "
什么 做 她 做 和 全部 这 奶油 ? "

她把那些奶油都怎么处理了？

" [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][kæt] .
" **She gives it to the cat** .
" 她 给予 它 到 这 猫 .

她把它给了猫。

[ˈhiːz] [hɜːrz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [feɪθ] .
He's hers , you know , " said Faith .
他是 她的 , 你 知道 , " 说 信仰 .

“她是她的，你知道的，”费丝说道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][kæt][hɜːr; hər] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmeri] [ˈbɪtərli] .
" **I'd like to cat her , " exclaimed Mary bitterly** .
" ID 喜欢 到 猫 她 , " 惊呼 玛丽 苦涩地 .

“我真想把她当猫一样对待，”玛丽愤愤不平地喊道。

" [aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][kæts] [ˈenihaʊ] .
" **I've no use for cats anyhow** .
" 我已经 不 使用 为了 猫 无论如何 .

“反正我也用不着猫。”

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [nɪk] .
They belong to the old Nick .
他们 属于 到 这 老的 缺口 .

它们属于老尼克。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] [aɪz] .

You can tell that by their eyes .
你 能 告诉 那 经过 他们的 眼睛 .

从他们的眼神就能看出来。

[wel] , [ɪf] [oʊld] [ˈmɑːrθə] [wəʊnt] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [aɪ] [spoʊz] .

Well , if old Martha won't , she won't , I s'pose .
出色地 , 如果 老的 玛莎 惯于 , 她 惯于 , 我 假设 .

好吧, 如果老玛莎不愿意, 那她大概也不会愿意吧。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][gɪts][ɑːn][maɪ] [nəːvs] [tuː; tə] [siː] [gʊd] [ˈvɪtəlz] [spɔɪld] .

But it gits on my nerves to see good vittles spoiled .
但 它 git 在 我的 神经 到 看 好的 食物 被宠坏了 .

但看到好吃的食物被糟蹋, 我真的很生气。

” [wen] [skuːl] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] .

” When school came out they always went to Rainbow Valley .
” 什么时候 学校 来了 出去 他们 总是 去 到 彩虹 谷 .

“放学后, 他们总是去彩虹谷。”

[ˈmeri] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] .

Mary refused to play in the graveyard .
玛丽 拒绝 到 玩 在 这 墓地 .

玛丽拒绝在墓地玩耍。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] .

She declared she was afraid of ghosts .
她 声明 她 曾是 害怕的 的 鬼魂 .

她声称自己害怕鬼魂。

” [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈɡoʊsts] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒem] [blaɪθ] .

” There's no such thing as ghosts , ” declared Jem Blythe .
” 有 不 这样的 事物 作为 鬼魂 , ” 声明 杰姆 布莱斯 .

“根本没有鬼魂这种东西,”杰姆·布莱斯宣称。

” [oʊ] , [eɪnt] [ðer; ðər] ? ”

” Oh , ain't there ? ”

” 哦 , 不是 那里 ? ”

“哦, 不是吗? ”

” [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ˈeni] ? ”

” Did you ever see any ? ”

” 做过 你 曾经 看 任何 ? ”

你见过吗?

” [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈprɑːmptli] .

” Hundreds of 'em , ” said Mary promptly .

” 数百 的 - 呃 , ” 说 玛丽 及时 .

“有几百个呢,”玛丽立刻说道。

” [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? ” [sed] [kɑːrl] .

” What are they like ? ” said Carl .

” 什么 是 他们 喜欢 ? ” 说 卡尔 .

“他们是什么样的人?”卡尔问道。

” [ɔːf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] .

” Awful - looking .

” 可怕 - 寻找 .

“看起来很糟糕。”

[drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈskelɪŋtən] [hændz][ænd; ænd] [ˈhedz] , ” [sed] [ˈmeri] .

Dressed all in white with skellington hands and heads , ” said Mary .

穿着 全部 在 白色的 和 骷髅 双手 和 头部 , ” 说 玛丽 .

“她一身白衣, 戴着骷髅手和骷髅头,”玛丽说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [ju ɛn 'e] .
“ **What did you do ?** ” **asked Una** .
“ 什么 做过 你 做 ? ” 问 乌娜 .

“你做了什么？”乌娜问道。

“ [rʌn] [laɪk][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ **Run like the devil** , ” **said Mary** .
“ 跑步 喜欢 这 魔鬼 , ” 说 玛丽 .

“快跑啊！”玛丽说。

[ðen] [fɪː; fɪ] [kɔːt] [ˈwɒltɜːz] [aɪz] [ænd; ɐnd] [blʌft] .
Then she caught Walter's eyes and blushed .
然后 她 捕捉 沃尔特的 眼睛 和 脸红了 .

然后她与沃尔特的目光相遇，脸红了。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ˈwɔːltər] .
Mary was a good deal in awe of Walter .
玛丽 曾是 一个 好的 交易 在 敬畏 的 沃尔特 .

玛丽非常敬畏沃尔特。

[fɪː; fɪ] [dɪˈklerd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] [ˈgɜːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] .
She declared to the manse girls that his eyes made her nervous .
她 声明 到 这 牧师住宅 女孩们 那 他的 眼睛 制成 她 紧张的 .

她向牧师家的姑娘们说，他的眼睛让她感到紧张。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][laɪz] [aɪv] [ˈevər][təʊld] [wen] [aɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
“ **I think of all the lies I've ever told when I look into them** ,
“ 我 思考 的 全部 这 谎言 我已经 曾经 讲述 什么时候 我 看 进入 他们 ,

“当我审视这些谎言时，我想起了我曾经说过的所有谎言。”

“ [fɪː; fɪ] [sed] , ” [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] .
“ **she said** , “ **and I wish I hadn't** .
“ 她 说 , “ 和 我 希望 我 之前没有 .

她说：“我真希望我没那么做。”

“ [ˈdʒem][wʌz; wəz] [ˈmeriːz] [ˈfeɪvərɪt] .
“ **Jem was Mary's favourite** .
“ 杰姆 曾是 玛丽的 最喜欢的 .

“杰姆是玛丽最喜欢的孩子。”

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈætɪk][æt; ət] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [ænd; ɐnd] [ˈʃəʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
When he took her to the attic at Ingleside and showed her the
什么时候 他 采取 她 到 这 阁楼 在 炉边 和 显示 她 这
[ˈmjuːziːəm][ʌv; əv][ˈkjuəriːəs] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɪm] [bɔɪd] [hæd; həd] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɪː; fɪ]
museum of curios that Captain Jim Boyd had bequeathed to him she
博物馆 的 奇珍异宝 那 队长 吉姆 博伊德 有 遗赠 到 他 她
[wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [pliːzd] [ænd; ɐnd] [ˈflætərd] .
was immensely pleased and flattered .
曾是 非常 高兴 和 受宠若惊 .

当他带她到英格尔赛德的阁楼，向她展示吉姆·博伊德船长遗赠给他的珍奇博物馆时，她感到无比高兴和受宠若惊。

[fɪː; fɪ][ˈɔːlsəʊ] [wʌn] [ˈkɑːrlz] [hɑːrt] [ɪnˈtʰaɪərli] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːtlz] [ænd; ɐnd][ænts] .
She also won Carl's heart entirely by her interest in his beetles and ants .
她 还 韩元 卡尔的 心 完全 经过 她 兴趣 在 他的 甲虫 和 蚂蚁 .

她完全凭借对卡尔的甲虫和蚂蚁的兴趣赢得了卡尔的心。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˈmeri] [gɔːt][ɑːn] [ˈræðər] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən]
It could not be denied that Mary got on rather better with the boys than
它 可以 不是 是 否认 那 玛丽 得到 在 相当 更好的 和 这 男孩们 比
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
with the girls .
和 这 女孩们 .

不可否认，玛丽和男孩们相处得比和女孩们相处得好得多。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɑːrəld] [ˈbɪtərli] [wið; wiθ][næn; nɑːn] [blaiθ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
She quarrelled bitterly with Nan Blythe the second day .
她 争吵 苦涩地 和 楠 布莱斯 这 第二 天 .

第二天，她和南·布莱斯发生了激烈的争吵。

“ [jər; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][næn; nɑːn] [ˈskɔːrnfəli] .
“ **Your mother is a witch , ” she told Nan scornfully .**
“ 你的 母亲 是 一个 巫婆 , ” 她 讲述 楠 轻蔑地 .

“你妈妈是个女巫，”她轻蔑地对南说。

“ [red] - [ˈherd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪtʃɪz] .
“ **Red - haired women are always witches .**
“ 红色的 - 头发 女性 是 总是 女巫 .

“红头发的女人都是女巫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第4/16页

” [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [feɪθ] [fel] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːstər] .
” **Then she and Faith fell out about the rooster** .
” 然后 她 和 信仰 跌倒 出去 关于 这 公鸡 .

“然后她和费丝因为那只公鸡吵了起来。”

[ˈmeri] [sed] [ɪts] [teɪl][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .
Mary said its tail was too short .
玛丽 说 它是 尾巴 曾是 也 短的 .

玛丽说它的尾巴太短了。

[feɪθ] [ˈæŋgrəli] [ri'tɔːtid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest] [gɑːd] [noʊ] [wʌt] [lenkθ; lenθ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rustərz]
Faith angrily retorted that she guessed God know what length to make a rooster's
信仰 愤怒地 反驳 那 她 猜对了 上帝 知道 什么 长度 到 制作 一个 公鸡的
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

费丝愤怒地反驳说，她猜只有上帝才知道公鸡尾巴应该有多长。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ” [spiːk] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər] [ðɪs] .
They did not “speak” for a day over this .
他们 做过 不是 ” 说话 ” 为了 一个 天 超过 这 .

他们为此事整整一天都没“说话”。

[ˈmeri] [ˈtriːtɪd] [ˈjuːnəz] [ˈherləs] , [wʌn] - [aɪd] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ;
Mary treated Una's hairless , one - eyed doll with consideration ;
玛丽 治疗 乌娜的 无毛 , 一 - 眼睛 玩具娃娃 和 考虑 ;

玛丽很体贴地对待尤娜那只没有头发、独眼的娃娃；

[bʌt; bət] [wen] [ju ɛn 'e] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [praɪzd] [ˈtreʒər] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl]
but when Una showed her other prized treasure — a picture of an angel
但 什么时候 乌娜 显示 她 其他 珍贵的 宝藏 — 一个 图片 的 一个 天使
[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
carrying a baby ,
携带 一个 婴儿 ,

但当尤娜展示她的另一件珍贵藏品——一张天使抱着婴儿的照片时，

[prɪ'zu:məbli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ˈmeri] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [fɔːr; fər]
presumably to heaven , Mary declared that it looked too much like a ghost for
想必 到 天堂 , 玛丽 声明 那 它 看起来 也 很多 喜欢 一个 鬼 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

玛丽大概是冲着天堂去的，她说那东西看起来太像鬼魂了。

[ju ɛn 'e] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈmeri] ['hʌntɪd] [hɜːr; hər]
Una crept away to her room and cried over this , but Mary hunted her
乌娜 悄悄地爬 离开 到 她 房间 和 哭 超过 这 , 但 玛丽 猎杀 她
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

尤娜偷偷溜回房间哭了起来，但玛丽还是找到了她。

[hʌɡɪd] [hɜːr; hər] [ˈrɪpentəntli] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [fər'ɡɪvnəs] .
hugged her repentantly and implored forgiveness .
拥抱 她 悔恨地 和 恳求 饶恕 .

他满怀悔意地拥抱了她，恳求她的原谅。

[nɒʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][ə; ei] ['kwa:rəl] [b:ŋ] [wið; wɪθ] ['meri] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][næn; nɑ:n] ,
No one could keep up a quarrel long with Mary — not even Nan ,
不 一 可以 保持 向上 一个 争吵 长的 和 玛丽 一 不是 甚至 楠 ,
没有人能和玛丽长时间争吵——就连南也不行。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [proʊn][tu:; tə][hoʊld] ['grʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [kwɑɪt] [fər'geɪv] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
who was rather prone to hold grudges and never quite forgave the insult
WHO 曾是 相当 易于 到 抓住 怨恨 和 绝不 相当 原谅了 这 侮辱
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
to her mother .
到 她 母亲 .
她生性记仇，始终无法原谅母亲受到的侮辱。

['meri] [wʌz; wəz]['dʒɑ:li] .
Mary was jolly .
玛丽 曾是 快乐的 .
玛丽心情愉快。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [tel] [ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [goʊst] ['stɔ:rɪz] .
She could and did tell the most thrilling ghost stories .
她 可以 和 做过 告诉 这 最多 惊险 鬼 故事 .
她能讲出非常惊险刺激的鬼故事，而且也确实讲过。

[ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] [ˈseɪɑ:ns] [wɜ:r; wər] [ˌʌndɪˈneɪəbli] [mɔ:ɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈæftər] ['meri] [keɪm] .
Rainbow Valley seances were undeniably more exciting after Mary came .
彩虹 谷 降神会 是 无可否认 更多的 激动人心 后 玛丽 来了 .
玛丽到来之后，彩虹谷的降灵会无疑变得更加精彩了。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒu:z] - [hɑ:rp][ænd; ənd] [su:n] [i'klipt] ['dʒeri] .
She learned to play on the jew's - harp and soon eclipsed Jerry .
她 学习 到 玩 在 这 犹太人的 - 竖琴 和 很快 日食 杰瑞 .
她学会了弹奏口簧琴，很快就盖过了杰瑞。

“ ['hevər] [strʌk] ['eniθɪŋ] [jet] [aɪ] ['kudnt] [du:] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ **Never struck anything yet I couldn't do if I put my mind to it** , ” **she declared** .
“ 绝不 击 任何事物 然而 我 不能 做 如果 我 放 我的 头脑 到 它 , ” 她 声明 .
“我还没打中过任何我只要下定决心就做不到的事,”她宣称。

['meri] ['seldəm] [b:st][ə; ei] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tu:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɔ:rn] .
Mary seldom lost a chance of tooting her own horn .
玛丽 很少 丢失的 一个 机会 的 嘟嘟 她 自己的 喇叭 .
玛丽很少放过任何自吹自擂的机会。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] “ [bləʊ] - [bægz] ” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] “
She taught them how to make “ blow - bags ” out of the thick leaves of the “
她 教授 他们 如何 到 制作 “ 吹 - 包 ” 出去 的 这 厚的 树叶 的 这 “
[lɪv; laɪv] - [fər'evər] ” [ðæt] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['berli] ['gɑ:rdn] ,
live - forever “ that flourished in the old Bailey garden ,
居住 - 永远 ” 那 繁荣 在 这 老的 贝利 花园 ,
她教他们如何用生长在老贝利花园里的“永生花”的厚叶子制作“吹气球”。

[ʃi:; ʃi] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪntu:;][ðə; ði] ['tu:θsəm] ['kwa:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['saʊərz] ” [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði]
she initiated them into the toothsome qualities of the “ sours ” that grew in the
她 启动 他们 进入 这 美味的 品质 的 这 “ 酸的 ” 那 生长 在 这
[nɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑ:rd] [daɪk] ,
niches of the graveyard dyke ,
利基市场 的 这 墓地 堤防 ,
她让他们领略了生长在墓地堤坝缝隙中的“酸味植物”的美味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈʃædoʊ] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]
and she could make the most wonderful shadow pictures on the walls with
和 她 可以 制作 这 最多 精彩的 阴影 图片 在 这 墙壁 和
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ˈfleksəb(ə)l] [ˈfɪŋgərz] .
her long , flexible fingers .
她 长的 , 灵活的 手指 .
她可以用她修长灵活的手指在墙上画出最美妙的影子画。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈpɪkɪŋ] [gʌm] [ɪn] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] [ˈmeri] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt] “ [ðə; ði] [bɪɡɪst]
And when they all went picking gum in Rainbow Valley Mary always got “ the biggest
和 什么时候 他们 全部 去 挑选 胶 在 彩虹 谷 玛丽 总是 得到 “ 这 最大
[tʃuː] ” [ænd; ənd] [brægd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
chew “ and bragged about it .
嚼 “ 和 吹嘘 关于 它 .
当他们一起去彩虹谷捡口香糖时，玛丽总是能捡到“最大的一块”，并为此炫耀。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
There were times when they hated her and times when they loved her .
那里 是 时代 什么时候 他们 憎恨 她 和 时代 什么时候 他们 喜爱 她 .
他们有时恨她，有时又爱她。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəstɪŋ] .
But at all times they found her interesting .
但 在 全部 时代 他们 成立 她 有趣的 .
但他们始终觉得她很有趣。

[soʊ] [ðeɪ] [səbˈmɪtɪd] [kwɑɪt] [ˈmiːkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbɔːsɪŋ] ,
So they submitted quite meekly to her bossing ,
所以 他们 提交 相当 温顺地 到 她 老板 ,
所以他们很温顺地服从了她的命令。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz]
and by the end of a fortnight had come to feel that she must always
和 经过 这 结尾 的 一个 两星期 有 来 到 感觉 那 她 必须 总是
[hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
have been with them .
有 到过 和 他们 .
两周后，她感觉自己一定一直和他们在一起。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [heɪnt] [bɪn] [ˈæftər][em ˈiː] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ **It's the queerest thing that Mrs . Wiley hain't been after me , “ said Mary .**
“ 它是 这 最酷儿的 事物 那 太太 . 威利 没有 到过 后 我 , “ 说 玛丽 .
“最奇怪的是，威利太太竟然没有追究我的责任,”玛丽说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I can't understand it . “**
“ 我 不能 理解 它 : “
“我无法理解。”

“ [ˈmerbi] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ju ɛn ˈe] .
“ **Maybe she isn't going to bother about you at all , “ said Una .**
“ 或许 她 不是 去 到 打扰 关于 你 在 全部 , “ 说 乌娜 .
“也许她根本不会在意你,”乌娜说。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɡoʊ][ɑːn] [ˈsteɪŋ] [hɪr] . ”
“ **Then you can just go on staying here . “**
“ 然后 你 能 只是 去 在 入住 这里 : “
“那你就可以继续待在这里了。”

“ [ðɪs] [haʊs] [eɪnt] [ˈhɑːrdli] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][oʊld] [ˈmɑːrθə] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈdɑːrkli] .
“ **This house ain't hardly big enough for me and old Martha , “ said Mary darkly .**
“ 这 房子 不是 几乎 大的 足够的 为了 我 和 老的 玛莎 , “ 说 玛丽 黑暗 .
“这房子对我还有老玛莎来说都太小了,”玛丽阴沉地说。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] — [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndərd] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
“ **It's a very fine thing to have enough to eat — I've often wondered what it**
“ 它是 一个 非常 美好的 事物 到 有 足够的 到 吃 — 我已经 经常 想知道 什么 它
[wʊd] [biː; bi] [laɪk] — [bʌt; bət] [aɪm] - [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkʊkɪŋ] .
would be like — but I'm p'ticler about my cooking .
会 是 喜欢 — 但 我是 - 关于 我的 烹饪 .
“能吃饱饭当然是件好事——我常常想那会是什么感觉——但我对烹饪更讲究。”

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [biː; bi] [hɪr] [jet] .
And Mrs . Wiley'll be here yet .
和 太太 . - 是 这里 然而 .
威利太太还没到呢。

[ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [raːd] [ɪn] [ˈpɪkl] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ɔːl] [raɪt] .
She's got a rod in pickle for me all right .
她是 得到 一个 杆 在 泡菜 为了 我 全部 正确的 .
她这次可真让我吃尽苦头了。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈdeɪtaɪm] [bʌt; bət] [seɪ] , [ˈgɜːlz] ,
I don't think about it so much in daytime but say , girls ,
我 不 思考 关于 它 所以 很多 在 白天 但 说 , 女孩们 ,
白天我不太会想这些, 但是比如说, 女孩们,

[ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [ˈgærət] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [ɡɪt] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
up there in that garret at night I git to thinking and thinking of it ,
向上 那里 在 那 阁楼 在 夜晚 我 git 到 思维 和 思维 的 它 ,
夜里, 我独自待在阁楼里, 一遍又一遍地想着这件事。

[tɪl] [aɪ] [dʒʌst] [ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ʃiːd] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] .
till I just almost wish she'd come and have it over with .
直到 我 只是 几乎 希望 棚 来 和 有 它 超过 和 .
直到我几乎希望她赶紧过来, 把这一切结束。

[aɪ] [dənəʊz] [wʌn] [ˈriːəl] [ɡʊd] [ˈwɪpɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] - [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈdʌz(ə)n] [aɪv] [lɪvd]
I dunno's one real good whipping would be much worse'n all the dozen I've lived
我 不知道 — 真实的 好的 鞭打 会 是 很多 - 全部 这 打 我已经 居住地
[θruː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [rʌn] [əˈweɪ] .
through in my mind ever since I run away .
通过 在 我的 头脑 曾经 自从 我 跑步 离开 .
我不知道, 一次真正的鞭打肯定比我自从离家出走后在脑海中经历的十几次鞭打都要痛苦得多。

[wɜːr; wər] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈevər] [lɪkt] ? "
Were any of you ever licked ? "
是 任何 的 你 曾经 舔过 ? "
你们当中有人被打败过吗?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] , " [sed] [feɪθ] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" No , of course not , " said Faith indignantly .
“ 不 , 的 课程 不是 , “ 说 信仰 愤慨地 .
“不, 当然不是,”费丝愤愤不平地说。

" [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈnevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" Father would never do such a thing . "
“ 父亲 会 绝不 做 这样的 一个 事物 . “
“父亲绝不会做这种事。”

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [jʊə(r)] [əˈlaɪv] , " [sed] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ˈenvi] , [hæf] [ʌv; əv]
" You don't know you're alive , " said Mary with a sigh half of envy , half of
“ 你 不 知道 你是 活 , “ 说 玛丽 和 一个 叹 一半 的 嫉妒 , 一半 的
[suːprɪˈbɔːrəti] .
superiority .
优势 .
“你根本不知道自己还活着,”玛丽叹了口气说道, 语气中一半是羡慕, 一半是优越。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [θru:] .
“ **You don't know what I've come through** .
“ 你 不 知道 什么 我已经 来 通过 .

“你不知道我经历了什么。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [spəʊz] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['nevər] [likt] ['i:ðər] ? “
And I s'pose the Blythes were never licked either ? ”
和 我 假设 这 - 是 绝不 舔过 任何一个 ? ”

我猜布莱斯一家也从未尝过失败的滋味吧？

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
“ **No - o - o , I guess not** .
“ 不 - o - o , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [spæŋkt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] . “
But I think they were sometimes spanked when they were small . ”
但 我 思考 他们 是 有时 被打屁股 什么时候 他们 是 小的 . ”

但我认为他们小时候有时会被打屁股。”

“ [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , “ [sed] ['meri] [kən'temptʃuəsli] .
“ **A spanking doesn't amount to anything ,** ” **said Mary contemptuously** .
“ 一个 打屁股 不 数量 到 任何事物 , ” 说 玛丽 轻蔑地 .

“打屁股算不了什么,”玛丽轻蔑地说。

“ [ɪf] [maɪ][fəʊks][hæd; həd][dʒʌst] [spæŋkt] [em 'i:][aɪ'd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['petɪŋ] [em 'i:] .
“ **If my folks had just spanked me I'd have thought they were petting me** .
“ 如果 我的 各位 有 只是 被打屁股 我 ID 有 想法 他们 是 抚摸 我 .

“如果我的父母只是打了我屁股，我会以为他们在抚摸我。”

[wel] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [fer] [wɜ:rld] .
Well , it ain't a fair world .
出色地 , 它 不是 一个 公平的 世界 .

唉，这世界真不公平。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [fer] [ʌv; əv] ['wɒləpɪŋ] [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][dɑ:rn] [saɪt] [tu:]
I wouldn't mind taking my share of wallopings but I've had a darn sight too
我 不会 头脑 采取 我的 分享 的 重击 但 我已经 有 一个 该死 视线 也
[meni] . “
many . ”
许多 . ”

我并不介意挨几顿揍，但我已经挨的揍实在太多了。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜ:rd] , ['meri] , “ [sed] [ju ɛn 'e] [rɪ'prəʊtʃəli] .
“ **It isn't right to say that word , Mary ,** ” **said Una reproachfully** .
“ 它 不是 正确的 到 说 那 单词 , 玛丽 , ” 说 乌娜 责备地 .

“玛丽，你说那个词是不对的,”乌娜责备地说。

“ [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] . “
“ **You promised me you wouldn't say it** . ”
“ 你 承诺 我 你 不会 说 它 . ”

“你答应过我不会说的。”

“ , “ [rɪ'spɒndɪd] ['meri] .
“ **G'way ,** ” **responded Mary** .
“ 路 , ” 回应 玛丽 .

“走开,”玛丽回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [meɪk]
“ **If you knew some of the words I could say if I liked you wouldn't make**
“ 如果 你 知道 一些 的 这 字 我 可以 说 如果 我 喜欢 你 不会 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər][dɑːrn] .
such a fuss over darn .
这样的 一个 大惊小怪 超过 该死 .

“如果你知道如果我喜欢你，我会说些什么，你就不会对‘该死’这个词如此大惊小怪了。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [aɪ] [heɪnt] [ˈevər][toʊld] [ˈeni] [laɪz] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [hɪr] . “
And you know very well I hain't ever told any lies since I come here . ”
和 你 知道 非常 出色地 我 没有 曾经 讲述 任何 谎言 自从 我 来 这里 . ”
你很清楚，自从我来到这里，我从来没有说过一句谎话。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈgoʊsts] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [sɔː] ? ” [æskt] [feɪθ] .
“ **What about all those ghosts you said you saw ?** ” **asked Faith** .
“ 什么 关于 全部 那些 鬼魂 你 说 你 锯 ? ” 问 信仰 .
“你说你看到的那些鬼魂呢？”费丝问道。

[ˈmeri] [blʌʃt] .
Mary blushed .
玛丽 脸红了 .
玛丽脸红了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] - , ” [ɪː; jɪ] [sed] [dɪˈfaɪəntli] .
“ **That was diff'runt** , ” **she said defiantly** .
“ 那 曾是 - , ” 她 说 公然挑衅 .
“那可不一样,”她挑衅地说。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [brɪˈliːv] [ðem; ðəm] [jɑːnz]
“ **I knew you wouldn't believe them yarns**
“ 我 知道 你 不会 相信 他们 纱线
“我就知道你不会相信那些故事。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [juː; jʊ][tuː; tə] .
and I didn't intend you to .
和 我 没有 打算 你 到 .
我并非有意让你那样做。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊvər] -
And I really did see something queer one night when I was passing the over -
和 我 真的 做过 看 某物 酷儿 一 夜晚 什么时候 我 曾是 通过 这 超过 -
[ˈhɑːrbər] [ˈɡreɪvjɑːrd] ,
harbour graveyard ,
港口 墓地 ,
一天晚上，我路过海港上的墓地时，真的看到了一些奇怪的事情。

[truːz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
true's you live .
真的 你 居住 .
你所活的才是真实的。

[aɪ][dəˈnoʊ] [ˈweðər] - [twʌz] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr][ˈsændi] [ˈkrɒfɜːdz] [oʊld] [waɪt] [næg] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊkt]
I dunno whether 'twas a ghost or Sandy Crawford's old white nag , but it looked
我 不知道 无论 - 那是 一个 鬼 或者 沙 克劳福德的 老的 白色的 唠叨 , 但 它 看起来
[bleɪmd] [kwɪr]
blamed queer
被指责 酷儿
我不知道那是鬼魂还是桑迪·克劳馥的老白马，但它看起来怪异极了。

[ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [skuːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][noʊ][ˈmænz] [ˈbɪznəs] .
and I tell you I scooted at the rate of no man's business .
和 我 告诉 你 我 滑行 在 这 速度 的 不 男人的 商业 .
我告诉你，我跑得飞快，简直快得不可思议。

” [ˈtʃæptər] [ˈviːərʻaɪ] .
” **CHAPTER VII** .
” 章 七 .

“第七章

[ə; eɪ] [ˈfɪʃɪ] [ˈepɪsəʊd]
A FISHY EPISODE
一个 腥 插曲

一桩蹊跷的事件

[ˈrɪlə] [ˈblaɪθ] [wɔːkt] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪmli] ,
Rilla Blythe walked proudly , and perhaps a little primly ,
里拉 布莱斯 步行 自豪地 , 和 也许 一个 小的 纯粹 ,

瑞拉·布莱斯昂首阔步，姿态骄傲，或许还有些拘谨。

[θruː] [ðə; ði][meɪn] “ [stri:t] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ɡlen][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [mæns] [hɪl] ,
through the main “ street ” of the Glen and up the manse hill ,
通过 这 主要的 “ 街道 ” 的 这 格伦 和 向上 这 牧师住宅 爬坡道 ,

穿过峡谷的主要“街道”，然后登上牧师住宅山，

[ˈkerfəli] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈstrɔːberɪz] ,
carefully carrying a small basketful of early strawberries ,
小心 携带 一个 小的 满篮 的 早期的 草莓 ,

小心翼翼地提着一小篮早熟草莓，

[wɪtʃ] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [kəʊkst] [ˈɪntuː] [ˈlʌʃəsnəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈnʊks] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlˌsaɪd]
which Susan had coaxed into lusciousness in one of the sunny nooks of Ingleside
哪个 苏珊 有 哄骗 进入 甜美 在 一 的 这 阳光明媚 角落 的 炉边

·
·
·

苏珊在英格尔赛德阳光明媚的角落里，将它烹制得美味可口。

[ˈsuːzn] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ˈrɪlə] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] [ɪkˈsept] [ænt] [ˈmɑːrθə] [ɔːr]
Susan had charged Rilla to give the basket to nobody except Aunt Martha or
苏珊 有 带电 里拉 到 给 这 篮子 到 无人 除了 阿姨 玛莎 或者

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] ,
Mr . Meredith ,
先生 . 梅雷迪思 ,

苏珊嘱咐里拉，除了玛莎阿姨或梅雷迪思先生之外，谁也别想把篮子交给别人。

[ænd; ənd] [ˈrɪlə] , [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerənd] ,
and Rilla , very proud of being entrusted with such an errand ,
和 里拉 , 非常 自豪的 的 存在 受托 和 这样的 一个 差事 ,

而里拉则为能被委以如此重任感到非常自豪。

[wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
was resolved to carry out her instructions to the letter .
曾是 已解决 到 携带 出去 她 指示 到 这 信 .

决心一丝不苟地执行她的指示。

[ˈsuːzn] [hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪli] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] , [stɑːrtʃt] , [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [dres] ,
Susan had dressed her daintily in a white , starched , and embroidered dress ,
苏珊 有 穿着 她 轻柔地 在 一个 白色的 , 淀粉 , 和 绣花 裙子 ,

苏珊给她精心打扮了一件白色、浆洗过、绣花的连衣裙。

[wɪð; wɪθ] [sæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [ˈbiːdɪd] [ˈslɪpərz] .
with sash of blue and beaded slippers .
和 窗扇 的 蓝色的 和 串珠 拖鞋 .

系着蓝色腰带，穿着串珠拖鞋。

[hɜːr; hər] [lɒŋ] [ˈrʌdi] [kəːlz] [wɜːr; wər] [sli:k] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Her long ruddy curls were sleek and round ,
她 长的 红润 卷发 是 光滑 和 圆形的 ,
她那头长长的红棕色卷发光滑圆润,

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [best] [hæt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and Susan had let her put on her best hat , out of compliment to the
和 苏珊 有 让 她 放 在 她 最好的 帽子 , 出去 的 赞扬 到 这
[mæns] .
manse .
牧师住宅 .

苏珊为了表示对牧师住宅的敬意, 让她戴上了自己最好的帽子。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈlæbəreɪt] [əˈfer] , [werɪn] [ˈsuːzənz] [teɪst] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔːr]
It was a somewhat elaborate affair , wherein Susan's taste had had more
它 曾是 一个 有些 精心制作的 事务 , 其中 苏珊的 品尝 有 有 更多的
[tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [ˈænz] ,
to say than Anne's ,
到 说 比 安妮的 ,
那是一场颇为隆重的宴会, 苏珊的品味似乎比安妮的更胜一筹。

[ænd; ənd] - [smɔːl] [soʊl] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [saɪlks] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
and Rilla's small soul gloried in its splendours of silk and lace and flowers .
和 - 小的 灵魂 光荣的 在 它是 辉煌 的 丝绸 和 蕾丝 和 花朵 .
而丽拉那颗渺小的心灵, 则沉浸在丝绸、蕾丝和鲜花的华丽之中。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [strʌtɪd] [ʌp] [ðə; ði]
She was very conscious of her hat , and I am afraid she strutted up the
她 曾是 非常 有意识的 的 她 帽子 , 和 我 是 害怕的 她 昂首阔步 向上 这
[mæns] [hɪl] .
manse hill .
牧师住宅 爬坡道 .

她非常在意自己的帽子, 恐怕她昂首阔步地走上了牧师住宅的小山坡。

[ðə; ði] [strʌt] , [ɔːr] [ðə; ði] [hæt] , [ɔːr] [bəʊθ] , [ɡɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ˈmeri] [væns] ,
The strut , or the hat , or both , got on the nerves of Mary Vance ,
这 支撑 , 或者 这 帽子 , 或者 两个都 , 得到 在 这 神经 的 玛丽 万斯 ,
玛丽·万斯对那人的昂首阔步、那顶帽子, 或者两者都感到厌烦。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɡeɪt] .
who was swinging on the lawn gate .
WHO 曾是 摇摆 在 这 草地 门 .
谁在草坪门上荡秋千?

[ˈmeriːz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌfld] [dʒʌst] [ðən] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
Mary's temper was somewhat ruffled just then , into the bargain .
玛丽的 脾气 曾是 有些 褶皱的 只是 然后 , 进入 这 便宜货 .
玛丽的脾气也因此变得有些恼火。

[ænt] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [piːl] [ðə; ði] [pəˈteɪtoz] [ænd; ənd] [hæd; həd]
Aunt Martha had refused to let her peel the potatoes and had
阿姨 玛莎 有 拒绝 到 让 她 果皮 这 土豆 和 有
[ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] .
ordered her out of the kitchen .
订购 她 出去 的 这 厨房 .
玛莎阿姨不让她削土豆皮, 还把她赶出了厨房。

“ [jɑː] !
“ Yah !
” 耶和华 !
“呀! ”

[ˈjuːl] [brɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv] [skɪn] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
You'll bring the potatoes to the table with strips of skin hanging to them
你会带来这土豆到这桌子和条状物的皮肤绞刑到他们
[ænd; ænd][hæf] [bɔɪld] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] !
and half boiled as usual !
和一半煮沸作为通常！

你会把土豆端上桌，土豆皮还连着几条，像往常一样煮到半熟！

[maɪ] , [bʌt; bət] [ˈɪtl] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][ɡoo] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈfjuːnərəl] , " [ˈfriːkt] [ˈmeri] .
My , but it'll be nice to go to your funeral , " shrieked Mary .
我的 , 但它将是好的到去到你的葬礼 , " 尖叫 玛丽 .
"哎呀，不过去参加你的葬礼也挺好的啊！"玛丽尖叫道。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
She went out of the kitchen ,
她去出去的这厨房 ,
她走出了厨房，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ænt] [ˈmɑːrθə] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ,
giving the door such a bang that even Aunt Martha heard it ,
给予这们这样的 一个 砰 那 甚至 阿姨 玛莎 听到 它 ,
她砰的一声关上了门，连玛莎阿姨都听到了。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [felt] [ðə; ði][vəˈbreɪ](ə)n][ænd; ænd] [θɔːt] [ˈæbsəntli] [ðæt]
and Mr . Meredith in his study felt the vibration and thought absently that
和 先生 . 梅雷迪思 在 他的 学习 毛毡 这 振动 和 想法 心不在焉地 那
[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈɜːrθkweɪk] [[ɑːk] .
there must have been a slight earthquake shock .
那里 必须 有 到过 一个 轻微 地震 震惊 .
梅雷迪思先生在书房里感觉到了震动，心想一定是发生了轻微的地震。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] .
Then he went on with his sermon .
然后 他 去 在 和 他的 讲道 .
然后他继续布道。

[ˈmeri] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ænd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [spɪk] - [ænd; ænd] - [spæn] [ˈdæmzl]
Mary slipped from the gate and confronted the spick - and - span damsel
玛丽 滑倒了 从 这 门 和 面对 这 斯皮克 - 和 - 跨度 闺女
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] .
of Ingleside .
的 炉边 .

玛丽从大门溜了出来，与英格尔赛德那位衣着整洁的姑娘对峙起来。

" [wʌt] [juː; jʊ][ɡaːt][ðer; ðər] ?
" **What you got there ?**
" 什么 你 得到 那里 ?
你那儿有什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
" **she demanded , trying to take the basket .**
" 她 要求 , 尝试 到 拿 这 篮子 .
她一边说着，一边试图拿走篮子。

[ˈrɪlə] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .
Rilla resisted :
里拉 抵抗 :
里拉进行了抵抗。

" - [fɔːr; fər] - [ˈmerɪdɪθ] , " [ʃiː; ʃɪ] [lɪspt] .
" **It' th for Mithter Meredith , " she lisped .**
" - 为了 - 梅雷迪思 , " 她 口齿不清 .
"这是给梅雷迪思小姐的,"她结结巴巴地说。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ **Give it to me** .
“ 给 它 到 我 :

给我。

[aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['meri] .
I'll give it to him , " **said Mary** .
患病的 给 它 到 他 , " 说 玛丽 :

“我会把它给他,”玛丽说。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 :

“不。

- - [ðæt] [aɪ] - [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['enɪbə:di] [bʌt; bət] - - [ɔ:r] [ænt]
Thuthan thaïd that I wathn't to give it to anybody but Mithter Mer'dith or Aunt
- - 那 我 - 到 给 它 到 任何人 但 - - 或者 阿姨
[ˈmɑ:rθə] ,
Martha ,
玛莎 ,

图坦说,除了梅迪斯太太或玛莎阿姨,我不想把它给任何人。

“ [ɪn'sɪstɪd] ['rɪlə] .
“ **insisted Rilla** .
“ 坚持 里拉 :

“里拉坚持道。”

['meri] [aɪd] [hɜ:r; hər] ['saʊərli] .
Mary eyed her sourly .
玛丽 眼睛 她 酸涩地 :

玛丽恶狠狠地瞪了她一眼。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:l] !
“ **You think you're something , don't you , all dressed up like a doll !**
“ 你 思考 你是 某物 , 不 你 , 全部 穿着 向上 喜欢 一个 玩具娃娃 !

“你以为自己很了不起,打扮得像个洋娃娃一样!”

[lʊk] [æt; ət] [em 'i:] .
Look at me .
看 在 我 :

看着我。

[maɪ] [dres] [ɪz] [ɔ:l] [rægz] [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ker] !
My dress is all rags and I don't care !
我的 裙子 是 全部 破布 和 我 不 关心 !

我的裙子破破烂烂的,但我不在乎!

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] ['ræɡɪd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɑ:l] ['beɪbi] .
I'd rather be ragged than a doll baby .
ID 相当 是 破烂不堪 比 一个 玩具娃娃 婴儿 :

我宁愿衣衫褴褛,也不愿做个玩偶婴儿。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .
Go home and tell them to put you in a glass case .
去 家 和 告诉 他们 到 放 你 在 一个 玻璃 案件 :

回家告诉他们把你关进玻璃柜里。

[lʊk] [æt; ət] [em 'i:] — [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] — [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] !
Look at me — look at me — look at me !
看 在 我 — 看 在 我 — 看 在 我 !

看看我——看看我——看看我!

“ [ˈmeri] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ][waɪld] [dæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪd] [ænd; ənd] [bɪˈwaɪldərd] [ˈrɪlə] ,
“ **Mary executed a wild dance around the dismayed and bewildered Rilla** ,
“ 玛丽 执行 一个 荒野 舞蹈 大约 这 沮丧 和 困惑 里拉 ,
玛丽围绕着惊愕不已、不知所措的里拉跳起了狂野的舞蹈,

[flɜːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈræɡɪd] [skɜːrt][ænd; ənd] [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪŋ] “ [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] — [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] “ [ʌnˈtɪl]
flirting her ragged skirt and vociferating “ Look at me — look at me “ until
调情 她 破烂不堪 裙子 和 大声喊叫 “ 看 在 我 — 看 在 我 “ 直到
[pʊr] [ˈrɪlə] [wʌz; wəz] [ˈdɪzi] .
poor Rilla was dizzy .
贫穷的 里拉 曾是 晕眩的 .

她撩起破烂的裙子，大声喊着“看我——看我”，直到可怜的瑞拉头晕目眩。
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [traɪd] [tuː; tə] [edʒ] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ˈmeri] [paʊnst] [ɑːn][hɜːr; hər]
But as the latter tried to edge away towards the gate Mary pounced on her
但 作为 这 后者 尝试 到 边缘 离开 向 这 门 玛丽 猛扑 在 她
[əˈɡen] .
again .
再次 .

但当后者试图向大门挪动时，玛丽又扑向了她。
“ [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ˈbæskɪt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] .
“ **You give me that basket , “ she ordered with a grimace** .
“ 你 给 我 那 篮子 , “ 她 订购 和 一个 鬼脸 .
“把那个篮子给我,”她皱着眉头命令道。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][pæst] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] “ [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .
Mary was past mistress in the art of “ making faces .
玛丽 曾是 过去的 情妇 在 这 艺术 的 “ 制作 面孔 .
玛丽是“做鬼脸”这门艺术的高手。

“ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ][moʊst] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd] [ʌnˈɜːrθli] [əˈpɪrəns]
“ **She could give her countenance a most grotesque and unearthly appearance**
“ 她 可以 给 她 面容 一个 最多 怪诞 和 超凡脱俗的 外貌
[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ,
out of which her strange ,
出去 的 哪个 她 奇怪的 ,
“她能让自己面容变得极其怪诞诡异，从中透出她那奇异的……”

[ˈbrɪliənt] , [waɪt] [aɪz] [ɡliːmd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ɪˈfekt] .
brilliant , white eyes gleamed with weird effect .
杰出的 , 白色的 眼睛 闪闪发光 和 诡异的 影响 .
明亮的白色眼睛闪烁着奇异的光芒。

“ [aɪ][wəʊnt] , “ [ɡɑːspt] [ˈrɪlə] , [ˈfraɪ(ə)nd] [bʌt; bət] [stɔːntʃ] .
“ **I won't , “ gasped Rilla , frightened but staunch** .
“ 我 惯于 , “ 倒吸一口气 里拉 , 害怕 但 坚定 .
“我不会,”里拉喘着气说，她害怕但很坚定。

“ [juː; jʊ][let][em ˈiː][ɡoʊ] , [ˈmeri] [vænθ] .
“ **You let me go , Mary Vanth** .
“ 你 让 我 去 , 玛丽 范斯 .
“你放了我，玛丽·范思。”

“ [ˈmeri] [let][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
“ **Mary let go for a minute and looked around her** .
“ 玛丽 让 去 为了 一个 分钟 和 看起来 大约 她 .
玛丽松开手，环顾四周。

[dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] “ [fleɪk] ,
Just inside the gate was a small “ flake ,
只是 里面 这 门 曾是 一个 小的 “ 薄片 ,
大门内侧有一小块“薄片”，

” [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][lɑ:rdʒ] [ˈkɑ:dfɪʃ] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪɪŋ] .
“ **on which a half a dozen large codfish were drying** .
” 在 哪个 一个 一半 一个 打 大的 鳕鱼 是 烘干 .

上面晾晒着六条大鳕鱼。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmerədɪθs] [pəˈrɪjənər] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ]
One of Mr . Meredith's parishioners had presented him with them one day
— 的 先生 . 梅雷迪斯的 教区居民 有 呈现 他 和 他们 一 天
，
，
，

有一天，梅雷迪思先生的一位教区居民把这些东西送给了他。

[pərˈhæps][ɪn] [lu:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈskrɪp(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
perhaps in lieu of the subscription he was supposed to pay to the
也许 在 代替 的 这 订阅 他 曾是 据称 到 支付 到 这
[ˈstaɪpend][ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd] .
stipend and never did .
助学金 和 绝不 做过 .

也许他把本该缴纳的订阅费抵成了津贴，但他从未缴纳过。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
Mr . Meredith had thanked him and then forgotten all about the fish ,
先生 . 梅雷迪思 有 谢谢 他 和 然后 被遗忘的 全部 关于 这 鱼 ,
梅雷迪思先生道谢后，就把那条鱼的事忘得一干二净了。

[wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [ˈpra:mptlɪ] [spɔɪld] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈmerɪ] [prɪˈperd]
which would have promptly spoiled had not the indefatigable Mary prepared
哪个 会 有 及时 被宠坏了 有 不是 这 不懈 玛丽 准备
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈdraɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪɡd] [ʌp][ðə; ði] “ [fleɪk] ” [hɜ:rˈself][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][draɪ][ðem; ðəm]
them for drying and rigged up the “ flake ” herself on which to dry them
他们 为了 烘干 和 作弊 向上 这 “ 薄片 ” 她自己 在 哪个 到 干燥 他们
.
:
.

如果不是不知疲倦的玛丽把它们晾干，并自己搭建了一个“薄片”来晾干它们，这些食物很快就会变质。

[ˈmerɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
Mary had a diabolical inspiration .
玛丽 有 一个 邪恶的 灵感 .

玛丽的灵感邪恶至极。

[fi:; ji] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] “ [fleɪk] ” [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [fɪʃ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ][hju:dʒ] , [flæt]
She flew to the “ flake ” and seized the largest fish there — a huge , flat
她 飞翔 到 这 “ 薄片 ” 和 查获 这 最大 鱼 那里 — 一个 巨大的 , 平坦的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

她飞到那片“薄片”上，抓住了那里最大的一条鱼——一条巨大而扁平的鱼。

[ˈnɪrli] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɜ:rˈself] .
nearly as big as herself .
几乎 作为 大的 作为 她自己 .

几乎和她本人一样高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] [fi:; ji] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈrɪlə] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪrd]
With a whoop she swooped down on the terrified Rilla , brandishing her weird
和 一个 哇哦 她 俯冲 向下 在 这 恐惧 里拉 , 挥舞 她 诡异的
[ˈmɪs(ə)l] .
missile .
导弹 .

她一声怒吼，挥舞着她那奇怪的导弹，俯冲向惊恐万分的里拉。

- ['kɜːrɪdʒ] [gerv] [wei] .
Rilla's courage gave way .
- 勇气 给予 方式 .

里拉的勇气最终崩溃了。

[tuː; tə][biː; bi] [læm'beɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draɪd] ['kɑːdfɪ] [wʌz; wəz] [sʌt] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt]
To be lambasted with a dried codfish was such an unheard - of thing that
到 是 猛烈抨击 和 一个 干燥 鳕鱼 曾是 这样的 一个 闻所未闻 - 的 事物 那
['rɪlə] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [aɪ 'tiː] .
Rilla could not face it .
里拉 可以 不是 脸 它 .

被干鳕鱼砸中是闻所未闻的事情，里拉无法面对。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːk] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [fled] .
With a shriek she dropped her basket and fled .
和 一个 尖叫 她 掉落 她 篮子 和 逃亡 .

她尖叫一声，扔下篮子就跑了。

[ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)] ['berɪz] , [wɪtʃ] ['suːzn] [hæd; həd][soʊ] ['tendərlɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər]
The beautiful berries , which Susan had so tenderly selected for the minister
这 美丽的 浆果 , 哪个 苏珊 有 所以 温柔地 已选 为了 这 部长
,
.
,

苏珊精心挑选给牧师的那些美丽的浆果，

[rould] [ɪn][ə; eɪ]['rouzi] ['tɔːrənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌstɪ] [roud] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traːdn] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
rolled in a rosy torrent over the dusty road and were trodden on by the flying
滚动 在 一个 红润 激流 超过 这 尘土飞扬 路 和 是 践踏 在 经过 这 飞行
[fiːt] [ʌv; əv][pər'suːər][ænd; ənd] [pər'suːd] .
feet of pursuer and pursued .
脚 的 追击者 和 追击 .

滚滚玫瑰色的洪流涌过尘土飞扬的道路，被追赶者飞奔的脚步践踏，并被追逐。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kɑːntents] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] ['məriːz] [maɪnd] .
The basket and contents were no longer in Mary's mind .
这 篮子 和 内容 是 不 更长 在 玛丽的 头脑 .

玛丽已经不再想着篮子和里面的东西了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [di'laɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['rɪlə] [blaɪθ] [ðə; ði] [sker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
She thought only of the delight of giving Rilla Blythe the scare of her life .
她 想法 仅有的 的 这 喜 的 给予 里拉 布莱斯 这 吓 的 她 生活 .

她一心只想把瑞拉·布莱斯吓个半死。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] ['ɛrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] .
She would teach her to come giving herself airs because of her fine clothes .
她 会 教 她 到 来 给予 她自己 播出 因为 的 她 美好的 衣服 .

她会教训她，让她不要因为穿着华丽的衣服就摆出一副高高在上的样子。

['rɪlə] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
Rilla flew down the hill and along the street .
里拉 飞翔 向下 这 爬坡道 和 沿着 这 街道 .

里拉飞下山坡，沿着街道飞驰而下。

['terər] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv]
Terror lent wings to her feet , and she just managed to keep ahead of
恐怖 借出的 翅膀 到 她 脚 , 和 她 只是 管理 到 保持 前方 的
['merɪ] ,
Mary ,
玛丽 ,

恐惧让她如虎添翼，她勉强领先于玛丽。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈhæmpəd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈlæftər] ,
who was somewhat hampered by her own laughter ,
WHO 曾是 有些 受阻 经过 她 自己的 笑声 ,
她笑得有些喘不过气来, 影响了她的发挥。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [breθ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [əˈkeɪzən(ə)] [blʌd] - [ˈkɜ:rdl] [wʊps] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
but who had breath enough to give occasional blood - curdling whoops as she
但 WHO 有 气息 足够的 到 给 偶然 血 - 凝固 哎呀 作为 她
[ræn] ,
ran ,
跑 ,

但她奔跑时仍有足够的气喘吁吁地发出偶尔令人毛骨悚然的呼喊声。

[ˈflɜ:rɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɔ:dfɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
flourishing her codfish in the air .
芊芊 她 鳕鱼 在 这 空气 .

她挥舞着手中的鳕鱼。

[θru:] [ðə; ði] [ɡlen] [stri:t] [ðeɪ] [swept] , [waɪl] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd]
Through the Glen street they swept , while everybody ran to the windows and
通过 这 格伦 街道 他们 扫荡 , 尽管 大家 跑 到 这 视窗 和
[geɪts] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
gates to see them .
大门 到 看 他们 .

他们扫过格伦街, 大家都跑到窗户和大门前观看。

[ˈmeri] [felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [senˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] .
Mary felt she was making a tremendous sensation and enjoyed it .
玛丽 毛毡 她 曾是 制作 一个 巨大的 感觉 和 享受 它 .

玛丽觉得自己引起了巨大的轰动, 她很享受这种感觉。

[ˈrɪlə] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [spɛnt] [ʌv; əv] [breθ] , [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] [ˈlɔ:ŋɡər] .
Rilla , blind with terror and spent of breath , felt that she could run no longer .
里拉 , 瞎的 和 恐怖 和 花费 的 气息 , 毛毡 那 她 可以 跑步 不 更长 .

瑞拉惊恐万分, 双目失明, 气喘吁吁, 感觉自己再也跑不动了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔ:dfɪ] .
In another instant that terrible girl would be on her with the codfish .
在 其他 立即的 那 糟糕的 女孩 会 是 在 她 和 这 鳕鱼 .

再过一瞬间, 那个可怕的女孩就会拿着鳕鱼扑向她。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pʊr] [maɪt] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mʌd] - [ˈpʌd(ə)] [æt; ət][ðə; ði]
At this point the poor mite stumbled and fell into the mud - puddle at the
在 这 观点 这 贫穷的 蠕虫 踉跄 和 跌倒 进入 这 泥 - 水坑 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [kɔ:ˈrni:ljə] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˈkɑ:rtər] [flægz] [stɔ:r] .
end of the street just as Miss Cornelia came out of Carter Flagg's store .
结尾 的 这 街道 只是 作为 错过 科妮莉亚 来了 出去 的 卡特 弗拉格的 店铺 .

这时, 可怜的小伙伴绊了一下, 掉进了街尾的泥坑里, 而康妮莉亚小姐正好从卡特·弗拉格的商店里出来。

[mɪs] [kɔ:ˈrni:ljə] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
Miss Cornelia took the whole situation in at a glance .
错过 科妮莉亚 采取 这 所有的 情况 在 在 一个 瞥一眼 .

科妮莉亚小姐一眼就看穿了整个情况。

[soʊ][dɪd] [ˈmeri] .
So did Mary .
所以 做过 玛丽 .

玛丽也这么认为。

[ðə; ði] ['lætər] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][mæd] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] [kʊd; kəd] [spi:k]
The latter stopped short in her mad career and before Miss Cornelia could speak
这 后者 停止 短的 在 她 疯狂的 职业 和 前 错过 科妮莉亚 可以 说话
[ʃi:; ji][hæd; həd] [wɜ:rɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɜz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [rʌn]
she had whirled around and was running up as fast as she had run
她 有 旋转 大约 和 曾是 跑步 向上 作为 快速地 作为 她 有 跑步
[daʊn] .
down .
向下 .

后者突然停止了她的疯狂的行动，康妮莉亚小姐还没来得及开口，她就转身以和她刚才跑下来一样快的速度往上跑去。

[mɪs] [kɔ:r'ni:liəz] [lɪps] ['taɪtnd] ['ɑ:mɪnəsli] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [aɪ 'ti:] [wɜz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [θɪŋk]
Miss Cornelia's lips tightened ominously , but she knew it was no use to think
错过 科妮莉亚的 嘴唇 收紧 不祥地 , 但 她 知道 它 曾是 不 使用 到 思考
[ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
of chasing her .
的 追逐 她 .

科妮莉亚小姐的嘴唇阴沉地抿紧了，但她知道追赶她是没用的。

[soʊ][ʃi:; ji] [pɪkt] [ʌp] [pʊr] , ['sɒbɪŋ] , [dɪ'feɪvld] ['rɪlə] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hoʊm] .
So she picked up poor , sobbing , dishevelled Rilla instead and took her home .
所以 她 挑选 向上 贫穷的 , 啜泣 , 蓬头垢面 里拉 反而 和 采取 她 家 .

于是，她转而抱起了可怜的、哭泣的、衣衫不整的里拉，把她带回了家。

['rɪlə] [wɜz; wəz] [hɑ:rt] - ['broʊkən] .
Rilla was heart - broken .
里拉 曾是 心 - 破碎的 .

里拉伤心欲绝。

[hɜ:r; həɹ] [dres] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd][hæt][wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][sɪks] [jɪr] [oʊld]
Her dress and slippers and hat were ruined and her six year old
她 裙子 和 拖鞋 和 帽子 是 毁坏 和 她 六 年 老的
[praɪd][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ['terəb(ə)l] ['bru:zɪz] .
pride had received terrible bruises .
自豪 有 已收到 糟糕的 瘀伤 .

她的裙子、拖鞋和帽子都毁了，她六岁的自尊心也受到了严重的伤害。

['su:zn] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hɜ:rd] [mɪs] [kɔ:r'ni:liəz] ['stɔ:ri][ʌv; əv] ['merɪ] [vænsɪz] [ɪk'splɔɪt] .
Susan , white with indignation , heard Miss Cornelia's story of Mary Vance's exploit .
苏珊 , 白色的 和 愤慨 , 听到 错过 科妮莉亚的 故事 的 玛丽 万斯 开发 .

苏珊听了科妮莉亚小姐讲述玛丽·万斯的英勇事迹，气得脸色苍白。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['hʌsi] — [oʊ] , [ðə; ði] [lɪtli] ['hʌsi] !
" **Oh , the hussy — oh , the littly hussy !**
" 哦 , 这 荡妇 — 哦 , 这 一点点 荡妇 !

“哦，这个荡妇——哦，这个小荡妇！”

" [ʃi:; ji] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ji] ['kærid] ['rɪlə] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][pʃʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
" **she said , as she carried Rilla away for purification and comfort** .
" 她 说 , 作为 她 携带 里拉 离开 为了 纯化 和 舒适 .

“她说着，便抱着丽拉去接受净化和安慰。”

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [fa:r] ['ɪnʌf] , [æn] ['dɪri] , " [sed] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] ['rezəlu:tli] .
" **This thing has gone far enough , Anne dearie , " said Miss Cornelia resolutely** .
" 这 事物 有 已消失 远的 足够的 , 安妮 亲爱的 , " 说 错过 科妮莉亚 坚决地 .

“这件事已经够严重了，亲爱的安妮，”科妮莉亚小姐斩钉截铁地说。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
" **Something must be done** .
" 某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['kri:tʃər] [hu:] [ɪz] ['steɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd] [wɜr] [dʌz] [ʃi:: ʃi] [kʌm]
Who is this creature who is staying at the manse and where does she come
WHO 是 这 生物 WHO 是 入住 在 这 牧师住宅 和 在哪里 做 她 来
[frʌm; frəm] ? "
from ? "
从 ? "

这个住在牧师住宅里的生物是谁？她从哪里来？

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ʃi:: ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rɪ][frʌm; frəm]['oʊvər] - ['hɑ:r bər] [hu:] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ]
" I understood she was a little girl from over - harbour who was visiting
" 我 理解 她 曾是 一个 小的 女孩 从 超过 - 港口 WHO 曾是 访问
[æt; ət][ðə; ði] [mæns] ,
at the manse ,
在 这 牧师住宅 ,

“我了解到她是一位来自奥弗哈伯的小女孩，当时正在牧师住宅做客。”

" [ænsər] [æn] ,
" answered Anne ,
" 回答 安妮 ,

安妮回答道：“

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:dfɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['si:krətli] [θɔ:t] ['rɪlə] [wʌz; wəz]
who saw the comical side of the codfish chase and secretly thought Rilla was
WHO 锯 这 滑稽 边 的 这 鳕鱼 追赶 和 偷偷 想法 里拉 曾是
[ræðər] [veɪn][ænd; ənd] ['hi:dɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɔ:r] [tu:] .
rather vain and needed a lesson or two .
相当 徒劳 和 需要 一个 课 或者 二 .

有人看到了鳕鱼追逐的滑稽之处，暗自认为里拉有点虚荣，需要上一两课。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['oʊvər] - ['hɑ:r bər] ['fæməliz] [hu:] [kʌm] [tu:: tə]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪmp]
" I know all the over - harbour families who come to our church and that imp
" 我 知道 全部 这 超过 - 港口 家庭 WHO 来 到 我们的 教会 和 那 重要
[ˈdʌznt] [bɪ'ɔ:n] [tu:: tə] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
doesn't belong to any of them ,
不 属于 到 任何 的 他们 ,

“我认识所有来我们教堂的港口附近的家庭，那个小恶魔不属于他们中的任何一个。”

" [rɪ'tɔ:tɪd] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] .
" retorted Miss Cornelia .
" 反驳 错过 科妮莉亚 .

“科妮莉亚小姐反驳道。”

" [ʃi:: ʃi][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn][rægz][ænd; ənd] [wen] [ʃi:: ʃi][goʊz][tu:: tə] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi: ʃi] [wɜrz] [feɪθ] ['merədɪθs] [oʊld]
" She is almost in rags and when she goes to church she wears Faith Meredith's old
" 她 是 几乎 在 破布 和 什么时候 她 去 到 教会 她 穿着 信仰 梅雷迪斯的 老的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

“她几乎衣衫褴褛，去教堂时穿的是费丝·梅雷迪思的旧衣服。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:: tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [aɪ 'ti:] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [si:mz]
There's some mystery here , and I'm going to investigate it , since it seems
有 一些 神秘 这里 , 和 我是 去 到 调查 它 , 自从 它 似乎
[ˈnoʊbə:di] [els] [wɪl] .
nobody else will .
无人 别的 将要 .

这里面有些蹊跷，既然似乎没有人愿意调查，我就来一探究竟吧。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌ; əv][ðer; ðər][ˈgoʊɪŋz] - [ɑ:n][ɪn] [ˈwɒrən] [ˈmi:dz] [spru:s]
I believe she was at the bottom of their goings - on in Warren Mead's spruce
我 相信 她 曾是 在 这 底部 的 他们的 行进 - 在 在 沃伦 蜂蜜酒 云杉
[bʊʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
bush the other day .
衬套 这 其他 天 .

我相信她就是前几天在沃伦·米德的云杉树丛里发生的那些事的幕后黑手。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt] ? " "
Did you hear of their frightening his mother into a fit ? "
做过 你 听到 的 他们的 令人恐惧 他的 母亲 进入 一个 合身 ? "

你听说他们把他母亲吓得魂飞魄散的事了吗？

" [noʊ] . [aɪ] [nuː] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] ,
" **No . I knew Gilbert had been called to see her .**
" 不 . 我 知道 吉尔伯特 有 到过 称为 到 看 她 ,
" 不，我知道吉尔伯特被叫去见她了。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] . " "
but I did not hear what the trouble was . "
但 我 做过 不是 听到 什么 这 麻烦 曾是 . "

但我没听到出了什么事。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] .
" **Well , you know she has a weak heart .**
" 出色地 , 你 知道 她 有 一个 虚弱的 心 .

“你知道她心脏不好。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [læst] [wi:k] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] ,
And one day last week , when she was all alone on the veranda ,
和 一 天 最后的 星期 , 什么时候 她 曾是 全部 独自的 在 这 阳台 ,
上周有一天，当她独自一人在阳台上时，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)l] [ʃri:ks] [ʌ; əv] - [ˈmɜ:rdər] - [ænd; ənd] - [help] - [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
she heard the most awful shrieks of ' murder ' and ' help ' coming from the
她 听到 这 最多 可怕 尖叫 的 - 谋杀 - 和 - 帮助 - 未来 从 这
[bʊʃ] — [ˈpɑːzətɪvli] [ˈfraɪf(ə)l] [saʊndz] ,
bush — positively frightful sounds ,
衬套 — 积极地 可怕 声音 ,

她听到灌木丛里传来极其可怕的“杀人”和“救命”的尖叫声——真是令人毛骨悚然的声音。

[æn] [ˈdɪri] .
Anne dearie .
安妮 亲爱的 .

亲爱的安妮。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [geɪv] [aʊt][æ; ət][wʌns] .
Her heart gave out at once .
她 心 给予 出去 在 一次 .

她的心脏突然停止了跳动。

[ˈwɒrən] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] [æ; ət][ðə; ði][bɑ:rn] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ]
Warren heard them himself at the barn , and went straight to the bush
沃伦 听到 他们 他自己 在 这 谷仓 , 和 去 直的 到 这 衬套
[tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡert] ,
to investigate ,
到 调查 ,

沃伦在谷仓里听到了动静，便径直跑到灌木丛里查看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [triː][ænd; ənd]
and there he found all the manse children sitting on a fallen tree and
和 那里 他 成立 全部 这 牧师住宅 孩子们 坐着 在 一个 倒下 树 和
[ˈskriːmɪŋ] - [ˈmɜːrdər] - [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .
screaming ' murder ' at the top of their lungs .
尖叫 - 谋杀 - 在 这 顶部的 的 他们的 肺 .

他发现牧师住宅里的所有孩子都坐在倒下的树上，扯着嗓子喊着“谋杀”。
[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪn] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [wəd] [hɪr] [ðem; ðəm]
They told him they were only in fun and didn't think anyone would hear them
他们 讲述 他 他们 是 仅有的 在 乐趣 和 没有 思考 任何人 会 听到 他们
.
.
.
他们告诉他，他们只是在开玩笑，而且认为不会有人听到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɪndiən] [ˈæmbʊʃ] .
They were just playing Indian ambush .
他们 是 只是 玩耍 印度 伏击 .
他们只是在玩印第安人的伏击游戏。

[ˈwɒrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði]
Warren went back to the house and found his poor mother unconscious on the
沃伦 去 后退 到 这 房子 和 成立 他的 贫穷的 母亲 无意识 在 这
[vəˈrændə] .
veranda .
阳台 .
沃伦回到家，发现他可怜的母亲昏倒在阳台上。

" [ˈsuːzn] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] , [snɪft] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **Susan , who had returned , sniffed contemptuously .**
" 苏珊 , WHO 有 返回 , 嗅了嗅 轻蔑地 .
苏珊回来后，轻蔑地哼了一声。
" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [ˈeliːət] ,
" **I think she was very far from being unconscious , Mrs . Marshall Elliott ,**
" 我 思考 她 曾是 非常 远的 从 存在 无意识 , 太太 . 马歇尔 埃利奥特 ,
"我认为她当时离失去意识还很远，马歇尔·艾略特夫人。"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [taɪ][tuː; tə] .
and that you may tie to .
和 那 你 可能 领带 到 .
以及你可能与之相关的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmɪljə] [ˈwɒrənz] [wiːk] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
I have been hearing of Amelia Warren's weak heart for forty years .
我 有 到过 听力 的 阿米莉亚 沃伦的 虚弱的 心 为了 四十 年 .
四十年来，我一直听说阿米莉亚·沃伦心脏不好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] .
She had it when she was twenty .
她 有 它 什么时候 她 曾是 二十 .
她二十岁时就患上了这种病。

[ʃiː; ʃi][ɪnˈdʒɔɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs] [wɪl] [duː] . "
She enjoys making a fuss and having the doctor , and any excuse will do . "
她 享受 制作 一个 大惊小怪 和 拥有 这 医生 , 和 任何 原谅 将要 做 . "
她喜欢大吵大闹，喜欢去看医生，任何借口她都来者不拒。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈɡɪlbərt] [θɔːt] [hɜːr; hər] [əˈtæk] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , " [sed] [æn] .
" **I don't think Gilbert thought her attack very serious , " said Anne .**
" 我 不 思考 吉尔伯特 想法 她 攻击 非常 严肃的 , " 说 安妮 .
“我觉得吉尔伯特并没有把她的袭击看得很严重，”安妮说。

“ [oʊ] , [ðæt] [meɪ] [ˈveri] [wel] [biː; bi] , ” [sed] [mis] [kɔːrniːljə] .
“ **Oh , that may very well be** , ” **said Miss Cornelia** .
“ 哦 , 那 可能 非常 出色地 是 , ” 说 错过 科妮莉亚 .

“哦，很有可能，”康妮莉亚小姐说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːdz] [ˈbiːɪŋ]
“ **But the matter has made an awful lot of talk and the Meads being**
“ 但 这 事情 有 制成 一个 可怕 很多 的 讲话 和 这 米德斯 存在
[ˈmeθədɪsts] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [mʌt] [wɜːrs] .
Methodists makes it that much worse .
卫理公会 制作 它 那 很多 更糟 .

“但这件事引起了很多议论，而米德一家又是卫理公会教徒，这让事情变得更加糟糕。”

[wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] ?
What is going to become of those children ?
什么 是 去 到 变得 的 那些 孩子们 ?

这些孩子将来会怎么样？

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][kɑːnt] [sliːp] [æt; ət] [naɪts] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [æn] [ˈdɪri] .
Sometimes I can't sleep at nights for thinking about them , Anne dearie .
有时 我 不能 睡觉 在 夜晚 为了 思维 关于 他们 , 安妮 亲爱的 .

亲爱的安妮，有时候我晚上会因为想着他们而睡不着觉。

[aɪ] [ˈriːəli] [duː] [ˈkwestʃən] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ˈiːv(ə)n] ,
I really do question if they get enough to eat , even ,
我 真的 做 问题 如果 他们 得到 足够的 到 吃 , 甚至 ,

我真的很怀疑他们是否能吃饱。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfaːðər] [ɪz][soʊ] [ˈɔːst] [ɪn] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmembər] [hiː; hi][hæz; həz]
for their father is so lost in dreams that he doesn't often remember he has
为了 他们的 父亲 是 所以 丢失的 在 梦境 那 他 不 经常 记住 他 有
[ə; eɪ] [ˈstʌmək] ,
a stomach ,
一个 胃 ,

因为他们的父亲沉浸在梦想中，常常忘记自己还有个胃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪzi][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈdʌznt] [ˈbɑːðər] [ˈkʊkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] .
and that lazy old woman doesn't bother cooking what she ought .
和 那 懒惰的 老的 女士 不 打扰 烹饪 什么 她 应该 .

那个懒惰的老太太连她应该做的饭菜都不做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [skuːl] [ɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [ðeɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
They are just running wild and now that school is closing they'll be worse than
他们 是 只是 跑步 荒野 和 现在 那 学校 是 结束 他们会 是 更糟 比
[ˈevər] . “
ever . ”
曾经 . “

他们现在简直横行无忌，学校一停课，情况只会更糟。”

“ [ðeɪ] [duː][hæv; həv][ˈdʒɑːli] [taɪmz] , ” [sed] [æn] ,
“ **They do have jolly times** , ” **said Anne** ,
“ 他们 做 有 快乐的 时代 , ” 说 安妮 ,

“他们的确玩得很开心，”安妮说。

[ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈreɪnbʊ] [ˈvæli] [ˈhæpənɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
laughing over the recollections of some Rainbow Valley happenings that had
笑 超过 这 回忆 的 一些 彩虹 谷 事件 那 有
[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrɜː] .
come to her ears .
来 到 她 耳朵 .

她想起一些发生在彩虹谷的往事，不禁哈哈大笑。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [breɪv] [ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['tru:θfl] . ”
“ And they are all brave and frank and loyal and truthful . ”
“ 和 他们 是 全部 勇敢的 和 坦率 和 忠诚 和 真实 ”
“而且他们都很勇敢、坦率、忠诚、诚实。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] , [æn] ['dɪrɪ] ,
“ That's a true word , Anne dearie ,
“ 那就是 一个 真的 单词 , 安妮 亲爱的 ,
““安妮，你说得对。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðoʊz] [tu:] ['tætlɪŋ]
and when you come to think of all the trouble in the church those two tattling
和 什么时候 你 来 到 思考 的 全部 这 麻烦 在 这 教会 那些 二 告密
,
!
,
“当你想到教会里那两个爱告状的人造成的种种麻烦时，

[dɪ'si:tf(ə)l] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪstəz] [meɪd] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd]
deceitful youngsters of the last minister's made , I'm inclined to overlook a good
欺骗性的 年轻人 的 这 最后的 部长 制成 , 我是 倾斜 到 俯瞰 一个 好的
[di:l] [ɪn][ðə; ði] ['merɪdɪθ] . ”
deal in the Merediths . ”
交易 在 这 梅雷迪思 . ”
“鉴于上一任部长手下那些狡猾的年轻人，我倾向于忽略梅雷迪思家族的许多事情。

“ [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜz] . [dɪr] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['veri] [naɪs] ['tʃɪldrən] , ”
“ When all is said and done , Mrs . Dr . dear , they are very nice children , ”
“ 什么时候全部 是 说 和 完毕 , 太太 . 博士 . 亲爱的 , 他们 是 非常 好的 孩子们 , ”
[sed] ['su:zn] .
said Susan .
说 苏珊 .

“总而言之，亲爱的医生夫人，他们都是非常好的孩子，”苏珊说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv][ə'ɪdʒən(ə)l][sɪn][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] ,
“ They have got plenty of original sin in them and that I will admit ,
“ 他们 有 得到 很多 的 原来的 罪 在 他们 和 那 我 将要 承认 ,
“他们身上有很多原罪，这一点我承认，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ðeɪ] [maɪt] [spɔɪl] [frʌm; frəm]
but maybe it is just as well , for if they had not they might spoil from
但 或许 它 是 只是 作为 出色地 , 为了 如果 他们 有 不是 他们 可能 剧透 从
[oʊvər] - ['swi:tnəs] .
over - sweetness .
超过 - 甜味 .

但也许这样也好，因为如果没有这样，它们可能会因为过甜而变质。

[oʊnli][aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pra:pər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡreɪvjɑ:rd] [ænd; ənd]
Only I do think it is not proper for them to play in a graveyard and
仅有的 我 做 思考 它 是 不是 恰当的 为了 他们 到 玩 在 一个 墓地 和
[ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] . ”
that I will maintain . ”
那 我 将要 维持 . ”

“我只是觉得他们在墓地踢球不合适，我会坚持这个观点。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ri:əli] [pleɪ] [kwɑɪt] ['kwɑɪətli][ðər; ðər] , ” [ɪk'skju:zd] [æn] .
“ But they really play quite quietly there , ” excused Anne .
“ 但 他们 真的 玩 相当 悄悄 那里 , ” 已原谅 安妮 .
“但他们在那里玩得很安静，”安妮解释说。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [rʌn] [ænd; ənd] [jɛl] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] ['els,wer] .
“ **They don't run and yell as they do elsewhere** .
“ 他们 不 跑步 和 叫喊 作为 他们 做 别处 .
“他们不像其他地方的人那样跑来跑去、大喊大叫。”
[sʌt] [haʊlz] [æz; əz] [drɪft] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] [ˈsʌmtaɪmz] !
Such howls as drift up here from Rainbow Valley sometimes !
这样的 嚎叫 作为 漂移 向上 这里 从 彩虹 谷 有时 !
有时，彩虹谷会传来这样的嚎叫声！
[ðoʊ] [aɪ] [ˈfænsi] [maɪ] [oʊn] [smɔ:ɪ] [fraɪ] [ber] [ə; eɪ] [ˈvæliənt] [pɑ:rt] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
Though I fancy my own small fry bear a valiant part in them .
尽管 我 想要 我的 自己的 小的 炒 熊 一个 英勇 部分 在 他们 .

虽然我认为我的孩子们在其中发挥了英勇的作用。
[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jæm] [ˈbæt(ə)l] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] - [rɔ:r] - [ðəm'selvz] ,
They had a sham battle there last night and had to 'roar' themselves ,
他们 有 一个 假 战斗 那里 最后的 夜晚 和 有 到 - 吼 - 他们自己 ,
他们昨晚在那里进行了一场模拟战斗，还得自己“吼叫”。
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɑ:rˈtɪləri] [tu:; tə] [du:][aɪ ˈti:] , [soʊ] [ˈdʒem] [sez] .
because they had no artillery to do it , so Jem says .
因为 他们 有 不 炮兵 到 做 它 , 所以 杰姆 说道 .
杰姆说，因为他们没有火炮来做到这一点。

[ˈdʒem] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sterdʒ] [wer] [ɔ:l] [bɔɪz] [ˈhæŋkər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsoʊldʒərz] . “
Jem is passing through the stage where all boys hanker to be soldiers . ”
杰姆 是 通过 通过 这 阶段 在哪里 全部 男孩们 渴望 到 是 士兵 . ”
杰姆正处于所有男孩都渴望成为士兵的阶段。
“ [wel] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [ˈhi:l] [ˈnevər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] , “ [sed] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] .
“ **Well , thank goodness , he'll never be a soldier , “ said Miss Cornelia** .
“ 出色地 , 感谢 善良 , 地狱 绝不 是 一个 士兵 , “ 说 错过 科妮莉亚 .
“谢天谢地，他永远不会当兵，”科妮莉亚小姐说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ˈfreɪkəs] .
“ **I never approved of our boys going to that South African fracas** .
“ 我 绝不 得到正式认可的 的 我们的 男孩们 去 到 那 南 非洲 骚乱 .
“我从来不赞成我们的队员去南非参加那场冲突。”
[bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪl] [ˈevər] [ˈhæpən] [əˈɡen] .
But it's over , and not likely anything of the kind will ever happen again .
但 它是 超过 , 和 不是 可能 任何事物 的 这 种类 将要 曾经 发生 再次 .
但事情已经过去了，类似的事情不太可能再次发生。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)l] .
I think the world is getting more sensible .
我 思考 这 世界 是 获得 更多的 明智的 .
我认为世界正变得越来越理智。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmerɪdɪθ] , [aɪv] [sed] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] ,
As for the Merediths , I've said many a time and I say it again ,
作为 为了 这 梅雷迪思 , 我已经 说 许多 一个 时间 和 我 说 它 再次 ,
至于梅雷迪思一家，我已经说过很多次了，我再说一遍：

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] . “
if Mr . Meredith had a wife all would be well . ”
如果 先生 : 梅雷迪思 有 一个 妻子 全部 会 是 出色地 . ”
如果梅雷迪思先生有妻子，一切都会很顺利。
“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [twɑɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɜ:ks] - [læst] [wi:k] , [soʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [toʊld] , “ [sed] [ˈsu:zn] .
“ **He called twice at the Kirks ' last week , so I am told , “ said Susan** .
“ 他 称为 两次 在 这 柯克斯 - 最后的 星期 , 所以 我 是 讲述 , “ 说 苏珊 .
“据我所知，他上周两次到柯克家拜访，”苏珊说。

“ [wel] , ” [sed] [mis] [kɔ:ˈni:ljə] [ˈθɔ:tfəli] , “ [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
“ **Well** , ” **said Miss Cornelia thoughtfully** , “ **as a rule** ,

” 出色地 , ” 说 错过 科妮莉亚 深思熟虑 , ” 作为 一个 规则 ,

“ 嗯 , ” 科妮莉亚小姐若有所思地说 , “ 通常情况下 ,

[aɪ][dəʊnt] [əˈpru:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ˈmæɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] .
I don't approve of a minister marrying in his congregation .

我 不 批准 的 一个 部长 结婚 在 他的 会众 .

我不赞成牧师在自己的教区里主持婚礼。

[,aɪˈti:] [ˈdʒen(ə)rəli] [spɔɪlz] [hɪm; ɪm] .
It generally spoils him .

它 一般来说 战利品 他 .

这通常会把他宠坏。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪˈti:] [wʊd] [du:] [noʊ][hɑ:rm] ,
But in this case it would do no harm ,

但 在 这 案件 它 会 做 不 伤害 ,

但在这种情况下 , 这样做并不会造成任何损害。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌŋ] [laɪks] [ɪˈlɪzəbəθ] [kɜ:rk][ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] [ɪz] [ˈhæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b]
for every one likes Elizabeth Kirk and nobody else is hankering for the job

为了 每一个 一 点赞 伊丽莎白 柯克 和 无人 别的 是 渴望 为了 这 工作

[ʌv; əv] [stɛpməðʒɪŋ] [ðoʊz] [ˈjʌŋstəz] .
of stepmothering those youngsters .

的 继母 那些 年轻人 .

每个人都喜欢伊丽莎白·柯克 , 但其他人却都不想当那些孩子的继母。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [hɪl] [ˈgɜ:lz] [bɔ:k] [æt; ət] [ðæt] .
Even the Hill girls balk at that .

甚至 这 爬坡道 女孩们 犹豫 在 那 .

就连希尔家的女孩们都对此感到犹豫。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [faʊnd] [ˈleɪɪŋ] [træps][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] .
They haven't been found laying traps for Mr . Meredith .

他们 还没有 到过 成立 躺下 陷阱 为了 先生 . 梅雷迪思 .

他们没有被发现设陷阱陷害梅雷迪思先生。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [θɔ:t] [soʊ] .
Elizabeth would make him a good wife if he only thought so .

伊丽莎白 会 制作 他 一个 好的 妻子 如果 他 仅有的 想法 所以 .

如果他自己这么认为 , 伊丽莎白会成为他的好妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [ɪz] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd] , [æn] [ˈdɪri] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] ,
But the trouble is , she really is homely and , Anne dearie , Mr . Meredith ,

但 这 麻烦 是 , 她 真的是 家常的 和 , 安妮 亲爱的 , 先生 . 梅雷迪思 ,

但问题是 , 她长相确实很普通 , 而且 , 亲爱的安妮 , 梅雷迪思先生 ,

[æbˈstræktɪd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [mæn] - [laɪk] .
abstracted as he is , has an eye for a good - looking woman , man - like .

摘要 作为 他 是 , 有 一个 眼睛 为了 一个 好的 - 寻找 女士 , 男人 - 喜欢 .

他虽然心不在焉 , 但像男人一样 , 对漂亮女人很有眼光。

[hi:; hi] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈʌðər] - [ˈwɜ:rlɪli] [wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [bɪˈli:v] [emˈi:] . “
He isn't so other - worldly when it comes to that , believe me . ”

他 不是 所以 其他 - 世俗 什么时候 它 来 到 那 , 相信 我 . ”

相信我 , 在这方面他并没有那么超凡脱俗。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [kɜ:rk][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
“ **Elizabeth Kirk is a very nice person** ,

” 伊丽莎白 柯克 是 一个 非常 好的 人 ,

“ 伊丽莎白·柯克是个非常好的人 ,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈnɪrli] [ˈfroʊz(ə)n] [tu;; tə] [deθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [sper]
but they do say that people have nearly frozen to death in her mother's spare
但 他们 做 说 那 人们 有 几乎 冷冻 到 死亡 在 她 母亲的 空闲的
- [ru:m] [bed] [bɪfɔ:r] [naʊ] ,
- room bed before now ,
- 房间 床 前 现在 ,

但他们确实说，以前曾有人在她母亲的客房床上差点冻死。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [dɪr] , " [sed] [ˈsu:zn] [ˈdɑ:rkli] .
Mrs . Dr . dear , " said Susan darkly .
太太 . 博士 . 亲爱的 , " 说 苏珊 黑暗 .

“亲爱的医生夫人，”苏珊阴沉地说。

" [ɪf] [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tu;; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm]
" If I felt I had any right to express an opinion concerning such a solemn
" 如果 我 毛毡 我 有 任何 正确的 到 表达 一个 观点 有关 这样的 一个 庄严
[ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstɜ:z] [ˈmæɪɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈkʌz(ə)n] [ˈserə] ,
matter as a minister's marriage I would say that I think Elizabeth's cousin Sarah ,
事情 作为 一个 部长 婚姻 我 会 说 那 我 思考 伊丽莎白的 表哥 莎拉 ,

“如果我觉得我有权对牧师的婚礼这样庄严的事情发表意见，我会说我认为伊丽莎白的表妹莎拉，

[ˈoʊvər] - [ˈhɑ:rbər] , [wʊd] [meɪk] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [waɪf] . "
over - harbour , would make Mr . Meredith a better wife . "
超过 - 港口 , 会 制作 先生 . 梅雷迪思 一个 更好的 妻子 . "

如果能从港口那边过来，会让梅雷迪思先生成为一个更好的妻子。”

" [waɪ] , [ˈserə] [kɜ:rk][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] , " [sed] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] ,
" Why , Sarah Kirk is a Methodist , " said Miss Cornelia ,
" 为什么 , 莎拉 柯克 是 一个 卫理公会 , " 说 错过 科妮莉亚 ,

“哎呀，莎拉·柯克是卫理公会教徒呢，”科妮莉亚小姐说道。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˈsu:zn] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈhɒtəntɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [mæns] [braɪd] .
much as if Susan had suggested a Hottentot as a manse bride .
很多 作为 如果 苏珊 有 建议 一个 霍屯督人 作为 一个 牧师住宅 新娘 .

就好像苏珊建议嫁给一个霍屯督人做庄园新娘一样。

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈlaɪkli] [tɜ:rn] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmæɪɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] , " [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈsu:zn] .
" She would likely turn Presbyterian if she married Mr . Meredith , " retorted Susan .
" 她 会 可能 转动 长老会 如果 她 已婚 先生 . 梅雷迪思 , " 反驳 苏珊 .

“如果她嫁给梅雷迪思先生，她很可能会改信长老会，”苏珊反驳道。

[mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Miss Cornelia shook her head .
错过 科妮莉亚 摇晃 她 头 .

科妮莉亚小姐摇了摇头。

[ˈeɪvɪdəntli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [wʌns] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] , [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] .
Evidently with her it was , once a Methodist , always a Methodist .
显然 和 她 它 曾是 , 一次 一个 卫理公会 , 总是 一个 卫理公会 .

显然，对她来说，一旦成为卫理公会教徒，就永远是卫理公会教徒。

" [ˈserə] [kɜ:rk][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈpɑ:zətɪvli] .
" Sarah Kirk is entirely out of the question , " she said positively .
" 莎拉 柯克 是 完全 出去 的 这 问题 , " 她 说 积极地 .

“莎拉·柯克绝对不可能，”她肯定地说。

" [ænd; ænd][soʊ][ɪz][ˈemili:n, -lain] [dru:] — [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [dru:] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
" And so is Emmeline Drew — though the Drews are all trying to make the
" 和 所以 是 艾米琳 德鲁 — 尽管 这 德鲁斯 是 全部 尝试 到 制作 这
[mætʃ] .
match .
匹配 .

“艾米琳·德鲁也是如此——尽管所有德鲁家族成员都在努力促成这场比赛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɪtərəli] [ˈθroʊɪŋ] [pʊr] [ˈemiliːn, -ləɪn][æ; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði]
They are literally throwing poor Emmeline at his head , and he hasn't the
他们 是 字面上地 投掷 贫穷的 艾米琳 在 他的 头 , 和 他 还没有 这
[liːst] [aɪˈdiːə][ʌ; əv][aɪ ˈtiː] . "
least idea of it . "

至少 主意 的 它 . "
他们简直是把可怜的艾米琳扔到他头上，而他却毫不知情。
" [ˈemiliːn, -ləɪn] [druː] [hæz; hæz][noʊ] [ˈɡʌmpjən] , [aɪ][mʌst; məst] [əˈləʊ] , " [sed] [ˈsuːzn] .
" **Emmeline Drew has no gumption , I must allow , " said Susan** .
" 艾米琳 德鲁 有 不 勇气 , 我 必须 允许 , " 说 苏珊 .
"我不得不承认，艾米琳·德鲁缺乏魄力，"苏珊说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd][ʌ; əv] [ˈwʊmən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪr] ,
" **She is the kind of woman , Mrs : Dr : dear ,**
" 她 是 这 种类 的 女士 , 太太 : 博士 : 亲爱的 ,
"她就是那种女人，亲爱的医生夫人，

[huː] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][hɑːt] - [ˈwɔːtər][ˈbɑːt(ə)] [ɪn][jʊr; jər][bed][ɑːn][ə; eɪ][dɔːg] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðen]
who would put a hot - water bottle in your bed on a dog - night and then
WHO 会 放 一个 热的 - 水 瓶子 在 你的 床 在 一个 狗 - 夜晚 和 然后
[hæ;v; həv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [hɜːrt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt] [ˈɡreɪt(ə)] .
have her feelings hurt because you were not grateful .
有 她 情怀 伤害 因为 你 是 不是 感激的 .
在炎热的夜晚，她会在你的床上放一个热水袋，然后因为你没有感激而伤心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈhaʊskiːpər] .
And her mother was a very poor housekeeper .
和 她 母亲 曾是 一个 非常 贫穷的 管家 .
她的母亲是个很差劲的家庭主妇。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪʃklɔːθ] ?
Did you ever hear the story of her dishcloth ?
做过 你 曾经 听到 这 故事 的 她 抹布 ?
你听过她那块抹布的故事吗？

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈdɪʃklɔːθ] [wʌn] [deɪ] .
She lost her dishcloth one day .
她 丢失的 她 抹布 一 天 .
有一天，她把洗碗布弄丢了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
But the next day she found it .
但 这 下一个 天 她 成立 它 .
但第二天她就找到了。

[oʊ] , [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] [guːs] [æ; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] -
Oh , yes , Mrs : Dr : dear , she found it , in the goose at the dinner -
哦 , 是的 , 太太 : 博士 : 亲爱的 , 她 成立 它 , 在 这 鹅 在 这 晚餐 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
哦，是的，亲爱的医生太太，她在餐桌上的鹅身上找到了。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] .
mixed up with the stuffing .
混合 向上 和 这 馅 .
和馅料混在一起了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstɜːz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ?
Do you think a woman like that would do for a minister's mother - in - law ?
做 你 思考 一个 女士 喜欢 那 会 做 为了 一个 部长 母亲 - 在 - 法律 ?
你觉得像她这样的女人适合做牧师的岳母吗？

[aɪ][duː][nɑːt] .
I do not .
我 做 不是 .

我没有。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mendɪŋ] ['lɪt(ə)][dʒɛmz] ['traʊzərz] [ðæn; ðən][ɪn]
But no doubt I would be better employed in mending little **Jem's trousers than in**
但 不 怀疑 我 会 是 更好的 受雇 在 修补 小的 杰姆的 裤子 比 在
['tɔːkɪŋ] ['gɔːsɪp] [ə'baʊt][maɪ] ['neɪbərz] .
talking gossip about my neighbours .
说 闲话 关于 我的 邻居 .

但毫无疑问，我宁愿去修补小杰姆的裤子，也不愿去八卦邻居的事。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['skændələs] [læst] [naɪt] [ɪn] ['reɪnbəʊ] ['væli] . "
He tore them something scandalous last night in Rainbow Valley . "

昨晚他在彩虹谷对他们说了些不堪入耳的话。

" [wer] [ɪz] ['wɔːltər] ? " [æskt] [æn] .
"**Where is Walter ?** " **asked Anne** .
" 在哪里 是 沃尔特 ? " 问 安妮 .

“沃尔特在哪儿？”安妮问道。

" [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə][noʊ] [gʊd] , [aɪ] [fɪr] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dɪr] .
"**He is up to no good , I fear , Mrs . Dr . dear** .
" 他 是 向上 到 不 好的 , 我 害怕 , 太太 . 博士 . 亲爱的 .

“恐怕他没安好心，亲爱的医生夫人。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eksərsaɪz] [bʊk] .
He is in the attic writing something in an exercise book .
他 是 在 这 阁楼 写作 某物 在 一个 锻炼 书 .

他在阁楼里，正用练习本写东西。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ðɪs] [tɜːrm][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
And he has not done as well in arithmetic this term as he should ,
和 他 有 不是 完毕 作为 出色地 在 算术 这 学期 作为 他 应该 ,

这学期他的算术成绩不如预期。

[soʊ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [telz] [em 'iː] .
so the teacher tells me .
所以 这 老师 讲述 我 .

老师是这么告诉我的。

[tuː] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
Too well I know the reason why .
也 出色地 我 知道 这 原因 为什么 .

我太清楚其中的原因了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['sɪli] [raɪmz] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌmz] .
He has been writing silly rhymes when he should have been doing his sums .
他 有 到过 写作 愚蠢的 韵律 什么时候 他 应该 有 到过 正在做 他的 总和 .

他本应该做算术题，却在写些愚蠢的韵文。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['poʊət] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dɪr] . "
I am afraid that boy is going to be a poet , Mrs . Dr . dear . "
我 是 害怕的 那 男生 是 去 到 是 一个 诗人 , 太太 . 博士 . 亲爱的 . "

恐怕那孩子将来会成为一名诗人，亲爱的医生夫人。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['poʊət] [naʊ] , ['suːzn] . "
"**He is a poet now , Susan** . "
" 他 是 一个 诗人 现在 , 苏珊 . "

“苏珊，他现在是一位诗人了。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['ri:əl] [kɑ:m] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dɪr] .
“ **Well , you take it real calm , Mrs . Dr . dear .**
“ 出色地 , 你 拿 它 真实的 冷静的 , 太太 : 博士 : 亲爱的 :
“ 嗯 , 您就冷静点吧 , 亲爱的医生夫人。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] , [wen] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [streŋθ] .
I suppose it is the best way , when a person has the strength .
我 认为 它 是 这 最好的 方式 , 什么时候 一个 人 有 这 力量 :
我想 , 如果一个人有能力的话 , 这大概是最好的方法。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)] [hu:] [brɪ'gæŋ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊət] [ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
I had an uncle who began by being a poet and ended up by being a
我 有 一个 叔叔 WHO 开始 经过 存在 一个 诗人 和 结束 向上 经过 存在 一个
[træmp] .
tramp .
流浪汉 :
我有个叔叔 , 他最初是位诗人 , 最后却成了个流浪汉。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['fæməli] [wɜ:r; wər] ['dredfəli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . “
Our family were dreadfully ashamed of him .”
我们的 家庭 是 极其糟糕 羞愧 的 他 : “
我们全家都为他感到无比羞耻。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv] ['pəʊəts] , ['su:zn] , “ [sed] [æn] , ['læfɪŋ] .
“ **You don't seem to think very highly of poets , Susan ,**” **said Anne , laughing .**
“ 你 不 似乎 到 思考 非常 高度 的 诗人 , 苏珊 , ” 说 安妮 , 笑 :
“苏珊 , 你似乎不太看得起诗人 , ”安妮笑着说。

“ [hu:] [dʌz] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dɪr] ? “ [æskt] ['su:zn] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [ə'stɑ:nɪfmənt] .
“ **Who does , Mrs . Dr . dear ?**” **asked Susan in genuine astonishment .**
“ WHO 做 , 太太 : 博士 : 亲爱的 ? ” 问 苏珊 在 真的 惊讶 :
“谁会这么做呢 , 亲爱的医生夫人 ? ”苏珊由衷地惊讶地问道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪltən] [ænd; ənd] ['feɪkspeɪr] ?
“ **What about Milton and Shakespeare ?**
“ 什么 关于 米尔顿 和 莎士比亚 ?
“那么弥尔顿和莎士比亚呢 ? ”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] ? “
And the poets of the Bible ?”
和 这 诗人 的 这 圣经 ? “
那么 , 《圣经》中的诗人呢 ?

“ [ðeɪ] [tel] [em 'i:] ['mɪltən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **They tell me Milton could not get along with his wife ,**
“ 他们 告诉 我 米尔顿 可以 不是 得到 沿着 和 他的 妻子 ,
“他们告诉我 , 米尔顿和他的妻子关系不好 ,

[ænd; ənd] ['feɪkspeɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'spektəbl] [baɪ] [taɪmz] .
and Shakespeare was no more than respectable by times .
和 莎士比亚 曾是 不 更多的 比 可敬 经过 时代 :
而莎士比亚在当时也只不过是一位受人尊敬的人物而已。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] ,
As for the Bible ,
作为 为了 这 圣经 ,
至于《圣经》 ,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [θɪŋz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ðooz] [ˈseɪkrɪd] [deɪz] — [ɔ:l'doo] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ]
of course things were different in those sacred days — although I never had a
的 课程 事物 是 不同的 在 那些 神圣 天 — 虽然 我 绝不 有 一个
[haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] ,
high opinion of King David ,
高的 观点 的 国王 大卫 ,

当然，在那些神圣的年代，情况与现在不同——尽管我从来都不太看好大卫王。

[seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
say what you will .
说 什么 你 将要 .

随你怎么说。

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ˈeni] [gʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊətɪrɪ] ,
I never knew any good to come of writing poetry ,
我 绝不 知道 任何 好的 到 来 的 写作 诗 ,

我从没想过写诗会有什么好处。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [bɔɪ] [wɪl] [ˌaʊtˈgroʊ] [ðə; ði] [ˈtendənsi] .
and I hope and pray that blessed boy will outgrow the tendency .
和 我 希望 和 祈祷 那 蒙福 男生 将要 不再适合 这 趋势 .

我衷心希望并祈祷这个可怜的孩子能够改掉这个坏习惯。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] — [wi:; wi] [mʌst; məst] [si:] [wʌt] [ˈɪmʌlʃn] [ʌv; əv] [si: oo 'di:] - [ˈlɪvər] [ɔɪl] [wɪl] [du:] .
If he does not — we must see what emulsion of cod - liver oil will do .
如果 他 做 不是 — 我们 必须 看 什么 乳液 的 鳕鱼 - 肝 油 将要 做 .

如果他不这样做——我们就必须看看鳕鱼肝油乳化液会产生什么效果。

" [ˈtʃæptər] [vi:,əɪˈaɪ] .
" **CHAPTER VIII** :
" 章 八 :

“第八章

[mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] [ɪntə'vi:nz]
MISS CORNELIA INTERVENES
错过 科妮莉亚 介入

科妮莉亚小姐介入

[mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] [dɪ'sendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [mæns] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [ˈkwestʃənd] [ˈmerɪ] ,
Miss Cornelia descended upon the manse the next day and cross - questioned Mary ,
错过 科妮莉亚 下降 之上 这 牧师住宅 这 下一个 天 和 叉 - 被质问 玛丽 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

第二天，科妮莉亚小姐来到牧师住宅，盘问了玛丽，玛丽回答说：

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [kən'sɪdəɹəb(ə)l] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ænd; ənd] [ə'stu:tənəs] , [tuʊld][hɜ:r; həɹ]
being a young person of considerable discernment and astuteness , told her
存在 一个 年轻的 人 的 大量 辨别力 和 敏锐 , 讲述 她
[ˈstɔ:ri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtru:θfəli] ,
story simple and truthfully ,
故事 简单的 和 说实话 ,

她是一位颇具洞察力和敏锐度的年轻人，用简洁而真实的方式讲述了自己的故事。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtaɪər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [ɔ:r][brəˈvɑ:doʊ] .
with an entire absence of complaint or bravado .
和 一个 全部的 缺席 的 抱怨 或者 虚张声势 .

完全没有抱怨或虚张声势。

[mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
Miss Cornelia was more favourably impressed than she had expected to be ,
错过 科妮莉亚 曾是 更多的 有利 印象深刻 比 她 有 预期的 到 是 ,

科妮莉亚小姐的印象比她预想的要好得多。

[bʌt; bət] [di:md] [aɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪvɪr] .
but **deemed** **it** **her** **duty** **to** **be** **severe** .

但 被认为 它 她 责任 到 是 严重 .

但她认为严厉对待是她的职责。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['stɜ:rnli] , ” [ðæt] [ju:; jʊ] [[ʊəd] [jɔr; jər] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['fæməli] ,
“ **Do you think** , ” **she said sternly** , ” **that you showed your gratitude to this family** ,
“ 做 你 思考 , ” 她 说 严厉地 , ” 那 你 显示 你的 感激 到 这 家庭 ,
她严厉地说: “你认为你向这个家庭表达了你的感激之情吗? ”

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [tu:] [kaɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
who have been far too kind to you ,

WHO 有 到过 远的 也 种类 到 你 ,

他们对你太好了,

[baɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [frendz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] ['jestərdeɪ] ? “
by insulting and chasing one of their little friends as you did yesterday ? ”
经过 侮辱 和 追逐 一 的 他们的 小的 朋友们 作为 你 做过 昨天 ? “
像你昨天那样, 侮辱并追赶他们的小伙伴?

“ [seɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɑ:t(ə)n] [mi:n] [ʌv; əv] [em 'i:] , ” [əd'mɪtɪd] ['merɪ] ['i:zəli] .
“ **Say , it was rotten mean of me , ” admitted Mary easily** .
“ 说 , 它 曾是 烂 意思是 的 我 , ” 承认 玛丽 容易地 .

“唉, 我这样做真是太卑鄙了,” 玛丽坦然承认道。

“ [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [pə'zest] [em 'i:] .
“ **I dunno what possessed me** .
“ 我 不知道 什么 拥有 我 .

“我不知道自己当时是怎么了。”

[ðæt] [oʊld] ['kɑ:dfɪʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [soʊ] [bleɪmd] ['hændɪ] .
That old codfish seemed to come in so blamed handy .
那 老的 鳕鱼 似乎 到 来 在 所以 被指责 便利 .

那条老鳕鱼似乎来得正是时候。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] ['sɑ:ri] — [aɪ] [kraɪd] [læst] [naɪt] ['æftər] [aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
But I was awful sorry — I cried last night after I went to bed about it ,
但 我 曾是 可怕 对不起 — 我 哭 最后的 夜晚 后 我 去 到 床 关于 它 ,
但我感到非常抱歉——昨晚睡前我为此哭了一场。

['ɑ:nɪst] [aɪ] [dɪd] .
honest I did .
诚实的 我 做过 .

说实话, 我确实这么做了。

[ju:; jʊ] [æsk] [ju ən 'e] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
You ask Una if I didn't .
你 问 乌娜 如果 我 没有 .

如果你没问乌娜, 就去问她。

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [fɔ:r; fər] - [kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]
I wouldn't tell her what for ' cause I was ashamed of it , and then she
我 不会 告诉 她 什么 为了 - 原因 我 曾是 羞愧 的 它 , 和 然后 她
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

我没告诉她原因, 因为我为此感到羞耻, 然后她哭了。

[tu:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [hɜ:rt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
too , because she was afraid someone had hurt my feelings .
也 , 因为 她 曾是 害怕的 某人 有 伤害 我的 情怀 .

也因为她害怕有人伤害了我的感情。

[lɒːz] , [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] ['eni] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɜːrt] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

Laws , I ain't got any feelings to hurt worth speaking of .
法律 , 我 不是 得到 任何 情怀 到 伤害 值得 请讲 的 .

法律啊, 我没什么值得伤害的感情。

[wʌt] ['wʌrɪs] [em 'iː][ɪz] [waɪ] ['mɪsɪz] . [ˈwaɪli] [heɪnt] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .

What worries me is why Mrs . Wiley hain't been hunting for me .
什么 担忧 我 是 为什么 太太 . 威利 没有 到过 打猎 为了 我 .

我担心的是, 为什么威利太太没有来找我。

[,aɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk] [hɜːr; hər] .

It ain't like her .
它 不是 喜欢 她 .

这不像她的作风。

" [mɪs] [kɔːr'niːljə] [hɜːr'self] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] ,

" Miss Cornelia herself thought it rather peculiar ,
" 错过 科妮莉亚 她自己 想法 它 相当 奇特 ,

“科妮莉亚小姐本人也觉得这很奇怪,”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['mɪrli] [əd'mɒnɪʃ] ['meri] ['ʃɑːrpli] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['lɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

but she merely admonished Mary sharply not to take any further liberties with the
但 她 仅仅 告诫 玛丽 尖锐地 不是 到 拿 任何 更远 自由 和 这

['mɪnɪstəːz] ['kɔːdfɪ] ,

minister's codfish ,
部长 鳕鱼 ,

但她只是严厉地告诫玛丽, 不许再对牧师的鳕鱼有任何不轨之举。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['prɔːgres] [æt; ət] ['ɪŋɡl,sɑɪd] .

and went to report progress at Ingleside .
和 去 到 报告 进步 在 炉边 .

然后前往英格尔赛德汇报进展情况。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] ['stɔːri] [ɪz] [truː] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" If the child's story is true the matter ought to be looked into , " she said .
" 如果 这 孩子的 故事 是 真的 这 事情 应该 到 是 看起来 进入 , " 她 说 .

“如果孩子所言属实, 就应该对此事进行调查,”她说。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈwaɪli] ['wʊmən] , [bɪ'liːv] [em 'iː] .

" I know something about that Wiley woman , believe me .
" 我 知道 某物 关于 那 威利 女士 , 相信 我 .

“相信我, 我对那个叫威利的女人有所了解。”

['mɑːrʃl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] ['oʊvər] - ['hɑːrbər] .

Marshall used to be well acquainted with her when he lived over - harbour .
马歇尔 用过的 到 是 出色地 熟人 和 她 什么时候 他 居住地 超过 - 港口 .

马歇尔以前住在港口对面时, 就和她很熟。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [læst] ['sʌmər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ]

I heard him say something last summer about her and a home child she
我 听到 他 说 某物 最后的 夏天 关于 她 和 一个 家 孩子 她

[hæd; həd] — ['laɪkli] [ðɪs] ['veri] ['meri] - ['kriːtʃər] .

had — likely this very Mary - creature .
有 — 可能 这 非常 玛丽 - 生物 .

去年夏天我听到他说起她和她在家的孩子——很可能就是这个玛丽。

[hiː; hi] [sed] [sʌm; səm][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][nɑːt]

He said some one told him she was working the child to death and not
他 说 一些 一 讲述 他 她 曾是 在在职的 这 孩子 到 死亡 和 不是

[hæf] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [,aɪ 'tiː] .

half feeding and clothing it .
一半 喂养 和 衣服 它 .

他说有人告诉他, 她让孩子累死, 却不给孩子提供足够的食物和衣服。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [æn] ['dɪrɪ] ,
You know , Anne dearie ,
你 知道 , 安妮 亲爱的 ,

你知道吗，亲爱的安妮，

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] ['hæbɪt] ['ni:ðər] [tu:; tə] [meɪk] [nɔ:ɾ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['oʊvər] -
it has always been my habit neither to make nor meddle with those over -
它 有 总是 到过 我的 习惯 两者都不 到 制作 也不 插手 和 那些 超过 -
[ˈhɑ:rbər] [foʊks] .
harbour folks .
港口 各位 .

我向来不干涉那些港口工人的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [send] ['mɑ:ɾl] ['oʊvər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪf]
But I shall send Marshall over to - tomorrow to find out the rights of this if
但 我 将 发送 马歇尔 超过 到 - 明天 到 寻找 出去 这 权利 的 这 如果
[hi:; hi] [kæn; kən] .
he can .
他 能 .

但我会明天派马歇尔过去查明此事是否合法。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] .
And then I'll speak to the minister .
和 然后 患病的 说话 到 这 部长 .

然后我会和部长谈谈。

[maɪnd] [ju:; jʊ] , [æn] ['dɪrɪ] , [ðə; ðɪ] ['merɪdɪθ] [faʊnd] [ðɪs] [gɜ:ɾl] ['lɪtərəli] ['stɑ:rvɪŋ] [ɪn] [dʒeɪmz] ['teɪlɜ:z]
Mind you , Anne dearie , the Merediths found this girl literally starving in James Taylor's
头脑 你 , 安妮 亲爱的 , 这 梅雷迪思 成立 这 女孩 字面上地 饥饿 在 詹姆斯 泰勒的
[oʊld] [heɪ] [bɑ:ɾn] .
old hay barn .
老的 干草 谷仓 .

安妮，你可要记住，梅雷迪思一家是在詹姆斯·泰勒的旧干草棚里发现这个女孩的，当时她真的饿得奄奄一息。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔ:l] [naɪt] , [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋɡrɪ] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .
She had been there all night , cold and hungry and alone .
她 有 到过 那里 全部 夜晚 , 寒冷的 和 饥饿的 和 独自的 .

她在那里待了一整夜，又冷又饿又孤身一人。

[ænd; ənd] [ju: 'es] ['sli:pɪŋ] [wɔ:ɾm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:ɾ] [bedz] [ˈæftər] [ɡʊd] ['sʌpəz] . "
And us sleeping warm in our beds after good suppers . "
和 我们 睡眠 温暖的 在 我们的 床 后 好的 晚餐 . "

我们吃过丰盛的晚餐后，舒舒服服地睡在温暖的床上。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [æn] , ['pɪktʃərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:ɾ; həɾ] [oʊn] [dɪr] ['beɪbɪ:z] ,
" **The poor little thing , " said Anne , picturing one of her own dear babies ,**
" 这 贫穷的 小的 事物 , " 说 安妮 , 想象 一 的 她 自己的 亲爱的 婴儿 ,
"这可怜的小家伙,"安妮说着，脑海中浮现出自己心爱的孩子的身影。

[koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋɡrɪ] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
cold and hungry and alone in such circumstances .
寒冷的 和 饥饿的 和 独自的 在 这样的 情况 .

在这种情况下，他们又冷又饿，孤身一人。

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] - [ju:st] , [mɪs] [kɔ:ɾ'nɪ:ljə] , [ʃi:; ʃɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] [sʌtʃ]
" **If she has been ill - used , Miss Cornelia , she mustn't be taken back to such**
" 如果 她 有 到过 患病的 - 用过的 , 错过 科妮莉亚 , 她 不得 是 已采取 后退 到 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] .
a place .
一个 地方 .

“如果科妮莉亚小姐受到了虐待，就不应该把她送回那样的地方。”

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələɹ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] . ”
I was an orphan once in a very similar situation . ”
我 曾是 一个 孤儿 一次 在 一个 非常 相似的 情况 . ”

我曾经也是个孤儿，处境和你非常相似。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['hoʊp,təʊn] [ə'saɪləm][fəʊks] , ” [sed] [mɪs] [kɔ:ɹ'ni:ljə] .
” **We'll have to consult the Hopetown asylum folks , ” said Miss Cornelia .**
” 出色地 有 到 咨询 这 霍普敦 庇护所 各位 , ” 说 错过 科妮莉亚 .
“我们得咨询一下霍普敦精神病院的人，”科妮莉亚小姐说。

“ ['eniweɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [left] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] .
” **Anyway , she can't be left at the manse .**
” 反正 , 她 不能 是 左边 在 这 牧师住宅 .
“总之，不能把她留在牧师住宅里。”

[dɪr] [noʊz] [wʌt] [ðoʊz] [pʊr] [tʃɪldrən] [maɪt] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
Dear knows what those poor children might learn from her .
亲爱的 知道 什么 那些 贫穷的 孩子们 可能 学习 从 她 .
亲爱的知道那些可怜的孩子能从她身上学到什么。

[aɪ][ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [swer] .
I understand that she has been known to swear .
我 理解 那 她 有 到过 已知 到 发誓 .
我知道她以前说过脏话。

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [tu:] [hoʊl] [wi:ks] [ænd; ənd][mɪstər] ['merɪdɪθ] ['nevər]
But just think of her being there two whole weeks and Mr Meredith never
但 只是 思考 的 她 存在 那里 二 所有的 周 和 先生 梅雷迪思 绝不
[ˈweɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
waking up to it !
醒来 向上 到 它 !
但想想看，她在那里待了整整两周，而梅雷迪思先生却浑然不知！

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] ?
What business has a man like that to have a family ?
什么 商业 有 一个 男人 喜欢 那 到 有 一个 家庭 ?
像他这样的人哪来的精力组建家庭？

[waɪ] , [æn] ['dɪrɪ] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] .
Why , Anne dearie , he ought to be a monk .
为什么 , 安妮 亲爱的 , 他 应该 到 是 一个 僧 .
安妮，你看，他应该去当和尚。

“ [tu:] ['i:vniŋz] ['leitər] [mɪs] [kɔ:ɹ'ni:ljə] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] ['ɪŋɡl,sɑɪd] .
” **Two evenings later Miss Cornelia was back at Ingleside .**
” 二 晚上 之后 错过 科妮莉亚 曾是 后退 在 炉边 .
“两天后的晚上，科妮莉亚小姐回到了英格尔赛德。”

“ [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] !
” **It's the most amazing thing !**
” 它是 这 最多 惊人的 事物 !
“这真是太神奇了！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ Mrs . Wiley was found dead in her bed the very morning after this Mary creature ran away . ”
太太 威利 曾是 成立 死的 在 她 床 这 非常 早晨 后 这 玛丽 生物 跑 离开 。

“玛丽这个怪物逃跑后的第二天早上，人们发现威利太太死在了床上。”

She has had a bad heart for years and the doctor had warned her it might happen at any time .
她 有 有 一个 坏的 心 为了 年 和 这 医生 有 警告 她 它 可能 发生 在 任何 时间 。

她多年来一直有心脏病，医生曾警告过她，这种情况随时可能发生。

She had sent away her hired man and there was nobody in the house .
她 有 发送 离开 她 雇用 男人 和 那里 曾是 无人 在 这 房子 。

她遣走了雇工，屋里一个人也没有。

Some neighbours found her the next day .
一些 邻居 成立 她 这 下一个 天 。

第二天，一些邻居发现了她。

They missed the child , it seems ,
他们 错过 这 孩子 ， 它 似乎 ，

他们似乎错过了那个孩子。

but supposed Mrs . Wiley had sent her to her cousin near Charlottetown as she had said she was going to do .
但 据称 太太 威利 有 发送 她 到 她 表哥 靠近 夏洛特敦 作为 她 有 说 她 曾是 去 到 做 。

但她以为威利太太已经像她说的那样，把她送到了夏洛特敦附近的表亲那里。

The cousin didn't come to the funeral and so nobody ever knew that Mary wasn't with her .
这 表哥 没有 来 到 这 葬礼 和 所以 无人 曾经 知道 那 玛丽 不是 和 她 。

表妹没有来参加葬礼，所以没有人知道玛丽当时不在她身边。

The people Marshall talked to told him some things about the way Mrs . Wiley used this Mary that made his blood boil ,
这 人们 马歇尔 谈话 到 讲述 他 一些 事物 关于 这 方式 太太 威利 用过的 这 玛丽 那 制成 他的 血 熬 ，

马歇尔与人交谈后，得知威利太太是如何利用玛丽的，这让他怒火中烧。

so he declares .
所以 他 声明 。

他如此宣称。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:] [pʊts] ['mɑːrʃl] [ɪn][ə; eɪ] ['regjələər] ['fjəri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [ɪl] -
You know , it puts Marshall in a regular fury to hear of a child being ill -
你 知道 , 它 放置 马歇尔 在 一个 常规的 愤怒 到 听到 的 一个 孩子 存在 患病的 -
[juːst] .
used .
用过的 :

你知道，每当听到有孩子被虐待，马歇尔都会非常愤怒。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wɪpt] [hɜːr; hər] ['mɜːrsɪləsli] [fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [fɔːlt] [ɔːr] [mis'teɪk] .
They said she whipped her mercilessly for every little fault or mistake .
他们 说 她 鞭打 她 无情地 为了 每一个 小的 过错 或者 错误 :

他们说，她会因为女儿的任何小过错或错误而毫不留情地鞭打她。

[sʌm; səm][fʊks] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] [ə'θɔːrətɪz] [bʌt; bət] ['evriː,bɑːdiːz] ['bɪznəs]
Some folks talked of writing to the asylum authorities but everybody's business
一些 各位 谈话 的 写作 到 这 庇护所 当局 但 每个人的 商业
[ɪz][ˈnoʊ,bɑːdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [dʌn] . "
is nobody's business and it was never done . "
是 没有人 商业 和 它 曾是 绝不 完毕 :

有些人说要写信给庇护当局，但这是人之常情，所以最终也没人这么做。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] ['waɪli] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ded] , " [sed] ['suːzn] ['fɪrslɪ] .
" **I am sorry that Wiley person is dead , " said Susan fiercely** .
" 我 是 对不起 那 威利 人 是 死的 , " 说 苏珊 激烈地 :
"我很遗憾Wiley去世了,"苏珊语气沉重地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər] - ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
" **I should like to go over - harbour and give her a piece of my mind** .
" 我 应该 喜欢 到 去 超过 - 港口 和 给 她 一个 片 的 我的 头脑 :
"我真想去港口那边好好教训她一顿。"

['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dɪr] !
Starving and beating a child , Mrs . Dr . dear !
饥饿 和 殴打 一个 孩子 , 太太 : 博士 : 亲爱的 !
亲爱的医生太太，你竟然让孩子挨饿受冻，还殴打孩子！

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['lɔːfl] ['spæŋkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .
As you know , I hold with lawful spanking , but I go no further .
作为 你 知道 , 我 抓住 和 合法的 打屁股 , 但 我 去 不 更远 :
如你所知，我支持合法的打屁股，但不会更进一步。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːr] [tʃaɪld] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃl] ['eliːət] ? "
And what is to become of this poor child now , Mrs . Marshall Elliott ? "
和 什么 是 到 变得 的 这 贫穷的 孩子 现在 , 太太 : 马歇尔 埃利奥特 ? "
那么，马歇尔·艾略特夫人，这个可怜的孩子现在该怎么办呢？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['hoʊp,təʊn] , " [sed] [mɪs] [kɔːr'niːljə] .
" **I suppose she must be sent back to Hopetown , " said Miss Cornelia** .
" 我 认为 她 必须 是 发送 后退 到 霍普敦 , " 说 错过 科妮莉亚 :
"我想她应该被送回霍普敦了,"科妮莉亚小姐说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [hɪrə'baʊts] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ][hoʊm] [tʃaɪld][hæz; həz][wʌn] .
" **I think every one hereabouts who wants a home child has one** .
" 我 思考 每一个 一 附近 WHO 想要 一个 家 孩子 有 一 :
"我觉得这附近所有想要孩子的人都如愿以偿了。"

[aɪl] [siː] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
I'll see Mr . Meredith to - morrow and tell him my opinion of the whole
患病的 看 先生 : 梅雷迪思 到 - 明天 和 告诉 他 我的 观点 的 这 所有的
[ə'fer] . "
affair . "
事务 : "

我明天会见梅雷迪思先生，告诉他我对整件事的看法。

“ [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ji] [wɪl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪr] , ” [sed] [ˈsuːzn] , [ˈæftər] [mɪs] [kɔːrˈniːljə]
“ And no doubt she will , Mrs Dr . dear , ” said Susan , after Miss Cornelia
“ 和 不 怀疑 她 将要 , 太太 : 博士 : 亲爱的 , ” 说 苏珊 , 后 错过 科妮莉亚
[hæd; həd] [ɡɔːn] .
had gone .
有 已消失 :

“毫无疑问，她会，亲爱的医生夫人，”康妮莉亚小姐走后，苏珊说道。

“ [ʃiː; ji] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ She would stick at nothing ,
“ 她 会 戳 在 没有什么 ,

她什么事都不会坚持，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈɪŋɡl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈspaɪər] [ɪf] [ʃiː; ji] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .
not even at shingling the church spire if she took it into her head .
不是 甚至 在 瓦片 这 教会 尖塔 如果 她 采取 它 进入 她 头 .

如果她真的这么做了，就连给教堂尖顶铺瓦片都不行。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈiːv(ə)n] [kɔːrˈniːljə] [ˈbraɪənt][kæn; kən] [tʊːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [æz; əz]
But I cannot understand how even Cornelia Bryant can talk to a minister as
但 我 不能 理解 如何 甚至 科妮莉亚 布莱恩特 能 讲话 到 一个 部长 作为
[ʃiː; ji] [dʌz] .
she does .
她 做 .

但我无法理解，就连科妮莉亚·布莱恩特怎么能那样跟牧师说话。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈeni] [ˈkɑːmən] [ˈpɜːrs(ə)n] .
You would think he was just any common person .
你 会 思考 他 曾是 只是 任何 常见的 人 .

你会觉得他只是个普通人。

“ [wen] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
“ When Miss Cornelia had gone ,
“ 什么时候 错过 科妮莉亚 有 已消失 ,

“科妮莉亚小姐走后，

[næn; nɑːn] [blaɪθ] [ˌʌnˈkɜːrld] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæmək] [wer] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ]
Nan Blythe uncurled herself from the hammock where she had been studying
楠 布莱斯 展开 她自己 从 这 吊床 在哪里 她 有 到过 学习
[hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] .
her lessons and slipped away to Rainbow Valley .
她 课程 和 滑倒了 离开 到 彩虹 谷 .

南·布莱斯从她一直学习的吊床上起身，悄悄溜到了彩虹谷。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] .
The others were already there .
这 其他的 是 已经 那里 .

其他人已经到了。

[ˈdʒem][ænd; ənd][ˈdʒeri][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkɔɪts] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈhɔːs,ʃuːz] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Jem and Jerry were playing quoits with old horseshoes borrowed from the
杰姆 和 杰瑞 是 玩耍 掷环 和 老的 马蹄铁 借来的 从 这
[ɡlen] [ˈblæksmɪθ] .
Glen blacksmith .
格伦 铁匠 .

杰姆和杰瑞正在玩掷环游戏，用的是从格伦铁匠那里借来的旧马蹄铁。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈstɔːkɪŋ] [ænts][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈhɪlək] .
Carl was stalking ants on a sunny hillock .
卡尔 曾是 跟踪 蚂蚁 在 一个 阳光明媚 岗 .

卡尔在阳光明媚的小山丘上跟踪蚂蚁。

[ˈwɔːltər] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrn] ,
Walter , lying on his stomach among the fern ,
沃尔特 , 说谎 在 他的 胃 之中 这 蕨类 ,
沃尔特趴在蕨类植物丛中,

[wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈmeri] [ænd; ənd][diː ˈaɪ][ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn ˈe][frʌm; frəm][ə; eɪ]
was reading aloud to Mary and Di and Faith and Una from a
曾是 阅读 大声 到 玛丽 和 迪 和 信仰 和 乌娜 从 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [miθs] [werɪn] [wɜːr; wər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈprestər] [dʒɑːn][ænd; ənd]
wonderful book of myths wherein were fascinating accounts of Prester John and
精彩的 书 的 神话 其中 是 迷人 账户 的 普雷斯特 约翰 和
[ðə; ði] [ˈwaːndərɪŋ] [dʒuː] ,
the Wandering Jew ,
这 漫游 犹 ,

当时我正在给玛丽、迪、费丝和尤娜朗读一本精彩的神话故事书，里面有关于约翰长老和流浪的犹太人的引人入胜的故事。

[dɪˈvaɪnɪŋ] [rɑːdz][ænd; ənd] [teɪld] [men] , [ʌv; əv] - ,
divining rods and tailed men , of Schamir ,
占卜 杆 和 有尾巴的 男人 , 的 - ,
沙米尔的占卜棒和长着尾巴的人,

[ðə; ði] [wɜːrm] [ðæt] [splɪt] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈɡoʊldən] [ˈtrezər] , [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃənət]
the worm that split rocks and opened the way to golden treasure , of Fortunate
这 蠕虫 那 分裂 岩石 和 打开 这 方式 到 金的 宝藏 , 的 幸运
[aɪlz] [ænd; ənd][swɑːn] - [ˈmeɪdnz] .
Isles and swan - maidens .
岛屿 和 天鹅 - 少女们 .
能劈开岩石，开辟通往黄金宝藏、幸运岛和天鹅少女之路的虫子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [[ɑːk] [tuː; tə][ˈwɔːltər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈwɪljəm] [tel] [ænd; ənd] [ˈɡelərt]
It was a great shock to Walter to learn that William Tell and Gelert
它 曾是 一个 伟大的 震惊 到 沃尔特 到 学习 那 威廉 告诉 和 盖勒特
[wɜːr; wər] [miθs] [ˈɔːlsou] ;
were myths also ;
是 神话 还 ;
得知威廉·泰尔和盖勒特也是神话人物，沃尔特感到非常震惊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbɪjəp] [ˈhɑːtoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ;
and the story of Bishop Hatto was to keep him awake all that night ;
和 这 故事 的 主教 哈托 曾是 到 保持 他 醒 全部 那 夜晚 ;
哈托主教的故事让他整夜都睡不着觉；

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪd][ˈpaɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][sæn] - .
but best of all he loved the stories of the Pied Piper and the San Greal .
但 最好的 的 全部 他 喜爱 这 故事 的 这 馅饼 派珀 和 这 圣 - .
但他最喜欢的还是花衣魔笛手和圣杯的故事。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈθrɪlɪŋli] ,
He read them thrillingly ,
他 读 他们 激动人心 ,
他兴致勃勃地读着它们。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbelz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ˈlʌvəz] [ˈtɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːlnəs]
while the bells on the Tree Lovers tinkled in the summer wind and the coolness
尽管 这 铃铛 在 这 树 恋人 叮叮当当 在 这 夏天 风 和 这 凉爽
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈfædʊʊz] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] .
of the evening shadows crept across the valley .
的 这 晚上 阴影 悄悄地爬 穿过 这 谷 .
树恋人小屋的铃铛在夏风中叮当作响，傍晚的凉意渐渐笼罩了山谷。

“ [seɪ] , [eɪnt] [ðem; ðəm] - [laɪz] ? ” [sed] ['meri] [əd'maɪərɪŋli] [wen] ['wɔ:ltər] [hæd; həd] [kloʊzd]
“ **Say** , **ain't** **them** **in'resting** **lies** ? ” **said** **Mary** **admiringly** **when** **Walter** **had** **closed**
“ 说 , 不是 他们 - 谎言 ? ” 说 玛丽 钦佩地 什么时候 沃尔特 有 关闭
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

“哎，这些不都是些谎言吗？”沃尔特合上书后，玛丽赞叹道。

“ [ðeɪ] [ɑ:nt] [laɪz] , ” [sed] [di: 'aɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **They** **aren't** **lies** , ” **said** **Di** **indignantly** .
“ 他们 不是 谎言 , ” 说 迪 愤慨地 .

“那不是谎言，”迪愤愤不平地说。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [ðeə(r)] [tru:] ? ” [æskt] ['meri] [ɪn'kredʒələsli] .
“ **You** **don't** **mean** **they're** **true** ? ” **asked** **Mary** **incredulously** .
“ 你 不 意思是 它们是 真的 ? ” 问 玛丽 难以置信地 .

“你不会是说它们是真的吧？”玛丽难以置信地问道。

“ [noʊ] — [nɔ:t] [ɪg'zæktli] .
“ **No** — **not** **exactly** .
“ 不 — 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[ðeə(r)] [laɪk] [ðoʊz] [ɡʊst] - ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
They're **like** **those** **ghost** - **stories** **of** **yours** .
它们是 喜欢 那些 鬼 - 故事 的 你的 .

它们就像你讲的那些鬼故事一样。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [tru:] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ju: 'es] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ]
They **weren't** **true** — **but** **you** **didn't** **expect** **us** **to** **believe** **them** , **so** **they**
他们 不是 真的 — 但 你 没有 预计 我们 到 相信 他们 , 所以 他们
[wə:nt, weənt] [laɪz] . “
weren't **lies** . ”
不是 谎言 . ”

它们并非事实——但你也没指望我们相信它们，所以它们算不上谎言。

“ [ðæt] [jɑ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dr'vaɪnɪŋ] [rɑ:d] [ɪz] [noʊ] [laɪ] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['meri] .
“ **That** **yarn** **about** **the** **divining** **rod** **is** **no** **lie** , **anyhow** , ” **said** **Mary** .
“ 那 纱 关于 这 占卜 杆 是 不 说谎 , 无论如何 , ” 说 玛丽 .

“不管怎样，关于探矿棒的那个故事可不是谎言，”玛丽说。

“ [oʊld] [dʒeɪk] ['krɒfəd] ['oʊvər] - ['hɑ:rbər] [kæn; kən] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] .
“ **Old** **Jake** **Crawford** **over** - **harbour** **can** **work** **it** .
“ 老的 杰克 克劳福德 超过 - 港口 能 工作 它 .

“老杰克·克劳福德可以胜任这项工作。”

[ðeɪ] [send] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['evriwɪr] [wen] [ðeɪ] [wə:nt] [tu:; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [wel] .
They **send** **for** **him** **from** **everywhere** **when** **they** **want** **to** **dig** **a** **well** .
他们 发送 为了 他 从 到处 什么时候 他们 想 到 挖 一个 出色地 .

他们想挖井的时候，就会从四面八方找他来帮忙。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] . “
And **I** **believe** **I** **know** **the** **Wandering** **Jew** . ”
和 我 相信 我 知道 这 漫游 犹 . ”

我相信我认识那位流浪的犹太人。

“ [oʊ] , ['meri] , ” [sed] [ju ɛn 'e] , [ɔ:] - [strʌk] .
“ **Oh** , **Mary** , ” **said** **Una** , **awe** - **struck** .
“ 哦 , 玛丽 , ” 说 乌娜 , 敬畏 - 击 .

“哦，玛丽，”尤娜惊叹道。

“ [aɪ][du:] — [tru:z] [jʊə(r)] [ə'laɪv] .
“ I do — true's you're alive .
“ 我 做 — 真的 你是 活 .

“我的确如此——你还活着。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪlɪz] [wʌn] [deɪ] [læst] [fɔ:l] .
There was an old man at Mrs . Wiley's one day last fall .
那里 曾是 一个 老的 男人 在 太太 . 威利 — 天 最后的 落下 .

去年秋天的一天，威利太太家来了一位老人。

[hi:; hi] [lʊkt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] .
He looked old enough to be anything .
他 看起来 老的 足够的 到 是 任何事物 .

他看上去年纪很大，像是任何年龄段的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˈsi:dər][pʊʊsts] , [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪd] [læst] [wel] .
She was asking him about cedar posts , if he thought they'd last well .
她 曾是 问 他 关于 雪松 帖子 , 如果 他 想法 他们会 最后的出色地 .

她问他关于雪松木柱的问题，问他是否认为它们经久耐用。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [læst] [wel] ?
And he said , ' Last well ?
和 他 说 , - 最后的出色地 ?

他说：“最后情况如何？ ”

[ðeɪl] [læst][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
They'll last a thousand years .
他们会 最后的 一个 千 年 .

它们能保存一千年。

[aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [traɪd] [ðem; ðəm] [twɑɪs] .
I know , for I've tried them twice .
我 知道 , 为了 我已经 尝试 他们 两次 .

我知道，因为我试过两次了。

- [naʊ] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [oʊld] [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi][bat; bət][jər; jər] [ˈwɑ:ndərɪŋ]
' Now , if he was two thousand years old who was he but your Wandering
- 现在 , 如果 他 曾是 二 千 年 老的 WHO 曾是 他 但 你的 漫游
[dʒu:] ? "
Jew ? "
犹 ? "

“如果他真有两千岁， 那他不就是你们的流浪犹太人吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] [wʊd] [ə'səʊsiert; ə'səʊʃiɛrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ˈmɪsɪz] .
“ I don't believe the Wandering Jew would associate with a person like Mrs .
“ 我 不 相信 这 漫游 犹 会 联系 和 一个 人 喜欢 太太 .
[ˈwaɪli] ,
Wiley ,
威利 ,

“我不认为流浪的犹太人会和像威利夫人这样的人来往。”

“ [sed] [feɪθ] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ said Faith decidedly .
“ 说 信仰 绝对地 .

“费丝斩钉截铁地说。”

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][paɪd][ˈpaɪpər] [ˈsto:ri] , “ [sed] [ˌdi: 'aɪ] , “ [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈmʌðər] .
“ I love the Pied Piper story , " said Di , " and so does mother .
“ 我 爱 这 馅饼 派珀 故事 , “ 说 迪 , “ 和 所以 做 母亲 .

“我喜欢花衣魔笛手的故事,”迪说,“我妈妈也喜欢。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [soʊ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜr] [ˈlɪt(ə)] [leɪm] [bɔɪ] [hu:] [ˈkudnt] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I always feel so sorry for the poor little lame boy who couldn't keep up with the
我 总是 感觉 所以 对不起 为了 这 贫穷的 小的 瘸 男生 WHO 不能 保持 向上 和 这
[ˈʌðər] [ænd; ənd][gɑ:t] [ʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
others and got shut out of the mountain .
其他的 和 得到 关闭 出去 的 这 山 .

我总是很同情那个可怜的跛脚小男孩，他跟不上其他人，被拒之门外，无法登上山。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
He must have been so disappointed .
他 必须 有 到过 所以 失望的 .

他当时一定非常失望。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈhi:d][bi:; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [hi:; hi]
I think all the rest of his life he'd be wondering what wonderful thing he
我 思考 全部 这 休息 的 他的 生活 他会 是 好奇 什么 精彩的 事物 他
[hæd; həd] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈwɪʃŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
had missed and wishing he could have got in with the others . "
有 错过 和 祝 他 可以 有 得到 在 和 这 其他的 . "

我想他余生都会后悔自己错过了什么美好的事物，并希望自己能和其他人一起加入。

" [bʌt; bət] [haʊ] [glæd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [ju ɛn 'e] [ˈsɔ:ftli] .

" But how glad his mother must have been , " said Una softly .
" 但 如何 高兴的 他的 母亲 必须 有 到过 , " 说 乌娜 轻轻 .

“可是他的母亲该有多高兴啊，”乌娜轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑ:ri] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪm] .

" I think she had been sorry all her life that he was lame .
" 我 思考 她 有 到过 对不起 全部 她 生活 那 他 曾是 瘸 .

“我想她一生都在为他跛脚而感到遗憾。”

[pər'hæps][fi:; fi][ˈi:v(ə)n] [ju:st] [tu:; tə][kraɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Perhaps she even used to cry about it .
也许 她 甚至 用过的 到 哭 关于 它 .

或许她以前还会为此哭泣。

[bʌt; bət][fi:; fi] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [ə'gen] — [ˈnevər] .

But she would never be sorry again — never .
但 她 会 绝不 是 对不起 再次 — 绝不 .

但她再也不会后悔了——永远不会。

[fi:; fi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [fi:; fi] [ˈhædnt] [lɔ:st] [hɪm; ɪm] .
She would be glad he was lame because that was why she hadn't lost him .
她 会 是 高兴的 他 曾是 瘸 因为 那 曾是 为什么 她 之前没有 丢失的 他 .

"
"
"

她会庆幸他是个瘸子，因为正因如此，她才没有失去他。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [ˈwɔ:ltər] [ˈdri:mɪli] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈfɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,

" Some day , " said Walter dreamily , looking afar into the sky ,
" 一些 天 , " 说 沃尔特 梦幻般地 , 寻找 远方 进入 这 天空 ,

“总有一天，”沃尔特梦呓般地说道，目光投向远方的天空。

" [ðə; ði] [paɪd][ˈpaɪpər] [wɪl] [kʌm] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [daʊn] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] ,

" the Pied Piper will come over the hill up there and down Rainbow Valley ,
" 这 馅饼 派珀 将要 来 超过 这 爬坡道向上 那里 和 向下 彩虹 谷 ,

“吹笛人会从山上下来，沿着彩虹谷而下，

[ˈpaɪpɪŋ] [ˈmerəli] [ænd; ənd] [ˈswi:tli] .

piping merrily and sweetly .
管道 兴高采烈地 和 甜蜜地 .

欢快而甜蜜地吹着。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] — [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
And I will follow him — follow him down to the shore — down to the sea
和 我 将要 跟随 他 — 跟随 他 向下 到 这 支撑 — 向下 到 这 海
— [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] .
— away from you all .
— 离开 从 你 全部 .
我将跟随他——跟随他到岸边——到大海——远离你们所有人。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] — [ˈdʒɛm] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] — [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən]
I don't think I'll want to go — Jim will want to go — it will be such an
我 不 思考 患病的 想 到 去 — 杰姆 将要 想 到 去 — 它 将要 是 这样的 一个
[ədˈventʃər] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .
adventure — but I won't .
冒险 — 但 我 惯于 .
我觉得我不想去——杰姆会想去——那将是一次多么有趣的冒险啊——但我不想去。

[ˈoʊnli] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] — [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [wɪl] [kɔːl][ænd; ənd][kɔːl][ænd; ənd][kɔːl][emˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
Only I'll have to — the music will call and call and call me until I
仅有的 患病的 有 到 — 这 音乐 将要 称呼 和 称呼 和 称呼 我 直到 我
[mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] . ”
must follow . ”
必须 跟随 . ”
只有我才必须这样做——音乐会不停地召唤我，直到我不得不跟随它。

“ [wiːl] [ɔːl][goʊ] , ” [kraɪd] [ˌdiːˈaɪ] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈwɒltɜːz] [ˈfænsi] ,
“ **We'll all go , ” cried Di , catching fire at the flame of Walter's fancy ,**
”出色地 全部 去 , ” 哭 迪 , 捕捉 火 在 这 火焰 的 沃尔特的 想要 ,
“我们都要去！”迪喊道，她被沃尔特的热情所感染。

[ænd; ənd][hæf] - [bɪˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] , [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk]
and half - believing she could see the mocking , retreating figure of the mystic
和 一半 - 相信 她 可以 看 这 嘲讽 , 撤退 数字 的 这 神秘
[ˈpaɪpər][ɪn][ðə; ði][faːr] ,
piper in the far ,
派珀 在 这 远的 ,
她半信半疑地看到远处神秘的吹笛人嘲讽地离去的身影。

[dɪm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
dim end of the valley .
暗淡 结尾 的 这 谷 .
山谷尽头的昏暗处。

“ [noʊ] . [juːl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][weɪt] , ” [sed] [ˈwɔːltər] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] , [ˈsplendɪd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
“ **No . You'll sit here and wait , ” said Walter , his great , splendid eyes full of**
”不 . 你会 坐 这里 和 等待 , ” 说 沃尔特 , 他的 伟大的 , 灿烂 眼睛 满的 的
[streɪndʒ] [ˈɡlæməər] .
strange glamour .
奇怪的 魅力 .
“不，你就坐在这里等着，”沃尔特说，他那双大而明亮的眼睛里充满了奇异的魅力。

“ [juːl] [weɪt][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
“ **You'll wait for us to come back .**
”你会 等待 为了 我们 到 来 后退 .
“你们等着我们回来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] — [fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [kʌm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪpər] [pleɪz]
And we may not come — for we cannot come as long as the Piper plays
和 我们 可能 不是 来 — 为了 我们 不能 来 作为 长的 作为 这 派珀 演出
.
:
.
我们可能无法前来——因为只要吹笛人还在吹奏，我们就无法前来。

[hiː; hi] [meɪ] [paɪp] [juː 'es] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
He may pipe us round the world .
他 可能 管道 我们 圆形的 这 世界 .

他或许会用风笛带领我们环游世界。

[ænd; ənd] [stɪl] [juːl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] — [ænd; ənd] [weɪt] . “
And still you'll sit here and wait — and wait .”
和 仍然 你会 坐 这里 和 等待 — 和 等待 . ”

而你却还要坐在这里等——等啊等。

“ [oʊ] , [draɪ] [ʌp] , ” [sed] ['meri] , ['fɪvəriŋ] .
“ Oh , dry up , ” said Mary , shivering .
” 哦 , 干燥 向上 , ” 说 玛丽 , 瑟瑟发抖 .

“哦，干涸了，”玛丽颤抖着说。

“ [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ['wɔːltər] [blaɪθ] .
“ Don't look like that , Walter Blythe .
” 不 看 喜欢 那 , 沃尔特 布莱斯 .

“别那样看着我，沃尔特·布莱斯。”

[juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː] [ðə; ði] [kriːps] .
You give me the creeps .
你 给 我 这 令人毛骨悚然 .

你让我毛骨悚然。

[duː][juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [set] [em 'iː] [bɔːl] ?
Do you want to set me bawling ?
做 你 想 到 放 我 嚎啕大哭 ?

你想让我哭吗？

[aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['paɪpər] ['gʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['fɑːləʊɪŋ]
I could just see that horrid old Piper going away on , and you boys following
我 可以 只是 看 那 可怕的 老的 派珀 去 离开 在 , 和 你 男孩们 下列的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我仿佛看到那个可怕的老派珀扬长而去，你们几个小子跟着他走了。

[ænd; ənd] [juː 'es] ['gʌːlz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
and us girls sitting here waiting all alone .
和 我们 女孩们 坐着 这里 等待 全部 独自的 .

还有我们这些女孩，孤零零地坐在这里等着。

[aɪ] [də'noʊ] [waɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz] — [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blʌbərɪŋ] [kaɪnd] — [bʌt; bət] [æz; əz]
I dunno why it is — I never was one of the blubbering kind — but as
我 不知道 为什么 它 是 — 我 绝不 曾是 — 的 这 呜咽 种类 — 但 作为
[suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [stɑːrt] [jɔːr; jər] ['piːl] [aɪ] [ɔːlweɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [kraɪ] .
soon as you start your spieling I always want to cry .
很快 作为 你 开始 你的 演戏 我 总是 想 到 哭 .

我不知道为什么——我从来都不是那种爱哭的人——但你一开口，我就总是想哭。

” ['wɔːltər] [smaɪld] [ɪn] ['traɪʌmf] .
“ Walter smiled in triumph .
” 沃尔特 微笑 在 胜利 .

沃尔特得意地笑了。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]
He liked to exercise this power of his over his companions — to play on
他 喜欢 到 锻炼 这 力量 的 他的 超过 他的 同伴 — 到 玩 在
[ðər; ðər] ['fiːlɪŋz] ,
their feelings ,
他们的 情怀 ,

他喜欢对同伴们行使这种权力——利用他们的感情，

[ˈweɪkən][ðer; ðər] [ˈfɪrɪz] , [θrɪl] [ðer; ðər][ˈsoʊlɪz] .
waken their fears , thrill their souls .
唤醒 他们的 恐惧 , 刺激 他们的 灵魂 .
唤醒他们的恐惧，激起他们的灵魂。

[aɪ ˈtiː][ˈsætɪsfɑɪd][sʌm; səm][drəˈmætɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
It satisfied some dramatic instinct in him .
它 使满意 一些 戏剧性 本能 在 他 .
这满足了他某种戏剧化的本能。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [dred] .
But under his triumph was a queer little chill of some mysterious dread .
但 在下面 他的 胜利 曾是 一个 酷儿 小的 寒意 的 一些 神秘 恐惧 .
但在他的胜利之下，却隐藏着一丝神秘的恐惧和不寒而栗。

[ðə; ði][paɪd][ˈpaɪpər][hæd; həd] [siːmd] [ˈveri] [ˈriːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [veɪl] [ðæt]
The Pied Piper had seemed very real to him — as if the fluttering veil that
这 馅饼 派珀 有 似乎 非常 真实的 到 他 — 作为 如果 这 飘动 面纱 那
[hɪd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hæd; həd][fʊːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪn] [bloʊn] [əˈsaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈstɑːrlɪt] [dʌsk] [ʌv; əv]
hid the future had for a moment been blown aside in the starlit dusk of
隐藏 这 未来 有 为了 一个 片刻 到过 吹 旁边 在 这 星光 黄昏 的
[ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪm] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈjɪrɪz] [ˈgræntɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Rainbow Valley and some dim glimpse of coming years granted to him .
彩虹 谷 和 一些 暗淡 一瞥 的 未来 年 的确 到 他 .
在他看来，吹笛人非常真实——仿佛遮蔽未来的飘动面纱在彩虹谷星光璀璨的黄昏中被吹开片刻，让他得以窥见未来岁月的些许模糊景象。

[kɑːrl] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ɡruːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ɪn][ænt] - [lənd] ,
Carl , coming up to their group with a report of the doings in ant - land ,
卡尔 , 未来 向上 到 他们的 团体 和 一个 报告 的 这 行为 在 蚂蚁 - 土地 ,
卡尔带着蚂蚁王国里发生的事情向他们汇报过来，

[brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][fæktɪs] .
brought them all back to the realm of facts .
带来 他们 全部 后退 到 这 领域 的 事实 .
把他们都拉回了事实的范畴。

" [ænts][ɑːr; ər] [dɑːrnd] - , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmeri] , [ɡlæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ˈpaɪpərz]
" **Ants are darned in'resting ,** " **exclaimed Mary , glad to escape the shadowy Piper's**
" 蚂蚁 是 该死的 - , " 惊呼 玛丽 , 高兴的 到 逃脱 这 阴暗的 吹笛人的
[θrɔːl] .
thrall .
奴隶 .
“蚂蚁真是太闹腾了！”玛丽惊呼道，她很高兴摆脱了那个阴暗的吹笛人的控制。

" [kɑːrl][ænd; ənd][em ˈiː] [wɑːtʃt] [ðæt] [bed][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ɔːl] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] .
" **Carl and me watched that bed in the graveyard all Saturday afternoon .**
" 卡尔 和 我 观看 那 床 在 这 墓地 全部 周六 下午 .
“整个星期六下午，我和卡尔都守在墓地里的那张床边。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [bʌgz] .
I never thought there was so much in bugs .
我 绝不 想法 那里 曾是 所以 很多 在 漏洞 .
我以前从没想过昆虫身上竟然蕴藏着这么多东西。

[seɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈkwɑːrəlsəm] [ˈlɪt(ə)l] [kʌsɪz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [fɑɪt]
Say , but they're quarrelsome little cusses — some of ' em like to start a fight
说 , 但 它们是 爱争吵的 小的 咒骂 — 一些 的 - 呃 喜欢 到 开始 一个 斗争
- [θaʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] ,
- **' thout any reason ,**
- 空 任何 原因 ,
不过，他们都是些爱吵架的小家伙——有些甚至喜欢无缘无故地挑起争端。

[ˈfɑːrɪz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .
far's we could see .
远方的 我们 可以 看 :

我们能看到的最远的地方。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] ['kəʊədʒ] .
And some of 'em are cowards .
和 一些 的 - 呃 是 懦夫 :

他们当中有些人是懦夫。

[ðeɪ] [gɑːt][soʊ] [skerd] [ðeɪ] [dʒʌst] ['dʌblɪd] [ðeə'selvz] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈʌðər]
They got so scared they just doubled themselves up into a ball and let the other
他们 得到 所以 害怕的 他们 只是 双倍 他们自己 向上 进入 一个 球 和 让 这 其他
[ˈfeləʊz] [bæŋ] - [ɪm] .
fellows bang 'em .
伙伴们 砰 - 呃 :

他们吓坏了，蜷缩成一团，任由其他人轮番蹂躏。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .
They wouldn't put up a fight at all .
他们 不会 放 向上 一个 斗争 在 全部 :

他们根本不会反抗。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] ['leɪzi][ænd; ənd][wəʊnt] [wɜːrk] .
Some of 'em are lazy and won't work .
一些 的 - 呃 是 懒惰的 和 惯于 工作 :

他们当中有些人很懒，不肯干活。

[wiː; wi] [wɑːtɪt] - [ɪm] ['ʒːrkɪŋ] .
We watched 'em shirking .
我们 观看 - 呃 偷懒 :

我们眼睁睁地看着他们偷懒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ænt][daɪd][ʌv; əv] [griːf] - [kɔːz] [əˈnʌðər] [ænt][gɑːt] [kɪld] — ['wʊdnt]
And there was one ant died of grief ' cause another ant got killed — wouldn't
和 那里 曾是 一 蚂蚁 死亡 的 悲伤 - 原因 其他 蚂蚁 得到 被杀 — 不会
[wɜːrk] — ['wʊdnt] [iːt] — [dʒʌst][daɪd] — [aɪ 'tiː][dɪd] ,
work — wouldn't eat — just died — it did ,
工作 — 不会 吃 — 只是 死亡 — 它 做过 ,

有一只蚂蚁因为另一只蚂蚁被杀而悲伤而死——它不肯工作——不肯进食——就这么死了——它真的死了。

[ˈɑːnɪst] [tuː; tə][gʊð] — - .
honest to Go — oodness .
诚实的 到 去 — - :

诚实地去——善良。

" [ə; eɪ] [ʃɑːkt] ['saɪləns] [pri'veild] .
" **A shocked silence prevailed** .
" 一个 震惊 沉默 最终获胜 :

一片震惊的沉默笼罩着整个空间。

[ˈevri] [wʌn] [nuː] [ðæt] ['meri] [hæd; həd][nɑːt] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [seɪ] " ['gʊdnəs] .
Every one knew that Mary had not started out to say " goodness .
每一个 一 知道 那 玛丽 有 不是 开始 出去 到 说 " 善良 :

每个人都知道玛丽一开始并不是要说“天哪”。

" [feɪθ] [ænd; ənd][diː 'aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tuː; tə] [mɪs] [kɔːr'niːljə]
" **Faith and Di exchanged glances that would have done credit to Miss Cornelia**
" 信仰 和 迪 交换 眼神 那 会 有 完毕 信用 到 错过 科妮莉亚
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 :

“费丝和迪交换了一个眼神，那眼神足以让科妮莉亚小姐都为之骄傲。”

[ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [kɑːrl] [lʊkt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈjuːnəz] [lɪp] [ˈtremblɪd] .
Walter and Carl looked uncomfortable and Una's lip trembled .
沃尔特 和 卡尔 看起来 不舒服 和 乌娜的 唇 颤抖 .

沃尔特和卡尔看起来很不自在，乌娜的嘴唇颤抖着。

[ˈmeri] [skwɜːmd] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
Mary squirmed uncomfortably .
玛丽 扭动着身子 不舒服地 .

玛丽不安地扭动着身子。

“ [ðæt] [slɪpt] [aʊt] - [fɔːr] [aɪ] [θɔːt] — [aɪ ˈtiː] [dɪd] , [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] — [aɪ] [miːn] , [truːz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv]
“ **That slipped out ' fore I thought — it did , honest to — I mean , true's you live**
” 那 滑倒了 出去 - 前 我 想法 — 它 做过 , 诚实的 到 — 我 意思是 , 真的 你 居住
.
.
.”

“我还没反应过来就脱口而出了——真的，老实说——我的意思是，你活得真实，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈswɑːləʊd] [hæf] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and I swallowed half of it .
和 我 吞咽 一半 的 它 .

我吞下了其中一半。

[juː; jʊ] [fɒks] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈmɑːti] [ˈskwiːmɪ] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] .
You folks over here are mighty squeamish seems to me .
你 各位 超过 这里 是 强大的 胆小的 似乎 到 我 .

我觉得你们这些人真是太胆小了。

[wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪliːz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] . “
Wish you could have heard the Wileys when they had a fight . ”
希望 你 可以 有 听到 这 威利斯 什么时候 他们 有 一个 斗争 . ”

真希望你能听到威利兄弟吵架时的情景。

“ [ˈleɪdɪz] [dəʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , “ [sed] [feɪθ] , [ˈveri] [ˈprɪmli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
“ **Ladies don't say such things , ” said Faith , very primly for her .**
” 女士们 不 说 这样的 事物 , ” 说 信仰 , 非常 纯粹 为了 她 .

“女士不会说这种话,”费丝说道，语气对她来说显得格外端庄。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [raɪt] , “ [ˈwɪspəd] [ju ɛn ˈe] .
“ **It isn't right , ” whispered Una .**
” 它 不是 正确的 , ” 低声说道 乌娜 .

“这不对,”乌娜低声说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , “ [sed] [ˈmeri] .
“ **I ain't a lady , ” said Mary .**
” 我 不是 一个 女士 , ” 说 玛丽 .

“我可不是淑女,”玛丽说。

“ [wʌt] - [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ?
“ **What chance've I ever had of being a lady ?**
” 什么 - 我 曾经 有 的 存在 一个 女士 ?

“我哪有机会成为淑女? ”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [əˈɡen] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .
But I won't say that again if I can help it .
但 我 惯于 说 那 再次 如果 我 能 帮助 它 .

但我尽量不会再说那样的话了。

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] . “
I promise you . ”
我 承诺 你 . ”

我向你保证。

“ [br'saɪdz] , ” [sed] [ju ɛn 'e] ,
“ **Besides** , ” **said** **Una** ,
“ 除了 , ” 说 乌娜 ,

“此外,”乌娜说道,

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [gɑ:d] [tu:; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] [prɛrɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] , ['meri]
“ **you can't expect God to answer your prayers if you take His name in vain , Mary**
“ 你 不能 预计 上帝 到 回答 你的 祈祷 如果 你 拿 他的 姓名 在 徒劳 , 玛丽
.
.”
:
.”
:

“玛丽, 如果你妄称上帝的名, 就别指望上帝会回应你的祈祷。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['ænsər] - [ɪm] ['enihaʊ] , ” [sed] ['meri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] .
“ **I don't expect Him to answer 'em anyhow , ” said Mary of little faith .**
“ 我 不 预计 他 到 回答 - 呢 无论如何 , ” 说 玛丽 的 小的 信仰 .

“反正我也不指望他会回答他们,”缺乏信心的玛丽说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['waɪli] [ə'fer] [ænd; ɐnd] [hi; hi]
“ **I've been asking Him for a week to clear up this Wiley affair and He**
“ 我已经 到过 问 他 为了 一个 星期 到 清除 向上 这 威利 事务 和 他
['hæznt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
hasn't done a thing .
还没有 完毕 一个 事物 .

“我一周以来一直在向他祈求, 让他澄清 Wiley 这件事, 但他什么也没做。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] .
I'm going to give up .
我是 去 到 给 向上 .

我打算放弃了。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [næn; nɑ:n] [ə'raɪvd] ['breθləs] .
“ **At this juncture Nan arrived breathless .**
“ 在 这 契机 楠 到达的 喘不过气 .

这时, 楠气喘吁吁地赶到了。

“ [oʊ] , ['meri] , [aɪv] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
“ **Oh , Mary , I've news for you .**
“ 哦 , 玛丽 , 我已经 消息 为了 你 .

“哦, 玛丽, 我有个消息要告诉你。”

[ˈmɪsɪz] . ['eli:ət] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] - ['hɑ:rbər] [ænd; ɐnd] [wʌt] [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] ?
Mrs . Elliott has been over - harbour and what do you think she found out ?
太太 . 埃利奥特 有 到过 超过 - 港口 和 什么 做 你 思考 她 成立 出去 ?

艾略特夫人已经去过港口了, 你觉得她发现了什么?

[ˈmɪsɪz] . ['waɪli] [ɪz] [ded] — [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [bed] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ju:; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] .
Mrs . Wiley is dead — she was found dead in bed the morning after you ran away .
太太 . 威利 是 死的 — 她 曾是 成立 死的 在 床 这 早晨 后 你 跑 离开 .

威利太太去世了——在你逃跑后的第二天早上, 人们发现她死在了床上。

[soʊ] [ju:l] ['nevər] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . “
So you'll never have to go back to her . ”
所以 你会 绝不 有 到 去 后退 到 她 . ”

所以你再也不用回到她身边了。

“ [ded] ! ” [sed] ['meri] ['stju:pɪfaɪd] .
“ **Dead ! ” said Mary stupefied .**
“ 死的 ! ” 说 玛丽 目瞪口呆 .

“死了!”玛丽惊愕地说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈʃivəd] .
Then she shivered .
然后 她 瑟瑟发抖 .

然后她打了个寒颤。

“ [duː; juː; jʊ] [spəʊz] [maɪ] [preɪɪŋ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
” **Do you s'pose my praying had anything to do with that ?**
” 做 你 假设 我的 祈祷 有 任何事物 到 做 和 那 ?
“你觉得我的祈祷和这件事有关系吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [imˈplɔːrɪŋli] [tuː; tə][ju ɛn 'e] .
” **she cried imploringly to Una** .
” 她 哭 恳求地 到 乌娜 .

她哀求着乌娜说。

“ [ɪf] [aɪ 'tiː;][hæd; həd] [aɪ] [ˈnevər] [preɪ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
” **If it had I'll never pray again as long as I live** .
” 如果 它 有 患病的 绝不 祈祷 再次 作为 长的 作为 我 居住 .
“如果真是那样，我这辈子都不会再祈祷了。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hɑːnt][em 'iː] . “
Why , she may come back and ha'nt me . ”
为什么 , 她 可能 来 后退 和 没 我 . ”

“为什么? 她可能会回来，然后发现我没有了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈmeri] , “ [sed] [ju ɛn 'e] [ˈkʌmfərtɪŋli] , “ [aɪ 'tiː;][ˈhædnt] .
” **No , no , Mary , “ said Una comfortingly , “ it hadn't** .
” 不 , 不 , 玛丽 , ” 说 乌娜 令人欣慰的是 , ” 它 之前没有 .

“不，不，玛丽,”乌娜安慰道，“没有。”

[waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [daɪd] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][ˈevər] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [preɪ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː;][æt; ət][ɔːl] . “
Why , Mrs . Wiley died long before you ever began to pray about it at all . ”
为什么 , 太太 . 威利 死亡 长的 前 你 曾经 开始 到 祈祷 关于 它 在 全部 . ”

“哎呀，威利太太去世的时候，你根本还没开始为此事祈祷呢。”

“ [ðæts] [soʊ] , “ [sed] [ˈmeri] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpænik] .
” **That's so , “ said Mary recovering from her panic** .
” 那就是 所以 , ” 说 玛丽 恢复中 从 她 恐慌 .

“确实如此,”玛丽从恐慌中恢复过来后说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː;] [geɪv] [em 'iː;][ə; eɪ][stɑːrt] .
” **But I tell you it gave me a start** .
” 但 我 告诉 你 它 给予 我 一个 开始 .

但我告诉你，它给了我一个启发。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [preɪd] [ˈeniɒːdi] [tuː; tə] [deθ] .
I wouldn't like to think I'd prayed anybody to death .
我 不会 喜欢 到 思考 ID 祈祷 任何人 到 死亡 .

我不愿相信我曾因祈祷而导致任何人死亡。

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .
I never thought of such a thing as her dying when I was praying .
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 作为 她 垂死 什么时候 我 曾是 祈祷 .

我祈祷的时候，从未想过她会去世。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [kaɪnd] .
She didn't seem much like the dying kind .
她 没有 似乎 很多 喜欢 这 垂死 种类 .

她看起来不太像那种快要死掉的人。

[dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈeliːət] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [em 'iː;] ? “
Did Mrs . Elliott say anything about me ? “
做过 太太 . 埃利奥特 说 任何事物 关于 我 ? ”

埃利奥特太太有没有说我的坏话？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈlaɪkli] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈsaɪləm] . ”
“ **She said you would likely have to go back to the asylum .** ”
“ 她 说 你 会 可 能 有 到 去 后 退 到 这 庇 护 所 . ”
“她说你很可能得回精神病院去。”

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈdriːəli] .
“ **I thought as much ,** ” **said Mary drearily .**
“ 我 想 法 作 为 很 多 , ” 说 玛 丽 沉 闷 地 .
“我就知道会这样,”玛丽沮丧地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [aʊt] [əˈɡen] — [ˈlaɪkli] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli]
“ **And then they'll give me out again — likely to some one just like Mrs . Wiley**
“ 和 然 后 他 们 会 给 我 出 去 再 次 — 可 能 到 一 些 — 只 是 喜 欢 太 太 . 威 利
.
.
.”

“然后他们又会把我送出去——很可能是给像威利太太那样的人。”
[wel] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] .
Well , I s'pose I can stand it .
出 色 地 , 我 假 设 我 能 站 立 它 .
“嗯,我想我还能忍受。”

[aɪm] [tʌf] . “
I'm tough . ”
我 是 艰 难 的 . ”
“我很坚强。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] , ” [ˈwɪspəd] [ju ɛn ˈe] ,
“ **I'm going to pray that you won't have to go back ,** ” **whispered Una ,**
“ 我 是 去 到 祈 祷 那 你 惯 于 有 到 去 后 退 , ” 低 声 说 道 乌 娜 ,
“我会祈祷你不用回去,”乌娜低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈmeri] [wɔːkt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mæns] .
as she and Mary walked home to the manse .
作 为 她 和 玛 丽 步 行 家 到 这 牧 师 住 宅 .
“她和玛丽一起走回牧师住宅。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ˈmeri] [dɪˈsaɪdɪdli] , ” [bʌt; bət][aɪ] [vəʊ] [aɪ][wəʊnt] .
“ **You can do as you like ,** ” **said Mary decidedly ,** “ **but I vow I won't .**
“ 你 能 做 作 为 你 喜 欢 , ” 说 玛 丽 绝 对 地 , ” “ 但 我 发 誓 我 惯 于 . ”
“你想怎么做就怎么做吧,”玛丽斩钉截铁地说,“但我发誓我不会这么做。”

[aɪm] [ɡʊd] [ænd; ənd] [skerd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpreɪɪŋ] [ˈbɪznəs] .
I'm good and scared of this praying business .
我 是 好 的 和 害 怕 的 的 这 祈 祷 商 业 .
“我对祈祷这件事既害怕又很害怕。”

[siː] [wɒts] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
See what's come of it .
看 是 什 么 来 的 它 .
“看看结果如何。”

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [hæd; həd][daɪd][ˈæftər][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpreɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˈduːɪŋz] . “
If Mrs . Wiley had died after I started praying it would have been my doings . ”
如 果 太 太 . 威 利 有 死 亡 后 我 开 始 祈 祷 它 会 有 到 过 我 的 行 为 . ”
“如果威利太太是在我开始祈祷之后去世的,那都是我的错。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] , ” [sed] [ju ɛn ˈe] .
“ **Oh , no , it wouldn't ,** ” **said Una .**
“ 哦 , 不 , 它 不 会 , ” 说 乌 娜 .
“哦,不,不会的,”乌娜说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ['betər] — ['fɑːðər][kʊd; kəd] , [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [juːd] [tɔːk] [tuː; tə]
“ **I wish I could explain things better — father could , I know , if you'd talk to**
“ 我 希望 我 可以 解释 事物 更好的 — 父亲 可以 , 我 知道 , 如果 你会 讲话 到
[hɪm; ɪm] , ['meri] . ”
him , Mary . ”
他 , 玛丽 . ”

“我真希望我能把事情解释得更清楚些——我知道，如果你跟父亲谈谈，他肯定能解释清楚，玛丽。”

“ [kætʃ] [em 'iː] !
“ **Catch me !**
“ 抓住 我 !

“抓住我！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
I don't know what to make of your father , that's the long and short of it
我 不 知道 什么 到 制作 的 你的 父亲 , 那就是 这 长的 和 短的 的 它
.
:
.

我不知道该如何看待你父亲，总之就是这样。

[hiː; hi][goʊz][baɪ][em 'iː][ænd; ənd] ['nevər] [siːz] [em 'iː][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
He goes by me and never sees me in broad daylight .
他 去 经过 我 和 绝不 看到 我 在 广阔 日光 .

他从我身边经过，却从不在大白天见到我。

[aɪ] [eɪnt] [praʊd] — [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt] , ['niːðər] ! ”
I ain't proud — but I ain't a door - mat , neither ! ”
我 不是 自豪的 — 但 我 不是 一个 门 - 垫 , 两者都不 ! ”

我并不为此感到骄傲——但我也绝非逆来顺受之人！

“ [oʊ] , ['meri] , [ɪts] [dʒʌst] ['fɑːðəz] [wei] .
“ **Oh , Mary , it's just father's way .**
“ 哦 , 玛丽 , 它是 只是 父亲的 方式 .

“哦，玛丽，这只是我父亲的行事方式。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['nevər] [siːz] [juː 'es] , ['iːðər] .
Most of the time he never sees us , either .
最多 的 这 时间 他 绝不 看到 我们 , 任何一个 .

大多数时候他也看不到我们。

[hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
He is thinking deeply , that is all .
他 是 思维 深 , 那 是 全部 .

他只是在认真思考，仅此而已。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [fɔːr] ['waɪndz] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ]
And I am going to pray that God will keep you in Four Winds — because I
和 我 是 去 到 祈祷 那 上帝 将要 保持 你 在 四 风 — 因为 我
[laɪk] [juː; jʊ] ,
like you ,
喜欢 你 ,

我会祈祷上帝保佑你留在四风镇——因为我喜欢你，

“我祈祷上帝保佑你留在四风镇——因为我喜欢你，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第5/16页

[ˈmeri] . “
Mary . “
玛丽 . “
玛丽。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .
“好的。”

[ˈoʊnli][dəʊnt][let][em ˈiː] [hɪr] [ʌv; əv][ˈeni] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdaɪɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈmeri] .
Only don't let me hear of any more people dying on account of it , “ said Mary .
仅有的 不 让 我 听到 的 任何 更多的 人们 垂死 在 帐户 的 它 , “ 说 玛丽 .
“只是别再让我听到有人因此丧命的消息了,”玛丽说道。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [fɔːr] [ˈwaɪndz] [faɪn] .
“ I'd like to stay in Four Winds fine .
“ ID 喜欢 到 停留 在 四 风 美好的 .
“我很乐意留在四风镇。”

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː]
I like it
我 喜欢 它
我喜欢它

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈhaʊs] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] -
and I like the harbour and the light house — and you and the Blythes
和 我 喜欢 这 港口 和 这 光 房子 — 和 你 和 这 -
.
:
.

我喜欢港口和灯塔——还有你和布莱斯一家。
[jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli] [frendz] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ænd; ənd][aɪd] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
You're the only friends I ever had and I'd hate to leave you .
你是 这 仅有的 朋友们 我 曾经 有 和 ID 恨 到 离开 你 .
你是我唯一的朋友，我不想离开你。

“ [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
“ CHAPTER IX .
“ 章 第九章 .
第九章

[ju ɛn ˈe] [ɪntəˈviːnz]
UNA INTERVENES
联合国协会 介入
联合国介入

[mɪs] [kɔːrˈniːljə] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [wɪtʃ] [pruːvd] [ˈsʌmθɪŋ]
Miss Cornelia had an interview with Mr . Meredith which proved something
错过 科妮莉亚 有 一个 面试 和 先生 . 梅雷迪思 哪个 已证实 某物
[ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑːk] [tuː; tə] [ðæt] [æbˈstræktɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
of a shock to that abstracted gentleman .
的 一个 震惊 到 那 摘要 绅士 .
科妮莉亚小姐与梅雷迪思先生进行了一次面谈，这让这位心不在焉的先生感到有些震惊。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [nʌn] [tuː] [rɪ'spektfəli] ,
She pointed out to him , none too respectfully ,
她 尖 出去 到 他 , 没有任何 也 尊敬 ,
她很客气地指出:

[hɪz; ɪz] [ˌderə'likʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːti] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [weɪf] [laɪk] ['meri] [væns] [tuː; tə] [kʌm] [ɪntuː] [hɪz; ɪz]
his dereliction of duty in allowing a waif like Mary Vance to come into his
他的 废弃 的 责任 在 允许 一个 孤儿 喜欢 玛丽 万斯 到 来 进入 他的
[ˈfæməli] [ænd; ənd] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːr] [ˈlɜːrniŋ] [ˈeniθɪŋ]
family and associate with his children without knowing or learning anything
家庭 和 联系 和 他的 孩子们 没有 会心 或者 学习 任何事物
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
about her :
关于 她 :

他玩忽职守, 让像玛丽·万斯这样的孤儿进入他的家庭, 并与他的孩子们交往, 却对她一无所知。
“ [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .
“ **I don't say there is much harm done , of course , ” she concluded .**
“ 我 不 说 那里 是 很多 伤害 完毕 , 的 课程 , ” 她 结束 .
“我当然不是说造成了多大的伤害,”她总结道。

“ [ðɪs] ['meri] - ['kri:tʃər] ['ɪznt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [bæd] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
“ **This Mary - creature isn't what you might call bad , when all is said and done .**
“ 这 玛丽 - 生物 不是 什么 你 可能 称呼 坏的 , 什么时候全部 是 说 和 完毕 .
“总而言之, 这个玛丽生物并不算坏。”

[aɪv] [bɪn] ['kwestʃənɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,
I've been questioning your children and the Blythes ,
我已经 到过 提问 你的 孩子们 和 这 - ,
我一直在询问你的孩子和布莱斯一家,

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ə'ɡenst]
and from what I can make out there's nothing much to be said against
和 从 什么 我 能 制作 出去 有 没有什么 很多 到 是 说 反对
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiːz] ['slæŋɪ] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [juːz] ['veri] [rɪ'faɪnd] ['læŋɡwɪdʒ] .
the child except that she's slangy and doesn't use very refined language .
这 孩子 除了 那 她是 俚语 和 不 使用 非常 精制 语言 .
据我观察, 除了孩子说话粗俗、用词不够文雅之外, 没什么可挑剔的。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊm]
But think what might have happened if she'd been like some of those home
但 思考 什么 可能 有 发生 如果 棚 到过 喜欢 一些 的 那些 家
[ˈtʃɪldrən] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .
children we know of .
孩子们 我们 知道 的 .
但想想如果她像我们认识的那些孤儿一样, 会发生什么呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [wʌt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ðə; ði] ['dʒɪm] [flægz] - [hæd; həd] ,
You know yourself what that poor little creature the Jim Flaggs ' had ,
你 知道 你自己 什么 那 贫穷的 小的 生物 这 吉姆 弗拉格斯 - 有 ,
你自己也知道吉姆·弗拉格斯家那可怜的小家伙得了什么病,

[tɔːt] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [flæg] [ˈtʃɪldrən] .
taught and told the Flagg children .
教授 和 讲述 这 弗拉格 孩子们 .
教导并告诉了弗拉格家的孩子们。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [dɪd] [nəʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪstli] [[ɑ:kt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkerləsnəs]
“ **Mr . Meredith did know and was honestly shocked over his own carelessness**
“ 先生 . 梅雷迪思 做过 知道 和 曾是 诚实地 震惊 超过 他的 自己的 疏忽
[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
in the matter .
在 这 事情 .

“梅雷迪思先生确实知道这件事，并且对自己在这件事上的粗心大意感到非常震惊。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɛli:ət] ?
“ **But what is to be done , Mrs . Elliott ?**
“ 但 什么 是 到 是 完毕 , 太太 . 埃利奥特 ?

“可是，埃利奥特夫人，我们该怎么办呢？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈhelpləsli] .
“ **he asked helplessly** .
“ 他 问 无助地 .

他无奈地问道。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [tɜ:rn][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [aʊt] .
“ **We can't turn the poor child out** .
“ 我们 不能 转动 这 贫穷的 孩子 出去 .

“我们不能把这个可怜的孩子赶出去。”

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst][bi:; bi] [keəd] [fɔ:r; fər] . “
She must be cared for . ”
她 必须 是 关心 为了 . ”

她需要人照顾。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[wi:d] [ˈbetər] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊp,təʊn] [əˈθɔ:rətɪz] [æt; ət][wʌns] .
We'd better write to the Hopetown authorities at once .
我们会 更好的 写 到 这 霍普敦 当局 在 一次 .

我们最好立即写信给霍普敦当局。

[ˈmi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [deɪz] [tɪl] [wi:; wi] [hɪr] [frʌm; frəm]
I suppose she might as well stay here for a few more days till we hear from
我 认为 她 可能 作为 出色地 停留 这里 为了 一个 很少 更多的 天 直到 我们 听到 从
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

我想她最好还是在这里再待几天，等他们那边有消息再说。

[bʌt; bət] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ˈoʊpən] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] .
But keep your eyes and ears open , Mr . Meredith .
但 保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 , 先生 . 梅雷迪思 .

但梅雷迪思先生，您一定要睁大眼睛、竖起耳朵。

“ [ˈsu:zn] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə]
“ **Susan would have died of horror on the spot if she had heard Miss Cornelia**
“ 苏珊 会 有 死亡 的 恐怖 在 这 点 如果 她 有 听到 错过 科妮莉亚
[soʊ] [ædˈmɑ:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .
so admonishing a minister .
所以 告诫 一个 部长 .

“如果苏珊听到科妮莉亚小姐这样训斥一位牧师，她一定会当场吓死的。”

[bʌt; bət] [mɪs] [kɔːr'ni:ljə] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [glɒʊ] [ʌv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ˈoʊvər][ˈduːti][dʌn] ,
But Miss Cornelia departed in a warm glow of satisfaction over duty done ,
但 错过 科妮莉亚 已离开 在 一个 温暖的 辉光 的 满意 超过 责任 完毕 ,
但科妮莉亚小姐带着完成任务后的满足感离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [æskt] [ˈmeri] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and that night Mr . Meredith asked Mary to come into his study with him
和 那 夜晚 先生 : 梅雷迪思 问 玛丽 到 来 进入 他的 学习 和 他
.
:
.

当晚，梅雷迪思先生请玛丽到他的书房来。
[ˈmeri] [əu'beɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪtərəli] [ˈgæstli] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
Mary obeyed , looking literally ghastly with fright .
玛丽 服从 , 寻找 字面上地 阴森 和 惊吓 .

玛丽照做了，脸上露出惊恐万状的表情。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ðə; ði] [səp'praɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] , [ˈbætərd] [ˈlɪt(ə)] [laɪf] .
But she got the surprise of her poor , battered little life .
但 她 得到 这 惊喜 的 她 贫穷的 , 伤痕累累 小的 生活 .
但她却在她那可怜的、饱经风霜的小生命中遭遇了意想不到的打击。

[ðɪs] [mæn] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stəd] [soʊ] [ˈterəbli] [ɪn] [ɔː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] ,
This man , of whom she had stood so terribly in awe , was the kindest ,
这 男人 , 的 谁 她 有 站立 所以 可怕 在 敬畏 , 曾是 这 最善良的 ,
她曾对这个男人无比敬畏，而他却是最善良的人。

[ˈdʒentələst] [soʊl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [met] .
gentlest soul she had ever met .
最温柔的 灵魂 她 有 曾经 遇见 .
她见过的最温柔的人。

[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈmeri] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈpɔːrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Before she knew what happened Mary found herself pouring all her troubles into his
前 她 知道 什么 发生 玛丽 成立 她自己 浇注 全部 她 麻烦 进入 他的
[ɪr] [ænd; ənd] [rɪ'sɪːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [sʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː]
ear and receiving in return such sympathy and tender understanding as it
耳朵 和 接收 在 返回 这样的 同情 和 投标 理解 作为 它
[hæd; həd][ˈnevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'mædʒɪn] .
had never occurred to her to imagine .
有 绝不 发生 到 她 到 想象 .
玛丽还没反应过来，就发现自己把所有的烦恼都倾诉给了他，而他给予她的同情和温柔的理解，是她从未想过的。

[ˈmeri] [left] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] [ˈsɔfənd] [ðæt] [ju ɛn 'e] [ˈhɑːrdli] [nuː]
Mary left the study with her face and eyes so softened that Una hardly knew
玛丽 左边 这 学习 和 她 脸 和 眼睛 所以 软化 那 乌娜 几乎 知道
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
玛丽离开书房时，脸上和眼神都变得柔和起来，以至于尤娜几乎认不出她了。

“ [jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz] [ɔːl] [raɪt] , [wen] [hiː; hi] [daɪz] [weɪk] [ʌp] ,
“ **Your father's all right , when he does wake up** ,
” 你的 父亲的 全部 正确的 , 什么时候 他 做 唤醒 向上 ,
“你父亲没事的，等他醒来之后…….”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] [ðæt] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][es ʊv 'biː] .
” **she said with a sniff that just escaped being a sob** .
” 她 说 和 一个 嗅 那 只是 逃脱 存在 一个 哭泣 .
“她说着，抽泣了一声，几乎就要哭出来了。”

“ [its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [weɪk] [ʌp] [ˈɒf(tə)n] .
“ **It's a pity he doesn't wake up oftener** .
“ 它是 一个 遗憾 他 不 唤醒 向上 更频繁 .
“ 可惜他醒得不够频繁。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [ˈwɒznt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ˈdaɪŋ] ,
He said I wasn't to blame for Mrs . Wiley dying ,
他 说 我 不是 到 责备 为了 太太 . 威利 垂死 ,
他说威利太太的死不怪我。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [nɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
but that I must try to think of her good points and not of her
但 那 我 必须 尝试 到 思考 的 她 好的 积分 和 不是 的 她
[bæd] [wʌnz] .
bad ones .
坏的 一个 .
但我必须努力去想她的优点，而不是她的缺点。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [gʊd] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ,
I dunno what good points she had ,
我 不知道 什么 好的 积分 她 有 ,
我不知道她有什么优点。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fɜːrst] - [klæs] [ˈbʌtər] .
unless it was keeping her house clean and making first - class butter .
除非 它 曾是 保持 她 房子 干净的 和 制作 第一的 - 班级 黄油 .
除非她忙着打扫房子和制作一流的黄油。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] - [moʊst] [wɔːr] [maɪ] [ɑːrmz] [aʊt] [ˈskrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [nɔːts]
I know I ' most wore my arms out scrubbing her old kitchen floor with the knots
我 知道 我 - 最多 穿着 我的 武器 出去 擦洗 她 老的 厨房 地面 和 这 绳结
[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
in it :
在 它 :
我知道我擦洗她那间布满结块的旧厨房地板时，胳膊都酸痛了。

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [sez] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ˈæftər] [ðɪs] .
But anything your father says goes with me after this .
但 任何事物 你的 父亲 说道 去 和 我 后 这 .
但从今以后，你父亲说的任何话我都会听从。

“ [ˈmeri] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [dʌl] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfaːləʊɪŋ] [deɪz] , [haʊˈevər] .
“ **Mary proved a rather dull companion in the following days , however** .
“ 玛丽 已证实 一个 相当 乏味的 伴侣 在 这 下列的 天 , 然而 .
然而，在接下来的几天里，玛丽却成了一个相当无趣的伴侣。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ju ɛn ˈe] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈsaɪləm]
She confided to Una that the more she thought of going back to the asylum
她 坦白 到 乌娜 那 这 更多的 她 想法 的 去 后退 到 这 庇护所
[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
the more she hated it .
这 更多的 她 憎恨 它 .
她向乌娜吐露心声，越是想到要回到精神病院，就越是憎恨那里。

[ju ɛn ˈe] [ˈrækt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [breɪnz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈvɜːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Una racked her small brains for some way of averting it ,
乌娜 架子 她 小的 大脑 为了 一些 方式 的 避免 它 ,
乌娜绞尽脑汁地想办法避免这种情况发生。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][næn; nɑ:n] [blaɪθ] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
but it was Nan Blythe who came to the rescue with a somewhat
但 它 曾是 楠 布莱斯 WHO 来了 到 这 救援 和 一个 有些
['stɑ:rtlɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
startling suggestion :
令人震惊 建议 :

但南·布莱斯提出了一个令人有些惊讶的建议，从而解决了这个问题。

" ['mɪsɪz] . ['ɛli:ət] [maɪt] [teɪk] ['meri] [hɜ:r'self] .
" **Mrs . Elliott might take Mary herself** .
" 太太 . 埃利奥特 可能 拿 玛丽 她自己 .

“艾略特夫人可能会亲自带走玛丽。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛli:ət] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
She has a great big house and Mr . Elliott is always wanting her to
她 有 一个 伟大的 大的 房子 和 先生 . 埃利奥特 是 总是 想要 她 到
[hæv; həv] [help] .
have help .
有 帮助 .

她有一栋很大的房子，埃利奥特先生总是想找人帮她做家务。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['meri] .
It would be just a splendid place for Mary .
它 会 是 只是 一个 灿烂 地方 为了 玛丽 .

对玛丽来说，那简直是个绝佳的地方。

['oʊnli] [ʃi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [br'heɪv] [hɜ:r'self] . "
Only she'd have to behave herself . "
仅有的 棚 有 到 表现 她自己 : "

只要她安分守己就行了。

" [oʊ] , [næn; nɑ:n] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['ɛli:ət] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] ? "
" **Oh , Nan , do you think Mrs . Elliott would take her ?** "
" 哦 , 楠 , 做 你 思考 太太 . 埃利奥特 会 拿 她 ? "

“哦，南，你觉得艾略特太太会收留她吗？”

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] ['eni] [hɑ:rm] [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [hɜ:r; hər] , " [sed] [næn; nɑ:n] .
" **It wouldn't do any harm if you asked her ,** " **said Nan** :
" 它 不会 做 任何 伤害 如果 你 问 她 , " 说 楠 .

“问问她也没什么坏处，”楠说道。

[æt; ət][fɜ:rst][ju ən 'e] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
At first Una did not think she could .
在 第一的 乌娜 做过 不是 思考 她 可以 .

起初，乌娜并不认为自己能做到。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] [wʌz; wəz] ['ægəni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She was so shy that to ask a favour of anybody was agony to her .
她 曾是 所以 害羞的 那 到 问 一个 偏爱 的 任何人 曾是 痛苦 到 她 .

她性格非常害羞，以至于向任何人求助对她来说都是一种痛苦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] , [enər'dʒetɪk]['mɪsɪz] . ['ɛli:ət] .
And she was very much in awe of the bustling , energetic Mrs . Elliott .
和 她 曾是 非常 很多 在 敬畏 的 这 繁华 , 精力充沛 太太 . 埃利奥特 .

她对忙碌而充满活力的艾略特夫人充满了敬畏。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] ;
She liked her very much and always enjoyed a visit to her house ;
她 喜欢 她 非常 很多 和 总是 享受 一个 访问 到 她 房子 ;

她非常喜欢她，总是很享受去她家做客；

[bʌt; bət][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə'dɑ:pt] ['meri] [væns] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]
but to go and ask her to adopt Mary Vance seemed such a height of
但 到 去 和 问 她 到 采纳 玛丽 万斯 似乎 这样的 一个 高度 的
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['ju:nəz][tɪmɪd] ['spɪrɪt] [kweɪld] .
presumption that Una's timid spirit quailed .
假定 那 乌娜的 胆小 精神 畏缩 .

但要去请求她收养玛丽·万斯，这似乎太过狂妄了，以至于乌娜胆小的心灵都退缩了。

[wen] [ðə; ði] [hʊʊp,təʊn] [ə'θɜ:rətɪz] [raʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [tu:; tə][send] ['meri] [tu:; tə]
When the Hometown authorities wrote to Mr . Meredith to send Mary to
什么时候 这 霍普敦 当局 写道 到 先生 . 梅雷迪思 到 发送 玛丽 到
[ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ['meri] [kraɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [mæns] ['ætɪk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]
them without delay Mary cried herself to sleep in the manse attic that night and
他们 没有 延迟 玛丽 哭 她自己 到 睡觉 在 这 牧师住宅 阁楼 那 夜晚 和
[ju en 'e] [faʊnd] [ə; eɪ] ['despərət] ['kɜ:ɪdʒ] .
Una found a desperate courage .
乌娜 成立 一个 绝望的 勇气 .

当霍普敦当局写信给梅雷迪思先生，要求他立即将玛丽送到他们那里时，玛丽当晚在牧师住宅的阁楼里哭着睡着了，而尤娜则鼓起了勇气。

[ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [raʊd] .
The next evening she slipped away from the manse to the harbour road .
这 下一个 晚上 她 滑倒了 离开 从 这 牧师住宅 到 这 港口 路 .
第二天晚上，她悄悄离开牧师住宅，来到海港路。

[fɑ:r] [daʊn] [ɪn] ['reɪnbəʊ] ['væli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['dʒɔɪəs] ['læftər] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [wei] [leɪ] [na:t][ðer; ðər] .
Far down in Rainbow Valley she heard joyous laughter but her way lay not there .
远的 向下 在 彩虹 谷 她 听到 欢乐 笑声 但 她 方式 躺 不是 那里 .
她听见彩虹谷深处传来欢快的笑声，但她的路并不在那里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [peɪl] [ænd; ənd] ['terəbli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ]
She was terribly pale and terribly in earnest — so much so that she took no
她 曾是 可怕 苍白 和 可怕 在 认真 — 所以 很多 所以 那 她 采取 不
['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [met] — [ænd; ənd][oʊld] ['mɪsɪz] . ['stænli] [flæg] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [hʌft]
notice of the people she met — and old Mrs . Stanley Flagg was quite huffed
注意 的 这 人们 她 遇见 — 和 老的 太太 : 斯坦利 弗拉格 曾是 相当 哼了一声
[ænd; ənd] [sed] [ju en 'e] ['merɪdɪθ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['æbsənt'maɪndɪd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wen] [ʃi:; ʃi]
and said Una Meredith would be as absentminded as her father when she
和 说 乌娜 梅雷迪思 会 是 作为 恍惚 作为 她 父亲 什么时候 她
[gru:] [ʌp] .
grew up .
生长 向上 .

她脸色苍白得可怕，而且非常认真——以至于她对遇到的人漠不关心——老斯坦利·弗拉格太太气愤地说，尤娜·梅雷迪思长大后 would 会像她父亲一样心不在焉。

[mɪs] [kɜ:r'ni:ljə] [lɪvd] [hæf] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['waɪndz] [pɔɪnt] ,
Miss Cornelia lived half way between the Glen and Four Winds Point ,
错过 科妮莉亚 居住地 一半 方式 之间 这 格伦 和 四 风 观点 ;
科妮莉亚小姐住在格伦和四风角之间，

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [hu:z] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['glerɪŋ] [gri:n] [hju:][hæd; həd] ['meləʊd] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən]
in a house whose original glaring green hue had mellowed down to an
在 一个 房子 谁 原来的 刺眼 绿色的 色调 有 温和的 向下 到 一个
[ə'gri:əb(ə)l] ['gri:nɪ] [greɪ] .
agreeable greenish gray .
同意 绿绿色 灰色的 .
在一栋原本刺眼的绿色房子里，原本的绿色已经变得柔和，变成了令人愉悦的灰绿色。

[ˈmɑːrʃl] [ˈeliːət] [hæd; həd][ˈplɑːntɪd] [ˈtriːz] [əˈbɑʊt][aɪˈtiː][ænd; ənd][set] [aʊt][ə; eɪ][roʊz] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd]
Marshall Elliott had planted trees about it and set out a rose garden and
马歇尔 埃利奥特 有 已种植 树木 关于 它 和 放 出去 一个 玫瑰 花园 和
[ə; eɪ] [spruːs] [hedʒ] .
a spruce hedge .
一个 云杉 对冲 .

马歇尔·艾略特在周围种上了树木，还设计了一个玫瑰园和一道云杉树篱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪs] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈjɪrz] [əˈgɒn] .
It was quite a different place from what it had been in years ago**ne** .
它 曾是 相当 一个 不同的 地方 从 什么 它 有 到过 在 年 曾经 .
这里和几年前相比已经截然不同了。

[ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [ˈtʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] .
The manse children and the Ingleside children liked to go there .
这 牧师住宅 孩子们 和 这 炉边 孩子们 喜欢 到 去 那里 .
牧师住宅的孩子们和英格尔赛德的孩子们都喜欢去那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [ˈhɑːrbər] [roʊd] ,
It was a beautiful walk down the old harbour road ,
它 曾是 一个 美丽的 走 向下 这 老的 港口 路 ,
沿着老港口路散步真是一次美好的体验。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [ˈkʊki] [dʒɑːr][æt; ət][ðə; ði][end] .
and there was always a well - filled cooky jar at the end .
和 那里 曾是 总是 一个 出色地 - 已填 饼干 罐 在 这 结尾 .
最后总会有一个装满饼干的罐子。

[ðə; ði] [ˈmɪsti] [siː] [wʌz; wəz] [ˈlæpɪŋ] [ˈsɔːftli] [fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .
The misty sea was lapping softly far down on the sands .
这 蒙蒙 海 曾是 交叠 轻轻 远的 向下 在 这 沙子 .
薄雾笼罩的大海轻轻拍打着远处的沙滩。

[θriː] [bɪɡ] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈskɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [laɪk] [ɡreɪt] [waɪt] [siː] - [bɜːrdz] .
Three big boats were skimming down the harbour like great white sea - birds .
三 大的 船 是 撇脂 向下 这 港口 喜欢 伟大的 白色的 海 - 鸟类 .
三艘大船像巨大的白色海鸟一样掠过港口。

[ə; eɪ] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] .
A schooner was coming up the channel .
一个 大篷车 曾是 未来 向上 这 渠道 .
一艘纵帆船正沿着航道驶来。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈwaɪndz][wʌz; wəz] [ˈstiːpt] [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmjuːzɪk] ,
The world of Four Winds was steeped in glowing colour , and subtle music ,
这 世界 的 四 风 曾是 浸泡 在 发光 颜色 , 和 微妙的 音乐 ,
四风世界充满了绚丽的色彩和悠扬的音乐，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈɡlæməɹ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [ɪn][aɪˈtiː] .
and strange glamour , and everybody should have been happy in it .
和 奇怪的 魅力 , 和 大家 应该 有 到过 快乐的 在 它 .
还有一种奇异的魅力，每个人都应该为此感到高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ˌju ɛn ˈe] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət] [mɪs] [kɔːrˈniːliəz] [geɪt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈlegz][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst]
But when Una turned in at Miss Cornelia's gate her very legs had almost
但 什么时候 乌娜 转向 在 在 错过 科妮莉亚的 门 她 非常 腿 有 几乎
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] .
refused to carry her .
拒绝 到 携带 她 .
但当乌娜转身走进科妮莉亚小姐的家门口时，她的双腿几乎不肯再支撑她走下去了。

[mɪs] [kɔːrniːljə] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [və'reɪndə] .

Miss Cornelia was alone on the veranda .
错过 科妮莉亚 曾是 独自的 在 这 阳台 ；

科妮莉亚小姐独自一人在阳台上。

[ju ɛn 'e][hæd; həd] [hoʊpt] ['mɪstər] . ['ɛliːət] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

Una had hoped Mr Elliott would be there .
乌娜 有 希望 先生 ； 埃利奥特 会 是 那里 ；

尤娜原本希望埃利奥特先生能到场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ][ænd; ɪnd] ['hɑːrti] [ænd; ɪnd] ['twɪŋklɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
He was so big and hearty and twinkly that there would be encouragement

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

in his presence .
在 他的 在场 ；

他身材高大，体格健壮，眼神闪亮，他的存在总能给人带来鼓励。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stuːl] [mɪs] [kɔːrniːljə] [brɔːt] [aʊt][ænd; ɪnd][traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]
She sat on the little stool Miss Cornelia brought out and tried to eat the
她 卫星 在 这 小的 凳子 错过 科妮莉亚 带来 出去 和 尝试 到 吃 这

['doʊnʌt] [mɪs] [kɔːrniːljə] [geɪv] [hɜːr; hər] .

doughnut Miss Cornelia gave her .
油炸圈饼 错过 科妮莉亚 给予 她 ；

她坐在康妮莉亚小姐拿出来的小凳子上，试着吃康妮莉亚小姐给她的甜甜圈。

[aɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] ['despərətli] [lest] [mɪs] [kɔːrniːljə] [biː; bi]
It stuck in her throat , but she swallowed desperately lest Miss Cornelia be
它 卡住 在 她 喉 ； 但 她 吞咽 绝望地 免得 错过 科妮莉亚 是

[ə'fendɪd] .

offended .
被冒犯了 ；

它卡在了她的喉咙里，但她拼命地咽了下去，以免冒犯康妮莉亚小姐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] ; [ænd; ɪnd][hɜːr; hər][bɪɡ] ,

She could not talk ; she was still pale ; and her big ,
她 可以 不是 讲话 ； 她 曾是 仍然 苍白 ； 和 她 大的 ；

她无法说话；脸色依然苍白；而且她那.....

[dɑːrk] - [bluː] [aɪz] [lʊkt] [soʊ] ['pɪtiəs] [ðæt] [mɪs] [kɔːrniːljə] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn]
dark - blue eyes looked so piteous that Miss Cornelia concluded the child was in
黑暗的 - 蓝色的 眼睛 看起来 所以 可怜的 那 错过 科妮莉亚 结束 这 孩子 曾是 在

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

some trouble .
一些 麻烦 ；

那双深蓝色的眼睛看起来如此可怜，科妮莉亚小姐断定这个孩子遇到了什么麻烦。

“ [wɒts] [ɑːn][jɔːr; jər][maɪnd] , ['dɪri] ？

What's on your mind , dearie ?
“ 是什么 在 你的 头脑 ； 亲爱的 ？

亲爱的，你在想什么呢？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .

she asked .
“ 她 问 ；

她问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There's something , that's plain to be seen .
“ 有 某物 ； 那就是 清楚的 到 是 已见 ；

“有些事情，显而易见。”

“ [ju ɛn 'e] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði][ləst] [twɪst] [ʌv; əv] ['dʊsnʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [gʌlp] .
“ **Una swallowed the last twist of doughnut with a desperate gulp** .
“ 乌娜 吞咽 这 最后的 捻 的 油炸圈饼 和 一个 绝望的 咕噜 .

乌娜绝望地吞下了最后一块甜甜圈。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈɛli:ət] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] ['meri] [væns] ?
“ **Mrs . Elliott , won't you take Mary Vance ?**
“ 太太 . 埃利奥特 , 惯于 你 拿 玛丽 万斯 ?

“艾略特夫人，您愿意收留玛丽·万斯吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [brɪ'si:tʃɪŋli] .
“ **she said beseechingly** .
“ 她 说 恳求地 .

她恳求道。

[mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] [stɛəd] ['blæŋkli] .
Miss Cornelia stared blankly .
错过 科妮莉亚 凝视 茫然地 .

科妮莉亚小姐茫然地盯着前方。

“ [em 'i:] ! [teɪk] ['meri] [væns] !
“ **Me ! Take Mary Vance !**
“ 我 ! 拿 玛丽 万斯 !

“我！ 带走玛丽·万斯！ ”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ki:p] [hɜ:r; hər] ? “
Do you mean keep her ? “
做 你 意思是 保持 她 ? “

你是说把她留下来吗？

“ [jes] — [ki:p] [hɜ:r; hər] — [ə'dɑ:pt][hɜ:r; hər] , “ [sed] [ju ɛn 'e] ['i:gərli] , ['geɪnɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [naʊ] [ðæt]
“ **Yes — keep her — adopt her , “ said Una eagerly , gaining courage now that**
“ 是的 — 保持 她 — 采纳 她 , “ 说 乌娜 急切地 , 获得 勇气 现在 那
[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən] .
the ice was broken .
这 冰 曾是 破碎的 .

“是的——留下她——收养她,”乌娜急切地说，打破僵局后，她鼓起了勇气。

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɛli:ət] , [pli:z] [du:] .
“ **Oh , Mrs . Elliott , please do** .
“ 哦 , 太太 . 埃利奥特 , 请 做 .

“哦，艾略特夫人，请您务必这样做。”

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] — [ʃi:; ʃi] [kraɪz] ['evri] [naɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
She doesn't want to go back to the asylum — she cries every night about it .
她 不 想 到 去 后退 到 这 庇护所 — 她 哭泣 每一个 夜晚 关于 它 .

她不想回到精神病院——她每晚都为此哭泣。

[ʃi:z] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [hɑ:rd] [pleɪs] .
She's so afraid of being sent to another hard place .
她是 所以 害怕的 的 存在 发送 到 其他 难的 地方 .

她非常害怕被送到另一个艰苦的地方。

[ænd; ænd] [ʃi:z] [soʊ] [smɑ:rt] — [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [du:] .
And she's so smart — there isn't anything she can't do .
和 她是 所以 聪明的 — 那里 不是 任何事物 她 不能 做 .

她非常聪明——没有什么事是她做不到的。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər] . “
I know you wouldn't be sorry if you took her . “
我 知道 你 不会 是 对不起 如果 你 采取 她 . “

我知道如果你带走她，你不会后悔的。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] [ˈræðər] [ˈhelpləsli] .
“ **I never thought of such a thing , ” said Miss Cornelia rather helplessly .**
“ 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 , ” 说 错过 科妮莉亚 相当 无助地 .
“我从来没想过这种事,”科妮莉亚小姐有些无奈地说。

“ [wəʊnt] [ju:; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? ” [ɪmˈplɔ:d] [ju ɛn ˈe] .
“ **Won't you think of it ? ” implored Una .**
“ 惯于 你 思考 的 它 ? ” 恳求 乌娜 .
“你就不能考虑一下吗?”乌娜恳求道。

“ [bʌt; bət] , [ˈdɪrɪ] , [aɪ][dəʊnt][wə:nt] [help] .
“ **But , dearie , I don't want help .**
“ 但 , 亲爱的 , 我 不 想 帮助 .
“但是, 亲爱的, 我不需要帮助。”

[aɪm] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [hɪr] .
I'm quite able to do all the work here .
我是 相当 有能力的 到 做 全部 这 工作 这里 .
我完全能够胜任这里的所有工作。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [gɜ:rl] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ni:d] [help] .
And I never thought I'd like to have a home girl if I did need help .
和 我 绝不 想法 ID 喜欢 到 有 一个 家 女孩 如果 我 做过 需要 帮助 .
我从未想过, 如果需要帮助, 我会想要一个能待在家里的女伴。

“ [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈju:nəz] [aɪz] .
“ **The light went out of Una's eyes .**
“ 这 光 去 出去 的 乌娜的 眼睛 .
“乌娜眼中的光芒消失了。”

[hɜ:r; hər] [lɪps] [ˈtremblɪd] .
Her lips trembled .
她 嘴唇 颤抖 .
她的嘴唇颤抖着。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [stu:l] [əˈgen] , [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
She sat down on her stool again , a pathetic little figure of disappointment ,
她 卫星 向下 在 她 凳子 再次 , 一个 可怜的 小的 数字 的 失望 ,
[ænd; ənd][brɪˈgæn] [tu:; tə][kraɪ] .
and began to cry .
和 开始 到 哭 .
她又坐回凳子上, 一副失望可怜兮兮的样子, 开始哭泣。

“ [dəʊnt] — [ˈdɪrɪ] — [dəʊnt] , ” [ɪkˈskeɪmd] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] [ɪn] [dɪˈstres] .
“ **Don't — dearie — don't , ” exclaimed Miss Cornelia in distress .**
“ 不 — 亲爱的 — 不 , ” 惊呼 错过 科妮莉亚 在 痛苦 .
“不要——亲爱的——不要,”科妮莉亚小姐惊恐地喊道。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ber] [tu:; tə][hɜ:rt][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She could never bear to hurt a child .
她 可以 绝不 熊 到 伤害 一个 孩子 .
她绝对无法忍心伤害孩子。

“ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [hɜ:r; hər] — [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ɪz][soʊ] [nu:] [aɪ ˈti:][hæz; həz][dʒʌst]
“ **I don't say I won't take her — but the idea is so new it has just**
“ 我 不 说 我 惯于 拿 她 — 但 这 主意 是 所以 新的 它 有 只是
- [em ˈi:] .
kerflummuxed me .
- 我 .
“我不是说我不会带她去——但这个想法太新了, 让我有点不知所措。”

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . ”
I must think it over .
我 必须 思考 它 超过 . ”

我得好好考虑一下。

“ [ˈmeri] [ɪz][soʊ][smɑːrt] , ” [sed] [ˌju ɛn ˈe] [əˈgen] .
“ Mary is so smart , ” said Una again .
” 玛丽 是 所以 聪明的 , ” 说 乌娜 再次 .

“玛丽真聪明,”尤娜又说。

“ [həmʃ] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼!

[soʊ] [aɪv] [hɜːrd] .
So I've heard .
所以 我已经 听到 .

我听说了。

[aɪv] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [swɛəz] , [tuː] .
I've heard she swears , too .
我已经 听到 她 发誓 , 也 .

我听说她也会说脏话。

[ɪz] [ðæt] [truː] ? ”
Is that true ? ”
是 那 真的 ? ”

真是这样吗?

“ [aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [swer] [ɪgˈzæktli] , ” [ˈfɔːltəd] [ˌju ɛn ˈe][ʌnˈkʌmfɪtəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
“ I've never heard her swear exactly , ” faltered Una uncomfortably .
” 我已经 绝不 听到 她 发誓 确切地 , ” 犹豫不决 乌娜 不舒服地 .

“我从来没听她说过脏话,”乌娜不安地结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . ”
“ But I'm afraid she could . ”
” 但 我是 害怕的 她 可以 . ”

“但我恐怕她会这么做。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] !
“ I believe you !
” 我 相信 你 !

我相信你!

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? ”
Does she always tell the truth ? ”
做 她 总是 告诉 这 真相 ? ”

她总是说真话吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɪkˈsept] [wen] [ʃiːz] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] . ”
“ I think she does , except when she's afraid of a whipping . ”
” 我 思考 她 做 , 除了 什么时候 她是 害怕的 的 一个 鞭打 . ”

“我觉得她确实会这么做, 除非她害怕挨鞭子。”

“ [ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ! ”
“ And yet you want me to take her ! ”
” 和 然而 你 想 我 到 拿 她 ! ”

“可你却想让我带走她! ”

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , ” [ˈsɒbd] [ˌju ɛn ˈe] .
“ Some one has to take her , ” sobbed Una .
” 一些 一 有 到 拿 她 , ” 啜泣 乌娜 .

“总得有人带走她,”乌娜抽泣着说。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][tu; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɛli:ət] . ”
“ Some one has to look after her , Mrs . Elliott . ”
“ 一些 一 有 到 看 后 她 , 太太 : 埃利奥特 : ”
“ 总得有人照顾她吧, 埃利奥特太太。”

“ [ðæts] [tru:] .
“ That's true .
“ 那就是 真的 :
“ 这是真的。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu; tə][du:][,aɪ 'ti:] , “ [sed] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Perhaps it is my duty to do it , “ said Miss Cornelia with a sigh .
也许 它 是 我的 责任 到 做 它 , “ 说 错过 科妮莉亚 和 一个 叹 :
“或许这是我的职责吧,”科妮莉亚小姐叹了口气说道。

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tu; tə] [tɔ:k] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɛli:ət] .
“ Well , I'll have to talk it over with Mr . Elliott .
出色地 , 患病的 有 到 讲话 它 超过 和 先生 : 埃利奥特 :
“嗯, 我得和埃利奥特先生商量一下。”

[soʊ][dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][dʒʌst] [jet] .
So don't say anything about it just yet .
所以 不 说 任何事物 关于 它 只是 然而 :
所以暂时别说这件事。

[teɪk] [ə'nʌðər] [ˈdoʊnʌt] , [ˈdɪri] .
Take another doughnut , dearie .
拿 其他 油炸圈饼 , 亲爱的 :
亲爱的, 再来一个甜甜圈吧。

“ [ju ɛn 'e] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [eɪt] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [ˈæpɪtaɪt] .
“ Una took it and ate it with a better appetite .
“ 乌娜 采取 它 和 吃 它 和 一个 更好的 食欲 :
“乌娜接过它, 胃口大开地吃了起来。”

“ [aɪm] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈdəʊnʌts] , “ [ʃi; ji] [kən'fest] “ [ænt] [ˈmɑ:rθə] [ˈnevər] [meɪks] [ˈeni] .
“ I'm very fond of doughnuts , “ she confessed “ Aunt Martha never makes any .
“ 我是 非常 喜爱 的 甜甜圈 , “ 她 坦白 “ 阿姨 玛莎 绝不 制作 任何 :
“我非常喜欢甜甜圈,”她坦白道, “玛莎阿姨从来不做甜甜圈。”

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈsu:zn] [æt; ət] [ˈɪŋɡl,said] [dʌz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃi; ji] [lets] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ]
But Miss Susan at Ingleside does , and sometimes she lets us have a
但 错过 苏珊 在 炉边 做 , 和 有时 她 让我们 我们 有 一个
[ˈpleɪtfʊl] [ɪn] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] .
plateful in Rainbow Valley .
满满一盘 在 彩虹 谷 :
但英格尔赛德的苏珊小姐会这样做, 有时她会在彩虹谷给我们盛上一盘。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][du:] [wen] [aɪm] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [ˈdəʊnʌts] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [get] [ˈeni] ,
Do you know what I do when I'm hungry for doughnuts and can't get any ,
做 你 知道 什么 我 做 什么时候 我是 饥饿的 为了 甜甜圈 和 不能 得到 任何 ,
你知道我饿了想吃甜甜圈却买不到的时候会做什么吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛli:ət] ? “
Mrs . Elliott ? ”
太太 : 埃利奥特 ? “
埃利奥特夫人?

“ [noʊ] , [ˈdɪri] .
“ No , dearie .
“ 不 , 亲爱的 :
“不, 亲爱的。

[wʌt] ？ ”
What ？ ”
什么 ？ ”

什么？ ”

“ [aɪ][get] [aʊt] [ˈmʌðəːz] [oʊld] [kʊk] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈdoʊnʌt] [ˈresəpi] — [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **I get out mother's old cook book and read the doughnut recipe — and the**
“ 我 得到 出去 母亲的 老的 厨师 书 和 读 这 油炸圈饼 食谱 — 和 这
[ˈlðər] [ˈresəpɪz] .
other recipes .
其他 食谱 .

“我拿出母亲的旧食谱，阅读了甜甜圈的食谱——以及其他食谱。

[ðeɪ] [saʊnd] [soʊ] [naɪs] .
They sound so nice .
他们 声音 所以 好的 .

听起来真好听。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [ðæt] [wen] [aɪm] [ˈhʌŋɡri] — [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [wi:v] [hæd; həd][ˈdɪtoʊ][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
I always do that when I'm hungry — especially after we've had ditto for dinner .
我 总是 做 那 什么时候 我是 饥饿的 — 尤其 后 我们已经 有 同上 为了 晚餐 .

我饿的时候总是这样做——尤其是在我们晚饭吃了双关语之后。

[ðen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊst] [gu:s] [ˈresəpɪz] .
Then I read the fried chicken and the roast goose recipes .
然后 我 读 这 油煎 鸡 和 这 烤 鹅 食谱 .

然后我看了炸鸡和烤鹅的食谱。

[ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] [naɪs] [θɪŋz] . “
Mother could make all those nice things . ”
母亲 可以 制作 全部 那些 好的 事物 . ”

妈妈会做所有那些漂亮的东西。

“ [ðoʊz] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [stɑ:rɪv] [tu:; tə] [deθ] [jet] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈdʌznt] [get] [ˈmærid] ,
“ **Those manse children will starve to death yet if Mr . Meredith doesn't get married ,**
“ 那些 牧师住宅 孩子们 将要 饿死 到 死亡 然而 如果 先生 . 梅雷迪思 不 得到 已婚 ,

“如果梅雷迪思先生不结婚，那些牧师住宅的孩子们就会饿死。”

“ [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] [toʊld][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [ˈæftər][ju ɛn ˈeɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
“ **Miss Cornelia told her husband indignantly after Una had gone .**
“ 错过 科妮莉亚 讲述 她 丈夫 愤慨地 后 乌娜 有 已消失 .

乌娜走后，科妮莉亚小姐愤愤不平地告诉了她的丈夫。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] — [ænd; ənd] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ？
“ **And he won't — and what's to be done ？**
“ 和 他 惯于 — 和 是什么 到 是 完毕 ？

“但他就是不肯——那该怎么办呢？ ”

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˈmeri] - [ˈkri:tʃər] , [ˈmɑ:rʃl] ？ ”
And shall we take this Mary - creature , Marshall ？ ”
和 将 我们 拿 这 玛丽 - 生物 , 马歇尔 ？ ”

“马歇尔，我们该带走这个玛丽似的怪物吗？ ”

“ [jes] , [teɪk] [hɜ:r; həɹ] , “ [sed] [ˈmɑ:rʃl] [ləˈkɑ:nɪkli] .
“ **Yes , take her , ” said Marshall laconically .**
“ 是的 , 拿 她 , “ 说 马歇尔 简洁地 .

“是的，带她走吧。”马歇尔简洁地说道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪˈsperɪŋli] . “
“ **Just like a man , ” said his wife , despairingly . “**
“ 只是 喜欢 一个 男人 , “ 说 他的 妻子 , 绝望地 . ”

“就像个男人一样，”他妻子绝望地说。

- [teɪk] [hɜːr; hər] - — [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
- **Take her — as if that was all .**
- 拿 她 - — 作为 如果 那 曾是 全部 .

“带走她”——仿佛仅此而已。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] . “
There are a hundred things to be considered , believe me .”
那里 是 一个 百 事物 到 是 经过考虑的 , 相信 我 . ”

相信我，有上百件事需要考虑。

“ [teɪk] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [wiːl] [kənˈsɪdə] [ðem; ðəm] [æftərwərdz] , [kɔːrˈniːljə] , ” [sed] [hɜːr; hər]
“ **Take her — and we'll consider them afterwards , Cornelia , ” said her**
“ 拿 她 - — 和 出色地 考虑 他们 然后 , 科妮莉亚 , ” 说 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“带她走吧——我们以后再考虑他们，科妮莉亚，”她丈夫说。

[ɪn][ðə; ði][end] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] [dɪd] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
In the end Miss Cornelia did take her and went up to announce her decision
在 这 结尾 错过 科妮莉亚 做过 拿 她 和 去 向上 到 宣布 她 决定
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [ˈpiːp(ə)] [fɜːrst] .
to the Ingleside people first .
到 这 炉边 人们 第一的 .

最后，科妮莉亚小姐还是带她去了，并首先向英格尔赛德的人们宣布了自己的决定。

“ [ˈsplendɪd] ! ” [sed] [æn] [dɪˈlaɪtɪdli] .
“ **Splendid ! ” said Anne delightedly .**
“ 灿烂 ! ” 说 安妮 欣喜地 .

“太棒了！”安妮高兴地说。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] , [mɪs] [kɔːrˈniːljə] .
“ **I've been hoping you would do that very thing , Miss Cornelia .**
“ 我已经 到过 希望 你 会 做 那 非常 事物 , 错过 科妮莉亚 .

“我一直希望你能这样做，科妮莉亚小姐。”

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] .
I want that poor child to get a good home .
我 想 那 贫穷的 孩子 到 得到 一个 好的 家 .

我希望那个可怜的孩子能找到一个好归宿。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊmləs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːrf(ə)n] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] [wʌns] . “
I was a homeless little orphan just like her once .”
我 曾是 一个 无家可归者 小的 孤儿 只是 喜欢 她 一次 . ”

我曾经也像她一样，是个无家可归的小孤儿。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈmeri] - [ˈkriːtʃər] [ɪz][ɔːr] [ˈevər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
“ **I don't think this Mary - creature is or ever will be much like you ,**
“ 我 不 思考 这 玛丽 - 生物 是 或者 曾经 将要 是 很多 喜欢 你 ,

“我不认为这个玛丽怪物现在或将来会和你很像。”

“ [rɪˈtɔːtɪd] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] [ˈɡluːmɪli] .
“ **retorted Miss Cornelia gloomily .**
“ 反驳 错过 科妮莉亚 阴郁地 .

“科妮莉亚小姐闷闷不乐地反驳道。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][kæt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkʌlər] .
“ **She's a cat of another colour .**
“ 她是 一个 猫 的 其他 颜色 .

“她是一只与众不同的猫。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈɔ:lsoʊ][ə; ei][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [rˈmɔ:rt(ə)l] [soʊl][tu:; tə] [seɪv] .
But she's also a human being with an immortal soul to save .
但 她是 还 一个 人类 存在 和 一个 不朽 灵魂 到 节省 .
但她也是一个拥有不朽灵魂的人，需要去拯救它。

[aɪv] [gɔ:tɪ][ə; ei] [ˈɔ:rətər] [ˈkætəkɪzəm][ænd; ənd][ə; ei] [smɔ:l] [tu:θ] [koʊm][ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:]
I've got a shorter catechism and a small tooth comb and I'm going to do
我已经 得到 一个 较短 教理问答 和 一个 小的 齿 梳子 和 我是 去 到 做
[maɪ][ˈdu:ti][baɪ][hɜ:r; həɹ] ,
my duty by her ,
我的 责任 经过 她 ,
我有一本简短的教义问答手册和一把小牙梳，我要尽我所能帮助她。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [set][maɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [pləʊ] , [brɪˈli:v] [em ˈi:] .
now that I've set my hand to the plough , believe me .
现在 那 我已经 放 我的 手 到 这 犁 , 相信 我 .
既然我已经开始耕耘，就请相信我。

" [ˈmeri] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪsnd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **Mary received the news with chastened satisfaction .**
" 玛丽 已收到 这 消息 和 受了教训 满意 .
玛丽带着既羞愧又满足的心情接受了这个消息。

" [ɪts] [ˈbetər] [lʌk] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It's better luck than I expected , " she said .**
" 它是 更好的 运气 比 我 预期的 , " 她 说 .
“这比我预想的运气要好,”她说。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][maɪnd][jʊɹ; jər][pi:] [ænd; ənd][kju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈeli:ət] , " [sed] [næn; nɑ:n] .
" **You'll have to mind your p's and q's with Mrs . Elliott , " said Nan .**
" 你会 有 到 头脑 你的 的 和 问题 和 太太 . 埃利奥特 , " 说 楠 .
“你跟艾略特太太相处时要谨言慎行,”南说道。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] , " [flæʃt] [ˈmeri] .
" **Well , I can do that , " flashed Mary .**
" 出色地 , 我 能 做 那 , " 闪光灯 玛丽 .
“嗯，我可以做到,”玛丽说道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪˈheɪv] [wen] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , [næn; nɑ:n]
" **I know how to behave when I want to just as well as you , Nan**
" 我 知道 如何 到 表现 什么时候 我 想 到 只是 作为 出色地 作为 你 , 楠
[blaɪθ] . " **Blythe . "**
布莱斯 . "
“我知道该怎么做，就像你一样，南·布莱斯。”

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ju:z][bæd][wɜ:rdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmeri] , " [sed] [ju ɛn ˈe] [ˈæŋkʃəsli] .
" **You mustn't use bad words , you know , Mary , " said Una anxiously .**
" 你 不得 使用 坏的 字 , 你 知道 , 玛丽 , " 说 乌娜 焦虑地 .
“你知道，玛丽，你不能说脏话,”尤娜焦急地说。

" [aɪ] [spəʊz] [ʃi:d] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [grɪnd] [ˈmeri] ,
" **I s'pose she'd die of horror if I did , " grinned Mary .**
" 我 假设 棚 死 的 恐怖 如果 我 做过 , " 咧嘴一笑 玛丽 ,
“我想如果我那样做，她会吓死的,”玛丽咧嘴一笑。

[hɜ:r; həɹ] [waɪt] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌnˈhəʊsli] [gli:] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
her white eyes shining with unholy glee over the idea .
她 白色的 眼睛 灼灼 和 不圣洁的 高兴 超过 这 主意 .
她那双白眼睛里闪烁着邪恶的光芒，似乎对这个想法感到欣喜若狂。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈwɜːri] , [ju ɛn ˈe] .

“ **But you needn't worry , Una** .
“ 但 你 不必 担心 , 乌娜 .

“但是你不用担心，乌娜。”

[ˈbʌtər] [wəʊnt] [melt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ˈæftər] [ðɪs] .

Butter won't melt in my mouth after this .
黄油 惯于 融化 在 我的 嘴 后 这 .

这次之后，我连嘴里的黄油都不会融化了。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [pruːnz] [ænd; ʌnd][ˈprɪzəmz] . ”

I'll be all prunes and prisms . ”
患病的 是 全部 西梅 和 棱镜 . ”

我会变成满是李子干和棱镜的东西。

“ [nɔːr] [tel] [laɪz] , ” [ˈædɪd] [feɪθ] .

“ **Nor tell lies , ” added Faith** .
“ 也不 告诉 谎言 , ” 额外 信仰 .

“也不要说谎，”费丝补充道。

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][get] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] ？ ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈmeri] .

“ **Not even to get off from a whipping ? ” pleaded Mary** .
“ 不是 甚至 到 得到 离开 从 一个 鞭打 ？ ” 恳求 玛丽 .

“连一顿鞭打都不能免除吗？”玛丽哀求道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈɛliːət] [wɪl] [ˈnevər] [wɪp] [juː; jʊ] — [ˈnevər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [diː ˈaɪ] .

“ **Mrs . Elliott will never whip you — never , ” exclaimed Di** .
“ 太太 . 埃利奥特 将要 绝不 鞭 你 — 绝不 , ” 惊呼 迪 .

“艾略特太太永远不会鞭打你——永远不会，”迪大声说道。

“ [wəʊnt] [ʃiː; ʃɪ] ？ ” [sed] [ˈmeri] [ˈskeptɪkli] .

“ **Won't she ? ” said Mary skeptically** .
“ 惯于 她 ？ ” 说 玛丽 怀疑地 .

“她不会吗？”玛丽怀疑地问道。

“ [ɪf] [aɪ][ˈevər][faɪnd][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [eɪnt] [lɪkt] [aɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ˈhev(ə)n] [ɔːl] [raɪt] .

“ **If I ever find myself in a place where I ain't licked I'll think it's heaven all right** .
“ 如果 我 曾经 寻找 我 在 一个 地方 在哪里 我 不是 舔过 患病的 思考 它是 天堂 全部 正确的 .

“如果我有一天能到一个不被打败的地方，我就会觉得那里简直就是天堂。”

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈtelɪŋ] [laɪz] [ðen] .

No fear of me telling lies then .
不 害怕 的 我 讲述 谎言 然后 .

那就不用担心我说谎了。

[aɪ] [eɪnt] [faːnd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] - [ɪm] — [aɪˈd] [ˈruːθɜː] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

I ain't fond of telling ' em — I'd ruther not , if it comes to that .
我 不是 喜爱 的 讲述 - 呃 — ID 拉瑟 不是 , 如果 它 来 到 那 .

我不太想告诉他们——如果真到了那一步，我宁愿不说。

“ [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈmeriːz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mæns] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɪn][hɜːr; hər]

“ **The day before Mary's departure from the manse they had a picnic in her**
“ 这 天 前 玛丽的 离开 从 这 牧师住宅 他们 有 一个 野餐 在 她

[ˈɑːnər] [ɪn] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] ,

honour in Rainbow Valley ,
荣誉 在 彩虹 谷 ,

“玛丽离开牧师住宅的前一天，他们在彩虹谷为她举行了一次野餐会。”

[ænd; ənd] [ðæt] [iːvniŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [mæns] [tʃɪldrən] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [frəm; frəm] [ðer; ðər] [ˈskænti]
 and that evening all the manse children gave her something from their scanty
 和 那 晚上 全部 这 牧师住宅 孩子们 给予 她 某物 从 他们的 稀少
 [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈtreʒəd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkiːpsaɪk] .
 store of treasured things for a keepsake .
 店铺 的 珍藏 事物 为了 一个 纪念品 .
 那天晚上，牧师家的所有孩子都从他们仅有的几件珍藏品中拿出一些东西送给她作为纪念品。

[kɑːrl] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [best] [ˈdʒuːz] - [hɑːrp] .
 Carl gave her his Noah's ark and Jerry his second best jew's - harp .
 卡尔 给予 她 他的 诺亚的 方舟 和 杰瑞 他的 第二 最好的犹太人的 - 竖琴 .
 卡尔把他的诺亚方舟送给了她，把第二好的口簧琴送给了杰瑞。

[feɪθ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈherbrʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
 Faith gave her a little hairbrush with a mirror in the back of it ,
 信仰 给予 她 一个 小的 发刷 和 一个 镜子 在 这 后退 的 它 ,
 菲丝送给她一把背面带镜子的小梳子。

[wɪtʃ] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdəd] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] .
 which Mary had always considered very wonderful .
 哪个 玛丽 有 总是 经过考虑的 非常 精彩的 .
 玛丽一直觉得这非常美好。

[ju ɛn ˈe] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [oʊld] [ˈbiːdɪd] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
 Una hesitated between an old beaded purse and a gay picture of
 乌娜 犹豫了一下 之间 一个 老的 串珠 钱包 和 一个 同性恋 图片 的
 [ˈdænjəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [den] ,
 Daniel in the lion's den ,
 丹尼尔 在 这 狮子的 丹 ,
 尤娜在旧珠串钱包和一幅描绘但以理在狮子坑中的同性恋画像之间犹豫不决。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈɔːfərd] [ˈmeri] [hɜːr; həɹ] [tʃɔɪs] .
 and finally offered Mary her choice .
 和 最后 提供 玛丽 她 选择 .
 最后，他让玛丽自己选择。

[ˈmeri] [ˈriːəli] [ˈhæŋkəd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbiːdɪd] [pɜːrs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [nuːz] [ju ɛn ˈe] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [ʃiː; ji]
 Mary really hankered after the beaded purse , but she knew Una loved it , so she
 玛丽 真的 渴望 后 这 串珠 钱包 , 但 她 知道 乌娜 喜爱 它 , 所以 她
 [sed] ,
 said ,
 说 ,
 玛丽真的很想要那个串珠钱包，但她知道乌娜很喜欢，所以她说：

“ [gɪv] [ɛm ˈiː] [ˈdænjəl] .
 “ **Give me Daniel .**
 ” 给 我 丹尼尔 .
 “把丹尼尔给我。”

[aɪˈd] [ˈrʌʃə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] - [kɔːz] [aɪm] [ˈpɑːr(ə)] [tuː; tə] [ˈlaɪənz] .
 I'd rusher have it ' cause I'm partial to lions .
 ID 冲锋者 有 它 - 原因 我是 部分的 到 狮子 .
 我会毫不犹豫地把它买下来，因为我喜欢狮子。

[ˈoʊnli] [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [et] [ˈdænjəl] [ʌp] .
 Only I wish they'd et Daniel up .
 仅有的 我 希望 他们会 等 丹尼尔 向上 .
 我只希望他们能放丹尼尔上来。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
 It would have been more exciting .
 它 会 有 到过 更多的 激动人心 .
 那样会更精彩。

” [æ̣t; ət] ['bedtaɪm] ['meri] [kəʊkst] [ju ɛn 'e][tuː; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

” At bedtime Mary coaxed Una to sleep with her .
” 在 就寝时间 玛丽 哄骗 乌娜 到 睡觉 和 她 .
“到了睡觉时间，玛丽哄着乌娜和她一起睡。”

” [its] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ænd; ɛnd] [its] ['reɪnɪŋ] [tə'hnaɪt] ,
” It's for the last time , she said , and it's raining tonight ,
” 它是 为了 这 最后的 时间 , ” 她 说 , ” 和 它是 下雨 今晚 ,
“这是最后一次了,”她说, “而且今晚会下雨。”

[ænd; ɛnd][aɪ] [heɪt] ['sli:pɪŋ] [ʌp][ðər; ðər][ə'loʊn] [wen] [its] ['reɪnɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðæt] ['greɪvjɑːrd] .
and I hate sleeping up there alone when it's raining on account of that graveyard .
和 我 恨 睡眠 向上 那里 独自的 什么时候 它是 下雨 在 帐户 的 那 墓地 .
“因为有那片墓地，我讨厌下雨天一个人睡在那里。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'tiː][ɑːn] [faɪn] [naɪts] ,
I don't mind it on fine nights ,
我 不 头脑 它 在 美好的 夜晚 ,
“我不介意在晴朗的夜晚这样做。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðəm; ðəm]
but a night like this I can't see anything but the rain pouring down on them
但 一个 夜晚 喜欢 这 我 不能 看 任何事物 但 这 雨 浇注 向下 在 他们
[oʊld] [waɪt] [stoʊnz] ,
old white stones ,
老的 白色的 石头 ,
“但像这样的夜晚，我什么也看不见，只能看到雨水倾泻在那些古老的白色石头上。”

[ænd; ɛnd][ðə; ði][waɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðəm; ðəm] [ded] ['pi:p(ə)l] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]
and the wind round the window sounds as if them dead people were trying
和 这 风 圆形的 这 窗户 声音 作为 如果 他们 死的 人们 是 尝试
[tuː; tə][get] [ɪn][ænd; ɛnd] ['kraɪɪŋ] - [kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] . ”
to get in and crying ' cause they couldn't . ”
到 得到 在 和 哭泣 - 原因 他们 不能 . ”

“窗户周围的风声听起来就像那些死人想进来却进不来而哭泣一样。”

” [aɪ] [laɪk] ['reɪni] [naɪts] , ” [sed] [ju ɛn 'e] ,
” I like rainy nights , said Una ,
” 我 喜欢 下雨 夜晚 , ” 说 乌娜 ,
“我喜欢下雨的夜晚,”乌娜说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌld] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [ru:m] , ” [ænd; ɛnd][soʊ][duː][ðə; ði]
when they were cuddled down together in the little attic room , and so do the
什么时候 他们 是 依偎 向下 一起 在 这 小的 阁楼 房间 , ” 和 所以 做 这
[blaɪθ] ['gɜːlz] . ”
Blythe girls . ”
布莱斯 女孩们 . ”

“当她们依偎在阁楼的小房间里时，“布莱斯家的女孩们也是如此。”

” [aɪ][dəʊnt][maɪnd] - [ɪm] [wen] [aɪm][nɑːt] ['hændi][tuː; tə] ['greɪvjɑːdz] , ” [sed] ['meri] .
” I don't mind ' em when I'm not handy to graveyards , ” said Mary .
” 我 不 头脑 - 呃 什么时候 我是 不是 便利 到 墓地 , ” 说 玛丽 .
“如果我不经常去墓地，我就不介意它们,”玛丽说。

” [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] [hɪr] [aɪ'd][kraɪ][maɪ] [aɪz] [aʊt][aɪ'd][biː; bi][soʊ] ['loʊnsəm] .
” If I was alone here I'd cry my eyes out I'd be so lonesome .
” 如果 我 曾是 独自的 这里 ID 哭 我的 眼睛 出去 ID 是 所以 寂寞 .
“如果我一个人在这里，我会哭得泣不成声，我会非常孤独。”

[aɪ] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [bæd][tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] . ”
I feel awful bad to be leaving you all . ”
我 感觉 可怕 坏的 到 是 离开 你 全部 . ”
“离开大家我真的很难过。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈɛli:ət] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] [kwaɪt] [ˈɔ:f(ə)n] [aɪm] [[ʊr] ,
“ **Mrs Elliott will let you come up and play in Rainbow Valley quite often I'm sure** ,
“ 太太 . 埃利奥特 将要 让 你 来 向上 和 玩 在 彩虹 谷 相当 经常 我是 当然 ,
“我相信艾略特太太会经常让你来彩虹谷玩的。”

“ [sed] [ju ɛn 'e] .
“ **said Una** .
“ 说 乌娜 .

“乌娜说道。”

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , [ˈmeri] ? ”
“ **And you will be a good girl , won't you , Mary ?** ”
“ 和 你 将要 是 一个 好的 女孩 , 惯于 你 , 玛丽 ? ”
“你会做个乖女孩, 对吗, 玛丽? ”

“ [oʊ] , [aɪl] [traɪ] , ” [said] [ˈmeri] .
“ **Oh , I'll try , ” sighed Mary** .
“ 哦 , 患病的 尝试 , ” 叹了口气 玛丽 .

“哦, 我会试试的,”玛丽叹了口气。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [æz; əz] [i:zi] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] — [ɪn'saɪd] , [aɪ] [mi:n] ,
“ **But it won't be as easy for me to be good — inside , I mean** ,
“ 但 它 惯于 是 作为 简单的 为了 我 到 是 好的 — 里面 , 我 意思是 ,
“但对我来说, 做一个好人并不容易——我是指内心深处的善良。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt'saɪd] — [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
as well as outside — as it is for you .
作为 出色地 作为 外部 — 作为 它 是 为了 你 .

就像外面一样——对你来说也是如此。

[ju:; jʊ] [ˈhædnt] [sʌtʃ] [ˈskælə,wægz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] . ”
You hadn't such scalawags of relations as I had . ”
你 之前没有 这样的 无赖 的 关系 作为 我 有 . ”

你可不像我一样有那么多无赖亲戚。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bæd]
“ **But your people must have had some good qualities as well as bad**
“ 但 你的 人们 必须 有 有 一些 好的 品质 作为 出色地 作为 坏的
[wʌnz] , ” [ˈɑ:rgju:d] [ju ɛn 'e] .
ones , ” argued Una .
一个 , ” 争论 乌娜 .

“但是你们的人民肯定既有优点也有缺点,”乌娜辩解道。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [li:v; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈnevər] [maɪnd] [ðer; ðər] [bæd] [wʌnz] . ”
“ **You must live up to them and never mind their bad ones** . ”
“ 你 必须 居住 向上 到 他们 和 绝不 头脑 他们的 坏的 一个 . ”

“你必须达到他们的期望, 不要在意他们的负面评价。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈglu:mɪli] .
“ **I don't believe they had any good qualities , ” said Mary gloomily** .
“ 我 不 相信 他们 有 任何 好的 品质 , ” 说 玛丽 阴郁地 .

“我不认为他们有任何优点,”玛丽沮丧地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈeni] .
“ **I never heard of any** .
“ 我 绝不 听到 的 任何 .

我从未听说过。

[maɪ] [ˈgrænfa:ðər] [hæd; həd] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈræskl] .
My grandfather had money , but they say he was a rascal .
我的 祖父 有 钱 , 但 他们 说 他 曾是 一个 恶棍 .

我祖父很有钱, 但据说他是个无赖。

[noʊ] , [aɪ] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [hʊk] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .
“ **No , I'll just have to start out on my own hook and do the best I can .** ”
“ 不 , 患病的 只是 有 到 开始 出去 在 我的 自己的 钩 和 做 这 最好的 我 能 . ”
“ ”
“ ”
“ ”
不, 我只能从头开始, 尽我所能做到最好了。

“ [ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['meri] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] . ”
“ **And God will help you , you know , Mary , if you ask Him .** ”
“ 和 上帝 将要 帮助 你 , 你 知道 , 玛丽 , 如果 你 问 他 . ”
“ 玛丽, 如果你向上帝祈求, 他会帮助你的。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ **I don't know about that .** ”
“ 我 不 知道 关于 那 . ”
“ ”
“ 我对此并不了解。”

“ [oʊ] , ['meri] . ”
“ **Oh , Mary .** ”
“ 哦 , 玛丽 . ”
“ ”
“ 哦, 玛丽。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [æskt] [gɑ:d][tu:; tə][get][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][did] . ”
You know we asked God to get a home for you and He did . ”
你 知道 我们 问 上帝 到 得到 一个 家 为了 你 和 他 做过 . ”
你知道我们向上帝祈求为你找到一个家, 祂也做到了。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ” [ri'tɔ:tid] ['meri] . ”
“ **I don't see what He had to do with it ,** ” **retorted Mary .** ”
“ 我 不 看 什么 他 有 到 做 和 它 , ” 反驳 玛丽 . ”
“ 我不明白这跟他有什么关系,”玛丽反驳道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['eli:əts] [hed] . ”
“ **It was you put it into Mrs . Elliott's head .** ”
“ 它 曾是 你 放 它 进入 太太 . 艾略特的 头 . ”
“ 是你把这个想法灌输给艾略特太太的。”

“ [bʌt; bət][gɑ:d][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] . ”
“ **But God put it into her heart to take you .** ”
“ 但 上帝 放 它 进入 她 心 到 拿 你 . ”
“ 但上帝让她心中有了带你走的念头。”

[ɔ:l][maɪ] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] . ”
All my putting it into her head wouldn't have done any good if He hadn't . ”
全部 我的 推杆 它 进入 她 头 不会 有 完毕 任何 好的 如果 他 之前没有 . ”
如果不是祂的帮助, 我给她灌输的一切也毫无用处。

“ [wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['meri] . ”
“ **Well , there may be something in that ,** ” **admitted Mary .** ”
“ 出色地 , 那里 可能 是 某物 在 那 , ” 承认 玛丽 . ”
“ 嗯, 也许有几分道理,”玛丽承认道。

“ [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [gɑ:d] , [ju ɛn 'e] . ”
“ **Mind you , I haven't got anything against God , Una .** ”
“ 头脑 你 , 我 还没有 得到 任何事物 反对 上帝 , 乌娜 . ”
“ 请注意, 我并没有针对上帝, 乌娜。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
I'm willing to give Him a chance . ”
我是 愿意的 到 给 他 一个 机会 . ”
“ ”
我愿意给他一个机会。

[bʌt; bət] , [ˈɑ:nɪst] ,
But , honest ,
但 , 诚实的 ,

但说实话，

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [lɑ:t] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] — [dʒʌst][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ]
I think He's an awful lot like your father — just absent - minded and never taking
我 思考 他是 一个 可怕 很多 喜欢 你的 父亲 — 只是 缺席的 - 有思想 和 绝不 采取
[eni] [ˈnɒʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɔ:di][mɒʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
any notice of a body most of the time ,
任何 注意 的 一个 身体 最多 的 这 时间 ,

我觉得他跟你父亲很像——都是心不在焉，大多数时候对尸体都视而不见。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]
but sometimes waking up all of a sudden and being awful good and kind
但 有时 醒来 向上全部 的 一个 突然 和 存在 可怕 好的 和 种类
[ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] . "
and sensible . "
和 明智的 . "

但有时也会突然醒悟，变得非常善良、友好、懂事。”

" [oʊ] , [ˈmeri] , [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ju ɛn 'e] .
" Oh , Mary , no ! " exclaimed horrified Una .
" 哦 , 玛丽 , 不 ! " 惊呼 惊恐万分 乌娜 .
"哦，玛丽，不！"乌娜惊恐地喊道。

" [gɑ:d] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˈfɑ:ðər] — [aɪ] [mi:n] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈkɪndər] . "
" God isn't a bit like father — I mean He's a thousand times better and kinder . "
" 上帝 不是 一个 少量 喜欢 父亲 — 我 意思是 他是 一个 千 时代 更好的 和 幼儿园 . "
“上帝一点也不像父亲——我的意思是，祂比父亲好一千倍，也仁慈一千倍。”

" [ɪf] [ˈhi:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈhi:l] [du:][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] [ˈmeri] .
" If He's as good as your father He'll do for me , " said Mary .
" 如果 他是 作为 好的 作为 你的 父亲 地狱 做 为了 我 , " 说 玛丽 .
“如果他像你父亲一样好，那他也会对我好，”玛丽说。

" [wen] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][bi:; bi][bæd]
" When your father was talking to me I felt as if I never could be bad
" 什么时候 你的 父亲 曾是 说 到 我 我 毛毡 作为 如果 我 绝不 可以 是 坏的
[eni] [mɔ:ɾ] . "
any more . "
任何 更多的 . "

“你父亲跟我说话的时候，我觉得我再也不能做坏事了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [saɪd] [ju ɛn 'e] .
" I wish you'd talk to father about Him , " sighed Una .
" 我 希望 你会 讲话 到 父亲 关于 他 , " 叹了口气 乌娜 .
“我希望你能和父亲谈谈他，”乌娜叹了口气。

" [hi:; hi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . "
" He can explain it all so much better than I can . "
" 他 能 解释 它 全部 所以 很多 更好的 比 我 能 . "
“他比我解释得清楚多了。”

" [waɪ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] , [nekst] [taɪm] [hi:; hi] [weɪks] [ʌp] , " [ˈprɑ:mɪst] [ˈmeri] .
" Why , so I will , next time he wakes up , " promised Mary .
" 为什么 , 所以 我 将要 , 下一个 时间 他 醒来 向上 , " 承诺 玛丽 .
“那我就等他下次醒来的时候再做，”玛丽承诺道。

“ [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [hiː; hi] [[ʊəd] [em 'iː]['riːəl] [klɪr] [ðæt] [maɪ]
“ **That night he talked to me in the study he showed me real clear that my**
“ 那 夜晚 他 谈话 到 我 在 这 学习 他 显示 我 真实的 清除 那 我的
[preɪŋ] ['dɪdnt] [kɪl] ['mɪsɪz] . ['waɪli] .
praying didn't kill Mrs . Wiley .
祈祷 没有 杀 太太 . 威利 .

“那天晚上他在书房里和我谈话，他非常清楚地向我表明，我的祈祷并没有害死威利太太。

[maɪ]['maɪndz] [bɪn] ['iːzi] [sɪns] , [bʌt; bət][aɪm]['riːəl] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] [preɪŋ] .
My mind's been easy since , but I'm real cautious about praying .
我的 心灵的 到过 简单的 自从 , 但 我是 真实的 谨慎 关于 祈祷 .

从那以后我的心情一直很平静，但我对祈祷这件事非常谨慎。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][ʊəld] [raɪm] [ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] .
I guess the old rhyme is the safest .
我 猜测 这 老的 韵 是 这 最安全 .

我想，古老的童谣是最安全的。

[seɪ] , [ju ɛn 'e] ,
Say , Una ,
说 , 乌娜 ,

说，乌娜，

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [wʌn][hæz; hæz][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] ['enɪbʌːdi] [ɪtəd][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [preɪ]
it seems to me if one has to pray to anybody it'd be better to pray
它 似乎 到 我 如果 一 有 到 祈祷 到 任何人 它会 是 更好的 到 祈祷
[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][gɔːd] .
to the devil than to God .
到 这 魔鬼 比 到 上帝 .

依我看，如果非要向谁祈祷，那还不如向魔鬼祈祷，而不是向上帝祈祷。

['gɔːdz] [gʊd] ,
God's good ,
神的 好的 ,

上帝是仁慈的。

['enihaʊ] [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] ,
anyhow so you say , so He won't do you any harm ,
无论如何 所以 你 说 , 所以 他 惯于 做 你 任何 伤害 ,

总之，你这么说，所以祂不会伤害你。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] .
but from all I can make out the devil needs to be pacified .
但 从 全部 我 能 制作 出去 这 魔鬼 需求 到 是 安抚 .

但就我所见，魔鬼需要被安抚。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [gʊd] ['dev(ə)l] , [pliːz] [dəʊnt]
I think the sensible way would be to say to him , ' Good devil , please don't
我 思考 这 明智的 方式 会 是 到 说 到 他 , - 好的 魔鬼 , 请 不
[tempt] [em 'iː] .
tempt me .
诱惑 我 .

我认为明智的做法是对他说：“好魔鬼，请不要诱惑我。”

[dʒʌst] [liːv] [em 'iː][ə'loʊn] , [pliːz] .
Just leave me alone , please .
只是 离开 我 独自的 , 请 .

请别烦我。

- [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? “
' Now , don't you ? ”
- 现在 , 不 你 ? ”

“是吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['meri] .
“ **Oh , no , no , Mary .**
“ 哦 , 不 , 不 , 玛丽 .

“哦，不，不，玛丽。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
I'm sure it couldn't be right to pray to the devil .
我是 当然 它 不能 是 正确的 到 祈祷 到 这 魔鬼 .

我相信向魔鬼祈祷肯定是不对的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:] ['eni] [gʊd] [brɪkəz, brɪkɔ:z] ['hi:z] [bæd] .
And it wouldn't do any good because he's bad .
和 它 不会 做 任何 好的 因为 他是 坏的 .

而且这样做也没用，因为他是个坏人。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['ægrəveɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hi:d] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['evər] . “
It might aggravate him and he'd be worse than ever .”
它 可能 加剧 他 和 他会 是 更糟 比 曾经 . ”

这可能会激怒他，让他比以前更糟。”

“ [wel] , [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [gɔ:d] - ['mætər] , “ [sed] ['meri] ['stʌbərnli] , “ [sɪns] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
“ **Well , as to this God - matter ,” said Mary stubbornly , “ since you and I**
“ 出色地 , 作为 到 这 上帝 - 事情 , ” 说 玛丽 固执地 , ” 自从 你 和 我
[kɑ:nt] ['set(ə)] [aɪ 'ti:] ,
can't settle it ,
不能 定居 它 ,

“至于上帝这件事，”玛丽固执地说，“既然你我无法解决，

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ju:z] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [wi:v] [ə; eɪ] - [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]
there ain't no use in talking more about it until we've a chanct to find out the
那里 不是 不 使用 在 说 更多的 关于 它 直到 我们已经 一个 - 到 寻找 出去 这
[raɪts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
rights of it .
权利 的 它 .

在我们有机会弄清楚版权问题之前，再讨论这件事也没有任何意义。

[aɪl] [du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] [ə'loʊn] [tɪl] [ðen] . “
I'll do the best I can alone till then .”
患病的 做 这 最好的 我 能 独自的 直到 然后 . ”

在此之前，我会尽我所能独自完成所有事情。

“ [ɪf] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd] [tel] [ju: 'es] ['evrɪθɪŋ] , “ [sed] [ju ɛn 'e][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **If mother was alive she could tell us everything ,” said Una with a sigh .**
“ 如果 母亲 曾是 活 她 可以 告诉 我们 一切 , ” 说 乌娜 和 一个 叹 .

“如果妈妈还活着，她就能告诉我们一切了，”乌娜叹了口气说道。

“ [aɪ] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , “ [sed] ['meri] .
“ **I wisht she was alive ,” said Mary .**
“ 我 愿望 她 曾是 活 , ” 说 玛丽 .

“我真希望她还活着，”玛丽说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪkʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['jʌŋstəz] [wen] [aɪm] [gɔ:n] .
“ **I don't know what's going to become of you youngsters when I'm gone .**
“ 我 不 知道 是什么 去 到 变得 的 你 年轻人 什么时候 我是 已消失 .

“我不知道我走了以后，你们这些年轻人会怎么样。”

['enihaʊ] , [du:][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)][ˈtaɪdi] .
Anyhow , do try and keep the house a little tidy .
无论如何 , 做 尝试 和 保持 这 房子 一个 小的 整齐的 .

总之，尽量保持家里整洁一些。

[ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['skændələs] .
The way people talks about it is scandalous .
 这 方式 人们 会谈 关于 它 是 丑闻 .

人们谈论这件事的方式令人愤慨。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd]
And the first thing you know your father will be getting married again and
 和 这 第一的 事物 你 知道 你的 父亲 将要 是 获得 已婚 再次 和
 [ðen] [jʊr; jər]['noʊzɪz] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] .
then your noses will be out of joint .
 然后 你的 鼻子 将要 是 出去 的 联合的 .

然后你就会发现你父亲又结婚了，到时候你们肯定会很不高兴。

" [ju ɛn 'e][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
" Una was startled .
 " 乌娜 曾是 惊慌 .

乌娜吓了一跳。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['mæriŋ] [ə'gen] [hæd; həd] ['nevər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The idea of her father marrying again had never presented itself to her
 这 主意 的 她 父亲 结婚 再次 有 绝不 呈现 本身 到 她
 [brɪfɔ:r] .
before .
 前 .

她以前从未想过父亲会再婚。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [,aɪ 'ti:]
She did not like it
 她 做过 不是 喜欢 它

她不喜欢这样

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [leɪ] ['saɪlənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] .
and she lay silent under the chill of it .
 和 她 躺 沉默的 在下面 这 寒意 的 它 .

她静静地躺在冰冷的空气中。

" ['step,mʌðəz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)] ['kri:tʃərz] , " ['meri] [went] [ɑ:n] .
" Stepmothers are awful creatures , " Mary went on .
 " 继母 是 可怕 生物 , " 玛丽 去 在 .

“继母都是可怕的生物，”玛丽继续说道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌn] [kʊld] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] - [ɪm]
" I could make your blood run cold if I was to tell you all I know about ' em
 " 我 可以 制作 你的 血 跑步 寒冷的 如果 我 曾是 到 告诉 你 全部 我 知道 关于 - 呃
 .
 .
 .

“如果我把我所知道的关于他们的一切都告诉你，我会让你不寒而栗。”

[ðə; ði] ['wɪlsn] [kɪdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['waɪlɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stepmʌðər] .
The Wilson kids across the road from Wiley's had a stepmother .
 这 威尔逊 孩子们 穿过 这 路 从 威利 有 一个 后妈 .

住在威利家对面的威尔逊家的孩子们有个继母。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [tu:; tə] - [ɪm] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [em 'i:] .
She was just as bad to ' em as Mrs . Wiley was to me .
 她 曾是 只是 作为 坏的 到 - 呃 作为 太太 . 威利 曾是 到 我 .

她对待他们和威利太太对待我一样恶劣。

['ɪt] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['stepmʌðər] . "
It'll be awful if you get a stepmother . "
 它将 是 可怕 如果 你 得到 一个 后妈 . "

如果你有个继母，那就太糟糕了。

“ [aɪm] [ʃɔr] [wiː; wi][wəʊnt] , ” [sed] [ju ɛn 'e] ['tremjələsli] .
“ **I'm sure we won't , ” said Una tremulously .**
“ 我是 当然 我们 惯于 , ” 说 乌娜 颤抖地 .

“我肯定我们不会,”乌娜颤抖着说。

“ [ˈfɑːðər] [wəʊnt] [ˈmæri] [ˈenibɑːdi] [els] . ”
“ **Father won't marry anybody else .**
“ 父亲 惯于 结婚 任何人 别的 . ”

“父亲不会再娶别人了。”

“ [ˈhiːl] [biː; bi] [haʊndɪd] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] , [aɪ][ɪkˈspekt] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈdɑːrkli] .
“ **He'll be hounded into it , I expect , ” said Mary darkly .**
“ 地狱 是 被追捕 进入 它 , 我 预计 , ” 说 玛丽 黑暗 .

“我估计他会被迫这么做的,”玛丽阴沉地说。

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɑːr; ər][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
“ **All the old maids in the settlement are after him .**
“ 全部 这 老的 女佣 在 这 沉降 是 后 他 .

“村里所有的老处女都爱上了他。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈbiːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
There's no being up to them .
有 不 存在 向上 到 他们 .

我根本无法与他们匹敌。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈstep,mʌðəz] [ɪz] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [set][jɔr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
And the worst of stepmothers is , they always set your father against you .
和 这 最差 的 继母 是 , 他们 总是 放 你的 父亲 反对 你 .

继母最糟糕的一点是,她们总是挑拨你和父亲的关系。

[ˈhiːd] [ˈnevər] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [əˈgen] .
He'd never care anything about you again .
他会 绝不 关心 任何事物 关于 你 再次 .

他再也不会在乎你了。

[ˈhiːd] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [hɜːr; həɹ][pɑːrt][ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrənz] [pɑːrt] .
He'd always take her part and her children's part .
他会 总是 拿 她 部分 和 她 孩子们的 部分 .

他总是会站在她和她孩子们的立场上。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][bæd] . “
You see , she'd make him believe you were all bad . ”
你 看 , 棚 制作 他 相信 你 是 全部 坏的 . ”

你看,她会让他觉得你全都是坏人。

“ [aɪ] [wiʃ] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [toʊld][,em ˈiː] [ðɪs] , [ˈmeri] , ” [kraɪd] [ju ɛn 'e] .
“ **I wish you hadn't told me this , Mary , ” cried Una .**
“ 我 希望 你 之前没有 讲述 我 这 , 玛丽 , ” 哭 乌娜 .

“玛丽,我真希望你没告诉我这些,”尤娜哭着说。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [,em ˈiː] [fiːl] [soʊ] [ʌnˈhæpi] . ”
“ **It makes me feel so unhappy .**
“ 它 制作 我 感觉 所以 不开心 . ”

“这让我感到非常难过。”

“ [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmeri] , [ˈræðər] [ˈripentəntli] .
“ **I only wanted to warn you , ” said Mary , rather repentantly .**
“ 我 仅有的 通缉 到 警告 你 , ” 说 玛丽 , 相当 懊悔地 .

“我只是想提醒你一下,”玛丽有些懊悔地说。

[bʌt; bət][fiː ʃi] [slept] ['driːmlɪsli] ,
But she slept dreamlessly ,
 但 她 睡着了 无梦地 ,
 但她睡得很安稳，没有做梦。

[waɪl] [ˌju ɛn 'eɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] [weɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]
while **Una** **lay** **awake** **and** **the** **rain** **fell** **and** **the** **wind** **waited** **around** **the** **old**
尽管 乌娜 躺 醒 和 这 雨 跌倒 和 这 风 哀嚎 大约 这 老的
[greɪ] [mæns] .
gray manse .
灰色的 牧师住宅 .

乌娜躺在床上辗转难眠，雨水倾盆而下，狂风呼啸着环绕着那座老旧的灰色宅邸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] [fər'ga:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][ɔ:l][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi]
And **the** **Rev** . **John** **Meredith** **forgot** **to** **go** **to** **bed** **at** **all** **because** **he**
和 这 牧师 . 约翰 梅雷迪思 忘了 到 去 到 床 在 全部 因为 他
[wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][es 'ti:] . ['ɔgəstɪn] .
was **absorbed** **in** **reading** **a** **life** **of** **St** . **Augustine** .
曾是 吸收 在 阅读 一个 生活 的 英石 . 奥古斯丁 .

约翰·梅雷迪思牧师因为全神贯注地阅读圣奥古斯丁的传记，以至于忘记了睡觉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪ] [dɑ:n] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] ,
It **was** **gray** **dawn** **when** **he** **finished** **it** **and** **went** **upstairs** ,
它 曾是 灰色的 黎明 什么时候 他 完成的 它 和 去 楼上 ,
他写完后，天色已是灰蒙蒙的黎明，于是上楼去了。

[ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔ:bləms][ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] .
wrestling **with** **the** **problems** **of** **two** **thousand** **years** **ago** .
摔角 和 这 问题 的 二 千 年 前 .
还在纠结两千年前的问题。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] - [ru:m] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:l] [feɪθ] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] , [ˈroʊzi]
The **door** **of** **the** **girls** ' **room** **was** **open** **and** **he** **saw** **Faith** **lying** **asleep** , **rosy**
这 门 的 这 女孩们 - 房间 曾是 打开 和 他 锯 信仰 说谎 睡着了 , 红润
[ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] .
and **beautiful** .
和 美丽的 .

女孩们的房门开着，他看到费丝睡着了，脸颊红润，美丽动人。

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [wer] [ˌju ɛn 'eɪ][wʌz; wəz] .
He **wondered** **where** **Una** **was** .
他 想知道 在哪里 乌娜 曾是 .
他想知道乌娜在哪里。

[pər'hæps][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə] " [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blaɪθ] [ˈgɜ:ɪz] .
Perhaps **she** **had** **gone** **over** **to** " **stay** **all** **night** " **with** **the** **Blythe** **girls** .
也许 她 有 已消失 超过 到 " 停留 全部 夜晚 " 和 这 布莱斯 女孩们 .
也许她是去布莱斯家的女孩们那里“过夜”了。

[fɪ:; fɪ][dɪd] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)nəli] , ['di:mɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] .
She **did** **this** **occasionally** , **deeming** **it** **a** **great** **treat** .
她 做过 这 偶尔 , 认为 它 一个 伟大的 对待 .
她偶尔会这样做，认为这是一种莫大的享受。

[dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] [saɪd] .
John **Meredith** **sighed** .
约翰 梅雷迪思 叹了口气 .
约翰·梅雷迪思叹了口气。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˈju:nəz] ['werəbaʊts] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He **felt** **that** **Una's** **whereabouts** **ought** **not** **to** **be** **a** **mystery** **to** **him** .
他 毛毡 那 乌娜的 下落 应该 不是 到 是 一个 神秘 到 他 .
他觉得乌娜的下落不应该对他来说是个谜。

[sɪ'sɪ:ljə] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Cecelia **would** **have** **looked** **after** **her** **better** **than** **that** .
塞西莉亚 会 有 看起来 后 她 更好的 比 那 .
塞西莉亚会照顾她更好的。

[ɪf] ['oʊnli] [sɪ'si:ljə] [wɜːr; wər] [sti] [wið; wiθ][him; im] !
If only Cecelia were still with him !
如果 仅有的 塞西莉亚 是 仍然 和 他 ！

如果塞西莉亚还在他身边就好了！

[haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [geɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] !
How pretty and gay she had been !
如何 漂亮的 和 同性恋 她 有 到过 ！

她以前是多么漂亮、多么快乐啊！

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] [mæns] [ʌp] [æt; ət] - [hæd; həd] ['ekəʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɔŋz] !
How the old manse up at Maywater had echoed to her songs !
如何 这 老的 牧师住宅 向上 在 - 有 回声 到 她 歌曲 ！

梅沃特的老牧师住宅里回荡着她的歌声！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'veɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
And she had gone away so suddenly ,
和 她 有 已消失 离开 所以 突然 ,

她走得那么突然。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['læftər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['saɪləns] — [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi]
taking her laughter and music and leaving silence — so suddenly that he
采取 她 笑声 和 音乐 和 离开 沉默 — 所以 突然 那 他

[hæd; həd] ['nevər] [kwɔɪt] [ɡɔːt][ʊəvər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
had never quite got over his feeling of amazement .
有 绝不 相当 得到 超过 他的 感觉 的 惊愕 .

她的笑声和音乐消失了，只留下了寂静——如此突然，以至于他始终无法从那种惊奇的感觉中走出来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd]['vɪvɪd] , [hæv; həv][daɪd] ?
How could she , the beautiful and vivid , have died ?
如何 可以 她 , 这 美丽的 和 生动 , 有 死亡 ?

她如此美丽动人，怎么会死去呢？

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd] ['nevər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ['sɪriəsli] [tuː; tə][dʒɑːn]
The idea of a second marriage had never presented itself seriously to John
这 主意 的 一个 第二 婚姻 有 绝不 呈现 本身 严重地 到 约翰

['merɪdɪθ] .
Meredith .
梅雷迪思 .

约翰·梅雷迪思从未认真考虑过再婚。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][soʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər]
He had loved his wife so deeply that he believed he could never care for
他 有 喜爱 他的 妻子 所以 深 那 他 相信 他 可以 绝不 关心 为了

[əni] ['wʊmən] [ə'gen] .
any woman again .
任何 女士 再次 .

他深爱着他的妻子，以至于他认为自己再也无法爱上任何女人了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [brɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
He had a vague idea that before very long Faith would be old enough to
他 有 一个 模糊的 主意 那 前 非常 长的 信仰 会 是 老的 足够的 到

[teɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [pleɪs] .
take her mother's place .
拿 她 母亲的 地方 .

他隐约觉得，不久之后费丝就会长大成人，可以接替她母亲的位置。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'loʊn] .
Until then , he must do the best he could alone .
直到 然后 , 他 必须 做 这 最好的 他 可以 独自的 .

在此之前，他只能独自尽力而为。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [wer] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [sti] [ʌn'meɪd] .
He sighed and went to his room , where the bed was still unmade .
他 叹了口气 和 去 到 他的 房间 , 在哪里 这 床 曾是 仍然 未完成 .
他叹了口气, 回到自己的房间, 发现床铺还未整理。

[ænt] ['mɑ:rθə][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [aɪ 'ti:] ,
Aunt Martha had forgotten it ,
阿姨 玛莎 有 被遗忘的 它 ,
玛莎阿姨把它忘了。

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ænt] ['mɑ:rθə][hæd; həd] [fər'bɪdn]
and Mary had not dared to make it because Aunt Martha had forbidden
和 玛丽 有 不是 敢于 到 制作 它 因为 阿姨 玛莎 有 禁止
[hɜ:r; hər][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ru:m] .
her to meddle with anything in the minister's room .
她 到 插手 和 任何事物 在 这 部长 房间 .
玛丽不敢去, 因为玛莎姨妈禁止她碰牧师房间里的任何东西。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [dɪd][nɑ:t]['nɒtɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'meɪd] .
But Mr . Meredith did not notice that it was unmade .
但 先生 : 梅雷迪思 做过 不是 注意 那 它 曾是 未完成 .
但梅雷迪思先生并没有注意到它已经损坏了。

[hɪz; ɪz][ləst] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈgæstɪn] .
His last thoughts were of St . Augustine .
他的 最后的 想法 是 的 英石 . 奥古斯丁 .
他临终前想到的是圣奥古斯丁。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X :
第十章

[ðə; ði] [mæns] ['gɜ:lz] [kli:n] [haʊs]
THE MANSE GIRLS CLEAN HOUSE
这 牧师住宅 女孩们 干净的 房子
庄园女孩打扫房子

“ [ʊx; ɜ:] , ” [sed] [feɪθ] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪvər] .
“ **Ugh , ” said Faith , sitting up in bed with a shiver .**
“ 啊 , ” 说 信仰 , 坐着 向上 在 床 和 一个 颤抖 .
“呃,”费丝说着, 从床上坐了起来, 打了个寒颤。

“ [ɪts] ['reɪnɪŋ] .
“ **It's raining .**
“ 它是 下雨 .
“下雨了。

[aɪ][du:] [heɪt] [ə; eɪ] ['reɪni] ['sʌndeɪ] .
I do hate a rainy Sunday .
我 做 恨 一个 下雨 星期日 .
我讨厌下雨的星期天。

['sʌndeɪ] [ɪz] [dʌl] [ɪ'nʌf] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ɪts] [faɪn] . “
Sunday is dull enough even when it's fine . ”
星期日 是 乏味的 足够的 甚至 什么时候 它是 美好的 . “
即使天气晴朗, 星期天也够无聊的。

“ [wiː; wi] [ˈɔtnt] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌndeɪ] [dʌl] , ” [sed] [ju ɛn 'eɪ] [ˈsli:pɪli] ,
“ **We oughtn't to find Sunday dull , ” said Una sleepily ,**
“ 我们 不应该 到 寻找 星期日 乏味的 , ” 说 乌娜 昏昏欲睡地 ,
“我们不应该觉得星期天很无聊,”乌娜睡眠惺忪地说。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; həɹ] [ˈdraʊzi] [wɪts] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ]
trying to pull her drowsy wits together with an uneasy conviction that they
尝试 到 拉 她 昏昏欲睡 智慧 一起 和 一个 不安 定罪 那 他们
[hæd; həd][.əʊvəˈslept] .
had overslept .
有 睡过头了 .

她努力让自己从睡意朦胧的状态中清醒过来，心中隐隐觉得他们睡过头了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [feɪθ] [ˈkændɪdli] .
“ **But we do , you know , ” said Faith candidly** .
“ 但 我们 做 , 你 知道 , ” 说 信仰 坦率地说 .

“但我们确实有，”费丝坦率地说。

“ [ˈmeri] [væns] [sez] [moʊst][ˈsʌndiz; -deɪz][ɑːr; ər][soʊ] [dʌl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [hɜːrˈself] . ”
“ **Mary Vance says most Sundays are so dull she could hang herself** . ”
“ 玛丽 万斯 说道 最多 星期日 是 所以 乏味的 她 可以 悬挂 她自己 . ”

“玛丽·万斯说，大多数星期天都无聊得让她想自杀。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][laɪk] [ˈsʌndeɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmeri] [væns] , ” [sed] [ju ɛn ˈe] [rɪˈmɔːrsfəli] .
“ **We ought to like Sunday better than Mary Vance , ” said Una remorsefully** .
“ 我们 应该 到 喜欢 星期日 更好的 比 玛丽 万斯 , ” 说 乌娜 懊悔地 .

“我们应该更喜欢星期天而不是玛丽·万斯，”尤娜懊悔地说。

“ [wɪə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [ˈtʃɪldrən] . ”
“ **We're the minister's children** . ”
“ 是 这 部长 孩子们 . ”

“我们是部长的孩子。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈblækˌsmɪθs] [ˈtʃɪldrən] , ” [prəʊˈtestɪd] [feɪθ] [ˈæŋɡrəli] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **I wish we were a blacksmith's children , ” protested Faith angrily , hunting for**
“ 我 希望 我们 是 一个 铁匠 孩子们 , ” 抗议 信仰 愤怒地 , 打猎 为了
[hɜːr; həɹ] [ˈstɔːkɪŋz] .
her stockings .
她 长筒袜 .

“我真希望我们是铁匠的孩子，”费丝生气地抗议道，一边四处寻找她的长袜。

“ [ðen] [ˈpiːp(ə)] [ˈwʊdnt] [ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
“ **Then people wouldn't expect us to be better than other children** .
“ 然后 人们 不会 预计 我们 到 是 更好的 比 其他 孩子们 .

“那样人们就不会期望我们比其他孩子更优秀。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][maɪ] [hiːlz] .
Just look at the holes in my heels .
只是 看 在 这 孔 在 我的 高跟鞋 .

看看我鞋跟上的破洞吧。

[ˈmeri] [dɑːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˈevər]
Mary darned them all up before she went away , but they're as bad as ever
玛丽 该死的 他们 全部向上 前 她 去 离开 , 但 它们是 作为 坏的 作为 曾经
[naʊ] .
now .
现在 .

玛丽离开前把它们都修补好了，但现在它们又和以前一样糟糕了。

[ju ɛn ˈe] , [get] [ʌp] .
Una , get up .
乌娜 , 得到 向上 .

乌娜，起来。

[aɪ] [kɑːnt] [get][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [əˈloʊn] .
I can't get the breakfast alone .
我 不能 得到 这 早餐 独自的 .

我不能一个人吃早餐。

[oʊ] , [dɪr] .
Oh , dear .
哦 , 亲爱的 .

哦亲爱的。

[aɪ] [wɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [wɜːr; wər] [hoʊm] .
I wish father and Jerry were home .
我 希望 父亲 和 杰瑞 是 家 .

我希望爸爸和杰瑞能在家。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [wiːd] [mɪs] [ˈfɑːðər] [mʌtʃ] — [wiː; wi] [dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
You wouldn't think we'd miss father much — we don't see much of him when he
你 不会 思考 我们会 错过 父亲 很多 — 我们 不 看 很多 的 他 什么时候 他
[ɪz] [hoʊm] .
is home .
是 家 .

你可能觉得我们不会很想念父亲——因为他在家的時候我們很少見到他。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevriθɪŋ] [siːmz] [gɔːn] .
And yet everything seems gone .
和 然而 一切 似乎 已消失 .

然而，一切似乎都已消失。

[aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ænt] [ˈmɑːrθə] [ɪz] . " "
I must run in and see how Aunt Martha is . "
我 必须 跑步 在 和 看 如何 阿姨 玛莎 是 . "

我得赶紧进去看看玛莎阿姨怎么样了。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈeni] [ˈbetər] ? " [æskt] [ju ɛn 'e] , [wen] [feɪθ] [rɪˈtɜːrnd] .
" Is she any better ? " asked Una , when Faith returned .
" 是 她 任何 更好的 ? " 问 乌娜 , 什么时候 信仰 返回 .
"她好些了吗?"菲丝回来后，乌娜问道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] .
" No , she isn't .
" 不 , 她 不是 .

“不，她不是。”

[ʃiːz] [ˈgroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [stɪl] .
She's groaning with the misery still .
她是 呻吟 和 这 苦难 仍然 .

她仍在痛苦地呻吟。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [blaɪθ] .
Maybe we ought to tell Dr . Blythe .
或许 我们 应该 到 告诉 博士 . 布莱斯 .

或许我们应该告诉布莱斯医生。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] [nɑːt] — [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ]
But she says not — she never had a doctor in her life and she isn't going
但 她 说道 不是 — 她 绝不 有 一个 医生 在 她 生活 和 她 不是 去
[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [naʊ] .
to begin now .
到 开始 现在 .

但她说不是——她这辈子从来没有看过医生，现在也不会去看。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˈdɑːktɜːz] [dʒʌst] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ˈpiːp(ə)] .
She says doctors just live by poisoning people .
她 说道 医生 只是 居住 经过 中毒 人们 .

她说医生们靠毒害病人为生。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [du:] ? " **Do you suppose they do ?** "

做 你 认为 他们 做 ? "

你觉得他们会吗？

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] [ju ən 'e] [ɪn'dɪgnəntli] . **" No , of course not , " said Una indignantly .**

" 不 , 的 课程 不是 , " 说 乌娜 愤慨地 .

“不，当然不是，”乌娜愤愤不平地说。

" [aɪm] [ʃʊr] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [blaiθ] ['wɒdnt] ['pɔɪzn] ['enɪbə:di] . " **" I'm sure Dr . Blythe wouldn't poison anybody . "**

" 我是 当然 博士 : 布莱斯 不会 毒 任何人 : "

“我相信布莱斯医生不会毒害任何人。”

" [wel] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][rʌb] [ænt] ['mɑ:rθəz] [bæk] [ə'gen] ['æftər] ['brekfəst] . **" Well , we'll have to rub Aunt Martha's back again after breakfast .**

" 出色地 , 出色地 有 到 擦 阿姨 玛莎的 后退 再次 后 早餐 .

“好吧，早餐后我们又得给玛莎阿姨揉揉背了。”

[wi:d] ['betər] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['flænəlz] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz][wi:; wi][dɪd] ['jestərdeɪ] . **We'd better not make the flannels as hot as we did yesterday .**

我们会 更好的 不是 制作 这 法兰绒 作为 热的 作为 我们 做过 昨天 .

我们最好不要像昨天那样把法兰绒衬衫加热得那么厉害。

" [feɪθ] ['gɪɡld] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] . **" Faith giggled over the remembrance .**

" 信仰 咯咯地笑 超过 这 纪念 .

“费丝想起这件事，咯咯地笑了起来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['skɔ:ldɪd][ðə; ði][skɪn] [ɔ:f] [pʊr] [ænt] ['mɑ:rθəz] [bæk] . **They had nearly scalded the skin off poor Aunt Martha's back .**

他们 有 几乎 烫伤 这 皮肤 离开 贫穷的 阿姨 玛莎的 后退 .

他们差点把可怜的玛莎阿姨背上的皮都烫掉了。

[ju ən 'e] [said] . **Una sighed .**

乌娜 叹了口气 .

乌娜叹了口气。

[ˈmeri] [væns] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv] ['flænəlz] **Mary Vance would have known just what the precise temperature of flannels**

玛丽 万斯 会 有 已知 只是 什么 这 精确的 温度 的 法兰绒

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [bæk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] . **for a misery back should be .**

为了 一个 苦难 后退 应该 是 .

玛丽·万斯肯定知道，对于腰背疼痛的人来说，法兰绒衬衫的最佳温度应该是多少。

[ˈmeri] [nu:] ['evriθɪŋ] . **Mary knew everything .**

玛丽 知道 一切 .

玛丽什么都知道。

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] . **They knew nothing .**

他们 知道 没有什么 .

他们一无所知。

[ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɜ:rn] , [seɪv] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , **And how could they learn , save by bitter experience for which , in this instance ,**

和 如何 可以 他们 学习 , 节省 经过 苦的 经验 为了 哪个 , 在 这 实例 ,

除了惨痛的教训，他们又怎能吸取教训呢？就此而言，

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænt] ['mɑ:rθə] [hæd; həd] [peɪd] ?
unfortunate Aunt Martha had paid ?
不幸 阿姨 玛莎 有 有薪酬的 ?

不幸的玛莎阿姨付过钱了吗？

[ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] ['mʌndei; 'mʌndi] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər] ['noʊvə] ['skoʊʃə] [tu:; tə] [spend]
The preceding Monday Mr . Meredith had left for Nova Scotia to spend
这 前 周一 先生 . 梅雷迪思 有 左边 为了 新星 斯科舍省 到 花费

[hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [veɪ'keɪ](ə)n] ,
his short vacation ,
他的 短的 假期 ,

上周一，梅雷迪思先生启程前往新斯科舍省度过他的短暂假期。

['teɪkɪŋ] ['dʒeri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
taking Jerry with him .
采取 杰瑞 和 他 .

他带着杰瑞一起去了。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ænt] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [ænd; ənd]
On Wednesday Aunt Martha was suddenly seized with a recurring and
在 周三 阿姨 玛莎 曾是 突然 查获 和 一个 再次发生的 和

[mɪ'stɪriəs] ['eɪlmənt] [wɪθ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['mɪzəri] ,
mysterious ailment which she always called “ the misery ,
神秘 病痛 哪个 她 总是 称为 “ 这 苦难 ,

星期三，玛莎阿姨突然患上了一种反复发作且神秘的疾病，她总是称之为“痛苦”。

” [ænd; ənd] [wɪθ] [wʌz; wəz] [tə:lərəbli] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ə'tæk] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪnkən'vi:nɪənt]
” and which was tolerably certain to attack her at the most inconvenient
” 和 哪个 曾是 勉强可以接受 肯定 到 攻击 她 在 这 最多 不方便

[taɪmz] .
times .
时代 .

“而且几乎可以肯定，它会在最不方便的时候攻击她。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][raɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed] , ['eni] ['mu:vmənt] ['kɔ:zɪŋ] ['ægəni] .
She could not rise from her bed , any movement causing agony .
她 可以 不是 上升 从 她 床 , 任何 移动 导致 痛苦 .

她无法下床，任何动作都会让她痛苦不堪。

[ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʃi:; ʃi] ['flætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv] .
A doctor she flatly refused to have .
一个 医生 她 断然 拒绝 到 有 .

她断然拒绝去看医生。

[feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] [kʊkt] [ðə; ði] [mi:lz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Faith and Una cooked the meals and waited on her .
信仰 和 乌娜 煮熟 这 餐 和 等待 在 她 .

Faith 和 Una 负责做饭和服侍她。

[ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [mi:lz] [ðə; ði] ['betər] — [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
The less said about the meals the better — yet they were not much worse than
这 较少的 说 关于 这 餐 这 更好的 — 然而 他们 是 不是 很多 更糟 比

[ænt] ['mɑ:rθəz] [hæd; həd] [bɪn] .
Aunt Martha's had been .
阿姨 玛莎的 有 到过 .

关于饭菜，还是少说为妙——不过，它们并没有比玛莎阿姨做的差多少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [kʌm]
There were many women in the village who would have been glad to come
那里 是 许多 女性 在 这 村庄 WHO 会 有 到过 高兴的 到 来
[ænd; ənd][help] ,
and help ,
和 帮助 ,

村里有很多妇女都乐意来帮忙。

[bʌt; bət] [ænt] ['mɑːrθə] [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [plaɪt] [biː; bi] [noʊn] .
but Aunt Martha refused to let her plight be known .
但 阿姨 玛莎 拒绝 到 让 她 困境 是 已知 .

但玛莎阿姨拒绝透露自己的困境。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['wɜːrɪ] [ɑːn] [tɪl] [aɪ][kɪn] [ɡɪt] [ə'raʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [groʊn] .
“ You must worry on till I kin git around , ” she groaned .
“ 你 必须 担心 在 直到 我 亲属 git 大约 , ” 她 呻吟 .

“你得继续担心,等我回来再说,”她呻吟道。

“ [θæŋk] ['ɡʊdnəs] , [dʒɑːn] ['ɪznt] [hɪr] .
“ Thank goodness , John isn't here .
“ 感谢 善良 , 约翰 不是 这里 .

“谢天谢地,约翰不在。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plenti] [oʊ] - [kʊʊld] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɪn][traɪ][jər; jər][hænd]
There's a plenty o ' cold biled meat and bread and you kin try your hand
有 一个 很多 o - 寒冷的 胆汁 肉 和 面包 和 你 亲属 尝试 你的 手

[æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['pɔːrɪdʒ] .
at making porridge .
在 制作 稀饭 .

这里有很多冷炖肉和面包,你也可以尝试自己煮粥。

“ [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [traɪd] [ðer; ðər][hænd] , [bʌt; bət][soʊ][faːr] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .
“ The girls had tried their hand , but so far without much success .
“ 这 女孩们 有 尝试 他们的 手 , 但 所以 远的 没有 很多 成功 .

“女孩们已经尝试过了,但到目前为止还没有取得多大成功。”

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [θɪn] .
The first day it had been too thin .
这 第一的 天 它 有 到过 也 薄的 .

第一天它太薄了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [aɪ 'tiː][ɪn]['slaɪsɪz] .
The next day so thick that you could cut it in slices .
这 下一个 天 所以 厚的 那 你 可以 切 它 在 切片 .

第二天就变得非常厚,可以切成片了。

[ænd; ənd][bəʊθ] [deɪz] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] .
And both days it had been burned .
和 两个都 天 它 有 到过 烧伤 .

这两天它都被烧毁了。

“ [aɪ] [heit] ['pɔːrɪdʒ] , ” [sed] [feɪθ] ['vɪjəsli] .
“ I hate porridge , ” said Faith viciously .
“ 我 恨 稀饭 , ” 说 信仰 恶毒地 .

“我讨厌粥,”费丝恶狠狠地说。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪm] ['nevər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [bɪt]
“ When I have a house of my own I'm never going to have a single bit
“ 什么时候 我 有 一个 房子 的 我的 自己的 我是 绝不 去 到 有 一个 单身的 少量

[ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ɪn][aɪ 'tiː] . “
of porridge in it . ”
的 稀饭 在 它 . ”

“等我有自己的房子,我绝对不会在里面放一丁点儿粥。”

“ [ˈhwʌtəl] [jɔː; jə] [ˈtʃɪldrən] [duː] [ðən] ? ” [æskt] [ju ɛn ˈe] .

“ **What'll your children do then ?** ” **asked Una** .
“ 什么会 你的 孩子们 做 然后 ? ” 问 乌娜 .

“那你的孩子们以后怎么办呢？”乌娜问道。

“ [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɔːrɪdʒ] [ɔːr] [ðeɪ] [wəʊnt] [groʊ] .

“ **Children have to have porridge or they won't grow** .
“ 孩子们 有 到 有 稀饭 或者 他们 惯于 生长 .

“孩子们必须吃粥，否则他们就长不大。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [sez] [soʊ] . ”

Everybody says so . ”
大家 说道 所以 . ”

大家都这么说。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [steɪ] [rʌnts] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [feɪθ] [ˈstʌbərnli] .

“ **They'll have to get along without it or stay runs** , ” **retorted Faith stubbornly** .
“ 他们会 有 到 得到 沿着 没有 它 或者 停留 矮子 , ” 反驳 信仰 固执地 .

“他们要么就别想得到它，要么就只能一直当小矮子，”费丝固执地反驳道。

“ [hɪr] , [ju ɛn ˈe] , [juː; jɔː][stɜːr][aɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

“ **Here , Una , you stir it while I set the table** .
“ 这里 , 乌娜 , 你 搅拌 它 尽管 我 放 这 桌子 .

“乌娜，你来搅拌一下，我来摆桌子。”

[ɪf] [aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [stʌf] [wɪl] [bɜːrn] .

If I leave it for a minute the horrid stuff will burn .
如果 我 离开 它 为了 一个 分钟 这 可怕的 东西 将要 烧伤 .

如果我放一分钟，那些可怕的东西就会烧掉。

[ɪts] [hæf][pæst][naɪn] .

It's half past nine .
它是 一半 过去的 九 .

现在是九点半。

[wiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] . ”

We'll be late for Sunday School . ”
出色地 是 晚的 为了 星期日 学校 . ”

我们主日学校要迟到了。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈeniwʌn] [ˈgoʊɪŋ][pæst] [jet] , ” [sed] [ju ɛn ˈe] .

“ **I haven't seen anyone going past yet** , ” **said Una** .
“ 我 还没有 已见 任何人 去 过去的 然而 , ” 说 乌娜 .

“我还没看到有人经过呢，”乌娜说。

“ [ðer; ðər][wəʊnt] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ˈmeni] [aʊt] .

“ **There won't likely be many out** .
“ 那里 惯于 可能 是 许多 出去 .

“可能不会有很多人出来。”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ɪts] [ˈpɔːrɪŋ] .

Just see how it's pouring .
只是 看 如何 它是 浇注 .

瞧瞧这雨下得多大。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði][fəʊks][wəʊnt] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə]

And when there's no preaching the folks won't come from a distance to
和 什么时候 有 不 布道 这 各位 惯于 来 从 一个 距离 到

[brɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . ”

bring the children . ”
带来 这 孩子们 . ”

如果没有布道，人们就不会从远方赶来带着孩子。”

“ [gʊʊ][ænd; ənd][kɔ:l][kɑ:rl] , ” [sed] [feɪθ] .
“ **Go and call Carl** , ” **said Faith** .
“ 去 和 称呼 卡尔 , ” 说 信仰 .

“去给卡尔打电话,”费丝说。

[kɑ:rl] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:r] [θroʊt] ,
Carl , **it appeared** , **had a sore throat** ,
卡尔 , 它 出现 , 有 一个 疮 喉 ,

卡尔似乎喉咙痛。

[ɪn'dʒʊst] [baɪ] ['getɪŋ] [wet][ɪn][ðə; ði] ['reɪnbɔʊ] ['væli] [mɑ:r] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] [waɪl] [pər'sʊ]
induced by getting wet in the Rainbow Valley marsh the previous evening while pursuing
诱导 经过 获得 湿的 在 这 彩虹 谷 沼泽 这 以前的 晚上 尽管 追求
[ˈdræɡən] - [ˈflaɪz] .
dragon - flies .
龙 - 苍蝇 .

前一天晚上在彩虹谷沼泽地追逐蜻蜓时被水淋湿所致。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [bu:ts] [ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [aʊt]
He had come home with dripping stockings and boots and had sat out
他 有 来 家 和 滴落 长筒袜 和 靴子 和 有 卫星 出去
[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
the evening in them .
这 晚上 在 他们 .

他穿着湿透的长袜和靴子回到家，就那样穿着它们坐了一晚上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] ['eni] ['brekfəst] [ænd; ənd] [feɪθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] [ə'gen] .
He could not eat any breakfast and Faith made him go back to bed again .
他 可以 不是 吃 任何 早餐 和 信仰 制成 他 去 后退 到 床 再次 .

他吃不下任何早餐，费丝让他又回床上躺着。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ju ɛn 'e] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] .
She and Una left the table as it was and went to Sunday School .
她 和 乌娜 左边 这 桌子 作为 它 曾是 和 去 到 星期日 学校 .

她和尤娜把桌子原封不动地留下，然后去上主日学校了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ru:m] [wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðer; ðər][ænd; ənd][nʊʊ][wʌn] [keɪm] .
There was no one in the school room when they got there and no one came .
那里 曾是 不 一 在 这 学校 房间 什么时候 他们 得到 那里 和 不 一 来了 .

他们到达教室时，教室里没有人，也没有人过来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] .
They waited until eleven and then went home .
他们 等待 直到 十一 和 然后 去 家 .

他们等到十一点才回家。

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['enɪbɑ:di] [æt; ət][ðə; ði] ['meθədɪst] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['i:ðər] , ” [sed]
“ **There doesn't seem to be anybody at the Methodist Sunday School either** , ” **said**
“ 那里 不 似乎 到 是 任何人 在 这 卫理公会 星期日 学校 任何一个 , ” 说
[ju ɛn 'e] .
Una :
乌娜 :

“卫理公会主日学校好像也没人,”尤娜说。

“ [aɪm][glæd] , ” [sed] [feɪθ] .
“ **I'm glad** , ” **said Faith** .
“ 我是 高兴的 , ” 说 信仰 .

“我很高兴,”费丝说。

“ [aɪ'd] [heit] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [wɜ:r; wər] ['betər] [æt; ət]['gʊvɪŋ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ɑ:n]
“ **I'd hate to think the Methodists were better at going to Sunday School on**
“ ID 恨 到 思考 这 卫理公会 是 更好的 在 去 到 星期日 学校 在
['reɪni] ['sʌndiz; -deiz][ðæn; ðən][ðə; ði][,prɛsbɪ'tɪrɪ:ənz, ,prɛzbɪ'tɪrɪ:ənz] .
rainy Sundays than the Presbyterians :
下雨 星期日 比 这 长老会 :
“我真不希望卫理公会教徒在下雨的星期天去上主日学比长老会教徒做得更好。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['pri:tɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] , [i:ðər] ,
But there's no preaching in their Church to - day , either ,
但 有 不 布道 在 他们的 教会 到 - 天 , 任何一个 ,
但如今他们的教堂里也没有布道了。

[soʊ] ['laɪkli] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
so likely their Sunday School is in the afternoon .
所以 可能 他们的 星期日 学校 是 在 这 下午 :
所以他们的主日学很可能是在下午进行的。

“ [ju ɛn 'e] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] [kwɑɪt] ['haɪsli] , [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][fi:; ji]
“ **Una washed the dishes , doing them quite nicely , for so much had she**
“ 乌娜 洗过 这 菜肴 , 正在做 他们 相当 很好 , 为了 所以 很多 有 她
['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['meri] [væns] .
learned from Mary Vance .
学习 从 玛丽 万斯 :
“尤娜洗碗洗得很好，因为她从玛丽·万斯那里学到了很多東西。”

[feɪθ] [swept] [ðə; ði] [flɔ:r] ['æftər][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [ænd; ənd] [pi:ld] [ðə; ði] [pə'tetɔz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
Faith swept the floor after a fashion and peeled the potatoes for dinner ,
信仰 扫荡 这 地面 后 一个 时尚 和 去皮 这 土豆 为了 晚餐 ,
菲丝粗略地扫了扫地板，然后削了土豆准备晚餐。

[ˈkʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['pra:sɪs] .
cutting her finger in the process .
切割 她 手指 在 这 过程 :
在这个过程中，她割伤了自己的手指。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [br'saɪdz] ['dɪtoʊ] , “ [saɪd] [ju ɛn 'e] .
“ **I wish we had something for dinner besides ditto ,” sighed Una** .
“ 我 希望 我们 有 某物 为了 晚餐 除了 同上 , “ 叹了口气 乌娜 :
“我希望晚餐除了‘同上’之外还能吃点别的,”乌娜叹了口气。

“ [aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I'm so tired of it** .
“ 我是 所以 疲劳的 的 它 :
“我真是受够了。”

[ðə; ði] [blaɪθ] ['tɪldrən] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dɪtoʊ][ɪz] .
The Blythe children don't know what ditto is .
这 布莱斯 孩子们 不 知道 什么 同上 是 :
布莱斯家的孩子们不知道什么是“ditto”。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['pʊdɪŋ] .
And we never have any pudding .
和 我们 绝不 有 任何 布丁 :
我们从来不吃布丁。

[næn; nɑ:n] [sez] ['su:zn] [wʊd] [feɪnt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['pʊdɪŋ] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .
Nan says Susan would faint if they had no pudding on Sundays .
楠 说道 苏珊 会 头晕的 如果 他们 有 不 布丁 在 星期日 :
南说，如果星期天没有布丁，苏珊会晕倒的。

[waɪ] [ɑːnt] [wiː; wi] [laɪk] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] , [feɪθ] ? ”
Why aren't we like other people , Faith ? ”
为什么 不是 我们 喜欢 其他 人们 , 信仰 ? ”

菲丝，为什么我们不像其他人一样呢？

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] , ” [læft] [feɪθ] , [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbliːdɪŋ]
“ I don't want to be like other people , ” laughed Faith , tying up her bleeding
“ 我 不 想 到 是 喜欢 其他 人们 , ” 笑了 信仰 , 捆绑 向上 她 出血
[ˈfɪŋgər] .
finger .
手指 .

“我不想和别人一样，”费丝笑着包扎着流血的手指。

“ [aɪ][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [maɪ'self] .
“ I like being myself .
“ 我 喜欢 存在 我 .

我喜欢做我自己。

[ɪts] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It's more interesting .
它是 更多的 有趣的 .

这更有趣。

[ˈdʒesi] [druː] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
Jessie Drew is as good a housekeeper as her mother ,
杰西 德鲁 是 作为 好的 一个 管家 作为 她 母亲 ,

杰西·德鲁和她母亲一样擅长持家。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈstuːpɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ? ”
but would you want to be as stupid as she is ? ”
但 会 你 想 到 是 作为 愚蠢的 作为 她 是 ? ”

但你想和她一样愚蠢吗？

“ [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ˈɪznt] [raɪt] .
“ But our house isn't right .
“ 但 我们的 房子 不是 正确的 .

但是我们的房子不对劲。

[ˈmeri] [væns] [sez] [soʊ] .
Mary Vance says so .
玛丽 万斯 说道 所以 .

玛丽·万斯是这么说的。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ˈpi:p(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ʌnˈtaɪdi] .
She says people talk about it being so untidy .
她 说道 人们 讲话 关于 它 存在 所以 凌乱 .

她说人们都在议论这里太脏乱了。

“ [feɪθ] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
“ Faith had an inspiration .
“ 信仰 有 一个 灵感 .

“费丝得到了灵感。”

“ [wiːl] [kliːn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ We'll clean it all up , ” she cried .
“ 出色地 干净的 它 全部向上 , ” 她 哭 .

“我们会把一切都清理干净，”她哭着说。

“ [wiːl] [ɡoʊ] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ We'll go right to work to - morrow .
“ 出色地 去 正确的 到 工作 到 - 明天 .

“我们明天就直接开始工作。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [tʃæns] [wen] [ænt] [ˈmɑːrθə] [ɪz][leɪd] [ʌp][ænd; ənd][kɑːnt] [ˌɪntəˈfɪr][wɪð; wɪθ][juː ˈes]
It's a real good chance when Aunt Martha is laid up and can't interfere with us
它是 一个 真实的 好的 机会 什么时候 阿姨 玛莎 是 铺设 向上 和 不能 干扰 和 我们
.
:
.

玛莎阿姨卧床不起，不能打扰我们的时候，这真是个好机会。

[wi:l] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈʌvli] [ænd; ənd] [kliːn] [wen] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] ,
We'll have it all lovely and clean when father comes home ,
出色地 有 它 全部 迷人的 和 干净的 什么时候 父亲 来 家 ,
等爸爸回家的时候，我们会把一切都收拾得干净整洁。

[dʒʌst] [laɪk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ˈmeri] [went] [əˈweɪ] .
just like it was when Mary went away .
只是 喜欢 它 曾是 什么时候 玛丽 去 离开 .

就像玛丽离开时一样。

[ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˈwɪndəʊz] .
Any one can sweep and dust and wash windows .
任何 一 能 扫 和 灰尘 和 洗 视窗 .
任何人都能扫地、除尘和擦窗户。

[ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [ˈeni] [mɔːr] .
People won't be able to talk about us any more .
人们 惯于 是 有能力的 到 讲话 关于 我们 任何 更多的 .
人们以后再也不能谈论我们了。

[ˈdʒem] [blaɪθ] [sez] [ɪts] [ˈoʊnli][oʊld][kæts] [ðæt] [tɔːk] ,
Jem Blythe says it's only old cats that talk ,
杰姆 布莱斯 说道 它是 仅有的 老的 猫 那 讲话 ,
杰姆·布莱斯说，只有老猫才会说话。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tɔːk] [hɜːrts][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniːbədiːz] . "
but their talk hurts just as much as anybody's . "
但 他们的 讲话 疼痛 只是 作为 很多 作为 任何人的 . "
但他们的言语和任何人的言语一样伤人。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ju ɛn ˈe] , [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **I hope it will be fine to - morrow , " said Una , fired with enthusiasm .**
" 我 希望 它 将要 是 美好的 到 - 明天 , " 说 乌娜 , 被解雇 和 热情 .
"我希望明天会很好,"乌娜热情地说。

" [oʊ] , [feɪθ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsplendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd][laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] . "
" **Oh , Faith , it will be splendid to be all cleaned up and like other people . "**
" 哦 , 信仰 , 它 将要 是 灿烂 到 是 全部 已清洗 向上 和 喜欢 其他 人们 . "
"哦，菲丝，能把自己洗干净，像其他人一样，那该有多好啊。"

" [aɪ] [hoʊp] [ænt] [ˈmɑːrθəz] [ˈmɪzəri] [wɪl] [læst][ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [feɪθ] .
" **I hope Aunt Martha's misery will last over to - morrow , " said Faith .**
" 我 希望 阿姨 玛莎的 苦难 将要 最后的 超过 到 - 明天 , " 说 信仰 .
"我希望玛莎阿姨的痛苦能持续到明天,"费丝说。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [wiː; wi][wəʊnt] [get] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [dʌn] .
" **If it doesn't we won't get a single thing done .**
" 如果 它 不 我们 惯于 得到 一个 单身的 事物 完毕 .
"如果做不到这一点，我们就什么都做不成。"

" [feɪθs] [ˈeɪmiəb(ə)l] [wɪl] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] .
" **Faith's amiable wish was fulfilled .**
" 信仰的 可亲 希望 曾是 已完成 .
"费丝的美好愿望实现了。"

[ðə; ði][nekst][deɪ] [faʊnd] [ænt] ['mɑ:rθə] [sti:l] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] .

The next day found Aunt Martha still unable to rise .
这 下一个 天 成立 阿姨 玛莎 仍然 无法 到 上升 .

第二天，玛莎阿姨仍然无法起床。

[kɑ:rl] , [tu:] , [wʌz; wəz] [sti:l] [sɪk] [ænd; ənd] ['i:zəli] [pri'veild] [ɑ:n][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed] .

Carl , too , was still sick and easily prevailed on to stay in bed .
卡尔 , 也 , 曾是 仍然 生病的 和 容易地 最终获胜 在 到 停留在 床 .

卡尔也仍然生病，很容易就被劝服卧床休息。

['ni:ðər] [feɪθ] [nɔ:r][ju ɛn 'e][hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə] [həʊ] [sɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ;

Neither Faith nor Una had any idea how sick the boy really was ;
两者都不 信仰 也不 乌娜 有 任何 主意 如何 生病的 这 男生 真的 曾是 ;

费丝和尤娜都不知道这个男孩的病情到底有多严重；

[ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]

a watchful mother would have had a doctor without delay ; but there
一个 警惕 母亲 会 有 有 一个 医生 没有 延迟 ; 但 那里

[wʌz; wəz][nɔʊ] ['mʌðər] ,

was no mother ,
曾是 不 母亲 ,

一位细心的母亲会立即请医生；但这位母亲已经不在了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kɑ:rl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:r] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]

and poor little Carl , with his sore throat and aching head and crimson
和 贫穷的 小的 卡尔 , 和 他的 疮 喉 和 疼痛 头 和 赤红

[tʃi:ks] ,

cheeks ,
脸颊 ,

可怜的小卡尔，嗓子疼，头也疼，脸颊涨得通红。

[roʊld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə'loʊn] ,

rolled himself up in his twisted bedclothes and suffered alone ,
滚动 他自己 向上 在 他的 扭曲 床上用品 和 遭受 独自的 ,

他把自己裹在扭曲的被褥里，独自承受着痛苦。

['sʌmwʌt] ['kʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [gri:n] ['lɪzərd][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt]

somewhat comforted by the companionship of a small green lizard in the pocket
有些 安慰 经过 这 友谊 的 一个 小的 绿色的 蜥蜴 在 这 口袋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] ['naɪtɪ] .

of his ragged nighty .
的 他的 破烂不堪 睡衣 .

一只绿色小蜥蜴待在他破旧的睡衣口袋里，这让他感到些许安慰。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] ['æftər][ðə; ði][reɪn] .

The world was full of summer sunshine after the rain .
这 世界 曾是 满的 的 夏天 阳光 后 这 雨 .

雨后阳光普照，大地沐浴在夏日的阳光下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪrləs] [deɪ] [fɔ:r; fər] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] [went]

It was a peerless day for house - cleaning and Faith and Una went
它 曾是 一个 无与伦比 天 为了 房子 - 打扫 和 信仰 和 乌娜 去

[ˈgeɪli] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

gaily to work .
兴高采烈地 到 工作 .

这是个非常适合打扫房子的好日子，菲丝和尤娜兴高采烈地去干活了。

" [wi:l] [kli:n] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , " [sed] [feɪθ] .

" We'll clean the dining - room and the parlour , " said Faith .
" 出色地 干净的 这 用餐 - 房间 和 这 客厅 , " 说 信仰 .

“我们会打扫餐厅和客厅，”费丝说。

“ [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [du:] [tu:; tə] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [mʌt]

“ **It wouldn't do to meddle with the study , and it doesn't matter much**

“ 它 不会 做 到 插手 和 这 学习 , 和 它 不 事情 很多

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌʌp'sterz] .

about the upstairs .

关于 这 楼上 .

“干预这项研究是不可取的，楼上的事情也无关紧要。”

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] .

The first thing is to take everything out .

这 第一的 事物 是 到 拿 一切 出去 .

首先要做的就是把所有东西都拿出来。

“ [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [aʊt] .

“ **Accordingly , everything was taken out .**

“ 因此 , 一切 曾是 已采取 出去 .

因此，所有东西都被搬了出来。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst]

The furniture was piled on the veranda and lawn and the Methodist

这 家具 曾是 堆积 在 这 阳台 和 草地 和 这 卫理公会

[ˈgreɪvjɑ:rd] [fens] [wʌz; wəz] [ˈgeɪli] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] .

graveyard fence was gaily draped with rugs .

墓地 栅栏 曾是 兴高采烈地 垂坠的 和 地毯 .

家具堆放在阳台和草坪上，卫理公会墓地的围栏上也铺满了色彩鲜艳的地毯。

[æŋ; ən] [ˈɔ:rdʒi] [ʌv; əv] [ˈswi:pɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] , [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [dʌstɪŋ] [ɑ:n] [ˈju:nəz] [pɑ:rt] ,

An orgy of sweeping followed , with an attempt at dusting on Una's part ,

一个 狂欢 的 扫荡 随后 , 和 一个 试图 在 除尘 在 乌娜的 部分 ,

随后是一阵扫地狂欢，乌娜还试图掸掉灰尘。

[waɪl] [feɪθ] [wɔ:ʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈbreɪkɪŋ] [wʌn] [peɪn] [ænd; ənd]

while Faith washed the windows of the dining - room , breaking one pane and

尽管 信仰 洗过 这 视窗 的 这 用餐 - 房间 , 打破 一 窗格 和

[ˈkrækɪŋ] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑ:səs] .

cracking two in the process .

裂纹 二 在 这 过程 .

费丝在清洗餐厅的窗户时，不小心打碎了一块玻璃，还弄裂了两块。

[ju ən 'e] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [stri:kt] [rɪˈzʌlt] [ˈdu:biəsli] .

Una surveyed the streaked result dubiously .

乌娜 调查 这 条纹 结果 可疑地 .

乌娜对这令人震惊的结果表示怀疑。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [raɪt] , [ˈsʌmhəʊ] , “ [ji:; jɪ] [sed] .

“ **They don't look right , somehow , “ she said .**

“ 他们 不 看 正确的 , 不知何故 , “ 她 说 .

“总觉得哪里不太对劲，”她说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈeli:əts] [ænd; ənd] [ˈsu:zənz] [ˈwɪndəʊz] [dʒʌst] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rk(ə)] . “

“ **Mrs . Elliott's and Susan's windows just shine and sparkle . “**

“ 太太 . 艾略特的 和 苏珊的 视窗 只是 闪耀 和 火花 . “

“艾略特太太和苏珊家的窗户闪闪发光。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] .

“ **Never mind .**

“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] [ˈsʌŋjaɪn] [θru:] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , “ [sed] [feɪθ] [ˈtʃɪrfəli] .

They let the sunshine through just as well , “ said Faith cheerfully .

他们 让 这 阳光 通过 只是 作为 出色地 , “ 说 信仰 愉快地 .

“它们透光性也很好，”费丝高兴地说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][soʊp][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [aɪv] [juːst] , [ænd; ənd] [ðætʰs]
“ **They must be clean after all the soap and water I've used , and that's**
“ 他们 必须 是 干净的 后 全部 这 肥皂 和 水 我已经用过的 , 和 那就是
[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .
the main thing .
这 主要的 事物 .

“用了那么多肥皂和水之后，它们必须干净才行，这才是最重要的。”

[naʊ] , [ɪts] [pæst][ɪˈlev(ə)n] , [soʊ] [aɪl] [waɪp] [ʌp] [ðɪs] [mes] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [ɡoʊ] [aʊtˈsaɪd] .
Now , it's past eleven , so I'll wipe up this mess on the floor and we'll go outside .
现在 , 它是 过去的 十一 , 所以 患病的 擦拭 向上 这 混乱 在 这 地面 和 出色地 去 外部 .

现在已经过了十一点，所以我把地板上的脏东西擦干净，然后我们出去。

[juː; jʊ] [dʌst] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈʃeɪk] [ðə; ði] [rʌgz] .
You dust the furniture and I'll shake the rugs .
你 灰尘 这 家具 和 患病的 摇 这 地毯 .

你负责擦拭家具，我负责抖地毯。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] .
I'm going to do it in the graveyard .
我是 去 到 做 它 在 这 墓地 .

我打算在墓地里做这件事。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][send] [dʌst] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːn] .
I don't want to send dust flying all over the lawn .
我 不 想 到 发送 灰尘 飞行 全部 超过 这 草地 .

我不想让灰尘扬遍整个草坪。

“ [feɪθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [rʌg] [ˈʃeɪkɪŋ] .
“ **Faith enjoyed the rug shaking .**
“ 信仰 享受 这 小地毯 摇晃 .

“费丝喜欢抖动地毯。”

[tuː; tə][stænd][ɑːn] [ˈheɪzɪˈkaɪə] [ˈpɑːləks] [ˈtuːmstoʊn] , [ˈflæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [rʌgz] , [wʌz; wəz][ˈriːəl]
To stand on Hezekiah Pollock's tombstone , flapping and shaking rugs , was real
到 站立 在 希西家 狭鳕鱼 墓碑 , 扑 和 摇晃 地毯 , 曾是 真实的
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

站在希西家·波洛克的墓碑上，拍打和抖动地毯，真是太有趣了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈeldər][ˈeɪbrəhæm] [kləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈdraɪvɪŋ] [pæst][ɪn][ðər; ðər] [kəˈpeɪʃəs]
To be sure , Elder Abraham Clow and his wife , driving past in their capacious
到 是 当然 , 长老 亚伯拉罕 克洛 和 他的 妻子 , 驾驶 过去的 在 他们的 宽敞
[ˈdʌb(ə)l] - [ˈsiːtɪd] [ˈbʌɡi] ,
double - seated buggy ,
双倍的 - 坐着 有缺陷的 ,

可以肯定的是，亚伯拉罕·克洛长老和他的妻子乘坐着他们宽敞的双人马车经过。

[siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ɡrɪm] [ˌdɪsəˈpruːvəl] .
seemed to gaze at her in grim disapproval .
似乎 到 目光 在 她 在 严峻 不赞成 .

他似乎带着严厉的鄙夷目光注视着她。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [saɪt] ? ” [sed] [ˈeldər][ˈeɪbrəhæm] [ˈsɑːləmli] .
“ **Isn't that a terrible sight ?** ” **said Elder Abraham solemnly .**
“ 不是 那 一个 糟糕的 视线 ? ” 说 长老 亚伯拉罕 庄严地 .

“那景象真是太可怕了！”亚伯拉罕长老严肃地说。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [siːn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,
“ **I would never have believed it if I hadn't seen it with my own eyes ,**
“ 我 会 绝不 有 相信 它 如果 我 之前没有 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 ,

“如果不是亲眼所见，我绝对不会相信。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldə(r)] [ˈeɪbrəhæm] , [mɔːr] [ˈsɑːləmli] [stiːl] .
” **said Mrs . Elder Abraham , more solemnly still .**
” 说 太太 : 长老 亚伯拉罕 , 更多的 庄严地 仍然 :

“亚伯拉罕长老夫人语气更加严肃地说。”

[feɪθ] [weɪvd] [ə; eɪ] [dɔːr] [mæt] [ˈtʃɪrəli] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊ] [ˈpɑːrti] .
Faith waved a door mat cheerily at the Clow party .
信仰 挥手 一个 门 垫 兴高采烈地 在 这 克洛 派对 :

费丝兴高采烈地在克洛的聚会上挥舞着门垫。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [ˈwɜːri] [hɜːr; hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɔːt] [rɪˈtʜːrn] [hɜːr; hə(r)]
It did not worry her that the elder and his wife did not return her
[ˈgriːtɪŋ] .
greeting :
问候 :

老者夫妇没有回应她的问候, 这并没有让她感到难过。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [nuː] [ðæt] [ˈeldə(r)] [ˈeɪbrəhæm][hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bɪn] [ˈnoʊn] [tuː; tə] [smɑɪl] [sɪns] [hiː; hi]
Everybody knew that Elder Abraham had never been known to smile since he
[hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndəɪ] [skuːl] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrʒ] [ˈpriːviəsli] .
had been appointed Superintendent of the Sunday School fourteen years previously .
有 到过 任命 校长 的 这 星期日 学校 十四 年 之前 :

大家都知道, 自从十四年前被任命为主日学校校长以来, 亚伯拉罕长老就从未笑过。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hə(r)] [ðæt] [ˈmɪni] [ænd; ənd] [əˈdeɪlə] [kləʊ] [dɪd][nɔːt] [weɪv] [bæk] .
But it hurt her that Minnie and Adella Clow did not wave back .
但 它 伤害 她 那 米妮 和 阿黛拉 克洛 做过 不是 海浪 后退 :

但令她难过的是, 米妮和阿黛拉·克洛没有挥手回应。

[feɪθ] [laɪkt] [ˈmɪni] [ænd; ənd] [əˈdeɪlə] .
Faith liked Minnie and Adella .
信仰 喜欢 米妮 和 阿黛拉 :

菲丝喜欢米妮和阿黛拉。

[ˈnekst][tuː; tə][ðə; ði] - ,
Next to the Blythes ,
下一个 到 这 - ,

在布莱斯家旁边,

[ðeɪ] [wɜːr; wə(r)][hɜːr; hə(r)] [best] [ˈfrendz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [helpt] [əˈdeɪlə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə(r)]
they were her best friends in school and she always helped Adella with her
[sʌmz] .
sums :
总和 :

她们是她在学校最好的朋友, 她总是帮助阿黛拉做算术题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fə(r)][juː; jʊ] .
This was gratitude for you .
这 曾是 感激 为了 你 :

这是我对你的感激之情。

[hɜːr; hə(r)] [ˈfrendz] [kʌt] [hɜːr; hə(r)][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈrʌgz] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈɡreɪvjaːrd]
Her friends cut her because she was shaking rugs in an old graveyard
[wer] ,
where :
在哪里 ,

她的朋友们割伤了她, 因为她在一个古老的墓地里抖地毯,

[æz; əz] ['meri] [væns] [sed] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl][hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
as Mary Vance said , not a living soul had been buried for years .
作为 玛丽 万斯 说 , 不是 一个 活的 灵魂 有 到过 埋葬 为了 年 .
正如玛丽·万斯所说, 多年来没有一个活人被埋葬。

[feɪθ] [flaʊnst] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] ,
Faith flounced around to the veranda ,
信仰 踱步 大约 到 这 阳台 ,
菲丝踱步走到阳台上,

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ju ɛn 'e] [gri:vɪd] [ɪn] ['spɪrɪt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kləʊ] ['gɜ:lz][hæd; həd][nɑ:t] [weɪvd] [tu:; tə]
where she found Una grieved in spirit because the Clow girls had not waved to
在哪里 她 成立 乌娜 伤心 在 精神 因为 这 克洛 女孩们 有 不是 挥手 到
[hɜ:r; həɹ] , ['i:ðər] .
her , either .
她 , 任何一个 .
她发现乌娜因为克洛家的女孩们也没有向她挥手而感到悲伤。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [mæd][ʻoʊvər] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [feɪθ] .
“ **I suppose they're mad over something , ” said Faith .**
“ 我 认为 它们是 疯狂的 超过 某物 , ” 说 信仰 .
“我猜他们是因为什么事生气了,”费丝说。

“ [pər'hæps] [ðeə(r)] [ˈdʒeləs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] [pleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Perhaps they're jealous because we play so much in Rainbow Valley with the**
“ 也许 它们是 嫉妒的 因为 我们 玩 所以 很多 在 彩虹 谷 和 这
Blythes .
或许他们嫉妒我们经常和布莱斯一家在彩虹谷玩耍。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [sku:l] ['əʊpənz][ænd; ənd] [əˈdɛlə] [ˈwɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [tu:; tə][du:]
just wait till school opens and Adella wants me to show her how to do
只是 等待 直到 学校 打开 和 阿黛拉 想要 我 到 展示 她 如何 到 做
[hɜ:r; həɹ] [sʌmz] !
her sums !
她 总和 !
等开学后, 阿黛拉肯定会让我教她算术题!

[wi:l] [get] [skwer] [ðen] .
We'll get square then .
出色地 得到 正方形 然后 .
那样我们就扯平了。

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ɪn] .
Come on , let's put the things back in .
来 在 , 我们来吧 放 这 事物 后退 在 .
来吧, 我们把东西放回去。

[aɪm][ˈtaɪərd][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][aɪ][dʌʊnt] [bɪˈli:v] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz] [wɪl] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]
I'm tired to death and I don't believe the rooms will look much better than
我是 疲劳的 到 死亡 和 我 不 相信 这 房间 将要 看 很多 更好的 比
[brɪfɔ:r] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] — [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊk] [aʊt] [peks] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑ:rd] .
before we started — though I shook out pecks of dust in the graveyard .
前 我们 开始 — 尽管 我 摇晃 出去 啄食 的 灰尘 在 这 墓地 .
我累死了, 而且我不认为房间会比我们开始之前好多少——尽管我在墓地里抖落了一些灰尘。

[aɪ] [heit] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] .
I hate house - cleaning .
我 恨 房子 - 打扫 .

我讨厌打扫卫生。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪərd] [gɜːlz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rɒmz] .
" It was two o'clock before the tired girls finished the two rooms .
" 它 曾是 二 点钟 前 这 疲劳的 女孩们 完成的 这 二 房间 .

“直到两点钟，疲惫的女孩们才把两个房间收拾干净。”

[ðeɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['drɪrɪ] [baɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æt; ət]
They got a dreary bite in the kitchen and intended to wash the dishes at
他们 得到 一个 凄凉 咬 在 这 厨房 和 故意的 到 洗 这 菜肴 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他们在厨房里吃了一顿乏味的饭菜，打算立刻把碗筷洗掉。

[bʌt; bət] [feɪθ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] ['stɔːrɪ] - [bʊk] [diː 'aɪ] [blaɪθ] [hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər]
But Faith happened to pick up a new story - book Di Blythe had lent her
但 信仰 发生 到 挑选 向上 一个 新的 故事 - 书 迪 布莱斯 有 借出的 她
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .
and was lost to the world until sunset .
和 曾是 丢失的 到 这 世界 直到 日落 .

但费丝偶然拿起迪·布莱斯借给她的一本新故事书，从此与世隔绝，直到日落才回过神来。

[ju ɛn 'e] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ræŋk] [ti:] [ʌp] [tuː; tə] [kɑːrɪ] [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'sli:p] ;
Una took a cup of rank tea up to Carl but found him asleep ;
乌娜 采取 一个 杯子 的 秩 茶 向上 到 卡尔 但 成立 他 睡着了 ;

尤娜端着一杯味道很重的茶来到卡尔面前，却发现他已经睡着了；

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn] [dʒeriːz] [bed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sli:p] [tuː] .
so she curled herself up on Jerry's bed and went to sleep too .
所以 她 卷曲 她自己 向上 在 杰瑞的 床 和 去 到 睡觉 也 .

于是她蜷缩在杰瑞的床上，也睡着了。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ə; eɪ] [waɪrd] ['stɔːrɪ] [fluː] [θruː] [glen] [es 'ti:] . ['merɪ] [ænd; ənd] [fəʊks] [æskt] [iːtʃ] [ʌðər] ['sɪriəsli]
a weird story flew through Glen St . Mary and folks asked each other seriously
一个 诡异的 故事 飞翔 通过 格伦 英石 . 玛丽 和 各位 问 每个 其他 严重地
[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mæns] ['jʌŋstəz] .
what was to be done with those manse youngsters .
什么 曾是 到 是 完毕 和 那些 牧师住宅 年轻人 .

一个离奇的故事在格伦圣玛丽传开，人们认真地互相询问该如何处置那些牧师住宅里的年轻人。

" [ðæt] [ɪz] [pæst] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [bɪ'liːv] [em 'iː] , " [sed] [mɪs] [kɔːrniːljə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" That is past laughing at , believe me , " said Miss Cornelia to her husband ,
" 那 是 过去的 笑 在 , 相信 我 , " 说 错过 科妮莉亚 到 她 丈夫 ,

“这事儿可不是闹着玩的，相信我，”科妮莉亚小姐对她丈夫说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
with a heavy sigh .
和 一个 重的 叹 .

他重重地叹了口气。

" [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜːrst] .
" I couldn't believe it at first .
" 我 不能 相信 它 在 第一的 .

“我一开始简直不敢相信。”

[mə'ændə] [dru:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθədɪst] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ðɪs]
Miranda Drew brought the story home from the Methodist Sunday School this
米兰达 德鲁 带来 这 故事 家 从 这 卫理公会 星期日 学校 这
[æftər'nu:n] [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [skɔft] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
afternoon and I simply scoffed at it .
下午 和 我 简单地 嘲笑 在 它 .

今天下午，米兰达·德鲁从卫理公会主日学校把这个故事带回了家，我当时只是嗤之以鼻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第6/16页

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈeldər][ˈeɪbrəhæm] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz]
But Mrs . Elder Abraham says she and the Elder saw it with their own eyes
但 太太 . 长老 亚伯拉罕 说道 她 和 这 长老 锯 它 和 他们的 自己的 眼睛
.”
.”
.”

但亚伯拉罕长老的夫人说，她和长老亲眼看到了这件事。

” [sɔː] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈmɑːrʃl] .
” Saw what ? ” asked Marshall .
” 锯 什么 ? ” 问 马歇尔 .

“看到什么了？”马歇尔问道。

” [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn ˈe] [ˈmerɪdɪθ] [steɪd] [hoʊm][frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd]
” Faith and Una Meredith stayed home from Sunday School this morning and
” 信仰 和 乌娜 梅雷迪思 入住 家 从 星期日 学校 这 早晨 和
[kliːnd] [haʊs] ,
cleaned house ,
已清洗 房子 ,

“费丝和尤娜·梅雷迪思今天早上没有去主日学校，而是待在家里打扫房子。”

” [sed] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] , [ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
” said Miss Cornelia , in accents of despair .
” 说 错过 科妮莉亚 , 在 口音 的 绝望 .

“科妮莉亚小姐绝望地说。”

” [wen] [ˈeldər][ˈeɪbrəhæm] [went] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [brˈhaɪnd]
” When Elder Abraham went home from the church — he had stayed behind
” 什么时候 长老 亚伯拉罕 去 家 从 这 教会 — 他 有 入住 在后面
[tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [bʊks] — [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈfeɪkɪŋ] [rʌgz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeθədɪst]
to straighten out the library books — he saw them shaking rugs in the Methodist
到 拉直 出去 这 图书馆 图书 — 他 锯 他们 摇晃 地毯 在 这 卫理公会
[ˈɡreɪvjɑːrd] .
graveyard .
墓地 .

“亚伯拉罕长老从教堂回家时——他留在教堂整理图书馆的书籍——看到他们在卫理公会墓地里抖地毯。

[aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [əˈɡen] .
I can never look a Methodist in the face again .
我 能 绝不 看 一个 卫理公会 在 这 脸 再次 .

我再也无法直视卫理公会教徒的眼睛了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)][aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] !
Just think what a scandal it will make !
只是 思考 什么 一个 丑闻 它 将要 制作 !

想想这会闹出多大的丑闻啊！

” [ə; eɪ][ˈskænd(ə)][aɪ ˈtiː] [əˈʃʊədli] [dɪd] [meɪk] , [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈskændələs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [sprɛd] ,
” A scandal it assuredly did make , growing more scandalous as it spread ,
” 一个 丑闻 它 当然 做过 制作 , 生长 更多的 丑闻 作为 它 传播 ,

“这无疑是一桩丑闻，而且随着丑闻的传播，丑闻的程度越来越高。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊvər] - [ˈhɑ:rbər] [ˈpi:p(ə)] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][nɑ:t] ['oʊnli] [kli:nd]
until the over - harbour people heard that the manse children had not only cleaned
直到 这 超过 - 港口 人们 听到 那 这 牧师住宅 孩子们 有 不是 仅有的 已清洗
[haʊs] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] ,
house and put out a washing on Sunday ,
房子 和 放 出去 一个 洗涤 在 星期日 ,

直到港口那边的人听说牧师家的孩子们不仅在星期天打扫了房子，还晾晒了衣服，

[bʌt; bət][hæd; həd] [wu:nd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æftərˈnu:n] [ˈpɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [waɪl] [ðə; ði]
but had wound up with an afternoon picnic in the graveyard while the
但 有 伤口 向上 和 一个 下午 野餐 在 这 墓地 尽管 这
[ˈmeθədɪst] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
Methodist Sunday School was going on .
卫理公会 星期日 学校 曾是 去 在 .

但结果却是在卫理公会主日学校上课的时候，在墓地里举行了一场下午野餐。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˈhaʊshəʊld] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
The only household which remained in blissful ignorance of the terrible thing was
这 仅有的 家庭 哪个 剩余 在 幸福的 无知 的 这 糟糕的 事物 曾是
[ðə; ði] [mæns] [ɪtˈself] ;
the manse itself ;
这 牧师住宅 本身 ;

唯一对这件可怕的事情毫不知情的家庭，就是牧师家本身；

[ɑ:n] [wʌt] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] [ˈfɑ:ndli] [biˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtu:zdeɪ] [aɪ ˈti:] [reɪnd] [əˈɡen] ;
on what Faith and Una fondly believed to be Tuesday it rained again ;
在 什么 信仰 和 乌娜 深情地 相信 到 是 周二 它 下雨了 再次 ;
Faith 和 Una 亲切地认为那天是星期二，结果又下雨了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [aɪ ˈti:] [reɪnd] ; [ˈnoʊbə:di] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [mæns] ; [ðə; ði] [mæns] [foʊk]
for the next three days it rained ; nobody came near the manse ; the manse folk
为了 这 下一个 三 天 它 下雨了 ; 无人 来了 靠近 这 牧师住宅 ; 这 牧师住宅 民间
[went] [ˈnoʊwər] ;
went nowhere ;
去 无处 ;

接下来的三天里一直下雨；没有人靠近牧师住宅；牧师住宅的人们哪儿也没去；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [weɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] [ʌp] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] , [bʌt; bət][ɔ:l]
they might have waded through the misty Rainbow Valley up to Ingleside , but all
他们 可能 有 涉水 通过 这 蒙蒙 彩虹 谷 向上 到 炉边 , 但 全部
[ðə; ði] [blaɪθ] [ˈfæməli] ,
the Blythe family ,
这 布莱斯 家庭 ,

他们或许跋涉穿过雾气弥漫的彩虹谷到达了英格尔赛德，但布莱斯一家所有人都.....

[seɪv] [ˈsu:zn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɜ:r; wər] [əˈweɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ævənˈli:] .
save Susan and the doctor , were away on a visit to Avonlea .
节省 苏珊 和 这 医生 , 是 离开 在 一个 访问 到 阿冯利 .
苏珊和医生当时正在埃文利镇游玩。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bred] , ” [sed] [feɪθ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪtoʊ][ɪz] [dʌn] .
“ **This is the last of our bread , ” said Faith , “ and the ditto is done .**
” 这 是 这 最后的 的 我们的 面包 , ” 说 信仰 , ” 和 这 同上 是 完毕 .
“这是我们最后的面包了,”费丝说,“一切都结束了。”

[ɪf] [ænt] [ˈmɑ:rθə] [ˈdʌznt] [get] [ˈbetər] [su:n] [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:] ? “
If Aunt Martha doesn't get better soon what will we do ? ”
如果 阿姨 玛莎 不 得到 更好的 很快 什么 将要 我们 做 ? “
如果玛莎阿姨的病情不能尽快好转，我们该怎么办？

“ Wi can buy some bread in the village and there's the codfish Mary dried , ”
我们 能 买 一些 面包 在 这 村庄 和 有 这 鳕鱼 玛丽 干燥 ,
“ said Una . ”
说 乌娜 :

“我们可以在村里买到一些面包，还有玛丽晒干的鳕鱼，”乌娜说。

“ But we don't know how to cook it . ”
但 我们 不 知道 如何 到 厨师 它 : ”

“但我们不知道怎么做。”

“ Oh , that's easy , ” laughed Faith . ”
哦 , 那就是 简单的 , ” 笑了 信仰 :

“哦，那太简单了，”费丝笑着说。

“ You just boil it . ”
你 只是 熬 它 :

“你只要把它煮熟就行了。”

“ Boil it they did ; ”
熬 它 他们 做过 ;

他们确实把它煮沸了；

but as it did not occur to them to soak it beforehand it was too ;
但 作为 它 做过 不是 发生 到 他们 到 浸泡 它 预先 它 曾是 也
salty to eat .
咸 到 吃 :

但由于他们没想到要事先浸泡，所以太咸了，没法吃。

That night they were very hungry ; but by the following day their troubles were ;
那 夜晚 他们 是 非常 饥饿的 ; 但 经过 这 下列的 天 他们的 麻烦 是
over .
超过 :

那天晚上他们非常饥饿；但到了第二天，他们的苦难就结束了。

Sunshine returned to the world ;
阳光 返回 到 这 世界 ;

阳光重返大地；

Carl was well and Aunt Martha's misery left her as suddenly as it ;
卡尔 曾是 出色地 和 阿姨 玛莎的 苦难 左边 她 作为 突然 作为 它
had come ;
有 来 ;

卡尔身体康复了，玛莎阿姨的痛苦也像来时一样突然消失了；

the butcher called at the manse and chased famine away .
这 屠夫 称为 在 这 牧师住宅 和 追逐 饥荒 离开 :

屠夫来到牧师家，驱散了饥荒。

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ðə; ði] - [riːtʃ:rnd] [hoʊm] ,
To crown all , the Blythes returned home ,
到 王冠 全部 , 这 - 返回 家 ,
最后, 布莱斯一家回到了家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðei] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] ['meri] [væns] [kept] ['sʌnset]
and that evening they and the manse children and Mary Vance kept sunset
和 那 晚上 他们 和 这 牧师住宅 孩子们 和 玛丽 万斯 保留 日落
[trɪst] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] ,
tryst once more in Rainbow Valley ,
幽会 一次 更多的 在 彩虹 谷 ,
当晚, 他们、牧师家的孩子们和玛丽·万斯再次在彩虹谷幽会, 欣赏日落美景。

[wer] [ðə; ði] ['deɪzɪz] [wɜːr; wər] ['fləʊtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] [laɪk] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ænd; ənd][ðə; ði]
where the daisies were floating upon the grass like spirits of the dew and the
在哪里 这 雏菊 是 漂浮的 之上 这 草 喜欢 烈酒 的 这 露 和 这
[ˈbelz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ˈlʌvəz] [ræŋ] [laɪk] [ˈferi] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈtwɑɪlaɪt] .
bells on the Tree Lovers rang like fairy chimes in the scented twilight .
铃铛 在 这 树 恋人 响铃 喜欢 仙女 编钟 在 这 香味 暮 .
雏菊像露珠的精灵般漂浮在草地上, 树上的铃铛在芬芳的暮色中像仙女的钟声一样响起。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[ə; eɪ] ['dredf(ə)] [dɪˈskʌvəri]
A DREADFUL DISCOVERY
一个 可怕 发现
一个可怕的发现

“ [wel] , [juː; jʊ][kɪdz][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [wʌz; wəz] ['meriːz] ['griːtɪŋ] ,
“ **Well , you kids have gone and done it now , ” was Mary's greeting ,**
”出色地 , 你 孩子们 有 已消失 和 完毕 它 现在 , ” 曾是 玛丽的 问候 ,
“哎呀, 你们这些孩子这下可真闯祸了,”玛丽这样打招呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
as she joined them in the Valley .
作为 她 加入 他们 在 这 谷 .
她和他们在山谷里会合了。

[mɪs] [kɔːrˈniːljə] [wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [æɡəˈnaɪzd] [ˈkɑːŋkleɪv] [wɪð; wɪθ] [æn] [ænd; ənd]
Miss Cornelia was up at Ingleside , holding agonized conclave with Anne and
错过 科妮莉亚 曾是 向上 在 炉边 , 保持 痛苦的 秘密会议 和 安妮 和
[ˈsuːzn] ,
Susan ,
苏珊 ,
科妮莉亚小姐当时在英格尔赛德, 正和安妮、苏珊进行着一场令人痛苦的秘密会议。

[ænd; ənd] ['meri] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] ['se(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
and Mary hoped that the session might be a long one ,
和 玛丽 希望 那 这 会议 可能 是 一个 长的 一 ,
玛丽希望这次谈话能持续很久。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈrevl] [wɪð; wɪθ]
for it was all of two weeks since she had been allowed to revel with
为了 它 曾是 全部 的 二 周 自从 她 有 到过 允许 到 陶醉 和
[hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈreɪnbəʊz] .
her chums in the dear valley of rainbows .
她 朋友们 在 这 亲爱的 谷 的 彩虹 .
因为距离她上次被允许和她的伙伴们在美丽的彩虹谷里尽情玩乐, 已经过去了整整两周。

“ [dʌn] [wʌt] ？ ” [di'mɑ:ndɪd] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət] ['wɔ:ltər] , [hu:] [wʌz; wəz] [deɪ] - ['dri:mɪŋ] [æz; əz]
“ **Done what ?** ” **demanded everybody but Walter , who was day - dreaming as**
“ 完毕 什么 ？ ” 要求 大家 但 沃尔特 ， WHO 曾是 天 - 做梦 作为
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

“干了什么？”除了沃尔特以外，所有人都问道，而沃尔特像往常一样在发呆。

“ [ɪts] [ju:; jʊ] [mæns] [jʌŋ] [wʌnz] , [aɪ] [mi:n] , ” [sed] ['merɪ] .
“ **It's you manse young ones , I mean ,** ” **said Mary** .
“ 它是 你 牧师住宅 年轻的 一个 ， 我 意思是 ， ” 说 玛丽 .

“我是说，你们这些牧师家的年轻人，”玛丽说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ɔ:f(ə)l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
“ **It was just awful of you** .
“ 它 曾是 只是 可怕 的 你 .

你这样做太恶劣了。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ,
I wouldn't have done such a thing for the world ,
我 不会 有 完毕 这样的 一个 事物 为了 这 世界 ,

即使是为了全世界，我也不会做这样的事。

[ænd; ʌnd][aɪ][wə:nt, weənt] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mæns] — [wə:nt, weənt] [brɔ:t] [ʌp] ['eniwer] — [dʒʌst]
and I weren't brought up in a manse — weren't brought up anywhere — just
和 我 不是 带来 向上 在 一个 牧师住宅 — 不是 带来 向上 任何地方 — 只是
[kʌm] [ʌp] . “
come up . ”
来 向上 . ”

我不是在牧师住宅里长大的——也不是在任何地方长大的——我只是长大成人。”

“ [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [dʌn] ？ ” [æskt] [feɪθ] ['blæŋkli] .
“ **What have we done ?** ” **asked Faith blankly** .
“ 什么 有 我们 完毕 ？ ” 问 信仰 茫然地 .

“我们做了什么？”费丝茫然地问道。

“ [dʌn] ！
“ **Done** ！
“ 完毕 ！

“完毕！”

[ju:d] ['betər] [æsk] ！
You'd better ask ！
你会 更好的 问 ！

你最好问问！

[ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .
The talk is something terrible .
这 讲话 是 某物 糟糕的 .

这番话简直太可怕了。

[aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] ['ru:ɪnd] [jər; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ðɪs] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] .
I expect it's ruined your father in this congregation .
我 预计 它是 毁坏 你的 父亲 在 这 会众 .

我估计这件事已经毁了你父亲在这个教会里的地位。

[ˈhi:l] ['nevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][lɪv; laɪv][aɪ 'ti:] [daʊn] , [pʊr] [mæn] ！
He'll never be able to live it down , poor man ！
地狱 绝不 是 有能力的 到 居住 它 向下 ， 贫穷的 男人 ！

他这辈子都摆脱不了这个耻辱了，可怜的人！

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [bleɪmz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪznt] [fer] .
Everybody blames him for it , and that isn't fair .

大家 责备 他 为了 它 , 和 那 不是 公平的 .

大家都责怪他, 这不公平。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [fer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
But nothing is fair in this world .

但 没有什么 是 公平的 在 这 世界 .

但这世上哪有公平可言?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] . "
You ought to be ashamed of yourselves . "

你 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 . "

你们应该感到羞耻。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? " [æskt] [ju ɛn ˈe] [əˈgen] , [dɪˈsperɪŋli] .
"What have we done ? "asked Una again , despairingly .

" 什么 有 我们 完毕 ? " 问 乌娜 再次 , 绝望地 .

"我们到底做了什么?"乌娜绝望地再次问道。

[feɪθ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ˈɡoʊldən] - [braʊn] [skoʊrn][æt; ət] [ˈmeri] .
Faith said nothing , but her eyes flashed golden - brown scorn at Mary .

信仰 说 没有什么 , 但 她 眼睛 闪光灯 金的 - 棕色的 轻蔑 在 玛丽 .

费丝什么也没说, 但她的眼神中闪过一丝金棕色的轻蔑, 那是对玛丽的蔑视。

" [oʊ] , [dəʊnt] [prɪˈtend] [ˈɪnəsns] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈwɪðərɪŋli] .
"Oh , don't pretend innocence , "said Mary , witheringly .

" 哦 , 不 假装 无辜 , " 说 玛丽 , 枯萎地 .

"哦, 别装无辜了,"玛丽冷冷地说。

" [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "
"Everybody knows what you have done . "

大家 知道 什么 你 有 完毕 . "

"大家都知道你做了什么。"

" [aɪ][dəʊnt] , " [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈdʒem] [blaɪθ] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
"I don't , "interjected Jem Blythe indignantly .

" 我 不 , " 插话 杰姆 布莱斯 愤慨地 .

"我不这么认为,"杰姆·布莱斯愤愤不平地插嘴道。

" [dəʊnt] [let] [em ˈiː] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ju ɛn ˈe][kraɪ] , [ˈmeri] [væns] .
"Don't let me catch you making Una cry , Mary Vance .

" 不 让 我 抓住 你 制作 乌娜 哭 , 玛丽 万斯 .

"玛丽·万斯, 别让我看到你吧乌娜弄哭的样子。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
What are you talking about ? "

什么 是 你 说 关于 ? "

你在说什么? "

" [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [sɪns] [jʊə(r)] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ʌp] [west] , " [sed] [ˈmeri] ,
"I s'pose you don't know , since you're just back from up west , "said Mary ,

" 我 假设 你 不 知道 , 自从 你是 只是 后退 从 向上 西方 , " 说 玛丽 ,

[ˈsʌmwʌt] [səbˈduːd] .
somewhat subdued .

有些 低沉的 .

"我想你不知道吧, 因为你刚从西部回来,"玛丽有些沮丧地说。

[ˈdʒem][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] .
Jem could always manage her .

杰姆 可以 总是 管理 她 .

杰姆总能应付她。

“ [bʌt; bət][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [noʊz] , [juːd] [ˈbetər] [bɪˈliːv] . ”
“ But everybody else knows , you'd better believe . ”
“ 但 大家 别的 知道 , 你会 更好的 相信 . ”

“但其他人都知道，你最好相信这一点。”

“ [noʊz] [wʌt] ? ”
“ Knows what ? ”
“ 知道 什么 ? ”

“知道什么？”

“ [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] [steɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [læst] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd]
“ That Faith and Una stayed home from Sunday School last Sunday and
“ 那 信仰 和 乌娜 入住 家 从 星期日 学校 最后的 星期日 和
[kliːnd] [haʊs] . ”
cleaned house . ”
“ 已清洗 房子 . ”

“费丝和尤娜上周日没去上主日学校，而是待在家里打扫房子。”

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] , “ [kraɪd] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] , [ɪn] [ˈpæʃənət] [dɪˈnaɪəl] .
“ We didn't , ” cried Faith and Una , in passionate denial .
“ 我们 没有 , ” 哭 信仰 和 乌娜 , 在 热情的 拒绝 .

“我们没有！”菲丝和尤娜激动地否认着，哭喊道。

[ˈmeri] [lʊkt] [ˈhɔːtɪli] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Mary looked haughtily at them .
“ 玛丽 看起来 傲慢地 在 他们 .

玛丽傲慢地看着他们。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [juːd] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , [æftər][ðə; ði] [wei] [juːv] [kəʊmd] [em ˈiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈlaɪŋ]
“ I didn't suppose you'd deny it , after the way you've combed me down for lying
“ 我 没有 认为 你会 否定 它 , 后 这 方式 你已经 梳理过的 我 向下 为了 说谎
,
,
,
,

“我没想到你会否认，毕竟你之前那样指责我撒谎。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

“她说。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈseɪŋ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ?
“ What's the good of saying you didn't ?
“ 是什么 这 好的 的 说 你 没有 ?

说你没做过有什么用？

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [juː; jʊ][dɪd] .
Everybody knows you did .
“ 大家 知道 你 做过 .

大家都知道你做了。

[ˈeldər] [kləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [juː; jʊ] .
Elder Clow and his wife saw you .
“ 长老 克洛 和 他的 妻子 锯 你 .

克洛长老和他的妻子看到了你。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɡoʊ] [ðæt] [fɑːr] .
Some people say it will break up the church , but I don't go that far .
“ 一些 人们 说 它 将要 休息 向上 这 教会 , 但 我 不 去 那 远的 .

有人说这会分裂教会，但我并不这么认为。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪs] [wʌnz] .
You are nice ones .
你 是 好的 一个 .

你们真是好人。

” [næn; nɑːn] [blaiθ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [deɪzd] [feɪθ] [ænd; ənd]
” Nan Blythe stood up and put her arms around the dazed Faith and
” 楠 布莱斯 站立 向上 和 放 她 武器 大约 这 茫然 信仰 和
[ju ɛn 'e] .
Una .
乌娜 .

“南·布莱斯站起身，搂住了神情恍惚的费丝和尤娜。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kloʊð] [juː; jʊ] [wen]
” They were nice enough to take you in and feed you and clothe you when
” 他们 是 好的 足够的 到 拿 你 在 和 喂养 你 和 衣服 你 什么时候
[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈteɪlɜːz] [bɑːrn] ,
you were starving in Mr . Taylor's barn ,
你 是 饥饿 在 先生 . 泰勒的 谷仓 ,

“他们人很好，在你饿得奄奄一息地待在泰勒先生的谷仓里时，收留了你，给你食物和衣服。”

[ˈmeri] [væns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
Mary Vance , ” she said .
玛丽 万斯 , ” 她 说 .

“玛丽·万斯,”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . ”
” You are very grateful , I must say . ”
” 你 是 非常 感激的 , 我 必须 说 . ”

“不得不说，你真是太感激了。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ˈmeri] .
” I am grateful , ” retorted Mary .
” 我 是 感激的 , ” 反驳 玛丽 .

“我很感激,”玛丽反驳道。

“ [juːd] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juːd] [hɜːrd] [em 'iː] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . ['merɪdɪθ] [θruː] [θɪk]
” You'd know it if you'd heard me standing up for Mr . Meredith through thick
” 你会 知道 它 如果 你会 听到 我 常设 向上 为了 先生 . 梅雷迪思 通过 厚的
[ænd; ənd] [θɪn] .
and thin .
和 薄的 .

“如果你听过我如何不分青红皂白地维护梅雷迪思先生，你就会知道了。”

[aɪv] ['blɪstərd] [maɪ] [tʌŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wiːk] .
I've blistered my tongue talking for him this week .
我已经 起泡的 我的 舌头 说 为了 他 这 星期 .

这周我替他说话，舌头都磨出水泡了。

[aɪv] [sed] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'zɪnt] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] [dɪd] [kliːn]
I've said again and again that he isn't to blame if his young ones did clean
我已经 说 再次 和 再次 那 他 不是 到 责备 如果 他的 年轻的 一个 做过 干净的
[ˈhaʊs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
house on Sunday .
房子 在 星期日 .

我已经说过很多次了，如果他的孩子们星期天打扫了房子，那也不是他的错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['betər] . ”
He was away — and they knew better . ”
他 曾是 离开 — 和 他们 知道 更好的 . ”

他不在——他们心知肚明。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] , ” [prəuˈtestɪd] [ju ɛn ˈe] .
“ **But we didn't** , ” **protested Una** .
“ 但 我们 没有 , ” 抗议 乌娜 :
“ 但我们没有 , ” 乌娜抗议道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [wi:; wi] [kli:nd] [haʊs] .
“ **It was Monday we cleaned house** .
“ 它 曾是 周一 我们 已清洗 房子 :
“ 星期一我们打扫了房子。”

[ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] , [feɪθ] ? “
Wasn't it , **Faith ?** ”
不是 它 , 信仰 ? ”
“ 是吗, 菲丝?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , ” [sed] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
“ **Of course it was** , ” **said Faith** , **with flashing eyes** .
“ 的 课程 它 曾是 , ” 说 信仰 , 和 闪烁 眼睛 :
“ 当然是这样 , ” 费丝说着, 眼中闪着光芒。

“ [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] — [ænd; ænd] [noʊ] [wʌn] [keɪm] — [nɑ:t]
“ **We went to Sunday School in spite of the rain — and no one came — not**
“ 我们 去 到 星期日 学校 在 尽管如此 的 这 雨 — 和 不 — 来了 — 不是
[ˈi:v(ə)n] [ˈeldə] [ˈeɪbrəhæm] ,
even Elder Abraham ,
甚至 长老 亚伯拉罕 ,
“ 尽管下着雨, 我们还是去了主日学校——结果一个人也没来——连亚伯拉罕长老都没来。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [fer] - [ˈweðə] [ˈkrɪstjənz] . “
for all his talk about fair - weather Christians . ”
为了 全部 他的 讲话 关于 公平的 - 天气 基督徒 : “
尽管他口口声声说基督徒都是见风使舵的人。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [aɪ ˈti:] [reɪnd] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ **It was Saturday it rained** , ” **said Mary** .
“ 它 曾是 周六 它 下雨了 , ” 说 玛丽 :
“ 那天是星期六, 下雨了 , ” 玛丽说。

“ [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] .
“ **Sunday was as fine as silk** .
“ 星期日 曾是 作为 美好的 作为 丝绸 :
“ 星期天阳光明媚, 如丝般柔滑。”

[aɪ] [ˈwɒznt] [æt; ət] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtu:θeɪk] ,
I wasn't at Sunday School because I had toothache ,
我 不是 在 星期日 学校 因为 我 有 牙疼 ,
“ 我没去主日学校, 因为我牙疼。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ænd; ænd] [ðeɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [jʊ; jər] [stʌf] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] .
but every one else was and they saw all your stuff out on the lawn .
但 每一个 一 别的 曾是 和 他们 锯 全部 你的 东西 出去 在 这 草地 :
但其他人都在, 他们看到了你所有的东西都放在草坪上。

[ænd; ænd] [ˈeldə] [ˈeɪbrəhæm] [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldə] [ˈeɪbrəhæm] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈfeɪkɪŋ] [rʌgz] [ɪn] [ðə; ði]
And Elder Abraham and Mrs . Elder Abraham saw you shaking rugs in the
和 长老 亚伯拉罕 和 太太 . 长老 亚伯拉罕 锯 你 摇晃 地毯 在 这
[ˈɡreɪvjɑ:rd] .
graveyard .
墓地 .
“ 亚伯拉罕长老和亚伯拉罕长老夫人看见你在墓地里抖地毯。

” [ju ɛn 'e][sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪzɪz] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə][kraɪ] .
” Una sat down among the daisies and began to cry .

乌娜 卫星 向下 之中 这 雏菊 和 开始 到 哭 ；

尤娜坐在雏菊丛中，开始哭泣。

” [lʊk] [hɪr] , ” [sed] ['dʒɛm] ['rezəlu:tli] , ” [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] .
” Look here , ” said Jem resolutely , ” this thing must be cleared up .

看 这里 , ” 说 杰姆 坚决地 , ” 这 事物 必须 是 已清除 向上 ；

“听着，”杰姆坚定地说，“这件事必须弄清楚。”

[ˈsʌmbə:di] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
Somebody has made a mistake .

某人 有 制成 一个 错误 ；

有人犯了错误。

[ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [feɪθ] .
Sunday was fine , Faith .

星期日 曾是 美好的 , 信仰 ；

星期天过得很好，菲丝。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ? ”
How could you have thought Saturday was Sunday ? ”

如何 可以 你 有 想法 周六 曾是 星期日 ? ”

你怎么会把星期六当成星期日呢？

” [prer] - ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [θɜ:rzdeɪ] [naɪt] , ” [kraɪd] [feɪθ] ,
” Prayer - meeting was Thursday night , ” cried Faith ,

” 祷告 - 会议 曾是 周四 夜晚 , ” 哭 信仰 ,

“祷告会是星期四晚上举行的，”费丝喊道。

” [ænd; ənd][ˈædəm] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [su:p] - [pɑ:t][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [wen] [ænt] ['mɑ:rθəz] [kæt] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]
” and Adam flew into the soup - pot on Friday when Aunt Martha's cat chased him

” 和 亚当 飞翔 进入 这 汤 - 锅 在 星期五 什么时候 阿姨 玛莎的 猫 追逐 他

，

！

，

“星期五，玛莎阿姨的猫追着亚当，结果亚当掉进了汤锅里。”

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] ['dɪnər] ;
and spoiled our dinner ;

和 被宠坏了 我们的 晚餐 ；

毁了我们的晚餐；

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][kɑ:rl] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
and Saturday there was a snake in the cellar and Carl caught it with

和 周六 那里 曾是 一个 蛇 在 这 地窖 和 卡尔 捕捉 它 和

[ə; eɪ] [fɔ:rkt] [stɪk] [ænd; ənd] ['kæɪd] [aɪ 'ti:][aʊt] ,
a forked stick and carried it out ,

一个 分叉 戳 和 携带 它 出去 ,

星期六，地窖里有一条蛇，卡尔用一根分叉的棍子把它抓住了，然后带了出去。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [aɪ 'ti:] [reɪnd] .
and Sunday it rained .

和 星期日 它 下雨了 ；

星期天下雨了。

[soʊ][ðer; ðər] ! ”
So there ! ”

所以 那里 ！ ”

就是这样！

“ [prer] - [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] , ” [sed] [ˈmeri] .
“ **Prayer - meeting was Wednesday night , ” said Mary .**
“ 祷告 - 会议 曾是 周三 夜晚 , ” 说 玛丽 .

“祈祷会是在周三晚上举行的,”玛丽说。

“ [ˈeldə(r)] [ˈbækstər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [li:d] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] [gəʊ] [ˈθɜːrздеɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː]
“ **Elder Baxter was to lead and he couldn't go Thursday night and it**
“ 长老 巴克斯特 曾是 到 带领 和 他 不能 去 周四 夜晚 和 它
[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈwenzdeɪ] .
was changed to Wednesday .
曾是 已更改 到 周三 .

“巴克斯特长老原定于周四晚上主持会议，但他无法到场，所以改到了周三。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] , [feɪθ] [ˈmerɪdɪθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [wɜːrk] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
You were just a day out , Faith Meredith , and you did work on Sunday .
你 是 只是 一个 天 出去 , 信仰 梅雷迪思 , 和 你 做过 工作 在 星期日 .

费丝·梅雷迪思，你只是外出一天，而且星期天你还工作了。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [feɪθ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
“ **Suddenly Faith burst into a peal of laughter .**
“ 突然 信仰 爆裂 进入 一个 皮尔 的 笑声 .

“突然，费丝爆发出一阵大笑。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [dɪd] .
“ **I suppose we did .**
“ 我 认为 我们 做过 .

我想我们确实做到了。

[wʌt] [ə; eɪ] [dʒɔʊk] ! “
What a joke ! ”
什么 一个 开玩笑 ! ”

真是个笑话！

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɔʊk] [fɑːr; fər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈsaʊərli] .
“ **It isn't much of a joke for your father , ” said Mary sourly .**
“ 它 不是 很多 的 一个 开玩笑 为了 你的 父亲 , ” 说 玛丽 酸涩地 .

“对你父亲来说，这可不是什么好笑的事,”玛丽酸溜溜地说。

“ [ɪt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ˈpiːp(ə)] [faɪnd] [aʊt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , ” [sed] [feɪθ]
“ **It'll be all right when people find out it was just a mistake , ” said Faith**
“ 它将 是 全部 正确的 什么时候 人们 寻找 出去 它 曾是 只是 一个 错误 , ” 说 信仰
[ˈkerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“等人们发现这只是个错误的时候，一切都会好起来的。”费丝漫不经心地说。

“ [wiːl] [ɪkˈspleɪn] . “
“ **We'll explain . ”**
“ 出色地 解释 . ”

“我们会解释的。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [tɪl] [jʊə(r)] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , ” [sed] [ˈmeri] ,
“ **You can explain till you're black in the face , ” said Mary ,**
“ 你 能 解释 直到 你是 黑色的 在 这 脸 , ” 说 玛丽 ,

“你可以解释到脸都黑了,”玛丽说。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪ] [laɪk] [ˈðætəl] [ˈtræv(ə)] - [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ˈevər] [wɪl] .
“ **but a lie like that'll travel faster'n further than you ever will .**
“ 但 一个 说谎 喜欢 那将 旅行 - 更远 比 你 曾经 将要 .

“但是，像这样的谎言传播得比你更快更远。”

[aɪv] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I'VE seen more of the world than you and I know .

我已经 已见 更多的 的 这 世界 比 你 和 我 知道 。

我见过的世界比你和我知道的都要多。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][foʊks][wəʊnt] [br'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "
Besides , there are plenty of folks won't believe it was a mistake . "

除了 , 那里 是 很多 的 各位 惯于 相信 它 曾是 一个 错误 。

此外，很多人根本不会相信这是个错误。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] [feɪθ] .
" They will if I tell them , " said Faith .

" 他们 将要 如果 我 告诉 他们 , " 说 信仰 。

“如果我告诉他们，他们就会知道了。”费丝说。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] , " [sed] [ˈmeri] .
" You can't tell everybody , " said Mary .

" 你 不能 告诉 大家 , " 说 玛丽 。

“你不能告诉所有人，”玛丽说。

" [noʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ju:v] [dɪs'greɪst] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
" No , I tell you you've disgraced your father .

" 不 , 我 告诉 你 你已经 蒙羞的 你的 父亲 。

“不，我告诉你，你让你的父亲蒙羞了。”

" [ju:nəz] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] [ðɪs] [ˈdaɪər] [rɪˈflek(ə)n] , [bʌt; bət] [feɪθ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi]
" Una's evening was spoiled by this dire reflection , but Faith refused to be

乌娜的 晚上 曾是 被宠坏了 经过 这 可怕的 反射 , 但 信仰 拒绝 到 是

[meɪd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
made uncomfortable .

制成 不舒服 。

“乌娜的夜晚被这种糟糕的想法破坏了，但费丝拒绝让自己感到不自在。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ˈevrɪθɪŋ] [raɪt] .
Besides , she had a plan that would put everything right .

除了 , 她 有 一个 计划 那 会 放 一切 正确的 。

此外，她还有一个计划，可以解决所有问题。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪs'teɪk] [br'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r'self][ˈoʊvər][tu:; tə]
So she put the past with its mistake behind her and gave herself over to

所以 她 放 这 过去的 和 它是 错误 在后面 她 和 给予 她自己 超过 到

[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
enjoyment of the present .

享受 的 这 展示 。

于是她将过去连同其中的错误抛在脑后，全身心地享受当下。

[ˈdʒem] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [ænd; ənd] [prəˈsi:did]
Jem went away to fish and Walter came out of his reverie and proceeded

杰姆 去 离开 到 鱼 和 沃尔特 来了 出去 的 他的 遐想 和 继续

[tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
to describe the woods of heaven .

到 描述 这 树林 的 天堂 。

杰姆去钓鱼了，沃尔特从沉思中回过神来，开始描述天堂的森林。

[ˈmeri] [prɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [rɪˈspektfəli] .
Mary pricked up her ears and listened respectfully .

玛丽 刺痛 向上 她 耳朵 和 听着 尊敬 。

玛丽竖起耳朵，恭敬地听着。

[dɪˈspart] [hɜ:r; hər] [ɔ:] [ʌv; əv] [ˈwɔ:ltər] [ʃi:; ʃi] [ˈrevəld] [ɪn][hɪz; ɪz] " [bʊk] [tɔ:k] .
Despite her awe of Walter she revelled in his " book talk .

尽管 她 敬畏 的 沃尔特 她 尽情狂欢 在 他的 " 书 讲话 。

尽管她对沃尔特充满敬畏，但她却很享受他的“读书分享”。

” [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [senˈseɪ(ə)n] .

” It always gave her a delightful sensation .

它 总是 给予 她 一个 愉快 感觉 .

“这总是给她带来愉悦的感觉。”

[ˈwɔ:ltər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkəʊlɪdʒ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n]

Walter had been reading his Coleridge that day , and he pictured a heaven

沃尔特 有 到过 阅读 他的 柯尔律治 那 天 , 和 他 如图所示 一个 天堂

[wər]

where

在哪里

那天沃尔特一直在读柯勒律治的诗，他想象着一个天堂，在那里

” [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [ˈga:dnz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnjuəs] [rɪlz]

” There were gardens bright with sinuous rills

那里 是 花园 明亮的 和 蜿蜒 小溪

“花园里绿树成荫，溪水蜿蜒流淌。”

[wər] [ˈblɒsəmd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɪnsens] [ˈberɪŋ] [tri:] ,

Where blossomed many an incense bearing tree ,

在哪里 盛开 许多 一个 香 轴承 树 ,

那里盛开着许多香树，

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [ˈfɒrɪsts] [ˈeɪnfənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɪlz]

And there were forests ancient as the hills

和 那里 是 森林 古老的 作为 这 丘陵

那里还有和山丘一样古老的森林。

[enˈfəʊldɪŋ] [ˈsʌni] [spɑ:ts][ʌv; əv] [ˈɡri:nəri] . ”

Enfolding sunny spots of greenery . ”

包含 阳光明媚 地点 的 绿植 . ”

阳光洒落在绿荫之中。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʊdz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , ” [sed] [ˈmerɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ]

” I didn't know there was any woods in heaven , ” said Mary , with a long breath

我 没有 知道 那里 曾是 任何 树林 在 天堂 , ” 说 玛丽 , 和 一个 长的 气息

.
:
.

“我不知道天堂里还有树林，”玛丽长舒一口气说道。

” [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [stri:ts] — [ænd; ənd] [stri:ts] — [ænd; ənd] [stri:ts] . ”

” I thought it was all streets — and streets — and streets . ”

我 想法 它 曾是 全部 街道 — 和 街道 — 和 街道 . ”

“我以为这里全是街道——全是街道——全是街道。”

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðəɹ][ɑ:r; ər] [wʊdz] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .

” Of course there are woods , ” said Nan .

的 课程 那里 是 树林 , ” 说 楠 .

“当然有树林，”楠说道。

” [ˈmʌðər] [kɑ:nt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [tri:z] [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] ,

” Mother can't live without trees and I can't ,

母亲 不能 居住 没有 树木 和 我 不能 ,

“母亲离不开树木，我也离不开树木。”

[soʊ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [ðer; ðəɹ][wə:nt, weənt] [ˈeni] [tri:z] ? ”

so what would be the use of going to heaven if there weren't any trees ? ”

所以 什么 会 是 这 使用 的 去 到 天堂 如果 那里 不是 任何 树木 ? ”

如果天堂里没有树，那去天堂还有什么用呢？

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪz] , [tu:] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdri:mər] , “ [ˈsplendɪd] [ˈsɪtɪz] — [ˈkʌlərd] [dʒʌst]
“ There are cities , too , “ said the young dreamer , “ splendid cities — coloured just
“ 那里 是 城市 , 也 , “ 说 这 年轻的 梦想家 , “ 灿烂 城市 — 有色 只是
[laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
like the sunset ,
喜欢 这 日落 ,

“这里也有城市, ”年轻的梦想家说, “绚丽多彩的城市——就像日落一样绚丽多彩。”

[wɪð; wɪθ] [ˈsæfəɪər] [ˈtʌʊərz] [ænd; ənd] [ˈreɪnbʊ] [dʊʊmz] .
with sapphire towers and rainbow domes .
和 蓝宝石 塔楼 和 彩虹 穹顶 .

拥有蓝宝石塔楼和彩虹穹顶。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] — [hoʊl] [stri:ts] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] , [ˈflæʃɪŋ]
They are built of gold and diamonds — whole streets of diamonds , flashing
他们 是 建造 的 金子 和 钻石 — 所有的 街道 的 钻石 , 闪烁
[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
like the sun .
喜欢 这 太阳 .

它们由黄金和钻石建造而成——整条街道都是钻石, 像太阳一样闪耀。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈkrɪst(ə)l] [ˈfauntɪnz] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,
In the squares there are crystal fountains kissed by the light ,
在 这 正方形 那里 是 水晶 喷泉 亲吻 经过 这 光 ,

广场上有沐浴在阳光下的水晶喷泉,

[ænd; ənd] [ˈevriwɪr] [ðə; ði] [ˈæsəˈdeɪ] [blu:mz] — [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] . “
and everywhere the asphodel blooms — the flower of heaven .”
和 到处 这 水仙花 花朵 — 这 花 的 天堂 . “

到处都盛开着水仙花——天堂之花。”

“ [ˈfænsɪ] ! ” [sed] [ˈmerɪ] .
“ Fancy ! “ said Mary .
“ 想要 ! ” 说 玛丽 .

“真漂亮! ”玛丽说。

“ [aɪ] [sɔ:ː] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ɪn] [ˈʃɑ:rlətˌtaʊn] [wʌnz][ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əl] [ɡrænd]
“ I saw the main street in Charlottetown once and I thought it was real grand
“ 我 锯 这 主要的 街道 在 夏洛特敦 一次 和 我 想法 它 曾是 真实的 盛大
,
!
,

“我曾经去过夏洛特敦的主街, 当时就觉得它非常壮观。”

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
but I s'pose it's nothing to heaven .
但 我 假设 它是 没有什么 到 天堂 .

但我想这跟天堂比起来算不了什么。

[wel] , [aɪˈti:][ɔ:l] [saʊndz] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tel] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][wəʊnt][aɪˈti:][bi:; bi][kaɪnd][ʌv; əv]
Well , it all sounds gorgeous the way you tell it , but won't it be kind of
出色地 , 它 全部 声音 华丽的 这 方式 你 告诉 它 , 但 惯于 它 是 种类 的
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

听你这么说, 一切都显得那么美好, 但岂不是有点无聊吗?

[tu:] ? “
too ? “
也 ? ”

也? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wen] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] - [bæks] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ,
“ **Oh , I guess we can have some fun when the angels ' backs are turned** ,
“ 哦 , 我 猜测 我们 能 有 一些 乐趣 什么时候 这 天使 - 背部 是 转向 ,
“ 哦, 我想趁着天使们不注意, 我们可以好好玩乐一番。”

“ [sed] [feɪθ] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] .
“ **said Faith comfortably** :
“ 说 信仰 舒适地 :
“ 费丝平静地说。”

“ [ˈhev(ə)n] [ɪz][ɔːl] [fʌn] , “ [dɪˈklerd] [diː ˈaɪ] .
“ **Heaven is all fun , “ declared Di** :
“ 天堂 是 全部 乐趣 , “ 声明 迪 :
“ 天堂里全是乐趣, ”迪说道。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈdʌznt] [seɪ][soʊ] , “ [kraɪd] [ˈmeri] ,
“ **The Bible doesn't say so , “ cried Mary** :
“ 这 圣经 不 说 所以 , “ 哭 玛丽 ,
“ 圣经上可没这么说! ”玛丽喊道。

[huː] [hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [ˈʌndər] [mɪs] [kɔːrˈniːliəz]
who had read so much of the Bible on Sunday afternoons under Miss Cornelia's
WHO 有 读 所以 很多 的 这 圣经 在 星期日 下午 在下面 错过 科妮莉亚的
[aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself] [kwaɪt] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
eye that she now considered herself quite an authority on it :
眼睛 那 她 现在 经过考虑的 她自己 相当 一个 权威 在 它 :
在科妮莉亚小姐的指导下, 她每个星期天下午都会阅读大量的《圣经》, 以至于她现在认为自己对《圣经》颇有研究。

“ [ˈmʌðər] [sez] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈfɪɡjərətɪv] , “ [sed] [næn; nɑːn] .
“ **Mother says the Bible language is figurative , “ said Nan** :
“ 母亲 说道 这 圣经 语言 是 比喻 , “ 说 楠 :
“妈妈说圣经里的语言是比喻性的, ”楠说道。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] ? “ [æskt] [ˈmeri] [ˈhoʊpfəli] .
“ **Does that mean that it isn't true ? “ asked Mary hopefully** :
“ 做 那 意思是 那 它 不是 真的 ? “ 问 玛丽 希望 :
“那是不是意味着这不是真的? ”玛丽满怀希望地问道。

“ [noʊ] — [nɑːt][ɪɡˈzæktli] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [wʌt]
“ **No — not exactly — but I think it means that heaven will be just like what**
“ 不 — 不是 确切地 — 但 我 思考 它 方法 那 天堂 将要 是 只是 喜欢 什么
[juːd] [laɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] . “
you'd like it to be : “
你会 喜欢 它 到 是 : “
“不——不完全是这样——但我认为它的意思是, 天堂会像你希望的那样。”

“ [aɪˈd] [laɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] , “ [sed] [ˈmeri] ,
“ **I'd like it to be just like Rainbow Valley , “ said Mary** ,
“ ID 喜欢 它 到 是 只是 喜欢 彩虹 谷 , “ 说 玛丽 ,
“我希望它能像彩虹谷一样, ”玛丽说。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][juː; jʊ] [kɪdz] [tuː; tə][gæs][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
“ **with all you kids to gas and play with** :
“ 和 全部 你 孩子们 到 气体 和 玩 和 :
“和你们这些孩子一起玩耍、加油吧。”

[ðæts] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
That's good enough for me :
那就是 好的 足够的 为了 我 :
对我来说这就足够了。

[ˈenihaʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [tɪl] [wɪə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [nɑːt] [ðen] ,
Anyhow , **we can't go to heaven till we're dead and maybe not then** ,
无论如何 , 我们 不能 去 到 天堂 直到 是 死的 和 或许 不是 然后 ,
总之, 我们死后才能上天堂, 而且就算死了也未必能上天堂。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrɪŋ] ?
so what's the use of worrying ?
所以 是什么 这 使用 的 令人担忧 ?

那么, 担心又有什么用呢?

[hɪəz] [ˈdʒɛm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [fraɪ] [ðəm; ðəm] . "
Here's Jim with a string of trout and it's my turn to fry them . "

杰姆手里拿着一串鳟鱼, 现在轮到我煎了。

[ˈwiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈwɔːltər] [dʌz] [wen] [wɪə(r)] [ðə; ði]
" **We ought to know more about heaven than Walter does when we're the**
" 我们 应该 到 知道 更多的 关于 天堂 比 沃尔特 做 什么时候 是 这
[ˈmɪnɪstɜːz] [ˈfæməli] ,
minister's family ,
部长 家庭 ,

“作为牧师的家人, 我们应该比沃尔特更了解天堂。”

" [sed] [ju ɛn 'e] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
" **said Una , as they walked home that night** .
" 说 乌娜 , 作为 他们 步行 家 那 夜晚 .

“尤娜说着, 那天晚上他们一起走回家。”

" [wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] , [bʌt; bət] [ˈwɔːltər] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] , " [sed] [feɪθ] .
" **We know just as much , but Walter can imagine** , " **said Faith** .
" 我们 知道 只是 作为 很多 , 但 沃尔特 能 想象 , " 说 信仰 .

“我们知道的也一样多, 但沃尔特能想象,”费丝说。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeliːət] [sez] [hiː; hi] [gets] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . "
" **Mrs . Elliott says he gets it from his mother** . "
" 太太 . 埃利奥特 说道 他 获得 它 从 他的 母亲 . "

“艾略特太太说他这是遗传自他母亲。”

" [aɪ] [duː] [wɪ] [wiː; wi] [ˈhædnt] [meɪd] [ðæt] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ˈsʌndeɪ] , " [said] [ju ɛn 'e] .
" **I do wish we hadn't made that mistake about Sunday , " sighed Una** .
" 我 做 希望 我们 之前没有 制成 那 错误 关于 星期日 , " 叹了口气 乌娜 .

“我真希望我们星期天没有犯那个错误,”乌娜叹了口气。

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [ˈoʊvər] [ðæt] .
" **Don't worry over that** .
" 不 担心 超过 那 .

“别担心。”

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [plæn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [soʊ] [ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [noʊ] , " [sed]
I've thought of a great plan to explain so that everybody will know , " said
我已经 想法 的 一个 伟大的 计划 到 解释 所以 那 大家 将要 知道 , " 说
[feɪθ] .
Faith .
信仰 .

“我想到了一个好办法来解释, 让大家都明白,”费丝说道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
" **Just wait till to - morrow night** .
" 只是 等待 直到 到 - 明天 夜晚 .

“等到明天晚上就知道了。”

[hæd; həd] [sed] “ [let] [ju: 'es] [preɪ] ” [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
had said “ Let us pray ” as he was famed for saying it , and
有 说 “ 让 我们 祈祷 ” 作为 他 曾是 著名的 为了 说 它 , 和
[hæd; həd][ˈdu:li] [preɪd] .
had duly prayed .
有 正式地 祈祷 .

他像往常一样说了句“让我们祈祷”，然后就认真地祈祷了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] .
There was a slight pause .
那里 曾是 一个 轻微 暂停 .
短暂的沉默之后。

[ɪn] [glen] [es 'ti:] . ['meri] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] ['æftər][ðə; ði]['sɜ:rmən]
In Glen St . Mary church the old fashion of taking the collection after the sermon
在 格伦 英石 . 玛丽 教会 这 老的 时尚 的 采取 这 收藏 后 这 讲道
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [stɪl] [held] — ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði]
instead of before still held — mainly because the Methodists had adopted the
反而 的 前 仍然 握住 — 主要 因为 这 卫理公会 有 已采用 这
[nu:] ['fæ(ə)n] [fɜ:rst] ,
new fashion first ,
新的 时尚 第一的 ,

在格伦圣玛丽教堂，仍然保留着在布道后而不是布道前进行奉献的旧习俗——这主要是因为卫理公会教徒率先采用了新习俗。

[ænd; ənd] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] [ænd; ənd]['eldər] [kləu] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] ['fa:lʊɪŋ] [wer] ['mɛθədɪsts]
and Miss Cornelia and Elder Clow would not hear of following where Methodists
和 错过 科妮莉亚 和 长老 克洛 会 不是 听到 的 下列的 在哪里 卫理公会
[hæd; həd][led] .
had led .
有 引领 .

科妮莉亚小姐和克洛长老根本不愿效仿卫理公会的做法。

[tʃɑ:rlz] ['bækstər][ænd; ənd] ['tɒməs] ['dʌŋləs] , [hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [pleɪts] ,
Charles Baxter and Thomas Douglas , whose duty it was to pass the plates ,
查尔斯 巴克斯特 和 托马斯 道格拉斯 , 谁 责任 它 曾是 到 经过 这 盘子 ,
查尔斯·巴克斯特和托马斯·道格拉斯，他们的职责是传递金页片。

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
were on the point of rising to their feet .
是 在 这 观点 的 上升 到 他们的 脚 .
他们正要站起来。

[ðə; ði] ['ɔ:rgənɪst] [hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ænθəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwəɪər]
The organist had got out the music of her anthem and the choir
这 管风琴师 有 得到 出去 这 音乐 的 她 国歌 和 这 唱诗班
[hæd; həd] [klɪrd] [ɪts] [θroʊt] .
had cleared its throat .
有 已清除 它是 喉 .

管风琴师拿出了她演唱的圣歌的乐谱，合唱团清了清嗓子。

['sʌd(ə)nli] [ferθ] ['merɪdɪθ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [mæns] [pju:] , [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['plætfɔ:rm] ,
Suddenly Faith Meredith rose in the manse pew , walked up to the pulpit platform ,
突然 信仰 梅雷迪思 玫瑰 在 这 牧师住宅 座位 , 步行 向上 到 这 讲坛 平台 ,
突然，费丝·梅雷迪思从牧师住宅的长椅上站了起来，走到讲坛前。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ə'meɪzɪd] ['ɔ:diəns] .
and faced the amazed audience .
和 面对 这 惊叹 观众 .
面对着惊愕的观众。

[mɪs] [kɔːrˈniːljə] [hæf] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
Miss Cornelia half rose in her seat and then sat down again .
错过 科妮莉亚 一半 玫瑰 在 她 座位 和 然后 卫星 向下 再次 :

科妮莉亚小姐半起身，然后又坐了下来。

[hɜːr; hər] [pjuː] [wɹ; wəz] [faːr] [bæk] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [wətˈevər] [feɪθ] [ment]
Her pew was far back and it occurred to her that whatever Faith meant
她 座位 曾是 远的 后退 和 它 发生 到 她 那 任何 信仰 意思是
[tuː; tə] [duː] [ɔːr] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [hæf] [dʌn] [ɔːr] [sed] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .
to do or say would be half done or said before she could reach her .
到 做 或者 说 会 是 一半 完毕 或者 说 前 她 可以 抵达 她 :

她的座位在教堂的后排，她突然想到，费丝想做或想说的任何事，在她走到她跟前之前，可能已经完成或说了一半了。

[ðer; ðər] [wɹ; wəz] [noʊ] [juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [eksɪˈbɪ(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .
There was no use making the exhibition worse than it had to be .
那里 曾是 不 使用 制作 这 展览 更糟 比 它 有 到 是 :
没必要让展览变得更糟。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃt] [glæns] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [blaɪθ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æt; ət]
With an anguished glance at Mrs . Dr . Blythe , and another at
和 一个 痛苦的 瞥一眼 在 太太 : 博士 : 布莱斯 , 和 其他 在
[ˈdiːkən] [ˈwɔːrən] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
Deacon Warren of the Methodist Church ,
执事 沃伦 的 这 卫理公会 教会 ,
他痛苦地看了布莱斯医生夫人一眼，又看了看卫理公会的沃伦执事，

[mɪs] [kɔːrˈniːljə] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈskænd(ə)l] .
Miss Cornelia resigned herself to another scandal .
错过 科妮莉亚 辞职 她自己 到 其他 丑闻 :
科妮莉亚小姐无奈地接受了又一场丑闻的现实。

“ [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɹ; wəz] [ˈoʊnli] [drest] [ˈdiːsntli] [ɪtˈself] , “ [ʃiː; ʃɪ] [groʊn] [ɪn] [ˈspɪrɪt] .
“ **If the child was only dressed decently itself , she groaned in spirit** .
“ 如果 这 孩子 曾是 仅有的 穿着 体面地 本身 , “ 她 呻吟 在 精神 :
“如果这孩子自己穿得体面些就好了,”她在心里叹息道。

[feɪθ] , [ˈhævɪŋ] [spɪld] [ɪŋk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [dres] ,
Faith , having spilled ink on her good dress ,
信仰 , 拥有 洒了 墨水 在 她 好的 裙子 ,
费丝不小心把墨水洒在了她漂亮的裙子上，

[hæd; həd] [səˈriːnli] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] [ʌ; əv] [ˈfeɪdɪd] [pɪŋk] [prɪnt] .
had serenely put on an old one of faded pink print .
有 平静地 放 在 一个 老的 一 的 褪色 粉色的 打印 :
他平静地穿上了一件褪色的粉色印花旧衣服。

[ə; eɪ] - [rent] [ɪn] [ðə; ði] [skɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] [daːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈskaːrlət] [ˈtreɪsɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n]
A caticornered rent in the skirt had been darned with scarlet tracing cotton
一个 - 租 在 这 裙子 有 到过 该死的 和 猩红 追踪 棉布
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hem] [hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] ,
and the hem had been let down ,
和 这 她们 有 到过 让 向下 ,
裙子斜角处的裂口用猩红色描图纸缝补过，裙摆也放低了。

[ˈfoʊɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [striːp] [ʌ; əv] [ʌnˈfeɪdɪd] [pɪŋk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [skɜːrt] .
showing a bright strip of unfaded pink around the skirt .
显示 一个 明亮的 条 的 未褪色 粉色的 大约 这 裙子 :
裙摆周围露出一圈鲜艳的未褪色的粉红色条纹。

[bʌt; bət] [feɪθ] [wɹ; wəz] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [æt; ət] [ɔːl] .
But Faith was not thinking of her clothes at all .
但 信仰 曾是 不是 思维 的 她 衣服 在 全部 :
但菲丝当时根本没想过自己的穿着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnɜːrvəs] .
She was feeling suddenly nervous .
她 曾是 感觉 突然 紧张的 .

她突然感到紧张起来。

[wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [ˈiːzi] [ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑːrd][ɪn] [riˈæləti] .
What had seemed easy in imagination was rather hard in reality .
什么 有 似乎 简单的 在 想像力 曾是 相当 难的 在 现实 .

想象中很容易的事情，在现实中却相当困难。

[kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈsterɪŋ] [ˈkwestʃənɪŋ] [aɪz] [feɪθs] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [feɪld] [hɜːr; hər] .
Confronted by all those staring questioning eyes Faith's courage almost failed her .
面对 经过 全部 那些 凝视 提问 眼睛 信仰的 勇气 几乎 失败的 她 .

面对所有注视和质疑的目光，菲丝的勇气几乎崩溃了。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [soʊ] [ˈɔːsəm] .
The lights were so bright , the silence so awesome .
这 灯 是 所以 明亮的 , 这 沉默 所以 惊人的 .

灯光如此明亮，寂静如此令人惊叹。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ˈæftər][ɔːl] .
She thought she could not speak after all .
她 想法 她 可以 不是 说话 后 全部 .

她觉得自己最终还是说不出话来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] .
But she must — her father must be cleared of suspicion .
但 她 必须 — 她 父亲 必须 是 已清除 的 怀疑 .

但她必须——她的父亲必须洗清嫌疑。

[ˈoʊnli] — [ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
Only — the words would not come .
仅有的 — 这 字 会 不是 来 .

只是——我却说不出话来。

[ˈjuːnəz][ˈlɪt(ə)l] [pɜːrɪ] - [pjʊr] [feɪs] [gliːmd] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [bɪˈsiːtɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæns]
Una's little pearl - pure face gleamed up at her beseechingly from the manse
乌娜的 小的 珍珠 - 纯的 脸 闪闪发光 向上 在 她 恳求地 从 这 牧师住宅
[pjʊː] .
pew .
座位 .

乌娜那张珍珠般纯洁的小脸从牧师住宅的长椅上抬起来，恳求地望着她。

[ðə; ði] [blaɪθ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
The Blythe children were lost in amazement .
这 布莱斯 孩子们 是 丢失的 在 惊愕 .

布莱斯家的孩子们惊叹不已。

[bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgæləri] [feɪθ] [sɔː] [ðə; ði] [swɪːt] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈrozmeəri] [ˈwests] [smaɪl]
Back under the gallery Faith saw the sweet graciousness of Miss Rosemary West's smile
后退 在下面 这 画廊 信仰 锯 这 甜的 亲切 的 错过 迷迭香 西部的 微笑

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈmjʊːzmənt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈelənz] .
and the amusement of Miss Ellen's .
和 这 娱乐 的 错过 艾伦的 .

回到画廊下方，费丝看到了罗斯玛丽·韦斯特小姐甜美优雅的笑容和艾伦小姐的笑意。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [helpt] [hɜːr; hər] .
But none of these helped her .
但 没有任何 的 这些 帮助 她 .

但这些方法都没能帮到她。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːti] [ˈʃeɪkspɪr] [druː] [huː] [seɪvd] [ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
It was Bertie Shakespeare Drew who saved the situation .
它 曾是 伯蒂 莎士比亚 德鲁 WHO 已保存 这 情况 .

是伯蒂·莎士比亚·德鲁化解了危机。

[ˈbɜːti] [ˈʃeɪkspɪr] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv]
Bertie Shakespeare sat in the front seat of the gallery and he made a derisive
伯蒂 莎士比亚 卫星 在 这 正面 座位 的 这 画廊 和 他 制成 一个 嘲讽的
[feɪs] [æt; ət] [feɪθ] .
face at Faith .
脸 在 信仰 .

伯蒂·莎士比亚坐在楼座前排，他冲着费丝做了个嘲讽的表情。

[feɪθ] [ˈpraːmptli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [wʌn] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
Faith promptly made a dreadful one back at him , and ,
信仰 及时 制成 一个 可怕 一 后退 在 他 , 和 ,

Faith立刻对他进行了猛烈的回击，而且，

[ɪn][hɜːr; hər][ˈæŋɡər][ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡrɪmɪst] [æt; ət][baɪ] [ˈbɜːti] [ˈʃeɪkspɪr] , [fərˈɡɑːt][hɜːr; hər][steɪdʒ]
in her anger over being grimaced at by Bertie Shakespeare , forgot her stage
在 她 愤怒 超过 存在 做了个鬼脸 在 经过 伯蒂 莎士比亚 , 忘了 她 阶段
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

她因为伯蒂·莎士比亚对她做了个鬼脸而生气，忘记了自己有舞台恐惧症。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] [aʊt] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] .
She found her voice and spoke out clearly and bravely .
她 成立 她 嗓音 和 辐 出去 清楚地 和 勇敢地 .

她终于鼓起勇气，清晰而勇敢地表达了自己的观点。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I want to explain something , ” she said ,**
“ 我 想 到 解释 某物 , ” 她 说 ,

“我想解释一下,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][,aɪˈtiː] [naʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [hɪr] [,aɪˈtiː] [ðæt] [hɜːrd]
“ **and I want to do it now because everybody will hear it that heard**
“ 和 我 想 到 做 它 现在 因为 大家 将要 听到 它 那 听到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

“而且我现在就想这么做，因为所有听过另一段话的人都会听到这段话。”

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌju ɛn ˈeɪ][ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ˈhoʊm] [læst] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [kliːnd] [ˈhaʊs]
People are saying that Una and I stayed home last Sunday and cleaned house
人们 是 说 那 乌娜 和 我 入住 家 最后的 星期日 和 已清洗 房子
[ɪnˈsted] [ˌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] .
instead of going to Sunday School .
反而 的 去 到 星期日 学校 .

人们说我和尤娜上周日待在家里打扫房子，而不是去主日学校。

[wel] , [wiː; wi][dɪd] — [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .
Well , we did — but we didn't mean to .
出色地 , 我们 做过 — 但 我们 没有 意思是 到 .

没错，我们确实这么做了——但我们并非有意为之。

[wiː; wi][ɡɑːt] [mɪkst] [ˌp; ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
We got mixed up in the days of the week .
我们 得到 混合 向上 在 这 天 的 这 星期 .

我们把星期几搞混了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈeldə] [ˈbækstəz] [fɔːlt] " — [senˈseɪ(ə)n][ɪn] [ˈbækstəz] [pjuː] — " [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [went]
It was all Elder Baxter's fault " — sensation in Baxter's pew — " because he went
它 曾是 全部 长老 巴克斯特 过错 " — 感觉 在 巴克斯特 座位 — " 因为 他 去
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈwenzdeɪ] [naɪt]
and changed the prayer - meeting to Wednesday night
和 已更改 这 祷告 - 会议 到 周三 夜晚
“都是巴克斯特长老的错！”——巴克斯特长老所在座位上的众人议论纷纷——“因为他把祈祷会改到了周三晚上。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ˈθɜːrздеɪ] [wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [θɔːt]
and then we thought Thursday was Friday and so on till we thought
和 然后 我们 想法 周四 曾是 星期五 和 所以 在 直到 我们 想法
[ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .
Saturday was Sunday .
周六 曾是 星期日 .
然后把星期四误认为星期五，以此类推，直到我们把星期六误认为星期日。

[kɑːrl][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [sɪk] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ænt] [ˈmɑːrθə] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈkudnt] [pʊt] [juːˈes] [raɪt]
Carl was laid up sick and so was Aunt Martha , so they couldn't put us right
卡尔 曾是 铺设 向上生病的 和 所以 曾是 阿姨 玛莎 , 所以 他们 不能 放 我们 正确的
.
:
.
卡尔生病卧床不起，玛莎阿姨也生病了，所以他们没法帮我们解决问题。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [reɪn][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [keɪm] .
We went to Sunday School in all that rain on Saturday and nobody came .
我们 去 到 星期日 学校 在 全部 那 雨 在 周六 和 无人 来了 .
星期六那天下着瓢泼大雨，我们去参加主日学校，结果一个人也没来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [kliːn] [haʊs] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd][stɑːp][oʊld][kæts]
And then we thought we'd clean house on Monday and stop old cats
和 然后 我们 想法 我们会 干净的 房子 在 周一 和 停止 老的 猫
[frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈdɜːrti][ðə; ði] [mæns] [wʌz; wəz] " — [ˈdʒen(ə)rəl][senˈseɪ(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
from talking about how dirty the manse was " — general sensation all over the
从 说 关于 如何 肮脏的 这 牧师住宅 曾是 " — 一般的 感觉 全部 超过 这
[tʃɜːrtʃ] — " [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .
church — " and we did .
教会 — " 和 我们 做过 .

然后我们决定在星期一彻底打扫一下房子，阻止那些老家伙们继续议论牧师住宅有多脏——这在整个教会引起了普遍的反响——“我们也这么做了。

[aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [rʌgz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈgreɪvjɑːrd] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt]
I shook the rugs in the Methodist graveyard because it was such a convenient
我 摇晃 这 地毯 在 这 卫理公会 墓地 因为 它 曾是 这样的 一个 方便的
[pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
place and not because I meant to be disrespectful of the dead .
地方 和 不是 因为 我 意思是 到 是 不尊重 的 这 死的 .

我之所以在卫理公会墓地里抖地毯，是因为那里很方便，而不是因为我想对死者不敬。

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ded] [ˈfoʊks] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [fʌs] [ˈoʊvər] [ðɪs] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfoʊks] .
It isn't the dead folks who have made the fuss over this — it's the living folks .
它 不是 这 死的 各位 WHO 有 制成 这 大惊小怪 超过 这 — 它是 这 活的 各位 .
引起轩然大波的不是死人，而是活人。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] [maɪ] [ˈfaːðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
And it isn't right for any of you to blame my father for this ,
和 它 不是 正确的 为了 任何 的 你 到 责备 我的 父亲 为了 这 ,
你们任何人都不应该因此责怪我父亲。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'veɪ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː]
because he was away and didn't know , and anyhow we thought it
因为 他 曾是 离开 和 没有 知道 , 和 无论如何 我们 想法 它
[wʌz; wəz][ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ] .
was Monday .
曾是 周一 .

因为他不在家，不知道，而且我们当时以为是星期一。

[ˈhiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [best] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He's just the best father that ever lived in the world and we love him with
他是 只是 这 最好的 父亲 那 曾经 居住地 在 这 世界 和 我们 爱 他 和
[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
all our hearts .
全部 我们的 心 .

他是世界上最好的父亲，我们全心全意地爱他。

" [feɪθs] [brəˈvɑːdoʊ] [ebd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][es ʊv 'biː] .
" Faith's bravado ebbed out in a sob .
" 信仰的 虚张声势 退潮 出去 在 一个 哭泣 .

“费丝的勇敢渐渐消退，取而代之的是一声啜泣。”

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [flæʃt] [aʊt] [lʌ; əv][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [lʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
She ran down the steps and flashed out of the side door of the church .
她 跑 向下 这 步骤 和 闪光灯 出去 的 这 边 门 的 这 教会 .
她跑下台阶，从教堂的侧门飞快地冲了出去。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈstɑːrlɪt] ,
There the friendly starlit ,
那里 这 友好的 星光 ,

那里有友好的星光，

[ˈsʌmər] [naɪt] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [went] [aʊt] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
summer night comforted her and the ache went out of her eyes and
夏天 夜晚 安慰 她 和 这 疼痛 去 出去 的 她 眼睛 和
[θroʊt] .
throat .
喉 .

夏夜让她感到舒适，眼睛和喉咙的疼痛也消失了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈhæpi] .
She felt very happy .
她 毛毡 非常 快乐的 .

她感到非常高兴。

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]
The dreadful explanation was over and everybody knew now that her
这 可怕 解释 曾是 超过 和 大家 知道 现在 那 她
[ˈfɑːðər] [ˈwɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌju ɛn 'e][wɜːr; wər][naːt][soʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz]
father wasn't to blame and that she and Una were not so wicked as
父亲 不是 到 责备 和 那 她 和 乌娜 是 不是 所以 邪恶 作为
[tuː; tə][hæv; həv] [kliːnd] [ˈhaʊs] [ˈnoʊɪŋli] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
to have cleaned house knowingly on Sunday .
到 有 已清洗 房子 明知 在 星期日 .

可怕的解释结束了，现在每个人都知道她父亲没有错，她和乌娜也没有那么邪恶，故意在星期天打扫房子。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [geɪzd] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Inside the church people gazed blankly at each other ,
里面 这 教会 人们 凝视 茫然地 在 每个 其他 ,
教堂里，人们面面相觑，茫然无措。

[bʌt; bət] [ˈtɒməs] [ˈdʌŋləs] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [feɪs] .
but Thomas Douglas rose and walked up the aisle with a set face .
但 托马斯 道格拉斯 玫瑰 和 步行 向上 这 走道 和 一个 放 脸 .

但托马斯·道格拉斯起身，面无表情地走上了过道。

[hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz] [klɪr] ; [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪz] [fel] .
His duty was clear ; the collection must be taken if the skies fell .
他的 责任 曾是 清除 ; 这 收藏 必须 是 已采取 如果 这 天空 跌倒 .

他的职责很明确：即使天塌下来，也必须进行募捐。

[ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ði][ˈkwaɪər] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈænθəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [,aɪ ˈtiː]
Taken it was ; the choir sang the anthem , with a dismal conviction that it
已采取 它 曾是 ; 这 唱诗班 唱 这 国歌 , 和 一个 惨淡 定罪 那 它
[fel] [ˈterəbli] [flæt] ,
fell terribly flat ,
跌倒 可怕 平坦的 ,

就这样，合唱团唱起了国歌，但他们沮丧地意识到，这首歌唱得实在太糟糕了。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkuːpər] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði]
and Dr . Cooper gave out the concluding hymn and pronounced the
和 博士 . 库珀 给予 出去 这 总结 圣歌 和 发音 这
[,benɪˈdɪk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəbli] [les] [ˈʌŋkʃn] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
benediction with considerably less unction than usual .
祝福 和 相当 较少的 功能 比 通常 .

库珀博士唱完最后的赞美诗，并作了祝福，但他的语气比平时要淡得多。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [feɪθs] [pərˈfɔːrməns] [ˈtɪk(ə)ld]
The Reverend Doctor had a sense of humour and Faith's performance tickled
这 牧师 医生 有 一个 感觉 的 幽默 和 信仰的 表现 挠痒
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这位牧师博士很有幽默感，费丝的表演逗乐了他。

[brɪˈsaɪdz] , [dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈsɜːrkl] .
Besides , John Meredith was well known in Presbyterian circles .
除了 , 约翰 梅雷迪思 曾是 出色地 已知 在 长老会 界 .

此外，约翰·梅雷迪思在长老会圈子里也很有名。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ðə; ði][nekst] [æftərˈnuːn] ,
Mr . Meredith returned home the next afternoon ,
先生 . 梅雷迪思 返回 家 这 下一个 下午 ,

梅雷迪思先生第二天下午返回家中。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [feɪθ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈskændəlaɪz] [ɡlen] [es ˈtiː] . [ˈmeri] [əˈɡen] .
but before his coming Faith contrived to scandalize Glen St . Mary again .
但 前 他的 未来 信仰 人为的 到 丑闻 格伦 英石 . 玛丽 再次 .

但在他到来之前，费丝又设法让格伦圣玛丽再次蒙羞。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈæk(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈsʌnderi] [ˈiːvnɪŋz] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [streɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli]
In the reaction from Sunday evening's intensity and strain she was especially
在 这 反应 从 星期日 晚上 强度 和 拉紧 她 曾是 尤其
[fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] “ [ˈdevlmənt] ” [ɑːn][ˈmʌnderi; ˈmʌndi] .
full of what Miss Cornelia would have called “ devilment ” on Monday .
满的 的 什么 错过 科妮莉亚 会 有 称为 “ 恶作剧 ” 在 周一 .

周日晚上的紧张和压力让她周一的表现格外糟糕，科妮莉亚小姐会称之为“顽皮”。

[ðɪs] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [der] [ˈwɔːltər] [blaɪθ] [tuː; tə][raɪd] [θruː] [meɪn] [striːt] [ɑːn][ə; eɪ][pɪɡ] ,
This led her to dare Walter Blythe to ride through Main Street on a pig ,
这 引领 她 到 敢 沃尔特 布莱斯 到 骑 通过 主要的 街道 在 一个 猪 ,

这促使她怂恿沃尔特·布莱斯骑着猪穿过大街。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ə'hʌðər] [wʌn] .
while she rode another one .
尽管 她 骑 其他 一 .

她骑着另一辆车。

[ðə; ði] [pɪgz] [ɪn] ['kwɛstʃən] [wɜːr; wər] [tuː] [tɔːl] , [læŋk] ['æniɪmlz] , [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tuː; tə] [brɪ'bɔːŋ] [tuː; tə]
The pigs in question were two tall , lank animals , supposed to belong to
这 猪 在 问题 是 二 高的 , 空白 动物 , 据称 到 属于 到
[ˈbɜːti] ['feɪkspɪr] [druːz] ['fɑːðər] ,
Bertie Shakespeare Drew's father ,
伯蒂 莎士比亚 德鲁的 父亲 ,

这两头猪体型高大瘦长, 据说是伯蒂·莎士比亚·德鲁的父亲的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wiːks] .
which had been haunting the roadside by the manse for a couple of weeks .
哪个 有 到过 令人难忘 这 路边 经过 这 牧师住宅 为了 一个 夫妻 的 周 .

它在牧师住宅旁的路边徘徊了几个星期。

['wɔːltər] [dɪd] [nɔːt] [wɔːnt] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [pɪɡ] [θruː] [ɡlen] [es 'tiː] . ['meri] ,
Walter did not want to ride a pig through Glen St . Mary ,
沃尔特 做过 不是 想 到 骑 一个 猪 通过 格伦 英石 : 玛丽 ,
沃尔特不想骑猪穿过格伦圣玛丽,

[bʌt; bət] [wət'evər] [feɪθ] ['merɪdɪθ] [dɛrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
but whatever Faith Meredith dared him to do must be done .
但 任何 信仰 梅雷迪思 敢于 他 到 做 必须 是 完毕 .

但费丝·梅雷迪斯让他做的任何事情, 他都必须去做。

[ðeɪ] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They tore down the hill and through the village ,
他们 撕裂 向下 这 爬坡道 和 通过 这 村庄 ,
他们冲下山坡, 穿过村庄,

[feɪθ] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['terəfaɪd] ['koursər] , ['wɔːltər] ['krɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Faith bent double with laughter over her terrified courser , Walter crimson with
信仰 弯曲 双倍的 和 笑声 超过 她 恐惧 粗略 , 沃尔特 赤红 和
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

费丝笑得弯下腰, 看着她那匹吓坏了的骏马, 沃尔特羞愧得满脸通红。

[ðeɪ] [tɔːr] [pæst] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ; [hiː; hi] ,
They tore past the minister himself , just coming home from the station ; he ,
他们 撕裂 过去的 这 部长 他自己 , 只是 未来 家 从 这 车站 ; 他 ,
他们飞快地从部长身边经过, 他刚从车站回家; 他,

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['driːmi] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] — ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ]
being a little less dreamy and abstracted than usual — owing to having
存在 一个 小的 较少的 梦幻般的 和 摘要 比 通常 — 欠款 到 拥有
[hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [kɔːr'niːljə] [huː] ['ɔːlweɪz] ['weɪkənd] [hɪm; ɪm] [ʌp]
had a talk on the train with Miss Cornelia who always wakened him up
有 一个 讲话 在 这 火车 和 错过 科妮莉亚 WHO 总是 醒来 他 向上
[tempə'rerəli] — ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ,
temporarily — noticed them ,
暂时地 — 注意到 他们 ,

由于在火车上和科妮莉亚小姐聊了一会儿天, 她总是能暂时把他吵醒, 所以他比平时少了一些神游物外、心不在焉的状态, 注意到了他们。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˈri:əli] [mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə] [feɪθ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt]
and thought he really must speak to Faith about it and tell her that
和 想法 他 真的 必须 说话 到 信仰 关于 它 和 告诉 她 那
[sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsi:mli] .
such conduct was not seemly .
这样的 执行 曾是 不是 似乎 .

他心想自己真的应该和费丝谈谈这件事，告诉她这种行为是不合适的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [fərˈgɔ:tn] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] .
But he had forgotten the trifling incident by the time he reached home .
但 他 有 被遗忘的 这 琐事 事件 经过 这 时间 他 达到 家 .

但当他回到家时，已经把这件小事忘得一干二净了。

[ðeɪ] [pæst] [ˈmɪsɪz] . [ˈælɪk] [ˈdeɪvɪs] , [hu:] [ˈri:kt] [ɪn] [ˈhɔ:rər] ,
They passed Mrs . Alec Davis , who shrieked in horror ,
他们 通过了 太太 . 亚历克 戴维斯 , who 尖叫 在 恐怖 ,

他们经过亚历克·戴维斯太太身边时，她惊恐地尖叫起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [mɪs] [ˈrozmeəri] [west] [hu:] [læft] [ænd; ənd] [saɪd] .
and they passed Miss Rosemary West who laughed and sighed .
和 他们 通过了 错过 迷迭香 西方 who 笑了 和 叹了口气 .

他们经过罗斯玛丽·韦斯特小姐身边，她笑着叹了口气。

[ˈfɑ:nəli] , [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [pɪgz] [swu:p] [ˈɪntu:] [ˈbɜ:ti] [ˈfeɪkspraɪ] [dru:z] [bæk] [jɑ:rd] , [ˈnevər]
Finally , just before the pigs swooped into Bertie Shakespeare Drew's back yard , never
最后 , 只是 前 这 猪 俯冲 进入 伯蒂 莎士比亚 德鲁的 后退 院子 , 绝不
[tu:; tə] [ˈɪmɜ:rdʒ] [ðerˈfrʌm] [əˈgen] ,
to emerge therefrom again ,
到 出现 由此 再次 ,

最后，就在猪群冲进伯蒂·莎士比亚·德鲁的后院，再也没有出来之前，

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:k] [tu:; tə] [ðer; ðər] [nə:vs] — [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər] [dʒʌmpt] [ɔ:f] ,
so great had been the shock to their nerves — Faith and Walter jumped off ,
所以 伟大的 有 到过 这 震惊 到 他们的 神经 — 信仰 和 沃尔特 跳了起来 离开 ,
[ə] [ɪ] [dʒʌmp] [ɔ:f] ,
惊吓如此之大，费丝和沃尔特都跳了下去。

[æz; əz] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [blaɪθ] [ˈdroʊv] [ˈswɪftli] [baɪ] .
as Dr . and Mrs . Blythe drove swiftly by .
作为 博士 . 和 太太 . 布莱斯 驾驶 迅速地 经过 .

布莱斯医生和夫人驾车疾驰而过。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] [jɔr; jər] [bɔɪz] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] [wɪð; wɪθ] [mə:k] [sɪˈverəti] .
" So that is how you bring up your boys , " said Gilbert with mock severity .
" 所以 那 是 如何 你 带来 向上 你的 男孩们 , " 说 吉尔伯特 和 嘲笑 严重性 .

“原来你们是这么教育儿子的啊，”吉尔伯特故作严肃地说。

" [pərˈhæps] [aɪ] [du:] [spɔɪl] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [æn] [kənˈtraɪtli] , " [bʌt; bət] ,
" Perhaps I do spoil them a little , " said Anne contritely , " but ,
" 也许 我 做 剧透 他们 一个 小的 , " 说 安妮 懊悔地 , " 但 ,

“也许我确实有点宠坏他们了，”安妮懊悔地说，“但是，

[oʊ] , [ˈɡɪlbərt] ,
oh , Gilbert ,
哦 , 吉尔伯特 ,

哦，吉尔伯特，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈtʃaɪldhʊd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ɡri:n] [ˈɡeɪbl] [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði]
when I think of my own childhood before I came to Green Gables I haven't the
什么时候 我 思考 的 我的 自己的 童年 前 我 来了 到 绿色的 山墙 我 还没有 这
[hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [strikt] .
heart to be very strict .
心 到 是 非常 严格的 .

每当我想起来绿山墙农舍之前的童年，我就不忍心对她太严厉。

[haʊ] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [fʌn] [aɪ][wʌz; wəz] — [æn; ən] [ʌnˈlʌvd] [ˈlɪt(ə)l] [drʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər]
How hungry for love and fun I was — an unloved little drudge with never
如何 饥饿的 为了 爱 和 乐趣 我 曾是 — 一个 不被爱的 小的 苦力 和 绝不
[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] !
a chance to play !
一个 机会 到 玩 !

我多么渴望爱和快乐啊——我是一个不被爱的小苦力，从来没有机会玩耍！

[ðeɪ] [duː][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɡʊd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] . "
They do have such good times with the manse children . "
他们 做 有 这样的 好的 时代 和 这 牧师住宅 孩子们 . "

他们和牧师家的孩子们相处得非常愉快。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [pɪɡz] ? " [æskt] [ˈɡɪlbərt] .
" **What about the poor pigs ?** " **asked Gilbert .**
" 什么 关于 这 贫穷的 猪 ? " 问 吉尔伯特 .

“那些可怜的猪怎么办？”吉尔伯特问道。

[æn] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsoʊbə] [ænd; ənd] [feɪld] .
Anne tried to look sober and failed .
安妮 尝试 到 看 清醒 和 失败的 .

安妮试图装作很清醒的样子，但失败了。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][hɜːrt][ðəm; ðəm] ?
" **Do you really think it hurt them ?**
" 做 你 真的 思考 它 伤害 他们 ?

你真的认为这会伤害到他们吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜːrt] [ðəʊz] [ˈæniːmlz] .
" **I don't think anything could hurt those animals .**
" 我 不 思考 任何事物 可以 伤害 那些 动物 .

“我不认为有什么东西能伤害到这些动物。”

[ðeɪv] [biːn] [ðə; ði] [pleɪɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðɪs] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [druː] [wəʊnt]
They've been the plague of the neighbourhood this summer and the Drews won't
他们有 到过 这 瘟疫 的 这 邻里 这 夏天 和 这 德鲁斯 惯于
[ʃʌt] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
shut them up .
关闭 他们 向上 .

这个夏天，他们成了附近居民的祸害，而德鲁一家却不肯让他们闭嘴。

[bʌt; bət] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈwɔːltər] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [wen] [aɪ][duː][aɪ ˈtiː] .
But I'll talk to Walter — if I can keep from laughing when I do it .
但 患病的 讲话 到 沃尔特 — 如果 我 能 保持 从 笑 什么时候 我 做 它 .

但我会和沃尔特谈谈——如果我能忍住不笑的话。

" [mɪs] [kɔːrˈniːljə] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈoʊvər]
" **Miss Cornelia came up to Ingleside that evening to relieve her feelings over**
" 错过 科妮莉亚 来了 向上 到 炉边 那 晚上 到 缓解 她 情怀 超过
[ˈsʌndeɪ] [naɪt] .
Sunday night .
星期日 夜晚 .

“康妮莉亚小姐当晚来到英格尔赛德，是为了排解周日晚上的郁闷情绪。”

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [səɹˈpraɪz] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [æn] [dɪd][nɑːt] [vjʊː] [feɪθs] [pəɹˈfɔːrməns] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði]
To her surprise she found that Anne did not view Faith's performance in quite the
到 她 惊喜 她 成立 那 安妮 做过 不是 看法 信仰的 表现 在 相当 这
[seɪm] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
same light as she did .
相同的 光 作为 她 做过 .

令她惊讶的是，她发现安妮对费丝的表演的看法与她自己并不完全一样。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðəɹ][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ðer; ðəɹ]
“ I thought there was something brave and pathetic in her getting up there
“ 我 想法 那里 曾是 某物 勇敢的 和 可怜的 在 她 获得 向上 那里
[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈtʃɜːrtʃfəl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
before that churchful of people ,
前 那 教会 的 人们 ,
“我觉得她站在教堂里，面对那么多人，既勇敢又可悲。”

[tuː; tə] [kənˈfes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
to confess , “ she said .
到 承认 , “ 她 说 .

“我要坦白,”她说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] — [jet] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [klɪr]
“ You could see she was frightened to death — yet she was bound to clear
“ 你 可以 看 她 曾是 害怕 到 死亡 — 然而 她 曾是 边界 到 清除
[hɜːr; həɹ] [ˈfaːðəɹ] .
her father .
她 父亲 .

“你可以看出她吓坏了——但她一定会为她的父亲洗清冤屈。”

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] . “
I loved her for it . “
我 喜爱 她 为了 它 . “

我因此而更加爱她。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ment] [wel] , “ [saɪd] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] ,
“ Oh , of course , the poor child meant well , “ sighed Miss Cornelia ,
“ 哦 , 的 课程 , 这 贫穷的 孩子 意思是 出色地 , “ 叹了口气 错过 科妮莉亚 ,
“哦，当然，这可怜的孩子是出于好意,”科妮莉亚小姐叹了口气说道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
“ but just the same it was a terrible thing to do ,
“ 但 只是 这 相同的 它 曾是 一个 糟糕的 事物 到 做 ,
但即便如此，这仍然是一件非常糟糕的事情。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [tɔːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
and is making more talk than the house - cleaning on Sunday .
和 是 制作 更多的 讲话 比 这 房子 - 打扫 在 星期日 .

周日，他喋喋不休的话题比打扫房子的活儿还多。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [əˈɡen] .
That had begun to die away , and this has started it all up again .
那 有 开始 到 死 离开 , 和 这 有 开始 它 全部向上 再次 .

那件事原本已经开始平息，而现在又重新开始了。

[ˈrozmeəri] [west] [ɪz][laɪk] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃɪ] [sed] [læst] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
Rosemary West is like you — she said last night as she left the church that it
迷迭香 西方 是 喜欢 你 — 她 说 最后的 夜晚 作为 她 左边 这 教会 那 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [feɪθ] [tuː; tə][duː] ,
was a plucky thing for Faith to do ,
曾是 一个 勇敢的 事物 为了 信仰 到 做 ,

罗斯玛丽·韦斯特和你一样——她昨晚离开教堂时说，费丝这样做很勇敢。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [ˈmeɪd] [hɜːr; həɹ] [fi:l] [ˈsɔːri] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][tʃaɪld] , [tu:] .
but it made her feel sorry for the child , too .
但 它 制成 她 感觉 对不起 为了 这 孩子 , 也 .
但这也让她对那个孩子感到同情。

[mɪs] [ˈelən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈti:][ɔːl][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊk] ,
Miss Ellen thought it all a good joke ,
错过 艾伦 想法 它 全部 一个 好的 开玩笑 ,
艾伦小姐觉得这一切都是个好笑的玩笑。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fəɹ] [ˈjɪrz] .
and said she hadn't had as much fun in church for years .
和 说 她 之前没有 有 作为 很多 乐趣 在 教会 为了 年 .
她说,她已经好几年没在教堂里感到这么开心了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəʊnt] [keɹ] — [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ɪpɪskəˈpeɪljənz] .
Of course they don't care — they are Episcopalians .
的 课程 他们 不 关心 — 他们 是 圣公会教徒 .
他们当然不在乎——他们是圣公会教徒。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˌpresbrɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz] [fi:l] [ˌaɪ ˈti:] .
But we Presbyterians feel it .
但 我们 长老会 感觉 它 .
但我们长老会教徒能感受到这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [hoʊˈtel] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv]
And there were so many hotel people there that night and scores of
和 那里 是 所以 许多 酒店 人们 那里 那 夜晚 和 得分 的
[ˈmeθədɪsts] .
Methodists .
卫理公会 .
那天晚上那里有很多酒店客人和许多卫理公会教徒。

[ˈmɪsɪz] . [liːˈændə] [ˈkrɒfəd] [kraɪd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ][bæd] .
Mrs . Leander Crawford cried , she felt so bad .
太太 . 利安德 克劳福德 哭 , 她 毛毡 所以 坏的 .
利安德·克劳福德太太哭了, 她感到非常难过。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæɪɪk][ˈdeɪvɪs] [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌsɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spæŋkt] . " "
And Mrs . Alec Davis said the little hussy ought to be spanked . " "
和 太太 . 亚历克 戴维斯 说 这 小的 荡妇 应该 到 是 被打屁股 . " "
亚历克·戴维斯太太说, 这个小荡妇应该挨打。”

" [ˈmɪsɪz] . [liːˈændə] [ˈkrɒfəd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] [ˈsuːzn] [kənˈtemptʃuəsli] .
" Mrs . Leander Crawford is always crying in church , " said Susan contemptuously .
" 太太 . 利安德 克劳福德 是 总是 哭泣 在 教会 , " 说 苏珊 轻蔑地 .
“利安德·克劳福德太太总是在教堂里哭,”苏珊轻蔑地说。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ˈoʊvər] [ˈevri] [əˈfektɪŋ] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [sez] .
" She cries over every affecting thing the minister says .
" 她 哭泣 超过 每一个 影响 事物 这 部长 说道 .
“部长说的每一句感人的话, 她都会哭。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][ˈnɑːt][ˈɔːf(ə)n] [siː] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [səbˈskɹɪp(ə)n] [lɪst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
But you do not often see her name on a subscription list , Mrs . Dr .
但 你 做 不是 经常 看 她 姓名 在 一个 订阅 列表 , 太太 . 博士 .
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .
但是, 您很少会在订阅名单上看到她的名字, 亲爱的博士夫人。

[ˈterz] [kʌm] [ˈtʃiːpər] .
Tears come cheaper .
眼泪 来 更便宜 .

眼泪更便宜。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt] [ænt] [ˈmɑːrθə] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] **She tried to talk to me one day about Aunt Martha being such a dirty**
她 尝试 到 讲话 到 我 一 天 关于 阿姨 玛莎 存在 这样的 一个 肮脏的
[ˈhaʊskiːpər] ;
housekeeper ;
管家 ;

有一天，她试图跟我谈论玛莎阿姨是个多么邋遢的管家；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
and I wanted to say ,
和 我 通缉 到 说 ,

我想说的是，

- [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɑːʃ] - [pæn]
- **Every one knows that you have been seen mixing up cakes in the kitchen wash - pan**
- 每一个 一 知道 那 你 有 到过 已见 混合 向上 蛋糕 在 这 厨房 洗 - 平底锅
,
!
,

“大家都知道有人看到你在厨房的洗碗盆里搅拌蛋糕糊。”

[ˈmɪsɪz] . [ɪlɪːændə] [ˈkrɒfəd] !
Mrs . Leander Crawford !
太太 . 利安德 克劳福德 !

利安德·克劳福德夫人！

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [dɪr] ,
- **But I did not say it , Mrs . Dr . dear ,**
- 但 我 做过 不是 说 它 , 太太 . 博士 . 亲爱的 ,

但我并没有说过这话，亲爱的医生夫人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][maɪˈself][tuː; tə] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]
because I have too much respect for myself to condescend to argue with
因为 我 有 也 很多 尊重 为了 我 到 屈尊 到 争论 和
[ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
the likes of her .
这 点赞 的 她 .

因为我自尊心很强，不会屈尊与她那样的人争论。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ɪlɪːændə] [ˈkrɒfəd] ,
But I could tell worse things than that of Mrs . Leander Crawford ,
但 我 可以 告诉 更糟 事物 比 那 的 太太 . 利安德 克劳福德 ,

但我能说出比利安德·克劳福德太太更糟糕的事情。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈgɔːsɪp] .
if I was disposed to gossip .
如果 我 曾是 处置 到 闲话 .

如果我喜欢八卦的话。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈæɪlɪk][ˈdeɪvɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
And as for Mrs . Alec Davis , if she had said that to me ,
和 作为 为了 太太 . 亚历克 戴维斯 , 如果 她 有 说 那 到 我 ,

至于亚历克·戴维斯夫人，如果她对我说了那样的话，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [dɪr] , [duː; juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ?
Mrs . Dr . dear , do you know what I would have said ?
太太 . 博士 . 亲爱的 , 做 你 知道 什么 我 会 有 说 ?

亲爱的医生夫人，您知道我会说什么吗？

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɒd] [laɪk][tu:; tə][spæŋk] [feɪθ] , ['mɪsɪz] .
I would have said , ' I have no doubt you would like to spank Faith , Mrs .
我 会 有 说 , - 我 有 不 怀疑 你 会 喜欢 到 打屁股 信仰 , 太太 :
['deɪvɪs] ,
Davis ,
戴维斯 ,

我会说：“戴维斯夫人，我毫不怀疑您很想打费丝的屁股。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [waɪ] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][spæŋk][ə; eɪ] ['mɪnɪstəz] ['dɔ:tər] ['i:ðər] [ɪn]
but you will never have the chance to spank a minister's daughter either in
但 你 将要 绝不 有 这 机会 到 打屁股 一个 部长 女儿 任何一个 在
[ðɪs] [wɜ:rld][ɔ:r][ɪn] [ðæt] [waɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] . - "
this world or in that which is to come . ' "
这 世界 或者 在 那 哪个 是 到 来 . - "

但无论今生来世，你都永远没有机会打牧师的女儿屁股。

" [ɪf] [pʊr] [feɪθ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] ['di:sntli] [drest] , " [lə'mentɪd] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] [ə'gen] ,
" If poor Faith had only been decently dressed , " lamented Miss Cornelia again ,
" 如果 贫穷的 信仰 有 仅有的 到过 体面地 穿着 , " 哀叹 错过 科妮莉亚 再次 ,
" 可怜的费丝要是穿得体面些就好了 , "科妮莉亚小姐再次感叹道。

" [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [ðæt] [bæd] .
" it wouldn't have been quite that bad .
" 它 不会 有 到过 相当 那 坏的 .

“情况本不会那么糟糕。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dres] [lʊkt] ['dredf(ə)] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['plætfɔ:rm] . "
But that dress looked dreadful , as she stood there upon the platform . "
但 那 裙子 看起来 可怕 , 作为 她 站立 那里 之上 这 平台 . "

但当她站在台上时，那件裙子看起来糟透了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kli:n] , [ðoo] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dɪr] , " [sed] ['su:zn] .
" It was clean , though , Mrs . Dr . dear , " said Susan .
" 它 曾是 干净的 , 尽管 , 太太 . 博士 . 亲爱的 , " 说 苏珊 .

“不过，房间很干净，亲爱的医生太太，”苏珊说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kli:n] ['tʃɪldrən] .
" They are clean children .
" 他们 是 干净的 孩子们 .

“他们是干净的孩子。”

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['hi:dləs] [ænd; ənd] ['rekləs] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dɪr] ,
They may be very heedless and reckless , Mrs . Dr . dear ,
他们 可能 是 非常 鲁莽 和 鲁莽 , 太太 . 博士 . 亲爱的 ,

亲爱的医生夫人，他们可能非常粗心大意、鲁莽行事。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['seɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [fər'get] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [bɪ'hɑɪnd]
and I am not saying they are not , but they never forget to wash behind
和 我 是 不是 说 他们 是 不是 , 但 他们 绝不 忘记 到 洗 在后面
[ðer; ðər] [ɪrɪz] . "
their ears . "
他们的 耳朵 . "

我不是说他们不会洗耳朵后面，但他们从来不会忘记洗耳朵后面。

" [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [feɪθ] [fə'getɪŋ] [wʌt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , " [pə'sɪstɪd] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] .
" The idea of Faith forgetting what day was Sunday , " persisted Miss Cornelia .
" 这 主意 的 信仰 遗忘 什么 天 曾是 星期日 , " 持续 错过 科妮莉亚 .
“费丝忘记星期天是星期天的想法一直萦绕在科妮莉亚小姐心头。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [ˈkerləs] [ænd; ənd][ɪmˈpræktɪk(ə)][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [brɪˈliːv]
“ She will grow up just as careless and impractical as her father , believe
“ 她 将要 生长 向上 只是 作为 粗心 和 不切实际 作为 她 父亲 , 相信
[em ˈiː] .
me .
我 .

“相信我，她长大后一定会像她父亲一样粗心大意、不切实际。”

[aɪ] [səˈpouz] [kɑːrl] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [sɪk] .
I suppose Carl would have known better if he hadn't been sick .
我 认为 卡尔 会 有 已知 更好的 如果 他 之前没有 到过 生病的 .

我想，如果卡尔没生病的话，他应该会更清楚才对。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I don't know what was wrong with him ,
我 不 知道 什么 曾是 错误的 和 他 ,

我不知道他出了什么事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ðoʊz] [ˈbluːberɪz] [ðæt] [gruː] [ɪn]
but I think it very likely he had been eating those blueberries that grew in
但 我 思考 它 非常 可能 他 有 到过 吃 那些 蓝莓 那 生长 在
[ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] .
the graveyard .
这 墓地 .

但我认为他很可能吃过墓地里生长的蓝莓。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
No wonder they made him sick .
不 想知道 他们 制成 他 生病的 .

难怪他们把他弄病了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [aɪˈd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈɡreɪvjɑːrd] [kliːnd] [ʌp][æt; ət] [liːst] . "
If I was a Methodist I'd try to keep my graveyard cleaned up at least . "
如果 我 曾是 一个 卫理公会 ID 尝试 到 保持 我的 墓地 已清洗 向上 在 至少 . "

如果我是卫理公会教徒，我至少会尽量保持墓地整洁。

" [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [kɑːrl][ˈoʊnli] [eɪt] [ðə; ði][ˈsaʊərz] [ðæt] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [daɪk] ,
“ I am of the opinion that Carl only ate the sours that grow on the dyke ,
“ 我 是 的 这 观点 那 卡尔 仅有的 吃 这 酸的 那 生长 在 这 堤防 ,
我认为卡尔只吃堤坝上长出来的酸黄瓜。

" [sed] [ˈsuːzn] [ˈhoʊpfəli] .
“ said Susan hopefully .
“ 说 苏珊 希望 .

“苏珊满怀希望地说。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈmɪnɪstəːz] [sʌn] [wʊd] [iːt] [ˈbluːberɪz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; ɡrɑːvz]
“ I do not think any minister's son would eat blueberries that grew on the graves
“ 我 做 不是 思考 任何 部长 儿子 会 吃 蓝莓 那 生长 在 这 坟墓

[ʌv; əv] [ded] [ˈpiːp(ə)l] .
of dead people .
的 死的 人们 .

“我不认为任何牧师的儿子会吃长在死人坟墓上的蓝莓。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [dɪr] ,
You know it would not be so bad , Mrs . Dr . dear ,
你 知道 它 会 不是 是 所以 坏的 , 太太 . 博士 . 亲爱的 ,

你知道，事情不会那么糟的，亲爱的医生夫人。

[tuː; tə] [iːt] [θɪŋz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [daɪk] . "
to eat things that grew on the dyke . "
到 吃 事物 那 生长 在 这 堤防 . "

吃长在堤坝上的东西。

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ləst] [ˈnaɪts] [pəˈfɔ:rməns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [feɪθ] [meɪd] [meɪd] [æt; ət]
“ The worst of last night's performance was the face Faith made made at
“ 这 最差 的 最后的 夜晚 表现 曾是 这 脸 信仰 制成 制成 在
[ˈsʌmbə:di] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] ,
somebody in the congregation before she started in ,
某人 在 这 会众 前 她 开始 在 ,
“昨晚演出中最糟糕的部分是菲丝在开始演唱前对着会众中的某个人做的那个表情,

“ [sed] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] .
“ said Miss Cornelia .
“ 说 错过 科妮莉亚 .
“科妮莉亚小姐说道。”
“ [ˈeldə] [kləu] [diˈkleɪz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ Elder Clow declares she made it at him .
“ 长老 克洛 声明 她 制成 它 在 他 .
“克洛长老声称她攻击了他。”

[ænd; ənd] [daɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈraɪdɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pɪɡ] [tu:; tə] - [deɪ] ? “
And did you hear that she was seen riding on a pig to - day ? ”
和 做过 你 听到 那 她 曾是 已见 骑术 在 一个 猪 到 - 天 ? “
你听说了吗？今天有人看到她骑着猪呢！

“ [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hə] .
“ I saw her .
“ 我 锯 她 .
我见过她。

[ˈwɔ:ltə] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] .
Walter was with her .
沃尔特 曾是 和 她 .
沃尔特当时和她在一起。
[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] — [ˈskoʊldɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I gave him a little — a very little — scolding about it .
我 给予 他 一个 小的 — 一个 非常 小的 — 责骂 关于 它 .
我为此稍微训斥了他一下——真的只是稍微训斥了一下。

[hi:; hi] [daɪd] [nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] ,
He did not say much ,
他 做过 不是 说 很多 ,
他没怎么说话。
[bʌt; bət] [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [aɪˈdi:ə] [ænd; ənd] [ðæt]
but he gave me the impression that it had been his idea and that
但 他 给予 我 这 印象 那 它 有 到过 他的 主意 和 那
[feɪθ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bleɪm] . “
Faith was not to blame . ”
信仰 曾是 不是 到 责备 . “
但他给我的感觉是，这是他的主意，费丝不应该为此受到责备。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [daɪ] , “ [kraɪd] [ˈsu:zn] , [ʌp] [ɪn] [ɑ:rmz] .
“ I do not not believe that , Mrs . Dr . dear , “ cried Susan , up in arms .
“ 我 做 不是 不是 相信 那 , 太太 . 博士 . 亲爱的 , “ 哭 苏珊 , 向上 在 武器 .
“我不相信，亲爱的医生夫人！”苏珊气愤地喊道。
“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ˈwɒltɜ-z] [wei] — [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] [hɪmˈself] .
“ That is just Walter's way — to take the blame on himself .
“ 那 是 只是 沃尔特的 方式 — 到 拿 这 责备 在 他自己 .
“这就是沃尔特的行事方式——把责任揽在自己身上。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [dɪr] ,
But you know as well as I do , Mrs . Dr . dear ,
但 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 太太 : 博士 : 亲爱的 ;
但是, 您和我一样清楚, 亲爱的医生夫人

[ðæt] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][tʃaɪld] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][pɪɡ] ,
that that blessed child would never have thought of riding on a pig ,
那 那 蒙福 孩子 会 绝不 有 想法 的 骑术 在 一个 猪 ;
那个可怜的孩子根本不会想到要骑猪。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [raɪt] [ˈpoʊətri] . "
even if he does write poetry . "
甚至 如果 他 做 写 诗 : "
即使他确实写诗。"

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n][wʌz; wəz] [hætʃt] [ɪn] [feɪθ] [ˈmerədɪθs] [breɪn] , " [sed] [mɪs]
" Oh , there's no doubt the notion was hatched in Faith Meredith's brain , " said Miss
" 哦 , 有 不 怀疑 这 概念 曾是 孵化 在 信仰 梅雷迪斯的 脑 , " 说 错过
[kɔːrˈniːljə] .
Cornelia .
科妮莉亚 :
“哦, 毫无疑问, 这个想法是费丝·梅雷迪思想出来的,”科妮莉亚小姐说。

" [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [ˈeɪməs] [druːz] [oʊld][pɪgz][dɪd][get][ðer; ðər] [kʌm] -
" And I don't say that I'm sorry that Amos Drew's old pigs did get their come -
" 和 我 不 说 那 我是 对不起 那 阿莫斯 德鲁的 老的 猪 做过 得到 他们的 来 -
[ˈʌpəns] [fɔːr; fər][wʌns] .
uppance for once .
暴涨 为了 一次 :
“我并不后悔阿莫斯·德鲁的老猪们终于得到了应有的惩罚。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈdɔːtər] ! "
But the minister's daughter ! "
但 这 部长 女儿 ! "
但是, 那是部长的女儿啊!

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [sʌn] ! " [sed] [æn] , [ˈmɪmɪkɪŋ] [mɪs] [kɔːrˈniːliəz] [tʊʊn] .
" And the doctor's son ! " said Anne , mimicking Miss Cornelia's tone .
" 和 这 医生的 儿子 ! " 说 安妮 , 模仿 错过 科妮莉亚的 语气 :
“还有医生的儿子!”安妮模仿着科妮莉亚小姐的语气说道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
Then she laughed .
然后 她 笑了 :
然后她笑了。

" [dɪr] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] , [ðeə(r)] [ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
" Dear Miss Cornelia , they're only little children .
" 亲爱的 错过 科妮莉亚 , 它们是 仅有的 小的 孩子们 :
“亲爱的科妮莉亚小姐, 他们只是小孩子而已。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] [ˈnevər] [jet] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [bæd] — [ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈhiːdləs] [ænd; ænd]
And you know they've never yet done anything bad — they're just heedless and
和 你 知道 他们有 绝不 然而 完毕 任何事物 坏的 — 它们是 只是 鲁莽 和
[ɪmˈpʌlsɪv] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself][wʌns] .
impulsive — as I was myself once .
冲动 — 作为 我 曾是 我 一次 :
你知道他们至今还没有做过任何坏事——他们只是鲁莽冲动——就像我曾经一样。

[ðeɪl] [groʊ] [sɪˈdeɪt] [ænd; ænd][ˈsoʊbər] — [æz; əz] [aɪv] [dʌn] .
They'll grow sedate and sober — as I've done .
他们会 生长 稳重 和 清醒 — 作为 我已经 完毕 :
他们会变得沉稳冷静——就像我一样。

” [mɪs] [kɔːrniːljə] [læft] , [tuː] .
” Miss Cornelia laughed , too .
” 错过 科妮莉亚 笑了 , 也 .

科妮莉亚小姐也笑了。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , [æn] [ˈdɪrɪ] ,
” There are times , Anne dearie ,
” 那里 是 时代 , 安妮 亲爱的 ,

“有时候, 亲爱的安妮,

[wen] [aɪ] [noʊ] [baɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsoʊbərənəs] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrmənt] [ænd; ənd]
when I know by your eyes that your soberness is put on like a garment and
什么时候 我 知道 经过 你的 眼睛 那 你的 清醒 是 放 在 喜欢 一个 服装 和
[jʊə(r)] [ˈriːəli] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [jʌŋ] [əˈɡen] .
you're really aching to do something wild and young again .
你是 真的 疼痛 到 做 某物 荒野 和 年轻的 再次 .

当我从你的眼神中看出, 你的清醒就像一件外衣, 你内心深处渴望再次去做一些疯狂而年轻的事情。

[wel] , [aɪ] [fiːl] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
Well , I feel encouraged .
出色地 , 我 感觉 鼓励 .

我感到很受鼓舞。

[ˈsʌmhəʊ] , [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [hæv; həv] [ðæt] [ɪˈfekt] [ɑːn][em ˈiː] .
Somehow , a talk with you always does have that effect on me .
不知何故 , 一个 讲话 和 你 总是 做 有 那 影响 在 我 .

不知为何, 每次和你谈话, 总会对我产生那种影响。

[naʊ] , [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ˈbɑːrbrə] [ˈsæmsən] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] .
Now , when I go to see Barbara Samson , it's just the opposite .
现在 , 什么时候 我 去 到 看 芭芭拉 参孙 , 它是 只是 这 对面的 .

现在, 当我去看望芭芭拉·萨姆森时, 情况就完全相反了。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [ðæt] [ˈevrɪ; θɪŋz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
She makes me feel that everything's wrong and always will be .
她 制作 我 感觉 那 一切都是 错误的 和 总是 将要 是 .

她让我觉得一切都是错的, 而且永远都会是错的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒoʊ][ˈsæmsən] [ˈwʊdnt] [biː; bi]
But of course living all your life with a man like Joe Samson wouldn't be
但 的 课程 活的 全部 你的 生活 和 一个 男人 喜欢 乔 参孙 不会 是
[ɪɡˈzæktli] [ˈtʃɪrɪŋ] . ”
exactly cheering . ”
确切地 欢呼 . ”

当然, 和乔·桑普森这样的人一起生活一辈子, 肯定不会让人感到快乐。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] [dʒoʊ][ˈsæmsən][ˈæftər][ɔːl][hɜːr; hər]
” It is a very strange thing to think that she married Joe Samson after all her
” 它 是 一个 非常 奇怪的 事物 到 思考 那 她 已婚 乔 参孙 后 全部 她
[ˈtʃænsɪz] ,
chances ,
机会 ,

“想到她错过了那么多机会, 最终却嫁给了乔·桑普森, 真是令人匪夷所思。”

” [rɪˈmɑːkt] [ˈsuːzn] .
” remarked Susan .
” 评论 苏珊 .

“苏珊说道。”

” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sɔːt] [ˈæftər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
” She was much sought after when she was a girl .
” 她 曾是 很多 寻求 后 什么时候 她 曾是 一个 女孩 .

她小时候就非常受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twenti] - [wʌn] [bəʊz] [ænd; ənd]['mɪstər] .
She used to boast to me that she had twenty - one beaus and Mr .
她 用过的 到 夸 到 我 那 她 有 二十 - 一 帅哥 和 先生 .
[ˈpeθɪk] . “
Pethick .”
佩西克 . “

她过去常向我炫耀说，她有二十一个追求者，还有一个佩西克先生。

“ [wʌt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ˈpeθɪk] ? ”
“ **What was Mr . Pethick ?** ”
“ 什么 曾是 先生 . 佩西克 ? ”

“佩西克先生是怎样一个人？”

“ [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæŋər] - [ɑːn] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dɪr] ,
“ **Well , he was a sort of hanger - on , Mrs . Dr . dear ,**
“ 出色地 , 他 曾是 一个 种类 的 衣架 - 在 , 太太 . 博士 . 亲爱的 ,
“嗯，他有点像个跟班，亲爱的医生夫人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt][ɪg'zæktli] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊ] .
but you could not exactly call him a beau .
但 你 可以 不是 确切地 称呼 他 一个 帅哥 .

但你不能确切地称他为帅哥。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] ['riːəli] [hæv; həv] ['eni] [ɪn'tenʃən] .
He did not really have any intentions .
他 做过 不是 真的 有 任何 意图 .

他其实并没有任何意图。

['twenti] - [wʌn] [bəʊz] — [ænd; ənd][em 'iː] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd][wʌn] !
Twenty - one beaus — and me that never had one !
二十 - 一 帅哥 — 和 我 那 绝不 有 一 ！

二十一位追求者——而我却从未有过！

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɪk] ['æftər][ɔːl] .
But Barbara went through the woods and picked up the crooked stick after all .
但 芭芭拉 去 通过 这 树林 和 挑选 向上 这 歪 戳 后 全部 .

但芭芭拉最终还是穿过树林，捡起了那根弯曲的树枝。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [meɪk] ['betər] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['bɪskɪts] [ðæn; ðən]
And yet they say her husband can make better baking powder biscuits than
和 然而 他们 说 她 丈夫 能 制作 更好的 烘烤 粉末 饼干 比

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
she can ,
她 能 ,

然而，他们说她丈夫做的泡打粉饼干比她做的好吃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gets] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wen] ['kʌmpəni] [kʌmz] [tuː; tə] [tiː] . “
and she always gets him to make them when company comes to tea .”
和 她 总是 获得 他 到 制作 他们 什么时候 公司 来 到 茶 . “

每当有客人来喝下午茶时，她总是让他做这些茶点。

“ [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [ænd; ənd][aɪ]
“ **Which reminds me that I have company coming to tea to - morrow and I**
“ 哪个 提醒 我 那 我 有 公司 未来 到 茶 到 - 明天 和 我
[mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][set] [maɪ] [bred] ,
must go home and set my bread ,
必须 去 家 和 放 我的 面包 ,

“这让我想起来明天有客人要来喝茶，我得回家烤面包了。”

“ [sed] [mɪs] [kɔːr'niːljə] .
“ **said Miss Cornelia .**
“ 说 错过 科妮莉亚 .

“科妮莉亚小姐说道。”

“ [ˈmeri] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
“ Mary said she could set it and no doubt she could .
“ 玛丽 说 她 可以 放 它 和 不 怀疑 她 可以 .
“玛丽说她可以设置，毫无疑问她可以。”

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [aɪ][set][maɪ] [oʊn] [bred] ,
But while I live and move and have my being I set my own bread ,
但 尽管 我 居住 和 移动 和 有 我的 存在 我 放 我的 自己的 面包 ,
[brˈliːv] [em ˈiː] . “
believe me . ”
相信 我 . ”

但是，只要我活着、行动、存在，我就能养活自己，请相信我。

“ [haʊ] [ɪz] [ˈmeri] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ? ” [æskt] [æn] .
“ How is Mary getting on ? ” asked Anne .
“ 如何 是 玛丽 获得 在 ? ” 问 安妮 .
“玛丽最近怎么样？”安妮问道。

“ [aɪv] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] , ” [sed] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] [ˈræðər] [ˈgluːmɪli] .
“ I've no fault to find with Mary , ” said Miss Cornelia rather gloomily .
“ 我已经 不 过错 到 寻找 和 玛丽 , ” 说 错过 科妮莉亚 相当 阴郁地 .
“我挑不出玛丽的任何毛病,”科妮莉亚小姐有些沮丧地说。

“ [ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [fleʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [boʊnz] [ænd; ənd] [ʃiːz] [kliːn] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] —
“ She's getting some flesh on her bones and she's clean and respectful —
“ 她是 获得 一些 肉 在 她 骨头 和 她是 干净的 和 尊重 —
[ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˈfæðəm] .
though there's more in her than I can fathom .
尽管 有 更多的 在 她 比 我 能 捉摸 .
“她长胖了一些，而且干净有礼貌——尽管她身上还有很多我无法理解的东西。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][slaɪ] [pʊs] .
She's a sly puss .
她是 一个 狡猾 猫 .

她真是个狡猾的家伙。

[ɪf] [juː; jʊ] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪrɪz] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt]
If you dug for a thousand years you couldn't get to the bottom of that
如果 你 挖 为了 一个 千 年 你 不能 得到 到 这 底部 的 那
[ˈtʃaɪldz] [maɪnd] ,
child's mind ,
孩子的 头脑 ,

即使挖掘一千年，也无法彻底了解那个孩子的内心世界。

[brˈliːv] [em ˈiː] !
believe me !
相信 我 !

相信我！

[æz; əz][fɔːr; fər][wɜːrk] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər] .
As for work , I never saw anything like her .
作为 为了 工作 , 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 她 .
至于工作方面，我从未见过像她这样的人。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
She eats it up .
她 吃 它 向上 .
她吃得津津有味。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ˈmeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˈfoʊks] [ˈniːdnt] [seɪ] [fɪː; fɪ] [meɪd] [ˈmeri] **Mrs . Wiley may have been cruel to her , but folks needn't say she made Mary**
太太 . 威利 可能 有 到过 残忍的 到 她 , 但 各位 不必 说 她 制成 玛丽
[wɜːrk] . **work** .
工作 .

威利太太可能对她很残忍，但人们不必说她让玛丽干活。

[ˈmæriːz] [ə; eɪ][bɔːrn] [ˈwɜːrkər] . **Mary's a born worker** .
玛丽的 一个 出生 工人 .

玛丽天生就是个勤劳的人。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [waɪl] [wer] [aʊt][fɜːrst] — [hɜːr; hər][ˈlegz][ɔːr][hɜːr; hər] [tʌŋ] . **Sometimes I wonder which will wear out first — her legs or her tongue** .
有时 我 想知道 哪个 将要 穿 出去 第一的 — 她 腿 或者 她 舌头 .

我有时会想，她的腿和她的舌头，哪个会先磨损呢？

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ðɪːz] [deɪz] . **I don't have enough to do to keep me out of mischief these days** .
我 不 有 足够的 到 做 到 保持 我 出去 的 恶作剧 这些 天 .

最近我闲得没事干，总爱惹是生非。

[aɪl] [biː; bi][ˈriːəl][glæd] [wen] [ˈskuːl] [ˈəʊpənz] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] **I'll be real glad when school opens , for then I'll have something to do**
患病的 是 真实的高兴的 什么时候 学校 打开 , 为了 然后 患病的 有 某物 到 做
[əˈgen] . **again** .
再次 .

学校开学我真是太高兴了，因为那样我又有事可做了。

[ˈmeri] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈskuːl] , **Mary doesn't want to go to school** ,
玛丽 不 想 到 去 到 学校 ,

玛丽不想去上学。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɡoʊ][fɪː; fɪ][mʌst; məst] . **but I put my foot down and said that go she must** .
但 我 放 我的 脚 向下 和 说 那 去 她 必须 .

但我坚决表示，她必须去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmeθədɪsts] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kept] [hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈskuːl] [waɪl] [aɪ] **I shall not have the Methodists saying that I kept her out of school while I**
我 将 不是 有 这 卫理公会 说 那 我 保留 她 出去 的 学校 尽管 我
[lɒld] [ɪn] [ˈaɪdlɪnəs] . **lollled in idleness** .
懒散地 在 懒惰 .

我绝不会允许卫理公会教徒说我游手好闲，让她辍学。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪaɪ] . **" CHAPTER XIII** :
" 章 十三 :

“第十三章

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] **THE HOUSE ON THE HILL**
这 房子 在 这 爬坡道

山丘上的房子

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈsprɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈaɪsi] [kəʊld][ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpjʊr] , **There was a little unfailing spring , always icy cold and crystal pure** ,
那里 曾是 一个 小的 永不失败 春天 , 总是 冰冷的 寒冷的 和 水晶 纯的 ,

那里有一处常年不干涸的小泉眼，泉水总是冰冷刺骨，清澈见底。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][bɜ:rtʃ] - [skri:nd] [ˈhɑ:lʊʊ] [ʌv; əv] [ˈreinboʊ] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊə] [ˈkɔ:rnə] [nɪr] [ðə; ði]
in a certain birch - screened hollow of Rainbow Valley in the lower corner near the
在 一个 肯定 桦木 - 筛选 空洞的 的 彩虹 谷 在这 降低 角落 靠近 这
[mɑ:rf] .
marsh .
沼泽 .

在彩虹谷下角靠近沼泽地的一个被白桦树环绕的洼地里。

[nɑ:t][ə; eɪ] [grɛt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [nu:] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
Not a great many people knew of its existence .
不是 一个 伟大的 许多 人们 知道 的 它是 存在 .

知道它存在的人并不多。

[ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [ˈtʃɪldrən] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ˈevriθɪŋ] [els]
The manse and Ingleside children knew , of course , as they knew everything else
这 牧师住宅 和 炉边 孩子们 知道 , 的 课程 , 作为 他们 知道 一切 别的
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈvæli] .
about the magic valley .
关于 这 魔法 谷 .

当然，牧师住宅和英格尔赛德的孩子们都知道，就像他们对魔法山谷的一切了如指掌一样。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər][tu:; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
Occasionally they went there to get a drink ,
偶尔 他们 去 那里 到 得到 一个 喝 ,

他们偶尔会去那里喝一杯，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈfɪɡjərd] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [ˈroʊməns] .
and it figured in many of their plays as a fountain of old romance .
和 它 想 在 许多 的 他们的 演出 作为 一个 喷泉 的 老的 浪漫 .

在他们的许多戏剧作品中，它都象征着古老浪漫的源泉。

[æn] [nu:] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [lʌvd] [aɪ ˈti:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈsʌmhaʊ] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
Anne knew of it and loved it because it somehow reminded her of
安妮 知道 的 它 和 喜爱 它 因为 它 不知何故 提醒 她 的

[ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] - [ˈbʌb(ə)] [æt; ət] [ɡri:n] [ˈgeɪbl] .
the beloved Dryad's Bubble at Green Gables .
这 心爱 - 气泡 在 绿色的 山墙 .

安妮知道它，并且很喜欢它，因为它让她想起了她心爱的绿山墙农舍里的树妖泡泡。

[ˈrozmeəri] [west] [nu:] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˈroʊməns] , [tu:] .
Rosemary West knew of it ; it was her fountain of romance , too .
迷迭香 西方 知道 的 它 ; 它 曾是 她 喷泉 的 浪漫 , 也 .

罗斯玛丽·韦斯特知道这一点；这也是她浪漫的源泉。

[eɪˈti:n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt][brɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:][wʌn] [sprɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [jʌŋ]
Eighteen years ago she had sat behind it one spring twilight and heard young
十八 年 前 她 有 卫星 在后面 它 一 春天 暮 和 听到 年轻的

[ˈmɑ:rtn] [ˈkrɒfəd] [ˈstæmə] [aʊt][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfɜ:rvənt] ,
Martin Crawford stammer out a confession of fervent ,
马丁 克劳福德 结巴 出去 一个 忏悔 的 热切 ,

十八年前的一个春日黄昏，她坐在那扇门后，听到年轻的马丁·克劳福德结结巴巴地忏悔着，满怀热情。

[ˈbɔɪʃ] [ʌv] .
boyish love .
男孩气 爱 .

少年之恋。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsi:kɹət] [ɪn] [rɪˈtʜ:rn] ,
She had whispered her own secret in return ,
她 有 低声说道 她 自己的 秘密 在 返回 ,

她也低声告诉了她自己的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [wɒd] [sprɪŋ] .
and they had kissed and promised by the wild wood spring .
和 他们 有 亲吻 和 承诺 经过 这 荒野 木头 春天 .
他们在野林泉边接吻并许下誓言。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [stʊd] [təˈgeðər] [baɪ][aɪ ˈtiː] [əˈgen] — [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [seɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)l]
They had never stood together by it again — Martin had sailed on his fatal
他们 有 绝不 站立 一起 经过 它 再次 — 马丁 有 航行 在 他的 致命的
[ˈvɔɪdʒ] [suːn] [ˈæftər] ;
voyage soon after ;
航程 很快 后 ;
他们再也没有一起站在那艘船上——马丁不久之后就踏上了那次致命的航程；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈrozmeəri] [west] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [spɑːt] ,
but to Rosemary West it was always a sacred spot ,
但 到 迷迭香 西方 它 曾是 总是 一个 神圣 点 ,
但对罗斯玛丽·韦斯特来说，那里始终是一个神圣的地方。

[ˈhæləʊd] [baɪ] [ðæt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈaʊər][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
hallowed by that immortal hour of youth and love .
神圣的 经过 那 不朽 小时 的 青年 和 爱 .
被青春与爱情那永恒的瞬间所神圣化。

[wenˈevər] [ɪː; ɪ] [pæst] [nɪr] [aɪ ˈtiː][ɪː; ɪ] [tɜːrnd] [əˈsɑːd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [trɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Whenever she passed near it she turned aside to hold a secret tryst with an
每当 她 通过了 靠近 它 她 转向 旁边 到 抓住 一个 秘密 幽会 和 一个
[oʊld] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪθ] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɡɔːn] ,
old dream — a dream from which the pain had long gone ,
老的 梦 — 一个 梦 从 哪个 这 疼痛 有 长的 已消失 ,
每当她路过那里，她就会转过身去，与一个古老的梦想进行一次秘密的幽会——一个痛苦早已从中消失的梦想。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ɪts] [ˌʌnfərˈgetəbl] [ˈswiːtnəs] .
leaving only its unforgettable sweetness .
离开 仅有的 它是 难忘 甜味 .
只留下令人难忘的甜蜜。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋ] .
The spring was a hidden thing .
这 春天 曾是 一个 隐 事物 .
泉水是个隐蔽的地方。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ɪts]
You might have passed within ten feet of it and never have suspected its
你 可能 有 通过了 之内 十 脚 的 它 和 绝不 有 怀疑 它是
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .
你可能从离它不到十英尺的地方经过，却从未察觉到它的存在。

[tuː] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [pæst][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld] [paɪn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɔːlmoʊst] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] .
Two generations past a huge old pine had fallen almost across it .
二 几代人 过去的 一个 巨大的 老的 松树 有 倒下 几乎 穿过 它 .
两代人之前，一棵巨大的老松树倒下，几乎横亘在它上面。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [bʌt; bət][ɪts] [ˈkrʌmblɪŋ] [trʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɜːnz]
Nothing was left of the tree but its crumbling trunk out of which the ferns
没有什么 曾是 左边 的 这 树 但 它是 摇摇欲坠 树干 出去 的 哪个 这 蕨类植物
[ɡruː] [ˈθɪkli] ,
grew thickly ,
生长 浓密 ,
整棵树只剩下残破的树干，蕨类植物从树干上茂密地生长出来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪsɪ] [skriːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
making a green roof and a lacy screen for the water .
制作 一个 绿色的 屋顶 和 一个 蕾丝 屏幕 为了 这 水 .
建造绿色屋顶和镂空水幕。

[ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] - [triː] [ɡruː] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [nɑːrld] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [trʌŋk] ,
A maple - tree grew beside it with a curiously gnarled and twisted trunk ,
一个 枫 - 树 生长 旁 它 和 一个 奇怪的是 盘根错节的 和 扭曲 树干 ,
旁边长着一棵枫树，树干奇特地扭曲盘绕。

[ˈkriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bɪˈfɔːr] [ˈjuːtɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
creeping along the ground for a little way before shooting up into the air ,
爬行 沿着 这 地面 为了 一个 小的 方式 前 射击 向上 进入 这 空气 ,
先在地面上爬行一小段距离，然后猛地冲向空中。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [siːt] ;
and so forming a quaint seat ;
和 所以 成型 一个 古雅 座位 ;
于是形成了一个别致的座位；

[ænd; ənd] [sepˈtembər] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv] [peɪl] [smoʊk] - [bluː] [ˈæstər] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
and September had flung a scarf of pale smoke - blue asters around the
和 九月 有 扔 一个 围巾 的 苍白 抽烟 - 蓝色的 紫菀 大约 这
[ˈhɑːloʊ] .
hollow .
空洞的 .
九月，一簇簇淡烟蓝色的紫菀像披在山谷里一样。

[dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] ,
John Meredith ,
约翰 梅雷迪思 ,
约翰·梅雷迪思
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - [lɑːts][roʊd] [θruː] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
taking the cross - lots road through Rainbow Valley on his way home from some
采取 这 叉 - 很多 路 通过 彩虹 谷 在 他的 方式 家 从 一些
[ˈpæstərəl] [ˌvɪziˈteɪʃənz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [hed] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] ,
pastoral visitations around the Harbour head one evening ,
牧灵 探访 大约 这 港口 头 一 晚上 ,
一天晚上，他结束了在海港附近进行的一些牧区巡视后，在回家的路上沿着穿过彩虹谷的十字路口公路行驶。

[tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sprɪŋ] .
turned aside to drink of the little spring .
转向 旁边 到 喝 的 这 小的 春天 .
侧身去喝小泉水。

[ˈwɔːltər] [blaɪθ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [æftərˈnuːn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,
Walter Blythe had shown it to him one afternoon only a few days before ,
沃尔特 布莱斯 有 所示 它 到 他 一 下午 仅有的 一个 很少 天 前 ,
几天前的一个下午，沃尔特·布莱斯曾把它拿给他看过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [siːt] .
and they had had a long talk together on the maple seat .
和 他们 有 有 一个 长的 讲话 一起 在 这 枫 座位 .
他们在枫木椅上进行了长时间的交谈。

[dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] , [ˈʌndər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [əˈluːfnəs] , [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
John Meredith , under all his shyness and aloofness , had the heart of a
约翰 梅雷迪思 , 在下面 全部 他的 害羞 和 冷漠 , 有 这 心 的 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .
约翰·梅雷迪思虽然外表腼腆冷漠，但内心却像个孩子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
He had been called Jack in his youth ,
他 有 到过 称为 杰克 在 他的 青年 ;
他年轻时名叫杰克。

[ðoo] ['noʊbɑ:di][ɪn] [ɡlen] [es 'ti:] . ['meri] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] .
though nobody in Glen St . Mary would ever have believed it .
尽管 无人 在 格伦 英石 : 玛丽 会 曾经 有 相信 它 :
虽然格伦圣玛丽镇的任何人都不会相信这件事。

[wɔ:ltər] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:kt] [ˌʌnrɪ'zɜ:rviðli] .
Walter and he had taken to each other and had talked unreservedly .
沃尔特 和 他 有 已采取 到 每个 其他 和 有 谈话 毫无保留 :
他和沃尔特一见如故，彼此毫无保留地交谈。

[ˈmɪstər] . ['merɪdɪθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [si:ld] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Meredith found his way into some sealed and sacred chambers of the
先生 : 梅雷迪思 成立 他的 方式 进入 一些 密封 和 神圣 房间 的 这
[lædz] [soʊl] [wer'ɪn] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][,di: 'aɪ][hæd; həd][ˈevər] [lʊkt] .
lad's soul wherein not even Di had ever looked .
小伙子的 灵魂 其中 不是 甚至 迪 有 曾经 看起来 :
梅雷迪思先生找到了进入男孩灵魂中一些封闭而神圣的房间的方法，就连迪也从未窥探过这些房间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfrendli] [ˈaʊər][ænd; ənd][ˈwɔ:ltər] [nu:] [ðæt] [hi:; hi]
They were to be chums from that friendly hour and Walter knew that he
他们 是 到 是 朋友们 从 那 友好的 小时 和 沃尔特 知道 那 他
[wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ə'gen] .
would never be frightened of the minister again .
会 绝不 是 害怕 的 这 部长 再次 :
从那次友好的交谈开始，他们就成了好朋友，沃尔特知道他再也不会害怕这位牧师了。

" [aɪ] [ˈnevər] [bɪ'li:vɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] [ˈri:əli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I never believed before that it was possible to get really acquainted with a**
" 我 绝不 相信 前 那 它 曾是 可能的 到 得到 真的 熟人 和 一个
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,
“我以前从不相信有可能真正了解一位牧师，

" [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [naɪt] .
" **he told his mother that night** .
" 他 讲述 他的 母亲 那 夜晚 :
“那天晚上他告诉了他母亲。”

[dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] [dræŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slendər] [waɪt] [hænd] ,
John Meredith drank from his slender white hand ,
约翰 梅雷迪思 喝 从 他的 苗条 白色的 手 ;
约翰·梅雷迪思用他那纤细白皙的手喝着水。

[hu:z] [ɡrɪp][ʌv; əv] [sti:l] [ˈɔ:lweɪz] [sər'praɪzd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
whose grip of steel always surprised people who were unacquainted with it ,
谁 紧握 的 钢 总是 惊讶 人们 WHO 是 不熟悉的 和 它 ;
他那钢铁般的手劲总是让不熟悉的人感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [si:t] .
and then sat down on the maple seat .
和 然后 卫星 向下 在 这 枫 座位 :
然后他坐在了枫木椅上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ;
He was in no hurry to go home ;
他 曾是 在 不 匆忙 到 去 家 ;
他并不急着回家；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [spɑ:t][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mentəli] ['wɪrɪ] ['æftər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]
this was a beautiful spot and he was mentally weary after a round of
这 曾是 一个 美丽的 点 和 他 曾是 精神上 厌倦 后 一个 圆形的 的
['ræðər] [ʌnɪn'spaɪərɪŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd]['stu:pɪd] ['pi:p(ə)] .
rather uninspiring conversations with many good and stupid people .
相当 平淡无奇 对话 和 许多 好的 和 愚蠢的 人们 .
这是一个风景优美的地方，但经过与许多善良或愚蠢的人进行一系列乏味的谈话后，他精神疲惫。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
The moon was rising .
这 月亮 曾是 上升 .
月亮升起来了。

['reɪnbɒʊ] ['væli] [wʌz; wəz] [wɪnd] - ['hɔ:ntɪd] [ænd; ənd][stɑ:r] - ['sentɪn(ə)lɪ] ['oʊnli] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Rainbow Valley was wind - haunted and star - sentinelled only where he was ,
彩虹 谷 曾是 风 - 闹鬼的 和 星星 - 哨兵 仅有的 在哪里 他 曾是 ,
彩虹谷只有在他所在的地方才会有风的萦绕和星辰的守护。

[bʌt; bət][ə'fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [keɪm] [ðə; ði] [geɪ] [noʊts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['læftər] [ænd; ənd]
but afar from the upper end came the gay notes of children's laughter and
但 远方 从 这 上 结尾 来了 这 同性恋 笔记 的 孩子们的 笑声 和
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .
但从远处传来孩子们欢快的笑声和说话声。

[ðə; ði] ['ɪθɪriəl] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstər] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
The ethereal beauty of the asters in the moonlight , the glimmer of the little
这 空灵的 美丽 的 这 紫菀 在 这 月光 , 这 微光 的 这 小的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,
月光下紫菀花的空灵之美，小泉眼中闪烁的光芒，

[ðə; ði][sɔ:ft] [kru:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
the soft croon of the brook ,
这 柔软的 轻哼 的 这 溪 ,
溪水潺潺，轻柔低吟。

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brækən] [ɔ:l] [woʊv] [ə; eɪ] [waɪt] ['mædʒɪk] [raʊnd] [dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] .
the wavering grace of the brackens all wove a white magic round John Meredith .
这 摇摆不定 优雅 的 这 蕨类植物 全部 编织 一个 白色的 魔法 圆形的 约翰 梅雷迪思 .
摇曳生姿的蕨类植物，仿佛为约翰·梅雷迪思编织了一层白色的魔法。

[hi:; hi][fər'gɑ:t] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['wʌrɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['prɔ:bləms] ; [ðə; ði] ['jɪrz] [slɪpt] [ə'wei]
He forgot congregational worries and spiritual problems ; the years slipped away
他 忘了 会众 担忧 和 精神 问题 ; 这 年 滑倒了 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;
他忘记了教会的忧虑和属灵上的问题；岁月从他身边悄然流逝；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'vɪnəti] ['stu:d(ə)nt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruʊzɪz][ʌv; əv][dʒu:n][wɜ:r; wər]
he was a young divinity student again and the roses of June were
他 曾是 一个 年轻的 神 学生 再次 和 这 玫瑰 的 六月 是
['blu:mɪŋ] [red] [ænd; ənd]['freɪgrənt][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ,
blooming red and fragrant on the dark ,
盛开 红色的 和 香 在 这 黑暗的 ,
他又变回了那个年轻的神学学生，六月的玫瑰在夜色中盛开，鲜红芬芳。

[ˈkwiːnli] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈsiːliə] .
queenly head of his Cecilia .
女王般的 头 的 他的 塞西莉亚 .

他那女王般的头颅是塞西莉亚。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [driːmd] [laɪk] [ˈeni] [bɔɪ] .
He sat there and dreamed like any boy .
他 卫星 那里 和 梦见 喜欢 任何 男生 .

他像所有男孩一样坐在那里做梦。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [prəˈpɪʃəs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈrozmeəri] [west] [stept] [əˈsaɪd]
And it was at this propitious moment that Rosemary West stepped aside
和 它 曾是 在 这 吉祥 片刻 那 迷迭香 西方 步 旁边
[frʌm; frəm][ðə; ði][baɪ] - [pæθ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] ,
from the by - path and stood beside him in that dangerous ,
从 这 经过 - 小路 和 站立 旁 他 在 那 危险的 ,
就在这关键时刻, 罗斯玛丽·韦斯特从岔路口走到他身边, 站在那条危险的路上。

[spel] - [ˈwiːvɪŋ] [pleɪs] .
spell - weaving place .
拼写 - 编织 地方 .

施法之地。

[dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] — [ˈriːəli] [sɔː] [hɜːr; hər] —
John Meredith stood up as she came in and saw her — really saw her —
约翰 梅雷迪思 站立 向上 作为 她 来了 在 和 锯 她 — 真的 锯 她 —
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

约翰·梅雷迪思站起身来, 看着她进来, 第一次真正地看到了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ]
He had met her in his church once or twice and shaken hands with
他 有 遇见 她 在 他的 教会 一次 或者 两次 和 摇晃 双手 和
[hɜːr; hər] [æbˈstræktɪdli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
her abstractedly as he did with anyone he happened to encounter on his
她 抽象地 作为 他 做过 和 任何人 他 发生 到 遇到 在 他的
[wei] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
way down the aisle .
方式 向下 这 走道 .

他曾在教堂里见过她一两次, 每次都心不在焉地和她握手, 就像他对待在教堂过道上遇到的任何人一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [hɜːr; hər] [ˈels,weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [ɪˌpɪskəˈpeɪljənz] ,
He had never met her elsewhere , for the Wests were Episcopalians ,
他 有 绝不 遇见 她 别处 , 为了 这 韦斯特斯 是 圣公会教徒 ,
[wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] [əˈfɪnətiːz] [ɪn] [loʊbrɪdʒ] ,
with church affinities in Lowbridge ,
和 教会 亲和力 在 低桥梁 ,

他之前从未在其他地方见过她, 因为韦斯特一家是圣公会教徒, 与洛布里奇的教会关系密切。

[ænd; ənd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [əˈrɪzn] .
and no occasion for calling upon them had ever arisen .
和 不 场合 为了 呼叫 之上 他们 有 曾经 出现 .

而且从来没有出现过需要召集他们的情况。

[brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Before to - night ,
前 到 - 夜晚 ,

今晚之前,

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [æskt] [dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] [wʌt] ['rozmeəri] [west] [lʊkt] [laɪk] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
if anyone had asked John Meredith what Rosemary West looked like he would not
如果 任何人 有 问 约翰 梅雷迪思 什么 迷迭香 西方 看起来 喜欢 他 会 不是
[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['slɑ:təst] ['nʊʃ(ə)n] .
have had the slightest notion .
有 有 这 丝毫 概念 .

如果有人问约翰·梅雷迪思罗斯玛丽·韦斯特长什么样，他肯定一点头绪都没有。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] ,
But he was never to forget her ,
但 他 曾是 绝不 到 忘记 她 ,

但他永远不会忘记她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv][kaɪnd] ['mu:nlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
as she appeared to him in the glamour of kind moonlight by the spring .
作为 她 出现 到 他 在 这 魅力 的 种类 月光 经过 这 春天 .

在春暖花开的月光下，她出现在他面前，宛如仙女下凡。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [sə'si:liə] ,
She was certainly not in the least like Cecilia ,
她 曾是 当然 不是 在 这 至少 喜欢 塞西莉亚 ,

她和塞西莉亚一点都不像。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['wʊmənli] ['bju:ti] .
who had always been his ideal of womanly beauty .
WHO 有 总是 到过 他的 理想的 的 女性 美丽 .

她一直是他心目中女性美的理想典范。

[sə'si:liə][hæd; həd] [bɪn] [smɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] — ['rozmeəri] [west] [wʌz; wəz] [tɔ:l]
Cecilia had been small and dark and vivacious — Rosemary West was tall
塞西莉亚 有 到过 小的 和 黑暗的 和 活泼 — 迷迭香 西方 曾是 高的
[ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd]['plæsid] ,
and fair and placid ,
和 公平的 和 平静 ,

塞西莉亚身材娇小，肤色黝黑，活泼开朗；而罗斯玛丽·韦斯特身材高挑，肤色白皙，性情温顺。

[jet] [dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
yet John Meredith thought he had never seen so beautiful a woman .
然而 约翰 梅雷迪思 想法 他 有 绝不 已见 所以 美丽的 一个 女士 .

然而，约翰·梅雷迪思却认为他从未见过如此美丽的女人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ber'hedɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ɡoʊldən] [her] — [her] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm][ɡoʊld] ,
She was bareheaded and her golden hair — hair of a warm gold ,
她 曾是 免冠 和 她 金的 头发 — 头发 的 一个 温暖的 金子 ,

她没戴帽子，露出她那头金色的头发——一头温暖的金色头发，

“ [mə'læsi:z] [tæfi] ” ['kʌlər] [æz; əz][di: 'aɪ] [blaɪθ] [hæd; həd] [sed] — [wʌz; wəz] [pɪnd] [ɪn] [sli:k] , [kloʊz]
“ **molasses taffy** ” **colour as Di Blythe had said — was pinned in sleek , close**
“ 糖蜜 太妃糖 ” 颜色 作为 迪 布莱斯 有 说 — 曾是 已置顶 在 光滑 , 关闭
[kɔɪlz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ;
coils over her head ;
线圈 超过 她 头 ;

正如迪·布莱斯所说，她的头发呈“糖蜜太妃糖”色，梳成光滑紧密的发髻盘在她的头上；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɑ:rdʒ] , ['træŋkwɪl] , [blu:] [aɪz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] ['frendlinəs] ,
she had large , tranquil , blue eyes that always seemed full of friendliness ,
她 有 大的 , 宁静 , 蓝色的 眼睛 那 总是 似乎 满的 的 友善 ,

她有一双又大又宁静的蓝色眼睛，总是充满友善的神情。

[ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪnli] [ʃeɪpt] [feɪs] .
a high white forehead and a finely shaped face .
一个 高的 白色的 前额 和 一个 精细地 形状 脸 .

高高的白皙额头和轮廓分明的脸型。

[ˈrɒzmeəri] [west] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [swi:t] [ˈwʊmən] .
Rosemary West was always called a “ sweet woman .
迷迭香 西方 曾是 总是 称为 一个 “ 甜的 女士 .

罗斯玛丽·韦斯特一直被人们称为“甜美的女人”。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [swi:t] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [hɜ:r; həɾ] [haɪ] - [bred] ,
” **She was so sweet that even her high - bred ,**
” 她 曾是 所以 甜的 那 甚至 她 高的 - 繁殖 ,
“她非常温柔，就连她出身高贵的……”

[ˈstɛɪtli] [er] [hæd; həd] [ˈnevər] [geɪnd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɾ] [ðə; ðɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] “ [stʌk] - [ʌp] ,
stately air had never gained for her the reputation of being “ stuck - up ,
庄严 空气 有 绝不 获得 为了 她 这 名声 的 存在 “ 卡住 - 向上 ,
她端庄的气质从未让她落得“傲慢自大”的名声。

” [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn] [ɡlen] [es ˈti:] .
” **which it would inevitably have done in the case of anyone else in Glen St .**
” 哪个 它 会 不可避免地 有 完毕 在 这 案件 的 任何人 别的 在 格伦 英石 .
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

而对于格伦圣玛丽的其他任何人来说，这种情况都必然会发生。

[laɪf] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [bi; bi] [breɪv] , [tu:; tə] [bi; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [tu:; tə] [lʌv] , [tu:; tə] [fərˈɡɪv]
Life had taught her to be brave , to be patient , to love , to forgive
生活 有 教授 她 到 是 勇敢的 , 到 是 病人 , 到 爱 , 到 原谅
.
.
.

生活教会了她勇敢、耐心、爱和宽恕。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɾ] [ˈlʌvər] [went] [ˈseɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈwaɪndz]
She had watched the ship on which her lover went sailing out of Four Winds
她 有 观看 这 船 在 哪个 她 情人 去 帆船 出去 的 四 风
[ˈhɑ:rbər] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] .
Harbour into the sunset .
港口 进入 这 日落 .

她目送着爱人乘坐的船只驶出四风港，消失在夕阳中。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [lɔ:n] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [aɪ ˈti:] [ˈkʌmɪŋ] [ˈseɪlɪŋ] [bæk] .
But , though she watched long , she had never seen it coming sailing back .
但 , 尽管 她 观看 长的 , 她 有 绝不 已见 它 未来 帆船 后退 .

但是，尽管她观察了很久，却始终没有看到它扬帆归来。

[ðæt] [ˈvɪdʒɪl] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈgɜ:rlhʊd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] , [jet] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; həɾ] [ju:θ] [tu:; tə]
That vigil had taken girlhood from her eyes , yet she kept her youth to
那 守夜 有 已采取 少女时代 从 她 眼睛 , 然而 她 保留 她 青年 到
[ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [dɪˈɡri:] .
a marvellous degree .
一个 奇妙 程度 .

那场守夜夺走了她的少女时代，但她却奇迹般地保持了青春。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [ðæt] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv]
Perhaps this was because she always seemed to preserve that attitude of
也许 这 曾是 因为 她 总是 似乎 到 保存 那 态度 的
[dɪ'lɑɪtɪd] [sər'praɪz] [tɔ:rdz] [laɪf] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [li:v] [br'haɪnd][ɪn] [tʃ'aɪldhʊd] — [æn; ən]
delighted surprise towards life which most of us leave behind in childhood — an
高兴极了 惊喜 向 生活 哪个 最多 的 我们 离开 在后面 在 童年 — 一个
[ˈætɪtu:d] [wɪtʃ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [meɪd] [ˈrozmeəri] [hɜ:r'self] [si:m] [jʌŋ] ,
attitude which not only made Rosemary herself seem young ,
态度 哪个 不是 仅有的 制成 迷迭香 她自己 似乎 年轻的 ,
也许这是因为她似乎总是保持着那种对生活充满惊喜的愉悦态度, 而这种态度我们大多数人在童年时期就已经消失了
——这种态度不仅让罗斯玛丽本人看起来很年轻,

[bʌt; bət] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [ɪˈlu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [hu:]
but flung a pleasing illusion of youth over the consciousness of every one who
但 扔 一个 令人愉悦 错觉 的 青年 超过 这 意识 的 每一个 — WHO
[tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
talked to her :
谈话 到 她 :
但她却给每一个与她交谈的人都蒙上了一层令人愉悦的青春幻象。

[dʒɑ:n] [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ]
John Meredith was startled by her loveliness and Rosemary was startled by
约翰 梅雷迪思 曾是 惊慌 经过 她 可爱 和 迷迭香 曾是 惊慌 经过
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 :
约翰·梅雷迪思被她的美貌所惊艳, 而罗斯玛丽则被他的出现所惊艳。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˈeniwʌn] [baɪ] [ðæt] [rɪ'moʊt] [sprɪŋ] ,
She had never thought she would find anyone by that remote spring ,
她 有 绝不 想法 她 会 寻找 任何人 经过 那 偏僻的 春天 ,
她从未想过会在那处偏僻的泉水边遇到任何人。
[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈreklʊ:s] [ʌv; əv] [ɡlen] [es 'ti:] . [ˈmerɪ] [mæns] .
least of all the recluse of Glen St . Mary manse .
至少 的 全部 这 隐士 的 格伦 英石 : 玛丽 牧师住宅 :

最不重要的是格伦圣玛丽牧师住宅的隐士。
[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lmoʊst] [dra:pt] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [bʊks] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm]
She almost dropped the heavy armful of books she was carrying home from
她 几乎 掉落 这 重的 满满的 的 图书 她 曾是 携带 家 从
[ðə; ðɪ] [ɡlen] [ˈlendɪŋ] [ˈlaɪbrəri] ,
the Glen lending library ,
这 格伦 贷款 图书馆 ,
她差点把从格伦图书馆抱回家的那一大堆沉甸甸的书掉在地上。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
and then , to cover her confusion ,
和 然后 , 到 覆盖 她 困惑 ,
然后, 为了掩饰她的困惑,
[ʃi:; ʃɪ][təʊld][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔ:l] [fɪbz] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [best][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [du:] [tel] [æt; ət] [taɪmz] .
she told one of those small fibs which even the best of women do tell at times .
她 讲述 一 的 那些 小的 纤维 哪个 甚至 这 最好的 的 女性 做 告诉 在 时代 :
她撒了个小谎, 那种即使是最好的女人有时也会撒的谎。

“ [aɪ] — [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈstæməɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
“ **I — I came for a drink , ” she said , stammering a little ,**
“ 我 — 我 来了 为了 一个 喝 , ” 她 说 , 结巴 一个 小的 ,
“我.....我是来喝一杯的,”她结结巴巴地说。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈmerədɪθs] [greɪv] “ [gʊd] [ˈiːvniŋ] , [mɪs] [west] .
in answer to Mr . Meredith's grave “ good evening , Miss West .
在 回答 到 先生 : 梅雷迪斯的 严重 “ 好的 晚上 , 错过 西方 :

回应梅雷迪思先生严肃的“晚上好, 韦斯特小姐”。

“ [fiː; ji] [felt] [ðæt] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [guːs] [ænd; ənd] [fiː; ji] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃeɪk]
“ She felt that she was an unpardonable goose and she longed to shake
“ 她 毛毡 那 她 曾是 一个 不可饶恕的 鹅 和 她 渴望 到 摇
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 :

她觉得自己像一只不可饶恕的鹅, 恨不得立刻摇醒自己。

[bʌt; bət] [dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [veɪn] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [fiː; ji] [wʊd] [ˈlaɪkli] [hæv; həv]
But John Meredith was not a vain man and he knew she would likely have
但 约翰 梅雷迪思 曾是 不是 一个 徒劳 男人 和 他 知道 她 会 可能 有
[bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈstɑːrtld] [hæd; həd] [fiː; ji] [met] [oʊld] [ˈeldər] [kləʊ] [ɪn] [ðæt] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈfæʃ(ə)n] .
been as much startled had she met old Elder Clow in that unexpected fashion .
到过 作为 很多 惊慌 有 她 遇见 老的 长老 克洛 在 那 意外 时尚 :

但约翰·梅雷迪思并不是一个虚荣的人, 他知道如果她以那种意想不到的方式遇到克洛长老, 她很可能会同样感到惊讶。

[hɜːr; hər] [kənˈfjuːz(ə)n] [pʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fərˈɡɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃaɪ] ; [bɪˈsaɪdz] ,
Her confusion put him at ease and he forgot to be shy ; besides ,
她 困惑 放 他 在 舒适 和 他 忘了 到 是 害羞的 ; 除了 ,
她的困惑让他放松下来, 他忘记了羞涩; 此外,

[iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈʃaɪnst] [ʌv; əv] [men] [kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [kwɑɪt] [ɔːˈdeɪʃəs] [ɪn] [ˈmuːnlaɪt] .
even the shyest of men can sometimes be quite audacious in moonlight .
甚至 这 最害羞的 的 男人 能 有时 是 相当 大胆的 在 月光 :

即使最害羞的男人, 在月光下有时也会变得相当大胆。

“ [let] [em ˈiː] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Let me get you a cup , “ he said smiling .
“ 让 我 得到 你 一个 杯子 , “ 他 说 微笑 :

“我去给你倒杯水吧,”他笑着说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kʌp] [nɪr] [baɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [krækt] ,
There was a cup near by , if he had only known it , a cracked ,
那里 曾是 一个 杯子 靠近 经过 , 如果 他 有 仅有的 已知 它 , 一个 裂纹 ,

如果他知道附近有个杯子就好了, 那是一个裂了的杯子。

[ˈhændəlləs] [bluː] [kʌp] [sɪˈkriːtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmeɪp(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] [ˈtʃɪldrən] ;
handleless blue cup secreted under the maple by the Rainbow Valley children ;
无把手 蓝色的 杯子 分泌物 在下面 这 枫 经过 这 彩虹 谷 孩子们 ;

彩虹谷的孩子们把没有把手的蓝色杯子藏在枫树下;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but he did not know it ,
但 他 做过 不是 知道 它 ,

但他对此并不知情。

[soʊ] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triːz] [ænd; ənd] [stript] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪts]
so he stepped out to one of the birch - trees and stripped a bit of its
所以 他 步 出去 到 一 的 这 桦木 - 树木 和 脱衣舞 一个 少量 的 它是
[waɪt] [skɪn] [əˈweɪ] .
white skin away .
白色的 皮肤 离开 :

于是他走到一棵白桦树下, 剥去了一点它白色的树皮。

[ˈdeftli] [hiː; hi] [ˈfæʃnd] [ðɪs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnəd] [kʌp] , [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Defly he fashioned this into a three - cornered cup , filled it from the spring ,
巧妙地 他 造型 这 进入 一个 三 - 被逼到绝境 杯子 , 已填 它 从 这 春天 ,

他巧妙地将泉水捏成一个三角杯, 并从泉眼中灌满水。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈrozmeəri] .
and handed it to Rosemary .
和 递交 它 到 迷迭香 .

然后把它递给了罗斯玛丽。

[ˈrozmeəri] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][dræŋk] [ˈevri] [draːp][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɪb] ,
Rosemary took it and drank every drop to punish herself for her fib ,
迷迭香 采取 它 和 喝 每一个 降低 到 惩治 她自己 为了 她 纤维 ,
罗斯玛丽接过酒，一滴不剩地喝了下去，以此惩罚自己撒谎。

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][naːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈθɜːrstɪ] ,
for she was not in the least thirsty ,
为了 她 曾是 不是 在 这 至少 渴 ,

因为她一点也不渴。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈferli] [lɑːrdʒ] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wen] [juː; jʊ][aːr; ər][naːt] [ˈθɜːrstɪ] [ɪz]
and to drink a fairly large cupful of water when you are not thirsty is
和 到 喝 一个 相当 大的 一杯 的 水 什么时候 你 是 不是 渴 是
[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][æən; ən] [ɔːrˈdiːl] .
somewhat of an ordeal .
有些 的 一个 考验 .

在不渴的情况下喝一大杯水，对很多人来说都是一种折磨。

[jet] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [draːft] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈrozmeəri] .
Yet the memory of that draught was to be very pleasant to Rosemary .
然而 这 记忆 的 那 草稿 曾是 到 是 非常 令人愉快的 到 迷迭香 .

然而，那次畅饮的记忆却给罗斯玛丽留下了非常美好的印象。

[ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsækrəˈmentl] [əˈbaʊt]
In after years it seemed to her that there was something sacramental about
在 后 年 它 似乎 到 她 那 那里 曾是 某物 圣礼 关于
[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

多年以后，她觉得这件事似乎具有某种神圣的意义。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [dɪd] [wen] [fɪː; jɪ][ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [bæk]
Perhaps this was because of what the minister did when she handed him back
也许 这 曾是 因为 的 什么 这 部长 做过 什么时候 她 递交 他 后退
[ðə; ði][kʌp] .
the cup .
这 杯子 .

或许是因为部长把杯子还给他时的举动。

[hiː; hi] [stuːpt] [əˈgen] [ænd; ənd] [fɪld] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
He stooped again and filled it and drank of it himself .
他 弯腰 再次 和 已填 它 和 喝 的 它 他自己 .

他再次弯下腰，把杯子装满水，然后自己喝了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第7/16页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [dʒʌst] [wer] ['rozmeəri] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːrɪz] ,
It was only by accident that he put his lips just where Rosemary had put hers ,
它 曾是 仅有的 经过 事故 那 他 放 他的 嘴唇 只是 在哪里 迷迭香 有 放 她的 ,

他纯属偶然地将嘴唇贴在了罗斯玛丽曾经贴过的地方。

[ænd; ənd] ['rozmeəri] [nu:] [aɪ 'ti:] .
and Rosemary knew it .
和 迷迭香 知道 它 .

罗斯玛丽也知道这一点。

[nevərðə'les] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Nevertheless , it had a curious significance for her .
尽管如此 , 它 有 一个 好奇的 意义 为了 她 .

然而, 这件事对她来说却有着特殊的意义。

[ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kʌp] .
They two had drunk of the same cup .
他们 二 有 醉 的 这 相同的 杯子 .

他们两人喝的是同一个杯子里的酒。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['aɪdli] [ðæt] [æŋ; ən] [oʊld] [ænt] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [tu:] ['pi:p(ə)]
She remembered idly that an old aunt of hers used to say that when two people
她 记得 闲散地 那 一个 老的 阿姨 的 她的 用过的 到 说 那 什么时候 二 人们
[dɪd] [ðɪs] [ðer; ðər] ['æftər] - [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [lɪŋkt] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæ(ə)n] ,
did this their after - lives would be linked in some fashion ,
做过 这 他们的 后 - 生活 会 是 链接 在 一些 时尚 ,

她漫不经心地想起, 她的一位老姑妈曾经说过, 如果两个人这样做, 他们的来世就会以某种方式联系在一起。

['weðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] .
whether for good or ill .
无论 为了 好的 或者患病的 .

无论好坏。

[dʒɑːn] ['merɪdɪθ] [held] [ðə; ði] [kʌp] [ʌn'sɜːrtɪnli] .
John Meredith held the cup uncertainly .
约翰 梅雷迪思 握住 这 杯子 不确定性 .

约翰·梅雷迪思犹豫地捧着杯子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
He did not know what to do with it .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 和 它 .

他不知道该如何处理它。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tɔːs] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
The logical thing would have been to toss it away ,
这 逻辑 事物 会 有 到过 到 折腾 它 离开 ,

最合乎逻辑的做法应该是把它扔掉。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
but somehow he was disinclined to do this .
但 不知何故 他 曾是 不情愿 到 做 这 .

但他不知为何不太愿意这样做。

[ˈrɒzmeəri] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
Rosemary held out her hand for it .
迷迭香 握住 出去 她 手 为了 它 .

罗斯玛丽伸出手去接它。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] ?
Will you let me have it ?
将要 你 让 我 有 它 ?

“你会把它给我吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [soʊ] - .
You made it so knackily .
你 制成 它 所以 - .

“你做得真巧妙。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniwʌn] [meɪk] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [kʌp] [soʊ] [sɪns] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk]
I never saw anyone make a birch cup so since my little brother used to make
我 绝不 锯 任何人 制作 一个 桦木 杯子 所以 自从 我的 小的 兄弟 用过的 到 制作
[ðem; ðəm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] . “
them long ago — before he died . ”
他们 长的 前 — 前 他 死亡 . ”

我从没见过有人用桦木做杯子，因为我弟弟很久以前做过——在他去世之前。

“ [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ˈsʌməɹ] .
I learned how to make them when I was a boy , camping out one summer .
我 学习 如何 到 制作 他们 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 野营 出去 一 夏天 .
“我小时候，有一年夏天去露营，学会了怎么做这些东西。”

[æn; ən] [oʊld] [ˈhʌntər] [tɔːt] [em ˈiː] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdiθ] .
An old hunter taught me , ” said Mr . Meredith .
一个 老的 猎人 教授 我 , ” 说 先生 . 梅雷迪思 .

“一位老猎人教我的,”梅雷迪思先生说。

“ [let] [em ˈiː] [ˈkæri] [jɔːr; jər] [bʊks] , [mɪs] [west] .
Let me carry your books , Miss West .
让 我 携带 你的 图书 , 错过 西方 .

“韦斯特小姐，让我来帮您拿书吧。”

“ [ˈrɒzmeəri] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [fɪb] [ænd; ənd] [sed] [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈhevi] .
Rosemary was startled into another fib and said oh , they were not heavy .
迷迭香 曾是 惊慌 进入 其他 纤维 和 说 哦 , 他们 是 不是 重的 .

罗斯玛丽吓了一跳，又撒了个谎，说：“哦，它们并不重。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [tʊk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [er] [ænd; ənd]
But the minister took them from her with quite a masterful air and
但 这 部长 采取 他们 从 她 和 相当 一个 精湛 空气 和
[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [təˈɡeðər] .
they walked away together .
他们 步行 离开 一起 .

但部长带着一种颇为得体的姿态从她手中接过东西，然后两人一起离开了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ˈrɒzmeəri] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [sprɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ]
It was the first time Rosemary had stood by the valley spring without thinking
它 曾是 这 第一的 时间 迷迭香 有 站立 经过 这 谷 春天 没有 思维
[ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪn] [ˈkrɒfəd] .
of Martin Crawford .
的 马丁 克劳福德 .

这是罗斯玛丽第一次站在山谷泉边，却没有想起马丁·克劳福德。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [trɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['brʊʊkən] .

The mystic tryst had been broken .
这 神秘 幽会 有 到过 破碎的 .

神秘的幽会已经结束。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [baɪ] - [pæθ] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wʊdɪd] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rozmeəri] [lɪvd] .
The little by - path wound around the marsh and then struck up the long wooded

hill on the top of which Rosemary lived .
爬坡道 在 这 顶部 的 哪个 迷迭香 居住地 .

这条小路蜿蜒绕过沼泽地，然后沿着长长的林木覆盖的山坡向上延伸，罗斯玛丽就住在山顶上。

[bɪ'jɑ:nd] , [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['faɪnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lev(ə)l] Beyond , through the trees , they could see the moonlight shining across the level

summer fields .
夏天 字段 .

透过树木，可以看到月光洒在平坦的夏日田野上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [wʌz; wəz] ['ʃædʊvi] [ænd; ənd] ['næroʊ] .

But the little path was shadowy and narrow .
但 这 小的 小路 曾是 阴暗的 和 狭窄的 .

但是这条小路又窄又暗。

[tri:z] ['kraʊdɪd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,

Trees crowded over it ,
树木 挤 超过 它 ,

树木密布，笼罩着它。

[ænd; ənd] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['nevər] [kwɔɪt] [æz; əz] ['frendli] [tu:; tə] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['æftər] ['naɪtʃɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] and trees are never quite as friendly to human beings after nightfall as they

are in daylight .
是 在 日光 .

夜幕降临后，树木对人类的友好程度远不如白天。

[ðeɪ] [ræp] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .

They wrap themselves away from us .
他们 裹 他们自己 离开 从 我们 .

他们把自己包裹起来，远离我们。

[ðeɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd][plɑ:t] ['fɜ:rtɪvli] .

They whisper and plot furtively .
他们 耳语 和 阴谋 偷偷摸摸 .

他们窃窃私语，暗中密谋。

[ɪf] [ðeɪ] [ri:tʃ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ju: 'es][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] , ['tentətɪv] [tʌtʃ] .

If they reach out a hand to us it has a hostile , tentative touch .
如果 他们 抵达 出去 一个 手 到 我们 它 有 一个 敌对的 , 暂定的 触碰 .

如果他们向我们伸出手，那手感带着敌意和试探。

[ˈpi:p(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [ə'mɪd] [tri:z] ['æftər] [naɪt] ['ɔ:lweɪz] [drɔ:] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] People walking amid trees after night always draw closer together instinctively and

involuntarily .
不由自主 ,

夜幕降临后，人们在树林中行走时，总会本能地、不由自主地靠近彼此。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈlaɪəns] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] , [əˈɡenst] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈeɪliən] [ˈpaʊəz] [əˈraʊnd]
making an alliance , physical and mental , against certain alien powers around
制作 一个 联盟 , 身体的 和 精神的 , 反对 肯定 外星人 权力 大约
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们结成联盟，包括物质和精神上的联盟，共同对抗周围的某些外星势力。

[ˈrouz.merɪz] [dres] [brʌʃt] [əˈɡenst] [dʒɑ:n] [ˈmerɪdɪθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .
Rosemary's dress brushed against John Meredith as they walked .
迷迭香的 裙子 刷过 反对 约翰 梅雷迪思 作为 他们 步行 .

罗斯玛丽的裙子在他们行走时拂过约翰·梅雷迪思的身体。

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n][æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈmɪnɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔ:l][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sti:l] ,
Not even an absent - minded minister , who was after all a young man still ,
不是 甚至 一个 缺席的 - 有思想 部长 , WHO 曾是 后 全部 一个 年轻的 男人 仍然 ,
即使是心不在焉的牧师，毕竟他还很年轻，

[ðoʊ] [hi:; hi][ˈfɜ:rmli] [biˈli:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [ˈrouməns] ,
though he firmly believed he had outlived romance ,
尽管 他 牢牢 相信 他 有 活得更久 浪漫 ,
虽然他坚信自己已经告别了爱情，

[kʊd; kəd][bi:; bi][ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
could be insensible to the charm of the night and the path and the
可以 是 麻木不仁 到 这 魅力 的 这 夜晚 和 这 小路 和 这
[kəmˈpænjən] .
companion :
伴侣 :

可能对夜晚、小路和同伴的魅力无动于衷。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnevər] [kwɔɪt] [seɪf] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
It is never quite safe to think we have done with life .
它 是 绝不 相当 安全的 到 思考 我们 有 完毕 和 生活 .
认为我们已经结束了人生，永远都不是一件安全的事。

[wen] [wi:; wi][ɪˈmædʒɪn][wi:; wi][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] [feɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ]
When we imagine we have finished our story fate has a trick of turning
什么时候 我们 想象 我们 有 完成的 我们的 故事 命运 有 一个 诡计 的 转弯
[ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ju: ˈes] [jet] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] .
the page and showing us yet another chapter .
这 页 和 显示 我们 然而 其他 章 .

当我们以为自己的故事已经结束时，命运却会翻过这一页，向我们展示另一个篇章。

[ði:z] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [i:tʃ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [brɪˈb:ŋd] [ɪˈrevəkəbli] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] ;
These two people each thought their hearts belonged irrevocably to the past ;
这些 二 人们 每个 想法 他们的 心 属于 不可逆转地 到 这 过去的 ;
这两个人都认为自己的心无可挽回地属于过去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɔ:k] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
but they both found their walk up that hill very pleasant .
但 他们 两个都 成立 他们的 走 向上 那 爬坡道 非常 令人愉快的 .
但他们俩都觉得上山的路程非常愉快。

[ˈrozmeəri] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɡlen] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [tʌŋ] -
Rosemary thought the Glen minister was by no means as shy and tongue -
迷迭香 想法 这 格伦 部长 曾是 经过 不 方法 作为 害羞的 和 舌头 -
[taɪd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] .
tied as he had been represented .
系 作为 他 有 到过 代表 .
罗斯玛丽认为格伦的牧师远没有人们描述的那样害羞内向。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] .
He seemed to find no difficulty in talking easily and freely .
他 似乎 到 寻找 不 困难 在 说 容易地 和 自由 .
他似乎说话毫不费力，轻松自如。

[glen] [ˈhauswaɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmeɪzd] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
Glen housewives would have been amazed had they heard him .
格伦 家庭主妇 会 有 到过 惊叹 有 他们 听到 他 .
如果格伦的家庭主妇们听到他的话，一定会大吃一惊。

[bʌt; bət] [ðen] [soʊ] [ˈmeni] [glen] [ˈhauswaɪvz] [tɔːkt] [ˈoʊnli][ˈɡɔːsɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [egz] ,
But then so many Glen housewives talked only gossip and the price of eggs ,
但 然后 所以 许多 格伦 家庭主妇 谈话 仅有的 闲话 和 这 价格 的 鸡蛋 ,
但是，格伦镇的许多家庭主妇只会谈论八卦和鸡蛋的价格。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [iːðər] .
and John Meredith was not interested in either .
和 约翰 梅雷迪思 曾是 不是 感兴趣的 在 任何一个 .
约翰·梅雷迪思对这两者都不感兴趣。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈrozmeəri] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][waɪd] - [wɜːrld] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd]
He talked to Rosemary of books and music and wide - world doings and
他 谈话 到 迷迭香 的 图书 和 音乐 和 宽的 - 世界 行为 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
something of his own history ,
某物 的 他的 自己的 历史 ,
他与罗斯玛丽谈论书籍、音乐、世界各地的见闻以及他自己的一些经历。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [rɪˈspɑːnd] .
and found that she could understand and respond .
和 成立 那 她 可以 理解 和 回应 .
她发现自己能够理解并做出回应。

[ˈrozmeəri] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [pəˈzest] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [riːd]
Rosemary , it appeared , possessed a book which Mr . Meredith had not read
迷迭香 , 它 出现 , 拥有 一个 书 哪个 先生 . 梅雷迪思 有 不是 读
[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [riːd] .
and wished to read .
和 希望 到 读 .
罗斯玛丽似乎有一本梅雷迪思先生没读过但很想读的书。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][lend][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmsted]
She offered to lend it to him and when they reached the old homestead
她 提供 到 借 它 到 他 和 什么时候 他们 达到 这 老的 家园
[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] .
on the hill he went in to get it .
在 这 爬坡道 他 去 在 到 得到 它 .
她提出借给他，当他们到达山上的老宅时，他进去取了那本书。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [greɪ] [wʌn] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ,
The house itself was an old - fashioned gray one , hung with vines ,
这 房子 本身 曾是 一个 老的 - 造型 灰色的 一 , 悬挂 和 藤蔓 ,
房子本身是一栋老式的灰色房子，上面挂满了藤蔓。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪŋkt] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] .
through which the light in the sitting - room winked in friendly fashion .
通过 哪个 这 光 在 这 坐着 - 房间 眨眼 在 友好的 时尚 .
客厅里的灯光友好地闪烁着。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [glen] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [ˈsɪlvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
It looked down the Glen , over the harbour , silvered in the moonlight ,
它 看起来 向下 这 格伦 , 超过 这 港口 , 银色 在 这 月光 ,
它俯瞰着峡谷，越过月光下银光闪闪的海港。

[tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [dʒʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ][ˈoʊ(ə)n] .

to the sand - dunes and the moaning ocean .
到 这 沙 - 沙丘 和 这 呻吟 海洋 .

到沙丘和咆哮的大海。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ][ˈgɑːrdn] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,

They walked in through a garden that always seemed to smell of roses ,
他们 步行 在 通过 一个 花园 那 总是 似乎 到 闻 的 玫瑰 ,

他们走进了一座总是弥漫着玫瑰香气的花园。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [noʊ][ˈroʊzɪz][wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] .

even when no roses were in bloom .
甚至 什么时候 不 玫瑰 是 在 盛开 .

即使玫瑰花没有盛开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstərʒʊd] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['æstər] [ɑːn]

There was a sisterhood of lilies at the gate and a ribbon of asters on
那里 曾是 一个 姐妹情谊 的 百合花 在 这 门 和 一个 丝带 的 紫菀 在

['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ,

either side of the broad walk ,
任何一个 边 的 这 广阔 走 ,

大门前盛开着一簇百合花，宽阔的步道两旁则簇拥着一束束紫菀花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪsəri] [ʌv; əv][fɜːr] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlz] [edʒ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] .

and a lacery of fir trees on the hill's edge beyond the house .
和 一个 蕾丝 的 冷杉 树木 在 这 丘陵 边缘 超过 这 房子 .

房子后面的山坡边缘，还有一片如蕾丝般美丽的杉树林。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æt; ət][jʊr; jər] ['dɔːrstep] [hɪr] , ” [sed] [dʒɑːn] ['merɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ]

“ You have the whole world at your doorstep here , ” said John Meredith , with
“ 你 有 这 所有的 世界 在 你的 家门口 这里 , ” 说 约翰 梅雷迪思 , 和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

a long breath .
一个 长的 气息 .

“你家门口就有了整个世界，”约翰·梅雷迪思长舒一口气说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [vjuː] — [wʌt] [æn; ən] ['aʊtlʊk] !

“ What a view — what an outlook !
“ 什么 一个 看法 — 什么 一个 前景 !

“多么壮丽的景色——多么开阔的视野！ ”

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [fiːl] ['staɪf(ə)ld] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɡlen] .

At times I feel stifled down there in the Glen .
在 时代 我 感觉 窒息 向下 那里 在 这 格伦 .

有时我觉得待在峡谷里很压抑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [briːð] [ʌp] [hɪr] . “

You can breathe up here . ”
你 能 呼吸 向上 这里 : “

在这里你可以呼吸到新鲜空气。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][kɑːm][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['rozmeəri] ['læfɪŋ] .

“ It is calm to - night , ” said Rosemary laughing .
“ 它 是 冷静的 到 - 夜晚 , ” 说 迷迭香 笑 .

“今晚很平静，”罗斯玛丽笑着说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wɪnd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bloʊ] [jʊr; jər] [breθ] [əˈweɪ] .

“ If there were a wind it would blow your breath away .
“ 如果 那里 是 一个 风 它 会 吹 你的 气息 离开 .

“如果有风，它会把你的呼吸都吹走。”

[wiː; wi][get] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɛrts] [ðə; ði][wind][kæn; kən] [bloʊ] - [ʌp] [hɪr] .
“ **We get ' a ' the airts the wind can blow ' up here** .

我们 得到 - 一个 - 这 空气 这 风 能 吹 - 向上 这里 .

我们在这里得到了“a”空气，风可以吹到这里。

[ðɪs] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr] ['waɪndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] . “
This place should be called Four Winds instead of the Harbour . ”

这 地方 应该 是 称为 四 风 反而 的 这 港口 . “

这里应该叫“四风之地”，而不是“港口”。

“ [aɪ][laɪk] [waɪnd] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I like wind , “ he said** .

“ 我 喜欢 风 , “ 他 说 .

“我喜欢风,”他说。

[ə; eɪ][deɪ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wind] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ded] .
“ **A day when there is no wind seems to me dead** .

“ 一个 天 什么时候 那里 是 不 风 似乎 到 我 死的 .

“没有风的日子在我看来就像死寂一般。”

[ə; eɪ] ['waɪndi] [deɪ] [weɪks] [em 'iː][ʌp] .
A windy day wakes me up .

一个 刮风 天 醒来 我 向上 .

刮风的日子把我吵醒了。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [læf] .
“ **He gave a conscious laugh** .

“ 他 给予 一个 有意识的 笑 .

他故意笑了笑。

“ [ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] [aɪ][fɔːl][ɪn'tuː] [deɪ] [driːmz] .
“ **On a calm day I fall into day dreams** .

“ 在 一个 冷静的 天 我 落下 进入 天 梦境 .

“在平静的日子里，我常常会陷入白日梦。”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] , [mɪs] [west] .
No doubt you know my reputation , Miss West .

不 怀疑 你 知道 我的 名声 , 错过 西方 .

韦斯特小姐，想必您也了解我的名声。

[ɪf] [aɪ][kʌt] [juː; jʊ] [ded] [ðə; ði][nekst][taɪm] [wiː; wi] [miːt] [dəʊnt][pʊt][aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][bæd] ['mænərz] .
If I cut you dead the next time we meet don't put it down to bad manners .

如果 我 切 你 死的 这 下一个 时间 我们 见面 不 放 它 向下 到 坏的 礼仪 .

如果下次见面我把你砍死，别怪我没礼貌。

[pliːz] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [em 'iː] — [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]
Please understand that it is only abstraction and forgive me — and speak to

请 理解 那 它 是 仅有的 抽象 和 原谅 我 — 和 说话 到

[em 'iː] .

me .

我 .

请理解这只是抽象概念，请原谅我——请跟我说话。

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ˈelən] [west] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
“ **They found Ellen West in the sitting room when they went in** .

“ 他们 成立 艾伦 西方 在 这 坐着 房间 什么时候 他们 去 在 .

“他们进去后发现艾伦·韦斯特在客厅里。”

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; həɹ] [ˈglæsɪz] [daʊn][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
She laid her glasses down on the book she had been reading and looked at
她 铺设 她 眼镜 向下 在 这 书 她 有 到过 阅读 和 看起来 在
[ðem; ðəm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
them in amazement tintured with something else .
他们 在 惊愕 酊剂 和 某物 别的 .

她把眼镜放在正在读的书上，惊奇地看着它们，眼中还带着一丝别样的神情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [ˈeɪmiəbli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
But she shook hands amiably with Mr . Meredith and he sat down and
但 她 摇晃 双手 友好地 和 先生 . 梅雷迪思 和 他 卫星 向下 和
[tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
talked to her ,
谈话 到 她 ,
但她友好地与梅雷迪思先生握手，他坐下来和她交谈起来。

[waɪl] [ˈrozmeəri] [ˈhʌntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] .
while Rosemary hunted out his book .
尽管 迷迭香 猎杀 出去 他的 书 .

而罗斯玛丽则四处寻找他的书。

[ˈelən] [west] [wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈrozmeəri] ,
Ellen West was ten years older than Rosemary ,
艾伦 西方 曾是 十 年 老 比 迷迭香 ,

艾伦·韦斯特比罗斯玛丽大十岁。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and so different from her that it was hard to believe they were
和 所以 不同的 从 她 那 它 曾是 难的 到 相信 他们 是
[ˈsɪstər] .
sisters .
姐妹 .

她们俩性格迥异，让人很难相信她们是姐妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [θɪk] , [blæk] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [aɪz]
She was dark and massive , with black hair , thick , black eyebrows and eyes
她 曾是 黑暗的 和 大量的 , 和 黑色的 头发 , 厚的 , 黑色的 眉毛 和 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ,
of the clear ,
的 这 清除 ,

她身材高大，皮肤黝黑，有着黑色的头发、浓密的黑色眉毛和清澈的眼睛。

[ˈsleɪtɪ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] .
slaty blue of the gulf water in a north wind .
板岩 蓝色的 的 这 海湾 水 在 一个 北 风 .

北风吹拂，海湾海水呈现出灰蓝色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈræðər] [stɜːrn] , [fərˈbɪdɪŋ] [lʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] ,
She had a rather stern , forbidding look , but she was in reality very jolly ,
她 有 一个 相当 船尾 , 禁止 看 , 但 她 曾是 在 现实 非常 快乐的 ,
她外表看起来相当严肃，甚至有些吓人，但实际上她非常开朗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] , [ˈgəːɡlɪŋ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] , [ˈmeləʊ] ,
with a hearty , gurgling laugh and a deep , mellow ,
和 一个 爽朗 , 淙淙 笑 和 一个 深的 , 醇厚 ,

伴随着爽朗的、汩汩的笑声和深沉、柔和的.....

[ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˌmæskjəˈlɪnəti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
pleasant voice with a suggestion of masculinity about it .
令人愉快的 嗓音 和 一个 建议 的 男性气质 关于 它 .

声音悦耳，略带男性魅力。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][wʌns] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['rozmeəri] [ðæt][ʃiː ʃi] [wʊd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]
She had once remarked to Rosemary that she would really like to have a talk
她有 一次 评论 到 迷迭香 那 她 会 真的 喜欢 到 有 一个 讲话
[wið; wiθ] [ðæt] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [ɡlen] ,
with that Presbyterian minister at the Glen ,
和 那 长老会 部长 在 这 格伦 ,
她曾对罗斯玛丽说过, 她真的很想和格伦的那位长老会牧师谈谈。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
to see if he could find a word to say to a woman when he was
到 看 如果 他 可以 寻找 一个 单词 到 说 到 一个 女士 什么时候 他 曾是
[ˈkɔːnərd] .
cornered .
被逼到绝境 .
看看当他被逼到墙角时, 能否找到一句对女人说的话。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃæns] [naʊ] [ænd; ænd][ʃiː ʃi] ['tækld] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɜːrld][ˈpɑːlətɪks] .
She had her chance now and she tackled him on world politics .
她有 她 机会 现在 和 她 已解决 他 在 世界 政治 .
她现在有了机会, 于是就世界政治问题向他发起了挑战。

[mɪs] ['elən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['riːdər] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vʌʊərɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]
Miss Ellen , who was a great reader , had been devouring a book on the
错过 艾伦 , WHO 曾是 一个 伟大的 读者 , 有 到过 吞噬 一个 书 在 这
[ˈkaɪzər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
Kaiser of Germany ,
凯撒 的 德国 ,
艾伦小姐酷爱读书, 她一直在如饥似渴地阅读一本关于德国皇帝的书。

[ænd; ænd][ʃiː ʃi] [di'mɑːndɪd] ['mɪstər] . ['merədɪθs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and she demanded Mr . Meredith's opinion of him .
和 她 要求 先生 . 梅雷迪斯的 观点 的 他 .
她要求梅雷迪思先生对他的看法。

" [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" **A dangerous man ,** " **was his answer .**
" 一个 危险的 男人 , " 曾是 他的 回答 .
"一个危险人物,"他回答道。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] !
" **I believe you !**
" 我 相信 你 !
我相信你!

" [mɪs] ['elən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Miss Ellen nodded .**
" 错过 艾伦 点头 .
艾伦小姐点了点头。

" [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] , [ðæt] [mæn][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ['sʌmbɑːdi] [jet] .
" **Mark my words , Mr . Meredith , that man is going to fight somebody yet .**
" 标记 我的 字 , 先生 . 梅雷迪思 , 那 男人 是 去 到 斗争 某人 然而 .
"记住我的话, 梅雷迪思先生, 那个人以后肯定还会跟人打架的。"

[ˈhiːz] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] .
He's aching to .
他是 疼痛 到 .
他很渴望。
[hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][set][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][ˈfaɪər] . "
He is going to set the world on fire . "
他 是 去 到 放 这 世界 在 火 . "
他将会震撼世界。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈwɑːntənli] [priˈsɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːr][aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] ,
“ **If you mean that he will wantonly precipitate a great war I hardly think so** ,
“ 如果 你 意思是 那 他 将要 肆意妄为 沉淀 一个 伟大的 战争 我 几乎 思考 所以 ,
“如果你指的是他会肆意挑起一场大战，我很难相信。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] .
“ **said Mr . Meredith .**
“ 说 先生 . 梅雷迪思 .
“梅雷迪思先生说道。”

“ [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [baɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . “
“ **The day has gone by for that sort of thing .** ”
“ 这 天 有 已消失 经过 为了 那 种类 的 事物 . ”
“那种事已经过时了。”

“ [bles] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæznt] , “ [ˈrʌmbld] [ˈelən] .
“ **Bless you , it hasn't , “ rumbled Ellen .**
“ 保佑 你 , 它 还没有 , “ 隆隆声 艾伦 .
“谢天谢地，还没有,”艾伦低声说道。

“ [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈnevər] [ɡoʊz][baɪ][fɔːr; fər][men][ænd; ənd][neɪʃəns] [tuː; tə] [meɪk] [ˈæsɪz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz]
“ **The day never goes by for men and nations to make asses of themselves**
“ 这 天 绝不 去 经过 为了 男人 和 国家 到 制作 亚斯 的 他们自己
[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪsts] .
and take to the fists .
和 拿 到 这 拳头 .
“人类和国家总有那么一天会做出愚蠢的事情，诉诸武力。”

[ðə; ðɪ] - [ˈɪznt] [ðæt] [nɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] ,
The millenniun isn't that near , Mr . Meredith ,
这 - 不是 那 靠近 , 先生 . 梅雷迪思 ,
千禧年还没那么近呢，梅雷迪思先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
and you don't think it is any more than I do .
和 你 不 思考 它 是 任何 更多的 比 我 做 .
你也不认为它比我更严重。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkaɪzər] , [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] ,
As for this Kaiser , mark my words ,
作为 为了 这 凯撒 , 标记 我的 字 ,
至于这位皇帝，记住我的话。

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] “ — [ænd; ənd] [mɪs] [ˈelən] [prɒdɪd] [hɜːr; hər]
he is going to make a heap of trouble “ — and Miss Ellen prodded her
他 是 去 到 制作 一个 堆 的 麻烦 “ — 和 错过 艾伦 催促 她
[bʊk] [ɪmˈfætɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈfɪŋɡər] .
book emphatically with her long finger .
书 强调地 和 她 长的 手指 .
“他要惹出大麻烦了”——艾伦小姐用她修长的手指用力戳了戳书。

“ [jes] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] [nɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʌd] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **Yes , if he isn't nipped in the bud he's going to make trouble .**
“ 是的 , 如果 他 不是 轻咬 在 这 芽 他是 去 到 制作 麻烦 .
“是的，如果不及时制止，他肯定会惹麻烦。”

[wiːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] .
We'll live to see it — you and I will live to see it , Mr . Meredith .
出色地 居住 到 看 它 — 你 和 我 将要 居住 到 看 它 , 先生 . 梅雷迪思 .
我们都会亲眼见证——你我都会亲眼见证，梅雷迪思先生。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][nɪp][hɪm; ɪm] ?
And who is going to nip him ?
和 WHO 是 去 到 掐 他 ？

谁来教训他？

[ˈɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] .
England should , but she won't .
英格兰 应该 , 但 她 惯于 .

英格兰应该这么做，但她不会。

[hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][nɪp][hɪm; ɪm] ?
Who is going to nip him ?
WHO 是 去 到 掐 他 ？

谁来教训他？

[tel] [em ˈi:] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] .
Tell me that , Mr . Meredith .
告诉 我 那 , 先生 . 梅雷迪思 .

告诉我，梅雷迪思先生。

” [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈkudnt] [tel] [hɜ:r; hər] ,
” **Mr . Meredith couldn't tell her ,**
” 先生 . 梅雷迪思 不能 告诉 她 ,

梅雷迪思先生无法告诉她，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][ˈmɪlɪtərɪzəm] [ðæt] [ˈlæstɪd] [lɔ:ŋ] [ˈæftər]
but they plunged into a discussion of German militarism that lasted long after
但 他们 暴跌 进入 一个 讨论 的 德语 军国主义 那 持续 长的 后
[ˈrozmeəri] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] .
Rosemary had found the book .
迷迭香 有 成立 这 书 .

但他们却就德国军国主义展开了讨论，这场讨论在罗斯玛丽发现这本书很久之后仍然持续了很久。

[ˈrozmeəri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
Rosemary said nothing ,
迷迭香 说 没有什么 ,

罗斯玛丽什么也没说。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑ:kər] [bɪˈhaɪnd] [ˈelən] [ænd; ənd] [stroʊkt] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [blæk] [kæt]
but sat in a little rocker behind Ellen and stroked an important black cat
但 卫星 在 一个 小的 摇滚乐 在后面 艾伦 和 抚摸 一个 重要的 黑色的 猫
[ˈmedɪtətɪvli] .
meditatively .
冥想地 .

但他却坐在艾伦身后的小摇椅上，若有所思地抚摸着一只重要的黑猫。

[dʒɑ:n] [ˈmerɪdɪθ] [ˈhʌntɪd] [bɪɡ] [geɪm] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ] [ˈelən] ,
John Meredith hunted big game in Europe with Ellen ,
约翰 梅雷迪思 猎杀 大的 游戏 在 欧洲 和 艾伦 ,

约翰·梅雷迪思和艾伦一起在欧洲猎捕大型猎物。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ˈɒf(tə)n] [æt; ət] [ˈrozmeəri] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈelən] , [ænd; ənd] [ˈelən] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] .
but he looked oftener at Rosemary than at Ellen , and Ellen noticed it .
但 他 看起来 更频繁 在 迷迭香 比 在 艾伦 , 和 艾伦 注意到 它 .

但他看罗斯玛丽的次数比看艾伦的次数多得多，艾伦注意到了这一点。

[ˈæftər] [ˈrozmeəri] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ˈelən] [roʊz]
After Rosemary had gone to the door with him and come back Ellen rose
后 迷迭香 有 已消失 到 这 门 和 他 和 来 后退 艾伦 玫瑰
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [əˈkju:zɪŋli] .
and looked at her accusingly .
和 看起来 在 她 指责地 .

罗斯玛丽陪他走到门口回来后，艾伦站起身来，用责备的眼神看着她。

“ [ˈrɒzmeəri] [west] , [ðæt] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɔrtɪŋ] [juː; jɒ] .
“ **Rosemary West , that man has a notion of courting you .**
“ 迷迭香 西方 , 那 男人 有 一个 概念 的 求爱 你 .
“ 罗斯玛丽·韦斯特, 那个男人想追求你。”

“ [ˈrɒzmeəri] [ˈkwɪvəd] .
“ **Rosemary quivered .**
“ 迷迭香 颤抖 .

罗斯玛丽颤抖了一下。

[ˈelənz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Ellen's speech was like a blow to her .
艾伦的 演讲 曾是 喜欢 一个 吹 到 她 .

艾伦的演讲对她来说犹如当头一棒。

[aɪˈtiː] [rʌbd] [ɔ:l][ðə; ði] [blu:m] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvniŋ] .
It rubbed all the bloom off the pleasant evening .
它 摩擦 全部 这 盛开 离开 这 令人愉快的 晚上 .

它抹去了美好夜晚的所有光彩。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑ:t][let] [ˈelən] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər] .
But she would not let Ellen see how it hurt her .
但 她 会 不是 让 艾伦 看 如何 它 伤害 她 .

但她不愿让艾伦看出她有多伤心。

“ [ˈnɑːnsens] , “ [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [læft] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈkerləsli] .
“ **Nonsense , “ she said , and laughed , a little too carelessly .**
“ 废话 , “ 她 说 , 和 笑了 , 一个 小的 也 粗心大意 .

“胡说,”她说, 然后笑了, 笑得有点太随意了。

“ [juː; jɒ] [siː] [ə; eɪ] [boʊ] [fɔːr; fər][emˈiː][ɪn] [ˈevri] [bʊʃ] , [ˈelən] .
“ **You see a beau for me in every bush , Ellen .**
“ 你 看 一个 帅哥 为了 我 在 每一个 衬套 , 艾伦 .

“艾伦, 你是不是觉得每一丛灌木里都有我的梦中情人?”

[waɪ] [hiː; hi][təʊld][emˈiː][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] - [naɪt] — [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Why he told me all about his wife to - night — how much she was to him
为什么 他 讲述 我 全部 关于 他的 妻子 到 - 夜晚 — 如何 很多 她 曾是 到 他
— [haʊ] [ˈempti] [hɜːr; hər] [deθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][wɜːrld] . “
— how empty her death had left the world . “
— 如何 空的 她 死亡 有 左边 这 世界 . “

今晚他跟我倾诉了关于他妻子的一切——她对他有多么重要——她的离世给这个世界带来了多么巨大的空虚。

“ [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɔrtɪŋ] , “ [riˈtɔːtid] [ˈelən] .
“ **Well , that may be his way of courting , “ retorted Ellen .**
“ 出色地 , 那 可能 是 他的 方式 的 求爱 , “ 反驳 艾伦 .

“嗯, 那可能是他的求爱方式吧。”艾伦反驳道。

“ [men] [hæv; həv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [weɪz] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
“ **Men have all kinds of ways , I understand .**
“ 男人 有 全部 种类 的 方式 , 我 理解 .

“我知道男人有各种各样的手段。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [fərˈget] [jɔːr; jər] [ˈprɔːmɪs] , [ˈrɒzmeəri] . “
But don't forget your promise , Rosemary . “
但 不 忘记 你的 承诺 , 迷迭香 . “

但别忘了你的承诺, 罗斯玛丽。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][maɪ] [ˈi:ðər] [fə'getɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'membərɪŋ] [aɪ'ti:], ” [sed] ['rozmeəri] ,
“ **There is no need of my either forgetting or remembering it** , ” **said Rosemary** ,
“ 那里 是 不 需要 的 我的 任何一个 遗忘 或者 记住 它 , ” 说 迷迭香 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɪrəli] .
a little wearily .
一个 小的 疲劳 .

“我既没必要忘记它，也没必要记住它，”罗斯玛丽有些疲惫地说。

“ [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪm][æn; ən][oʊld] [meɪd] , [ˈelən] .
“ **You forget that I'm an old maid** , **Ellen** .
“ 你 忘记 那 我是 一个 老的 女佣 , 艾伦 .

“你忘了我是个老姑娘吗，艾伦？ ”

[aɪ'ti:][ɪz][ˈoʊnli][jʊr; jər] ['sɪstərli] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [sti:l] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] [ænd; ənd]
It is only your sisterly delusion that I am still young and blooming and
它 是 仅有的 你的 姐妹情谊 错觉 那 我 是 仍然 年轻的 和 盛开 和
[deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

认为我依然年轻貌美、危险迷人的，只是你姐姐一厢情愿的想法罢了。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] ['mɪrli] ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] — [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪt'self] .
Mr . Meredith merely wants to be a friend — if he wants that much itself .
先生 . 梅雷迪思 仅仅 想要 到 是 一个 朋友 — 如果 他 想要 那 很多 本身 .

梅雷迪思先生只想做个朋友——如果他真的想做朋友的话。

[ˈhi:l] [fər'get] [ju: 'es][bəuθ] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gets] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mæns] . ”
He'll forget us both long before he gets back to the manse . ”
地狱 忘记 我们 两个都 长的 前 他 获得 后退 到 这 牧师住宅 . ”

他还没回到牧师住宅就会把我们俩忘得一干二净了。

“ [aɪv] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [kən'si:did] [ˈelən] ,
“ **I've no objection to your being friends with him** , ” **conceded Ellen** ,
“ 我已经 不 异议 到 你的 存在 朋友们 和 他 , ” 承认 艾伦 ,

“我不反对你和他做朋友，”艾伦承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ'ti:][ˈmʌzənt][goʊ] [brɪ'ɑ:nd] ['frendʃɪp] , [rɪ'membər] .
“ **but it musn't go beyond friendship** , **remember** .
“ 但 它 不得 去 超过 友谊 , 记住 .

但记住，这段关系不能超越友谊。

[aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['wɪdəʊəz] .
I'm always suspicious of widowers .
我是 总是 可疑的 的 鳏夫 .

我总是对鳏夫抱有戒心。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][roʊ'mæntɪk][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] ['frendʃɪp] .
They are not given to romantic ideas about friendship .
他们 是 不是 给定 到 浪漫的 想法 关于 友谊 .

他们不抱有浪漫的友谊观念。

[ðeə(r)] [æpt][tu:; tə] [mi:n] ['bɪznəs] .
They're apt to mean business .
它们是 易于 到 意思是 商业 .

他们很可能是认真的。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌprezbɪ'tɪriən] [mæn] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [ʃaɪ] [fɔ:r; fər] ?
As for this Presbyterian man , what do they call him shy for ?
作为 为了 这 长老会 男人 , 什么 做 他们 称呼 他 害羞的 为了 ?

至于这位长老会教徒，人们为什么说他害羞呢？

[ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈjaɪ] ,
He's not a bit shy ,
他是 不是 一个 少量 害羞的 ,

他一点也不害羞。

[ˈðoo] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] — [soʊ][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ðæt] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [seɪ]
though he may be absent - minded — so absent - minded that he forgot to say
尽管 他 可能 是 缺席的 - 有思想 — 所以 缺席的 - 有思想 那 他 忘了 到 说
[ɡʊdˈnaɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
goodnight to me when you started to go to the door with him .
晚安 到 我 什么时候 你 开始 到 去 到 这 门 和 他 .

虽然他可能有些心不在焉——心不在焉到当你和他一起走向门口时，他竟然忘记跟我说晚安。

[ˈhiːz] [ɡɑːt] [breɪnz] , [tuː] .
He's got brains , too .
他是 得到 大脑 , 也 .

他也很聪明。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [fjuː] [men] [raʊnd] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] [sens] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɑːdi] .
There's so few men round here that can talk sense to a body .
有 所以 很少 男人 圆形的 这里 那 能 讲话 感觉 到 一个 身体 .

这附近能跟病人讲道理的男人太少了。

[aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] .
I've enjoyed the evening .
我已经 享受 这 晚上 .

我度过了一个愉快的夜晚。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈsiːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I wouldn't mind seeing more of him .
我 不会 头脑 看到 更多的 的 他 .

我很乐意多见见他。

[bʌt; bət][noʊ] [fɪˈlændərɪŋ] , [ˈrozmeəri] , [maɪnd][juː; jʊ] — [noʊ] [fɪˈlændərɪŋ] .
But no philandering , Rosemary , mind you — no philandering .
但 不 拈花惹草 , 迷迭香 , 头脑 你 — 不 拈花惹草 .

但记住，罗斯玛丽，你可不能拈花惹草——绝对不能拈花惹草。

” [ˈrozmeəri] [wʌz; wəz] [kwɪt] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrnd] [baɪ] [ˈelən] [frʌm; frəm] [fɪˈlændərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][soʊ]
” Rosemary was quite used to being warned by Ellen from philandering if she so
” 迷迭香 曾是 相当 用过的 到 存在 警告 经过 艾伦 从 拈花惹草 如果 她 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [tɔːkt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈmæɪrɪdʒəbl] [mæn] [ˈʌndər] [ˈeɪtɪ] [ɔːr][ˈoʊvər] [ˌeɪˈtiːn]
much as talked five minutes to any marriageable man under eighty or over eighteen
很多 作为 谈话 五 分钟 到 任何 婚 男人 在下面 八十 或者 超过 十八
.
.
.

“如果罗斯玛丽和任何八十岁以下或十八岁以上的适婚男子交谈哪怕五分钟，艾伦都会警告她不要拈花惹草。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪnd] [əˈmjuːzmənt] .
She had always laughed at the warning with unfeigned amusement .
她 有 总是 笑了 在 这 警告 和 慥 娱乐 .

她总是对这种警告报以毫不掩饰的笑声。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] — [aɪ ˈtiː] [ˈɪrɪteɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
This time it did not amuse her — it irritated her a little .
这 时间 它 做过 不是 娱乐 她 — 它 受刺激 她 一个 小的 .

这一次，她并没有觉得好笑，反而有点恼火。

[huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fəˈlændər] ?
Who wanted to philander ?
WHO 通缉 到 花花公子 ?

谁想寻欢作乐？

“ [dəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] , [ˈelən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wið; wiθ] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈɔːrtnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
“ **Don't be such a goose , Ellen ,** ” **she said with unaccustomed shortness as she**
“ 不 是 这样 的 一个 鹅 , 艾 伦 , ” 她 说 和 不 习 惯 短 促 作 为 她
[tʊk] [hɜːr; hær][ləmp] .
took her lamp .
采 取 她 灯 .

“别这么傻，艾伦，”她拿起灯，语气一反常态地简短说道。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌpˈsterz] [wiˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [gʊdˈnaɪt] .
She went upstairs without saying goodnight .
她 去 楼 上 没 有 说 晚 安 .

她没说晚安就上楼了。

[ˈelən] [ʃʊk] [hɜːr; hær] [hed] [ˈduːbiəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [kæt] .
Ellen shook her head dubiously and looked at the black cat .
艾 伦 摇 晃 她 头 可 疑 地 和 看 起 来 在 这 黑 色 的 猫 .

艾伦怀疑地摇了摇头，看着那只黑猫。

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][soʊ] [krɔːs] [əˈbaʊt] , [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ?
“ **What is she so cross about , St . George ?**
“ 什 么 是 她 所 以 又 关 于 , 英 石 . 乔 治 ?

“圣乔治，她为什么这么生气？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [wen] [juː; jʊ] [haʊl] [jʊə(r)] [hɪt] , [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] , [dʒɔːrdʒ] .
“ **When you howl you're hit , I've always heard , George .**
“ 什 么 时 候 你 嗥 你 是 打 , 我 已 经 总 是 听 到 , 乔 治 .

“我一直听说，当你嚎叫时就会被打，乔治。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːmɪst] , [seɪnt] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːmɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [west] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr]
But she promised , Saint — she promised , and we Wests always keep our
但 她 承 诺 , 圣 — 她 承 诺 , 和 我 们 韦 斯 特 斯 总 是 保 持 我 们 的
[wɜːrd] .
word .
单 词 .

但她答应了，圣徒——她答应了，而我们韦斯特家族向来信守诺言。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈmætər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wɑːnt][tuː; tə] [fəˈlændər] , [dʒɔːrdʒ] .
So it won't matter if he does want to philander , George .
所 以 它 惯 于 事 情 如 果 他 做 想 到 花 花 公 子 , 乔 治 .

所以，乔治，就算他想拈花惹草也无所谓了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːmɪst] .
She promised .
她 承 诺 .

她答应了。

[aɪ][wəʊnt] [ˈwɜːri] .
I won't worry .
我 惯 于 担 心 .

我不会担心的。

“ [ʌpˈsterz] , [ɪn][hɜːr; hær] [ruːm] ,
“ **Upstairs , in her room ,**
“ 楼 上 , 在 她 房 间 ,

“楼上，在她房间里，

[ˈrɒzmeəri] [sæt][fɜːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Rosemary sat for a long while looking out of the window across the
迷迭香 卫星 为了 一个 长的 尽管 寻找 出去 的 这 窗户 穿过 这
[ˈmuːnlɪt] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] ,
moonlit garden to the distant ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园 到 这 遥远 ,
罗斯玛丽坐在那里，久久地望着窗外，越过月光下的花园，眺望着远处。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhɑːrbər] .
shining harbour .
灼灼 港口 .

闪耀的港湾。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveɪɡli] [ʌpˈset][ænd; ənd] [ʌnˈsetld] .
She felt vaguely upset and unsettled .
她 毛毡 依稀 沮丧的 和 不安的 .

她感到有些不安和烦躁。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈaʊtwɔːrn] [driːmz] .
She was suddenly tired of outworn dreams .
她 曾是 突然 疲劳的 的 过时的 梦境 .

她突然厌倦了那些陈旧的梦想。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [red] [roʊz][wɜːr; wər] [ˈskætərd] [baɪ][ə; eɪ]
And in the garden the petals of the last red rose were scattered by a
和 在 这 花园 这 花瓣 的 这 最后的红色的 玫瑰 是 疏散 经过 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] .
sudden little wind .
突然 小的 风 .

花园里，最后一朵红玫瑰的花瓣被一阵突如其来的微风吹散了。

[ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːtəm] .
Summer was over — it was autumn .
夏天 曾是 超过 — 它 曾是 秋天 .

夏天结束了，秋天来了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈæliɪk] [ˈdeɪvɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [kɔːl]
ALEC DAVIS MAKES A CALL
亚历克 戴维斯 制作 一个 称呼

亚历克·戴维斯打了个电话

[dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [hoʊm] .
John Meredith walked slowly home .
约翰 梅雷迪思 步行 缓慢地 家 .

约翰·梅雷迪思缓缓走回家。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈrɒzmeəri] ,
At first he thought a little about Rosemary ,
在 第一的 他 想法 一个 小的 关于 迷迭香 ,

起初，他对罗斯玛丽只是略有印象。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ri:tʃt][ˈreɪnbəʊ][ˈvæli][hiː; hi][hæd; həd][fərˈɡɑːtn][ɔːl][əˈbaʊt][hɜːr; hər]
but by the time he reached Rainbow Valley he had forgotten all about her
但 经过 这 时间 他 达到 彩虹 谷 他 有 被遗忘的 全部 关于 她
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈmedɪteɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][pɔɪnt][rɪˈɡɑːrdɪŋ][ˈdʒɜːrmən][θɪˈɑːlədʒi][wɪtʃ][ˈelən][hæd; həd]
and was meditating on a point regarding German theology which Ellen had
和 曾是 冥想 在 一个 观点 关于 德语 神学 哪个 艾伦 有
[reɪzd]
raised
提高

但当他到达彩虹谷时，他已经把她忘得一干二净，正在思考艾伦提出的一个关于德国神学的问题。

[hiː; hi][pæst][θruː][ˈreɪnbəʊ][ˈvæli][ænd; ənd][nuː][aɪˈtiː][nɔːt]
He passed through Rainbow Valley and knew it not
他 通过了 通过 彩虹 谷 和 知道 它 不是
他路过彩虹谷，却浑然不知。

[ðə; ði][tʃɑːrm][ʌv; əv][ˈreɪnbəʊ][ˈvæli][hæd; həd][noʊ][ˈpɒt(ə)nsi][əˈɡenst][ˈdʒɜːrmən][θɪˈɑːlədʒi]
The charm of Rainbow Valley had no potency against German theology
这 魅力 的 彩虹 谷 有 不 效力 反对 德语 神学
彩虹谷的魅力对德国神学毫无作用。

[wen][hiː; hi][ri:tʃt][ðə; ði][mæns][hiː; hi][went][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstʌdi][ænd; ənd][tʊk][daʊn][ə; eɪ][ˈbʌlki]
When he reached the manse he went to his study and took down a bulky
什么时候 他 达到 这 牧师住宅 他 去 到 他的 学习 和 采取 向下 一个 笨重
[ˈvɔːljəm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][siː][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][raɪt]
volume in order to see which had been right
体积 在 命令 到 看 哪个 有 到过 正确的
他回到牧师住宅后，走进书房，取下一本厚厚的书，想看看哪个说法才是正确的。

[hiː; hi][ɔːr][ˈelən]
he or Ellen
他 或者 艾伦

他或艾伦。

[hiː; hi][rɪˈmeɪnd][ɪˈmɜːrst][ɪn][ɪts][meɪz][ʌnˈtɪl][dɑːn]
He remained immersed in its mazes until dawn
他 剩余 沉浸式 在 它是 迷宫 直到 黎明
他一直沉浸在迷宫般的建筑中，直到黎明。

[strʌk][ə; eɪ][nuː][treɪl][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][pərˈsuːd][aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ][sluːθ][haʊnd][fɔːr; fər]
struck a new trail of speculation and pursued it like a sleuth hound for
击 一个 新的 踪迹 的 推测 和 追击 它 喜欢 一个 侦探 猎犬 为了
[ðə; ði][nekst][wiːk]
the next week
这 下一个 星期
发现了一条新的猜测线索，并在接下来的一周里像侦探一样紧追不舍。

[ˈʌtərli][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz][ˈpærɪʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
utterly lost to the world , his parish and his family
完全地 丢失的 到 这 世界 ， 他的 教区 和 他的 家庭
他彻底与世隔绝，与他的教区和家人失去了联系。

[hiː; hi][riːd][deɪ][ænd; ənd][naɪt]
He read day and night
他 读 天 和 夜晚
他日夜读书；

[hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:lz] [wen] [ju ɛn 'eɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm]
he forgot to go to his meals when Una was not there to drag him
他 忘了 到 去 到 他的 餐 什么时候 乌娜 曾是 不是 那里 到 拖 他
[tu:; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

当乌娜不在身边把他拉去吃饭时，他经常忘记吃饭。

[hi:; hi][ˈnevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['rɒzmeəri] [ɔ:r] ['elən] [ə'gen] .
he never thought about Rosemary or Ellen again .
他 绝不 想法 关于 迷迭香 或者 艾伦 再次 .

他再也没有想起过罗斯玛丽或艾伦。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] , [ˈoʊvər] - [ˈhɑ:rbər] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Old Mrs . Marshall , over - harbour , was very ill and sent for him ,
老的 太太 . 马歇尔 , 超过 - 港口 , 曾是 非常 患病的 和 发送 为了 他 ,
老马歇尔太太在港口那边病得很重，派人去把他接过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [leɪ] [ʌn'hi:dɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [dʌst] .
but the message lay unheeded on his desk and gathered dust .
但 这 信息 躺 无人理会 在 他的 桌子 和 聚集 灰尘 .

但那条信息却无人理会，静静地躺在他的桌子上，积满了灰尘。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] [rɪ'kʌvərd] [bʌt; bət][ˈnevər] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Marshall recovered but never forgave him .
太太 . 马歇尔 恢复 但 绝不 原谅了 他 .

马歇尔夫人康复了，但她始终没有原谅他。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mæns] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] ,
A young couple came to the manse to be married and Mr . Meredith ,
一个 年轻的 夫妻 来了 到 这 牧师住宅 到 是 已婚 和 先生 . 梅雷迪思 ,
一对年轻夫妇来到牧师住宅举行婚礼，梅雷迪思先生

[wɪð; wɪθ] [ʌn'brʌʃt] [her] , [ɪn][ˈkɑ:rpt] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] , [ˈmærid] [ðem; ðəm] .
with unbrushed hair , in carpet slippers and faded dressing gown , married them .
和 未刷过的 头发 , 在 地毯 拖鞋 和 褪色 敷料 袍 , 已婚 他们 .

她头发蓬乱，穿着拖鞋和褪色的睡袍，为他们主持了婚礼。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[hi:; hi][brɪ'gæən][baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑ:t] [ə'ɒ:ŋ] [æz; əz][fɑ:r]
he began by reading the funeral service to them and got along as far
他 开始 经过 阅读 这 葬礼 服务 到 他们 和 得到 沿着 作为 远的
[æz; əz] “ [ˈæʃɪz] [tu:; tə] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] ” [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˈveɪɡli] [sə'spektɪd] [ðæt]
as “ ashes to ashes and dust to dust ” before he vaguely suspected that
作为 “ 灰烬 到 灰烬 和 灰尘 到 灰尘 ” 前 他 依稀 怀疑 那
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

他开始为他们朗读葬礼仪式词，读到“尘归尘，土归土”时，他隐约觉得有些不对劲。

“ [daɪr] [ɛm'ɪ:] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈæbsəntli] , “ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] — [ˈveri] [streɪndʒ] .
“ Dear me , “ he said absently , “ that is strange — very strange .
“ 亲爱的 我 , “ 他 说 心不在焉地 , “ 那 是 奇怪的 — 非常 奇怪的 .

“我的天哪，”他心不在焉地说，“这太奇怪了——非常奇怪。”

“ [ðə; ði] [braɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜ:rʌs] , [brɪ'gæən] [tu:; tə] [kraɪ] .
“ The bride , who was very nervous , began to cry .
“ 这 新娘 , who 曾是 非常 紧张的 , 开始 到 哭 .

“新娘非常紧张，开始哭泣。”

[ðə; ði] ['brɑdgru:m] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['hɜ:r vəs] , ['gɪɡld] .
The bridegroom , who was not in the least nervous , giggled .
这 新郎 , WHO 曾是 不是 在 这 至少 紧张的 , 咯咯地笑 .
新郎一点也不紧张, 咯咯地笑了起来。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['berɪŋ] [ju: 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ju: 'es] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **Please , sir , I think you're burying us instead of marrying us , ” he said .**
“ 请 , 先生 , 我 思考 你是 埋葬 我们 反而 的 结婚 我们 , ” 他 说 .
“先生, 您这是要埋葬我们而不是为我们主持婚礼啊,”他说。

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [mʌt]] .
“ **Excuse me , ” said Mr . Meredith , as it it did not matter much .**
“ 原谅 我 , ” 说 先生 : 梅雷迪思 , 作为 它 它 做过 不是 事情 很多 :
“对不起,”梅雷迪思先生说道, 仿佛这无关紧要。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] ['mæriɪdʒ] ['sɜ:r vɪs] [ænd; ənd][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
He turned up the marriage service and got through with it ,
他 转向 向上 这 婚姻 服务 和 得到 通过 和 它 ,
他到场参加了结婚仪式, 并顺利完成了仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪd] ['nevər] [felt] [kwɑt] ['prɑ:pərli] ['mæriɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
but the bride never felt quite properly married for the rest of her life .
但 这 新娘 绝不 毛毡 相当 适当地 已婚 为了 这 休息 的 她 生活 :
但新娘在余生中始终觉得自己没有真正结婚。

[hi; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [prer] - ['mi:tɪŋ] [ə'gen] — [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] ,
He forgot his prayer - meeting again — but that did not matter ,
他 忘了 他的 祷告 - 会议 再次 — 但 那 做过 不是 事情 ,
他又一次忘记了祷告会——但这无关紧要。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] [naɪt] [ænd; ənd]['noʊbə:di] [keɪm] .
for it was a wet night and nobody came .
为了 它 曾是 一个 湿的 夜晚 和 无人 来了 :
因为当晚下着雨, 所以没有人来。

[hi; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['sɜ:r vɪs] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
He might even have forgotten his Sunday service if it had not been for
他 可能 甚至 有 被遗忘的 他的 星期日 服务 如果 它 有 不是 到过 为了
['mɪsɪz] . ['æli:k] ['deɪvɪs] .
Mrs . Alec Davis .
太太 : 亚历克 戴维斯 :

如果不是亚历克·戴维斯太太, 他甚至可能都忘了星期天的礼拜仪式。
[ænt] ['mɑ:rθə] [keɪm] [ɪn][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [wʌz; wəz]
Aunt Martha came in on Saturday afternoon and told him that Mrs . Davis was
阿姨 玛莎 来了 在 在 周六 下午 和 讲述 他 那 太太 : 戴维斯 曾是
[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
in the parlour and wanted to see him .
在 这 客厅 和 通缉 到 看 他 :

星期六下午, 玛莎阿姨进来告诉他, 戴维斯太太在客厅里, 想见他。
['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [said] .
Mr . Meredith sighed .
先生 : 梅雷迪思 叹了口气 :

梅雷迪思先生叹了口气。
['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn] [glen] [es 'ti:] . ['meri] [tʃɜ:rtʃ] [hu:m] [hi; hi] ['pɑ:zətɪvli]
Mrs . Davis was the only woman in Glen St . Mary church whom he positively
太太 : 戴维斯 曾是 这 仅有的 女士 在 格伦 英石 : 玛丽 教会 谁 他 积极地
[dɪ'testɪd] .
detested .
令人厌恶的 :

戴维斯夫人是格伦圣玛丽教堂里他唯一憎恨的女人。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,
Unfortunately , she was also the richest ,
很遗憾 , 她 曾是 还 这 最富有的 ,
不幸的是, 她也是最富有的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈmæənədʒɜːz, ˈmæənɪdʒɜːz][hæd; həd] [wɔːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [əˈɡenst]
and his board of managers had warned Mr . Meredith against
和 他的 木板 的 经理 有 警告 先生 : 梅雷迪思 反对
[əˈfendɪŋ] [hɜːr; hər] .
offending her .
犯罪 她 :

他的董事会曾警告梅雷迪思先生不要冒犯她。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈseldəm] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈmætər] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈstaɪpend] ;
Mr . Meredith seldom thought of such a worldly matter as his stipend ;
先生 : 梅雷迪思 很少 想法 的 这样的 一个 世俗 事情 作为 他的 助学金 ;
梅雷迪思先生很少考虑像他的薪水这样世俗的事情;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæənədʒɜːz, ˈmæənɪdʒɜːz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)] .
but the managers were more practical .
但 这 经理 是 更多的 实际的 :
但管理者们则更加务实。

[ˈɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstuːt] .
Also , they were astute .
还 , 他们 是 精明 :
而且, 他们也很精明。

[wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈmʌni] ,
Without mentioning money ,
没有 提及 钱 ,
不谈钱,

[ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ɪnˈstɪl][ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈmerədɪθs] [maɪnd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
they contrived to instil into Mr . Meredith's mind a conviction that he should not
他们 人为的 到 灌输 进入 先生 : 梅雷迪斯的 头脑 一个 定罪 那 他 应该 不是
[əˈfend] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
offend Mrs . Davis .
得罪 太太 : 戴维斯 :

他们设法让梅雷迪思先生相信, 他不应该冒犯戴维斯太太。

[ˈʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ænt]
Otherwise , he would likely have forgotten all about her as soon as Aunt
否则 , 他 会 可能 有 被遗忘的 全部 关于 她 作为 很快 作为 阿姨
[ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] .
Martha had gone out .
玛莎 有 已消失 出去 :

否则, 玛莎阿姨一出门, 他可能就会把她忘得一干二净了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
he turned down his Ewald with a feeling of annoyance and went across the
他 转向 向下 他的 埃瓦尔德 和 一个 感觉 的 烦恼 和 去 穿过 这
[hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
hall to the parlour .
大厅 到 这 客厅 :

他带着一丝恼怒拒绝了埃瓦尔德的请求, 然后穿过大厅去了客厅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈləʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Mrs . Davis was sitting on the sofa , looking about her with an air of
太太 : 戴维斯 曾是 坐着 在 这 沙发 , 寻找 关于 她 和 一个 空气 的
[ˈskɔ:nf(ə)l] [ˌdɪsəˈpru:vl] .
scornful disapproval .
轻蔑的 不赞成 :

戴维斯太太坐在沙发上，环顾四周，脸上带着轻蔑和不赞同的神情。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈskændələs] [ru:m] !
What a scandalous room !
什么 一个 丑闻 房间 !

多么令人震惊的房间！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈkɜ:tənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
There were no curtains on the window .
那里 是 不 窗帘 在 这 窗户 .

窗户上没有窗帘。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn ˈeɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ]
Mrs . Davis did not know that Faith and Una had taken them down the day
太太 : 戴维斯 做过 不是 知道 那 信仰 和 乌娜 有 已采取 他们 向下 这 天
[bɪˈfɔ:r] [tu;; tə][ju:z][æz; əz] [kɔ:rt] [treɪnz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [tu;; tə]
before to use as court trains in one of their plays and had forgotten to
前 到 使用 作为 法庭 火车 在 一 的 他们的 演出 和 有 被遗忘的 到
[pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen] ,
put them up again ,
放 他们 向上 再次 ,

戴维斯太太并不知道费丝和尤娜前一天把它们取下来，用作她们戏剧中的宫廷裙裾，而且忘记重新装回去了。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [əˈkju:zd] [ðoʊz] [ˈwɪndəʊz] [mɔ:r] [ˈfɜ:slɪ] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] .
but she could not have accused those windows more fiercely if she had known .
但 她 可以 不是 有 被告 那些 视窗 更多的 激烈地 如果 她 有 已知 :

但如果她知道真相，她也不可能更强烈地谴责那些窗户了。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [krækt] [ænd; ənd][tɔ:rn] .
The blinds were cracked and torn .
这 百叶窗 是 裂纹 和 撕裂 .

百叶窗破裂破损了。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈkrʊkɪd] ; [ðə; ði] [rʌgz] [wɜ:r; wər] [əˈraɪ] ;
The pictures on the walls were crooked ; the rugs were awry ;
这 图片 在 这 墙壁 是 歪 ; 这 地毯 是 错误 ;

墙上的画歪了；地毯铺歪了；

[ðə; ði] [veɪsɪs] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊərz] ; [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [ɪn] [hi:ps] — [ˈlɪtərəli] [ɪn] [hi:ps] .
the vases were full of faded flowers ; the dust lay in heaps — literally in heaps .
这 花瓶 是 满的 的 褪色 花朵 ; 这 灰尘 躺 在 堆积如山 — 字面上地 在 堆积如山 .

花瓶里插满了枯萎的花朵；灰尘堆积成山——真的是堆积成山。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi;; wi] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə] ?
“ **What are we coming to ?**
“ 什么 是 我们 未来 到 ?

我们究竟会变成什么样？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [æskt] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪm] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˌʌnˈbju:təfɪl] [maʊθ] .
“ **Mrs . Davis asked herself , and then primmed up her unbeautiful mouth .**
“ 太太 : 戴维斯 问 她自己 , 和 然后 已打底 向上 她 不漂亮 嘴 .

戴维斯太太自言自语道，然后整理了一下她那并不漂亮的嘴唇。

[ˈdʒeri][ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ][ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Jerry and Carl had been whooping and sliding down the banisters as she
杰瑞 和 卡尔 有 到过 欢呼 和 滑动 向下 这 栏杆 作为 她
[keɪm] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
came through the hall .
来了 通过 这 大厅 .

当她穿过走廊时，杰瑞和卡尔一直在欢呼雀跃，并从楼梯扶手上滑下来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ][ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] ,
They did not see her and continued whooping and sliding ,
他们 做过 不是 看 她 和 持续 欢呼 和 滑动 ,
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðeɪ] [dɪd][aɪˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
and Mrs . Davis was convinced they did it on purpose .
和 太太 . 戴维斯 曾是 确信 他们 做过 它 在 目的 .
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðeɪ] [dɪd][aɪˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
and Mrs . Davis was convinced they did it on purpose .
和 太太 . 戴维斯 曾是 确信 他们 做过 它 在 目的 .

戴维斯夫人确信他们是故意这么做的。

[feɪθs] [pet] [ˈruːstər] [ˈæmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt]
Faith's pet rooster ambled through the hall , stood in the parlour doorway and looked
信仰的 宠物 公鸡 漫步 通过 这 大厅 , 站立 在 这 客厅 门口 和 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

费丝的宠物公鸡踱步穿过大厅，站在客厅门口看着她。

[nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊks] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [ɪn] .
Not liking her looks , he did not venture in .
不是 喜欢 她 看起来 , 他 做过 不是 风险投资 在 .
[nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊks] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [ɪn] .
Not liking her looks , he did not venture in .
不是 喜欢 她 看起来 , 他 做过 不是 风险投资 在 .

他不喜欢她的长相，所以没有冒险进去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [snɪf] .
Mrs . Davis gave a scornful sniff .
太太 . 戴维斯 给予 一个 轻蔑的 嗅 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [snɪf] .
Mrs . Davis gave a scornful sniff .
太太 . 戴维斯 给予 一个 轻蔑的 嗅 .

戴维斯太太轻蔑地哼了一声。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [mæns] , [ɪnˈdiːd] , [wer] [ˈruːstər] [pəˈreɪdɪd] [ðə; ði][hɔːlz] [ænd; ənd][ˈsteəd] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt]
A pretty manse , indeed , where roosters paraded the halls and stared people out
一个 漂亮的 牧师住宅 , 的确 , 在哪里 公鸡 游行 这 大厅 和 凝视 人们 出去
[ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
of countenance .
的 面容 .

确实是一座漂亮的宅邸，公鸡在走廊里踱步，目光凶狠地盯着人们。

" [ʃuː] , [ðer; ðər] , " [kəˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , [pooʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [flaʊnst] , [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] - [sɪlk]
" Shoo , there , " commanded Mrs . Davis , poking her flounced , changeable - silk
" 嘘 , 那里 , " 命令 太太 . 戴维斯 , 戳 她 踱步 , 多变 - 丝绸
[ˈpærəsɔːl][æt; ət][hɪm; ɪm] .
parasol at him .
阳伞 在 他 .

“走开，”戴维斯太太命令道，一边用她那把褶边可换色的丝绸阳伞戳着他。

[ˈædəm] [ʃuːd] .
Adam shooed .
亚当 被赶走 .
[ˈædəm] [ʃuːd] .
Adam shooed .
亚当 被赶走 .

亚当挥手赶走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][waɪz] [ˈruːstər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][soʊ]
He was a wise rooster and Mrs . Davis had wrung the necks of so
他 曾是 一个 明智的 公鸡 和 太太 : 戴维斯 有 拧干 这 脖子 的 所以
[ˈmeni] [ˈruːstər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [hændz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ðæt]
many roosters with her own fair hands in the course of her fifty years that
许多 公鸡 和 她 自己的公平的 双手 在 这 课程 的 她 五十 年 那
[æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
an air of the executioner seemed to hang around her .
一个 空气 的 这 刽子手 似乎 到 悬挂 大约 她 .

他是一只聪明的公鸡，而戴维斯太太在五十年的人生中，亲手扭断了无数只公鸡的脖子，以至于她身上似乎笼罩着一层刽子手的气息。

[ˈædəm] [sˈkʌtlɪd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [keɪm] [ɪn] .
Adam scuttled through the hall as the minister came in .
亚当 沉没 通过 这 大厅 作为 这 部长 来了 在 .

部长进来时，亚当匆匆穿过大厅。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [stɪl] [wɔːr] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] ,
Mr . Meredith still wore slippers and dressing gown ,
先生 : 梅雷迪思 仍然 穿着 拖鞋 和 敷料 袍 ,
梅雷迪思先生仍然穿着拖鞋和睡袍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [stɪl] [fel] [ɪn] [ˌʌnˈkerd] - [fɔːr; fər] [ˈlɑːks] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [haɪ] [braʊ] .
and his dark hair still fell in uncared - for locks over his high brow .
和 他的 黑暗的 头发 仍然 跌倒 在 无人关心 - 为了 锁 超过 他的 高的 眉头 .
他那乌黑的头发依然蓬乱地垂在高高的额头上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæɪk][ˈdeɪvɪs] ,
But he looked the gentleman he was ; and Mrs . Alec Davis ,
但 他 看起来 这 绅士 他 曾是 ; 和 太太 : 亚历克 戴维斯 ,
但他看起来确实是一位绅士；还有亚历克·戴维斯夫人，

[ɪn][hɜːr; hər] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [bɪˈpluːmd] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][kɪd] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ɡoʊld] [tʃeɪn]
in her silk dress and beplumed bonnet , and kid gloves and gold chain
在 她 丝绸 裙子 和 羽毛状的 引擎盖 , 和 孩子 手套 和 金子 链
[lʊkt] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] ,
looked the vulgar ,
看起来 这 庸俗 ,
她身穿丝绸连衣裙，头戴羽毛帽，手戴羊皮手套，脖子上挂着金链，看起来很庸俗。

[kɔːrs] - [soʊld] [ˈwʊmən] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] .
coarse - souled woman she was .
粗 - 有灵魂的 女士 她 曾是 .

她是个心肠粗暴的女人。

[iːtʃ] [felt] [ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
Each felt the antagonism of the other's personality .
每个 毛毡 这 对抗 的 这 其他的 性格 .
双方都感受到了对方性格中的敌意。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈfræŋk] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs][ˈɡɜːrdɪd][ʌp][hɜːr; hər] [lɔɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
Mr . Meredith shrank , but Mrs . Davis girded up her loins for the fray .
先生 : 梅雷迪思 缩小 , 但 太太 : 戴维斯 加固 向上 她 腰肉 为了 这 磨损 .
梅雷迪思先生畏缩了，但戴维斯太太却鼓起勇气准备迎战。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]
She had come to the manse to propose a certain thing to the minister
她 有 来 到 这 牧师住宅 到 提出 一个 肯定 事物 到 这 部长
[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ment] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prəˈpəʊzɪŋ] [aɪˈtiː] .
and she meant to lose no time in proposing it .
和 她 意思是 到 失去 不 时间 在 提议 它 .
她来到牧师住宅是为了向大臣提出一件事，她打算尽快提出这件事。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfeɪvər] — [ə; eɪ][ɡreɪt][ˈfeɪvər] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsuːnər]
She was going to do him a favour — a great favour — and the sooner
她 曾是 去 到 做 他 一个 偏爱 — 一个 伟大的 偏爱 — 和 这 很快

[hiː, hi][wʌz; wəz][meɪd][əˈweɪ][ʌv; əv][aɪˈtiː][ðə; ðɪ][ˈbetər] .
he was made aware of it the better .
他 曾是 制成 意识到的 的 它 这 更好的 .

她要帮他一个忙——一个很大的忙——而且他越早知道越好。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][bɪn][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈtiː][ɔːl][ˈsʌməɪ][ænd; ənd][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈsɪz(ə)n]
She had been thinking about it all summer and had come to a decision
她 有 到过 思维 关于 它 全部 夏天 和 有 来 到 一个 决定

[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

整个夏天她都在考虑这件事，最终做出了决定。

[ðɪs][wʌz; wəz][ɔːl][ðæt][ˈmætəd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [θɔːt] .
This was all that mattered , Mrs . Davis thought .
这 曾是 全部 那 重要 , 太太 . 戴维斯 想法 .

戴维斯太太心想，这才是最重要的。

[wen][ʃiː, ʃɪ][dɪˈsaɪdɪd][ə; eɪ][θɪŋ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] .
When she decided a thing it was decided .
什么时候 她 决定 一个 事物 它 曾是 决定 .

她一旦决定了一件事，那就定下来了。

[ˈnoʊbəːdi][els][hæd; həd][ˈeni][seɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmætər] .
Nobody else had any say in the matter .
无人 别的 有 任何 说 在 这 事情 .

其他人对此事没有任何发言权。

[ðæt][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][hɜːr; həɪr][ˈætɪtuːd] .
That had always been her attitude .
那 有 总是 到过 她 态度 .

她一直都是这种态度。

[wen][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][meɪd][hɜːr; həɪr][maɪnd][ʌp][tuː; tə][ˈmæri][ˈæɪlɪk][ˈdeɪvɪs][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈmæɪrɪd]
When she had made her mind up to marry Alec Davis she had married
什么时候 她 有 制成 她 头脑 向上 到 结婚 亚历克 戴维斯 她 有 已婚

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][tuː; tə][aɪˈtiː] .
him and that was the end to it .
他 和 那 曾是 这 结尾 到 它 .

当她下定决心嫁给亚历克·戴维斯时，她就嫁给了他，事情就此结束。

[ˈæɪlɪk][hæd; həd][ˈnevər][noʊn][haʊ][aɪˈtiː][ˈhæpənd] , [bʌt; bət][wʌt][ɑːdz] ?
Alec had never known how it happened , but what odds ?
亚历克 有 绝不 已知 如何 它 发生 , 但 什么 赔率 ?

亚历克始终不知道事情是如何发生的，但这概率有多小呢？

[soʊ][ɪn][ðɪs][keɪs] — [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs][hæd; həd][əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ][tuː; tə][hɜːr; həɪr][oʊn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
So in this case — Mrs . Davis had arranged everything to her own satisfaction .
所以 在 这 案件 — 太太 . 戴维斯 有 安排 一切 到 她 自己的 满意 .

所以，在这种情况下——戴维斯夫人已经按照自己的意愿安排好了一切。

[naʊ][aɪˈtiː][ˈoʊnli][rɪˈmeɪnd][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] .
Now it only remained to inform Mr . Meredith .
现在 它 仅有的 剩余 到 通知 先生 . 梅雷迪思 .

现在只剩下通知梅雷迪思先生了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [[ʌt] [ðæt] [dɔːr] ？ ” [sed] ['mɪsɪz] : ['deɪvɪs] , - [hɜːr; hər] [maʊθ] ['slartli]
“ **Will you please shut that door ?** ” **said Mrs . Davis , unprimming her mouth slightly** ”
将要 你 请 关闭 那 门 ？ ” 说 太太 ： 戴维斯 ， - 她 嘴 轻微地
[tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
to say it ,
到 说 它 ；

“请您把门关上好吗？”戴维斯太太说着，微微张开嘴说道。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .
but speaking with asperity .
但 请讲 和 粗糙度 ；

但语气却很尖刻。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rækɪt] [ɪn]
“ **I have something important to say , and I can't say it with that racket in** ”
我 有 某物 重要的 到 说 ， 和 我 不能 说 它 和 那 球拍 在
[ðə; ðɪ] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 ；

“我有一件重要的事情要说，但是大厅里这么吵闹，我没法说。”

“ ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [[ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['miːkli] .
“ **Mr . Meredith shut the door meekly** ”
先生 ： 梅雷迪思 关闭 这 门 温顺地 ；

梅雷迪思先生温顺地关上了门。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [brɪfɔːr] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
Then he sat down before Mrs . Davis .
然后 他 卫星 向下 前 太太 ： 戴维斯 ；

然后他在戴维斯太太面前坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] ['hoʊlli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jet] .
He was not wholly aware of her yet .
他 曾是 不是 完全 意识到的 的 她 然而 ；

他当时对她还没有完全了解。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stiːl] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['ɑːrgjuːmənts] .
His mind was still wrestling with Ewald's arguments .
他的 头脑 曾是 仍然 摔跤 和 - 论点 ；

他仍在思考埃瓦尔德的论点。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [sensɪ] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'noɪd] [hɜːr; hər] .
Mrs . Davis sensed this detachment and it annoyed her .
太太 ： 戴维斯 感觉到的 这 分离 和 它 恼怒 她 ；

戴维斯太太察觉到了这种疏离感，这让她很恼火。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'ɡresɪvli] ,
“ **I have come to tell you , Mr . Meredith ,** ” **she said aggressively** , ”
我 有 来 到 告诉 你 ， 先生 ： 梅雷迪思 ， ” 她 说 咄咄逼人 ，

“我来是要告诉你，梅雷迪思先生，”她咄咄逼人地说，

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ju ɛn 'e] . ”
“ **that I have decided to adopt Una** . ”
“ 那 我 有 决定 到 采纳 乌娜 ” ； “

“我已经决定收养乌娜。”

“ [tuː; tə] — [ə'dɑːpt] — [ju ɛn 'e] !
“ **To — adopt — Una** ! ”
“ 到 — 采纳 — 乌娜 ！ ”

“去——收养——乌娜！

“ [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈblæŋkli] , [nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ **Mr Meredith gazed at her blankly , not understanding in the least .**
“ 先生 . 梅雷迪思 凝视 在 她 茫然地 , 不是 理解 在 这 至少 .
梅雷迪思先生茫然地看着她，一头雾水。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“ 是的。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ˈoʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I've been thinking it over for some time .
我已经 到过 思维 它 超过 为了 一些 时间 .
我考虑这个问题已经有一段时间了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [sɪns] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [deθ] .
I have often thought of adopting a child , since my husband's death .
我 有 经常 想法 的 收养 一个 孩子 , 自从 我的 丈夫的 死亡 .
自从丈夫去世后，我经常想领养一个孩子。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][wʌn] .
But it seemed so hard to get a suitable one .
但 它 似乎 所以 难的 到 得到 一个 合适的 一 .
但似乎很难找到合适的。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [fjuː] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː][maɪ] [hoʊm] .
It is very few children I would want to take into my home .
它 是 非常 很少 孩子们 我 会 想 到 拿 进入 我的 家 .
我愿意收养的孩子寥寥无几。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [tʃaɪld] — [sʌm; səm][ˈaʊtkæst][ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [ɪn][ɔːl]
I wouldn't think of taking a home child — some outcast of the slums in all
我 不会 思考 的 采取 一个 家 孩子 — 一些 被排斥者 的 这 贫民窟 在 全部
[ˌprɔːbəˈbɪləti] .
probability .
可能性 .
我根本不会考虑收养一个孤儿——他很可能是贫民窟里被遗弃的孩子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] .
And there is hardly ever any other child to be got .
和 那里 是 几乎 曾经 任何 其他 孩子 到 是 得到 .
而且几乎没有其他孩子可以再生了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [daɪd] [læst] [fɔːl][ænd; ənd] [left] [sɪks] [ˈjʌŋstəz]
One of the fishermen down at the harbour died last fall and left six youngsters
— 的 这 渔民 向下 在 这 港口 死亡 最后的 落下 和 左边 六 年轻人
.
:
.
去年秋天，港口的一名渔民去世了，留下了六个孩子。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][get][ˌemˈiː][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ,
They tried to get me to take one ,
他们 尝试 到 得到 我 到 拿 一 ,
他们试图让我服用一个，

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈdɒpt] [træʃ]
but I soon gave them to understand that I had no idea of adopting trash
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .
但我很快就让他们明白，我根本没有想过要收养这样的垃圾。

[ðer; ðər] [ˈgrænfɑːðər] [stoʊl] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

Their grandfather stole a horse .
他们的 祖父 偷窃 一个 马 .

他们的祖父偷了一匹马。

[brɪˈsɑːdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][gɜːrl] — [ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,

Besides , they were all boys and I wanted a girl — a quiet ,
除了 , 他们 是 全部 男孩们 和 我 通缉 一个 女孩 — 一个 安静的 ,

此外, 他们都是男孩, 而我想要个女孩——一个安静的、

[əˈbiːdiənt] [gɜːrl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] .

obedient girl that I could train up to be a lady .
听话 女孩 那 我 可以 火车 向上 到 是 一个 女士 .

一个听话的女孩, 我可以把它培养成一位淑女。

[ju ɛn ˈe] [wɪl] [suːt][em ˈiː][ɪgˈzæktli] .

Una will suit me exactly .
乌娜 将要 套装 我 确切地 .

乌娜非常适合我。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [lʊkt] [ˈæftər] — [soʊ] [ˈdɪfrənt]

She would be a nice little thing if she was properly looked after — so different
她 会 是 一个 好的 小的 事物 如果 她 曾是 适当地 看起来 后 — 所以 不同的

[frʌm; frəm] [feɪθ] .

from Faith .
从 信仰 .

如果得到妥善照顾, 她会是个很可爱的小家伙——和菲丝截然不同。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [driːm] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [feɪθ] .

I would never dream of adopting Faith .
我 会 绝不 梦 的 收养 信仰 .

我做梦都想不到会收养费丝。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ju ɛn ˈe][ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʌp] - [ˈbrɪŋɪŋ] ,

But I'll take Una and I'll give her a good home , and up - bringing ,
但 患病的 拿 乌娜 和 患病的 给 她 一个 好的 家 , 和 向上 - 带来 ,

但我会收养乌娜, 给她一个温暖的家和良好的教育。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biˈheɪvz] [hɜːrˈself] [aɪl] [liːv] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] [wen] [aɪ]

Mr . Meredith , and if she behaves herself I'll leave her all my money when I
先生 . 梅雷迪思 , 和 如果 她 行为 她自己 患病的 离开 她 全部 我的 钱 什么时候 我

[daɪ] .

die .
死 .

梅雷迪思先生, 如果她安分守己, 我死后会把所有的钱都留给她。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈrelatɪvz] [ʒæl; ʒəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,

Not one of my own relatives shall have a cent of it in any case ,
不是 — 的 我的 自己的 亲属 将 有 一个 中心 的 它 在 任何 案件 ,

无论如何, 我的任何一个亲戚都别想分到一分钱。

[aɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][ðæt] .

I'm determined on that .
我是 决定 在 那 .

我对此决心已定。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [set][em ˈiː][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

It was the idea of aggravating them that set me to thinking of
它 曾是 这 主意 的 加重 他们 那 放 我 到 思维 的

[əˈdɒpt] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

adopting a child as much as anything in the first place .
收养 一个 孩子 作为 很多 作为 任何事物 在 这 第一的 地方 .

正是想激怒他们, 才让我萌生了收养孩子的念头。

[ˌju ɛn 'eɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wel] [drest] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [treɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] ,
Una shall be well dressed and educated and trained , Mr . Meredith ,
乌娜 将 是 出色地 穿着 和 受过教育 和 受过训练 , 先生 : 梅雷迪思 ,
梅雷迪思先生, 乌娜应该衣着得体, 受过良好的教育和训练。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [tri:t] [hɜːr; həɹ][æz; əz]
and I shall give her music and painting lessons and treat her as
和 我 将 给 她 音乐 和 绘画 课程 和 对待 她 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .
if she was my own .
如果 她 曾是 我的 自己的 .
我会教她音乐和绘画, 像对待自己的孩子一样对待她。

" [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [əˈweɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **Mr . Meredith was wide enough awake by this time .**
" 先生 : 梅雷迪思 曾是 宽的 足够的 醒 经过 这 时间 :
“此时梅雷迪思先生已经完全清醒了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn]
There was a faint flush in his pale cheek and a dangerous light in his fine
那里 曾是 一个 头晕的 冲洗 在 他的 苍白 脸颊 和 一个 危险的 光 在 他的 美好的
[dɑːrk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 .
他苍白的脸颊上泛起了一丝淡淡的红晕, 他那双深邃的眼睛里闪过一丝危险的光芒。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [huːz] [vʌlˈɡærəti] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv]
Was this woman , whose vulgarity and consciousness of money oozed out of
曾是 这 女士 , 谁 粗俗 和 意识 的 钱 渗出 出去 的
[hɜːr; həɹ][æɪ; ət] [ˈevri] [pɔːr] ,
her at every pore ,
她 在 每一个 孔隙 ,
这个女人, 浑身上下每个毛孔都散发着庸俗和拜金的气息,

[ˈæktʃuəli] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ˌju ɛn 'eɪ] — [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈwɪstf(ə)l][ˌju ɛn 'eɪ][wɪð; wɪθ]
actually asking him to give her Una — his dear little wistful Una with
实际上 问 他 到 给 她 乌娜 — 他的 亲爱的 小的 怅惘 乌娜 和
[sɪˈsiːliəz] [oʊn] [dɑːrk] - [bluː] [aɪz] — [ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [klaːspt] [tuː; tə]
Cecilia's own dark - blue eyes — the child whom the dying mother had clasped to
塞西莉亚的 自己的 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 — 这 孩子 谁 这 垂死 母亲 有 紧握 到
[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [led] [ˈwiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
her heart after the other children had been led weeping from the room .
她 心 后 这 其他 孩子们 有 到过 引领 哭泣 从 这 房间 .
实际上是请求他把乌娜——他亲爱的、忧郁的乌娜, 有着和塞西莉亚一样的深蓝色眼睛——还给她。在其他孩子哭着被
带出房间后, 垂死的母亲紧紧地把乌娜抱在了胸前。

[səˈsiːliə][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ʃʌt] [brɪˈtwiːn]
Cecilia had clung to her baby until the gates of death had shut between
塞西莉亚 有 紧紧抓住 到 她 婴儿 直到 这 大门 的 死亡 有 关闭 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

塞西莉亚一直紧紧抱着她的孩子, 直到死神将他们隔开。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] [hed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
She had looked over the little dark head to her husband .
她 有 看起来 超过 这 小的 黑暗的 头 到 她 丈夫 :
她越过那颗乌黑的小脑袋, 看向了她的丈夫。

“ [teɪk] [gʊd] [kə] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [enˈtriːtɪd] .
“ **Take good care of her** , **John** , ” **she had entreated** .
“ 拿 好的 关心 的 她 , 约翰 , ” 她 有 恳求 .
“ 约翰, 好好照顾她, ”她恳求道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [smɔːl] — [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] .
“ **She is so small — and sensitive** .
“ 她 是 所以 小的 — 和 敏感的 .
“她个子很小, 而且很敏感。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kæn; kən] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] — [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [hɜːrt][hɜːr; həɹ] .
The others can fight their way — but the world will hurt her .
这 其他的 能 斗争 他们的 方式 — 但 这 世界 将要 伤害 她 .
其他人可以奋力拼搏——但这个世界会伤害她。

[oʊ] , [dʒɑːn] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːr; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
Oh , John , I don't know what you and she are going to do .
哦 , 约翰 , 我 不 知道 什么 你 和 她 是 去 到 做 .
哦, 约翰, 我不知道你和她打算怎么办。

[juː; jʊ][bəʊθ] [niːd] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] .
You both need me so much .
你 两个都 需要 我 所以 很多 .
你们俩都非常需要我。

[bʌt; bət] [kiːp] [hɜːr; həɹ][kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [kiːp] [hɜːr; həɹ][kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But keep her close to you — keep her close to you .
但 保持 她 关闭 到 你 — 保持 她 关闭 到 你 .
但要让她待在你身边——要让她待在你身边。

“ [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][hɜːr; həɹ][læst] [wɜːrdz] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnfərˈgetəbl] [wʌnz][fɔːr; fər]
“ **These had been almost her last words except a few unforgettable ones for**
“ 这些 有 到过 几乎 她 最后的 字 除了 一个 很少 难忘 一个 为了
[hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
him alone .
他 独自的 .

“除了几句只对他而言令人难忘的话语外, 这些几乎是她最后的遗言。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃaɪld] [huːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs][hæd; həd] [ˈkuːlɪ] [əˈnaʊnst] [hɜːr; həɹ]
And it was this child whom Mrs . Davis had coolly announced her
和 它 曾是 这 孩子 谁 太太 . 戴维斯 有 冷静地 宣布 她
[ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
intention of taking from him .
意图 的 采取 从 他 .

戴维斯太太冷冷地宣布, 她打算把这个孩子从他身边带走。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
He sat up straight and looked at Mrs . Davis .
他 卫星 向上 直的 和 看起来 在 太太 . 戴维斯 .
他坐直身子, 看向戴维斯太太。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrɪn] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪd] [ˈslɪpəɹz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
In spite of the worn dressing gown and the frayed slippers there was
在 尽管如此 的 这 磨损 敷料 袍 和 这 磨损的 拖鞋 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈrevərəns]
something about him that made Mrs . Davis feel a little of the old reverence
某物 关于 他 那 制成 太太 . 戴维斯 感觉 一个 小的 的 这 老的 尊敬
[fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [klɔːθ] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .
for “ the cloth ” in which she had been brought up .
为了 “ 这 布 ” 在 哪个 她 有 到过 带来 向上 .

尽管他穿着破旧的睡袍和磨损的拖鞋, 但他身上却有一种特质, 让戴维斯太太对她从小接受的“宗教”产生了一丝敬畏之情。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈvɪnəti] [ˈhedʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] ,
After all , there was a certain divinity hedging a minister , even a poor ,
后 全部 , 那里 曾是 一个 肯定 神 对冲 一个 部长 , 甚至 一个 贫穷的 ,
[ʌnˈwɜ:rlɪli] , [æbˈstræktɪd] [wʌn] .
unworldly , abstracted one .
超凡脱俗的 , 摘要 一 .

毕竟，即使是贫穷、不谙世事、心不在焉的牧师，也受到某种神性的庇佑。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ɪnˈtenʃən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [wɪð; wɪθ]
“ I thank you for your kind intentions , Mrs . Davis , ” said Mr . Meredith with
“ 我 感谢 你 为了 你的 种类 意图 , 太太 . 戴维斯 , ” 说 先生 . 梅雷迪思 和
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] ,
a gentle ,
一个 温和的 ,
“ 谢谢你的好意，戴维斯夫人，”梅雷迪思先生温和地说。

[ˈfaɪn(ə)] , [kwɑɪt] [ɔ:f(ə)] [ˈkɜ:rtəsi] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkændɪ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [tʃaɪld] .
final , quite awful courtesy , “ but I cannot give you my child .
最终的 , 相当 可怕 礼貌 , “ 但 我 不能 给 你 我的 孩子 .
最后，非常糟糕的客套话是：“但我不能把我的孩子给你。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [lʊkt] [blæŋk] .
“ Mrs . Davis looked blank .
“ 太太 . 戴维斯 看起来 空白的 .

戴维斯太太面无表情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈfju:zɪŋ] .
She had never dreamed of his refusing .
她 有 绝不 梦见 的 他的 拒绝 .

她做梦也没想到他会拒绝。

“ [waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn] [əˈstɔ:nɪʃmənt] .
“ Why , Mr . Meredith , “ she said in astonishment .
“ 为什么 , 先生 . 梅雷迪思 , ” 她 说 在 惊讶 .

“为什么，梅雷迪思先生？”她惊讶地说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][siˈɑ:r] — [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mi:n] [aɪˈti:] .
“ You must be cr — you can't mean it .
“ 你 必须 是 cr — 你 不能 意思是 它 .

“你一定是疯了——你不可能真心这么想。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪˈti:][ˈoʊvər] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz][aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] . “
You must think it over — think of all the advantages I can give her . ”
你 必须 思考 它 超过 — 思考 的 全部 这 优势 我 能 给 她 . “
你得好好想想——想想我能给她带来的所有好处。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:][ˈoʊvər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
“ There is no need to think it over , Mrs . Davis .
“ 那里 是 不 需要 到 思考 它 超过 , 太太 . 戴维斯 .
“戴维斯夫人，您无需多想。”

[aɪˈti:][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .
It is entirely out of the question .
它 是 完全 出去 的 这 问题 .

这完全不可能。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rlɪli] [ædˈvæntɪdʒɪz][aɪˈti:][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [brɪˈstoʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][kʊd; kəd][nɑ:t]
All the worldly advantages it is in your power to bestow on her could not
全部 这 世俗 优势 它 是 在 你的 力量 到 赐给 在 她 可以 不是
[ˈkɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ʌv] [ænd; ənd] [ker] .
compensate for the loss of a father's love and care .
补偿 为了 这 损失 的 一个 父亲的 爱 和 关心 .

你能给予她的一切世俗好处都无法弥补她失去父亲的爱和关怀。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] — [bʌt; bət] [aɪ 'tiː][ɪz][na:t][tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
I thank you again — but it is not to be thought of .
我 感谢 你 再次 — 但 它 是 不是 到 是 想法 的 .

再次感谢——但这事无需多想。

" [disə'pɔɪntmənt] [æŋgərd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][oʊld]['hæbɪt][tuː; tə][kən'trəʊl] .
" Disappointment angered Mrs . Davis beyond the power of old habit to control .
" 失望 愤怒 太太 . 戴维斯 超过 这 力量 的 老的 习惯 到 控制 .
“失望激怒了戴维斯太太，使她无法用旧习惯控制自己。”

[hɜːr; hər] [brɔːd] [red] [feɪs] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪd] .
Her broad red face turned purple and her voice trembled .
她 广阔 红色的 脸 转向 紫色的 和 她 嗓音 颤抖 .

她那张红扑扑的脸变成了紫色，声音也颤抖起来。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][let][em 'iː][hæv; həv][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sniəd] .
" I thought you'd be only too glad to let me have her , " she sneered .
" 我 想法 你会 是 仅有的 也 高兴的 到 让 我 有 她 , " 她 冷笑 .
“我还以为你会非常乐意把她给我呢，”她冷笑道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] ['kwaɪətli] .
" Why did you think that ? " asked Mr . Meredith quietly .
" 为什么 做过 你 思考 那 ? " 问 先生 . 梅雷迪思 悄悄 .

“你为什么这么想？”梅雷迪思先生轻声问道。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]['noʊbəːdi] ['evər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [kæəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
" Because nobody ever supposed you cared anything about any of your
" 因为 无人 曾经 据称 你 关心 任何事物 关于 任何 的 你的
['tʃɪldrən] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [kən'temptʃuəsli] .
children , " retorted Mrs . Davis contemptuously .
孩子们 , " 反驳 太太 . 戴维斯 轻蔑地 .
“因为从来没有人认为你会关心你的任何一个孩子，”戴维斯太太轻蔑地反驳道。

" [juː; jʊ] [nɪ'gлект] [ðem; ðəm] ['skændələsli] .
" You neglect them scandalously .
" 你 忽视 他们 令人震惊地 .

你对他们的忽视简直令人发指。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
It is the talk of the place .
它 是 这 讲话 的 这 地方 .

这成了当地热议的话题。

[ðeɪ] [ɑːnt] [fed] [ænd; ənd] [drest] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [na:t] [treɪnd] [æt; ət][ɔːl] .
They aren't fed and dressed properly , and they're not trained at all .
他们 不是 美联储 和 穿着 适当地 , 和 它们是 不是 受过训练 在 全部 .

它们没有得到适当的喂养和穿着，也没有接受任何训练。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['mænərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][waɪld]['ɪndiənz] .
They have no more manners than a pack of wild Indians .
他们 有 不 更多的 礼仪 比 一个 盒 的 荒野 印度人 .

他们毫无礼貌可言，简直就像一群野蛮的印第安人。

[juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [jɔːr; jər]['duːti] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
You never think of doing your duty as a father .
你 绝不 思考 的 正在做 你的 责任 作为 一个 父亲 .

你从来没想过要尽到父亲的责任。

[juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [streɪ] [tʃaɪld] [kʌm] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːrtnaɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [tʊk]
You let a stray child come here among them for a fortnight and never took
你 让 一个 流浪 孩子 来 这里 之中 他们 为了 一个 两星期 和 绝不 采取
[eni] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [swɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpər] [aɪm] [tʊɔld] .
any notice of her — a child that swore like a trooper I'm told .
任何 注意 的 她 — 一个 孩子 那 发誓 喜欢 一个 骑警 我是 讲述 .

你让一个流浪的孩子在这里和他们待了两周，却从未注意过她——据说这孩子骂起人来像个战士。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [keəd] [ɪf] [ðeid] [kɔːt] [smɔːl] - [pɑːks][frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
You wouldn't have cared if they'd caught small - pox from her .
你 不会 有 关心 如果 他们会 捕捉 小的 - 天花 从 她 .

即使他们从她那里感染了天花，你也不会在意。

[ænd; ənd] [feɪθ] [meɪd] [æn; ən] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
And Faith made an exhibition of herself getting up in preaching and making
和 信仰 制成 一个 展览 的 她自己 获得 向上 在 布道 和 制作
[ðæt] [spiːtʃ] !
that speech !
那 演讲 !

费丝竟然站起来布道，发表了那篇演讲，简直是哗众取宠！

[ænd; ənd][fiː; ji] [rɪd] [ə; eɪ] [pɪɡ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] — [ʌndər] [jʊr; jər] ['veri] [aɪz] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
And she rid a pig down the street — under your very eyes I understand .
和 她 摆脱 一个 猪 向下 这 街道 — 在下面 你的 非常 眼睛 我 理解 .

据说，她就在你眼前骑着猪沿着街道跑。

[ðə; ði] [wei] [ðei] [ækt] [ɪz] [pæst] [brɪ'liːf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [tuː; tə] [stɔːp] [ðem; ðəm] [ɔːr]
The way they act is past belief and you never lift a finger to stop them or
这 方式 他们 行为 是 过去的 信仰 和 你 绝不 举起 一个 手指 到 停止 他们 或者
[traɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
try to teach them anything .
尝试 到 教 他们 任何事物 .

他们的行为简直令人难以置信，而你却从未伸出援手阻止他们，也从未试图教导他们任何东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [ɔːfər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hʊʊm] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['prɑːspekts] [juː; jʊ]
And now when I offer one of them a good home and good prospects you
和 现在 什么时候 我 提供 — 的 他们 一个 好的 家 和 好的 前景 你
[rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [em 'iː] .
refuse it and insult me .
拒绝 它 和 侮辱 我 .

现在，当我为其中一只猫提供一个好归宿和美好的未来时，你却拒绝并侮辱我。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['fɑːðər] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ! " "
A pretty father you , to talk of loving and caring for your children ! "
一个 漂亮的 父亲 你 , 到 讲话 的 爱 和 关怀 为了 你的 孩子们 ! " "

你真是个好爸爸，居然还谈不上爱护和照顾孩子！

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['wʊmən] ! " [sed] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] .
" **That will do , woman !** " **said Mr . Meredith .**
" 那 将要 做 , 女士 ! " 说 先生 . 梅雷迪思 .

“这样就行了，女士！”梅雷迪思先生说道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [kweɪl] .
He stood up and looked at Mrs . Davis with eyes that made her quail .
他 站立 向上 和 看起来 在 太太 . 戴维斯 和 眼睛 那 制成 她 鹤鹑 .

他站起身，用一种令戴维斯太太胆战心惊的眼神看着她。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **That will do ,** " **he repeated .**
" 那 将要 做 , " 他 重复 .

“这样就可以了，”他重复道。

“ [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .

“ **I desire to hear no more , Mrs . Davis .**
“ 我 欲望 到 听到 不 更多的 , 太太 : 戴维斯 :

“我不想再听了，戴维斯夫人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

You have said too much .
你 有 说 也 很多 :

你说得太多了。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmɪs] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ɪn][maɪ]

It may be that I have been remiss in some respects in my
它 可能 是 那 我 有 到过 疏忽 在 一些 尊重 在 我的
[ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈperənt] ,
duty as a parent ,
责任 作为 一个 父母 ,

或许我在某些方面没有尽到为人父母的责任。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][juː; jʊ]

but it is not for you to remind me of it in such terms as you
但 它 是 不是 为了 你 到 提醒 我 的 它 在 这样的 条款 作为 你

[hæv; həv] [juːst] .

have used .
有 用过的 :

但你不应该用你刚才那样的措辞来提醒我这件事。

[let] [juː ˈes] [seɪ] [ɡʊd] [æftərˈnuːn] .

Let us say good afternoon .
让 我们 说 好的 下午 :

让我们互道下午好。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [hæf][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)] [æz; əz] [ɡʊd] [æftərˈnuːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

“ **Mrs . Davis did not say anything half so amiable as good afternoon , but she**
“ 太太 : 戴维斯 做过 不是 说 任何事物 一半 所以 可亲 作为 好的 下午 , 但 她

[tʊk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

took her departure .
采取 她 离开 :

“戴维斯太太连一句像下午好这样亲切的话都没说，就离开了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [pæst][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [plʌmp] [toʊd] , [wɪtʃ] [kɑːrl][hæd; həd] [sɪˈkriːtɪd]

As she swept past the minister a large , plump toad , which Carl had secreted
作为 她 扫荡 过去的 这 部长 一个 大的 , 丰满 蟾蜍 , 哪个 卡尔 有 分泌物

[ˈʌndər] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,

under the lounge ,
在下面 这 休息室 ,

她从部长身边走过时，一只又大又肥的蟾蜍出现了，那是卡尔藏在客厅下面的。

[hɑːpt] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

hopped out almost under her feet .
跳跃 出去 几乎 在下面 她 脚 :

几乎就在她脚下跳了出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfriːk] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈtredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] ,

Mrs . Davis gave a shriek and in trying to avoid treading on the awful thing ,
太太 : 戴维斯 给予 一个 尖叫 和 在 尝试 到 避免 踩踏 在 这 可怕 事物 ,

戴维斯太太尖叫一声，为了避免踩到那可怕的东西，

[lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈbæləns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpærəsɔːl] .

lost her balance and her parasol .
丢失的 她 平衡 和 她 阳伞 :

她失去平衡，阳伞也掉了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪgˈzækɪli][fɔːl] ,
She did not exactly fall ,
她 做过 不是 确切地 落下 ,

她并没有真正摔倒，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stæɡərd] [ænd; ənd] [riːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] ['fæʃ(ə)n]
but she staggered and reeled across the room in a very undignified fashion
但 她 交错 和 卷曲 穿过 这 房间 在 一个 非常 有失尊严 时尚
[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [ˈdʒɑːrd][hɜːr; həʀ][frʌm; frəm] [hed]
and brought up against the door with a thud that jarred her from head
和 带来 向上 反对 这 门 和 一个 砰的一声 那 罐装 她 从 头
[tuː; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .

但她却踉踉跄跄地穿过房间，姿势十分狼狈，重重地撞在门上，从头到脚都受到了震动。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [tʊvd] ,
Mr . Meredith , who had not seen the toad ,
先生 . 梅雷迪思 , WHO 有 不是 已见 这 蟾蜍 ,

梅雷迪思先生没有见过那只蟾蜍，

[ˈwʌndə˞d] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æpəˈplektɪk][ɔːr] [ˌpærəˈlɪtɪk]
wondered if she had been attacked with some kind of apoplectic or paralytic
想知道 如果 她 有 到过 遭到攻击 和 一些 种类 的 中风 或者 麻痹
[ˈsiːʒər] ,
seizure ,
发作 ,

我怀疑她是不是突发了某种中风或麻痹性癫痫。

[ænd; ənd][ræn][ɪn][əˈlɑːrm][tuː; tə][hɜːr; həʀ] [əˈsɪstəns] .
and ran in alarm to her assistance .
和 跑 在 警报 到 她 协助 .

并惊慌地跑去帮助她。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həʀ] [fiːt] , [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈfʊrɪəsli] .
But Mrs . Davis , recovering her feet , waved him back furiously .
但 太太 . 戴维斯 , 恢复中 她 脚 , 挥手 他 后退 愤怒地 .

但戴维斯太太站稳脚跟后，愤怒地挥手让他回去。

“ [dʌunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] .
“ Don't you dare to touch me , ” she almost shouted .
“ 不 你 敢 到 触碰 我 , ” 她 几乎 喊叫 .

“你敢碰我一下试试！”她几乎是喊出来的。

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊʀ; jəʀ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈduːɪŋz] , [aɪ] [səˈpouz] .
“ This is some more of your children's doings , I suppose .
“ 这 是 一些 更多的 的 你的 孩子们的 行为 , 我 认为 .

“我想，这又是你孩子们干的些什么事吧。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fəʀ][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈwʊmən] .
This is no fit place for a decent woman .
这 是 不 合身 地方 为了 一个 体面的 女士 .

这里不适合一个正派女人居住。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][goʊ] .
Give me my umbrella and let me go .
给 我 我的 伞 和 让 我 去 .

把我的伞给我，让我走。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈdɑːrkən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][jʊʀ; jəʀ] [mæns] [ɔːr][jʊʀ; jəʀ] [tʃɜːrtʃ] [əˈɡen] .
I'll never darken the doors of your manse or your church again .
患病的 绝不 变暗 这 门 的 你的 牧师住宅 或者 你的 教会 再次 .

我以后绝不再踏进你的牧师住宅或教堂一步。

“ Mr . Meredith picked up the gorgeous parasol meekly enough and gave it to ”
先生 梅雷迪思 挑选 向上 这 华丽的 阳伞 温顺地 足够的 和 给予 它 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“梅雷迪思先生温顺地拿起那把漂亮的阳伞，递给了她。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [sɪːzd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] .
Mrs . Davis seized it and marched out .
太太 . 戴维斯 查获 它 和 行军 出去 .

戴维斯夫人一把抓住它，走了出去。

[ˈdʒeri][ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈbænɪstər] [ˈslaɪdɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
Jerry and Carl had given up banister sliding and were sitting on the edge
杰瑞 和 卡尔 有 给定 向上 栏杆 滑动 和 是 坐着 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə][wɪð; wɪθ] [feɪθ] .
of the veranda with Faith .
的 这 阳台 和 信仰 .

杰瑞和卡尔放弃了滑楼梯扶手的游戏，和费丝一起坐在阳台边缘。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhelθi] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] “ [ðeərəl] [biː; bi]
all three were singing at the tops of their healthy young voices “ There'll be
全部 三 是 歌唱 在 这 最高额 的 他们的 健康 年轻的 声音 ” 将会 是
[ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .
a hot time in the old town to - night .
一个 热的 时间 在 这 老的 镇 到 - 夜晚 .

三人用他们健康年轻的嗓音高声唱道：“今晚老城里会很热闹。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] .
“ Mrs . Davis believed the song was meant for her and her only .
“ 太太 . 戴维斯 相信 这 歌曲 曾是 意思是 为了 她 和 她 仅有的 .
戴维斯夫人认为这首歌是专门为她而作的。

[ʃiː; ji] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl][æt; ət][ðem; ðəm] .
She stopped and shook her parasol at them .
她 停止 和 摇晃 她 阳伞 在 他们 .

她停下脚步，朝他们挥舞着阳伞。

“ [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , “ [ʃiː; ji] [sed] ,
“ Your father is a fool , “ she said ,
“ 你的 父亲 是 一个 傻子 , “ 她 说 ,

“你父亲是个傻瓜,”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] [jʌŋ] [ˈvɑːrmɪnt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ]
“ and you are three young varmints that ought to be whipped within an inch
“ 和 你 是 三 年轻的 害兽 那 应该 到 是 鞭打 之内 一个 英寸
[ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪvz; lɪvz] . “
of your lives . “
的 你的 生活 . “

“你们三个小畜生，应该被鞭打到奄奄一息。”

“ [hiː; hi] [ˈɪznt] , “ [kraɪd] [feɪθ] .
“ He isn't , “ cried Faith .
“ 他 不是 , “ 哭 信仰 .

“他不是!”费丝喊道。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ **We're not** , ” **cried the boys** .
“ 是 不是 , ” 哭 这 男孩们 .

“我们才不是呢！”男孩们喊道。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
But Mrs . Davis was gone .
但 太太 . 戴维斯 曾是 已消失 .

但戴维斯太太已经走了。

“ ['gʊdnəs] , ['ɪznt] [ʃi:; ʃɪ] [mæd] ! ” [sed] ['dʒeri] .
“ **Goodness , isn't she mad !** ” **said Jerry** .
“ 善良 , 不是 她 疯狂的 ! ” 说 杰瑞 .

“天哪，她真是气疯了！”杰瑞说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] - ['vɑ:rmɪnt] - ['enihaʊ] ?
“ **And what is a 'varmint ' anyhow** ?
“ 和 什么 是 一个 - 害兽 - 无论如何 ?

“那么，‘害兽’到底是什么意思呢？”

“ [dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ;
“ **John Meredith paced up and down the parlour for a few minutes** ;
“ 约翰 梅雷迪思 踱步 向上 和 向下 这 客厅 为了 一个 很少 分钟 ;

约翰·梅雷迪思在客厅里来回踱步了几分钟；

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
then he went back to his study and sat down .
然后 他 去 后退 到 他的 学习 和 卫星 向下 .

然后他回到书房坐了下来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rmən] [θɪ'ɑ:lədʒi] .
But he did not return to his German theology .
但 他 做过 不是 返回 到 他的 德语 神学 .

但他并没有回归德国神学。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['gri:vəsli] [dɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He was too grievously disturbed for that .
他 曾是 也 严重地 不安 为了 那 .

他当时情绪极度低落，无法做这件事。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [hæd; həd] ['weɪkənd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
Mrs . Davis had wakened him up with a vengeance .
太太 . 戴维斯 有 醒来 他 向上 和 一个 复仇 .

戴维斯太太气势汹汹地把他吵醒了。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪs] , ['kerləs] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Was he such a remiss , careless father as she had accused him of being
曾是 他 这样的 一个 疏忽 , 粗心 父亲 作为 她 有 被告 他 的 存在
?
?
?

他真的像她指责的那样，是一个玩忽职守、粗心大意的父亲吗？

[hæd; həd] [hi:; hi] [soʊ] ['skændələsli] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Had he so scandalously neglected the bodily and spiritual welfare of the
有 他 所以 令人震惊地 被忽视的 这 身体上的 和 精神 福利 的 这
[fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] ['kri:tʃərz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ?
four little motherless creatures dependent on him ?
四 小的 无母 生物 依赖 在 他 ?

他竟如此肆无忌惮地忽视了四个依靠他抚养的无母幼崽的身心健康？

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈhɑːrʃli] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs][hæd; həd] [dɪˈklerd] ？
Were his people talking of it as harshly as Mrs . Davis had declared ？
是 他的 人们 说 的 它 作为 严厉地 作为 太太 ； 戴维斯 有 声明 ？

他的人民是否像戴维斯夫人所说的那样，对此事议论纷纷？

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,
It must be so ,
它 必须 是 所以 ,

一定是这样。

[sɪns] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ju ɛn ˈeɪ][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][ˈkɔːnfɪdənt]
since Mrs . Davis had come to ask for Una in the full and confident
自从 太太 ； 戴维斯 有 来 到 问 为了 乌娜 在 这 满的 和 自信的
[brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hænd][ðə; ði] [tʃaɪld][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ʌnkənˈsɜːrɪdli] [ænd; ənd]
belief that he would hand the child over to her as unconcernedly and
信仰 那 他 会 手 这 孩子 超过 到 她 作为 毫不在意 和
[glædli][æz; əz][wʌn] [maɪt] [hænd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [streɪd] ,
gladly as one might hand over a strayed ,
乐意 作为 一 可能 手 超过 一个 迷路了 ,

由于戴维斯太太前来索要尤娜，她完全相信他会像对待走失的流浪狗一样，毫不犹豫、欣然地把孩子交给她，

[ʌnˈwelkəm] [ˈkɪt(ə)n] .
unwelcome kitten .
不受欢迎 小猫 ；

不受欢迎的小猫。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ðen] ？
And , if so , what then ？
和 , 如果 所以 , 什么 然后 ？

如果真是这样，那又该怎么办？

[dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] [groʊn] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʌsti] ,
John Meredith groaned and resumed his pacing up and down the dusty ,
约翰 梅雷迪思 呻吟 和 恢复 他的 踱步 向上 和 向下 这 尘土飞扬 ,
[dɪsˈɔːrdəd] [ruːm] .
disordered room .
混乱 房间 ；

约翰·梅雷迪思呻吟了一声，继续在满是灰尘、凌乱不堪的房间里来回踱步。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ？
What could he do ？
什么 可以 他 做 ？

他能做什么呢？

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ,
He loved his children as deeply as any father could and he knew ,
他 喜爱 他的 孩子们 作为 深 作为 任何 父亲 可以 和 他 知道 ,

他像任何一位父亲一样深爱着他的孩子，他知道，

[pæst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪlk] , [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] ,
past the power of Mrs . Davis or any of her ilk , to disturb his conviction ,
过去的 这 力量 的 太太 ； 戴维斯 或者 任何 的 她 牛奶 , 到 打扰 他的 定罪 ,
戴维
戴维斯夫人或任何与她同类的人都无力动摇他的信念。

[ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [dɪˈvəʊtɪdli] .
that they loved him devotedly .
那 他们 喜爱 他 虔诚地 ；

他们深爱着他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] [fɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ？
But was he fit to have charge of them ？
但 曾是 他 合身 到 有 收费 的 他们 ？

但他有资格管理他们吗？

[hi:; hi] [nu:] — [nʌn] ['betər] — [hɪz; ɪz] ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] .
He knew — none better — his weaknesses and limitations .
他 知道 — 没有任何 更好的 — 他的 弱点 和 限制 .
他比任何人都清楚自己的弱点和局限。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd]
What was needed was a good woman's presence and influence and
什么 曾是 需要 曾是 一个 好的 女性的 在场 和 影响 和
[ˈkɑ:mən] [sens] .
common sense .
常见的 感觉 .

我们需要的是一位优秀女性的存在、影响力以及常识。
[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ?
But how could that be arranged ?
但 如何 可以 那 是 安排 ?
但该如何安排呢？

[ˈi:v(ə)n][wɜ:r; wər][hi:; hi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌt] [ænt] [ˈmɑ:rθə][tu:; tə]
Even were he able to get such a housekeeper it would cut Aunt Martha to
甚至 是 他 有能力的 到 得到 这样的 一个 管家 它 会 切 阿姨 玛莎 到
[ðə; ðɪ] [kwɪk] .
the quick .
这 快的 .

即使他能找到这样一位管家，也会让玛莎阿姨非常伤心。
[ʃi:; ʃɪ] [biˈli:vɪd] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [du:; ɔ:] [ðæt] [wʌz; wəz] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] .
She believed she could still do all that was meet and necessary .
她 相信 她 可以 仍然 做 全部 那 曾是 见面 和 必要的 .
她相信自己仍然可以做所有她认为合适和必要的事情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ][hɜ:rt][ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
He could not so hurt and insult the poor old woman who had been so
他 可以 不是 所以 伤害 和 侮辱 这 贫穷的 老的 女士 WHO 有 到过 所以
[kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
kind to him and his .
种类 到 他 和 他的 .

他不忍心伤害和侮辱那位对他和他的家人如此友善的可怜老妇人。
[haʊ] [drɪˈvoʊtɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][səˈsi:liə] !
How devoted she had been to Cecilia !
如何 奉献 她 有 到过 到 塞西莉亚 !
她对塞西莉亚是多么忠诚啊！

[ænd; ənd][səˈsi:liə][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv] [ænt] [ˈmɑ:rθə] .
And Cecilia had asked him to be very considerate of Aunt Martha .
和 塞西莉亚 有 问 他 到 是 非常 周到 的 阿姨 玛莎 .
塞西莉亚曾嘱咐他要体谅玛莎阿姨。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此，

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ænt] [ˈmɑ:rθə][hæd; həd][wʌnz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi]
he suddenly remembered that Aunt Martha had once hinted that he
他 突然 记得 那 阿姨 玛莎 有 一次 暗示 那 他
[ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmæri] [əˈɡen] .
ought to marry again .
应该 到 结婚 再次 .
他突然想起玛莎姨妈曾经暗示过他应该再婚。

[hi:; hi] [felt] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɑ:t] [rɪ'zent] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] .
He felt she would not resent a wife as she would a housekeeper .
他 毛毡 她 会 不是 怨恨 一个 妻子 作为 她 会 一个 管家 .

他觉得她不会像怨恨管家那样怨恨妻子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
But that was out of the question .
但 那 曾是 出去 的 这 问题 .

但这根本不可能。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [waɪ] [tu:; tə] ['mæri] — [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] .
He did not wish to marry — he did not and could not care for anyone .
他 做过 不是 希望 到 结婚 — 他 做过 不是 和 可以 不是 关心 为了 任何人 .

他不想结婚——他既没有能力也没有意愿去照顾任何人。

[ðen] [wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] ?
Then what could he do ?
然后 什么 可以 他 做 ?

那他还能怎么办呢？

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [goʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] ['ɪŋɡl,said] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
It suddenly occurred to him that he would go over to Ingleside and talk
它 突然 发生 到 他 那 他 会 去 超过 到 炉边 和 讲话
['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəlɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [blaiθ] .
over his difficulties with Mrs . Blythe .
超过 他的 困难 和 太太 . 布莱斯 .

他突然想到，他可以去英格尔赛德，和布莱斯太太谈谈他的难处。

['mɪsɪz] . [blaiθ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] ['wɪmɪn] [hi:; hi] ['nevər] [felt] [ʃaɪ] [ɔ:r] [tʌŋ] - [taɪd] .
Mrs . Blythe was one of the few women he never felt shy or tongue - tied
太太 . 布莱斯 曾是 一 的 这 很少 女性 他 绝不 毛毡 害羞的或者 舌头 - 系
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

布莱斯夫人是少数几个他从不感到害羞或紧张的女性之一。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [sɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .
She was always so sympathetic and refreshing .
她 曾是 总是 所以 交感神经 和 令人耳目一新 .

她总是那么善解人意，让人耳目一新。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɔ:bləms] .
It might be that she could suggest some solution of his problems .
它 可能 是 那 她 可以 建议 一些 解决方案 的 他的 问题 .

或许她能为他的问题提供一些解决方案。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['di:snt] .
And even if she could not Mr . Meredith felt that he needed a little decent
和 甚至 如果 她 可以 不是 先生 . 梅雷迪思 毛毡 那 他 需要 一个 小的 体面的
['hju:mən] [kəm'pænjənʃɪp] [æftər] [hɪz; ɪz] [doʊs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] — ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] .
human companionship after his dose of Mrs . Davis — something to take the
人类 友谊 后 他的 剂量 的 太太 . 戴维斯 — 某物 到 拿 这
[teɪst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
taste of her out of his soul .
品尝 的 她 出去 的 他的 灵魂 .

即使她不能，梅雷迪思先生也觉得，在经历了戴维斯太太的折磨之后，他需要一些像样的人类陪伴——一些能让他灵魂中不再有戴维斯太太味道的东西。

[hi:; hi] [drest] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [les] [æb'stræktɪdli] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] .
He dressed hurriedly and ate his supper less abstractedly than usual .
他 穿着 匆匆 和 吃 他的 晚餐 较少的 抽象地 比 通常 .

他匆匆穿好衣服，吃晚饭时也比平时更加专注。

[,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mi:l] .
It occurred to him that it was a poor meal .
它 发生 到 他 那 它 曾是 一个 贫穷的 一顿饭 .

他突然意识到这顿饭很糟糕。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʻɪldrən] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈroʊzi][ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈnʌf] —
He looked at his children ; they were rosy and healthy looking enough —
他 看起来 在 他的 孩子们 ; 他们 是 红润 和 健康 寻找 足够的 —
[ɪk'sept] [ju ɛn 'e] ,
except Una ,
除了 乌娜 ,

他看了看自己的孩子们；他们看起来都红润健康——除了乌娜。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ˈi:v(ə)n] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] .
and she had never been very strong even when her mother was alive .
和 她 有 绝不 到过 非常 强的 甚至 什么时候 她 母亲 曾是 活 .

即使在她母亲在世的时候，她也一直体弱多病。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [tʻɔ:kiŋ] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [si:md] [ˈhæpi] .
They were all laughing and talking — certainly they seemed happy .
他们 是 全部 笑 和 说 — 当然 他们 似乎 快乐的 .

他们都在说说笑笑——看起来确实很开心。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈhæpi] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈspaɪdər] [ˈkrɔ:lɪŋ]
Carl was especially happy because he had two most beautiful spiders crawling
卡尔 曾是 尤其 快乐的 因为 他 有 二 最多 美丽的 蜘蛛 爬行
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [pleɪt] .
around his supper plate .
大约 他的 晚餐 盘子 .

卡尔特别高兴，因为有两只非常漂亮的蜘蛛在他的餐盘周围爬来爬去。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈplez(ə)nt] , [ðer; ðər] [ˈmænərz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [bæd] ,
Their voices were pleasant , their manners did not seem bad ,
他们的 声音 是 令人愉快的 , 他们的 礼仪 做过 不是 似乎 坏的 ,

他们的声音悦耳动听，举止也并不粗鲁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
they were considerate of and gentle to one another .
他们 是 周到 的 和 温和的 到 一 其他 .

他们彼此体贴温柔。

[jet] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] .
Yet Mrs . Davis had said their behaviour was the talk of the congregation .
然而 太太 . 戴维斯 有 说 他们的 行为 曾是 这 讲话 的 这 会众 .

然而，戴维斯夫人却说他们的行为成了教友们茶余饭后的谈资。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɡert] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [blaɪθ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [blaɪθ]
As Mr . Meredith went through his gate Dr . Blythe and Mrs . Blythe
作为 先生 . 梅雷迪思 去 通过 他的 门 博士 . 布莱斯 和 太太 . 布莱斯
[droʊv] [pæst][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led][tu:; tə] [loʊbrɪdʒ] .
drove past on the road that led to Lowbridge .
驾驶 过去的 在 这 路 那 引领 到 低桥梁 .

当梅雷迪思先生穿过大门时，布莱斯医生和布莱斯太太驾车沿着通往洛布里奇的路经过。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [feɪs] [fel] .
The minister's face fell .
这 部长 脸 跌倒 .

部长脸色沉了下来。

[ˈmɪsɪz] . [blaɪθ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] .
Mrs . Blythe was going away — there was no use in going to Ingleside .
太太 . 布莱斯 曾是 去 离开 — 那里 曾是 不 使用 在 去 到 炉边 .

布莱斯太太要走了——去英格尔赛德也没用了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kreɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['evər] .
And he craved a little companionship more than ever .
和 他 渴望 一个 小的 友谊 更多的 比 曾经 .

他比以往任何时候都更渴望有人陪伴。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['ræðər] ['hoʊpləsli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] [laɪt] [strʌk] [ɑ:n][ə; eɪ]
As he gazed rather hopelessly over the landscape the sunset light struck on a
作为 他 凝视 相当 绝望地 超过 这 景观 这 日落 光 击 在 一个
[ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [west] ['hoʊmsted] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪl] .
window of the old West homestead on the hill .
窗户 的 这 老的 西方 家园 在 这 爬坡道 .

当他茫然地凝视着眼前的景色时，夕阳的光芒洒在了山坡上那座古老的西部农舍的窗户上。

[,aɪ'ti:] [flɛd] [aʊt] ['roʊzli] [laɪk][ə; eɪ] ['bi:kən] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
It flared out rosily like a beacon of good hope .
它 喇叭口 出去 乐观地 喜欢 一个 信标 的 好的 希望 .

它像一盏充满希望的灯塔，绽放出灿烂的红光。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['rozmeəri] [ænd; ənd]['elən] [west] .
He suddenly remembered Rosemary and Ellen West .
他 突然 记得 迷迭香 和 艾伦 西方 .

他突然想起了罗斯玛丽和艾伦·韦斯特。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['relɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['elənz] ['pʌndʒənt][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
He thought that he would relish some of Ellen's pungent conversation .
他 想法 那 他 会 尽情享受 一些 的 艾伦的 泼辣 对话 .

他心想自己会很享受艾伦那些辛辣的谈话。

[hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] ['roʊz,məɪrɪz] [sləʊ] , [swi:t] [smaɪl] [ænd; ənd]
He thought it would be pleasant to see Rosemary's slow , sweet smile and
他 想法 它 会 是 令人愉快的 到 看 迷迭香的 慢的 , 甜的 微笑 和
[kɑ:m] ,
calm ,
冷静的 ,

他觉得看到罗斯玛丽缓慢而甜美的微笑和宁静的神态会很愉快。

['hev(ə)nli] [blu:] [aɪz] [ə'ven] .
heavenly blue eyes again .
天上 蓝色的 眼睛 再次 .

那双湛蓝的眼睛又出现了。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [oʊld]['poʊəm][ʌv; əv][sɜ:r] ['fɪlɪp] ['sɪdnɪz] [seɪ] ?
What did that old poem of Sir Philip Sidney's say ?
什么 做过 那 老的 诗 的 先生 菲利普 西德尼的 说 ?

菲利普·西德尼爵士的那首古老诗歌里写了什么？

— “ [kən'tɪnjuəl] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] ” — [ðæt] [dʒʌst] ['su:tɪd] [hɜ:r; həɹ] .
— “ **continual comfort in a face** ” — **that just suited her** .
— “ 持续的 舒适 在 一个 脸 ” — 那 只是 适合 她 .

“脸上总是带着舒适感”——这很适合她。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] ['kʌmfərt] .
And he needed comfort .
和 他 需要 舒适 .

他需要安慰。

[waɪ] [nɑ:t][gəʊ][ænd; ənd][kɔ:l] ?
Why not go and call ?
为什么 不是 去 和 称呼 ?

为什么不打电话呢？

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [elən] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][drɑ:p][ɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
He remembered that Ellen had asked him to drop in sometimes and there
他 记得 那 艾伦 有 问 他 到 降低 在 有时 和 那里
[wʌz; wəz] [ˈrouz,merɪz] [bʊk] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] — [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [bæk] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
was Rosemary's book to take back — he ought to take it back before he
曾是 迷迭香的 书 到 拿 后退 — 他 应该 到 拿 它 后退 前 他
[fərˈgɑ:t] .
forgot .
忘了 .

他想起艾伦曾让他偶尔过来看看，还有罗斯玛丽的书要还回去——他应该在忘记之前把它还回去。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈli:zi] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had an uneasy suspicion that there were a great many books in his
他 有 一个 不安 怀疑 那 那里 是 一个 伟大的 许多 图书 在 他的
[ˈlaɪbrəri] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [æt; ət] [ˈsʌndri] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ˈdaɪvərz] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd]
library which he had borrowed at sundry times and in divers places and
图书馆 哪个 他 有 借来的 在 杂项 时代 和 在 潜水员 地方 和
[hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] .
had forgotten to take back .
有 被遗忘的 到 拿 后退 .

他隐隐觉得，他的图书馆里有很多书都是他在不同的时间、不同的地方借的，却忘记归还了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [gɑ:rd] [əˈɡenst] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
It was surely his duty to guard against that in this case .
它 曾是 一定 他的 责任 到 警卫 反对 那 在 这 案件 .

在这种情况下，防止这种情况发生无疑是他的职责。

[hi:; hi] [went] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [gɑ:t][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntu:] [ˈreɪnbʊʊ]
He went back into his study , got the book , and plunged downward into Rainbow
他 去 后退 进入 他的 学习 , 得到 这 书 , 和 暴跌 向下 进入 彩虹
[ˈvæli] .
Valley .
谷 .

他回到书房，拿出那本书，然后一头扎进了彩虹谷。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[mɔ:r] [ˈgɑ:sɪp]
MORE GOSSIP
更多的 闲话

更多八卦

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈmaɪrə] [ˈmɜ:rri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈhɑ:rbər] [ˈsek](ə)n][hæd; həd] [bɪn]
On the evening after Mrs . Myra Murray of the over - harbour section had been
在 这 晚上 后 太太 . 米拉 默里 的 这 超过 - 港口 部分 有 到过
[ˈberɪd] [mɪs] [kɔ:ˈrni:ljə] [ænd; ənd] [ˈmeri] [væns] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ˈɪŋɡl,sɑɪd] .
buried Miss Cornelia and Mary Vance came up to Ingleside .
埋葬 错过 科妮莉亚 和 玛丽 万斯 来了 向上 到 炉边 .

在海港区迈拉·默里夫人下葬后的第二天晚上，科妮莉亚小姐和玛丽·万斯来到了英格尔赛德。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [wɪt] [mɪs] [kɔ:ˈrni:ljə] [wɪt] [tu:; tə] [ʌnˈbɜ:rdn] [hɜ:r; hər]
There were several things concerning which Miss Cornelia wished to unburden her
那里 是 一些 事物 有关 哪个 错过 科妮莉亚 希望 到 表白 她
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

科妮莉亚小姐有几件事想倾诉给她。

[ðə; ði][ˈfju:nərəl][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi][ɔ:l] [tɔ:kt] [ˈoʊvər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The funeral had to be all talked over , of course .
这 葬礼 有 到 是 全部 谈话 超过 , 的 课程 .

当然，葬礼的一切安排都必须事先商定。

[ˈsu:zn] [ænd; ənd] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] [θræft] [ðɪs] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

Susan and Miss Cornelia thrashed this out between them ;
苏珊 和 错过 科妮莉亚 痛击 这 出去 之间 他们 ;

苏珊和科妮莉亚小姐就此事进行了激烈的讨论；

[æn] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɔ:r] [dɪ'lart] [ɪn] [sʌtʃ] [gu:lɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] .

Anne took no part or delight in such goulish conversations .
安妮 采取 不 部分 或者 喜 在 这样的 恶棍 对话 .

安妮对这种令人作呕的谈话既不感兴趣，也不觉得有趣。

[ʃi; ji][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈdeɪliə'dɑ:lɪə'dæliə][ɪn][ðə; ði]

She sat a little apart and watched the autumnal flame of dahlias in the
她 卫星 一个 小的 除 和 观看 这 秋季 火焰 的 大丽花 在 这

garden ,
花园 ,

她坐在稍远的地方，欣赏着花园里秋日里盛开的大丽花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:mɪŋ] , [ˈglæməərəs] [ˈhɑ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tembər] [ˈsʌnset] .

and the dreaming , glamorous harbour of the September sunset .
和 这 做梦 , 魅力四射 港口 的 这 九月 日落 .

还有九月日落时分梦幻般迷人的海港。

[ˈmeri] [væns] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ˈnɪtɪŋ] [ˈmi:kli] .

Mary Vance sat beside her , knitting meekly .
玛丽 万斯 卫星 旁 她 , 针织 温顺地 .

玛丽·万斯坐在她旁边，默默地织着毛线。

[ˈmɛri:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] , [wens] [keɪm] [swi:t] , [ˈdɪstəns] -

Mary's heart was down in the Rainbow Valley , whence came sweet , distance -
玛丽的 心 曾是 向下 在 这 彩虹 谷 , 何处 来了 甜的 , 距离 -

['sɔfənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlæftər] ,

softened sounds of children's laughter ,
软化 声音 的 孩子们的 笑声 ,

玛丽的心落在了彩虹谷，那里传来远处传来的甜美而柔和的孩子们的笑声。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [mɪs] [kɔ:r'ni:lɪəz] [aɪ] .

but her fingers were under Miss Cornelia's eye .
但 她 手指 是 在下面 错过 科妮莉亚的 眼睛 .

但她的手指却在科妮莉亚小姐的眼睛下面。

[ʃi; ji][hæd; həd][tu;; tə] [nɪt] [soʊ] [ˈmeni] [raʊndz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈstɑ:kɪŋ] [brɪfɔ:r] [ʃi; ji] [maɪt] [goʊ][tu;; tə]

She had to knit so many rounds of her stocking before she might go to
她 有 到 针织 所以 许多 回合 的 她 袜 前 她 可能 去 到

[ðə; ði] [ˈvæli] .

the valley .
这 谷 .

她必须织够一定圈数的袜子才能去山谷。

[ˈmeri] [nɪt] [ænd; ənd][held][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ju:st] [hɜ:r; həɹ] [ɪɹz] .

Mary knit and held her tongue , but used her ears .
玛丽 针织 和 握住 她 舌头 , 但 用过的 她 耳朵 .

玛丽一边织毛衣，一边保持沉默，但她却竖起了耳朵。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈnaɪsər] [ˈlʊkɪŋ] [kɔ:rps] , " [sed] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] [dʒu'dɪʃəli] .

" I never saw a nicer looking corpse , " said Miss Cornelia judicially .
" 我 绝不 锯 一个 更漂亮 寻找 尸体 , " 说 错过 科妮莉亚 司法 .

“我从未见过这么漂亮的尸体，”科妮莉亚小姐一本正经地说。

“ [ˈmaɪrə] [ˈmɜːrri] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkəjri, ˈkɔːri][frʌm; frəm]
“ **Myra Murray was always a pretty woman — she was a Corey from**
“ 米拉 默里 曾是 总是 一个 漂亮的 女士 — 她 曾是 一个 科里 从
[lʊəbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪz] [wɜːr; wər][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [lʊks] . ”
Lowbridge and the Coreys were noted for their good looks . ”
低桥梁 和 这 科里 是 著名的 为了 他们的 好的 看起来 : ”
“米拉·默里一直是个漂亮女人——她是洛布里奇的科里家族的人，科里家族以容貌姣好而闻名。”

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrps] [æz; əz][aɪ] [pæst] [aɪ ˈtiː] , - [pʊr] [ˈwʊmən] .
“ **I said to the corpse as I passed it , ' poor woman .**
“ 我 说 到 这 尸体 作为 我 通过了 它 , - 贫穷的 女士 :
“我经过尸体时对它说：‘可怜的女人。’”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] . -
I hope you are as happy as you look . '
我 希望 你 是 作为 快乐的 作为 你 看 : -
希望你像看起来一样快乐。

“ [saɪd] [ˈsuːzn] .
“ **sighed Susan .**
“ 叹了口气 苏珊 :
“苏珊叹了口气。”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .
“ **She had not changed much .**
“ 她 有 不是 已更改 很多 :
她变化不大。

[ðæt] [dres] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈsætn][ʃiː; ʃɪ][gɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɒtṣ-z] [ˈwedɪŋ]
That dress she wore was the black satin she got for her daughter's wedding
那 裙子 她 穿着 曾是 这 黑色的 缎 她 得到 为了 她 女儿的 婚礼
[fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈgʊʊ] .
fourteen years ago .
十四 年 前 :
她穿的那件礼服是十四年前她女儿结婚时买的黑色缎子礼服。

[hɜːr; hər] [ænt] [təʊld][hɜːr; hər] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfjuːnərəl] , [bʌt; bət][ˈmaɪrə] [læft]
Her Aunt told her then to keep it for her funeral , but Myra laughed
她 阿姨 讲述 她 然后 到 保持 它 为了 她 葬礼 , 但 米拉 笑了
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
她姑姑当时告诉她把这东西留着葬礼用，但米拉笑着说：

- [aɪ] [meɪ] [wer] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][ˈfjuːnərəl] , [ˈæntɪ] ,
' I may wear it to my funeral , Aunt ,
- 我 可能 穿 它 到 我的 葬礼 , 阿姨 ,
“姑姑，我可能会穿着它去参加我的葬礼。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɜːrst] .
but I will have a good time out of it first .
但 我 将要 有 一个 好的 时间 出去 的 它 第一的 :
但我首先要好好享受这段时光。

- [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
' And I may say she did .
- 和 我 可能 说 她 做过 :
我可以说她确实做到了。

[ˈmaɪrə] [ˈmɜːrri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfjuːnərəl] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
Myra Murray was not a woman to attend her own funeral before she died .
米拉 默里 曾是 不是 一个 女士 到 出席 她 自己的 葬礼 前 她 死亡 :
米拉·默里生前从未参加过自己的葬礼。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [endˈʒɔɪŋ] [hɜːrˈself] [aʊt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [aɪ] [θɔːt]
Many a time afterwards when I saw her enjoying herself out in company I thought
许多 一个 时间 然后 什么时候 我 锯 她 享受 她自己 出去 在 公司 我 想法
[tuː; tə][maɪˈself] ,
to myself ,
到 我 ,

此后很多次，当我看到她 and 朋友们外出玩得开心时，我都会想：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [ˈmaɪrə] [ˈmɜːrri] , [ænd; ənd] [ðæt] [dres] [bɪˈkʌmz] [juː; jʊ] ,
' You are a handsome woman , Myra Murray , and that dress becomes you ,
- 你 是 一个 英俊的 女士 , 米拉 默里 , 和 那 裙子 变成 你 ,
“米拉·默里，你是一位漂亮的女士，这件裙子很适合你。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈlaɪkli] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈfraʊd] [æt; ət][læst] .
but it will likely be your shroud at last .
但 它 将要 可能 是 你的 裹尸布 在 最后的 .

但它最终很可能会成为你的裹尸布。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [maɪ][wɜːrdz][hæv; həv] [kʌm] [truː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [ˈeliːət] .
' And you see my words have come true , Mrs . Marshall Elliott .
- 和 你 看 我的 字 有 来 真的 , 太太 . 马歇尔 埃利奥特 .

“你看，我的话都应验了，马歇尔·艾略特夫人。”

" [ˈsuːzn] [saɪd] [əˈgen] [ˈhevɪli] .
" Susan sighed again heavily .
" 苏珊 叹了口气 再次 重度 .

苏珊又重重地叹了口气。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈhjuːdʒli] .
She was enjoying herself hugely .
她 曾是 享受 她自己 非常 .

她玩得非常开心。

[ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
A funeral was really a delightful subject of conversation .
一个 葬礼 曾是 真的 一个 愉快 主题 的 对话 .

葬礼真是一个令人愉快的谈话话题。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [miːt] [ˈmaɪrə] , " [sed] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] .
" I always liked to meet Myra , " said Miss Cornelia .
" 我 总是 喜欢 到 见面 米拉 , " 说 错过 科妮莉亚 .

“我一直很喜欢见米拉，”科妮莉亚小姐说。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrʃ(ə)l] — [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] [dʒʌst][baɪ][hɜːr; həɹ]
" She was always so gay and cheerful — she made you feel better just by her
" 她 曾是 总是 所以 同性恋 和 快乐 — 她 制成 你 感觉 更好的 只是 经过 她
[ˈhændʃeɪk] .
handshake .
握手 .

“她总是那么快乐开朗——只要和她握手，就能让你感觉好一些。”

[ˈmaɪrə] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
Myra always made the best of things . "
米拉 总是 制成 这 最好的 的 事物 . "

米拉总是能把事情往好的方面想。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [əˈsɜːrtɪd] [ˈsuːzn] .
" That is true , " asserted Susan .
" 那 是 真的 , " 断言 苏珊 .

“没错，”苏珊断言道。

“ [hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər][təʊld][hɜːr; hər][æt; ət][ləst] [ðæt] [hiː; hi] ” **Her sister - in - law told me that when the doctor told her at last that he** 她 姐姐 - 在 - 法律 讲述 我 那 什么时候 这 医生 讲述 她 在 最后的 那 他 [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɪː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [raɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [bed] [əˈgen] , **could do nothing for her and she would never rise from that bed again ,** 可以 做 没有什么 为了 她 和 她 会 绝不 上升 从 那 床 再次 , “她的嫂子告诉我，当医生最终告诉她他无能为力，她再也无法从床上起来时，

[ˈmaɪrə] [sed] [kwɑɪt] [ˈtʃɪrfəli] , - [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪm] [ˈθæŋkflɪ] [ðə; ði] **Myra said quite cheerfully , ' Well , if that is so , I'm thankful the** 米拉 说 相当 愉快地 , - 出色地 , 如果 那 是 所以 , 我是 感恩 这 [prəˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ɪz][ɔːl] [dʌn] , **preserving is all done ,** 保存 是 全部 完毕 , 米拉兴高采烈地说：“如果真是这样，我很高兴保存工作已经全部完成了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fɔːl] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] . **and I will not have to face the fall house - cleaning .** 和 我 将要 不是 有 到 脸 这 落下 房子 - 打扫 . 这样我就不用面对秋季大扫除了。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] , - [fɪː; ji] [sez] , - [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] **I always liked house - cleaning in spring , ' she says , ' but I always hated it in the** 我 总是 喜欢 房子 - 打扫 在 春天 , - 她 说道 , - 但 我 总是 憎恨 它 在 这 [fɔːl] . **fall .** 落下 . “我一直喜欢在春天打扫房子，”她说，“但我一直讨厌在秋天打扫房子。”

[aɪ] [wɪl] [get] [klɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [jɪr] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] . **I will get clear of it this year , thank goodness .** 我 将要 得到 清除 的 它 这 年 , 感谢 善良 . 谢天谢地，我今年就能摆脱它了。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] [ˈlevəti] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [ˈeliːət] , **' There are people who would call that levity , Mrs . Marshall Elliott ,** - 那里 是 人们 WHO 会 称呼 那 轻浮 , 太太 : 马歇尔 埃利奥特 , “有些人会把这称为轻浮之举，马歇尔·艾略特夫人，”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . **and I think her sister - in - law was a little ashamed of it .** 和 我 思考 她 姐姐 - 在 - 法律 曾是 一个 小的 羞愧 的 它 . 我觉得她嫂子对此有点羞愧。

[fɪː; ji] [sed] [pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈsɪknəs] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmaɪrə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] - [ˈhedɪd] . **She said perhaps her sickness had made Myra a little light - headed .** 她 说 也许 她 疾病 有 制成 米拉 一个 小的 光 - 标题 . 她说，或许是生病让米拉有点头晕。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , - [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] , [duː][nɑːt] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] . **But I said , ' No , Mrs . Murray , do not worry over it .** 但 我 说 , - 不 , 太太 : 默里 , 做 不是 担心 超过 它 . 但我说：“不，默里太太，别担心。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈmaɪrəz] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] . - " **It was just Myra's way of looking at the bright side . ' "** 它 曾是 只是 米拉的 方式 的 寻找 在 这 明亮的 边 . - " 这只是米拉看待事物光明面的一种方式。

“ [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˌluːˈelə] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] , ” [sed] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] . **" Her sister Luella was just the opposite , " said Miss Cornelia .** 她 姐姐 卢埃拉 曾是 只是 这 对面的 , " 说 错过 科妮莉亚 . “她的妹妹卢埃拉则恰恰相反，”科妮莉亚小姐说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [braɪt] [saɪd][fɔːr; fər] [luːˈeɪə] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [blæk] [ænd; ənd] [feɪdz]
“ There was no bright side for Luella — there was just black and shades
“ 那里 曾是 不 明亮的 边 为了 卢埃拉 — 那里 曾是 只是 黑色的 和 色调
[ʌv; əv] [greɪ] .
of gray .
的 灰色的 .

“对于卢埃拉来说，没有一丝光明——只有黑暗和灰色地带。”

[fɔːr; fər] [jɪrz] [jiː; ji] [juːst] [ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈkleɪɪŋ] [jiː; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk]
For years she used always to be declaring she was going to die in a week
为了 年 她 用过的 总是 到 是 声明 她 曾是 去 到 死 在 一个 星期
[ɔːr][soʊ] .
or so .
或者 所以 .

多年来，她总是宣称自己会在一周左右死去。

- [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə][ˈbɜːrd(ə)n][juː; jʊ] [lɔːŋ] , - [jiː; ji] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' I won't be here to burden you long , ' she would tell her family with a
- 我 惯于 是 这里 到 负担 你 长的 , - 她 会 告诉 她 家庭 和 一个
[groʊn] .
groan .
呻吟 .

“我不会在这里长久地给你们添麻烦，”她会叹息着对家人说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfjuːtʃər][plænz] [ʃiːd]
And if any of them ventured to talk about their little future plans she'd
和 如果 任何 的 他们 冒险 到 讲话 关于 他们的 小的 未来 计划 棚
[groʊn] [ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [seɪ] ,
groan also and say ,
呻吟 还 和 说 ,

如果他们中有人胆敢谈论他们那些微不足道的未来计划，她也会呻吟一声说：

- [ɑː] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [ðen] .
' Ah , I won't be here then .
- 啊 , 我 惯于 是 这里 然后 .

“啊，那我到时候就不在这里了。”

- [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][aɪ] [ɔːlweɪz] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər]
' When I went to see her I always agreed with her and it made her
- 什么时候 我 去 到 看 她 我 总是 同意 和 她 和 它 制成 她
[soʊ][mæd] [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftərwərdz] .
so mad that she was always quite a lot better for several days afterwards .
所以 疯狂的 那 她 曾是 总是 相当 一个 很多 更好的 为了 一些 天 然后 .

“我去看她的时候，总是同意她的观点，这让她非常生气，但之后的几天她都会感觉好很多。”

[jiː; ji][hæz; həz] [ˈbetər] [helθ] [naʊ] [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ˈtɪrflɪnəs] .
She has better health now but no more cheerfulness .
她 有 更好的 健康 现在 但 不 更多的 愉悦 .

她现在身体好多了，但笑容却不再灿烂了。

[ˈmaɪrə][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] .
Myra was so different .
米拉 曾是 所以 不同的 .

米拉和其他人截然不同。

[jiː; ji][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ɔːr] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] [fiːl] [ɡʊd] .
She was always doing or saying something to make some one feel good .
她 曾是 总是 正在做 或者 说 某物 到 制作 一些 一 感觉 好的 .

她总是做些或说些什么来让别人感到开心。

[pər'hæps][ðə; ði] [men] [ðeɪ] ['mæriɪd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
Perhaps the men they married had something to do with it .
也许 这 男人 他们 已婚 有 某物 到 做 和 它 .
或许这与她们嫁的男人有关。

[luːləs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːrtər] , [brɪ'liːv] [em 'iː] , [waɪl] ['dʒɪm] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['diːsnt] , [æz; əz]
Luella's man was a Tartar , believe me , while Jim Murray was decent , as
卢埃拉的 男人 曾是 一个 鞑靼 , 相信 我 , 尽管 吉姆 默里 曾是 体面的 , 作为
[men][gəʊ] .
men go .
男人 去 .

相信我，卢埃拉的男人是个鞑靼人，而吉姆·默里就男人而言还算不错。
[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrt] - ['brʊʊkən][tuː; tə] - [deɪ] .
He looked heart - broken to - day .
他 看起来 心 - 破碎的 到 - 天 .
他今天看起来很伤心。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [fiːl] ['sɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fjuːnərəl] ,
It isn't often I feel sorry for a man at his wife's funeral ,
它 不是 经常 我 感觉 对不起 为了 一个 男人 在 他的 妻子的 葬礼 ,
我很少在丈夫妻子的葬礼上对他感到同情。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fiːl] [fɔːr; fər]['dʒɪm] ['mɜːrri] . "
but I did feel for Jim Murray . "
但 我 做过 感觉 为了 吉姆 默里 . "
但我确实很同情吉姆·默里。

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [lʊkt] [sæd] .
" **No wonder he looked sad .**
" 不 想知道 他 看起来 伤心 .
难怪他看起来很伤心。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][get][ə; eɪ][waɪf] [laɪk] ['maɪrə] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] ['suːzn] .
He will not get a wife like Myra again in a hurry , " said Susan .
他 将要 不是 得到 一个 妻子 喜欢 米拉 再次 在 一个 匆忙 , " 说 苏珊 .
“他短期内不会再找到像米拉这样的妻子了,”苏珊说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][traɪ] ,
" **Maybe he will not try ,**
" 或许 他 将要 不是 尝试 ,
“也许他不会尝试，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [grəʊn] [ʌp][ænd; ænd] ['mɪrəbel] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .
since his children are all grown up and Mirabel is able to keep house .
自从 他的 孩子们 是 全部 生长 向上 和 米拉贝尔 是 有能力的 到 保持 房子 .
因为他的孩子们都长大了，米拉贝尔能够操持家务。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第8/16页

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prɪ'dɪktɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪdɒwər] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][du:][ænd; ənd][aɪ] ,
But there is no predicting what a widower may or may not do and I ,
但 那里 是 不 预测 什么 一个 鳏夫 可能 或者 可能 不是 做 和 我 ,
但是, 鳏夫会做什么或不会做什么, 是无法预测的, 而我,

[fɔ:r; fər][wʌn] , [waɪ] [nɑ:t][traɪ] . "
for one , will not try . "
为了 一 , 将要 不是 尝试 . "

首先, 我不会尝试。

" [wi:l] [mɪs] ['maɪrə][ˈterəb(ə)l][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , " [sed] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] .
" **We'll miss Myra terrible in church** , " **said Miss Cornelia** .
" 出色地 错过 米拉 糟糕的 在 教会 , " 说 错过 科妮莉亚 .

"我们会非常想念米拉在教堂里的时光,"科妮莉亚小姐说。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:rkər] .
" **She was such a worker** .
" 她 曾是 这样的 一个 工人 .

她工作非常努力。

[ˈnʌθɪŋ] ['evər] [stʌmpt] [hɜ:r; hər] .
Nothing ever stumped her .
没有什么 曾经 难住了 她 .

没有什么能难倒她。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [get][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:d] [get] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
If she couldn't get over a difficulty she'd get around it ,
如果 她 不能 得到 超过 一个 困难 棚 得到 大约 它 ,

如果她无法克服困难, 她就会想办法绕过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [get] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [ʃi:d] [prɪ'tend] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] — [ænd; ənd]
and if she couldn't get around it she'd pretend it wasn't there — and
和 如果 她 不能 得到 大约 它 棚 假装 它 不是 那里 — 和

[ˈdʒen(ə)rəli][aɪ 'ti:] ['wɔznt] .
generally it wasn't .
一般来说 它 不是 .

如果她无法绕过它, 她就会假装它不存在——而且通常情况下它确实不存在。

- [aɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp][tu:; tə][maɪ] ['dʒɜ:rnɪz] [end] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][em 'i:][wʌns] .
' **I'll keep a stiff upper lip to my journey's end** , ' **said she to me once** .
- 患病的 保持 一个 僵硬的 上 唇 到 我的 旅程 结尾 , - 说 她 到 我 一次 .

"我会保持坚强, 直到旅程结束,"她曾对我说。

[wel] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['endɪd] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rnɪ] . "
Well , she has ended her journey . "
出色地 , 她 有 结束 她 旅行 . "

她走完了她的人生旅程。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [æn] ['sʌd(ə)nli] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['dri:mlænd] .
" **Do you think so ?** " **asked Anne suddenly , coming back from dreamland** .
" 做 你 思考 所以 ? " 问 安妮 突然 , 未来 后退 从 梦境 .

"你觉得是这样吗?"安妮突然从梦乡中回过神来, 问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['pɪktʃər] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rnɪ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] .
" **I can't picture her journey as being ended** .
" 我 不能 图片 她 旅行 作为 存在 结束 .

"我无法想象她的旅程已经结束。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɒʊldɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ][hændz] — [ðæt] ['i:gəɾ] ,
Can you think of her sitting down and folding her hands — that eager ,
能 你 思考 的 她 坐着 向下 和 折叠式的 她 双手 — 那 渴望的 ,
[ˈæskɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:ɾz] ,
asking spirit of hers ,
问 精神 的 她的 ,
你能想象她坐下来双手合十的样子吗? ——她那渴望、求知的精神?

[wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [æd'ventʃəɾəs] [ˈaʊtlʊk] ?
with its fine adventurous outlook ?
和 它是美好的 冒险的 前景 ?
凭借其优秀的冒险精神?

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [deθ] [ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [θru:] — [ɑ:n] — [ɑ:n] —
No , I think in death she just opened a gate and went through — on — on —
不 , 我 思考 在 死亡 她 只是 打开 一个 门 和 去 通过 — 在 — 在 —
[tu:; tə] [nu:] , [ˈfaɪnɪŋ] [æd'ventʃəz] . "
to new , shining adventures . "
到 新的 , 灼灼 冒险 . "
不, 我认为她死后只是打开了一扇门, 然后走了进去——继续——继续——去开启新的、闪亮的冒险之旅。”

" ['meɪbi] — ['meɪbi] , " [ə'sentɪd] [mɪs] [kɔ:ɾ'ni:ljə] .
" Maybe — maybe , " assented Miss Cornelia .
" 或许 — 或许 , " 同意 错过 科妮莉亚 .
“也许吧——也许吧,”科妮莉亚小姐同意道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [æn] ['dɪri] ,
" Do you know , Anne dearie ,
" 做 你 知道 , 安妮 亲爱的 ,
“你知道吗, 亲爱的安妮? ”

[aɪ] ['nevəɾ] [wʌz; wəz] [mʌt] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈevəɾ'læstɪŋ] [rest] ['dɑ:ktrɪn] [maɾ'self] — [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp]
I never was much taken with this everlasting rest doctrine myself — though I hope
我 绝不 曾是 很多 已采取 和 这 永恒 休息 教义 我 — 尽管 我 希望
[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['herəsi] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
it isn't heresy to say so .
它 不是 异端 到 说 所以 .
我本人一直不太认同这种永恒安息的教义——虽然我希望这么说不算异端邪说。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['bʌs(ə)l] [raʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [hɪɾ] .
I want to bustle round in heaven the same as here .
我 想 到 忙碌 圆形的 在 天堂 这 相同的 作为 这里 .
我希望在天堂也能像这里一样忙碌自在。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['ðeɾəl] [bi:; bi][ə; eɪ][sə'lest(ə)l] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:ɾ; fəɾ][paɪz][ænd; ənd] [ˈdəʊnʌts] —
And I hope there'll be a celestial substitute for pies and doughnuts —
和 我 希望 将会 是 一个 天体 代替 为了 馅饼 和 甜甜圈 —
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
something that has to be MADE .
某物 那 有 到 是 制成 .
我希望天上能有馅饼和甜甜圈的替代品——某种需要人为制作的東西。

[ʌv; əv] [kɔ:ɾs] , [wʌn] [dʌz] [get] [ˈɔ:f(ə)l] ['taɪəɾd][æt; ət] [taɪmz] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊldəɾ][ju:; jʊ][ɑ:ɾ; əɾ][ðə; ðɪ]
Of course , one does get awful tired at times — and the older you are the
的 课程 , 一 做 得到 可怕 疲劳的 在 时代 — 和 这 老 你 是 这
[ˈtaɪəɾəɾ] [ju:; jʊ][get] .
tireder you get .
更累了 你 得到 .
当然, 人有时候会感到非常疲惫——而且年纪越大, 就越容易疲惫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtaɪərɪst] [kʊd; kəd][get] [ˈrestɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti], [ju:d] [θɪŋk]
But the very tiredest could get rested in something short of eternity, you'd think
但 这 非常 最累 可以 得到 休息 在 某物 短的 的 永恒 , 你会 思考
— [ɪk'sept] ,
— except ,
— 除了 ,

但你可能会想，即使是最疲惫的人，也能在不到永恒的时间里得到充分的休息——然而，

[pər'hæps] , [ə; eɪ][ˈleɪzi][mæn] . "
perhaps , a lazy man . "
也许 , 一个 懒惰的 男人 . "

或许，他是个懒人。

" [wen] [aɪ] [mi:t] [ˈmaɪrə] [ˈmɜ:ri] [ə'gen] , " [sed] [æn] , " [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɾ] [ˈkʌmɪŋ]
" When I meet Myra Murray again , " said Anne , " I want to see her coming
" 什么时候 我 见面 米拉 默里 再次 , " 说 安妮 , " 我 想 到 看 她 未来
[tɔ:rdz] [em 'i:] ,
towards me ,
向 我 ,

“当我再次见到米拉·默里时，”安妮说，“我希望看到她向我走来。”

[brɪsk] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][fɪ:; jɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [hɪr] . "
brisk and laughing , just as she always did here . "
轻快 和 笑 , 只是 作为 她 总是 做过 这里 . "

她精神抖擞，笑声爽朗，就像她一直以来在这里的样子。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dɪr] , " [sed] [ˈsu:zn] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:kt] [toʊn] ,
" Oh , Mrs . Dr . dear , " said Susan , in a shocked tone ,
" 哦 , 太太 : 博士 : 亲爱的 , " 说 苏珊 , 在 一个 震惊 语气 ,

“哦，亲爱的医生夫人，”苏珊震惊地说。

" [ju:; jʊ] [ˈfʊrli] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmaɪrə] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [kʌm] ? "
" you surely do not think that Myra will be laughing in the world to come ? "
" 你 一定 做 不是 思考 那 米拉 将要 是 笑 在 这 世界 到 来 ? "

“你肯定不认为米拉在来世还会笑吧？ ”

" [waɪ] [nɑ:t] , [ˈsu:zn] ?
" Why not , Susan ?
" 为什么 不是 , 苏珊 ?

“为什么不行，苏珊？ ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkraɪŋ] [ðər; ðər] ? "
Do you think we will be crying there ? "
做 你 思考 我们 将要 是 哭泣 那里 ? "

你觉得我们会在那里哭吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dɪr] , [du:][nɑ:t] [ˈmɪsʌndər'stænd] [em 'i:] .
" No , no , Mrs . Dr . dear , do not misunderstand me .
" 不 , 不 , 太太 : 博士 : 亲爱的 , 做 不是 误解 我 :

“不，不，亲爱的医生夫人，请不要误会我的意思。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈi:ðər] [ˈkraɪŋ] [ɔ:r] [ˈlæfɪŋ] . "
I do not think we shall be either crying or laughing . "
我 做 不是 思考 我们 将 是 任何一个 哭泣 或者 笑 . "

我想我们既不会哭也不会笑。

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？ ”

“ [wel] , ” [sed] [ˈsu:zn] , [ˈdrɪvn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , “ [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [dɪr] ,
“ **Well** , ” **said Susan** , **driven to it** , “ **it is my opinion** , **Mrs** : **Dr** : **dear** , ”
出色地 , ” 说 苏珊 , 驱动 到 它 , ” 它 是 我的 观点 , 太太 : 博士 : 亲爱的 ,
“好吧,”苏珊被逼无奈地说,“这是我的意见, 亲爱的医生夫人。”

[ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][dʒʌst] [lʊk] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd][ˈhoʊli] . “
that we shall just look solemn and holy . ”
那 我们 将 只是 看 庄严 和 圣 : “
我们只需保持庄严肃穆、神圣肃穆的神态即可。

“ [ænd; ənd][du:; ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] , [ˈsu:zn] , ” [sed] [æn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɑ:ləm] [ɪˈnʌf] ,
“ **And do you really think** , **Susan** , ” **said Anne** , **looking solemn enough** , ”
和 做 你 真的 思考 , 苏珊 , ” 说 安妮 , 寻找 庄严 足够的 ,
“苏珊, 你真的认为.....”安妮神情严肃地问道。

“ [ðæt] [ˈi:ðər] [ˈmaɪrə] [ˈmɜ:ri] [ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd][ˈhoʊli][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] — [ɔ:l][ðə; ði]
“ **that either Myra Murray or I could look solemn and holy all the time — all the**
“ 那 任何一个 米拉 默里 或者 我 可以 看 庄严 和 圣 全部 这 时间 — 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“我和米拉·默里都能一直保持庄严肃穆的神态——一直如此,

[ˈsu:zn] ? “
Susan ? ”
苏珊 ? ”
苏珊?

“ [wel] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈsu:zn] [rɪˈlʌktəntli] ,
“ **Well** , ” **admitted Susan reluctantly** , ”
出色地 , ” 承认 苏珊 勉强 ,
“好吧,”苏珊不情愿地承认道。

“ [aɪ] [maɪ] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][bəʊθ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [smaɪl] [naʊ]
“ **I might go so far as to say that you both would have to smile now**
“ 我 可能 去 所以 远的 作为 到 说 那 你 两个都 会 有 到 微笑 现在
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ,
我甚至可以说, 你们俩时不时都会露出笑容。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
but I can never admit that there will be laughing in heaven .
但 我 能 绝不 承认 那 那里 将要 是 笑 在 天堂 :
但我永远无法承认天堂里会有欢笑。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [si:mz] [ˈri:əli] [rɪˈrevərənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [dɪr] . “
The idea seems really irreverent , **Mrs** : **Dr** : **dear** . ”
这 主意 似乎 真的 不敬的 , 太太 : 博士 : 亲爱的 : “
亲爱的医生夫人, 这个想法实在太不敬了。

“ [wel] , [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , ” [sed] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] ,
“ **Well** , **to come back to earth** , ” **said Miss Cornelia** , ”
出色地 , 到 来 后退 到 地球 , ” 说 错过 科妮莉亚 ,
“好吧, 回到现实吧,”科妮莉亚小姐说道。

“ [hu:] [kæn; kən][wi:; wi][get] [tu:; tə] [teɪk] [ˈmaɪrəz] [klæs] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] ?
“ **who can we get to take Myra's class in Sunday School** ? ”
“ WHO 能 我们 得到 到 拿 米拉的 班级 在 星期日 学校 ? ”
“我们可以找谁来代替迈拉上主日学的课呢? ”

[ˈdʒu:liə] [kləʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [sɪns] [ˈmaɪrə] [tʊk] [ɪl] ,
Julia Clow has been teaching it since Myra took ill ,
朱莉娅 克洛 有 到过 教学 它 自从 米拉 采取 患病的 ,
自从米拉生病后, 朱莉娅·克洛就一直在教这门课。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ˈsʌmbə:di] **but she's going to town for the winter and we'll have to get somebody**
但 她是 去 到 镇 为了 这 冬天 和 出色地 有 到 得到 某人
[els] . "
else . "
别的 . "

但她要去城里过冬, 我们得另找一个人。
" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:(ɪ)ri] [ˈdʒeɪmɪsən] [ˈwa:ntɪd] [aɪ ˈti:] , " [sed] [æn] .
" **I heard that Mrs . Laurie Jamieson wanted it** , " **said Anne** .
" 我 听到 那 太太 . 劳里 杰米森 通缉 它 , " 说 安妮 .
"我听说劳里·杰米森太太想要它,"安妮说。

" [ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ˈveri] [ˈregjələrli] [sɪns] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡlen]
" **The Jamiesons have come to church very regularly since they moved to the Glen**
" 这 - 有 来 到 教会 非常 经常 自从 他们 已搬 到 这 格伦
[frʌm; frəm] [ləʊbrɪdʒ] . "
from Lowbridge . "
从 低桥梁 . "
"自从杰米森一家从洛布里奇搬到格伦后, 他们就一直定期来教堂做礼拜。"

" [nu:] [bru:mz] ! " [sed] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] [ˈdu:biəsli] .
" **New brooms !** " **said Miss Cornelia dubiously** .
" 新的 扫帚 ! " 说 错过 科妮莉亚 可疑地 .
"新扫帚! "科妮莉亚小姐半信半疑地说。

" [weɪt] [tɪl] [ðeɪv] [ɡɔ:n] [ˈregjələrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] . "
" **Wait till they've gone regularly for a year** . "
" 等待 直到 他们有 已消失 经常 为了 一个 年 . "
"等他们连续一年定期就诊后再说。"

" [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [dɪˈpend] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmɪsən][ə; eɪ][bɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [dɪr] , " [sed] [ˈsu:zn]
" **You cannot depend on Mrs . Jamieson a bit , Mrs : Dr : dear ,** " **said Susan**
" 你 不能 依赖 在 太太 . 杰米森 一个 少量 , 太太 . 博士 . 亲爱的 , " 说 苏珊
[ˈsa:ləmli] .
solemnly .
庄严地 .
"您一点都不能指望詹姆森太太, 亲爱的医生太太,"苏珊严肃地说。

" [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [wʌns][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈmeɪzərɪŋ] [hɜ:ɪr; həɪ][fɔ:r; fər][hɜ:ɪr; həɪ] [ˈkɔ:fɪn] ,
" **She died once and when they were measuring her for her coffin** ,
" 她 死亡 一次 和 什么时候 他们 是 测量 她 为了 她 棺材 ,
"她死过一次, 当他们为她量尺寸制作棺材时,

[ˈæftər] [ˈleɪɪŋ] [hɜ:ɪr; həɪ][aʊt] [dʒʌst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] , [dɪd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ɡoʊ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] !
after laying her out just beautiful , did she not go and come back to life !
后 躺下 她 出去 只是 美丽的 , 做过 她 不是 去 和 来 后退 到 生活 !
她被安葬得那么漂亮, 难道她没有复活吗!

[naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [dɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [dɪˈpend] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] .
Now , Mrs : Dr : dear , you know you cannot depend on a woman like that .
现在 , 太太 . 博士 . 亲爱的 , 你 知道 你 不能 依赖 在 一个 女士 喜欢 那 .
"
"
"
亲爱的医生夫人, 您也知道您不能指望那样的女人。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʰɜːrni] [ˈmeθədɪst] [æɪ; əɪ] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , ” [sed] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] .

“ **She might turn Methodist at any moment , ” said Miss Cornelia .**
“ 她 可能 转动 卫理公会 在 任何 片刻 , ” 说 错过 科妮莉亚 .

“她随时都有可能改信卫理公会,”科妮莉亚小姐说。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʰɜːrtʃ] [æɪ; əɪ] [loʊbrɪdʒ] [kwaɪt] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n]
“ **They tell me they went to the Methodist Church at Lowbridge quite as often**
“ 他们 告诉 我 他们 去 到 这 卫理公会 教会 在 低桥梁 相当 作为 经常

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] .

as to the Presbyterian .
作为 到 这 长老会 .

“他们告诉我, 他们去洛布里奇卫理公会教堂的次数和去长老会教堂的次数一样多。

[aɪ] [ˈhævnt] [kɔːt] [ðem; ðəm][æɪ; əɪ][aɪ ˈtiː] [hɪr] [jet] ,

I haven't caught them at it here yet ,
我 还没有 捕捉 他们 在 它 这里 然而 ,

我还没有在这里抓到过他们。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmɪsən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .

but I would not approve of taking Mrs . Jamieson into the Sunday School .
但 我 会 不是 批准 的 采取 太太 . 杰米森 进入 这 星期日 学校 .

但我不会赞成让杰米森太太去参加主日学校。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈfend] [ðem; ðəm] .

Yet we must not offend them .
然而 我们 必须 不是 得罪 他们 .

但是我们不能冒犯他们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [baɪ] [deθ] [ɔːr][bæd] [ˈtempər] .

We are losing too many people , by death or bad temper .
我们 是 输 也 许多 人们 , 经过 死亡 或者 坏的 脾气 .

我们失去了太多人, 无论是死于死亡还是死于坏脾气。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæɪlɪk][ˈdeɪvɪs][hæz; hæz] [left] [ðə; ði] [tʰɜːrtʃ] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [waɪ] .

Mrs . Alec Davis has left the church , no one knows why .
太太 . 亚历克 戴维斯 有 左边 这 教会 , 不 一 知道 为什么 .

亚历克·戴维斯夫人离开了教会, 没有人知道原因。

[ʃiː; ʃi] [təʊld][ðə; ði][ˈmæənədʒɜːz, ˈmæɪnɪdʒɜːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [peɪ] [əˈnʌðər] [sent] [tuː; tə][ˈmɪstər] .

She told the managers that she would never pay another cent to Mr .
她 讲述 这 经理 那 她 会 绝不 支付 其他 中心 到 先生 .

[ˈmerədɪθs] [ˈsæləri] .

Meredith's salary .
梅雷迪斯的 薪水 .

她告诉经理们, 她绝不会再给梅雷迪思先生支付一分钱的工资。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [moʊst][ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʰɪldrən] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ]

Of course , most people say that the children offended her , but somehow I
的 课程 , 最多 人们 说 那 这 孩子们 被冒犯了 她 , 但 不知何故 我

[dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .

don't think so .
不 思考 所以 .

当然, 大多数人认为孩子们冒犯了她, 但我却不这么认为。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʌmp] [feɪθ] ,

I tried to pump Faith ,
我 尝试 到 泵 信仰 ,

我试着给费丝加油,

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [hæd; həd] [kʌm] ,

but all I could get out of her was that Mrs . Davis had come ,
但 全部 我 可以 得到 出去 的 她 曾是 那 太太 . 戴维斯 有 来 ,

但我从她那里得到的唯一信息是, 戴维斯太太来了。

[ˈsiːmɪŋli] [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ɪn][æn; ən]
seemingly in high good humour , to see her father , and had left in an
似乎 在 高的 好的 幽默 , 到 看 她 父亲 , 和 有 左边 在 一个
[ˈɔːf(ə)l] [reɪdʒ] ,
awful rage ,
可怕 愤怒 ,

她当时看起来心情很好，想见见父亲，结果却怒气冲冲地离开了。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] - [ˈvɑːrmɪnt] ! - "
calling them all ' varmints ! ' "
呼叫 他们 全部 - 害兽 ! - "

我称他们都是“害兽！ ”

" [ˈvɑːrmɪnt] , [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ˈsuːzn] [ˈfjʊriəsli] .
" **Varmints , indeed ! " said Susan furiously .**
" 害兽 , 的确 ! " 说 苏珊 愤怒地 .

“真是些害兽！ ”苏珊愤怒地说。

" [dʌz] [ˈmɪsɪz] . [ˈælək][ˈdeɪvɪs] [fərˈget] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [saɪd][wʌz; wəz]
" **Does Mrs . Alec Davis forget that her uncle on her mother's side was**
" 做 太太 . 亚历克 戴维斯 忘记 那 她 叔叔 在 她 母亲的 边 曾是
[səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ?
suspected of poisoning his wife ?
怀疑 的 中毒 他的 妻子 ?

“亚历克·戴维斯夫人难道忘记了她母亲那边的叔叔曾被怀疑毒害了他的妻子吗？ ”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər] [pruːvd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv ˈdɑːktə] . [dɪr] ,
Not that it was ever proved , Mrs . Dr . dear ,
不是 那 它 曾是 曾经 已证实 , 太太 . 博士 . 亲爱的 ,

当然，这一点从未得到证实，亲爱的医生夫人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔːl][juː; jʊ] [hɪr] .
and it does not do to believe all you hear .
和 它 做 不是 做 到 相信 全部 你 听到 .

听到什么都不要轻信。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [huːz] [waɪf] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [sætɪsˈfæktəri] [ˈriːz(ə)n] ,
But if I had an uncle whose wife died without any satisfactory reason ,
但 如果 我 有 一个 叔叔 谁 妻子 死亡 没有 任何 令人满意的 原因 ,

但如果我有个叔叔，他的妻子无故去世，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] [ˈvɑːrmɪnt] . "
I would not go about the country calling innocent children varmints . "
我 会 不是 去 关于 这 国家 呼叫 清白的 孩子们 害兽 . "

我不会到处辱骂无辜的孩子是害虫。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , " [sed] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] , " [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səbˈskɪrɪp(ə)n] ,
" **The point is , " said Miss Cornelia , " that Mrs . Davis paid a large subscription ,**
" 这 观点 是 , " 说 错过 科妮莉亚 , " 那 太太 . 戴维斯 有薪酬的 一个 大的 订阅 ,

“重点是，”科妮莉亚小姐说，“戴维斯太太支付了一大笔订阅费，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪts] [lɔːs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] .
and how its loss is going to be made up is a problem .
和 如何 它是 损失 是 去 到 是 制成 向上 是 一个 问题 .

如何弥补损失是个问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɒɡləs] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl]
And if she turns the other Douglasses against Mr . Meredith , as she will
和 如果 她 转弯 这 其他 道格拉斯 反对 先生 . 梅雷迪思 , 作为 她 将要
[ˈsɜːrt(ə)nli] [traɪ][tuː; tə][duː] ,
certainly try to do ,
当然 尝试 到 做 ,

如果她挑拨其他道格拉斯家族成员与梅雷迪思先生的关系，而她肯定会这么做，

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ] . "

he will just have to go . "

他 将要 只是 有 到 去 . "

他只能走了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['æɪk]['deɪvɪs][ɪz] ['veri] [wel] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ,

" I do not think Mrs . Alec Davis is very well liked by the rest of the clan ,

" 我 做 不是 思考 太太 . 亚历克 戴维斯 是 非常 出色地 喜欢 经过 这 休息 的 这 氏族 ,

我认为亚历克·戴维斯夫人并不受家族其他成员的欢迎。

" [sed] ['suːzn] .

" said Susan .

" 说 苏珊 .

苏珊说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] . "

" It is not likely she will be able to influence them . "

" 它 是 不是 可能 她 将要 是 有能力的 到 影响 他们 . "

“她不太可能对他们产生影响。”

" [bʌt; bət] [ðʊʊz] ['dʌɡləs] [ɔːl] [hæŋ] [tə'geðər] [soʊ] .

" But those Douglases all hang together so .

" 但 那些 道格拉斯 全部 悬挂 一起 所以 .

“但是那些道格拉斯家族的人都团结在一起。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [wʌn] , [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ɔːl] .

If you touch one , you touch all .

如果 你 触碰 一 , 你 触碰 全部 .

碰一碰，就等于碰了一鼻子灰。

[wiː; wi] [kɑːnt][duː] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

We can't do without them , so much is certain .

我们 不能 做 没有 他们 , 所以 很多 是 肯定 .

我们离不开他们，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [peɪ] [hæf][ðə; ði] ['sæləri] .

They pay half the salary .

他们 支付 一半 这 薪水 .

他们支付一半的工资。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [miːn] , [wət'evər] [els] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They are not mean , whatever else may be said of them .

他们 是 不是 意思是 , 任何 别的 可能 是 说 的 他们 .

无论人们对他们有何其他评价，他们并不卑鄙。

[ˈnɔːrmən] ['dʌɡləs] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋ] [ə'ɡʊʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] . "

Norman Douglas used to give a hundred a year long ago before he left . "

诺曼 道格拉斯 用过的 到 给 一个 百 一个 年 长的 前 前 他 左边 . "

诺曼·道格拉斯在去世前，每年都会捐赠一百美元。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [æn] .

" What did he leave for ? " asked Anne .

" 什么 做过 他 离开 为了 ? " 问 安妮 .

“他离开去干什么了？”安妮问道。

" [hiː; hi] [dɪ'kɪlərd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] [diːl] .

" He declared a member of the session cheated him in a cow deal .

" 他 声明 一个 成员 的 这 会议 作弊 他 在 一个 奶牛 交易 .

“他声称，一名议员在一次牛的交易中欺骗了他。

[hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

He hasn't come to church for twenty years .

他 还没有 来 到 教会 为了 二十 年 .

他已经二十年来没过教堂了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['regjələər] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [pʊr] [θɪŋ] ,
His wife used to come regular while she was alive , poor thing ,
他的 妻子 用过的 到 来 常规的 尽管 她 曾是 活 ； 贫穷的 事物 ；
他妻子生前经常来，真可怜。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevər] [wʊd] [let][hɜ:r; həər][peɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌn] [red] [sent] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] .
but he never would let her pay anything , except one red cent every Sunday .
但 他 绝不 会 让 她 支付 任何事物 ， 除了 一 红色的 中心 每一个 星期日 ；
但他从来不让她付钱，除了每周日一分钱。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈdredfəli] [hju'milieitɪd] .
She felt dreadfully humiliated .
她 毛毡 极其糟糕 受辱 ；
她感到无比羞辱。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeni] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][hɜ:r; həər] ,
I don't know that he was any too good a husband to her ,
我 不 知道 那 他 曾是 任何 也 好的 一个 丈夫 到 她 ；
我不知道他是不是个好丈夫。

[ðoo] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnevər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
though she was never heard to complain .
尽管 她 曾是 绝不 听到 到 抱怨 ；
虽然从未听见她抱怨过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊd] [lʊk] .
But she always had a cowed look .
但 她 总是 有 一个 胆怯 看 ；
但她脸上总是带着一丝畏缩的神情。

[ˈnɔ:rmən] [ˈdʌɡləs] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Norman Douglas didn't get the woman he wanted thirty years ago and the
诺曼 道格拉斯 没有 得到 这 女士 他 通缉 三十 年 前 和 这
[ˈdʌɡləs] [ˈnevər] [laɪkt] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsekənd] [best] . " "
Douglasses never liked to put up with second best . "
道格拉斯 绝不 喜欢 到 放 向上 和 第二 最好的 . " "
三十年前，诺曼·道格拉斯没能得到他心仪的女人，而道格拉斯家族从来不甘于屈居第二。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hi:; hi][dɪd][wɑ:nt] . "
" Who was the woman he did want . "
" WHO 曾是 这 女士 他 做过 想 . " "
“他真正想要的那个女人是谁？ ”

" [ˈelən] [west] .
" Ellen West .
" 艾伦 西方 .
“艾伦·韦斯特。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪg'zæktli] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [tu:]
They weren't engaged exactly , I believe , but they went about together for two
他们 不是 已订婚的 确切地 ， 我 相信 ， 但 他们 去 关于 一起 为了 二
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
我相信他们并没有正式订婚，但他们在一起交往了两年。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒʌst] [broʊk] [ɔ:f] — [ˈnoʊbə:di] [ˈevər] [nu:] [waɪ] .
And then they just broke off — nobody ever knew why .
和 然后 他们 只是 打破 离开 — 无人 曾经 知道 为什么 .
然后他们就断绝了关系——没有人知道为什么。

[dʒʌst][sʌm; səm] ['sɪli] ['kwɑ:rəl] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Just some silly quarrel , I suppose .
只是 一些 愚蠢的 争吵 , 我 认为 .

我想, 大概只是一些无聊的争吵吧。

[ænd; ənd][ˈnɔ:rmən] [went] [ænd; ənd] ['mærid] ['hestər] [ri:s] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['tempər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
And Norman went and married Hester Reese before his temper had time to
和 诺曼 去 和 已婚 海丝特 里斯 前 他的 脾气 有 时间 到
[ku:l] — ['mærid] [hɜ:r; həɹ][dʒʌst][tu:; tə] [spɑ:t] ['elən] ,
cool — married her just to spite Ellen ,
凉爽的 — 已婚 她 只是 到 尽管如此 艾伦 ,

诺曼还没来得及平息怒火, 就娶了海丝特·里斯——他娶她只是为了气艾伦。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] .
I haven't a doubt .
我 还没有 一个 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
So like a man !
所以 喜欢 一个 男人 !

真像个男人!

['hestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Hester was a nice little thing ,
海丝特 曾是 一个 好的 小的 事物 ,

海丝特是个可爱的小家伙,

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] [wʌt] ['lɪt(ə)l][fɪ:; fɪ][hæd; həd] .
but she never had much spirit and he broke what little she had .
但 她 绝不 有 很多 精神 和 他 打破 什么 小的 她 有 .

但她原本就没什么精神, 而他又摧毁了她仅存的一点精神。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mi:k] [fɔ:r; fər] ['nɔ:rmən] .
She was too meek for Norman .
她 曾是 也 温顺 为了 诺曼 .

她对诺曼来说太温顺了。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He needed a woman who could stand up to him .
他 需要 一个 女士 WHO 可以 站立 向上 到 他 .

他需要一个能与他抗衡的女人。

['elən] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [faɪn] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l]
Ellen would have kept him in fine order and he would have liked her all
艾伦 会 有 保留 他 在 美好的 命令 和 他 会 有 喜欢 她 全部

[ðə; ðɪ] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
the better for it .
这 更好的 为了 它 .

艾伦会好好管教他, 他也会因此更加喜欢她。

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] ['hestər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [tru:θ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He despised Hester , that is the truth , just because she always gave in to him .
他 被鄙视的 海丝特 , 那 是 这 真相 , 只是 因为 她 总是 给予 在 到 他 .

他鄙视海丝特, 这是事实, 仅仅因为她总是对他百依百顺。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪɹ] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I used to hear him say many a time ,
我 用过的 到 听到 他 说 许多 一个 时间 ,

我以前经常听到他说:

[lɒŋ] [əˈɡəʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] - [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈspʌŋki] [ˈwʊmən] — [spʌŋk]
long ago when he was a young fellow ' Give me a spunky woman — spunk
长的 前 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 同伴 - 给 我 一个 活泼的 女士 — 胆量
[fɔːr; fər][em ˈiː] [ˈevri] [taɪm] .
for me every time .
为了 我 每一个 时间 :

很久以前，当他还是个年轻小伙子的时候，“给我一个活泼的女人——每次都要有活力。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ˈmærid] [ə; eɪ][ɡɜːrli] [huː] [ˈkʊdnt] [seɪ] [buː] [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs]
' And then he went and married a girl who couldn't say boo to a goose
- 和 然后 他 去 和 已婚 一个 女孩 WHO 不能 说 嘘 到 一个 鹅
— [mæn] - [laɪk] .
— **man - like** .
— 男人 - 喜欢 :

“然后他娶了一个连鹅都不敢说‘嘘’的女孩——真是个男人。”

[ðæt] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈriːsɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
That family of Reeses were just vegetables .
那 家庭 的 里斯 是 只是 蔬菜 :

那一家子瑞茜其实都是蔬菜。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈməʊənz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv] . "
They went through the motions of living , but they didn't live . "
他们 去 通过 这 运动 的 活的 , 但 他们 没有 居住 :

他们只是机械地活着，却没有真正地生活。

" [ˈrʌsl] [riːs] [juːst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈwaɪfs] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] , " [sed] [ˈsuːzn]
" Russell Reese used his first wife's wedding - ring to marry his second , " said Susan
" 罗素 里斯 用过的 他的 第一的 妻子的 婚礼 - 戒指 到 结婚 他的 第二 , " 说 苏珊
[ˌreməˈnɪsntli] .
reminiscently .
令人回味 :

“拉塞尔·里斯用他第一任妻子的结婚戒指迎娶了他的第二任妻子，”苏珊回忆道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [iːkəˈnɔːmɪk(ə)l][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [dɪr] .
" That was too economical in my opinion , Mrs . Dr . dear .
" 那 曾是 也 经济 在 我的 观点 , 太太 : 博士 : 亲爱的 :

“依我之见，那太节俭了，亲爱的医生夫人。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒɑːn][hæz; hæz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtuːmstoʊn] [pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈhɑːrbər]
And his brother John has his own tombstone put up in the over - harbour
和 他的 兄弟 约翰 有 他的 自己的 墓碑 放 向上 在 这 超过 - 港口
[ˈɡreɪvjɑːrd] ,
graveyard ,
墓地 ,

他的兄弟约翰也在海港上方的墓地里竖立了自己的墓碑。

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,
with everything on it but the date of death ,
和 一切 在 它 但 这 日期 的 死亡 ,

上面除了死亡日期以外，其他信息都写好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡoʊz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] .
and he goes and looks at it every Sunday .
和 他 去 和 看起来 在 它 每一个 星期日 :

他每个星期天都会去看。

[moʊst] [foʊks] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsɪdə] [ðæt] [mʌt] [fʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [dʌz] .
Most folks would not consider that much fun , but it is plain he does .
最多 各位 会 不是 考虑 那 很多 乐趣 , 但 它 是 清楚的 他 做 :

大多数人不会觉得这很有趣，但显然他觉得很有趣。

[ˈpi:p(ə)] [du:] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

People do have such different ideas of enjoyment .
人们 做 有 这样的 不同的 想法 的 享受 .

人们对快乐的理解确实千差万别。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈnɔ:rmən] [ˈdʌɡləs] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪkt] [ˈhi:ðn] .

As for Norman Douglas , he is a perfect heathen .
作为 为了 诺曼 道格拉斯 , 他 是 一个 完美的 异教徒 .

至于诺曼·道格拉斯，他简直就是个彻头彻尾的异教徒。

[wen] [ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [ˈnevər] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [sed] - [tu:]
When the last minister asked him why he never went to church he said ' Too
什么时候 这 最后的 部长 问 他 为什么 他 绝不 去 到 教会 他 说 - 也

[ˈmeni] [ˈʌɡli] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðər] ,
many ugly women there ,
许多 丑陋的 女性 那里 ,

当上一位牧师问他为什么从不去教堂时，他说：“那里丑女人太多了。”

[ˈpɑ:rsn] — [tu:] [ˈmeni] [ˈʌɡli] [ˈwɪmɪn] !
parson — too many ugly women !
牧师 — 也 许多 丑陋的 女性 !

牧师——丑女人太多了！

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡoʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [dɪr] , [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə]
' I should like to go to such a man , Mrs . Dr . dear , and say to
- 我 应该 喜欢 到 去 到 这样的 一个 男人 , 太太 . 博士 . 亲爱的 , 和 说 到

[hɪm; ɪm] [ˈsɑ:ləmlɪ] ,
him solemnly ,
他 庄严地 ,

“我真想去见见这样一位先生，亲爱的医生夫人，然后郑重地对他说：”

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hel] ! - "
' There is a hell ! ' "
- 那里 是 一个 地狱 ! - "

“地狱是存在的！ ”

" [oʊ] , [ˈnɔ:rmən] [ˈdʌznt] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [sed] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] .
" Oh , Norman doesn't believe there is such a place , " said Miss Cornelia .
" 哦 , 诺曼 不 相信 那里 是 这样的 一个 地方 , " 说 错过 科妮莉亚 .

“哦，诺曼不相信有这样的地方，”科妮莉亚小姐说。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈhi:l] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [daɪ] .
" I hope he'll find out his mistake when he comes to die .
" 我 希望 地狱 寻找 出去 他的 错误 什么时候 他 来 到 死 .

“我希望他临死前能明白自己的错误。”

[ðer; ðər] , [ˈmerɪ] ,
There , Mary ,
那里 , 玛丽 ,

玛丽，你好。

[ju:v] [nɪt] [jɜr; jər] [θri:] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
you've knit your three inches and you can go and play with the children
你已经 针织 你的 三 英寸 和 你 能 去 和 玩 和 这 孩子们

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
for half an hour .
为了 一半 一个 小时 .

你已经织好了三英寸，可以去和孩子们玩半个小时了。

" [ˈmerɪ] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] .
" Mary needed no second bidding .
" 玛丽 需要 不 第二 投标 .

“玛丽无需第二次竞标。”

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [hiːlz] ,
She flew to Rainbow Valley with a heart as light as her heels ,
她 飞翔 到 彩虹 谷 和 一个 心 作为 光 作为 她 高跟鞋 ,
她带着一颗轻盈如鞋跟的心飞向彩虹谷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][təʊld] [feɪθ] [ˈmerɪdɪθ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæliːk][ˈdeɪvɪs] .
and in the course of conversation told Faith Meredith all about Mrs . Alec Davis .
和 在 这 课程 的 对话 讲述 信仰 梅雷迪思 全部 关于 太太 . 亚历克 戴维斯 .
在交谈中，她把亚历克·戴维斯夫人的事都告诉了费丝·梅雷迪思。

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈeliːət] [sez] [ðæt] [ʃiːl] [tɜːrn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
” **And Mrs . Elliott says that she'll turn all the Douglasses against your father and**
” 和 太太 . 埃利奥特 说道 那 壳 转动 全部 这 道格拉斯 反对 你的 父亲 和
[ðen] [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɡlen] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [wəʊnt][biː; bi] [peɪd] ,
then he'll have to leave the Glen because his salary won't be paid ,
然后 地狱 有 到 离开 这 格伦 因为 他的 薪水 惯于 是 有薪酬的 ,
“艾略特太太说她要挑拨离间，让所有道格拉斯家族成员都与你父亲为敌，这样他就不得不离开格伦庄园，因为他的工资就拿不到了。”

” [kənˈkluːdɪd] [ˈmeri] .
” **concluded Mary** .
” 结束 玛丽 .
玛丽总结道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] .
” **I don't know what is to be done , honest to goodness** .
” 我 不 知道 什么 是 到 是 完毕 , 诚实的 到 善良 .
“说实话，我不知道该怎么办。”

[ɪf] [ˈoʊnli][oʊld] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [peɪ] , [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt]
If only old Norman Douglas would come back to church and pay , it wouldn't
如果 仅有的 老的 诺曼 道格拉斯 会 来 后退 到 教会 和 支付 , 它 不会
[biː; bi][soʊ][bæd] .
be so bad .
是 所以 坏的 .

如果老诺曼·道格拉斯能回到教堂并缴纳会费，情况就不会那么糟糕了。
[bʌt; bət][hiː; hi] [wəʊnt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [wɪl] [liːv] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [wɪl] [hæv; həv]
But he won't — and the Douglasses will leave — and you all will have
但 他 惯于 — 和 这 道格拉斯 将要 离开 — 和 你 全部 将要 有
[tuː; tə][ɡoʊ] .
to go .
到 去 .

但他不会——道格拉斯一家会离开——你们所有人都得走。
” [feɪθ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] .
” **Faith carried a heavy heart to bed with her that night** .
” 信仰 携带 一个 重的 心 到 床 和 她 那 夜晚 .
“那天晚上，费丝带着沉重的心情上床睡觉。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡlen] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] .
The thought of leaving the Glen was unbearable .
这 想法 的 离开 这 格伦 曾是 难以忍受 .
想到要离开格伦，我就感到难以忍受。

[ˈnoʊwər] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ðər; ðər] [sʌtʃ] [tʃʌmz] [æz; əz][ðə; ði] - .
Nowhere else in the world were there such chums as the Blythes .
无处 别的 在 这 世界 是 那里 这样的 朋友们 作为 这 - .
世界上其他任何地方都找不到像布莱斯一家这样亲密的朋友。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] - — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Her little heart had been wrung when they had left Maywater — she had
她 小的 心 有 到过 拧干 什么时候 他们 有 左边 - — 她 有
[fed] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [terz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] - [tʃʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mæns]
shed many bitter tears when she parted with Maywater chums and the old manse
棚 许多 苦的 眼泪 什么时候 她 分手了 和 - 朋友们 和 这 老的 牧师住宅
[ðer; ðər] [wer] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .
there where her mother had lived and died .
那里 在哪里 她 母亲 有 居住地 和 死亡 .

离开梅沃特时，她的小心脏被狠狠地揪了一下——与梅沃特的伙伴们以及母亲生活和去世的那座老牧师住宅告别时，她流下了许多苦涩的眼泪。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈkɑːmli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ˈhɑːrdər] [rentʃ]
She could not contemplate calmly the thought of such another and harder wrench
她 可以 不是 沉思 平静地 这 想法 的 这样的 其他 和 更难 扳手
.
:
.

她无法平静地思考接下来可能面临的更加艰难的抉择。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [liːv] [ɡlen] [es ˈtiː] . [ˈmeri] [ænd; ənd] [dɪr] [ˈreɪnbɔʊ] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs]
She couldn't leave Glen St . Mary and dear Rainbow Valley and that delicious
她 不能 离开 格伦 英石 . 玛丽 和 亲爱的 彩虹 谷 和 那 可口的
[ˈɡreɪvjɑːrd] .
graveyard .
墓地 .

她舍不得离开格伦圣玛丽、亲爱的彩虹谷和那片迷人的墓地。

“ [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪnɪstəz] [ˈfæməli] , ” [ɡroʊn] [feɪθ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] .
“ **It's awful to be minister's family ,** ” **groaned Faith into her pillow .**
“ 它是 可怕 到 是 部长 家庭 , ” 呻吟 信仰 进入 她 枕头 .
“做牧师的家人真糟糕,”费丝把脸埋进枕头里呻吟道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɡet][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tʊːrn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
“ **Just as soon as you get fond of a place you are torn up by the roots .**
“ 只是 作为 很快 作为 你 得到 喜爱 的 一个 地方 你 是 撕裂 向上经过 这 根 .
“你刚爱上一个地方，就会被连根拔起。”

[aɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [naɪs][hiː; hi][ɪz] .
I'll never , never , never marry a minister , no matter how nice he is .
患病的 绝不 , 绝不 , 绝不 结婚 一个 部长 , 不 事情 如何 好的 他 是 .
我永远、永远、永远都不会嫁给牧师，不管他多么和善。

“ [feɪθ] [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vaɪn] - [hʌŋ] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Faith sat up in bed and looked out of the little vine - hung window .**
“ 信仰 卫星 向上 在 床 和 看起来 出去 的 这 小的 藤 - 悬挂 窗户 .
“费丝从床上坐起来，望向挂满藤蔓的小窗户外。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ˈjuːnəz][sɔːft] [ˈbriːðɪŋ] .
The night was very still , the silence broken only by Una's soft breathing .
这 夜晚 曾是 非常 仍然 , 这 沉默 破碎的 仅有的 经过 乌娜的 柔软的 呼吸 .
夜色静谧，只有乌娜轻柔的呼吸声打破了寂静。

[feɪθ] [felt] [ˈterəbli] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Faith felt terribly alone in the world .
信仰 毛毡 可怕 独自的 在 这 世界 .
菲丝感到自己在这个世界上无比孤独。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][siː][glen][esˈtiː].[ˈmeri][ˈlaɪn][ˈʌndər][ðə; ði][ˈstɑːri][bluː][ˈmedəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːtəm]
She could see Glen St . Mary lying under the starry blue meadows of the autumn
她 可以 看 格伦 英石 : 玛丽 说谎 在下面 这 繁星 蓝色的 草地 的 这 秋天
[naɪt] .
night .
夜晚 :

她可以看到格伦圣玛丽静静地躺在秋夜繁星点点的蓝色草地上。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈvæli][ə; eɪ][laɪt][ʃoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz]-[ruːm][æt; ət][ˈɪŋɡlˌsaɪd][,][ænd; ənd]
Over the valley a light shone from the girls ' room at Ingleside , and
超过 这 谷 一个 光 闪耀 从 这 女孩们 - 房间 在 炉边 , 和
[əˈnʌðər][frʌm; frəm][ˈwɒltəz][ruːm] .
another from Walter's room .
其他 从 沃尔特的 房间 :

山谷对面，英格尔赛德女子宿舍里透出一盏灯，沃尔特的房间里也透出一盏灯。

[feɪθ][ˈwʌndərd][ɪf][pʊr][ˈwɔːltər][hæd; həd][ˈtuːθeɪk][əˈgen] .
Faith wondered if poor Walter had toothache again .
信仰 想知道 如果 贫穷的 沃尔特 有 牙疼 再次 :

菲丝心想，可怜的沃尔特是不是又牙疼了。

[ðen][ʃiː, ʃi][saɪd][,][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpæsɪŋ][saɪ][ʌv; əv][ˈenvi][ʌv; əv][næn; nɑːn][ænd; ənd][ˌdiːˈaɪ] .
Then she sighed , with a little passing sigh of envy of Nan and Di .
然后 她 叹了口气 , 和 一个 小的 通过 叹 的 嫉妒 的 楠 和 迪 :

然后她叹了口气，带着一丝对楠和迪的羡慕。

[ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmʌðər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsetld][hoʊm]—[ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈmɜːrsi]
They had a mother and a settled home — they were not at the mercy
他们 有 一个 母亲 和 一个 定居 家 — 他们 是 不是 在 这 怜悯
[ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [huː][gɑːt][ˈæŋɡri][wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd][kɔːld][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɑːrmɪnt] .
of people who got angry without any reason and called you a varmint .
的 人们 WHO 得到 生气的 没有 任何 原因 和 称为 你 一个 害兽 :

他们有母亲，有稳定的家——他们不必任由那些无缘无故发怒、骂你是害虫的人摆布。

[əˈweɪ][brɪˈɑːnd][ðə; ði][glen][,][əˈmɪd][fiːldz][ðæt][wɜːr; wər][ˈveri][ˈkwaɪət][wɪð; wɪθ][sliːp][,][əˈnʌðər][laɪt]
Away beyond the Glen , amid fields that were very quiet with sleep , another light
离开 超过 这 格伦 , 之中 字段 那 是 非常 安静的 和 睡觉 , 其他 光
[wʌz; wəz][ˈbɜːrniŋ] .
was burning .
曾是 燃烧 :

在山谷之外，在一片沉睡的静谧田野中，另一盏灯正在燃烧。

[feɪθ][nuː][aɪˈtiː][ʃoʊn][ɪn][ðə; ði][haʊs][wer][ˈnɔːrmən][ˈdʌɡləs][lɪvd] .
Faith knew it shone in the house where Norman Douglas lived .
信仰 知道 它 闪耀 在 这 房子 在哪里 诺曼 道格拉斯 居住地 :

菲丝知道它在诺曼·道格拉斯居住的房屋里熠熠生辉。

[hiː, hi][wʌz; wəz][rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə][saɪt][ʌp][ɔːl][ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][ˈriːdɪŋ] .
He was reputed to sit up all hours of the night reading .
他 曾是 知名 到 坐 向上全部 小时 的 这 夜晚 阅读 :

据说他经常熬夜读书。

[ˈmeri][hæd; həd][sed][ɪf][hiː, hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ɪnˈdʒʊst][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][ɔːl]
Mary had said if he could only be induced to return to the church all
玛丽 有 说 如果 他 可以 仅有的 是 诱导 到 返回 到 这 教会 全部
[wʊd][biː; bi][wel] .
would be well .
会 是 出色地 :

玛丽曾说过，只要能让他重返教会，一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[feɪθ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪɡ] , [lʊʊ] [stɑ:r] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɔ:l] ,
Faith looked at a big , low star hanging over the tall ,
信仰 看起来 在 一个 大的 , 低的 星星 绞刑 超过 这 高的 ,
费丝望着一颗悬挂在高大星星上方的又大又低的星星,

[ˈpɔɪntɪd] [spru:s] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][æŋ; ən]
pointed spruce at the gate of the Methodist Church and had an
尖 云杉 在 这 门 的 这 卫理公会 教会 和 有 一个
[ˌɪnspə'reɪ](ə)n] .
inspiration .
灵感 .

我看到卫理公会教堂门口那棵尖尖的云杉，顿时来了灵感。

[ʃi:; ji] [nu:] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ji] , [feɪθ] ['merɪdɪθ] , [wʊd] [du:;][aɪ 'ti:] .
She knew what ought to be done and she , Faith Meredith , would do it .
她 知道 什么 应该 到 是 完毕 和 她 , 信仰 梅雷迪思 , 会 做 它 .
她知道应该做什么，而她，费丝·梅雷迪思，会去做。

[ʃi:; ji] [wʊd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt] .
She would make everything right .
她 会 制作 一切 正确的 .

她会把一切都处理好的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n] , [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] , [dɑ:rk][wɜ:rlɪd][ænd; ənd]
With a sigh of satisfaction , she turned from the lonely , dark world and
和 一个 叹 的 满意 , 她 转向 从 这 孤独 , 黑暗的 世界 和
['kʌdlɪd] [daʊn] [br'saɪd] [ju ən 'e] .
cuddled down beside Una .
依偎 向下 旁 乌娜 .

她满足地叹了口气，转身离开那孤独黑暗的世界，依偎在乌娜身边。

[ˈtʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[tɪt] [fɔ:r; fər][tæt]
TIT FOR TAT
山雀 为了 塔塔

以牙还牙

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][ækt] .
With Faith , to decide was to act .
和 信仰 , 到 决定 曾是 到 行为 .
对于信仰而言，做决定就是行动。

[ʃi:; ji] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kæɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
She lost no time in carrying out the idea .
她 丢失的 不 时间 在 携带 出去 这 主意 .
她立即着手实施这个计划。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [mæns]
As soon as she came home from school the next day she left the manse
作为 很快 作为 她 来了 家 从 学校 这 下一个 天 她 左边 这 牧师住宅
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlen] .
and made her way down the Glen .
和 制成 她 方式 向下 这 格伦 .

第二天放学回家后，她立刻离开了牧师住宅，沿着峡谷往下走。

[ˈwɔːltər] [blaɪθ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] [ðə; ði][pooʊst] [ˈɑːfis] .
Walter Blythe joined her as she passed the post office .
沃尔特 布莱斯 加入 她 作为 她 通过了 这 邮政 办公室 .

当她经过邮局时，沃尔特·布莱斯和她会合了。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈeliːəts] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm going to Mrs . Elliott's on an errand for mother , ” he said .**
“ 我是 去 到 太太 . 艾略特的 在 一个 差事 为了 母亲 , ” 他 说 .
“我去艾略特太太家替我母亲办点事,”他说。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [feɪθ] ? ”
“ **Where are you going , Faith ? ”**
“ 在哪里 是 你 去 , 信仰 ? ”
“菲丝，你要去哪里？ ”

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwər] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [feɪθ] [ˈbɔːftɪli] .
“ **I am going somewhere on church business , ” said Faith loftily .**
“ 我 是 去 某处 在 教会 商业 , ” 说 信仰 傲慢地 .
“我要去某个地方处理教会事务,”费丝傲慢地说。

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ˌvɔːlənˈtɪr] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈwɔːltər] [felt] [ˈræðər] [snʌbd] .
She did not volunteer any further information and Walter felt rather snubbed .
她 做过 不是 志愿者 任何 更远 信息 和 沃尔特 毛毡 相当 冷落 .
她没有主动提供更多信息，沃尔特感觉自己受到了冷落。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [waɪl] .
They walked on in silence for a little while .
他们 步行 在 在 沉默 为了 一个 小的 尽管 .
他们默默地走了一会儿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈwɪndɪ] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈrezɪnəs] [er] .
It was a warm , windy evening with a sweet , resinous air .
它 曾是 一个 温暖的 , 刮风 晚上 和 一个 甜的 , 树脂状的 空气 .
那是一个温暖多风的夜晚，空气中弥漫着甜美的树脂香气。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][sænd] [dʒʊn] [wɜːr; wər] [greɪ] [ˈsiːz] , [sɔːft][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Beyond the sand dunes were gray seas , soft and beautiful .
超过 这 沙 沙丘 是 灰色的 海域 , 柔软的 和 美丽的 .
沙丘之外是灰色的大海，柔和而美丽。

[ðə; ði] [ɡlen] [brʊk] [bɔːr] [daʊn] [ə; eɪ] [freɪt] [ˌɹ; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [liːvz] , [laɪk] [ˈferi]
The Glen brook bore down a freight of gold and crimson leaves , like fairy
这 格伦 溪 钻孔 向下 一个 货运 的 金子 和 赤红 树叶 , 喜欢 仙女
[ˈʃæləp] .
shallops .
小鱼 .

格伦溪流裹挟着金色和深红色的落叶，像仙女的小船一样缓缓流淌而下。

[ɪn][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈriːsɪz] [ˈbʌkwɪːt] [ˈstʌbl] - [lənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʊənz] [ˌɹ; əv] [red]
In Mr . James Reese's buckwheat stubble - land , with its beautiful tones of red
在 先生 . 詹姆斯 瑞茜 荞麦 茬 - 土地 , 和 它是 美丽的 音调 的 红色的
[ænd; ənd] [braʊn] ,
and brown ,
和 棕色的 ,

在詹姆斯·里斯先生的荞麦茬地里，红棕色的色调美不胜收，

[ə; eɪ] [kroʊ] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] , [hwerˈæt] [ˈsɔːləm] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
a crow parliament was being held , whereat solemn deliberations regarding the
一个 乌鸦 议会 曾是 存在 握住 , 哪里 庄严 审议 关于 这
[ˈwelfer] [ˌɹ; əv][ˈkroʊlənd][wɜːr; wər][ɪn] [ˈpraːɡres] .
welfare of crowland were in progress .
福利 的 克罗兰 是 在 进步 .

乌鸦们正在召开议会，就乌鸦王国的福祉进行庄严的讨论。

[ˈfeɪθ] [ˈkruːəli] [brʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [əˈsembli] [baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈhɜːrlɪŋ]
Faith cruelly broke up the august assembly by climbing up on the fence and hurling
信仰 残酷地 打破 向上 这 八月 集会 经过 攀登 向上 在 这 栅栏 和 投掷
[ə; eɪ][ˈbrʊkən][reɪl][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
a broken rail at it .
一个 破碎的 轨 在 它 .

费丝残忍地破坏了庄严的集会，她爬上栅栏，将一根断木条扔向栅栏。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflæpɪŋ] [blæk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [kɔː] .
Instantly the air was filled with flapping black wings and indignant caws .
即刻 这 空气 曾是 已填 和 扑 黑色的 翅膀 和 愤怒 叫声 .
瞬间，空中充满了扑腾的黑色翅膀和愤怒的叫声。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ” [sed] [ˈwɔːltər] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
“ **Why did you do that ?** ” **said Walter reproachfully** .
“ 为什么 做过 你 做 那 ? ” 说 沃尔特 责备地 .

“你为什么要那样做？”沃尔特责备地问道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] . ”
“ **They were having such a good time** . ”
“ 他们 是 拥有 这样的 一个 好的 时间 . ”

“他们玩得非常开心。”

“ [oʊ] , [aɪ] [heɪt] [krəʊz] , ” [sed] [feɪθ] [ˈerəli] .
“ **Oh , I hate crows ,** ” **said Faith airily** .
“ 哦 , 我 恨 乌鸦 , ” 说 信仰 轻盈地 .

“哦，我讨厌乌鸦，”费丝漫不经心地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [blæk] [ænd; ənd][slai][aɪ] [fiːli] [ʃʊr] [ðeə(r)] [ˈhɪpəkɹɪt] .
“ **They are so black and sly I feel sure they're hypocrites** .
“ 他们 是 所以 黑色的 和 狡猾 我 感觉 当然 它们是 伪君子 .

“他们如此阴险狡诈，我确信他们是伪君子。”

[ðeɪ] [stiːl] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] - [egz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They steal little birds ' eggs out of their nests , you know .
他们 偷 小的 鸟类 - 鸡蛋 出去 的 他们的 巢穴 , 你 知道 .

你知道吗，他们会从鸟巢里偷走小鸟的蛋。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][duː][aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːn] [læst] [sprɪŋ] .
I saw one do it on our lawn last spring .
我 锯 一 做 它 在 我们的 草地 最后的 春天 .

去年春天，我看到一只狗在我们家的草坪上这么做。

[ˈwɔːltər] , [wʌt] [merks] [juː; jʊ][soʊ] [peɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Walter , what makes you so pale to - day ?
沃尔特 , 什么 制作 你 所以 苍白 到 - 天 ?

沃尔特，你今天脸色怎么这么苍白？

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtuːθeɪk] [əˈgen] [læst] [naɪt] ?
Did you have the toothache again last night ?
做过 你 有 这 牙疼 再次 最后的 夜晚 ?

你昨晚牙疼了吗？

“ [ˈwɔːltər] [ˈʃɪvəd] .
“ **Walter shivered** .
“ 沃尔特 瑟瑟发抖 .

沃尔特打了个寒颤。

“ [jes] — [ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][wʌn] .
“ **Yes — a raging one** .
“ 是的 — 一个 愤怒 — .

“是的——一场激烈的争吵。”

[aɪ] ['kʊdn̩t] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] — [soʊ][aɪ][dʒʌst] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]
I couldn't sleep a wink — so I just paced up and down the floor and
我 不能 睡觉 一个 眨眼 — 所以 我 只是 踱步 向上 和 向下 这 地面 和
[ɪ'mædʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] ['krɪstʃən] ['mɑ:rtər] ['bi:ɪŋ] ['tɔ:rtʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
imagined I was an early Christian martyr being tortured at the command of
想象 我 曾是 一个 早期的 基督教 烈士 存在 受折磨 在 这 命令 的
[ˈnɪroʊ] .
Nero .
尼禄 .

我彻夜难眠，只能在地板上来回踱步，想象自己是早期基督教殉道者，正在尼禄的命令下遭受酷刑。

[ðæt] [helpt] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑ:t][soʊ][bæd][aɪ] ['kʊdn̩t]
That helped ever so much for a while — and then I got so bad I couldn't
那 帮助 曾经 所以 很多 为了 一个 尽管 — 和 然后 我 得到 所以 坏的 我 不能
[ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] . "
imagine anything . "
想象 任何事物 . "

那在一段时间内确实帮了我很大的忙——但后来我的情况急转直下，什么都想不起来了。

" [dɪd][ju:; jʊ][kraɪ] ? " [æskt] [ferθ] ['æŋkʌsli] .
" Did you cry ? " asked Faith anxiously .
" 做过 你 哭 ? " 问 信仰 焦虑地 .

“你哭了吗？”费丝焦急地问。

" [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [groʊn] , " [əd'mɪtɪd] ['wɔ:ltər] .
" No — but I lay down on the floor and groaned , " admitted Walter .
" 不 — 但 我 躺 向下 在 这 地面 和 呻吟 , " 承认 沃尔特 .

“不——但我躺在地板上呻吟起来，”沃尔特承认道。

" [ðen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][næn; nɑ:n][pʊt] [kaɪ'en] ['pepər] [ɪn][aɪ'ti:] — [ænd; ənd] [ðæt]
" Then the girls came in and Nan put cayenne pepper in it — and that
" 然后 这 女孩们 来了 在 和 楠 放 辣椒 胡椒 在 它 — 和 那
[meɪd] [aɪ'ti:] [wɜ:rs] — [di: 'aɪ] [meɪd] [em 'i:][hoʊld][ə; eɪ] ['swɑ:lou] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][ɪn][maɪ] [maʊθ] —
made it worse — Di made me hold a swallow of cold water in my mouth —
制成 它 更糟 — 迪 制成 我 抓住 一个 吞 的 寒冷的 水 在 我的 嘴 —
[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdn̩t] [stænd][aɪ'ti:] ,
and I couldn't stand it ,
和 我 不能 站立 它 ,

“然后女孩们进来了，楠往里面放了辣椒粉——这让情况更糟了——迪让我嘴里含着一口冷水——我受不了了，

[soʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['su:zn] .
so they called Susan .
所以 他们 称为 苏珊 .

于是他们给苏珊打了电话。

[ˈsu:zn] [sed] [aɪ'ti:] [sɜ:rvd] [em 'i:] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['gærət] ['jestərdeɪ] ['raɪtɪŋ]
Susan said it served me right for sitting up in the cold garret yesterday writing
苏珊 说 它 服务 我 正确的 为了 坐着 向上 在 这 寒冷的 阁楼 昨天 写作
[ˈpoʊətəri] [træʃ] .
poetry trash .
诗 垃圾 .

苏珊说我活该，谁让我昨天在寒冷的阁楼里写那些垃圾诗呢。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][ænd; ənd][gɑ:t][em 'i:][ə; eɪ][hɑ:t] - ['wɔ:tər]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd]
But she started up the kitchen fire and got me a hot - water bottle and
但 她 开始 向上 这 厨房 火 和 得到 我 一个 热的 - 水 瓶子 和
[aɪ'ti:] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['tu:θeɪk] .
it stopped the toothache .
它 停止 这 牙疼 .

但她生起了厨房的火，给我拿来了一个热水袋，我的牙痛就止住了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [felt] ['betər] [aɪ][tuʊld] ['su:zn] [maɪ]['pʊətri] ['wɔznt] [træ]
As soon as I felt better I told Susan my poetry wasn't trash

作为 很快 作为 我 毛毡 更好的 我 讲述 苏珊 我的 诗 不是 垃圾

我感觉好些之后，就告诉苏珊我的诗不是垃圾。

[ænd; ənd][fi:; ji] ['wɔznt] ['eni] [dʒʌdʒ] .
and she wasn't any judge .

和 她 不是 任何 法官 。

她并非法官。

[ænd; ənd][fi:; ji] [sed] [noʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs]
And she said no , thank goodness

和 她 说 不 ， 感谢 善良

谢天谢地，她说不。

[fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ænd; ənd][fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊətri] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
she was not and she did not know anything about poetry except that it was
她 曾是 不是 和 她 做过 不是 知道 任何事物 关于 诗 除了 那 它 曾是
[ˈmoʊstli][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [laɪz] .
mostly a lot of lies .
大多 一个 很多 的 谎言 。

她不是诗人，她对诗歌一无所知，只知道诗歌里充斥着谎言。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [feɪθ] , [ðæt] ['ɪznt] [soʊ] .
Now you know , Faith , that isn't so .

现在 你 知道 ， 信仰 ， 那 不是 所以 。

现在你知道了吧，菲丝，事实并非如此。

[ðæt] [ɪz][wʌŋ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [laɪk] ['raɪtɪŋ] ['pʊətri] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:]
That is one reason why I like writing poetry — you can say so many things in it
那 是 一 原因 为什么 我 喜欢 写作 诗 — 你 能 说 所以 许多 事物 在 它
[ðæt] [ɑ:r; ər] [tru:] [ɪn]['pʊətri][bʌt; bət] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tru:] [ɪn] [proʊz] .
that are true in poetry but wouldn't be true in prose .
那 是 真的 在 诗 但 不会 是 真的 在 散文 。

这就是我喜欢写诗的原因之一———你可以在诗中表达很多在散文中无法表达的真理。

[aɪ][tuʊld] ['su:zn] [soʊ] ,
I told Susan so ,
我 讲述 苏珊 所以 ，

我把这事告诉了苏珊。

[bʌt; bət][fi:; ji] [sed] [tu:; tə][stɑ:p][maɪ] [ˈdʒɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][gɑ:t][kəʊld] ,
but she said to stop my jawing and go to sleep before the water got cold ,
但 她 说 到 停止 我的 喋喋不休 和 去 到 睡觉 前 这 水 得到 寒冷的 ，
但她 说 让 我 别 再 唠叨 了 ， 趁 水 还 没 凉 赶紧 睡觉 。

[ɔ:r] [fi:d] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['raɪmɪŋ] [wʊd] [kjʊr] ['tu:θeɪk] ,
or she'd leave me to see if rhyming would cure toothache ,
或者 棚 离开 我 到 看 如果 押韵 会 治愈 牙疼 ，
否则 她 就 会 离开 我 ， 看看 押韵 能 不 能 治好 牙痛 。

[ænd; ənd][fi:; ji] [həʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][em 'i:] . " "
and she hoped it would be a lesson to me . "
和 她 希望 它 会 是 一个 课 到 我 。

她希望这能给我一个教训。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dentɪst] [æt; ət] [ləʊbrɪdʒ] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [tu:θ] [aʊt] ?
" **Why don't you go to the dentist at Lowbridge and get the tooth out ?**
" 为什么 不 你 去 到 这 牙医 在 低桥梁 和 得到 这 齿 出去 ?
“你为什么不去洛布里奇的牙医那里把牙拔掉呢？”

” [ˈwɔːltər] [ˈʃɪvəd] [əˈɡen] .
” **Walter shivered again** .
” 沃尔特 瑟瑟发抖 再次 .

沃尔特又打了个寒颤。

” [ðeɪ] [waːnt][em ˈiː][tuː; tə] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
” **They want me to — but I can't** .
” 他们 想 我 到 — 但 我 不能 .

“他们想让我这么做——但我做不到。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːrt][soʊ] . ”
It would hurt so . ”
它 会 伤害 所以 . ”

会非常痛。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪn] ? ” [æskt] [feɪθ] [kənˈtemptʃuəsli] .
” **Are you afraid of a little pain ?** ” **asked Faith contemptuously** .
” 是 你 害怕的 的 一个 小的 疼痛 ? ” 问 信仰 轻蔑地 .

“你怕一点痛苦吗？”费丝轻蔑地问道。

[ˈwɔːltər] [flʌʃt] .
Walter flushed .
沃尔特 配 .

沃尔特冲了个澡。

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [peɪn] .
” **It would be a big pain** .
” 它 会 是 一个 大的 疼痛 .

“那会很麻烦。”

[aɪ] [heɪt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrt] .
I hate being hurt .
我 恨 存在 伤害 .

我讨厌受伤。

[ˈfɑːðər] [sed] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ɪnˈsɪst][ɑːn][maɪ][ˈɡoʊɪŋ] — [ˈhiːd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪˈd] [meɪd] [ʌp][maɪ] [oʊn] [maɪnd]
Father said he wouldn't insist on my going — he'd wait until I'd made up my own mind
父亲 说 他 不会 坚持 在 我的 去 — 他会 等待 直到 ID 制成 向上 我的 自己的 头脑
[tuː; tə][ɡoʊ] . ”
to go . ”
到 去 . ”

父亲说他不会强迫我去——他会等到我自己下定决心再去。

” [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtuːθeɪk] , ” [ˈɑːrgjuːd] [feɪθ] , ” [juːv] [hæd; həd]
” **It wouldn't hurt as long as the toothache ,** ” **argued Faith ,** ” **You've had**
” 它 不会 伤害 作为 长的 作为 这 牙疼 , ” 争论 信仰 , ” 你已经 有
[faɪv] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ˈtuːθeɪk] .
five spells of toothache .
五 咒语 的 牙疼 .

“这不会像牙痛那样持续那么久，”费丝辩解道，“你已经经历过五次牙痛了。”

[ɪf] [juːd] [dʒʌst][ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][aʊt] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [bæd] [naɪts] .
If you'd just go and have it out there'd be no more bad nights .
如果 你会 只是 去 和 有 它 出去 那里 是 不 更多的 坏的 夜晚 .

如果你能坦诚地说出来，就不会再有难熬的夜晚了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [aʊt] [wʌns] .
I had a tooth out once .
我 有 一个 齿 出去 一次 .

我曾经拔过牙。

[aɪ] [jeld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] [ðen] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] . ”
I yelled for a moment , but it was all over then — only the bleeding . ”
我 大喊 为了 一个 片刻 , 但 它 曾是 全部 超过 然后 — 仅有的 这 出血 . ”
我喊叫了一会儿, 但一切都结束了——只剩下流血了。

“ [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ɪz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] — [its] [soʊ] [ˈʌɡli] , ” [kraɪd] [ˈwɔːltər] .
“ **The bleeding is worst of all — it's so ugly , ” cried Walter .**
” 这 出血 是 最差 的 全部 — 它是 所以 丑陋的 , ” 哭 沃尔特 .
“流血最可怕——太丑了,”沃尔特喊道。

“ [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [meɪd] [em ˈiː] [sɪk] [wen] [ˈdʒem] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ləst] [ˈsʌməɹ] .
“ **It just made me sick when Jem cut his foot last summer .**
” 它 只是 制成 我 生病的什么时候 杰姆 切 他的 脚 最后的 夏天 .
“去年夏天杰姆割伤脚的时候, 我真是感到恶心。”
[suːzn] [sed] [aɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ˈfeɪntɪŋ] [ðæn; ðən][ˈdʒem][dɪd] .
Susan said I looked more like fainting than Jem did .
苏珊 说 我 看起来 更多的 喜欢 昏厥 比 杰姆 做过 .
苏珊说我看起来比杰姆更像要晕倒的样子。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒem][hɜːrt] , [ˈiːðər] .
But I couldn't bear to see Jem hurt , either .
但 我 不能 熊 到 看 杰姆 伤害 , 任何一个 .
但我也舍不得看到杰姆受伤。
[ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [hɜːrt] , [feɪθ] — [ænd; ənd] [its] [ˈɔːf(ə)l] .
Somebody is always getting hurt , Faith — and it's awful .
某人 是 总是 获得 伤害 , 信仰 — 和 它是 可怕 .
费丝, 总有人会受伤——这太糟糕了。

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [hɜːrt] .
I just can't bear to see things hurt .
我 只是 不能 熊 到 看 事物 伤害 .
我实在不忍心看到别人受伤。
[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [rʌŋ] — [ænd; ənd] [rʌŋ] — [ænd; ənd] [rʌŋ] — [tɪl] [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ɔːr]
It makes me just want to run — and run — and run — till I can't hear or
它 制作 我 只是 想 到 跑步 — 和 跑步 — 和 跑步 — 直到 我 不能 听到 或者
[siː] [ðem; ðəm] . ”
see them . ”
看 他们 . ”
这让我只想不停地跑——跑——跑——直到我再也听不到也看不到他们为止。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər] [ˈeniwʌŋ] [ˈgetɪŋ] [hɜːrt] , ” [sed] [feɪθ] , [ˈtɔːsɪŋ]
“ **There's no use making a fuss over anyone getting hurt , ” said Faith , tossing**
” 有 不 使用 制作 一个 大惊小怪 超过 任何人 获得 伤害 , ” 说 信仰 , 抛掷
[hɜːr; hər] [kəːlz] .
her curls .
她 卷发 .
“有人受伤了, 大惊小怪也没用,”费丝一边说着, 一边甩了甩她的卷发。
“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juːv] [hɜːrt] [jɔːrˈself] [ˈveri] [bæd] ,
“ **Of course , if you've hurt yourself very bad ,**
” 的 课程 , 如果 你已经 伤害 你自己 非常 坏的 ,
“当然, 如果你伤得很重的话,
[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [jel] — [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [ˈmesi] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈsiːɪŋ] [ˈʌðər]
you have to yell — and blood is messy — and I don't like seeing other
你 有 到 叫喊 — 和 血 是 凌乱的 — 和 我 不 喜欢 看到 其他
[ˈpiːp(ə)l] [hɜːrt] , [ˈiːðər] .
people hurt , either .
人们 伤害 , 任何一个 .
你必须大声喊叫——而且流血很脏——我也不喜欢看到别人受伤。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][rʌn] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][help][ðem; ðəm] .
But I don't want to run — I want to go to work and help them .
但 我 不 想 到 跑步 — 我 想 到 去 到 工作 和 帮助 他们 .
但我不想逃跑——我想去工作，帮助他们。

[jɔr; jər][ˈfɑ:ðər][hæz; həz][tu:; tə][hɜ:rt][ˈpi:p(ə)l][lɑ:ts][ʌv; əv][taɪmz][tu:; tə][kɪʊr][ðem; ðəm] .
Your father has to hurt people lots of times to cure them .
你的 父亲 有 到 伤害 人们 很多 的 时代 到 治愈 他们 .
你父亲为了治好别人，不得不多次伤害他们。

[wʌt][wʊd][ðeɪ][du:] [ɪf][hi:; hi][ræn][əˈweɪ] ? "
What would they do if he ran away ? "
什么 会 他们 做 如果 他 跑 离开 ? "
如果他逃跑了，他们会怎么办？

[aɪ][ˈdɪdnt][seɪ][aɪ][wʊd][rʌn] .
" I didn't say I would run .
" 我 没有 说 我 会 跑步 .
“我没说过我会参选。”

[aɪ][sed][aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][rʌn] .
I said I wanted to run .
我 说 我 通缉 到 跑步 .
我说过我想竞选。

[ðæts][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][θɪŋ] .
That's a different thing .
那就是 一个 不同的 事物 .
那是另一回事。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][help][ˈpi:p(ə)l] , [tu:] .
I want to help people , too .
我 想 到 帮助 人们 , 也 .
我也想帮助别人。

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ][wɪ][ðer; ðər][wə:nt, weənt][ˈeni][ˈʌɡli] , [ˈdredf(ə)l][θɪŋz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] .
But oh , I wish there weren't any ugly , dreadful things in the world .
但 哦 , 我 希望 那里 不是 任何 丑陋的 , 可怕 事物 在 这 世界 .
但哦，我多么希望世界上没有任何丑陋、可怕的事物。

[aɪ][wɪ][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][ɡlæd][ænd; ənd][ˈbju:tɪf(ə)l] . "
I wish everything was glad and beautiful . "
我 希望 一切 曾是 高兴的 和 美丽的 . "
我希望一切都是快乐美好的。

" [wel] , [dəʊnt][lets][θɪŋk][ʌv; əv][wʌt][ˈɪznt] , " [sed][feɪθ] .
" Well , don't let's think of what isn't , " said Faith .
" 出色地 , 不 我们来吧 思考 的 什么 不是 , " 说 信仰 .
“好吧，我们还是别去想什么不是它了，”费丝说道。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn][ɪn][ˈbi:ɪŋ][əˈlaɪv] .
" After all , there's lots of fun in being alive .
" 后 全部 , 有 很多 的 乐趣 在 存在 活 .
“毕竟，活着本身就有很多乐趣。”

[ju:; jʊ][ˈwʊdnt][hæv; həv][ˈtu:θeɪk][ɪf][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ded] , [bʌt; bət][stɪl] ,
You wouldn't have toothache if you were dead , but still ,
你 不会 有 牙疼 如果 你 是 死的 , 但 仍然 ,
如果你死了就不会牙疼了，但即便如此，

[ˈwʊdnt][ju:; jʊ][lɑ:ts][ˈræðər][bi:; bi][əˈlaɪv][ðæn; ðən][ded] ?
wouldn't you lots rather be alive than dead ?
不会 你 很多 相当 是 活 比 死的 ?
你们难道不想活着而不是死去吗？

[aɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
I would , a hundred times .
我 会 , 一个 百 时代 :

我会，一百次。

[oʊ] , [hɪəz] [dæn] [ri:s] .
Oh , here's Dan Reese .
哦 , 这里是 担 里斯 :

哦，这是丹·里斯。

[hi:z] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [fɔ:r; fər] [fɪ] . "
He's been down to the harbour for fish . "
他是 到过 向下 到 这 港口 为了 鱼 :

他去港口捕鱼去了。

" [aɪ] [heit] [dæn] [ri:s] , " [sed] ['wɔ:ltər] .
" I hate Dan Reese , " said Walter .
" 我 恨 担 里斯 , " 说 沃尔特 :

“我讨厌丹·里斯，”沃尔特说。

" [soʊ][du:][aɪ] . [ɔ:l] [ju: 'es]['gɜ:lz][du:] .
" So do I . All us girls do .
" 所以 做 我 : 全部 我们 女孩们 做 :

我也是。我们女孩子都这样。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [pæst][ænd; ənd] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'm just going to walk past and never take the least notice of him .
我是 只是 去 到 走 过去的 和 绝不 拿 这 至少 注意 的 他 :

我打算直接走过去，根本不会注意到他。

[ju:; jʊ] [wa:tʃ] [em 'i:] !
You watch me !
你 手表 我 !

你看着我！

" [feɪθ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [stɔ:kt] [pæst][dæn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [aʊt] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Faith accordingly stalked past Dan with her chin out and an expression of
" 信仰 因此 跟踪 过去的 担 和 她 下巴 出去 和 一个 表达 的

[skɔ:rn] [ðæt] [bɪt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] .
scorn that bit into his soul .
轻蔑 那 少量 进入 他的 灵魂 :

于是，菲丝昂着头，带着轻蔑的神情，径直从丹身边走过，那神情深深刺痛了他的灵魂。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['fəʊtɪd] ['æftər][hɜ:r; hər] .
He turned and shouted after her .
他 转向 和 喊叫 后 她 :

他转身朝她喊道。

" [pɪg] - [gɜ:rl] !
" Pig - girl !
" 猪 - 女孩 !

“猪娘！”

[pɪg] - [gɜ:rl] ! !
Pig - girl ! !
猪 - 女孩 ! !

猪娘！！

[pɪg] - [gɜ:rl] ! ! !
Pig - girl ! ! !
猪 - 女孩 ! ! !

猪娘！！！

” [ɪn][ə; eɪ] [krəʃendʊʊ] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

” in a crescendo of insult .
” 在 一个 渐强 的 侮辱 .

“在一连串侮辱中。”

[feɪθ] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ˈsi:mɪŋli] [ə'blɪvɪəs] .

Faith walked on , seemingly oblivious .
信仰 步行 在 , 似乎 浑然不觉 .

费丝继续前行，似乎浑然不觉。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][lɪp] [ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊtreɪdʒ] .

But her lip trembled slightly with a sense of outrage .
但 她 唇 颤抖 轻微地 和 一个 感觉 的 暴行 .

但她的嘴唇因愤怒而微微颤抖。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][dæŋ] [ri:s] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ]

She knew she was no match for Dan Reese when it came to an exchange
她 知道 她 曾是 不 匹配 为了 担 里斯 什么时候 它 来了 到 一个 交换

[ʌv; əv] [ˈepəθets] .

of epithets .
的 绰号 .

她知道，在互相辱骂方面，她根本不是丹·里斯的对手。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [ˈdʒem] [blaɪθ] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈwɔ:ltər] .

She wished Jim Blythe had been with her instead of Walter .
她 希望 杰姆 布莱斯 有 到过 和 她 反而 的 沃尔特 .

她希望和她在一起的是杰姆·布莱斯而不是沃尔特。

[ɪf] [dæŋ] [ri:s] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][ə; eɪ][pɪɡ] - [gɜ:rl][ɪn][ˈdʒemz] [ˈhɪrɪŋ] ,

If Dan Reese had dared to call her a pig - girl in Jim's hearing ,
如果 担 里斯 有 敢于 到 称呼 她 一个 猪 - 女孩 在 杰姆的 听力 ,

如果丹·里斯胆敢在杰姆面前叫她“猪女”，

[ˈdʒem] [wʊd] [hæv; həv] [waɪpt] [ʌp][ðə; ðɪ] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jim would have wiped up the dust with him .
杰姆 会 有 擦拭 向上 这 灰尘 和 他 .

杰姆会和他一起把灰尘擦干净。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈnevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [feɪθ] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ˈwɔ:ltər] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,

But it never occurred to Faith to expect Walter to do it ,
但 它 绝不 发生 到 信仰 到 预计 沃尔特 到 做 它 ,

但费丝从未想过会指望沃尔特去做这件事。

[ɔ:r] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɔ:t] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .

or blame him for not doing it .
或者 责备 他 为了 不是 正在做 它 .

或者责怪他没有这样做。

[ˈwɔ:ltər] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [ˈnevər] [fɔ:t] [ˈʌðər] [bɔɪz] .

Walter , she knew , never fought other boys .
沃尔特 , 她 知道 , 绝不 战斗 其他 男孩们 .

她知道，沃尔特从来不和其他男孩打架。

[ˈni:ðər] [dɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kləʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [roʊd] .

Neither did Charlie Clow of the north road .
两者都不 做过 查理 克洛 的 这 北 路 .

北路的查理·克洛也没有。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [ðæt] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'spaɪzd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ,

The strange part was that , while she despised Charlie for a coward ,
这 奇怪的 部分 曾是 那 , 尽管 她 被鄙视的 查理 为了 一个 懦夫 ,

奇怪的是，虽然她鄙视查理是个懦夫，

[ˌaɪˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪsˈdeɪn] [ˈwɔːltər] .
it never occurred to her to disdain Walter .
它 绝不 发生 到 她 到 蔑视 沃尔特 .
她从未想过要轻视沃尔特。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv]
It was simply that he seemed to her an inhabitant of a world of
它 曾是 简单地 那 他 似乎 到 她 一个 居民 的 一个 世界 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
[wer] [ˈdɪfrənt] [trəˈdɪʃnz] [priˈveɪld] .
where different traditions prevailed .
在哪里 不同的 传统 最终获胜 .
不同传统盛行的地方。

[feɪθ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrɪ] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈeɪndʒl][tuː; tə] [ˈpʌml] [ˈdɜːrtɪ] ,
Faith would as soon have expected a starry-eyed young angel to pummel dirty ,
信仰 会 作为 很快 有 预期的 一个 繁星 - 眼睛 年轻的 天使 到 揍 肮脏的 ,
Faith 宁愿相信一个满怀憧憬的年轻天使会痛击肮脏的人。

[ˈfrekld] [dæn] [riːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ˈwɔːltər] [blaɪθ] .
freckled Dan Reese for her as Walter Blythe .
雀斑 担 里斯 为了 她 作为 沃尔特 布莱斯 .
满脸雀斑的丹·里斯为她饰演沃尔特·布莱斯。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈeɪndʒl][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [ˈwɔːltər] [blaɪθ] .
She would not have blamed the angel and she did not blame Walter Blythe .
她 会 不是 有 被指责 这 天使 和 她 做过 不是 责备 沃尔特 布莱斯 .
她不会责怪天使，她也没有责怪沃尔特·布莱斯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ˈstɜːrdɪ] [ˈdʒɛm][ɔːr][ˈdʒeri][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˈdænz][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
But she wished that sturdy Jim or Jerry had been there and Dan's insult
但 她 希望 那 结实的 杰姆 或者 杰瑞 有 到过 那里 和 丹的 侮辱
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈræŋk(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] .
continued to rankle in her soul .
持续 到 恼怒 在 她 灵魂 .
但她多么希望坚强的杰姆或杰瑞当时在场，丹的侮辱仍然让她耿耿于怀。

[ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [peɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Walter was pale no longer .
沃尔特 曾是 苍白 不 更长 .
沃尔特的脸色不再苍白了。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]
He had flushed crimson and his beautiful eyes were clouded with shame
他 有 配 赤红 和 他的 美丽的 眼睛 是 阴天 和 耻辱
[ænd; ənd][ˈæŋgər] .
and anger .
和 愤怒 .

他脸涨得通红，美丽的双眼因羞愧和愤怒而变得黯淡无光。
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈvendʒd] [feɪθ] .
He knew that he ought to have avenged Faith .
他 知道 那 他 应该 到 有 复仇 信仰 .
他知道自己应该为费丝报仇。

[ˈdʒɛm] [wʊd] [hæv; həv] [seɪld] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [dæn] [iːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [sɔːs] .
Jem would have sailed right in and made Dan eat his words with bitter sauce .
杰姆 会 有 航行 正确的 在 和 制成 担 吃 他的 字 和 苦的 酱 .
杰姆本来可以轻而易举地让丹为自己说过的话付出惨痛的代价。

[ˈrɪtʃi] [ˈwɒrən] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈwelmd] [dæn][wɪð; wɪθ] [wɜːrs] “ [neɪmz] ” [ðæn; ðən][dæn]
Ritchie Warren would have overwhelmed Dan with worse “ names ” “ than Dan
里奇 沃伦 会 有 不堪重负 担 和 更糟 “ 姓名 ” 比 担
[hæd; həd] [kɔːld] [feɪθ] .
had called Faith .
有 称为 信仰 .

如果换作里奇·沃伦，他给丹起的外号会比丹给费丝起的外号更难听。

[bʌt; bət] [ˈwɔːltər] [kʊd; kəd][nɑːt] — [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] — “ [kɔːl] [neɪmz] .
But Walter could not — simply could not — “ call names .
但 沃尔特 可以 不是 — 简单地 可以 不是 — “ 称呼 姓名 .

但沃尔特不能——就是不能——“辱骂别人”。

“ [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ He knew he would get the worst of it .
” 他 知道 他 会 得到 这 最差 的 它 .

他知道自己会遭受最严重的后果。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kənˈsiːv] [ɔːr] [ˈlʌtər] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] , [ˈrɪbldˌraɪbɔːld] [ɪnˈsʌltz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dæn] [riːs]
He could never conceive or utter the vulgar , ribald insults of which Dan Reese
他 可以 绝不 构想 或者 说出 这 庸俗 , 粗俗的 侮辱 的 哪个 担 里斯
[hæd; həd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [kəˈmænd] .
had unlimited command .
有 无限 命令 .

他永远无法想象或说出丹·里斯能够随意使用的那些粗俗、下流的侮辱性话语。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][baɪ][fɪst] , [ˈwɔːltər] [ˈkʊdnt] [faɪt] .
And as for the trial by fist , Walter couldn't fight .
和 作为 为了 这 审判 经过 拳头 , 沃尔特 不能 斗争 .

至于徒手审判，沃尔特根本不会打。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
He hated the idea .
他 憎恨 这 主意 .

他讨厌这个想法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ænd][ˈpeɪn(ə)l] — [ænd; ænd] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌɡli] .
It was rough and painful — and , worst of all , it was ugly .
它 曾是 粗糙的 和 痛苦 — 和 , 最差 的 全部 , 它 曾是 丑陋的 .

它既粗糙又痛苦——而且，最糟糕的是，它很丑陋。

[hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈdʒemz] [egzʌlˈteɪʃn] [ɪn][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈkɔːnflɪkt] .
He never could understand Jam's exultation in an occasional conflict .
他 绝不 可以 理解 杰姆的 大喜 在 一个 偶然 冲突 .

他始终无法理解杰姆在偶尔发生的冲突中所表现出的那种欣喜若狂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [dæn] [riːs] .
But he wished he could fight Dan Reese .
但 他 希望 他 可以 斗争 担 里斯 .

但他希望自己能 and 丹·里斯打一场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [əˈfeɪmd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [feɪθ] [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was horribly ashamed because Faith Meredith had been insulted in his
他 曾是 糟糕透了 羞愧 因为 信仰 梅雷迪思 有 到过 受辱 在 他的
[ˈprez(ə)ns] [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [ɪnˈsʌltə] .
presence and he had not tried to punish her insulter .
在场 和 他 有 不是 尝试 到 惩治 她 侮辱者 .

他感到非常羞愧，因为费丝·梅雷迪斯在他面前受到了侮辱，而他却没有试图惩罚侮辱她的人。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃiː][məst; məst] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] .
He felt sure she must despise him .
他 毛毡 当然 她 必须 鄙视 他 .

他确信她一定很讨厌他。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːtʃɪːv(ə)n][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [dæn][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][pɪɡ] - [ɡɜːrl] .
She had not even spoken to him since Dan had called her pig - girl .
她 有 不是 甚至 说 到 他 自从 担 有 称为 她 猪 - 女孩 .
自从丹骂她是猪丫头之后，她就再也没跟他说过话了。

[hiː, hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
He was glad when they came to the parting of the ways .
他 曾是 高兴的 什么时候 他们 来了 到 这 离别 的 这 方式 .
当他们最终分道扬镳时，他感到很高兴。

[feɪθ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] , [ðʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)n] .
Faith , too , was relieved , though for a different reason .
信仰 , 也 , 曾是 松了口气 , 尽管 为了 一个 不同的 原因 .
费丝也松了一口气，不过原因不同。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
She wanted to be alone because she suddenly felt rather nervous about her errand .
她 通缉 到 是 独自的 因为 她 突然 毛毡 相当 紧张的 关于 她 差事 .
她想一个人待着，因为她突然对自己的差事感到有些紧张。

[ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [kuːld] , [ɪˈspeʃli] [sɪns] [dæn][hæd; həd] [bruːzd] [hɜːr; hər][self] - [rɪˈspekt] .
Impulse had cooled , especially since Dan had bruised her self - respect .
冲动 有 冷却 , 尤其 自从 担 有 瘀伤 她 自己 - 尊重 .
冲动渐渐消退，尤其是在丹伤了她的自尊心之后。

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][noʊ] [lɔːŋɡər][hæd; həd] [ɪnˈθuːziæzəm] [tuː; tə]
She must go through with it , but she no longer had enthusiasm to sustain her .
她 必须 去 通过 和 它 , 但 她 不 更长 有 热情 到 维持 她 .
她必须坚持下去，但她已经没有热情支撑自己了。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
She was going to see Norman Douglas and ask him to come back to church ,
她 曾是 去 到 看 诺曼 道格拉斯 和 问 他 到 来 后退 到 教会 ,
她打算去见诺曼·道格拉斯，请他重返教堂。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and she began to be afraid of him .
和 她 开始 到 是 害怕的 的 他 .
她开始害怕他。

[wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɡlen] [siːmd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
What had seemed so easy and simple up at the Glen seemed very different down here .
什么 有 似乎 所以 简单的 和 简单的 向上 在 这 格伦 似乎 非常 不同的 向下 这里 .
在峡谷上方看起来那么简单轻松的事情，在这里却完全不一样了。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] ,
She had heard a good deal about Norman Douglas ,
她 有 听到 一个 好的 交易 关于 诺曼 道格拉斯 ,
她听说过不少关于诺曼·道格拉斯的事迹。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bɪɡɪst] [bɔɪz][ɪn] [skuːl] [wɜːr; wə] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and she knew that even the biggest boys in school were afraid of him .
和 她 知道 那 甚至 这 最大 男孩们 在 学校 是 害怕的 的 他 .

她知道，就连学校里个子最高的男生都怕他。

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnæsti] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]

Suppose he called her something nasty — she had heard he was given to

[ðæt] .

that .

那 .

假设他骂了她一些难听的话——她听说他经常这样。

[feɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [neɪmz] — [ðeɪ] [səbˈduːd] [hɜːr; hə][faːr] [mɔːr] [ˈkwɪkli]

Faith could not endure being called names — they subdued her far more quickly

信仰 可以 不是 忍受 存在 称为 姓名 — 他们 低沉的 她 远的 更多的 迅速地

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [blɒʊ] .

than a physical blow .

比 一个 身体的 吹 .

费丝无法忍受被人辱骂——辱骂比肢体上的打击更能迅速让她屈服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] — [feɪθ] [ˈmerɪdɪθ] [ˈɔːlweɪz] [went] [ɑːn] .

But she would go on — Faith Meredith always went on .

但 她 会 去 在 — 信仰 梅雷迪思 总是 去 在 .

但她会继续下去——费丝·梅雷迪思总是会继续下去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hɜːr; hə] [ˈfɑːðər] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɡlen] .

If she did not her father might have to leave the Glen .

如果 她 做过 不是 她 父亲 可能 有 到 离开 这 格伦 .

如果她不这样做，她父亲可能就不得不离开格伦了。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪn] [feɪθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ][bɪɡ] ,

At the end of the long lane Faith came to the house — a big ,

在 这 结尾 的 这 长的 车道 信仰 来了 到 这 房子 — 一个 大的 ,

沿着长长的巷子走到尽头，费丝来到了房子前——一个高大、

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərli] - [mɑːtʃɪŋ] [pæst][aɪˈtiː] .

old - fashioned one with a row of soldierly Lombardies marching past it .

老的 - 造型 — 和 一个 排 的 军人 - 行军 过去的 它 .

一座老式的堡垒，一排身着制服的伦巴第士兵正列队走过。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [vəˈrændə] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .

On the back veranda Norman Douglas himself was sitting , reading a newspaper .

在 这 后退 阳台 诺曼 道格拉斯 他自己 曾是 坐着 , 阅读 一个 报纸 .

在后阳台上，诺曼·道格拉斯本人正坐在那里读报纸。

[hɪz; ɪz][bɪɡ][dʊːɡ][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

His big dog was beside him .

他的 大的 狗 曾是 旁 他 .

他的大狗就站在他旁边。

[bɪˈhaɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] , [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈsʌpər]

Behind , in the kitchen , where his housekeeper , Mrs . Wilson , was getting supper

在后面 , 在 这 厨房 , 在哪里 他的 管家 , 太太 . 威尔逊 , 曾是 获得 晚餐

,
:
,

在后面的厨房里，他的管家威尔逊太太正在准备晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪz] — [æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈklætər] ,

there was a clatter of dishes — an angry clatter ,

那里 曾是 一个 哒 的 菜肴 — 一个 生气的 哒 ,

传来一阵碗碟碰撞的叮当声——一阵愤怒的叮当声。

[fɔːr; fər] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌŋgləs] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] ,
for Norman Douglas had just had a quarrel with Mrs . Wilson ,
为了 诺曼 道格拉斯 有 只是 有 一个 争吵 和 太太 : 威尔逊 ,
因为诺曼·道格拉斯刚刚和威尔逊太太吵了一架。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈtempər] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
and both were in a very bad temper over it .
和 两个都 是 在 一个 非常 坏的 脾气 超过 它 :
两人都为此非常生气。

[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,
最后 ,
[wen] [feɪθ] [stept] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌŋgləs] [ˈloʊərd] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [ʃiː; ʃɪ]
when Faith stepped on the veranda and Norman Douglas lowered his newspaper she
什么时候 信仰 步 在 这 阳台 和 诺曼 道格拉斯 降低 他的 报纸 她
[faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːləɪk] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪd] [mæn] .
found herself looking into the choleric eyes of an irritated man .
成立 她自己 寻找 进入 这 胆汁质 眼睛 的 一个 受刺激 男人 :
当费丝踏上阳台，诺曼·道格拉斯放下报纸时，她发现自己正与一个恼怒的男人怒目而视。

[ˈnɔːrmən] [ˈdʌŋgləs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
Norman Douglas was rather a fine - looking personage in his way .
诺曼 道格拉斯 曾是 相当 一个 美好的 - 寻找 人士 在 他的 方式 :
诺曼·道格拉斯长相相当不错。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [ɔːŋ] [red] [bɪrd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪn]
He had a sweep of long red beard over his broad chest and a mane
他 有 一个 扫 的 长的 红色的 胡须 超过 他的 广阔 胸部 和 一个 鬃毛
[ʌv; əv] [red] [her] ,
of red hair ,
的 红色的 头发 ,
他宽阔的胸膛上浓密地长着一撇红色的胡须，还有一头浓密的红发。

[ʌnˈɡrɪzəld] [baɪ][ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [hed] .
ungrizzled by the years , on his massive head .
未经磨砺的 经过 这 年 , 在 他的 大量的 头 :
岁月在他硕大的脑袋上没有留下任何痕迹。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ,
His high ,
他的 高的 ,
他高，

[waɪt] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈrɪŋkl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [kʊd; kəd] [flæʃ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
white forehead was un wrinkled and his blue eyes could flash still with all the
白色的 前额 曾是 无皱纹 和 他的 蓝色的 眼睛 可以 闪光 仍然 和 全部 这
[ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [temˈpestʃuəs] [juːθ] .
fire of his tempestuous youth .
火 的 他的 暴风雨般的 青年 :
他白皙的额头没有一丝皱纹，蓝色的眼睛里依然闪烁着他狂野青春的光芒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] .
He could be very amiable when he liked , and he could be very terrible .
他 可以 是 非常 可亲 什么时候 他 喜欢 , 和 他 可以 是 非常 糟糕的 :
他心情好的时候可以非常和蔼可亲，心情不好的时候可以非常可怕。

[pʊr] [feɪθ] , [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [bent] [ɑːn] [riːˈtriːvɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Poor Faith , so anxiously bent on retrieving the situation in regard to the church ,
贫穷的 信仰 , 所以 焦虑地 弯曲 在 检索 这 情况 在 看待 到 这 教会 ,
可怜的信德，如此急切地想要挽回教会的局面，

[hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [mudz] .
had caught him in one of his terrible moods .
有 捕捉 他 在 一 的 他的 糟糕的 情绪 :

碰巧赶上他心情极差的时候。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hu:; ji:] [wʌz; wəz][ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] .
He did not know who she was and he gazed at her with disfavour .
他 做过 不是 知道 WHO 她 曾是 和 他 凝视 在 她 和 不受欢迎 :

他不知道她是谁，并用厌恶的目光打量着她。

[ˈnɔ:rmən] ['dʌɡləs] [laɪkt] ['gɜ:lz][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] ['læftər] .
Norman Douglas liked girls of spirit and flame and laughter .
诺曼 道格拉斯 喜欢 女孩们 的 精神 和 火焰 和 笑声 :

诺曼·道格拉斯喜欢有活力、热情奔放、爱笑的女孩。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .
At this moment Faith was very pale .
在 这 片刻 信仰 曾是 非常 苍白 :

此时，菲丝脸色非常苍白。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [tu:; tə] [wɪt] ['kʌlər] [mi:nz] ['evriθɪŋ] .
She was of the type to which colour means everything .
她 曾是 的 这 类型 到 哪个 颜色 方法 一切 :

她属于那种把颜色看得比什么都重要的人。

['lækɪŋ] [hɜ:r; hər]['krɪmz(ə)n] [tʃi:ks] [fi:; ji] [si:md] [mi:k] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
Lacking her crimson cheeks she seemed meek and even insignificant .
缺乏 她 赤红 脸颊 她 似乎 温顺 和 甚至 微不足道 :

没有了绯红的双颊，她显得温顺，甚至微不足道。

[fi:; ji] [lʊkt] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk][ænd; ənd][ə'freɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [ɪn] ['nɔ:rmən] ['dʌɡləsɪz] [hɑ:rt] [stɜ:rd]
She looked apologetic and afraid , and the bully in Norman Douglas's heart stirred
她 看起来 道歉的 和 害怕的 , 和 这 欺负 在 诺曼 道格拉斯的 心 搅拌
:
:
:

她看起来既抱歉又害怕，诺曼·道格拉斯心中的恶霸本性被激发了出来。

“ [hu:;] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
” **Who the dickens are you ?**
” WHO 这 狄更斯 是 你 ?

你他妈是谁？

[ænd; ənd] [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ?
And what do you want here ?
和 什么 做 你 想 这里 ?

你来之这里的目的是什么？

“ [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'zaʊndɪŋ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [skaʊl] .
” **he demanded in his great resounding voice , with a fierce scowl** .
” 他 要求 在 他的 伟大的 高亢 嗓音 , 和 一个 凶猛的 皱眉头 :

“他用洪亮的声音厉声问道，脸上带着凶狠的表情。”

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [feɪθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
For once in her life Faith had nothing to say .
为了 一次 在 她 生活 信仰 有 没有什么 到 说 :

费丝一生中第一次一句话也没说。

[fi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['nɔ:rmən] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
She had never supposed Norman Douglas was like this .
她 有 绝不 据称 诺曼 道格拉斯 曾是 喜欢 这 :

她从未想过诺曼·道格拉斯会是这样的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She was paralyzed with terror of him .
她 曾是 瘫痪 和 恐怖 的 他 .

她对他感到极度恐惧，以至于动弹不得。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] .

He saw it and it made him worse .
他 锯 它 和 它 制成 他 更糟 .

他看到了，这让他更加难过。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [buːmd] .

“ What's the matter with you ? ” he boomed .
“ 是什么 这 事情 和 你 ？ ” 他 蓬勃发展 .

“你到底怎么了？”他大声问道。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [seɪ]

“ You look as if you wanted to say something and was scared to say
“ 你 看 作为 如果 你 通缉 到 说 某物 和 曾是 害怕的 到 说

[aɪ ˈtiː] .

it :
它 .

“你看上去好像想说些什么，但又害怕说出口。”

[wɒts] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?

What's troubling you ?
是什么 令人不安的 你 ？

什么事让你烦恼？

[kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] , [spiːk] [ʌp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

Confound it , speak up , can't you ?
混杂 它 , 说话 向上 , 不能 你 ？

真是见鬼，你就不能说句话吗？

“ [noʊ] .

“ No :
“ 不 .

“不。

[feɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌp] .

Faith could not speak up .
信仰 可以 不是 说话 向上 .

菲丝无法开口说话。

[noʊ][wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] .

No words would come .
不 字 会 来 .

我一句话也说不出。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [brɪˈɡæn] [tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)] .

But her lips began to tremble .
但 她 嘴唇 开始 到 颤抖 .

但她的嘴唇开始颤抖。

“ [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [dəʊnt][kraɪ] , “ [ˈʃəʊtɪd] [ˈnɔːrmən] .

“ For heaven's sake , don't cry , ” shouted Norman .
“ 为了 天 清酒 , 不 哭 , ” 喊叫 诺曼 .

“看在上帝的份上，别哭了！”诺曼喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˈsnɪvɪŋ] .

“ I can't stand snivelling .
“ 我 不能 站立 哭泣 .

“我最讨厌哭哭啼啼的。”

[ɪf] [ju:v] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [seɪ] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] .
If you've anything to say , say it and have done .

如果 你已经 任何事物 到 说 , 说 它 和 有 完毕 .
如果有话要说, 就说出来, 并且说完。

[ɡreɪt] [ˈkɪti] , [ɪz] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈspɪrɪt] ?
Great Kitty , is the girl possessed of a dumb spirit ?

伟大的 猫咪 , 是 这 女孩 拥有 的 一个 哑的 精神 ?
我的天哪, 这女孩是不是被哑巴鬼附身了?

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [em ˈi:] [laɪk] [ðæt] — [aɪm] [ˈhju:mən] — [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [teɪl] !
Don't look at me like that — I'm human — I haven't got a tail !

不 看 在 我 喜欢 那 — 我是 人类 — 我 还没有 得到 一个 尾巴 !
别那样看着我——我是人——我没有尾巴!

[hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] — [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ?
Who are you — who are you , I say ?

WHO 是 你 — WHO 是 你 , 我 说 ?
你是谁? ——我问你, 你是谁?

” [ˈnɔrmənz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
” **Norman's voice could have been heard at the harbour .**

” 诺曼的 嗓音 可以 有 到过 听到 在 这 港口 .
“诺曼的声音在港口都能听到。”

[ɑ:pəˈeɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɜ:r; wər] [səˈspendɪd] .
Operations in the kitchen were suspended .

运营 在 这 厨房 是 暂停 .
厨房的运作已暂停。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈoʊpən] - [ɪrd] [ænd; ənd] [aɪd] .
Mrs . Wilson was listening open - eared and eyed .

太太 . 威尔逊 曾是 聆听 打开 - 耳朵 和 眼睛 .
威尔逊太太竖起耳朵、睁大眼睛认真地听着。

[ˈnɔ:rmən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [braʊn] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:]
Norman put his huge brown hands on his knees and leaned forward , staring into

诺曼 放 他的 巨大的 棕色的 双手 在 他的 膝盖 和 倾斜 向前 , 凝视 进入

[ˈfeɪθs] [ˈpæɪɪd] ,
Faith's pallid ,

信仰的 苍白 ,
诺曼将他那双巨大的棕色手放在膝盖上, 向前倾身, 凝视着费丝苍白的双眼。

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [feɪs] .
shrinking face .

收缩 脸 .
脸部缩小。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lu:m] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈi:v(ə)l] [ˈdʒaɪənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
He seemed to loom over her like some evil giant out of a fairy tale .

他 似乎 到 织布机 超过 她 喜欢 一些 邪恶的 巨大的 出去 的 一个 仙女 故事 .
他像童话故事里走出来的邪恶巨人一样, 居高临下地俯视着她。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ɪ:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] [nekst] [θɪŋ] , [ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [boʊnz] .
She felt as if he would eat her up next thing , body and bones .

她 毛毡 作为 如果 他 会 吃 她 向上 下一个 事物 , 身体 和 骨头 .
她感觉他下一秒就会把她连骨带肉地吃掉。

“ [aɪ] — [eɪ ˈem] — [feɪθ] — [ˈmerɪdɪθ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
” **I — am — Faith — Meredith , ” she said , in little more than a whisper .**

” 我 — 是 — 信仰 — 梅雷迪思 , ” 她 说 , 在 小的 更多的 比 一个 耳语 .
“我——是——费丝——梅雷迪思,”她几乎是耳语般地说。

“ [ˈmerɪdɪθ] , [heɪ] ?
“ **Meredith , hey ?**
“ 梅雷迪思 , 嘿 ?

“梅雷迪斯，嘿？”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] [ˈjʌŋstəz] , [heɪ] ?
One of the parson's youngsters , hey ?
— 的 这 牧师的 年轻人 , 嘿 ?

这是牧师的孩子之一，是吗？

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
I've heard of you — I've heard of you !
我已经 听到 的 你 — 我已经 听到 的 你 !

我听说过你——我听说过你！

[ˈraɪdɪŋ] [ɑ:n][pɪgz][ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] !
Riding on pigs and breaking the Sabbath !
— 骑术 在 猪 和 — 打破 这 安息日 !

骑猪，违反安息日！

[ə; eɪ][naɪs][lɑ:t] !
A nice lot !
— 一个 好的 很多 !

相当不错！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] , [heɪ] ?
What do you want here , hey ?
— 什么 做 你 想 这里 , 嘿 ?

你来到这里想干什么？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpeɪɡən] , [heɪ] ?
What do you want of the old pagan , hey ?
— 什么 做 你 想 的 这 老的 异教徒 , 嘿 ?

你们到底想从那个古老的异教徒那里得到什么？

[aɪ][dəʊnt][æsk] [ˈfeɪvəz] [ʌv; əv][ˈpɑ:rsənz] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ˈeni] .
I don't ask favours of parsons — and I don't give any .
我 不 问 恩惠 的 牧师 — 和 我 不 给 任何 .

我不向牧师索取好处，也不给予任何好处。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [aɪ] [seɪ] ?
What do you want , I say ?
— 什么 做 你 想 , 我 说 ?

你想要什么？

“ [feɪθ] [wɪft] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
“ **Faith wished herself a thousand miles away .**
“ 信仰 希望 她自己 一个 千 英里 离开 .

“菲丝希望自己能远在千里之外。”

[ʃi:; ji] [ˈstæməd] [aʊt][hɜ:r; hær] [θɔ:t] [ɪn][ɪts] [ˈneɪkɪd] [sɪmˈplɪsəti] .
She stammered out her thought in its naked simplicity .
— 她 结结巴巴 出去 她 想法 在 它是 裸 简单 .

她结结巴巴地、直白地表达了自己的想法。

“ [aɪ] [keɪm] — [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] — [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] — [ænd; ənd] [peɪ] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsæləri] .
“ **I came — to ask you — to go to church — and pay — to the salary .**
“ 我 来了 — 到 问 你 — 到 去 到 教会 — 和 支付 — 到 这 薪水 .

“我来——是想请你——去教堂——并支付——薪水。”

“ [ˈnɔ:rmən] [ɡleəd] [æt; ət][hɜ:r; hær] .
“ **Norman glared at her .**
“ — 诺曼 怒目而视 在 她 .

诺曼怒视着她。

[ðen] [hi:; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'gen] .
Then he burst forth again .
然后 他 爆裂 前进 再次 .

然后他又突然爆发了。

" [ju:; jʊ] [ɪmpjədənt] [ˈhʌsi] — [ju:; jʊ] !
" You impudent hussy — you !
" 你 厚颜无耻 荡妇 — 你 ！

“你这个厚颜无耻的荡妇——你！ ”

[hu:] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] , [dʒeɪd] ?
Who put you up to it , jade ?
WHO 放 你 向上 到 它 , 玉 ？

谁指使你这么做的，玉？

[hu:] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] ? "
Who put you up to it ? "
WHO 放 你 向上 到 它 ？ "

谁指使你这么做的？

" [ˈnoʊbə:di] , " [sed] [pʊr] [ˈfeɪθ] .
" Nobody , " said poor Faith .
" 无人 , " 说 贫穷的 信仰 .

“没有人,”可怜的费丝说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] .
" That's a lie .
" 那就是 一个 说谎 .

“那是谎言。”

[dəʊnt] [laɪ] [tu:; tə] [,em 'i:] !
Don't lie to me !
不 说谎 到 我 ！

别骗我！

[hu:] [sent] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
Who sent you here ?
WHO 发送 你 这里 ？

谁派你来的？

[,aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] — [hi:; hi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [ˈsmɛdəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fli:] — [bʌt; bət] [hi:; hi]
It wasn't your father — he hasn't the smeddum of a flea — but he
它 不是 你的 父亲 — 他 还没有 这 斯梅杜姆 的 一个 跳蚤 — 但 他
[ˈwɒdnt] [send] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [ˈdæsənt] [du:] [hɪm'self] .
wouldn't send you to do what he dassn't do himself .
不会 发送 你 到 做 什么 他 不是 做 他自己 .

那不是你父亲干的——他一点儿也不像个父亲——但他也不会派你去做他自己不做的事。

[aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'faʊndɪd] [oʊld] [meɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [glen] ,
I suppose it was some of them confounded old maids at the Glen ,
我 认为 它 曾是 一些 的 他们 令人困惑 老的 女佣 在 这 格伦 ,

我猜想，那一定是格伦庄园里那些糊涂的老处女们干的。

[wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] — [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] , [heɪ] ? "
was it — was it , hey ? "
曾是 它 — 曾是 它 , 嘿 ？ "

是吗？ 是吗？

" [noʊ] — [aɪ] — [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [maɪ'self] . "
" No — I — I just came myself . "
" 不 — 我 — 我 只是 来了 我 . "

“不——我——我是自己来的。”

“ [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] ？ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈnɔ:rmən] .
“ **Do you take me for a fool ?** ” **shouted Norman** .
“ 做 你 拿 我 为了 一个 傻子 ？ ” 喊叫 诺曼 .
“你把我当傻子吗？”诺曼喊道。

“ [noʊ] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [feɪθ] [ˈfeɪntli] ,
“ **No — I thought you were a gentleman** , ” **said Faith faintly** ,
“ 不 — 我 想法 你 是 一个 绅士 , ” 说 信仰 淡淡的 ,
“不——我还以为你是一位绅士呢,”费丝轻声说道。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [sɑ:rˈkæstɪk] .
and certainly without any thought of being sarcastic .
和 当然 没有 任何 想法 的 存在 讽刺的 .
而且绝对没有丝毫讽刺的意思。

[ˈnɔ:rmən] [baʊnst] [ʌp] .
Norman bounced up .
诺曼 弹跳 向上 .
诺曼跳了起来。

“ [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
“ **Mind your own business** .
“ 头脑 你的 自己的 商业 .
管好你自己的事。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I don't want to hear another word from you .
我 不 想 到 听到 其他 单词 从 你 .
我不想再听你说话。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɪd][aɪˈd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [wʌt] [ˈdʌznt] [kənˈsɜ:rn][ju:; jʊ] .
If you wasn't such a kid I'd teach you to interfere in what doesn't concern you .
如果 你 不是 这样的 一个 孩子 ID 教 你 到 干扰 在 什么 不 忧虑 你 .
如果你不是个孩子，我会教你不要多管闲事。

[wen] [aɪ][wɑ:nt][ˈpɑ:rsənz][ɔ:r] [pɪl] - [doʊsər] [aɪl] [send][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
When I want parsons or pill - dosers I'll send for them .
什么时候 我 想 牧师 或者 丸 - 剂量器 患病的 发送 为了 他们 .
我需要牧师或药片分发员时，我会派人去请他们。

[tɪl] [aɪ][du:] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Till I do I'll have no truck with them .
直到 我 做 患病的 有 不 卡车 和 他们 .
在此之前，我不会和他们有任何瓜葛。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ？
Do you understand ?
做 你 理解 ？
你明白吗？

[naʊ] , [get] [aʊt] , [tʃi:z] - [feɪs] .
Now , get out , cheese - face .
现在 , 得到 出去 , 奶酪 - 脸 .
滚出去，臭脸。

“ [feɪθ] [gɑ:t] [aʊt] .
“ **Faith got out** .
“ 信仰 得到 出去 .
“费丝逃出来了。”

[ʃi:; ji] [ˈstʌmbld] [ˈblaɪndli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [geɪt] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪn] .
She stumbled blindly down the steps , out of the yard gate and into the lane .
她 踉跄 盲目地 向下 这 步骤 , 出去 的 这 院子 门 和 进入 这 车道 .
她跌跌撞撞地走下台阶，走出院子大门，来到小巷里。

[hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [hɜ:r; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [pæst] [ə'wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri'æk](ə)n] [ʌv; əv]
Half way up the lane her daze of fear passed away and a reaction of
一半 方式 向上 这 车道 她 发呆 的 害怕 通过了 离开 和 一个 反应 的
[ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈæŋɡər] [pəˈzest] [hɜ:r; hər] .
tingling anger possessed her .
刺痛感 愤怒 拥有 她 .
走到小路一半的时候，她恐惧的恍惚感消失了，取而代之的是一股强烈的愤怒。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈtempər]
By the time she reached the end of the lane she was in such a furious temper
经过 这 时间 她 达到 这 结尾 的 这 车道 她 曾是 在 这样的 一个 狂怒 脾气
[æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [bɪˈfɔ:r] .
as she had never experienced before .
作为 她 有 绝不 经验丰富的 前 .
当她走到巷子尽头时，她怒火中烧，这种感觉是她以前从未经历过的。

[ˈnɔ:rmən] [ˈdʌɡləs] - [ɪnˈsʌlts] [bəˈnd] [ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] , [ˈkɪndlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɔ:rtʃɪŋ] [ˈfleɪm] .
Norman Douglas ' insults burned in her soul , kindling a scorching flame .
诺曼 道格拉斯 - 侮辱 烧伤 在 她 灵魂 , 引火物 一个 灼热 火焰 .
诺曼·道格拉斯的侮辱在她心中燃起熊熊烈火。

[goʊ] [hoʊm] !
Go home !
去 家 !
回家吧！

[nɑ:t][ʃi; ʃi] !
Not she !
不是 她 !
不是她！

[ʃi; ʃi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [oʊld][ˈoʊɡər][dʒʌst] [wʌt] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
She would go straight back and tell that old ogre just what she thought of him
她 会 去 直的 后退 和 告诉 那 老的 食人魔 只是 什么 她 想法 的 他
— [ʃi; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] — [oʊ] ,
— she would show him — oh ,
— 她 会 展示 他 — 哦 ,
她会立刻回去，告诉那个老恶魔她对他的看法——她要让他看看——哦，

[ˈwʊdnt] [ʃi; ʃi] !
wouldn't she !
不会 她 !
她难道不会吗！

[tʃi:z] - [feɪs] , [ɪnˈdi:d] !
Cheese - face , indeed !
奶酪 - 脸 , 的确 !
真是个笑脸！

[ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] .
Unhesitatingly she turned and walked back .
毫不犹豫 她 转向 和 步行 后退 .
她毫不犹豫地转身往回走去。

[ðə; ði][vəˈrændə][wʌz; wəz] [drɪˈzɜ:rtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [ʃʌt] .
The veranda was deserted and the kitchen door shut .
这 阳台 曾是 荒凉的 和 这 厨房 门 关闭 .
阳台上空无一人，厨房门也紧闭着。

[feɪθ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈnɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
Faith opened the door without knocking , and went in .
信仰 打开 这 门 没有 敲门 , 和 去 在 .
费丝没有敲门就推门进去了。

[ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd][ˈdʒʌst][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslʌpər] [ˈteɪbl̩] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [held]
Norman Douglas had just sat down at the supper table , but he still held
诺曼 道格拉斯 有 只是 卫星 向下 在 这 晚餐 桌子 , 但 他 仍然 握住
[hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .
his newspaper .
他的 报纸 .

诺曼·道格拉斯刚刚在餐桌旁坐下，但他手里还拿着报纸。

[ˈfeɪθ] [wɔːkt] [ɪnˈfleksəbli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [kɔːt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
Faith walked inflexibly across the room , caught the paper from his hand ,
信仰 步行 僵硬 穿过 这 房间 , 捕捉 这 纸 从 他的 手 ,
[fɪz dʌv] [stæmp] [pɛpə] [frʌm] [hænd] [pɛpə]
费丝动作僵硬地穿过房间，从他手中接过纸张。

[flʌŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ɐnd] [stæmpt] [ɑːn][aɪˈtiː] .
flung it on the floor and stamped on it .
扔 它 在 这 地面 和 盖章 在 它 .

把它扔到地上，然后踩了上去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ɐnd][ˈskɑːrlət] [tʃiːks] .
Then she faced him , with her flashing eyes and scarlet cheeks .
然后 她 面对 他 , 和 她 闪烁 眼睛 和 猩红 脸颊 .

然后她转过身面对他，双眼闪闪发光，双颊绯红。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfjʊəri] [ðæt] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] [ˈhɑːrdli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] .
She was such a handsome young fury that Norman Douglas hardly recognized her .
她 曾是 这样的 一个 英俊的 年轻的 愤怒 那 诺曼 道格拉斯 几乎 认可 她 .

她年轻貌美，魅力四射，以至于诺曼·道格拉斯几乎认不出她了。

“ [wɒts] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] ? ” [hiː; hi] [ɡraʊld] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [ðæn; ðən][reɪdʒ] .
“ **What's brought you back ?** ” **he growled , but more in bewilderment than rage .**
” 是什么 带来 你 后退 ? ” 他 咆哮 , 但 更多的 在 困惑 比 愤怒 .

“是什么把你带回来了?”他低声咆哮道，但更多的是困惑而非愤怒。

[ʌnˈkweɪɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ɡlɛəd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæŋɡri] [aɪz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [soʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd]
Unquailingly she glared back into the angry eyes against which so few people could
毫不动摇地 她 怒目而视 后退 进入 这 生气的 眼睛 反对 哪个 所以 很少 人们 可以

[hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] .
hold their own .
抓住 他们的 自己的 .

她毫不畏惧地回瞪着那双愤怒的眼睛，很少有人能抵挡得住那双眼睛的威慑。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ **I have come back to tell you exactly what I think of you ,**
” 我 有 来 后退 到 告诉 你 确切地 什么 我 思考 的 你 ,

“我回来就是要告诉你我对你的真实想法。”

“ [sed] [ˈfeɪθ] [ɪn] [klɪr] , [ˈrɪŋɪŋ] [ˈtoʊnz] .
“ **said Faith in clear , ringing tones .**
” 说 信仰 在 清除 , 铃声 音调 .

“费丝用清晰响亮的声音说道。”

“ [aɪ][eɪˈem][naːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I am not afraid of you .**
” 我 是 不是 害怕的 的 你 .

“我不怕你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ruːd] , [ʌnˈdʒʌst] , [təˈræniːk(ə)l] , [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [oʊld][mən] .
You are a rude , unjust , tyrannical , disagreeable old man .
你 是 一个 粗鲁的 , 不公正 , 强横 , 令人不快的 老的 男人 .

你是一个粗鲁、不公正、专横跋扈、令人讨厌的老头。

[ˈsu:zn] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʊr] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [hel] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Susan says you are sure to go to hell , and I was sorry for you ,
苏珊 说道 你 是 当然 到 去 到 地狱 , 和 我 曾是 对不起 为了 你 ,
苏珊说你肯定会下地狱, 我为你感到难过。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [naʊ] .
but I am not now .
但 我 是 不是 现在 .
但我现在不是了。

[jʊr; jər] [waɪf] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [hæt][fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] — [noʊ] [ˈwʌndər] [ʃi:; ʃi][daɪd] .
Your wife never had a new hat for ten years — no wonder she died .
你的 妻子 绝不 有 一个 新的 帽子 为了 十 年 — 不 想知道 她 死亡 .
你妻子十年都没买过新帽子——难怪她去世了。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ju:; jʊ] [wenˈevər] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ˈæftər] [ðɪs] .
I am going to make faces at you whenever I see you after this .
我 是 去 到 制作 面孔 在 你 每当 我 看 你 后 这 .
以后每次见到你, 我都要朝你做鬼脸。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ][eɪ ˈem][bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] .
Every time I am behind you you will know what is happening .
每一个 时间 我 是 在后面 你 你 将要 知道 什么 是 发生 .
每次我在你身后, 你都会知道发生了什么。

[ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
Father has a picture of the devil in a book in his study ,
父亲 有 一个 图片 的 这 魔鬼 在 一个 书 在 他的 学习 ,
父亲书房里的一本书里夹着一张魔鬼的图片。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][gʊʊ][hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] .
and I mean to go home and write your name under it .
和 我 意思是 到 去 家 和 写 你的 姓名 在下面 它 .
我打算回家后把你的名字写在下面。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld][ˈvæmpaɪər][ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [ska:tʃ] [ˈfɪdl] !
You are an old vampire and I hope you'll have the Scotch fiddle !
你 是 一个 老的 吸血鬼 和 我 希望 你会 有 这 苏格兰威士忌 小提琴 !
你是个老吸血鬼, 我希望你能拥有苏格兰小提琴!

” [ferθ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈvæmpaɪər] [ment] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði]
” **Faith did not know what a vampire meant any more than she knew what the**
” 信仰 做过 不是 知道 什么 一个 吸血鬼 意思是 任何 更多的 比 她 知道 什么 这
[ska:tʃ] [ˈfɪdl] [wʌz; wəz] .
Scotch fiddle was .
苏格兰威士忌 小提琴 曾是 .
“费丝不知道吸血鬼是什么, 就像她不知道苏格兰小提琴是什么一样。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈsu:zn] [ju:z][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [toʊn] [ðæt]
She had heard Susan use the expressions and gathered from her tone that
她 有 听到 苏珊 使用 这 表达式 和 聚集 从 她 语气 那
[bəʊθ][wɜ:r; wər][ˈdaɪər] [θɪŋz] .
both were dire things .
两个都 是 可怕的 事物 .
她听苏珊说过这些话, 从她的语气中可以判断出这两件事都很可怕。

[bʌt; bət] [ˈnɔ:rmən] [ˈdʌɡləs] [nu:] [wʌt] [ðə; ði][ˈlætər] [ment] [æt; ət] [li:st] .
But Norman Douglas knew what the latter meant at least .
但 诺曼 道格拉斯 知道 什么 这 后者 意思是 在 至少 .
但至少诺曼·道格拉斯知道后者的含义。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [tu:; tə] [feɪθs] ['taɪreɪd] .
He had listened in absolute silence to Faith's tirade .
他 有 听着 在 绝对 沉默 到 信仰的 长篇大论 .
他全程静静地听着费丝的咆哮。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɒt] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst]
When she paused for breath , with a stamp of her foot , he suddenly burst
什么时候 她 暂停 为了 气息 , 和 一个 邮票 的 她 脚 , 他 突然 爆裂
[ɪntu:] [laʊd] ['læftər] .
into loud laughter .
进入 大声 笑声 .
她停下来喘口气时, 跺了跺脚, 他突然放声大笑起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [slæp][ʌv; əv][hænd][ɑ:n] [ni:] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
With a mighty slap of hand on knee he exclaimed ,
和 一个 强大的 拍击 的 手 在 膝盖 他 惊呼 ,
他用力拍了一下膝盖, 喊道:

“ [aɪ] [vəʊ] [ju:v] [gɔ:t] [spʌŋk] , [ˈæftər][ɔ:l] — [aɪ] [laɪk] [spʌŋk] .
“ I vow you've got spunk , after all — I like spunk .
” 我 发誓 你已经 得到 胆量 , 后 全部 — 我 喜欢 胆量 .
“我敢肯定你很有胆量——我喜欢有胆量的人。”

[kʌm] , [saɪt] [daʊn] — [saɪt] [daʊn] ! ”
Come , sit down — sit down ! ”
来 , 坐 向下 — 坐 向下 ! ”
来, 坐下——坐下!

“ [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] .
“ I will not .
” 我 将要 不是 .
我不会。

” [feɪθs] [aɪz] [flæʃt] [mɔ:r] ['pæʃənətli] .
“ Faith's eyes flashed more passionately .
” 信仰的 眼睛 闪光灯 更多的 热情地 .
“费丝的眼神中闪过一丝更加热烈的光芒。”

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fʌŋ] [ʌv; əv] — ['tri:tɪd] [kən'temptʃuəsli] .
She thought she was being made fun of — treated contemptuously .
她 想法 她 曾是 存在 制成 乐趣 的 — 治疗 轻蔑地 .
她觉得自己被嘲笑了——被轻蔑地对待了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'nʌðər] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kʌt] [di:p] .
She would have enjoyed another explosion of rage , but this cut deep .
她 会 有 享受 其他 爆炸 的 愤怒 , 但 这 切 深的 .
她本可以再次爆发怒火, 但这次的打击却让她心如刀绞。

“ [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][saɪt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
“ I will not sit down in your house .
” 我 将要 不是 坐 向下 在 你的 房子 .
我不会在你家坐下。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
I am going home .
我 是 去 家 .
我要回家了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][tʊɪd][juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
But I am glad I came back here and told you exactly what my opinion of
但 我 是 高兴的 我 来了 后退 这里 和 讲述 你 确切地 什么 我的 观点 的
[juː; jʊ][ɪz] . “
you is .”
你 是 . “

但我很高兴我回到这里，把你对我的真实看法告诉你。

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ] — [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , ” [tʰʌklɪd] [ˈnɔːrmən] .
“ So am I — so am I , ” chuckled Norman .
“ 所以 是 我 — 所以 是 我 , ” 轻笑 诺曼 .

“我也是——我也是,”诺曼笑着说。

“ [aɪ][laɪk][juː; jʊ] — [jʊə(r)] [faɪn] — [jʊə(r)] [greɪt] .
“ I like you — you're fine — you're great .
“ 我 喜欢 你 — 你是 美好的 — 你是 伟大的 .

“我喜欢你——你很好——你很棒。”

[sʌtʃ] [ˈroʊzɪz] — [sʌtʃ] [vɪm] !
Such roses — such vim !
这样的 玫瑰 — 这样的 vim !

这样的玫瑰——如此生机勃勃！

[dɪd][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] [tʃiːz] - [feɪs] ?
Did I call her cheese - face ?
做过 我 称呼 她 奶酪 - 脸 ?

我叫她“奶酪脸”了吗？

[waɪ] , [ʃiː ʃi] [ˈnevər] [smelt] [ə; eɪ] [tʃiːz] .
Why , she never smelt a cheese .
为什么 , 她 绝不 冶炼 一个 奶酪 .

为什么呢？她从来没闻过奶酪的味道。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[ɪf] [juːd] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [gɜːrl] !
If you'd looked like that at the first , girl !
如果 你会 看起来 喜欢 那 在 这 第一的 , 女孩 !

如果你一开始就长这样就好了，姑娘！

[soʊ] [juːl] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈpɪktʃər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
So you'll write my name under the devil's picture , will you ?
所以 你会 写 我的 姓名 在下面 这 魔鬼的 图片 , 将要 你 ?

所以你会把我的名字写在魔鬼的画像下面，好吗？

[bʌt; bət][ˈhiːz] [blæk] , [gɜːrl] , [ˈhiːz] [blæk] — [ænd; ənd][aɪm] [red] .
But he's black , girl , he's black — and I'm red .
但 他是 黑色的 , 女孩 , 他是 黑色的 — 和 我是 红色的 .

但是他是黑人，姑娘，他是黑人——而我是红色的。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] — [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] !
It won't do — it won't do !
它 惯于 做 — 它 惯于 做 !

不行——不行！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hoʊp] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈfɪdl] , [duː][juː; jʊ] ?
And you hope I'll have the Scotch fiddle , do you ?
和 你 希望 患病的 有 这 苏格兰威士忌 小提琴 , 做 你 ?

你希望我能演奏苏格兰小提琴，是吗？

[bɔ:rd] [lʌv] [ju:; jʊ] , [gɜ:rl] , [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Lord love you , girl , I had it when I was a boy .
主 爱 你 , 女孩 , 我 有 它 什么时候 我 曾是 一个 男生 .
上帝保佑你, 姑娘, 我小时候也得过这种病。

[dəʊnt] [wi] [aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] [ə'gen] .
Don't wish it on me again .
不 希望 它 在 我 再次 .

别再诅咒我了。

[sɪt] [daʊn] — [sɪt][ɪn] .
Sit down — sit in .
坐 向下 — 坐 在 .

请坐——坐下来。

[wi:l] ['tæk] - [ə; eɪ][kʌp][oʊ] - ['kaɪndnəs] . "
We'll tak ' a cup o ' kindness . "
出色地 tak - 一个 杯子 o - 仁慈 . "

我们来喝一杯善意吧。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [feɪθ] ['hɔ:tlɪ] .
" No , thank you , " said Faith haughtily .
" 不 , 感谢 你 , " 说 信仰 傲慢地 .

“不, 谢谢。”费丝傲慢地说。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] .
" Oh , yes , you will .
" 哦 , 是的 , 你 将要 .

“哦, 是的, 你会的。”

[kʌm] , [kʌm] [naʊ] , [aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz] , [gɜ:rl] — [aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz] .
Come , come now , I apologize , girl — I apologize .
来 , 来 现在 , 我 道歉 , 女孩 — 我 道歉 .

好了好了, 姑娘, 我道歉——我道歉。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][aɪm] ['sɔ:ri] .
I made a fool of myself and I'm sorry .
我 制成 一个 傻子 的 我 和 我是 对不起 .

我出丑了, 我很抱歉。

[mæn][kɑ:nt] [seɪ] ['fɛrɜ:] .
Man can't say fairer .
男人 不能 说 更公平 .

这公平得不能再公平了。

[fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] .
Forget and forgive .
忘记 和 原谅 .

忘记并原谅。

[ʃeɪk] [hændz] , [gɜ:rl] — [ʃeɪk] [hændz] .
Shake hands , girl — shake hands .
摇 双手 , 女孩 — 摇 双手 .

握手吧, 姑娘——握手。

[ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] — [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] !
She won't — no , she won't !
她 惯于 — 不 , 她 惯于 !

她不会——不, 她不会!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] !
But she must !
但 她 必须 !

但她必须这样做!

[lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , [gɜːrl] ; [ɪf] [juːl] [feɪk] [hændz][ænd; ənd] [breɪk] [bred] [wɪð; wɪθ][em 'iː]
Look - a - here , girl , if you'll shake hands and break bread with me
看 - 一个 - 这里 ; 女孩 , 如果 你会 摇 双手 和 休息 面包 和 我

听着, 姑娘, 如果你愿意和我握手, 一起吃顿饭的话。

[aɪl] [peɪ] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][tuː; tə][ðə; ði] ['sæləri][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]
I'll pay what I used to to the salary and I'll go to church the first
患病的 支付 什么 我 用过的 到 到 这 薪水 和 患病的 去 到 教会 这 第一的
[ˈsʌndeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['kɪti] ['æɪk][hoʊld][hɜːr; hər][dʒɔː] .
Sunday in every month and I'll make Kitty Alec hold her jaw .
星期日 在 每一个 月 和 患病的 制作 猫咪 亚历克 抓住 她 颞 .

我会把以前挣的钱用来支付工资, 每个月的第一个星期天我都会去教堂, 而且我还要让凯蒂·亚历克捂住下巴。

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][klæn][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] .
I'm the only one in the clan can do it .
我是 这 仅有的 一 在 这 氏族 能 做 它 .

我是族里唯一能做到的人。

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] , [gɜːrl] ?
Is it a bargain , girl ?
是 它 一个 便宜货 ; 女孩 ?

这价格划算吗, 姑娘?

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['bɑːrgən] .
" It seemed a bargain .
" 它 似乎 一个 便宜货 .

“这看起来很划算。”

[feɪθ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊgər][ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːrd] .
Faith found herself shaking hands with the ogre and then sitting at his board .
信仰 成立 她自己 摇晃 双手 和 这 食人魔 和 然后 坐着 在 他的 木板 .

费丝发现自己正与食人魔握手, 然后坐在他的桌旁。

[hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz]['oʊvər] — [feɪθs] ['tempərz] ['nevər] ['læstɪd] ['veri] [lɔːŋ] — [bʌt; bət][ɪts]
Her temper was over — Faith's tempers never lasted very long — but its
她 脾气 曾是 超过 — 信仰的 脾气 绝不 持续 非常 长的 — 但 它是
[ɪk'saɪtmənt] [stɪl] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['krɪmsənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
excitement still sparkled in her eyes and crimsoned her cheeks .
激动 仍然 闪闪发光 在 她 眼睛 和 深红色 她 脸颊 .

她的怒气消散了——费丝的怒气从来不会持续很久——但她眼中仍然闪烁着兴奋的光芒, 脸颊也泛起了红晕。

[nɔːrmən] ['dɒɡləs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .
Norman Douglas looked at her admiringly .
诺曼 道格拉斯 看起来 在 她 钦佩地 .

诺曼·道格拉斯欣赏地看着她。

" [goʊ] , [get][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər][best] [prɪ'zɜːrv] , ['wɪlsn] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [ænd; ənd][stɔːp]
" Go , get some of your best preserves , Wilson , " he ordered , " and stop
" 去 , 得到 一些 的 你的 最好的 果酱 , 威尔逊 , " 他 订购 , " 和 停止
[ˈsʌlkɪŋ] , ['wʊmən] , [stɔːp] [ˈsʌlkɪŋ] .
sulking , woman , stop sulking .
生闷气 , 女士 , 停止 生闷气 .

“去拿些你最好的果酱来, 威尔逊,”他命令道, “别再生闷气了, 女人, 别再生闷气了。”

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , ['wʊmən] ?
What if we did have a quarrel , woman ?
什么 如果 我们 做过 有 一个 争吵 , 女士 ?

如果我们真的吵架了怎么办, 女人?

[ə; eɪ] [gʊd] [skwɔːl] [kliəz] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['brɪskən] [θɪŋz] [ʌp] .
A good squall clears the air and briskens things up .
一个 好的 暴风雨 清除 这 空气 和 布里肯斯 事物 向上 .

一场飚线雨能净化空气, 使一切变得轻快起来。

“ [noʊ] [neɪm] [ðæt] — [noʊ] [neɪm] [ðæt] !
“ No name that — no name that !
“ 不 姓名 那 — 不 姓名 那 !

“不要说出那个名字——不要说出那个名字！”

[aɪ][kɑːnt] ['stʌmək] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .
I can't stomach such a name .
我 不能 胃 这样的 一个 姓名 .

我无法接受这样的名字。

[ɡɑːtʃ] ['eni] [ʌðər] ? “
Got any other ? ”
得到 任何 其他 ? ”

还有其他的吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] . “
“ No , sir : “
“ 不 , 先生 : ”

“不，先生。”

“ [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] , [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
“ Don't like the name , don't like it .
“ 不 喜欢 这 姓名 , 不 喜欢 它 .

“我不喜欢这个名字，我不喜欢它。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['smɛdəm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
There's no smeddum to it .
有 不 斯梅杜姆 到 它 .

这其中没有任何隐情。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] ['dʒɪni] .
Besides , it makes me think of my Aunt Jinny .
除了 , 它 制作 我 思考 的 我的 阿姨 金妮 .

此外，这让我想起了我的金妮阿姨。

[ʃiː; ji] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [θriː] ['gɜːlz] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .
She called her three girls Faith , Hope , and Charity .
她 称为 她 三 女孩们 信仰 , 希望 , 和 慈善 .

她给她的三个女儿分别取名为信仰、希望和慈善。

[feɪθ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] — [hoʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['pesɪmɪst] — [ænd; ənd] [ˈtʃærəti]
Faith didn't believe in anything — Hope was a born pessimist — and Charity
信仰 没有 相信 在 任何事物 — 希望 曾是 一个 出生 悲观主义者 — 和 慈善

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪzər] .
was a miser .
曾是 一个 吝啬鬼 .

信仰不相信任何事——希望天生悲观——而慈善则是个守财奴。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [red] [roʊz] — [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [wen] [jʊə(r)] [mæd] .
You ought to be called Red Rose — you look like one when you're mad .
你 应该 到 是 称为 红色的 玫瑰 — 你 看 喜欢 — 什么时候 你是 疯狂的 .

你应该叫你红玫瑰——你生气的时候就像一朵红玫瑰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第9/16页

[aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [red] [roʊz] .

I'll call you Red Rose .

患病的 称呼 你 红色的 玫瑰 .

我将称你为红玫瑰。

[ænd; ənd] [ju:v] [roʊpt] [em 'i:] ['ɪntu:] ['pra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ?

And you've roped me into promising to go to church ?

和 你已经 绳索 我 进入 有前途 到 去 到 教会 ?

你竟然骗我答应去教堂？

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [rɪ'membə] — ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

But only once a month , remember — only once a month .

但 仅有的 一次 一个 月 , 记住 — 仅有的 一次 一个 月 .

但请记住，每月只能一次——每月只能一次。

[kʌm] [naʊ] , [gɜ:rl] , [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [ɔ:f] ?

Come now , girl , will you let me off ?

来 现在 , 女孩 , 将要 你 让 我 离开 ?

好了好了，姑娘，放我走吧？

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sæləri] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

I used to pay a hundred to the salary every year and go to church .

我 用过的 到 支付 一个 百 到 这 薪水 每一个 年 和 去 到 教会 .

我以前每年都会拿出100块钱来支付工资，然后去教堂。

[ɪf] [aɪ] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [ɔ:f] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ?

If I promise to pay two hundred a year will you let me off going to church ?

如果 我 承诺 到 支付 二 百 一个 年 将要 你 让 我 离开 去 到 教会 ?

如果我承诺每年支付两百块钱，你会允许我不用去教堂吗？

[kʌm] [naʊ] ! "

Come now ! "

来 现在 ! "

快来！

" [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [feɪθ] , ['dɪmplɪŋ] ['roʊgɪʃli] .

" No , no , sir , " said Faith , dimpling roguishly .

" 不 , 不 , 先生 , " 说 信仰 , 凹陷 狡猾地 .

“不，不，先生，”费丝狡黠地笑着说。

" [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:] . "

" I want you to go to church , too . "

" 我 想 你 到 去 到 教会 , 也 . "

“我也希望你去教堂。”

" [wel] , [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .

" Well , a bargain is a bargain .

" 出色地 , 一个 便宜货 是 一个 便宜货 .

“嗯，便宜货就是便宜货。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [aɪ 'ti:] [twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

I reckon I can stand it twelve times a year .

我 估计 我 能 站立 它 十二 时代 一个 年 .

我觉得一年十二次我可以忍受。

[wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n] ['ɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [aɪ][ɡoʊ] !
What a sensation it'll make the first Sunday I go !
什么 一个 感觉 它将 制作 这 第一的 星期日 我 去 !

我第一个星期天去的时候，一定会引起轰动！

[ænd; ʌnd][oʊld] ['suːzn] ['beɪkər] [sez] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hel] , [heɪ] ?
And old Susan Baker says I'm going to hell , hey ?
和 老的 苏珊 贝克 说道 我是 去 到 地狱 , 嘿 ?

老苏珊·贝克说我要下地狱了，是吗？

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɡoʊ][ðer; ðər] — [kʌm] , [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ? "
Do you believe I'll go there — come , now , do you ? "
做 你 相信 患病的 去 那里 — 来 , 现在 , 做 你 ? "

你相信我会去那里吗？——真的，你相信吗？

" [aɪ][hoʊp][naːt] , [sɜːr] , " ['stæməd] [feɪθ] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" I hope not , sir , " stammered Faith in some confusion .
" 我 希望 不是 , 先生 , " 结结巴巴 信仰 在 一些 困惑 .

“我希望不是，先生，”费丝有些慌乱地结结巴巴地说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hoʊp][naːt] ?
" Why do you hope not ?
" 为什么 做 你 希望 不是 ?

你为什么希望不会这样呢？

[kʌm] , [naʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][hoʊp][naːt] ?
Come , now , why do you hope not ?
来 , 现在 , 为什么 做 你 希望 不是 ?

拜托，你为什么希望不是这样呢？

[ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ɡɜːr] — [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . "
Give us a reason , girl — give us a reason . "
给 我们 一个 原因 , 女孩 — 给 我们 一个 原因 . "

给我们一个理由，姑娘——给我们一个理由。

" [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] — [ʌn'kʌmftəb(ə)] [pleɪs] , [sɜːr] . "
" It — it must be a very — uncomfortable place , sir . "
" 它 — 它 必须 是 一个 非常 — 不舒服 地方 , 先生 . "

“先生，那一定是个非常不舒服的地方。”

" [ʌn'kʌmftəb(ə)] ?
" Uncomfortable ?
" 不舒服 ?

“不舒服吗？”

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][jər; jər] [teɪst] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɡɜːr] .
All depends on your taste in comfortable , girl .
全部 取决于 在 你的 品尝 在 舒服的 , 女孩 .

舒适与否，全看你个人喜好了，姑娘。

[aɪ'd] [suːn] [ɡet]['taɪərd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .
I'd soon get tired of angels .
ID 很快 得到 疲劳的 的 天使 .

我很快就会对天使感到厌倦。

[fænsɪ] [oʊld] ['suːzn] [ɪn][ə; eɪ]['heɪlɒʊ] , [naʊ] !
Fancy old Susan in a halo , now !
想要 老的 苏珊 在 一个 光环 , 现在 !

现在，苏珊老太太头上顶着光环，真是太可爱了！

" [feɪθ] [dɪd] [fænsɪ][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] [ðæt] [fɪː; jɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
" Faith did fancy it , and it tickled her so much that she had to laugh .
" 信仰 做过 想要 它 , 和 它 挠痒 她 所以 很多 那 她 有 到 笑 .

“费丝很喜欢，这让她觉得很有趣，忍不住笑了起来。”

[ˈnɔːrmən] [aɪd] [hɜːr; hər] [əˈpruːvɪŋli] .
Norman eyed her approvingly .
诺曼 眼睛 她 赞许地 .

诺曼赞许地看了她一眼。

“ [si:] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [heɪ] ?
” **See the fun of it , hey ?**
” 看 这 乐趣 的 它 , 嘿 ?

“看到了吧，这很有趣！”

[oʊ] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ɡreɪt] .
Oh , I like you — you're great .
哦 , 我 喜欢 你 — 你是 伟大的 .

哦，我喜欢你——你很棒。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ˈbɪznəs] , [naʊ] — [kæn; kən][jər; jər] [ˈfɑːðər] [ˈpriːtʃ] ? “
About this church business , now — can your father preach ? ”
关于 这 教会 商业 , 现在 — 能 你的 父亲 布道 ? ”

现在来说说教会的事——你父亲会讲道吗？

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpriːtʃər] , ” [sed] [ˈlɔɪəl] [feɪθ] .
” **He is a splendid preacher ,** ” **said loyal Faith** .
” 他 是 一个 灿烂 牧师 , ” 说 忠诚 信仰 .

“他是一位杰出的传道者，”忠诚的费丝说道。

“ [hiː; hi][ɪz] , [heɪ] ?
” **He is , hey ?**
” 他 是 , 嘿 ?

“他就是，是吗？”

[aɪl] [si:] — [aɪl] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [flɔːz] .
I'll see — I'll watch out for flaws .
患病的 看 — 患病的 手表 出去 为了 缺陷 .

我会留意——我会注意缺陷。

[ˈhiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
He'd better be careful what he says before me .
他会 更好的 是 小心 什么 他 说道 前 我 .

他最好在我面前谨言慎行。

[aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] — [aɪl] [trɪp][hɪm; ɪm] [ʌp] — [aɪl] [kiːp] [tæbz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] .
I'll catch him — I'll trip him up — I'll keep tabs on his arguments .
患病的 抓住 他 — 患病的 旅行 他 向上 — 患病的 保持 标签页 在 他的 论点 .

我会抓住他——我会让他栽跟头——我会密切关注他的论点。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈbɪznəs] .
I'm bound to have some fun out of this church going business .
我是 边界 到 有 一些 乐趣 出去 的 这 教会 去 商业 .

我肯定能从去教堂这件事中获得一些乐趣。

[dʌz] [hiː; hi][ˈevər] [ˈpriːtʃ] [hel] ? “
Does he ever preach hell ? ”
做 他 曾经 布道 地狱 ? ”

他是否宣扬过地狱？

“ [noʊ] — [oʊ] — [oʊ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
” **No — o — o — I don't think so** . ”
” 不 — o — o — 我 不 思考 所以 . ”

“不——哦——哦——我不这么认为。”

“ [tuː] [bæd] .
” **Too bad** .
” 也 坏的 .

“太糟糕了。

[aɪ][laɪk] ['sə:mənz] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
I like sermons on that subject .
我 喜欢 布道 在 那 主题 ：

我喜欢听关于这个主题的布道。

[ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [ɪn] [gʊd] ['hju:mər] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
You tell him that if he wants to keep me in good humour to preach a good
你 告诉 他 那 如果 他 想要 到 保持 我 在 好的 幽默 到 布道 一个 好的
[ɑ:r aɪ 'pi:] - ['rɔ:riŋ] ['sɜ:rmən] [ɑ:n] [hel] [wʌns] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['brɪnstəʊn]
rip - roaring sermon on hell once every six months — and the more brimstone
撕裂 - 咆哮 讲道 在 地狱 一次 每一个 六 几个月 — 和 这 更多的 硫磺
[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 。

你告诉他，如果他想让我保持好心情，就每六个月做一次关于地狱的精彩布道——而且硫磺越多越好。

[aɪ][laɪk] - [ɪm] ['smoʊkɪŋ] .
I like ' em smoking .
我 喜欢 - 呃 吸烟 。

我喜欢看他们抽烟。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒər] ['hi:d] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld] [meɪdz] , [tu:] .
And think of all the pleasure he'd give the old maids , too .
和 思考 的 全部 这 乐趣 他会 给 这 老的 女佣 ， 也 。

想想他还会给那些老处女们带来多少快乐吧。

[ðeid] [ɔ:l] [ki:p] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][oʊld] ['nɔ:rmən] ['dʌɡləs] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , - [ðæts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
They'd all keep looking at old Norman Douglas and thinking , ' That's for you ,
他们会 全部 保持 寻找 在 老的 诺曼 道格拉斯 和 思维 , - 那就是 为了 你 ,
[ju:; jʊ][oʊld] ['reprəbeɪt] .
you old reprobate .
你 老的 恶棍 。

他们都会一直看着老诺曼·道格拉斯，心里想着：“这是给你的，你这个老混蛋。”

[ðæts] [wɒts] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
That's what's in store for you !
那就是 是什么 在 店铺 为了 你 ！

这就是你将要面临的！

- [aɪl] [ɡɪv] [æn; ən]['ekstrə][ten]['dɔ:ləz, 'dɒləz] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ɑ:n]
' I'll give an extra ten dollars every time you get your father to preach on
- 患病的 给 一个 额外的 十 美元 每一个 时间 你 得到 你的 父亲 到 布道 在
[hel] .
hell .
地狱 。

“每次你让你父亲布道讲地狱，我就额外给你十美元。”

[hɪəz] ['wɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm] .
Here's Wilson and the jam .
这里是 威尔逊 和 这 果酱 。

这是威尔逊和他的乐队。

[laɪk] [ðæt] , [heɪ] ?
Like that , hey ?
喜欢 那 , 嘿 ?

就是这样，对吧？

[aɪ 'ti:] ['ɪznɪ] - .
It isn't macanaccady .
它 不是 - 。

这不是杂乱无章。

[teɪst] ！
Taste ！
品尝 ！

品尝！

“ [feɪθ] [əˈbiːdiəntli] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈspuːnfʊl] [ˈnɔːrmən] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **Faith obediently swallowed the big spoonful Norman held out to her** .
“ 信仰 顺从地 吞咽 这 大的 一勺 诺曼 握住 出去 到 她 .
“费丝乖乖地吞下了诺曼递给她的是一大勺东西。”

[ˈlʌkɪli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] .
Luckily it was good .
幸运的是 它 曾是 好的 .

幸好结果是好的。

[ˈbest] [plʌm] [dʒæm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , “ [sed] [ˈnɔːrmən] ,
“ **Best plum jam in the world** , “ **said Norman** ,
“ 最好的 李子 果酱 在 这 世界 , “ 说 诺曼 ,
“世界上最好的李子酱,”诺曼说道。

[ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɔːsər] [ænd; ənd] [ˈplʌmpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
filling a large saucer and plumping it down before her .
填充 一个 大的 碟子 和 丰满 它 向下 前 她 .
她面前放着一个装满水的大碟子，并把它放平。

“ [ɡlæd][juː; jʊ][laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **Glad you like it** .
“ 高兴的 你 喜欢 它 .

“很高兴你喜欢。”

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒɑːrɜː][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll give you a couple of jars to take home with you .
患病的 给 你 一个 夫妻 的 罐子 到 拿 家 和 你 .
我会给你几个罐子带回家。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [miːn] [əˈbaʊt] [em ˈiː] — [ˈnevər] [wʌz; wəz] .
There's nothing mean about me — never was .
有 没有什么 意思是 关于 我 — 绝不 曾是 .

我一点也不卑鄙——从来都不是。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [kɑːnt] [kætʃ] [em ˈiː][æt; ət] [ðæt] [ˈkɔːrnər] , [ˈenihaʊ] .
The devil can't catch me at that corner , anyhow .
这 魔鬼 不能 抓住 我 在 那 角落 , 无论如何 .

反正魔鬼也抓不到我。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ˈhestər] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [hæt][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] .
It wasn't my fault that Hester didn't have a new hat for ten years .
它 不是 我的 过错 那 海丝特 没有 有 一个 新的 帽子 为了 十 年 .

海丝特十年都没戴过新帽子，这可不是我的错。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] — [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ɑːn][hæts][tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈjeləʊ] [ˈfeləʊz]
It was her own — she pinched on hats to save money to give yellow fellows
它 曾是 她 自己的 — 她 捏 在 帽子 到 节省 钱 到 给 黄色的 伙伴们
[ˈoʊvər][ɪn] [ˈtʃaɪnə] .
over in China .
超过 在 中国 .

那是她自己的——她省吃俭用，攒钱把帽子送给中国的黄衣人。

[aɪ] [ˈnevər] [geɪv] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [ˈmɪʃənz] [ɪn][maɪ] [laɪf] — [ˈnevər] [wɪl] .
I never gave a cent to missions in my life — never will .
我 绝不 给予 一个 中心 到 任务 在 我的 生活 — 绝不 将要 .

我这辈子从未向任何传教机构捐过一分钱——以后也不会。

[ˈnevər] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][bəmˈbuːz(ə)][em ˈiː][ˈɪntuː] [ðæt]!
Never you try to bamboozle me into that!
绝不 你 尝试 到 竹子 我 进入 那 ！
你休想骗我！

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæləri][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] — [bʌt; bət][noʊ]
A hundred a year to the salary and church once a month — but no
一个 百 一个 年 到 这 薪水 和 教会 一次 一个 月 — 但 不
[ˈspɔɪlɪŋ] [gʊd] [ˈhiːðn] [tuː; tə] [meɪk] [pʊr] [ˈkrɪstʃənz] ！
spoiling good heathens to make poor Christians!
破坏 好的 异教徒 到 制作 贫穷的 基督徒 ！
每年一百块钱上缴工资，每月向教会缴纳一次——但不能败坏善良的异教徒，使他们变成贫穷的基督徒！

[waɪ] , [gɜːrl] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [hel] — [kliːn] [spɔɪld] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [pleɪs]
Why , girl , they wouldn't be fit for heaven or hell — clean spoiled for either place
为什么 , 女孩 , 他们 不会 是 合身 为了 天堂 或者 地狱 — 干净的 被宠坏了 为了 任何一个 地方
— [kliːn] [spɔɪld] .
— clean spoiled .
— 干净的 被宠坏了 .

哎呀，姑娘，他们既不适合上天堂，也不适合下地狱——他们被彻底宠坏了， 不适合去任何一个地方——他们被彻底宠坏了。

[heɪ] , [ˈwɪlsn] , [ˈhævnt] [juː; jʊ][gʌːt][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [jet] ?
Hey , Wilson , haven't you got a smile on yet ?
嘿 , 威尔逊 , 还没有 你 得到 一个 微笑 在 然而 ?
嘿，威尔逊，你脸上还没露出笑容吗？

[biːts] [ɔːl] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [sʌlk] ！
Beats all how you women can sulk!
节拍 全部 如何 你 女性 能 闷闷不乐！
比你们女人耍脾气都厉害！

[aɪ][ˈnevər] [sʌlkt] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ɪts] [dʒʌst][wʌn][bɪg] [flæʃ] [ænd; ənd] [kræʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [ðen]
I never sulked in my life — it's just one big flash and crash with me and then
我 绝不 生闷气 在 我的 生活 — 它是 只是 一 大的 闪光 和 碰撞 和 我 和 然后
— [puːf] — [ðə; ði] [skwɔːlz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv]
— pouf — the squall's over and the sun is out and you could eat out of
— 蒲团 — 这 暴风雨的 超过 和 这 太阳 是 出去 和 你 可以 吃 出去 的
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .

我这辈子从没生过闷气——对我来说，一切都像一阵闪电，然后砰的一声——暴风雨就过去了，太阳出来了，你就可以乖乖地从我手里吃东西了。

” [ˈnɔːrmən] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈdraɪvɪŋ] [feɪθ] [ˈhoʊm] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ʌp]
” **Norman insisted on driving Faith home after supper and he filled the buggy up**
” 诺曼 坚持 在 驾驶 信仰 家 后 晚餐 和 他 已填 这 有缺陷的 向上
[wɪð; wɪθ] [ˈæplz] ,
with apples ,
和 苹果 ,

晚饭后，诺曼坚持要开车送费丝回家，他还把马车装满了苹果。
[ˈkæbɪdʒz] , [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd][ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz][ænd; ənd][ˈdʒɑːrɪz][ʌv; əv][dʒæm] .
cabbages , potatoes and pumpkins and jars of jam .
卷心菜 , 土豆 和 南瓜 和 罐子 的 果酱 .
卷心菜、土豆、南瓜和几罐果酱。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)][tɑːm] - [ˈpʊsi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
” **There's a nice little tom - pussy out in the barn .**
” 有 一个 好的 小的 汤姆 - 猫 出去 在 这 谷仓 .
“谷仓里有一只漂亮的小公猫。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [aɪ 'tiː] .

I'll give you that too , if you'd like it .
患病的 给 你 那 也 , 如果 你会 喜欢 它 .

如果你愿意的话, 我也会给你。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

Say the word , " he said .
说 这 单词 , " 他 说 .

“你只要开口,”他说。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [feɪθ] [dɪ'saɪdɪdli] .

" No , thank you , " said Faith decidedly .
" 不 , 感谢 你 , " 说 信仰 绝对地 .

“不, 谢谢。”费丝斩钉截铁地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [kæts] , [ænd; ʌnd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ruːstər] . "

" I don't like cats , and besides , I have a rooster . "
" 我 不 喜欢 猫 , 和 除了 , 我 有 一个 公鸡 . "

“我不喜欢猫, 而且, 我家还养了一只公鸡。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

" Listen to her .
" 听 到 她 .

“听她的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['kʌdl] [ə; eɪ] ['ruːstər] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

You can't cuddle a rooster as you can a kitten .
你 不能 偎 一个 公鸡 作为 你 能 一个 小猫 .

你不能像拥抱小猫一样拥抱公鸡。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['petɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːstər] ?

Who ever heard of petting a rooster ?
WHO 曾经 听到 的 抚摸 一个 公鸡 ?

谁听说过抚摸公鸡这种事?

['betər] [teɪk] ['lɪt(ə)] [tɑːm] .

Better take little Tom .
更好的 拿 小的 汤姆 .

最好带上小汤姆。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

I want to find a good home for him . "
我 想 到 寻找 一个 好的 家 为了 他 . "

我想为他找个好人家。

" [noʊ] . [ænt] ['mɑːrθə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɪt(ə)n] .

" No . Aunt Martha has a cat and he would kill a strange kitten .
" 不 : 阿姨 玛莎 有 一个 猫 和 他 会 杀 一个 奇怪的 小猫 .

“不。玛莎阿姨养了一只猫, 他会杀死一只陌生的幼猫。”

" ['nɔːrmən] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] .

" Norman yielded the point rather reluctantly .
" 诺曼 产生 这 观点 相当 勉强 .

诺曼很不情愿地让步了。

[hiː; hi] [geɪv] [feɪθ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [draɪv] [hoʊm] , [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪld] [tuː] - [jɪr] [oʊld] ,

He gave Faith an exciting drive home , behind his wild two - year old ,
他 给予 信仰 一个 激动人心 驾驶 家 , 在后面 他的 荒野 二 - 年 老的 ,

他带着费丝, 一路上经历了一段刺激的回家之旅, 跟在他那两岁大的野马后面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɜːr; hər][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['kitʃɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæns]
and when he had let her out at the kitchen door of the manse
和 什么时候 他 有 让 她 出去 在 这 厨房 门 的 这 牧师住宅
[ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [və'reændə][hiː; hi] [droʊv] [ə'wei] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and dumped his cargo on the back veranda he drove away shouting ,
和 丢弃 他的 货物 在 这 后退 阳台 他 驾驶 离开 喊叫 ,
当他把她从牧师住宅的厨房门口放出去, 把货物扔到后廊上后, 他一边喊叫一边开车走了。

“ [its] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] — ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [maɪnd] !
“ **It's only once a month — only once a month , mind !**
“ 它是 仅有的 一次 一个 月 — 仅有的 一次 一个 月 , 头脑 !
“一个月只有一次——请注意, 一个月只有一次! ”

“ [ferθ] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
“ **Faith went up to bed , feeling a little dizzy and breathless ,**
“ 信仰 去 向上 到 床 , 感觉 一个 小的 晕眩的 和 喘不过气 ,
“菲丝上床睡觉了, 感觉有点头晕气喘。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['wɜːrlwɪnd] .
as if she had just escaped from the grasp of a genial whirlwind .
作为 如果 她 有 只是 逃脱 从 这 抓牢 的 一个 和蔼可亲 旋风 .
仿佛她刚刚从一场和蔼可亲的旋风中逃脱出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] .
She was happy and thankful .
她 曾是 快乐的 和 感恩 .
她感到高兴和感激。

[noʊ] [fɪr] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɡlen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːrd] [ænd; ənd]
No fear now that they would have to leave the Glen and the graveyard and
不 害怕 现在 那 他们 会 有 到 离开 这 格伦 和 这 墓地 和
[ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] .
Rainbow Valley .
彩虹 谷 .
现在他们不必担心要离开格伦、墓地和彩虹谷了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ['trʌblɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsə'ɡriːəb(ə)] [sʌb'kɑːŋjəsənəs] [ðæt] [dæn] [riːs]
But she fell asleep troubled by a disagreeable subconsciousness that Dan Reese
但 她 跌倒 睡着了 麻烦 经过 一个 令人不快的 潜意识 那 担 里斯
[hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][pɪɡ] - [ɡɜːrl][ænd; ənd] [ðæt] ,
had called her pig - girl and that ,
有 称为 她 猪 - 女孩 和 那 ,
但她带着一种不愉快的潜意识入睡, 那就是丹·里斯叫她“猪女孩”, 而且,

[ˈhævɪŋ] ['stʌmblɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['epɪθet] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][soʊ]
having stumbled on such a congenial epithet , he would continue to call her so
拥有 踉跄 在 这样的 一个 相投 别名 , 他 会 继续 到 称呼 她 所以
[wen'evər] [ɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .
whenever opportunity offered .
每当 机会 提供 .
他偶然发现了这样一个贴切的昵称, 之后只要有机会, 他就会继续这样称呼她。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'ɑːlɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['vɪktəri]
A DOUBLE VICTORY
一个 双倍的 胜利

双重胜利

[ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][noʊˈvembər][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]
Norman Douglas came to church the first Sunday in November and made all the
诺曼 道格拉斯 来了 到 教会 这 第一的 星期日 在 十一月 和 制成 全部 这
[senˈseɪ(ə)n][hiː; hi] [dɪˈzɑɪd] .
sensation he desired .
感觉 他 想要的 .

诺曼·道格拉斯在十一月的第一个星期日来教堂，引起了他想要的所有轰动。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈæbsəntli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps][ænd; ənd] [hoʊpt]
Mr . Meredith shook hands with him absently on the church steps and hoped
先生 . 梅雷迪思 摇晃 双手 和 他 心不在焉地 在 这 教会 步骤 和 希望
[ˈdriːmɪli] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [wel] .
dreamily that Mrs . Douglas was well .
梦幻般地 那 太太 . 道格拉斯 曾是 出色地 .

梅雷迪思先生心不在焉地在教堂台阶上与他握了握手，心里暗暗希望道格拉斯太太身体健康。

“ [ʃiː; ji] [ˈwɔznt] [ˈveri] [wel] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈberɪd] [hɜːr; hər][ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
“ **She wasn't very well just before I buried her ten years ago ,**
“ 她 不是 非常 出色地 只是 前 我 埋葬 她 十 年 前 ,
“十年前我埋葬她之前，她的身体状况不太好。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ʃiː; ji][hæz; həz] [ˈbetər] [helθ] [naʊ] , “ [buːmd] [ˈnɔːrmən] ,
but I reckon she has better health now , “ boomed Norman ,
但 我 估计 她 有 更好的 健康 现在 , “ 蓬勃发展 诺曼 ,
“但我认为她现在身体好多了,”诺曼大声说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] ,
to the horror and amusement of every one except Mr . Meredith ,
到 这 恐怖 和 娱乐 的 每一个 一 除了 先生 . 梅雷迪思 ,
除了梅雷迪思先生之外，所有人都感到既恐惧又好笑。

[huː] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][læst] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who was absorbed in wondering if he had made the last head of his
WHO 曾是 吸收 在 好奇 如果 他 有 制成 这 最后的 头 的 他的
[ˈsɜːrmən][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ,
sermon as clear as he might have ,
讲道 作为 清除 作为 他 可能 有 ,
他当时正全神贯注地思考自己是否把讲道的最后一个要点表达得足够清楚。

[ænd; ənd] [ˈhædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ˈnɔːrmən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi][tuː; tə]
and hadn't the least idea what Norman had said to him or he to
和 之前没有 这 至少 主意 什么 诺曼 有 说 到 他 或者 他 到
[ˈnɔːrmən] .
Norman .
诺曼 .

他一点也不知道诺曼跟他说过什么，或者他对诺曼说了什么。

[ˈnɔːrmən] [ˌɪntəˈseptɪd] [feɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Norman intercepted Faith at the gate .
诺曼 截获 信仰 在 这 门 .
诺曼在门口拦住了费丝。

“ [kept] [maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [siː] — [kept] [maɪ][wɜːrd] , [red] [roʊz] .
“ **Kept my word , you see — kept my word , Red Rose .**
“ 保留 我的 单词 , 你 看 — 保留 我的 单词 , 红色的 玫瑰 .
“我信守诺言，你看——我信守诺言，红玫瑰。”

[aɪm] [friː] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [dɪˈsembər] .
I'm free now till the first Sunday in December .
我是 自由的 现在 直到 这 第一的 星期日 在 十二月 .
我现在有空，一直到十二月的第一个星期日。

[ˈfaɪn] [ˈsɜːrmən] , [gɜːrl] — [ˈfaɪn] [ˈsɜːrmən] .
Fine sermon , girl — fine sermon .
美好的 讲道 , 女孩 — 美好的 讲道 .

姑娘, 讲道讲得真好——讲道讲得真好。

[jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈkæriz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Your father has more in his head than he carries on his face .
你的 父亲 有 更多的 在 他的 头 比 他 携带 在 他的 脸 .

你父亲心里想的比他脸上表现出来的多得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [hɪmˈself] [wʌns] — [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [hɪmˈself] .
But he contradicted himself once — tell him he contradicted himself .
但 他 矛盾 他自己 一次 — 告诉 他 他 矛盾 他自己 .

但他自己说过一次自相矛盾的话——告诉他他自己说过自相矛盾的话。

[ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [ˈbrɪmstəʊn] [ˈsɜːrmən][ɪn] [dɪˈsembər] .
And tell him I want that brimstone sermon in December .
和 告诉 他 我 想 那 硫磺 讲道 在 十二月 .

告诉他, 我希望在十二月听到那场充满火药味的布道。

[ɡreɪt] [wei] [tuː; tə] [waɪnd] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] — [waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [hel] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Great way to wind up the old year — with a taste of hell , you know .
伟大的 方式 到 风 向上 这 老的 年 — 和 一个 品尝 的 地狱 , 你 知道 .

用地狱般的滋味来结束旧年, 真是个绝妙的主意。

[ænd; ænd] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [ˈteɪsti] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈjɪrz] ?
And what's the matter with a nice tasty discourse on heaven for New Year's ?
和 是什么 这 事情 和 一个 好的 可口 话语 在 天堂 为了 新的 年 ?

新年之际, 来一场关于天堂的精彩演讲又有什么不好呢?

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][hæf][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [hel] , [gɜːrl] — [nɑːt][hæf] .
Though it wouldn't be half as interesting as hell , girl — not half .
尽管 它 不会 是 一半 作为 有趣的 作为 地狱 , 女孩 — 不是 一半 .

虽然它肯定没有地狱那么有趣, 姑娘——连一半都达不到。

[ˈoʊnli][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊər; jər] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] — [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] —
Only I'd like to know what your father thinks about heaven — he can think —
仅有的 ID 喜欢 到 知道 什么 你的 父亲 思考 关于 天堂 — 他 能 思考 —

[ˈrɛrəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] .
rarest thing in the world — a person who can think .
最稀有 事物 在 这 世界 — 一个 人 WHO 能 思考 .

我只想知道你父亲对天堂的看法——他会思考——这是世界上最罕见的事情——一个会思考的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌkɑːntrəˈdɪkt] [hɪmˈself] .
But he did contradict himself .
但 他 做过 顶撞 他自己 .

但他前后矛盾。

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪm] [wen] [ˈhiːz] [əˈweɪk] , [gɜːrl] .
Here's a question you might ask him sometime when he's awake , girl .
这里是 一个 问题 你 可能 问 他 有时 什么时候 他是 醒 , 女孩 .

女孩, 等他醒着的时候, 你可以问问他这个问题。

- [kæn; kən][ɡɑːd] [merk] [ə; eɪ] [stoʊn] [soʊ][bɪɡ][hiː; hi] [ˈkudnt] [lɪft][aɪˈtiː] [hɪmˈself] ?
' Can God make a stone so big He couldn't lift it Himself ?
- 能 上帝 制作 一个 石头 所以 大的 他 不能 举起 它 他本人 ?

上帝能造出一块他自己都举不起来的石头吗?

- [dəunt] [fər'get] [naʊ] .
- **Don't forget now** .
- 不 忘记 现在 .

现在别忘了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
I want to hear his opinion on it .
我 想 到 听到 他的 观点 在 它 .

我想听听他的看法。

[aɪv] [stʌmpt] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [gɜ:rl] .
I've stumped many a minister with that , girl .
我已经 难住了 许多 一个 部长 和 那 , 女孩 .

我用这招难倒过不少部长，姑娘。

" [feɪθ] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] .
" **Faith was glad to escape him and run home** .
" 信仰 曾是 高兴的 到 逃脱 他 和 跑步 家 .

“费丝很高兴能逃离他，跑回家。”

[dæn] [ri:s] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Dan Reese , standing among the crowd of boys at the gate ,
担 里斯 , 常设 之中 这 人群 的 男孩们 在 这 门 ,

丹·里斯站在门口的一群男孩中间，

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [feɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntu:] " [pɪg] - [gɜ:rl] ,
looked at her and shaped his mouth into " pig - girl ,
看起来 在 她 和 形状 他的 嘴 进入 " 猪 - 女孩 ,

看着她，把嘴摆成了“猪女孩”的形状。

" [bʌt; bət] [dɛrd] [nɑ:t] ['ʌtər] [aɪ 'ti:][ə'laʊd] [dʒʌst][ðər; ðər] .
" **but dared not utter it aloud just there** .
" 但 敢于 不是 说出 它 大声 只是 那里 .

但当时他不敢大声说出来。

[nekst] [deɪ] [ɪn] [sku:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
Next day in school was a different matter .
下一个 天 在 学校 曾是 一个 不同的 事情 .

第二天在学校的情况就完全不同了。

[æt; ət] [nu:n] ['ri:sɪs] [feɪθ] [ɪn'kaʊntər] [dæn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spru:s] [plæn'teɪ(ə)n][br'haɪnd][ðə; ði] [sku:l]
At noon recess Faith encountered Dan in the little spruce plantation behind the school
在 中午 凹陷处 信仰 遭遇 担 在 这 小的 云杉 种植园 在后面 这 学校

[ænd; ənd][dæn] ['ʃaʊtɪd] [wʌns] [mɔ:r] ,
and Dan shouted once more ,
和 担 喊叫 一次 更多的 ,

午休时分，费丝在学校后面的小片云杉林里遇到了丹，丹又一次大喊起来。

" [pɪg] - [gɜ:rl] !
" **Pig - girl** !
" 猪 - 女孩 !

“猪娘！”

[pɪg] - [gɜ:rl] !
Pig - girl !
猪 - 女孩 !

猪娘！

['ru:stər] - [gɜ:rl] !
Rooster - girl !
公鸡 - 女孩 !

公鸡女孩！

“ [ˈwɔːltər] [blaɪθ] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [ˈkʊʃ(ə)n] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈfɜːz]

“ **Walter Blythe suddenly rose from a mossy cushion behind a little clump of firs**

“ 沃尔特 布莱斯 突然 玫瑰 从 一个 苔藓 软垫 在后面 一个 小的 丛 的 杉树

[wɜr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] .

where he had been reading .

在哪里 他 有 到过 阅读 .

“沃尔特·布莱斯突然从一小丛杉树后面的苔藓垫子上站了起来，他之前一直在那里看书。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzd] .

He was very pale , but his eyes blazed .

他 曾是 非常 苍白 , 但 他的 眼睛 燃烧的 .

“ [juː; jʊ][hoʊld][jər; jər] [tʌŋ] , [dæn] [riːs] !

“ **You hold your tongue , Dan Reese !**

“ 你 抓住 你的 舌头 , 担 里斯 !

“你给我闭嘴，丹·里斯！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .

“ **he said .**

“ 他 说 .

“ [oʊ] , [həˈloo] , [mɪs] [ˈwɔːltər] , “ [riˈtɔːtɪd] [dæn] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈbæʃt] .

“ **Oh , hello , Miss Walter , “ retorted Dan , not at all abashed .**

“ 哦 , 你好 , 错过 沃尔特 , “ 反驳 担 , 不是 在 全部 羞愧 .

“哦，你好，沃尔特小姐，”丹毫不羞愧地回答道。

[hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [ˈerəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] [fens] [ænd; ənd] [tʃɑːntɪd] [ɪnˈsʌltɪŋli] ,

He vaulted airily to the top of the rail fence and chanted insultingly ,

他 拱形 轻盈地 到 这 顶部 的 这 轨 栅栏 和 吟诵 侮辱性的 ,

“ [ˈkaʊərdi] , [ˈkaʊərdi] - [ˈkʌstərd]

“ **Cowardy , cowardy - custard**

“ 懦弱 , 懦弱 - 蛋奶冻

“懦夫，懦夫蛋奶冻

[stoʊl] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌstərd] ,

Stole a pot of mustard ,

偷窃 一个 锅 的 芥末 ,

“ [ˈkaʊərdi] , [ˈkaʊərdi] - [ˈkʌstərd] ! “

Cowardy , cowardy - custard ! “

懦弱 , 懦弱 - 蛋奶冻 ! “

懦夫，懦夫蛋蛋！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] ! “ [sed] [ˈwɔːltər] [ˈskɔːrnfəli] , [ˈtɜːrniŋ] [stiːl] [ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː] .

“ **You are a coincidence ! “ said Walter scornfully , turning still whiter .**

“ 你 是 一个 巧合 ! “ 说 沃尔特 轻蔑地 , 转弯 仍然 更白 .

“你真是个巧合！”沃尔特轻蔑地说，脸色更加苍白了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈheɪzi][aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] ,

He had only a very hazy idea what a coincidence was ,

他 有 仅有的 一个 非常 朦胧 主意 什么 一个 巧合 曾是 ,

他对巧合的概念非常模糊。

[bʌt; bət][dæn][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔ:] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'kju:liərli]
but Dan had none at all and thought it must be something peculiarly
但 担 有 没有任何 在 全部 和 想法 它 必须 是 某物 奇特地
[ə'prɒʊbrɪəs] .
opprobrious .
可耻 .

但丹一个字也没有，他认为这一定是某种极其不雅的东西。

“ [jɑ:] ！ [ˈkəʊərdi] ！
” Yah ！ Cowardy ！
” 耶和华！ 懦弱 ！

“呀！ 懦夫！ ”

“ [hi:; hi] [jeld] [geɪn] .
” he yelled gain .
” 他 大喊 获得 .

他再次大喊。

“ [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [raɪts] [laɪz] — [laɪz] — [laɪz] ！
” Your mother writes lies — lies — lies ！
” 你的 母亲 写 谎言 — 谎言 — 谎言 ！

你妈妈写的全是谎言——谎言——谎言！

[ænd; ənd] [feɪθ] ['merɪdɪθ] [ɪz][ə; eɪ][pɪɡ] - [ɡɜ:rl] — [ə; eɪ] — [pɪɡ] - [ɡɜ:rl] — [ə; eɪ][pɪɡ] - [ɡɜ:rl] ！
And Faith Meredith is a pig - girl — a — pig - girl — a pig - girl ！
和 信仰 梅雷迪思 是 一个 猪 - 女孩 — 一个 — 猪 - 女孩 — 一个 猪 - 女孩 ！

而费丝·梅雷迪思是个猪女孩——一个——猪女孩——一个猪女孩！

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['ru:stər] - [ɡɜ:rl] — [ə; eɪ] ['ru:stər] - [ɡɜ:rl] — [ə; eɪ] ['ru:stər] - [ɡɜ:rl] ！
And she's a rooster - girl — a rooster - girl — a rooster - girl ！
和 她是 一个 公鸡 - 女孩 — 一个 公鸡 - 女孩 — 一个 公鸡 - 女孩 ！

她是个公鸡女孩——一个公鸡女孩——一个公鸡女孩！

[jɑ:] ！
Yah ！
耶和华！

耶！

[ˈkəʊərdi] — [ˈkəʊərdi] — [kʌst] —
Cowardy — cowardy — cust —
懦弱 — 懦弱 — 顾客 —

懦弱——懦弱——顾客——

“ [dæn][ɡɑ:t][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
” Dan got no further .
” 担 得到 不 更远 .

丹就这样止步不前了。

[ˈwɔ:ltər][hæd; həd] [hə:lɪd] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [dæn][ɔ:f] [ðə; ði]
Walter had hurled himself across the intervening space and knocked Dan off the
沃尔特 有 投掷 他自己 穿过 这 介入 空间 和 敲门 担 离开 这

[fens] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wel] - [də'rektrɪd] [bloʊ] .
fence backward with one well - directed blow .
栅栏 落后 和 — 出色地 - 指导 吹 .

沃尔特猛地冲过中间的空隙，一记精准的重击将丹从围栏上击落，向后摔去。

[ˈdænz] ['sʌd(ə)n] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [sprɔ:ɪ] [wʌz; wəz] ['ɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Dan's sudden inglorious sprawl was greeted with a burst of laughter and a
丹的 突然 不光彩的 蔓延 曾是 问候 和 一个 爆裂 的 笑声 和 一个

[ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][frʌm; frəm] [feɪθ] .
clapping of hands from Faith .
鼓掌 的 双手 从 信仰 .

丹突然狼狈地瘫倒在地，引来费丝一阵哄笑和鼓掌。

[dæn] [spræn] [ʌp] , [ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] .

Dan sprang up , purple with rage , and began to climb the fence .
担 弹簧 向上 , 紫色的 和 愤怒 , 和 开始 到 爬 这 栅栏 .

丹气得浑身发紫，猛地跳了起来，开始爬栅栏。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [skuːl] - [bel] [ræn] [ænd; ənd][dæn] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɔɪz] [huː]
But just then the school - bell rang and Dan knew what happened to boys who
但 只是 然后 这 学校 - 钟 响铃 和 担 知道 什么 发生 到 男孩们 WHO
[wɜːr; wər] [leit] ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . ['hæzərdz] [reɪˈʒɪːm] .

were late during Mr . Hazard's regime .
是 晚的 期间 先生 . 危险的 政权 .

但就在这时，学校的铃声响了，丹知道在哈扎德先生执政期间，迟到的男生会有什么下场。

“ [wiːl] [faɪt] [ðɪs] [aʊt] , ” [hiː; hi] [haʊld] .

“ We'll fight this out , ” he howled .
“ 出色地 斗争 这 出去 , ” 他 嚎叫 .

“我们会战斗到底！”他咆哮道。

“ ['kʌʊərdɪ] ! ”

“ Cowardy ! ”
“ 懦弱 ! ”

“懦夫！ ”

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['wɔːltər] .

“ Any time you like , ” said Walter .
“ 任何 时间 你 喜欢 , ” 说 沃尔特 .

“随时都可以，”沃尔特说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['wɔːltər] , ” [prəu'testɪd] [feɪθ] .

“ Oh , no , no , Walter , ” protested Faith .
“ 哦 , 不 , 不 , 沃尔特 , ” 抗议 信仰 .

“哦，不，不，沃尔特，”费丝抗议道。

“ [dəʊnt] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

“ Don't fight him .
“ 不 斗争 他 .

不要和他打架。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] — [aɪ] ['wʊdnt] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I don't mind what he says — I wouldn't condescend to mind the like of him .
我 不 头脑 什么 他 说道 — 我 不会 屈尊 到 头脑 这 喜欢 的 他 .
“
“
“

我不在乎他说什么——我根本不屑于理会他那种人。

“ [hiː; hi] [ɪn'sʌltɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sʌltɪd] [maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] ['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
“ He insulted you and he insulted my mother , ” said Walter , with the same
“ 他 受辱 你 和 他 受辱 我的 母亲 , ” 说 沃尔特 , 和 这 相同的
[ˈdedli] [kɑːm] .
deadly calm .
致命 冷静的 .

“他侮辱了你，也侮辱了我的母亲，”沃尔特用同样冷酷的平静说道。

“ [təˈnaɪt] ['æftər] [skuːl] , [dæn] . ”

“ Tonight after school , Dan . ”
“ 今晚 后 学校 , 担 . ”

“丹，今晚放学后。”

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [pɪk] ['teɪtər] ['æftər][ðə; ði] ['hæərəʊz] ,
“ I've got to go right home from school to pick taters after the harrows ,
“ 我已经 得到 到 去 正确的 家 从 学校 到 挑选 土豆 后 这 耙 ,

“我放学后得直接回家去收耙完地的土豆。”

[dæd] [sez] , " ['ænsər] [dæn] ['sʌlkɪlɪ] .
dad says , " answered Dan sulkily .
爸爸 说道 , " 回答 担 闷闷不乐 .

“爸爸说,”丹闷闷不乐地回答道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːrʊ] - [duː] . "
" But to - morrow night'll do . "
" 但 到 - 明天 - 做 . "

“不过，明天晚上也可以。”

" [ɔːl] [raɪt] — [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːrʊ] [naɪt] , " [ə'griːd] ['wɔːltər] .
" All right — here to - morrow night , " agreed Walter .
" 全部 正确的 — 这里 到 - 明天 夜晚 , " 同意 沃尔特 .

“好的——明天晚上到这儿来,”沃尔特同意道。

" [ænd; ʌnd] [aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] ['sɪsɪ] - [feɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['prəːmɪst] [dæn] .
" And I'll smash your sissy - face for you , " promised Dan .
" 和 患病的 粉碎 你的 娘娘腔 - 脸 为了 你 , " 承诺 担 .

“我会狠狠揍你这张娘娘腔的脸,”丹承诺道。

['wɔːltər] ['ʌdəd] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θret] [æz; əz][frʌm; frəm] [rɪ'pʌl](ə)n]
Walter shuddered — not so much from fear of the threat as from repulsion
沃尔特 颤抖 — 不是 所以 很多 从 害怕 的 这 威胁 作为 从 排斥
[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈʌɡlɪnəs] [ænd; ʌnd] [vʌl'ɡærəti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
over the ugliness and vulgarity of it .
超过 这 丑陋 和 粗俗 的 它 .

沃尔特打了个寒颤——与其说是害怕威胁，不如说是厌恶威胁的丑陋和粗俗。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ʌnd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [skuːl] .
But he held his head high and marched into school .
但 他 握住 他的 头 高的 和 行军 进入 学校 .

但他昂首挺胸，径直走进了学校。

[feɪθ] ['faːləʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnflikt][ʌv; əv][i'məʊʃənz] .
Faith followed in a conflict of emotions .
信仰 随后 在 一个 冲突 的 情绪 .

在情感的冲突中，信仰随之而来。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['faɪtɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [sniːk] , [bʌt; bət][oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
She hated to think of Walter fighting that little sneak , but oh , he had been
她 憎恨 到 思考 的 沃尔特 斗争 那 小的 潜行 , 但 哦 , 他 有 到过
[ˈsplendɪd] !
splendid !
灿烂 !

她很不情愿地想看到沃尔特和那个小偷打架，但是，哦，他打得真棒！

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [feɪθ] ['merɪdɪθ] — [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
And he was going to fight for her — Faith Meredith — to punish
和 他 曾是 去 到 斗争 为了 她 — 信仰 梅雷迪斯 — 到 惩治
[hɜːr; hər] [ɪn'sʌltə] !
her insulter !
她 侮辱者 !

他要为她——费丝·梅雷迪斯——而战，惩罚侮辱她的人！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] — [sʌtʃ] [aɪz] [speld] ['vɪktəri] .
Of course he would win — such eyes spelled victory .
的 课程 他 会 赢 — 这样的 眼睛 拼写 胜利 .

他当然会赢——这样的眼神预示着胜利。

[feɪθs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃæmpiən] [hæd; həd] [dɪmɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][baɪ] ['iːvniŋ] , [haʊ'evər] .
Faith's confidence in her champion had dimmed a little by evening , however .
信仰的 信心 在 她 冠军 有 调暗 一个 小的 经过 晚上 , 然而 .

然而，到了晚上，费丝对她的冠军的信心却有些减弱了。

[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [skuːl] .
Walter had seemed so very quiet and dull the rest of the day in school .
沃尔特 有 似乎 所以 非常 安静的 和 乏味的 这 休息 的 这 天 在 学校 .

沃尔特在学校剩下的时间里显得非常安静、无精打采。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈdʒɛm] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [tuː; tə][ju ɛn ˈe] ,
“ If it were only Jem , ” she sighed to Una ,
“ 如果 它 是 仅有的 杰姆 , ” 她 叹了口气 到 乌娜 ,

“要是只有杰姆就好了,”她叹了口气对乌娜说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn] [ˌhezɪˈkaɪə] [ˈpɑːləks] [ˈtuːmstoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] .
as they sat on Hezekiah Pollock's tombstone in the graveyard .
作为 他们 卫星 在 希西家 狭鳕鱼 墓碑 在 这 墓地 .

他们坐在墓地里希西家·波洛克的墓碑上。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [dæn][ɔːf] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
“ He is such a fighter — he could finish Dan off in no time .
“ 他 是 这样的 一个 战斗机 — 他 可以 结束 担 离开 在 不 时间 .

“他真是个斗士——他很快就能把丹干掉。”

[bʌt; bət] [ˈwɔːltər] [ˈdʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] . “
But Walter doesn't know much about fighting . ”
但 沃尔特 不 知道 很多 关于 斗争 . ”

但沃尔特对打架一窍不通。

“ [aɪm][soʊ][əˈfreɪd] [ˈhiːl] [biː; bi][hɜːrt] , ” [saɪd] [ju ɛn ˈe] , [huː] [heɪtɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt]
“ I'm so afraid he'll be hurt , ” sighed Una , who hated fighting and couldn't
“ 我是 所以 害怕的 地狱 是 伤害 , ” 叹了口气 乌娜 , WHO 憎恨 斗争 和 不能

[ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] ,
understand the subtle ,
理解 这 微妙的 ,

“我好怕他会受伤,”乌娜叹了口气, 她讨厌争吵, 也听不懂其中的微妙之处。

[ˈsiːkrət] [egzəlˈteɪʃn] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvaɪnd] [ɪn] [feɪθ] .
secret exultation she divined in Faith .
秘密 大喜 她 神谕 在 信仰 .

她在信仰中预感到了那份隐秘的喜悦。

“ [hiː; hi] [ˈɔʊnt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [feɪθ] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
“ He oughtn't to be , ” said Faith uncomfortably .
“ 他 不应该 到 是 , ” 说 信仰 不舒服地 .

“他不应该这样,”费丝不安地说。

“ [ˈhiːz] [ˈevri] [bɪt][æz; əz][bɪg][æz; əz][dæn] . ”
“ He's every bit as big as Dan . ”
“ 他是 每一个 少量 作为 大的 作为 担 . ”

“他跟丹一样高大。”

“ [bʌt; bət][ˈdænz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] , ” [sed] [ju ɛn ˈe] .
“ But Dan's so much older , ” said Una .
“ 但 丹的 所以 很多 老 , ” 说 乌娜 .

“但是丹的年纪比我大得多,”乌娜说。

“ [waɪ] , [ˈhiːz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] . ”
“ Why , he's nearly a year older . ”
“ 为什么 , 他是 几乎 一个 年 老 . ”

“他比我大将近一岁。”

“ [dæn][ˈhæznt] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈfaɪtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] , ” [sed] [feɪθ] .
“ Dan hasn't done much fighting when you come to count up , ” said Faith .
“ 担 还没有 完毕 很多 斗争 什么时候 你 来 到 数数 向上 , ” 说 信仰 .

“仔细算算, 丹其实没怎么打过仗,”费丝说。

“ [aɪ] [brɪli:v] [ˈhi:z] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] .
“ **I believe he's really a coward** .
“ 我 相信 他是 真的 一个 懦夫 .

我认为他其实是个懦夫。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈwɔ:ltər] [wəd] [faɪt] , [ɔ:r][hi:; hi] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [neɪmz] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He didn't think Walter would fight , or he wouldn't have called names before him .
他 没有 思考 沃尔特 会 斗争 , 或者 他 不会 有 称为 姓名 前 他 .
他没想到沃尔特会反抗, 否则他不会当着沃尔特的面骂他。

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][hæv; həv] [si:n] [ˈwɒltɜ:z] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ju ɛn 'e]
Oh , if you could just have seen Walter's face when he looked at him , Una
哦 , 如果 你 可以 只是 有 已见 沃尔特的 脸 什么时候 他 看起来 在 他 , 乌娜
!
!
!

哦, 乌娜, 你要是能看到沃尔特看着他时的表情就好了!

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [ˈɪvər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [ˈɪvər] .
It made me shiver — with a nice shiver .
它 制成 我 颤抖 — 和 一个 好的 颤抖 .

它让我打了个寒颤——一种令人愉悦的寒颤。

[hi:; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [sɜ:r][ˈgæləhæd][ɪn] [ðæt] [ˈpouəm] [ˈfɑ:ðər] [ri:d] [ju: 'es][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] . "
He looked just like Sir Galahad in that poem father read us on Saturday . "
他 看起来 只是 喜欢 先生 加拉哈德 在 那 诗 父亲 读 我们 在 周六 . "

他看起来就像父亲星期六给我们读的那首诗里的加拉哈德爵士一样。

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [stɑ:pt] , "
“ **I hate the thought of them fighting and I wish it could be stopped** , "
“ 我 恨 这 想法 的 他们 斗争 和 我 希望 它 可以 是 停止 , "
[sed] [ju ɛn 'e] .
said Una .
说 乌娜 .

“我讨厌他们打架, 我希望这种事能停止,”乌娜说。

“ [oʊ] , [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [naʊ] , "
“ **Oh , it's got to go on now , ” cried Faith** .
“ 哦 , 它是 得到 到 去 在 现在 , “ 哭 信仰 .

“哦, 现在必须继续下去了,”菲丝喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
“ **It's a matter of honour** .
“ 它是 一个 事情 的 荣誉 .

“这是关乎荣誉的问题。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [tel] [ˈeniwʌn] , [ju ɛn 'e] .
Don't you dare tell anyone , Una .
不 你 敢 告诉 任何人 , 乌娜 .

乌娜, 你敢告诉任何人试试!

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [aɪl] [ˈnevər] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsi:kɹɪts] [ə'gen] ! "
If you do I'll never tell you secrets again ! ”
如果 你 做 患病的 绝不 告诉 你 秘密 再次 ! "

如果你那样做, 我就再也不跟你分享秘密了!

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] , “ [ə'gri:d] [ju ɛn 'e] .
“ **I won't tell , ” agreed Una** .
“ 我 惯于 告诉 , “ 同意 乌娜 .

“我不会说的,”乌娜答应道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [steɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [faɪt] .
“ **But I won't stay to - tomorrow to watch the fight .**
“ 但 我 惯于 停留 到 - 明天 到 手表 这 斗争 .
“但我明天不会留下来看比赛。”

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [hoʊm] . “
I'm coming right home .”
我是 未来 正确的 家 . ”

我马上回家。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
“ **Oh , all right .**
“ 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] , [wen] [ˈwɔːltər][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ]
I have to be there — it would be mean not to , when Walter is fighting
我 有 到 是 那里 — 它 会 是 意思是 不是 到 , 什么时候 沃尔特 是 斗争
[fɔːr; fər][em ˈiː] .
for me .
为了 我 .

我必须到场——沃尔特在为我而战，我不去就太不厚道了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][maɪ] [ˈkʌlərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] — [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [ˈhiːz][maɪ]
I'm going to tie my colours on his arm — that's the thing to do when he's my
我是 去 到 领带 我的 颜色 在 他的 手臂 — 那就是 这 事物 到 做 什么时候 他是 我的
[naɪt] .
knight .
骑士 .

我要把我的旗帜系在他的手臂上——当他是我的骑士时，就应该这样做。

[haʊ] [ˈlʌki] [ˈmɪsɪz] . [blaɪθ] [geɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ˈprɪti] [bluː] [her] - [ˈrɪbən] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] !
How lucky Mrs . Blythe gave me that pretty blue hair - ribbon for my birthday !
如何 幸运的 太太 . 布莱斯 给予 我 那 漂亮的 蓝色的 头发 - 丝带 为了 我的 生日 !

布莱斯太太送我那条漂亮的蓝色发带作为生日礼物，我真是太幸运了！

[aɪv] [ˈoʊnli][wɔːrn][aɪ ˈtiː] [twɑɪs] [soʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [nuː] .
I've only worn it twice so it will be almost new .
我已经 仅有的 磨损 它 两次 所以 它 将要 是 几乎 新的 .

我只穿过两次，所以几乎是全新的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈwɔːltər] [wʊd] [wɪn] .
But I wish I was sure Walter would win .
但 我 希望 我 曾是 当然 沃尔特 会 赢 .

但我希望我能确定沃尔特会赢。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] — [soʊ] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] .
It will be so — so humiliating if he doesn't .
它 将要 是 所以 — 所以 羞辱 如果 他 不 .

如果他不这么做，那将是多么——多么丢脸啊。

“ [feɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jet] [mɔːr] [ˈduːbiəs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈtʃæmpiən]
“ **Faith would have been yet more dubious if she could have seen her champion**
“ 信仰 会 有 到过 然而 更多的 可疑 如果 她 可以 有 已见 她 冠军
[dʒʌst] [ðen] .
just then .
只是 然后 .

“如果菲丝当时能亲眼见到她的冠军，她肯定会更加怀疑。”

[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [wið; wiθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['æŋɡər][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ]
Walter had gone home from school with all his righteous anger at a low
沃尔特 有 已消失 家 从 学校 和 全部 他的 正义 愤怒 在 一个 低的
[eb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['næsti] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
ebb and a very nasty feeling in its place .
落潮 和 一个 非常 可恶的 感觉 在 它是 地方 .

沃尔特放学回家后，原本义愤填膺的心情跌入谷底，取而代之的是一种非常糟糕的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [dæn] [riːs] [ðə; ði][nekst] [naɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] —
He had to fight Dan Reese the next night — and he didn't want to —
他 有 到 斗争 担 里斯 这 下一个 夜晚 — 和 他 没有 想 到 —
[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
he hated the thought of it .
他 憎恨 这 想法 的 它 .

第二天晚上他不得不和丹·里斯打一架——但他不想打——他一想到这架就感到厌恶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
And he kept thinking of it all the time .
和 他 保留 思维 的 它 全部 这 时间 .
他一直都在想着这件事。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] .
Not for a minute could he get away from the thought .
不是 为了 一个 分钟 可以 他 得到 离开 从 这 想法 .
他一刻也无法摆脱这个念头。

[wʊd] [,aɪ 'tiː][hɜːrt] [mʌtʃ] ?
Would it hurt much? ?
会 它 伤害 很多 ?
会很疼吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] .
He was terribly afraid that it would hurt .
他 曾是 可怕 害怕的 那 它 会 伤害 .
他非常害怕会很疼。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] ?
And would he be defeated and shamed? ?
和 会 他 是 战败 和 羞愧 ?
他会战败蒙羞吗？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ['eni] ['sʌpər] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
He could not eat any supper worth speaking of .
他 可以 不是 吃 任何 晚餐 值得 请讲 的 .
他根本吃不下任何像样的晚餐。

['suːzn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] [bætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mʌŋki] - ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]
Susan had made a big batch of his favourite monkey - faces , but he could
苏珊 有 制成 一个 大的 批 的 他的 最喜欢的 猴 - 面孔 , 但 他 可以
[tʃoʊk] ['oʊnli][wʌn] [daʊn] .
choke only one down .
呛 仅有的 一 向下 .
苏珊做了一大批他最爱吃的猴脸饼干，但他只勉强吃下一个。

['dʒem] [eɪt] [fɔːr] .
Jem ate four .
杰姆 吃 四 .
杰姆吃了四个。

[ˈwɔːltər] ['wʌndəʒd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
Walter wondered how he could .
沃尔特 想知道 如何 他 可以 .
沃尔特想知道他该如何做到。

[haʊ] [kɒd; kəd] ['enibɑ:di] [i:t] ?
How could anybody eat ?
如何 可以 任何人 吃 ?

谁还能吃得下饭？

[ænd; ənd] [haʊ] [kɒd; kəd] [ðei] [ɔ:l] [tɔ:k] ['geili] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ?
And how could they all talk gaily as they were doing ?
和 如何 可以 他们 全部 讲话 兴高采烈地 作为 他们 是 正在做 ?

他们怎么能像那样谈笑风生呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['faɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][pɪŋk] [tʃi:ks] .
There was mother , with her shining eyes and pink cheeks .
那里 曾是 母亲 , 和 她 灼灼 眼睛 和 粉色的 脸颊 .

母亲就在那里，她双眼闪亮，脸颊粉红。

[ʃi:; ji] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜ:r; hər][sʌn] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [nekst] [deɪ] .
She didn't know her son had to fight next day .
她 没有 知道 她 儿子 有 到 斗争 下一个 天 .

她不知道儿子第二天就要上场比赛。

[wʊd] [ʃi:; ji][bi:; bi][soʊ] [geɪ] [ɪf] [ʃi:; ji] [nu:] , ['wɔ:ltər] ['wʌndɜ-d] ['dɑ:rkli] .
Would she be so gay if she knew , Walter wondered darkly .
会 她 是 所以 同性恋如果 她 知道 , 沃尔特 想知道 黑暗 .

沃尔特阴郁地想，如果她知道了，还会这么同性恋吗？

['dʒem][hæd; həd]['teɪkən] ['su:zənz] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hi:z; iz] [nu:] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]
Jem had taken Susan's picture with his new camera and the result was
杰姆 有 已采取 苏珊的 图片 和 他的 新的 相机 和 这 结果 曾是

[pæst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['su:zn] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn'dɪgnənt] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
passed around the table and Susan was terribly indignant over it .
通过了 大约 这 桌子 和 苏珊 曾是 可怕 愤怒 超过 它 .

杰姆用他的新相机给苏珊拍了张照片，照片在桌上传来传去，苏珊对此非常生气。

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['bju:ti] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [dɪr] , [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
“ **I am no beauty , Mrs . Dr . dear , and well I know it , and**
“ 我 是 不 美丽 , 太太 . 博士 . 亲爱的 , 和 出色地 我 知道 它 , 和

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
have always known it ,
有 总是 已知 它 ,

“我并不漂亮，亲爱的医生夫人，我很清楚这一点，而且一直都知道。”

“ [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'gri:vɪd] [təʊn] ,
“ **she said in an aggrieved tone ,**
“ 她 说 在 一个 受委屈的 语气 ,

她用委屈的语气说道：“

“ [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [ðæt] ['pɪktʃər] [meɪks] [em 'i:] [aʊt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] ,
“ **but that I am as ugly as that picture makes me out I will never ,**
“ 但 那 我 是 作为 丑陋的 作为 那 图片 制作 我 出去 我 将要 绝不 ,

但我永远不会承认我真的像照片里那样丑。

[noʊ] , ['nevər] [bɪ'li:v] .
no , never believe .
不 , 绝不 相信 .

不，永远不要相信。

“ ['dʒem] [læft] ['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd] [æn] [læft] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **Jem laughed over this and Anne laughed again with him .**
“ 杰姆 笑了 超过 这 和 安妮 笑了 再次 和 他 .

杰姆听了这话哈哈大笑，安妮也跟着他一起笑了起来。

[ˈwɔːltər] [ˈkʊdnt] [ɪnˈdɔr] [aɪˈtiː] .
Walter couldn't endure it .
沃尔特 不能 忍受 它 .

沃尔特无法忍受。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
He got up and fled to his room .
他 得到 向上 和 逃亡 到 他的 房间 .

他起身逃回了自己的房间。

“ [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ˈmɪsɪz] . [draɪv, 'dɑːktɜː] . [dɪr] , ” [sed] [ˈsuːzn]
“ **That child has got something on his mind , Mrs . Dr . dear , ” said Susan**
” 那 孩子 有 得到 某物 在 他的 头脑 , 太太 . 博士 . 亲爱的 , ” 说 苏珊
.
.
.”

“那孩子有心事，亲爱的医生太太，”苏珊说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [et] [nekst] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **He has et next to nothing** .
” 他 有 等 下一个 到 没有什么 .

他几乎一无所有。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈplɑːtɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈpəʊəm] ?
Do you suppose he is plotting another poem ?
做 你 认为 他 是 绘制 其他 诗 ?

你认为他是在构思另一首诗吗？

” [pʊr] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstaːri] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv]
“ **Poor Walter was very far removed in spirit from the starry realms of**
” 贫穷的 沃尔特 曾是 非常 远的 已移除 在 精神 从 这 繁星 领域 的
[ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi] [dʒʌst] [ðen] .
poesy just then .
诗 只是 然后 .

“可怜的沃尔特当时的精神世界与诗歌的星空世界相去甚远。”

[hiː; hi] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdriːəli]
He propped his elbow on his open window - sill and leaned his head drearily
他 支撑 他的 弯头 在 他的 打开 窗户 - 窗台 和 倾斜 他的 头 沉闷地
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
on his hands .
在 他的 双手 .

他把手肘撑在敞开的窗台上，闷闷不乐地双手托着头。

“ [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːr] , [ˈwɔːltər] , ” [kraɪd] [ˈdʒem] , [ˈbʌstɪŋ] [ɪn] .
“ **Come on down to the shore , Walter , ” cried Jem , busting in** .
” 来 在 向下 到 这 支撑 , 沃尔特 , ” 哭 杰姆 , 突袭 在 .

“沃尔特，快到岸边来！”杰姆喊着，冲了进来。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] [sænd] - [hɪl] [græs] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **The boys are going to burn the sand - hill grass to - night** .
” 这 男孩们 是 去 到 烧伤 这 沙 - 爬坡道 草 到 - 夜晚 .

“今晚孩子们要烧掉沙丘上的草。”

[ˈfɑːðər] [sez] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɡoʊ] .
Father says we can go .
父亲 说道 我们 能 去 .

父亲说我们可以走了。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

” [æ̃t; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtaɪm] [ˈwɔːltər] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [drˈlaɪtɪd] 。

” At any other time Walter would have been delighted 。

在 任何 其他 时间 沃尔特 会 有 到过 高兴极了 。

“换作其他任何时候，沃尔特都会非常高兴。”

[hiː; hi] [ˈglɔːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪl] [ˈgræs] 。

He gloried in the burning of the sand - hill grass 。

他 光荣的 在 这 燃烧 的 这 沙 - 爬坡道 草 。

他为沙丘上的草被烧毁而感到自豪。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][gʊʊ] , [ænd; ænd][noʊ][ˈɑːrgjuːmənts][ɔːr] [enˈtriːtiːz] [kʊd; kəd]

But now he flatly refused to go , and no arguments or entreaties could

但 现在 他 断然 拒绝 到 去 , 和 不 论点 或者 恳求 可以

[muːv] [hɪm; ɪm] 。

move him 。

移动 他 。

但现在他断然拒绝前往，任何争辩和恳求都无法打动他。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈdʒem] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [wɔːk] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈwaɪndz] [pɔɪnt]

Disappointed Jem , who did not care for the long dark walk to Four Winds Point

失望的 杰姆 , WHO 做过 不是 关心 为了 这 长的 黑暗的 走 到 四 风 观点

[əˈloʊn] ,

alone ,

独自的 ,

失望的杰姆并不喜欢独自一人走漫长而黑暗的路去四风岬角。

[rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuˈziːəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [ænd; ænd] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] 。

retreated to his museum in the garret and buried himself in a book 。

撤退 到 他的 博物馆 在 这 阁楼 和 埋葬 他自己 在 一个 书 。

他退到阁楼的博物馆里，埋头读书。

[hiː; hi] [suːn] [fərˈɡɔːt][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈrevəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][oʊld][ˈrəʊməns] ,

He soon forgot his disappointment , revelling with the heroes of old romance ,

他 很快 忘了 他的 失望 , 狂欢 和 这 英雄 的 老的 浪漫 ,

他很快就忘记了失望，沉浸在古代浪漫故事中的英雄们的世界中。

[ænd; ænd] [ˈpɔːzɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

and pausing occasionally to picture himself a famous general ,

和 暂停 偶尔 到 图片 他自己 一个 著名的 一般的 ,

他时不时停下来，想象自己是一位著名将军。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] [ɑːn][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈbætlfiːld] 。

leading his troops to victory on some great battlefield 。

领导 他的 军队 到 胜利 在 一些 伟大的 战场 。

率领他的军队在某个伟大的战场上取得胜利。

[ˈwɔːltər] [sæt][æ̃t; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈbedtaɪm] 。

Walter sat at his window until bedtime 。

沃尔特 卫星 在 他的 窗户 直到 就寝时间 。

沃尔特一直坐在窗边，直到睡觉时间。

[diː ˈaɪ] [krept] [ɪn] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ˈwɔːltər] [kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk]

Di crept in , hoping to be told what was wrong , but Walter could not talk

迪 悄悄地爬 在 , 希望 到 是 讲述 什么 曾是 错误的 , 但 沃尔特 可以 不是 讲话

[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,

of it ,

的 它 ,

迪悄悄溜了进去，希望能知道发生了什么事，但沃尔特什么也说不出。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][diː ˈaɪ] 。

even to Di 。

甚至 到 迪 。

甚至对迪也是如此。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [riˈæləti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃræŋk] .
Talking of it seemed to give it a reality from which he shrank .
说 的 它 似乎 到 给 它 一个 现实 从 哪个 他 缩小 .

谈论这件事似乎赋予了它一种真实感，让他感到畏缩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It was torture enough to think of it .
它 曾是 酷刑 足够的 到 思考 的 它 .

光是想想就够折磨人的了。

[ðə; ðɪ] [krɪsp] , [ˈwɪðəd] [liːvz] [ˈrʌslɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmeɪp(ə)l] [triːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
The crisp , withered leaves rustled on the maple trees outside his window .
这 脆 , 干枯 树叶 沙沙作响 在 这 枫 树木 外部 他的 窗户 .

窗外枫树上枯黄的叶子沙沙作响。

[ðə; ðɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] [fleɪm] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑːloʊ] , [ˈsɪlvəri] [skaɪ] ,
The glow of rose and flame had died out of the hollow , silvery sky ,
这 辉光 的 玫瑰 和 火焰 有 死亡 出去 的 这 空洞的 , 银色 天空 ,

玫瑰色和火焰般的光芒已从空洞的银色天空中消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [ˈɡlɒːrɪəsli] [ˈoʊvər] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] .
and the full moon was rising gloriously over Rainbow Valley .
和 这 满的 月亮 曾是 上升 辉煌地 超过 彩虹 谷 .

一轮满月高悬在彩虹谷上空，熠熠生辉。

[əˈfɑːr] [ɔːf] , [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ˈwʊdˌfaɪr] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɡlɒːri] [ɑːn][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n]
Afar off , a ruddy woodfire was painting a page of glory on the horizon
远方 离开 , 一个 红润 柴火 曾是 绘画 一个 页 的 荣耀 在 这 地平线

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .
beyond the hills .
超过 这 丘陵 .

远处，群山之外的地平线上，熊熊燃烧的篝火正描绘着一幅辉煌的画卷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] , [klɪr] [ɪˈvɪnɪŋ] [wen] [fɑːr] - [əˈweɪ] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] .
It was a sharp , clear evening when far - away sounds were heard distinctly .
它 曾是 一个 锋利的 , 清除 晚上 什么时候 远的 - 离开 声音 是 听到 明显地 .

那是一个晴朗的夜晚，远处传来的声音清晰可闻。

[ə; eɪ][faːks][wʌz; wəz] [ˈbɑːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][pɑːnd] ; [æŋ; ən] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]
A fox was barking across the pond ; an engine was puffing down at the
一个 狐狸 曾是 叫声 穿过 这 池塘 ; 一个 引擎 曾是 抽气 向下 在 这

[ɡlen] [ˈsteɪ(ə)n] ;
Glen station ;
格伦 车站 ;

池塘对面传来狐狸的吠叫声；格伦车站传来火车喷出的蒸汽声；

[ə; eɪ] [bluː] - [dʒeɪ][wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] [ˈmædli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmeɪp(ə)l] [ɡroʊv] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlæftər]
a blue - jay was screaming madly in the maple grove ; there was laughter
一个 蓝色的 - 杰伊 曾是 尖叫 疯狂地 在 这 枫 树林 ; 那里 曾是 笑声

[ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [mæns] [lɔːn] .
over on the manse lawn .
超过 在 这 牧师住宅 草地 .

枫树林里传来蓝鸟疯狂的鸣叫声；牧师住宅的草坪上却传来笑声。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈpiːp(ə)l] [læf] ?
How could people laugh ?
如何 可以 人们 笑 ?

人们怎么能笑呢？

[haʊ] [kʊd; kəd] [fɒksɪz] [ænd; ənd] [blu:] - [dʒeɪz][ænd; ənd] ['endʒɪnz] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:r; wər]
How could foxes and blue - jays and engines behave as if nothing were
如何 可以 狐狸 和 蓝色的 - 蓝鸟 和 发动机 表现 作为 如果 没有什么 是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] ?
going to happen on the morrow ?
去 到 发生 在 这 明天 ?
狐狸、蓝鸟和火车怎么能表现得好像明天什么都不会发生一样呢？

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , ” [groʊn] ['wɔ:ltər] .
“ **Oh , I wish it was over , ” groaned Walter .**
“ 哦 , 我 希望 它 曾是 超过 , ” 呻吟 沃尔特 .

“哦，我真希望这一切已经结束了，”沃尔特呻吟道。

[hi:; hi] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk] [ˈtʃoʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ɾɪdʒ] [ɪn]
He slept very little that night and had hard work choking down his porridge in
他 睡着了 非常 小的 那 夜晚 和 有 难的 工作 窒息 向下 他的 稀饭 在
[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

他当晚几乎没睡，早上起来费了好大劲才咽下那碗粥。

[ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈlævɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpleɪtˌfʊlz] .
Susan was rather lavish in her platefuls .
苏珊 曾是 相当 奢华的 在 她 满满一盘 .

苏珊盛菜盛得相当丰盛。

[ˈmɪstər] . [ˈhæzərd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈpju:p(ə)] [ðæt] [deɪ] .
Mr . Hazard found him an unsatisfactory pupil that day .
先生 . 冒险 成立 他 一个 不令人满意 瞳孔 那 天 .

哈扎德先生那天认为他是一个不合格的学生。

[feɪθ] [ˈmɛrədɪθs] [wɪts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wʊl] - [ˈɡæðərɪŋ] , [tu:] .
Faith Meredith's wits seemed to be wool - gathering , too .
信仰 梅雷迪斯的 智慧 似乎 到 是 羊毛 - 采集 , 也 .

费丝·梅雷迪思的智慧似乎也只是在胡思乱想。

[dæn] [ri:s] [kept] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˌsɜ:rəpˈtɪʃəs] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈɡɜ:lz] , [wɪð; wɪθ][pɪɡ][ɔ:r] [ˈru:stər] [ˈhedz] ,
Dan Reese kept drawing surreptitious pictures of girls , with pig or rooster heads ,
担 里斯 保留 绘画 偷偷摸摸的 图片 的 女孩们 , 和 猪 或者 公鸡 头部 ,
丹·里斯总是偷偷地画一些女孩的画像，画中女孩的头被画成了猪头或公鸡头。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp][fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [si:] .
on his slate and holding them up for all to see .
在 他的 石板 和 保持 他们 向上 为了 全部 到 看 .

他将石板上的标语举起来，让所有人都能看到。

[ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbæt(ə)][hæd; həd] [li:kt] [aʊt][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz]
The news of the coming battle had leaked out and most of the boys
这 消息 的 这 未来 战斗 有 泄露 出去 和 最多 的 这 男孩们
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡɜ:lz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [spru:s] [plænˈteɪʃ(ə)n] [wen] [dæn][ænd; ənd] ['wɔ:ltər]
and many of the girls were in the spruce plantation when Dan and Walter
和 许多 的 这 女孩们 是 在 这 云杉 种植园 什么时候 担 和 沃尔特
[sɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈæftər] [sku:l] .
sought it after school .
寻求 它 后 学校 .
即将到来的战斗的消息已经泄露出去，丹和沃尔特放学后去云杉林时，发现大多数男孩和许多女孩都在那里。

[ʃu en 'eɪ][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [bʌt; bət] [feɪθ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , ['hævɪŋ] [taɪd][hɜːr; hər] [bluː] ['rɪbən]
Una had gone home , but Faith was there , having tied her blue ribbon
乌娜 有 已消失 家 , 但 信仰 曾是 那里 , 拥有 系 她 蓝色的 丝带
[ə'raʊnd] ['wɒltɜːz] [ɑːrm] .
around Walter's arm .
大约 沃尔特的 手臂 .
尤娜已经回家了, 但费丝还在那里, 她把蓝色的丝带系在了沃尔特的胳膊上。

[ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] ['niːðər] ['dʒɛm][nɔːr][diː 'aɪ][nɔːr][næn; nɑːn][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
Walter was thankful that neither Jew nor Di nor Nan were among the crowd
沃尔特 曾是 感恩 那 两者都不 杰姆 也不 迪 也不 楠 是 之中 这 人群
[ʌv; əv] [spek'teɪtəs] .
of spectators .
的 观众 .
沃尔特很庆幸杰姆、迪和南都不在围观人群中。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn]
Somehow they had not heard of what was in the wind and had gone
不知何故 他们 有 不是 听到 的 什么 曾是 在 这 风 和 有 已消失
[hoʊm] , [tuː] .
home , too .
家 , 也 .
他们不知何故没有听说风中传来的消息, 也回家了。

[ˈwɔːltər] [feɪst] [dæn] [kwɑɪt] [ʌn'dɔːntɪdli] [naʊ] .
Walter faced Dan quite undauntedly now .
沃尔特 面对 担 相当 无畏地 现在 .
沃尔特现在面对丹显得毫不畏惧。
[æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
At the last moment all his fear had vanished ,
在 这 最后的 片刻 全部 他的 害怕 有 消失了 ,

在最后一刻, 他所有的恐惧都消失了。
[bʌt; bət][hiː; hi] [stiɪl] [felt] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
but he still felt disgust at the idea of fighting .
但 他 仍然 毛毡 厌恶 在 这 主意 的 斗争 .
但他仍然对打架感到厌恶。

[dæn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪd] , [wʌz; wəz] ['riːəli] ['peɪlər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['freɪklz] [ðæn; ðən] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] .
Dan , it was noted , was really paler under his freckles than Walter was .
担 , 它 曾是 著名的 , 曾是 真的 肤色较浅 在下面 他的 雀斑 比 沃尔特 曾是 .
有人注意到, 丹的雀斑下面肤色比沃尔特要苍白得多。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][dæn] [strʌk] [ˈwɔːltər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
One of the older boys gave the word and Dan struck Walter in the face .
一 的 这 老 男孩们 给予 这 单词 和 担 击 沃尔特 在 这 脸 .
其中一个年纪较大的男孩一声令下, 丹就打了沃尔特一巴掌。

[ˈwɔːltər] [riːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Walter reeled a little .
沃尔特 卷曲 一个 小的 .
沃尔特有些晕眩。
[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ['tɪŋɡld] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [freɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The pain of the blow tingled through all his sensitive frame for a moment .
这 疼痛 的 这 吹 刺痛 通过 全部 他的 敏感的 框架 为了 一个 片刻 .
击打带来的疼痛瞬间传遍了他全身敏感的部位。
[ðen] [hiː; hi] [felt] [peɪn][noʊ] [lɔːŋɡər] .
Then he felt pain no longer .
然后 他 毛毡 疼痛 不 更长 .
然后他就感觉不到疼痛了。

[ˈsʌmθɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [brɪfɔːr] , [siːmd] [tuː; tə][roʊl][ˈoʊvər]
Something , such as he had never experienced before , seemed to roll over
某物 , 这样的 作为 他 有 绝不 经验丰富的 前 , 似乎 到 卷 超过
[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .
him like a flood .
他 喜欢 一个 洪水 .

某种他从未经历过的事情，仿佛洪水般席卷而来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [laɪk] [fleɪm] .
His face flushed crimson , his eyes burned like flame .
他的 脸 酡 赤红 , 他的 眼睛 烧伤 喜欢 火焰 .

他脸涨得通红，双眼像燃烧的火焰。

[ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] [ɡlen] [,es ˈtiː] . [ˈmeri] [skuːl] [hæd; həd][ˈnevər] [driːmd] [ðæt] “ [mɪs] [ˈwɔːltər] ”
The scholars of Glen St . Mary school had never dreamed that “ Miss Walter ”
这 学者们 的 格伦 英石 . 玛丽 学校 有 绝不 梦见 那 “ 错过 沃尔特 ”
[kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
could look like that .
可以 看 喜欢 那 .

格伦圣玛丽学校的学生们做梦也没想到“沃尔特小姐”会是这副模样。

[hiː; hi] [həːld] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][dæn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwaɪldkæt] .
He hurled himself forward and closed with Dan like a young wildcat .
他 投掷 他自己 向前 和 关闭 和 担 喜欢 一个 年轻的 野猫 .

他猛地向前冲去，像一只年轻的野猫一样扑向丹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [faɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] [skuːl] [bɔɪz] .
There were no particular rules in the fights of the Glen school boys .
那里 是 不 特别的 规则 在 这 战斗 的 这 格伦 学校 男孩们 .

格伦学校男生之间的打架没有任何特殊规则。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ɡet][jʊr; jər] [bloʊz] [ɪn] [ˈenihaʊ] .
It was catch - as - catch can , and get your blows in anyhow .
它 曾是 抓住 - 作为 - 抓住 能 , 和 得到 你的 打击 在 无论如何 .

当时的情况是，只要有机会就全力进攻。

[ˈwɔːltər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈfjʊri][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [dæn]
Walter fought with a savage fury and a joy in the struggle against which Dan
沃尔特 战斗 和 一个 野蛮的 愤怒 和 一个 喜悦 在 这 斗争 反对 哪个 担
[kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] .
could not hold his ground .
可以 不是 抓住 他的 地面 .

沃尔特以凶猛的怒火和对战斗的喜悦奋力抵抗，丹根本无法招架。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈspiːdəli] .
It was all over very speedily .
它 曾是 全部 超过 非常 迅速地 .

一切都结束得非常快。

[ˈwɔːltər] [hæd; həd][noʊ] [klaɪr] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði]
Walter had no clear consciousness of what he was doing until suddenly the
沃尔特 有 不 清除 意识 的 什么 他 曾是 正在做 直到 突然 这
[red] [mɪst] [klaɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi]
red mist cleared from his sight and he found himself kneeling on the body
红色的 薄雾 已清除 从 他的 视线 和 他 成立 他自己 跪着 在 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [dæn] [huːz] [noʊz] — [oʊ] ,
of the prostrate Dan whose nose — oh ,
的 这 前列腺 担 谁 鼻子 — 哦 ,

沃尔特完全没有意识到自己在做什么，直到眼前的红雾突然散去，他发现自己跪在倒地的丹的尸体上，丹的鼻子——哦，

[ˈhɔːrər] ！ — [wʌz; wəz] [ˈspəʊtɪŋ] [blʌd] .
horror ！ — was spouting blood .
恐怖 ！ — 曾是 喷水 血 .

恐怖！ —— 喷出鲜血。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪnʌf] ？ ” [diˈmɑːndɪd] [ˈwɔːltər] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .
“ Have you had enough ？ ” demanded Walter through his clenched teeth .
“ 有 你 有 足够的 ？ ” 要求 沃尔特 通过 他的 紧握 牙齿 .

“你受够了吗？”沃尔特咬牙切齿地问道。

[dæn] [ˈsʌlkɪli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
Dan sulkily admitted that he had .
担 闷闷不乐 承认 那 他 有 .

丹闷闷不乐地承认他确实这么做了。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [raɪt] [laɪz] ？ ”
“ My mother doesn't write lies ？ ”
“ 我的 母亲 不 写 谎言 ？ ”

“我母亲不会写谎言吧？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [feɪθ] [ˈmerɪdɪθ] [ˈɪznt] [ə; eɪ][pɪɡ] - [gɜːrl] ？ ”
“ Faith Meredith isn't a pig - girl ？ ”
“ 信仰 梅雷迪思 不是 一个 猪 - 女孩 ？ ”

“费丝·梅雷迪斯不是个猪女孩吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɔːr][ə; eɪ] [ˈruːstər] - [gɜːrl] ？ ”
“ Nor a rooster - girl ？ ”
“ 也不 一个 公鸡 - 女孩 ？ ”

“难道还有个公鸡女孩吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ænd; ənd][aɪm][nɔːt][ə; eɪ] [ˈkʌʊərd] ？ ”
“ And I'm not a coward ？ ”
“ 和 我是 不是 一个 懦夫 ？ ”

“那我不是懦夫吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。

“ [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][æsk] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlaɪər] ？
“ Walter had intended to ask , “ And you are a liar ？ ”
“ 沃尔特 有 故意的 到 问 , “ 和 你 是 一个 说谎者 ？ ”

沃尔特原本想问：“你是骗子吗？ ”

“ [bʌt; bət] [ˈpɪti] [ɪntəˈviːnd] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [hjuːˈmɪliət] [dæn] [ˈfɜːrðər] .
“ but pity intervened and he did not humiliate Dan further .
“ 但 遗憾 介入 和 他 做过 不是 羞辱 担 更远 .

“但怜悯之心让他没有进一步羞辱丹。”

[br'saɪdz] , [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɔ:rəb(ə)] .

Besides , that blood was so horrible .
除了 , 那 血 曾是 所以 可怕 .

而且，那血太可怕了。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

“ You can go , then , ” he said contemptuously .
“ 你 能 去 , 然后 , ” 他 说 轻蔑地 .

“那你可以走了，”他轻蔑地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['klæpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [pɜ:rtʃt] [a:n][ðə; ðɪ][reɪl]

There was a loud clapping from the boys who were perched on the rail
那里 曾是 一个 大声 鼓掌 从 这 男孩们 WHO 是 栖息 在 这 轨
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

几个男孩坐在铁轨上，他们大声鼓掌。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] .

but some of the girls were crying .
但 一些 的 这 女孩们 是 哭泣 .

但有些女孩在哭。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

They were frightened .
他们 是 害怕 .

他们很害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['sku:lboɪ] [faɪts] [br'fɔ:r] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['wɔ:ltər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

They had seen schoolboy fights before , but nothing like Walter as he had
他们 有 已见 男生 战斗 前 , 但 没有什么 喜欢 沃尔特 作为 他 有
[ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][dæn] .
grappled with Dan .
缠斗 和 担 .

他们以前也见过学生打架，但从未见过像沃尔特和丹扭打在一起那样的场面。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There had been something terrifying about him .
那里 有 到过 某物 恐怖 关于 他 .

他身上有一种令人恐惧的气质。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [dæn] .

They thought he would kill Dan .
他们 想法 他 会 杀 担 .

他们认为他会杀了丹。

[naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] ['sɒbd] [hɪ'sterɪkli] — [ɪk'sept] [feɪθ] , [hu:] [stɪl] [stʊd] [tens]

Now that all was over they sobbed hysterically — except Faith , who still stood tense
现在 那 全部 曾是 超过 他们 啜泣 歇斯底里地 — 除了 信仰 , WHO 仍然 站立 紧张

[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ['tʃi:kt] .

and crimson cheeked .
和 赤红 脸颊 .

现在一切都结束了，他们都歇斯底里地哭泣——只有费丝仍然绷紧着身体，双颊绯红。

['wɔ:ltər] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['kɑ:ŋkɜ:z] [mi:d] .

Walter did not stay for any conqueror's meed .
沃尔特 做过 不是 停留 为了 任何 征服者的 需求 .

沃尔特没有留下来享受任何征服者的荣耀。

[hi:; hi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [rʌft] [daʊn] [ðə; ðɪ] [spru:s] [hɪl] [tu:; tə] ['reɪnbəʊ] ['væli] .

He sprang over the fence and rushed down the spruce hill to Rainbow Valley .
他 弹簧 超过 这 栅栏 和 匆忙 向下 这 云杉 爬坡道 到 彩虹 谷 .

他跃过栅栏，冲下云杉山坡，奔向彩虹谷。

[hiː; hi] [felt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəz] [dʒɔɪ] ,
He felt none of the victor's joy ,
他 毛毡 没有任何 的 这 胜利者的 喜悦 ;
他丝毫感受不到胜利者的喜悦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kɑːm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ˈduːti] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [əˈvendʒd] —
but he felt a certain calm satisfaction in duty done and honour avenged —
但 他 毛毡 一个 肯定 冷静的 满意 在 责任 完毕 和 荣誉 复仇 —
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkɪ] [kwɑːm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdænz] [ˈɡɔːri] [noʊz] .
mingled with a sickish qualm when he thought of Dan's gory nose .
混合 和 一个 病态的 疑虑 什么时候 他 想法 的 丹的 血腥 鼻子 .
但他心中感到一种平静的满足，因为他完成了自己的职责，维护了自己的荣誉——但当他想到丹血淋淋的鼻子时，心中又涌起一丝恶心的不安。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈʌɡli] , [ænd; ənd][ˈwɔːltər] [heɪtɪd] [ˈʌɡlɪnəs] .
It had been so ugly , and Walter hated ugliness .
它 有 到过 所以 丑陋的 , 和 沃尔特 憎恨 丑陋 .
它太丑陋了，而沃尔特最讨厌丑陋的东西。

[ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sɔːr] [ænd; ənd] [ˈbætərd]
Also , he began to realize that he himself was somewhat sore and battered
还 , 他 开始 到 意识到 那 他 他自己 曾是 有些 疮 和 伤痕累累
[ʌp] .
up .
向上 .
此外，他也开始意识到自己身上有些伤痕累累。

[hɪz; ɪz][lɪp][wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd][ˈswʊlən][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [felt] [ˈveri] [streɪndʒ] .
His lip was cut and swollen and one eye felt very strange .
他的 唇 曾是 切 和 肿 和 一 眼睛 毛毡 非常 奇怪的 .
他的嘴唇破了，肿了起来，一只眼睛感觉非常奇怪。

[ɪn] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] ,
In Rainbow Valley he encountered Mr . Meredith ,
在 彩虹 谷 他 遭遇 先生 . 梅雷迪思 ,
在彩虹谷，他遇到了梅雷迪思先生。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [mɪs] [west] .
who was coming home from an afternoon call on the Miss Wests .
WHO 曾是 未来 家 从 一个 下午 称呼 在 这 错过 韦斯特斯 .
他下午刚结束对韦斯特小姐的拜访回家。

[ðæt] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
That reverend gentleman looked gravely at him .
那 牧师 绅士 看起来 严重地 在 他 .
那位牧师神情严肃地看着他。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈwɔːltər] ? ”
“ It seems to me that you have been fighting , Walter ? ”
“ 它 似乎 到 我 那 你 有 到过 斗争 , 沃尔特 ? ”
“我看你好像一直在打架，沃尔特？ ”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈwɔːltər] , [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] .
“ Yes , sir , ” said Walter , expecting a scolding .
“ 是的 , 先生 , ” 说 沃尔特 , 期待 一个 责骂 .
“是的，先生，”沃尔特说道，他预料到自己会受到责骂。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ? ”
“ What was it about ? ”
“ 什么 曾是 它 关于 ? ”
“是关于什么的？ ”

“ [dæn] [ri:s] [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] [ru:t] [laɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [feɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪɡ] - [gɜ:rɪ] ,
“ **Dan Reese said my mother wrote lies and that that Faith was a pig - girl** ,
“ 担 里斯 说 我的 母亲 写道 谎言 和 那 那 信仰 曾是 一个 猪 - 女孩 ,
“ 丹·里斯说我母亲写的是谎言，还说费丝是个猪头女孩，

“ [ˈænsər] [ˈwɔ:ltər] [ˈblʌntli] .
“ **answered Walter bluntly** .
“ 回答 沃尔特 直截了当地 .

“沃尔特直截了当地回答道。”

“ [oʊ] — [eɪtʃ] !
“ **Oh — h !**
“ 哦 — h !

“哦——啊！

[ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ˈwɔ:ltər] . “
Then you were certainly justified , Walter . “
然后 你 是 当然 合理的 , 沃尔特 . “

那么，沃尔特，你的做法当然有理。”

“ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [rart] [tu:; tə] [faɪt] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ˈwɔ:ltər] [ˈkjʊəriəsli] .
“ **Do you think it's right to fight , sir ?** ” **asked Walter curiously** .
“ 做 你 思考 它是 正确的 到 斗争 , 先生 ? ” 问 沃尔特 奇怪的是 .

“先生，您认为打架是对的吗？”沃尔特好奇地问道。

“ [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] — [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] — [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] — [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] , “ [sed] [dʒɑ:n]
“ **Not always — and not often — but sometimes — yes , sometimes** , ” **said John**
“ 不是 总是 — 和 不是 经常 — 但 有时 — 是的 , 有时 , ” 说 约翰
[ˈmerɪdɪθ] .
Meredith .
梅雷迪思 .

“不总是，也不经常，但有时——是的，有时，”约翰·梅雷迪思说。

“ [wen] [wɪˈmenkaɪnd] [ɑ:r; ər] [ɪnˈsʌltɪd] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] — [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .
“ **When womenkind are insulted for instance — as in your case** .
“ 什么时候 女性 是 受辱 为了 实例 — 作为 在 你的 案件 .

“例如，当女性受到侮辱时——就像你的情况一样。

[maɪ][ˈmɑ:toʊ] , [ˈwɔ:ltər] , [ɪz] , [dəʊnt] [faɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [jʊr] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ,
My motto , Walter , is , don't fight till you're sure you ought to ,
我的 座右铭 , 沃尔特 , 是 , 不 斗争 直到 你是 当然 你 应该 到 ,
沃尔特，我的座右铭是：不到万不得已，不要轻易出手。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈɪntu:;][aɪˈti:] .
and then put every ounce of you into it .
和 然后 放 每一个 盎司 的 你 进入 它 .

然后倾注你全部的心血。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [dɪs.kʌlə'reɪʃ(ə)n] [aɪ][ɪnˈfɜ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɔ:f] [best] . “
In spite of sundry discolorations I infer that you came off best . “
在 尽管如此 的 杂项 变色 我 推断 那 你 来了 离开 最好的 . “

尽管有些许瑕疵，但我认为你最终还是占了上风。”

“ [jes] . [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪˈti:][ɔ:l] [bæk] . “
“ **Yes . I made him take it all back** . “
“ 是的 . 我 制成 他 拿 它 全部 后退 . “

“是的，我让他把话说全都收回去了。”

“ [ˈveri] [gʊd] — [ˈveri] [gʊd] , [ɪnˈdi:d] .
“ **Very good — very good , indeed** .
“ 非常 好的 — 非常 好的 , 的确 .

“非常好——确实非常好。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] , [ˈwɔːltər] . "

I didn't think you were such a fighter , Walter . "
我 没有 思考 你 是 这样的 一个 战斗机 ; 沃尔特 : "

我没想到你这么能打，沃尔特。

" [aɪ] [ˈnevər] [fɔːt] [brɪfɔːr] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst] — [ænd; ənd]
" **I never fought before — and I didn't want to right up to the last — and**
" 我 绝不 战斗 前 — 和 我 没有 想 到 正确的 向上 到 这 最后的 — 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“我以前从未打过仗——直到最后一刻我也不想打仗——然后，

" [sed] [ˈwɔːltər] , [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **said Walter , determined to make a clean breast of it ,**
" 说 沃尔特 , 决定 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ;
" 沃尔特说道，决心坦白一切。"

" [aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
" **I liked it while I was at it .**
" 我 喜欢 它 尽管 我 曾是 在 它 ;
" 我当时还挺喜欢的。"

" [ðə; ði] [rev] . [ˈdʒɑːnz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
" **The Rev . John's eyes twinkled .**
" 这 牧师 : 约翰的 眼睛 闪烁 :
" 约翰牧师的眼睛闪闪发光。"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] — [æt; ət][fɜːrst] ? "
" **You were — a little frightened — at first ? "**
" 你 是 — 一个 小的 害怕 — 在 第一的 ? "
" 你一开始是不是有点害怕？ "

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [sed] [ˈɑːnɪst] [ˈwɔːltər] .
" **I was a whole lot frightened , " said honest Walter .**
" 我 曾是 一个 所有的 很多 害怕 , " 说 诚实的 沃尔特 :
" 我当时非常害怕，"诚实的沃尔特说道。"

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈeni] [mɔːr] , [sɜːr] .
" **But I'm not going to be frightened any more , sir .**
" 但 我是 不是 去 到 是 害怕 任何 更多的 , 先生 :
" 但我不会再害怕了，先生。"

[ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəmˈselvz] .
Being frightened of things is worse than the things themselves .
存在 害怕 的 事物 是 更糟 比 这 事物 他们自己 :
" 害怕某些事物比事物本身更糟糕。"

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [ləʊbrɪdʒ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][get]
I'm going to ask father to take me over to Lowbridge to - tomorrow to get
我是 去 到 问 父亲 到 拿 我 超过 到 低桥梁 到 - 明天 到 得到
[maɪ] [tuːθ] [aʊt] . "
my tooth out . "
我的 齿 出去 : "

我打算明天请爸爸带我去洛布里奇拔牙。

" [raɪt] [əˈɡen] .
" **Right again .**
" 正确的 再次 :
" 又对了。"

- [fɪr] [ɪz] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][peɪn][aɪˈtiː] [fɪrz] .
- **Fear is more pain than is the pain it fears .**
- 害怕 是 更多的 疼痛 比 是 这 疼痛 它 恐惧 .

恐惧本身比它所恐惧的痛苦更甚。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðæt] , [ˈwɔːltər] ?
- **Do you know who wrote that , Walter ?**
- 做 你 知道 WHO 写道 那 , 沃尔特 ?

沃尔特，你知道是谁写的吗？

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃeɪkspeɪr] .
It was Shakespeare .
它 曾是 莎士比亚 .

是莎士比亚。

[wɒz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ðæt] [ðæt]
Was there any feeling or emotion or experience of the human heart that that
曾是 那里 任何 感觉 或者 情感 或者 经验 的 这 人类 心 那 那
[ˈwʌndərf(ə)l][mæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] ?
wonderful man did not know ?
精彩的 男人 做过 不是 知道 ?

难道这位伟大的人不了解人类心灵的任何感觉、情感或体验吗？

[wen] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [aɪ][eɪˈem] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
When you go home tell your mother I am proud of you .
什么时候 你 去 家 告诉 你的 母亲 我 是 自豪的 的 你 .

回家后请告诉妈妈，我为你感到骄傲。

“ [ˈwɔːltər] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , [haʊˈevər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
“ **Walter did not tell her that , however ; but he told her all the rest ,**
“ 沃尔特 做过 不是 告诉 她 那 , 然而 ; 但 他 讲述 她 全部 这 休息 ,
然而，沃尔特并没有告诉她这件事；但他把其他所有的事情都告诉了她。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd]
and she sympathized with him and told him she was glad he had
和 她 同情 和 他 和 讲述 他 她 曾是 高兴的 他 有
[stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ænd] [feɪθ] ,
stood up for her and Faith ,
站立 向上 为了 她 和 信仰 ,

她同情他，并告诉他，她很高兴他挺身而出维护她和费丝。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [əˈnɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [spɑːts][ænd; ænd] [rʌbd] [kəˈloʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hed] .
and she anointed his sore spots and rubbed cologne on his aching head .
和 她 受膏者 他的 疮 地点 和 摩擦 科隆 在 他的 疼痛 头 .

她为他涂抹药膏，按摩他的疼痛部位，并在他疼痛的头上抹上古龙水。

“ [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈmʌðərz] [æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈwɔːltər] , [hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ **Are all mothers as nice as you ?** ” **asked Walter , hugging her .**
“ 是 全部 母亲们 作为 好的 作为 你 ? ” 问 沃尔特 , 拥抱 她 .

“所有的妈妈都像你一样好吗？”沃尔特一边问，一边拥抱了她。

“ [jʊə(r)] [wɜːrθ] [ˈstændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] .
“ **You're worth standing up for .**
“ 你是 值得 常设 向上 为了 .

“你值得被支持。”

“ [mɪs] [kɔːrˈniːljə] [ænd; ænd] [ˈsuːzn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [wen] [æn] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] ,
“ **Miss Cornelia and Susan were in the living room when Anne came downstairs ,**
“ 错过 科妮莉亚 和 苏珊 是 在 这 活的 房间 什么时候 安妮 来了 楼下 ,

“安妮下楼时，康妮莉亚小姐和苏珊正在客厅里。”

[ænd; ənd] [lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and listened to the story with much enjoyment .
和 听着 到 这 故事 和 很多 享受 .

我饶有兴致地听完了这个故事。

[ˈsuːzn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪd] .
Susan in particular was highly gratified .
苏珊 在 特别的 曾是 高度 满意 .

苏珊尤其感到欣慰。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈriːəl][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
“ **I am real glad to hear he has had a good fight , Mrs . Dr .**
” 我 是 真实 的高兴 的 到 听到 他 有 有 一个 好的 斗争 , 太太 . 博士 .
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

“听到他打了一场漂亮的仗，我真高兴，亲爱的医生夫人。”

[pərˈhæps][aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːk] [ðæt] [ˈpəʊətəri] [ˈnɑːnsens] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Perhaps it may knock that poetry nonsense out of him .
也许 它 可能 敲 那 诗 废话 出去 的 他 .

或许这能让他从那些诗歌的胡言乱语中清醒过来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] , [noʊ] , [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ber] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈvaɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ][dæn] [riːs] .
And I never , no , never could bear that little viper of a Dan Reese .
和 我 绝不 , 不 , 绝不 可以 熊 那 小的 毒蛇 的 一个 担 里斯 .

我永远、永远都无法忍受丹·里斯那个小毒蛇。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][sɪt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] [ˈeliːət] ?
Will you not sit nearer to the fire , Mrs . Marshall Elliott ?
将要 你 不是 坐 更近 到 这 火 , 太太 . 马歇尔 埃利奥特 ?
马歇尔·艾略特夫人，您能不能坐得离火炉近一些？

[ðiːz] [noʊˈvembər] [ˈiːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtʃɪli] . “
These November evenings are very chilly .”
这些 十一月 晚上 是 非常 寒冷 . ”

十一月的夜晚非常冷。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈsuːzn] , [aɪm][nɑːt][kʊəld] .
“ **Thank you , Susan , I'm not cold .**
” 感谢 你 , 苏珊 , 我是 不是 寒冷的 .

“谢谢你，苏珊，我不冷。”

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][gɔːt] [kwɔɪt] [wɔːrm] — [ðəʊ] [aɪ]
I called at the manse before I came here and got quite warm — though I
我 称为 在 这 牧师住宅 前 我 来了 这里 和 得到 相当 温暖的 — 尽管 我
[hæd; həd][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
had to go to the kitchen to do it ,
有 到 去 到 这 厨房 到 做 它 ,

我来这里之前先去了牧师住宅，感觉很暖和——虽然我得去厨房才能暖和起来。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪər] [ˈeniwər] [els] .
for there was no fire anywhere else .
为了 那里 曾是 不 火 任何地方 别的 .

因为其他地方都没有发生火灾。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [brɪˈliːv] [emˈliː] .
The kitchen looked as if it had been stirred up with a stick , believe me .
这 厨房 看起来 作为 如果 它 有 到过 搅拌 向上 和 一个 戳 , 相信 我 .

相信我，厨房看起来就像是被棍子搅过一样。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈwɒznt] [ˈhoo̯m] .
Mr . Meredith wasn't home .

先生 . 梅雷迪思 不是 家 .

梅雷迪思先生不在家。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈfaɪnd][aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
I couldn't find out where he was ,

我 不能 寻找 出去 在哪里 他 曾是 ,

我找不到他在哪里。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [west] - .
but I have an idea that he was up at the Wests ' .

但 我 有 一个 主意 那 他 曾是 向上 在 这 韦斯特斯 - .

但我感觉他当时在韦斯特家。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [æn] [ˈdɪrɪ] ,
Do you know , Anne dearie ,

做 你 知道 , 安妮 亲爱的 ,

你知道吗, 亲爱的安妮?

[ðeɪ] [seɪ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] [ˈfriːkwəntli] [ɔːl][ðə; ðɪ][fɔːl][ænd; ænd][ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər]
they say he has been going there frequently all the fall and people are

他们 说 他 有 到过 去 那里 频繁地 全部 这 落下 和 人们 是

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈrozmeəri] . "
beginning to think he is going to see Rosemary . "

开始 到 思考 他 是 去 到 看 迷迭香 . "

他们说整个秋季都频繁去那里, 人们开始认为他是去见罗斯玛丽的。

" [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmiŋ] [waɪf] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmærid] [ˈrozmeəri] , " [sed] [æn] ,
" He would get a very charming wife if he married Rosemary , " said Anne ,

" 他 会 得到 一个 非常 迷人 妻子 如果 他 已婚 迷迭香 , " 说 安妮 ,

"如果他娶了罗斯玛丽, 他会娶到一个非常迷人的妻子,"安妮说。

[ˈpaɪlɪŋ] [ˈdrɪftwʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
piling driftwood on the fire .

桩 浮木 在 这 火 .

在火堆上堆放浮木。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈgɜːlz] [aɪv] [ˈevər] [noʊn] — [ˈtruːli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs]
" She is one of the most delightful girls I've ever known — truly one of the race

" 她 是 一 的 这 最多 愉快 女孩们 我已经 曾经 已知 — 真的 一 的 这 种族

[ʌv; əv][ˈdʒoʊsəf; ˈdʒoʊsəf] . "
of Joseph . "

的 约瑟夫 . "

"她是我认识的最可爱的女孩之一——真是约瑟的后代。"

" [ʃiː; ʃɪ] — [es] — [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] , " [sed] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] [ˈdaʊtʃəli] .
" Ye — s — only she is an Episcopalian , " said Miss Cornelia doubtfully .

" 叶 — s — 仅有的 她 是 一个 圣公会 , " 说 错过 科妮莉亚 怀疑地 .

"是的, 只有她是个圣公会教徒,"科妮莉亚小姐怀疑地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,

" 的 课程 ,

"当然,

[ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] — [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ]
that is better than if she was a Methodist — but I do think Mr . Meredith

那 是 更好的 比 如果 她 曾是 一个 卫理公会 — 但 我 做 思考 先生 . 梅雷迪思

[kʊd; kəd][ˈfaɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˌnɑːmɪˈneɪ(ə)n] .
could find a good enough wife in his own denomination .

可以 寻找 一个 好的 足够的 妻子 在 他的 自己的 面值 .

这总比她是卫理公会教徒要好——但我认为梅雷迪思先生可以在他自己的教派中找到一位足够好的妻子。

[haʊ'evər] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
However , very likely there is nothing in it .
然而 , 非常可能那里是没有什么在它 .

然而, 很可能里面什么也没有。

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə'ɡen] , [ˈmɪstər]
It's only a month ago that I said to him , ' You ought to marry again , Mr
它是仅有的一个月前那我说到他 , - 你应该到结婚再次 , 先生
.
[ˈmerɪdɪθ] .
. Meredith .
.
梅雷迪思 .

就在一个月前, 我对他说: “梅雷迪思先生, 你应该再婚了。”

- [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ʌːkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈprɔːpər] .
' He looked as shocked as if I had suggested something improper .
- 他看起来作为震惊作为如果有建议某物不当 .

“他看起来很震惊, 好像我说了什么不恰当的话一样。”

- [maɪ] [waɪf] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪv] , [ˈmɪsɪz] . [ˈeliːət] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] ,
' My wife is in her grave , Mrs . Elliott , ' he said , in that gentle ,
- 我的妻子是在她严重 , 太太 . 埃利奥特 , - 他说 , 在那温和的 ,

“我的妻子已经入土为安了, 埃利奥特夫人, ”他用那种温柔的语气说道。

[ˈseɪntli] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
saintly way of his .
圣洁的方式的他的 .

他圣洁的道路。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , - [aɪ] [sed] , - [ɔːr][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ə'ɡen] .
' I suppose so , ' I said , ' or I wouldn't be advising you to marry again .
- 我认为所以 , - 我说 , - 或者我 不会 是 建议 你 到 结婚 再次 .

“我想也是, ”我说, “否则我就不会建议你再婚了。”

- [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ʌːkt] [ðæn; ðən][ˈevər] .
' Then he looked more shocked than ever .
- 然后他看起来更多的震惊比曾经 .

“然后他看起来比以往任何时候都更加震惊。”

[soʊ][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [ɪn] [ðɪs] [ˈrozmeəri] [ˈstɔːri] .
So I doubt if there is much in this Rosemary story .
所以我怀疑如果那里是 很多 在 这 迷迭香 故事 .

所以我怀疑这个关于罗斯玛丽的故事是否真的有那么重要。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɪnɪstər] [kɔːlɪz] [twɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwʊmən] [ɔːl]
If a single minister calls twice at a house where there is a single woman all
如果一个单身的部长 呼叫 两次 在 一个 房子 在哪里 那里 是 一个 单身的 女士 全部
[ðə; ðɪ] [ˈɡɒsɪps] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][hiː; hi][ɪz] [ˈkɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] . "
the gossips have it he is courting her . "
这 八卦 有 它 他 是 求爱 她 . "

如果一位牧师两次拜访一位单身女性的家, 所有人都会说他是在追求她。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] — [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ɪz] [tuː]
" It seems to me — if I may presume to say so — that Mr . Meredith is too
" 它 似乎 到 我 — 如果我可能 怙 到 说 所以 — 那 先生 . 梅雷迪思 是 也
[aɪ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈkɔːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [waɪf] ,
shy to go courting a second wife ,
害羞的 到 去 求爱 一个 第二 妻子 ,

“恕我直言, 我觉得梅雷迪思先生太害羞了, 不敢去追求第二任妻子。”

" [sed] [ˈsuːzn] [ˈsɑːləmli] .
" said Susan solemnly .
" 说 苏珊 庄严地 .

苏珊严肃地说。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ʃaɪ] , [brɪ'li:v] [em 'iː] , ” [ri'tɔːtid] [mɪs] [kɔːr'niːljə] .

“ **He isn't shy , believe me , ” retorted Miss Cornelia .**
“ 他 不是 害羞的 , 相信 我 , ” 反驳 错过 科妮莉亚 .

“相信我，他一点也不害羞，”科妮莉亚小姐反驳道。

“ [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , — [jes] — [bʌt; bət] [ʃaɪ] , [noʊ] .

“ **Absent - minded , — yes — but shy , no .**
“ 缺席的 - 有思想 , — 是的 — 但 害羞的 , 不 .

“心不在焉，——是的——但害羞，不。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][ɪz][soʊ] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] ['driːmi] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

And for all he is so abstracted and dreamy he has a very good
和 为了 全部 他 是 所以 摘要 和 梦幻般的 他 有 一个 非常 好的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

opinion of himself ,
观点 的 他自己 ,

尽管他如此心不在焉、爱做梦，但他对自己评价很高。

[mæn] - [laɪk] ,

man - like ,
男人 - 喜欢 ,

像人一样的，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə'weɪk] [hiː; hi] ['wɒdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔːr] [tuː; tə][æsk]

and when he is really awake he wouldn't think it much of a chore to ask
和 什么时候 他 是 真的 醒 他 不会 思考 它 很多 的 一个 家务 到 问

[ˈeni] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

any woman to have him .
任何 女士 到 有 他 .

当他真正清醒的时候，他会觉得请求任何女人与他发生关系都不是什么难事。

[noʊ] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] , ['hiːz] [dɪ'luːdɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['berɪd] ,

No , the trouble is , he's deluding himself into believing that his heart is buried ,
不 , 这 麻烦 是 , 他是 欺骗 他自己 进入 相信 那 他的 心 是 埋葬 ,

不，问题在于他自欺欺人地认为自己的心已经埋葬了。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪts] ['biːtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [laɪk] ['enɪbəːdi] ['elsɪz] .

while all the time it's beating away inside of him just like anybody else's .
尽管 全部 这 时间 它是 殴打 离开 里面 的 他 只是 喜欢 任何人 其他人的 .

虽然他的心脏一直都在他体内跳动，就像其他人的心脏一样。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rozmeəri] [west] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .

He may have a notion of Rosemary West and he may not .
他 可能 有 一个 概念 的 迷迭香 西方 和 他 可能 不是 .

他可能听说过罗斯玛丽·韦斯特，也可能没有。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

If he has , we must make the best of it .
如果 他 有 , 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 .

如果他真的做到了，我们就必须好好利用这个机会。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrli][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['haʊskiːpər] ,

She is a sweet girl and a fine housekeeper ,
她 是 一个 甜的 女孩 和 一个 美好的 管家 ,

她是个甜美的女孩，也是个优秀的管家。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] , [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] .

and would make a good mother for those poor , neglected children .
和 会 制作 一个 好的 母亲 为了 那些 贫穷的 , 被忽视的 孩子们 .

她会成为那些可怜的、被忽视的孩子们的好母亲。

[ænd; ənd] , “ [kən'kluːdɪd] [mɪs] [kɔːr'niːljə] [rɪ'zainɪdli] , “ [maɪ] [oʊn] ['grænmlðər] [wʌz; wəz][æn; ən]
And , “ concluded Miss Cornelia resignedly , “ my own grandmother was an
和 , “ 结束 错过 科妮莉亚 无奈地 , “ 我的 自己的 祖母 曾是 一个
[ɪ,pɪskə'peɪliən] .
Episcopalian .
圣公会 .

“而且,”科妮莉亚小姐无奈地总结道,“我自己的祖母是圣公会教徒。”

” [tʃæptər] [ɛks,vi:'aɪ'ar'aɪ] .
” **CHAPTER XVIII** .
” 章 十八 .

“第十八章

[ˈmeri] [brɪŋz] [iːv(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz]
MARY BRINGS EVIL TIDINGS
玛丽 带来 邪恶的 消息

玛丽带来不祥的消息

[ˈmeri] [væns] , [hu:m] [ˈmɪsɪz] . [ˈeli:ət] [hæd; həd][sent] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mæns] [ɑ:n][æn; ən] [ˈerənd] ,
Mary Vance , whom Mrs . Elliott had sent up to the manse on an errand ,
玛丽 万斯 , 谁 太太 . 埃利奥特 有 发送 向上 到 这 牧师住宅 在 一个 差事 ,
玛丽·万斯, 是埃利奥特太太派到牧师住宅去办事的,

[keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [daʊn] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] [ɑ:n][hɜːr; hər] [wei] [tu:; tə] [ˈɪŋɡl,sɑɪd] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
came tripping down Rainbow Valley on her way to Ingleside where she was to
来了 绊倒 向下 彩虹 谷 在 她 方式 到 炉边 在哪里 她 曾是 到
[spend] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][næn; nɑ:n][ænd; ənd][diː 'aɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [tri:t] .
spend the afternoon with Nan and Di as a Saturday treat .
花费 这 下午 和 楠 和 迪 作为 一个 周六 对待 .

她沿着彩虹谷一路小跑来到英格尔赛德,在那里她要 and 奶奶和迪一起度过下午时光,作为周六的特别奖励。

[næn; nɑ:n][ænd; ənd][diː 'aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪkɪŋ] [spruːs] [ɡʌm] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn 'eɪ][ɪn]
Nan and Di had been picking spruce gum with Faith and Una in
楠 和 迪 有 到过 挑选 云杉 胶 和 信仰 和 乌娜 在
[ðə; ði] [mæns] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɔːlən] [paɪn]
the manse woods and the four of them were now sitting on a fallen pine
这 牧师住宅 树林 和 这 四 的 他们 是 现在 坐着 在 一个 倒下 松树
[baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
by the brook ,
经过 这 溪 ,

南和迪和费丝、尤娜一起在牧师住宅的树林里采摘云杉树胶,现在她们四个正坐在小溪边一棵倒下的松树上。

[ɔːl] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [tʃuːɪŋ] [ˈræðər] [ˈvɪɡərəsli] .
all , it must be admitted , chewing rather vigorously .
全部 , 它 必须 是 承认 , 咀嚼 相当 大力 .

必须承认, 他们咀嚼得相当用力。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡl,sɑɪd] [twɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃuː] [spruːs] [ɡʌm] [ˈeniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
The Ingleside twins were not allowed to chew spruce gum anywhere but in the
这 炉边 双胞胎 是 不是 允许 到 嚼 云杉 胶 任何地方 但 在 这
[sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] ,
seclusion of Rainbow Valley ,
隔离 的 彩虹 谷 ,

英格尔赛德双胞胎被禁止在除彩虹谷僻静处以外的任何地方嚼云杉口香糖。

[bʌt; bət] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn 'eɪ][wɜːr; wər] [ʌnrɪ'strɪktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [ænd; ənd]
but Faith and Una were unrestricted by such rules of etiquette and
但 信仰 和 乌娜 是 不受限制的 经过 这样的 规则 的 礼仪 和
[tʃɪrfəli] [tʃuːd] [aɪ 'tiː] [ˈevriwer] ,
cheerfully chewed it everywhere ,
愉快地 咀嚼 它 到处 ,

但菲丝和尤娜不受这些礼仪规则的约束,她们到处都开心地嚼着它。

[æʔ; ət] [hoʊm] [ænd; ʔnd] [ə'brɔ: d] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['prɑ:pər] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] .
at home and abroad , to the very proper horror of the Glen .
在 家 和 国外 , 到 这 非常 恰当的 恐怖 的 这 格伦 .

无论在国内还是国外，这都令格伦感到非常震惊。

[feiθ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wʌn] [deɪ] ; [bʌt; bət][dʒeri][hæd; həd] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði]
Faith had been chewing it in church one day ; but Jerry had realized the
信仰 有 到过 咀嚼 它 在 教会 一 天 ; 但 杰瑞 有 已实现 这
[ɪ'no:rməti] [ʌv; əv] [ðæt] ,
enormity of that ,
巨大 的 那 ,

有一天，费丝在教堂里嚼着那东西；但杰瑞意识到那东西的严重性。

[ænd; ʔnd][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [æn; ʔn][ʔʊldər] - ['brʌðərli] ['skoʊldɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [dɪd]
and had given her such an older - brotherly scolding that she never did
和 有 给定 她 这样的 一个 老 - 兄弟般的 责骂 那 她 绝不 做过
[aɪ 'ti:] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

他像哥哥一样狠狠地训斥了她一顿，从此她再也没做过这种事。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][dʒʌst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi]
“ **I was so hungry I just felt as if I had to chew something ,” she**
“ 我 曾是 所以 饥饿的 我 只是 毛毡 作为 如果 我 有 到 嚼 某物 , ” 她
[prəu'testɪd] .
protested .
抗议 .

“我当时饿极了，感觉非得嚼点什么才行，”她抗议道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [laɪk] , [dʒeri] ['merɪdɪθ] .
“ **You know well enough what breakfast was like , Jerry Meredith .**
“ 你 知道 出色地 足够的 什么 早餐 曾是 喜欢 , 杰瑞 梅雷迪思 .

“杰瑞·梅雷迪思，你很清楚早餐是什么样子。”

[aɪ] ['kudnt] [i:t] [sko:rtʃt] ['pɔ:ɪdʒ] [ænd; ʔnd][maɪ] ['stʌmək] [dʒʌst] [felt] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ʔnd] ['empti] .
I couldn't eat scorched porridge and my stomach just felt so queer and empty .
我 不能 吃 烧焦的 稀饭 和 我的 胃 只是 毛毡 所以 酷儿 和 空的 .

我吃不下焦糊的粥，胃里感觉怪怪的，空空的。

[ðə; ði] [gʌm] [helpt] [ə; eɪ][la:t] — [ænd; ʔnd][aɪ] ['dɪdnt] [tʃu:] ['veri] [hɑ:rd] .
The gum helped a lot — and I didn't chew very hard .
这 胶 帮助 一个 很多 — 和 我 没有 嚼 非常 难的 .

口香糖帮了我很大的忙——而且我嚼得也不用力。

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ænd; ʔnd][aɪ] ['nevər] [krækt] [ðə; ði] [gʌm] [wʌnz] . “
I didn't make any noise and I never cracked the gum once .”
我 没有 制作 任何 噪音 和 我 绝不 裂纹 这 胶 一次 . “

我没发出任何声音，口香糖也没掰断一次。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tʃu:] [gʌm] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , ['enihaʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒeri] .
“ **You mustn't chew gum in church , anyhow ,” insisted Jerry .**
“ 你 不得 嚼 胶 在 教会 , 无论如何 , ” 坚持 杰瑞 .

“无论如何，在教堂里都不能嚼口香糖，”杰瑞坚持道。

“ [dʌunt] [let] [em 'i:] [kæʔtʃ] [ju:; jʊ][æʔ; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] . ”
“ **Don't let me catch you at it again .”**
“ 不 让 我 抓住 你 在 它 再次 . ”

“别让我再抓到你。”

“ [ju:; jʊ] [tʃu:d] [jɔ:r'self] [ɪn] [prer] - ['mi:tɪŋ] [læst] [wi:k] , ” [kraɪd] [feiθ] .
“ **You chewed yourself in prayer - meeting last week ,” cried Faith .**
“ 你 咀嚼 你自己 在 祷告 - 会议 最后的 星期 , ” 哭 信仰 .

“你上周在祈祷会上把自己嚼碎了，”费丝喊道。

“ [ðæts] [ˈdɪfrənt] , ” [sed] [ˈdʒeri] [ˈlɔ:ftɪli] .
“ **That's different** , ” **said Jerry loftily** .
“ 那就是 不同的 , ” 说 杰瑞 傲慢地 .

“那不一样,”杰瑞傲慢地说。

“ [prer] - [ˈmi:tɪŋ] [ˈɪznt] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
“ **Prayer - meeting isn't on Sunday** .
“ 祷告 - 会议 不是 在 星期日 .

“周日不举行祈祷会。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][sæt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][da:rk] [si:t] [ænd; ʌnd][ˈnəʊbə:di] [sɔ:ɪ] [em ˈi:] .
Besides , **I sat away at the back in a dark seat and nobody saw me** .
除了 , 我 卫星 离开 在 这 后退 在 一个 黑暗的 座位 和 无人 锯 我 .

此外,我坐在后面一个昏暗的座位上,没有人看到我。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [ʌp] [frʌnt] [wer] [ˈevri] [wʌn] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] .
You were sitting right up front where every one saw you .
你 是 坐着 正确的 向上 正面 在哪里 每一个 一 锯 你 .

你当时就坐在最前面,所有人都能看到你。

[ænd; ʌnd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [gʌm] [aʊt] [ʌv; ʌv][maɪ] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [hɪm] [ænd; ʌnd] [stʌk] [aɪ ˈti:]
And I took the gum out of my mouth for the last hymn and stuck it

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [pju:] [raɪt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [wer] [ˈevri] [wʌn] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] .
on the back of the pew right up in front where every one saw you .
在 这 后退 的 这 座位 正确的 向上 在 正面 在哪里 每一个 一 锯 你 .

在唱最后一首赞美诗的时候,我把口香糖从嘴里拿出来,粘在了教堂长椅的背面,就在前面,每个人都能看到你。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd][fərˈgɔ:t][aɪ ˈti:] .
Then I came away and forgot it .
然后 我 来了 离开 和 忘了 它 .

然后我离开了,就把这件事忘了。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
I went back to get it next morning , but it was gone .
我 去 后退 到 得到 它 下一个 早晨 , 但 它 曾是 已消失 .

第二天早上我回去取的时候,已经不见了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [rɑ:d] [ˈwɒrən] [swaɪpt] [aɪ ˈti:] .
I suppose Rod Warren swiped it .
我 认为 杆 沃伦 滑动 它 .

我猜是罗德·沃伦偷的。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdændi] [tʃu:] .
And it was a dandy chew .
和 它 曾是 一个 花花公子 嚼 .

而且嚼起来很香。

“ [ˈmeri] [væns] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [held] [haɪ] .
“ **Mary Vance walked down the Valley with her head held high** .
“ 玛丽 万斯 步行 向下 这 谷 和 她 头 握住 高的 .

“玛丽·万斯昂首挺胸地走下山谷。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [blu:] [ˈvelvɪt] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɑ:rlət] [roʊˈzet] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
She had on a new blue velvet cap with a scarlet rosette in it ,
她 有 在 一个 新的 蓝色的 天鹅绒 帽 和 一个 猩红 玫瑰花结 在 它 ,

她戴着一顶崭新的蓝色丝绒帽子,上面别着一朵鲜红色的玫瑰花结。

[ə; eɪ] [kəʊt] [ʌv; ʌv][ˈneɪvi] [blu:] [klɔ:θ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwɜ:rəl] - [fɜ:r] [mʌf] .
a coat of navy blue cloth and a little squirrel - fur muff .
一个 外套 的 海军 蓝色的 布 和 一个 小的 松鼠 - 毛皮 耳罩 .

一件藏蓝色布料外套和一个松鼠毛小手筒。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
She was very conscious of her new clothes and very well pleased with
她 曾是 非常 有意识的 的 她 新的 衣服 和 非常 出色地 高兴 和
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 :

她非常在意自己的新衣服，并且对自己非常满意。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ɪˈlæbəreɪli] [krɪmpt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [plʌmp] , [hɜːr; hər] [tʃiːks]
Her hair was elaborately crimped , her face was quite plump , her cheeks
她 头发 曾是 精心 压接 , 她 脸 曾是 相当 丰满 , 她 脸颊
[ˈrouzi] , [hɜːr; hər] [waɪt] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
rosy , her white eyes shining .
红润 , 她 白色的 眼睛 灼灼 :

她的头发精心烫成了卷发，脸颊丰满，双颊红润，白色的眼睛闪闪发光。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][fərˈlɔːrn][ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [weɪf][ðə; ði] [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd] [faʊnd]
She did not look much like the forlorn and ragged waif the Merediths had found
她 做过 不是 看 很多 喜欢 这 绝望 和 破烂不堪 孤儿 这 梅雷迪思 有 成立
[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈteɪlə] [bɑːrn] .
in the old Taylor barn .
在 这 老的 泰勒 谷仓 :

她看起来一点也不像梅雷迪思一家在泰勒老谷仓里发现的那个凄惨、衣衫褴褛的孤儿。

[ju en 'e][traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ˈenviəs] .
Una tried not to feel envious .
乌娜 尝试 不是 到 感觉 羡慕 :

乌娜努力不让自己产生嫉妒的情绪。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈvelvɪt] [kæp] ,
Here was Mary with a new velvet cap ,
这里 曾是 玛丽 和 一个 新的 天鹅绒 帽 ,

玛丽戴着一顶崭新的天鹅绒帽子。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [ˈjæbi] [oʊld] [greɪ] [tæmz] [əˈgen] [ðɪs] [ˈwɪntər]
but she and Faith had to wear their shabby old gray tams again this winter
但 她 和 信仰 有 到 穿 他们的 破旧 老的 灰色的 塔姆斯 再次 这 冬天
:
:
:

但今年冬天，她和费丝不得不再次穿上她们那顶破旧的灰色贝雷帽。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [nuː] [wʌnz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə][æsk]
Nobody ever thought of getting them new ones and they were afraid to ask
无人 曾经 想法 的 获得 他们 新的 一个 和 他们 是 害怕的 到 问
[ðer; ðər] [ˈfaːðər] [fɑːr; fər][ðem; ðəm][fɑːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
their father for them for fear that he might be short of money
他们的 父亲 为了 他们 为了 害怕 那 他 可能 是 短的 的 钱

从来没有人想过给他们买新鞋，他们也不敢向父亲要，怕他缺钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ˈbædli] .
and then he would feel badly .
和 然后 他 会 感觉 糟糕 :

然后他会感到难过。

[ˈmeri] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][wʌnz] [ðæt] [ˈmɪnistəz] [wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
Mary had told them once that ministers were always short of money ,
玛丽 有 讲述 他们 一次 那 部长们 是 总是 短的 的 钱 ,
:
:
:

玛丽曾告诉过他们，牧师们总是缺钱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] " ['ɔ:f(ə)l] [hɑ:rd] " [tu:; tə] [meɪk] ['endz] [mi:t] .

and found it " awful hard " to make ends meet .
和 成立 它 " 可怕 难的 " 到 制作 结束 见面 .

他们发现维持生计“非常困难”。

[sɪns] [ðen] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ən 'e] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][rægz] ['ræðər] [ðæn; ðən][æsk][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər]
Since then Faith and Una would have gone in rags rather than ask their father
自从 然后 信仰 和 乌娜 会 有 已消失 在 破布 相当 比 问 他们的 父亲

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][aɪ 'ti:] .

for anything if they could help it .
为了 任何事物 如果 他们 可以 帮助 它 .

从那以后，如果可以的话，费丝和尤娜宁愿衣衫褴褛地出门，也不愿向父亲求任何东西。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈwɜ:ri] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃæbinəs] ;

They did not worry a great deal over their shabbiness ;
他们 做过 不是 担心 一个 伟大的 交易 超过 他们的 破旧 ;

他们并不太在意自己的衣着寒酸；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['meri] [væns] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [stɑɪl] [ænd; ənd]
but it was rather trying to see Mary Vance coming out in such style and
但 它 曾是 相当 尝试 到 看 玛丽 万斯 未来 出去 在 这样的 风格 和

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈɛrz] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,

putting on such airs about it ,
推杆 在 这样的 播出 关于 它 ,

但看到玛丽·万斯以如此高贵的姿态出现，摆出一副高高在上的姿态，实在让人难以忍受。

[tu:] .

too .
也 .

也。

[ðə; ðɪ] [nu:] ['skwɜ:rəl] [mʌf] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ðɪ][ləst] [strɔ:] .

The new squirrel muff was really the last straw .
这 新的 松鼠 耳罩 曾是 真的 这 最后的 稻草 .

那只新的松鼠皮手筒真是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ˈni:ðər] [feɪθ] [nɔ:r][ju ən 'e][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌf] ,

Neither Faith nor Una had ever had a muff ,
两者都不 信仰 也不 乌娜 有 曾经 有 一个 耳罩 ,

菲丝和尤娜以前都没有过手筒。

[kaʊntɪŋ] [ðəm'selvz] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] ['mɪtnz] [wɪ'ðəʊt] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] .

counting themselves lucky if they could compass mittens without holes in them .
计数 他们自己 幸运的 如果 他们 可以 罗盘 连指手套 没有 孔 在 他们 .

如果他们能买到没有破洞的指南针手套，他们就觉得自己很幸运了。

[ænt] [ˈmɑ:rθə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [tu:; tə][dɑ:rn] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ju ən 'e] [traɪd] [tu:; tə] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd]

Aunt Martha could not see to darn holes and though Una tried to , she made
阿姨 玛莎 可以 不是 看 到 该死 孔 和 尽管 乌娜 尝试 到 , 她 制成

[sæd] ['kɒblɪŋ] .

sad cobbling .
伤心 铺路 .

玛莎阿姨看不清那些破洞，尽管乌娜努力尝试，但她缝出来的却是难看的补丁。

[ˈsʌmhəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈɡri:tɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] .

Somehow , they could not make their greeting of Mary very cordial .
不知何故 , 他们 可以 不是 制作 他们的 问候 的 玛丽 非常 亲切 .

不知为何，他们始终无法对玛丽表达十分热情友好的问候。

[bʌt; bət] ['meri] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][ɔ:r] ['noʊtɪs] [ðæt] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈoʊvərli] ['sensətɪv] .

But Mary did not mind or notice that ; she was not overly sensitive .
但 玛丽 做过 不是 头脑 或者 注意 那 ; 她 曾是 不是 过于 敏感的 .

但玛丽并不在意，也没有注意到这一点；她不是个过于敏感的人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈvɔːltɪd] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][paɪn] [triː] ,
She vaulted lightly to a seat on the pine tree ,
她 拱形 轻轻 到 一个 座位 在 这 松树 树 ;
她轻盈地跃上松树，坐了下来。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ] [əˈfendɪŋ] [mʌf] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] .
and laid the offending muff on a bough .
和 铺设 这 犯罪 耳罩 在 一个 买 .
然后把那只碍事的手筒放在树枝上。

[ˌju ɛn 'e] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʒɪd] [red] ['sætn][ænd; ənd][hæd; həd] [red] ['tæsəlz] .
Una saw that it was lined with shirred red satin and had red tassels .
乌娜 锯 那 它 曾是 衬里 和 褶皱 红色的 缎 和 有 红色的 流苏 .
尤娜看到它内衬是褶皱的红色缎子，还有红色的流苏。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['ræðər] ['pɜːrp(ə)], [tjæpt] , ['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] ['wʌndɜːd]
She looked down at her own rather purple , chapped , little hands and wondered
她 看起来 向下 在 她 自己的 相当 紫色的 , 皸裂 , 小的 双手 和 想知道
[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['evər] ,
if she would ever ,
如果 她 会 曾经 ,
她低头看着自己那双紫红皸裂的小手，心想自己是否永远也无法.....

[ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌf] [laɪk] [ðæt] .
ever be able to put them into a muff like that .
曾经 是 有能力的 到 放 他们 进入 一个 耳罩 喜欢 那 .
曾经有机会把它们放进那样的耳罩里。

“ [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃuː] , ” [sed] ['merɪ] [kəm'pænjənəbli] .
“ Give us a chew , ” said Mary companionably .
“ 给 我们 一个 嚼 , ” 说 玛丽 友好地 .
“给我们嚼嚼吧,”玛丽亲切地说。

[næn; nɑːn] ,
Nan ,
楠 ,
楠，

[ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd] [feɪθ] [ɔːl] [prəˈduːst] [æn; ən]['æmbər] - [hʃʊd] [nɑːt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['paːkəts]
Di and Faith all produced an amber - hued knot or two from their pockets
迪 和 信仰 全部 生产 一个 琥珀色 - 有色 结 或者 二 从 他们的 口袋
[ænd; ənd] [pæst] [ðəm; ðəm][tuː; tə] ['merɪ] .
and passed them to Mary .
和 通过了 他们 到 玛丽 .
迪和费丝都从口袋里掏出一两个琥珀色的结，递给了玛丽。

[ˌju ɛn 'e][sæt] ['veri] [stɪl] .
Una sat very still .
乌娜 卫星 非常 仍然 .
乌娜一动不动地坐着。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːr] [ˈlʌvli] [bɪɡ] [nɑːts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['paːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪt] , [θred] - [ber] ['lɪt(ə)l]
She had four lovely big knots in the pocket of her tight , thread - bare little
她 有 四 迷人的 大的 绳结 在 这 口袋 的 她 紧的 , 线 - 裸 小的
['dʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,
她那件紧身、破旧的小外套口袋里打了四个漂亮的大结。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] ['merɪ] [væns] — [nɑːt][wʌn] .
but she wasn't going to give one of them to Mary Vance — not one .
但 她 不是 去 到 给 一 的 他们 到 玛丽 万斯 — 不是 一 .
但她一个也不打算给玛丽·万斯——一个也不给。

[let] [ˈmeri] [pɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɡʌm] ！
Let Mary pick her own gum ！
让 玛丽 挑选 她 自己的 胶 ！

让玛丽自己挑选口香糖吧！

[ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈskwɜːrəl] [mʌf] [ˈni:dnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ．
People with squirrel muffs needn't expect to get everything in the world ．
人们 和 松鼠 耳罩 不必 预计 到 得到 一切 在 这 世界 ．

戴着松鼠皮手套的人不必期望得到世界上所有的一切。

“ [greɪt] [deɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ？ ” [sed] [ˈmeri] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] , [ðə; ði] [ˈbetər] , [pərˈhæps] ,
“ **Great day , isn't it ？** ” **said Mary , swinging her legs , the better , perhaps ,**
“ 伟大的 天 , 不是 它 ？ ” 说 玛丽 , 摇摆 她 腿 , 这 更好的 , 也许 ,
“今天真是美好的一天，不是吗？”玛丽一边说着，一边晃着双腿，也许晃得越厉害越好。

[tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [nuː] [buːts] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [smaːrt] [klɔːθ] [tɑːps] ．
to display new boots with very smart cloth tops ．
到 展示 新的 靴子 和 非常 聪明的 布 最高额 ．

展示新款靴子，靴筒采用非常时尚的布料制成。

[ˌju ɛn ˈe] [tʌkt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ．
Una tucked her feet under her ．
乌娜 塞进去 她 脚 在下面 她 ．

乌娜把脚缩回身下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd] [bəʊθ] [ˈleɪsɪz] [wɜːr; wər]
There was a hole in the toe of one of her boots and both laces were
那里 曾是 一个 洞 在 这 脚趾 的 一 的 她 靴子 和 两个都 鞋带 是
[mʌtʃ] [ˈnɑːtɪd] ．
much knotted ．
很多 打结的 ．

她的一只靴子鞋头有个洞，两条鞋带都缠成了一团。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ．
But they were the best she had ．
但 他们 是 这 最好的 她 有 ．

但这已经是她能拥有的最好的了。

[oʊ] , [ðɪs] [ˈmeri] [væns] ！
Oh , this Mary Vance ！
哦 , 这 玛丽 万斯 ！

哦，这位是玛丽·万斯！

[waɪ] [ˈhædnt] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] [oʊld] [baːrn] ？
Why hadn't they left her in the old barn ？
为什么 之前没有 他们 左边 她 在 这 老的 谷仓 ？

为什么他们不把她留在旧谷仓里？

[ˌju ɛn ˈe] [ˈnevər] [felt] [ˈbædli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [ˈtwɪnz] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [drest] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ]
Una never felt badly because the Ingleside twins were better dressed than she
乌娜 绝不 毛毡 糟糕 因为 这 炉边 双胞胎 是 更好的 穿着 比 她

[ænd; ənd] [feɪθ] [wɜːr; wər] ．
and Faith were ．
和 信仰 是 ．

尤娜从不觉得难堪，因为英格尔赛德双胞胎姐妹的穿着比她和费丝要好。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]
They wore their pretty clothes with careless grace and never seemed to think
他们 穿着 他们的 漂亮的 衣服 和 粗心 优雅 和 绝不 似乎 到 思考

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ．
about them at all ．
关于 他们 在 全部 ．

她们穿着漂亮的衣服，举止优雅而漫不经心，似乎从不去想这些衣服有什么不妥。

[ˈslʌmhaʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [fi:l] [ˈʃæbi] .
Somehow , they did not make other people feel shabby .
不知何故 , 他们 做过 不是 制作 其他 人们 感觉 破旧 .

不知何故，他们并没有让其他人感到难堪。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmeri] [væns] [wʌz; wəz] [drest] [ʌp][fi:; ji] [si:md] [ˈferli] [tu:; tə][ɪgˈzu:d] [kloʊðz] — [tu:; tə]
But when Mary Vance was dressed up she seemed fairly to exude clothes — to
但 什么时候 玛丽 万斯 曾是 穿着 向上 她 似乎 相当 到 渗出物 衣服 — 到
[wɔ:k] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [kloʊðz] — [tu:; tə] [meɪk] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [fi:l] [ænd; ənd] [θɪŋk]
walk in an atmosphere of clothes — to make everybody else feel and think
走 在 一个 气氛 的 衣服 — 到 制作 大家 别的 感觉 和 思考
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

但当玛丽·万斯盛装打扮时，她似乎浑身散发着衣服的气息——仿佛行走在衣服的氛围中——让其他人感受到衣服的存在，并思考衣服。

[ju ɛn ˈe] , [æz; əz][fi:; ji][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌni] - [ˈtɪntɪd] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [dɪˈsembər]
Una , as she sat there in the honey - tinted sunshine of the gracious December
乌娜 , 作为 她 卫星 那里 在 这 蜂蜜 - 有色 阳光 的 这 亲切 十二月
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

乌娜坐在那里，沐浴在十二月午后温暖的蜜色阳光中，

[wʌz; wəz] [əˈkju:tli] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [fi:; ji][hæd; həd][ɑ:n] — [ðə; ði][ˈfeɪdɪd]
was acutely and miserably conscious of everything she had on — the faded
曾是 急性 和 惨痛地 有意识的 的 一切 她 有 在 — 这 褪色
[tæm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [hɜ:r; hər] [best] ,
tam , which was yet her best ,
塔姆 , 哪个 曾是 然而 她 最好的 ,

她敏锐而痛苦地意识到自己身上的一切——那顶褪色的苏格兰帽，尽管那是她最好的帽子。

[ðə; ði] [ˈskɪmpi] [ˈdʒækɪt][fi:; ji][hæd; həd][wɔ:rn][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈwɪntɜ:z] , [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][hɜ:r; hər] [skɜ:rt]
the skimpy jacket she had worn for three winters , the holes in her skirt
这 简陋 夹克 她 有 磨损 为了 三 冬天 , 这 孔 在 她 裙子
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bu:ts] ,
and her boots ,
和 她 靴子 ,

她穿了三个冬天的那件单薄外套，裙子上的破洞，还有她的靴子，

[ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪnsəˈfɪʃənsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndəˌɡɑ:mənts] .
the shivering insufficiency of her poor little undergarments .
这 瑟瑟发抖 不足 的 她 贫穷的 小的 内衣 .

她那可怜的小内衣瑟瑟发抖，根本不够保暖。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] .
Of course , Mary was going out for a visit and she was not .
的 课程 , 玛丽 曾是 去 出去 为了 一个 访问 和 她 曾是 不是 .

当然，玛丽是要出去拜访别人，而她并没有。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]
But even if she had been she had nothing better to put on and in this
但 甚至 如果 她 有 到过 她 有 没有什么 更好的 到 放 在 和 在 这
[leɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] .
lay the sting .
躺 这 蜇 .

但即便她有更好的衣服穿，她也没有更好的衣服可穿，而这正是问题的关键所在。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ɡreɪt] [ɡʌm] .
“ **Say , this is great gum .**
“ 说 , 这 是 伟大 的 胶 .

“我说，这口香糖真棒。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,em ˈiː] [ˈkrækɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
Listen to me cracking it .
听 到 我 裂纹 它 .

听我把它破解出来。

[ðər; ðær] [eɪnt] [ˈeni] [ɡʌm] [spruːsɪz] [daʊn] [æt; ət] [fɔːr] [ˈwaɪndz] , “ [sed] [ˈmeri] .
There ain't any gum spruces down at Four Winds , ” said Mary .
那里 不是 任何 胶 云杉 向下 在 四 风 , ” 说 玛丽 .

“四风镇那边没有桉树，”玛丽说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][dʒʌst][ˈhæŋkər][ˈæftər][ə; eɪ] [tʃuː] .
“ **Sometimes I just hanker after a chew .**
“ 有时 我 只是 渴望 后 一个 嚼 .

“有时候我就是想嚼点东西。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈeliːət] [wəʊnt] [let][,em ˈiː] [tʃuː] [ɡʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [,em ˈiː] .
Mrs . Elliott won't let me chew gum if she sees me .
太太 . 埃利奥特 惯于 让 我 嚼 胶 如果 她 看到 我 .

埃利奥特太太要是看见我嚼口香糖，肯定不会让我嚼的。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [,aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈleɪdi] - [laɪk] .
She says it ain't lady - like .
她 说道 它 不是 女士 - 喜欢 .

她说这样不淑女。

[ðɪs] [ˈleɪdi] - [ˈbɪznəs] [ˈpʌzlz] [,em ˈiː] .
This lady - business puzzles me .
这 女士 - 商业 谜题 我 .

这位女士的这些行为让我很困惑。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪts] [kɪŋks] .
I can't get on to all its kinks .
我 不能 得到 在 到 全部它是 扭结 .

我无法完全理解它的所有细节。

[seɪ] , [ˌju ɛn ˈe] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː; jʊ] ?
Say , Una , what's the matter with you ?
说 , 乌娜 , 是什么 这 事情 和 你 ?

乌娜，你怎么了？

[kæt] [ɡɑːt] [jɔː; jər] [tʌŋ] ? “
Cat got your tongue ? ”
猫 得到 你的 舌头 ? “

哑巴了？

“ [noʊ] , “ [sed] [ˌju ɛn ˈe] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][dræg][hɜːr; hər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈskwɜːrəl]
“ **No , ” said Una , who could not drag her fascinated eyes from that squirrel**
“ 不 , ” 说 乌娜 , WHO 可以 不是 拖 她 着迷 眼睛 从 那 松鼠
[mʌf] .
muff .
耳罩 .

“不，”乌娜说道，她着迷的目光无法从那只松鼠毛绒玩具上移开。

[ˈmeri] [liːnd] [pæst][hɜːr; hər] , [pɪkt] [,aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ænd] [θrʌst] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˌjuːnəz][hændz] .
Mary leaned past her , picked it up and thrust it into Una's hands .
玛丽 倾斜 过去的 她 , 挑选 它 向上 和 推力 它 进入 乌娜的 双手 .

玛丽俯身越过她，捡起那东西，塞到乌娜手里。

“ [stɪk] [jʊr; jər] [pɔːz] [ɪn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] .
“ **Stick your paws in that for a while , ” she ordered .**
“ 戳 你的 爪子 在 那 为了 一个 尽管 , ” 她 订购 .
“把你的爪子伸进去一会儿,”她命令道。

“ [ðeɪ] [lʊk] [ˈsɔːrtər] [pɪntɪt] .
“ **They look sorter pinched .**
“ 他们 看 分拣机 捏 .
它们看起来有点被捏了。

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdændi] [mʌf] ?
Ain't that a dandy muff ?
不是 那 一个 花花公子 耳罩 ?
那不是个很棒的暖手筒吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈeliːət] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][ləst] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] .
Mrs . Elliott give it to me last week for a birthday present .
太太 . 埃利奥特 给 它 到 我 最后的 星期 为了 一个 生日 展示 .
艾略特太太上周把它送给我当生日礼物。

[aɪm][tuː; tə][get][ðə; ðɪ][ˈkɑːlər][æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
I'm to get the collar at Christmas .
我是 到 得到 这 衣领 在 圣诞节 .
我圣诞节的时候会收到这个项圈。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈeliːət] [ðæt] . “
I heard her telling Mr . Elliott that . ”
我 听到 她 讲述 先生 . 埃利奥特 那 . “
我听到她跟埃利奥特先生这么说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈeliːət] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ferθ] .
“ **Mrs . Elliott is very good to you , ” said Faith .**
“ 太太 . 埃利奥特 是 非常 好的 到 你 , ” 说 信仰 .
“艾略特太太对你很好,”费丝说。

“ [juː; jʊ] [bet] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
“ **You bet she is .**
“ 你 赌注 她 是 .
“当然是了。”

[ænd; ænd][aɪm] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] , ” [riˈtɔːtɪd] [ˈmerɪ] .
And I'm good to her , too , ” retorted Mary .
和 我是 好的 到 她 , 也 , ” 反驳 玛丽 .
“我也对她很好,”玛丽反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第10/16页

“ [aɪ] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ]
“ **I work like a nigger to make it easy for her and have everything**

“ 我 工作 喜欢 一个 黑鬼 到 制作 它 简单的 为了 她 和 有 一切

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [aɪ ˈtiː] .

just as she likes it .
只是 作为 她 点赞 它 .

“我像个黑鬼一样拼命工作，让她轻松自在，一切都如她所愿。”

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

We was made for each other .
我们 曾是 制成 为了 每个 其他 .

我们天生一对。

- [ˈtɪzənt] [ˈevri] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

- **Tisn't every one could get along with her as well as I do** .
- 不是 每一个 一 可以 得到 沿着 和 她 作为 出色地 作为 我 做 .

并不是每个人都能像我一样和她相处融洽。

[ʃiːz] [ˈpaɪzn] [niːt] , [bʌt; bət] [soʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [əˈɡriː] [faɪn] . “

She's pizen neat , but so am I , and so we agree fine . “
她是 皮曾 整洁的 , 但 所以 是 我 , 和 所以 我们 同意 美好的 . “

她很爱干净，我也是，所以我们都觉得没问题。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [wɪp] [juː; jʊ] . “

“ **I told you she would never whip you** . “
“ 我 讲述 你 她 会 绝不 鞭 你 . “

“我告诉过你，她永远不会鞭打你。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [dɪd] .

“ **So you did** .
“ 所以 你 做过 .

“所以你做到了。”

[ʃiːz] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] [em ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [tuː; tə]

She's never tried to lay a finger on me and I ain't never told a lie to

她是 绝不 尝试 到 躺 一个 手指 在 我 和 我 不是 绝不 讲述 一个 说谎 到

[hɜːr; hər] — [nɑːt] [wʌn] ,

her — not one ,

她 — 不是 — ,

她从来没有碰过我一根手指头，我也从来没有对她说过谎——一句也没有。

[truːz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

true's you live .
真的 你 居住 .

你所活的才是真实的。

[ʃiː; ʃɪ] [kɒmz] [em ˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðʊʊ] ,

She combs me down with her tongue sometimes though ,
她 梳子 我 向下 和 她 舌头 有时 尽管 ,

不过她有时也会用舌头舔我的皮肤，

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst] [slɪps] [ɔːf] [em ˈiː] [laɪk] [ˈwɔːtər] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈdʌks] [bæk] .

but that just slips off me like water off a duck's back .
但 那 只是 滑倒 离开 我 喜欢 水 离开 一个 鸭子的 后退 .

但这对我来说就像水从鸭背上滑落一样，毫不在意。

[seɪ] , [ju ɛn 'e] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hæŋ] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [mʌf] ?
Say , Una , why didn't you hang on to the muff ?
说 , 乌娜 , 为什么 没有 你 悬挂 在 到 这 耳罩 ?

乌娜, 你为什么不抓住暖手筒呢?

" [ju ɛn 'e][hæd; həd][pʊt][aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊ] .
" Una had put it back on the bough .
" 乌娜 有 放 它 后退 在 这 买 .

“乌娜把它放回了树枝上。”

" [maɪ][hændz] [ɑ:nt] [kʊld] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
" My hands aren't cold , thank you , " she said stiffly .
" 我的 双手 不是 寒冷的 , 感谢 你 , " 她 说 僵硬地 .

“我的手不冷, 谢谢。”她僵硬地说。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['sætɪsfɑɪd] , [aɪ][eɪ 'em] .
" Well , if you're satisfied , I am .
" 出色地 , 如果 你是 使满意 , 我 是 .

“嗯, 如果你满意, 那我也很满意。”

[seɪ] , [oʊld] ['kɪti] ['æli:k][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [mi:k] [æz; əz]['moʊzəs][ænd; ɛnd]
Say , old Kitty Alec has come back to church as meek as Moses and
说 , 老的 猫咪 亚历克 有 来 后退 到 教会 作为 温顺 作为 摩西 和

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [waɪ] .
nobody knows why .
无人 知道 为什么 .

话说, 老凯蒂·亚历克像摩西一样温顺地回到了教堂, 但没人知道为什么。

[bʌt; bət][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [feɪθ] [brɔ:t] ['nɔ:rmən] ['dʌɡləs] [aʊt] .
But everybody is saying it was Faith brought Norman Douglas out .
但 大家 是 说 它 曾是 信仰 带来 诺曼 道格拉斯 出去 .

但大家都说是信仰让诺曼·道格拉斯走出了困境。

[hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [sez] [juː; jʊ] [went] [ðə; ðər][ænd; ɛnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ]
His housekeeper says you went there and gave him an awful tongue - lashing
他的 管家 说道 你 去 那里 和 给予 他 一个 可怕 舌头 - 鞭打

.
:
.

他的管家说你去了那里, 狠狠地训斥了他一顿。

[dɪd][juː; jʊ] ? "
Did you ? "
做过 你 ? "

真的吗?

" [aɪ] [went] [ænd; ɛnd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] , " [sed] [feɪθ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" I went and asked him to come to church , " said Faith uncomfortably .
" 我 去 和 问 他 到 来 到 教会 , " 说 信仰 不舒服地 .

“我去请他来教堂,”费丝尴尬地说。

" ['fænsɪ] [jʊr; jər] [spʌŋk] ! " [sed] ['merɪ] [əd'maɪərɪŋli] .
" Fancy your spunk ! " said Mary admiringly .
" 想要 你的 胆量 ! " 说 玛丽 钦佩地 .

“你真有胆量!”玛丽赞赏地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [duː] [ðæt] [ænd; ɛnd][aɪm][nɑ:t][soʊ] [sləʊ] .
" I wouldn't have dared do that and I'm not so slow .
" 我 不会 有 敢于 做 那 和 我是 不是 所以 慢的 .

“我不敢那样做, 而且我反应也不慢。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [sez] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [dʒɔ:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈskændələs] ,
Mrs . Wilson says the two of you jawed something scandalous ,
太太 : 威尔逊 说道 这 二 的 你 下巴 某物 丑闻 ,
威尔逊太太说你们俩说了些不堪入耳的话。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [kʌm] [ɔ:f] [best][ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][dʒʌst] [tɜ:rnd] [rʌʊnd] [ænd; ənd] [laɪk][tu;; tə] [i:t] [ju;; jʊ]
but you come off best and then he just turned round and like to eat you
但 你 来 离开 最好的 和 然后 他 只是 转向 圆形的 和 喜欢 到 吃 你
[ʌp] .
up .
向上 :

但你总是占上风，然后他却反过来把你吃掉。
[seɪ] , [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈpri:tʃ] [hɪr] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? "
Say , is your father going to preach here to - morrow ? "
说 , 是 你的 父亲 去 到 布道 这里 到 - 明天 ? "
请问，你父亲明天要在这里布道吗？

" [noʊ] .
"**No** .
" 不 :
“不。

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈperi] [frʌm; frəm] [ˈʃɑ:rlət,təʊn] .
He's going to exchange with Mr . Perry from Charlottetown .
他是 去 到 交换 和 先生 : 佩里 从 夏洛特敦 :
他将与来自夏洛特敦的佩里先生进行交换。

[ˈfɑ:ðər] [went][tu;; tə] [taʊn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈperi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tu;; tə] - [naɪt] . "
Father went to town this morning and Mr . Perry is coming out to - night . "
父亲 去 到 镇 这 早晨 和 先生 : 佩里 是 未来 出去 到 - 夜晚 : "
父亲今天早上进城了，佩里先生今晚会出来。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðoʊ] [oʊld] [ˈmɑ:rθə] [ˈwʊdnt] [gɪv] [em ˈi:]
"**I thought there was something in the wind , though old Martha wouldn't give me**
" 我 想法 那里 曾是 某物 在 这 风 , 尽管 老的 玛莎 不会 给 我
[ˈeni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
any satisfaction .
任何 满意 :

“我感觉风中似乎有什么异样，但老玛莎却不肯给我任何安慰。”
[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃi;; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ðæt] [ˈru:stər] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "
But I felt sure she wouldn't have been killing that rooster for nothing . "
但 我 毛毡 当然 她 不会 有 到过 杀 那 公鸡 为了 没有什么 : "
但我确信她不会无缘无故地杀掉那只公鸡。

" [wʌt] [ˈru:stər] ?
"**What rooster ?**
" 什么 公鸡 ?
“什么公鸡？”

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? "
[kraɪd] [ferθ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
What do you mean ? " cried Faith , turning pale .
什么 做 你 意思是 ? " 哭 信仰 , 转弯 苍白 :
“你什么意思？”费丝惊叫道，脸色变得苍白。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈru:stər] .
"**I don't know what rooster** .
" 我 不 知道 什么 公鸡 :
我不知道是哪只公鸡。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [aɪ ˈti:] .
I didn't see it .
我 没有 看 它 .

我没看到。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɒk] [ðə; ðɪ] [ˈbʌtər] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛliːət] [sent] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃi:d] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːrn]
When she took the butter Mrs . Elliott sent up she said she'd been out to the barn
什么时候 她 采取 这 黄油 太太 . 埃利奥特 发送 向上 她 说 棚 到过 出去 到 这 谷仓
[ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈruːstər] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [təˈmɑːroʊ] .
killing a rooster for dinner tomorrow .
杀 一个 公鸡 为了 晚餐 明天 .

当她接过艾略特太太送来的黄油时，她说她去谷仓杀了一只公鸡，准备明天做晚餐。

" [feɪθ] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [paɪn] .
" Faith sprang down from the pine .
" 信仰 弹簧 向下 从 这 松树 .

“信仰从松树中涌现。”

" [ɪts] [ˈædəm] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈruːstər] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kɪld] [ˈædəm] . "
" It's Adam — we have no other rooster — she has killed Adam . "
" 它是 亚当 — 我们 有 不 其他 公鸡 — 她 有 被杀 亚当 . "
" 是亚当——我们家没有别的公鸡了——她把亚当杀了。"

" [naʊ] , [dəunt][flaɪ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈhænd(ə)l] .
" Now , don't fly off the handle .
" 现在 , 不 飞 离开 这 处理 .

“现在，别发脾气。”

[ˈmɑːrθə] [sed] [ðə; ðɪ] [ˈbʊtʃər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɡlen] [hæd; həd] [noʊ] [mi:t] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
Martha said the butcher at the Glen had no meat this week and she had
玛莎 说 这 屠夫 在 这 格伦 有 不 肉 这 星期 和 她 有
[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [henz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈleɪɪŋ] [ænd; ænd] [tuː] [pʊr] . "
to have something and the hens were all laying and too poor . "
到 有 某物 和 这 母鸡 是 全部 躺下 和 也 贫穷的 . "

玛莎说格伦的肉铺这周没肉了，她得找点吃的，可是母鸡都在下蛋，她又穷。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [kɪld] [ˈædəm] — " [feɪθ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .
" If she has killed Adam — " Faith began to run up the hill .
" 如果 她 有 被杀 亚当 — " 信仰 开始 到 跑步 向上 这 爬坡道 .

“如果她杀了亚当——”费丝开始往山上跑。

[ˈmerɪ] [ˈrʌŋd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
Mary shrugged her shoulders .
玛丽 耸了耸肩 她 肩膀 .

玛丽耸了耸肩。

" [ʃiːl] [ɡoʊ] [ˈkreɪzi] [naʊ] .
" She'll go crazy now .
" 壳 去 疯狂的 现在 .

“她现在肯定疯了。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈædəm] .
She was so fond of that Adam .
她 曾是 所以 喜爱 的 那 亚当 .

她非常喜欢亚当。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɔːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — [ˈhiːl] [biː; bi] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [soʊl]
He ought to have been in the pot long ago — he'll be as tough as sole
他 应该 到 有 到过 在 这 锅 长的 前 — 地狱 是 作为 艰难的 作为 唯一
[ˈleðər] .
leather .
皮革 .

他早就该被关进锅里了——他会像鞋底皮革一样坚韧。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈmɑ:rθəz] [ʃu:z] .
But I wouldn't like to be in Martha's shoes .
但 我 不会 喜欢 到 是 在 玛莎的 鞋 .

但我并不想成为玛莎那样的人。

[ˈfeɪθs] [dʒʌst] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [ʃu ɛn 'e] , [ju: d] [ˈbetər] [ɡʊð][ˈæftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]
Faith's just white with rage ; Una , you'd better go after her and try to
信仰的 只是 白色的 和 愤怒 ; 乌娜 , 你会 更好的 去 后 她 和 尝试 到
[hɜ:r; hər] .
peacify her .
安抚 她 .

Faith气得脸色发白；Una，你最好去安抚她。

" [ˈmeri] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blaɪθ] [ˈgɜ:lz] [wen] [ʃu ɛn 'e] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd]
" **Mary had gone a few steps with the Blythe girls when Una suddenly turned**
" 玛丽 有 已消失 一个 很少 步骤 和 这 布莱斯 女孩们 什么时候 乌娜 突然 转向
[ænd; ənd][ræn][ˈæftər][hɜ:r; hər] .
and ran after her .
和 跑 后 她 .

“玛丽和布莱斯家的女孩们走了几步，这时尤娜突然转身追了上去。”

" [hɪəz] [sʌm; səm] [ɡʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmeri] , " [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpentənt] [kætʃ] [ɪn]
" **Here's some gum for you , Mary , " she said , with a little repentant catch in**
" 这里是 一些 胶 为了 你 , 玛丽 , " 她 说 , 和 一个 小的 悔改的 抓住 在
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
her voice .
她 嗓音 ,

“玛丽，给你口香糖，”她说，语气中带着一丝懊悔的哽咽。

[ˈθrʌstɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [nɑ:ts] [ˈɪntu:] [ˈmeri:z] [hændz] , " [ænd; ənd][aɪm][ɡlæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ]
thrusting all her four knots into Mary's hands , " and I'm glad you have such
推进 全部 她 四 绳结 进入 玛丽的 双手 , " 和 我是 高兴的 你 有 这样的
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [mʌf] . "
a pretty muff . "
一个 漂亮的 耳罩 . "

她把四个绳结都塞到玛丽手里，“我很高兴你有这么漂亮的手筒。”

" [waɪ] , [θæŋks] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈræðər] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] .
" **Why , thanks , " said Mary , rather taken by surprise .**
" 为什么 , 谢谢 , " 说 玛丽 , 相当 已采取 经过 惊喜 .

“谢谢，”玛丽有些惊讶地说。

[tu:; tə][ðə; ði] [blaɪθ] [ˈgɜ:lz] , [ˈæftər][ʃu ɛn 'e][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ʃi:; ji] [sed] , " [eɪnt] [ʃi:; ji][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l]
To the Blythe girls , after Una had gone , she said , " Ain't she a queer little
到 这 布莱斯 女孩们 , 后 乌娜 有 已消失 , 她 说 , " 不是 她 一个 酷儿 小的
[maɪt] ?
mite ?
螨虫 ?

尤娜走后，她对布莱斯家的女孩们说：“她真是个小怪的小家伙啊！”

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:rt] .
But I've always said she had a good heart .
但 我已经 总是 说 她 有 一个 好的 心 .

但我一直都说她心地善良。

" [ˈtjæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
" **CHAPTER XIX .**
" 章 十九 .

“第十九章

[pʊr] ['ædəm] !
POOR ADAM !
贫穷的 亚当 !

可怜的亚当！

[wen] [ju ɛn 'e][gɑ:t] [hoʊm] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑ:n][hɜ:r; həʀ][bed] , [ʌtərli] [ri'fju:ziŋ]
When Una got home Faith was lying face downwards on her bed , utterly refusing
什么时候 乌娜 得到 家 信仰 曾是 说谎 脸 向下 在 她 床 , 完全地 拒绝
[tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətid] .
to be comforted .
到 是 安慰 .

尤娜回到家时，费丝脸朝下躺在床上，完全拒绝接受安慰。

[ænt] ['mɑ:rθə] [hæd; həd] [kɪld] ['ædəm] .
Aunt Martha had killed Adam .
阿姨 玛莎 有 被杀 亚当 .

玛莎阿姨杀了亚当。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'pəʊziŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['plætər] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] , [trʌst] [ænd; ənd]
He was reposing on a platter in the pantry that very minute , trussed and
他 曾是 休息 在 一个 拼盘 在这 食品储藏室 那 非常 分钟 , 桁架 和
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

就在那一刻，他被捆好带子，穿戴整齐，安放在食品储藏室的一个盘子里。

[en'sɜ:kəld] [baɪ][hi:z; ɪz] ['lɪvər] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['gɪzərd] .
encircled by his liver and heart and gizzard .
包围 经过 他的 肝 和 心 和 肫 .

被他的肝脏、心脏和砂囊包围着。

[ænt] ['mɑ:rθə] [hi:did] [feɪθs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd]['æŋgər][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] .
Aunt Martha heeded Faith's passion of grief and anger not a whit .
阿姨 玛莎 听从了 信仰的 热情 的 悲伤 和 愤怒 不是 一个 白色 .

玛莎阿姨对费丝的悲痛和愤怒丝毫没有在意。

“ [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪnɪstəz] ['dɪnər] , ” [fi:; fi] [sed] .
“ **We had to have something for the strange minister's dinner , ” she said .**
“ 我们 有 到 有 某物 为了 这 奇怪的 部长 晚餐 , ” 她 说 .
“我们得为这位古怪的部长准备些什么晚餐,”她说。

“ [jʊə(r)] [tu:] [bɪg][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [fʌs] ['ʊʊvər][æŋ; ən][oʊld] ['ru:stər] .
“ **You're too big a girl to make such a fuss over an old rooster .**
“ 你是 也 大的 一个 女孩 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 一个 老的 公鸡 .
“你都这么大了，不应该为一只老公鸡这么大惊小怪。”

[ju:; jʊ] [nu:] ['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ['sʌmtaɪm] . “
You knew he'd have to be killed sometime . ”
你 知道 他会 有 到 是 被杀 有时 . ”

你知道他迟早会被杀掉。

“ [aɪl] [tel] [ˈfɑ:ðər] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] [wʌt] [ju:v] [dʌŋ] , ” [ˈsɒbd] [feɪθ] .
“ **I'll tell father when he comes home what you've done , ” sobbed Faith .**
“ 患病的 告诉 父亲 什么时候 他 来 家 什么 你已经 完毕 , ” 啜泣 信仰 .

“等爸爸回家，我一定要告诉他你都做了些什么,”费丝抽泣着说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] ['bɔðərɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Don't you go bothering your poor father .**
“ 不 你 去 烦人 你的 贫穷的 父亲 .

“别去打扰你可怜的父亲。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtrʌblz] [ɪˈnʌf] .
He has troubles enough .
他 有 麻烦 足够的 .

他已经够倒霉的了。

[ænd; ʌnd][aɪm] [ˈhaʊski:pər] [hɪr] . " "
And I'm housekeeper here . " "
和 我是 管家 这里 . "

我是这里的管家。

" [ˈædəm][wʌz; wəz] [maɪn] — [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] .
" Adam was mine — Mrs . Johnson gave him to me .
" 亚当 曾是 矿 — 太太 . 约翰逊 给予 他 到 我 .

“亚当是我的孩子——约翰逊太太把他送给了我。”

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , " [ˈstɔːrmd] [feɪθ] .
You had no business to touch him , " stormed Faith .
你 有 不 商业 到 触碰 他 , " 暴风雨 信仰 .

“你根本不应该碰他！”费丝怒吼道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][get] [ˈsæsi] [naʊ] .
" Don't you get sassy now .
" 不 你 得到 俏皮的 现在 .

“你现在可别耍脾气。”

[ðə; ði] [ˈrustərz] [kɪld] [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The rooster's killed and there's an end of it .
这 公鸡的 被杀 和 有 一个 结尾 的 它 .

公鸡被杀了，事情就此结束。

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][set][noʊ][streɪndʒ] [ˈmɪnɪstər] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][kəʊld] - [ˈmʌt(ə)n]
I ain't going to set no strange minister down to a dinner of cold b'iled mutton
我 不是 去 到 放 不 奇怪的 部长 向下 到 一个 晚餐 的 寒冷的 - 羊肉
.
:
.

我才不会让一个陌生的牧师吃冷水煮羊肉呢。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
I was brought up to know better than that , if I have come down in the
我 曾是 带来 向上 到 知道 更好的 比 那 , 如果 我 有 来 向下 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我从小就被教育要懂得，如果我落魄到这种地步，就不应该那样做。

" [feɪθ] [wʊd] [naːt][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
" Faith would not go down to supper that night and she would not go to church
" 信仰 会 不是 去 向下 到 晚餐 那 夜晚 和 她 会 不是 去 到 教会

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

“那天晚上，费丝没有下楼吃晚饭，第二天早上也没有去教堂。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈdɪnər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈswʊʊlən][wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] ,
But at dinner time she went to the table , her eyes swollen with crying ,
但 在 晚餐 时间 她 去 到 这 桌子 , 她 眼睛 肿 和 哭泣 ,
[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsʌlən] .
her face sullen .
她 脸 忧郁 .

但到了晚餐时间，她走到餐桌旁，眼睛哭得红肿，脸色阴沉。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['peri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sli:k] , ['ru:bɪkənd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [waɪt]
The Rev . James Perry was a sleek , rubicund man , with a bristling white
这 牧师 . 詹姆斯 佩里 曾是 一个 光滑 , 红润的 男人 , 和 一个 竖起的 白色的
['mʌstæf; mə'stæf] ,
moustache ,
胡子 ,

詹姆斯·佩里牧师是一位身材匀称、面色红润的男士，留着浓密的白色胡须。

['bʊʃi] [waɪt] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪnɪŋ] [bɔ:ld] [hed] .
bushy white eyebrows , and a shining bald head .
茂密的 白色的 眉毛 , 和 一个 灼灼 秃 头 .

浓密的白色眉毛，以及光秃秃的脑袋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t] ['hænsəm] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərsəm] , ['pɑ:mpəs]
He was certainly not handsome and he was a very tiresome , pompous
他 曾是 当然 不是 英俊的 和 他 曾是 一个 非常 令人厌烦 , 傲慢
[sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] .
sort of person .
种类 的 人 .

他长相并不英俊，而且是个非常令人厌烦、自负的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['lʊkt] ['laɪk][ðə; ði] ['ɑ:rkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But if he had looked like the Archangel Michael and talked with the
但 如果 他 有 看起来 喜欢 这 大天使 迈克尔 和 谈话 和 这
[tʌŋz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [feɪθ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] ['ʌtərli] [dɪ'testɪd] [hɪm; ɪm] .
tongues of men and angels Faith would still have utterly detested him .
舌头 的 男人 和 天使 信仰 会 仍然 有 完全地 令人厌恶的 他 .

但即便他长得像大天使米迦勒，能说人类和天使的语言，费丝仍然会极其厌恶他。

[hi:; hi] [ka:vɪd] ['ædəm][ʌp] ['dekstrəslɪ] , ['ʃʊʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] ['veri]
He carved Adam up dexterously , showing off his plump white hands and very
他 雕刻 亚当 向上 灵巧地 , 显示 离开 他的 丰满 白色的 双手 和 非常
['hænsəm] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
handsome diamond ring .
英俊的 钻石 戒指 .

他熟练地肢解了亚当，炫耀着他肥硕白皙的双手和非常漂亮的钻石戒指。

['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [meɪd] ['dʒʊʊviəl] [ri'ma:ks] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
Also , he made jovial remarks all through the performance .
还 , 他 制成 欢乐的 评论 全部 通过 这 表现 .

此外，他在整场演出中都发表了许多幽默风趣的言论。

['dʒeri][ænd; ənd][kɑ:rl] ['gɪɡld] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ju ɛn 'e] [smaɪld] ['wɑ:nli] , [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; fɪ] [θɔ:t]
Jerry and Carl giggled , and even Una smiled wanly , because she thought
杰瑞 和 卡尔 咯咯地笑 , 和 甚至 乌娜 微笑 微弱 , 因为 她 想法
[pə'lɑɪtnəs] [di'mɑ:ndɪd] [aɪ 'ti:] .
politeness demanded it .
礼貌 要求 它 .

杰瑞和卡尔咯咯地笑了起来，就连乌娜也勉强笑了笑，因为她觉得出于礼貌应该这样做。

[bʌt; bət] [feɪθ] ['ʊʊnli] [skauld] ['dɑ:rkli] .
But Faith only scowled darkly .
但 信仰 仅有的 皱着眉头 黑暗 .

但费丝只是阴沉地皱起了眉头。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [θɔ:t] [hɜ:r; hær] ['mænərz] ['fɑ:kɪŋli] [bæd] .
The Rev . James thought her manners shockingly bad .
这 牧师 . 詹姆斯 想法 她 礼仪 令人震惊地 坏的 .

詹姆斯牧师认为她的举止极其糟糕。

[wʌns] , [wen] [hiː hi][wʌz; wəz] [di'livəriŋ] [him'self] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌŋktʃuəs] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][dʒeri] ,
Once , when he was delivering himself of an unctuous remark to Jerry ,
一次 , 什么时候 他 曾是 运送 他自己 的 一个 油润的 评论 到 杰瑞 ,
有一次, 当他向杰瑞说一些谄媚的话时,

[feiθ] [broʊk] [ɪn] ['ruːdli] [wið; wiθ][ə; eɪ] [flæt] [kɑːntrə'dɪkʃn] .
Faith broke in rudely with a flat contradiction .
信仰 打破 在 粗鲁地 和 一个 平坦的 矛盾 .
费丝粗暴地插话, 提出了一个截然相反的观点。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [druː] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [aɪ,braʊz] [tə'geðər] [æt; ət][hɜːr; hər] .
The Rev . James drew his bushy eyebrows together at her .
这 牧师 : 詹姆斯 画 他的 茂密的 眉毛 一起 在 她 :
詹姆斯牧师朝她挤了挤浓密的眉毛。

" ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪntə'rʌpt] , " [hiː hi] [sed] ,
" **Little girls should not interrupt , " he said ,**
" 小的 女孩们 应该 不是 打断 , " 他 说 ,
"小女孩不应该打断别人,"他说。

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][kɑːntrə'dɪkt] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .
" **and they should not contradict people who know far more than they do .**
" 和 他们 应该 不是 顶撞 人们 WHO 知道 远的 更多的 比 他们 做 :
"他们不应该反驳比他们懂得多得多的人。"

" [ðɪs] [pʊt] [feiθ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈtempər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **This put Faith in a worse temper than ever .**
" 这 放 信仰 在 一个 更糟 脾气 比 曾经 :
"这让费丝的脾气比以往任何时候都更加暴躁。"

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['lɪt(ə)l][gɜːr] " [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈtʃʌbi] [ˈrɪlə] [blaɪθ]
To be called " little girl " as if she were no bigger than chubby Rilla Blythe
到 是 称为 " 小的 女孩 " 作为 如果 她 是 不 大 比 胖乎乎的 里拉 布莱斯
[ˈoʊvər][æt; ət] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] !
over at Ingleside !
超过 在 炉边 !
被称作“小女孩”, 就好像她和英格尔赛德那边胖乎乎的瑞拉·布莱斯一样小似的!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈsʌfrəbl] .
It was insufferable .
它 曾是 令人难以忍受的 .
简直令人无法忍受。

[ænd; ænd] [haʊ] [ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l][ˈmɪstər] . [ˈperi] [dɪd] [iːt] !
And how that abominable Mr . Perry did eat !
和 如何 那 可恶 先生 : 佩里 做过 吃 !
那个可恶的佩里先生吃得真多啊!

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [pɪkt] [pʊr] [ˈædəmz] [boʊnz] .
He even picked poor Adam's bones .
他 甚至 挑选 贫穷的 亚当的 骨头 :
他甚至连可怜的亚当的骨头都啃了。

[ˈniːðər] [feiθ] [nɔːr][ju ɛn ˈe] [wʊd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] ,
Neither Faith nor Una would touch a mouthful ,
两者都不 信仰 也不 乌娜 会 触碰 一个 一口气 ,
菲丝和尤娜都不愿意尝一口。

[ænd; ænd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkænəbəlz] .
and looked upon the boys as little better than cannibals .
和 看起来 之上 这 男孩们 作为 小的 更好的 比 食人族 :
他们视这些男孩与食人族无异。

[ˈfeɪθ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [rɪˈpæst] [dɪd] [nɑːt] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][fɪː; ʃɪ] [wʊd] [waɪnd] [aɪˈtiː]
Faith felt that if that awful repast did not soon come to an end she would wind it
信仰 毛毡 那 如果 那 可怕 餐饮 做过 不是 很快 来 到 一个 结尾 她 会 风 它
[ʌp][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈperiːz] [ˈgliːmɪŋ] [hed] .
up by throwing something at Mr . Perry's gleaming head .
向上 经过 投掷 某物 在 先生 . 佩里的 闪闪发光 头 .

费丝觉得，如果这顿可怕的饭菜再不结束，她就要朝佩里先生闪闪发光的脑袋扔点什么东西来结束它。

[ˈfɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ˈmɪstər] . [ˈperi] [faʊnd] [ænt] [ˈmɑːrθəz] [ˈleðəri] [ˈæp(ə)] [paɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz]
Mr . Perry found Aunt Martha's leathery apple pie too much even for his powers
先生 . 佩里 成立 阿姨 玛莎的 皮革状的 苹果 馅饼 也 很多 甚至 为了 他的 权力
[ʌv; əv] [ˌmæstriˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
of mastication and the meal came to an end ,
的 咀嚼 和 这 一顿饭 来了 到 一个 结尾 ,

佩里先生觉得玛莎阿姨做的苹果派太硬，即使以他的咀嚼能力也吃不下去，这顿饭就此结束。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɡreɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈperi] [ˈɔːfərd] [ʌp] [dɪˈvaʊt] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd]
after a long grace in which Mr . Perry offered up devout thanks for the food
后 一个 长的 优雅 在 哪个 先生 . 佩里 提供 向上 虔诚的 谢谢 为了 这 食物
[wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [brɪˈneɪfɪs(ə)nt] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ˈsʌstənəns] [ænd; ənd]
which a kind and beneficent Providence had provided for sustenance and
哪个 一个 种类 和 仁慈的 普罗维登斯 有 假如 为了 维持 和
[ˈtempərət] [ˈpleʒər] .
temperate pleasure .
温带 乐趣 .

在一段冗长的祷告之后，佩里先生虔诚地感谢仁慈的上帝为他提供的食物，让他得以维持生命并享受适度的快乐。

“ [ɡɑːd] [ˈhædnt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈædəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ God hadn't a single thing to do with providing Adam for you ,
” 上帝 之前没有 一个 单身的 事物 到 做 和 提供 亚当 为了 你 ,
“上帝与为你创造亚当这件事毫无关系。”

” [ˈmʌtəd] [ˈfeɪθ] [rɪˈbeljəsli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
” **muttered Faith rebelliously under her breath .**
” 低声说道 信仰 反叛地 在下面 她 气息 .
“菲丝低声叛逆地嘟囔着。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɡlædli] [meɪd] [ðər; ðər] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] ,
The boys gladly made their escape to outdoors ,
这 男孩们 乐意 制成 他们的 逃脱 到 户外 ,
男孩们欣喜地逃到了户外。

[ju ɛn ˈe] [went] [tuː; tə] [help] [ænt] [ˈmɑːrθə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] — [ðʊʊ] [ðæt] [ˈræðər] [ˈɡrʌmpi] [oʊld]
Una went to help Aunt Martha with the dishes — though that rather grumpy old
乌娜 去 到 帮助 阿姨 玛莎 和 这 菜肴 — 尽管 那 相当 脾气暴躁 老的
[deɪm] [ˈnevər] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər][ˈtɪmɪd] [əˈsɪstəns] — [ænd; ənd] [ˈfeɪθ] [brɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði]
dame never welcomed her timid assistance — and Faith betook herself to the
贵妇人 绝不 欢迎 她 胆小 协助 — 和 信仰 贝托克 她自己 到 这
[ˈstɑːdi] [wer] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [wʊd] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] .
study where a cheerful wood fire was burning in the grate .
学习 在哪里 一个 快乐 木头 火 曾是 燃烧 在 这 格特 .

尤娜去帮玛莎阿姨洗碗——尽管那位脾气古怪的老太太从来不欢迎她怯懦的帮助——而费丝则去了书房，那里壁炉里正燃着一堆温暖的柴火。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʃiː ʃi] [wəd] [ðer'baɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪtɪd] ['mɪstər] . ['peri] ,
She thought she would thereby escape from the hated Mr . Perry ,
她 想法 她 会 从而 逃脱 从 这 憎恨 先生 : 佩里 ,
她以为这样就能摆脱她憎恨的佩里先生。

[huː] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði]
who had announced his intention of taking a nap in his room during the
WHO 有 宣布 他的 意图 的 采取 一个 午睡 在 他的 房间 期间 这
[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 :
他曾宣布打算下午在房间里小睡一会儿。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [feɪθ] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [wen] [hiː; hi]
But scarcely had Faith settled herself in a corner , with a book , when he
但 几乎 有 信仰 定居 她自己 在 一个 角落 , 和 一个 书 , 什么时候 他
[wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] ,
walked in and ,
步行 在 和 ,
但费丝刚在角落里安顿下来, 拿起一本书, 他就走了进来,

[ˈstændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
standing before the fire , proceeded to survey the disorderly study with an air
常设 前 这 火 , 继续 到 民意调查 这 乱 学习 和 一个 空气
[ʌv; əv] [dɪsə'pruːvli] .
of disapproval .
的 不赞成 :
站在火炉前, 带着不赞同的神情环顾着凌乱的书房。

" [juː; jʊ] [ˈfɑːðə-z] [bʊks] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sʌmwʌt] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'fjuːz(ə)n] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrli] , "
" You father's books seem to be in somewhat deplorable confusion , my little girl , "
" 你 父亲的 图书 似乎 到 是 在 有些 可悲的 困惑 , 我的 小的 女孩 , "
[hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] .
he said severely .
他 说 严重 :
“你父亲的书似乎有些混乱不堪, 我的小女儿,”他严厉地说。

[feɪθ] ['dɑːrklɪd] [ɪn][hɜːr; hær]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Faith darkled in her corner and said not a word .
信仰 昏暗 在 她 角落 和 说 不是 一个 单词 :
菲丝蜷缩在角落里, 一言不发。
[ʃiː ʃi] [wəd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðɪs] ['kriːtʃər] .
She would not talk to this — this creature .
她 会 不是 讲话 到 这 — 这 生物 :
她不愿与这个——这个生物——说话。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər] , " ['mɪstər] . ['peri] [went] [ɑːn] ,
" You should try to put them in order , " Mr . Perry went on ,
" 你 应该 尝试 到 放 他们 在 命令 , " 先生 : 佩里 去 在 ,
“你应该试着把它们整理好,”佩里先生继续说道。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [ɑːn] [feɪθ] .
playing with his handsome watch chain and smiling patronizingly on Faith .
玩耍 和 他的 英俊的 手表 链 和 微笑 居高临下地 在 信仰 :
他把玩着自己漂亮的表链, 带着居高临下的微笑看着费丝。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔːt] [oʊld] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['duːtiz] .
" You are quite old enough to attend to such duties .
" 你 是 相当 老的 足够的 到 出席 到 这样的 职责 :
“你已经足够成熟, 可以承担这样的职责了。”

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] [æt; ət][hoʊm][ɪz][ˈoʊnli][ten][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɔːlˈredi] [æən; ən] [ˈeksələnt] [ˈlɪt(ə)]
My little daughter at home is only ten and she is already an excellent little
我的 小的 女儿 在 家 是 仅有的 十 和 她 是 已经 一个 出色的 小的
[ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [help][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
housekeeper and the greatest help and comfort to her mother .
管家 和 这 最 帮助 和 舒适 到 她 母亲 .
我家的小女儿才十岁，就已经是个非常优秀的小管家了，也是她妈妈最大的帮手和安慰。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈswiːt] [tʃaɪld] .
She is a very sweet child .
她 是 一个 非常 甜的 孩子 .
她是个非常可爱的孩子。

[aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈkweɪntəns] .
I wish you had the privilege of her acquaintance .
我 希望 你 有 这 特权 的 她 熟人 .
我真希望你也能有幸结识她。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][ɪn] [ˈmeni] [ˈweɪz] .
She could help you in many ways .
她 可以 帮助 你 在 许多 方式 .
她可以在很多方面帮助你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðɜːz]
Of course , you have not had the inestimable privilege of a good mother's
的 课程 , 你 有 不是 有 这 不可估量 特权 的 一个 好的 母亲的
[ker] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] .
care and training .
关心 和 训练 .
当然，你没有享受过一位好母亲的悉心照料和教导所带来的无比珍贵的特权。

[ə; eɪ][sæd] [læk] — [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [læk] .
A sad lack — a very sad lack .
一个 伤心 缺少 — 一个 非常 伤心 缺少 .
令人遗憾的缺失——非常令人遗憾的缺失。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][jʊɹ; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]
I have spoken more than once to your father in this connection and pointed
我 有 说 更多的 比 一次 到 你的 父亲 在 这 联系 和 尖
[aʊt][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfeɪθfəli] ,
out his duty to him faithfully ,
出去 他的 责任 到 他 忠实 ,
我曾多次就此事与你父亲谈过，并指出他应该忠实地履行对他的职责。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪˈfekt] .
but so far with no effect .
但 所以 远的 和 不 影响 .
但目前为止还没有效果。

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [meɪ] [əˈweɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː]
I trust he may awaken to a realization of his responsibility before it is too
我 相信 他 可能 觉醒 到 一个 实现 的 他的 责任 前 它 是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .
我相信他会在为时已晚之前幡然醒悟，意识到自己的责任。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ 'ti:] [ɪz][jər; jər] ['du:ti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [teɪk] [jər; jər]
In the meantime , it is your duty and privilege to endeavour to take your
在这 与此同时 , 它是 你的 责任 和 特权 到 努力 到 拿 你的
[ˈseɪntɪd] ['mʌðə-z] [pleɪs] .
sainted mother's place .
圣徒 母亲的 地方 .

与此同时, 努力继承你圣洁母亲的遗志是你的责任和荣幸。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][jər; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][jər; jər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] —
You might exercise a great influence over your brothers and your little sister —
你 可能 锻炼 一个 伟大的 影响 超过 你的 兄弟 和 你的 小的 姐姐 —
[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['mʌðər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
you might be a true mother to them .
你 可能 是 一个 真的 母亲 到 他们 .

你或许会对你的弟弟妹妹产生很大的影响——你或许会成为他们真正的母亲。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
I fear that you do not think of these things as you should .
我 害怕 那 你 做 不是 思考 的 这些 事物 作为 你 应该 .

我担心你没有像你应该的那样思考这些问题。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['oʊpən][jər; jər] [aɪz] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
My dear child , allow me to open your eyes in regard to them .
我的 亲爱的 孩子 , 允许 我 到 打开 你的 眼睛 在 看待 到 他们 .

我亲爱的孩子, 请允许我为你打开这方面的眼界。

" ['mɪstər] . ['pəri:z] ['ɔɪli] , [kəm'pleɪs(ə)nt] [vɔɪs] ['trɪklɪd] [ɑ:n] .
" **Mr . Perry's oily , complacent voice trickled on .**
" 先生 . 佩里的 油腻的 , 自满 嗓音 涓涓细流 在 .

佩里先生油腔滑调、自鸣得意的声音继续传来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
He was in his element .
他 曾是 在 他的 元素 .

他如鱼得水。

['nʌθɪŋ] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] , ['peɪtrənaɪz] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:rt] .
Nothing suited him better than to lay down the law , patronize and exhort .
没有什么 适合 他 更好的 比 到 躺 向下 这 法律 , 惠顾 和 劝勉 .

他最喜欢的就是发号施令、居高临下地训诫别人。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .
He had no idea of stopping , and he did not stop .
他 有 不 主意 的 停止 , 和 他 做过 不是 停止 .

他没有想过要停下来, 而且他也没有停下来。

[hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [plɑ:ntɪd] ['fɜ:rmlɪ][ɑ:n][ðə; ði] [rʌɡ] ,
He stood before the fire , his feet planted firmly on the rug ,
他 站立 前 这 火 , 他的 脚 已种植 牢牢 在 这 小地毯 ,
他站在火堆前, 双脚稳稳地踩在地毯上。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['pɑ:mpəs] [p'lætɪtju:dz] .
and poured out a flood of pompous platitudes .
和 倾倒 出去 一个 洪水 的 傲慢 老生常谈 .

然后滔滔不绝地说出一连串浮夸的陈词滥调。

[feɪθ] [hɜ:rd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
Faith heard not a word .
信仰 听到 不是 一个 单词 .

费丝什么也没听到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
She was really not listening to him at all .
她 曾是 真的 不是 聆听 到 他 在 全部 .
她根本没在听他说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [kəʊt] - [teɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpɪʃ] [dɪˈlaɪt] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn]
But she was watching his long black coat - tails with impish delight growing in
但 她 曾是 观看 他的 长的 黑色的 外套 - 尾巴 和 顽皮的 喜 生长 在
[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .
her brown eyes .
她 棕色的 眼睛 .
但她却带着一丝顽皮的喜悦，注视着他长长的黑色外套下摆，棕色的眼睛里闪烁着光芒。

[ˈmɪstər] . [ˈperi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
Mr . Perry was standing very near the fire .
先生 . 佩里 曾是 常设 非常 靠近 这 火 .
佩里先生当时就站在火堆旁边。

[hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [skɔːrt] — [hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [sməʊk] .
His coat - tails began to scorch — his coat - tails began to smoke .
他的 外套 - 尾巴 开始 到 烧焦 — 他的 外套 - 尾巴 开始 到 抽烟 .
他的衣摆开始烧焦——他的衣摆开始冒烟。

[hiː; hi] [stɪl] [praʊz] [ɑːn] , [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeləkwəns] .
He still prosed on , wrapped up in his own eloquence .
他 仍然 散文 在 , 包装 向上 在 他的 自己的 口才 .
他依然滔滔不绝，沉浸在自己的雄辩之中。

[ðə; ði][kəʊt] - [teɪlz] [sməʊkt] [wɜːrs] .
The coat - tails smoked worse .
这 外套 - 尾巴 熏制 更糟 .
燕尾服的烟雾更浓。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][spɑːrk] [fluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
A tiny spark flew up from the burning wood and alighted in the middle of
一个 微小的 火花 飞翔 向上 从 这 燃烧 木头 和 下车 在 这 中间 的
[wʌn] .
one .
— .
一小簇火星从燃烧的木头中飞出，落在了其中一根木头的中央。

[aɪˈtiː] [klʌŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd] [sprɛd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈfleɪm] .
It clung and caught and spread into a smouldering flame .
它 紧紧抓住 和 捕捉 和 传播 进入 一个 闷烧 火焰 .
它紧紧抓住、蔓延开来，最终变成一团闷烧的火焰。

[feɪθ] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɜːrˈself][noʊ] [lɔːŋɡər][ænd; ənd] [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [ˈɡɪɡ(ə)l] .
Faith could restrain herself no longer and broke into a stifled giggle .
信仰 可以 抑制 她自己 不 更长 和 打破 进入 一个 窒息 傻笑 .
菲丝再也忍不住了，忍不住发出了一声压抑的笑声。

[ˈmɪstər] . [ˈperi] [stɔːpt] [ɔːrt] , [ˈæŋɡərd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
Mr . Perry stopped short , angered over this impertinence .
先生 . 佩里 停止 短的 , 愤怒 超过 这 无礼 .
佩里先生突然停住脚步，对这种无礼行为感到愤怒。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪːk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [klɔːθ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
Suddenly he became conscious that a reek of burning cloth filled the room .
突然 他 成为 有意识的 那 一个 臭 的 燃烧 布 已填 这 房间 .
他突然意识到房间里弥漫着一股布料烧焦的气味。

[hiː; hi] [wɜːrɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
He whirled round and saw nothing .
他 旋转 圆形的 和 锯 没有什么 .

他猛地转过身，却什么也没看到。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ɪn]
Then he clapped his hands to his coat - tails and brought them around in
然后 他 鼓掌 他的 双手 到 他的 外套 - 尾巴 和 带来 他们 大约 在
[frʌnt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

然后他拍了拍自己的衣摆，把衣摆拉到身前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [kwɔɪt] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
There was already quite a hole in one of them — and this was his
那里 曾是 已经 相当 一个 洞 在 — 的 他们 — 和 这 曾是 他的
[nuː] [suːt] .
new suit .
新的 套装 .

其中一件衣服上已经破了个大洞——而这还是他的新衣服。

[feɪθ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈhelpləs] [ˈlæftər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][poʊz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Faith shook with helpless laughter over his pose and expression .
信仰 摇晃 和 无助 笑声 超过 他的 姿势 和 表达 .

菲丝被他的姿势和表情逗得笑得浑身颤抖，无法自拔。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ][koʊt] - [teɪlz] [ˈbɜːrɪŋ] ？ ” [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ˈæŋgrəli] .
“ **Did you see my coat - tails burning ?** ” **he demanded angrily** .
“ 做过 你 看 我的 外套 - 尾巴 燃烧 ？ ” 他 要求 愤怒地 .

“你看到我的衣摆烧起来了么？”他愤怒地质问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [feɪθ] [dɪ'mjʊrli] .
“ **Yes , sir ,** ” **said Faith demurely** .
“ 是的 , 先生 , ” 说 信仰 端庄地 .

“是的，先生，”费丝怯生生地回答道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ？
“ **Why didn't you tell me ?**
“ 为什么 没有 你 告诉 我 ？

你为什么告诉我？

“ [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , [ˈglerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **he demanded , glaring at her** .
“ 他 要求 , 刺眼 在 她 .

他怒视着她，厉声问道。

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [gʊd] [ˈmænərz] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] , [sɜːr] , ” [sed] [feɪθ] , [mɔːr] [dɪ'mjʊrli]
“ **You said it wasn't good manners to interrupt , sir ,** ” **said Faith , more demurely**
“ 你 说 它 不是 好的 礼仪 到 打断 , 先生 , ” 说 信仰 , 更多的 端庄地
[stiɪl] .
still .
仍然 .

“您说过打断别人说话是不礼貌的，先生，”费丝更加矜持地说。

“ [ɪf] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
“ **If — if I was your father** ,
“ 如果 — 如果 我 曾是 你的 父亲 ,

“如果——如果我是你的父亲，

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈspæŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,
I would give you a spanking that you would remember all your life ,
我 会 给 你 一个 打屁股 那 你 会 记住 全部 你的 生活 ,

我会让你尝尝终生难忘的打屁股滋味。

[mɪs] , " [sed] [ə; eɪ] ['veri] [ˈæŋɡri] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hi;; hi] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .
Miss , " said a very angry reverend gentleman , as he stalked out of the study .
错过 , " 说 一个 非常 生气的 牧师 绅士 , 作为 他 跟踪 出去 的 这 学习 .

“小姐,”一位非常生气的牧师先生说着, 怒气冲冲地走出了书房。

[ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['merədɪθs] ['sekənd] [best] [su:t] [wɒd] [nɑ:t] [fɪt] ['mɪstər] . ['peri] ,
The coat of Mr . Meredith's second best suit would not fit Mr . Perry ,
这 外套 的 先生 : 梅雷迪斯的 第二 最好的 套装 会 不是 合身 先生 : 佩里 ,
梅雷迪思先生第二好的那套西装外套佩里先生穿不下。

[soʊ][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪndʒd] [koʊt] - [teɪl] .
so he had to go to the evening service with his singed coat - tail .
所以 他 有 到 去 到 这 晚上 服务 和 他的 已签名 外套 - 尾巴 :
所以他只好穿着烧焦的燕尾服去参加晚祷。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər]
But he did not walk up the aisle with his usual consciousness of the honour
但 他 做过 不是 走 向上 这 走道 和 他的 通常 意识 的 这 荣誉
[hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
he was conferring on the building .
他 曾是 授予 在 这 建筑 :
但他走上红毯时, 并没有像往常那样意识到自己是在为这座建筑授予荣誉。

[hi;; hi] ['nevər] [wɒd] [ə'ɡri:] [tu;; tə][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [ə'ɡen] ,
He never would agree to an exchange of pulpits with Mr . Meredith again ,
他 绝不 会 同意 到 一个 交换 的 讲坛 和 先生 : 梅雷迪思 再次 ,
他绝不会再同意与梅雷迪思先生互换讲坛。

[ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['sɪv(ə)][tu;; tə][ðə; ði] ['lætər] [wen] [ðeɪ] [met] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
and he was barely civil to the latter when they met for a few minutes
和 他 曾是 仅仅 民用 到 这 后者 什么时候 他们 遇见 为了 一个 很少 分钟
[æt; ət][ðə; ði] ['steɪ(ə)n][ðə; ði] [nekst] ['mɔːrniŋ] .
at the station the next morning .
在 这 车站 这 下一个 早晨 :
第二天早上, 当他和后者在车站短暂相遇时, 他对她几乎没有丝毫礼貌。

[bʌt; bət] [feɪθ] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['gluːmi] [sætɪs'fæk(ə)n] .
But Faith felt a certain gloomy satisfaction .
但 信仰 毛毡 一个 肯定 阴沉 满意 :
但费丝心中却涌起一丝阴郁的满足感。

['ædəm][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ə'vendʒd] .
Adam was partially avenged .
亚当 曾是 部分 复仇 :
亚当的仇算是部分报了。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx :
第二十章

[feɪθ] [meɪks] [ə; eɪ] [frend]
FAITH MAKES A FRIEND
信仰 制作 一个 朋友
信仰结交朋友

[nekst] [deɪ] [ɪn] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] [fɔːr; fər] [feɪθ] .
Next day in school was a hard one for Faith .
下一个 天 在 学校 曾是 一个 难的 一 为了 信仰 :
第二天在学校, 费丝过得很艰难。

[ˈmeri] [væns] [hæd; həd][ˈtɔʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈædəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sˈkɒləz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði]
Mary Vance had told the tale of Adam , and all the scholars , except the
玛丽 万斯 有 讲述 这 故事 的 亚当 , 和 全部 这 学者们 , 除了 这
-
Blythes ,
- ,

玛丽·万斯讲述了亚当的故事，所有学者，除了布莱斯一家，都听过。

[θɔ:t] [aɪ ˈti:] [kwɔɪt] [ə; eɪ][dʒʊʊk] .
thought it quite a joke .
想法 它 相当 一个 开玩笑 .

我觉得这简直是个笑话。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈtɔʊld] [feɪθ] , [brɪtwi:n] [ˈgɪglz] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] ,
The girls told Faith , between giggles , that it was too bad ,
这 女孩们 讲述 信仰 , 之间 咯咯笑 , 那 它 曾是 也 坏的 ,
女孩们一边咯咯笑着一边告诉费丝，这太糟糕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [raʊt] [sɑ:rˈdɑ:nɪk] [noʊts] [ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
and the boys wrote sardonic notes of condolence to her .
和 这 男孩们 写道 讽刺的 笔记 的 慰问 到 她 .
男孩们给她写了充满讽刺意味的慰问信。

[pɔr] [feɪθ] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈveri] [soʊl] [rɔ:] [ænd; ənd] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [wɪˈðɪn]
Poor Faith went home from school feeling her very soul raw and smarting within
贫穷的 信仰 去 家 从 学校 感觉 她 非常 灵魂 生的 和 刺痛 之内
[hɜ:r; həɾ] .
her :
她 .

可怜的菲斯放学回家后，感觉自己的灵魂深处充满了痛苦和刺痛。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [blaɪθ] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd]
I'm going over to Ingleside to have a talk with Mrs . Blythe , ” she sobbed
我是 去 超过 到 炉边 到 有 一个 讲话 和 太太 . 布莱斯 , ” 她 啜泣
.
:
.

“我要去英格尔赛德和布莱斯太太谈谈，”她抽泣着说。

“ [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [læf] [æt; ət][em ˈi:] , [æz; əz][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [els] [dʌz] .
“ She won't laugh at me , as everybody else does .
“ 她 惯于 笑 在 我 , 作为 大家 别的 做 .

“她不会像其他人那样嘲笑我。”

[aɪv] [dʒʌst][gɔ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈsʌmbɔ:di] [hu:] [ʌndəˈstændz] [haʊ] [bæd][aɪ] [fi:l] .
I've just got to talk to somebody who understands how bad I feel .
我已经 只是 得到 到 讲话 到 某人 WHO 明白 如何 坏的 我 感觉 .

我只想找个能理解我心情有多糟糕的人倾诉。

“ [ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [θru:] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] .
“ She ran down through Rainbow Valley .
“ 她 跑 向下 通过 彩虹 谷 .

她跑过彩虹谷。

[ɪnˈtʃæntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
Enchantment had been at work the night before .
魅力 有 到过 在 工作 这 夜晚 前 .

前一天晚上，魔法一直在发挥作用。

[ə; eɪ] [laɪt] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [ˈfɜ:z][wɜ:r; wər] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ]
A light snow had fallen and the powdered firs were dreaming of a spring
一个 光 雪 有 倒下 和 这 粉末状 杉树 是 做梦 的 一个 春天
[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][bi:; bi] .
to come and a joy to be .
到 来 和 一个 喜悦 到 是 .
一场小雪飘落，覆盖着皑皑白雪的冷杉树仿佛在憧憬着即将到来的春天和美好的未来。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪl] [biˈjɑ:nd] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ˈpɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈli:fləs] [bi:tʃɪz] .
The long hill beyond was richly purple with leafless beeches .
这 长的 爬坡道 超过 曾是 丰富 紫色的 和 无叶 山毛榉 .
远处绵延的山坡上，光秃秃的山毛榉树呈现出浓郁的紫色。

[ðə; ði][ˈrouzi] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk][ə; eɪ][pɪŋk] [kɪs] .
The rosy light of sunset lay over the world like a pink kiss .
这 红润 光 的 日落 躺 超过 这 世界 喜欢 一个 粉色的 吻 .
夕阳的玫瑰色光芒像粉红色的吻一样洒遍大地。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈeri] , [ˈferi] [ˈpleɪsɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [wɪrd] , [ˈelfɪn] [ɡreɪs] ,
Of all the airy , fairy places , full of weird , elfin grace ,
的 全部 这 轻盈的 , 仙女 地方 , 满的 的 诡异的 , 精灵 优雅 ,
在所有那些轻盈飘逸、充满奇异精灵般优雅气息的仙境中，

[ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] [ðæt] [ˈwɪntər] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
Rainbow Valley that winter evening was the most beautiful .
彩虹 谷 那 冬天 晚上 曾是 这 最多 美丽的 .
那年冬夜的彩虹谷美极了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪts] [ˈdri:mlaɪk] [ˈlʌvliːnəs] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɑ:n] [pʊr] , [sɔ:r] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] .
But all its dreamlike loveliness was lost on poor , sore - hearted little Faith .
但 全部它是 如梦似幻 可爱 曾是 丢失的 在 贫穷的 , 疮 - 心地 小的 信仰 .
但这一切如梦似幻的美好，对于可怜的、伤心欲绝的小费丝来说，却是无从谈起。

[baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n] [ˈrozmeəri] [west] , [hu:ɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]
By the brook she came suddenly upon Rosemary West , who was sitting on the old
经过 这 溪 她 来了 突然 之上 迷迭香 西方 , WHO 曾是 坐着 在 这 老的
[paɪn] [tri:] .
pine tree .
松树 树 .
她突然在小溪边遇到了坐在老松树上的罗斯玛丽·韦斯特。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] ,
She was on her way home from Ingleside ,
她 曾是 在 她 方式 家 从 炉边 ,
她当时正从英格尔赛德回家，

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz][ðər; ðər][ˈmju:zɪk] [ˈles(ə)n] .
where she had been giving the girls their music lesson .
在哪里 她 有 到过 给予 这 女孩们 他们的 音乐 课 .
她当时正在那里给女孩们上音乐课。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪn] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
She had been lingering in Rainbow Valley quite a little time ,
她 有 到过 挥之不去的 在 彩虹 谷 相当 一个 小的 时间 ,
她在彩虹谷逗留了相当长一段时间，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ɪts] [waɪt] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈroʊmɪŋ] [sʌm; səm][baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv] [dri:m] .
looking across its white beauty and roaming some by - ways of dream .
寻找 穿过 它是 白色的 美丽 和 漫游 一些 经过 - 方式 的 梦 .
眺望它洁白的美丽，漫步在梦幻的小路上。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ] ['plez(ə)nt] [wʌnz]
Judging from the expression of her face , her thoughts were pleasant ones
评判 从 这 表达 的 她 脸 , 她 想法 是 令人愉快的 一个
.
:
.

从她的表情来看，她想的应该是快乐的事情。

[pər'hæps][ðə; ði] [feɪnt] ,
Perhaps the faint ,
也许 这 头晕的 ,
.
.
或许 是 微弱的

[ə'keɪzən(ə)l] ['tɪŋk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['belz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ['lʌvəz] [brɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lə:kɪŋ] [smaɪl]
occasional tinkle from the bells on the Tree Lovers brought the little lurking smile
偶然 小便 从 这 铃铛 在 这 树 恋人 带来 这 小的 潜伏 微笑
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
to her lips .
到 她 嘴唇 .

树恋人号上的铃铛偶尔发出叮叮当当的响声，让她嘴角浮现出一丝不易察觉的微笑。

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt][dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] ['seldəm] [feɪld]
Or perhaps it was occasioned by the consciousness that John Meredith seldom failed
或者 也许 它 曾是 引发 经过 这 意识 那 约翰 梅雷迪思 很少 失败的
[tu:; tə][spend] ['mʌndə; 'mʌndɪ] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [wind] - [swept] [hɪl] .
to spend Monday evening in the gray house on the white wind - swept hill .
到 花费 周一 晚上 在 这 灰色的 房子 在 这 白色的 风 - 扫荡 爬坡道 .

或许是因为人们意识到约翰·梅雷迪思几乎每个星期一晚上都会待在风吹拂着的白色山坡上的那栋灰色房子里。

['ɪntu:] ['roʊz,merɪz] [dri:mz] [bɜ:rst] [feɪθ] ['merɪdɪθ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'beljəs] ['bɪtərnəs] .
Into Rosemary's dreams burst Faith Meredith full of rebellious bitterness .
进入 迷迭香的 梦境 爆裂 信仰 梅雷迪思 满的 的 叛逆的 苦味 .

费丝·梅雷迪思带着叛逆的苦涩闯入了罗斯玛丽的梦境。

[feɪθ] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [mɪs] [west] .
Faith stopped abruptly when she saw Miss West .
信仰 停止 突然 什么时候 她 锯 错过 西方 .

费丝看到韦斯特小姐时，突然停住了脚步。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [wel] — [dʒʌst] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [wen] [ðeɪ] [met] .
She did not know her very well — just well enough to speak to when they met .
她 做过 不是 知道 她 非常 出色地 — 只是 出色地 足够的 到 说话 到 什么时候 他们 遇见 .

她对了她了解不多——只是见面时有过简单的交谈。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn][dʒʌst] [ðen] — [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . [blaɪθ] .
And she did not want to see any one just then — except Mrs . Blythe .
和 她 做过 不是 想 到 看 任何 — 只是 然后 — 除了 太太 . 布莱斯 .

她当时不想见任何人——除了布莱斯太太。

[ʃi:; ji] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][wɜ:r; wəɹ] [red] [ænd; ənd]['swʊʊlən][ænd; ənd][ʃi:; ji] [heɪtɪd] [tu:; tə]
She knew her eyes and nose were red and swollen and she hated to
她 知道 她 眼睛 和 鼻子 是 红色的 和 肿 和 她 憎恨 到
[hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒəɹ] [noʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
have a stranger know she had been crying .
有 一个 陌生人 知道 她 有 到过 哭泣 .

她知道自己的眼睛和鼻子又红又肿，她很讨厌让陌生人知道自己哭过。

" [gʊd] ['i:vniŋ] , [mɪs] [west] , " [ʃi:; ji] [sed] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" Good evening , Miss West , " she said uncomfortably .
" 好的 晚上 , 错过 西方 , " 她 说 不舒服地 .

“晚上好，韦斯特小姐，”她不自在地说。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [feɪθ] ? ” [æskt] ['rozmeəri] ['dʒentli] .

“ **What is the matter , Faith ?** ” **asked Rosemary gently** .
“ 什么 是 这 事情 , 信仰 ? ” 问 迷迭香 轻轻地 .

“费丝，你怎么了？”罗斯玛丽轻声问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [feɪθ] ['ræðər] ['ʃɔ:rtli] .

“ **Nothing** , ” **said Faith rather shortly** .
“ 没有什么 , ” 说 信仰 相当 不久 .

“没什么，”费丝简短地回答道。

“ [oʊ] !

“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦！

” ['rozmeəri] [smaɪld] .

“ **Rosemary smiled** .
“ 迷迭香 微笑 .

罗斯玛丽笑了。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [tu:; tə] ['aʊt'saɪdər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?

“ **You mean nothing that you can tell to outsiders , don't you ?**
“ 你 意思是 没有什么 那 你 能 告诉 到 局外人 , 不 你 ?

“你对外界来说毫无意义，对吧？”

” [feɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [west] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

“ **Faith looked at Miss West with sudden interest** .
“ 信仰 看起来 在 错过 西方 和 突然 兴趣 .

“费丝突然饶有兴趣地看着韦斯特小姐。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋz] .

Here was a person who understood things .
这里 曾是 一个 人 WHO 理解 事物 .

他是个很懂事的人。

[ænd; ænd] [haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] !

And how pretty she was !
和 如何 漂亮的 她 曾是 !

她真是太漂亮了！

[haʊ] ['ɡoʊldən][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˌʌndər] [hɜ:r; hər] ['plʊmi] [hæt] !

How golden her hair was under her plummy hat !
如何 金的 她 头发 曾是 在下面 她 梅子 帽子 !

她那顶羽毛帽下的头发多么金黄啊！

[haʊ] [pɪŋk] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ['velvɪt] [koʊt] !

How pink her cheeks were over her velvet coat !
如何 粉色的 她 脸颊 是 超过 她 天鹅绒 外套 !

她的脸颊透过天鹅绒外套泛起了一抹红晕！

[haʊ] [blu:] [ænd; ænd] [kəm'pænjənəbl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] !

How blue and companionable her eyes were !
如何 蓝色的 和 友善的 她 眼睛 是 !

她的眼睛多么湛蓝，多么亲切啊！

[feɪθ] [felt] [ðæt] [mɪs] [west] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [frend] — [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [frend]

Faith felt that Miss West could be a lovely friend — if only she were a friend
信仰 毛毡 那 错过 西方 可以 是 一个 迷人的 朋友 — 如果 仅有的 她 是 一个 朋友

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] !

instead of a stranger !
反而 的 一个 陌生人 !

费丝觉得韦斯特小姐会是一位可爱的朋友——如果她真的是朋友而不是陌生人的话！

“ [aɪ] — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [blaiθ] , ” [sed] [feɪθ] .

“ **I — I'm going up to tell Mrs . Blythe , ” said Faith .**
“ 我 — 我是 去 向上 到 告诉 太太 : 布莱斯 , ” 说 信仰 :

“我——我要上去告诉布莱斯太太,”费丝说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʌndəˈstændz] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [lɑːfs] [æt; ət][juː ˈes] .

“ **She always understands — she never laughs at us .**
“ 她 总是 明白 — 她 绝不 笑声 在 我们 :

“她总是很理解我们——她从不嘲笑我们。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I always talk things over with her .
我 总是 讲话 事物 超过 和 她 :

我总是会和她商量事情。

[aɪ ˈtiː][ˈhelps] . ”

It helps . ”
它 帮助 : ”

很有帮助。

“ [daɪr] [ˈgɜːrli] , [aɪm] [ˈsaɪri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [blaiθ] [ˈɪznt] [hoʊm] ,

“ **Dear girlie , I'm sorry to have to tell you that Mrs . Blythe isn't home ,**
“ 亲爱的 女孩 , 我是 对不起 到 有 到 告诉 你 那 太太 : 布莱斯 不是 家 ,

“亲爱的小姑娘, 很抱歉地告诉你, 布莱斯太太不在家。”

“ [sed] [mɪs] [west] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

“ **said Miss West , sympathetically .**
“ 说 错过 西方 , 同情地 :

“韦斯特小姐同情地说。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ævənˈliː] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈɪznt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tɪl] [ðə; ðɪ][læst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“ **She went to Avonlea to - day and isn't coming back till the last of the**
“ 她 去 到 阿冯利 到 - 天 和 不是 未来 后退 直到 这 最后的 的 这

[wiːk] .

week .
星期 :

“她今天去了埃文利, 要到本周末才会回来。”

“ [feɪθs] [lɪp] [ˈkwɪvəd] .

“ **Faith's lip quivered .**
“ 信仰的 唇 颤抖 :

菲丝的嘴唇颤抖了一下。

“ [ðen] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [hoʊm] [əˈɡen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈmɪzrəbli] .

“ **Then I might as well go home again , ” she said miserably .**
“ 然后 我 可能 作为 出色地 去 家 再次 , ” 她 说 惨痛地 :

“那我还是回家吧。”她沮丧地说。

“ [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] — [ənˈles] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]

“ **I suppose so — unless you think you could bring yourself to talk it over**
“ 我 认为 所以 — 除非 你 思考 你 可以 带来 你自己 到 讲话 它 超过

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ɪnˈsted] ,

with me instead ,
和 我 反而 ,

“我想也是——除非你觉得你能鼓起勇气跟我好好谈谈。”

“ [sed] [mɪs] [ˈrozmeəri] [ˈdʒentli] .

“ **said Miss Rosemary gently .**
“ 说 错过 迷迭香 轻轻地 :

“罗斯玛丽小姐轻声说道。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

“ It is such a help to talk things over .

“ 它 是 这样 的 一个 帮助 到 讲话 事物 超过 .

“把事情说出来真的很有帮助。”

[aɪ] [noʊ] .

I know .

我 知道 .

我知道。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [ʌndər'stændɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [blaɪθ] —

I don't suppose I can be as good at understanding as Mrs . Blythe —

我 不 认为 我 能 是 作为 好的 在 理解 作为 太太 . 布莱斯 —

[bʌt; bət][aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [læf] . ”

but I promise you that I won't laugh . ”

但 我 承诺 你 那 我 惯于 笑 . ”

我估计自己没法像布莱斯太太那样善解人意——但我保证我不会笑的。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [læf] [aʊt'saɪd] , ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [feɪθ] .

“ You wouldn't laugh outside , ” hesitated Faith .

“ 你 不会 笑 外部 , ” 犹豫了一下 信仰 .

“你在外面是不会笑的,”费丝犹豫了一下。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] — [ɪn'saɪd] . ”

“ But you might — inside . ”

“ 但 你 可能 — 里面 . ”

“但你或许——在里面。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [læf] [ɪn'saɪd] , ['iːðər] .

“ No , I wouldn't laugh inside , either .

“ 不 , 我 不会 笑 里面 , 任何一个 .

“不, 我内心也不会笑出来。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

Why should I ?

为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][hɜːrt][juː; jʊ] — [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'mjuːz] [em 'iː][tuː; tə] [siː] ['enɪbəːdi] [hɜːrt] , [noʊ]

Something has hurt you — it never amuses me to see anybody hurt , no

某物 有 伤害 你 — 它 绝不 娱乐 我 到 看 任何人 伤害 , 不

[ˈmætər] [wʌt] [hɜːrts][ðəm; ðəm] .

matter what hurts them .

事情 什么 疼痛 他们 .

你肯定受到了伤害——看到任何人受到伤害, 无论是什么伤害, 我都不会觉得好笑。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [hæz; həz][hɜːrt][juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

If you feel that you'd like to tell me what has hurt you I'll be glad to

如果 你 感觉 那 你会 喜欢 到 告诉 我 什么 有 伤害 你 患病的 是 高兴的 到

[ˈlɪs(ə)n] .

listen .

听 .

如果你想告诉我什么事伤害了你, 我很乐意倾听。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [ˈræðər] [nɑːt] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [dɪr] .

But if you think you'd rather not — that's all right , too , dear .

但 如果 你 思考 你会 相当 不是 — 那就是 全部 正确的 , 也 , 亲爱的 .

但如果你觉得你不想去——那也没关系, 亲爱的。

“ [feɪθ] [tʊk] [ə'nʌðər] [ɔːŋ] , [ˈɜːrnist] [lʊk] ['ɪntuː] [mɪs] ['wests] [aɪz] .

“ Faith took another long , earnest look into Miss West's eyes .

“ 信仰 采取 其他 长的 , 认真 看 进入 错过 西部的 眼睛 .

“费丝又一次深情地凝视着韦斯特小姐的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪriəs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlæftər] [ɪn][ðem; ðəm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][faːr] , [faːr]
They were very serious — there was no laughter in them , not even far , far
他们 是 非常 严肃的 — 那里 曾是 不 笑声 在 他们 , 不是 甚至 远的 , 远的
[bæk] .
back .
后退 .

他们非常严肃——他们脸上没有一丝笑意，即使在很久很久以前也没有。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][paɪn] [biˈsaɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈfrend] [ænd; ənd]
With a little sigh she sat down on the old pine beside her new friend and
和 一个 小的 叹 她 卫星 向下 在 这 老的 松树 旁 她 新的 朋友 和
[toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [feit] .
told her all about Adam and his cruel fate .
讲述 她 全部 关于 亚当 和 他的 残忍的 命运 .

她轻轻叹了口气，坐在新朋友旁边的老松树上，把亚当和他悲惨的命运都告诉了她。

[ˈrozmeəri] [dɪd][nɑːt] [læf] [ɔːr] [fiːl] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] .
Rosemary did not laugh or feel like laughing .
迷迭香 做过 不是 笑 或者 感觉 喜欢 笑 .

罗斯玛丽没有笑，也没有想笑的心情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzd] — [ˈriːəli] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈmɪsɪz] .
She understood and sympathized — really , she was almost as good as Mrs .
她 理解 和 同情 — 真的 , 她 曾是 几乎 作为 好的 作为 太太 .
[blaɪθ] — [jes] , [kwaɪt][æz; əz] [ɡʊd] .
Blythe — yes , quite as good .
布莱斯 — 是的 , 相当 作为 好的 .

她理解并同情——真的，她几乎和布莱斯太太一样好——是的，完全一样好。

“ [ˈmɪstər] . [ˈperi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] , ” [sed] [ˈfeɪθ]
“ **Mr . Perry is a minister , but he should have been a butcher , ” said Faith**
” 先生 . 佩里 是 一个 部长 , 但 他 应该 有 到过 一个 屠夫 , ” 说 信仰
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“佩里先生是位牧师，但他本该去做屠夫的，”费丝愤愤不平地说。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈkɑːrvɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
“ **He is so fond of carving things up** .
” 他 是 所以 喜爱 的 雕刻 事物 向上 .

“他非常喜欢把东西切割开来。”

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈkʌtɪŋ] [pʊr] [ˈædəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
He enjoyed cutting poor Adam to pieces .
他 享受 切割 贫穷的 亚当 到 件 .

他很享受把可怜的亚当肢解的过程。

[hiː; hi][dʒʌst] [slaɪst] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈkɑːmən] [ˈruːstər] . “
He just sliced into him as if he were any common rooster . ”
他 只是 切片 进入 他 作为 如果 他 是 任何 常见的 公鸡 . ”

他就像对待一只普通的公鸡一样，把他切成了肉块。

“ [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [ˈfeɪθ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ˈmɪstər] . [ˈperi] [ˈveri] [wel] [maɪˈself] ,
“ **Between you and me , Faith , I don't like Mr . Perry very well myself** ,
” 之间 你 和 我 , 信仰 , 我 不 喜欢 先生 . 佩里 非常 出色地 我 ,
“菲丝，说实话，我个人也不太喜欢佩里先生。”

“ [sed] [ˈrozmeəri] , [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [bʌt; bət][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈperi] , [nɑ:t][æt; ət][ˈædəm] , [æz; əz]
“ **said Rosemary , laughing a little — but at Mr . Perry , not at Adam , as**
“ 说 迷迭香 , 笑 一个 小的 — 但 在 先生 : 佩里 , 不是 在 亚当 , 作为
[feɪθ] [ˈklɪrli] [ˌʌdəˈstʊd] .
Faith clearly understood .
信仰 清楚地 理解 :

罗斯玛丽笑着说——不过她是在笑佩里先生，而不是在笑亚当，费丝很清楚地明白这一点。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ **I never did like him .**
“ 我 绝不 做过 喜欢 他 :

我从来就不喜欢他。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glen] [bɔɪ] ,
I went to school with him — he was a Glen boy ,
我 去 到 学校 和 他 — 他 曾是 一个 格伦 男生 ,
我和他上过同一所学校——他是格伦高中的学生。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈtestəbl] [ˈlɪt(ə)] [prɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ðen] .
you know — and he was a most detestable little prig even then .
你 知道 — 和 他 曾是 一个 最多 可恨 小的 伪君子 甚至 然后 :
你知道——即使在那时，他也是个极其令人厌恶的小伪君子。

[oʊ] , [haʊ] [wi:; wi][ˈgɜ:lz] [ju:st] [tu:; tə] [heit] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] , [ˈklæmi] [hændz][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪŋ] - [əˈraʊnd]
Oh , how we girls used to hate holding his fat , clammy hands in the ring - around
哦 , 如何 我们 女孩们 用过的 到 恨 保持 他的 胖的 , 湿冷的 双手 在 这 戒指 - 大约
[geɪmz] .
games .
游戏 :

哦，我们女生以前多么讨厌在玩套圈游戏时牵着他那双又胖又湿的手啊。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [dɪr] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈædəm][hæd; həd] [bɪn]
But we must remember , dear , that he didn't know that Adam had been
但 我们 必须 记住 , 亲爱的 , 那 他 没有 知道 那 亚当 有 到过
[ə; eɪ][pet][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
a pet of yours .
一个 宠物 的 你的 :

但亲爱的，我们必须记住，他并不知道亚当曾是你的宠物。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈru:stər] .
He thought he was just a common rooster .
他 想法 他 曾是 只是 一个 常见的 公鸡 :
他以为自己只是一只普通的公鸡。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈterəbli] [hɜ:rt] . “
We must be just , even when we are terribly hurt . ”
我们 必须 是 只是 , 甚至 什么时候 我们 是 可怕 伤害 : “
即使我们受到巨大的伤害，我们也必须秉持公正。

“ [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , “ [ədˈmɪtɪd] [feɪθ] .
“ **I suppose so , ” admitted Faith .**
“ 我 认为 所以 , “ 承认 信仰 :

“我想也是，”费丝承认道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈfʌni] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd]
“ **But why does everybody seem to think it funny that I should have loved**
“ 但 为什么 做 大家 似乎 到 思考 它 有趣的 那 我 应该 有 喜爱
[ˈædəm][soʊ] [mʌtʃ] ,
Adam so much ,
亚当 所以 很多 ,

“但是为什么每个人都觉得我如此深爱亚当这件事很可笑呢？ ”

[mis] [west] ?
Miss West ?
错过 西方 ?

韦斯特小姐？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [oʊld] [kæt] ['noʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [kwɪr] .
If it had been a horrid old cat nobody would have thought it queer .
如果 它 有 到过 一个 可怕的 老的 猫 无人 会 有 想法 它 酷儿 .

如果那是一只面目狰狞的老猫，没人会觉得它奇怪。

[wen] ['lɒti] ['wɒrənz] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [ɪts] [legz] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪndər] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz]
When Lottie Warren's kitten had its legs cut off by the binder everybody was
什么时候 洛蒂 沃伦的 小猫 有 它是 腿 切 离开 经过 这 活页夹 大家 曾是
[ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
sorry for her .
对不起 为了 她 .

当洛蒂·沃伦的小猫被捆扎机勒断了腿时，每个人都为她感到难过。

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [tu:] [deɪz] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] ['noʊbə:di] [læft] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [dæn] [ri:s] .
She cried two days in school and nobody laughed at her , not even Dan Reese .
她 哭 二 天 在 学校 和 无人 笑了 在 她 , 不是 甚至 担 里斯 .

她在学校哭了两天，没有人嘲笑她，就连丹·里斯也没有。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['fju:nərəl] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər] ['beri] [aɪ 'ti:]
And all her chums went to the kitten's funeral and helped her bury it
和 全部 她 朋友们 去 到 这 小猫的 葬礼 和 帮助 她 埋葬 它
— ['oʊnli] [ðeɪ] ['kudnt] ['beri] [ɪts] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
— **only they couldn't bury its poor little paws with it** ,
— 仅有的 他们 不能 埋葬 它是 贫穷的 小的 爪子 和 它 ,

她的所有朋友都去参加了小猫的葬礼，并帮助她埋葬了小猫——只是他们无法将小猫可怜的小爪子也埋葬在一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
because they couldn't find them .
因为 他们 不能 寻找 他们 .

因为他们找不到他们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['hæpən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It was a horrid thing to have happen , of course ,
它 曾是 一个 可怕的 事物 到 有 发生 , 的 课程 ,

这当然是一件非常糟糕的事情。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['dredf(ə)l] [æz; əz] ['si:ɪŋ] [jʊr; jər] [pet] ['i:tn] [ʌp] .
but I don't think it was as dreadful as seeing your pet eaten up .
但 我 不 思考 它 曾是 作为 可怕 作为 看到 你的 宠物 吃 向上 .

但我认为这没有亲眼目睹自己的宠物被吃掉那么可怕。

[jet] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [lɑ:fs] [æt; ət] [em 'i:] . "
Yet everybody laughs at me . "
然而 大家 笑声 在 我 . "

然而，每个人都在嘲笑我。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [neɪm] - ['ru:stər] - [si:mz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] , " [sed]
" **I think it is because the name ' rooster ' seems rather a funny one , " said**
" 我 思考 它 是 因为 这 姓名 - 公鸡 - 似乎 相当 一个 有趣的 一 , " 说
[ˈrɒzmeəri] ['ɡreɪvli] .
Rosemary gravely :
迷迭香 严重地 .

“我想是因为‘公鸡’这个名字听起来有点滑稽，”罗斯玛丽严肃地说。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:mɪk(ə)l] .
" **There is something in it that is comical** .
" 那里 是 某物 在 它 那 是 滑稽 .

“这里面有些东西很滑稽。”

[naʊ] , - [ˈtʃɪkɪn] - [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
Now , ' chicken ' is different .
现在 , - 鸡 - 是 不同的 .

现在，“鸡肉”的含义就不同了。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [saʊnd] [soʊ] [ˈfʌni] [tu:; tə] [tʊ:k] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] . "
It doesn't sound so funny to talk of loving a chicken ."
它 不 声音 所以 有趣的 到 讲话 的 爱 一个 鸡 . "

谈论爱上一只鸡，听起来一点也不好笑。

" [ˈædəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪn] , [mɪs] [west] .
" Adam was the dearest little chicken , Miss West .
" 亚当 曾是 这 亲爱的 小的 鸡 , 错过 西方 .

“亚当是最可爱的小鸡，韦斯特小姐。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡoʊldən] [bɔ:l] .
He was just a little golden ball .
他 曾是 只是 一个 小的 金的 球 .

他就像一颗小小的金球。

[hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə][em ˈi:] [ænd; ənd] [pek] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] .
He would run up to me and peck out of my hand .
他 会 跑步 向上 到 我 和 啄 出去 的 我的 手 .

他会跑到我跟前，从我手里啄食。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [wen] [hi:; hi] [ɡru:] [ʌp] , [tu:] — [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
And he was handsome when he grew up , too — white as snow ,
和 他 曾是 英俊的 什么时候 他 生长 向上 , 也 — 白色的 作为 雪 ,

他长大后也很英俊——皮肤白皙如雪。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkə:vɪŋ] [waɪt] [teɪl] , [ðəʊ] [ˈmeri] [væns] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:]
with such a beautiful curving white tail , though Mary Vance said it was too
和 这样的 一个 美丽的 弯曲 白色的 尾巴 , 尽管 玛丽 万斯 说 它 曾是 也
[ʃɔ:rt] .
short .
短的 .

虽然玛丽·万斯说它的尾巴太短了，但它却有着一条非常漂亮、弯曲的白色尾巴。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
He knew his name and always came when I called him — he was a very
他 知道 他的 姓名 和 总是 来了 什么时候 我 称为 他 — 他 曾是 一个 非常
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈru:stər] .
intelligent rooster .
聪明的 公鸡 .

他知道自己的名字，我叫他的时候他总是会过来——他是一只非常聪明的公鸡。

[ænd; ənd] [ənt] [ˈmɑ:rθə] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
And Aunt Martha had no right to kill him .
和 阿姨 玛莎 有 不 正确的 到 杀 他 .

玛莎阿姨没有权利杀他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [maɪn] .
He was mine .
他 曾是 矿 .

他是我的。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fer] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , [mɪs] [west] ? "
It wasn't fair , was it , Miss West ? "
它 不是 公平的 , 曾是 它 , 错过 西方 ? "

这不公平，对吧，韦斯特小姐？

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] , ” [sed] ['rozmeəri] [dɪ'saɪdɪdli] .

“ **No** , **it** **wasn't** , ” **said Rosemary decidedly** .

“ 不 , 它 不是 , ” 说 迷迭香 绝对地 .

“不, 不是的,”罗斯玛丽斩钉截铁地说。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [fer] .

“ **Not a bit fair** .

“ 不是 一个 少量 公平的 .

“一点也不公平。”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [hen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .

I remember I had a pet hen when I was a little girl .

我 记住 我 有 一个 宠物 母鸡 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

我记得小时候养过一只宠物母鸡。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] — [ɔ:l][ˈɡoʊldən] [braʊn] [ænd; ənd] ['spekli] .

She was such a pretty little thing — all golden brown and speckly .

她 曾是 这样的 一个 漂亮的 小的 事物 — 全部 金的 棕色的 和 斑驳的 .

她真是个漂亮的小家伙——一身金棕色的皮肤, 还带着些许斑点。

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['evər] [lʌvd] ['eni] [pet] .

I loved her as much as I ever loved any pet .

我 喜爱 她 作为 很多 作为 我 曾经 喜爱 任何 宠物 .

我爱她, 就像爱我曾经爱过的任何宠物一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [kɪld] — [ʃi:; ʃɪ][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

She was never killed — she died of old age .

她 曾是 绝不 被杀 — 她 死亡 的 老的 年龄 .

她并非被杀害, 而是寿终正寝。

[ˈmʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜ:r; həɾ] [kɪld] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ][pet] . ”

Mother wouldn't have her killed because she was my pet . ”

母亲 不会 有 她 被杀 因为 她 曾是 我的 宠物 . ”

母亲不会杀了她, 因为她是我的宠物。

“ [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][let]['ædəm][bi:; bi] [kɪld] , ” [sed] [feɪθ]

“ **If my mother had been living she wouldn't have let Adam be killed** , ” **said Faith** .

“ 如果 我的 母亲 有 到过 活的 她 不会 有 让 亚当 是 被杀 , ” 说 信仰

.
:
.

“如果我母亲还活着, 她绝不会眼睁睁地看着亚当被杀,”费丝说道。

“ [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ˈfɑ:ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['i:ðər] , [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [həʊm][ænd; ənd] [noʊn]

“ **For that matter, father wouldn't have either, if he'd been home and known** .

“ 为了 那 事情 , 父亲 不会 有 任何一个 , 如果 他会 到过 家 和 已知

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

of it .

的 它 .

“事实上, 如果父亲当时在家并且知道这件事, 他也不会那样做。”

[aɪm] [ʃʊɾ] [hi:; hi] ['wʊdnt] , [mɪs] [west] . ”

I'm sure he wouldn't, Miss West . ”

我是 当然 他 不会 , 错过 西方 . ”

“我确信他不会, 韦斯特小姐。”

“ [aɪm] [ʃʊɾ] , [tu:] , ” [sed] ['rozmeəri] .

“ **I'm sure, too, said Rosemary** .

“ 我是 当然 , 也 , ” 说 迷迭香 .

“我也这么认为,”罗斯玛丽说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈædɪd] [flʌ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There was a little added flush on her face .

那里 曾是 一个 小的 额外 冲洗 在 她 脸 .

她脸上泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈkɑːnʃəs] [bʌt; bət] [feɪθ] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] .

She looked rather conscious but Faith noticed nothing .

她 看起来 相当 有意识的 但 信仰 注意到 没有什么 .

她看上去有些心不在焉，但费丝什么也没察觉。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈperi] [hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] [wɜːr; wər]

“ Was it very wicked of me not to tell Mr . Perry his coat - tails were

[ˈskoːrtʃɪŋ] ?

scorching ?

灼热 ?

“我没有告诉佩里先生他的衣角都烧焦了，这难道不是很恶劣吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .

“ she asked anxiously .

” 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [oʊ] , [ˈterəbli] [ˈwɪkɪd] , ” [ˈænsər] [ˈrozmeəri] , [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [aɪz] .

“ Oh , terribly wicked , ” answered Rosemary , with dancing eyes .

” 哦 , 可怕 邪恶 , ” 回答 迷迭香 , 和 跳舞 眼睛 .

“哦，真是太邪恶了，”罗斯玛丽眼睛闪闪发光地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ˈnɔːti] ,

“ But I would have been just as naughty ,

” 但 我 会 有 到过 只是 作为 淘气 ,

“但我也会同样淘气，

[feɪθ] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskoːrtʃɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv]

Faith — I wouldn't have told him they were scorching — and I don't believe

信仰 — 我 不会 有 讲述 他 他们 是 灼热 — 和 我 不 相信

[aɪ] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] ,

I would ever have been a bit sorry for my wickedness ,

我 会 曾经 有 到过 一个 少量 对不起 为了 我的 邪恶 ,

费丝——我不会告诉他那些地方很烫——而且我也不认为我会为我的邪恶行为感到一丝后悔。

[iːðər] . ”

either . ”

任何一个 . ”

任何一个。”

“ [ju ɛn ˈe] [θɔːt] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] . ”

“ Una thought I should have told him because he was a minister . ”

” 乌娜 想法 我 应该 有 讲述 他 因为 他 曾是 一个 部长 . ”

“尤娜觉得我应该告诉他，因为他是一位部长。”

“ [ˈdɪrɪst] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ˈdʌznt] [brɪˈheɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [bəʊnd]

“ Dearest , if a minister doesn't behave as a gentleman we are not bound

” 亲爱的 , 如果 一个 部长 不 表现 作为 一个 绅士 我们 是 不是 边界

[tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] .

to respect his coat - tails .

到 尊重 他的 外套 - 尾巴 .

“亲爱的，如果一位部长没有表现出绅士风度，我们没有义务尊重他的衣角。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒɪmi] [ˈperiːz] [koʊt] - [teɪlz] [ˈbɜːrniŋ] [ʌp] .

I know I would just have loved to see Jimmy Perry's coat - tails burning up .

我 知道 我 会 只是 有 喜爱 到 看 吉米 佩里的 外套 - 尾巴 燃烧 向上 .

我知道我肯定很想看到吉米·佩里（Jimmy Perry）的影响力被彻底摧毁。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fʌn] .
It must have been fun .
它 必须 有 到过 乐趣 .

那一定很有趣。

" [bəuθ] [læft] ; [bʌt; bət] [feɪθ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" Both laughed ; but Faith ended with a bitter little sigh .
" 两个都 笑了 ; 但 信仰 结束 和 一个 苦的 小的 叹 .

两人都笑了；但费丝最后却苦涩地叹了口气。

" [wel] , ['eniweɪ] , ['ædəm] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .
" Well , anyway , Adam is dead and I am never going to love anything again . "

“唉，反正亚当死了，我再也不会爱上任何事物了。”

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [dɪr] .
" Don't say that , dear .
" 不 说 那 , 亲爱的 .

“别这么说，亲爱的。”

[wiː; wi] [mɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [lʌv] .
We miss so much out of life if we don't love .
我们 错过 所以 很多 出去 的 生活 如果 我们 不 爱 .

如果我们不去爱，我们会错过生活中很多美好。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃər] [laɪf] [ɪz] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrɪ] [ɔːr]
The more we love the richer life is — even if it is only some little furry or
这 更多的 我们 爱 这 更富有 生活 是 — 甚至 如果 它 是 仅有的 一些 小的 毛茸茸的或者
[ˈfeðəri] [pet] .
feathery pet .
羽毛状的 宠物 .

我们越爱，生活就越丰富——即使它只是一些毛茸茸或长着羽毛的小宠物。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'nerɪ] , [feɪθ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'nerɪ] ?
Would you like a canary , Faith — a little golden bit of a canary ?
会 你 喜欢 一个 金丝雀 , 信仰 — 一个 小的 金的 少量 的 一个 金丝雀 ?

菲丝，你想要一只金丝雀吗？一只小小的金色金丝雀？

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] .
If you would I'll give you one .
如果 你 会 患病的 给 你 一 .

如果你愿意的话，我会给你一个。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [ʌp] [hoʊm] .
We have two up home .
我们 有 二 向上 家 . "

我们家还有两个孩子。”

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] [feɪθ] .
" Oh , I would like that , " cried Faith .
" 哦 , 我 会 喜欢 那 , " 哭 信仰 .

“哦，我真希望那样！”费丝喊道。

" [aɪ] [lʌv] [bɜːrdz] .
" I love birds .
" 我 爱 鸟类 .

我喜欢鸟类。

['oʊnli] — [wʊd] [ænt] ['mɑːrθəz] [kæt] [ɪːt] [aɪ 'tiː] ?
Only — would Aunt Martha's cat eat it ?
仅有的 — 会 阿姨 玛莎的 猫 吃 它 ?

只是——玛莎阿姨家的猫会吃它吗？

[ɪts] [soʊ] [ˈtrædʒɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɜː; jər] [pets] [ˈiːtn] .
It's so tragic to have your pets eaten .
它是 所以 悲惨 到 有 你的 宠物 吃 .

宠物被吃掉真是太悲惨了。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kɒd; kəd] [ɪnˈdɔːr] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] . “
I don't think I could endure it a second time .”
我 不 思考 我 可以 忍受 它 一个 第二 时间 . ”

我想我没办法再忍受第二次了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kæt] [kɒd; kəd]
” **If you hang the cage far enough from the wall I don't think the cat could**
” 如果 你 悬挂 这 笼 远的 足够的 从 这 墙 我 不 思考 这 猫 可以
[hɑːrm] [aɪ ˈtiː] .
harm it .
伤害 它 .

“如果你把笼子挂得离墙足够远，我想猫应该不会伤害到它。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪŋɡl,saɪd]
I'll tell you just how to take care of it and I'll bring it to Ingleside
患病的 告诉 你 只是 如何 到 拿 关心 的 它 和 患病的 带来 它 到 炉边
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [daʊn] .
for you the next time I come down .
为了 你 这 下一个 时间 我 来 向下 .

我会告诉你该如何保养它，下次我来英格尔赛德的时候会把它带给你。

“ [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ˈrozmeəri] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
” **To herself , Rosemary was thinking ,**
” 到 她自己 , 迷迭香 曾是 思维 ,

罗斯玛丽心想：

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [ˈevri] [ˈɡɔːsɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlen] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ker]
” **It will give every gossip in the Glen something to talk of , but I will not care**
” 它 将要 给 每一个 闲话 在 这 格伦 某物 到 讲话 的 , 但 我 将要 不是 关心
.
.
.

“这会让格伦镇上的每个爱嚼舌根的人都有谈资，但我不在乎。”

[aɪ] [wɔːnt] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðɪs] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] .
I want to comfort this poor little heart .
我 想 到 舒适 这 贫穷的 小的 心 .

我想安慰这颗可怜的小心脏。

“ [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] .
” **Faith was comforted .**
” 信仰 曾是 安慰 .

“菲斯得到了安慰。”

[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈswiːt] .
Sympathy and understanding were very sweet .
同情 和 理解 是 非常 甜的 .

同情和理解令人非常感动。

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈrozmeəri] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [paɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [krept] [ˈsɔːftli] [daʊn]
She and Miss Rosemary sat on the old pine until the twilight crept softly down
她 和 错过 迷迭香 卫星 在 这 老的 松树 直到 这 暮 悄悄地爬 轻轻 向下
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [waɪt] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈstɑːr] [ˈʃoʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈmeɪp(ə)l] [ɡroʊv] .
over the white valley and the evening star shone over the gray maple grove .
超过 这 白色的 谷 和 这 晚上 星星 闪耀 超过 这 灰色的 枫 树林 .

她和罗斯玛丽小姐坐在老松树上，直到暮色轻轻地降临在白色的山谷上，晚星照亮了灰色的枫树林。

[ˈfeɪθ] [ˈtəʊld] [ˈrɒzmeəri] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [smɔːl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [hʊəps] , [hɜːr; həɹ] [laɪks] [ænd; ənd]
Faith told Rosemary all her small history and hopes , her likes and
信仰 讲述 迷迭香 全部 她 小的 历史 和 希望 , 她 点赞 和
[disˈlaɪks] ,
dislikes ,
不喜欢 ,

费丝把自己所有的小过往、愿望、喜好和厌恶都告诉了罗斯玛丽。

[ðə; ði][ˈɪnz, ˈaɪˈɪnes][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] , [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv]
the ins and outs of life at the manse , the ups and downs of
这 保险 和 出局 的 生活 在 这 牧师住宅 , 这 UPS 和 下坡 的
[skuːl] [səˈsaɪəti] .
school society .
学校 社会 .

牧师住宅生活的方方面面，学校社交生活的起伏跌宕。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][fɜːrm] [ˈfrendz] .
Finally they parted firm friends .
最后 他们 分手了 公司 朋友们 .

最后他们还是友好地道别了。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [lɔːst][ɪn] [driːmz] [wen] [ˈsʌpər] [bɪˈgæən] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
Mr . Meredith was , as usual , lost in dreams when supper began that evening ,
先生 . 梅雷迪思 曾是 , 作为 通常 , 丢失的 在 梦境 什么时候 晚餐 开始 那 晚上 ,
那天晚上晚餐开始时，梅雷迪思先生像往常一样沉浸在自己的思绪中。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈpɪrst] [hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]
but presently a name pierced his abstraction and brought him back to
但 目前 一个 姓名 穿孔 他的 抽象 和 带来 他 后退 到
[rɪˈæləti] .
reality .
现实 .

但此时一个名字打破了他的沉浸感，将他拉回了现实。

[ˈfeɪθ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ju ɛn ˈeɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒzmeəri] .
Faith was telling Una of her meeting with Rosemary .
信仰 曾是 讲述 乌娜 的 她 会议 和 迷迭香 .

菲丝正在告诉乌娜她与罗斯玛丽的会面情况。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst] [ˈlʌvli] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈfeɪθ] .
“ **She is just lovely , I think ,** ” **said Faith** .
“ 她 是 只是 迷人的 , 我 思考 , ” 说 信仰 .

“我觉得她真是太可爱了,”费丝说道。

“ [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [blaɪθ] — [bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] .
“ **Just as nice as Mrs . Blythe — but different** .
“ 只是 作为 好的 作为 太太 . 布莱斯 — 但 不同的 .

“和布莱斯太太一样和蔼可亲——但又有所不同。”

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌŋ] [hɜːr; həɹ] .
I felt as if I wanted to hug her .
我 毛毡 作为 如果 我 通缉 到 拥抱 她 .

我当时很想拥抱她。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [hʌŋ] [ˌem ˈiː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [ˈvelvəti] [hʌŋ] .
She did hug me — such a nice , velvety hug .
她 做过 拥抱 我 — 这样的 一个 好的 , 天鹅绒般的 拥抱 .

她拥抱了我——一个温暖、柔软的拥抱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] - [ˈdɪrɪst] .
And she called me ' dearest .
和 她 称为 我 - 亲爱的 .

她叫我“亲爱的”。

- [aɪ 'ti:] [θrɪld] [em 'i:] .
- **It thrilled me** .
- 它 激动不已 我 .

“这让我很兴奋。”

[aɪ][kɒd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] . “
I could tell her anything . ”
我 可以 告诉 她 任何事物 . ”

我可以跟她说任何事。

“ [soʊ][juː; jʊ] [laɪkt] [mɪs] [west] , [feɪθ] ?
“ **So you liked Miss West , Faith ?**
” 所以 你 喜欢 错过 西方 , 信仰 ?

“所以你喜欢韦斯特小姐，费丝？ ”

“ ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ɑːd] [ɪntə'neɪʃ(ə)n] .
” **Mr Meredith asked , with a rather odd intonation** .
” 先生 . 梅雷迪思 问 , 和 一个 相当 奇怪的 语调 .

“梅雷迪思先生问道，语气有些奇怪。”

“ [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , “ [kraɪd] [feɪθ] .
” **I love her , “ cried Faith** .
” 我 爱 她 , ” 哭 信仰 .

“我爱她，”费丝哭着说。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] .
” **Ah ! “ said Mr Meredith** .
” 啊 ! ” 说 先生 . 梅雷迪思 .

“啊！”梅雷迪思先生说道。

“ [ɑː] !
” **Ah !**
” 啊 !

“啊！

“ ['tʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ] .
” **CHAPTER XXI** .
” 章 二十一 .

“第二十一章。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɜːrd]
THE IMPOSSIBLE WORD
这 不可能的 单词

不可能的词语

[dʒɑːn] ['merɪdɪθ] [wɔːkt] ['medɪtətɪvli] [θruː] [ðə; ðɪ] [klɪr] ['krɪspnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] [ɪn]
John Meredith walked meditatively through the clear crispness of a winter night in
约翰 梅雷迪思 步行 冥想地 通过 这 清除 脆度 的 一个 冬天 夜晚 在
[ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] .
Rainbow Valley .
彩虹 谷 .

约翰·梅雷迪思在彩虹谷冬夜清冷的空气中沉思漫步。

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɪl] ['splendɪd] ['lʌstər] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ɑːn] [snəʊ] .
The hills beyond glistened with the chill splendid lustre of moonlight on snow .
这 丘陵 超过 闪闪发光 和 这 寒意 灿烂 光泽 的 月光 在 雪 .

远处的山丘在月光的映照下，闪耀着冰冷而绚丽的光泽。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɜːr] [ˈtriː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvæli] [sæŋ] [ɪts] [oʊn] [waɪld] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv] [wɪnd]
Every little fir tree in the long valley sang its own wild song to the harp of wind
每一个 小的 冷杉 树 在 这 长的 谷 唱 它是自己的 荒野 歌曲 到 这 竖琴 的 风
[ænd; ənd][frɔːst] .
and frost .
和 霜 .

长谷中的每一棵小杉树都唱着自己独特的歌，伴着风和霜的竖琴。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪθ] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] [wɜːr; wər] [ˈkoʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈiːstərn]
His children and the Blythe lads and lasses were coasting down the eastern
他的 孩子们 和 这 布莱斯 小伙子们 和 姑娘们 是 滑行 向下 这 东
[sloʊp] [ænd; ənd] [ˈwɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈglæsi] [pɑːnd] .
slope and whizzing over the glassy pond .
坡 和 呼啸 超过 这 玻璃状 池塘 .
他的孩子们和布莱斯家的男孩女孩们正沿着东坡滑行而下，飞驰过波光粼粼的池塘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [taɪm] [ænd; ənd][ðər; ðər] [geɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈgeɪɜː] [ˈlæftər]
They were having a glorious time and their gay voices and gayer laughter
他们 是 拥有 一个 辉煌 时间 和 他们的 同性恋 声音 和 更gay 笑声
[ˈekəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
echoed up and down the valley ,
回声 向上 和 向下 这 谷 ,
他们玩得非常开心，欢快的歌声和笑声在山谷间回荡。

[ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ˈelfɪn] [ˈkeɪd(ə)ns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
dying away in elfin cadences among the trees .
垂死 离开 在 精灵 节奏 之中 这 树木 .
在树林间，以精灵般的低吟渐渐消逝。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [ɡliːmd] [θruː] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [ɡroʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On the right the lights of Ingleside gleamed through the maple grove with the
在 这 正确的 这 灯 的 炉边 闪闪发光 通过 这 枫 树林 和 这
[ˈdʒiːniəl] [lʊr] [ænd; ənd][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbiːkənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
genial lure and invitation which seems always to glow in the beacons of a
和蔼可亲 饵 和 邀请 哪个 似乎 总是 到 辉光 在 这 信标 的 一个
[hoʊm] [wer] [wiː; wi] [noʊ] [ðər; ðər][ɪz] [ʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [tʃɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər][ɔːl]
home where we know there is love and good - cheer and a welcome for all
家 在哪里 我们 知道 那里 是 爱 和 好的 - 欢呼 和 一个 欢迎 为了 全部
[kɪn] ,
kin ,
亲属 ,

右边，英格尔赛德的灯光透过枫树林闪耀，散发着亲切的魅力和邀请，这种魅力似乎总是在那些我们知道充满爱、欢乐
和对所有亲人的欢迎的家中闪耀。

[ˈweðər] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɔːr][ˈspɪrɪt] .
whether of flesh or spirit .
无论 的 肉 或者 精神 .
无论是肉体上的还是精神上的。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [laɪkt] [ˈveri] [wel] [ɑːn] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]
Mr . Meredith liked very well on occasion to spend an evening arguing with
先生 . 梅雷迪思 喜欢 非常 出色地 在 场合 到 花费 一个 晚上 争论 和
[ðə; ði][ˈdɑːktər][baɪ][ðə; ði] [drɪft] [wʊd] [ˈfaɪər] ,
the doctor by the drift wood fire ,
这 医生 经过 这 漂移 木头 火 ,
梅雷迪思先生有时很喜欢在晚上和医生围坐在用浮木生起的篝火旁争论。

[wer] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtʃaɪnə][dɔːgz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [kept] [ˈsiːsləs] [waːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] ,
where the famous china dogs of Ingleside kept ceaseless watch and ward ,
在哪里 这 著名的 中国 狗 的 炉边 保留 不停歇 手表 和 病房 ,
英格尔赛德著名的瓷狗们在那里不间断地守卫着。

[æz; əz] [br'keɪm] [ˈdi:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ðæt] [wei] .
as became deities of the hearth , but to - night he did not look that way .
作为 成为 神灵 的 这 炉 , 但 到 - 夜晚 他 做过 不是 看 那 方式 :
他仿佛成了炉边的神灵, 但今晚他却不像那样。

[fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [hɪl] [gli:md] [ə; eɪ]['peɪlə] [bʌt; bət] [mɔ:r] [ə'lʊrɪŋ] [stɑ:r] .
Far on the western hill gleamed a paler but more alluring star .
远的 在 这 西 爬坡道 闪闪发光 一个 肤色较浅 但 更多的 诱人 星星 :
在遥远的西山上, 闪耀着一颗颜色较浅但更迷人的星星。

['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [si:] ['rozmeəri] [west] ,
Mr . Meredith was on his way to see Rosemary West ,
先生 : 梅雷迪思 曾是 在 他的 方式 到 看 迷迭香 西方 ,
梅雷迪思先生正要去见罗斯玛丽·韦斯特,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hær] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sləʊli] ['blæsəmiŋ] [ɪn]
and he meant to tell her something which had been slowly blossoming in
和 他 意思是 到 告诉 她 某物 哪个 有 到过 缓慢地 盛开 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɪns] [ðer; ðær][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntu:] [fʊl] ['flaʊər] [ɑ:n][ðə; ði]
his heart since their first meeting and had sprung into full flower on the
他的 心 自从 他们的 第一的 会议 和 有 弹簧 进入 满的 花 在 这
['i:vniŋ] [wen] [feɪθ] [hæd; həd][soʊ] ['wɔ:rmli] [vɔɪst] [hɜ:r; hær][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['rozmeəri] .
evening when Faith had so warmly voiced her admiration for Rosemary .
晚上 什么时候 信仰 有 所以 热情地 配音 她 钦佩 为了 迷迭香 :
他想告诉她一些事情, 这些事情自从他们第一次见面以来就一直在他心中慢慢萌芽, 并在费丝热情地表达了她对罗斯玛丽的钦佩之情的那个晚上完全绽放。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['rozmeəri] .
He had come to realize that he had learned to care for Rosemary .
他 有 来 到 意识到 那 他 有 学习 到 关心 为了 迷迭香 :
他渐渐意识到, 他已经学会了如何照顾罗斯玛丽。

[nɑ:t][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kæəd] [fɔ:r; fər][sə'si:liə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Not as he had cared for Cecilia , of course .
不是 作为 他 有 关心 为了 塞西莉亚 , 的 课程 :
当然, 他不像对待塞西莉亚那样疼爱她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
That was entirely different .
那 曾是 完全 不同的 :
那完全是另一回事。

[ðæt] [ʌv] [ʌv; əv]['rouməns][ænd; ənd] [dri:m] [ænd; ənd] ['glæmə] [kʊd; kəd]['nevər] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
That love of romance and dream and glamour could never , he thought ,
那 爱 的 浪漫 和 梦 和 魅力 可以 绝不 , 他 想法 ,
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 :
他心想, 那种对浪漫、梦想和魅力的热爱再也回不来了。

[bʌt; bət] ['rozmeəri] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪr] — ['veri] [dɪr] .
But Rosemary was beautiful and sweet and dear — very dear .
但 迷迭香 曾是 美丽的 和 甜的 和 亲爱的 — 非常 亲爱的 :
但罗斯玛丽美丽、温柔、可爱——非常可爱。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] .
She was the best of companions .
她 曾是 这 最好的 的 同伴 :
她是最好的伙伴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi:ɜ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
He was happier in her company than he had ever expected to be
他 曾是 更快乐 在 她 公司 比 他 有 曾经 预期的 到 是
[əˈgen] .
again .
再次 :

与她在一起，他比以往任何时候都感到快乐。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][aɪˈdi:əl] [ˈmɪstrəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
She would be an ideal mistress for his home , a good mother to his
她 会 是 一个 理想的 情妇 为了 他的 家 , 一个 好的 母亲 到 他的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 :

她会是他家理想的女主人，也会是孩子们的好母亲。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊhʊd] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd] [rɪˈsi:v] [ɪˈnu:mərəb(ə)]
During the years of his widowhood Mr . Meredith had received innumerable
期间 这 年 的 他的 丧偶 先生 : 梅雷迪思 有 已收到 无数
[hɪnts][frʌm; frəm] [ˈbrʌðər] [ˈmembər] [ʌ; əv] [ˈprezbɪteri] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈmeni] [pəˈrɪʃənər] [hu:]
hints from brother members of Presbytery and from many parishioners who
提示 从 兄弟 成员 的 长老会 和 从 许多 教区居民 WHO
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [səˈspektɪd] [ʌ; əv] [ˈeni] [ʌlˈtɪriər] [ˈmoʊtɪv] ,
could not be suspected of any ulterior motive ,
可以 不是 是 怀疑 的 任何 后方 动机 ,

在梅雷迪思先生丧偶的那些年里，他从长老会的兄弟成员和许多教区居民那里得到了无数暗示，而这些人不可能有任何不可告人的动机。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [hu:] [kʊd; kəd] , [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmæri] [əˈgen] :
as well as from some who could , that he ought to marry again :
作为 出色地 作为 从 一些 WHO 可以 , 那 他 应该 到 结婚 再次 :
还有一些人也认为他应该再婚:

[bʌt; bət] [ði:z] [hɪnts] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
But these hints never made any impression on him .
但 这些 提示 绝不 制成 任何 印象 在 他 :
但这些暗示对他来说毫无作用。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈwer] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
It was commonly thought he was never aware of them .
它 曾是 通常 想法 他 曾是 绝不 意识到的 的 他们 :
人们普遍认为他对此毫不知情。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈkju:tlɪ] [əˈwer] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
But he was quite acutely aware of them .
但 他 曾是 相当 急性 意识到的 的 他们 :
但他对这些事却非常清楚。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkeɪzən(ə)] [ˌvɪzɪˈteɪʃənz] [ʌ; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]
And in his own occasional visitations of common sense he knew that the
和 在 他的 自己的 偶然 探访 的 常见的 感觉 他 知道 那 这
[ˈkɑ:mən] [ˈsensəb(ə)] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈmæri] .
common sensible thing for him to do was to marry .
常见的 明智的 事物 为了 他 到 做 曾是 到 结婚 :
而他偶尔凭借常识意识到，对他来说最明智的做法就是结婚。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:mən] [sens] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈmerɪdɪθ] , [ænd; ənd][tu:; tə]
But common sense was not the strong point of John Meredith , and to
但 常见的 感觉 曾是 不是 这 强的 观点 的 约翰 梅雷迪思 , 和 到
[tʃu:z] [aʊt] ,
choose out ,
选择 出去 ,

但常识并非约翰·梅雷迪思的强项，所以他选择退出。

[dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd][kəʊld] - [ˈblʌdɪdli] , [sʌm; səm] “ [ˈsu:təb(ə)] ” [ˈwʊmən] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [tʃu:z]
deliberately and cold - bloodedly , some “ suitable ” woman , as one might choose
故意地 和 寒冷的 - 血腥地 , 一些 “ 合适的 ” 女士 , 作为 一 可能 选择

[ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈpɑ:rtnər] ,
a housekeeper or a business partner ,
一个 管家 或者 一个 商业 伙伴 ,

蓄意且冷血地挑选某个“合适”的女人，就像挑选管家或商业伙伴一样。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] .
was something he was quite incapable of doing .
曾是 某物 他 曾是 相当 无法 的 正在做 .

这是他完全做不到的事情。

[haʊ] [hi:; hi] [heitɪd] [ðæt] [wɜ:rd] “ [ˈsu:təb(ə)] ” .
How he hated that word “ suitable .
如何 他 憎恨 那 单词 “ 合适的 .

他多么讨厌“合适”这个词。

“ [aɪ ˈti:] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈperi] .
” **It reminded him so strongly of James Perry .**
” 它 提醒 他 所以 强烈 的 詹姆斯 佩里 .

“这让他强烈地想起了詹姆斯·佩里。”

“ [ə; eɪ][su:t][ˈeɪb(ə)] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][su:t][ˈeɪb(ə)][eɪdʒ] , “ [ðæt] [ˈʌŋktʃuəs] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ]
” **A suit able woman of suit able age , “ that unctuous brother of the cloth**
” 一个 套装 有能力的 女士 的 套装 有能力的 年龄 , ” 那 油润的 兄弟 的 这 布

[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

“一位适龄且贤惠的女子，”那位油腔滑调的僧侣说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈsʌt(ə)] [hɪnt] .
in his far from subtle hint .
在 他的 远的 从 微妙的 暗示 .

他那毫不掩饰的暗示。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][dʒɑ:n] [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)] [dɪˈzaɪər][tu:; tə]
For the moment John Meredith had had a perfectly unbelievable desire to
为了 这 片刻 约翰 梅雷迪思 有 有 一个 完美 难以置信 欲望 到
[rʌʃ] [ˈmædli] [əˈwei] [ænd; ənd] [prəˈpəʊz] [ˈmæɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] ,
rush madly away and propose marriage to the youngest ,
匆忙 疯狂地 离开 和 提出 婚姻 到 这 最小的 ,

那一刻，约翰·梅雷迪斯突然萌生了一个难以置信的念头，他想疯狂地冲过去向最小的妹妹求婚。

[moʊst] [ʌnˈsu:təbl] [ˈwʊmən] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] .
most unsuitable woman it was possible to discover .
最多 不合适 女士 它 曾是 可能的 到 发现 .

所能发现的最不合适的女人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rl] [ˈeli:ət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [frend] [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] .
Mrs . Marshall Elliott was his good friend and he liked her .
太太 . 马歇尔 埃利奥特 曾是 他的 好的 朋友 和 他 喜欢 她 .

马歇尔·艾略特夫人是他的好朋友，他很喜欢她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈblʌntli] [tʊɪd][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [əˈgen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf]
But when she had bluntly told him he should marry again he felt as if
但 什么时候 她 有 直截了当地 讲述 他 他 应该 结婚 再次 他 毛毡 作为 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn] [əˈweɪ] [ðə; ði][veɪl] [ðæt] [hʌŋ] [brɪʃɔːr] [sʌm; səm][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
she had torn away the veil that hung before some sacred shrine of his
她 有 撕裂 离开 这 面纱 那 悬挂 前 一些 神圣 神社 的 他的
[ˈɪnəmoʊst] [laɪf] ,
innermost life ,
最内层 生活 ,

但当她直截了当地告诉他应该再婚时，他感觉就像她撕开了笼罩在他内心深处某个神圣殿堂前的面纱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈevər] [sɪns] .
and he had been more or less afraid of her ever since .
和 他 有 到过 更多的 或者较少的 害怕的 的 她 曾经 自从 .

从那以后，他就或多或少地害怕她。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] “ [ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)lɪ][eɪdʒ] ” [huː] [wʊd]
He knew there were women in his congregation “ of suitable age “ who would
他 知道 那里 是 女性 在 他的 会众 “ 的 合适的 年龄 “ who 会
[ˈmæri] [hɪm; ɪm][kwɪt] [ˈredɪli] .
marry him quite readily .
结婚 他 相当 容易 .

他知道他的教区里有一些“年龄合适”的妇女，她们很乐意嫁给他。

[ðæt] [fækt][hæd; həd] [siːpt] [θruː] [ɔːlɪ][hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] [ɪn] [ɡlen]
That fact had seeped through all his abstraction very early in his ministry in Glen
那 事实 有 渗出 通过 全部 他的 抽象 非常 早期的 在 他的 部 在 格伦
[es ˈtiː] . [ˈmeri] .
St . Mary .
英石 . 玛丽 .

早在他在格伦圣玛丽传教之初，这个事实就已经渗透到他所有的抽象思维之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] , [səbˈstænj(ə)l] , [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈferli] [ˈkʌmli] ,
They were good , substantial , uninteresting women , one or two fairly comely ,
他们 是 好的 , 重大的 , 无聊 女性 , 一 或者 二 相当 漂亮 ,
[ˈwɪmɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈferli] [ˈkʌmli] ,
她们都是善良、踏实但无趣的女人，其中一两个还算漂亮。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑːtɪ][ɪɡˈzæktli][soʊ][ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]
the others not exactly so and John Meredith would as soon have thought of
这 其他的 不是 确切地 所以 和 约翰 梅雷迪思 会 作为 很快 有 想法 的
[ˈmæriŋ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [hɪmˈself] .
marrying any one of them as of hanging himself .
结婚 任何 一 的 他们 作为 的 绞刑 他自己 .

其他人则不尽相同，约翰·梅雷迪思宁愿考虑娶她们中的任何一个，也不愿考虑上吊自杀。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːlz][tuː; tə] [wɪt] [noʊ] [ˈsiːmɪŋ] [nəˈsesəti] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .
He had some ideals to which no seeming necessity could make him false .
他 有 一些 理想 到 哪个 不 似乎 必要性 可以 制作 他 错误的 .
[hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɑːmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
他有一些理想，任何看似必要的情况都无法让他背弃这些理想。

[hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][noʊ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [frɪ] [sɪˈsiːliəz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːfər]
He could ask no woman to fill Cecilia's place in his home unless he could offer
他 可以 问 不 女士 到 充满 塞西莉亚的 地方 在 他的 家 除非 他 可以 提供
[hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɑːmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
her at least some of the affection and homage he had given to
她 在 至少 一些 的 这 感情 和 尊敬 他 有 给定 到
[hɪz; ɪz] [ˈɡɜːrli] [braɪd] .
his girlish bride .
他的 少女 新娘 .

除非他能给予他年轻新娘塞西莉亚的一些关爱和敬意，否则他不能要求任何女人取代塞西莉亚在他家中的位置。

[ænd; ənd] [wer] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈfemənɪn] [əˈkweɪntəns] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] **And where , in his limited feminine acquaintance , was such a woman to be**
和 在哪里 , 在 他的 有限的 女性 熟人 , 曾是 这样的 一个 女士 到 是
[faʊnd] ? **found ?**
成立 ?

在他有限的女性朋友中，哪里能找到这样的女人呢？

[ˈrozmeəri] [west] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [ðæt] [ˈɔːtəm] [ˈiːvnɪŋ] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] **Rosemary West had come into his life on that autumn evening bringing with**
迷迭香 西方 有 来 进入 他的 生活 在 那 秋天 晚上 带来 和
[hɜːr; hər][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈneɪtɪv] [er] . **her an atmosphere in which his spirit recognized native air .**
她 一个 气氛 在 哪个 他的 精神 认可 本国的 空气 .
那个秋夜，罗斯玛丽·韦斯特走进了他的生活，她带来的氛围让他感到无比亲切。

[əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒər,hʊd] [ðeɪ] [klɑːspt] [hændz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] . **Across the gulf of strangerhood they clasped hands of friendship .**
穿过 这 海湾 的 陌生感 他们 紧握 双手 的 友谊 .
他们跨越了陌生的鸿沟，紧紧握住了友谊之手。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ɪn] [ðæt] [ten] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] **He knew her better in that ten minutes by the hidden spring than he knew**
他 知道 她 更好的 在 那 十 分钟 经过 这 隐 春天 比 他 知道
[ˈemiliːn, -ləɪn] [druː] [ɔːr] [ˈɪlɪzəbəθ] [kɜːrk][ɔːr] [ˈeɪmi] [əˈnetə] [ˈdʌɡləs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , **Emmeline Drew or Elizabeth Kirk or Amy Annetta Douglas in a year ,**
艾米琳 德鲁 或者 伊丽莎白 柯克 或者 艾米 安妮塔 道格拉斯 在 一个 年 ,
在隐蔽泉边的那十分钟里，他对她的了解比他对艾米琳·德鲁、伊丽莎白·柯克或艾米·安妮塔·道格拉斯一年的了解还要多。

[ɔːr][kʊd; kəd] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] . **or could know them , in a century .**
或者 可以 知道 他们 , 在 一个 世纪 .
或者，一个世纪后，他们或许会知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈæɪlɪk] [ˈdeɪvɪs] [hæd; həd] [ˈaʊtreɪdʒd] **He had fled to her for comfort when Mrs . Alec Davis had outraged**
他 有 逃亡 到 她 为了 舒适 什么时候 太太 . 亚历克 戴维斯 有 义愤填膺
[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː] . **his mind and soul and had found it .**
他的 头脑 和 灵魂 和 有 成立 它 .
当亚历克·戴维斯夫人激怒了他的身心时，他便逃到她那里寻求安慰。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , **Since then he had gone often to the house on the hill ,**
自从 然后 他 有 已消失 经常 到 这 房子 在 这 爬坡道 ,
从那以后，他经常去山上的那栋房子。

[ˈslɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [pæðz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] [soʊ] [əˈstuːtli] [ðæt] [ɡlen] **slipping through the shadowy paths of night in Rainbow Valley so astutely that Glen**
滑倒 通过 这 阴暗的 路径 的 夜晚 在 彩虹 谷 所以 敏锐地 那 格伦
[ˈɡɑːsɪp] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ˈrozmeəri] [west] . **gossip could never be absolutely certain that he did go to see Rosemary West .**
闲话 可以 绝不 是 绝对地 肯定 那 他 做过 去 到 看 迷迭香 西方 .
他如此机敏地穿梭在彩虹谷夜晚的阴影小路上，以至于格伦的八卦永远无法完全确定他是否真的去见了罗斯玛丽·韦斯特。

[wʌns] [ɔːr] [twəɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] ; **Once or twice he had been caught in the West living room by other visitors ;**
一次 或者 两次 他 有 到过 捕捉 在 这 西方 活的 房间 经过 其他 访客 ;
他曾一两次被其他客人撞见在西侧客厅里；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd] [hæd; həd] [tu:; tə] [gʊv] [baɪ] .

that was all the Ladies ' Aid had to go by .
那 曾是 全部 这 女士们 援助 有 到 去 经过 :

这就是妇女互助会所能依据的全部信息。

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [kɜ:rk] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['si:krət] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'laʊd]
But when Elizabeth Kirk heard it she put away a secret hope she had allowed
但 什么时候 伊丽莎白 柯克 听到 它 她 放 离开 一个 秘密 希望 她 有 允许

[hɜ:r'self] [tu:; tə] [tʃerɪʃ] ,
herself to cherish ,
她自己 到 珍惜 ,

但伊丽莎白·柯克听到这话后，便将自己一直珍藏的秘密希望扼杀在了萌芽状态。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [kaɪnd] [pleɪn] [feɪs] ,
without a change of expression on her kind plain face ,
没有 一个 改变 的 表达 在 她 种类 清楚的 脸 ,

她那张和善而朴素的脸上，表情没有丝毫变化。

[ænd; ænd] ['emili:n, -ləɪn] [dru:] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [oʊld] ['bætʃələr]
and Emmeline Drew resolved that the next time she saw a certain old bachelor
和 艾米琳 德鲁 已解决 那 这 下一个 时间 她 锯 一个 肯定 老的 学士

[ʌv; əv] [loʊbrɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [snʌb] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pri:vɪəs]
of Lowbridge she would not snub him as she had done at a previous
的 低桥梁 她 会 不是 冷落 他 作为 她 有 完毕 在 一个 以前的

['mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

艾米琳·德鲁下定决心，下次再见到洛布里奇的那位老单身汉时，她绝不会像上次见面那样冷落他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['rozmeəri] [west] [wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kætʃ]
Of course , if Rosemary West was out to catch the minister she would catch
的 课程 , 如果 迷迭香 西方 曾是 出去 到 抓住 这 部长 她 会 抓住

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

当然，如果罗斯玛丽·韦斯特一心想抓住那位牧师，她肯定能抓住他；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ænd] [men] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['prɪti] ; [bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði]
she looked younger than she was and men thought her pretty ; besides , the
她 看起来 年轻 比 她 曾是 和 男人 想法 她 漂亮的 ; 除了 , 这

[west] [ˈgɜ:lz] [hæd; həd] ['mʌni] !
West girls had money !
西方 女孩们 有 钱 !

她看起来比实际年龄年轻，男人们都觉得她很漂亮；此外，西部女孩都很有钱！

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [prə'pəʊz]
“ It is to be hoped that he won't be so absent - minded as to propose
“ 它 是 到 是 希望 那 他 惯于 是 所以 缺席的 - 有思想 作为 到 提出

[tu:; tə] [ˈelən] [baɪ] [mɪs'teɪk] ,
to Ellen by mistake ,
到 艾伦 经过 错误 ,

但愿他不会粗心大意到误向艾伦求婚。

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mə'ɪlɪəs] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk]
“ was the only malicious thing she allowed herself to say to a sympathetic
“ 曾是 这 仅有的 恶意 事物 她 允许 她自己 到 说 到 一个 交感神经

['sɪstər] [dru:] .
sister Drew .
姐姐 德鲁 .

“这是她唯一允许自己对同情她的妹妹德鲁说的恶毒的话。”

[ˈemiliːn, -laɪn] [bɔːr] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [grʌdʒ] [tɔːrdz] [ˈrozmeəri] .
Emmeline bore no further grudge towards Rosemary .

艾米琳 钻孔 不 更远 怨恨 向 迷迭香 .

艾米琳不再对罗斯玛丽怀恨在心。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
When all was said and done ,

什么时候全部 曾是 说 和 完毕 ,

总而言之,

[æn; ən] [ˌʌnɪnˈklʌmbəd] [ˈbætʃələr] [wʌz; wəz][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪdʊər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] .
an unencumbered bachelor was far better than a widower with four children .

一个 不受阻碍的 学士 曾是 远的 更好的 比 一个 鳏夫 和 四 孩子们 .

一个没有负担的单身汉远比一个带着四个孩子的鳏夫要好得多。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌ; əv][ðə; ði] [mæns] [ðæt] [hæd; həd] [ˌtempəˈrerəli] [ˈblaɪndɪd]
It had been only the glamour of the manse that had temporarily blinded

它 有 到过 仅有的 这 魅力 的 这 牧师住宅 那 有 暂时地 失明

- [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt] .

Emmeline's eyes to the better part .

- 眼睛 到 这 更好的 部分 .

只是豪宅的奢华暂时蒙蔽了艾米琳的双眼，让她看不到更好的部分。

[ə; eɪ] [sled] [wɪð; wɪθ] [θriː] [[riːk] [ˈɔkjuːpənts] [sped] [pæst][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .
A sled with three shrieking occupants sped past Mr . Meredith to the pond .

一个 雪橇 和 三 尖叫 居住者 加速 过去的 先生 . 梅雷迪思 到 这 池塘 .

一辆载着三个尖叫着的乘客的雪橇飞快地从梅雷迪思先生身边驶过，朝池塘飞去。

[feɪθs] [lɔːŋ] [kəːlz] [ˈstriːmd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈlæftər] [ræŋ] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði]
Faith's long curls streamed in the wind and her laughter rang above that of the

信仰的 长的 卷发 流媒体 在 这 风 和 她 笑声 响铃 多于 那 的 这

[ˈʌðər] .

others .

其他的 .

费丝的长卷发在风中飘扬，她的笑声盖过了其他人的笑声。

[dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] [lʊkt] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋli] .
John Meredith looked after them kindly and longingly .

约翰 梅雷迪思 看起来 后 他们 亲切地 和 渴望地 .

约翰·梅雷迪思慈爱而深情地照顾着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [sʌt] [tʃʌmz] [æz; əz][ðə; ði] - — [glæd] [ðæt]
He was glad that his children had such chums as the Blythes — glad that

他 曾是 高兴的 那 他的 孩子们 有 这样的 朋友们 作为 这 - — 高兴的 那

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ə; eɪ] [ˈfrend] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [blaɪθ] .

they had so wise and gay and tender a friend as Mrs . Blythe .

他们 有 所以 明智的 和 同性恋 和 投标 一个 朋友 作为 太太 . 布莱斯 .

他很高兴他的孩子们能和布莱斯一家成为好朋友——很高兴他们能有布莱斯太太这样一位睿智、快乐、温柔的朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
But they needed something more ,

但 他们 需要 某物 更多的 ,

但他们需要更多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [səˈplaɪd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈrozmeəri] [west] [æz; əz][ə; eɪ]
and that something would be supplied when he brought Rosemary West as a

和 那 某物 会 是 供应 什么时候 他 带来 迷迭香 西方 作为 一个

[braɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mæns] .

bride to the old manse .

新娘 到 这 老的 牧师住宅 .

当他带着罗斯玛丽·韦斯特作为新娘来到老牧师住宅时，就会有人提供一些东西。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hær][ə; eɪ][ˈkwaːləti] [ɪˈsenʃəli] [məˈtɜːrn(ə)] .

There was in her a quality essentially maternal .
那里 曾是 在 她 一个 质量 本质上 母体 ；

她身上有一种与生俱来的母性特质。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][goʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,

It was Saturday night and he did not often go calling on Saturday night ,
它 曾是 周六 夜晚 和 他 做过 不是 经常 去 呼叫 在 周六 夜晚 ,

那是星期六晚上，他很少在星期六晚上拜访别人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv]
which was supposed to be dedicated to a thoughtful revision of

[ˈsʌŋdeɪz, ˈsʌŋdiːz][ˈsɜːrmən] .

Sunday's sermon .
星期天 讲道 .

原本计划用这段时间认真修改周日的布道内容。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [naɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈelən] [west]
But he had chosen this night because he had learned that Ellen West

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] [wʊd] [biː; bi] [əˈloʊn] .

was going to be away and Rosemary would be alone .
曾是 去 到 是 离开 和 迷迭香 会 是 独自的 .

但他之所以选择这个晚上，是因为他得知艾伦·韦斯特要外出，罗斯玛丽将独自一人在家。

[ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvniŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
Often as he had spent pleasant evenings in the house on the hill he had

[ˈnevər] ,
never ,
绝不 ,

他经常在山上的房子里度过愉快的夜晚，但他从未.....

[sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [siːn] [ˈrozmeəri] [əˈloʊn] .

since that first meeting at the spring , seen Rosemary alone .
自从 那 第一的 会议 在 这 春天 , 已见 迷迭香 独自的 .

自从在泉边第一次相遇后，就只见过罗斯玛丽一个人。

[ˈelən] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðær] .

Ellen had always been there .
艾伦 有 总是 到过 那里 .

艾伦一直都在那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈelən] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðær] .

He did not precisely object to Ellen being there .
他 做过 不是 恰恰 目的 到 艾伦 存在 那里 .

他并没有明确反对艾伦在场。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈelən] [west] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

He liked Ellen West very much and they were the best of friends .
他 喜欢 艾伦 西方 非常 很多 和 他们 是 这 最好的 的 朋友们 .

他非常喜欢艾伦·韦斯特，他们是最好的朋友。

[ˈelən] [hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈmæskjəlɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [wɪtʃ]
Ellen had an almost masculine understanding and a sense of humour which

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃaɪ] ,

his own shy ,
他的 自己的 害羞的 ,

艾伦拥有近乎男性化的理解力和幽默感，而他本人则比较害羞。

[ˈhɪd(ə)n] [əˌpriːʃiːl(ə)n] [ʌv; əv] [fʌn] [fəʊnd] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)] .
hidden appreciation of fun found very agreeable .
隐 欣赏 的 乐趣 成立 非常 同意 :

对乐趣的隐藏欣赏令人非常愉快。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈɪnrəst] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][wɜːrld] [ɪˈvents] .
He liked her interest in politics and world events .
他 喜欢 她 兴趣 在 政治 和 世界 活动 :

他很欣赏她对政治和世界大事的兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɡlen] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [blaɪθ] ,
There was no man in the Glen , not even excepting Dr . **Blythe** ,
那里 曾是 不 男人 在 这 格伦 , 不是 甚至 除外 博士 :

峡谷里没有一个男人，就连布莱斯医生也没有。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɡræsp][ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] .
who had a better grasp of such things .
WHO 有 一个 更好的 抓牢 的 这样的 事物 :

他对这类事情的理解更透彻。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
“ **I think it is just as well to be interested in things as long as you**
“ 我 思考 它 是 只是 作为 出色地 到 是 感兴趣的 在 事物 作为 长的 作为 你

[lɪv; laɪv] ,

live ,
居住 ,

我认为，只要活着，就应该对很多事情保持兴趣。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
“ **she had said** .
“ 她 有 说 :

“她曾说过。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ,
“ **If you're not** ,
“ 如果 你是 不是 ,

“如果你不是，

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd]
it doesn't seem to me that there's much difference between the quick and
它 不 似乎 到 我 那 有 很多 不同之处 之间 这 快的 和

[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 :

在我看来，活着的人和死去的人之间似乎没有什么区别。

“ [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] , [diːp] , [ˈrʌmbli] [vɔɪs] ;
“ **He liked her pleasant , deep , rumbly voice** ;
“ 他 喜欢 她 令人愉快的 , 深的 , 隆隆作响 嗓音 ;

他喜欢她悦耳、低沉、浑厚的嗓音；

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈhɑːrti] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd] [ʌp] [sʌm; səm][ˈdʒɑːli][ænd; ənd] [wel]
he liked the hearty laugh with which she always ended up some jolly and well
他 喜欢 这 爽朗 笑 和 哪个 她 总是 结束 向上 一些 快乐的 和 出色地
- [tuːld] [ˈstɔːri] .
- **told story** .
- 讲述 故事 :

他喜欢她每次讲完一个愉快而精彩的故事后，都会发出爽朗的笑声。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][dɪgz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ˈʌðər] [ɡlen] [ˈwɪmɪn] [dɪd] ;
She never gave him digs about his children as other Glen women did ;
她 绝不 给予 他 挖掘 关于 他的 孩子们 作为 其他 格伦 女性 做过 ;

她不像格伦家的其他女人那样，对他的孩子冷嘲热讽；

[ʃiː, ʃɪ][ˈnevər][bɔːrɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈloʊk(ə)] [ˈɡɑːsɪp] ； [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈmæɪlɪs][ænd; ənd][noʊ][ˈpetɪnəs]
she never bored him with local gossip ; she had no malice and no pettiness .
她 绝不 无聊的 他 和 当地的 闲话 ； 她 有 不 恶意 和 不 小气 .
.
:
.

她从不跟他讲当地的八卦，她心地善良，没有恶意，也不斤斤计较。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈsplendɪdli][ˈsɪnˈsɪr] .
She was always splendidly sincere .
她 曾是 总是 精彩地 真诚 .

她一向真诚无比。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] , [huː][hæd; həd][pɪkt][ʌp][mɪs][kɔːrˈniːliəz][wei][ʌv; əv][ˈklæsɪfaɪɪŋ][ˈpiːp(ə)] ,
Mr . Meredith , who had picked up Miss Cornelia's way of classifying people ,
先生 . 梅雷迪思 , WHO 有 挑选 向上 错过 科妮莉亚的 方式 的 分类 人们 ,

梅雷迪思先生继承了科妮莉亚小姐对人进行分类的方式，

[kənˈsɪdərɪd][ðæt][ˈelən][bɪˈlɔːŋd][tuː; tə][ðə; ði][reɪs][ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
considered that Ellen belonged to the race of Joseph .
经过考虑的 那 艾伦 属于 到 这 种族 的 约瑟夫 .

认为艾伦属于约瑟的后裔。

[ɔːltəˈgeðər] , [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈwʊmən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɔː] .
Altogether , an admirable woman for a sister - in - law .
共 , 一个 令人钦佩的 女士 为了 一个 姐姐 - 在 - 法律 .

总而言之，她是一位非常优秀的嫂子。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ə; eɪ][mæn][dɪd][nɑːt][waːnt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)] [ʌv; əv][ˈwɪmɪn][əˈraʊnd][wen][hiː; hi][wʌz; wəz]
a man did not want even the most admirable of women around when he was
一个 男人 做过 不是 想 甚至 这 最多 令人钦佩的 的 女性 大约 什么时候 他 曾是

[prəˈpəʊzɪŋ][tuː; tə][əˈnʌðər][ˈwʊmən] .
proposing to another woman .
提议 到 其他 女士 .

一个男人在向另一个女人求婚时，甚至不希望身边有最令人钦佩的女人。

[ænd; ənd][ˈelən][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][əˈraʊnd] .
And Ellen was always around .
和 艾伦 曾是 总是 大约 .

艾伦一直都在。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪnˈsɪst][ɑːn][ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ][hɜːrˈself][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
She did not insist on talking to Mr . Meredith herself all the time .
她 做过 不是 坚持 在 说 到 先生 . 梅雷迪思 她自己 全部 这 时间 .

她并不是一直坚持要亲自和梅雷迪思先生谈话。

[ʃiː, ʃɪ][let][ˈrozmeəri][hæv; həv][ə; eɪ][fer][fer][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She let Rosemary have a fair share of him .
她 让 迷迭香 有 一个 公平的 分享 的 他 .

她让罗斯玛丽也享受了他的一部分。

[ˈmeni][ˈiːvniŋz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈelən][ɪˈfeɪst][hɜːrˈself][ɔːlmoʊst][ˈtəʊtəli] ,
Many evenings , indeed , Ellen effaced herself almost totally ,
许多 晚上 , 的确 , 艾伦 抹去 她自己 几乎 完全 ,

事实上，很多个夜晚，艾伦几乎完全抹去了自己的形象。

[ˈsɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
sitting back in the corner with St . George in her lap ,
坐着 后退 在 这 角落 和 英石 : 乔治 在 她 膝 ;
她抱着圣乔治, 靠在角落里坐着。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [bʊks]
and letting Mr . Meredith and Rosemary talk and sing and read books
和 出租 先生 : 梅雷迪思 和 迷迭香 讲话 和 唱歌 和 读 图书
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
让梅雷迪思先生和罗斯玛丽一起聊天、唱歌、读书。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kwɑɪt] [fərˈgɔːt][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
Sometimes they quite forgot her presence .
有时 他们 相当 忘了 她 在场 .
有时他们甚至完全忘记了她的存在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɔːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][djuːˈets][ˈevər] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [liːst] [ˈtendənsi] [tuː; tə]
But if their conversation or choice of duets ever betrayed the least tendency to
但 如果 他们的 对话 或者 选择 的 二重唱 曾经 背叛 这 至少 趋势 到
[wʌt] [ˈelən] [kənˈsɪdərd] [fɪˈlændərɪŋ] ,
what Ellen considered philandering ,
什么 艾伦 经过考虑的 拈花惹草 ,
但如果他们的谈话或二重唱的选择流露出哪怕一丝一毫在艾伦看来是风流成性的倾向,

[ˈelən] [ˈpraːmptli] [nɪpt] [ðæt] [ˈtendənsi] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [ænd; ənd] [blɒtɪd] [ˈrozmeəri] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Ellen promptly nipped that tendency in the bud and blotted Rosemary out for the
艾伦 及时 轻咬 那 趋势 在 这 芽 和 印迹 迷迭香 出去 为了 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
rest of the evening .
休息 的 这 晚上 .
艾伦迅速制止了这种倾向, 并在当晚剩余的时间里完全忽略了罗斯玛丽。

[bʌt; bət] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgrɪməst] [ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈdrægənz][kæn; kən] [ɔːltəˈgeðər] [prɪˈvent] [ə; eɪ]
But not even the grimmest of amiable dragons can altogether prevent a
但 不是 甚至 这 最残酷的 的 可亲 龙 能 共 防止 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌt(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈsaɪləns] ;
certain subtle language of eye and smile and eloquent silence ;
肯定 微妙的 语言 的 眼睛 和 微笑 和 雄辩 沉默 ;
但即使是最凶狠友善的龙也无法完全阻止眼神、微笑和意味深长的沉默所传递的某种微妙语言;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [ˈkɔːrtʃɪp] [ˈpræʊɡrest] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
and so the minister's courtship progressed after a fashion .
和 所以 这 部长 求爱 进展 后 一个 时尚 .
于是, 这位部长的求爱之路就这样以一种奇特的方式展开了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈklaɪməks] [ðæt] [ˈklaɪməks][mʌst; məst] [kʌm] [wen]
But if it was ever to reach a climax that climax must come when
但 如果 它 曾是 曾经 到 抵达 一个 高潮 那 高潮 必须 来 什么时候
[ˈelən] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
Ellen was away .
艾伦 曾是 离开 .
但如果这段关系要达到高潮, 那高潮必须在艾伦不在家的时候发生。

[ænd; ənd] [ˈelən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈseldəm] [əˈweɪ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈwɪntər] .
And Ellen was so seldom away , especially in winter .
和 艾伦 曾是 所以 很少 离开 , 尤其 在 冬天 .
艾伦很少外出, 尤其是在冬天。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfaɪərsaɪd] [ðə; ði] [ˈpleɪzəntɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ʃiː ʃi] [ˈvaʊd] .
She found her own fireside the pleasantest place in the world , she vowed .
她 成立 她 自己的 炉边 这 最令人愉悦的 地方 在 这 世界 , 她 发誓 :
她发誓, 她发现自己家的炉火旁是世界上最舒适的地方。

[ˈgædɪŋ] [hæd; həd] [noʊ] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Gadding had no attraction for her .
加丁 有 不 景点 为了 她 :
加丁对她没有丝毫兴趣。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [hoʊm] .
She was fond of company but she wanted it at home .
她 曾是 喜爱 的 公司 但 她 通缉 它 在 家 :
她喜欢有人陪伴, 但她希望是在家里。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]
Mr . Meredith had almost been driven to the conclusion that he must
先生 : 梅雷迪思 有 几乎 到过 驱动 到 这 结论 那 他 必须
[raɪt] [tuː; tə] [ˈrozmeəri] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
write to Rosemary what he wanted to say ,
写 到 迷迭香 什么 他 通缉 到 说 ,
梅雷迪思先生几乎已经得出结论: 他必须写信给罗斯玛丽, 把想说的话告诉她。

[wen] [ˈelən] [ˈkæʒuəli] [əˈnaʊnst] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈwedɪŋ]
when Ellen casually announced one evening that she was going to a silver wedding
什么时候 艾伦 随意地 宣布 一 晚上 那 她 曾是 去 到 一个 银 婚礼
[nekst] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
next Saturday night .
下一个 周六 夜晚 :
一天晚上, 艾伦漫不经心地宣布她下周六晚上要去参加一个银婚纪念日。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbraɪdzmeɪd] [wen] [ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [wɜːr; wər] [ˈmærid] .
She had been bridesmaid when the principals were married .
她 有 到过 伴娘 什么时候 这 校长 是 已婚 :
男女主角结婚时, 她担任伴娘。

[ˈoʊnli] [oʊld] [gests] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] , [soʊ] [ˈrozmeəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] .
Only old guests were invited , so Rosemary was not included .
仅有的 老的 客人 是 受邀 , 所以 迷迭香 曾是 不是 包括 :
只邀请了老客人, 所以罗斯玛丽没有被邀请。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡliːm] [flæft] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
Mr . Meredith pricked up his ears a trifle and a gleam flashed into his
先生 : 梅雷迪思 刺痛 向上 他的 耳朵 一个 琐事 和 一个 闪耀 闪光灯 进入 他的
[ˈdriːmi] [dɑːrk] [aɪz] .
dreamy dark eyes .
梦幻般的 黑暗的 眼睛 :
梅雷迪思先生微微竖起了耳朵, 他那双梦幻般的黑眼睛里闪过一丝光芒。

[bəʊθ] [ˈelən] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [bəʊθ] [ˈelən] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] [felt] , [wɪð; wɪθ]
Both Ellen and Rosemary saw it ; and both Ellen and Rosemary felt , with
两个都 艾伦 和 迷迭香 锯 它 ; 和 两个都 艾伦 和 迷迭香 毛毡 , 和
[ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ʃɑːk] ,
a tingling shock ,
一个 刺痛感 震惊 ,
艾伦和罗斯玛丽都看到了; 艾伦和罗斯玛丽都感到一阵刺痛的震惊,

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [nekst] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
that Mr . Meredith would certainly come up the hill next Saturday night .
那 先生 : 梅雷迪思 会 当然 来 向上 这 爬坡道 下一个 周六 夜晚 :
梅雷迪思先生下周六晚上肯定会上山来。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , ” [ˈelən] [ˈstɜ:rnli] [toʊld][ðə; ðɪ]
“ **Might as well have it over with , St . George , ” Ellen sternly told the**
“ 可能 作为 出色地 有 它 超过 和 , 英石 : 乔治 , ” 艾伦 严厉地 讲述 这
[blæk] [kæt] ,
black cat ,
黑色的 猫 ,

“圣乔治，不如就此结束吧，”艾伦严厉地对黑猫说道。

[æftər][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdiθ] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] [hæd; həd][ˈsaɪləntli] [gɔ:n] [ʌpˈsterz]
after Mr . Meredith had gone home and Rosemary had silently gone upstairs
后 先生 : 梅雷迪思 有 已消失 家 和 迷迭香 有 默默 已消失 楼上
.
.
.

梅雷迪思先生回家后，罗斯玛丽默默地上了楼。

“ [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] , [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] — [aɪm] [ˈpɜ:rfɪktli] [[ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **He means to ask her , St . George — I'm perfectly sure of that .**
“ 他 方法 到 问 她 , 英石 : 乔治 — 我是 完美 当然 的 那 :

“他打算问她，圣乔治——我对此非常肯定。”

[soʊ][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tjæns] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][hi:; hi] [kɑ:nt]
So he might as well have his chance to do it and find out he can't
所以 他 可能 作为 出色地 有 他的 机会 到 做 它 和 寻找 出去 他 不能
[get][hɜ:r; hər] ,
get her ,
得到 她 ,

所以他不妨试试看，看看自己是否能追到她。

[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 :

乔治。

[ʃi:d] [ˈræðər] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [seɪnt] .
She'd rather like to take him , Saint .
棚 相当 喜欢 到 拿 他 , 圣 :

她更想带走他，圣徒。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈpra:mɪst] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈpra:mɪs] .
I know that — but she promised , and she's got to keep her promise .
我 知道 那 — 但 她 承诺 , 和 她是 得到 到 保持 她 承诺 :

我知道——但她答应了，她就必须信守承诺。

[aɪm] [ˈræðər] [ˈsɔ:ri] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
I'm rather sorry in some ways , St . George .
我是 相当 对不起 在 一些 方式 , 英石 : 乔治 :

圣乔治，从某种程度上来说，我感到很抱歉。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪˈd] [ˈsu:nər] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər]
I don't know of a man I'd sooner have for a brother - in - law if a brother
我 不 知道 的 一个 男人 ID 很快 有 为了 一个 兄弟 - 在 - 法律 如果 一个 兄弟
- [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [kənˈvi:niənt] .
- in - law was convenient .
- 在 - 法律 曾是 方便的 :

如果找个妹夫比较方便的话，我不知道还有谁比他更适合做我的妹夫。

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
I haven't a thing against him ,
我 还没有 一个 事物 反对 他 ,

我对他没有任何成见。

[seɪnt] — [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt][hi:; hi][wəʊnt] [si:] [ænd; ənd] [kɑ:nt][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt]
Saint — not a thing except that he won't see and can't be made to see that
圣 — 不是 一个 事物 除了 那 他 惯于 看 和 不能 是 制成 到 看 那
[ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
the Kaiser is a menace to the peace of Europe .
这 凯撒 是 一个 威胁 到 这 和平 的 欧洲 .
圣人——他什么都不是，只是他看不到，也无法让人看到德皇对欧洲和平的威胁。

[ðæts] [hɪz; ɪz][blaɪnd][spɑ:t] .
That's his blind spot .
那就是 他的 瞎的 点 .
那是他的盲点。

[bʌt; bət] ['hi:z] [gʊd] ['kʌmpəni]
But he's good company
但 他是 好的 公司
但他是个不错的旅伴。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and I like him .
和 我 喜欢 他 .
我喜欢他。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [dʒɑ:n]
A woman can say anything she likes to a man with a mouth like John
一个 女士 能 说 任何事物 她 点赞 到 一个 男人 和 一个 嘴 喜欢 约翰
[ˈmerədɪθs] [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
Meredith's and be sure of not being misunderstood .
梅雷迪斯的 和 是 当然 的 不是 存在 被误解 .
女人可以对一个像约翰·梅雷迪斯那样能说会道的男人说任何她想说的话，而且肯定不会被误解。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [mɔ:rɪ] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['ru:bɪz] , [seɪnt] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['rɛrɜ:] , [dʒɔ:rdʒ] .
Such a man is more precious than rubies , Saint — and much rarer , George .
这样的 一个 男人 是 更多的 宝贵的 比 红宝石 , 圣 — 和 很多 稀有 , 乔治 .
圣人，这样的人比红宝石更珍贵——乔治，这样的人更是凤毛麟角。

[bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt][hæv; həv] ['rozmeəri] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [hi:; hi][faɪndz] [aʊt][hi:; hi][kɑ:nt]
But he can't have Rosemary — and I suppose when he finds out he can't
但 他 不能 有 迷迭香 — 和 我 认为 什么时候 他 发现 出去 他 不能
[hæv; həv][hɜ:r; hər] ['hi:l] [dra:p][ju: 'es][bəʊθ] .
have her he'll drop us both .
有 她 地狱 降低 我们 两个都 .
但他得不到罗斯玛丽——我想当他发现自己得不到她时，他会抛弃我们两个。

[ænd; ənd] [wi:l] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [seɪnt] — [wi:l] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['skændələs] , [dʒɔ:rdʒ] .
And we'll miss him , Saint — we'll miss him something scandalous , George .
和 出色地 错过 他 , 圣 — 出色地 错过 他 某物 丑闻 , 乔治 .
我们会非常想念他，圣徒——我们会非常非常想念他，乔治。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] !
But she promised , and I'll see that she keeps her promise !
但 她 承诺 , 和 患病的 看 那 她 保持 她 承诺 !
但她已经答应了，我会确保她信守承诺！

” [ˈɛlənz] [feɪs] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌɡli] [ɪn][ɪts] [ˈlɑʊərɪŋ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
” **Ellen's face looked almost ugly in its lowering resolution .**
” 艾伦的 脸 看起来 几乎 丑陋的 在 它是 降低 解决 .
“艾伦的脸在分辨率降低的情况下看起来几乎很难看。”

[ʌp'sterz] ['rozmeəri] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] .
Upstairs Rosemary was crying into her pillow .
楼上 迷迭香 曾是 哭泣 进入 她 枕头 .
楼上，罗斯玛丽正对着枕头哭泣。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
So Mr . Meredith found his lady alone and looking very beautiful .
所以 先生 : 梅雷迪思 成立 他的 女士 独自的 和 寻找 非常 美丽的 :

于是，梅雷迪思先生发现他的女士独自一人，看起来非常漂亮。

[ˈrozmeəri] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)] [ˈtɔɪlət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ; [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ,
Rosemary had not made any special toilet for the occasion ; she wanted to ,
迷迭香 有 不是 制成 任何 特别的 洗手间 为了 这 场合 ; 她 通缉 到 ,
罗斯玛丽并没有为这次场合准备任何特别的盥洗用品；她想，

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [dres] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][juː; jə] [ment]
but she thought it would be absurd to dress up for a man you meant
但 她 想法 它 会 是 荒诞 到 裙子 向上 为了 一个 男人 你 意思是
[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
to refuse .
到 拒绝 :

但她觉得，为了一个自己打算拒绝的男人而精心打扮，这很荒谬。

[soʊ][ʃiː; ji] [wɔːr] [hɜːr; hər][pleɪn] [dɑːrk] [ˌæftərˈnuːn] [dres] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][aɪˈtiː] .
So she wore her plain dark afternoon dress and looked like a queen in it .
所以 她 穿着 她 清楚的 黑暗的 下午 裙子 和 看起来 喜欢 一个 女王 在 它 :

于是她穿上了那件朴素的深色下午连衣裙，看起来就像个女王。

[hɜːr; hər] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkʌlərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
Her suppressed excitement coloured her face to brilliancy ,
她 被抑制 激动 有色 她 脸 到 才华横溢 ,
她压抑的兴奋使她的脸庞容光焕发。

[hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [puːlz] [ʌv; əv] [laɪt] [les] [ˈplæsaɪd][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
her great blue eyes were pools of light less placid than usual .
她 伟大的 蓝色的 眼睛 是 游泳池 的 光 较少的 平静 比 通常 :

她那双湛蓝的大眼睛如同两汪光潭，但眼神却不如往常平静。

[ʃiː; ji] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
She wished the interview were over .
她 希望 这 面试 是 超过 :
她希望采访赶紧结束。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][aɪˈtiː][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [dred] .
She had looked forward to it all day with dread .
她 有 看起来 向前 到 它 全部 天 和 恐惧 :
她一整天都既期待又恐惧。

[ʃiː; ji] [felt] [kwɑɪt] [ʃɔr] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] [kæəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌæftər][ə; eɪ] [ˈfæɪ(ə)n]
She felt quite sure that John Meredith cared a great deal for her after a fashion
她 毛毡 相当 当然 那 约翰 梅雷迪思 关心 一个 伟大的 交易 为了 她 后 一个 时尚
— [ænd; ənd][ʃiː; ji] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ʃɔr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]
— and she felt just as sure that he did not care for her as he
— 和 她 毛毡 只是 作为 当然 那 他 做过 不是 关心 为了 她 作为 他

[hæd; həd] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] .
had cared for his first love .
有 关心 为了 他的 第一的 爱 :
她相当肯定约翰·梅雷迪思在某种程度上很关心她——但她也同样肯定，他对她的关心远不及他对初恋的关心。

[ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)] [wʊd] [dɪsəˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] ,
She felt that her refusal would disappoint him considerably ,
她 毛毡 那 她 拒绝 会 辜负 他 相当 ,
她觉得如果拒绝她，他会非常失望。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɔːltəˈgeðər] [oʊvərˈwelɪm] [hɪm; ɪm] .
but she did not think it would altogether overwhelm him .
但 她 做过 不是 思考 它 会 共 压倒 他 :
但她认为这不会完全压垮他。

[jet] [ji:; ji] [heidid] [tu:; tə] [meik] [ai 'ti:] ;
Yet she hated to make it ;
然而 她 憎恨 到 制作 它 ；

但她讨厌做这件事；

[heidid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seik] [ænd; ənd] — [ˈrozmeəri] [wʌz; wəz] [kwait] [ˈɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] — [fɔ:r; fər]
hated for his sake and — Rosemary was quite honest with herself — for
憎恨 为了 他的 清酒 和 — 迷迭香 曾是 相当 诚实的 和 她自己 — 为了
[hɜ:r; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她恨他，也恨她自己——罗斯玛丽对自己非常诚实。

[ji:; ji] [nu:] [ji:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [dʒɑ:n] [ˈmerɪdɪθ] [ɪf] — [ɪf] [ai 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪsəb(ə)l] .
She knew she could have loved John Meredith if — if it had been permissible .
她 知道 她 可以 有 喜爱 约翰 梅雷迪思 如果 — 如果 它 有 到过 允许的 .

她知道，如果——如果允许的话——她本可以爱上约翰·梅雷迪思。

[ji:; ji] [nu:] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][blæŋk] [θɪŋ] [ɪf] , [rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['lʌvər] ,
She knew that life would be a blank thing if , rejected as lover ,
她 知道 那 生活 会 是 一个 空白的 事物 如果 , 拒绝 作为 情人 ,

她知道，如果被拒绝做爱人，人生将会一片空白。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [b:ŋgər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] .
he refused longer to be a friend .
他 拒绝 更长 到 是 一个 朋友 .

他拒绝再做朋友了。

[ji:; ji] [nu:] [ðæt] [ji:; ji][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji][kʊd; kəd] [meɪk]
She knew that she could be very happy with him and that she could make
她 知道 那 她 可以 是 非常 快乐的 和 他 和 那 她 可以 制作
[hɪm; ɪm] ['hæpi] .
him happy .
他 快乐的 .

她知道和他在一起她会非常幸福，而且她也能让他幸福。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [stʊd] [ðə; ði] ['prɪzn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ji:; ji]
But between her and happiness stood the prison gate of the promise she
但 之间 她 和 幸福 站立 这 监狱 门 的 这 承诺 她
[hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] ['elən] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
had made to Ellen years ago .
有 制成 到 艾伦 年 前 .

但横亘在她和幸福之间的，是她多年前对艾伦许下的承诺，一道牢笼般的大门。

[ˈrozmeəri] [kʊd; kəd][na:t] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
Rosemary could not remember her father .
迷迭香 可以 不是 记住 她 父亲 .

罗斯玛丽记不起她的父亲了。

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd] [wen] [ji:; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] .
He had died when she was only three years old .
他 有 死亡 什么时候 她 曾是 仅有的 三 年 老的 .

她三岁时他就去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第11/16页

[ˈelən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θɜːrˈtiːn] , [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l]
Ellen , who had been thirteen , remembered him , but with no special
艾伦 , WHO 有 到过 十三 , 记得 他 , 但 和 不 特别的
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

当时十三岁的艾伦还记得他，但并没有特别的温柔之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɜːrn] , [rɪˈzɜːrvd] [mæn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fer] , [ˈprɪti]
He had been a stern , reserved man many years older than his fair , pretty
他 有 到过 一个 船尾 , 预订的 男人 许多 年 老 比 他的 公平的 , 漂亮的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他是一个严厉、内敛的男人，比他美丽动人的妻子年长许多岁。

[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [twelv] [daɪd][ˈɔːlsou] ;
Five years later their brother of twelve died also ;
五 年 之后 他们的 兄弟 的 十二 死亡 还 ;

五年后，他们十二岁的弟弟也去世了；

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [əˈlouŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
since his death the two girls had always lived alone with their mother .
自从 他的 死亡 这 二 女孩们 有 总是 居住地 独自的 和 他们的 母亲 .

自从他去世后，两个女儿一直和母亲一起生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmɪŋɡld] [ˈveri] [ˈfriːli] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] [ɔːr] [ˈloʊbrɪdʒ] ,
They had never mingled very freely in the social life of the Glen or Lowbridge ,
他们 有 绝不 混合 非常 自由 在 这 社会的 生活 的 这 格伦 或者 低桥梁 ,

他们以前从未真正融入过格伦或洛布里奇的社交生活。

[ðoo] [wer] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [wɪt][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈelən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd]
though where they went the wit and spirit of Ellen and the sweetness and
尽管 在哪里 他们 去 这 有 和 精神 的 艾伦 和 这 甜味 和
[ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈrozmeəri] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈwelkəm] [ɡests] .
beauty of Rosemary made them welcome guests .
美丽 的 迷迭香 制成 他们 欢迎 客人 .

无论她们走到哪里，艾伦的机智和活力，以及罗斯玛丽的甜美和美丽，都使她们成为受欢迎的客人。

[bəuθ][hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ” [ɪn][ðer; ðər] [ˈgɜːrlhʊd] .
Both had what was called “ a disappointment ” in their girlhood .
两个都 有 什么 曾是 称为 “ 一个 失望 ” 在 他们的 少女时代 .

她们的少女时代都经历过所谓的“失望”。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈroʊzˌmerɪz] [ˈlʌvər] ; [ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] , [ðen] [ə; eɪ]
The sea had not given up Rosemary's lover ; and Norman Douglas , then a
这 海 有 不是 给定 向上 迷迭香的 情人 ; 和 诺曼 道格拉斯 , 然后 一个
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

大海并未放弃罗斯玛丽的情人；而当时英俊的诺曼·道格拉斯，

[red] - [ˈherd] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] , [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][waɪld] [ˈdraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ðəʊ] [ˈhɑːrmləs]
red - haired young giant , noted for wild driving and noisy though harmless
红色的 - 头发 年轻的 巨大的 , 著名的 为了 荒野 驾驶 和 嘈杂 尽管 无害
[ˈeskəˌpeɪdʒ] ,
escapades ,
冒险 ,

这位红发年轻巨人以狂野的驾驶和喧闹但无害的冒险而闻名。

[hæd; həd] [ˈkwɔːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈelən] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [piːk] .
had quarrelled with Ellen and left her in a fit of pique .
有 争吵 和 艾伦 和 左边 她 在 一个 合身 的 激起 .

他和艾伦吵架了，一气之下离开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlækɪŋ] [ˈkændədeɪts] [fɔːr; fər][bəʊθ][ˈmɑːrtənz][ænd; ənd] [ˈnɔːrmənz] [ˈpleɪsɪz] ,
There were not lacking candidates for both Martin's and Norman's places ,
那里 是 不是 缺乏 候选人 为了 两个都 马丁的 和 诺曼的 地方 ,

马丁和诺曼的职位都不乏候选人。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈgɜːlz] ,
but none seemed to find favour in the eyes of the West girls ,
但 没有任何 似乎 到 寻找 偏爱 在 这 眼睛 的 这 西方 女孩们 ,

但似乎没有一个人受到西方女孩的青睐。

[huː] [ˈdrɪftɪd] [ˈsləʊli] [aʊt][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbelˌhʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈɡret] .
who drifted slowly out of youth and bellehood without any seeming regret .
WHO 漂移 缓慢地 出去 的 青年 和 贝勒胡德 没有 任何 似乎 后悔 .

他们慢慢地告别了青春和美貌，似乎没有任何遗憾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɑːnɪk] [ɪnˈvælɪd] .
They were devoted to their mother , who was a chronic invalid .
他们 是 奉献 到 他们的 母亲 , WHO 曾是 一个 慢性的 无效的 .

他们非常孝顺体弱多病的母亲。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hoʊm] [ˈɪntrəsts] — [bʊks] [ænd; ənd] [pets] [ænd; ənd]
The three had a little circle of home interests — books and pets and
这 三 有 一个 小的 圆圈 的 家 兴趣 — 图书 和 宠物 和

[ˈflaʊərz] — [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .
flowers — which made them happy and contented .
花朵 — 哪个 制成 他们 快乐的 和 满足 .

这三个人有一些共同的家庭爱好——读书、养宠物、种花——这些让他们感到快乐和满足。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwests] [deθ] , [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [ˈroʊzˌmɛrɪz] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Mrs . West's death , which occurred on Rosemary's twenty - fifth birthday , was a
太太 . 西部的 死亡 , 哪个 发生 在 迷迭香的 二十 - 第五 生日 , 曾是 一个

[ˈbɪtər] [ɡriːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
bitter grief to them .
苦的 悲伤 到 他们 .

韦斯特太太去世那天正好是罗斯玛丽二十五岁生日，这对她们来说是莫大的悲痛。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtɑːlərəbli] [ˈloʊnli] .
At first they were intolerably lonely .
在 第一的 他们 是 无法容忍地 孤独 .

起初，他们感到无比孤独。

[ˈelən] , [ɪˈspeʃəli] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡriːv] [ænd; ənd] [bruːd] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ˈmuːdi] [ˈmjuːzɪŋz]
Ellen , especially , continued to grieve and brood , her long , moody musings
艾伦 , 尤其 , 持续 到 悲伤 和 幼虫 , 她 长的 , 情绪化 沉思

[ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmi] ,
broken only by fits of stormy ,
破碎的 仅有的 经过 适合的 的 暴风雨 ,

尤其是艾伦，她继续沉浸在悲伤和沉思中，漫长而忧郁的沉思只有偶尔的暴风雨般的情绪才能打破。

[ˈpæʃənət] [ˈwi:pɪŋ] .
passionate weeping .
热情的 哭泣 .

痛哭流涕。

[ðə; ði][oʊld] [loʊbrɪdʒ] [ˈdɑ:ktər][toʊld] [ˈrozmeəri] [ðæt][hi:; hi] [fɪrd] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈmelənkɑ:li] [ɔ:r] [wɜ:rs]
The old Lowbridge doctor told Rosemary that he feared permanent melancholy or worse .
这 老的 低桥梁 医生 讲述 迷迭香 那 他 害怕 永恒的 忧郁 或者 更糟 .
.
.
.

洛布里奇的老医生告诉罗斯玛丽，他担心她会患上永久性的忧郁症，甚至更糟。

[wʌns] , [wen] [ˈelən] [hæd; həd][sæt][ɔ:l] [deɪ] , [rɪˈfju:zɪŋ] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [i:t] ,
Once , when Ellen had sat all day , refusing either to speak or eat , .
一次 , 什么时候 艾伦 有 卫星全部 天 , 拒绝 任何一个 到 说话 或者 吃 ,
.
.
有一次，艾伦整天坐着，既不说话也不吃饭，

[ˈrozmeəri] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:rˈself][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [saɪd] .
Rosemary had flung herself on her knees by her sister's side .
迷迭香 有 扔 她自己 在 她 膝盖 经过 她 姐妹 边 .
.
.
罗斯玛丽跪倒在姐姐身边。

“ [oʊ] , [ˈelən] , [ju:; jʊ][hæv; həv][,em ˈi:] [jet] , ” [ji:; ji] [sed] [ɪmˈplɔ:riŋli] .
“ **Oh , Ellen , you have me yet , ” she said imploringly** .
“ 哦 , 艾伦 , 你 有 我 然而 , ” 她 说 恳求地 .
.
.
“哦，艾伦，你终于把我征服了，”她恳求道。

“ [,er ˈem][aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **Am I nothing to you ?**
“ 是 我 没有什么 到 你 ?
.
.
难道我与你无关吗？

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [soʊ] . “
We have always loved each other so . ”
我们 有 总是 喜爱 每个 其他 所以 . “
.
.
我们一直都深爱着彼此。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] , ” [ˈelən] [hæd; həd] [sed] , [ˈbreɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rʃ]
“ **I won't have you always , ” Ellen had said , breaking her silence with harsh**
“ 我 惯于 有 你 总是 , ” 艾伦 有 说 , 打破 她 沉默 和 残酷的
[ɪnˈtensəti] .
intensity .
强度 .

“我不会永远拥有你，”艾伦打破沉默，语气严厉而坚定地说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ænd; ənd] [li:v] [,em ˈi:] .
“ **You will marry and leave me** .
“ 你 将要 结婚 和 离开 我 .
.
.
你会结婚然后离开我。

[aɪ][,æɪ; ,əl][bi:; bi] [left] [ɔ:l] [əˈloʊn] .
I shall be left all alone .
我 将 是 左边 全部 独自的 .
.
.
我将孤身一人。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] — [aɪ] [ˈkænɑ:t] .
I cannot bear the thought — I cannot .
我 不能 熊 这 想法 — 我 不能 .
.
.
我无法忍受这种想法——我真的无法忍受。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] . “
I would rather die . ”
我 会 相当 死 . ”

我宁愿死。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] , ” [sed] ['rozmeəri] , “ ['nevər] , ['elən] .
“ **I will never marry** , ” **said Rosemary** , “ **never** , **Ellen** .

” 我 将要 绝不 结婚 , ” 说 迷迭香 , ” 绝不 , 艾伦 .

“我永远不会结婚,”罗斯玛丽说,“永远不会, 艾伦。”

” ['elən] [bent] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜ:rtɪŋli] ['ɪntu:] ['roʊz,meriz] [aɪz] .
” **Ellen bent forward and looked searchingly into Rosemary's eyes** .

” 艾伦 弯曲 向前 和 看起来 仔细地 进入 迷迭香的 眼睛 .

艾伦俯下身, 凝视着罗斯玛丽的眼睛。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] ['sɑ:ləmlɪ] ? ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **Will you promise me that solemnly ?** ” **she said** .

” 将要 你 承诺 我 那 庄严地 ? ” 她 说 .

“你能郑重地向我保证吗?”她问道。

“ ['prɑ:mɪs] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['mʌðə-z] ['baɪb(ə)l] .
” **Promise it on mother's Bible** .

” 承诺 它 在 母亲的 圣经 .

“对着你母亲的圣经发誓。”

” ['rozmeəri] [ə'sentɪd] [æt; ət] [wʌns] , [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['hju:mər] ['elən] .
” **Rosemary assented at once , quite willing to humour Ellen** .

” 迷迭香 同意 在 一次 , 相当 愿意的 到 幽默 艾伦 .

罗斯玛丽立刻表示同意, 非常乐意迁就艾伦。

[wʌt] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
What did it matter ?

什么 做过 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[ʃi:; ji] [nu:] [kwɑɪt] [wel] [ʃi:; ji] [wʊd] ['nevər] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] .
She knew quite well she would never want to marry any one .

她 知道 相当 出色地 她 会 绝不 想 到 结婚 任何 一 .

她很清楚自己永远不会想结婚。

[hɜ:r; hər] [lʌv] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rtɪn] ['krɒfəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:ps] [lʌ; əv] [ðə; ði] [si:] ;
Her love had gone down with Martin Crawford to the deeps of the sea ;

她 爱 有 已消失 向下 和 马丁 克劳福德 到 这 深水 的 这 海 ;

她的爱随着马丁·克劳福德沉入了海底深处;

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [lʌv] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['mæri] ['eni] [wʌn] .
and without love she could not marry any one .

和 没有 爱 她 可以 不是 结婚 任何 一 .

没有爱情, 她不可能嫁给任何人。

[soʊ][ʃi:; ji] ['prɑ:mɪst] ['redɪli] , [ðoo] ['elən] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [raɪt] [lʌ; əv] [aɪ 'ti:] .
So she promised readily , though Ellen made rather a fearsome rite of it .

所以 她 承诺 容易 , 尽管 艾伦 制成 相当 一个 可怕的 仪式 的 它 .

于是她欣然答应了, 尽管艾伦把这变成了一个相当可怕的仪式。

[ðeɪ] [kla:spt] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ɪn] [ðer; ðər] ['mʌðə-z] ['veɪkənt] [ru:m] ,
They clasped hands over the Bible , in their mother's vacant room ,

他们 紧握 双手 超过 这 圣经 , 在 他们的 母亲的 空缺 房间 ,

在母亲空荡荡的房间里, 他们双手紧握着圣经。

[ænd; ənd][bəuθ] [ˈvəʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz]
and both vowed to each other that they would never marry and would always
和 两个都 发誓 到 每个 其他 那 他们 会 绝不 结婚 和 会 总是
[lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
live together .
居住 一起 .

两人互相发誓，他们永远不会结婚，会永远生活在一起。

[ˈelənz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] .
Ellen's condition improved from that hour .
艾伦的 状况 改进 从 那 小时 .

从那一刻起，艾伦的病情有所好转。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [ri:'geɪnd] [hɜːr; hər][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈtʃɪri] [pɔɪz] .
She soon regained her normal cheery poise .
她 很快 恢复 她 普通的 欢快的 沉着 .

她很快恢复了往日开朗的神态。

[fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈrozmeəri] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ˈhæpɪli] ,
For ten years she and Rosemary lived in the old house happily ,
为了 十 年 她 和 迷迭香 居住地 在 这 老的 房子 快乐地 ,

她和罗斯玛丽在那栋老房子里幸福地生活了十年。

[ʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæriɪdʒ] .
undisturbed by any thought of marrying or giving in marriage .
未受干扰 经过 任何 想法 的 结婚 或者 给予 在 婚姻 .

丝毫没有结婚或嫁人的念头。

[ðer; ðər] [ˈpraːmɪs] [sæt] [ˈveri] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Their promise sat very lightly on them .
他们的 承诺 卫星 非常 轻轻 在 他们 .

他们的承诺对他们来说似乎很轻。

[ˈelən] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ˈsɪstər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen'evər] [ˈeni] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [meɪl]
Ellen never failed to remind her sister of it whenever any eligible male
艾伦 绝不 失败的 到 提醒 她 姐姐 的 它 每当 任何 有资格的 男性
[ˈkriːtʃər] [krɔːst] [ðer; ðər] [pæðz] ,
creature crossed their paths ,
生物 交叉 他们的 路径 ,

每当有合适的雄性生物出现在她们面前时，艾伦总会提醒她妹妹这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈriːəli] [əˈlɑːrmd] [ʌn'tɪl] [dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt]
but she had never been really alarmed until John Meredith came home that night
但 她 有 绝不 到过 真的 惊慌 直到 约翰 梅雷迪思 来了 家 那 夜晚
[wɪð; wɪθ] [ˈrozmeəri] .
with Rosemary .
和 迷迭香 .

但直到那天晚上约翰·梅雷迪思带着罗斯玛丽回家，她才真正感到不安。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈrozmeəri] ,
As for Rosemary ,
作为 为了 迷迭香 ,

至于迷迭香，

[ˈelənz] [əb'seɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] [ˈpraːmɪs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mɜːrθ]
Ellen's obsession regarding that promise had always been a little matter of mirth
艾伦的 痴迷 关于 那 承诺 有 总是 到过 一个 小的 事情 的 欢笑
[tuː; tə][hɜːr; hər] — [ʌn'tɪl] [ˈleɪtli] .
to her — until lately .
到 她 — 直到 最近 .

艾伦对那个承诺的执念，一直以来都让她觉得有点好笑——直到最近。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs] ['fetər] , [self] - [ɪm'pəʊzd] [bʌt; bət] ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['feɪkən] [ɔ:f] .
Now , it was a merciless fetter , self - imposed but never to be shaken off .
现在 , 它 曾是 一个 无情 束缚 , 自己 - 强加 但 绝不 到 是 摇晃 离开 .

现在, 这变成了一种无情的枷锁, 是自我强加的, 却永远无法挣脱。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] ['fi:; ji] [mʌst; məst] [tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] ['hæpɪnəs] .
Because of it to - night she must turn her face from happiness .
因为 的 它 到 - 夜晚 她 必须 转动 她 脸 从 幸福 .

正因如此, 今晚她不得不收起喜悦的笑容。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaɪ] , [swi:t] ,
It was true that the shy , sweet ,
它 曾是 真的 那 这 害羞的, 甜的 ,

的确, 那个害羞、甜美的.....

['roʊzbʌd] [lʌv] ['fi:; ji] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] - ['lʌvər] ['fi:; ji] [kʊd; kəd] ['nevər] [gɪv] [tu:; tə]
rosebud love she had given to her boy - lover she could never give to
玫瑰花蕾 爱 她 有 给定 到 她 男生 - 情人 她 可以 绝不 给 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

她曾给予男友的玫瑰花蕾般的爱, 是她永远无法给予别人的。

[bʌt; bət] ['fi:; ji] [nu:] [naʊ] [ðæt] ['fi:; ji] [kʊd; kəd] [gɪv] [tu:; tə] [dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] ['rɪtʃər] [ænd; ənd]
But she knew now that she could give to John Meredith a love richer and
但 她 知道 现在 那 她 可以 给 到 约翰 梅雷迪思 一个 爱 更富有 和
[mɔ:r] ['wʊmənli] .
more womanly .
更多的 女性 .

但她现在知道, 她可以给予约翰·梅雷迪思一种更丰富、更女性化的爱。

['fi:; ji] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [tʌtʃt] [di:ps] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [ðæt] ['mɑ:rtɪn] [hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] —
She knew that he touched deeps in her nature that Martin had never touched —
她 知道 那 他 感动 深水 在 她 自然 那 马丁 有 绝不 感动 —
[ðæt] [hæd; həd] [nɔ:t] ,
that had not ,
那 有 不是 ,

她知道他触及了她内心深处马丁从未触及过的东西——那些从未.....

[pər'hæps] , [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] [tu:; tə] [tʌtʃ] .
perhaps , been in the girl of seventeen to touch .
也许 , 到过 在 这 女孩 的 十七 到 触碰 .

或许, 曾与十七岁的女孩有过接触。

[ænd; ənd] ['fi:; ji] [mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [naɪt] — [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli]
And she must send him away to - night — send him back to his lonely
和 她 必须 发送 他 离开 到 - 夜晚 — 发送 他 后退 到 他的 孤独
[hɑ:rθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['empti] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] ['prɔ:bləms] ,
hearth and his empty life and his heart - breaking problems ,
炉 和 他的 空的 生活 和 他的 心 - 打破 问题 ,

今晚她必须送他走——送他回到他孤独的家, 回到他空虚的生活, 回到他令人心碎的困境。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['fi:; ji] [hæd; həd] ['prə:mɪst] ['elən] , [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:n] [ðər; ðər] ['mʌðəz] ['baɪb(ə)l] , [ðæt]
because she had promised Ellen , ten years before , on their mother's Bible , that
因为 她 有 承诺 艾伦 , 十 年 前 , 在 他们的 母亲的 圣经 , 那
['fi:; ji] [wʊd] ['nevər] ['mæri] .
she would never marry .
她 会 绝不 结婚 .

因为十年前, 她在母亲的圣经上向艾伦承诺, 她永远不会结婚。

[dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] [dɪd][nɑ:t] ['ɪmɪ:diətli] [græsp][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] .
John Meredith did not immediately grasp his opportunity .
约翰 梅雷迪思 做过 不是 立即地 抓牢 他的 机会 .

约翰·梅雷迪思并没有立即抓住机会。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [tu:] [gʊd] ['aʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [li:st] ['lʌvər] - [laɪk] [ʌv; əv]
On the contrary, he talked for two good hours on the least lover - like of
在 这 相反 , 他 谈话 为了 二 好的 小时 在 这 至少 情人 - 喜欢 的
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

相反，他却滔滔不绝地讲了两个小时与爱情毫不相干的话题。

[hi; hi][ˈi:v(ə)n] [traɪd] ['pɑ:lətɪks] , [ðʊʊ] ['pɑ:lətɪks] [ˈbɔ:lweɪz] [bɔ:rd] ['rozmeəri] .
He even tried politics, though politics always bored Rosemary .
他 甚至 尝试 政治 , 尽管 政治 总是 无聊的 迷迭香 .

他甚至还尝试过从政，尽管政治总是让罗斯玛丽感到厌倦。

[ðə; ði] ['lætər] [brɪ'gæn][tu;: tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [mɪ'steɪkən] ,
The latter began to think that she had been altogether mistaken ,
这 后者 开始 到 思考 那 她 有 到过 共 错误 ,
[ˌɔ:ltə'geðər] [mɪ'steɪkən] .
后者开始认为自己完全错了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [ænd; ənd][ekspek'teɪ(ə)nɪz] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu;: tə][hɜ:r; hər] [groʊ'teskw] .
and her fears and expectations suddenly seemed to her grotesque .
和 她 恐惧 和 期望 突然 似乎 到 她 怪诞 .

她突然觉得，自己的恐惧和期望都显得荒谬可笑。

[ʃi; ʃɪ] [felt] [flæt] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] .
She felt flat and foolish .
她 毛毡 平坦的 和 愚蠢 .

她感到沮丧又愚蠢。

[ðə; ði] [gləʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
The glow went out of her face and the lustre out of her eyes .
这 辉光 去 出去 的 她 脸 和 这 光泽 出去 的 她 眼睛 .

她脸上的光彩消失了，眼睛也失去了光泽。

[dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)nɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;: tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
John Meredith had not the slightest intention of asking her to marry him .
约翰 梅雷迪思 有 不是 这 丝毫 意图 的 问 她 到 结婚 他 .

约翰·梅雷迪思丝毫没有向她求婚的打算。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwɔɪt] ['sʌd(ə)nli] , [hi; hi][roʊz] , [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ]
And then, quite suddenly, he rose, came across the room, and standing by
和 然后 , 相当 突然 , 他 玫瑰 , 来了 穿过 这 房间 , 和 常设 经过
[hɜ:r; hər] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ,

然后，他突然站了起来，穿过房间，走到她的椅子旁，

[hi; hi] [æskt] [aɪ 'ti:] .
he asked it :
他 问 它 .

他问了这个问题。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [grəʊn] ['terəbli] [stɪl] .
The room had grown terribly still :
这 房间 有 生长 可怕 仍然 .

房间里变得异常安静。

[ˈiːv(ə)n][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [pɜːr] .
Even St . George ceased to purr .
甚至 英石 ; 乔治 停止 到 呼噜声 ;

就连圣乔治也停止了呼噜声。

[ˈrozmeəri] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɒr] [dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] [mʌst; məst]
Rosemary heard her own heart beating and was sure John Meredith must
迷迭香 听到 她 自己的 心 殴打 和 曾是 当然 约翰 梅雷迪思 必须
[hɪr] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
hear it too .
听到 它 也 ;

罗斯玛丽听到了自己的心跳声，她确信约翰·梅雷迪思也一定听到了。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [ˈdʒentli][bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] .
Now was the time for her to say no , gently but firmly .
现在 曾是 这 时间 为了 她 到 说 不 , 轻轻地 但 牢牢 ;

现在是时候让她委婉而坚定地说“不”了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [fɔːr; fəɹ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈstɪltɪd] , [rɪˈɡretfl] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrmjələ] .
She had been ready for days with her stilted , regretful little formula .
她 有 到过 准备好 为了 天 和 她 僵硬的 , 遗憾 小的 公式 ;

她几天来一直准备着，用她那生硬、充满悔意的话语来表达自己的立场。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
And now the words of it had completely vanished from her mind .
和 现在 这 字 的 它 有 完全地 消失了 从 她 头脑 ;

现在，那些话已经完全从她的脑海中消失了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
She had to say no — and she suddenly found she could not say it .
她 有 到 说 不 — 和 她 突然 成立 她 可以 不是 说 它 ;

她必须说不——但她突然发现自己说不出口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [wɜːrd] .
It was the impossible word .
它 曾是 这 不可能的 单词 ;

这是一个不可能的词。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] ,
She knew now that it was not that she could have loved John Meredith ,
她 知道 现在 那 它 曾是 不是 那 她 可以 有 喜爱 约翰 梅雷迪思 ,

她现在明白，问题不在于她是否爱上了约翰·梅雷迪思。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
but that she did love him .
但 那 她 做过 爱 他 ;

但她确实爱他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][laɪf][wʌz; wəz][ˈægəni] .
The thought of putting him from her life was agony .
这 想法 的 推杆 他 从 她 生活 曾是 痛苦 ;

想到要将他从她的生活中彻底抹去，她就感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
She must say something ;
她 必须 说 某物 ;

她肯定要说些什么；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈboʊd] [ˈɡoʊldən] [hed] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈstæməɪŋli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ]
she lifted her bowed golden head and asked him stammeringly to give her
她 抬起 她 鞠躬 金的 头 和 问 他 结结巴巴地 到 给 她
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fəɹ] — [fɔːr; fəɹ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
a few days for — for consideration .
一个 很少 天 为了 — 为了 考虑 .
她抬起低垂的金发，结结巴巴地请求他给她几天时间考虑。

[dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səɹˈpraɪzd] .
John Meredith was a little surprised .
约翰 梅雷迪思 曾是 一个 小的 惊讶 .
约翰·梅雷迪思有些惊讶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveɪnər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
He was not vainer than any man has a right to be ,
他 曾是 不是 虚荣的 比 任何 男人 有 一个 正确的 到 是 ,
他并不比任何一个有权利虚荣的人更虚荣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈrozmeəri] [west] [wʊd] [seɪ] [jes] .
but he had expected that Rosemary West would say yes .
但 他 有 预期的 那 迷迭香 西方 会 说 是的 .
但他原本以为罗斯玛丽·韦斯特会答应。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɑːləɹəbli] [ʃʊɹ] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [fɔːr; fəɹ] [hɪm; ɪm] .
He had been tolerably sure she cared for him .
他 有 到过 勉强可以接受 当然 她 关心 为了 他 .
他一直相当确信她关心他。

[ðen] [waɪ] [ðɪs] [daʊt] — [ðɪs] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] ?
Then why this doubt — this hesitation ?
然后 为什么 这 怀疑 — 这 犹豫 ?
那么，这种疑虑——这种犹豫——究竟从何而来？

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl][tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [maɪnd] .
She was not a school girl to be uncertain as to her own mind .
她 曾是 不是 一个 学校 女孩 到 是 不确定 作为 到 她 自己的 头脑 .
她不是那种对自己的想法犹豫不决的女学生。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
He felt an ugly shock of disappointment and dismay .
他 毛毡 一个 丑陋的 震惊 的 失望 和 沮丧 .
他感到一阵强烈的失望和沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈsentɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [rɪˈkwest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd]
But he assented to her request with his unfailing gentle courtesy and
但 他 同意 到 她 要求 和 他的 永不失败 温和的 礼貌 和
[went] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .
went away at once .
去 离开 在 一次 .
但他以一贯的温和礼貌答应了她的请求，并立即离开了。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [sed] [ˈrozmeəri] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd]
“ **I will tell you in a few days ,** ” **said Rosemary , with downcast eyes and**
“ 我 将要 告诉 你 在 一个 很少 天 , ” 说 迷迭香 , 和 沮丧 眼睛 和
[ˈbɜːrɪŋ] [feɪs] .
burning face .
燃烧 脸 .
“过几天我会告诉你,”罗斯玛丽低着头，脸涨得通红，说道。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][fɪː; fɪ] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər]
When the door shut behind him she went back into the room and wrung her
什么时候 这 门 关闭 在后面 他 她 去 后退 进入 这 房间 和 拧干 她
[hændz] .
hands .
双手 .

门在他身后关上后，她回到房间，双手紧紧地绞在一起。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[es ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɔːrdʒ] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
GEORGE KNOWS ALL ABOUT IT
乔治 知道 全部 关于 它

乔治对此了如指掌。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈelən] [west] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːlək] [ˈsɪlvər] [ˈwedɪŋ] .
At midnight Ellen West was walking home from the Pollock silver wedding .
在 午夜 艾伦 西方 曾是 步行 家 从 这 波洛克 银 婚礼 .

午夜时分，艾伦·韦斯特正从波洛克银婚纪念活动现场步行回家。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [stɛɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡests] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
She had stayed a little while after the other guests had gone ,
她 有 入住 一个 小的 尽管 后 这 其他 客人 有 已消失 ,
其他客人离开后，她又待了一会儿。

[tuː; tə][help][ðə; ði] [ɡreɪ] - [ˈherd] [braɪd] [wɔːʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
to help the gray - haired bride wash the dishes .
到 帮助 这 灰色的 - 头发 新娘 洗 这 菜肴 .

帮助白发苍苍的新娘洗碗。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [wʌz; wəz][nɔːt][fɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ɡʊd] ,
The distance between the two houses was not far and the road good ,
这 距离 之间 这 二 房屋 曾是 不是 远的 和 这 路 好的 ,

两栋房子之间的距离不远，路况也很好。

[soʊ] [ðæt] [ˈelən] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
so that Ellen was enjoying the walk back home in the moonlight .
所以 那 艾伦 曾是 享受 这 走 后退 家 在 这 月光 .

所以艾伦很享受在月光下散步回家的时光。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
The evening had been a pleasant one .
这 晚上 有 到过 一个 令人愉快的 一 .

这个夜晚过得很愉快。

[ˈelən] , [huː] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
Ellen , who had not been to a party for years , found it very pleasant .
艾伦 , WHO 有 不是 到过 到 一个 派对 为了 年 , 成立 它 非常 令人愉快的 .

艾伦已经多年没有参加过聚会了，她觉得这次聚会非常愉快。

[ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][set][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
All the guests had been members of her old set and there was no
全部 这 客人 有 到过 成员 的 她 老的 放 和 那里 曾是 不
[ɪnˈtruːsɪv] [juːθ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] ,
intrusive youth to spoil the flavour ,
侵入性的 青年 到 剧透 这 味道 ,
所有宾客都是她以前的朋友，没有哪个年轻人来破坏气氛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
for the only son of the bride and groom was far away at college and
为了 这 仅有的 儿子 的 这 新娘 和 新郎 曾是 远的 离开 在 大学 和
[kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
could not be present .
可以 不是 是 展示 .
因为新郎新娘唯一的儿子在外地上大学，无法到场。

[ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [ˈsoʊʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
Norman Douglas had been there and they had met socially for the first
诺曼 道格拉斯 有 到过 那里 和 他们 有 遇见 社会 为了 这 第一的
[taɪm][ɪn] [ˈjɪrz] ,
time in years ,
时间 在 年 ,
诺曼·道格拉斯也在那里，这是他们多年来的第一次社交会面。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ˈwɪntər] .
though she had seen him once or twice in church that winter .
尽管 她 有 已见 他 一次 或者 两次 在 教会 那 冬天 .
虽然那年冬天她在教堂里见过他一两次。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn] [ˈelənz] [hɑːrt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] .
Not the least sentiment was awakened in Ellen's heart by their meeting .
不是 这 至少 情绪 曾是 觉醒 在 艾伦的 心 经过 他们的 会议 .
他们的相遇丝毫没有触动艾伦的心弦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈklɒstəmd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
She was accustomed to wonder , when she thought about it at all ,
她 曾是 习惯 到 想知道 , 什么时候 她 想法 关于 它 在 全部 ,
她习惯了疑惑，如果她真的会思考这个问题的话。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [felt] [soʊ][ˈbædli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmæɪrɪdʒ] .
how she could ever have fancied him or felt so badly over his sudden marriage .
如何 她 可以 曾经 有 幻想 他 或者 毛毡 所以 糟糕 超过 他的 突然 婚姻 .
她怎么会喜欢上他，又怎么会对他突然结婚感到如此难过呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈræðər] [laɪkt] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
But she had rather liked meeting him again .
但 她 有 相当 喜欢 会议 他 再次 .
但她很喜欢再次见到他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [ˈbreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [hiː; hi][kɒd; kəd][biː; bi] .
She had forgotten how bracing and stimulating he could be .
她 有 被遗忘的 如何 支撑 和 刺激性的 他 可以 是 .
她已经忘记了他能给她带来多么振奋和刺激。

[noʊ] [ˈɡæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈstæɡnənt] [wen] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
No gathering was ever stagnant when Norman Douglas was present .
不 采集 曾是 曾经 停滞不前 什么时候 诺曼 道格拉斯 曾是 展示 .
只要诺曼·道格拉斯在场，任何聚会都不会沉闷。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [wen] [ˈnɔːrmən] [keɪm] .
Everybody had been surprised when Norman came .
大家 有 到过 惊讶 什么时候 诺曼 来了 .
诺曼的到来让所有人都感到惊讶。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [hiː; hi] ['nevər] [went] ['eniwer] .
It was well known he never went anywhere .
它 曾是 出色地 已知 他 绝不 去 任何地方 .

众所周知，他从不出门。

[ðə; ði] ['pɑːləks] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
The Pollocks had invited him because he had been one of the original
这 波洛克斯 有 受邀 他 因为 他 有 到过 一 的 这 原来的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

波洛克一家邀请他是因为他是最初的客人之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .
but they never thought he would come .
但 他们 绝不 想法 他 会 来 .

但他们从未想过他会来。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌz(ə)n] , ['eɪmi] [əˈnetə] ['dʌɡləs] ,
He had taken his second cousin , Amy Annetta Douglas ,
他 有 已采取 他的 第二 表哥 , 艾米 安妮塔 道格拉斯 ,
[əˈnetə] [ˈdʌɡləs] ,
他带上了他的远房表妹艾米·安妮塔·道格拉斯 ,

[aʊt][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [siːmd] ['ræðər] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
out to supper and seemed rather attentive to her .
出去 到 晚餐 和 似乎 相当 细心 到 她 .

出去吃晚饭，而且似乎对她相当体贴。

[bʌt; bət] ['elən] [sæt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['ɑːrgjʊmənt]
But Ellen sat across the table from him and had a spirited argument
但 艾伦 卫星 穿过 这 桌子 从 他 和 有 一个 精神抖擞 争论
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [æn; ən]['ɑːrgjʊmənt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fʌʊtɪŋ] [ænd; ənd]['bæntər][kʊd; kəd]
with him — an argument during which all his shouting and banter could
和 他 — 一个 争论 期间 哪个 全部 他的 喊叫 和 闲聊 可以
[nɔːt] ['flʌstər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [keɪm] [ɔːf] [best] ,
not fluster her and in which she came off best ,
不是 慌乱 她 和 在 哪个 她 来了 离开 最好的 ,

但艾伦坐在他对面，和他进行了一场激烈的争论——在这场争论中，他所有的叫喊和玩笑都无法让她慌乱，而且她最终占了上风。

['flɔːrɪŋ] ['nɔːrmən] [soʊ] [kəmˈpəʊzɪdli] [ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ten]
flooring Norman so composedly and so completely that he was silent for ten
地板 诺曼 所以 镇定 和 所以 完全地 那 他 曾是 沉默的 为了 十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

诺曼被打得如此镇定自若，如此彻底，以至于他沉默了十分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [bɜːd] — “ [ˈspʌŋki]
At the end of which time he had muttered in his ruddy beard — “ spunky
在 这 结尾 的 哪个 时间 他 有 低声说道 在 他的 红润 胡须 — “ 活泼的
[æz; əz]['evər] — [ˈspʌŋki] [æz; əz]['evər] ” — [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə]['hektər] ['eɪmi] [əˈnetə] ,
as ever — spunky as ever “ — and began to hector Amy Annetta ,
作为 曾经 — 活泼的 作为 曾经 ” — 和 开始 到 赫克托 艾米 安妮塔 ,

最后，他对着他那红棕色的胡须嘟囔着——“还是那么精神抖擞——还是那么精神抖擞”——然后开始训斥艾米·安妮塔。

[huː] [ˈɡɪɡld] [ˈfuːlɪli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['sæli] [wer] ['elən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtɔːtɪd] ['bɑːtɪŋli] .
who giggled foolishly over his sallies where Ellen would have retorted bitingly .
WHO 咯咯地笑 愚蠢地 超过 他的 萨利斯 在哪里 艾伦 会 有 反驳 尖刻地 .

他傻笑着回应他的挑衅，而艾伦本会尖刻地反驳。

[ˈelən] [θɔ:t] [ði:z] [θɪŋz] [ˈoʊvər][æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [hoʊm] , [ˈteɪstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Ellen thought these things over as she walked home , tasting them with
艾伦 想法 这些 事物 超过 作为 她 步行 家 , 品尝 他们 和
[ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ˈrelɪʃ] .
reminiscent relish .
令人怀念的 尽情享用 .

艾伦一边走回家，一边回想着这些事情，心中充满了怀旧的愉悦。

[ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [er] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] .
The moonlit air sparkled with frost .
这 月光洒在身上，映照皎洁月光。空气 闪闪发光 和 霜 .

月光下的空气中闪烁着霜花。

[ðə; ði] [snəʊ] [kˈrɪspt] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
The snow crisped under her feet .
这 雪 酥脆 在下面 她 脚 .

脚下的雪发出清脆的响声。

[brɪˈloʊ] [hɜ:r; hər] [leɪ] [ðə; ði] [ɡlen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈhɑ:rbər] [brɪˈɑ:nd] .
Below her lay the Glen with the white harbour beyond .
以下 她 躺 这 格伦 和 这 白色的 港口 超过 .

在她脚下是峡谷，峡谷尽头是白色的海港。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [mæns] [ˈstʌdi] .
There was a light in the manse study .
那里 曾是 一个 光 在 这 牧师住宅 学习 .

牧师住宅的书房里亮着灯。

[soʊ][dʒɑ:n] [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] .
So John Meredith had gone home .
所以 约翰 梅雷迪思 有 已消失 家 .

于是约翰·梅雷迪思回家了。

[hæd; həd][hi:; hi] [æskt] [ˈrozmeəri] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ?
Had he asked Rosemary to marry him ?
有 他 问 迷迭香 到 结婚 他 ?

他向罗斯玛丽求婚了吗？

[ænd; ənd][ˈæftər] [wʌt] [ˈfæ(ə)n] [hæd; həd][ʃi:; ji] [meɪd] [hɜ:r; hər][rɪˈfju:z(ə)l] [noʊn] ?
And after what fashion had she made her refusal known ?
和 后 什么 时尚 有 她 制成 她 拒绝 已知 ?

她以何种方式表达了拒绝？

[ˈelən] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [ðɪs] , [ðoʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkjʊriəs] .
Ellen felt that she would never know this , though she was quite curious .
艾伦 毛毡 那 她 会 绝不 知道 这 , 尽管 她 曾是 相当 好奇的 .

艾伦觉得自己永远不会知道这件事，尽管她很好奇。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈrozmeəri] [wʊd] [ˈnevər] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:]
She was sure Rosemary would never tell her anything about it
她 曾是 当然 迷迭香 会 绝不 告诉 她 任何事物 关于 它

她确信罗斯玛丽永远不会告诉她这件事。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][æsk] .
and she would not dare to ask .
和 她 会 不是 敢 到 问 .

她不敢问。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][dʒʌst][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)l] .
She must just be content with the fact of the refusal .
她 必须 只是 是 内容 和 这 事实 的 这 拒绝 .

她大概已经接受了被拒绝的事实。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt][ˈriːəli] [ˈmætəd] .
After all , that was the only thing that really mattered .
后 全部 , 那 曾是 这 仅有的 事物 那 真的 重要 .

毕竟，那才是唯一真正重要的事。

“ [aɪ][hoʊp] [ˈhiːl] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][biː; bi] **I hope he'll have sense enough to come back once in a while and be**
“ 我 希望 地狱 有 感觉 足够的 到 来 后退 一次 在 一个 尽管 和 是
[ˈfrendli] ,
friendly ,
友好的 ,

“我希望他能明智地时不时回来，表现得友好一些。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
she said to herself .
“ 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [disˈlaɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [ðæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈvaɪsɪz]
She disliked so much to be alone that thinking aloud was one of her devices
她 不喜欢 所以 很多 到 是 独自的 那 思维 大声 曾是 一 的 她 设备
[fɔːr; fər] [sɜːkəmˈventɪŋ] [ʌnˈwelkəm] [ˈsɑːlətuːd] .
for circumventing unwelcome solitude .
为了 规避 不受欢迎 孤独 .

她非常讨厌独处，所以自言自语成了她摆脱不快孤独的一种方法。

“ [ɪts] [ˈɔːf(ə)] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] - [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [breɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌns]
It's awful never to have a man - body with some brains to talk to once
“ 它是 可怕 绝不 到 有 一个 男人 - 身体 和 一些 大脑 到 讲话 到 一次
[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
in a while .
在 一个 尽管 .

“偶尔跟一个有头脑的男人聊聊天，真是太糟糕了。”

[ænd; ənd][laɪk][æz; əz][nɑːt] [ˈhiːl] [ˈnevər] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] .
And like as not he'll never come near the house again .
和 喜欢 作为 不是 地狱 绝不 来 靠近 这 房子 再次 .

而且他很可能再也不会靠近那栋房子了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] , [tuː] — [aɪ][laɪk] [ðæt][mæn] ,
There's Norman Douglas , too — I like that man ,
有 诺曼 道格拉斯 , 也 — 我 喜欢 那 男人 ,

还有诺曼·道格拉斯——我很喜欢他。

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈraʊzɪŋ] [ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and I'd like to have a good rousing argument with him now and then .
和 ID 喜欢 到 有 一个 好的 振奋人心的 争论 和 他 现在 和 然后 .

我偶尔也想和他进行一场激烈的辩论。

[bʌt; bət] [ˈhiːd] [ˈnevər] [der] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] [fɪr] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːtɪŋ] [ˌem ˈiː]
But he'd never dare come up for fear people would think he was courting me
但 他会 绝不 敢 来 向上 为了 害怕 人们 会 思考 他 曾是 求爱 我
[əˈɡen] — [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪˈd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] ,
again — for fear I'd think it ,
再次 — 为了 害怕 ID 思考 它 ,

但他始终不敢上前，因为他害怕别人会认为他又在追求我——也害怕我会这么想。

[tuː] , [moʊst] [ˈlaɪkli] — [ðoʊ] [ˈhiːz] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæn; ðən][dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] .
too , most likely — though he's more a stranger to me now than John Meredith .
也 , 最多 可能 — 尽管 他是 更多的 一个 陌生人 到 我 现在 比 约翰 梅雷迪思 .

很可能也是——尽管现在对我来说，他比约翰·梅雷迪思更陌生。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [bəʊz] .
It seems like a dream that we could ever have been beaus .
它 似乎 喜欢 一个 梦 那 我们 可以 曾经 有 到过 帅哥 :

我们曾经是恋人，这感觉就像一场梦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ɪz] — [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] [aɪ'd][ˈevər] [wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]
But there it is — there's only two men in the Glen I'd ever want to talk to
但 那里 它 是 — 有 仅有的 二 男人 在 这 格伦 ID 曾经 想 到 讲话 到
— [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑ:sɪp] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈretɪd] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪts] [nɑ:t] [ˈlaɪkli]
— and what with gossip and this wretched love - making business it's not likely
— 和 什么 和 闲话 和 这 可怜 爱 - 制作 商业 它是 不是 可能
[aɪl] [ˈevər] [si:] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
I'll ever see either of them again .
患病的 曾经 看 任何一个 的 他们 再次 :

但事实就是如此——在格伦，我只想和两个人说话——但由于流言蜚语和这该死的性事，我可能再也见不到他们了。

[aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ˈelən] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'mu:vd] [stɑ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɑɪt(ə)l] [ˈemfəsis] ,
I could , " said Ellen , addressing the unmoved stars with a spiteful emphasis ,
我 可以 , " 说 艾伦 , 解决 这 不动 明星 和 一个 恶毒的 强调 ,
“我可以,”艾伦带着一丝恶意，对着那些无动于衷的明星们说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜ:rld] [maɪ'self] .
" I could have made a better world myself .
" 我 可以 有 制成 一个 更好的 世界 我 :

“我本可以自己创造一个更美好的世界。”

" [ʃi:; ji] [pɔ:zd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [veɪɡ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] .
" She paused at her gate with a sudden vague feeling of alarm .
" 她 暂停 在 她 门 和 一个 突然 模糊的 感觉 的 警报 :

“她停在自家门口，突然感到一阵莫名的惊恐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][frou] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
There was still a light in the living - room and to and fro across the
那里 曾是 仍然 一个 光 在 这 活的 - 房间 和 到 和 弗 穿过 这
[ˈwɪndəʊ] - [ˈjeɪdz] [went] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
window - shades went the shadow of a woman walking restlessly up and down .
窗户 - 色调 去 这 阴影 的 一个 女士 步行 躁动不安 向上 和 向下 :

客厅里还亮着灯，一个女人的影子在窗帘上来回晃动，焦躁不安地走来走去。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrozmeəri] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
What was Rosemary doing up at this hour of the night ?
什么 曾是 迷迭香 正在做 向上 在 这 小时 的 这 夜晚 ?

罗斯玛丽在这个时间还没睡，她为什么还没回来？

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] [straɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlu:nəɪtɪk] ?
And why was she striding about like a lunatic ?
和 为什么 曾是 她 大步走 关于 喜欢 一个 疯子 ?

她为什么像个疯子一样大步走来走去？

[ˈelən] [went] [ˈsɔ:ftli] [ɪn] .
Ellen went softly in .
艾伦 去 轻轻 在 :

艾伦轻轻地走了进去。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [ˈrozmeəri] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
As she opened the hall door Rosemary came out of the room .
作为 她 打开 这 大厅 门 迷迭香 来了 出去 的 这 房间 :

她打开走廊的门，罗斯玛丽从房间里走了出来。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .
She was flushed and breathless .
她 曾是 酡 和 喘不过气 :

她面色潮红，气喘吁吁。

[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [hʌŋ] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rmənt] .
An atmosphere of stress and passion hung about her like a garment .
一个 气氛 的 压力 和 热情 悬挂 关于 她 喜欢 一个 服装 .

她周身仿佛笼罩着一层紧张而又充满激情的气息，如同衣裳一般。

“ [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɪn] [bed] , [ˈrozmeəri] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈelən] .
“ **Why aren't you in bed , Rosemary ?** ” **demanded Ellen .**
“ 为什么 不是 你 在 床 , 迷迭香 ? ” 要求 艾伦 .

“罗斯玛丽，你怎么还没上床睡觉？”艾伦质问道。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ˈrozmeəri] [ɪnˈtensli] .
“ **Come in here ,** ” **said Rosemary intensely .**
“ 来 在 这里 , ” 说 迷迭香 强烈地 .

“进来吧，”罗斯玛丽语气激动地说。

“ [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **I want to tell you something .**
“ 我 想 到 告诉 你 某物 .

“我想告诉你一件事。”

“ [ˈelən] [kəmˈpouzɪdli] [rɪˈmu:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [ræps] [ænd; ənd] [ˈəʊvəʃu:z] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ]
“ **Ellen composedly removed her wraps and overshoes , and followed her**
“ 艾伦 镇定 已移除 她 卷饼 和 套鞋 , 和 随后 她

[ˈsɪstər] [ɪntu:;] [ðə; ði] [wɔ:rm] , [ˈfaɪər] - [ˈlaɪtɪd] [ru:m] .
sister into the warm , fire - lighted room .
姐姐 进入 这 温暖的 , 火 - 照明 房间 .

艾伦镇定地脱下裹身衣和套鞋，跟着姐姐走进温暖的、燃着炉火的房间。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
She stood with her hand on the table and waited .
她 站立 和 她 手 在 这 桌子 和 等待 .

她手放在桌子上，站在那里等待。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [hɜ:rˈself] , [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [grɪm] , [blæk] - [bˈraʊd] [stɑɪl] .
She was looking very handsome herself , in her own grim , black - browed style .
她 曾是 寻找 非常 英俊的 她自己 , 在 她 自己的 严峻 , 黑色的 - 眉毛 风格 .

她本人看起来也很漂亮，带着她特有的冷峻气质，浓眉大眼。

[ðə; ði] [nu:] [blæk] [ˈvelvɪt] [dres] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [treɪn] [ænd; ənd] [vi:] - [nek] ,
The new black velvet dress , with its train and V - neck ,
这 新的 黑色的 天鹅绒 裙子 , 和 它是 火车 和 V - 脖子 ,

新款黑色天鹅绒连衣裙，带有拖尾和V领设计，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈpɜ:rpəsli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] , [bɪˈkeɪm] [hɜ:r; həɹ] [ˈstetli] , [ˈmæsɪv]
which she had made purposely for the party , became her stately , massive
哪个 她 有 制成 故意 为了 这 派对 , 成为 她 庄严 , 大量的

[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 .

她特意为聚会做的造型，变成了她高贵魁梧的身影。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [kɔɪld] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈhevi] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [ˈæmbər] [bi:dz] [wɪtʃ]
She wore coiled around her neck the rich heavy necklace of amber beads which
她 穿着 卷曲 大约 她 脖子 这 富有的 重的 项链 的 琥珀色 珠子 哪个

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈerlu:m] .
was a family heirloom .
曾是 一个 家庭 传家宝 .

她脖子上戴着一条华丽而沉重的琥珀珠项链，那是家族的传家宝。

[hɜ:r; həɹ] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [er] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ˈɪntu:;] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈska:rlət] .
Her walk in the frosty air had stung her cheeks into a glowing scarlet .
她 走 在 这 霜冻 空气 有 被蜇了 她 脸颊 进入 一个 发光 猩红 .

寒冷的空气让她的双颊冻得通红。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sti:l] - [blu:] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈaɪsɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ][ʌv; əv]
But her steel - blue eyes were as icy and unyielding as the sky of
但 她 钢 - 蓝色的 眼睛 是 作为 冰冷的 和 不屈 作为 这 天空 的
[ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [naɪt] .
the winter night .
这 冬天 夜晚 .

但她那双钢蓝色的眼睛却像冬夜的天空一样冰冷而坚定。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈrɒzmeəri] [kʊd; kəd] [breɪk] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv]
She stood waiting in a silence which Rosemary could break only by a convulsive
她 站立 等待 在 一个 沉默 哪个 迷迭香 可以 休息 仅有的 经过 一个 痉挛
[ˈefərt] .
effort .
努力 .
她静静地站着，罗斯玛丽只能通过一阵痉挛般的挣扎才能打破这片寂静。

“ [ˈelən] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] . ”
“ **Ellen , Mr . Meredith was here this evening .** ”
“ 艾伦 , 先生 : 梅雷迪思 曾是 这里 这 晚上 . ”
“ 艾伦，梅雷迪思先生今晚来过这里。”

“ [jes] ? ”
“ **Yes ?** ”
“ 是的 ? ”
“ 是的? ”

“是的? ”

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . ”
“ **And — and — he asked me to marry him .** ”
“ 和 — 和 — 他 问 我 到 结婚 他 . ”
“ 然后——然后——他向我求婚了。”

“ [soʊ][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
“ **So I expected .**
“ 所以 我 预期的 .
“ 我预料到了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] ? “
Of course , you refused him ? ”
的 课程 , 你 拒绝 他 ? “
你当然拒绝了他?

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”
“ 不。”

“ [ˈrɒzmeəri] .
“ **Rosemary .**
“ 迷迭香 .
“ 迷迭香。

“ [ˈelən] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [step] [ˈfɔːrwəd] .
“ **Ellen clenched her hands and took an involuntary step forward .**
“ 艾伦 紧握 她 双手 和 采取 一个 非自愿 步 向前 .
艾伦紧紧握住双手，不由自主地向前迈了一步。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Do you mean to tell me that you accepted him ?** ”
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 公认 他 ? ”
“你是说你接受他了? ”

“ [noʊ] — [noʊ] .

“ **No — no** .

“ 不 — 不 .

“不——不。”

“ [ˈelən] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ][self] - [kəˈmænd] .

“ **Ellen recovered her self - command** .

“ 艾伦 恢复 她 自己 - 命令 .

“艾伦恢复了自控能力。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? ”

“ **What did you do then ?** ”

“ 什么 做过 你 做 然后 ? ”

“那你当时做了什么？”

“ [aɪ] — [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . ”

“ **I — I asked him to give me a few days to think it over** . ”

“ 我 — 我 问 他 到 给 我 一个 很少 天 到 思考 它 超过 . ”

“我.....我请求他给我几天时间考虑一下。”

“ [aɪ][ˈhɑːrdli] [siː] [waɪ] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , ” [sed] [ˈelən] , [ˈkoʊldli] [kənˈtemptʃuəs] ,

“ **I hardly see why that was necessary** , ” **said Ellen , coldly contemptuous** ,

“ 我 几乎 看 为什么 那 曾是 必要的 , ” 说 艾伦 , 冷冷地 轻蔑的 ,

“我实在不明白为什么非得那样做,”艾伦冷冷地、轻蔑地说。

“ [wen] [ðer; ðəɹ][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn] [ˈænsər] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

“ **when there is only the one answer you can make him** .

“ 什么时候 那里 是 仅有的 这 一 回答 你 能 制作 他 .

“当只有一个答案时，你可以让他知道。”

“ [ˈrozmeəri] [held] [aʊt][hɜːr; həɹ][hændz] [brɪˈsiːtʃɪŋli] .

“ **Rosemary held out her hands beseechingly** .

“ 迷迭香 握住 出去 她 双手 恳求地 .

罗斯玛丽伸出双手，恳求道。

“ [ˈelən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdespəɾətli] , ” [aɪ] [lʌv] [dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“ **Ellen , ” she said desperately , “ I love John Meredith — I want to be his wife** .

“ 艾伦 , ” 她 说 绝望地 , ” 我 爱 约翰 梅雷迪思 — 我 想 到 是 他的 妻子 .

“艾伦,”她绝望地说,“我爱约翰·梅雷迪思——我想成为他的妻子。”

[wɪl] [juː; jʊ][set][ˌem ˈiː] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] ? ”

Will you set me free from that promise ? ”

将要 你 放 我 自由的 从 那 承诺 ? ”

你会让我摆脱那个承诺吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈelən] , [ˈmɜːrsɪləs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [frʌm; frəm] [fɪr] .

“ **No , ” said Ellen , merciless , because she was sick from fear** .

“ 不 , ” 说 艾伦 , 无情 , 因为 她 曾是 生病的 从 害怕 .

“不,”艾伦冷酷无情地说,因为她吓得浑身难受。

“ [ˈelən] — [ˈelən] — ”

“ **Ellen — Ellen —** ”

“ 艾伦 — 艾伦 — ”

“艾伦——艾伦——”

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈelən] .

“ **Listen , ” interrupted Ellen** .

“ 听 , ” 中断 艾伦 .

“听着,”艾伦打断道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] .

“ **I did not ask you for that promise** .

“ 我 做过 不是 问 你 为了 那 承诺 .

“我并没有要求你做出那样的承诺。”

[juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː] . ”
“ You offered it . ”
你 提供 它 . ”

你主动提出的。

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] .
“ I know — I know .
” 我 知道 — 我 知道 .

我知道——我知道。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [əˈgen] . ”
But I did not think then that I could ever care for anyone again . ”
但 我 做过 不是 思考 然后 那 我 可以 曾经 关心 为了 任何人 再次 . ”

但我当时并没有想到，我可能再也不会关心任何人了。

“ [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː] , ” [went] [ɑːn] [ˈelən] [ʌnˈmuːvəbli] .
“ You offered it , ” went on Ellen unmovably .
” 你 提供 它 , ” 去 在 艾伦 不可动摇地 .

“是你主动提出的,”艾伦语气坚定地说。

“ [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðəz] [ˈbaɪb(ə)] .
“ You promised it over our mother's Bible .
” 你 承诺 它 超过 我们的 母亲的 圣经 .

“你曾对我们母亲的圣经许下诺言。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [oʊθ] .
It was more than a promise — it was an oath .
它 曾是 更多的 比 一个 承诺 — 它 曾是 一个 誓言 .

这不仅仅是一个承诺，而是一个誓言。

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] . ”
Now you want to break it . ”
现在 你 想 到 休息 它 . ”

现在你想把它弄坏。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][set][ˌem ˈiː] [friː] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ˈelən] . ”
“ I only asked you to set me free from it , Ellen . ”
” 我 仅有的 问 你 到 放 我 自由的 从 它 , 艾伦 . ”

“我只是求你让我摆脱这一切，艾伦。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɔːt][duː;][aɪ ˈtiː] .
“ I will not do it .
” 我 将要 不是 做 它 .

我不会这么做。

[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
A promise is a promise in my eyes .
一个 承诺 是 一个 承诺 在 我的 眼睛 .

在我看来，承诺就是承诺。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][duː;][aɪ ˈtiː] .
I will not do it .
我 将要 不是 做 它 .

我不会这么做。

[breɪk] [jɔːr; jər] [ˈprɑːmɪs] — [biː; bi][fɔːrˈswɔːrŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][nɔːt][biː; bi][wɪð; wɪθ]
Break your promise — be sworn if you will — but it shall not be with
休息 你的 承诺 — 是 宣誓者 如果 你 将要 — 但 它 将 不是 是 和

[ˈeni] [əˈsent] [ʌv; əv][maɪn] . ”
any assent of mine . ”
任何 同意 的 矿 . ”

你尽管违背诺言——或者说，你尽管背弃誓言——但这绝不会得到我的默许。

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈelən] : ”
“ **I love him** , **Ellen** . ”
“ 我 爱 他 , 艾伦 : ”

“我爱他，艾伦。”

“ [lʌv] !
“ **Love** !
“ 爱 !

“爱！”

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [mɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] .
You talk like a school miss instead of a middle - aged woman .
你 讲话 喜欢 一个 学校 错过 反而 的 一个 中间 - 老年人 女士 :

你的说话方式像个小学老师，而不是一个中年妇女。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] .
He doesn't love you .
他 不 爱 你 :

他不爱你。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] .
He wants a housekeeper and a governess .
他 想要 一个 管家 和 一个 家庭教师 :

他想要一个管家和一个家庭教师。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
You don't love him .
你 不 爱 他 :

你不爱他。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] - [ˈmɪsɪz] . - — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɪmɪn] [huː]
You want to be ' Mrs . ' — you are one of those weak - minded women who
你 想 到 是 - 太太 : - — 你 是 一 的 那些 虚弱的 - 有思想 女性 WHO
[θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈræŋkt] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] .
think it's a disgrace to be ranked as an old maid .
思考 它是 一个 耻辱 到 是 排名 作为 一个 老的 女佣 :

你想当“太太”——你是那种意志薄弱的女人，认为被归为老处女是一种耻辱。

[ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 :

事情就是这样。

“ [ˈrozmeəri] [ˈkwɪvəd] .
“ **Rosemary quivered** .
“ 迷迭香 颤抖 :

罗斯玛丽颤抖了一下。

[ˈelən] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , [ˌʌndər'stænd] .
Ellen could not , or would not , understand .
艾伦 可以 不是 , 或者 会 不是 , 理解 :

艾伦无法理解，或者说不愿理解。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʊʊ] [juːz] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
There was no use arguing with her .
那里 曾是 不 使用 争论 和 她 :

跟她争论毫无用处。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪˈliːs] [ˌem 'iː] , [ˈelən] ? ”
“ **So you won't release me , Ellen ?** ”
“ 所以 你 惯于 发布 我 , 艾伦 ? ”

“所以你不会放了我，艾伦？”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
“ **No** , **I won't** .
“ 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
And I won't talk of it again .
和 我 惯于 讲话 的 它 再次 .

我不再提起这件事了。

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər][wɜ:rd] .
You promised and you've got to keep your word .
你 承诺 和 你已经 得到 到 保持 你的 单词 .

你已经答应了，就必须信守承诺。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[goʊ][tu:; tə][bed] .
Go to bed .
去 到 床 .

睡觉。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] !
Look at the time !
看 在 这 时间 !

看看时间！

[jʊə(r)] [ɔ:l][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ʌp] .
You're all romantic and worked up .
你是 全部 浪漫的 和 工作 向上 .

你们都太浪漫、太激动了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:l] [bi:; bi] [mɔ:r] ['sensəb(ə)] .
To - morrow you'll be more sensible .
到 - 明天 你会 是 更多的 明智的 .

明天你会更明智一些。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dəʊnt][let][em 'i:] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:nsens] .
At any rate , don't let me hear any more of this nonsense .
在 任何 速度 , 不 让 我 听到 任何 更多的 的 这 废话 .

总之，别再让我听到这些胡言乱语了。

[goʊ] .
Go :
去 .

去。

“ ['rozmeəri] [went] [wɪ'dəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] .
“ **Rosemary went without another word , pale and spiritless** .
“ 迷迭香 去 没有 其他 单词 , 苍白 和 死气沉沉 .

“罗斯玛丽一言不发地走了，脸色苍白，毫无生气。”

['elən] [wɔ:kt] [stɔ:'mɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
Ellen walked stormily about the room for a few minutes ,
艾伦 步行 暴风雨般地 关于 这 房间 为了 一个 很少 分钟 ,

艾伦在房间里怒气冲冲地踱步了几分钟。

[ðen] [pɔːzd] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːmli] [ˈsliːpɪŋ] [θruː]
then paused before the chair where St . George had been calmly sleeping through
然后 暂停 前 这 椅子 在哪里 英石 . 乔治 有 到过 平静地 睡眠 通过
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] .
the whole evening .
这 所有的 晚上 .

然后，他停在了圣乔治安睡了一整晚的那把椅子前。

[ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [smaɪl] [oʊvərˈspred] [hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] .
A reluctant smile overspread her dark face .
一个 不情愿的 微笑 蔓延 她 黑暗的 脸 .
她黝黑的脸上勉强浮现出一丝笑容。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][wʌn] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] — [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [deθ]
There had been only one time in her life — the time of her mother's death
那里 有 到过 仅有的 一 时间 在 她 生活 — 这 时间 的 她 母亲的 死亡
— [wen] [ˈelən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈtempər] [ˈtrædʒədi][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmədi] .
— when Ellen had not been able to temper tragedy with comedy .
— 什么时候 艾伦 有 不是 到过 有能力的 到 脾气 悲剧 和 喜剧 .
在她的一生中，只有一次——在她母亲去世的时候——艾伦无法用喜剧来缓和悲剧。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈbɪtərnəs] , [wen] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Even in that long ago bitterness , when Norman Douglas had , after a fashion ,
甚至 在 那 长的 前 苦味 , 什么时候 诺曼 道格拉斯 有 , 后 一个 时尚 ,
即使在很久以前那段充满苦涩的时光里，当诺曼·道格拉斯以某种方式.....

[ˈdʒɪltɪd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜːrˈself] [kwɑɪt] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kraɪd] .
jilted her , she had laughed at herself quite as often as she had cried .
被抛弃 她 , 她 有 笑了 在 她自己 相当 作为 经常 作为 她 有 哭 .
她被抛弃后，嘲笑自己的次数和哭泣的次数一样多。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈðerəl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈsʌlkɪŋ] , [es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] .
“ **I expect there'll be some sulking , St . George .**
“ 我 预计 将会 是 一些 生闷气 , 英石 . 乔治 .
“我估计你会生闷气，圣乔治。”

[jes] , [seɪnt] , [aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfaːgi] [deɪz] .
Yes , Saint , I expect we are in for a few unpleasant foggy days .
是的 , 圣 , 我 预计 我们 是 在 为了 一个 很少 令人不快的 雾蒙蒙的 天 .
是的，圣徒，我估计接下来几天会是令人不快的雾天。

[wel] , [wiːl] [ˈweðər] [ðem; ðəm] [θruː] , [dʒɔːrdʒ] .
Well , we'll weather them through , George .
出色地 , 出色地 天气 他们 通过 , 乔治 .
我们会挺过去的，乔治。

[wiːv] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈfuːliʃ] [ˈtʃɪldrən] [brɪʔɔːr] , [seɪnt] .
We've dealt with foolish children before , Saint .
我们已经 已处理 和 愚蠢 孩子们 前 , 圣 .
圣徒，我们以前也遇到过愚蠢的孩子。

- [sʌlk] [ə; eɪ] [waɪl] — [ænd; ænd] [ðen] [ʃiːl] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] — [ænd; ænd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
Rosemary'll sulk a while — and then she'll get over it — and all will be
- 闷闷不乐 一个 尽管 — 和 然后 壳 得到 超过 它 — 和 全部 将要 是
[æz; əz] [brɪʔɔːr] , [dʒɔːrdʒ] .
as before , George .
作为 前 , 乔治 .
罗斯玛丽会生一阵子气——然后她就会好起来——一切都会像以前一样，乔治。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] — [ænd; ænd] [ʃiːz] [ɡɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] .
She promised — and she's got to keep her promise .
她 承诺 — 和 她是 得到 到 保持 她 承诺 .
她已经承诺了——她必须信守承诺。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][aɪl] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jə][ɔ:r][hɜ:r; həɹ][ɔ:r] [ˈeniwʌn] ,
And that's the last word on the subject I'll say to you or her or anyone .
和 那就是 这 最后的 单词 在 这 主题 患病的 说 到 你 或者 她 或者 任何人 ;
[seɪnt] .
Saint .
圣 .

信徒，这就是我对你、她或者任何人关于这个话题的最后一句话了。

” [bʌt; bət] [ˈelən] [leɪ] [ˈsævɪdʒli] [əˈweɪk] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
” **But Ellen lay savagely awake till morning .**
但 艾伦 躺 野蛮地 醒 直到 早晨 .

“但艾伦却一直辗转反侧，直到天亮。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsʌlkɪŋ] , [haʊˈevər] .
There was no sulking , however .
那里 曾是 不 生闷气 , 然而 .

然而，他并没有生闷气。

[ˈrozmeəri] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ʌnd][ˈkwaɪət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Rosemary was pale and quiet the next day ,
迷迭香 曾是 苍白 和 安静的 这 下一个 天 ,

第二天，罗斯玛丽脸色苍白，沉默不语。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ˈelən] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .
but beyond that Ellen could detect no difference in her .
但 超过 那 艾伦 可以 探测 不 不同之处 在 她 .

但除此之外，艾伦没发现她有什么不同。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [ber] [ˈelən] [noʊ] [grʌdʒ] .
Certainly , she seemed to bear Ellen no grudge .
当然 , 她 似乎 到 熊 艾伦 不 怨恨 .

她似乎并没有对艾伦怀有任何怨恨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstɔ:ɹmi] , [soʊ][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
It was stormy , so no mention was made of going to church .
它 曾是 暴风雨 , 所以 不 提到 曾是 制成 的 去 到 教会 .

当时天气恶劣，所以没有人提到去教堂的事。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈrozmeəri] [ʃʌt] [hɜ:rˈself][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ʌnd] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə][dʒɑ:n]
In the afternoon Rosemary shut herself in her room and wrote a note to John
在 这 下午 迷迭香 关闭 她自己 在 她 房间 和 写道 一个 笔记 到 约翰
[ˈmerɪdɪθ] .
Meredith .
梅雷迪思 .

下午，罗斯玛丽把自己关在房间里，给约翰·梅雷迪思写了一张纸条。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [seɪ] “ [noʊ] ” [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
She could not trust herself to say “ no ” in person .
她 可以 不是 相信 她自己 到 说 “ 不 ” 在 人 .

她不敢当面说“不”。

[ʃi:; ji] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [səˈspektɪd] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] “ [noʊ] ” [rɪˈlʌktəntli] [hi:; hi] [wʊd]
She felt quite sure that if he suspected she was saying “ no ” reluctantly he would
她 毛毡 相当 当然 那 如果 他 怀疑 她 曾是 说 “ 不 ” 勉强 他 会

[nɑ:t] [teɪk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] ,
not take it for an answer ,
不是 拿 它 为了 一个 回答 ,

她很确定，如果他怀疑她是勉强地说“不”，他就不会接受这个答案。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [ˈpli:dɪŋ] [ɔ:r] [ɪnˈtri:ti] .
and she could not face pleading or entreaty .
和 她 可以 不是 脸 恳求 或者 恳求 .

她无法面对恳求或哀求。

[ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [æɪt; ət][ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi]
She must make him think she cared nothing at all for him and she
她 必须 制作 他 思考 她 关心 没有什么 在 全部 为了 他 和 她
[kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈletər] .
could do that only by letter .
可以 做 那 仅有的 经过 信 .

她必须让他觉得她根本不在乎他，而她只能通过写信来做到这一点。

[ʃiː, ʃi] [roʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɪfəst] , [kuːlɪst] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈfjuːz(ə)] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
She wrote him the stiffest , coolest little refusal imaginable .
她 写道 他 这 最硬 , 最酷 小的 拒绝 可以想象的 .

她给他写了一封你能想象到的最生硬、最冷漠的拒绝信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈkɜːrtiəs] ;
It was barely courteous ;
它 曾是 仅仅 有礼貌 ;

这几乎称不上礼貌；

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [left] [noʊ] [ˈluːphoʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈboʊldɪst] [ˈlʌvər] — [ænd; ənd] [dʒɑːn]
it certainly left no loophole of hope for the boldest lover — and John
它 当然 左边 不 漏洞 的 希望 为了 这 最勇敢的 情人 — 和 约翰
[ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
Meredith was anything but that .
梅雷迪思 曾是 任何事物 但 那 .

这无疑让最勇敢的情人也看不到一丝希望——而约翰·梅雷迪思绝对算不上勇敢的情人。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [ɪntuː] [hɪmˈself] , [hɜːrt][ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] ,
He shrank into himself , hurt and mortified ,
他 缩小 进入 他自己 , 伤害 和 羞愧难当 ,

他蜷缩起身子，感到既受伤又羞愧。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ˈroʊz,merɪz] [ˈletər] [nekst] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [ˈstʌdi] .
when he read Rosemary's letter next day in his dusty study .
什么时候 他 读 迷迭香的 信 下一个 天 在 他的 尘土飞扬 学习 .

第二天，他在布满灰尘的书房里读了罗斯玛丽的信。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][mɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ˈprez(ə)ntli] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] .
But under his mortification a dreadful realization presently made itself felt .
但 在下面 他的 屈辱 一个 可怕 实现 目前 制成 本身 毛毡 .

但羞愧之中，他很快意识到一个可怕的事实。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ʌv] [ˈrozmeəri] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʌvd]
He had thought he did not love Rosemary as deeply as he had loved
他 有 想法 他 做过 不是 爱 迷迭香 作为 深 作为 他 有 喜爱
[səˈsiːliə] .
Cecilia .
塞西莉亚 .

他曾以为自己对罗斯玛丽的爱没有对塞西莉亚那么深。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst][hɜːr; həɪ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
Now , when he had lost her , he knew that he did .
现在 , 什么时候 他 有 丢失的 她 , 他 知道 那 他 做过 .

现在，当他失去她时，他知道他真的失去了她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈevriθɪŋ] !
She was everything to him — everything !
她 曾是 一切 到 他 — 一切 !

她就是他的一切——一切！

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [pʊt] [hɜːr; həɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [kəmˈpliːtli] .
And he must put her out of his life completely .
和 他 必须 放 她 出去 的 他的 生活 完全地 .

他必须彻底将她从自己的生活中剔除出去。

[ˈiːv(ə)n] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [naʊ] .
Even friendship was impossible now .
甚至 友谊 曾是 不可能的 现在 :

现在连友谊都不可能了。

[laɪf] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈdrɪrɪnəs] .
Life stretched before him in intolerable dreariness .
生活 拉伸 前 他 在 无法容忍 沉闷 :

生活在他面前展开，一片令人难以忍受的凄凉。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt]
He must go on — there was his work — his children — but the heart
他 必须 去 在 — 那里 曾是 他的 工作 — 他的 孩子们 — 但 这 心
[hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had gone out of him .
有 已消失 出去 的 他 :

他必须继续生活下去——他还有工作，还有孩子——但他的心已经不在了。

[hiː; hi][sæt][əˈloʊn] [ɔːl] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [koʊld] ,
He sat alone all that evening in his dark , cold ,
他 卫星 独自的 全部 那 晚上 在 他的 黑暗的 , 寒冷的 ,

那天晚上他独自一人坐在黑暗、寒冷的房间里。

[ˈkʌmfərtləs] [ˈstʌdɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
comfortless study with his head bowed on his hands .
无安慰 学习 和 他的 头 鞠躬 在 他的 双手 :

他低着头，双手托着腮，独自一人埋头苦读。

[ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ˈrozmeəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [went] [ˈɜːrli] [tuː; tə][bed] ,
Up on the hill Rosemary had a headache and went early to bed ,
向上 在 这 爬坡道 迷迭香 有 一个 头痛 和 去 早期的 到 床 ,

山上的罗斯玛丽头疼，早早就去睡觉了。

[waɪl] [ˈelən] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ˈpɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪsˈdeɪn][ʌv; əv] [ˈfuːli] [ˈhjuːmənˈkaɪnd] ,
while Ellen remarked to St . George , purring his disdain of foolish humankind ,
尽管 艾伦 评论 到 英石 . 乔治 , 呼噜声 他的 蔑视 的 愚蠢 人类 ,

艾伦对圣乔治说道，语气中流露出他对愚蠢人类的轻蔑。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ][sɔːft] [ˈkʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈmætəd] ,
who did not know that a soft cushion was the only thing that really mattered ,
WHO 做过 不是 知道 那 一个 柔软的 软垫 曾是 这 仅有的 事物 那 真的 重要 ,

谁又能想到，柔软的靠垫才是最重要的呢？

“ [wʌt] [wʊd] [ˈwɪmɪn] [duː] [ɪf] [ˈhedeɪkɪz] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈventɪd] , [es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ?
“ What would women do if headaches had never been invented , St . George ?
” 什么 会 女性 做 如果 头痛 有 绝不 到过 发明 , 英石 . 乔治 ?

圣乔治，如果头痛从未被发明出来，女人该怎么办？

[bʌt; bət][ˈnevər] [maɪnd] , [seɪnt] .
But never mind , Saint .
但 绝不 头脑 , 圣 :

没关系，圣徒。

[wiːl] [dʒʌst] [wɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
We'll just wink the other eye for a few weeks .
出色地 只是 眨眼 这 其他 眼睛 为了 一个 很少 周 :

我们姑且睁一只眼闭一只眼几个星期吧。

[aɪ][ædˈmɪt][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][maɪˈself] , [dʒɔːrdʒ] .
I admit I don't feel comfortable myself , George .
我 承认 我 不 感觉 舒服的 我 , 乔治 :

乔治，我承认我自己也感到不自在。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [draʊnd] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
I feel as if I had drowned a kitten .
我 感觉 作为 如果 我 有 溺水 一个 小猫 ；

我感觉自己好像淹死了一只小猫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['prɑ:mɪst] , [seɪnt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [ˈɔːfər] [aɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] .
But she promised , Saint — and she was the one to offer it , George .
但 她 承诺 , 圣 — 和 她 曾是 这 一 到 提供 它 , 乔治 .

但她答应了，圣徒——而且是她主动提出的，乔治。

[bɪs'mɪlə] !
Bismillah !
奉至仁至慈的真主之名！

奉真主之名！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXIII** .
" 章 二十三 .

“第二十三章

[ðə; ðɪ] [ɡʊd] - [kən'dʌkt] [klʌb]
THE GOOD - CONDUCT CLUB
这 好的 - 执行 俱乐部

良好行为俱乐部

[ə; eɪ] [laɪt] [reɪn][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['delɪkət] , ['bjʊːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [reɪn] ,
A light rain had been falling all day — a little , delicate , beautiful spring rain ,
一个 光 雨 有 到过 坠落 全部 天 — 一个 小的 , 精美的 , 美丽的 春天 雨 ,
一整天都在下着小雨——细细的、柔和的、美丽的春雨。

[ðæt] ['sʌmhəʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪnt][ænd; ənd] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd] ['weɪkənɪŋ] ['vaɪələts]
that somehow seemed to hint and whisper of mayflowers and wakening violets
那 不知何故 似乎 到 暗示 和 耳语 的 五月花 和 觉醒 紫罗兰
.
:
.

那似乎隐隐约约地暗示着五月花和苏醒的紫罗兰。

[ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡʌlf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [loʊ] - ['laɪn] [ˈɔːr] [fiːldz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪm]
The harbour and the gulf and the low - lying shore fields had been dim
这 港口 和 这 海湾 和 这 低的 - 说谎 支撑 字段 有 到过 暗淡

[wɪð; wɪθ] [pɜːrəl] - [greɪ] [mɪsts] .
with pearl - gray mists .
和 珍珠 - 灰色的 薄雾 .

港口、海湾和低洼的海岸田野都被珍珠灰色的薄雾笼罩着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪsts] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt]
But now in the evening the rain had ceased and the mists had blown out
但 现在 在 这 晚上 这 雨 有 停止 和 这 薄雾 有 吹 出去

[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

但现在到了晚上，雨停了，雾气也吹向了大海。

[klaʊdz] ['sprɪŋkld] [ðə; ðɪ][skaɪ]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['faɪəri]['roʊzɪz] .
Clouds sprinkled the sky over the harbour like little fiery roses .
云 撒上 这 天空 超过 这 港口 喜欢 小的 火热 玫瑰 .

云朵像一朵朵燃烧的小玫瑰，点缀着海港上空。

[brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][daːrk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈdæfədɪl] [ænd; ənd]
Beyond it the hills were dark against a spendthrift splendour of daffodil and
超过 它 这 丘陵 是 黑暗的 反对 一个 败家子 辉煌 的 水仙花 和
[ˈkrɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

远处的山丘在水仙花和深红色的绚丽映衬下显得格外幽暗。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪlvəri] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːr] .
A great silvery evening star was watching over the bar .
一个 伟大的 银色 晚上 星星 曾是 观看 超过 这 酒吧 .

一颗巨大的银色晚星正俯瞰着酒吧。

[ə; eɪ] [brɪsk] , [ˈdænsɪŋ] , [nuː] - [sprʌŋ] [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] ,
A brisk , dancing , new - sprung wind was blowing up from Rainbow Valley ,
一个 轻快 , 跳舞 , 新的 - 弹簧 风 曾是 吹 向上 从 彩虹 谷 ,
一股轻快、轻盈、充满春意的风从彩虹谷吹来。

[ˈrezɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd][dæmp] [mɔːsɪz] .
resinous with the odours of fir and damp mosses .
树脂状的 和 这 气味 的 冷杉 和 潮湿 苔藓 .

散发着冷杉和潮湿苔藓的树脂气味。

[aɪ ˈtiː] [kruːnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [spruːsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪvjɑːrd] [ænd; ənd] [ˈrʌfld] [feɪθs] [ˈsplendɪd]
It crooned in the old spruces around the graveyard and ruffled Faith's splendid
它 低吟浅唱 在 这 老的 云杉 大约 这 墓地 和 褶皱的 信仰的 灿烂
[kəːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑːn] [ˌhezɪˈkaɪə] [ˈpɑːləks] [ˈtuːmstoʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˈmeri] [væns]
curls as she sat on Hezekiah Pollock's tombstone with her arms round Mary Vance
卷发 作为 她 卫星 在 希西家 狭鳕鱼 墓碑 和 她 武器 圆形的 玛丽 万斯
[ænd; ənd][ju ɛn ˈe] .
and Una .
和 乌娜 .

它在墓地周围的老云杉林中低吟浅唱，吹乱了费丝坐在希西家·波洛克的墓碑上，双臂环抱着玛丽·万斯和尤娜时那华丽的卷发。

[kɑːrɪ][ænd; ənd][ˈdʒeri][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðəm; ðəm][ɑːn] [əˈhʌðər] [ˈtuːmstoʊn] [ænd; ənd][ɔːl]
Carl and Jerry were sitting opposite them on another tombstone and all
卡尔 和 杰瑞 是 坐着 对面的 他们 在 其他 墓碑 和 全部
[wɜːr; wər] [ˈræðər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .
were rather full of mischief after being cooped up all day .
是 相当 满的 的 恶作剧 后 存在 被困住 向上全部 天 .

卡尔和杰瑞坐在他们对面另一块墓碑上，他们一整天都被关在墓碑后面，都变得十分顽皮。

“ [ðə; ði] [er] [dʒʌst] [ˈaɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **The air just shines to - night , doesn't it** ?
“ 这 空气 只是 闪耀 到 - 夜晚 , 不 它 ?

“今晚的空气真明亮，不是吗? ”

[ɪts] [bɪn] [wɑːft] [soʊ] [kliːn] , [juː; jʊ] [siː] , “ [sed] [feɪθ] [ˈhæpɪli] .
It's been washed so clean , you see , “ said Faith happily .
它是 到过 洗过 所以 干净的 , 你 看 , “ 说 信仰 快乐地 .

“你看，它洗得真干净,”费丝高兴地说。

[ˈmeri] [væns] [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈɡluːmɪli] .
Mary Vance eyed her gloomily .
玛丽 万斯 眼睛 她 阴郁地 .

玛丽·万斯阴沉地看了她一眼。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ˈmeri] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [feɪθ] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː]
Knowing what she knew , or fancied she knew , Mary considered that Faith was far too
会心 什么 她 知道 , 或者 幻想 她 知道 , 玛丽 经过考虑的 那 信仰 曾是 远的 也
[laɪt] - [ˈhɑːtɪd] .
light - hearted .
光 - 心地 .

玛丽以她所知道的（或者自以为知道的）情况来看，认为费丝太轻浮了。

[ˈmeri] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [sei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [sei] [aɪ ˈtiː]
Mary had something on her mind to say and she meant to say it
玛丽 有 某物 在 她 头脑 到 说 和 她 意思是 到 说 它
[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] .
before she went home .
前 她 去 家 .

玛丽有话想说，她打算在回家前说出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeliːət] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] - [leɪd] [egz] ,
Mrs . Elliott had sent her up to the manse with some new - laid eggs ,
太太 . 埃利奥特 有 发送 她 向上 到 这 牧师住宅 和 一些 新的 - 铺设 鸡蛋 ,
埃利奥特太太让她带着一些刚下的鸡蛋到牧师住宅去。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
and had told her not to stay longer than half an hour .
和 有 讲述 她 不是 到 停留 更长 比 一半 一个 小时 .
并告诉她不要待超过半小时。

[ðə; ði] [hæf] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ʌp] ,
The half hour was nearly up ,
这 一半 小时 曾是 几乎 向上 ,
半小时快到了，

[soʊ] [ˈmeri] [ʌnˈkɜːrld] [hɜːr; hər] [kræmpt] [legz][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [əˈbrʌptli] ,
so Mary uncurled her cramped legs from under her and said abruptly ,
所以 玛丽 展开 她 狭窄 腿 从 在下面 她 和 说 突然 ,
于是玛丽舒展了一下蜷缩在身下的双腿，突然说道：

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [er] .
" **Never mind about the air** .
" 绝不 头脑 关于 这 空气 .
“别管空气质量了。”

[dʒʌst][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
Just you listen to me .
只是 你 听 到 我 .
你听我说。

[juː; jʊ] [mæns] [jʌŋ] [wʌnz][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [brˈheɪv] [jɔːrˈselvz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juːv]
You manse young ones have just got to behave yourselves better than you've
你 牧师住宅 年轻的 一个 有 只是 得到 到 表现 你们自己 更好的 比 你已经
[bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] — [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
been doing this spring — that's all there is to it .
到过 正在做 这 春天 — 那就是 全部 那里 是 到 它 .
你们这些小家伙们，今年春天就应该比以前表现得好一点——就这么简单。

[aɪ][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] - [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
I just come up to - night a - purpose to tell you so .
我 只是 来 向上 到 - 夜晚 一个 - 目的 到 告诉 你 所以 .
我今晚特意来告诉你这件事。

[ðə; ði] [wei] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɪz] [ˈɔːf(ə)] . "
The way people are talking about you is awful . "
这 方式 人们 是 说 关于 你 是 可怕 . "
人们议论你的方式太糟糕了。

“ [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? ” [kraɪd] [feɪθ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm]
“ **What have we been doing now ?** ” **cried Faith in amazement , pulling her arm**
“ 什么 有 我们 到过 正在做 现在 ? ” 哭 信仰 在 惊愕 , 拉 她 手臂
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['merɪ] .
away from Mary .
离开 从 玛丽 .

“我们刚才到底在干什么？”费丝惊叫道，同时将手臂从玛丽身边抽开。

[ˈju:nəz] [lɪps] ['tremblɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sensətɪv] [lɪt(ə)] [soʊl] [fræŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] .
Una's lips trembled and her sensitive little soul shrank within her .
乌娜的 嘴唇 颤抖 和 她 敏感的 小的 灵魂 缩小 之内 她 .

乌娜的嘴唇颤抖着，她那敏感的小灵魂在她体内蜷缩起来。

['merɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['bru:təli] [fræŋk] .
Mary was always so brutally frank .
玛丽 曾是 总是 所以 残酷地 坦率 .

玛丽总是那么直言不讳。

[ˈdʒeri] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][brə'va:doʊ] .
Jerry began to whistle out of bravado .
杰瑞 开始 到 哨 出去 的 虚张声势 .

杰瑞开始吹口哨，以示虚张声势。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][let] ['merɪ] [si:] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ˈtaɪ'reɪdʒ] .
He meant to let Mary see he didn't care for her tirades .
他 意思是 到 让 玛丽 看 他 没有 关心 为了 她 长篇大论 .

他想让玛丽明白，他不在乎她的抱怨。

[ðer; ðər] [brɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜ:rz] ['eniweɪ] .
Their behaviour was no business of hers anyway .
他们的 行为 曾是 不 商业 的 她的 反正 .

他们的行为本来就与她无关。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][fɪ:; fɪ][tu:; tə] ['lektʃər] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ?
What right had she to lecture them on their conduct ?
什么 正确的 有 她 到 演讲 他们 在 他们的 执行 ?

她有什么资格去教训他们的行为？

“ ['du:ɪŋ] [naʊ] !
“ **Doing now !**
“ 正在做 现在 !

“现在就开始！ ”

[jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] , “ [rɪ'tɔ:tɪd] ['merɪ] .
You're doing all the time , ” retorted Mary .
你是 正在做 全部 这 时间 , “ 反驳 玛丽 .

“你一直都在这样做,”玛丽反驳道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][jʊɹ; jər][ˈdaɪdoʊz] [feɪdʒ] [ə'weɪ] [ju:; jʊ][du:]
“ **Just as soon as the talk about one of your didos fades away you do**
“ 只是 作为 很快 作为 这 讲话 关于 一 的 你的 迪多斯 淡出 离开 你 做
[ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑɪ'ti:] [ʌp] [ə'gen] .
something else to start it up again .
某物 别的 到 开始 它 向上 再次 .

“刚一有人提起你的某个小丑，你又会做另一件事来重新提起这件事。”

[ɑɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'i:] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'heɪv]
It seems to me you haven't any idea of how manse children ought to behave
它 似乎 到 我 你 还没有 任何 主意 的 如何 牧师住宅 孩子们 应该 到 表现
! “
! “
! ”

我觉得你根本不知道牧师家的孩子应该有多么懂事！

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː ˈes] , ” [sed] [ˈdʒeri] , [ˈkɪlɪŋli] [sɑːrˈkæstɪk] .
“ Maybe you can tell us , ” said Jerry , killingly sarcastic .
“ 或许 你 能 告诉 我们 , ” 说 杰瑞 , 致命地 讽刺的 .
“也许你能告诉我们,”杰瑞用极其讽刺的语气说道。

[ˈsɑːrkæzəm][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈmeri] .
Sarcasm was quite thrown away on Mary .
讽刺 曾是 相当 抛掷 离开 在 玛丽 .
玛丽被冷嘲热讽得够呛。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [jɔːrˈselvz] .
“ I can tell you what will happen if you don't learn to behave yourselves .
“ 我 能 告诉 你 什么 将要 发生 如果 你 不 学习 到 表现 你们自己 .
“我可以告诉你们, 如果你们再不学会守规矩, 将会发生什么。”

[ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] .
The session will ask your father to resign .
这 会议 将要 问 你的 父亲 到 辞职 .
会议将要求你父亲辞职。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ˈmæstər][ˈdʒeri] - [noʊ] - [aɪ ˈtiː] - [ɔːl] .
There now , Master Jerry - know - it - all .
那里 现在 , 掌握 杰瑞 - 知道 - 它 - 全部 .
好了, 万事通杰瑞先生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælɪk][ˈdeɪvɪs] [sed] [soʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈeliːət] .
Mrs . Alec Davis said so to Mrs . Elliott .
太太 . 亚历克 戴维斯 说 所以 到 太太 . 埃利奥特 .
亚历克·戴维斯夫人对艾略特夫人说了这番话。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
I heard her .
我 听到 她 .
我听到了。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][maɪ] [ɪrɪz] [ˈprɪkt] [ʌp] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈælɪk][ˈdeɪvɪs] [kʌmz] [tuː; tə] [tiː] .
I always have my ears pricked up when Mrs . Alec Davis comes to tea .
我 总是 有 我的 耳朵 刺痛 向上什么时候 太太 . 亚历克 戴维斯 来 到 茶 .
每当亚历克·戴维斯夫人来喝茶, 我总是竖起耳朵仔细听。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
She said you were all going from bad to worse and that though it was
她 说 你 是 全部 去 从 坏的 到 更糟 和 那 尽管 它 曾是
[ˈoʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈnoʊbɔːdi][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ,
only what was to be expected when you had nobody to bring you up ,
仅有的 什么 曾是 到 是 预期的 什么时候 你 有 无人 到 带来 你 向上 ,
她说你们的情况每况愈下, 虽然这是在意料之中的, 因为你们没有人抚养你们长大。

[stiːl] [ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [ˈkudnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] ,
still the congregation couldn't be expected to put up with it much longer ,
仍然 这 会众 不能 是 预期的 到 放 向上 和 它 很多 更长 ,
但信众们不可能再容忍这种情况太久了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and something would have to be done .
和 某物 会 有 到 是 完毕 .
必须采取一些措施。

[ðə; ði] ['mɛθədists] [dʒʌst] [læf] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:rts][ðə; ði] [ˌprezbɪtɪriən]
The Methodists just laugh and laugh at you , and that hurts the Presbyterian
这 卫理公会 只是 笑 和 笑 在 你 , 和 那 疼痛 这 长老会
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

卫理公会教徒们会嘲笑你，这伤害了长老会教徒的感情。

[ʃi;; ʃi] [sez] [ju;; jʊ][ɔ:l] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv] [bɜ:rtʃ][ˈtɑ:nɪk] .

She says you all need a good dose of birch tonic .
她 说道 你 全部 需要 一个 好的 剂量 的 桦木 补品 .

她说你们都需要好好服用一些桦树汁补品。

[lɔ:] - , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [foʊks] [gʊd] [aɪ] [ɔ:t] [bi;; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [seɪnt] .

Lor ' , if that would make folks good I oughter be a young saint .
洛尔 - , 如果 那 会 制作 各位 好的 我 应该 是 一个 年轻的 圣 .

老天，如果那样就能使人变好，那我应该早就成为年轻的圣人了。

[aɪm][nɑ:t] ['telɪŋ] [ju;; jʊ] [ðɪs] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .

I'm not telling you this because I want to hurt your feelings .
我是 不是 讲述 你 这 因为 我 想 到 伤害 你的 情怀 .

我告诉你这些不是为了伤害你的感情。

[aɪm][sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] " — [ˈmeri] [wʌz; wəz][pæst] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv]

I'm sorry for you " — Mary was past mistress of the gentle art of
我是 对不起 为了 你 " — 玛丽 曾是 过去的 情妇 的 这 温和的 艺术 的

[ˌkɑ:ndɪ'senʃn] .

condescension .
居高临下 .

“我为你感到难过。”——玛丽早已是谦逊待人的艺术大师。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju;; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃæns] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] .

" I understand that you haven't much chance , the way things are .
" 我 理解 那 你 还没有 很多 机会 , 这 方式 事物 是 .

“我知道，就目前的情况来看，你机会不多。”

[bʌt; bət] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l][dəʊnt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laʊəns] [æz; əz][aɪ][du:] .

But other people don't make as much allowance as I do .
但 其他 人们 不 制作 作为 很多 津贴 作为 我 做 .

但其他人不像我一样宽容。

[mɪs] [dru:] [sez] [kɑ:rl][hæd; həd][ə; eɪ][frɑ:g][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [læst] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd]

Miss Drew says Carl had a frog in his pocket in Sunday School last Sunday and
错过 德鲁 说道 卡尔 有 一个 青蛙 在 他的 口袋 在 星期日 学校 最后的 星期日 和

[aɪ ˈti:] [hɑ:pt] [aʊt] [waɪl] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈles(ə)n] .

it hopped out while she was hearing the lesson .
它 跳跃 出去 尽管 她 曾是 听力 这 课 .

德鲁小姐说，上周日卡尔在主日学校时，口袋里装着一只青蛙，在她听课的时候，青蛙跳了出来。

[ʃi;; ʃi] [sez] [ʃi:z] ['gʊoɪŋ][tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [klæs] .

She says she's going to give up the class .
她 说道 她是 去 到 给 向上 这 班级 .

她说她要退课。

[waɪ] [dəʊnt][ju;; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] - [hoʊm] ? "

Why don't you keep your insecks home ? "
为什么 不 你 保持 你的 - 家 ? "

你为什么不把你的内裤留在家里？

" [aɪ] [pɑ:pt] [aɪ ˈti:] [raɪt] [bæk] [ɪn] [ə'gen] , " [sed] [kɑ:rl] .

" I popped it right back in again , " said Carl .
" 我 爆裂 它 正确的 后退 在 再次 , " 说 卡尔 .

“我又把它装了回去，”卡尔说。

“ [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [hɜ:rt] [ˈenɪbə:di] — [ə; eɪ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [fra:ɡ] !
“ **It didn't hurt anybody — a poor little frog !**
“ 它 没有 伤害 任何人 — 一个 贫穷的 小的 青蛙 ！

“它没有伤害任何人——一只可怜的小青蛙！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [oʊld][dʒeɪn] [dru:] [wɒd] [ɡɪv] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] .
And I wish old Jane Drew would give up our class .
和 我 希望 老的 简 德鲁 会 给 向上 我们的 班级 .
我真希望老简·德鲁能放弃我们这个班级。

[aɪ] [heit] [hɜ:r; həɹ] .
I hate her .
我 恨 她 .

我恨她。

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈneɪfju:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [plʌɡ] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd]
Her own nephew had a dirty plug of tobacco in his pocket and offered
她 自己的 侄子 有 一个 肮脏的 插头 的 烟草 在 他的 口袋 和 提供
[ju:ˈes] [ˈfeləʊz] [ə; eɪ] [tʃu:] [wen] [ˈeldəɹ] [kləʊ] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .
us fellows a chew when Elder Clow was praying .
我们 伙伴们 一个 嚼 什么时候 长老 克洛 曾是 祈祷 .
她自己的侄子口袋里装着一块脏兮兮的烟草，在克洛长老祈祷的时候递给我们几口嚼烟。

[aɪ] [ges] [ðæts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fra:ɡ] . “
I guess that's worse than a frog . ”
我 猜测 那就是 更糟 比 一个 青蛙 . ”

我想这比青蛙还糟糕。

“ [noʊ] , - [kɔ:z] [ˈfra:gz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˌʌnɪkˈspektɪd] - [laɪk] .
“ **No , ' cause frogs are more unexpected - like .**
“ 不 , - 原因 青蛙 是 更多的 意外 - 喜欢 .

“不，因为青蛙更出人意料。”

[ðeɪ] [meɪk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] .
They make more of a sensation .
他们 制作 更多的 的 一个 感觉 .

它们引起了更大的轰动。

- [saɪdz] , [hi:; hi] [ˈwɔznt] [kɔ:t] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
' Sides , he wasn't caught at it .
- 侧面 , 他 不是 捕捉 在 它 .

而且，他当时并没有被抓到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [preɪɪŋ] [ˌkɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][hæd; həd][læst] [wi:k] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l]
And then that praying competition you had last week has made a fearful
和 然后 那 祈祷 竞赛 你 有 最后的 星期 有 制成 一个 可怕
[ˈskænd(ə)] .
scandal .
丑闻 .

然后，你上周举办的那场祈祷比赛引发了一场可怕的丑闻。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] . “
Everybody is talking about it . ”
大家 是 说 关于 它 . ”

大家都在谈论这件事。

“ [waɪ] , [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:ˈes] , ” [kraɪd] [feɪθ] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **Why , the Blythes were in that as well as us , ” cried Faith , indignantly .**
“ 为什么 , 这 - 是 在 那 作为 出色地 作为 我们 , ” 哭 信仰 , 愤慨地 .

“为什么布莱斯一家也参与其中？”费丝愤愤不平地喊道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [næn; nɑ:n] [blaiθ] [hu:] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] .
“ It was Nan Blythe who suggested it in the first place .
“ 它 曾是 楠 布莱斯 WHO 建议 它 在 这 第一的 地方 :
“最先提出这个建议的是南·布莱斯。”

[ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [tɒk] [ðə; ði] [praɪz] . “
And Walter took the prize . “
和 沃尔特 采取 这 奖 : “
沃尔特获得了奖项。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['eni] [wei] .
“ Well , you get the credit of it any way .
“ 出色地 , 你 得到 这 信用 的 它 任何 方式 :
“好吧, 无论如何, 这功劳都归你了。”

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [bæd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡreɪvjɑ:rd] . “
It wouldn't have been so bad if you hadn't had it in the graveyard . “
它 不会 有 到过 所以 坏的 如果 你 之前没有 有 它 在 这 墓地 : “
如果你没把它放在墓地里, 情况就不会这么糟糕了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['ɡreɪvjɑ:rd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [preɪ] [ɪn] , “ [ri'tɔ:tid] ['dʒeri] .
“ I should think a graveyard was a very good place to pray in , “ retorted Jerry .
“ 我 应该 思考 一个 墓地 曾是 一个 非常 好的 地方 到 祈祷 在 , “ 反驳 杰瑞 :
“我觉得墓地是个非常适合祈祷的地方,”杰瑞反驳道。

“ ['di:kən] ['hæzəd] [droʊv] [pæst] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [preɪɪŋ] , “ [sed] ['meri] , “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:]
“ Deacon Hazard drove past when you were praying , “ said Mary , “ and he saw
“ 执事 冒险 驾驶 过去的 什么时候 你 是 祈祷 , “ 说 玛丽 , “ 和 他 锯
[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ,
and heard you ,
和 听到 你 ,

“你祈祷的时候, 哈扎德执事开车经过,”玛丽说, “他看到了你, 也听到了你的祈祷。”
[wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [hændz] ['foʊldɪd] ['oʊvər] [jɔ:; jər] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['ɡroʊnɪŋ] ['æftər] ['evri] ['sentəns] .
with your hands folded over your stomach , and groaning after every sentence .
和 你的 双手 折叠 超过 你的 胃 , 和 呻吟 后 每一个 句子 :
双手抱胸, 每说一句话就发出一声呻吟。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . “
He thought you were making fun of him . “
他 想法 你 是 制作 乐趣 的 他 : “
他以为你在嘲笑他。

“ [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] , “ [dɪ'klerd] [ʌnə'bæft] ['dʒeri] .
“ So I was , “ declared unabashed Jerry .
“ 所以 我 曾是 , “ 声明 毫不掩饰 杰瑞 :
“没错, 我就是,”杰瑞毫不掩饰地说道。

“ ['oʊnli] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [baɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Only I didn't know he was going by , of course .
“ 仅有的 我 没有 知道 他 曾是 去 经过 , 的 课程 :
“当然, 我只是不知道他会路过。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mi:n] ['æksɪdənt] .
That was just a mean accident .
那 曾是 只是 一个 意思是 事故 :
那只是一场不幸的意外。

[aɪ] ['wɒznt] [preɪɪŋ] [ɪn] ['ri:əl] ['ɜ:rɪnst] — [aɪ] [nu:] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] .
I wasn't praying in real earnest — I knew I had no chance of winning the prize .
我 不是 祈祷 在 真实的 认真 — 我 知道 我 有 不 机会 的 获胜 这 奖 :
我并没有真心实意地祈祷——我知道自己没有机会赢得奖项。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [wʌt] [fʌn][aɪ][kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] .
So I was just getting what fun I could out of it .
所以 我 曾是 只是 获得 什么 乐趣 我 可以 出去 的 它 .
所以我只是从中尽可能地享受乐趣。

[ˈwɔːltər] [blaɪθ] [kæn; kən] [preɪ] [ˈbʊli] .
Walter Blythe can pray bully .
沃尔特 布莱斯 能 祈祷 欺负 .
沃尔特·布莱斯可以祈祷欺凌。

[waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [preɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dæd] . "
Why , he can pray as well as dad . "
为什么 , 他 能 祈祷 作为 出色地 作为 爸爸 . "
“为什么？他祷告的能力和爸爸一样好。”

[ˌju ɛn ˈeɪ][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [ˈriːəli] [laɪks] [preɪŋ] , " [sed] [feɪθ] [ˈpensɪvli] .
“ **Una is the only one of US who really likes praying , ” said Faith pensively .**
” 乌娜 是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 真的 点赞 祈祷 , ” 说 信仰 若有所思地 .
“我们当中只有尤娜真正喜欢祈祷,”费丝若有所思地说。

" [wel] , [ɪf] [preɪŋ] [ˈskændl,aɪzɪz] [ˈpiːp(ə)] [soʊ] [mʌt] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [duː][aɪˈti:] [ˈeni] [mɔːr] , " [said]
“ **Well , if praying scandalizes people so much we mustn't do it any more , ” sighed**
” 出色地 , 如果 祈祷 令人震惊 人们 所以 很多 我们 不得 做 它 任何 更多的 , ” 叹了口气
[ˌju ɛn ˈeɪ] .
Una .
乌娜 .

“好吧，如果祈祷会让人们如此反感，那我们就不应该再祈祷了。”乌娜叹了口气。

" [[ʌks] , [juː; jʊ][kæn; kən] [preɪ] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
“ **Shucks , you can pray all you want to ,**
” 呸 , 你 能 祈祷 全部 你 想 到 ,
“唉，你想祈祷就祈祷吧。”

[ˈoʊnli][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjaːrd] — [ænd; ænd][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
only not in the graveyard — and don't make a game of it .
仅有的 不是 在 这 墓地 — 和 不 制作 一个 游戏 的 它 .
只是别在墓地里——也别把这当成游戏。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [aɪˈti:][soʊ][bæd] — [ðæt] , [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ti:] - [ˈpaːrti][ɑːn][ðə; ði]
That was what made it so bad — that , and having a tea - party on the
那 曾是 什么 制成 它 所以 坏的 — 那 , 和 拥有 一个 茶 - 派对 在 这
[ˈtuːm,stəʊnz] . "
tombstones . "
墓碑 . "

正是这一点让事情变得如此糟糕——还有在墓碑上举行茶话会。”

" [wiː; wi] [ˈhædnt] . "
“ **We hadn't . "**
” 我们 之前没有 . "

“我们没有。”

" [wel] , [ə; eɪ][soʊp] - [ˈbʌb(ə)l] [ˈpaːrti] [ðen] .
“ **Well , a soap - bubble party then .**
” 出色地 , 一个 肥皂 - 气泡 派对 然后 .
“那，就办个肥皂泡派对吧。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] .
You had something .
你 有 某物 .

你拥有某样东西。

[ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈhɑ:rbər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈswɜr] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ti:] - [ˈpɑ:rti] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈwi:lɪŋ] [tu:; tə]
The over - harbour people swear you had a tea - party , but I'm willing to
这 超过 - 港口 人们 发誓 你 有 一个 茶 - 派对 , 但 我是 愿意的 到
[teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd] .
take your word .
拿 你的 单词 :

港口那边的人都说你办了一场茶话会，但我愿意相信你的话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ju:st] [ðɪs] [ˈtu:mstoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] . "
And you used this tombstone as a table . "
和 你 用过的 这 墓碑 作为 一个 桌子 : "
你竟然把这块墓碑当桌子用。"

" [wel] , [ˈma:rθə] [ˈwʊdnt] [let][ju: 'es] [bloʊ] [ˈbʌblz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" Well , Martha wouldn't let us blow bubbles in the house .
" 出色地 , 玛莎 不会 让 我们 吹 气泡 在 这 房子 :
"嗯，玛莎不让我们在屋里吹泡泡。"

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [krɔ:s] [ðæt] [deɪ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒeri] .
She was awful cross that day , " explained Jerry .
她 曾是 可怕 又 那 天 , " 解释 杰瑞 :
"那天她非常生气，"杰瑞解释说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][slæb] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈteɪbl] . "
" And this old slab made such a jolly table . "
" 和 这 老的 板 制成 这样的 一个 快乐的 桌子 : "
"这块旧木板竟然做成了一张这么棒的桌子。"

" [wə:nt, weənt] [ðeɪ] [ˈprɪti] ? " [kraɪd] [feɪθ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] .
" Weren't they pretty ? " cried Faith , her eyes sparkling over the remembrance .
" 不是 他们 漂亮的 ? " 哭 信仰 , 她 眼睛 闪闪发光 超过 这 纪念 :
"她们是不是很漂亮？"费丝喊道，回忆让她眼中闪烁着光芒。

" [ðeɪ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [wɜ:rld] ,
" They reflected the trees and the hills and the harbour like little fairy worlds ,
" 他们 反映 这 树木 和 这 丘陵 和 这 港口 喜欢 小的 仙女 世界 ,
"它们倒映着树木、山丘和港口，就像一个个小小的童话世界。"

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ʃʊk] [ðəm; ðəm] [lu:s] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] . "
and when we shook them loose they floated away down to Rainbow Valley . "
和 什么时候 我们 摇晃 他们 松动的 他们 漂浮 离开 向下 到 彩虹 谷 : "
当我们把它们抖落下来时，它们就飘向了彩虹谷。

" [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [bʌst] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈspaɪər] , " [sed]
" All but one and it went over and bust up on the Methodist spire , " said
" 全部 但 一 和 它 去 超过 和 摔碎 向上 在 这 卫理公会 尖塔 , " 说
[ka:rl] .
Carl .
卡尔 :

"除了一个之外，其他的都飞了过去，撞在了卫理公会教堂的尖顶上，摔得粉碎，"卡尔说。

" [aɪm][glæd][wi:; wi][dɪd][aɪ ˈti:][wʌns] , [ˈenihaʊ] , [bɪfɔ:r] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɔ:n] , "
" I'm glad we did it once , anyhow , before we found out it was wrong , "
" 我是 高兴的 我们 做过 它 一次 , 无论如何 , 前 我们 成立 出去 它 曾是 错误的 , "
[sed] [feɪθ] .
said Faith .
说 信仰 :

"我很高兴我们至少做过一次，在我们发现那是错的之前，"费丝说。

“ [aɪ 'ti:] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , ” [sed] ['meri] **It wouldn't have been wrong to blow them on the lawn , ” said Mary** **impatiently** .
它 不会 有 到过 错误的 到 吹 他们 在 这 草地 , ” 说 玛丽 不耐烦地 .

“把它们吹到草坪上也没什么错,”玛丽不耐烦地说。

“ [si:mz] [laɪk] [aɪ] [kɑːnt] [nɑːk] ['eni] [sens] ['ɪntuː][jɔː; jə] ['hedz] . **Seems like I can't knock any sense into your heads** .
似乎 喜欢 我 不能 敲 任何 感觉 进入 你的 头部 .

“看来我再也无法让你们明白我的意思。”

[juːv] [bɪn] [tɒld][ˈɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] ['ʃɒdənt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːrd] . **You've been told often enough you shouldn't play in the graveyard** .
你已经 到过 讲述 经常 足够的 你 不应该 玩 在 这 墓地 .

你已经听过很多次不要在墓地玩耍了。

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ” **The Methodists are sensitive about it** . ”
这 卫理公会 是 敏感的 关于 它 . ”

卫理公会教徒对此很敏感。

“ [wiː; wi] [fər'get] , ” [sed] [feɪθ] ['dɒʊlfəli] . **We forget , ” said Faith dolefully** .
我们 忘记 , ” 说 信仰 悲伤地 .

“我们都忘了,”费丝悲伤地说。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːn] [ɪz][soʊ] [smɔːl] — [ænd; ænd][soʊ] - — [ænd; ænd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] **And the lawn is so small — and so caterpillary — and so full of shrubs** **and things** .
和 这 草地 是 所以 小的 — 和 所以 - — 和 所以 满的 的 灌木 和 事物 .

“而且草坪面积很小,像毛毛虫一样蔓延,长满了灌木和其他东西。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] ['reɪnbəʊ] ['væli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ænd] [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [ɡoʊ] ? ” **We can't be in Rainbow Valley all the time — and where are we to go ? ”**
我们 不能 是 在 彩虹 谷 全部 这 时间 — 和 在哪里 是 我们 到 去 ? ”

我们不可能一直待在彩虹谷——而且我们还能去哪儿呢?

“ [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [duː] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːrd] . **It's the things you do in the graveyard** .
它是 这 事物 你 做 在 这 墓地 .

“这是你在墓地里做的事情。”

[aɪ 'ti:] [ˈwɒdnt] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sæt] [hɪr] [ænd; ænd] [tɔːkt] ['kwaɪət] , [seɪm] [æz; əz] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] **It wouldn't matter if you just sat here and talked quiet , same as we're doing now** .
它 不会 事情 如果 你 只是 卫星 这里 和 谈话 安静的 , 相同的 作为 是 正在做 现在 .

即使你只是坐在这里安静地交谈,就像我们现在这样,也没什么关系。

[wel] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔːl] , **Well , I don't know what is going to come of it all** ,
出色地 , 我 不 知道 什么 是 去 到 来 的 它 全部 ,

嗯,我不知道这一切最终会如何发展。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] ['eldər] ['wɒrən] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [jɔː; jər] [pɑː] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . **but I do know that Elder Warren is going to speak to your pa about it** .
但 我 做 知道 那 长老 沃伦 是 去 到 说话 到 你的 帕 关于 它 .

但我知道沃伦长老会和你父亲谈谈这件事。

[ˈdi:kən] [ˈhæzəd][ɪz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] . ”
Deacon Hazard is his cousin . ”
执事 冒险 是 他的 表哥 . ”

迪肯·哈扎德是他的表弟。

“ [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [ˈwɒdnt] [ˈbɑ:ðər] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] , ” [sed] [ju ɛn ˈe] .
“ **I wish they wouldn't bother father about us ,** ” **said Una .** ”
“ 我 希望 他们 不会 打扰 父亲 关于 我们 , ” 说 乌娜 . ”

“我希望他们不要再来打扰我们了,”乌娜说。

“ [wel] , [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] .
“ **Well , people think he ought to bother himself about you a little more .** ”
“ 出色地 , 人们 思考 他 应该 到 打扰 他自己 关于 你 一个 小的 更多的 . ”

“嗯, 人们觉得他应该多关心关心你。”

[aɪ][dəʊnt] — [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
I don't — I understand him . ”
我 不 — 我 理解 他 . ”

我不——我理解他。

[ˈhi:z] [ə; ei][tʃaɪld][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hɪmˈself] — [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ,
He's a child in some ways himself — that's what he is , ”
他是 一个 孩子 在 一些 方式 他自己 — 那就是 什么 他 是 , ”

从某种意义上说, 他自己也像个孩子——他本质上就是这样。

[ænd; ʌnd] [ni:dz] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
and needs some one to look after him as bad as you do . ”
和 需求 一些 一 到 看 后 他 作为 坏的 作为 你 做 . ”

他很需要有人像你一样照顾他。

[wel] , [pərˈhæps] [ˈhi:l] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [brɪˈɔ:r] [b:ŋ] , [ɪf] [ɔ:l][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɪz] [tru:] . ”
Well , perhaps he'll have some one before long , if all tales is true . ”
出色地 , 也许 地狱 有 一些 一 前 长的 , 如果全部 故事 是 真的 . ”

如果传言属实, 或许他很快就会找到另一半了。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [feɪθ] .
“ **What do you mean ?** ” **asked Faith .** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 信仰 . ”

“你是什么意思?”费丝问道。

“ [ˈhævnt] [ju:; jʊ][gɔ:t] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] — [ˈɑ:nɪst] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmerɪ] .
“ **Haven't you got any idea — honest ?** ” **demanded Mary .** ”
“ 还没有 你 得到 任何 主意 — 诚实的 ? ” 要求 玛丽 . ”

“你难道一点头绪都没有吗——真的?”玛丽质问道。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ **No , no .** ”
“ 不 , 不 . ”

“不, 不。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思? ”

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈɪnəsnts] , [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] .
“ **Well , you are a lot of innocents , upon my word .** ”
“ 出色地 , 你 是 一个 很多 的 无辜者 , 之上 我的 单词 . ”

“嗯, 我敢说, 你们都是无辜的。”

[waɪ] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Why , everybody is talking of it . ”
为什么 , 大家 是 说 的 它 . ”

为什么? 大家都在谈论这件事。

[jʊr; jər][pɑː][gʊʊz][tuː; tə] [siː] ['rozmeəri] [west] .
Your pa goes to see Rosemary West .
你的 帕 去 到 看 迷迭香 西方 .

你爸爸去看罗斯玛丽·韦斯特。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][step] - [mɑː] . "
She is going to be your step - ma . "
她 是 去 到 是 你的 步 - 玛 . "

她将成为你的继母。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , " [kraɪd][ˌju ɛn 'e] , ['flʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
" I don't believe it , " cried Una , flushing crimson .
" 我 不 相信 它 , " 哭 乌娜 , 冲洗 赤红 .

"我不相信！"乌娜惊叫道，脸涨得通红。

" [wel] , [aɪ][də'noʊ] .
" Well , I dunno .
" 出色地 , 我 不知道 .

"嗯，我不知道。"

[aɪ][dʒʌst][gʊʊ][baɪ] [wʌt] [fʊʊks] [seɪ] .
I just go by what folks say .
我 只是 去 经过 什么 各位 说 .

我只是听从别人的说法。

[aɪ][dəʊnt] [gɪv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .
I don't give it for a fact .
我 不 给 它 为了 一个 事实 .

我不是以事实为依据给出的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
But it would be a good thing .
但 它 会 是 一个 好的 事物 .

但这会是件好事。

['rozmeəri] - [meɪk] [juː; jʊ][tʊʊ][ðə; ði][mɑːrk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] , [aɪl] [bet][ə; eɪ][sent] ,
Rosemary West'd make you toe the mark if she came here , I'll bet a cent ,
迷迭香 - 制作 你 脚趾 这 标记 如果 她 来了 这里 , 患病的 赌注 一个 中心 ,

我敢打赌，如果罗斯玛丽·韦斯特来这里，她肯定会让你乖乖听话。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ʃiːz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ʌnd] ['smaɪli] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
for all she's so sweet and smiley on the face of her .
为了 全部 她是 所以 甜的 和 笑脸 在 这 脸 的 她 .

尽管她脸上总是挂着甜美的笑容。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] [tɪl] [ðeɪv] [kɔːt] [ðem; ðəm] .
They're always that way till they've caught them .
它们是 总是 那 方式 直到 他们有 捕捉 他们 .

在抓到他们之前，他们总是那样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] .
But you need some one to bring you up .
但 你 需要 一些 一 到 带来 你 向上 .

但你需要有人提携你。

[jʊə(r)] [dɪs'ɡresɪŋ] [jʊr; jər][pɑː][ænd; ʌnd][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
You're disgracing your pa and I feel for him .
你是 可耻的 你的 帕 和 我 感觉 为了 他 .

你让你父亲蒙羞，我真为他感到难过。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][pɑː][ˈevər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]
I've always thought an awful lot of your pa ever since that night he talked to
我已经 总是 想法 一个 可怕 很多 的 你的 帕 曾经 自从 那 夜晚 他 谈话 到
[em 'iː][soʊ][naɪs] .
me so nice .
我 所以 好的 .

自从那天晚上你爸爸对我那么和蔼可亲之后，我就一直非常敬佩他。

[aɪv] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [swer] [wɜːrd] [sɪns] , [ɔːr][ˈtoʊld][ə; eɪ][laɪ] .
I've never said a single swear word since , or told a lie .
我已经 绝不 说 一个 单身的 发誓 单词 自从 , 或者 讲述 一个 说谎 .

从那以后，我再也没说过一句脏话，也没说过一句谎话。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnz] [ɑːn]
And I'd like to see him happy and comfortable , with his buttons on
和 ID 喜欢 到 看 他 快乐的 和 舒服的 , 和 他的 按钮 在
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːlz] [ˈdiːsnt] ,
and his meals decent ,
和 他的 餐 体面的 ,

我希望看到他快乐舒适，衣着整洁，饭菜可口。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [lɪkt] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] ,
and you young ones licked into shape ,
和 你 年轻的 一个 舔过 进入 形状 ,

你们这些小家伙都被训练得服服帖帖了。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][kæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrθə] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈpraɪpər] [pleɪs] .
and that old cat of a Martha put in her proper place .
和 那 老的 猫 的 一个 玛莎 放 在 她 恰当的地方 .

把那个老顽固玛莎放回了她该待的地方。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [egz] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] .
The way she looked at the eggs I brought her to - night .
这 方式 她 看起来 在 这 鸡蛋 我 带来 她 到 - 夜晚 .

她看着我今晚给她带来的鸡蛋的眼神。

- [aɪ][hoʊp] [ðeə(r)] [freʃ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' I hope they're fresh , ' says she .
- 我 希望 它们是 新鲜的 , - 说道 她 .

“我希望它们是新鲜的,”她说。

[aɪ][dʒʌst] [wɪft] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈrɑːt(ə)n] .
I just wished they was rotten .
我 只是 希望 他们 曾是 烂 .

我真希望它们已经腐烂了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][ɔːl][wʌn][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [jʊr; jər][pɑː] .
But you just mind that she gives you all one for breakfast , including your pa .
但 你 只是 头脑 那 她 给予 你 全部 一 为了 早餐 , 包括 你的 帕 .

但你只是介意她给你们所有人，包括你爸爸，都准备了一份早餐。

[meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] .
Make a fuss if she doesn't .
制作 一个 大惊小怪如果 她 不 .

如果她不这么做，你就大吵大闹。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp][fɔːr; fər] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [trʌst] [oʊld] [ˈmɑːrθə] .
That was what they was sent up for — but I don't trust old Martha .
那 曾是 什么 他们 曾是 发送 向上 为了 — 但 我 不 相信 老的 玛莎 .

他们就是因为这个被送上法庭的——但我并不信任老玛莎。

[ʃi:z] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['fi:diŋ] - [ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [kæt] .

She's quite capable of feeding 'em to her cat .
她是 相当 有能力的 的 喂养 - 呃 到 她 猫 .

她完全有能力把它们喂给她的猫。

" ['meri:z] [tʌŋ] ['bi:ɪŋ] [tempə'rerəli] ['taɪərd] , [ə; ei] [bri:f] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] .

" Mary's tongue being temporarily tired , a brief silence fell over the graveyard .
" 玛丽的 舌头 存在 暂时地 疲劳的 , 一个 简短的 沉默 跌倒 超过 这 墓地 .

“玛丽的舌头暂时累了，墓地里陷入了短暂的寂静。”

[ðə; ði] [mæns] [tʃɪldrən] [dɪd][nɔ:t] [fi:l] [laɪk] ['tɔ:kɪŋ] .

The manse children did not feel like talking .
这 牧师住宅 孩子们 做过 不是 感觉 喜欢 说 .

牧师住宅里的孩子们都不想说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][daɪdʒestɪŋ][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd][nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['pælətəb(ə)] [aɪ'di:əz] ['meri] [hæd; həd]

They were digesting the new and not altogether palatable ideas Mary had
他们 是 消化 这 新的 和 不是 共 可口的 想法 玛丽 有

[sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
suggested to them .
建议 到 他们 .

他们正在消化玛丽提出的那些新奇但并非完全令人接受的想法。

[ˈdʒeri][ænd; ənd][kɑ:rl][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] .

Jerry and Carl were somewhat startled .
杰瑞 和 卡尔 是 有些 惊慌 .

杰瑞和卡尔有些吃惊。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] ?

But , after all , what did it matter ?
但 , 后 全部 , 什么 做过 它 事情 ?

但是，归根结底，这又有什么关系呢？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['laɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] .

And it wasn't likely there was a word of truth in it .
和 它 不是 可能 那里 曾是 一个 单词 的 真相 在 它 .

而且，里面很可能没有一句真话。

[feɪθ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌz; wəz] [pli:zd] .

Faith , on the whole , was pleased .
信仰 , 在 这 所有的 , 曾是 高兴 .

总的来说，费丝感到很满意。

['oʊnli][ju ɛn 'e][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ʌp'set] .

Only Una was seriously upset .
仅有的 乌娜 曾是 严重地 沮丧的 .

只有乌娜非常难过。

[ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kraɪ] .

She felt that she would like to get away and cry .
她 毛毡 那 她 会 喜欢 到 得到 离开 和 哭 .

她觉得她想离开这里，好好哭一场。

" [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [stɑ:rz][ɪn][maɪ] [kraʊn] ? " [sæŋ] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['kwaɪər] ,

" Will there be any stars in my crown ? " sang the Methodist choir ,
" 将要 那里 是 任何 明星 在 我的 王冠 ? " 唱 这 卫理公会 唱诗班 ,

“我的王冠上会有星星吗？”卫理公会唱诗班唱道。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] .

beginning to practise in the Methodist church .
开始 到 实践 在 这 卫理公会 教会 .

开始在卫理公会教堂进行宗教活动。

“ [aɪ][wa:nt][dʒʌst] [θri:] , ” [sed] ['meri] ,
“ I want just three , ” said Mary ,
“ 我 想 只是 三 , ” 说 玛丽 ,
“我只要三个,”玛丽说。

[hu:z] [θi:ə'la:dʒɪkl] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] ['nootəbli] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]
whose theological knowledge had increased notably since her residence with Mrs
谁 神学 知识 有 增加 尤其 自从 她 住宅 和 太太
· [ˈeli:ət] ·
· Elliott ·
· 埃利奥特 ·

自从与艾略特夫人同住以来，她的神学知识有了显著提高。
“ [dʒʌst] [θri:] — ['setɪŋ] [ʌp][ɑ:n][maɪ] [hed] , [laɪk][ə; eɪ] - ,
“ Just three — setting up on my head , like a corownet ,
“ 只是 三 — 环境 向上 在 我的 头 , 喜欢 一个 - ,
“只有三个——像花冠一样戴在我头上,
[ə; eɪ][bɪɡ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [ɪ:tʃ] [saɪd] . ”
a big one in the middle and a small one each side . ”
一个 大的 一 在 这 中间 和 一个 小的 一 每个 边 . ”
中间一个大的，两边各一个小的。

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ɪn] [soʊlz] ? ” [æskt] [kɑ:rl] .
“ Are there different sizes in souls ? ” asked Carl .
“ 是 那里 不同的 尺寸 在 灵魂 ? ” 问 卡尔 .
“灵魂也有大小之分吗?”卡尔问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .
“当然。

[waɪ] , ['lɪt(ə)l] ['beɪbi:z][mʌst; məst][hæv; həv] ['smɔ:lər] [wʌnz][ðæn; ðən][bɪɡ] [men] .
Why , little babies must have smaller ones than big men .
为什么 , 小的 婴儿 必须 有 较小的 一个 比 大的 男人 .
为什么呢，小婴儿的阴茎肯定比大男人的要小。

[wel] , [ɪts] ['getɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sku:t] [hoʊm] .
Well , it's getting dark and I must scoot home .
出色地 , 它是 获得 黑暗的 和 我 必须 溜走 家 .
天色渐暗，我得赶紧回家了。

['mɪsɪz] . [ˈeli:ət] ['dʌznt] [laɪk][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] ['æftər][dɑ:rk] .
Mrs . Elliott doesn't like me to be out after dark .
太太 . 埃利奥特 不 喜欢 我 到 是 出去 后 黑暗的 .
埃利奥特太太不喜欢我天黑后外出。

[lɔ:z] ,
Laws ,
法律 ,
法律，

[wen] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['waɪli] [ðə; ði][dɑ:rk][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt]
when I lived with Mrs . Wiley the dark was just the same as the daylight
什么时候 我 居住地 和 太太 . 威利 这 黑暗的 曾是 只是 这 相同的 作为 这 日光
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .
当我与威利太太住在一起时，对我来说，黑暗和白天没什么区别。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][aɪ 'ti:]

I didn't mind it
我 没有 头脑 它

我并不介意。

[noʊ] [mə'reɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [kæt] .

no more'n a gray cat .
不 更多 一个 灰色的 猫 .

不过是一只灰猫而已。

[ðem; ðəm] [deɪz] [si:m] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .

Them days seem a hundred years ago .
他们 天 似乎 一个 百 年 前 .

那些日子仿佛已是百年前的事了。

[naʊ] , [ju:; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪv] [sed] [ænd; ʌnd][traɪ][tu:; tə] [br'heɪv] [jɔ:r'selvz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][pɑ:z]
Now , you mind what I've said and try to behave yourselves , for you pa's
现在 , 你 头脑 什么 我已经 说 和 尝试 到 表现 你们自己 , 为了 你 爸爸的

[seɪk] .
sake .
清酒 .

现在，你们都听我的话，为了你们爸爸，都给我老实点，注意自己的言行。

[aɪl] ['ɔ:lweɪz] [bæk] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ʌnd] [dɪ'fend] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][kæn; kən][bi; bi] [ded] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'll always back you up and defend you — you can be dead sure of that .
患病的 总是 后退 你 向上 和 保卫 你 — 你 能 是 死的 当然 的 那 .

我永远都会支持你、维护你——这一点你绝对可以放心。

['mɪsɪz] . ['eli:ət] [sez] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][em 'i:][fɔ:r; fər] ['stɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪ] [frendz] .
Mrs . Elliott says she never saw the like of me for sticking up for my friends .
太太 . 埃利奥特 说道 她 绝不 锯 这 喜欢 的 我 为了 粘性 向上 为了 我的 朋友们 .

埃利奥特太太说她从来没见过像我这样为朋友挺身而出的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əl] ['sæsi] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['æɪlɪk]['deɪvɪs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['eli:ət] [kəʊmd] [em 'i:]
I was real sassy to Mrs . Alec Davis about you and Mrs . Elliott combed me
我 曾是 真实的 俏皮的 到 太太 . 亚历克 戴维斯 关于 你 和 太太 . 埃利奥特 梳理过的 我

[daʊn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .
down for it afterwards .
向下 为了 它 然后 .

我当时对亚历克·戴维斯太太说了你的坏话，事后埃利奥特太太狠狠地训斥了我一顿。

[ðə; ði] [fer] [kɔ: 'rni:ljə] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ʌnd][noʊ] [mis'teɪk] .
The fair Cornelia has a tongue of her own and no mistake .
这 公平的 科妮莉亚 有 一个 舌头 的 她 自己的 和 不 错误 .

美丽的科妮莉亚说话很有个性，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [ʌndə'rni:θ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
But she was pleased underneath for all ,
但 她 曾是 高兴 下 为了 全部 ,

但她内心深处却为此感到高兴。

- [kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [heɪts] [oʊld] ['kɪti] ['æɪlɪk][ænd; ʌnd] [ʃi:z] ['ri:əl][fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
' cause she hates old Kitty Alec and she's real fond of you .
- 原因 她 讨厌 老的 猫咪 亚历克 和 她是 真实的 喜爱 的 你 .

因为她讨厌老凯蒂·亚历克，而且她非常喜欢你。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [θru:] [fʊks] .
I can see through folks .
我 能 看 通过 各位 .

我一眼就能看穿人心。

“ [ˈmeri] [seɪld] [ɔːf] , [ˈeksələntli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈræðər] [dɪˈprest]
“ **Mary sailed off , excellently well pleased with herself , leaving a rather depressed**
“ 玛丽 航行 离开 , 非常出色 出色地 高兴 和 她自己 , 离开 一个 相当 郁闷
[ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
little group behind her .
小的 团体 在后面 她 .

玛丽扬帆起航, 对自己非常满意, 留下了一小群情绪低落的人。

“ [ˈmeri] [væns] [ˈɔːlweɪz] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juːˈes] [fiːl] [bæd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [ʌp] ,
“ **Mary Vance always says something that makes us feel bad when she comes up ,**
“ 玛丽 万斯 总是 说道 某物 那 制作 我们 感觉 坏的 什么时候 她 来 向上 ,
“玛丽·万斯每次出现都会说一些让我们感到难过的话,

“ [sed] [ju ɛn ˈe] [rɪˈzentfəli] .
“ **said Una resentfully** .
“ 说 乌娜 怨恨地 .
“乌娜愤愤不平地说。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][bɑːrn] , “ [sed] [ˈdʒeri] [vɪnˈdɪktɪvli] .
“ **I wish we'd left her to starve in the old barn , “ said Jerry vindictively** .
“ 我 希望 我们会 左边 她 到 饿死 在 这 老的 谷仓 , “ 说 杰瑞 怀有报复心理 .
“我真希望我们当初把她留在旧谷仓里饿死,”杰瑞恶狠狠地说。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈwɪkɪd] , [ˈdʒeri] , “ [rɪˈbjuːkt] [ju ɛn ˈe] .
“ **Oh , that's wicked , Jerry , “ rebuked Una** .
“ 哦 , 那就是 邪恶 , 杰瑞 , “ 责备 乌娜 .
“哦, 杰瑞, 你太坏了,”尤娜斥责道。

“ [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [geɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪm] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˌʌnrɪˈpentənt] [ˈdʒeri] .
“ **May as well have the game as the name , “ retorted unrepentant Jerry** .
“ 可能 作为 出色地 有 这 游戏 作为 这 姓名 , “ 反驳 不知悔改的 杰瑞 .
“干脆把游戏的名字当成游戏名称吧,”毫无悔意的杰瑞反驳道。

“ [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [wɪə(r)][soʊ][bæd] [lets] [biː; bi][bæd] . “
“ **If people say we're so bad let's be bad . “**
“ 如果 人们 说 是 所以 坏的 我们来吧 是 坏的 . “
“如果人们说我们很糟糕, 那就让我们变得更糟糕吧。”

“ [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hɜːrts] [ˈfɑːðər] , “ [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [feɪθ] .
“ **But not if it hurts father , “ pleaded Faith** .
“ 但 不是 如果 它 疼痛 父亲 , “ 恳求 信仰 .
“但如果这会伤害到父亲, 那就不行,”费丝恳求道。

[ˈdʒeri] [skwɜːmd] [ˌʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
Jerry squirmed uncomfortably .
杰瑞 扭动着身子 不舒服地 .
杰瑞不安地扭动着身子。

[hiː; hi] [əˈdɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
He adored his father .
他 受人喜爱 他的 父亲 .
他非常崇拜他的父亲。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈfeɪdɪd] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
Through the unshaded study window they could see Mr . Meredith at his desk .
通过 这 未着色 学习 窗户 他们 可以 看 先生 . 梅雷迪思 在 他的 桌子 .
透过没有遮光的书房窗户, 他们可以看到梅雷迪思先生坐在书桌前。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] .
He did not seem to be either reading or writing .
他 做过 不是 似乎 到 是 任何一个 阅读 或者 写作 .
他似乎既没有在读书, 也没有在写作。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtʊ:d]
His head was in his hands and there was something in his whole attitude
他的 头 曾是 在 他的 双手 和 那里 曾是 某物 在 他的 所有的 态度
[ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .
that spoke of weariness and dejection .
那 辐 的 疲劳 和 沮丧 .
他双手抱头，整个人神情疲惫沮丧。

[ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] [felt] [aɪ 'ti:] .
The children suddenly felt it .
这 孩子们 突然 毛毡 它 .
孩子们突然感觉到了。

“ [aɪ] [der] [seɪ] ['sʌm,bɑ:di:z] [bɪn] ['wɜ:riŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [feɪθ] .
“ **I dare say somebody's been worrying him about us to - day , ” said Faith** .
“ 我 敢 说 某人的 到过 令人担忧 他 关于 我们 到 - 天 , ” 说 信仰 .
“我敢说今天有人一直在让他担心我们,”费丝说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ə'ɫ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] .
“ **I wish we could get along without making people talk** .
“ 我 希望 我们 可以 得到 沿着 没有 制作 人们 讲话 .
“我希望我们能够和平相处，而不是让别人议论纷纷。”

[oʊ] — ['dʒem] [blaiθ] !
Oh — Jem Blythe !
哦 — 杰姆 布莱斯 !
哦——杰姆·布莱斯!

[haʊ] [ju:; jʊ] [skerd] [em 'i:] !
How you scared me !
如何 你 害怕的 我 !
你吓死我了!

“ ['dʒem] [blaiθ] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['greɪvjɑ:rd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz] .
“ **Jem Blythe had slipped into the graveyard and sat down beside the girls** .
“ 杰姆 布莱斯 有 滑倒了 进入 这 墓地 和 卫星 向下 旁 这 女孩们 .
“杰姆·布莱斯悄悄溜进了墓地，坐在了女孩们旁边。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['reɪnbəʊ] ['væli] [ænd; ənd][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
He had been prowling about Rainbow Valley and had succeeded in
他 有 到过 潜行 关于 彩虹 谷 和 有 成功了 在
[faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst]['lɪt(ə)][stɑ:r] - [waɪt] ['klʌstər] [ʌv; əv][ɑ:r'bjʊ:təs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
finding the first little star - white cluster of arbutus for his mother .
寻找 这 第一的 小的 星星 - 白色的 簇 的 草莓树 为了 他的 母亲 .
他一直在彩虹谷附近徘徊，成功地为他的母亲找到了第一丛星白色的小杨梅。

[ðə; ðɪ] [mæns] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['saɪlənt]['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The manse children were rather silent after his coming .
这 牧师住宅 孩子们 是 相当 沉默的 后 他的 未来 .
他来之后，牧师家的孩子们都沉默不语。

['dʒem][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ['sʌmwʌt] [ðɪs] [sprɪŋ] .
Jem was beginning to grow away from them somewhat this spring .
杰姆 曾是 开始 到 生长 离开 从 他们 有些 这 春天 .
今年春天，杰姆开始与他们渐行渐远。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwi:nz] [ə'kædəmi] [ænd; ənd]
He was studying for the entrance examination of Queen's Academy and
他 曾是 学习 为了 这 入口 考试 的 女王大学 学院 和
[steɪd] ['æftər] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['oʊldər]['pju:p(ə)lz][fɔ:r; fər]['ekstrə]['lesnz; 'lesənz] .
stayed after school with the older pupils for extra lessons .
入住 后 学校 和 这 老 学生 为了 额外的 课程 .
他当时正在备考女王学院的入学考试，放学后会留下来和高年级的学生一起上额外的课程。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第12/16页

“ [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [juː; jʊ] [ˈiːðər] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dɪsˈɡresɪŋ] [jɔːr; jər]
“ **There wouldn't be much fun in you either if you knew you were disgracing your**
“ 那里 不会 是 很多 乐趣 在 你 任何一个 如果 你 知道 你 是 可耻的 你的

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [əˈbʌt] [juː; jʊ] . ”
father and making people talk about you . ”
父亲 和 制作 人们 讲话 关于 你 . ”

“如果你知道自己让父亲蒙羞，让人们议论纷纷，你也不会觉得有趣了。”

“ [huːz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌt] [juː; jʊ] [naʊ] ? ”
“ **Who's been talking about you now ? ”**
“ 谁是 到过 说 关于 你 现在 ? ”

“现在是谁在背后议论你？ ”

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] — [soʊ] [ˈmeri] [væns] [sez] .
“ **Everybody — so Mary Vance says .**
“ 大家 — 所以 玛丽 万斯 说道 .

“每个人——”玛丽·万斯说道。

“ [ænd; ənd] [feɪθ] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [tuː; tə] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈdʒem] .
“ **And Faith poured out her troubles to sympathetic Jen .**
“ 和 信仰 倾倒 出去 她 麻烦 到 交感神经 杰姆 .

“于是，费丝向善解人意的杰姆倾诉了自己的烦恼。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ˈdɒlfuli] , “ [wiːv] [ˈnoʊbɔːdi] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes] [ʌp] .
“ **You see , ” she concluded dolefully , “ we've nobody to bring us up .**
“ 你 看 , ” 她 结束 悲伤地 , ” 我们已经 无人 到 带来 我们 向上 .

“你看,”她沮丧地总结道,“我们没有父母来抚养我们。”

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ɡet] [ˈɪntuː] [skreɪps] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [wɪə(r)] [bæd] . ”
And so we get into scrapes and people think we're bad . ”
和 所以 我们 得到 进入 刮伤 和 人们 思考 是 坏的 . ”

所以我们就惹上了麻烦，人们就觉得我们是坏人。”

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔːrˈselvz] [ʌp] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈdʒem] .
“ **Why don't you bring yourselves up ? ” suggested Jen .**
“ 为什么 不 你 带来 你们自己 向上 ? ” 建议 杰姆 .

“你们为什么不自己搬上来呢？”杰姆建议道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
“ **I'll tell you what to do .**
“ 患病的 告诉 你 什么 到 做 .

“我会告诉你该怎么做。”

[fɔːrm] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [kənˈdʌkt] [klʌb] [ænd; ənd] [ˈplʌnɪʃ] [jɔːrˈselvz] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [duː] [ˈeniθɪŋ]
Form a Good - Conduct Club and punish yourselves every time you do anything
形式 一个 好的 - 执行 俱乐部 和 惩治 你们自己 每一个 时间 你 做 任何事物
[ðæts] [naːt] [raɪt] . ”
that's not right . ”
那就是 不是 正确的 . ”

成立一个“行为规范俱乐部”，每次做了错事都要惩罚自己。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] , ” [sed] [feɪθ] , [strʌk] [baɪ] [aɪˈtiː] .
“ **That's a good idea , ” said Faith , struck by it .**
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 说 信仰 , 击 经过 它 .

“这真是个好主意,”费丝听后感道。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈdaʊtfəli] ,
“ **But** , ” **she added doubtfully** ,
“ 但 , ” 她 额外 怀疑地 ,

“但是,”她疑惑地补充道,

“ [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] [si:m] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][hɑ:rm][tu:; tə][ju: 'es] [si:m] [ˈsɪmplɪ] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə] [ˈʌðər]
“ **things that don't seem a bit of harm to US seem simply dreadful to other**
“ 事物 那 不 似乎 一个 少量 的 伤害 到 我们 似乎 简单地 可怕 到 其他
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

“对我们来说似乎毫无害处的事情, 在其他人看来却简直是可怕的。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] ?
How can we tell ?
如何 能 我们 告诉 ?

我们如何判断?

[wiː; wi] [kɑ:nt] [biː; bi] [ˈbɒðərɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tu:; tə][biː; bi] [ə'weɪ]
We can't be bothering father all the time — and he has to be away
我们 不能 是 烦人 父亲 全部 这 时间 — 和 他 有 到 是 离开
[ə; eɪ][lɑ:t] , [ˈenihaʊ] . “
a lot , anyhow .”
一个 很多 , 无论如何 . “

我们不能老是打扰爸爸——而且他本来就经常不在家。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈmoʊstli] [tel] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [brɪ'fɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:]
“ **You could mostly tell if you stopped to think a thing over before doing it**
“ 你 可以 大多 告诉 如果 你 停止 到 思考 一个 事物 超过 前 正在做 它
[ænd; ənd][æsk] [jɔ:r'selvz] [wʌt] [ðə; ðɪ][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and ask yourselves what the congregation would say about it ,
和 问 你们自己 什么 这 会众 会 说 关于 它 ,

“如果你在做某件事之前停下来仔细思考, 并问问自己会众会对此作何感想, 你通常就能判断出结果如何。”

“ [sed] [ˈdʒem] .
“ **said Jem** .
“ 说 杰姆 .

杰姆说道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][juː; jʊ][dʒʌst] [rʌʃ] [ˈɪntu:] [θɪŋz] [ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][æt; ət][ɔ:l] .
“ **The trouble is you just rush into things and don't think them over at all** .
“ 这 麻烦 是 你 只是 匆忙 进入 事物 和 不 思考 他们 超过 在 全部 .

“问题在于你做事总是操之过急, 根本不去思考。”

[ˈmʌðər] [sez] [jʊə(r)] [ɔ:l] [tu:] [ɪm'pʌlsɪv] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][biː; bi] .
Mother says you're all too impulsive , just as she used to be .
母亲 说道 你是 全部 也 冲动 , 只是 作为 她 用过的 到 是 .

妈妈说你们都太冲动了, 就像她以前一样。

[ðə; ðɪ] [gʊd] - [kən'dʌkt] [klʌb] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] ,
The Good - Conduct Club would help you to think ,
这 好的 - 执行 俱乐部 会 帮助 你 到 思考 ,

良好行为俱乐部可以帮助你思考,

[ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [fer] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [ə'baʊt] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [jɔ:r'selvz] [wen] [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ðɪ]
if you were fair and honest about punishing yourselves when you broke the
如果 你 是 公平的 和 诚实的 关于 惩罚 你们自己 什么时候 你 打破 这
[ru:lz] .
rules .
规则 .

如果你在违反规则时能够公平、诚实地惩罚自己。

[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [ˈri:əli] [hɜ:rt] , [ɔ:r][aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][ˈeni] [gʊd] .
You'd have to punish in some way that really hurt , or it wouldn't do any good .
你会 有 到 惩治 在 一些 方式 那 真的 伤害 , 或者 它 不会 做 任何 好的 .
“
”
”

你必须用真正能让他痛苦的方式惩罚他，否则惩罚就起不到任何作用。

“ [wɪp] [i:tʃ] [ˈlðər] ? ”
“ **Whip each other ?** ”
“ 鞭 每个 其他 ? ”

“互相鞭打？”

“ [nɑ:t][ɪgˈzæktli] .
“ **Not exactly** .
“ 不是 确切地 .

“不完全是。”

[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [tu:; tə][su:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] .
You'd have to think up different ways of punishment to suit the person .
你会 有 到 思考 向上 不同的 方式 的 惩罚 到 套装 这 人 .

你得想出不同的惩罚方式来适应这个人。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈpʌnɪʃ] [i:tʃ] [ˈlðər] — [ju:d] [ˈpʌnɪʃ] [jɔ:ˈrselfz] .
You wouldn't punish each other — you'd punish yourselves .
你 不会 惩治 每个 其他 — 你会 惩治 你们自己 .

你们不会互相惩罚——你们会惩罚自己。

[aɪ] [ri:d] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] - [bʊk] .
I read all about such a club in a story - book .
我 读 全部 关于 这样的 一个 俱乐部 在 一个 故事 - 书 .

我在一本故事书中读到过这样一个俱乐部。

[ju:; jʊ][traɪ][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wɜ:rks] . “
You try it and see how it works .”
你 尝试 它 和 看 如何 它 作品 . ”

你试试看效果如何。”

“ [lets] , ” [sed] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈdʒɛm][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðeɪ] [əˈgri:d] [ðeɪ] [wʊd] .
“ **Let's , ” said Faith ; and when Jim was gone they agreed they would .**
“ 我们来吧 , ” 说 信仰 ; 和 什么时候 杰姆 曾是 已消失 他们 同意 他们 会 .

“好啊,”费丝说; 杰姆走后, 她们就同意了。

“ [ɪf] [θɪŋz] [ɑ:nt] [raɪt] [wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [raɪt] , ” [sed] [feɪθ] , [ˈrezəlu:tli] .
“ **If things aren't right we've just got to make them right , ” said Faith , resolutely .**
“ 如果 事物 不是 正确的 我们已经 只是 得到 到 制作 他们 正确的 , ” 说 信仰 , 坚决地 .

“如果事情不对劲, 我们就必须把它纠正过来,”费丝坚定地说。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi; bi] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [æz; əz][ˈdʒɛm] [sez] , ” [sed] [ˈdʒeri] .
“ **We've got to be fair and square , as Jim says , ” said Jerry .**
“ 我们已经 得到 到 是 公平的 和 正方形 , 作为 杰姆 说道 , ” 说 杰瑞 .

“我们必须公平公正, 就像杰姆说的那样,”杰瑞说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klʌb] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:ˈrselfz] [ʌp] , [ˈsi:ɪŋ] [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [els] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
“ **This is a club to bring ourselves up , seeing there's nobody else to do it .**
“ 这 是 一个 俱乐部 到 带来 我们自己 向上 , 看到 有 无人 别的 到 做 它 .

“这是一个让我们自己崛起的俱乐部, 因为没有其他人能做到这一点。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [ru:lz] .
There's no use in having many rules .
有 不 使用 在 拥有 许多 规则 .

制定太多规则并没有什么用。

[lets] [dʒʌst][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [breɪks] [aɪ 'ti:][hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi]
Let's just have one and any of us that breaks it has got to be
我们来吧 只是 有 一 和 任何 的 我们 那 休息 它 有 得到 到 是
['pʌnɪʃt] [hɑ:rd] . "
punished hard . "
受到惩罚 难的 . "

我们就定一个规矩，谁违反就严惩不贷。

" [bʌt; bət] [haʊ] . "
"**But how** . "
" 但 如何 . "

“但是怎么做呢？”

" [wi:l] [θɪŋk] [ðæt] [ʌp][æz; əz][wi:; wi][gəʊ] [ə'lo:n] .
"**We'll think that up as we go along** .
" 出色地 思考 那 向上 作为 我们 去 沿着 .

“我们会边走边想办法。”

[wi:l] [hoʊld][ə; eɪ] ['seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['oʊvər]
We'll hold a session of the club here in the graveyard every night and talk over
出色地 抓住 一个 会议 的 这 俱乐部 这里 在 这 墓地 每一个 夜晚 和 讲话 超过
[wʌt] [wi:v] [dʌn] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
what we've done through the day ,
什么 我们已经 完毕 通过 这 天 ,

我们每晚都会在墓地里举行俱乐部聚会，讨论我们一天中发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:v] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] [raɪt] [ɔ:r] [ðæt] [wəd] [dɪs'greɪs] [dæd]
and if we think we've done anything that isn't right or that would disgrace dad
和 如果 我们 思考 我们已经 完毕 任何事物 那 不是 正确的 或者 那 会 耻辱 爸爸
[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ,
the one that does it ,
这 一 那 做 它 ,

如果我们认为自己做了任何不妥的事情，或者做了任何会让爸爸蒙羞的事情，

[ɔ:r][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
or is responsible for it , must be punished .
或者 是 负责的 为了 它 , 必须 是 受到惩罚 .

或对此负有责任的人，必须受到惩罚。

[ðæts] [ðə; ði] [ru:l] .
That's the rule .
那就是 这 规则 .

这是规定。

[wi:l] [ɔ:l] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði]
We'll all decide on the kind of punishment — it must be made to fit the
出色地 全部 决定 在 这 种类 的 惩罚 — 它 必须 是 制成 到 合身 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

我们会共同决定惩罚的形式——惩罚必须与罪行相称。

[æz; əz]['mɪstər] . [flæg] [sez] .
as Mr . Flagg says .
作为 先生 . 弗拉格 说道 .

正如弗拉格先生所说。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['ɡɪltɪ] [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd][noʊ] ['ʃɜ:rkɪŋ] .
And the one that's guilty will be bound to carry it out and no shirking .
和 这 一 那就是 有罪的 将要 是 边界 到 携带 它 出去 和 不 偷懒 .

而犯了罪的人必须承担后果，不得逃避。

[ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fʌŋ][ɪn][ðɪs] , " [kənˈkluːdɪd][ˈdʒeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪlɪ] .
There's going to be fun in this , " concluded Jerry , with a relish .
有 去 到 是 乐趣 在 这 , " 结束 杰瑞 , 和 一个 尽情享受 :
"这其中肯定会很有趣,"杰瑞兴高采烈地总结道。

" [juː; jʊ] [səˈdʒestɪd][ðə; ði][soʊp] - [ˈbʌb(ə)] [ˈpɑːrti] , " [sed] [ˈfeɪθ] .
" You suggested the soap - bubble party , " said Faith .
" 你 建议 这 肥皂 - 气泡 派对 , " 说 信仰 :
"是你提议举办肥皂泡派对的,"费丝说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [wiːd] [fɔːrmd] [ðə; ði][klʌb] , " [sed] [ˈdʒeri] [ˈheɪstɪli] .
" But that was before we'd formed the club , " said Jerry hastily .
" 但 那 曾是 前 我们会 形成 这 俱乐部 , " 说 杰瑞 草草 :
"但那是在我们成立俱乐部之前的事了,"杰瑞匆匆说道。

" [ˈevriθɪŋ] [ˈstɑːrts][frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] . "
" Everything starts from to - night . "
" 一切 开始 从 到 - 夜晚 : "
"一切都从今晚开始。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [əˈɡriː] [ɑːn] [wʊts] [raɪt] , [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ?
" But what if we can't agree on what's right , or what the punishment ought to be ?
" 但 什么 如果 我们 不能 同意 在 是什么 正确的 , 或者 什么 这 惩罚 应该 到 是 ?
"但如果我们对什么是正确的, 或者应该如何惩罚, 无法达成一致呢? "

[spoʊz] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [əˈnʌðər] .
S'pose two of us thought of one thing and two another .
假设 二 的 我们 想法 的 一 事物 和 二 其他 :
假设我们当中两个人想到一件事, 另外两个人想到另一件事。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][faɪv][ɪn][ə; eɪ][klʌb] [laɪk] [ðɪs] . "
There ought to be five in a club like this . "
那里 应该 到 是 五 在 一个 俱乐部 喜欢 这 : "
像这样的俱乐部应该有五个人。

" [wiː; wi][kæn; kən][æsk][ˈdʒɛm] [blaɪθ] [tuː; tə][biː; bi][ˈʌmpaɪər] .
" We can ask Jem Blythe to be umpire .
" 我们 能 问 杰姆 布莱斯 到 是 裁判 :
"我们可以请杰姆·布莱斯担任裁判。"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [skweə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [ɡlen] [es ˈtiː] . [ˈmeri] .
He is the squarest boy in Glen St . Mary .
他 是 这 方正 男生 在 格伦 英石 : 玛丽 :
他是格伦圣玛丽最循规蹈矩的男孩。

[bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [wiː; wi][kæn; kən][ˈset(ə)] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈferz] [ˈmoʊstli] .
But I guess we can settle our own affairs mostly .
但 我 猜测 我们 能 定居 我们的 自己的 事务 大多 :
但我想我们大部分事情都能自己解决。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
We want to keep this as much of a secret as we can .
我们 想 到 保持 这 作为 很多 的 一个 秘密 作为 我们 能 :
我们想尽可能地对此事保密。

[dəʊnt] [ˈbriːð] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈmeri] [væns] .
Don't breathe a word to Mary Vance .
不 呼吸 一个 单词 到 玛丽 万斯 :
不要向玛丽·万斯透露一个字。

[ʃi:d] [wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd][du:][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] . “
She'd want to join and do the bringing up .”
棚 想 到 加入 和 做 这 带来 向上 . ”

她想加入并参与抚养工作。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [feɪθ] , “ [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [baɪ] [ˈdræɡɪŋ]
“ **I think , ” said Faith , “ that there's no use in spoiling every day by dragging**
“ 我 思考 , ” 说 信仰 , ” 那 有 不 使用 在 破坏 每一个 天 经过 拖拽
[ˈpʌnɪʃmənts] [ɪn] .
punishments in .
惩罚 在 .

“我认为,”费丝说,“没必要把惩罚拖进每一天,那样只会破坏生活。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [deɪ] . “
Let's have a punishment day .”
我们来吧 有 一个 惩罚 天 . ”

我们来实行一天惩罚吧。

“ [wi:d] [ˈbetər] [tʃu:z] [ˈsætərdeɪ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sku:l] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] , ” [səˈdʒestɪd]
“ **We'd better choose Saturday because there is no school to interfere , “ suggested**
“ 我们会 更好的 选择 周六 因为 那里 是 不 学校 到 干扰 , ” 建议
[ju ɛn 'e] .
Una .
乌娜 .

“我们最好选择星期六,因为那天不用上学,不会有干扰,”乌娜建议道。

“ [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][wʌn][ˈhɑ:lədeɪ][ɪn][ðə; ði] [wi:k] , ” [kraɪd] [feɪθ] .
“ **And spoil the one holiday in the week , “ cried Faith .**
“ 和 剧透 这 一 假期 在 这 星期 , ” 哭 信仰 .

“还要把一周里唯一的假期也毁掉!”费丝喊道。

“ [nɑ:t] [mʌt] !
“ **Not much !**
“ 不是 很多 !

“不多! ”

[noʊ] , [lets] [teɪk] [ˈfraɪdeɪ] .
No , let's take Friday .
不 , 我们来吧 拿 星期五 .

不,我们选星期五吧。

[ðæts] [fɪʃ] [deɪ] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [heɪt] [fɪʃ] .
That's fish day , anyhow , and we all hate fish .
那就是 鱼 天 , 无论如何 , 和 我们 全部 恨 鱼 .

那天是吃鱼的日子,而我们都讨厌鱼。

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
We may as well have all the disagreeable things in one day .
我们 可能 作为 出色地 有 全部 这 令人不快的 事物 在 一 天 .

我们干脆把所有不愉快的事情都集中在一天里经历了。

[ðen] [ˈʌðər] [deɪz] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] . “
Then other days we can go ahead and have a good time .”
然后 其他 天 我们 能 去 前方 和 有 一个 好的 时间 . ”

然后其他日子我们就可以好好玩玩了。

“ [ˈnɑ:nsens] , ” [sed] [ˈdʒeri] [əˈθɔ:rəteɪtɪvli] .
“ **Nonsense , “ said Jerry authoritatively .**
“ 废话 , ” 说 杰瑞 权威地 .

“胡说,”杰瑞斩钉截铁地说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [ˈwʊdnt] [wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Such a scheme wouldn't work at all** .
” 这样的 一个 方案 不会 工作 在 全部 .

“这样的计划根本行不通。”

[wi:l] [dʒʌst] [ˈpʌnɪʃ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][wi;; wi][gʊʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [klɪr] [slert] .
We'll just punish ourselves as we go along and keep a clear slate .
出色地 只是 惩治 我们自己 作为 我们 去 沿着 和 保持 一个 清除 石板 .

我们就边走边惩罚自己，保持初心。

[naʊ] , [wi;; wi][ɔ:l] [ʌndər'stænd] , [dəunt][wi;; wi] ?
Now , we all understand , don't we ?
现在 , 我们 全部 理解 , 不 我们 ?

现在，我们都明白了，对吧？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [kən'dʌkt] [klʌb] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌp] .
This is a Good - Conduct Club , for the purpose of bringing ourselves up .
这 是 一个 好的 - 执行 俱乐部 , 为了 这 目的 的 带来 我们自己 向上 .

这是一个品行良好俱乐部，目的是提升我们自身的品德。

[wi;; wi] [ə'gri:] [tu;; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][bæd] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [tu;; tə][stɔ:p] [brɪ'fɔ:r]
We agree to punish ourselves for bad conduct , and always to stop before
我们 同意 到 惩治 我们自己 为了 坏的 执行 , 和 总是 到 停止 前

[wi;; wi][du:] [ˈeniθɪŋ] ,
we do anything ,
我们 做 任何事物 ,

我们同意对不良行为进行自我惩罚，并且始终在做任何事情之前就停下来。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] , [ænd; ənd][æsk] [ɑ:r'selvz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][hɜ:rt][dæd][ɪn] [ˈeni] [wei] ,
no matter what , and ask ourselves if it is likely to hurt dad in any way ,
不 事情 什么 , 和 问 我们自己 如果 它 是 可能 到 伤害 爸爸 在 任何 方式 ,

无论如何，都要问问自己，这样做是否会以任何方式伤害到爸爸。

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ɜ:ks] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi][kæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə'laʊd]
and any one who shirks is to be cast out of the club and never allowed
和 任何 一 WHO 逃避 是 到 是 投掷 出去 的 这 俱乐部 和 绝不 允许

[tu;; tə] [pleɪ] [wið; wiθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] [ə'gen] .
to play with the rest of us in Rainbow Valley again .
到 玩 和 这 休息 的 我们 在 彩虹 谷 再次 .

任何逃避的人都将逐出俱乐部，并且永远不被允许再和我们其他人一起在彩虹谷玩耍。

[ˈdʒem] [blaɪθ] [tu;; tə][bi;; bi][ˈʌmpaɪər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪs'pju:ts] .
Jem Blythe to be umpire in case of disputes .
杰姆 布莱斯 到 是 裁判 在 案件 的 争议 .

如有争议，将由杰姆·布莱斯担任裁判。

[noʊ] [mɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [bʌgz] [tu;; tə] [ˈsʌndər] [sku:l] , [kɑ:rl] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ˈtʃu:ɪŋ] [gʌm] [ɪn] [ˈpʌblɪk]
No more taking bugs to Sunday School , Carl , and no more chewing gum in public
不 更多的 采取 漏洞 到 星期日 学校 , 卡尔 , 和 不 更多的 咀嚼 胶 在 民众

,
:
,

卡尔，以后不许再带虫子去主日学校，也不许在公共场合嚼口香糖了。

[ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] , [mɪs] [feɪθ] . "
if you please , Miss Faith . "
如果 你 请 , 错过 信仰 . "

“请您帮忙，费丝小姐。”

“ [noʊ] [mɔːr] ['meɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv]['eldəz] [preɪŋ] [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [prer] ['miːtɪŋ] ,
“ **No more making fun of elders praying or going to the Methodist prayer meeting** ,
“ 不 更多的 制作 乐趣 的 长者 祈祷 或者 去 到 这 卫理公会 祷告 会议 ,
“ [rɪ'tɔːtɪd] [feɪθ] .
“ **retorted Faith** .
“ 反驳 信仰 .

“不许再嘲笑长者祈祷或参加卫理公会祈祷会了，”费丝反驳道。

“ [waɪ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [prer] ['miːtɪŋ] , ” [prəu'testɪd]
“ **Why , it isn't any harm to go to the Methodist prayer meeting , ” protested**
“ 为什么 , 它 不是 任何 伤害 到 去 到 这 卫理公会 祷告 会议 , ” 抗议
[ˈdʒeri][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Jerry in amazement .
杰瑞 在 惊愕 .

“去参加卫理公会祈祷会又有什么害处呢？”杰瑞惊讶地抗议道。

“ ['mɪsɪz] . ['eliːət] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
“ **Mrs . Elliott says it is** ,
“ 太太 . 埃利奥特 说道 它 是 ,

埃利奥特夫人说，确实如此。

[fiː; ji] [sez] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɡoʊ] ['eniwer] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌprezbɪ'tɪriən]
She says manse children have no business to go anywhere but to Presbyterian
她 说道 牧师住宅 孩子们 有 不 商业 到 去 任何地方 但 到 长老会
[θɪŋz] . “
things . “
事物 . “

她说，牧师家的孩子们除了参加长老会的活动之外，不应该去其他任何地方。

“ [dɑːrn][aɪ 'tiː] , [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [prer] ['miːtɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈdʒeri] .
“ **Darn it , I won't give up going to the Methodist prayer meeting , ” cried Jerry** .
“ 该死 它 , 我 惯于 给 向上 去 到 这 卫理公会 祷告 会议 , ” 哭 杰瑞 .
“该死，我绝不会放弃去参加卫理公会祈祷会！”杰瑞喊道。

“ [ɪts] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [fʌŋ] [ðæn; ðən][ˈaʊərz][ɪz] . ”
“ **It's ten times more fun than ours is** . “
“ 它是 十 时代 更多的 乐趣 比 我们的 是 . “

“它比我们的有趣十倍。”

“ [juː; jɔ] [sed] [ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːrd] , ” [kraɪd] [feɪθ] .
“ **You said a naughty word , ” cried Faith** .
“ 你 说 一个 淘气 单词 , ” 哭 信仰 .

“你说了脏话！”费丝喊道。

“ [naʊ] , [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [jɔːr'self] . ”
“ **Now , you've got to punish yourself** . “
“ 现在 , 你已经 得到 到 惩治 你自己 . “

“现在，你得惩罚自己了。”

“ [nɑːt] [tɪl] [ɪts] [ɔːl] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
“ **Not till it's all down in black and white** .
“ 不是 直到 它是 全部 向下 在 黑色的 和 白色的 .

“除非一切都白纸黑字地写下来。”

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] ['oʊvər] .
We're only talking the club over .
是 仅有的 说 这 俱乐部 超过 .

我们只是在商讨俱乐部的相关事宜。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['riːəli] [fɔːrmd] [ʌn'tɪl] [wiːv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'tiː][aʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [aɪ 'tiː] .
It isn't really formed until we've written it out and signed it .
它 不是 真的 形成 直到 我们已经 书面 它 出去 和 签名 它 .

只有写出来并签字之后，它才真正形成。

[ðeəz; ðəz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔ:z] .

There's got to be a constitution and by - laws .
有 得到 到 是 一个 宪法 和 经过 - 法律 .

必须要有宪法和章程。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; ei] [prer] ['mi:tɪŋ] . "

And you know there's nothing wrong in going to a prayer meeting . "

和 你 知道 有 没有什么 错误的 在 去 到 一个 祷告 会议 . "

你知道参加祈祷会并没有错。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋz] [wɪə(r)][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər] ,

" But it's not only the wrong things we're to punish ourselves for ,

" 但 它是 不是 仅有的 这 错误的 事物 是 到 惩治 我们自己 为了 ,

“但我们不仅要惩罚自己做错了事，

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hɜ:rt] ['fɑ:ðər] . "

but anything that might hurt father . "

但 任何事物 那 可能 伤害 父亲 . "

但任何可能伤害父亲的事情。”

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt] ['enɪbɑ:di] .

" It won't hurt anybody .

" 它 惯于 伤害 任何人 .

“这不会伤害任何人。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['eli:ət] [ɪz] [krækt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɛθədɪsts] .

You know Mrs . Elliott is cracked on the subject of Methodists .

你 知道 太太 . 埃利奥特 是 裂纹 在 这 主题 的 卫理公会 .

你知道艾略特太太对卫理公会教徒这件事非常执着。

['noʊbɑ:di] [els] [meɪks] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] [maɪ][ˈɡoʊɪŋ] .

Nobody else makes any fuss about my going .

无人 别的 制作 任何 大惊小怪 关于 我的 去 .

其他人对我的离开都没有异议。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [brɪ'heɪv] [maɪ'self] .

I always behave myself .

我 总是 表现 我 .

我一直都循规蹈矩。

[ju:; jʊ][æsk][ˈdʒem][ɔ:r][ˈmɪsɪz] . [blaɪθ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

You ask jem or Mrs . Blythe and see what they say .

你 问 杰姆 或者 太太 . 布莱斯 和 看 什么 他们 说 .

你去问问杰姆或者布莱斯太太，看看他们怎么说。

[aɪl] [ə'baɪd][baɪ][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

I'll abide by their opinion .

患病的 遵守 经过 他们的 观点 .

我会尊重他们的意见。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [saɪn] .

I'm going for the paper now and I'll bring out the lantern and we'll all sign .

我是 去 为了 这 纸 现在 和 患病的 带来 出去 这 灯笼 和 出色地全部 符号 .

我现在去拿文件，然后拿出灯笼，我们大家一起签名。

" [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][wʌz; wəz] ['sɑ:ləmlɪ] [saɪnd] [ɑ:n] [ˌhezɪˈkaɪə] ['pɑ:ləks]

" Fifteen minutes later the document was solemnly signed on Hezekiah Pollock's

" 十五 分钟 之后 这 文档 曾是 庄严地 签名 在 希西家 狭鳕鱼

[ˈtu:mstəʊn] ,

tombstone ,

墓碑 ,

十五分钟后，这份文件在希西家·波洛克的墓碑上庄严地签署完毕。

[ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪt] [stʊd] [ðə; ði] ['smoʊki] [mæns] ['læntərn] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nelt]
on the centre of which stood the smoky manse lantern , while the children knelt
在这 中心的 哪个 站立 这 烟 牧师住宅 灯笼 , 尽管 这 孩子们 跪下
[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
around it :
大约 它 :

广场中央矗立着一盏冒着烟的牧师灯笼，孩子们跪在灯笼周围。

[ˈmɪsɪz] . ['eldər] [kləʊ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [pæst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡlen]
Mrs . Elder Clow was going past at the moment and next day all the Glen
太太 . 长老 克洛 曾是 去 过去的 在 这 片刻 和 下一个 天 全部 这 格伦
[hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [mæns] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə'hʌðər] [preɪɪŋ] [kɑːmpə'tɪ(ə)n] [ænd; ənd]
heard that the manse children had been having another praying competition and
听到 那 这 牧师住宅 孩子们 有 到过 拥有 其他 祈祷 竞赛 和
[hæd; həd] [wuːnd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn]
had wound it up by chasing each other all over the graves with a lantern
有 伤口 它 向上 经过 追逐 每个 其他 全部 超过 这 坟墓 和 一个 灯笼
:
:
:

克洛长老太太当时正好路过，第二天，整个格伦都听说牧师住宅的孩子们又举行了一场祈祷比赛，最后他们提着灯笼在坟墓上互相追逐，比赛就此结束。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wʌz; wəz] ['praːbəbli] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,
This piece of embroidery was probably suggested by the fact that ,
这 片 的 刺绣 曾是 大概 建议 经过 这 事实 那 ,
这件刺绣作品的灵感可能源于以下事实:

[ˈæftər] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
after the signing and sealing was completed ,
后 这 签名 和 密封 曾是 完全的 ,
签字盖章完成后,

[kɑːrl][hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːkt] ['sɜːrkəmspektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
Carl had taken the lantern and had walked circumspectly to the little
卡尔 有 已采取 这 灯笼 和 有 步行 谨慎地 到 这 小的
[ˈhɑːləʊ] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [ænt] - [hɪl] .
hollow to examine his ant - hill .
空洞的 到 检查 他的 蚂蚁 - 爬坡道 :

卡尔拿着灯笼，小心翼翼地走到小洼地，去查看他的蚁丘。

[ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['kwaiətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
The others had gone quietly into the manse and to bed .
这 其他的 有 已消失 悄悄 进入 这 牧师住宅 和 到 床 .
其他人则静静地回到了牧师住宅，上床睡觉。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [truː] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [west] ?
“ **Do you think it is true that father is going to marry Miss West ?**
” 做 你 思考 它 是 真的 那 父亲 是 去 到 结婚 错过 西方 ?
“你认为父亲真的要娶韦斯特小姐吗? ”

“ [ju ɛn 'e] [hæd; həd] ['tremjələsli] [æskt] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ˈæftər] [ðər; ðər] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
” **Una had tremulously asked of Faith , after their prayers had been said .**
” 乌娜 有 颤抖地 问 的 信仰 , 后 他们的 祈祷 有 到过 说 .
祷告结束后，尤娜颤抖着向费丝问道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [feɪθ] .
” **I don't know , but I'd like it , ” said Faith .**
” 我 不 知道 , 但 ID 喜欢 它 , ” 说 信仰 .
“我不知道，但我很想去，”费丝说。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɒdnt] , ” [sed] [ju ɛn 'e] , ['tʃoʊkɪŋli] .
“ **Oh , I wouldn't , ” said Una , chokingly .**
“ 哦 , 我 不会 , ” 说 乌娜 , 令人窒息地 .

“哦, 我不会的,”乌娜哽咽着说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [naɪs] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] .
“ **She is nice the way she is .**
“ 她 是 好的 这 方式 她 是 .

她现在的样子就很好。

[bʌt; bət] ['meri] [væns] [sez] [aɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] ['pi:p(ə)l] [ɔːltə'geðər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['step,mʌðəz] .
But Mary Vance says it changes people altogether to be made stepmothers .
但 玛丽 万斯 说道 它 变化 人们 共 到 是 制成 继母 .

但玛丽·万斯说, 成为继母会彻底改变一个人。

[ðeɪ] [get] ['hɔːrɪd] [krɔːs] [ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [ðen] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
They get horrid cross and mean and hateful then , and turn your father
他们 得到 可怕的 叉 和 意思是 和 可恶 然后 , 和 转动 你的 父亲
[ə'genst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .

他们会变得极其愤怒、刻薄、可恨, 甚至挑拨你和你父亲的关系。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
She says they're sure to do that .
她 说道 它们是 当然 到 做 那 .

她说他们肯定会这么做。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [nuː] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [keɪs] . ”
She never knew it to fail in a single case . ”
她 绝不 知道 它 到 失败 在 一个 单身的 案件 . ”

她从未见过它在任何情况下失败过。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [mɪs] [west] [wɒd] ['evər] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” [kraɪd] [feɪθ] .
“ **I don't believe Miss West would ever try to do that , ” cried Faith .**
“ 我 不 相信 错过 西方 会 曾经 尝试 到 做 那 , ” 哭 信仰 .

“我不相信韦斯特小姐会那样做,”费丝喊道。

“ ['meri] [sez] ['enɪbəːdi] [wɒd] .
“ **Mary says anybody would .**
“ 玛丽 说道 任何人 会 .

玛丽说任何人都会这么做。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['step,mʌðəz] , [feɪθ] — [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiːz] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] —
She knows all about stepmothers , Faith — she says she's seen hundreds of them —
她 知道 全部 关于 继母 , 信仰 — 她 说道 她是 已见 数百 的 他们 —
[ænd; ənd] [juːv] ['nevər] [siːn] [wʌn] .
and you've never seen one .
和 你已经 绝不 已见 — .

费丝, 她对继母了如指掌——她说她见过成百上千个继母——而你一个也没见过。

[oʊ] , ['meri] [hæz; həz] [təʊld] [em 'iː] [blʌd] - ['kɜːrdl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Oh , Mary has told me blood - curdling things about them .
哦 , 玛丽 有 讲述 我 血 - 凝固 事物 关于 他们 .

哦, 玛丽跟我讲了些关于他们的令人毛骨悚然的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [wɪpt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['lɪt(ə)] ['gɜːlz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ber]
She says she knew of one who whipped her husband's little girls on their bare
她 说道 她 知道 的 — WHO 鞭打 她 丈夫的 小的 女孩们 在 他们的 裸
['ʃəʊldəz] [tɪl] [ðeɪ] [bled] ,
shoulders till they bled ,
肩膀 直到 他们 出血 ,

她说她认识一个女人, 她用鞭子抽打她丈夫的小女儿们裸露的肩膀, 直到她们流血。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] , [dɑ:rk] [koʊl] ['selər] [ɔ:l] [naɪt] .
and then shut them up in a cold , dark coal cellar all night .
和 然后 关闭 他们 向上 在 一个 寒冷的 , 黑暗的 煤炭 地窖 全部 夜晚 .
然后把他们关在阴冷黑暗的煤窖里一整夜。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ðeə(r)] [ɔ:l] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
She says they're all aching to do things like that . "
她 说道 它们是 全部 疼痛 到 做 事物 喜欢 那 . "
她说他们都渴望做这样的事情。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [mɪs] [west] [wʊd] .
" I don't believe Miss West would .
" 我 不 相信 错过 西方 会 .
"我不认为韦斯特小姐会这样做。"

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] , [ju ɛn 'e] .
You don't know her as well as I do , Una .
你 不 知道 她 作为 出色地 作为 我 做 , 乌娜 .
乌娜, 你并不像我一样了解她。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] ['lɪt(ə)] [bɜ:rd] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [em 'i:] .
Just think of that sweet little bird she sent me .
只是 思考 的 那 甜的 小的 鸟 她 发送 我 .
想想她送我来的那只可爱的小鸟吧。

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] [fɑ:r] [mɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] ['ædəm] . "
I love it far more even than Adam . "
我 爱 它 远的 更多的 甚至 比 亚当 . "
我比亚当更喜欢它。"

" [ɪts] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stepmʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ðem; ðəm] .
" It's just being a stepmother changes them .
" 它是 只是 存在 一个 后妈 变化 他们 .
"只是当继母改变了她们。"

[ˈmerɪ] [sez] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
Mary says they can't help it .
玛丽 说道 他们 不能 帮助 它 .
玛丽说他们也没办法。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðə; ðɪ] ['wɪpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['fɑ:ðər] [heɪt] [ju: 'es] . "
I wouldn't mind the whippings so much as having father hate us . "
我 不会 头脑 这 鞭打 所以 很多 作为 拥有 父亲 恨 我们 . "
我倒不介意挨鞭子, 但我更怕父亲恨我们。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['fɑ:ðər] [heɪt] [ju: 'es] .
" You know nothing could make father hate us .
" 你 知道 没有什么 可以 制作 父亲 恨 我们 .
"你知道没有什么能让父亲恨我们。"

[dəʊnt] [bi:; bi] ['sɪli] , [ju ɛn 'e] .
Don't be silly , Una .
不 是 愚蠢的 , 乌娜 .
别傻了, 乌娜。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['oʊvər] .
I dare say there's nothing to worry over .
我 敢 说 有 没有什么 到 担心 超过 .
我想说没什么好担心的。

[ˈlaɪkli] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [klaɪb] [raɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ʌp] [ˈpraːpərli] [ˈfaːðər] [wəʊnt] [θɪŋk]
Likely if we run our club right and bring ourselves up properly father won't think
可能 如果 我们 跑步 我们的 俱乐部 正确的 和 带来 我们自己 向上 适当地 父亲 惯于 思考
[ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˈeni] [wʌn] .
of marrying any one .
的 结婚 任何 一 :

如果我们把俱乐部经营好，把自己培养得当，父亲可能就不会考虑娶别人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [noʊ] [mis] [west] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [juːˈes] .
And if he does , I know Miss West will be lovely to us .
和 如果 他 做 , 我 知道 错过 西方 将要 是 迷人的 到 我们 :

如果他真的这么做了，我知道韦斯特小姐一定会对我们很好。

” [bʌt; bət] [ju ɛn ˈe] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [sliːp] .
” **But Una had no such conviction and she cried herself to sleep** .
” 但 乌娜 有 不 这样的 定罪 和 她 哭 她自己 到 睡觉 :

但乌娜却没有这样的信念，她哭着睡着了。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈɑːviː] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :

第二十四章

[ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈɪmpʊls]
A CHARITABLE IMPULSE
一个 慈善 冲动

慈善冲动

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [θɪŋz] [ræn] [ˈsmuːðli] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] - [kənˈdʌkt] [klaɪb] .
For a fortnight things ran smoothly in the Good - Conduct Club .
为了 一个 两星期 事物 跑 顺利 在 这 好的 - 执行 俱乐部 :

两周时间里，品行良好俱乐部一切顺利。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈædmərəbli] .
It seemed to work admirably .
它 似乎 到 工作 令人钦佩地 :

它似乎效果非常好。

[nɔːt] [wʌns] [wʌz; wəz] [ˈdʒɛm] [blaɪθ] [kɔːld] [ɪn] [æz; əz] [ˈʌmpaɪər] .
Not once was Jem Blythe called in as umpire .
不是 一次 曾是 杰姆 布莱斯 称为 在 作为 裁判 :

杰姆·布莱斯一次也没有被叫去当裁判。

[nɔːt] [wʌns] [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [set] [ðə; ði] [ɡlen] [ˈɡɒsɪps] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] .
Not once did any of the manse children set the Glen gossips by the ears .
不是 一次 做过 任何 的 这 牧师住宅 孩子们 放 这 格伦 八卦 经过 这 耳朵 :

牧师家的孩子们从来没有揪过格伦镇上那些爱嚼舌根的人的耳朵。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈmaɪnər] [ˌpekəˈdɪləʊz] [æt; ət] [ˈhoʊm] ,
As for their minor peccadilloes at home ,
作为 为了 他们的 次要的 小过错 在 家 ,

至于他们在家里的一些小过错，

[ðeɪ] [kept] [ʃɑːrp] [tæbz] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈɡeɪmli] [ˌʌndərˈwent] [ðer; ðər] [self] - [ɪmˈpouzɪd]
they kept sharp tabs on each other and gamely underwent their self - imposed
他们 保留 锋利的 标签页 在 每个 其他 和 勇敢地 经历了 他们的 自己 - 强加

[ˈpʌnɪʃmənt] — [ˈdʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˈvɑːləntəri] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [geɪ] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ˈfrɑːlɪk] [ɪn]
punishment — generally a voluntary absence from some gay Friday night frolic in
惩罚 — 一般来说 一个 自愿 缺席 从 一些 同性恋 星期五 夜晚 嬉戏 在

[ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] ,
Rainbow Valley ,
彩虹 谷 ,

他们互相密切关注着对方，并欣然接受了自我惩罚——通常是自愿缺席彩虹谷的某个同性恋周五晚上的狂欢活动。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][bed][ɑːn][sʌm; səm] [sprɪŋ] [ˈiːvniŋ] [wen] [ɔːl] [jʌŋ] [boʊnz] [eɪkt] [tuː; tə][biː; bi]
or a sojourn in bed on some spring evening when all young bones ached to be
或者 一个 旅居 在 床 在 一些 春天 晚上 什么时候全部 年轻的 骨头 疼痛 到 是
[aʊt][ænd; ʌnd] [əˈweɪ] .
out and away .
出去 和 离开 .

或者是在某个春夜，所有年轻的骨头都渴望外出游玩，于是只能躺在床上。

[ˈfeɪθ] , [fɔːr; fər] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ,
Faith , for whispering in Sunday School ,
信仰 , 为了 耳语 在 星期日 学校 ,
[ˈfæθ] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] ,
信仰 , 在主日学校里轻声细语

[kənˈdemd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] , [ənˈles]
condemned herself to pass a whole day without speaking a single word , unless
谴责 她自己 到 经过 一个 所有的 天 没有 请讲 一个 单身的 单词 , 除非
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] ,
it was absolutely necessary ,
它 曾是 绝对地 必要的 ,
[ˈfɔːr; fər] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] ,
她强迫自己一整天一句话也不说，除非绝对必要。

[ænd; ʌnd] [əˈkɑːmplɪft] [aɪ ˈtiː] .
and accomplished it .
和 完成 它 .
[ˈfɔːr; fər] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] ,
并且做到了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər][frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [ˈhɑːrbər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It was rather unfortunate that Mr . Baker from over - harbour should have
它 曾是 相当 不幸 那 先生 . 贝克 从 超过 - 港口 应该 有
[ˈtʃoʊzn] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] ,
chosen that evening for calling at the manse ,
选定 那 晚上 为了 呼叫 在 这 牧师住宅 ,
[ˈfɔːr; fər] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] ,
来自海港区的贝克先生选择在那天晚上拜访牧师住宅，实在有些不合时宜。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈfeɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and that Faith should have happened to go to the door .
和 那 信仰 应该 有 发生 到 去 到 这 门 .
[ˈfɔːr; fər] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] ,
而费丝恰好走到门口去了。

[nɑːt][wʌn] [wɜːrd][dɪd][fiː; ji] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl] [ˈɡriːtɪŋ] ,
Not one word did she reply to his genial greeting ,
不是 一 单词 做过 她 回复 到 他的 和蔼可亲 问候 ,
[ˈfɔːr; fər] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] ,
她对他的热情问候一言不发。

[bʌt; bət] [went] [ˈsaɪləntli] [əˈweɪ] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈbriːfli] .
but went silently away to call her father briefly .
但 去 默默 离开 到 称呼 她 父亲 简要地 .
[ˈfɔːr; fər] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] ,
但她默默地走开，匆匆给父亲打了个电话。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪkər][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [əˈfendɪd] [ænd; ʌnd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ðæt]
Mr . Baker was slightly offended and told his wife when he went home that
先生 . 贝克 曾是 轻微地 被冒犯了 和 讲述 他的 妻子 什么时候 他 去 家 那
[ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ˈmerɪdɪθ] [ɡɜːrl] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃaɪ] ,
that the biggest Meredith girl seemed a very shy ,
那 这 最大 梅雷迪思 女孩 似乎 一个 非常 害羞的 ,
[ˈfɔːr; fər] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] ,
贝克先生略感不悦，回家后告诉妻子，梅雷迪思家个子最高的那个女孩看起来很害羞。

[ˈsʌlki] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈmænərz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [fiː; ji][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][tuː; tə] .
sulky little thing , without manners enough to speak when she was spoken to .
闷闷不乐的 小的 事物 , 没有 礼仪 足够的 到 说话 什么时候 她 曾是 说 到 .
[ˈfɔːr; fər] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] ,
真是个闷闷不乐的小家伙，别人跟她说话她都不肯回应，一点礼貌都没有。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
But nothing worse came of it ,
但 没有什么 更糟 来了 的 它 ,
但并没有发生更糟糕的事情。

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəli][ðer; ðər] [ˈpenəns] [dɪd][nʊʃ][hɑːrm][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɔːr] [ˈeni bɑːdi] [els] .
and generally their penances did no harm to themselves or anybody else .
和 一般来说 他们的 忏悔 做过 不 伤害 到 他们自己 或者 任何人 别的 .
而且他们的苦行通常不会对自己或他人造成伤害。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwɑːt] [kɑːkʃər] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl] ,
All of them were beginning to feel quite cocksure that after all ,
全部 的 他们 是 开始 到 感觉 相当 自负 那 后 全部 ,
他们都开始相当自信地认为，毕竟，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔːrˈself] [ʌp] .
it was a very easy matter to bring yourself up .
它 曾是 一个 非常 简单的 事情 到 带来 你自己 向上 .
让自己升起来非常容易。

“ [aɪ] [ges] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [suːn] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪˈheɪv] [ɑːrˈselvz] [ˈpraːpərli] [æz; əz] [wel]
“ **I guess people will soon see that we can behave ourselves properly as well**
“ 我 猜测 人们 将要 很快 看 那 我们 能 表现 我们自己 适当地 作为 出色地
[æz; əz] [ˈeni bɑːdi] ,
as anybody ,
作为 任何人 ,
我想人们很快就会看到，我们也能像其他人一样举止得体。

“ [sed] [ferθ] [ˈdʒuːbɪləntli] .
“ **said Faith jubilantly** .
“ 说 信仰 欢欣雀跃 .
“费丝高兴地说。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hɑːrd] [wen] [wiː; wi][pʊt] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
“ **It isn't hard when we put our minds to it** .
“ 它 不是 难的 什么时候 我们 放 我们的 思想 到 它 .
“只要我们下定决心，这并不难。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd][ju ɛn ˈe] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːlək] [ˈtuːmstəʊn] .
“ **She and Una were sitting on the Pollock tombstone** .
“ 她 和 乌娜 是 坐着 在 这 波洛克 墓碑 .
她和乌娜当时正坐在波洛克的墓碑上。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kəʊld] , [rɔː] ,
It had been a cold, raw ,
它 有 到过 一个 寒冷的 , 生的 ,
那是一个寒冷、残酷的.....

[wet] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [stɔːrm][ænd; ʌnd] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər]
wet day of spring storm and Rainbow Valley was out of the question for
湿的 天 的 春天 风暴 和 彩虹 谷 曾是 出去 的 这 问题 为了
[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,
春雨绵绵，彩虹谷对女孩们来说根本不可能去。

 [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [mæns] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈfɪʃɪŋ] .
though the manse and the Ingleside boys were down there fishing .
尽管 这 牧师住宅 和 这 炉边 男孩们 是 向下 那里 钓鱼 .
虽然牧师和英格尔赛德的男孩们都在那里钓鱼。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd][held][ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][i:st][wind][blu:] ['mɜ:rsɪləsli][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][si:] ,
The rain had held up , but the east wind blew mercilessly in from the sea ,
这 雨 有 握住 向上 , 但 这 东方 风 吹 无情地 在 从 这 海 ,
雨停了, 但东风却从海上无情地吹来。

[ˈkʌtɪŋ][tu;; tə][boʊn][ænd; ənd][ˈmæroʊ] .
cutting to bone and marrow .
切割 到 骨 和 骨髓 .
切至骨肉。

[sprɪŋ][wʌz; wəz][leɪt][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ɪts][ˈɜ:rlɪ][ˈpra:mɪs] ,
Spring was late in spite of its early promise ,
春天 曾是 晚的 在 尽管如此 的 它是 早期的 承诺 ,
尽管春天来得早, 但它却姗姗来迟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][jet][ə; eɪ][hɑ:rd][drɪft][ʌv; əv][oʊld][snəʊ][ænd; ənd][aɪs][ɪn][ðə; ði]
and there was even yet a hard drift of old snow and ice in the
和 那里 曾是 甚至 然而 一个 难的 漂移 的 老的 雪 和 冰 在 这
[ˈnɔ:rðərn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪvjɑ:rd] .
northern corner of the graveyard .
北方 角落 的 这 墓地 .
墓地北角甚至还有一层厚厚的积雪和冰。

[ˈli:də][mɑ:rʃ] , [hu:] [hæd; həd][kʌm][ʌp][tu;; tə][brɪŋ][ðə; ði][mæns][ə; eɪ][mes][ʌv; əv][ˈherɪŋ] ,
Lida Marsh , who had come up to bring the manse a mess of herring ,
丽达 沼泽 , WHO 有 来 向上 到 带来 这 牧师住宅 一个 混乱 的 鲱鱼 ,
莉达·马什来到这里, 给牧师家送来一大堆鲱鱼。

[slɪpt][ɪn][θru:] [ðə; ði][ɡert][ˈʃɪvərɪŋ] .
slipped in through the gate shivering .
滑倒了 在 通过 这 门 瑟瑟发抖 .
瑟瑟发抖地溜进了大门。

[ʃi; ji][brɪˈb:ŋd][tu;; tə][ðə; ði][ˈfɪʃɪŋ][ˈvɪlɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][maʊθ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər]
She belonged to the fishing village at the harbour mouth and her father
她 属于 到 这 钓鱼 村庄 在 这 港口 嘴 和 她 父亲
[hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ˈθɜ:rti][ˈjɪrz] ,
had , for thirty years ,
有 , 为了 三十 年 ,
她来自港口入口处的渔村, 她的父亲在那里生活了三十年。

[meɪd][ə; eɪ][ˈpræktɪs][ʌv; əv][ˈsendɪŋ][ə; eɪ][mes][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst][sprɪŋ][kætʃ][tu;; tə][ðə; ði]
made a practice of sending a mess from his first spring catch to the
制成 一个 实践 的 发送 一个 混乱 从 他的 第一的 春天 抓住 到 这
[mæns] .
manse .
牧师住宅 .

他有个习惯, 就是把春天第一次捕到的鱼弄得一团糟, 然后送到牧师家去。
[hi; hi][ˈnevər][ˈda:kənd][ə; eɪ][tʃɜ:rtʃ][dɔ:r] ; [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈdrɪŋkər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrekləs]
He never darkened a church door ; he was a hard drinker and a reckless
他 绝不 变暗 一个 教会 门 ; 他 曾是 一个 难的 饮酒者 和 一个 鲁莽
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他从未踏入过教堂的大门; 他嗜酒如命, 而且为人鲁莽。
[bʌt; bət][æz; əz][lɔ:ŋ][æz; əz][hi; hi][sent][ðoʊz][ˈherɪŋ][ʌp][tu;; tə][ðə; ði][mæns][ˈevri][sprɪŋ] ,
but as long as he sent those herring up to the manse every spring ,
但 作为 长的 作为 他 发送 那些 鲱鱼 向上 到 这 牧师住宅 每一个 春天 ,
但只要他每年春天都把那些鲱鱼送到牧师住宅,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
as his father had done before him ,
作为 他的 父亲 有 完毕 前 他 ,
就像他父亲以前做的那样,

[hiː; hi] [felt] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [ˈɡʌvərn] [wʌz; wəz]
he felt comfortably sure that his account with the Powers That Govern was
他 毛毡 舒适地 当然 那 他的 帐户 和 这 权力 那 治理 曾是
[skwɜːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .
squared for the year .
平方 为了 这 年 .

他十分确信自己与当权者的年度账目已经结清。
[hiː; hi] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmækrəl] [kætʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][naːt][soʊ] [sent]
He would not have expected a good mackerel catch if he had not so sent
他 会 不是 有 预期的 一个 好的 鲭鱼 抓住 如果 他 有 不是 所以 发送
[ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
the first fruits of the season .
这 第一的 水果 的 这 季节 .

如果他没有送出当季的第一批鱼获，他就不会指望能捕到很多鲭鱼。
[ˈliːdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈjʌŋɡər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Lida was a mite of ten and looked younger , because she was such a
丽达 曾是 一个 螨虫 的 十 和 看起来 年轻 , 因为 她 曾是 这样的 一个
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

莉达只有十岁，看起来更小，因为她个子很小。
[ˈwɪznd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
wizened little creature .
干瘪 小的 生物 .
一只饱经风霜的小家伙。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsaɪdld] [ˈboʊldli] [ɪˈnʌf] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] [ˈgɜːlz] ,
To - night , as she sidled boldly enough up to the manse girls ,
到 - 夜晚 , 作为 她 侧身 大胆地 足够的 向上 到 这 牧师住宅 女孩们 ,
今晚，她大胆地悄悄靠近了牧师住宅的女孩们，
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [wɔːrm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
she looked as if she had never been warm since she was born .
她 看起来 作为 如果 她 有 绝不 到过 温暖的 自从 她 曾是 出生 .
她看起来好像从出生起就从未感受过温暖。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] - [bluː] , [boʊld][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [red]
Her face was purple and her pale - blue , bold little eyes were red
她 脸 曾是 紫色的 和 她 苍白 - 蓝色的 , 大胆的 小的 眼睛 是 红色的
[ænd; ənd] [ˈwɔːtəri] .
and watery .
和 水状的 .
她的脸涨得通红，她那双浅蓝色、明亮的小眼睛又红又汪汪的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈtætərd] [prɪnt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈwʊlən] [ˈkʌmfərtər] ,
She wore a tattered print dress and a ragged woollen comfoter ,
她 穿着 一个 破烂 打印 裙子 和 一个 破烂不堪 羊毛 棉被 ,
她穿着一件破旧的印花连衣裙，盖着一条破旧的羊毛被。
[taɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [θɪn] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
tied across her thin shoulders and under her arms .
系 穿过 她 薄的 肩膀 和 在下面 她 武器 .
绳子横跨在她纤细的肩膀上，从腋下穿过。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [maʊθ] [ˈberˈfʊtɪd] ,
She had walked the three miles from the harbour mouth barefooted ,
她 有 步行 这 三 英里 从 这 港口 嘴 赤足 ,
她赤脚走了三英里路, 从港口入口处出发。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][roʊd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [snoʊ] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ænd; ənd] [mʌd] .
over a road where there was still snow and slush and mud .
超过 一个 路 在哪里 那里 曾是 仍然 雪 和 泥浆 和 泥 .
路面上还有积雪、泥泞和雪水。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][legz] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈpɜːrp(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] .
Her feet and legs were as purple as her face .
她 脚 和 腿 是 作为 紫色的 作为 她 脸 .
她的脚和腿跟她的脸一样, 都变成了紫色。

[bʌt; bət][ˈliːdə][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] [mʌt]] .
But Lida did not mind this much .
但 丽达 做过 不是 头脑 这 很多 .
但莉达并不太在意这一点。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kəʊld] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈberˈfʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
She was used to being cold , and she had been going barefooted for a
她 曾是 用过的 到 存在 寒冷的 , 和 她 有 到过 去 赤足 为了 一个
[mʌnθ] [ɔːlˈredi] ,
month already ,
月 已经 ,
她已经习惯了寒冷, 而且她已经光着脚走路一个月了。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈswɔːrmɪŋ] [jʌŋ] [fraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .
like all the other swarming young fry of the fishing village .
喜欢 全部 这 其他 蜂拥而至 年轻的 炒 的 这 钓鱼 村庄 .
就像渔村里其他成群结队的小鱼苗一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][self] - [ˈpɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːmstəʊn]
There was no self - pity in her heart as she sat down on the tombstone
那里 曾是 不 自己 - 遗憾 在 她 心 作为 她 卫星 向下 在 这 墓碑
[ænd; ənd] [grɪnd] [ˈtʃɪrfəli] [æt; ət] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] .
and grinned cheerfully at Faith and Una .
和 咧嘴一笑 愉快地 在 信仰 和 乌娜 .
她坐在墓碑上, 心中没有一丝自怜, 而是愉快地对着费丝和尤娜咧嘴一笑。

[feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] [grɪnd] [ˈtʃɪrfəli] [bæk] .
Faith and Una grinned cheerfully back .
信仰 和 乌娜 咧嘴一笑 愉快地 后退 .
菲丝和尤娜也露出了灿烂的笑容。

[ðeɪ] [nuː] [ˈliːdə] [ˈslaɪtli] ,
They knew Lida slightly ,
他们 知道 丽达 轻微地 ,
他们对莉达略有了解。

[ˈhævɪŋ] [met][hɜːr; hər][wʌnz][ɔːr] [twɑɪs] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsʌmə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn]
having met her once or twice the preceding summer when they had gone down
拥有 遇见 她 一次 或者 两次 这 前 夏天 什么时候 他们 有 已消失 向下
[ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
the harbour with the Blythes .
这 港口 和 这 - .
前一个夏天, 他们和布莱斯一家一起去海港游玩时, 曾见过她一两次。

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [ˈliːdə] , “ [eɪnt] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɪrs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ? ”
“ **Hello !** ” **said Lida ,** “ **ain't this a fierce kind of a night ?** ”
“ 你好 ! ” 说 丽达 , “ 不是 这 一个 凶猛的 种类 的 一个 夜晚 ? ”
“你好! ”莉达说, “今晚真是个精彩的夜晚啊! ”

- [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] , [ɪz] [aɪ 'tiː] ? ”
- **T'ain't fit for a dog to be out , is it ? ”**
- 合身 为了 一个 狗 到 是 出去 , 是 它 ? ”

“这地方不适合狗待在外面，对吧？ ”

“ [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [aʊt] ? ” [æskt] [feɪθ] .
“ **Then why are you out ? ” asked Faith .**
“ 然后 为什么 是 你 出去 ? ” 问 信仰 .

“那你为什么出去？ ”费丝问道。

“ [paː] [meɪd] [em 'iː] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] ['herɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['liːdə] .
“ **Pa made me bring you up some herring , ” returned Lida .**
“ 宾夕法尼亚州 制成 我 带来 你 向上 一些 鲱鱼 , ” 返回 丽达 .

“爸爸让我给你带些鲱鱼上来，”莉达回答道。

[ʃiː; ʃɪ] ['fɪvəd] , [kɒft] , [ænd; ænd] [stʌk] [aʊt] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] .
She shivered , coughed , and stuck out her bare feet .
她 瑟瑟发抖 , 咳嗽 , 和 卡住 出去 她 裸 脚 .

她打了个寒颤，咳嗽了几声，然后伸出了光着的脚。

['liːdə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [ɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [bɪd]
Lida was not thinking about herself or her feet , and was making no bid
丽达 曾是 不是 思维 关于 她自己 或者 她 脚 , 和 曾是 制作 不 出价
[fɔːr; fər] ['sɪmpəθɪ] .
for sympathy .
为了 同情 .

莉达当时并没有想到自己或自己的脚，也没有想要博取同情。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; hər] [fiːt] [aʊt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wet] [græs] [ə'raʊnd]
She held her feet out instinctively to keep them from the wet grass around
她 握住 她 脚 出去 本能地 到 保持 他们 从 这 湿的 草 大约
[ðə; ðɪ] ['tuːmstəʊn] .
the tombstone .
这 墓碑 .

她本能地伸出双脚，以免踩到墓碑周围湿漉漉的草地。

[bʌt; bət] [feɪθ] [ænd; ænd] [ju ɛn 'e] [wɜːr; wər] [ɪn'stəntli] ['swɒmpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər]
But Faith and Una were instantly swamped with a wave of pity for
但 信仰 和 乌娜 是 即刻 淹没 和 一个 海浪 的 遗憾 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但菲丝和尤娜立刻对她产生了强烈的同情。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [koʊld] — [soʊ] ['mɪzrəb(ə)] .
She looked so cold — so miserable .
她 看起来 所以 寒冷的 — 所以 悲惨的 .

她看上去很冷漠，很痛苦。

“ [oʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ber'fʊtɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊld] [naɪt] ? ” [kraɪd] [feɪθ] .
“ **Oh , why are you barefooted on such a cold night ? ” cried Faith .**
“ 哦 , 为什么 是 你 赤足 在 这样的 一个 寒冷的 夜晚 ? ” 哭 信仰 .

“哎呀，这么冷的夜晚，你为什么光着脚呢？ ”费丝喊道。

“ [jɔːr; jər] [fiːt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['froʊz(ə)n] . ”
“ **Your feet must be almost frozen . ”**
“ 你的 脚 必须 是 几乎 冷冻 . ”

“你的脚肯定都冻僵了吧。”

“ ['prɪti] [nɪr] , ” [sed] ['liːdə] ['praʊdli] .
“ **Pretty near , ” said Lida proudly .**
“ 漂亮的 靠近 , ” 说 丽达 自豪地 .

“差不多了，”莉达自豪地说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jə] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈhɑːrbər] [roʊd] . ”
“ **I tell you it was fierce walking up that harbour road .** ”
“ 我 告诉 你 它 曾是 凶猛的 步行 向上 那 港口 路 . ”

“我跟你说，走那条海港路可真够呛。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jə] [pʊt] [ɑːn] [jər; jər] [ˈjuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] ？ ” [æskt] [ˌju ɛn 'e] .
“ **Why didn't you put on your shoes and stockings ?** ” **asked Una .**
“ 为什么 没有 你 放 在 你的 鞋 和 长筒袜 ？ ” 问 乌娜 .

“你为什么不穿鞋袜？”乌娜问道。

“ [heɪnt] [nʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .
“ **Hain't none to put on .**
“ 没有 没有任何 到 放 在 .

“没有衣服可穿。”

[ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [wɔːr] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , ” [sed] [ˈliːdə] [ɪnˈdɪfrəntli]
All I had was wore out by the time winter was over , “ **said Lida indifferently**
全部 我 有 曾是 穿着 出去 经过 这 时间 冬天 曾是 超过 , “ 说 丽达 漠不关心
.
:
.

“到冬天结束的时候，我所有的东西都用光了，”莉达漠然地说。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [feɪθ] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
For a moment Faith stated in horror .
为了 一个 片刻 信仰 声明 在 恐怖 .

费丝惊恐地愣了一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)] .
This was terrible .
这 曾是 糟糕的 .

这太糟糕了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːr] , [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] ,
Here was a little girl , almost a neighbour ,
这里 曾是 一个 小的 女孩 , 几乎 一个 邻居 ,

这里有个小女孩，几乎算是邻居。

[hæf] [ˈfroʊz(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈjuːz] [ɔːr] [ˈstɑːkɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkruːəl] [sprɪŋ] [ˈweðər] .
half frozen because she had no shoes or stockings in this cruel spring weather .
一半 冷冻 因为 她 有 不 鞋 或者 长筒袜 在 这 残忍的 春天 天气 .

在这严酷的春季天气里，她因为没有鞋袜，几乎冻僵了。

[ɪmˈpʌlsɪv] [feɪθ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdredfʊlnəs] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
Impulsive Faith thought of nothing but the dreadfulnes of it .
冲动 信仰 想法 的 没有什么 但 这 可怕 的 它 .

冲动的费丝脑子里只有这件事的可怕之处。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈjuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] .
In a moment she was pulling off her own shoes and stockings .
在 一个 片刻 她 曾是 拉 离开 她 自己的 鞋 和 长筒袜 .

片刻之后，她便开始脱掉自己的鞋袜。

“ [hɪr] , [teɪk] [ðɪːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [raɪt] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Here , take these and put them right on ,** ” **she said ,**
“ 这里 , 拿 这些 和 放 他们 正确的 在 , ” 她 说 ,

“来，把这些戴上，”她说。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪft] [ˈliːdə] .
forcing them into the hands of the astonished Lida .
强制 他们 进入 这 双手 的 这 惊讶 丽达 .

强迫它们落入惊愕不已的莉达手中。

“ [kwɪk] [naʊ] .
“ **Quick now** .
“ 快的 现在 .

“快点。”

[jʊ:l] [kætʃ] [jɔː; jər] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] .
You'll catch your death of cold .
你会 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 .

你会冻死的。

[aɪv] [gɔ:t] [ʌðər] .
I've got others .
我已经 得到 其他的 .

我还有其他的。

[pʊt][ðem; ðəm] [raɪt] [ɑ:n] .
Put them right on .
放 他们 正确的 在 .

立刻穿上。

“ [ˈli:də] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɪts] , [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːfərd] [ɡɪft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)] [ɪn]
“ **Lida , recovering her wits , snatched at the offered gift , with a sparkle in**
“ 丽达 , 恢复中 她 智慧 , 抢夺 在 这 提供 礼物 , 和 一个 火花 在
[hɜːr; həɹ] [dʌl] [aɪz] .
her dull eyes .
她 乏味的 眼睛 .

“莉达回过神来，一把抢过递来的礼物，黯淡的眼神中闪过一丝光芒。”

[ʃʊr] [ʃiː; ji] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɑːti] [kwɪk] ,
Sure she would put them on , and that mighty quick ,
当然 她 会 放 他们 在 , 和 那 强大的 快的 ,
她肯定会穿上它们，而且速度很快。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [əˈpɪəd] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] .
before any one appeared with authority to recall them .
前 任何 一 出现 和 权威 到 记起 他们 .
在任何有权召回他们的人出现之前。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈskrɔːni] [ˈlɪt(ə)l] [legz][ænd; ənd]
In a minute she had pulled the stockings over her scrawny little legs and
在 一个 分钟 她 有 拉 这 长筒袜 超过 她 瘦弱的 小的 腿 和
[slɪpt] [feɪθs] [jʊːz] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [θɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋklz] .
slipped Faith's shoes over her thick little ankles .
滑倒了 信仰的 鞋 超过 她 厚的 小的 脚踝 .

一分钟之内， she就把长袜套在了自己瘦弱的小腿上，又把菲丝的鞋子套在了自己粗壮的小脚踝上。

“ [aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ji] [sed] , “ [bʌt; bət][wəʊnt][jɔː; jər][foʊks][biː; bi] [krɔːs] ? ”
“ **I'm obliged to you , “ she said , “ but won't your folks be cross ? “**
“ 我是 有义务 到 你 , “ 她 说 , “ 但 惯于 你的 各位 是 叉 ? “
“我非常感谢你,”她说, “但是你父母不会生气吗? ”

“ [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] , “ [sed] [feɪθ] .
“ **No — and I don't care if they are , “ said Faith** .
“ 不 — 和 我 不 关心 如果 他们 是 , “ 说 信仰 .
“不——我不在乎他们是不是,”费丝说。

“ [duːː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈeni] [wʌn] [ˈfriːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [wɪˈðəʊt] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]
“ **Do you think I could see any one freezing to death without helping them if I**
“ 做 你 思考 我 可以 看 任何 一 冷冻 到 死亡 没有 帮助 他们 如果 我
[kʊd; kəd] ?
could ?
可以 ?

“你认为如果我能眼睁睁地看着别人冻死而不伸出援手吗? ”

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [raɪt] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] . “
It wouldn't be right , especially when my father's a minister .”
它 不会 是 正确的 , 尤其 什么时候 我的 父亲的 一个 部长 : “
这样做不合适, 尤其是我父亲还是一位牧师。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðəm; ðəm] [bæk] ?
“ **Will you want them back ?**
” 将要 你 想 他们 后退 ?
“你还想让他们回来吗? ”

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [kəʊld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑ:rbar] [maʊθ] — [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ɪts] [wɔ:rm] [ʌp] [hɪr] , “ [sed] [ˈli:də]
It's awful cold down at the harbour mouth — long after it's warm up here , ” **said Lida**
它是 可怕 寒冷的 向下 在 这 港口 嘴 — 长的 后 它是 温暖的 向上 这里 , “ 说 丽达
[ˈslaɪli] .
slyly :
狡猾地 :

“港口入口处非常冷——即使这里早就暖和起来了,”莉达狡黠地说。
“ [noʊ] , [jʊə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **No , you're to keep them , of course .**
” 不 , 你是 到 保持 他们 , 的 课程 :
“不, 你当然要留着它们。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] .
That is what I meant when I gave them .
那 是 什么 我 意思是 什么时候 我 给予 他们 :
我给他们的时候就是这个意思。

[aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈstɑ:kɪŋz] .
I have another pair of shoes and plenty of stockings .
我 有 其他 一对 的 鞋 和 很多 的 长筒袜 :
我还有另一双鞋和很多袜子。

“ [ˈli:də][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [steɪ] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
“ **Lida had meant to stay awhile and talk to the girls about many things .**
” 丽达 有 意思是 到 停留 一会儿 和 讲话 到 这 女孩们 关于 许多 事物 :
“莉达原本打算多待一会儿, 和女孩们聊聊很多事情。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd]
But now she thought she had better get away before somebody came and made
但 现在 她 想法 她 有 更好的 得到 离开 前 某人 来了 和 制成
[hɜ:r; hər] [ʃi:ld] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈbu:ti] .
her yield up her booty .
她 屈服 向上 她 赃物 :
但现在她觉得最好还是赶紧逃走, 免得有人来逼她交出赃物。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈʌfəld] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] , [ˈʃædʊɪ] [wei] [ʃi:; ʃi]
So she shuffled off through the bitter twilight , in the noiseless , shadowy way she
所以 她 洗牌 离开 通过 这 苦的 暮 , 在 这 无声 , 阴暗的 方式 她
[hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] .
had slipped in .
有 滑倒了 在 :
于是, 她悄无声息地、悄无声息地穿过凄凉的暮色, 悄然离去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ,
As soon as she was out of sight of the manse she sat down ,
作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 视线 的 这 牧师住宅 她 卫星 向下 ,
她一走出牧师住宅的视线范围就坐了下来。
[tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈherɪŋ] [ˈbæskɪt] .
took off the shoes and stockings , and put them in her herring basket .
采取 离开 这 鞋 和 长筒袜 , 和 放 他们 在 她 鲱鱼 篮子 :
她脱下鞋袜, 放进鲱鱼篮里。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ˌʌv; əv][ˈkiːpɪŋ][ðəm; ðəm][ɑːn][daʊn][ðæt][ˈdɜːrti][ˈhɑːrbər][ˈroʊd] .
She had no intention of keeping them on down that dirty harbour road .
她 有 不 意图 的 保持 他们 在 向下 那 肮脏的 港口 路 .
她根本没打算让他们继续沿着那条肮脏的海港路走下去。

[ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][kept][gʊd][fɔːr; fər][ˈgeɪlə; ˈgælə][əˈkeɪzənz] .
They were to be kept good for gala occasions .
他们 是 到 是 保留 好的 为了 节日 场合 .
它们要保存完好，留待盛大场合使用。

[nɑːt][əˈnʌðər][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][daʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ˈmaʊθ][hæd; həd][sʌtʃ][faɪn][blæk][kæʃˈmɪr]
Not another little girl down at the harbour mouth had such fine black cashmere
不是 其他 小的 女孩 向下 在 这 港口 嘴 有 这样的 美好的 黑色的 羊绒
[ˈstɑːkɪŋz][ænd; ənd][sʌtʃ][ˈsmɑːrt] ,
stockings and such smart ,
长筒袜 和 这样的 聪明的 ,
港口边上没有哪个小女孩有这么漂亮的黑色羊绒袜，这么时髦。

[ˈɔːlmoʊst][nuː][ˈʃuːz] .
almost new shoes .
几乎 新的 鞋 .

几乎全新的鞋子。

[ˈliːdə][wʌz; wəz][ˈfɜːrniʃt][fɔːrθ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌmə] .
Lida was furnished forth for the summer .
丽达 曾是 提供 前进 为了 这 夏天 .
莉达被安排在夏天居住。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz][ɪn][ðə; ði][ˈmætər] .
She had no qualms in the matter .
她 有 不 疑虑 在 这 事情 .
她对此事毫无顾虑。

[ɪn][hɜːr; hər][aɪz][ðə; ði][mæns][ˈpiːp(ə)][wɜːr; wər][kwɑɪt][ˈfæbjələsli][ˈrɪtʃ] ,
In her eyes the manse people were quite fabulously rich ,
在 她 眼睛 这 牧师住宅 人们 是 相当 极好地 富有的 ,
在她眼里，庄园里的人都非常富有。

[ænd; ənd][noʊ][daʊt][ðoʊz][ˈgɜːlz][hæd; həd][ˈsleɪðəz][ˌʌv; əv][ˈʃuːz][ænd; ənd][ˈstɑːkɪŋz] .
and no doubt those girls had slathers of shoes and stockings .
和 不 怀疑 那些 女孩们 有 涂抹 的 鞋 和 长筒袜 .
毫无疑问，那些女孩的鞋子和丝袜上都沾满了污垢。

[ðen][ˈliːdə][ræn][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ɡlen][ˈvɪlɪdʒ][ænd; ənd][pleɪd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then Lida ran down to the Glen village and played for an hour with the
然后 丽达 跑 向下 到 这 格伦 村庄 和 玩 为了 一个 小时 和 这
[bɔɪz][brɪˈfɔːr][ˈmɪstər] . [flægz][ˈstɔːr] ,
boys before Mr . Flagg's store ,
男孩们 前 先生 . 弗拉格的 店铺 ,
然后莉达跑到格伦村，在弗拉格先生的商店前和男孩们玩了一个小时。

[ˈsplæʃɪŋ][əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈpuːl][ˌʌv; əv][ˈslʌʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædɪst][ˌʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
splashing about in a pool of slush with the maddest of them ,
溅起水花 关于 在 一个 水池 的 泥浆 和 这 最疯狂的 的 他们 ,
和他们中最疯狂的一群人在泥泞的池子里嬉戏玩水，

[ʌnˈtɪl][ˈmɪsɪz] . [ˈeliːət][keɪm][əˈlɔːŋ][ænd; ənd][beɪd][hɜːr; hər][brɪˈɡɔːn][ˈhoʊm] .
until Mrs . Elliott came along and bade her begone home .
直到 太太 . 埃利奥特 来了 沿着 和 巴德 她 走开 家 .
直到艾略特太太过来，让她回家。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [feɪθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [sed] [ju ɛn 'e] ,
“ **I don't think , Faith , that you should have done that ,** ” **said Una ,**
“ 我 不 思考 , 信仰 , 那 你 应该 有 完毕 那 , ” 说 乌娜 ,
“ 费丝, 我觉得你不应该那样做,” 乌娜说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈprɒʊtʃəli] , [ˈæftər][ˈliːdə] [hæd; həd] [gɔːn] .
a little reproachfully , after Lida had gone .
一个 小的 责备地 , 后 丽达 有 已消失 .
莉达走后, 他带着几分责备的语气说道。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer] [jɔː; jər] [gʊd] [buːts] [ˈevri] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [suːn] [skʌf] [aʊt] .
“ **You'll have to wear your good boots every day now and they'll soon scuff out .**
“ 你会 有 到 穿 你的 好的 靴子 每一个 天 现在 和 他们会 很快 磨损 出去 .
“
“
“ 你以后每天都得穿你的好靴子了, 它们很快就会磨损的。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , ” [kraɪd] [feɪθ] ,
“ **I don't care ,** ” **cried Faith ,**
“ 我 不 关心 , ” 哭 信仰 ,
“ 我不在乎,” 费丝喊道。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfelɒʊ] [ˈkriːtʃər] .
still in the fine glow of having done a kindness to a fellow creature .
仍然 在 这 美好的 辉光 的 拥有 完毕 一个 仁慈 到 一个 同伴 生物 .
仍然沉浸在帮助过其他生命后的喜悦之中。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈjuːz] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈliːdə] [mɑːrʃ]
“ **It isn't fair that I should have two pairs of shoes and poor little Lida Marsh**
“ 它 不是 公平的 那 我 应该 有 二 对 的 鞋 和 贫穷的 小的 丽达 沼泽
[nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] .
not have any .
不是 有 任何 .
“我有两双鞋, 可怜的小莉达·马什却一双也没有, 这太不公平了。”

[naʊ] [wiː; wi][bəʊθ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] .
Now we both have a pair .
现在 我们 两个都 有 一个 一对 .
现在我们俩都有一双了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , [ju ɛn 'e] ,
You know perfectly well , Una ,
你 知道 完美 出色地 , 乌娜 ,
你很清楚, 乌娜,

[ðæt] [ˈfɑːðər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] [læst] [ˈsʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːəl] [ˈhæpɪnəs] [ɪn]
that father said in his sermon last Sunday that there was no real happiness in
那 父亲 说 在 他的 讲道 最后的 星期日 那 那里 曾是 不 真实的 幸福 在
[ˈgetɪŋ] [ɔːr] [ˈhævɪŋ] — [ˈoʊnli][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] .
getting or having — only in giving .
获得 或者 拥有 — 仅有的 在 给予 .
那位父亲在上周日的布道中说, 真正的快乐不在于获得或拥有, 而在于给予。

[ænd; ənd] [ɪts] [truː] .
And it's true .
和 它是 真的 .
这是真的。

[aɪ] [fiːl] [faːr] [ˈhæpiːɜː] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈevər] [dɪd] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] [brɪˈfɔːr] .
I feel far happier now than I ever did in my whole life before .
我 感觉 远的 更快乐 现在 比 我 曾经 做过 在 我的 所有的 生活 前 .
我现在感觉比以前任何时候都快乐得多。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈliːdə] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ɔːl] [naɪs]
Just think of Lida walking home this very minute with her poor little feet all nice
只是 思考 的 丽达 步行 家 这 非常 分钟 和 她 贫穷的 小的 脚 全部 好的
[ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈkʌmfɪ] . "
and warm and comfy . "
和 温暖的 和 舒适的 . "

想象一下莉达此刻正走在回家的路上，她那可怜的小脚丫暖暖的，舒服极了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [blæk] [kæʃˈmɪr] [ˈstɑːkɪŋz] , " [sed] [ju ɛn 'e] .
" You know you haven't another pair of black cashmere stockings , " said Una .
" 你 知道 你 还没有 其他 一对 的 黑色的 羊绒 长筒袜 , " 说 乌娜 .
"你知道你没有另一双黑色羊绒袜了,"乌娜说。

" [jʊr; jər] [ˈʌðər] [per] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ðæt] [ænt] [ˈmɑːrθə] [sed] [ʃiː; ji] [ˈkudnt] [dɑːrn]
" Your other pair were so full of holes that Aunt Martha said she couldn't darn
" 你的 其他 一对 是 所以 满的 的 孔 那 阿姨 玛莎 说 她 不能 该死
[ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [kʌt] [ðə; ði] [legz] [ʌp] [fɔːr; fər] [stoʊv] [ˈdʌstəz] .
them any more and she cut the legs up for stove dusters .
他们 任何 更多的 和 她 切 这 腿 向上 为了 火炉 除尘器 .

“你另一双袜子破了好多洞，玛莎阿姨说她再也缝不下去了，就把袜腿剪下来当抹布用了。”

[juːv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [straɪpt] [ˈstɑːkɪŋz] [juː; jʊ] [heit] [soʊ] .
You've nothing but those two pairs of striped stockings you hate so .
你已经 没有什么 但 那些 二 对 的 有条纹的 长筒袜 你 恨 所以 .
你除了那两双你最讨厌的条纹长袜之外，什么都没有。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ænd; ənd] [ˈʌplɪft] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [feɪθ] .
" All the glow and uplift went out of Faith .
" 全部 这 辉光 和 提升 去 出去 的 信仰 .
“信仰中所有的光辉和鼓舞都消失了。”

[hɜːr; hər] [ˈɡlædnəs] [kəˈlæpst] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪkt] [bəˈluːn] .
Her gladness collapsed like a pricked balloon .
她 欢乐 倒塌 喜欢 一个 刺痛 气球 .
她的喜悦像被刺破的气球一样瞬间消散。

[ʃiː; ji] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɪzməl] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
She sat for a few dismal minutes in silence , facing the consequences of her
她 卫星 为了 一个 很少 惨淡 分钟 在 沉默 , 面向 这 结果 的 她
[ræʃ] [ækt] .
rash act .
皮疹 行为 .

她默默地坐了几分钟，神情沮丧，独自面对自己鲁莽行为的后果。

" [oʊ] , [ju ɛn 'e] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈdoʊlfəli] .
" Oh , Una , I never thought of that , " she said dolefully .
" 哦 , 乌娜 , 我 绝不 想法 的 那 , " 她 说 悲伤地 .
“哦，乌娜，我从来没想过这一点，”她沮丧地说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] .
" I didn't stop to think at all .
" 我 没有 停止 到 思考 在 全部 .
“我当时根本没停下来思考。”

" [ðə; ði] [straɪpt] [ˈstɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [θɪk] , [ˈhevi] , [kɔːrs] ,
" The striped stockings were thick , heavy , coarse ,
" 这 有条纹的 长筒袜 是 厚的 , 重的 , 粗 ,
“条纹长袜又厚又重，质地粗糙，

[ˈrɪbd] [ˈstɑ:kɪŋz] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [red] [wɪt] [ˈænt] [ˈmɑ:rθə] [hæd; həd] [nɪt] [fɔ:r; fər] [feɪθ] [ɪn]
ribbed stockings of blue and red which Aunt Martha had knit for Faith in
罗纹 长筒袜 的 蓝色的 和 红色的 哪个 阿姨 玛莎 有 针织 为了 信仰 在
[ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] .
the winter .
这 冬天 .

玛莎阿姨冬天给费丝织的蓝红色罗纹长袜。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈhɪdiəs] .
They were undoubtedly hideous .
他们 是 无疑 可怕 .

它们无疑非常丑陋。

[feɪθ] [ləʊðd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ləʊðd] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔ:r] .
Faith loathed them as she had never loathed anything before .
信仰 令人厌恶 他们 作为 她 有 绝不 令人厌恶 任何事物 前 .

费丝对他们的厌恶程度前所未有。

[wer] [ðem; ðəm][fɪː; fɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] .
Wear them she certainly would not .
穿 他们 她 当然 会 不是 .

她肯定不会穿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stiːl] [ʌnˈwɔ:rn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbjʊroʊ] [drɔ:r] .
They were still unworn in her bureau drawer .
他们 是 仍然 全新未穿过 在 她 局 抽屉 .

它们还完好无损地放在她的梳妆台抽屉里。

“ [ju:l] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [straɪpt] [ˈstɑ:kɪŋz] [ˈæftər] [ðɪs] , ” [sed] [ju ɛn 'e] .
“ **You'll have to wear the striped stockings after this** , ” **said Una** .
“ 你会 有 到 穿 这 有条纹的 长筒袜 后 这 , ” 说 乌娜 .

“之后你就得穿上那双条纹长袜了,”乌娜说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn] [sku:l] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ **Just think how the boys in school will laugh at you** .
“ 只是 思考 如何 这 男孩们 在 学校 将要 笑 在 你 .

“想想学校里的男生会怎么嘲笑你吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [læf] [æt; ət] [ˈmeɪmi] [ˈwɒrən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [straɪpt] [ˈstɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [kɔ:l]
You know how they laugh at Mamie Warren for her striped stockings and call
你 知道 如何 他们 笑 在 玛米 沃伦 为了 她 有条纹的 长筒袜 和 称呼

[hɜ:r; hər][ˈbɑ:rbər][pəʊl][ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [wɜ:rs] . “
her barber pole and yours are far worse . ”
她 理发师 极 和 你的 是 远的 更糟 . ”

你知道他们是怎么嘲笑玛米·沃伦的条纹长袜，叫她“理发店招牌”的吗？你的比那还糟糕得多。

“ [aɪ][wəʊnt] [wer] [ðem; ðəm] , ” [sed] [feɪθ] .
“ **I won't wear them** , ” **said Faith** .
“ 我 惯于 穿 他们 , ” 说 信仰 .

“我不会穿它们,”费丝说。

“ [aɪl] [goʊ] [ˈberˈfɒtɪd] [fɜ:rst] , [kəʊld][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ **I'll go barefooted first** , **cold as it is** . ”
“ 患病的 去 赤足 第一的 , 寒冷的 作为 它 是 . ”

“就算这么冷，我也先光脚走。”

“ [juː; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [ˈberˈfɒtɪd] [tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ **You can't go barefooted to church to - morrow** .
“ 你 不能 去 赤足 到 教会 到 - 明天 .

“明天你不能光脚去教堂。”

[θɪŋk] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] . “
Think what people would say . ”
思考 什么 人们 会 说 . ”

想想人们会怎么说。

“ [ðen] [aɪl] [steɪ] [hoʊm] . ”
“ **Then I'll stay home** . ”
“ 然后 患病的 停留 家 . ”

“那我就待在家里。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
“ **You can't** .
“ 你 不能 .

你不能。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ænt] ['mɑ:rθə] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [goʊ] .
You know very well Aunt Martha will make you go .
你 知道 非常 出色地 阿姨 玛莎 将要 制作 你 去 .

你很清楚，玛莎阿姨一定会让你去的。

“ [feɪθ] [dɪd] [noʊ] [ðɪs] .
“ **Faith did know this** .
“ 信仰 做过 知道 这 .

“费丝确实知道这一点。”

[ðə; ðɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ænt] ['mɑ:rθə] ['trʌblɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]
The one thing on which Aunt Martha troubled herself to insist was that they
这 一 事物 在 哪个 阿姨 玛莎 麻烦 她自己 到 坚持 曾是 那 他们
[mʌst; məst] [ɔ:l] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
must all go to church ,
必须 全部 去 到 教会 ,

玛莎姨妈唯一坚持的一件事就是，他们都必须去教堂。

[reɪn] [ɔ:r] [ʃaɪn] .
rain or shine .
雨 或者 闪耀 .

无论晴雨。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [æt; ət] [ɔ:l] , ['nevər] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r; hər] .
How they were dressed , or if they were dressed at all , never concerned her .
如何 他们 是 穿着 , 或者如果 他们 是 穿着 在 全部 , 绝不 担心的 她 .

她从不关心他们的穿着打扮，或者他们是否穿衣服。

[bʌt; bət] [goʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] .
But go they must .
但 去 他们 必须 .

但他们必须去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ænt] ['mɑ:rθə] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ['sev(ə)ntɪ] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] ,
That was how Aunt Martha had been brought up seventy years ago ,
那 曾是 如何 阿姨 玛莎 有 到过 带来 向上 七十 年 前 ,

七十年前，玛莎阿姨就是这样长大的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
and that was how she meant to bring them up .
和 那 曾是 如何 她 意思是 到 带来 他们 向上 .

她原本打算用这种方式抚养他们。

“ [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [per] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lend] [ˌem 'i: , [ju ɛn 'e] ? ” [sed] [pʊr] [feɪθ] [ˈpɪtiəsli] .
“ **Haven't you got a pair you can lend me , Una ?** ” **said poor Faith piteously** .
“ 还没有 你 得到 一个 一对 你 能 借 我 , 乌娜 ? ” 说 贫穷的 信仰 可怜地 .

“乌娜，你难道没有一双可以借给我吗？”可怜的费丝可怜兮兮地说。

[ˈju ɛn ˈe] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Una shook her head .
乌娜 摇晃 她 头 .

尤娜摇了摇头。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈoʊnli][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [blæk] [pɜr] .
“ **No , you know I only have the one black pair .**
” 不 , 你 知道 我 仅有的 有 这 一 黑色 的 一对 .

“不，你知道我只有一双黑色的。”

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [soʊ] [taɪt] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [get][ðem; ðəm][ɑːn] .
And they're so tight I can hardly get them on .
和 它们是 所以 紧的 我 能 几乎 得到 他们 在 .

它们太紧了，我几乎穿不上。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][ɑːn][juː; jʊ] .
They wouldn't go on you .
他们 不会 去 在 你 .

他们不会再追究你了。

[ˈniːðər] [wʊd] [maɪ] [greɪ] [wʌnz] .
Neither would my gray ones .
两者都不 会 我的 灰色 的 一个 .

我的灰色那几只也不会。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][legz] [ʌv; ʌv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɔːl] [daːrnd] [ænd; ʌnd] [daːrnd] . “
Besides , the legs of them are all darned and darned .”
除了 , 这 腿 的 他们 是 全部 该死的 和 该死的 . ”

此外，他们的腿都缝缝补补的。

“ [aɪ][wəʊnt] [wer] [ðoʊz] [straɪpt] [ˈstɑːkɪŋz] , ” [sed] [feɪθ] [ˈstʌbərnlɪ] .
“ **I won't wear those striped stockings , ” said Faith stubbornly .**
” 我 惯于 穿 那些 有条纹 的 长筒袜 , ” 说 信仰 固执地 .

“我才不穿那双条纹长袜呢，”费丝固执地说。

“ [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; ʌv][ðem; ðəm][ɪz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʊks] .
“ **The feel of them is even worse than the looks .**
” 这 感觉 的 他们 是 甚至 更糟 比 这 看起来 .

“它们的触感比外观还要糟糕。”

[ðeɪ] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [æz; ɛz] [ɪf] [maɪ] [legz] [wɜːr; wər][æz; ɛz][bɪg] [æz; ɛz] [ˈbærəlz] [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [soʊ]
They make me feel as if my legs were as big as barrels and they're so
他们 制作 我 感觉 作为 如果 我的 腿 是 作为 大的 作为 桶 和 它们是 所以
[ˈskrætʃɪ] . “
scratchy .”
粗糙的 . ”

它们让我感觉我的腿像桶一样粗，而且非常扎人。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] . “
“ **Well , I don't know what you're going to do .**”
” 出色地 , 我 不 知道 什么 你是 去 到 做 . ”

“嗯，我不知道你打算怎么做。”

“ [ɪf] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [hoʊm] [aɪd][goʊ][ænd; ʌnd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][em ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [pɜr] [bɪˈfɔːr]
“ **If father was home I'd go and ask him to get me a new pair before**
” 如果 父亲 曾是 家 ID 去 和 问 他 到 得到 我 一个 新的 一对 前

[ðə; ði] [stɔːr] [kləʊzɪz] .
the store closes .
这 店铺 关闭 .

“如果爸爸在家，我会在商店关门前去让他帮我买一双新鞋。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][hoʊm] [tɪl] [tuː] [leɪt] .
But he won't be home till too late .
但 他 惯于 是 家 直到 也 晚的 。

但他回家的时间会太晚。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] — [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [təˈmɑːroʊ] .
I'll ask him Monday — and I won't go to church tomorrow .
患病的 问 他 周一 — 和 我 惯于 去 到 教会 明天 。

我周一会问他——而且我明天不会去教堂。

[aɪl] [prɪˈtend] [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [ænt] - [hæv; həv][tuː; tə][let][,em ˈiː] [steɪ] [hoʊm] . "
I'll pretend I'm sick and Aunt Martha'll have to let me stay home . "
患病的 假装 我是 生病的 和 阿姨 - 有 到 让 我 停留 家 。

我装病，这样玛莎阿姨就不得不让我待在家里了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , [feɪθ] , " [kraɪd] [ju ɛn ˈeɪ] .
" That would be acting a lie , Faith , " cried Una .
" 那 会 是 表演 一个 说谎 , 信仰 , " 哭 乌娜 。

“费丝，那样做就是撒谎了，”尤娜喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
" You can't do that .
" 你 不能 做 那 。

你不能那样做。

[juː; jʊ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] .
You know it would be dreadful .
你 知道 它 会 是 可怕 。

你知道那会很可怕。

[wʌt] [wʊd] [ˈfɑːðər] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ?
What would father say if he knew ?
什么 会 父亲 说 如果 他 知道 ？

如果父亲知道了，他会怎么说？

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː ˈes][ˈæftər] [ˈmʌðər] [daɪd][ænd; ənd][təʊld][juː ˈes]
Don't you remember how he talked to us after mother died and told us
不 你 记住 如何 他 谈话 到 我们 后 母亲 死亡 和 讲述 我们

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] ,
we must always be true ,
我们 必须 总是 是 真的 。

你难道不记得母亲去世后他是如何跟我们说话的吗？他告诉我们，我们必须永远忠诚。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [els] [wiː; wi] [feɪld] [ɪn] .
no matter what else we failed in .
不 事情 什么 别的 我们 失败的 在 。

无论我们在其他方面还有哪些失败。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈnevər] [tel] [ɔːr][ækt][ə; eɪ][laɪ] — [hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [trʌst] [juː ˈes][nɑːt][tuː; tə] .
He said we must never tell or act a lie — he said he'd trust us not to .
他 说 我们 必须 绝不 告诉 或者 行为 一个 说谎 — 他 说 他会 相信 我们 不是 到 。

他说我们绝不能说谎或做谎事——他说他相信我们不会说谎。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][,aɪ ˈtiː] , [feɪθ] .
You can't do it , Faith .
你 不能 做 它 , 信仰 。

你做不到，菲丝。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [straɪpt] [ˈstɑːkɪŋz] .
Just wear the striped stockings .
只是 穿 这 有条纹的 长筒袜 。

穿上条纹长袜就行了。

[ˈɪtl̩] [ˈoʊnli] [biː; bi] [fɔːr; fər] [wʌns] .
It'll only be for once .
它将 仅有的 是 为了 一次 .

仅此一次。

[ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðəm; ðəm] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
Nobody will notice them in church .
无人 将要 注意 他们 在 教会 .

在教堂里没人会注意到他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [laɪk] [skuːl] .
It isn't like school .
它 不是 喜欢 学校 .

这跟学校不一样。

[ænd; ənd] [jɔːr; jər] [nuː] [braʊn] [dres] [ɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] .
And your new brown dress is so long they won't show much .
和 你的 新的 棕色的 裙子 是 所以 长的 他们 惯于 展示 很多 .

你那件棕色新裙子很长，不会走光的。

[ˈwɔːznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌki] [ænt] [ˈmɑːrθə] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪɡ] , [soʊ] [juːd] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Wasn't it lucky Aunt Martha made it big , so you'd have room to grow in it ,

幸好玛莎阿姨事业有成，这样你才有发展的空间。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jəʊ] [heɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [wen] [ʃiː; ji] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " " " " " " " "
for all you hated it so when she finished it ? " " " " " " " "
为了 全部 你 憎恨 它 所以 什么时候 她 完成的 它 ? " " " " " " " "

尽管你们都很讨厌它，但当她完成它的时候呢？

" [aɪ] [wəʊnt] [wer] [ðoʊz] [ˈstɑːkɪŋz] , " [rɪˈpiːtɪd] [feɪθ] .
" **I won't wear those stockings , " repeated Faith .**
" 我 惯于 穿 那些 长筒袜 , " 重复 信仰 .

“我不会穿那双长筒袜的,”费丝重复道。

[ʃiː; ji] [ʌnˈkɔɪld] [hɜːr; hər] [ber] , [waɪt] [legz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈtuːmstəʊn] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪtli] [wɔːkt]
She uncoiled her bare , white legs from the tombstone and deliberately walked
她 展开 她 裸 , 白色的 腿 从 这 墓碑 和 故意地 步行
[θruː] [ðə; ðɪ] [wet] ,
through the wet ,
通过 这 湿的 ,

她从墓碑旁伸出裸露的白皙双腿，故意走过湿漉漉的地面。

[kəʊld] [græs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [snəʊ] .
cold grass to the bank of snow .
寒冷的 草 到 这 银行 的 雪 .

冰冷的草地一直延伸到雪堆。

[ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ʃiː; ji] [stept] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [stəʊd] [ðer; ðər] .
Setting her teeth , she stepped upon it and stood there .
环境 她 牙齿 , 她 步 之上 它 和 站立 那里 .

她咬紧牙关，踩了上去，站在那里。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jəʊ] [ˈduːɪŋ] ? " [kraɪd] [ju ɛn 'e] [əˈgæst] .
" **What are you doing ? " cried Una aghast .**
" 什么 是 你 正在做 ? " 哭 乌娜 惊愕 .

“你在干什么？”乌娜惊恐地喊道。

" [juːl] [kætʃ] [jɔːr; jər] [deθ] [ʌv; əv] [kəʊld] , [feɪθ] [ˈmerɪdɪθ] . " " "
" **You'll catch your death of cold , Faith Meredith . " " "**
" 你会 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 , 信仰 梅雷迪思 . " " "

“费丝·梅雷迪思，你会冻死的。”

“ [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] , ” [ˈænsər] [feɪθ] .
“ **I'm trying to** , ” **answered Faith** .
“ 我是 尝试 到 , ” 回答 信仰 .

“我正在努力,”费丝回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [koʊld][ænd; ənd][biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [sɪk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ **I hope I'll catch a fearful cold and be awful sick to - morrow** .
“ 我 希望 患病的 抓住 一个 可怕 寒冷的 和 是 可怕 生病的 到 - 明天 .

“我希望明天能得一场重感冒, 病得很厉害。”

[ðen] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
Then I won't be acting a lie .
然后 我 惯于 是 表演 一个 说谎 .

那样我就不会说谎了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ ˈtiː] . ”
I'm going to stand here as long as I can bear it . ”
我是 去 到 站立 这里 作为 长的 作为 我 能 熊 它 . ”

“我会一直站在这里, 直到我再也忍受不了为止。”

“ [bʌt; bət] , [feɪθ] , [juː; jʊ] [maɪt] [ˈriːəli] [daɪ] .
“ **But , Faith , you might really die** .
“ 但 , 信仰 , 你 可能 真的 死 .

“但是, 菲丝, 你真的可能会死。”

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [nuːˈmoʊniə] .
You might get pneumonia .
你 可能 得到 肺炎 .

你可能会得肺炎。

[pliːz] , [feɪθ] [dəʊnt] .
Please , Faith don't .
请 , 信仰 不 .

求求你, 菲丝, 别这样。

[lets] [goʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [fiːt] .
Let's go into the house and get something for your feet .
我们来吧 去 进入 这 房子 和 得到 某物 为了 你的 脚 .

我们进屋去, 给你拿点东西垫脚。

[oʊ] , [hɪəz] [ˈdʒeri] .
Oh , here's Jerry .
哦 , 这里是 杰瑞 .

哦, 杰瑞来了。

[aɪm][soʊ] [ˈθæŋkfl] .
I'm so thankful .
我是 所以 感恩 .

我太感激了。

[ˈdʒeri] , [meɪk] [feɪθ] [get] [ɔːf] [ðæt] [snoʊ] .
Jerry , make Faith get off that snow .
杰瑞 , 制作 信仰 得到 离开 那 雪 .

杰瑞, 让菲丝从雪地上下来。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] . ”
Look at her feet . ”
看 在 她 脚 . ”

看看她的脚。

“ [ˈhoʊli][kæts] !
“ **Holy cats !** !
“ 圣 猫 !

“我的天哪!

[ˈfeɪθ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈdʒeri] .

Faith , what are you doing ? " demanded Jerry .
信仰 , 什么 是 你 正在做 ? " 要求 杰瑞 .

“费丝，你在干什么？”杰瑞质问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkreɪzi] ? "

" Are you crazy ? "
" 是 你 疯狂的 ? "

“你疯了？”

" [noʊ] . [goʊ] [əˈweɪ] ! " [snæpt] [feɪθ] .

" No . Go away ! " snapped Faith .
" 不 . 去 离开 ! " 啪啪 信仰 .

“不，走开！”菲丝厉声说道。

" [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ?

" Then are you punishing yourself for something ?
" 然后 是 你 惩罚 你自己 为了 某物 ?

“那么你是在惩罚自己吗？”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

It isn't right , if you are .
它 不是 正确的 , 如果 你 是 .

如果你是，那就不对了。

[juːl] [biː; bi] [sɪk] . "

You'll be sick . "
你会 是 生病的 . "

你会生病的。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

" I want to be sick .
" 我 想 到 是 生病的 .

“我想生病。”

[aɪm][nɔːt] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [maɪˈself] .

I'm not punishing myself .
我是 不是 惩罚 我 .

我不是在惩罚自己。

[goʊ] [əˈweɪ] . "

Go away . "
去 离开 . "

离开。”

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][hɜːr; hər] [ˈjuːz] [ænd; ənd] [ˈstɔːkɪŋz] ? " [æskt] [ˈdʒeri][ʌv; əv][ju ɛn ˈe] .

" Where's her shoes and stockings ? " asked Jerry of Una .
" 在哪里？ 她 鞋 和 长筒袜 ? " 问 杰瑞 的 乌娜 .

“她的鞋子和丝袜呢？”杰瑞问尤娜。

" [ʃɪ; ʃɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈliːdə] [maːrʃ] . "

" She gave them to Lida Marsh . "
" 她 给予 他们 到 丽达 沼泽 . "

“她把它们给了莉达·马什。”

" [ˈliːdə] [maːrʃ] ?

" Lida Marsh ?
" 丽达 沼泽 ?

“莉达·马什？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "

What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？”

“ [br'kæz, br'kɔ:z][li:də][hæd; həd] [nʌn] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər][soʊ][koʊld] .
“ Because Lida had none — and her feet were so cold .
“ 因为 莉达 有 没有任何 — 和 她 脚 是 所以 寒冷的 .
“因为莉达没有鞋子——而且她的脚很冷。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]
And now she wants to be sick so that she won't have to go to church
和 现在 她 想要 到 是 生病的 所以 那 她 惯于 有 到 去 到 教会
[tu:; tə] - [mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [wɜ:] [hɜ:r; hər] [straɪpt] ['stɑ:kɪŋz] .
to - morrow and wear her striped stockings .
到 - 明天 和 穿 她 有条纹的 长筒袜 .
现在她想生病，这样明天就不用去教堂穿条纹长袜了。

[bʌt; bət] , ['dʒeri] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [daɪ] . “
But , Jerry , she may die . ”
但 , 杰瑞 , 她 可能 死 . ”
但是，杰瑞，她可能会死。

“ [feɪθ] , ” [sed] ['dʒeri] , “ [get] [ɔ:f] [ðæt] [aɪs] - [bæŋk][ɔ:r] [aɪl] [pʊl] [ju:; jʊ] [ɔ:f] . ”
“ Faith , ” said Jerry , “ get off that ice - bank or I'll pull you off . ”
“ 信仰 , ” 说 杰瑞 , “ 得到 离开 那 冰 - 银行 或者患病的 拉 你 离开 . ”
“菲丝,”杰瑞说, “快从冰堤上下来, 不然我就把你拽下去。”

“ [pʊl] [ə'wei] , ” [derd] [feɪθ] .
“ Pull away , ” dared Faith .
“ 拉 离开 , ” 敢于 信仰 .
“走开,”菲丝挑衅道。

['dʒeri] [spræŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
Jerry sprang at her and caught her arms .
杰瑞 弹簧 在 她 和 捕捉 她 武器 .
杰瑞扑向她，抓住了她的胳膊。

[hi:; hi] [pʊld] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [feɪθ] [pʊld] [ə'hʌðər] .
He pulled one way and Faith pulled another .
他 拉 一 方式 和 信仰 拉 其他 .
他朝一个方向拉，费丝朝另一个方向拉。

[ju ɛn 'e][ræn][br'haɪnd] [feɪθ] [ænd; ənd] [pʊʃt] .
Una ran behind Faith and pushed .
乌娜 跑 在后面 信仰 和 推动 .
尤娜跑到费丝身后，推了她一把。

[feɪθ] ['stɔ:rmɪd] [æt; ət]['dʒeri][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'ləʊn] .
Faith stormed at Jerry to leave her alone .
信仰 暴风雨 在 杰瑞 到 离开 她 独自的 .
菲丝冲着杰瑞大吼，让他别再烦她了。

['dʒeri] ['stɔ:rmɪd] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪzi] ['ɪdiət] ; [ænd; ənd][ju ɛn 'e][kraɪd] .
Jerry stormed back at her not to be a dizzy idiot ; and Una cried .
杰瑞 暴风雨 后退 在 她 不是 到 是 一个 晕眩的 笨蛋 ; 和 乌娜 哭 .
杰瑞冲她怒吼，让她别犯傻；乌娜哭了。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ][end][ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
They made no end of noise and they were close to the road fence of the
他们 制成 不 结尾 的 噪音 和 他们 是 关闭 到 这 路 栅栏 的 这
[ˈɡreɪvjɑ:rd] .
graveyard .
墓地 .
他们制造了无穷无尽的噪音，而且离墓地的路边围栏很近。

[ˈhenri] [ˈwɒrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [druːv] [baɪ][ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .
Henry Warren and his wife drove by and heard and saw them .
亨利 沃伦 和 他的 妻子 驾驶 经过 和 听到 和 锯 他们 .
亨利·沃伦和他的妻子开车路过，听到了也看到了他们。

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði][ɡlen] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [faɪt]
Very soon the Glen heard that the manse children had been having an awful fight
非常 很快 这 格伦 听到 那 这 牧师住宅 孩子们 有 到过 拥有 一个 可怕 斗争
[ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjaːrd] [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][muːst][ɪmˈprɔːpər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
in the graveyard and using most improper language .
在 这 墓地 和 使用 最多 不当 语言 .
不久，格伦就听说牧师家的孩子们在墓地里发生了一场可怕的争吵，而且使用了非常不雅的语言。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时，

[feɪθ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][aɪs][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər]
Faith had allowed herself to be pulled off the ice because her feet were
信仰 有 允许 她自己 到 是 拉 离开 这 冰 因为 她 脚 是
[ˈeɪkɪŋ] [soʊ] [ˈʃɑːrpli] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][get] [ɔːf] [ˈeni] [wei] .
aching so sharply that she was ready to get off any way .
疼痛 所以 尖锐地 那 她 曾是 准备好 到 得到 离开 任何 方式 .
费丝因为脚部剧痛，已经做好了离开冰面的准备，所以任由别人把她拉了下来。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] [ˈeɪmiəbli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
They all went in amiably and went to bed .
他们 全部 去 在 友好地 和 去 到 床 .
他们都友好地进去睡觉了。

[feɪθ] [slept] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃerəb] [ænd; ənd] [wʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld]
Faith slept like a cherub and woke in the morning without a trace of a cold
信仰 睡着了 喜欢 一个 小天使 和 觉醒 在 这 早晨 没有 一个 痕迹 的 一个 寒冷的
.
:
.
Faith睡得像个小天使，早上醒来时一点感冒的症状也没有。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [feɪn] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ][laɪ] ,
She felt that she couldn't feign sickness and act a lie ,
她 毛毡 那 她 不能 假装 疾病 和 行为 一个 说谎 ,
她觉得自己不能装病撒谎，

[ˈæftər] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] - [əˈɡoʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
after remembering that long - ago talk with her father .
后 记住 那 长的 - 前 讲话 和 她 父亲 .
她想起了很久以前和父亲的那次谈话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [æz; əz] [ˈfʊli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æz; əz][ˈevər] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wer] [ðoʊz]
But she was still as fully determined as ever that she would not wear those
但 她 曾是 仍然 作为 完全 决定 作为 曾经 那 她 会 不是 穿 那些
[əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈstaːkɪŋz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
abominable stockings to church .
可恶 长筒袜 到 教会 .
但她仍然像以往一样坚定，绝不穿着那双丑陋的长袜去教堂。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .
第二十五章

[ə'ɪləðər] [ˈskænd(ə)l] [ænd; ənd] [ə'ɪləðər] “ [ˌeksplə'heɪ](ə)n]
ANOTHER SCANDAL AND ANOTHER “ EXPLANATION
其他 丑闻 和 其他 ” 解释

又一丑闻，又一次“解释”

” [feɪθ] [went] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [ˈsʌndərɪ] [skuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
” **Faith went early to Sunday School and was seated in the corner of her**
” 信仰 去 早期的 到 星期日 学校 和 曾是 坐着 在 这 角落 的 她
[klæs] [pjuː] [brʊːr] [ˈeni] [wʌn] [keɪm] .
class pew before any one came .
班级 座位 前 任何 一 来了 .

“费丝很早就去了主日学校，在其他人到来之前就坐在了她班级长椅的角落里。

[ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [truːθ] [dɪd][nɑːt][bɜːrst][ə'pɑːn] [ˈeni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [feɪθ] [left][ðə; ði] [klæs] [pjuː] [nɪr] [ðə; ði]
the dreadful truth did not burst upon any one until Faith left the class pew near the
这 可怕 真相 做过 不是 爆裂 之上 任何 一 直到 信仰 左边 这 班级 座位 靠近 这
[dɔːr] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mæns] [pjuː] [ˈæftər] [ˈsʌndərɪ] [skuːl] .
door to walk up to the manse pew after Sunday School .
门 到 走 向上 到 这 牧师住宅 座位 后 星期日 学校 .

直到主日学校结束后，费丝离开教室门口的长椅，走向牧师住宅的长椅时，可怕的真相才突然冲击到每个人。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [fɪld] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [aɪl] [sɔː]
The church was already half filled and all who were sitting near the aisle saw
这 教会 曾是 已经 一半 已填 和 全部 WHO 是 坐着 靠近 这 走道 锯
[ðæt][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [buːts] [ɑːn][bʌt; bət][noʊ] [ˈstɔːkɪŋz] !
that the minister's daughter had boots on but no stockings !
那 这 部长 女儿 有 靴子 在 但 不 长筒袜 !

教堂里已经坐满了半数的人，所有坐在过道附近的人都看到牧师的女儿穿着靴子，却没穿袜子！

[feɪθs] [nuː] [braʊn] [dres] , [wɪtʃ] [ænt] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈpætərn]
Faith's new brown dress , which Aunt Martha had made from an ancient pattern
信仰的 新的 棕色的 裙子 , 哪个 阿姨 玛莎 有 制成 从 一个 古老的 图案
,
:
,

费丝的新棕色连衣裙，是玛莎姨妈根据古老的款式做的。

[wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [buːt] - [tɑːps]
was absurdly long for her , but even so it did not meet her boot - tops
曾是 荒谬地 长的 为了 她 , 但 甚至 所以 它 做过 不是 见面 她 启动 - 最高额
.
:
.

对她来说，这件衣服长得离谱，但即便如此，它也没到她的靴筒。

[tuː] [gʊd] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ber] [waɪt] [leg] [ʃʊd] [ˈpleɪnli] .
Two good inches of bare white leg showed plainly .
二 好的 英寸 的 裸 白色的 腿 显示 显然 .

露出足足两英寸长的白皙小腿，清晰可见。

[feɪθ] [ænd; ənd][kɑːrli][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [mæns] [pjuː] .
Faith and Carl sat alone in the manse pew .
信仰 和 卡尔 卫星 独自的 在 这 牧师住宅 座位 .

菲丝和卡尔独自坐在牧师住宅的长椅上。

[ˈdʒeri][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgæləri] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪθ] [ˈgɜ:lz]
Jerry had gone into the gallery to sit with a chum and the Blythe girls
杰瑞 有 已消失 进入 这 画廊 到 坐 和 一个 密友 和 这 布莱斯 女孩们
[hæd; həd][ˈteɪkən][ju ɛn 'e][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
had taken Una with them .
有 已采取 乌娜 和 他们 .
杰瑞去了画廊和朋友坐在一起，布莱斯家的女孩们带着尤娜一起去了。

[ðə; ði] [ˈmerɪdɪθ] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] “ [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ” [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n]
The Meredith children were given to “ sitting all over the church ” in this fashion
这 梅雷迪思 孩子们 是 给定 到 “ 坐着 全部 超过 这 教会 ” 在 这 时尚
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ɪmˈprɑ:pər] .
and a great many people thought it very improper .
和 一个 伟大的 许多 人们 想法 它 非常 不当 .
梅雷迪思家的孩子们喜欢“随意坐在教堂各处”，很多人认为这种行为非常不妥。

[ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈspeʃəli] ,
The gallery especially ,
这 画廊 尤其 ,
尤其是画廊，

[wer] [ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [lædz] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [ænd; ənd]
where irresponsible lads congregated and were known to whisper and
在哪里 不负责任 小伙子们 聚集 和 是 已知 到 耳语 和
[səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈtʃu:ɪŋ] [təˈbækooʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɜ:rvis] ,
suspected of chewing tobacco during service ,
怀疑 的 咀嚼 烟草 期间 服务 ,
那里聚集着一些不负责任的年轻人，他们经常窃窃私语，而且有人怀疑他们在礼拜期间嚼烟草。

[wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] .
was no place for a son of the manse .
曾是 不 地方 为了 一个 儿子 的 这 牧师住宅 .
这里不适合牧师的儿子居住。

[bʌt; bət][ˈdʒeri] [heɪtɪd] [ðə; ði] [mæns] [pju:][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
But Jerry hated the manse pew at the very top of the church ,
但 杰瑞 憎恨 这 牧师住宅 座位 在 这 非常 顶部的 这 教会 ,
但杰瑞讨厌教堂最上面那排牧师住宅的长椅。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈeldər] [kləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
under the eyes of Elder Clow and his family .
在下面 这 眼睛 的 长老 克洛 和 他的 家庭 .
在克洛长老及其家人的注视下。

[hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [wenˈevər] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
He escaped from it whenever he could .
他 逃脱 从 它 每当 他 可以 .
他一有机会就逃离那里。

[kɑ:rl] , [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈspaɪdə] [ˈspɪnɪŋ] [ɪts] [web][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs]
Carl , absorbed in watching a spider spinning its web at the window , did not notice
卡尔 , 吸收 在 观看 一个 蜘蛛 旋转 它是 网站 在 这 窗户 , 做过 不是 注意
[feɪθs] [legz] .
Faith's legs .
信仰的 腿 .
卡尔全神贯注地看着窗外的蜘蛛织网，没有注意到费丝的腿。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈæftər] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðəm; ðəm] .
She walked home with her father after church and he never noticed them .
她 步行 家 和 她 父亲 后 教会 和 他 绝不 注意到 他们 .
她做完礼拜后和父亲一起回家，父亲却丝毫没有注意到他们。

[ʃiː, ʃi][gɑːt][ɑːn][ðə, ði][heɪtɪd][straɪpt][ˈstɑːkɪŋz][bɪˈfɔːr][ˈdʒeri][ænd; ənd][ju ɛn 'e][əˈraɪvd] ,
She got on the hated striped stockings before Jerry and Una arrived ,
她 得到 在 这 憎恨 有条纹的 长筒袜 前 杰瑞 和 乌娜 到达的 ,
在杰瑞和尤娜到来之前, 她穿上了她讨厌的条纹长袜。

[soʊ][ðæt][fɔːr; fər][ðə, ði][taɪm][ˈbiːɪŋ][nʌn][ʌv; əv][ðə, ði][ˈɔkjʊ.pənts][ʌv; əv][ðə, ði][mæns][nuː][wʌt][ʃiː, ʃi]
so that for the time being none of the occupants of the manse knew what she
所以 那 为了 这 时间 存在 没有任何 的 这 居住者 的 这 牧师住宅 知道 什么 她
[hæd; həd][dʌn] .
had done .
有 完毕 .
因此, 暂时而言, 牧师住宅里的任何人都不知道她做了什么。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][els][ɪn][ɡlen][es 'tiː] . [ˈmeri][wʌz; wəz][ˈɪgnərənt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
But nobody else in Glen St . Mary was ignorant of it .
但 无人 别的 在 格伦 英石 . 玛丽 曾是 无知 的 它 .
但格伦圣玛丽镇的其他人对此都心知肚明。

[ðə, ði][fjuː][huː][hæd; həd][nɑːt][siːn][suːn][hɜːrd] .
The few who had not seen soon heard .
这 很少 WHO 有 不是 已见 很快 听到 .
少数尚未目睹的人很快也听到了消息。

[ˈnʌθɪŋ][els][wʌz; wəz][tɔːkt][ʌv; əv][ɑːn][ðə, ði][wei][hoʊm][frʌm; frəm][tʃɜːrtʃ] .
Nothing else was talked of on the way home from church .
没有什么 别的 曾是 谈话 的 在 这 方式 家 从 教会 .
从教堂回家的路上, 他们什么也没谈。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæliːk][ˈdeɪvɪs][sed][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌt][ʃiː, ʃi][ɪkˈspektɪd] ,
Mrs . Alec Davis said it was only what she expected ,
太太 . 亚历克 戴维斯 说 它 曾是 仅有的 什么 她 预期的 ,
亚历克·戴维斯夫人说, 这完全在意料之中。

[ænd; ənd][ðə, ði][nekst][θɪŋ][juː; jʊ][wʊd][siː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðoʊz][jʌŋ][wʌnz][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə]
and the next thing you would see some of those young ones coming to
和 这 下一个 事物 你 会 看 一些 的 那些 年轻的 一个 未来 到
[tʃɜːrtʃ][wið; wiθ][noʊ][kloʊðz][ɑːn][æt; ət][ɔːl] .
church with no clothes on at all .
教会 和 不 衣服 在 在 全部 .
接下来你就会看到一些年轻人一丝不挂地来教堂。

[ðə, ði][ˈprezɪdənt][ʌv; əv][ðə, ði][ˈleɪdɪz] - [eɪd][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ʃiː, ʃi][wʊd][brɪŋ][ðə, ði][ˈmætər][ʌp][æt; ət]
The president of the Ladies ' Aid decided that she would bring the matter up at
这 总统 的 这 女士们 - 援助 决定 那 她 会 带来 这 事情 向上 在
[ðə, ði][nekst][eɪd][ˈmiːtɪŋ] ,
the next Aid meeting ,
这 下一个 援助 会议 ,
妇女互助会主席决定在下次互助会会议上提出此事。

[ænd; ənd][səˈdʒest][ðæt][ðeɪ][wert][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ɑːn][ðə, ði][ˈmɪnɪstər][ænd; ənd][ˈprəʊtest] .
and suggest that they wait in a body on the minister and protest .
和 建议 那 他们 等待 在 一个 身体 在 这 部长 和 反对 .
并建议他们集体在部长面前进行抗议。

[mɪs][kɔːrˈniːljə][sed][ðæt][ʃiː, ʃi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [geɪv][ʌp] .
Miss Cornelia said that she , for her part , gave up .
错过 科妮莉亚 说 那 她 , 为了 她 部分 , 给予 向上 .
科妮莉亚小姐说, 她自己已经放弃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ˈwɜːrɪŋ][ˈoʊvər][ðə, ði][mæns][fraɪ][ˈeni][lɔːŋɡər] .
There was no use worrying over the manse fry any longer .
那里 曾是 不 使用 令人担忧 超过 这 牧师住宅 炒 任何 更长 .
再也不用为牧师家的鱼苗操心了。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [blaɪθ] [felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɑːkt] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ðɪ]
Even Mrs . Dr . Blythe felt a little shocked , though she attributed the
甚至 太太 . 博士 . 布莱斯 毛毡 一个 小的 震惊 , 尽管 她 归因于 这
[əˈkɜːrəns] [ˈsoʊlɪ] [tuː; tə] [feɪθs] [fərˈgetflnəs] .
occurrence solely to Faith's forgetfulness .
发生 仅 到 信仰的 健忘 .

就连布莱斯医生太太也感到有些震惊，尽管她认为这件事完全是由于费丝的健忘造成的。

[ˈsuːzn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈɡɪn] [ˈnɪtɪŋ] [ˈstɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] [feɪθ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Susan could not immediately begin knitting stockings for Faith because it was
苏珊 可以 不是 立即地 开始 针织 长筒袜 为了 信仰 因为 它 曾是
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

因为那天是星期天，苏珊不能马上开始给费丝织袜子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌn] [set] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed][æ; ət] [ˈɪŋɡl,saɪd]
but she had one set up before any one else was out of bed at Ingleside
但 她 有 一 放 向上 前 任何 一 别的 曾是 出去 的 床 在 炉边
[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

但第二天早上，在英格尔赛德的其他人还没起床之前，她就已经布置好了。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] [ˈmɑːrθəz] [fɔːlt] , [ˈmɪsɪz] .
“ You need not tell me anything but that it was old Martha's fault , Mrs .
“ 你 需要 不是 告诉 我 任何事物 但 那 它 曾是 老的 玛莎的 过错 , 太太 .
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪr] .
Dr . dear .
博士 . 亲爱的 .

“你不必告诉我任何事，只要告诉我这是老玛莎的错就行了，亲爱的医生太太。”

“ [ʃiː; ʃɪ][toʊld] [æ; n] .
“ she told Anne .
“ 她 讲述 安妮 .
她告诉安妮。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [hæd; həd][noʊ] [ˈdiːsnt] [ˈstɑːkɪŋz] [tuː; tə] [wer] .
“ I suppose that poor little child had no decent stockings to wear .
“ 我 认为 那 贫穷的 小的 孩子 有 不 体面的 长筒袜 到 穿 .
“我猜那个可怜的小孩没有像样的袜子穿。”

[aɪ] [səˈpouz] [ˈevri] [ˈstɑːkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊlz] , [æ; z; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðeɪ]
I suppose every stocking she had was in holes , as you know very well they
我 认为 每一个 袜 她 有 曾是 在 孔 , 作为 你 知道 非常 出色地 他们
[ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .
generally are .
一般来说 是 .

我猜她所有的长筒袜都破了洞，你也知道，长筒袜通常都是这样。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪr] ,
And I think , Mrs . Dr . dear ,
和 我 思考 , 太太 . 博士 . 亲爱的 ,
我觉得，亲爱的医生夫人，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] - [eɪd] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈnɪtɪŋ] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
that the Ladies ' Aid would be better employed in knitting some for them
那 这 女士们 - 援助 会 是 更好的 受雇 在 针织 一些 为了 他们
[ðæ; n; ðæn][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈkɑːrpiːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpʊlpɪt] [ˈplætˌfɔːrm] .
than in fighting over the new carpet for the pulpit platform .
比 在 斗争 超过 这 新的 地毯 为了 这 讲坛 平台 .

妇女互助会与其争抢讲坛上的新地毯，不如为她们织些毛衣。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - ['eɪdə] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [nɪt] [feɪθ] [tu:] [perz] [ʌv; əv] ['sta:kɪŋz] ,
I am not a Ladies 'Aider , but I shall knit Faith two pairs of stockings ,
我 是 不是 一个 女士们 - 助手 , 但 我 将 针织 信仰 二 对 的 长筒袜 ,
我不是妇女援助组织的成员, 但我会给费丝织两双袜子。

[aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪs] [blæk] [jɑ:rn] ,
out of this nice black yarn ,
出去 的 这 好的 黑色的 纱 ,
用这种漂亮的黑色毛线,

[æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] ['fɪŋgərz] [kæn; kən] [mu:v] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [taɪ][tu:; tə] .
as fast as my fingers can move and that you may tie to .
作为 快速地 作为 我的 手指 能 移动 和 那 你 可能 领带 到 .
以我手指能移动的最快速度, 你也可以把它系起来。

[ˈnevər] [jæl; jəl][aɪ] [fər'get] [maɪ] [sen'seɪfənz] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [dɪr] ,
Never shall I forget my sensations , Mrs : Dr : dear ,
绝不 将 我 忘记 我的 感觉 , 太太 : 博士 : 亲爱的 ,
我永远不会忘记我的感受, 亲爱的医生夫人。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɜz] [tʃaɪld] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ]
when I saw a minister's child walking up the aisle of our church with no
什么时候 我 锯 一个 部长 孩子 步行 向上 这 走道 的 我们的 教会 和 不
[ˈsta:kɪŋz] [ɑ:n] .
stockings on .
长筒袜 在 .
当我看到一位牧师的孩子没穿袜子就走上我们教堂的过道时。

[aɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [weɪ] [tu:; tə] [lʊk] . "
I really did not know what way to look . "
我 真的 做过 不是 知道 什么 方式 到 看 . "
我真的不知道该往哪个方向看。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɛθədɪsts] ['jestərdeɪ] , [tu:] , " [groʊn] [mɪs]
" **And the church was just full of Methodists yesterday , too , " groaned Miss**
" 和 这 教会 曾是 只是 满的 的 卫理公会 昨天 , 也 , " 呻吟 错过
[kɔ:r'ni:ljə] ,
Cornelia ,
科妮莉亚 ,
“昨天教堂里也全是卫理公会教徒,”科妮莉亚小姐抱怨道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [glen] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['fɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [rʌŋ] ['ɪntu:]
who had come up to the Glen to do some shopping and run into
WHO 有 来 向上 到 这 格伦 到 做 一些 购物 和 跑步 进入
[ɪŋɡl'saɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [ə'fer] ['oʊvər] .
Ingleside to talk the affair over .
炉边 到 讲话 这 事务 超过 .
他们来到格伦购物, 顺便去英格尔赛德商量一下这件事。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
" **I don't know how it is ,**
" 我 不 知道 如何 它 是 ,
我不知道情况如何,

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [fɔr] [æz; əz] [ðoʊz] [mæns] [tʃɪldrən] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['ɔ:f(ə)] [ðə; ði]
but just as sure as those manse children do something especially awful the
但 只是 作为 当然 作为 那些 牧师住宅 孩子们 做 某物 尤其 可怕 这
[tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɛθədɪsts] .
church is sure to be crowded with Methodists .
教会 是 当然 到 是 挤 和 卫理公会 .
但可以肯定的是, 如果那些牧师家的孩子做了什么特别可怕的事情, 教堂里肯定会挤满卫理公会教徒。

[aɪ] [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['di:kən] ['hæzədɪz] [aɪz] [wʊd] [dra:p] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
I thought Mrs . Deacon Hazard's eyes would drop out of her head .
我 想法 太太 . 执事 危险的 眼睛 会 降低 出去 的 她 头 .
我当时觉得迪肯·哈扎德太太的眼珠子都要掉出来了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [wel] , [ðæt] [eksɪ'bɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
When she came out of church she said , ' Well , that exhibition was no more than
什么时候 她 来了 出去 的 教会 她 说 , - 出色地 , 那 展览 曾是 不 更多的 比
[di:snt] .
decent .
体面的 .

她从教堂出来后说：“嗯，那场展览也就一般般。”
[aɪ] [du:] ['pɪtɪ] [ðə; ðɪ] [ˌpresbɪ'tɪrɪ:ənz, ˌprezbɪ'tɪrɪ:ənz] .
I do pity the Presbyterians .
我 做 遗憾 这 长老会 .
我真同情长老会教徒。

- [ænd; ənd] [wi:; wi] [dʒʌst] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
' And we just had to take it .
- 和 我们 只是 有 到 拿 它 .
我们只能接受。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] . "
There was nothing one could say . "
那里 曾是 没有什么 一 可以 说 . "
当时大家都无话可说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [dɪr] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]
" There was something I could have said , Mrs . Dr . dear , if I had
" 那里 曾是 某物 我 可以 有 说 , 太太 . 博士 . 亲爱的 , 如果 我 有
[hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ,
heard her ,
听到 她 ,
“亲爱的医生夫人，如果我当时听到了她的话，我本可以对她说些什么。”

" [sed] ['su:zn] ['grɪmli] .
" said Susan grimly .
" 说 苏珊 阴沉地 .
“苏珊神情严肃地说。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,
" I would have said , for one thing ,
" 我 会 有 说 , 为了 一 事物 ,
“首先，我会说，

[ðæt] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [kli:n] [ber] [legz] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [æz; əz] ['di:snt] [æz; əz] [hoʊlz] .
that in my opinion clean bare legs were quite as decent as holes .
那 在 我的 观点 干净的 裸 腿 是 相当 作为 体面的 作为 孔 .
在我看来，干净的裸腿和洞穴一样体面。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
And I would have said , for another ,
和 我 会 有 说 , 为了 其他 ,
而且，我还会说，另一方面，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌpresbɪ'tɪrɪ:ənz, ˌprezbɪ'tɪrɪ:ənz] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] ['greɪtli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
that the Presbyterians did not feel greatly in need of pity seeing that they
那 这 长老会 做过 不是 感觉 非常 在 需要 的 遗憾 看到 那 他们
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hu:] [kʊd; kəd] [pri:tʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['meθədɪsts] [hæd; həd] [nɑ:t] .
had a minister who could preach and the Methodists had not .
有 一个 部长 WHO 可以 布道 和 这 卫理公会 有 不是 .
长老会教徒并不觉得需要多少怜悯，因为他们有一位会讲道的牧师，而卫理公会教徒却没有。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [skweltʃt] ['mɪsɪz] . ['di:kən] ['hæzəd] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðæt]
I could have squelched Mrs . Deacon Hazard , Mrs . Dr dear , and that
我 可以 有 被压制 太太 : 执事 冒险 , 太太 : 博士 亲爱的 , 和 那
[ju:; jʊ] [meɪ] [taɪ][tu:; tə] . "
you may tie to . "

我本可以干掉迪肯·哈扎德夫人，亲爱的医生夫人，这一点你可以理解。

" [aɪ] [wɪ] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] ['dɪdnt] [pri:tʃ] [kwɔɪt] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [æftər][hɪz; ɪz][fæməli][ə; eɪ]
" **I wish Mr . Meredith didn't preach quite so well and looked after his family a**
" 我 希望 先生 : 梅雷迪思 没有 布道 相当 所以 出色地 和 看起来 后 他的 家庭 一个
[lɪt(ə)] ['betər] ,
little better ,
小的 更好的 ,

“我希望梅雷迪思先生不要那么热衷于布道，而是多照顾一下他的家人。”

" [rɪ'tɔ:tid] [mɪs] [kɔ:rni:ljə] .
" **retorted Miss Cornelia** .
" 反驳 错过 科妮莉亚 :

“科妮莉亚小姐反驳道。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]
" **He could at least glance over his children before they went to church and**
" 他 可以 在 至少 瞥一眼 超过 他的 孩子们 前 他们 去 到 教会 和
[si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] ['prɑ:pərli] [kloʊðd] .
see that they were quite properly clothed .
看 那 他们 是 相当 适当地 穿着衣服 :

“他至少可以在孩子们去教堂之前瞥一眼他们，看看他们的穿着是否得体。

[aɪm][təɪərd] ['meɪkɪŋ] [iks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'li:v] [em 'i:] .
I'm tired making excuses for him , believe me .
我是 疲劳的 制作 借口 为了 他 , 相信 我 :

相信我，我已经厌倦了为他找借口。

" ['mi:nwaɪl] , [feɪθs] [soʊl] [wɔz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hæərəʊd] [ʌp][ɪn] ['reɪnbəʊ] ['væli] .
" **Meanwhile , Faith's soul was being harrowed up in Rainbow Valley** .
" 同时 , 信仰的 灵魂 曾是 存在 饱受折磨 向上 在 彩虹 谷 :

与此同时，费丝的灵魂正在彩虹谷中遭受折磨。

[ˈmeri] [væns] [wɔz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlektʃərɪŋ] [mu:d] .
Mary Vance was there and , as usual , in a lecturing mood .
玛丽 万斯 曾是 那里 和 , 作为 通常 , 在 一个 讲课 情绪 :

玛丽·万斯也在场，而且像往常一样，一副高高在上、滔滔不绝的样子。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [feɪθ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
She gave Faith to understand that she had disgraced herself and her father
她 给予 信仰 到 理解 那 她 有 蒙羞的 她自己 和 她 父亲
[bɪ'jɑ:nd] [rɪ'demp](ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ,
beyond redemption and that she ,
超过 赎回 和 那 她 ,

她让费丝明白，她已经无可救药地让自己和父亲蒙羞，而且她.....

[ˈmeri] [væns] , [wɔz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Mary Vance , was done with her .
玛丽 万斯 , 曾是 完毕 和 她 :

玛丽·万斯已经受够她了。

" ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] " [wɔz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] " ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **Everybody** " **was talking , and** " **everybody** " **said the same thing** .
" 大家 " 曾是 说 , 和 " 大家 " 说 这 相同的 事物 :

“每个人”都在说话，而且“每个人”说的话都一样。

“ [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] .
“ **I simply feel that I can't associate with you any longer , ” she concluded .**
“ 我 简单地 感觉 那 我 不能 联系 和 你 任何 更长 , ” 她 结束 .

“我感觉我再也无法和你相处了,”她总结道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ðen] , ” [kraɪd] [næn; nɑ:n] [blaiθ] .
“ **We are going to associate with her then , ” cried Nan Blythe .**
“ 我们 是 去 到 联系 和 她 然后 , ” 哭 楠 布莱斯 .
“那我们就要和她交往了,”南·布莱斯喊道。

[næn; nɑ:n] [ˈsi:krətli] [θɔ:t] [feɪθ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] ,
Nan secretly thought Faith had done a awful thing ,
楠 偷偷 想法 信仰 有 完毕 一个 可怕 事物 ,
南暗自认为费丝做了件很糟糕的事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let] [ˈmeri] [væns] [rʌn] [ˈmætəɹz] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ˈfæ(ə)n] .
but she wasn't going to let Mary Vance run matters in this high - handed fashion .
但 她 不是 去 到 让 玛丽 万斯 跑步 事情 在这 高的 - 递交 时尚 .
但她不会让玛丽·万斯以这种专横跋扈的方式掌控一切。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [kʌm] [ˈeni] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] , [mɪs] [væns] .
“ **And if you are not you needn't come any more to Rainbow Valley , Miss Vance**
“ 和 如果 你 是 不是 你 不必 来 任何 更多的 到 彩虹 谷 , 错过 万斯
.
.
.
“如果你不是, 你就不必再来彩虹谷了, 范斯小姐。”

“ [næn; nɑ:n][ænd; ənd][di: 'aɪ][bəʊθ] [pʊt][ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɡlɛəd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət]
“ **Nan and Di both put their arms around Faith and glared defiance at**
“ 楠 和 迪 两个都 放 他们的 武器 大约 信仰 和 怒目而视 蔑视 在
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

“南和迪都搂着费丝, 怒视着玛丽。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkrʌmpld] [ʌp] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tu:; tə][kraɪ] .
The latter suddenly crumpled up , sat down on a stump and began to cry .
这 后者 突然 皱巴巴的 向上 , 卫星 向下 在 一个 树桩 和 开始 到 哭 .
后者突然瘫倒在地, 坐在树桩上哭了起来。

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
“ **It ain't that I don't want to , ” she wailed .**
“ 它 不是 那 我 不 想 到 , ” 她 哀嚎 .
“不是我不想去的,”她哭喊道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ɪn][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ˈpi:pəl] [bi:; bi] [ˈseɪŋ] [aɪ][pʊt][hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə] [ˈdu:ɪŋ]
“ **But if I keep in with Faith people'll be saying I put her up to doing**
“ 但 如果 我 保持 在 和 信仰 人们会 是 说 我 放 她 向上 到 正在做
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“但如果我继续和费丝保持联系, 人们就会说是我指使她去做这些事的。”

[sʌm; səm][ɑ:r; əɹ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [tru:z] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
Some are saying it now , true's you live .
一些 是 说 它 现在 , 真的 你 居住 .
现在有人这么说, 这是你活着的真相。

[aɪ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [θɪŋz] [sed] [ʌv; əv][em 'i:] ,
I can't afford to have such things said of me ,
我 不能 买得起 到 有 这样的 事物 说 的 我 ,
我不能容忍别人这样说我。

[naʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl̩] [pleɪs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi] .
now that I'm in a respectable place and trying to be a lady .
现在 那 我是 在 一个 可敬 地方 和 尝试 到 是 一个 女士 :

现在我身处一个体面的地方，努力做一个淑女。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [went] [ber] - [legd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][maɪ] ['tʌfəst] [deɪz] .
And I never went bare - legged in church in my toughest days .
和 我 绝不 去 裸 - 腿 在 教会 在 我的 最难 天 :

即使在我最艰难的日子里，我也从不光着腿去教堂。

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I'd never have thought of doing such a thing .
ID 绝不 有 想法 的 正在做 这样的 一个 事物 :

我做梦都没想到会做这种事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['heɪtfl̩] [oʊld] ['kɪti] ['æli:k] [sez] [feɪθ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] [sɪns] [ðæt]
But that hateful old Kitty Alec says Faith has never been the same girl since that
但 那 可恶 老的 猫咪 亚历克 说道 信仰 有 绝不 到过 这 相同的 女孩 自从 那

[taɪm][aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [mæns] .
time I stayed in the manse .
时间 我 入住 在 这 牧师住宅 :

但那个可恶的老凯蒂·亚历克说，自从我住在牧师住宅以来，费丝就再也不是以前的费丝了。

[ʃi:; ʃi] [sez] [kɔ:ɾ'ni:ljə] ['eli:ət] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə][ru:;] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪm 'i:] [ɪn] .
She says Cornelia Elliott will live to rue the day she took me in .
她 说道 科妮莉亚 埃利奥特 将要 居住 到 后悔 这 天 她 采取 我 在 :

她说，科妮莉亚·艾略特将来一定会后悔收留我的。

[aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [maɪ] ['fi:lɪŋz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
It hurts my feelings , I tell you .
它 疼痛 我的 情怀 , 我 告诉 你 :

我真的很难过。

[bʌt; bət] [ɪts] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [aɪm] ['ri:əli] ['wɜ:riɪd] ['oʊvər] . "
But it's Mr . Meredith I'm really worried over . "
但 它是 先生 : 梅雷迪思 我是 真的 担心 超过 : "

但我真正担心的是梅雷迪思先生。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [di: 'aɪ] ['skɔ:ɾnfəli] .
" I think you needn't worry about him , " said Di scornfully .
" 我 思考 你 不必 担心 关于 他 , " 说 迪 轻蔑地 :

“我觉得你不用担心他，”迪轻蔑地说。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['laɪkli] ['nesəserɪ] .
" It isn't likely necessary .
" 它 不是 可能 必要的 :

“可能没有必要。”

[naʊ] , [feɪθ] ['dɑ:rlɪŋ] , [stɔ:p] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] .
Now , Faith darling , stop crying and tell us why you did it .
现在 , 信仰 亲爱的 , 停止 哭泣 和 告诉 我们 为什么 你 做过 它 :

亲爱的菲丝，别哭了，告诉我们你为什么这么做。

" [feɪθ] [ɪk'spleɪnd] ['tɪɾfəli] .
" Faith explained tearfully .
" 信仰 解释 泪流满面 :

“费丝含泪解释道。”

[ðə; ði] [blaiθ] ['gɜ:ɪlz] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ,
The Blythe girls sympathized with her ,
这 布莱斯 女孩们 同情 和 她 ,

布莱斯家的女孩们同情她。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈmeri] [væns] [əˈgri:d] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [pəˈzi](ə)n [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
and even Mary Vance agreed that it was a hard position to be in .
和 甚至 玛丽 万斯 同意 那 它 曾是 一个 难的 位置 到 是 在 .
就连玛丽·万斯也认为这是一个艰难的处境。

[bʌt; bət][ˈdʒeri] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə][biː; bi]
But Jerry , on whom the thing came like a thunderbolt , refused to be
但 杰瑞 , 在 谁 这 事物 来了 喜欢 一个 霹雳 , 拒绝 到 是
[ˈpleɪkertɪd] .
placated .
安抚 .

但这件事对杰瑞来说犹如晴天霹雳，他拒绝接受安抚。
[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [hɪnts][hiː; hi][hæd; həd][gɔ:t][ɪn] [sku:l] [ðæt] [deɪ] [ment] !
So this was what some mysterious hints he had got in school that day meant !
所以 这 曾是 什么 一些 神秘 提示 他 有 得到 在 学校 那 天 意思是 !
原来这就是他那天在学校里得到的那些神秘暗示的含义！

[hiː; hi] [ˈmɑ:tʃt] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn ˈe] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] ,
He marched Faith and Una home without ceremony ,
他 行军 信仰 和 乌娜 家 没有 仪式 ,
他没有举行任何仪式，就把菲丝和尤娜送回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [kənˈdʌkt] [klʌb] [held][æŋ; ən] [ɪˈmi:diət] [ˈse](ə)n [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvɔ:rd] [tuː; tə][sɪt]
and the Good - Conduct Club held an immediate session in the graveyard to sit
和 这 好的 - 执行 俱乐部 握住 一个 即时 会议 在 这 墓地 到 坐
[ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n] [feɪθs] [keɪs] .
in judgment on Faith's case .
在 判断 在 信仰的 案件 .

于是，良好行为俱乐部立即在墓地举行会议，对费丝的案件进行审判。
“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeni] [hɑ:rm] , ” [sed] [feɪθ] [dɪˈfaɪəntli] .
“ I don't see that it was any harm , ” said Faith defiantly .
“ 我 不 看 那 它 曾是 任何 伤害 , ” 说 信仰 公然挑衅 .
“我不认为这有什么害处,”费丝坚定地说。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][legz] [[ʊd] .
“ Not much of my legs showed .
“ 不是 很多 的 我的 腿 显示 .
“我的腿没怎么露出来。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [hɜ:rt] [ˈenɪbɑ:di] . “
It wasn't wrong and it didn't hurt anybody . ”
它 不是 错误的 和 它 没有 伤害 任何人 . ”
这并没有错，也没有伤害任何人。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜ:rt][dæd] .
“ It will hurt Dad .
“ 它 将要 伤害 爸爸 .
“这会伤害爸爸。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] .
You know it will .
你 知道 它 将要 .
你知道它会的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpi:p(ə)] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [wenˈevər] [wiː; wi][duː] [ˈeniθɪŋ] [kwɪr] . “
You know people blame him whenever we do anything queer . ”
你 知道 人们 责备 他 每当 我们 做 任何事物 酷儿 . ”
你知道，每当我们做任何古怪的事情，人们都会责怪他。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ˈmʌtəd] [feɪθ] .
“ **I didn't think of that , ” muttered Faith .**
“ 我 没有 思考 的 那 , ” 低声说道 信仰 .
“ 我没想到这一点 , ”费丝低声说道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **That's just the trouble .**
“ 那就是 只是 这 麻烦 .
“ 问题就在这里。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] .
You didn't think and you should have thought .
你 没有 思考 和 你 应该 有 想法 .
你当时没有思考, 你应该思考一下。

[ðæts] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] [ɪz][fɔːr; fər] — [tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [juː ˈes] [θɪŋk] .
That's what our Club is for — to bring us up and make us think .
那就是 什么 我们的 俱乐部 是 为了 — 到 带来 我们 向上 和 制作 我们 思考 .
这就是我们俱乐部存在的意义——提升我们, 启发我们思考。

[wiː; wi] [ˈpraːmɪst] [wiːd] [ˈɔːlweɪz] [stɔːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .
We promised we'd always stop and think before doing things .
我们 承诺 我们会 总是 停止 和 思考 前 正在做 事物 .
我们承诺过, 做事之前一定要停下来思考。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ænd; ənd] [juːv] [ɡaːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [feɪθ] — [ænd; ənd][ˈriːəl][hɑːrd] , [tuː] .
You didn't and you've got to be punished , Faith — and real hard , too .
你 没有 和 你已经 得到 到 是 受到惩罚 , 信仰 — 和 真实的 难的 , 也 .
你没有做到, 你必须受到惩罚, 菲丝——而且要受到严厉的惩罚。

[juːl] [wer] [ðoʊz] [straɪpt] [ˈstɔːkɪŋz] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] . “
You'll wear those striped stockings to school for a week for punishment . ”
你会 穿 那些 有条纹的 长筒袜 到 学校 为了 一个 星期 为了 惩罚 . “
你将被罚穿那双条纹长袜去学校一个星期。

“ [oʊ] , [ˈdʒeri] , [wəʊnt][ə; eɪ] [deɪ] [duː] — [tuː] [deɪz] ?
“ **Oh , Jerry , won't a day do — two days ?**
“ 哦 , 杰瑞 , 惯于 一个 天 做 — 二 天 ?
“哦, 杰瑞, 一天不行吗——两天呢? ”

[nɔːt][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ! “
Not a whole week ! ”
不是 一个 所有的 星期 ! “
不到一周!

“ [jes] , [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , ” [sed] [ɪnˈeksərəb(ə)l][ˈdʒeri] .
“ **Yes , a whole week , ” said inexorable Jerry .**
“ 是的 , 一个 所有的 星期 , ” 说 无情的 杰瑞 .
“是的, 整整一周,”铁面无私的杰瑞说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [fer] — [æsk][ˈdʒem] [blaɪθ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .
“ **It is fair — ask Jem Blythe if it isn't .**
“ 它 是 公平的 — 问 杰姆 布莱斯 如果 它 不是 .
“这很公平——如果你不觉得公平, 就去问问杰姆·布莱斯。”

“ [feɪθ] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [səbˈmɪt] [ðen] [æsk][ˈdʒem] [blaɪθ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
“ **Faith felt she would rather submit then ask Jem Blythe about such a matter .**
“ 信仰 毛毡 她 会 相当 提交 然后 问 杰姆 布莱斯 关于 这样的 一个 事情 .
“费丝觉得她宁愿屈服, 也不愿就此事询问杰姆·布莱斯。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈfens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈʃeɪmfʊl] [wʌn] .
She was beginning to realize that her offence was a quite shameful one .
她 曾是 开始 到 意识到 那 她 罪行 曾是 一个 相当 可耻 — .
她开始意识到自己犯的错是多么可耻。

“ [aɪ] [duː][aɪ 'tiː] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sʌlkɪlɪ] .

“ I'll do it , then , ” she muttered , a little sulkily .

“ 患病的 做 它 , 然后 , ” 她 低声说道 , 一个 小的 闷闷不乐 .

“那我就做吧,”她嘟囔着, 有点闷闷不乐。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɔ:f] ['i:zi] , ” [sed] ['dʒeri] [sɪ'vɪrli] .

“ You're getting off easy , ” said Jerry severely .

“ 你是 获得 离开 简单的 , ” 说 杰瑞 严重 .

“你算是走运了,”杰瑞严厉地说。

“ [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][wəʊnt] [help] ['fɑ:ðər] .

“ And no matter how we punish you it won't help father .

“ 和 不 事情 如何 我们 惩治 你 它 惯于 帮助 父亲 .

“无论我们如何惩罚你, 对父亲都没有好处。”

[pi:p(ə)l] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][dɪd][aɪ 'tiː][fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] ,

People will always think you just did it for mischief ,

人们 将要 总是 思考 你 只是 做过 它 为了 恶作剧 ,

人们总会认为你只是出于恶作剧才这么做的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bleɪm] ['fɑ:ðər][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [aɪ 'tiː] .

and they'll blame father for not stopping it .

和 他们会 责备 父亲 为了 不是 停止 它 .

他们会责怪父亲没有阻止这一切。

[wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .

We can never explain it to everybody .

我们 能 绝不 解释 它 到 大家 .

我们永远无法向所有人解释清楚。

“ [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [weɪd] [ɑ:n] [feɪθs] [maɪnd] .

“ This aspect of the case weighed on Faith's mind .

“ 这 方面 的 这 案件 称重 在 信仰的 头脑 .

“案件的这一方面一直困扰着费丝。”

[hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] [ber] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:ɹ; hər] [ðæt] [hɜ:ɹ; hər] ['fɑ:ðər]

Her own condemnation she could bear , but it tortured her that her father

她 自己的 谴责 她 可以 熊 , 但 它 受折磨 她 那 她 父亲

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bleɪmd] .

should be blamed .

应该 是 被指责 .

她可以承受自己的谴责, 但父亲应该受到指责这件事让她痛苦不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第13/16页

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ðə; ði] [tru:] [fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
If people knew the true facts of the case they would not blame him .
如果 人们 知道 这 真的 事实 的 这 案件 他们 会 不是 责备 他 .

如果人们了解案件的真相，就不会责怪他了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
But how could she make them known to all the world ?
但 如何 可以 她 制作 他们 已知 到 全部 这 世界 ?

但她该如何让全世界都知道这些事呢？

[ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌnz] [dʌn] ,
Getting up in church , as she had once done ,
获得 向上 在 教会 , 作为 她 有 一次 完毕 ,

她像以前那样在教堂里站了起来

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and explaining the matter was out of the question .
和 解释 这 事情 曾是 出去 的 这 问题 .

解释这件事根本不可能。

[feɪθ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [væns] [haʊ] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ðæt]
Faith had heard from Mary Vance how the congregation had looked upon that
信仰 有 听到 从 玛丽 万斯 如何 这 会众 有 看起来 之上 那
[pərˈfɔ:rməns] [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:] .
performance and realized that she must not repeat it .
表现 和 已实现 那 她 必须 不是 重复 它 .

费丝从玛丽·万斯那里听说了会众对那次表演的看法，意识到她绝不能重蹈覆辙。

[feɪθ] [ˈwɜ:rid] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [wi:k] .
Faith worried over the problem for half a week .
信仰 担心 超过 这 问题 为了 一半 一个 星期 .

Faith为此事担忧了半个星期。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈprɑ:mpʃli] [ˈæktɪd][əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
Then she had an inspiration and promptly acted upon it .
然后 她 有 一个 灵感 和 及时 行动 之上 它 .

然后她灵光一闪，立即付诸行动。

[ʃi:; ʃi] [spent] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][æn; ən][ˈeksərsaɪz] [bʊk] ,
She spent that evening in the garret , with a lamp and an exercise book ,
她 花费 那 晚上 在 这 阁楼 , 和 一个 灯 和 一个 锻炼 书 ,

那天晚上，她待在阁楼里，身边只有一盏灯和一本练习本。

[ˈraɪtɪŋ] [ˈbɪzɪli] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
writing busily , with flushed cheeks and shining eyes .
写作 忙碌地 , 和 酡 脸颊 和 灼灼 眼睛 .

他脸颊绯红，双眼闪亮，埋头奋笔疾书。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] !
It was the very thing !
它 曾是 这 非常 事物 !

正是我想要的！

[haʊ] [ˈkleɪvər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] !
How clever she was to have thought of it !
如何 聪明的 她 曾是 到 有 想法 的 它 !

她真聪明，居然想到了这个主意！

[aɪˈti:] [wʊd] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɛɪn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [kɔːz] [noʊ][ˈskænd(ə)] .
It would put everything right and explain everything and yet cause no scandal .
它 会 放 一切 正确的 和 解释 一切 和 然而 原因 不 丑闻 .

这样做可以纠正一切错误，解释一切，而且不会引起任何丑闻。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ænd; ənd]
It was eleven o'clock when she had finished to her satisfaction and
它 曾是 十一 点钟 什么时候 她 有 完成的 到 她 满意 和
[krept] [daʊn] [tuː; tə] [bed] ,
crept down to bed ,
悄悄地爬 向下 到 床 ,

晚上十一点，她终于做完了自己满意的事情，然后悄悄地溜下楼去睡觉了。

[ˈdredfəli] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .
dreadfully tired , but perfectly happy .
极其糟糕 疲劳的 , 但 完美 快乐的 .

虽然累得要命，但非常开心。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwiːkli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlen] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In a few days the little weekly published in the Glen under the name of The
在 一个 很少 天 这 小的 每周 已发布 在 这 格伦 在下面 这 姓名 的 这
[ˈdʒɜːrn(ə)] [keɪm] [ʌʊt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
Journal came out as usual ,
杂志 来了 出去 作为 通常 ,

几天后，在格伦镇出版的名为《日报》的小型周刊照常发行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡlen] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [senˈseɪʃ(ə)n] .
and the Glen had another sensation .
和 这 格伦 有 其他 感觉 .

格伦又有了另一种感觉。

[ə; eɪ] [ˈletər] [saɪnd] “ [feɪθ] [ˈmerɪdɪθ] “ [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪnənt] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ]
A letter signed “ Faith Meredith ” occupied a prominent place on the front page
一个 信 签名 “ 信仰 梅雷迪思 ” 占领 一个 著名的 地方 在 这 正面 页
[ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
and ran as follows : —
和 跑 作为 跟随 : —

一封署名为“费丝·梅雷迪思”的信件占据了头版显眼位置，内容如下：

“ [tuː; tə] [huːm] [aɪˈti:] [meɪ] [kənˈsɜːrn] :
“ **TO WHOM IT MAY CONCERN :**
” 到 谁 它 可能 忧虑 :

“敬启者：

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [tuː; tə] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [haʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə]
“ **I want to explain to everybody how it was I came to go to**
” 我 想 到 解释 到 大家 如何 它 曾是 我 来了 到 去 到
[tʃɜːrtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈstɔːkɪŋz] [ɑːn] ,
church without stockings on ,
教会 没有 长筒袜 在 ,

“我想向大家解释一下，为什么我没穿丝袜就去教堂了。”

[soʊ] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [wʌn] [bɪt] [fɔːr; fər] [aɪˈti:] ,
so that everybody will know that father was not to blame one bit for it ,
所以 那 大家 将要 知道 那 父亲 曾是 不是 到 责备 一 少量 为了 它 ,

这样大家都会知道，父亲在这件事上一点责任都没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɡɒsɪps] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪˈti:] [ɪz] [nɑːt] [truː] .
and the old gossips need not say he is , because it is not true .
和 这 老的 八卦 需要 不是 说 他 是 , 因为 它 是 不是 真的 .

那些爱嚼舌根的老家伙们不必说他是，因为这并非事实。

[aɪ] [geɪv] [maɪ][ˈoʊnli] [pər] [ʌv; əv] [blæk] ['stɑ:kɪŋz] [tu:; tə][ˈli:də] [mə:rʃ] ,
I gave my only pair of black stockings to Lida Marsh ,
我 给予 我的 仅有的 一对 的 黑色的 长筒袜 到 丽达 沼泽 ,
我把唯一一双黑色丝袜送给了莉达·马什。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] ['eni] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:f(ə)l] [kooɫd]
because she hadn't any and her poor little feet were awful cold
因为 她 之前没有 任何 和 她 贫穷的 小的 脚 是 可怕 寒冷的
因为她没有袜子，她那可怜的小脚丫冷极了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] .
and I was so sorry for her .
和 我 曾是 所以 对不起 为了 她 :
我真为她感到难过。

[noʊ] [tʃaɪld] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [wɪ'dəʊt] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
No child ought to have to go without shoes and stockings in a Christian
不 孩子 应该 到 有 到 去 没有 鞋 和 长筒袜 在 一个 基督教
[kə'mju:nəti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] ,
community before the snow is all gone ,
社区 前 这 雪 是全部 已消失 ,
在基督教社区里，雪还没化完，就不应该有任何孩子没有鞋袜穿。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdʌblju: . [ef] . [em] . [es] . [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɾ] ['stɑ:kɪŋz] .
and I think the W . F . M . S . ought to have given her stockings .
和 我 思考 这 W . F . M . S . 应该 到 有 给定 她 长筒袜 .
我认为WFMS应该送她一双长筒袜。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['sendɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hi:ðn] ['tʃɪldrən] ,
Of course , I know they are sending things to the little heathen children ,
的 课程 , 我 知道 他们 是 发送 事物 到 这 小的 异教徒 孩子们 ,
我当然知道他们会把东西寄给那些无知的小孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [tu:; tə][du: .
and that is all right and a kind thing to do .
和 那 是全部 正确的 和 一个 种类 事物 到 做 :
这样做完全没问题，也是一种善意的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hi:ðn] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][lɑ:ts] [mɔ:r] [wɔ:rm] ['weðər] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] ,
But the little heathen children have lots more warm weather than we have ,
但 这 小的 异教徒 孩子们 有 很多 更多的 温暖的 天气 比 我们 有 ,
但是，那些小异教徒们享受的温暖天气比我们多得多。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ˈli:də][ænd; ənd][nɔ:t]
and I think the women of our church ought to look after Lida and not
和 我 思考 这 女性 的 我们的 教会 应该 到 看 后 丽达 和 不是
[li:v] [aɪ'ti:][ɔ:l][tu:; tə][em'i:] .
leave it all to me .
离开 它 全部 到 我 :
我认为我们教会的妇女们应该照顾莉达，而不是把一切都留给我。

[wen] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][maɪ] ['stɑ:kɪŋz] [aɪ][fər'gɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [blæk] [pər] [aɪ][hæd; həd]
When I gave her my stockings I forgot they were the only black pair I had
什么时候 我 给予 她 我的 长筒袜 我 忘了 他们 是 这 仅有的 黑色的 一对 我 有
[wɪ'dəʊt] [hoʊlz] ,
without holes ,
没有 孔 ,
当我把丝袜送给她的时候，我忘了那是我唯一一双没有破洞的黑色丝袜。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][glæd][aɪ][dɪd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
but I am glad I did give them to her ,
但 我 是 高兴的 我 做过 给 他们 到 她 ,
但我很高兴我把它们送给了她。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] .
because my conscience would have been uncomfortable if I hadn't .
因为 我的 良心 会 有 到过 不舒服 如果 我 之前没有 :
因为如果我不这样做，我的良心会感到不安。

[wen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ðə; ði] [pɒr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
When she had gone away , looking so proud and happy , the poor little thing ,
什么时候 她 有 已消失 离开 , 寻找 所以 自豪的 和 快乐的 , 这 贫穷的 小的 事物 ,
当她骄傲而快乐地离开时，可怜的小家伙

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [red] [ænd; ənd] [bluː] [θɪŋz]
I remembered that all I had to wear were the horrid red and blue things
我 记得 那 全部 我 有 到 穿 是 这 可怕的 红色的 和 蓝色的 事物
[ænt] [ˈmɑːrθə] [nɪt] [læst] [ˈwɪntər] [fɔːr; fər][,em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jɑːrn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Aunt Martha knit last winter for me out of some yarn that Mrs . Joseph
阿姨 玛莎 针织 最后的 冬天 为了 我 出去 的 一些 纱 那 太太 . 约瑟夫
[bɜːr] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ɡlen] [sent] [juː 'es] .
Burr of Upper Glen sent us .
伯尔 的 上 格伦 发送 我们 :

我记得我身上唯一要穿的衣服，是玛莎阿姨去年冬天用约瑟夫·伯尔太太从上格伦寄给我们的毛线给我织的难看的红蓝相间的衣服。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [kɔːrs] [jɑːrn][ænd; ənd][ɔːl] [nɑːts] ,
It was dreadfully coarse yarn and all knots ,
它 曾是 极其糟糕 粗 纱 和 全部 绳结 ,
那线粗糙得可怕，而且全是结。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bɜːrz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ˈwerɪŋ] [θɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌt]
and I never saw any of Mrs . Burr's own children wearing things made of such
和 我 绝不 锯 任何 的 太太 : 伯尔的 自己的 孩子们 穿着 事物 制成 的 这样的
[jɑːrn] .
yarn :
纱 :

我从未见过伯尔太太的任何一个孩子穿过用这种毛线织成的衣服。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [væns] [sez] [ˈmɪsɪz] . [bɜːr] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [stʌf] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [kɑːnt] [juːz][ɔːr] [iːt]
But Mary Vance says Mrs . Burr gives the minister stuff that she can't use or eat
但 玛丽 万斯 说道 太太 : 伯尔 给予 这 部长 东西 那 她 不能 使用 或者 吃
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

但玛丽·万斯说，伯尔夫人给牧师的东西，她自己既用不了也吃不了。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæləri] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [saɪnd]
and thinks it ought to go as part of the salary her husband signed
和 思考 它 应该 到 去 作为 部分 的 这 薪水 她 丈夫 签名
[tuː; tə] [peɪ] ,
to pay ,
到 支付 ,

她认为这笔钱应该作为她丈夫签署支付协议的薪水的一部分支付出去。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [dʌz] .
but never does .
但 绝不 做 :

但他从未这样做过。

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈkʊdnt] [ber] [tuː; tə] [wer] [ðoʊz] [ˈheɪtfl] [ˈstɑːkɪŋz] .
“ **I just couldn't bear to wear those hateful stockings** .
” 我 只是 不能 熊 到 穿 那些 可恶 长筒袜 :
“我实在无法忍受穿那些讨厌的丝袜。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd][felt][soʊ] [ˈskrætʃ] .
They were so ugly and rough and felt so scratchy .
他们 是 所以 丑陋的 和 粗糙的 和 毛毡 所以 粗糙的 .

它们又丑又粗糙，摸起来很扎人。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][em ˈiː] .
Everybody would have made fun of me .
大家 会 有 制成 乐趣 的 我 .

所有人都会嘲笑我。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][aɪd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [nekst] [deɪ] ,
I thought at first I'd pretend to be sick and not go to church next day ,
我 想法 在 第一的 ID 假装 到 是 生病的 和 不是 去 到 教会 下一个 天 ,

我一开始想的是装病，第二天不去教堂。

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][ðæt] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,
but I decided I couldn't do that , because it would be acting a lie ,
但 我 决定 我 不能 做 那 , 因为 它 会 是 表演 一个 说谎 ,

但我决定不能那样做，因为那等于撒谎。

[ænd; ənd][ˈfɑːðər][təʊld][juː ˈes][ˈæftər] [ˈmʌðər] [daɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈnevər] ,
and father told us after mother died that was something we must never ,
和 父亲 讲述 我们 后 母亲 死亡 那 曾是 某物 我们 必须 绝不 ,

[ˈnevər][duː] .

never do .
绝不 做 .

母亲去世后，父亲告诉我们，这是我们绝对不能、绝对不能做的事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][tuː; tə][ækt][ə; eɪ][laɪ][æz; əz][tuː; tə] [tel] [wʌn] ,
It is just as bad to act a lie as to tell one ,
它 是 只是 作为 坏的 到 行为 一个 说谎 作为 到 告诉 一 ,

说谎和撒谎一样糟糕。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] , [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] , [huː] [ækt][ðəm; ðəm] ,
though I know some people , right here in the Glen , who act them ,
尽管 我 知道 一些 人们 , 正确的 这里 在 这 格伦 , WHO 行为 他们 ,

虽然我知道在格伦这里有些人会扮演这些角色，

[ænd; ənd][ˈnevər] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][bæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and never seem to feel a bit bad about it .
和 绝不 似乎 到 感觉 一个 少量 坏的 关于 它 .

而且似乎从不为此感到丝毫愧疚。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈeni] [neɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈfɑːðər] .
I will not mention any names , but I know who they are and so does father .
我 将要 不是 提到 任何 姓名 , 但 我 知道 WHO 他们 是 和 所以 做 父亲 .

我不会透露他们的名字，但我知道他们是谁，我父亲也知道。

“ [ðen] [aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [koʊld][ænd; ənd] [ˈriːəli] [biː; bi] [sɪk] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Then I tried my best to catch cold and really be sick by standing on the**
” 然后 我 尝试 我的 最好的 到 抓住 寒冷的 和 真的是 生病的 经过 常设 在 这

[ˈsnoʊ,bæŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈɡreɪvjaːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [fiːt] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒeri] [pʊld] [em ˈiː][ɔːf] .
snowbank in the Methodist graveyard with my bare feet until Jerry pulled me off .
雪堆 在 这 卫理公会 墓地 和 我的 裸 脚 直到 杰瑞 拉 我 离开 .

“然后我光着脚站在卫理公会墓地的雪堆上，努力让自己着凉生病，直到杰瑞把我拉下来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [hɜːrt][em ˈiː][ə; eɪ][bɪt]
But it didn't hurt me a bit
但 它 没有 伤害 我 一个 少量

但这丝毫没伤到我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['kʌdnt] [get] [aʊt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
and so I couldn't get out of going to church .
和 所以 我 不能 得到 出去 的 去 到 教会 .

所以，我没办法逃避去教堂。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][dɪˈsaɪdɪd][aɪ] [wʊd] [pʊt][maɪ] [bu:ts] [ɑ:n][ænd; ənd][ɡoʊ] [ðæt] [wei] .
So I just decided I would put my boots on and go that way .
所以 我 只是 决定 我 会 放 我的 靴子 在 和 去 那 方式 .

于是我决定穿上靴子，朝那个方向走去。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [waɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [wɑ:f] [maɪ][legz]
I can't see why it was so wrong and I was so careful to wash my legs

[dʒʌst][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][maɪ] [feɪs] ,
just as clean as my face ,
只是 作为 干净的 作为 我的 脸 ,

我不明白这有什么错，而且我洗腿的时候和洗脸一样仔细。

[bʌt; bət] , [ˈeniweɪ] , [ˈfɑ:ðər] [ˈwɔznt] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
but , anyway , father wasn't to blame for it .
但 , 反正 , 父亲 不是 到 责备 为了 它 .

但无论如何，父亲不应该为此受到责备。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhev(ə)nli] [θɪŋz] ,
He was in the study thinking of his sermon and other heavenly things ,

他当时在书房里，思考着他的讲道稿和其他属灵的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈsʌndeɪ] [ˈsku:l] .
and I kept out of his way before I went to Sunday School .
和 我 保留 出去 的 他的 方式 前 我 去 到 星期日 学校 .

在去主日学校之前，我尽量避开他。

[ˈfɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ˈpi:pəlz] [legz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs]
Father does not look at people's legs in church , so of course he did not notice
父亲 做 不是 看 在 人们的 腿 在 教会 , 所以 的 课程 他 做过 不是 注意
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

神父在教堂里不会看别人的腿，所以他当然不会注意到我的腿。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [dɪd][ænd; ənd] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
but all the gossips did and talked about it ,
但 全部 这 八卦 做过 和 谈话 关于 它 ,

但所有爱嚼舌根的人都这么做了，并且谈论了这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] .
and that is why I am writing this letter to the Journal to explain .
和 那 是 为什么 我 是 写作 这 信 到 这 杂志 到 解释 .

这就是我写这封信给《华尔街日报》解释的原因。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][dɪd] [ˈveri] [rɔ:ŋ] , [sɪns] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] [soʊ] ,
I suppose I did very wrong , since everybody says so ,
我 认为 我 做过 非常 错误的 , 自从 大家 说道 所以 ,

看来我的确做错了，因为大家都这么说。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwerɪŋ] [ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsta:kɪŋz] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [maɪˈself] ,
and I am sorry and I am wearing those awful stockings to punish myself ,
和 我 是 对不起 和 我 是 穿着 那些 可怕 长筒袜 到 惩治 我 ,

我很抱歉，我穿这双难看的丝袜是为了惩罚自己。

[ɔ:l'ðoʊ] [fɑ:ðər] [bɔ:t] [em 'i:] [tu:] [naɪs] [nu:] [blæk] [perz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] . [flægz] [stɔ:r]
although father bought me two nice new black pairs as soon as Mr . Flagg's store
虽然 父亲 买 我 二 好的 新的 黑色的 对 作为 很快 作为 先生 : 弗拉格的 店铺
[ˈoʊpənd][ɑ:n][ˈmɑːndər; 'mɑːndɪ] ['mɔ:rniŋ] .
opened on Monday morning .
打开 在 周一 早晨 :

虽然父亲在星期一早上弗拉格先生的商店一开门，就给我买了两个漂亮的新黑色鞋子。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] ,
But it was all my fault ,
但 它 曾是 全部 我的 过错 ,

但这都是我的错。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [bleɪm] [fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['æftər] [ðeɪ] [ri:d] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['krɪstʃənz]
and if people blame father for it after they read this they are not Christians
和 如果 人们 责备 父亲 为了 它 后 他们 读 这 他们 是 不是 基督徒
如果有人读完这篇文章后因此责怪父亲，那他们就不是基督徒。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
and so I do not mind what they say .
和 所以 我 做 不是 头脑 什么 他们 说 :

所以我并不在意他们说什么。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [br'fɔ:r] [aɪ][stɔ:p] .
“ **There is another thing I want to explain about before I stop .**
“ 那里 是 其他 事物 我 想 到 解释 关于 前 我 停止 :
“在我结束之前，还有一件事我想解释一下。”

[ˈmeri] [væns] [təʊld][em 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . ['evən] [bɔɪd] [ɪz] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [lu:] ['bækstər] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ]
Mary Vance told me that Mr . Evan Boyd is blaming the Lew Baxters for stealing
玛丽 万斯 讲述 我 那 先生 : 埃文 博伊德 是 指责 这 刘 巴克斯特 为了 偷窃
[pə'tetoʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ld] [læst] [fɔ:l] .
potatoes out of his field last fall .
土豆 出去 的 他的 场地 最后的 落下 :

玛丽·万斯告诉我，埃文·博伊德先生指责卢·巴克斯特一家去年秋天从他的地里偷走了土豆。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'tetoʊz] .
They did not touch his potatoes .
他们 做过 不是 触碰 他的 土豆 :

他们没有碰他的土豆。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] .
They are very poor , but they are honest .
他们 是 非常 贫穷的 , 但 他们 是 诚实的 :

他们虽然很穷，但很诚实。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju: 'es][dɪd][aɪ 'ti:] — ['dʒeri][ænd; ənd][kɑ:rl][ænd; ənd][aɪ] . [ju ɛn 'e][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ]
It was us did it — Jerry and Carl and I . Una was not with
它 曾是 我们 做过 它 — 杰瑞 和 卡尔 和 我 : 乌娜 曾是 不是 和
[ju: 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
us at the time .
我们 在 这 时间 :

是我们做的——杰瑞、卡尔和我。当时乌娜不在我们身边。

[wi:; wi] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] .
We never thought it was stealing .
我们 绝不 想法 它 曾是 偷窃 :

我们从没想过这是偷窃。

[wiː wi][dʒʌst][ˈwɑːntɪd][ə eɪ][fjuː] [pəˈtetoʊ] [tuː tə] [kʊk] [ˈoʊvər][ə eɪ][ˈfaɪər][ɪn] [ˈreɪnbʊ] [ˈvæli] [wʌn]
We just wanted a few potatoes to cook over a fire in Rainbow Valley one
我们 只是 通缉 一个 很少 土豆 到 厨师 超过 一个 火 在 彩虹 谷 一
[ˈiːvniŋ] [tuː tə] [iːt] [wið wiθ][ˈaʊər; ɑːr] [fraɪd] [traʊt] .
evening to eat with our fried trout .
晚上 到 吃 和 我们的 油煎 鳟鱼 .

一天晚上，我们只想在彩虹谷的篝火上烤几个土豆，配着炸鳟鱼一起吃。

[ˈmɪstər] . [ˈbɔɪdz] [fiːld] [wʌz wəz][ðə ði] [ˈnɪrəst] , [dʒʌst] [brɪˈtwiːn] [ðə ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Mr . Boyd's field was the nearest , just between the valley and the village ,
先生 . 博伊德 场地 曾是 这 最近的 , 只是 之间 这 谷 和 这 村庄 ,
博伊德先生的田地离得最近，就在山谷和村庄之间。

[soʊ][wiː wi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][hɪz ɪz] [fens] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][sʌm; səm] [stɔːks] .
so we climbed over his fence and pulled up some stalks .
所以 我们 攀登 超过 他的 栅栏 和 拉 向上 一些 茎 .
于是我们翻过他的栅栏，拔了一些秸秆。

[ðə ði] [pəˈtetoʊ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)l] [smɔːl] ,
The potatoes were awful small ,
这 土豆 是 可怕 小的 ,
土豆个头非常小。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [bɔɪd] [dɪd][nɑːt] [pʊt] [ɪˈnʌf] [ˈfɜːrtəlaɪzər][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː wi][hæd; həd]
because Mr . Boyd did not put enough fertilizer on them and we had
因为 先生 . 博伊德 做过 不是 放 足够的 肥料 在 他们 和 我们 有
[tuː tə] [pʊl] [ʌp][ə eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stɔːks] [brɪˈfɔːr] [wiː wi][gɑːt] [ɪˈnʌf] ,
to pull up a lot of stalks before we got enough ,
到 拉 向上 一个 很多 的 茎 前 我们 得到 足够的 ,
因为博伊德先生施肥不够，我们不得不拔掉很多秸秆才得到足够的收成。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈmɑːrblz] .
and then they were not much bigger than marbles .
和 然后 他们 是 不是 很多 大 比 弹珠 .
那时候它们比弹珠大不了多少。

[ˈwɔːltər][ænd; ənd][diː ˈaɪ] [blaɪθ] [helpt] [juː ˈes] [iːt] [ðem; ðəm] ,
Walter and Di Blythe helped us eat them ,
沃尔特 和 迪 布莱斯 帮助 我们 吃 他们 ,
沃尔特和迪·布莱斯帮我们把它们吃了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ʌnˈtrɪl] [wiː wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [kʊkt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ]
but they did not come along until we had them cooked and did not know
但 他们 做过 不是 来 沿着 直到 我们 有 他们 煮熟 和 做过 不是 知道
[wər] [wiː wi][gɑːt][ðem; ðəm] ,
where we got them ,
在哪里 我们 得到 他们 ,
但是直到我们把它们煮熟后它们才出现，而且我们也不知道它们是从哪里来的。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː tə] [bleɪm] [æt; ət][ɔːl] , [ˈoʊnli][juː ˈes] .
so they were not to blame at all , only us .
所以 他们 是 不是 到 责备 在 全部 , 仅有的 我们 .
所以他们一点错都没有，错在我们身上。

[wiː wi] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeni] [hɑːrm] ,
We didn't mean any harm ,
我们 没有 意思是 任何 伤害 ,
我们并无恶意。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ænd; ənd] [wi;; wi] [wɪl] [peɪ] [ˈmɪstər] . [bɔɪd]
but if it was stealing we are very sorry and we will pay Mr . Boyd
但 如果 它 曾是 偷窃 我们 是 非常 对不起 和 我们 将要 支付 先生 . 博伊德
[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [groʊ] [ʌp] .
for them if he will wait until we grow up .
为了 他们 如果 他 将要 等待 直到 我们 生长 向上 .

但如果这是偷窃，我们深感抱歉，如果博伊德先生愿意等到我们长大，我们会赔偿他。

[wi;; wi] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] [naʊ] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [na:t] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:;; tə] [ɜ:rn] [ˈeni] ,
We never have any money now because we are not big enough to earn any ,
我们 绝不 有 任何 钱 现在 因为 我们 是 不是 大的 足够的 到 赚 任何 ,
[ænd; ənd] [ænt] [ˈma: rθə] [sez] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ˈevri] [sent] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈfɑ:ðəz] [ˈsæləri] ,
and Aunt Martha says it takes every cent of poor father's salary ,
和 阿姨 玛莎 说道 它 需要 每一个 中心 的 贫穷的 父亲的 薪水 ,

我们现在没钱，因为我们规模太小，赚不到钱。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [peɪd] [ʌp] [ˈregjələri] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈɔ:f(ə)n] — [tu:;; tə] [rʌn] [ðɪs] [haʊs] .
even when it is paid up regularly — and it isn't often — to run this house .
甚至 什么时候 它 是 有薪酬的向上 经常 — 和 它 不是 经常 — 到 跑步 这 房子 .
[ɪv(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [peɪd] [ʌp] [ˈregjələri] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈɔ:f(ə)n] — [tu:;; tə] [rʌn] [ðɪs] [haʊs] .
即使按时缴纳房租——但这种情况并不常见——来维持这栋房子的运转。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [bɔɪd] [mʌst; məst] [na:t] [bleɪm] [ðə; ði] [lu:] [ˈbækstər] [ˈeni] [mɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
But Mr . Boyd must not blame the Lew Baxters any more , when they were
但 先生 . 博伊德 必须 不是 责备 这 刘 巴克斯特 任何 更多的 , 什么时候 他们 是
[kwɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
quite innocent ,
相当 清白的 ,

但是博伊德先生不应该再责怪卢·巴克斯特一家了，他们完全是无辜的。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .
and give them a bad name .
和 给 他们 一个 坏的 姓名 .

并败坏他们的名声。

“ [jɔ:rz] [rɪ'spektfəli] ,
“ **Yours respectfully ,**
” 此致 尊敬 ,

此致敬礼，

“ [feɪθ] [ˈmerɪdɪθ] .
“ **FAITH MEREDITH .**
” 信仰 梅雷迪思 .

“费丝·梅雷迪思。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛks'eks'vi:'aɪ] .
“ **CHAPTER XXVI .**
” 章 26 .

“第二十六章

[mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] [gets] [ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]
MISS CORNELIA GETS A NEW POINT OF VIEW
错过 科妮莉亚 获得 一个 新的 观点 的 看法

科妮莉亚小姐有了新的观点

“ [ˈsu:zn] ,
“ **Susan ,**
” 苏珊 ,

“苏珊，

[ˈæftər][aɪm] [ded] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk][tuː; tə] [ɜːrθ] [ˈevri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [bloʊ]
after I'm dead I'm going to come back to earth every time when the daffodils blow
后 我是 死的 我是 去 到 来 后退 到 地球 每一个 时间 什么时候 这 水仙花 吹
[ɪn] [ðɪs] [ˈɡɑːrdn] ,
in this garden ,
在 这 花园 ,

我死后，每当这座花园里的水仙花盛开时，我都会回到人间。

" [sed] [æn] [ˈræptʃərəsli] .
" **said Anne rapturously** .
" 说 安妮 欣喜若狂 .

安妮欣喜若狂地说。

" [ˈnoʊbəːdi] [meɪ] [siː] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi] [hɪr] .
" **Nobody may see me , but I'll be here** .
" 无人 可能 看 我 , 但 患病的 是 这里 .

“也许没有人能看到我，但我会在这里。”

[ɪf] [ˈenɪbəːdi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʌm] [ɑːn][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [dʒʌst]
If anybody is in the garden at the time — I think I'll come on an evening just
如果 任何人 是 在 这 花园 在 这 时间 — 我 思考 患病的 来 在 一个 晚上 只是
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

如果那时有人在花园里——我想我会在像这样的某个晚上过来——

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪ] [biː; bi][dʒʌst][æt; ət] [dɑːn] — [ə; eɪ] [ˈlʌvli] ,
but it might be just at dawn — a lovely ,
但 它 可能 是 只是 在 黎明 — 一个 迷人的 ,

但也许就在黎明时分——一个美好的黎明，

[peɪl] - [ˈpɪŋki] [sprɪŋ] [dɑːn] — [ðeɪl] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ɪf] [æn; ən]
pale - pinky spring dawn — they'll just see the daffodils nodding wildly as if an
苍白 - 小指 春天 黎明 — 他们会 只是 看 这 水仙花 点头 疯狂地 作为 如果 一个
[ˈekstrə] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [pæst][ðem; ðəm] ,
extra gust of wind had blown past them ,
额外的 阵风 的 风 有 吹 过去的 他们 ,

淡粉色的春日黎明——他们只会看到水仙花疯狂地摇曳，仿佛一阵额外的风吹过。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ] . "
but it will be I . "
但 它 将要 是 我 . "

但那个人会是我。”

" [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dɪr] ,
" **Indeed , Mrs . Dr . dear** ,
" 的确 , 太太 : 博士 : 亲爱的 ,

“的确如此，亲爱的夫人，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflɒntɪŋ] [ˈwɜːrldli] [θɪŋz] [laɪk] [ˈæftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] ,
you will not be thinking of flaunting worldly things like daffies after you are dead ,
你 将要 不是 是 思维 的 炫耀 世俗 事物 喜欢 水仙花 后 你 是 死的 ,
你死后就不会再想着炫耀世俗之物，比如水仙花之类的了。

" [sed] [ˈsuːzn] .
" **said Susan** .
" 说 苏珊 .

苏珊说道。

" [ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈɡoʊsts] , [siːn] [ɔːr] [ʌnˈsiːn] . "
" **And I do not believe in ghosts , seen or unseen** . "
" 和 我 做 不是 相信 在 鬼魂 , 已见 或者 看不见 . "

“我不相信有鬼魂，无论是看得见的还是看不见的。”

“ [oʊ] , [ˈsuːzn] , [aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ɡoʊst] !
“ Oh , Susan , I shall not be a ghost !
“ 哦 , 苏珊 , 我 将 不是 是 一个 鬼 !
“哦, 苏珊, 我绝不会变成鬼魂! ”

[ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [saʊnd] .
That has such a horrible sound .
那 有 这样的 一个 可怕 声音 .
那声音真难听。

[aɪ][fæl; ʃəl][dʒʌst][biː; bi][em ˈiː] .
I shall just be me .
我 将 只是 是 我 .
我只想做我自己。

[ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl] [rʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][mɔːrn][ɔːr] [iːv] ,
And I shall run around in the twilight , whether it is morn or eve ,
和 我 将 跑步 大约 在 这 暮 , 无论 它 是 早晨 或者 前夕 ,
我将在暮色中奔跑, 无论是清晨还是黄昏。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði][spɔːts][aɪ] [lʌv] .
and see all the spots I love .
和 看 全部 这 地点 我 爱 .
还能看到我喜欢的所有地方。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈbædli][aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [left] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] , [ˈsuːzn]
Do you remember how badly I felt when I left our little House of Dreams , Susan
做 你 记住 如何 糟糕 我 毛毡 什么时候 我 左边 我们的 小的 房子 的 梦想 , 苏珊
?
?
?
苏珊, 你还记得我离开我们的小梦想之家时有多难过吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʌv] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [soʊ] [wel] .
I thought I could never love Ingleside so well .
我 想法 我 可以 绝不 爱 炉边 所以 出色地 .
我原以为我永远不会如此深爱英格尔赛德。

[bʌt; bət][aɪ][duː] .
But I do .
但 我 做 .
但我确实有。

[aɪ] [lʌv] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈevri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . “
I love every inch of the ground and every stick and stone on it . ”
我 爱 每一个 英寸 的 这 地面 和 每一个 戳 和 石头 在 它 . “
我爱这片土地的每一寸, 爱它上面的每一根树枝和每一块石头。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈsuːzn] ,
“ I am rather fond of the place myself , ” said Susan ,
“ 我 是 相当 喜爱 的 这 地方 我 , ” 说 苏珊 ,
“我本人也很喜欢这个地方,”苏珊说。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
who would have died if she had been removed from it ,
WHO 会 有 死亡 如果 她 有 到过 已移除 从 它 ,
如果她被移走, 她就会死。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑ:t][set][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈfekʃənz] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ˈɜ:rθli] [θɪŋz] , [ˈmɪsɪz] .
“ but we must not set our affections too much on earthly things , Mrs .
“ 但 我们 必须 不是 放 我们的 情感 也 很多 在 尘世的 事物 , 太太 .
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [dɪr] .
Dr . dear .
博士 : 亲爱的 :

“但是，亲爱的医生夫人，我们不应该把太多的感情寄托在世俗的事物上。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][faɪrɪz][ænd; ənd] [ˈə:θkweɪks] .
There are such things as fires and earthquakes .
那里 是 这样的 事物 作为 火灾 和 地震 .
世上确实存在火灾和地震之类的自然灾害。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [prɪˈperd] .
We should always be prepared .
我们 应该 总是 是 准备 .
我们应该时刻做好准备。

[ðə; ði][tɑ:m] - [ˈoʊvər] - [ˈhɑ:rbər] [wɜ:r; wər] [bəˈnd] [aʊt] [θri:] [naɪts] [əˈɡoʊ] .
The Tom MacAllisters over - harbour were burned out three nights ago .
这 汤姆 - 超过 - 港口 是 烧伤 出去 三 夜晚 前 .
三晚前，汤姆·麦卡利斯特的港口大桥被烧毁了。

[sʌm; səm] [seɪ] [tɑ:m] [məˈkælistɜː] [set][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ˈfaɪər] [hɪmˈself] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] .
Some say Tom MacAllister set the house on fire himself to get the insurance .
一些 说 汤姆 麦卡利斯特 放 这 房子 在 火 他自己 到 得到 这 保险 .
有人说汤姆·麦卡利斯特为了骗取保险金而自己放火烧了房子。

[ðæt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi] .
That may or may not be .
那 可能 或者 可能 不是 是 .
这可能是，也可能不是。

[bʌt; bət][aɪ] [ədˈvaɪz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪmnɪz] [si:n] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] .
But I advise the doctor to have our chimneys seen to at once .
但 我 建议 这 医生 到 有 我们的 烟囱 已见 到 在 一次 .
但我建议医生立即安排人检查我们的烟囱。

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪˈvenʃn] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kjʊr] .
An ounce of prevention is worth a pound of cure .
一个 盎司 的 预防 是 值得 一个 磅 的 治愈 .
预防胜于治疗。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rlɪ] [ˈeli:ət] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
But I see Mrs . Marshall Elliott coming in at the gate ,
但 我 看 太太 : 马歇尔 埃利奥特 未来 在 在 这 门 ,
但我看到马歇尔·艾略特夫人从门口进来了，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ˈkudnt] [ɡoʊ] . “
looking as if she had been sent for and couldn't go . ”
寻找 作为 如果 她 有 到过 发送 为了 和 不能 去 : “
她看上去好像是被派去接她，但却去不了似的。

“ [æn] [ˈdɪrɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Anne dearie , have you seen the Journal to - day ?
“ 安妮 亲爱的 , 有 你 已见 这 杂志 到 - 天 ?
“亲爱的安妮，你今天看过《日报》了吗？ ”

“ [mɪs] [kɔ:rˈniːliəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] , [ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
“ Miss Cornelia's voice was trembling , partly from emotion ,
“ 错过 科妮莉亚的 嗓音 曾是 发抖 , 部分 从 情感 ,
科妮莉亚小姐的声音颤抖着，部分原因是激动。

[ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [tuː] [fæst][ænd; ənd]
partly from the fact that she had hurried up from the store too fast and
部分 从 这 事实 那 她 有 慌忙 向上 从 这 店铺 也 快速地 和
[lɔːst] [hɜːr; hər] [breθ] .
lost her breath .
丢失的 她 气息 .

部分原因是她从商店出来时太匆忙，导致气喘吁吁。

[æn] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [smaɪl] .
Anne bent over the daffodils to hide a smile .
安妮 弯曲 超过 这 水仙花 到 隐藏 一个 微笑 .

安妮弯下腰，埋头照着水仙花，掩饰住笑容。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv]
She and Gilbert had laughed heartily and heartlessly over the front page of
她 和 吉尔伯特 有 笑了 衷心地 和 冷酷无情 超过 这 正面 页 的
[ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)] [ðæt] [deɪ] ,
the Journal that day ,
这 杂志 那 天 ,

那天，她和吉尔伯特对着《日报》的头版开怀大笑，笑得毫无保留。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [dɪr] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] ,
but she knew that to dear Miss Cornelia it was almost a tragedy ,
但 她 知道 那 到 亲爱的 错过 科妮莉亚 它 曾是 几乎 一个 悲剧 ,

但她知道，对于亲爱的科妮莉亚小姐来说，这几乎是一场悲剧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɔːt] [wuːnd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈeni] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈlevəti] .
and she must not wound her feelings by any display of levity .
和 她 必须 不是 伤口 她 情怀 经过 任何 展示 的 轻浮 .

她绝不能以任何轻浮的行为伤害她的感情。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈdredf(ə)] ?
“ **Isn't it dreadful ?**
” 不是 它 可怕 ?

“这难道不可怕吗？ ”

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [æskt] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] [dɪˈsperɪŋli] .
What is to be done ? ” asked Miss Cornelia despairingly .
什么 是 到 是 完毕 ? ” 问 错过 科妮莉亚 绝望地 .

“该怎么办呢？ ”科妮莉亚小姐绝望地问道。

[mɪs] [kɔːrˈniːljə] [hæd; həd] [ˈvəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][præŋks][ʌv; əv]
Miss Cornelia had vowed that she was done with worrying over the pranks of
错过 科妮莉亚 有 发誓 那 她 曾是 完毕 和 令人担忧 超过 这 恶作剧 的
[ðə; ði] [mæns] [ˈtʃɪldrən] ,
the manse children ,
这 牧师住宅 孩子们 ,

科妮莉亚小姐发誓，她再也不会为牧师住宅里孩子们的恶作剧而烦恼了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈwɜːrɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but she went on worrying just the same .
但 她 去 在 令人担忧 只是 这 相同的 .

但她依然忧心忡忡。

[æn] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] , [wer] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] ,
Anne led the way to the veranda , where Susan was knitting ,
安妮 引领 这 方式 到 这 阳台 , 在哪里 苏珊 曾是 针织 ,

安妮领着我们来到阳台上，苏珊正在那里织毛衣。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃɜːrli] [ænd; ənd] [ˈrɪlə] [ˈkɒnɪŋ] [ðər; ðər] [ˈprɪmər] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
with Shirley and Rilla conning their primers on either side .
和 雪莉 和 里拉 骗局 他们的 引物 在 任何一个 边 .

Shirley 和 Rilla 分别在两边欺骗他们的引诱者。

[ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsekənd] [pəɹ] [ʌv; əv] [ˈsta:kɪŋz] [fɔ:r; fəɹ] [feɪθ] .

Susan was already on her second pair of stockings for Faith .
苏珊 曾是 已经 在 她 第二 一对 的 长筒袜 为了 信仰 .

苏珊已经是给费丝买第二双丝袜了。

[ˈsu:zn] [ˈnevəɹ] [ˈwɜ:rid] [ˈoʊvəɹ] [pɔɹ] [hju:'mænəti] .

Susan never worried over poor humanity .
苏珊 绝不 担心 超过 贫穷的 人类 .

苏珊从不为人类的苦难而担忧。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [wʌt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [leɪ] [fɔ:r; fəɹ][ɪts] [ˈbetərmənt] [ænd; ənd] [sə'ri:nli] [left] [ðə; ðɪ] [rest] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
She did what in her lay for its betterment and serenely left the rest to the
她 做过 什么 在 她 躺 为了 它是 改善 和 平静地 左边 这 休息 到 这

Higher Powers .
更高 权力 .

她尽其所能为之努力，并平静地将其余的交给了更高的力量。

“ [kɔ:r'ni:ljə] [ˈeli:ət] [θɪŋks] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] [rʌŋ] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [dɪr] ,
“ **Cornelia Elliott thinks she was born to run this world , Mrs . Dr . dear ,**
” 科妮莉亚 埃利奥特 思考 她 曾是 出生 到 跑步 这 世界 , 太太 . 博士 . 亲爱的 ,
“科妮莉亚·艾略特认为她生来就是要统治这个世界的，亲爱的博士夫人。”

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [sed] [tu:; tə] [æn] , “ [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stu:] [ˈoʊvəɹ]
” **she had once said to Anne , “ and so she is always in a stew over**
” 她 有 一次 说 到 安妮 , “ 和 所以 她 是 总是 在 一个 炖 超过
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

她曾对安妮说过：“所以她总是为一些事情烦恼不已。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevəɹ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɒʊ] [ˈkɑ:mlɪ] [əˈb:ŋ] .
I have never thought I was , and so I go calmly along .
我 有 绝不 想法 我 曾是 , 和 所以 我 去 平静地 沿着 .

我从没觉得自己是那样的人，所以我一直平静地走下去。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [rʌŋ]
Not but what it has sometimes occurred to me that things might be run
不是 但 什么 它 有 有时 发生 到 我 那 事物 可能 是 跑步
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] .
a little better than they are .
一个 小的 更好的 比 他们 是 .

不，但我有时确实会想，事情或许可以做得更好一些。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][ju: 'es] [pɔɹ] [wə:mz, vɔ:rms] [tu:; tə] [ˈnɜ:rɪʃ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] .
But it is not for us poor worms to nourish such thoughts .
但 它 是 不是 为了 我们 贫穷的 蠕虫 到 滋养 这样的 想法 .

但我们这些可怜的虫子，没有资格去滋养这样的念头。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [meɪk] [ju: 'es] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [ænd; ənd][du:][nɑ:t][get] [ju: 'es] [ˈeniwer] . “
They only make us uncomfortable and do not get us anywhere . ”
他们 仅有的 制作 我们 不舒服 和 做 不是 得到 我们 任何地方 . ”

它们只会让我们感到不舒服，对我们也没有任何帮助。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] — [naʊ] — “ [sed] [æn] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [naɪs]
” **I don't see that anything can be done — now — “ said Anne , pulling out a nice**
” 我 不 看 那 任何事物 能 是 完毕 — 现在 — “ 说 安妮 , 拉 出去 一个 好的
,
.
,

“我觉得现在什么都做不了了——”安妮说着，掏出一个漂亮的.....

[ˈkʊʃəni] [tʃer] [fɔːr; fər] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] .
cushiony chair for Miss Cornelia .
柔软的 椅子 为了 错过 科妮莉亚 .

给康妮莉亚小姐的软垫椅。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][ˈmɪstər] . [ˈvɪkərz] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˈletər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] ?
” **But how in the world did Mr . Vickers allow that letter to be printed ?**
“ 但 如何 在 这 世界 做过 先生 . 维克斯 允许 那 信 到 是 打印 ?
“但是，维克斯先生究竟是如何允许这封信被刊印的呢？”

[ˈʊrli] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] . “
Surely he should have known better . ”
一定 他 应该 有 已知 更好的 . ”

他肯定应该更懂事些。

“ [waɪ] , [ˈhiːz] [əˈweɪ] , [æn] [ˈdɪrɪ] — [ˈhiːz] [bɪn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
” **Why , he's away , Anne dearie — he's been away to New Brunswick for a week** .
“ 为什么 , 他是 离开 , 安妮 亲爱的 — 他是 到过 离开 到 新的 布伦瑞克 为了 一个 星期 .
“哎呀，他不在家，亲爱的安妮——他去新不伦瑞克省已经一个星期了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈskæləwæg][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊ] [ˈvɪkərz] [ɪz] [ˈeditɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
And that young scalawag of a Joe Vickers is editing the Journal in his absence
和 那 年轻的 饭桶 的 一个 乔 维克斯 是 编辑 这 杂志 在 他的 缺席
.
:
.

而那个年轻无赖乔·维克斯正在他不在的时候担任《华尔街日报》的编辑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈvɪkərz] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
Of course , Mr . Vickers would never have put it in , even if he is a
的 课程 , 先生 . 维克斯 会 绝不 有 放 它 在 , 甚至 如果 他 是 一个
[ˈmeθədɪst] ,
Methodist ,
卫理公会 ,

当然，即使维克斯先生是卫理公会教徒，他也绝不会把它放进去。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [wʊd] [dʒʌst] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒoʊk] .
but Joe would just think it a good joke .
但 乔 会 只是 思考 它 一个 好的 开玩笑 .

但乔只会觉得这是个好笑的玩笑。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , [ˈoʊnli][lɪv; laɪv][,aɪ ˈtiː]
As you say , I don't suppose there is anything to be done now , only live it
作为 你 说 , 我 不 认为 那里 是 任何事物 到 是 完毕 现在 , 仅有的 居住 它
[daʊn] .
down .
向下 .

正如你所说，我想现在也没什么办法了，只能慢慢淡忘这件事了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [get][dʒoʊ] [ˈvɪkərz] [ˈkɔːrnərd] [ˈsʌmwər] [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
But if I ever get Joe Vickers cornered somewhere I'll give him a talking to
但 如果 我 曾经 得到 乔 维克斯 被逼到绝境 某处 患病的 给 他 一个 说 到
[hiː; hi][wəʊnt] [fərˈget] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
he won't forget in a hurry .
他 惯于 忘记 在 一个 匆忙 .

但如果我哪天把乔·维克斯逼到墙角，我一定要好好跟他谈谈，让他永生难忘。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈmɑːrʃl] [tuː; tə][staːp][ˈʌʊər; ɑːr] [səbˈskɪp](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈɪnstəntli] ,
I wanted Marshall to stop our subscription to the Journal instantly ,
我 通缉 马歇尔 到 停止 我们的 订阅 到 这 杂志 即刻 ,

我希望马歇尔立即停止我们订阅《华尔街日报》。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd][sed] [ðæt][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈiː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt]
but he only laughed and said that to - day's issue was the only one that
但 他 仅有的 笑了 和 说 那 到 - 天 问题 曾是 这 仅有的 一 那
[hæd; həd][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːdəb(ə)l] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
had had anything readable in it for a year .
有 有 任何事物 可读 在 它 为了 一个 年 .

但他只是笑着说，今天的这期是近一年来唯一一期有可读内容的杂志。

[ˈmɑːrʃl] [ˈnevər] [wɪl] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəsli] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
Marshall never will take anything seriously — just like a man .
马歇尔 绝不 将要 拿 任何事物 严重地 — 只是 喜欢 一个 男人 .

马歇尔从来不会认真对待任何事——就像个男人一样。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈevən] [bɔɪd] [ɪz][laɪk] [ðæt] , [tuː] .
Fortunately , Evan Boyd is like that , too .
幸运的是 , 埃文·博伊德 是 喜欢 那 , 也 .

幸运的是，埃文·博伊德也是如此。

[hiː; hi] [teɪks] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk][ænd; ənd][ɪz] [ˈlæfɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
He takes it as a joke and is laughing all over the place about it .
他 需要 它 作为 一个 开玩笑 和 是 笑 全部 超过 这 地方 关于 它 .

他把这当成玩笑，到处哈哈大笑。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [əˈnʌðər] [ˈmeθədɪst] !
And he's another Methodist !
和 他是 其他 卫理公会 !

他也是卫理公会教徒！

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [bɜːr] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ɡlen] ,
As for Mrs . Burr of Upper Glen ,
作为 为了 太太 . 伯尔 的 上 格伦 ,

至于上格伦的伯尔夫人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈfjʊəriəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
of course she will be furious and they will leave the church .
的 课程 她 将要 是 狂怒 和 他们 将要 离开 这 教会 .

她当然会非常生气，他们会离开教堂。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːs] [frʌm; frəm] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
Not that it will be a great loss from any point of view .
不是 那 它 将要 是 一个 伟大的 损失 从 任何 观点 的 看法 .

从任何角度来看，这都不会是一个巨大的损失。

[ðə; ði] [ˈmeθədɪsts] [ɑːr; ər][kwɔɪt] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] . " "
The Methodists are quite welcome to them . "
这 卫理公会 是 相当 欢迎 到 他们 : "

卫理公会教徒们非常欢迎他们。

" [aɪ ˈtiː] [səːvz] [ˈmɪsɪz] . [bɜːr] [raɪt] , " [sed] [ˈsuːzn] ,
" **It serves Mrs . Burr right , "** **said Susan ,**
" 它 服务 太太 : 伯尔 正确的 , " 说 苏珊 ,

“伯尔太太活该，”苏珊说。

[huː] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [fjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈhjuːdʒli]
who had an old feud with the lady in question and had been hugely
WHO 有 一个 老的 世仇 和 这 女士 在 问题 和 有 到过 非常
[ˈtɪk(ə)ld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈfeɪθs] [ˈletər] .
tickled over the reference to her in Faith's letter .
挠痒 超过 这 参考 到 她 在 信仰的 信 .

他与这位女士素有旧怨，看到费丝的信中提到她，感到非常高兴。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈpɑːrsn] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **She will find that she will not be able to cheat the Methodist parson out of**
“ 她 将要 寻找 那 她 将要 不是 是 有能力的 到 欺骗 这 卫理公会 牧师 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [wɪð; wɪθ][bæd][jɑːrn] . ”
his salary with bad yarn . ”
他的 薪水 和 坏的 纱 . ”
“她会发现，她不可能用劣质纱线骗取卫理公会牧师的薪水。”

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ˈbetər] ,
“ **The worst of it is , there's not much hope of things getting any better ,**
“ 这 最差 的 它 是 , 有 不是 很多 希望 的 事物 获得 任何 更好的 ,
“最糟糕的是，情况几乎没有好转的希望。”
“ [sed] [mɪs] [kɔːrniːljə] [ˈgluːmɪli] .
“ **said Miss Cornelia gloomily .**
“ 说 错过 科妮莉亚 阴郁地 .
“科妮莉亚小姐沮丧地说。”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈrozmeəri] [west] [aɪ][dɪd] [hoʊp] [ðə; ði]
“ **As long as Mr . Meredith was going to see Rosemary West I did hope the**
“ 作为 长的 作为 先生 . 梅雷迪思 曾是 去 到 看 迷迭香 西方 我 做过 希望 这
[mæns] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈmɪstrəs] .
manse would soon have a proper mistress .
牧师住宅 会 很快 有 一个 恰当的 情妇 .
“只要梅雷迪思先生要去见罗斯玛丽·韦斯特，我就希望牧师住宅很快就能迎来一位合适的女主人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ɔːf] .
But that is all off .
但 那 是 全部 离开 .
但现在这一切都结束了。
[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [æt; ət] [liːst] ,
I suppose she wouldn't have him on account of the children — at least ,
我 认为 她 不会 有 他 在 帐户 的 这 孩子们 — 在 至少 ,
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . ”
everybody seems to think so . ”
大家 似乎 到 思考 所以 . ”

我想她不会和他在一起，是因为孩子——至少，大家都这么认为。
“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər] [æskt] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈsuːzn] ,
“ **I do not believe that he ever asked her ,** ” **said Susan ,**
“ 我 做 不是 相信 那 他 曾经 问 她 , ” 说 苏珊 ,
“我不相信他问过她,”苏珊说。
[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .
who could not conceive of any one refusing a minister .
WHO 可以 不是 构想 的 任何 — 拒绝 一个 部长 .
他无法想象会有人拒绝一位牧师。

“ [wel] , [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðæt] .
“ **Well , nobody knows anything about that .**
“ 出色地 , 无人 知道 任何事物 关于 那 .
“嗯，没人知道这件事。”
[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [goʊ][ðer; ðər] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
But one thing is certain , he doesn't go there any longer .
但 — 事物 是 肯定 , 他 不 去 那里 任何 更长 .
但有一件事可以肯定，他再也不去那里了。

[ænd; ænd] [ˈrozmeəri] [ˈdɪdnt] [lʊk] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] .
And Rosemary didn't look well all the spring .
和 迷迭香 没有 看 出色地全部 这 春天 .
整个春天，罗斯玛丽看起来都不太好。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:tɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

He always did his courting before the public .
他 总是 做过 他的 求爱 前 这 民众 .

他总是当着公众的面追求伴侣。

[hi:; hi] [təʊld] [ˈmɑ:rl] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhædnt] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈelən] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,

He told Marshall that he hadn't thought about Ellen for years ,
他 讲述 马歇尔 那 他 之前没有 想法 关于 艾伦 为了 年 ,

他告诉马歇尔，他已经好几年没想起艾伦了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [læst] [fɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv]
but the first time he went to church last fall he saw her and fell in love

但 这 第一的 时间 他 去 到 教会 最后的 落下 他 锯 她 和 跌倒 在 爱
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
with her all over again .
和 她 全部 超过 再次 .

但去年秋天他第一次去教堂时，看到了她，就再次爱上了她。

[hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [kli:n] [fərˈgɔ:t] [haʊ] [ˈhænsəm] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] .

He said he'd clean forgot how handsome she was .
他 说 他会 干净的 忘了 如何 英俊的 她 曾是 .

他说他都忘了她有多漂亮了。

[hi:; hi] [ˈhædnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [ɪf] [ju:; jə] [kæn; kən] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .

He hadn't seen her for twenty years , if you can believe it .
他 之前没有 已见 她 为了 二十 年 , 如果 你 能 相信 它 .

难以置信的是，他已经二十年没见过她了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ˈnevər] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ˈelən] [ˈnevər] [went] [ˈeniwer] [els] [raʊnd]
Of course he never went to church , and Ellen never went anywhere else round
的 课程 他 绝不 去 到 教会 , 和 艾伦 绝不 去 任何地方 别的 圆形的
[hɪr] .
here .
这里 .

他当然从来不去教堂，艾伦也从来不去这附近的其他地方。

[oʊ] , [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ˈnɔ:rmən] [mi:nz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈelən] [mi:nz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
Oh , we all know what Norman means , but what Ellen means is a different matter .
哦 , 我们 全部 知道 什么 诺曼 方法 , 但 什么 艾伦 方法 是 一个 不同的 事情 .

哦，我们都知道诺曼的意思，但艾伦的意思就另当别论了。

[aɪ] [ʃænt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n] [em ˈi:] [tu:; tə] [prɪˈdɪkt] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɔ:r] [nɔ:t] . "
I shan't take it upon me to predict whether it will be a match or not . "

我 不会 拿 它 之上 我 到 预测 无论 它 将要 是 一个 匹配 或者 不是 . "

我不会妄自预测这场比赛是否会是一场势均力敌的较量。

" [hi:; hi] [ˈdʒɪltɪd] [hɜ:r; hər] [wʌnz] — [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [dʌz] [nɔ:t] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l]
" He jilted her once — but it seems that does not count with some people
" 他 被抛弃 她 一次 — 但 它 似乎 那 做 不是 数数 和 一些 人们
,
:
,

“他曾经抛弃过她——但似乎有些人并不在意这一点。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [dɪr] , " [ˈsu:zn] [rɪˈmɑ:kt] [ˈræðər] [ˈæsɪdli] .

Mrs : Dr : dear , " Susan remarked rather acidly .
太太 : 博士 : 亲爱的 , " 苏珊 评论 相当 酸性地 .

“亲爱的医生夫人，”苏珊语气尖刻地说道。

" [hi:; hi] [ˈdʒɪltɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd] [rɪˈpentɪd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He jilted her in a fit of temper and repented it all his life ,
" 他 被抛弃 她 在 一个 合身 的 脾气 和 悔改 它 全部 他的 生活 ,

“他一时冲动抛弃了她，并为此后悔终生。”

” [sed] [mɪs] [kɔːrniːljə] .
” **said Miss Cornelia** .
” 说 错过 科妮莉亚 .

“科妮莉亚小姐说道。”

” [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [dʒɪltɪŋ] .
” **That is different from a cold - blooded jilting** .
” 那 是 不同的 从 一个 寒冷的 - 血腥 抛弃 .

“这与冷血的抛弃截然不同。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˈnevər] [dɪˈtestɪd] [ˈnɔːrmən] [æz; əz][sʌm; səm][fəʊks][duː] .
For my part , I never detested Norman as some folks do .
为了 我的 部分 , 我 绝不 令人厌恶的 诺曼 作为 一些 各位 做 .

就我而言，我从未像某些人那样憎恨诺曼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈoʊvər] - [kroʊ] [em ˈiː] .
He could never over - crow me .
他 可以 绝不 超过 - 乌鸦 我 .

他永远也无法超越我。

[aɪ][duː] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
I do wonder what started him coming to church .
我 做 想知道 什么 开始 他 未来 到 教会 .

我很好奇是什么让他开始来教堂的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈmɪsɪz] . [wɪlsəns] [ˈstɔːrɪ] [ðæt] [feɪθ] [ˈmerɪdɪθ] [went]
I have never been able to believe Mrs . Wilsons's story that Faith Meredith went
我 有 绝不 到过 有能力的 到 相信 太太 . 威尔逊的 故事 那 信仰 梅雷迪思 去

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈbulɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
there and bullied him into it .
那里 和 被欺凌 他 进入 它 .

我始终无法相信威尔逊太太的说法，即费丝·梅雷迪思去那里胁迫他去了。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][æsk] [feɪθ] [hɜːrˈself] ,
I've always intended to ask Faith herself ,
我已经 总是 故意的 到 问 信仰 她自己 ,

我一直都打算亲自问问费丝。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
but I've never happened to think of it just when I saw her .
但 我已经 绝不 发生 到 思考 的 它 只是 什么时候 我 锯 她 .

但我从来没有在见到她的时候突然想到这件事。

[wʌt] [ˈɪnfluəns] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][ˈoʊvər] [ˈnɔːrmən] [ˈdɒɡləs] ?
What influence could she have over Norman Douglas ?
什么 影响 可以 她 有 超过 诺曼 道格拉斯 ?

她能对诺曼·道格拉斯产生什么影响？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːrɪ] [wen] [aɪ] [left] , [beˈləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈskændələs]
He was in the store when I left , bellowing with laughter over that scandalous
他 曾是 在 这 店铺 什么时候 我 左边 , 咆哮 和 笑声 超过 那 丑闻

[ˈletər] .
letter .
信 .

我离开时，他还在店里，对着那封不堪入目的信哈哈大笑。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fɔːr] [ˈwaɪndz] [pɔɪnt] .
You could have heard him at Four Winds Point .
你 可以 有 听到 他 在 四 风 观点 .

在四风岬角，你可能听过他的声音。

- [ðə; ði] ['gretɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , - [hi; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
- **The greatest girl in the world , he was shouting .**
- 这 最 女孩 在 这 世界 , - 他 曾是 喊叫 .

“世界上最棒的女孩！”他大声喊道。

- [ʃi:z] [ðæt] [fʊl] [ʌv; əv] [spʌŋk] [ʃi:z] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
- **She's that full of spunk she's bursting with it .**
- 她是 那 满的 的 胆量 她是 爆发 和 它 .

她精力充沛，简直活力四射。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['græni:z] [wɑ:nt][tu; tə] [teɪm] [hɜ:r; hər] , [dɑ:rn][ðem; ðəm] .
And all the old grannies want to tame her , darn them .
和 全部 这 老的 奶奶们 想 到 驯服 她 , 该死 他们 .

那些老太太们都想驯服她，真是的。

[bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər] [bi; bi][eɪb(ə)l][tu; tə][du:][aɪ 'ti:] — ['nevər] !
But they'll never be able to do it — never !
但 他们会 绝不 是 有能力的 到 做 它 — 绝不 !

但他们永远也做不到——永远也做不到！

[ðeɪl] [mɑ:t] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu; tə] [draʊn] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
They might as well try to drown a fish .
他们 可能 作为 出色地 尝试 到 溺水 一个 鱼 .

他们还不如去淹死一条鱼。

[bɔɪd] , [si:] [ðæt] [ju; jʊ] [pʊt] [mɔ:r] ['fɜ:rtəlaɪzər][ɑ:n][jʊr; jər] [pə'tetoʊz] [nekst] [jɪr] .
Boyd , see that you put more fertilizer on your potatoes next year .
博伊德 , 看 那 你 放 更多的 肥料 在 你的 土豆 下一个 年 .

博伊德，明年你种土豆的时候要多施点肥。

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚯嚯嚯！

- [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [ru:f] [ʃʊk] . “
- **And then he laughed till the roof shook .**”
- 和 然后 他 笑了 直到 这 屋顶 摇晃 . ”

“然后他笑得屋顶都震动了。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdɒɡləs] [peɪz] [wel] [tu; tə][ðə; ði][ˈsæləri] , [æt; ət] [li:st] , “ [riˈmɑ:kt] [ˈsu:zn] .
“ **Mr . Douglas pays well to the salary , at least ,**” **remarked Susan .**
” 先生 . 道格拉斯 支付 出色地 到 这 薪水 , 在 至少 , ” 评论 苏珊 .

“至少，道格拉斯先生给的薪水很不错，”苏珊评论道。

“ [oʊ] , [ˈnɔ:rmən] [ˈɪznt] [mi:n] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
“ **Oh , Norman isn't mean in some ways .**
” 哦 , 诺曼 不是 意思是 在 一些 方式 .

“哦，诺曼在某些方面并不刻薄。”

[ˈhi:d] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪˈðəʊt] [ˈblɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [læʃ] ,
He'd give a thousand without blinking a lash ,
他会 给 一个 千 没有 眨眼 一个 睫毛 ,

他会毫不犹豫地捐出一千块钱。

[ænd; ənd] [rɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ʌv; əv] ['beɪʃən] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [peɪ] [faɪv] [sents] [tu:] [mʌtʃ]
and roar like a Bull of Bashan if he had to pay five cents too much
和 吼 喜欢 一个 公牛 的 巴山 如果 他 有 到 支付 五 分 也 很多

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

如果买东西多付了五分钱，他就会像巴山的公牛一样咆哮。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi] [laɪks] ['mɪstər] . ['mɛrədɪθs] ['sə:mənz] ,
Besides , **he likes Mr . Meredith's sermons** ,

除了 , 他 点赞 先生 : 梅雷迪斯的 布道 ,

此外, 他很喜欢梅雷迪思先生的布道。

[ænd; ənd] ['nɔ:rmən] ['dʌŋɡləs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃel] [əʊt] [ɪf] [hiː; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz] [breɪnz]
and Norman Douglas was always willing to shell out if he got his brains

和 诺曼 道格拉斯 曾是 总是 愿意的 到 壳 出去 如果 他 得到 他的 大脑

['tɪk(ə)ld] [ʌp] .
tickled up .

挠痒 向上 .

而诺曼·道格拉斯总是乐于为那些能让他开怀大笑的人买单。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blæk] ,
There is no more Christianity about him than there is about a black ,

那里 是 不 更多的 基督教 关于 他 比 那里 是 关于 一个 黑色的 ,

他身上没有一丝基督教的影子, 就像一个黑人身上没有一丝基督教的影子一样。

['neɪkɪd] ['hi:ðn] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
naked heathen in Africa and never will be .

裸 异教徒 在 非洲 和 绝不 将要 是 .

非洲的赤身裸体的异教徒, 永远不会是。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['klevər] [ænd; ənd] [wel] [ri:d]
But he's clever and well read

但 他是 聪明的 和 出色地 读

但他很聪明, 而且博览群书。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdʒʌdʒɪz] ['sə:mənz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['lektʃərz] .
and he judges sermons as he would lectures .

和 他 法官 布道 作为 他 会 讲座 .

他评判布道的方式就像评判讲道一样。

['enihaʊ] , [ɪts] [wel] [hiː; hi] [bæks] [ʌp] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
Anyhow , it's well he backs up Mr . Meredith and the children as he does ,

无论如何 , 它是出色地 他 背部 向上 先生 : 梅雷迪思 和 这 孩子们 作为 他 做 ,

总之, 他这样支持梅雷迪思先生和孩子们是件好事。

[fɔ:r; fər] [ðeɪl] [ni:d] [frendz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər]['æftər] [ðɪs] .
for they'll need friends more than ever after this .

为了 他们会 需要 朋友们 更多的 比 曾经 后 这 .

因为经历这一切之后, 他们会比以往任何时候都更需要朋友。

[aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [brɪ'li:v] [em 'i:] . "
I am tired of making excuses for them , believe me . "

我 是 疲劳的 的 制作 借口 为了 他们 , 相信 我 : "

我真的厌倦了为他们找借口, 相信我。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] , " [sed] [æn] ['sɪrɪəsli] ,
" **Do you know , dear Miss Cornelia ,** " **said Anne seriously** ,

" 做 你 知道 , 亲爱的 错过 科妮莉亚 , " 说 安妮 严重地 ,

“亲爱的科妮莉亚小姐, 您知道吗? ”安妮严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['meni] [ɪks'kju:zɪz] .
" **I think we have all been making too many excuses** .

" 我 思考 我们 有 全部 到过 制作 也 许多 借口 .

“我觉得我们都找了太多借口。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][stɔ:p][aɪ 'tiː] .
It is very foolish and we ought to stop it .

它 是 非常 愚蠢 和 我们 应该 到 停止 它 .

这是非常愚蠢的行为, 我们应该制止它。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jə] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] .
I am going to tell you what I'd like to do .
我 是 去 到 告诉 你 什么 ID 喜欢 到 做 :
我要告诉你我想做什么。

[aɪ] [ʃænt] [duː][aɪ 'tiː] ,
I shan't do it ,
我 不会 做 它 ,
我不会那么做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] " — [æn] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn] [ˈsuːzənz] [aɪ] — " [aɪ 'tiː] [wʊd]
of course " — Anne had noted a glint of alarm in Susan's eye — " it would
的 课程 " — 安妮 有 著名的 一个 闪烁 的 警报 在 苏珊的 眼睛 — " 它 会
[biː; bi] [tuː] [ʌnkən'venʃən(ə)] ,
be too unconventional ,
是 也 非传统 ,
“当然了”——安妮注意到苏珊眼中闪过一丝惊恐——“这太不寻常了，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'venʃən(ə)] [ɔːr][daɪ] ,
and we must be conventional or die ,
和 我们 必须 是 传统的 或者 死 ,
我们必须墨守成规，否则就会灭亡。

[æftər][wiː; wi] [riːtʃ] [wʌt] [ɪz][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [eɪdʒ] .
after we reach what is supposed to be a dignified age .
后 我们 抵达 什么 是 据称 到 是 一个 凝重 年龄 :
在我们达到一个本应体面的年纪之后。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
But I'd like to do it .
但 ID 喜欢 到 做 它 :
但我很想做这件事。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [eɪd][ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [em] . [es] . [ænd; ənd][ðə; ði]
I'd like to call a meeting of the Ladies Aid and W : M : S : and the
ID 喜欢 到 称呼 一个 会议 的 这 女士们 援助 和 W : M : S : 和 这
[ˈgɜːlz] [ˈsoʊɪŋ] [sə'saɪəti] ,
Girls Sewing Society ,
女孩们 缝纫 社会 ,
我想召集妇女互助会、妇女缝纫协会和女童缝纫协会开会。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɔːl][ænd; ənd] [ˈeni] [ˈmɛθədɪsts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ]
and include in the audience all and any Methodists who have been criticizing
和 包括 在 这 观众 全部 和 任何 卫理公会 WHO 有 到过 批评
[ðə; ði] [ˈmerɪdɪθ] — [ɔːl'doʊ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][ˌpresbrɪˈtɪriːənz, ˌprezbrɪˈtɪriːənz] [stɔːpt] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ]
the Merediths — although I do think if we Presbyterians stopped criticizing
这 梅雷迪思 — 虽然 我 做 思考 如果 我们 长老会 停止 批评

[ænd; ənd] [ɪk'skjuːzɪŋ][wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˈʌðər] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ˈveri]
and excusing we would find that other denominations would trouble themselves very
和 借口 我们 会 寻找 那 其他 面额 会 麻烦 他们自己 非常
[ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˈʌvər; ɑːr] [mæns] [fəʊks] .
little about our manse folks .
小的 关于 我们的 牧师住宅 各位 :
并且要把所有批评过梅雷迪思家族的卫理公会教徒都包括在内——尽管我认为，如果我们长老会教徒停止批评和辩解，
我们会发现其他教派不会太在意我们牧师家的人。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I would say to them ,
我 会 说 到 他们 ,
我会对他们说，

- [dɪr] ['krɪstʃən] [frendz] - — [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkɪt] ['emfəsɪs] [ɑ:n] - - ['krɪstʃən] - — [aɪ][hæv; həv]
' **Dear Christian friends** ' — **with marked emphasis on** ' **Christian** ' — **I have**
- 亲爱的 基督教 朋友们 - — 和 标记 强调 在 - 基督教 - — 我 有
 ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [gʊd] [ænd; ənd][hɑ:rd] ,
something to say to you and I want to say it good and hard ,
 某物 到 说 到 你 和 我 想 到 说 它 好的 和 难的 ,

“亲爱的基督徒朋友们”——特别强调“基督徒”二字——我有些话想对你们说，而且我想把话说清楚，要说得坦诚而有力。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fæməliz] .
that you may take it home and repeat it to your families .
 那 你 可能 拿 它 家 和 重复 它 到 你的 家庭 .

这样你们就可以把它带回家，告诉你们的家人。

[ju:; jʊ] ['mɛθədɪsts] [ni:d] [nɑ:t] ['pɪti] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˌpresbɪ'tɪrɪ:ənz, ˌprezbɪ'tɪrɪ:ənz] [ni:d] [nɑ:t] ['pɪti]
You Methodists need not pity us , and we Presbyterians need not pity
 你 卫理公会 需要 不是 遗憾 我们 , 和 我们 长老会 需要 不是 遗憾
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
 我们自己 .

你们卫理公会教徒不必怜悯我们，我们长老会教徒也不必怜悯自己。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['gʊɔɪŋ] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .
We are not going to do it any more .
 我们 是 不是 去 到 做 它 任何 更多的 .

我们以后不会再这样做了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['gʊɔɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ['bɒldli] [ænd; ənd] ['tru:θfəli] , [tu:; tə] [ɔ:l] ['krɪtɪks] [ænd; ənd]
And we are going to say , boldly and truthfully , to all critics and
 和 我们 是 去 到 说 , 大胆地 和 说实话 , 到 全部 评论家 和
['sɪmpəθaɪzəz] ,
sympathizers ,
 同情者 ,

我们将大胆而真诚地对所有批评者和支持者说：

- [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
' **We are proud of our minister and his family** .
- 我们 是 自豪的 的 我们的 部长 和 他的 家庭 .

我们为我们的部长及其家人感到骄傲。

[mɪstər] . ['merɪdɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pri:tʃər] [ɡlen] [es 'ti:] . ['meri] [tʃɜ:rtʃ] ['evər] [hæd; həd] .
Mr . Meredith is the best preacher Glen St . Mary church ever had .
 先生 . 梅雷迪思 是 这 最好的 牧师 格伦 英石 . 玛丽 教会 曾经 有 .

梅雷迪思先生是格伦圣玛丽教堂有史以来最好的牧师。

[mɔ:ɪ'ruʊvər] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , [ˈɜ:rnɪst] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] .
Moreover , he is a sincere , earnest teacher of truth and Christian charity .
 而且 , 他 是 一个 真诚 , 认真 老师 的 真相 和 基督教 慈善机构 .

此外，他是一位真诚、热忱的真理和基督教博爱的教师。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['pæstər] [ɪn] [ɔ:l] [ɪ'senʃlɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ,
He is a faithful friend , a judicious pastor in all essentials , and a refined ,
 他 是 一个 忠实 朋友 , 一个 明智的 牧师 在 全部 必需品 , 和 一个 精制 ,
['ska:lərli] , [wel] - [bred] [mæn] .
scholarly , well - bred man .
 学术性的 , 出色地 - 繁殖 男人 .

他是一位忠实的朋友，一位在各方面都明智的牧师，也是一位举止优雅、学识渊博、教养良好的绅士。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɑ:r; ər] ['wɜ:ɪdði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
His family are worthy of him .
 他的 家庭 是 值得 的 他 .

他的家人配得上他。

[ˈdʒerəld] [ˈmerɪdɪθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˈpju:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɡlen] [sku:l] ,
Gerald Meredith is the cleverest pupil in the Glen school ,
杰拉尔德 梅雷迪思 是 这 最聪明的 瞳孔 在 这 格伦 学校 ,

杰拉尔德·梅雷迪思是格伦学校最聪明的学生。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhæzəd] [sez] [ðæt][hi;; hi][ɪz] [ˈdestɪnd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [kəˈrɪr] .
and Mr . Hazard says that he is destined to a brilliant career .
和 先生 : 冒险 说道 那 他 是 注定 到 一个 杰出的 职业 :

哈扎德先生说，他注定会拥有辉煌的职业生涯。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmænlɪ] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] , [ˈtru:θfl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
He is a manly , honourable , truthful little fellow .
他 是 一个 男子气概 , 光荣的 , 真实 小的 同伴 :

他是个有男子气概、正直诚实的小伙子。

[ferθ] [ˈmerɪdɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪnˈspaɪərɪŋ][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][æz; əz][ʃi;; ʃi][ɪz]
Faith Meredith is a beauty , and as inspiring and original as she is
信仰 梅雷迪思 是 一个 美丽 , 和 作为 鼓舞人心 和 原来的 作为 她 是
[ˈbju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 :

菲丝·梅雷迪思是一位美人，她不仅美貌出众，而且极具启发性和独创性。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] .
There is nothing commonplace about her .
那里 是 没有什么 平凡 关于 她 :

她身上没有一丝平庸之处。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði][ɡlen] [pʊt] [təˈgeðər] [ˈhævnt] [ðə; ði][vɪm] , [ænd; ənd][wɪt] ,
All the other girls in the Glen put together haven't the vim , and wit ,
全部 这 其他 女孩们 在 这 格伦 放 一起 还没有 这 vim , 和 有 ,

格伦村其他所有女孩加起来都没有她的活力和智慧。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsnis] [ænd; ənd] - [sprʌŋk] - [ʃi;; ʃi][hæz; həz] .
and joyousness and ' spunk ' she has .
和 喜悦 和 - 胆量 - 她 有 :

她身上有一种快乐和活力。

[ʃi;; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
She has not an enemy in the world .
她 有 不是 一个 敌人 在 这 世界 :

她在世上没有敌人。

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [noʊz] [hɜ:r; hər] [lʌvz] [hɜ:r; hər] .
Every one who knows her loves her .
每一个 一 WHO 知道 她 爱 她 :

所有认识她的人都喜欢她。

[ʌv; əv] [haʊ] [ˈmeni] , [ˈtʃɪldrən] [ɔ:r] [ɡroʊn] - [ʌps] , [kæn; kən] [ðæt] [bi;; bi] [sed] ?
Of how many , children or grown - ups , can that be said ?
的 如何 许多 , 孩子们 或者 生长 - UPS , 能 那 是 说 ?

无论是儿童还是成人，这种说法在多大程度上成立？

[ju ən ˈe] [ˈmerɪdɪθ] [ɪz] [ˈswi:tnəs] [pəˈsɔnəˌfaɪd] .
Una Meredith is sweetness personified .
乌娜 梅雷迪思 是 甜味 拟人化的 :

乌娜·梅雷迪思简直就是甜美的化身。

[ʃi;; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [ˈlʌvəbl] [ˈwʊmən] .
She will make a most lovable woman .
她 将要 制作 一个 最多 可爱的 女士 :

她会成为一个非常讨人喜欢的女人。

[kɑ:rl] [ˈmerɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ænts][ænd; ənd][ˈfrɑ:gz][ænd; ənd][ˈspɑ:dər] ,
Carl Meredith , with his love for ants and frogs and spiders ,
卡尔 梅雷迪思 , 和 他的 爱 为了 蚂蚁 和 青蛙 和 蜘蛛 ,
卡尔·梅雷迪思, 他热爱蚂蚁、青蛙和蜘蛛,

[wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəlist] [hu:m] [ɔ:l] [ˈkænədə] — [neɪ] , [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪl] [dɪˈlaɪt]
will some day be a naturalist whom all Canada — nay , all the world , will delight
将要 一些 天 是 一个 博物学家 谁 全部 加拿大 — 不 , 全部 这 世界 , 将要 喜
[tu:; tə] [ˈɑ:nər] .
to honour .
到 荣誉 .

将来有一天, 他会成为一位令全加拿大乃至全世界都为之骄傲的博物学家。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][ɡlen] , [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Do you know of any other family in the Glen , or out of it ,
做 你 知道 的 任何 其他 家庭 在 这 格伦 , 或者 出去 的 它 ,
你知道格伦镇里或镇外还有其他家庭吗?

[ʌv; əv] [hu:m] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] ?
of whom all these things can be said ?
的 谁 全部 这些 事物 能 是 说 ?
这些话能用来形容谁呢?

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪmˈfeɪst] [ɪksˈkju:zɪz][ænd; ənd][əˈpɑ:lədʒɪ:z] .
Away with shamefaced excuses and apologies .
离开 和 羞愧 借口 和 致歉 .
抛开那些羞愧的借口和道歉。

[wi:; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:ɪlz] !
We rejoice in our minister and his splendid boys and girls !
我们 麾 在 我们的 部长 和 他的 灿烂 男孩们 和 女孩们 !
我们为我们的牧师和他优秀的孩子们感到高兴!

" [æn] [sta:pt] ,
" **Anne stopped ,**
" 安妮 停止 ,
安妮停了下来,

[ˈpɑ:rtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪ:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈvi:əmənt] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli]
partly because she was out of breath after her vehement speech and partly
部分 因为 她 曾是 出去 的 气息 后 她 慷慨 演讲 和 部分
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪ:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [spi:k] [ˈfɜ:rðər] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [mɪs] [kɔ:rˈni:liəz] [feɪs]
because she could not trust herself to speak further in view of Miss Cornelia's face
因为 她 可以 不是 相信 她自己 到 说话 更远 在 看法 的 错过 科妮莉亚的 脸
.
.
.

一部分原因是她慷慨激昂的演讲后气喘吁吁, 另一部分原因是看到科妮莉亚小姐的表情, 她不敢再继续说话了。

[ðæt] [ɡʊd] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈstəriŋ] [ˈhelpləsli] [æt; ət] [æn] , [əˈpærəntli] [enˈɡʌft] [ɪn] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv]
That good lady was staring helplessly at Anne , apparently engulfed in billows of
那 好的 女士 曾是 凝视 无助地 在 安妮 , 显然 吞噬 在 波澜 的
[nu:] [aɪˈdi:əz] .
new ideas .
新的 想法 .

那位善良的女士茫然地望着安妮, 显然被一连串的新想法所淹没。

[bʌt; bət][ɪ:; ʃi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæsp][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɔ:r] [ˈɡæləntli] .
But she came up with a gasp and struck out for shore gallantly .
但 她 来了 向上 和 一个 喘气 和 击 出去 为了 支撑 英勇地 .
但她喘着粗气, 奋力游向岸边。

“ [æn] [blaiθ] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wɒd] [kɔːl] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] !
“ **Anne Blythe , I wish you would call that meeting and say just that !**
“ 安妮 布莱斯 , 我 希望 你 会 称呼 那 会议 和 说 只是 那 !

“安妮·布莱斯, 我希望你能召集那次会议, 就这么说!”

[juːv] [meɪd] [em ˈiː] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
You've made me ashamed of myself , for one ,
你 已经 制成 我 羞愧 的 我 , 为了 一 ,

首先, 你让我感到羞耻。

[ænd; ənd][fɔːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] .
and far be it from me to refuse to admit it .
和 远的 是 它 从 我 到 拒绝 到 承认 它 .

我绝不会否认这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːkt] — [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɛθədɪsts] .
Of course , that is how we should have talked — especially to the Methodists .
的 课程 , 那 是 如何 我们 应该 有 谈话 — 尤其 到 这 卫理公会 .

当然, 我们本应该那样和他们谈——尤其是和卫理公会教徒。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [truː] — [ˈevri] [wɜːrd] .
And it's every word of it true — every word .
和 它是 每一个 单词 的 它 真的 — 每一个 单词 .

而且句句属实——句句属实。

[wiːv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈʌtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [wɜːrθ] - [waɪl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈskwɪntɪŋ]
We've just been shutting our eyes to the big worth - while things and squinting
我们已经 只是 到过 关闭 我们的 眼睛 到 这 大的 值得 - 尽管 事物 和 眯眼

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] [ˈriːəli] [ˈmætər] [ə; eɪ][ˈpɪnz] [wɜːrθ] .
them on the little things that don't really matter a pin's worth .
他们 在 这 小的 事物 那 不 真的 事情 一个 别针 值得 .

我们一直对真正有价值的大事视而不见, 却对那些无关紧要的小事斤斤计较。

[oʊ] , [æn] [ˈdɪri] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ɪts] [ˈhæmərd] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
Oh , Anne dearie , I can see a thing when it's hammered into my head .
哦 , 安妮 亲爱的 , 我 能 看 一个 事物 什么时候 它是 锤击 进入 我的 头 .

哦, 亲爱的安妮, 只有把事情牢牢记住我才能明白。

[noʊ] [mɔːr] [əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [kɔːrˈniːljə] [ˈmɑːrʃl] !
No more apologizing for Cornelia Marshall !
不 更多的 道歉 为了 科妮莉亚 马歇尔 !

无需再为康妮莉亚·马歇尔道歉!

[aɪ][fæl; ʃəl][hoʊld][maɪ] [hed] [ʌp] [ˈæftər] [ðɪs] ,
I shall hold my head up after this ,
我 将 抓住 我的 头 向上 后 这 ,

此后我将昂首挺胸。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] — [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ˈjuːʒuəl][dʒʌst][tuː; tə] [rɪˈliːv]
believe me — though I may talk things over with you as usual just to relieve
相信 我 — 尽管 我 可能 讲话 事物 超过 和 你 作为 通常 只是 到 缓解

[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmerɪdɪθ] [duː][ˈeni] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [stʌnts] .
my feelings if the Merediths do any more startling stunts .
我的 情怀 如果 这 梅雷迪斯 做 任何 更多的 令人震惊 特技 .

相信我——如果梅雷迪斯一家再做出什么惊人之举, 我可能会像往常一样跟你谈谈, 以缓解我的情绪。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈletər] [aɪ] [felt] [soʊ][bæd] [əˈbʌʊt] — [waɪ] , [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk][ˈæftər][ɔːl] ,
Even that letter I felt so bad about — why , it's only a good joke after all ,
甚至 那 信 我 毛毡 所以 坏的 关于 — 为什么 , 它是 仅有的 一个 好的 开玩笑 后 全部 ,

就连那封让我感到非常愧疚的信——哎, 说到底, 它只是个玩笑而已。

[æz; əz] ['nɔ:rmən] [sez] .
as Norman says .
作为 诺曼 说道 .

正如诺曼所说。

[nɑ:t] ['meni] ['gɜ:lz] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [kju:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ɔ:l]
Not many girls would have been cute enough to think of writing it — and all
不是 许多 女孩们 会 有 到过 可爱的 足够的 到 思考 的 写作 它 — 和 全部
[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [soʊ] [ˈnaɪsli] [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd] [mɪsˈspeld] .
punctuated so nicely and not one word misspelled .
标点符号 所以 很好 和 不是 — 单词 拼写错误 .

没几个女孩会可爱到想到要写这样一篇文章——而且标点符号用得这么好，一个字都没拼错。

[dʒʌst][let][em 'i:] [hɪr] ['eni] ['meθədɪst] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [əˈbaʊt][aɪ 'ti:] — [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪl]
Just let me hear any Methodist say one word about it — though all the same I'll
只是 让 我 听到 任何 卫理公会 说 — 单词 关于 它 — 尽管 全部 这 相同的 患病的
[ˈnevər] [fərˈɡɪv] [dʒoʊ] [ˈvɪkərz] — [bɪˈli:v] [em 'i:] !
never forgive Joe Vickers — believe me !
绝不 原谅 乔 维克斯 — 相信 我 !

让我听听哪个卫理公会教徒对此说一句话——尽管如此，我永远不会原谅乔·维克斯——相信我！

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jər; jər] [smɔ:l] [fraɪ][tu:; tə] - [naɪt] ? "
Where are the rest of your small fry to - night ? "
在哪里 是 这 休息 的 你的 小的 炒 到 - 夜晚 ? "

今晚你家其他的小伙伴们都去哪儿了？

" [wɔ:ltər] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['reɪnbəʊ] [ˈvæli] .
" **Walter and the twins are in Rainbow Valley** .
" 沃尔特 和 这 双胞胎 是 在 彩虹 谷 .

“沃尔特和双胞胎在彩虹谷。”

[ˈdʒem][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] . "
Jem is studying in the garret . "
杰姆 是 学习 在 这 阁楼 . "

杰姆正在阁楼里学习。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kreɪzi] [əˈbaʊt] ['reɪnbəʊ] [ˈvæli] .
" **They are all crazy about Rainbow Valley** .
" 他们 是 全部 疯狂的 关于 彩虹 谷 .

“他们都非常喜欢彩虹谷。”

[ˈmeri] [væns] [θɪŋks] [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Mary Vance thinks it's the only place in the world .
玛丽 万斯 思考 它是 这 仅有的 地方 在 这 世界 .

玛丽·万斯认为这是世界上唯一的地方。

[ʃi:d] [bi:; bi][ɔ:f] [ʌp] [hɪr] ['evri] ['i:vniŋ] [ɪf] [aɪˈd][let] [hɜ:r; hər] .
She'd be off up here every evening if I'd let her .
棚 是 离开 向上 这里 每一个 晚上 如果 ID 让 她 .

如果我允许的话，她每天晚上都会来这里。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['gædɪŋ] .
But I don't encourage her in gadding .
但 我 不 鼓励 她 在 加丁 .

但我不鼓励她到处闲逛。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] [əˈraʊnd] , [æn] ['dɪri] .
Besides , I miss the creature when she isn't around , Anne dearie .
除了 , 我 错过 这 生物 什么时候 她 不是 大约 , 安妮 亲爱的 .

此外，安妮亲爱的，她不在的时候，我会想念她的。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ'd] [get] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
I never thought I'd get so fond of her .
我 绝不 想法 ID 得到 所以 喜爱 的 她 :

我从没想过我会这么喜欢她。

[nɑ:t] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] .
Not but what I see her faults and try to correct them .
不是 但 什么 我 看 她 故障 和 尝试 到 正确的 他们 :

不，但我看到了她的缺点，并试图纠正它们。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [sed] [wʌn] ['sɔ:si] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [sɪnz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs]
But she has never said one saucy word to me since she came to my house

但自从她来到我家后，就从未对我说过一句轻佻的话。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] — [fɔ:r; fər] [wen] [ɔ:l] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [æn] ['dɪrɪ] ,
and she is a great help — for when all is said and done , Anne dearie ,

和 她 是 一个 伟大的 帮助 — 为了 什么时候全部是 说 和 完毕 , 安妮 亲爱的 ,

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌnz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sens] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I am not so young as I once was , and there is no sense denying it .
我 是 不是 所以 年轻的 作为 我 一次 曾是 , 和 那里 是 不 感觉 否认 它 :

我已不再年轻，否认这一点毫无意义。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪftɪ] - [naɪn] [maɪ] [læst] ['bɜ:rθdeɪ] .
I was fifty - nine my last birthday .
我 曾是 五十 - 九 我的 最后的 生日 :

我上一次过生日时59岁。

[aɪ] [dəʊnt] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ['baɪb(ə)] .
I don't feel it , but there is no gainsaying the Family Bible .
我 不 感觉 它 , 但 那里 是 不 反驳 这 家庭 圣经 :

我没有这种感觉，但《家谱圣经》是无可辩驳的。

" ['tʃæptər] [ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXVII** .
" 章 xxvii :

“第二十七章

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['kɑ:nsərt]
A SACRED CONCERT
一个 神圣 音乐会

一场神圣的音乐会

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [kɔ:r'ni:liəz] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
In spite of Miss Cornelia's new point of view she could not help feeling a little

在 尽管如此 的 错过 科妮莉亚的 新的 观点 的 看法 她 可以 不是 帮助 感觉 一个 小的

[dɪ'stɜ:rbd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [nekst] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæns] ['tʃɪldrən] .
disturbed over the next performance of the manse children .
不安 超过 这 下一个 表现 的 这 牧师住宅 孩子们 :

尽管科妮莉亚小姐有了新的观点，但她还是忍不住对牧师住宅孩子们接下来的表演感到有些不安。

[ɪn] [pʌblɪk] [ʃi:; ʃi] ['kæɪɪd] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['splendɪdli] ,
In public she carried off the situation splendidly ,
在 民众 她 携带 离开 这 情况 精彩地 ,

在公众场合，她出色地应对了这种情况。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['gɔsɪps] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [æn] [hæd; həd] [sed] [ɪn] ['dæfədɪl] [taɪm] ,
saying to all the gossips the substance of what Anne had said in daffodil time ,
说 到 全部 这 八卦 这 物质 的 什么 安妮 有 说 在 水仙花 时间 ,

把安妮在水仙花盛开的季节里说的话的要点告诉所有爱嚼舌根的人，

[ænd; ənd] ['seɪŋ] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['pɔɪntɪdli] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbli] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['hɪrər] [faʊnd] [ðəm'selvz]
and saying it so pointedly and forcibly that her hearers found themselves
和 说 它 所以 尖锐地 和 强制 那 她 听众 成立 他们自己
['fi:lɪŋ] ['ræðər] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
feeling rather foolish and began to think that ,
感觉 相当 愚蠢 和 开始 到 思考 那 ,
她把话说得如此尖锐有力, 以至于听众都觉得自己很愚蠢, 并开始想:

[æftər] [ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪldɪʃ] [præŋk] .
after all , they were making too much of a childish prank .
后 全部 , 他们 是 制作 也 很多 的 一个 幼稚 恶作剧 .
毕竟, 他们把一个幼稚的恶作剧做得太过火了。

[bʌt; bət] [ɪn] ['praɪvət] [mɪs] [kɔ:rnɪ:ljə] [ə'laʊd] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [bɪ'məʊnɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [æn] .
But in private Miss Cornelia allowed herself the relief of bemoaning it to Anne .
但 在 私人的 错过 科妮莉亚 允许 她自己 这 宽慰 的 哀叹 它 到 安妮 .
但私下里, 科妮莉亚小姐向安妮倾诉了这件事, 以此来缓解自己的痛苦。

[æn] ['dɪrɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑ:nsərt] [ɪn] [ðə; ði] ['grevjɑ:rd] [læst] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vniŋ] ,
“ **Anne dearie , they had a concert in the graveyard last Thursday evening ,**
” 安妮 亲爱的 , 他们 有 一个 音乐会 在 这 墓地 最后的 周四 晚上 ,
“亲爱的安妮, 他们上周四晚上在墓地里举行了一场音乐会。”

[waɪl] [ðə; ði] ['meθədɪst] [prer] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] .
while the Methodist prayer meeting was going on .
尽管 这 卫理公会 祷告 会议 曾是 去 在 .
当时卫理公会的祈祷会正在进行中。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [ɑ:n] [hɛzi'kaɪə] ['pɑ:ləks] ['tu:mstəʊn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɔ:lɪd] ['aʊər] .
There they sat , on Hezekiah Pollock's tombstone , and sang for a solid hour .
那里 他们 卫星 , 在 希西家 狭鳕鱼 墓碑 , 和 唱 为了 一个 坚硬的 小时 .
他们坐在希西家·波洛克的墓碑上, 唱了一个小时的歌。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['moʊstli] [hɪmz] [ðeɪ] [sæŋ] ,
Of course , I understand it was mostly hymns they sang ,
的 课程 , 我 理解 它 曾是 大多 赞美诗 他们 唱 ,
当然, 我知道他们唱的主要是赞美诗。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [soʊ] [bæd] [ɪf] [ðeid] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] .
and it wouldn't have been quite so bad if they'd done nothing else .
和 它 不会 有 到过 相当 所以 坏的 如果 他们会 完毕 没有什么 别的 .
如果他们什么都没做, 情况也不会这么糟糕。

[bʌt; bət] [aɪm] [tʊʊld] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:li] ['wɒli] ['du:d(ə)] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] — [ænd; ənd]
But I'm told they finished up with Polly Wolly Doodle at full length — and
[ðæt] [dʒʌst] [wen] ['di:kən] ['bækstər] [wʌz; wəz] [preɪŋ] . “
that just when Deacon Baxter was praying . ”
那 只是 什么时候 执事 巴克斯特 曾是 祈祷 . ”

但我听说他们最后完整地播放了《波莉·沃利·杜德尔》——而就在那时, 迪肯·巴克斯特正在祈祷。
“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] , “ [sed] ['su:zn] , “ [ænd; ənd] ,
“ **I was there that night , ” said Susan , “ and** ,
” 我 曾是 那里 那 夜晚 , “ 说 苏珊 , “ 和 ,
“那天晚上我也在那里,”苏珊说, “而且,

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [dɪr] ,
although I did not say anything about it to you , Mrs . Dr . dear ,
虽然 我 做过 不是 说 任何事物 关于 它 到 你 , 太太 . 博士 . 亲爱的 ,
虽然我没有跟您提起过这件事, 亲爱的医生夫人,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ðeɪ] [pɪkt] [ðæt] [pərtɪkjələɹ]
I could not help thinking that it was a great pity they picked that particular
我 可以 不是 帮助 思维 那 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 他们 挑选 那 特别的
[ˈi:vniŋ] .
evening .
晚上 .

我不禁觉得他们选在那个晚上真是太可惜了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈtru:li] [blʌd] - [ˈkɜ:rdl] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [əˈboʊd][ʌv; əv]
It was truly blood - curdling to hear them sitting there in that abode of
它 曾是 真的 血 - 凝固 到 听到 他们 坐着 那里 在 那 住所 的
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

听到他们坐在那死者的居所里，真是令人毛骨悚然。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ˈfrɪvələs] [sɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] . "
shouting that frivolous song at the tops of their lungs . "喊叫 那 轻浮 歌曲 在 这 最高额 的 他们的 肺 . "
他们扯着嗓子高唱那首轻浮的歌曲。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [prer] [ˈmi:tiŋ] , " [sed] [mɪs]
" **I don't know what you were doing in a Methodist prayer meeting** , " **said Miss**
" 我 不 知道 什么 你 是 正在做 在 一个 卫理公会 祷告 会议 , " 说 错过
[kɔ:rˈni:ljə] [ˈæsɪdli] .
Cornelia acidly .
科妮莉亚 酸性地 .

“我不知道你为什么会出现卫理公会的祈祷会上，”科妮莉亚小姐尖刻地说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [faʊnd] [ðæt] [ˈmeθədɪzəm] [wʌz; wəz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈsu:zn] [ˈstɪfli] .
" **I have never found that Methodism was catching** , " **retorted Susan stiffly** .
" 我 有 绝不 成立 那 卫理公会 曾是 捕捉 , " 反驳 苏珊 僵硬地 .
“我从来没觉得卫理公会有什么吸引力，”苏珊生硬地反驳道。

" [ænd; ʌnd] , [æz; ʌz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈbædli][æz; ʌz][aɪ] [felt]
" **And , as I was going to say when I was interrupted , badly as I felt**
" 和 , 作为 我 曾是 去 到 说 什么时候 我 曾是 中断 , 糟糕 作为 我 毛毡
,
.
,"

“而且，正如我正要说的，就在我被打断的时候，尽管我感觉很糟糕，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeθədɪsts] .
I did not give in to the Methodists .
我 做过 不是 给 在 到 这 卫理公会 .
我没有向卫理公会屈服。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdi:kən] [ˈbækstər] [sed] , [æz; ʌz][wi:; wi] [keɪm] [aʊt] , - [wʌt] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] !
When Mrs . Deacon Baxter said , as we came out , ' What a disgraceful exhibition !
什么时候 太太 . 执事 巴克斯特 说 , 作为 我们 来了 出去 , - 什么 一个 可耻 展览 !
当我们出来时，迪肯·巴克斯特夫人说：“多么丢人现眼的展览啊！”

- [aɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈsɪŋərz] ,
" **I said , looking her fairly in the eye , ' They are all beautiful singers** ,
- 我 说 , 寻找 她 相当 在 这 眼睛 , - 他们 是 全部 美丽的 歌手 ,
我直视着她的眼睛说：“她们都是优秀的歌手。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kwaɪər] , ['mɪsɪz] . ['bækstər] , ['evər] ['bɑ:ðər] [ðəm'selvz] ['klɪnɪŋ] [aʊt][tu:; tə]
and none of your choir , Mrs . Baxter , ever bother themselves coming out to
和 没有任何 的 你的 唱诗班 , 太太 : 巴克斯特 , 曾经 打扰 他们自己 未来 出去 到
[jʊr; jər] [prer] ['mi:tɪŋ] ,
your prayer meeting ,
你的 祷告 会议 ,

巴克斯特夫人, 您的唱诗班成员从来没有人来参加您的祈祷会。

[aɪ 'ti:] [si:mz] .
it seems .
它 似乎 :

它似乎。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tu:n] ['oʊnli][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] !
Their voices appear to be in tune only on Sundays !
他们的 声音 出现 到 是 在 调 仅有的 在 星期日 !

他们的声音似乎只有在星期天才合拍!

- [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [mi:k] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [snʌbd] [hɜ:r; hər] ['pra:pərli] .
' She was quite meek and I felt that I had snubbed her properly .
- 她 曾是 相当 温顺 和 我 毛毡 那 我 有 冷落 她 适当地 .
“她性格很温顺, 我觉得我冷落了她。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [dɪr] ,
But I could have done it much more thoroughly , Mrs . Dr . dear ,
但 我 可以 有 完毕 它 很多 更多的 彻底 , 太太 : 博士 : 亲爱的 ,

但我本可以做得更彻底, 亲爱的医生夫人。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aʊt] ['pɑ:li] ['wɒli] ['du:d(ə)l] .
if only they had left out Polly Wolly Doodle .
如果 仅有的 他们 有 左边 出去 波莉 毛茸茸的 涂鸦 :

如果他们当初没把波莉·沃利·杜德尔 (Polly Wolly Doodle) 写进去就好了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['tru:li] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['grevjɑ:rd] . "
It is truly terrible to think of that being sung in a graveyard . "
它 是 真的 糟糕的 到 思考 的 那 存在 唱 在 一个 墓地 : "

想到有人会在墓地里唱这首歌, 真是太可怕了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ded] [foʊks] [sæŋ] ['pɑ:li] ['wɒli] ['du:d(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] , ['su:zn] .
" Some of those dead folks sang Polly Wolly Doodle when they were living , Susan .
" 一些 的 那些 死的 各位 唱 波莉 毛茸茸的 涂鸦 什么时候 他们 是 活的 , 苏珊 :

“苏珊, 有些死去的人生前唱过《波莉·沃利·杜德尔》这首歌。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [jet] , " [sə'dʒestɪd] ['ɡɪlbərt] .
Perhaps they like to hear it yet , " suggested Gilbert .
也许 他们 喜欢 到 听到 它 然而 , " 建议 吉尔伯特 :

“或许他们还想听听这个,”吉尔伯特建议道。

[mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'prɔʊtʃəli] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] , [ɑ:n]
Miss Cornelia looked at him reproachfully and made up her mind that , on
错过 科妮莉亚 看起来 在 他 责备地 和 制成 向上 她 头脑 那 , 在

[sʌm; səm] ['fju:tʃər] [ə'keɪʒn] ,
some future occasion ,
一些 未来 场合 ,

科妮莉亚小姐责备地看了他一眼, 下定决心, 将来某个时候,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hɪnt][tu:; tə] [æn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][ʃʊd; jəd][bi:; bi] [əd'mɒnɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [sʌt]
she would hint to Anne that the doctor should be admonished not to say such
她 会 暗示 到 安妮 那 这 医生 应该 是 告诫 不是 到 说 这样的

[θɪŋz] .
things .
事物 :

她会暗示安妮, 应该告诫医生不要说这样的话。

[ðeɪ] [maɪ] [ˈɪndʒər][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] .
They might injure his practice .
他们 可能 损伤 他的 实践 .

他们可能会影响他的执业。

[ˈpi:p(ə)l] [maɪ] [get][aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒznt] [ˈɔ:rθədə:ks] .
People might get it into their heads that he wasn't orthodox .
人们 可能 得到 它 进入 他们的 头部 那 他 不是 正统 .

人们可能会认为他不是正统派。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ˈmɑ:rʃl] [sed] [ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [θɪŋz] [həˈbɪtʃuəli] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mæn] .
To be sure, Marshall said even worse things habitually, but then he was not a public man .
到 是 当然 , 马歇尔 说 甚至 更糟 事物 习惯性地 , 但 然后 他 曾是 不是 一个 民众 男人 .

当然，马歇尔经常说更糟糕的话，但他毕竟不是公众人物。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ”
I understand that their father was in his study all the time, with his windows open ,
“ 我 理解 那 他们的 父亲 曾是 在 他的 学习 全部 这 时间 , 和 他的 视窗 打开 ,

“我了解到他们的父亲总是待在书房里，窗户都开着。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈnɒtɪst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] .
but never noticed them at all .
但 绝不 注意到 他们 在 全部 .

但我从未注意到它们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] .
Of course, he was lost in a book as usual .
的 课程 , 他 曾是 丢失的 在 一个 书 作为 通常 .

当然，他像往常一样沉浸在书中。

[bʌt; bət] [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈjestərdeɪ] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] . “
But I spoke to him about it yesterday, when he called . ”
但 我 辐 到 他 关于 它 昨天 , 什么时候 他 称为 . ”

但我昨天他打电话来的时候跟他谈过这件事。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [der] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃl] [ˈeli:ət] ? ” [æskt] [ˈsu:zn] [rɪˈbju:kɪŋli] .
How could you dare, Mrs. Marshall Elliott? ” **asked Susan rebukingly** .
“ 如何 可以 你 敢 , 太太 . 马歇尔 埃利奥特 ? ” 问 苏珊 责备地 .

“马歇尔·艾略特太太，您怎么敢这样？”苏珊斥责道。

“ [der] !
Dare! !
“ 敢 !

“敢！

[ɪts] [taɪm] [ˈsʌmbə:di] [derd] [ˈsʌmθɪŋ] .
It's time somebody dared something .
它是 时间 某人 敢于 某物 .

是时候有人敢于做点啥了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletər] [ʌv; əv] [feɪθs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
they say he knows nothing about that letter of Faith's to the journal because
他们 说 他 知道 没有什么 关于 那 信 的 信仰的 到 这 杂志 因为
[ˈnoʊbəːdi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
nobody liked to mention it to him :
无人 喜欢 到 提到 它 到 他 :
他们说他对费丝写给杂志的那封信一无所知，因为没有人愿意跟他提起这件事。

[hiː; hi] [ˈnevər] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] .
He never looks at a journal of course .
他 绝不 看起来 在 一个 杂志 的 课程 .
他当然从来不看日记。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [sʌtʃ] [pəˈfɔːmɑːnsɪz] [ɪn]
But I thought he ought to know of this to prevent any such performances in
但 我 想法 他 应该 到 知道 的 这 到 防止 任何 这样的 表演 在
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .
但我认为他应该知道这件事，以防止将来再次发生类似的事情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] - [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
He said he would ' discuss it with them :
他 说 他 会 - 讨论 它 和 他们 .
他说他会“和他们讨论这件事”。

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ˈæftər][hiː; hi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡeɪt]
' But of course he'd never think of it again after he got out of our gate
- 但 的 课程 他会 绝不 思考 的 它 再次 后 他 得到 出去 的 我们的 门
:
:
:
“但他离开我们家大门后，当然就不会再想起这件事了。”

[ðæt] [mæn][hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [æn] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] .
That man has no sense of humour , Anne , believe me :
那 男人 有 不 感觉 的 幽默 , 安妮 , 相信 我 .
安妮，相信我，那个人一点幽默感都没有。

[hiː; hi] [priːtʃt] [læst] [ˈsʌndeɪ] [ɑːn] - [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈtʃɪldrən] .
He preached last Sunday on ' How to Bring up Children .
他 布道 最后的 星期日 在 - 如何 到 带来 向上 孩子们 .
他上周日布道的主题是“如何养育孩子”。

- [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɜːrmən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
' A beautiful sermon it was ,
- 一个 美丽的 讲道 它 曾是 ,
“这是一篇精彩的布道。”

[tuː] — [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] - [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈpræktɪs] [wʌt]
too — and everybody in church thinking ' what a pity you can't practise what
也 — 和 大家 在 教会 思维 - 什么 一个 遗憾 你 不能 实践 什么
[juː; jʊ] [priːtʃ] . -
you preach . '
你 布道 . -
而且——教堂里的每个人都在想“真可惜你不能言行一致”。

” [mɪs] [kɔːrniːljə] [dɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wəd] [suːn] [fərˈget]
“ **Miss Cornelia did Mr . Meredith an injustice in thinking he would soon forget**
” 错过 科妮莉亚 做过 先生 . 梅雷迪思 一个 不公正 在 思维 他 会 很快 忘记
[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
what she had told him .
什么 她 有 讲述 他 .

“康妮莉亚小姐以为梅雷迪思先生很快就会忘记她告诉他的事情，这对他来说太不公平了。”

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli]
He went home much disturbed and when the children came from Rainbow Valley
他 去 家 很多 不安 和 什么时候 这 孩子们 来了 从 彩虹 谷
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

他心事重重地回到家，那天晚上彩虹谷的孩子们也来了。

[æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] [ˈaʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
at a much later hour than they should have been prowling in it ,
在 一个 很多 之后 小时 比 他们 应该 有 到过 潜行 在 它 ,
他们比应该在里面徘徊的时间晚得多，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
he called them into his study .
他 称为 他们 进入 他的 学习 .
他把他们叫到书房里。

[ðeɪ] [went] [ɪn] , [ˈsʌmwʌt] [ɔːd] .
They went in , somewhat awed .
他们 去 在 , 有些 敬畏 .
他们进去后，有些敬畏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][duː] .
It was such an unusual thing for their father to do .
它 曾是 这样的 一个 异常 事物 为了 他们的 父亲 到 做 .
父亲这样做真是太不寻常了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What could he be going to say to them ?
什么 可以 他 是 去 到 说 到 他们 ?
他要对他们说什么呢？

[ðeɪ] [ˈrækt] [ðer; ðər] [ˈmemərɪz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːs(ə)nt][trænzˈɡreɪn, trænsˈɡreɪn][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt]
They racked their memories for any recent transgression of sufficient
他们 架子 他们的 回忆 为了 任何 最近的 越轨行为 的 充足的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] .
importance , but could not recall any .
重要性 , 但 可以 不是 记起 任何 .

他们绞尽脑汁地回忆最近是否发生过什么足够重要的过错，但却想不起来。

[kɑːrl][hæd; həd] [spɪld] [ə; eɪ] [ˈsɔːsəfɪl] [ʌv; əv][dʒæm][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtər] [flægz] [sɪlk] [dres] [tuː] [ˈiːvniŋz]
Carl had spilled a saucerful of jam on Mrs . Peter Flagg's silk dress two evenings
卡尔 有 洒了 一个 满满一碟 的 果酱 在 太太 . 彼得 弗拉格的 丝绸 裙子 二 晚上
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

两天前的晚上，卡尔不小心把一碟果酱洒在了彼得·弗拉格太太的丝绸连衣裙上。

[wen] , [æt; ət] [ænt] [ˈmɑːrθəz] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
when , at Aunt Martha's invitation , she had stayed to supper .
什么时候 , 在 阿姨 玛莎的 邀请 , 她 有 入住 到 晚餐 .
当时，她应玛莎阿姨的邀请留下来吃晚饭。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [flæg] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
But Mr . Meredith had not noticed it , and Mrs . Flagg , who was a
但 先生 : 梅雷迪思 有 不是 注意到 它 , 和 太太 : 弗拉格 , WHO 曾是 一个
[ˈkaɪndli] [soʊl] ,
kindly soul ,
亲切地 灵魂 ,

但梅雷迪思先生并没有注意到这一点，而心地善良的弗拉格太太，

[hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [fʌs] .
had made no fuss .
有 制成 不 大惊小怪 .

没有大惊小怪。

[brˈsaɪdɪz] , [kɑ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ˈju:nəz] [dres] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Besides , Carl had been punished by having to wear Una's dress all the rest of
除了 , 卡尔 有 到过 受到惩罚 经过 拥有 到 穿 乌娜的 裙子 全部 这 休息 的
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

此外，卡尔还受到了惩罚，必须穿着乌娜的裙子度过余下的夜晚。

[ju ɛn ˈe] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ðæt] [pərˈhæps][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ment] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi; hi]
Una suddenly thought that perhaps her father meant to tell them that he
乌娜 突然 想法 那 也许 她 父亲 意思是 到 告诉 他们 那 他
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [mɪs] [west] .
was going to marry Miss West .
曾是 去 到 结婚 错过 西方 .

尤娜突然想到，也许她父亲是想告诉他们他要娶韦斯特小姐。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [brˈgæən][tu:; tə] [bi:t] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [legz] [ˈtremblɪd] .
Her heart began to beat violently and her legs trembled .
她 心 开始 到 打 暴力 和 她 腿 颤抖 .

她的心脏开始剧烈跳动，双腿也开始颤抖。

[ðen] [fi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [lʊkt] [ˈveri] [stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊfl] .
Then she saw that Mr . Meredith looked very stern and sorrowful .
然后 她 锯 那 先生 : 梅雷迪思 看起来 非常 船尾 和 悲伤 .

然后她看到梅雷迪思先生神情严肃而悲伤。

[noʊ] , [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] .
No , it could not be that .
不 , 它 可以 不是 是 那 .

不，不可能是那样。

“ [tʃɪldrən] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [peɪnd] [ˌem ˈi:]
“ **Children , ” said Mr . Meredith , “ I have heard something that has pained me**
” 孩子们 , ” 说 先生 : 梅雷迪思 , ” 我 有 听到 某物 那 有 痛苦 我
[ˈveri] [mʌt]] .
very much .
非常 很多 .

“孩子们，”梅雷迪思先生说，“我听到了一些令我非常痛苦的事情。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [ɔ:l] [læst] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋ]
Is it true that you sat out in the graveyard all last Thursday evening and sang
是 它 真的 那 你 卫星 出去 在 这 墓地 全部最后的 周四 晚上 和 唱
[ˈrɪblɪdˈraɪbɔ:ld] [ˈsɔŋz] [waɪl] [ə; eɪ] [prer] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] ? “
ribald songs while a prayer meeting was being held in the Methodist church ? ”
粗俗的 歌曲 尽管 一个 祷告 会议 曾是 存在 握住 在 这 卫理公会 教会 ? ”

听说上周四晚上，你整晚都坐在墓地里，唱着下流的歌曲，而卫理公会教堂里正在举行祈祷会，这是真的吗？

“ [greɪt] ['si:zər] , [dæd] , [wi: wi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [prer] ['mi:tɪŋ] [naɪt] ,
“ **Great Caesar , Dad , we forgot all about it being their prayer meeting night ,**
“ 伟大的 凯撒 , 爸爸 , 我们 忘了 全部 关于 它 存在 他们的 祷告 会议 夜晚 ,
“ 我的天哪, 爸爸, 我们完全忘记了今晚是他们的祷告会之夜! ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri][ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ **exclaimed Jerry in dismay .**
“ 惊呼 杰瑞 在 沮丧 .

“杰瑞沮丧地喊道。”

“ [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — [ju:; jʊ][dɪd][du:] [ðɪs] [θɪŋ] ? ”
“ **Then it is true — you did do this thing ? ”**
“ 然后 它 是 真的 — 你 做过 做 这 事物 ? ”

“那么, 这件事是真的——你确实做了这件事? ”

“ [waɪ] , [dæd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ˈrɪblɪdˈraɪbɔ:ld] [ˈsɔŋz] .
“ **Why , Dad , I don't know what you mean by ribald songs .**
“ 为什么 , 爸爸 , 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 粗俗的 歌曲 .

“爸爸, 我不知道您说的粗俗歌曲是什么意思。”

[wi:; wi] [sæŋ] [hɪmz] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈkɑ:nsərt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We sang hymns — it was a sacred concert , you know .
我们 唱 赞美诗 — 它 曾是 一个 神圣 音乐会 , 你 知道 .

我们唱了赞美诗——你知道, 那是一场神圣的音乐会。

[wʌt] [hɑ:rm][wʌz; wəz] [ðæt] ?
What harm was that ?
什么 伤害 曾是 那 ?

那有什么害处?

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi] [ˈnevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ˈmeθədɪst] [prer] ['mi:tɪŋ] [naɪt] .
I tell you we never thought about its being Methodist prayer meeting night .
我 告诉 你 我们 绝不 想法 关于 它是 存在 卫理公会 祷告 会议 夜晚 .

我跟你讲, 我们根本没想到今晚是卫理公会的祈祷会之夜。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [ˈtu:zdeɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
They used to have their meeting Tuesday nights and since they've changed to
他们 用过的 到 有 他们的 会议 周二 夜晚 和 自从 他们有 已更改 到

[ˈθə:zdez; -deɪz] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'membər] . “
Thursdays it's hard to remember . ”
星期四 它是 难的 到 记住 . ”

他们以前是在周二晚上开会, 自从改到周四之后, 就很难记住了。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [sɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪmz] ? ”
“ **Did you sing nothing but hymns ? ”**
“ 做过 你 唱歌 没有什么 但 赞美诗 ? ”

“你们唱的都是赞美诗吗? ”

“ [waɪ] , “ [sed] ['dʒeri] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [red] , “ [wi:; wi][dɪd] [sɪŋ] [ˈpɑ:li] [ˈwɒli] [ˈdu:d(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][ləst] .
“ **Why , “ said Jerry , turning red , “ we did sing Polly Wolly Doodle at the last .**
“ 为什么 , “ 说 杰瑞 , 转弯 红色的 , “ 我们 做过 唱歌 波莉 毛茸茸的 涂鸦 在 这 最后的 .

“为什么,”杰瑞说着, 脸涨得通红, “我们上次唱的是《波莉·沃利·杜德尔》。”

[feɪθ] [sed] , - [lets] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
Faith said , ' Let's have something cheerful to wind up with .
信仰 说 , - 我们来吧 有 某物 快乐 到 风 向上 和 .

费丝说: “让我们以轻松愉快的方式结束吧。”

- [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeni] [hɑ:rm] , [ˈfa:ðər] — [ˈtru:lɪ][wi:; wi] [ˈdɪdnt] . “
‘ **But we didn't mean any harm , Father — truly we didn't . ”**
- 但 我们 没有 意思是 任何 伤害 , 父亲 — 真的 我们 没有 . ”

“但是我们并没有恶意, 父亲——真的没有。”

“ [ðə; ði][ˈkɑːnsərt][wʌz; wəz][maɪ][aɪˈdiːə] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [feɪθ] ,
“ **The concert was my idea , Father , ” said Faith ,**
“ 这 音乐会 曾是 我的 主意 , 父亲 , ” 说 信仰 ,
“父亲，这场音乐会是我的主意，”费丝说道。

[əˈfreɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [maɪt] [bleɪm] [ˈdʒeri] [tuː] [mʌtʃ] .
afraid that Mr . Meredith might blame Jerry too much .
害怕的 那 先生 . 梅雷迪思 可能 责备 杰瑞 也 很多 .
担心梅雷迪思先生会把责任都推到杰瑞身上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmɛθədɪsts] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈkɑːnsərt][ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [θriː]
“ **You know the Methodists themselves had a sacred concert in their church three**
“ 你 知道 这 卫理公会 他们自己 有 一个 神圣 音乐会 在 他们的 教会 三
[ˈsʌndeɪ] [naɪts] [əˈɡoʊ] .
Sunday nights ago .
星期日 夜晚 前 .
“你知道吗，卫理公会教徒们三个星期前的晚上在他们的教堂里举行了一场宗教音乐会。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [fʌn] [tuː; tə][get] [wʌn] [ʌp] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I thought it would be good fun to get one up in imitation of it .
我 想法 它 会 是 好的 乐趣 到 得到 一 向上 在 模仿 的 它 .
我觉得仿制一个出来会很有趣。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [prerz] [æt; ət] [ðerz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðæt] [pɑːrt] [aʊt] ,
Only they had prayers at theirs , and we left that part out ,
仅有的 他们 有 祈祷 在 他们的 , 和 我们 左边 那 部分 出去 ,
只有他们那边有祈祷仪式，我们省略了这部分。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ə; eɪ]
because we heard that people thought it awful for us to pray in a
因为 我们 听到 那 人们 想法 它 可怕 为了 我们 到 祈祷 在 一个
[ˈɡreɪvjɑːrd] .
graveyard .
墓地 .

因为我们听说人们认为我们在墓地祈祷是很糟糕的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˈfiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
You were sitting in here all the time , ” she added ,
你 是 坐着 在 这里 全部 这 时间 , ” 她 额外 ,
“你一直都坐在这里，”她补充道。

“ [ænd; ənd] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juːˈes] . ”
“ **and never said a word to us . ”**
“ 和 绝不 说 一个 单词 到 我们 . ”
“而且从没跟我们说过一句话。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
“ **I did not notice what you were doing .**
“ 我 做过 不是 注意 什么 你 是 正在做 .
我没注意到你在做什么。

[ðæt] [ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][emˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That is no excuse for me , of course .
那 是 不 原谅 为了 我 , 的 课程 .
当然，这不能成为我的借口。

[aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] .
I am more to blame than you — I realize that .
我 是 更多的 到 责备 比 你 — 我 意识到 那 .
我比你责任更大——我明白这一点。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [ˈfuːli] [sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] ? ”
But why did you sing that foolish song at the end ? ”
但 为什么 做过 你 唱歌 那 愚蠢 歌曲 在 这 结尾 ? ”

但你为什么最后要唱那首傻歌呢？

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] , ” [ˈmʌtəd] [ˈdʒeri] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [leɪm] [ɪkˈskjuːs] ,
“ We didn't think , ” muttered Jerry , feeling that it was a very lame excuse ,
“ 我们 没有 思考 , ” 低声说道 杰瑞 , 感觉 那 它 曾是 一个 非常 瘸 原谅 ,
“我们没想那么多,”杰瑞嘟囔着, 觉得这个借口很整脚。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlektʃəd] [feɪθ] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] - [kənˈdʌkt] [klʌb] [ˈseɪnz]
seeing that he had lectured Faith so strongly in the Good - Conduct Club sessions
看到 那 他 有 讲课 信仰 所以 强烈 在 这 好的 - 执行 俱乐部 会议
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [θɔːt] .
for her lack of thought .
为了 她 缺少 的 想法 .

因为他曾在品行良好俱乐部的会议上严厉训斥过费丝, 说她缺乏思考能力。

“ [wɪə(r)] [ˈsaːri] , [ˈfɑːðər] — [ˈtruːli] , [wiː; wi][aːr; ər] .
“ We're sorry , Father — truly , we are .
“ 是 对不起 , 父亲 — 真的 , 我们 是 .

“神父, 我们很抱歉——真的, 我们很抱歉。”

[pɪtʃ] [ˈɪntuː][juː ˈes][hɑːrd] — [wiː; wi] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈkoʊmɪŋ] [daʊn] .
Pitch into us hard — we deserve a regular combing down .
沥青 进入 我们 难的 — 我们 应得 一个 常规的 梳理 向下 .

狠狠地给我们梳理一下——我们应该定期梳理头发。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [dɪd][noʊ] [ˈkoʊmɪŋ] [daʊn] [ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [ˈɪntuː] .
“ But Mr . Meredith did no combing down or pitching into .
“ 但 先生 : 梅雷迪思 做过 不 梳理 向下 或者 投球 进入 .

“但梅雷迪思先生并没有梳理头发或投掷头发。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈkʌlprɪts] [klaʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [tɔːkt] [ə; eɪ]
He sat down and gathered his small culprits close to him and talked a
他 卫星 向下 和 聚集 他的 小的 罪魁祸首 关闭 到 他 和 谈话 一个
[ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
little to them ,
小的 到 他们 ,

他坐了下来, 把那些小罪犯们聚拢到身边, 和他们说了几句话。

[ˈtendərli] [ænd; ænd] [ˈwaɪzli] .
tenderly and wisely .
温柔地 和 明智地 .

温柔而明智地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ænd] [ˈeɪm] ,
They were overcome with remorse and shame ,
他们 是 克服 和 悔恨 和 耻辱 ,

他们感到无比懊悔和羞愧。

[ænd; ænd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] [ænd; ænd] [ˈθɔːtləs] [əˈgen] .
and felt that they could never be so silly and thoughtless again .
和 毛毡 那 他们 可以 绝不 是 所以 愚蠢的 和 轻率 再次 .

他们觉得自己再也不能那么愚蠢和轻率了。

“ [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ɑːrˈselvz] [gʊd] [ænd; ænd][hɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
“ We've just got to punish ourselves good and hard for this ,
“ 我们已经 只是 得到 到 惩治 我们自己 好的 和 难的 为了 这 ,

“我们必须为此好好惩罚自己。”

“ [ˈwɪspəd] [ˈdʒeri][æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ˈʌpˈsterz] .
“ **whispered Jerry as they crept upstairs** .
“ 低声说道 杰瑞 作为 他们 悄悄地爬 楼上 .

“杰瑞一边低声说着，一边蹑手蹑脚地上了楼。”

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [fɜːrst] [θɪŋ] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [wi:l]
“ **We'll have a session of the Club first thing tomorrow and decide how we'll**
“ 出色地 有 一个 会议 的 这 俱乐部 第一的 事物 明天 和 决定 如何 出色地
[duː][ˌaɪ ˈtiː] .
do it .
做 它 .

“我们明天一早会召开俱乐部会议，决定如何进行。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈfɑːðər] [soʊ] [kʌt] [ʌp] .
I never saw father so cut up .
我 绝不 锯 父亲 所以 切 向上 .

我从未见过父亲如此伤心欲绝。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [ðə; ði] [ˈmɛθədɪsts] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][wʌn] [naɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
But I wish to goodness the Methodists would stick to one night for their
但 我 希望 到 善良 这 卫理公会 会 戳 到 一 夜晚 为了 他们的
[prer] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][naːt][ˈwaːndər][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:k] . “
prayer meeting and not wander all over the week . “
祷告 会议 和 不是 漫步 全部 超过 这 星期 . “

但我真心希望卫理公会教徒们能坚持每周只在一晚举行祈祷会，而不是一周到头到处跑。

“ [ˈenihaʊ] , [aɪm][ɡlæd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ˌju ɛn ˈe]
“ **Anyhow , I'm glad it wasn't what I was afraid it was , “ murmured Una**
“ 无论如何 , 我是 高兴的 它 不是 什么 我 曾是 害怕的 它 曾是 , “ 低声说道 乌娜
[tuː; tə][hɜːrˈself] .
to herself .
到 她自己 .

“总之，我很高兴事情不是我担心的那样，”乌娜喃喃自语道。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
Behind them , in the study ,
在后面 他们 , 在 这 学习 ,

在他们身后的书房里，

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
Mr . Meredith had sat down at his desk and buried his face in his arms
先生 . 梅雷迪思 有 卫星 向下 在 他的 桌子 和 埋葬 他的 脸 在 他的 武器
.
:
.

梅雷迪思先生坐在办公桌前，把脸埋在臂弯里。

“ [ɡɑːd] [help] [em ˈiː] !
“ **God help me !**
“ 上帝 帮助 我 !

“上帝保佑我！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] .
“ **I'm a poor sort of father** .
“ 我是 一个 贫穷的 种类 的 父亲 .

“我是一个糟糕的父亲。”

[oʊ] , [ˈrozmeəri] ！
Oh , Rosemary !
哦 , 迷迭香 ！

哦，罗斯玛丽！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [keəd] ！
If you had only cared !
如果 你 有 仅有的 关心 ！

如果你当初肯在乎就好了！

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːlˈɑːrɪ] .
” **CHAPTER XXVIII** .
” 章 二十八 .

“第二十八章

[ə; eɪ] [fæst] [deɪ]
A FAST DAY
一个 快速地 天

禁食日

[ðə; ði] [gʊd] - [kənˈdʌkt] [klʌb] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈseʃ(ə)n] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [skuːl] .
The Good - Conduct Club had a special session the next morning before school .
这 好的 - 执行 俱乐部 有 一个 特别的 会议 这 下一个 早晨 前 学校 .

第二天早上上学前，品行良好俱乐部举行了一次特别活动。

[ˈæftər] [ˈveriəs] [səˈdʒestʃənz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][fæst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
After various suggestions , it was decided that a fast day would be an
后 各种各样的 建议 , 它 曾是 决定 那 一个 快速地 天 会 是 一个
[əˈproʊpriət] [ˈpʌnɪʃmənt] .
appropriate punishment .
合适的 惩罚 .

经过多方建议，最终决定以斋戒日作为合适的惩罚。

” [wiː; wi][wəʊnt] [iːt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , ” [sed] [ˈdʒeri] .
” **We won't eat a single thing for a whole day , ” said Jerry .**
” 我们 惯于 吃 一个 单身的 事物 为了 一个 所有的 天 , ” 说 杰瑞 .

“我们一整天什么都不吃，”杰瑞说。

” [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈfæstɪŋ] [ɪz] [laɪk] , [ˈenihaʊ] .
” **I'm kind of curious to see what fasting is like , anyhow .**
” 我是 种类 的 好奇的 到 看 什么 禁食 是 喜欢 , 无论如何 .

“我其实挺好奇禁食是什么感觉的。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”
This will be a good chance to find out . ”
这 将要 是 一个 好的 机会 到 寻找 出去 . ”

这将是一个很好的机会来弄清楚真相。”

” [wʌt] [deɪ] [wɪl] [wiː; wi] [tʃuːz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˌju ɛn ˈe] ,
” **What day will we choose for it ? ” asked Una ,**
” 什么 天 将要 我们 选择 为了 它 ? ” 问 乌娜 ,

“我们选哪一天呢？”乌娜问道。

[huː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwɔɪt] [æn; ən] [iːzi] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ænd] [ˈræðər] [ˈwʌndərd] [ðæt]
who thought it would be quite an easy punishment and rather wondered that
WHO 想法 它 会 是 相当 一个 简单的 惩罚 和 相当 想知道 那
[ˈdʒeri][ænd; ænd] [feɪθ] [hæd; həd][nɔːt] [dɪˈvaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɑːrdər] .
Jerry and Faith had not devised something harder .
杰瑞 和 信仰 有 不是 设计 某物 更难 .

他认为这会是一个相当容易的惩罚，并很纳闷杰瑞和费丝为什么没有想出更严厉的惩罚。

“ [lets] [pɪk] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ] , ” [sed] [feɪθ] .
“ **Let's pick Monday** , ” **said Faith** .
“ 我们来吧 挑选 周一 , ” 说 信仰 .

“那就选星期一吧,”费丝说。

“ [wiː; wi] [ˈmoʊstli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪlɪŋ] [ˈdɪnər] [ɑːn] [ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ænd; ənd] [ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz]
“ **We mostly have a pretty filling dinner on Sundays** , **and Mondays**
“ 我们 大多 有 一个 漂亮的 填充 晚餐 在 星期日 , 和 星期一
[mi:lz] [ˈnevər] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈenihaʊ] . ”
meals never amount to much anyhow . ”
餐 绝不 数量 到 很多 无论如何 . ”

“我们周日通常会吃一顿很丰盛的晚餐，而周一的饭菜通常都比较少。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeri] .
“ **But that's just the point** , ” **exclaimed Jerry** .
“ 但 那就是 只是 这 观点 , ” 惊呼 杰瑞 .

“但这正是问题的关键所在,”杰瑞惊呼道。

“ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [deɪ] [tuː; tə] [fæst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] — [ænd; ənd]
“ **We mustn't take the easiest day to fast** , **but the hardest — and**
“ 我们 不得 拿 这 最容易 天 到 快速地 , 但 这 最难 — 和
[ðæts] [ˈsʌndeɪ] ,
that's Sunday ,
那就是 星期日 ,

“我们不应该选择最容易的一天斋戒，而应该选择最难的一天——那就是星期天。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [ˈmoʊstli] [hæv; həv] [roʊst] [biːf] [ðæt] [deɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəʊld]
because , **as you say** , **we mostly have roast beef that day instead of cold**
因为 , 作为 你 说 , 我们 大多 有 烤 牛肉 那 天 反而 的 寒冷的
[ˈdɪtoʊ] .
ditto .
同上 .

因为正如你所说，那天我们通常会吃烤牛肉而不是冷牛肉。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [fæst] [frʌm; frəm] [ˈdɪtoʊ] .
It wouldn't be much punishment to fast from ditto .
它 不会 是 很多 惩罚 到 快速地 从 同上 .

如果因为吃同种食物而禁食，那也算不上什么惩罚。

[lets] [teɪk] [nekst] [ˈsʌndeɪ] .
Let's take next Sunday .
我们来吧 拿 下一个 星期日 .

就定在下周日吧。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ,
It will be a good day ,
它 将要 是 一个 好的 天 ,

这将是美好的一天。

[fɑːr; fər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɑːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌpər]
for father is going to exchange for the morning service with the Upper
为了 父亲 是 去 到 交换 为了 这 早晨 服务 和 这 上
[loʊbrɪdʒ] [ˈmɪnɪstər] .
Lowbridge minister .
低桥梁 部长 .

父亲要和上洛布里奇的牧师交换早晨的礼拜仪式。

[ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] [tɪl] [ˈiːvniŋ] .
Father will be away till evening .
父亲 将要 是 离开 直到 晚上 .

父亲要到晚上才会回来。

[ɪf] [ænt] [ˈmɑ:rθə] [ˈwʌndəz] [wɒts] [gɑ:t][ˈɪntu:][ju:ˈes] ,
If Aunt Martha wonders what's got into us ,
如果 阿姨 玛莎 奇迹 是什么 得到 进入 我们 ,

如果玛莎阿姨想知道我们怎么了,

[wi:l] [tel] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ʌp] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈfæstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] ,
we'll tell her right up that we're fasting for the good of our souls ,
出色地 告诉 她 正确的 向上 那 是 禁食 为了 这 好的 的 我们的 灵魂 ,
我们会直接告诉她, 我们是为了灵魂的益处而斋戒。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][na:t][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃi:; ʃɪ]
and it is in the Bible and she is not to interfere , and I guess she won't .
和 它 是 在 这 圣经 和 她 是 不是 到 干扰 , 和 我 猜测 她 惯于 .

圣经里有规定, 她不应该干涉, 我想她也不会干涉。

" [ænt] [ˈmɑ:rθə] [dɪd][na:t] .
" **Aunt Martha did not** .
" 阿姨 玛莎 做过 不是 .

玛莎阿姨没有。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈmɪrli] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈfretf(ə)l] [ˈmʌmblɪŋ] [wei] , " [wʌt] [ˈfu:lɪʃnəs] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jʌŋ] [rɪps]
She merely said in her fretful mumbling way , " What foolishness are you young rips
她 仅仅 说 在 她 烦躁 喃喃自语 方式 , " 什么 愚蠢 是 你 年轻的 撕裂
[ʌp][tu:; tə] [naʊ] ?
up to now ?
向上 到 现在 ?

她只是焦躁地嘟囔着: “你们这些小混混现在又在干什么蠢事呢? ”

" [ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
" **and thought no more about it** .
" 和 想法 不 更多的 关于 它 .

然后他便不再想这件事了。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈwei] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz][ʌp] .
Mr . Meredith had gone away early in the morning before any one was up .
先生 . 梅雷迪思 有 已消失 离开 早期的 在 这 早晨 前 任何 一 曾是 向上 .

梅雷迪思先生一大早就离开了, 那时大家还都还没起床。

[hi:; hi] [went] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [tu:] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]
He went without his breakfast , too , but that was , of course , of common
他 去 没有 他的 早餐 , 也 , 但 那 曾是 , 的 课程 , 的 常见的
[əˈkɜ:rəns] .
occurrence .
发生 .

他也没吃早饭, 但这当然是常有的事。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][fərˈgɔ:t][aɪˈti:][ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm]
Half of the time he forgot it and there was no one to remind him
一半 的 这 时间 他 忘了 它 和 那里 曾是 不 一 到 提醒 他
[ʌv; əv][aɪˈti:] .
of it .
的 它 .

他经常忘记, 而且也没有人提醒他。

[ˈbrekfəst] — [ænt] [ˈmɑ:rθəz] [ˈbrekfəst] — [wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][hɑ:rd] [mi:l] [tu:; tə] [mɪs] .
Breakfast — Aunt Martha's breakfast — was not a hard meal to miss .
早餐 — 阿姨 玛莎的 早餐 — 曾是 不是 一个 难的 一顿饭 到 错过 .

早餐——玛莎阿姨做的早餐——是很难让人错过的一餐。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] “ [jʌŋ] [ˈrɪps] ” [dɪd][nɑːt] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˌdeɪrəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][tuː; tə]
Even the hungry “ young rips “ did not feel it any great deprivation to
甚至 这 饥饿的 “ 年轻的 撕裂 “ 做过 不是 感觉 它 任何 伟大的 剥夺 到
[əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈlʌmpi] [ˈpɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [bluː] [ˈmɪlk] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði]
abstain from the “ lumpy porridge and blue milk “ which had aroused the
弃权 从 这 “ 凹凸不平 稀饭 和 蓝色的 牛奶 “ 哪个 有 被唤醒 这
[skɔːrn][ʌv; əv] [ˈmeri] [væns] .
scorn of Mary Vance .
轻蔑 的 玛丽 万斯 .

即使是饥肠辘辘的“年轻小伙子们”，也不觉得放弃玛丽·万斯所鄙夷的“结块粥和蓝牛奶”是一种巨大的匮乏。
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [æt; ət] [ˈdɪnər] [taɪm] .
But it was different at dinner time .
但 它 曾是 不同的 在 晚餐 时间 .
但晚餐时间情况就不同了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfjʊəriəsli] [ˈhʌŋɡri] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [roʊst] [biːf] [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd]
They were furiously hungry then , and the odor of roast beef which pervaded
他们 是 愤怒地 饥饿的 然后 , 和 这 气味 的 烤 牛肉 哪个 弥漫
[ðə; ði] [mæns] ,
the manse ,
这 牧师住宅 ,
当时他们饿极了，牧师住宅里弥漫着烤牛肉的香味。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [roʊst] [biːf] [wʌz; wəz]
and which was wholly delightful in spite of the fact that the roast beef was
和 哪个 曾是 完全 愉快 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 烤 牛肉 曾是
[ˈbædli] [ʌndərˈdʌn] ,
badly underdone ,
糟糕 未煮熟 ,
尽管烤牛肉严重没熟透，但味道仍然非常美味。

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] .
was almost more than they could stand .
曾是 几乎 更多的 比 他们 可以 站立 .
这几乎让他们无法承受。
[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪvjaːrd] [wer] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [smel] [aɪ ˈtiː] .
In desperation they rushed to the graveyard where they couldn't smell it .
在 绝望 他们 匆忙 到 这 墓地 在哪里 他们 不能 闻 它 .
绝望之下，他们冲到墓地，那里闻不到气味。

[bʌt; bət][ju ɛn ˈeɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ˈwɪndəʊ] ,
But Una could not keep her eyes from the dining room window ,
但 乌娜 可以 不是 保持 她 眼睛 从 这 用餐 房间 窗户 ,
但尤娜的目光始终无法从餐厅的窗户移开。
[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈloʊbrɪdʒ] [ˈmɪnɪstər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ˈplæsiðli] [ˈiːtɪŋ] .
through which the Upper Lowbridge minister could be seen , placidly eating .
通过 哪个 这 上 低桥梁 部长 可以 是 已见 , 平静地 吃 .

透过窗户可以看到上洛布里奇的牧师正在平静地用餐。
“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈwiːni] , [ˈtiːni] [piːs] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
“ If I could only have just a weeny , teeny piece , ” she sighed .
“ 如果 我 可以 仅有的 有 只是 一个 弱小 , 蝇头 片 , ” 她 叹了口气 .
“如果我能得到一小块就好了,”她叹了口气。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] , ” [kəˈmɑːndɪd] [ˈdʒeri] .
“ Now , you stop that , ” commanded Jerry .
“ 现在 , 你 停止 那 , ” 命令 杰瑞 .
“现在，你给我住手！”杰瑞命令道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [hɑ:rd] — [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ˈplʌnɪfɪmənt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

“ **Of course it's hard — but that's the punishment of it .**
“ 的 课程 它是 难的 — 但 那就是 这 惩罚 的 它 .

“当然这很难——但这就是惩罚。”

[aɪ][kɒd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] [ˈgreɪv] [ˈɪmɪdʒ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][eɪ ˈem][aɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] ?

I could eat a graven image this very minute , but am I complaining ?
我 可以 吃 一个 雕刻 图像 这 非常 分钟 , 但 是 我 抱怨 ？

我现在就可以吃掉一个雕像，但我有抱怨吗？

[lets] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

Let's think of something else .
我们来吧 思考 的 某物 别的 .

我们想想别的办法吧。

[wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstʌməkz] .

We've just got to rise above our stomachs .
我们已经 只是 得到 到 上升 多于 我们的 胃 .

我们必须超越自己的舒适区。

“ [æt; ət] [ˈsʌpər] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [fi:l] [ðə; ði] [ˈpæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfəd]

“ **At supper time they did not feel the pangs of hunger which they had suffered**
“ 在 晚餐 时间 他们 做过 不是 感觉 这 疼痛 的 饥饿 哪个 他们 有 遭受

[ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

earlier in the day .
早些时候 在 这 天 .

“到了晚餐时间，他们没有感受到白天早些时候所遭受的饥饿感。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , ” [sed] [feɪθ] .

“ **I suppose we're getting used to it , ” said Faith .**
“ 我 认为 是 获得 用过的 到 它 , ” 说 信仰 .

“我想我们正在慢慢习惯,”费丝说。

“ [aɪ] [fi:l] [æn; ən] [ˈɔ:flɪ] [kwɪr] [ɔ:l] - [gɔ:n] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪm] [ˈhʌŋɡri] . ”

“ **I feel an awfully queer all - gone sort of feeling , but I can't say I'm hungry . ”**
“ 我 感觉 一个 非常 酷儿 全部 - 已消失 种类 的 感觉 , 但 我 不能 说 我是 饥饿的 . ”

“我感到一种非常奇怪的、仿佛一切都消失了的的感觉，但我不能说我饿了。”

“ [maɪ] [hed] [ɪz] [ˈfʌni] , ” [sed] [ju ɛn ˈe] .

“ **My head is funny , ” said Una .**
“ 我的 头 是 有趣的 , ” 说 乌娜 .

“我的头有点怪怪的,”乌娜说。

“ [aɪ ˈti:][gəʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈsʌmtaɪmz] .

“ **It goes round and round sometimes .**
“ 它 去 圆形的 和 圆形的 有时 .

“有时候事情会一直循环往复。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈgeɪmli] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ **But she went gamely to church with the others .**
“ 但 她 去 勇敢地 到 教会 和 这 其他的 .

但她还是和其他人一起勇敢地去了教堂。

[ɪf] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['hoʊlɪ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ænd; ənd] ['kæərɪd] [ə'veɪ]
If Mr . Meredith had not been so wholly wrapped up in and carried away
如果 先生 . 梅雷迪思 有 不是 到过 所以 完全 包装 向上 在 和 携带 离开
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɑ:ləʊ] [aɪz] [ɪn]
with his subject he might have noticed the pale little face and hollow eyes in
和 他的 主题 他 可能 有 注意到 这 苍白 小的 脸 和 空洞的 眼睛 在
[ðə; ði] [mæns] [pju:] [br'ni:θ] .
the manse pew beneath .
这 牧师住宅 座位 下面 .

如果梅雷迪思先生没有完全沉浸在他的研究对象中，他或许会注意到下面牧师住宅长椅上那张苍白的小脸和空洞的眼睛。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
But he noticed nothing and his sermon was something longer than usual .
但 他 注意到 没有什么 和 他的 讲道 曾是 某物 更长 比 通常 .
但他什么也没注意到，而且他的布道比平时要长。

[ðen] , [dʒʌst] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [aʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [hɪm] ,
Then , just before he gave out the final hymn ,
然后 , 只是 前 他 给予 出去 这 最终的 圣歌 ,
然后，就在他宣布唱完最后一首赞美诗之前，

[ju ɛn 'e] ['merɪdɪθ] ['tʌmbld] [ɔ:f][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] [pju:] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt]
Una Meredith tumbled off the seat of the manse pew and lay in a dead faint
乌娜 梅雷迪思 翻滚 离开 这 座位 的 这 牧师住宅 座位 和 躺 在 一个 死的 头晕的
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
on the floor .
在 这 地面 .

尤娜·梅雷迪思从牧师住宅的长椅上摔了下来，昏倒在地。

['mɪsɪz] . ['eldər] [kləʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; həɹ] .
Mrs . Elder Clow was the first to reach her .
太太 . 长老 克洛 曾是 这 第一的 到 抵达 她 .
埃尔德·克洛夫人是第一个联系上她的人。

[fi:; ji] [kɔ:t] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [waɪt] - [feɪst] ,
She caught the thin little body from the arms of white - faced ,
她 捕捉 这 薄的 小的 身体 从 这 武器 的 白色的 - 面对 ,
她从面色苍白的人怀里接住了那瘦弱的小身子，

[tərəfaɪd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['vestri] .
terrified Faith and carried it into the vestry .
恐惧 信仰 和 携带 它 进入 这 教区委员会 .
费丝吓坏了，把它带进了圣器室。

['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [fər'ɡɑ:t][ðə; ði] [hɪm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['mædli] ['æftər]
Mr . Meredith forgot the hymn and everything else and rushed madly after
先生 . 梅雷迪思 忘了 这 圣歌 和 一切 别的 和 匆忙 疯狂地 后
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

梅雷迪思先生忘记了赞美诗和其他一切，疯狂地追着她跑去。

[ðə; ði][kɑ:ŋɡrɪ'geɪ(ə)n] [dɪs'mɪst] [ɪt'self][æz; əz][best][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] .
The congregation dismissed itself as best it could .
这 会众 解雇 本身 作为 最好的 它 可以 .
会众们尽可能地自行散去。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [kləʊ] , ” [ɡɑ:spt] [feɪθ] , “ [ɪz][ju ɛn 'e] [ded] ?
“ **Oh , Mrs . Clow , ” gasped Faith , “ is Una dead ?**
” 哦 , 太太 . 克洛 , ” 倒吸一口气 信仰 , ” 是 乌娜 死的 ?
“哦，克洛夫人，”费丝倒吸一口凉气，“乌娜死了吗？ ”

[hæv; həv][wiː; wi] [kɪld] [hɜːr; hər] ? "

Have	we	killed	her	?	"
有	我们	被杀	她	？	"

我们杀了她吗？

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃaɪld] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [peɪl] ['fɑːðər] .

" What is the matter with my child ? " demanded the pale father .

" 什么 是 这 事情 和 我的 孩子 ？ " 要求 这 苍白 父亲 .

“我的孩子怎么了？”脸色苍白的父亲问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['feɪntɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kləʊ] .

" She has just fainted , I think , " said Mrs . Clow .

" 她 有 只是 昏厥 , 我 思考 , " 说 太太 . 克洛 .

“我想她只是晕倒了，”克洛太太说。

" [oʊ] , [hɪəz] [ðə; ði]['dɑːktər] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .

" Oh , here's the doctor , thank goodness .

" 哦 , 这里是 这 医生 , 感谢 善良 .

“哦，医生来了，谢天谢地。”

" ['gɪlbərt] [dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ju ɛn 'e] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsənəs] .

" Gilbert did not find it a very easy thing to bring Una back to consciousness .

" 吉尔伯特 做过 不是 寻找 它 一个 非常 简单的 事物 到 带来 乌娜 后退 到 意识 .

“吉尔伯特发现让乌娜恢复意识并非易事。”

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['oʊvər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] .

He worked over her for a long time before her eyes opened .

他 工作 超过 她 为了 一个 长的 时间 前 她 眼睛 打开 .

他折磨了她很久，她才睁开眼睛。

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mæns] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [feɪθ] , ['sɒbɪŋ] [hɪ'sterɪkli]

Then he carried her over to the manse , followed by Faith , sobbing hysterically

然后 他 携带 她 超过 到 这 牧师住宅 , 随后 经过 信仰 , 啜泣 歇斯底里地

[ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .

in her relief .

在 她 宽慰 .

然后他把她抱到牧师住宅，费丝跟在后面，如释重负地歇斯底里地哭泣。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['hʌŋɡri] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [dɪdnt] [ɪːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] — [nʌn] [ʌv; əv]

" She is just hungry , you know — she didn't eat a thing to - day — none of

" 她 是 只是 饥饿的 , 你 知道 — 她 没有 吃 一个 事物 到 - 天 — 没有任何 的

[juː 'es][dɪd] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['fæstɪŋ] . "

us did — we were all fasting . "

我们 做过 — 我们 是 全部 禁食 . "

“她只是饿了，你知道——她今天什么都没吃——我们都没吃——我们都在禁食。”

" ['fæstɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] , [ænd; ənd] " ['fæstɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

" Fasting ! " said Mr . Meredith , and " Fasting ? " said the doctor .

" 禁食 ! " 说 先生 . 梅雷迪思 , 和 " 禁食 ? " 说 这 医生 .

“禁食！”梅雷迪思先生说。“禁食？”医生说。

" [jes] — [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ['pɑːli] ['wɒli] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːrd] , " [sed] [feɪθ] .

" Yes — to punish ourselves for singing Polly Wolly in the graveyard , " said Faith .

" 是的 — 到 惩治 我们自己 为了 歌唱 波莉 毛茸茸的 在 这 墓地 , " 说 信仰 .

“是的——为了惩罚我们在墓地唱《波莉·沃莉》这首歌，”费丝说道。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ]

" My child , I don't want you to punish yourselves for that , " said Mr . Meredith

" 我的 孩子 , 我 不 想 你 到 惩治 你们自己 为了 那 , " 说 先生 . 梅雷迪思

[ɪn] [dɪ'stres] .

in distress .

在 痛苦 .

“孩子，我不希望你们为此惩罚自己，”梅雷迪思先生忧心忡忡地说。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第14/16页

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈskoʊldɪŋ] — [ænd; ɐnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈpenɪtənt] — [ænd; ɐnd][aɪ]
“ I gave you your little scolding — and you were all penitent — and I
“ 我 给予 你 你的 小的 责骂 — 和 你 是 全部 忏悔者 — 和 我
[fərˈgeɪv] [juː; jʊ] . “
forgave you . “
原谅了 你 . “

“我稍微责备了你们一下——你们也都忏悔了——所以我原谅了你们。”

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , “ [ɪkˈspleɪnd] [feɪθ] .
“ Yes , but we had to be punished , “ explained Faith .
“ 是的 , 但 我们 有 到 是 受到惩罚 , “ 解释 信仰 .

“是的，但我们必须受到惩罚，”费丝解释道。

“ [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːl] — [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] - [kənˈdʌkt] [klʌb] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪf] [wiː; wi][duː] [ˈeniθɪŋ]
“ It's our rule — in our Good - Conduct Club , you know — if we do anything
“ 它是 我们的 规则 — 在 我们的 好的 - 执行 俱乐部 , 你 知道 — 如果 我们 做 任何事物
[ɹɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“这是我们‘良好行为俱乐部’的规定——你知道，如果我们做错了任何事，

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hɜːrt] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ]
or anything that is likely to hurt father in the congregation , we have to punish
或者 任何事物 那 是 可能 到 伤害 父亲 在 这 会众 , 我们 有 到 惩治
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

或者任何可能伤害教会中父亲的事情，我们都必须惩罚自己。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
We are bringing ourselves up , you know , because there is nobody to do it .
我们 是 带来 我们自己 向上 , 你 知道 , 因为 那里 是 无人 到 做 它 .

我们只能靠自己努力，因为没有人能帮我们做到这一点。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ɡroʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɡɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ˈjuːnəz] [saɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ Mr . Meredith groaned , but the doctor got up from Una's side with an
“ 先生 . 梅雷迪思 呻吟 , 但 这 医生 得到 向上 从 乌娜的 边 和 一个
[er] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
air of relief .
空气 的 宽慰 .

梅雷迪思先生呻吟了一声，但医生如释重负地从乌娜身边站了起来。

“ [ðen] [ðɪs] [tʃaɪld] [ˈsɪmplɪ] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ɐnd][ɔːl] [fiː; fi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd]
“ Then this child simply fainted from lack of food and all she needs is a good
“ 然后 这 孩子 简单地 昏厥 从 缺少 的 食物 和 全部 她 需求 是 一个 好的
[skwer] [miːl] ,
square meal ,
正方形 一顿饭 ,

“然后这个孩子就因为缺食物晕倒了，她需要的只是一顿丰盛的饭菜。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [ˈmɪsɪz] . [kləʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [fiː; fi] [gets] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Mrs . Clow , will you be kind enough to see she gets it ?**
“ 太太 . 克洛 , 将要 你 是 种类 足够的 到 看 她 获得 它 ?

“克洛夫人，您能否好心确保她能收到？ ”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [feɪθs] [ˈstɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
And I think from Faith's story that they all would be the better for
和 我 思考 从 信仰的 故事 那 他们 全部 会 是 这 更好的 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
something to eat ,
某物 到 吃 ,

我觉得从费丝的故事来看，他们如果能吃点东西，情况都会好起来的。

[ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [feɪntɪŋz] . “
or we shall have more faintings .”
或者 我们 将 有 更多的 昏厥 . “

否则我们会看到更多人晕倒。”

“ [aɪ] [səˈpouz] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [meɪd] [ju ɛn ˈe] [fæst] , “ [sed] [feɪθ] [rɪˈmɔːrsfəli] .
“ **I suppose we shouldn't have made Una fast ,** “ **said Faith remorsefully .**
“ 我 认为 我们 不应该 有 制成 乌娜 快速地 , “ 说 信仰 懊悔地 .

“我想我们不应该让乌娜斋戒，”费丝懊悔地说。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈoʊnli][ˈdʒeri][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] .
“ **When I think of it , only Jerry and I should have been punished .**
“ 什么时候 我 思考 的 它 , 仅有的 杰瑞 和 我 应该 有 到过 受到惩罚 .

“仔细想想，只有我和杰瑞应该受到惩罚。”

[wiː; wi][ɡɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɑːnsərt][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] . “
We got up the concert and we were the oldest .”
我们 得到 向上 这 音乐会 和 我们 是 这 最老 . “

我们上台参加了音乐会，而且我们是年纪最大的。

“ [aɪ] [sæŋ] [ˈpɑːli] [ˈwɒli] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ **I sang Polly Wolly just the same as the rest of you ,**
“ 我 唱 波莉 毛茸茸的 只是 这 相同的 作为 这 休息 的 你 ,

“我唱《波莉·沃莉》的方式和你们其他人一样，

“ [sed] [ˈjuːnəz] [wiːk] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] , “ [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [tuː] .
“ **said Una's weak little voice ,** “ **so I had to be punished , too .**
“ 说 乌娜的 虚弱的 小的 嗓音 , “ 所以 我 有 到 是 受到惩罚 , 也 .

“所以，我也必须受到惩罚。”乌娜用微弱的声音说道。

“ [ˈmɪsɪz] . [kləʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
“ **Mrs . Clow came with a glass of milk ,**
“ 太太 . 克洛 来了 和 一个 玻璃 的 牛奶 ,

克洛太太端着一杯牛奶走了过来。

[feɪθ] [ænd; ənd][ˈdʒeri][ænd; ənd][kɑːrɪ] [sniːkt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ]
Faith and Jerry and Carl sneaked off to the pantry , and John Meredith
信仰 和 杰瑞 和 卡尔 偷偷摸摸 离开 到 这 食品储藏室 , 和 约翰 梅雷迪思
[went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
went into his study ,
去 进入 他的 学习 ,

菲丝、杰瑞和卡尔偷偷溜进了食品储藏室，约翰·梅雷迪思则走进了他的书房。

[wer] [hiː; hi][sæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [θɔːts] .
where he sat in the darkness for a long time , alone with his bitter thoughts .
在哪里 他 卫星 在 这 黑暗 为了 一个 长的 时间 , 独自的 和 他的 苦的 想法 .

他独自一人在黑暗中坐了很久，心中充满痛苦的思绪。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə]
So his children were bringing themselves up because there was “ nobody to
所以 他的 孩子们 是 带来 他们自己 向上 因为 那里 曾是 “ 无人 到
[duː][aɪˈtiː] ” — [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [əˈmɪd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [pərˈpleksəti] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ɡaɪd]
do it “ — struggling along amid their little perplexities without a hand to guide
做 它 “ — 挣扎 沿着 之中 他们的 小的 困惑 没有 一个 手 到 指导
[ɔːr][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)] .
or a voice to counsel .
或者 一个 嗓音 到 法律顾问 .

所以他的孩子们都是自己抚养长大的，因为“没有人来抚养他们”——在各种小困惑中挣扎前行，没有人伸出援手指导，
也没有人给予建议。

[feɪθs] [ˈɪnəsntli] [ˈʌtəd] [freɪz] [ˈræŋkəld][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [maɪnd][laɪk][ə; eɪ] [bɑːrbd] [ʃæft] .
Faith's innocently uttered phrase rankled in her father's mind like a barbed shaft .
信仰的 天真地 说出 短语 恼怒 在 她 父亲的 头脑 喜欢 一个 带倒刺的 轴 .
Faith天真无邪的一句话，却像一根带刺的箭，刺痛了她父亲的心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ˈnoʊbəːdi] ” [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈsoʊlz]
There was “ nobody “ to look after them — to comfort their little souls
那里 曾是 “ 无人 “ 到 看 后 他们 — 到 舒适 他们的 小的 灵魂
[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdɪz] .
and care for their little bodies .
和 关心 为了 他们的 小的 身体 .
没有人照顾他们——没有人安慰他们幼小的心灵，也没有人照顾他们幼小的身体。

[haʊ] [freɪl] [ˌju ɛn ˈeɪ][hæd; həd] [lʊkt] , [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈvestri] [ˈsoʊfə][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [feɪnt] !
How frail Una had looked , lying there on the vestry sofa in that long faint !
如何 脆弱 乌娜 有 看起来 , 说谎 那里 在 这 教区委员会 沙发 在 那 长的 头晕的 !
乌娜当时看起来多么虚弱啊，她长时间昏倒在圣器室的沙发上！

[haʊ] [θɪn] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈtaɪni][hændz] , [haʊ] [ˈpælɪd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [feɪs] !
How thin were her tiny hands , how pallid her little face !
如何 薄的 是 她 微小的 双手 , 如何 苍白 她 小的 脸 !
她的小手多么纤细，她的小脸多么苍白！

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [maɪt] [slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [breθ] — [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [ˌju ɛn ˈeɪ]
She looked as if she might slip away from him in a breath — sweet little Una
她 看起来 作为 如果 她 可能 滑 离开 从 他 在 一个 气息 — 甜的 小的 乌娜
,
.
,
她看起来好像随时都会从他身边溜走——可爱的小乌娜，

[ʌv; əv] [huːm] [səˈsiːliə][hæd; həd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈspeʃ(ə)] [ker] .
of whom Cecilia had begged him to take such special care .
的 谁 塞西莉亚 有 乞求 他 到 拿 这样的 特别的 关心 .
塞西莉亚曾恳求他给予她如此特别的照顾。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][felt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæɡəni][ʌv; əv] [dred] [æz; əz] [wen]
Since his wife's death he had not felt such an agony of dread as when
自从 他的 妻子的 死亡 他 有 不是 毛毡 这样的 一个 痛苦 的 恐惧 作为 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrli][ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .
he had hung over his little girl in her unconsciousness .
他 有 悬挂 超过 他的 小的 女孩 在 她 无意识 .
自从妻子去世后，他再也没有感受到像守在昏迷不醒的小女儿身边时那样的恐惧和痛苦。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] [wʌt] ?
He must do something — but what ?
他 必须 做 某物 — 但 什么 ?
他必须做点什么——但该做什么呢？

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [æsk] [ɪˈlɪzəbəθ] [kɜːrk] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] ?
Should he ask Elizabeth Kirk to marry him ?
应该 他 问 伊丽莎白 柯克 到 结婚 他 ？

他应该向伊丽莎白·柯克求婚吗？

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
She was a good woman — she would be kind to his children .
她 曾是 一个 好的 女士 — 她 会 是 种类 到 他的 孩子们 。

她是个好女人——她会善待他的孩子们。

[hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [duː] [aɪˈtiː] [ɪf] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]
He might bring himself to do it if it were not for his love for
他 可能 带来 他自己 到 做 它 如果 它 是 不是 为了 他的 爱 为了
[ˈrozmeəri] [west] .
Rosemary West .
迷迭香 西方 。

如果不是因为他爱着罗斯玛丽·韦斯特，他或许会下定决心这么做。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðæt] [aʊt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːk] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn]
But until he had crushed that out he could not seek another woman in
但 直到 他 有 碎 那 出去 他 可以 不是 寻找 其他 女士 在
[ˈmæərɪdʒ] .
marriage .
婚姻 。

但在他彻底摆脱这种情绪之前，他无法再娶其他女子为妻。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [krʌʃ] [aɪˈtiː] [aʊt] — [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ænd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .
And he could not crush it out — he had tried and he could not .
和 他 可以 不是 压碎 它 出去 — 他 有 尝试 和 他 可以 不是 。

他无法将其彻底清除——他试过了，但就是做不到。

[ˈrozmeəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn]
Rosemary had been in church that evening , for the first time since her return
迷迭香 有 到过 在 教会 那 晚上 , 为了 这 第一的 时间 自从 她 返回
[frʌm; frəm] [ˈkɪŋspɔːrt] .
from Kingsport .
从 金斯波特 。

那天晚上，罗斯玛丽去了教堂，这是她从金斯波特回来后第一次去教堂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [tʃɜːrtʃ]
He had caught a glimpse of her face in the back of the crowded church
他 有 捕捉 一个 一瞥 的 她 脸 在 这 后退 的 这 挤 教会
,
.
,

在拥挤的教堂后排，他瞥见了她的脸。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] .
just as he had finished his sermon .
只是 作为 他 有 完成的 他的 讲道 。

就在他讲道结束的时候。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fɪrs] [θrɑːb] .
His heart had given a fierce throb .
他的 心 有 给定 一个 凶猛的 搏动 。

他的心脏剧烈跳动起来。

[hi:; hi][sæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈkwaɪər] [sæn] [ðə; ði] “ [kəˈlek(ə)n] [pi:s] , ” [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bent] [hed] [ænd; ənd]
He sat while the choir sang the “ collection piece , ” with his bent head and
他 卫星 尽管 这 唱诗班 唱 这 “ 收藏 片 , ” 和 他的 弯曲 头 和
[ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈpʌlsɪz] .
tingling pulses .
刺痛感 脉冲 .

合唱团演唱“集祷曲”时，他低着头，脉搏微微颤抖地坐着。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [əˈpɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər]
He had not seen her since the evening upon which he had asked her
他 有 不是 已见 她 自从 这 晚上 之上 哪个 他 有 问 她
[tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
to marry him .
到 结婚 他 .

自从他向她求婚的那天晚上之后，他就再也没见过她了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [ɡɪv] [aʊt] [ðə; ði] [hɪm] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd]
When he had risen to give out the hymn his hands were trembling and
什么时候 他 有 升起 到 给 出去 这 圣歌 他的 双手 是 发抖 和
[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .
his pale face was flushed .
他的 苍白 脸 曾是 配 .

当他起身宣读赞美诗时，他的双手颤抖，苍白的脸涨得通红。

[ðen] [ˈju:nəz] [ˈfeɪntɪŋ] [spel] [hæd; həd] [ˈbæniʃt] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Then Una's fainting spell had banished everything from his mind for a time .
然后 乌娜的 昏厥 拼写 有 被放逐 一切 从 他的 头脑 为了 一个 时间 .
[nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətʊ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [aɪ ˈti:] [rʌʃt] [bæk] .
Now , in the darkness and solitude of the study it rushed back .
现在 , 在 这 黑暗 和 孤独 的 这 学习 它 匆忙 后退 .

现在，在书房黑暗寂静的环境中，它又涌了回来。

[ˈrozmeəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Rosemary was the only woman in the world for him .
迷迭香 曾是 这 仅有的 女士 在 这 世界 为了 他 .
[rɒs mæri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
罗斯玛丽是他生命中唯一的女人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] .
It was of no use for him to think of marrying any other .
它 曾是 的 不 使用 为了 他 到 思考 的 结婚 任何 其他 .
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] .
对他来说，考虑娶其他人是毫无意义的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəˈmɪt] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsækrələɪdʒ] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] .
He could not commit such a sacrilege even for his children's sake .
他 可以 不是 犯罪 这样的 一个 亵渎神灵 甚至 为了 他的 孩子们的 清酒 .
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəˈmɪt] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsækrələɪdʒ] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] .
即使是为了自己的孩子，他也不能犯下如此亵渎神灵的罪行。

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] [əˈloʊn] — [hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] ,
He must take up his burden alone — he must try to be a better ,
他 必须 拿 向上 他的 负担 独自的 — 他 必须 尝试 到 是 一个 更好的 ,
[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] [əˈloʊn] — [hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] ,
他必须独自承担起自己的重担——他必须努力成为一个更好的人，
[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈwa:tʃfl] [ˈfɑ:ðər] — [hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] [tu:; tə]
a more watchful father — he must tell his children not to be afraid to
一个 更多的 警惕 父亲 — 他 必须 告诉 他的 孩子们 不是 到 是 害怕的 到
[kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wiθ][ɔ:l] [ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈprɔ:bləmz] .
come to him with all their little problems .
来 到 他 和 全部 他们的 小的 问题 .

一位更尽责的父亲——他必须告诉孩子们，不要害怕把所有的小问题都告诉他。

[ðən] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌlki] [nuː] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ]
Then he lighted his lamp and took up a bulky new book which was setting
然后 他 照明 他的 灯 和 采取 向上 一个 笨重 新的 书 哪个 曾是 环境
[ðə; ði] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .
the theological world by the ears .
这 神学 世界 经过 这 耳朵 .
然后他点亮油灯，拿起一本厚重的新书，这本书正在震撼整个神学界。

[hiː; hi] [wʊd] [riːd] [dʒʌst][wʌn] ['tʃæptər] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He would read just one chapter to compose his mind .
他 会 读 只是 一 章 到 撰写 他的 头脑 .
他每次只读一章，好让自己冷静下来。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Five minutes later he was lost to the world and the troubles of the
五 分钟 之后 他 曾是 丢失的 到 这 世界 和 这 麻烦 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
五分钟后，他便与尘世的烦恼隔绝开来。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'eks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .
第二十九章

[ə; eɪ] [wɪrd] [teɪl]
A WEIRD TALE
一个 诡异的 故事
一个怪异的故事

[ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] [dʒuːn] ['iːvɪŋ] ['reɪnbəʊ] ['væli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]
On an early June evening Rainbow Valley was an entirely delightful place and
在 一个 早期的 六月 晚上 彩虹 谷 曾是 一个 完全 愉快 地方 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
the children felt it to be so ,
这 孩子们 毛毡 它 到 是 所以 ,
六月初的一个傍晚，彩虹谷是一个令人愉悦的地方，孩子们也深有同感。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [gleɪd] [wer] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] ['elfɪʃli] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ['lʌvəz] ,
as they sat in the open glade where the bells rang elfishly on the Tree Lovers ,
作为 他们 卫星 在 这 打开 林间空地 在哪里 这 铃铛 响铃 精灵般地 在 这 树 恋人 ,
他们坐在开阔的林间空地上，树之恋人的铃铛发出精灵般的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [griːn] ['tresɪz] .
and the White Lady shook her green tresses .
和 这 白色的 女士 摇晃 她 绿色的 头发 .
白衣女子甩了甩她绿色的长发。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [laɪk][ə; eɪ] [liːl] , [glæd] - ['hɑːtɪd]
The wind was laughing and whistling about them like a leal , glad - hearted
这 风 曾是 笑 和 吹口哨 关于 他们 喜欢 一个 利尔 , 高兴的 - 心地
['kɑːmræd] .
comrade .
同志 .
风在他们周围欢笑、呼啸，就像一个忠诚、快乐的同志。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɜːnz] [wɜːr; wər][ˈspaɪsɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] .
The young ferns were spicy in the hollow .
这 年轻的 蕨类植物 是 辛辣的 在 这 空洞的 .
洼地里的幼蕨带着辛辣味。

[ðə; ði][waɪld] [ˈtʃeri] [triːz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk][ˈfɜːz] , [wɜːr; wər] [ˈmɪstəli]
The wild cherry trees scattered over the valley , among the dark firs , were mistily
这 荒野 樱桃 树木 疏散 超过 这 谷 , 之中 这 黑暗的 杉树 , 是 朦胧地
[waɪt] .
white .
白色的 .

散落在山谷中，掩映在深色冷杉树间的野樱桃树，笼罩在一片朦胧的白色之中。

[ðə; ði][ˈrəubɪnz] [wɜːr; wər] [ˈwɪslɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪpəlz][brˈhaɪnd] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] .
The robins were whistling over in the maples behind Ingleside .
这 知更鸟 是 吹口哨 超过 在 这 枫树 在后面 炉边 .

英格尔赛德后面的枫树林里，知更鸟在鸣叫。

[brɪˈjɑːnd] , [ɑːn][ðə; ði] [sləʊps] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡlen] , [wɜːr; wər] [ˈblʌsəməɪŋ] [ˈɔːtʃədz] , [swiːt] [ænd; ənd]
Beyond , on the slopes of the Glen , were blossoming orchards , sweet and
超过 , 在 这 连续下坡 的 这 格伦 , 是 盛开 果园 , 甜的 和
[ˈmɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] ,
mystic and wonderful ,
神秘 和 精彩的 ,

远处，在山谷的山坡上，是盛开的果园，甜蜜、神秘、美妙。

[veɪld] [ɪn] [dʌsk] .
veiled in dusk .
含蓄 在 黄昏 .

笼罩在暮色之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ɡlæd][ɪn] [sprɪŋ] .
It was spring , and young things must be glad in spring .
它 曾是 春天 , 和 年轻的 事物 必须 是 高兴的 在 春天 .

春天来了，年轻的生命在春天里一定很快乐。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɡlæd][ɪn] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] — [ʌnˈtɪl] [ˈmeri] [væns] [ˈfroʊz] [ðer; ðər]
Everybody was glad in Rainbow Valley that evening — until Mary Vance froze their
大家 曾是 高兴的 在 彩虹 谷 那 晚上 — 直到 玛丽 万斯 冻住了 他们的
[bʌld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌ; əv] [ˈhenri] [ˈwɔːrənz] [ɡəʊst] .
blood with the story of Henry Warren's ghost .
血 和 这 故事 的 亨利 沃伦的 鬼 .

那天晚上，彩虹谷的每个人都很高兴——直到玛丽·万斯讲述了亨利·沃伦的鬼魂的故事，让每个人都不寒而栗。

[ˈdʒem][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Jem was not there .
杰姆 曾是 不是 那里 .

杰姆不在那里。

[ˈdʒem] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [nəʊ] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlˌsaɪd]
Jem spent his evenings now studying for his entrance examination in the Ingleside
杰姆 花费 他的 晚上 现在 学习 为了 他的 入口 考试 在 这 炉边
[ˈɡærət] .
garret .
阁楼 .

杰姆现在每天晚上都在英格尔赛德的阁楼里复习入学考试。

[ˈdʒeri][wʌz; wəz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] ,
Jerry was down near the pond , troutng .
杰瑞 曾是 向下 靠近 这 池塘 , 鳟鱼 .

杰瑞当时在池塘边钓鳟鱼。

[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈlɔːŋfeloʊz] [siː] [ˈpoʊəmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Walter had been reading Longfellow's sea poems to the others and they
沃尔特 有 到过 阅读 朗费罗的 海 诗歌 到 这 其他的 和 他们
[wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪps] .
were steeped in the beauty and mystery of the ships .
是 浸泡 在 这 美丽 和 神秘 的 这 船舶 .

沃尔特一直在给其他人朗费罗朗诵海洋诗歌，大家都被诗歌中描绘的船只的美丽和神秘所深深吸引。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈlʌ; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] — [wer] [ðeɪ]
Then they talked of what they would do when they were grown up — where they
然后 他们 谈话 的 什么 他们 会 做 什么时候 他们 是 生长 向上 — 在哪里 他们
[wʊd] [ˈtræv(ə)] — [ðə; ði][fɑːr] ,
would travel — the far ,
会 旅行 — 这 远的 ,
然后他们谈论起长大后要做什么——要去哪里旅行——远方，

[fer] [ˈʃɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [siː] .
fair shores they would see .
公平的 海岸 他们 会 看 .

他们将看到美丽的海岸。

[næn; nɑːn][ænd; ənd][ˌdiː ˈaɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
Nan and Di meant to go to Europe .
楠 和 迪 意思是 到 去 到 欧洲 .

楠和迪原本打算去欧洲。

[ˈwɔːltər] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪ] [ˈməʊnɪŋ] [pæst][ɪts] [ɪˈdʒɪpʃn] [sændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˈlʌ; əv]
Walter longed for the Nile moaning past its Egyptian sands , and a glimpse of
沃尔特 渴望 为了 这 尼罗河 呻吟 过去的 它是 埃及人 沙子 , 和 一个 一瞥 的
[ðə; ði] [sfɪŋks] .
the sphinx .
这 狮身人面像 .

沃尔特渴望看到尼罗河在埃及的沙滩上低吟浅唱，并一睹狮身人面像的风采。

[feɪθ] [əʊˈpaɪnd] [ˈræðər] [ˈdɪzməli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Faith opined rather dismally that she supposed she would have to be a
信仰 发表意见 相当 令人沮丧地 那 她 据称 她 会 有 到 是 一个
[ˈmɪʃənəri] — [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ]
missionary — old Mrs . Taylor told her she ought to be — and then she
传教士 — 老的 太太 : 泰勒 讲述 她 她 应该 到 是 — 和 然后 她
[wʊd] [æt; ət] [liːst] [siː] [ˈɪndiə][ɔːr][ˈtʃaɪnə] ,
would at least see India or China ,
会 在 至少 看 印度 或者 中国 ,

费丝沮丧地想，她或许应该去做传教士——泰勒老太太告诉她她应该去——那样她至少可以去看看印度或中国。

[ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [ləndz][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔːrient] .
those mysterious lands of the Orient .
那些 神秘 土地 的 这 东方 .

那些神秘的东方土地。

[ˈkɑːrlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ˈæfrɪkən] [ˈdʒʌŋɡlz] .
Carl's heart was set on African jungles .
卡尔的 心 曾是 放 在 非洲 丛林 .

卡尔一心向往非洲丛林。

[ˌju ɛn ˈe] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Una said nothing .
乌娜 说 没有什么 .

乌娜什么也没说。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] .
She thought she would just like to stay at home .
她 想法 她 会 只是 喜欢 到 停留 在 家 .
她原本只想待在家里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪtiːɜ] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwɜr] [els] .
It was prettier here than anywhere else .
它 曾是 更漂亮 这里 比 任何地方 别的 .
这里比其他任何地方都漂亮。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [groʊn] [ʌp][ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə] ['skætər]
It would be dreadful when they were all grown up and had to scatter
它 会 是 可怕 什么时候 他们 是 全部 生长 向上 和 有 到 分散
[ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
over the world .
超过 这 世界 .
等他们都长大成人，不得不分散到世界各地时，那该有多可怕啊。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [meɪd] [ju ɛn 'e] [fiːl] ['loʊnsəm] [ænd; ænd] ['hoʊmsɪk] .
The very idea made Una feel lonesome and homesick .
这 非常 主意 制成 乌娜 感觉 寂寞 和 想家 .
这个想法让乌娜感到孤独和想家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [driːmd] [ɑːn] [dɪˈlaɪtɪdli] [ʌn'tɪl] ['meri] [væns] [ə'raɪvd] [ænd; ænd] ['vænɪʃt]
But the others dreamed on delightedly until Mary Vance arrived and vanished
但 这 其他的 梦见 在 欣喜地 直到 玛丽 万斯 到达的 和 消失了
[ˈpoʊəzi,'poʊəsi][ænd; ænd] [driːmz] [æt; ət][wʌn] [fel] [swuːp] .
poesy and dreams at one fell swoop .
诗 和 梦境 在 一 跌倒 俯冲 .
但其他人则继续沉浸在美好的梦境中，直到玛丽·万斯到来，一举将诗歌和美梦都摧毁了。

“ [bɔːz] , [bʌt; bət][aɪm][aʊt][ʌv; əv] [pʌf] , ” [ʃiː, ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Laws , but I'm out of puff , ” she exclaimed .**
“ 法律 , 但 我是 出去 的 噗 , ” 她 惊呼 .
“哎呀，我没气了，”她惊呼道。

“ [aɪv] [rʌn] [daʊn] [ðæɪt] [hɪl] [laɪk][ˈsɪkstɪ] .
“ **I've run down that hill like sixty .**
“ 我已经 跑步 向下 那 爬坡道 喜欢 六十 .
“我像六十个人一样从那座山上跑下来。”

[aɪ][gɑːt][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [sker] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [pleɪs] . “
I got an awful scare up there at the old Bailey place . ”
我 得到 一个 可怕 吓 向上 那里 在 这 老的 贝利 地方 . “
我在老贝利监狱那边吓得不轻。

“ [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [diː 'aɪ] .
“ **What frightened you ? ” asked Di .**
“ 什么 害怕 你 ? ” 问 迪 .
“你害怕什么？”迪问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ **I dunno .**
“ 我 不知道 .
我不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈʌndər] [ðem; ðəm][ˈlaɪ,læks; 'laɪləks][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] ,
I was poking about under them lilacs in the old garden ,
我 曾是 戳 关于 在下面 他们 丁香 在 这 老的 花园 ,
我在老花园里的丁香树下四处翻找，

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈlɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈvæli] [aʊt] [jet] .
trying to see if there was any lilies of the valley out yet .
尝试 到 看 如果 那里 曾是 任何 百合花 的 这 谷 出去 然而 .
想看看有没有铃兰盛开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌnz][aɪ] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ]
It was dark as a pocket there — and all at once I seen something
它 曾是 黑暗的 作为 一个 口袋 那里 — 和 全部 在 一次 我 已见 某物
[ˈstɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
stirring and rustling round at the other side of the garden ,
搅拌 和 沙沙声 圆形的 在 这 其他 边 的 这 花园 ,
那里黑得像个口袋——突然，我看到花园另一边有什么东西在动来动去，窸窣窸窣地响着。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈtʃeri] [bʊʃɪz] .
in those cherry bushes .
在 那些 樱桃 灌木丛 .
在那片樱桃树丛里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] .
It was white .
它 曾是 白色的 .
它是白色的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [stɔːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] .
I tell you I didn't stop for a second look .
我 告诉 你 我 没有 停止 为了 一个 第二 看 .
我告诉你，我连第二眼都没看一眼。

[aɪ] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [daɪk] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [kwɪk] .
I flew over the dyke quicker than quick .
我 飞翔 超过 这 堤防 更快 比 快的 .
我飞跃堤坝的速度快得惊人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhenri] [ˈwɒrənz] [ɡoʊst] . "
I was sure it was Henry Warren's ghost . "
我 曾是 当然 它 曾是 亨利 沃伦的 鬼 . "
我确信那是亨利·沃伦的鬼魂。

" [huː] [wʌz; wəz] [ˈhenri] [ˈwɒrən] ? " [æskt] [diː ˈaɪ] .
" **Who was Henry Warren ?** " **asked Di** .
" WHO 曾是 亨利 沃伦 ? " 问 迪 .
“亨利·沃伦是谁？”迪问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡoʊst] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .
" **And why should he have a ghost ?** " **asked Nan** .
" 和 为什么 应该 他 有 一个 鬼 ? " 问 楠 .
“他为什么会有鬼魂呢？”楠问道。

" [bɔːz] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ?
" **Laws , did you never hear the story ?**
" 法律 , 做过 你 绝不 听到 这 故事 ?
“劳斯，你难道没听过这个故事吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] .
And you brought up in the Glen .
和 你 带来 向上 在 这 格伦 .
你在格伦长大。

[wel] , [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [aɪ][ɡet][maɪ] [breθ] [ɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , wait a minute till I get my breath all back and I'll tell you .
出色地 , 等待 一个 分钟 直到 我 得到 我的 气息 全部 后退 和 患病的 告诉 你 .
等我缓过神来再告诉你。

” [ˈwɔːltər] [ˈʃɪvəd] [dɪˈlaɪtsəməli] .
” **Walter shivered delightfully** .
” 沃尔特 瑟瑟发抖 令人愉悦地 .

沃尔特高兴地打了个寒颤。

[hiː; hi] [lʌvd] [ɡuːst] [ˈstɔːrɪz] .
He loved ghost stories .
他 喜爱 鬼 故事 .

他喜欢听鬼故事。

[ðər; ðər] [ˈmɪstəri] , [ðər; ðər][drəˈmætɪk][ˈklaɪmæksɪz] , [ðər; ðər] [ˈɪrɪnəs] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] ,
Their mystery , their dramatic climaxes , their eeriness gave him a fearful ,
他们的 神秘 , 他们的 戏剧性 高潮 , 他们的 怪诞 给予 他 一个 可怕 ,
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpleʒər] .
exquisite pleasure .
精美的 乐趣 .

它们的神秘、戏剧性的高潮、它们的诡异，都给他带来了一种既恐惧又极致的快感。

[ˈlɒŋfeləʊ] [ˈɪnstəntli] [ɡruː] [teɪm] [ænd; ænd] [ˈkɑːmənples] .
Longfellow instantly grew tame and commonplace .
朗费罗 即刻 生长 驯服 和 平凡 .

朗费罗的作品很快就变得平庸乏味了。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊk] [əˈsaɪd][ænd; ænd] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] , [prɒpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz]
He threw the book aside and stretched himself out , propped upon his elbows
他 扔 这 书 旁边 和 拉伸 他自己 出去 , 支撑 之上 他的 肘部
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli] ,
to listen whole - heartedly ,
到 听 所有的 - 衷心地 ,

他把书扔到一边，伸展开身体，用手肘撑着，全神贯注地听着。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈluːmɪnəs] [aɪz] [ɑːn] [ˈmɛrɪːz] [feɪs] .
fixing his great luminous eyes on Mary's face .
定影 他的 伟大的 发光的 眼睛 在 玛丽的 脸 .

他那双明亮的大眼睛紧紧地盯着玛丽的脸。

[ˈmɛrɪ] [waɪft] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] .
Mary wished he wouldn't look at her so .
玛丽 希望 他 不会 看 在 她 所以 .

玛丽希望他不要那样看着她。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡuːst] [ˈstɔːrɪ] [ɪf] [ˈwɔːltər] [wɜːr; wər][nɑːt]
She felt she could make a better job of the ghost story if Walter were not
她 毛毡 她 可以 制作 一个 更好的 工作 的 这 鬼 故事 如果 沃尔特 是 不是
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
looking at her .
寻找 在 她 .

她觉得如果沃尔特不看着她，她就能把鬼故事讲得更好。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈfrɪlz] [ænd; ænd] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ðɪ]
She could put on several frills and invent a few artistic details to enhance the
她 可以 放 在 一些 褶边 和 发明 一个 很少 艺术 细节 到 提高 这
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

她可以添加一些装饰，并创造一些艺术细节来增强恐怖效果。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [truːθ] — [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
she had to stick to the bare truth — or what had been told her for
她 有 到 戳 到 这 裸 真相 — 或者 什么 有 到过 讲述 她 为了
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

她必须坚持事实——或者说，坚持别人告诉她的那些所谓事实。

" [wel] , " [ʃiː, ʃi][brɪ'gæn] ,
" **Well** , " **she began** ,
" 出色地 , " 她 开始 ,

“嗯，”她开口说道，

" [juː; jʊ] [noʊ] [oʊld][tɑːm] ['berli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌp][ðer; ðər]
" **you know old Tom Bailey and his wife used to live in that house up there**
" 你 知道 老的 汤姆 贝利 和 他的 妻子 用过的 到 居住 在 那 房子 向上 那里
[ˈθɜːrti] ['ʃɪrz] [ə'ɡoʊ] .
thirty years ago .
三十 年 前 .

“你知道吗，老汤姆·贝利和他的妻子三十年前就住在那栋房子里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [oʊld][ɑːr aɪ 'piː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɔznt] [mʌt] ['betər] .
He was an awful old rip , they say , and his wife wasn't much better .
他 曾是 一个 可怕 老的 撕裂 , 他们 说 , 和 他的 妻子 不是 很多 更好的 .

据说他是个极其卑鄙的老家伙，他的妻子也好不到哪里去。

[ðeid] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
They'd no children of their own ,
他们会 不 孩子们 的 他们的 自己的 ,

他们没有自己的孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][oʊld] ['tɑːmz] [daɪd][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] — [ðɪs] ['henri] ['wɒrən] —
but a sister of old Tom's died and left a little boy — this Henry Warren —
但 一个 姐姐 的 老的 汤姆的 死亡 和 左边 一个 小的 男生 — 这 亨利 沃伦 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
and they took him .
和 他们 采取 他 .

但老汤姆的一个妹妹去世了，留下了一个小男孩——亨利·沃伦——他们把他带走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌndər'saɪzd]
He was about twelve when he came to them , and kind of undersized
他 曾是 关于 十二 什么时候 他 来了 到 他们 , 和 种类 的 矮小
[ænd; ənd] ['delɪkət] .
and delicate .
和 精美的 .

他来到他们身边时大约十二岁，个子比较矮小，体弱多病。

[ðeɪ] [seɪ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [juːst] [hɪm; ɪm] [ˈɔːf(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] — [wɪpt] [hɪm; ɪm]
They say Tom and his wife used him awful from the start — whipped him
他们 说 汤姆 和 他的 妻子 用过的 他 可怕 从 这 开始 — 鞭打 他
[ænd; ənd] [stɑːrvd] [hɪm; ɪm] .
and starved him .
和 饥饿 他 .

他们说汤姆和他的妻子从一开始就虐待他——鞭打他、让他挨饿。

[fəʊks] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] ['soʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni]
Folks said they wanted him to die so's they could get the little bit of money
各位 说 他们 通缉 他 到 死 所以也是 他们 可以 得到 这 小的 少量 的 钱
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
his mother had left for him .
他的 母亲 有 左边 为了 他 .

人们说他们希望他死，这样他们就能得到他母亲留给他的那点钱。

[ˈhenri] [ˈdɪdnt] [daɪ] [raɪt] [ɔ:f] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪˈɡʌn] [ˈhævɪŋ] [fɪts] — - ,
Henry didn't die right off , but he begun having fits — epileps ,
亨利 没有 死 正确的 离开 , 但 他 开始 拥有 适合 — - ,
亨利并没有立刻死去, 而是开始出现癫痫发作。

[ðeɪ] [kɔ:ld] - [ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [ʌp][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
they called ' em — and he grew up kind of simple , till he was about
他们 称为 - 呃 — 和 他 生长 向上 种类 的 简单的 , 直到 他 曾是 关于
[eɪˈti:n] .
eighteen .
十八 .
他们称他们为——他从小就比较单纯, 直到十八岁左右。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈɡɑ:rdn] [ʌp][ðer; ðər] - [kɔ:z] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bæk]
His uncle used to thrash him in that garden up there ' cause it was back
他的 叔叔 用过的 到 鞭挞 他 在 那 花园 向上 那里 - 原因 它 曾是 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
of the house where no one could see him .
的 这 房子 在哪里 不 一 可以 看 他 .
他叔叔以前经常在那边的花园里打他, 因为那是房子后面, 没人能看到他。

[bʌt; bət][ˈfəʊks][kʊd; kəd] [hɪr] ,
But folks could hear ,
但 各位 可以 听到 ,
但人们都能听到,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:f(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɪrɪŋ] [pʊr] [ˈhenri] [pli:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and they say it was awful sometimes hearing poor Henry plead with his
和 他们 说 它 曾是 可怕 有时 听力 贫穷的 亨利 恳求 和 他的
[ˈʌŋk(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
uncle not to kill him .
叔叔 不是 到 杀 他 .
他们说, 有时听到可怜的亨利恳求他的叔叔不要杀他, 真是令人心碎。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [derd] [ɪntərˈfɪr] - [kɔ:z] [oʊld][tɑ:m][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈreprəbeɪt] [ˈhi:d][hæv; həv]
But nobody dared interfere ' cause old Tom was such a reprobate he'd have
但 无人 敢于 干扰 - 原因 老的 汤姆 曾是 这样的 一个 恶棍 他会 有
[bɪn] [ʃʊr] [tu:; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [sʌm; səm] [wei] .
been sure to get square with ' em some way .
到过 当然 到 得到 正方形 和 - 呃 一些 方式 .
但没有人敢插手, 因为老汤姆是个十足的恶棍, 他肯定会想方设法报复他们。

[hi:; hi] [bə:nd] [ðə; ði] [bɑ:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən][æt; ət] [ˈhɑ:rbər] [hed] [hu:] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] .
He burned the barns of a man at Harbour Head who offended him .
他 烧伤 这 谷仓 的 一个 男人 在 港口 头 WHO 被冒犯了 他 .
他烧毁了海港岬一位冒犯他的人的谷仓。

[æt; ət][læst] [ˈhenri] [daɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɡɪv] [aʊt] [hi:; hi][daɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
At last Henry died and his uncle and aunt give out he died in one of
在 最后的 亨利 死亡 和 他的 叔叔 和 阿姨 给 出去 他 死亡 在 一 的
[hɪz; ɪz][fɪts][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈenɪbə:di] [ˈevər] [ˈnoʊd] ,
his fits and that was all anybody ever knowed ,
他的 适合 和 那 曾是 全部 任何人 曾经 已知 ,
最后亨利去世了, 他的叔叔和婶婶说他是死于癫痫发作, 这就是人们所知道的一切。

[bʌt; bət][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [sed] [tɑ:m][hæd; həd][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ki:ps] [æt; ət]
but everybody said Tom had just up and killed him for keeps at
但 大家 说 汤姆 有 只是 向上 和 被杀 他 为了 保持 在
[læst] .
last .
最后的 .
但大家都说汤姆终于彻底杀了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [lɔːŋ] [tɪl] ˌ[ai ˈtiː][gɑːt] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈhenri] [wɔːkt] .
And it wasn't long till it got around that Henry walked .
和 它 不是 长的 直到 它 得到 大约 那 亨利 步行 .

没过多久，亨利会走路的事就传开了。

[ðæt] [oʊld] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] - .
That old garden was ha'nted .
那 老的 花园 曾是 - .

那座古老的花园闹鬼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪts] , [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] .
He was heard there at nights , moaning and crying .
他 曾是 听到 那里 在 夜晚 , 呻吟 和 哭泣 .

人们夜里经常听到他在那里呻吟哭泣。

[oʊld][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [gɑːt] [aʊt] — [went] [aʊt] [west] [ænd; ənd] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] .
Old Tom and his wife got out — went out West and never came back .
老的 汤姆 和 他的 妻子 得到 出去 — 去 出去 西方 和 绝不 来了 后退 .

老汤姆和他的妻子逃了出来——去了西部，再也没有回来。

[ðə; ði] [pleɪs] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ˈnoʊbəːdiːd, ˈnoʊbədiːd] [baɪ] [ɔːr] [rent] ˌ[ai ˈtiː] .
The place got such a bad name nobody'd buy or rent it .
这 地方 得到 这样的 一个 坏的 姓名 没人会 买 或者 租 它 .

这个地方名声太差了，没人愿意买也没人愿意租。

[ðæts] [waɪ] [ɪts] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈruːɪn] .
That's why it's all gone to ruin .
那就是 为什么 它是 全部 已消失 到 废墟 .

这就是一切走向毁灭的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [əˈgəʊ] , [bʌt; bət] [ˈhenri] [ˈwɒrənɪz] [gəʊst] ˌ[ai ˈtiː] [jet] . "
That was thirty years ago , but Henry Warren's ghost ha'nts it yet . "
那 曾是 三十 年 前 , 但 亨利 沃伦的 鬼 公鸡 它 然而 . "

那是三十年前的事了，但亨利·沃伦的亡灵至今仍未消散。

" [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] ? " [æskt] [næn; nɑːn] [ˈskɔːrnfəli] .
" **Do you believe that ? "** asked **Nan scornfully .**
" 做 你 相信 那 ? " 问 楠 轻蔑地 .

“你相信吗？”楠轻蔑地问道。

" [aɪ][dəʊnt] . "
" **I don't . "**
" 我 不 . "

“我不。”

" [wel] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , " [riˈtɔːtɪd] [ˈmeri] .
" **Well , good people have seen him — and heard him , "** retorted **Mary .**
" 出色地 , 好的 人们 有 已见 他 — 和 听到 他 , " 反驳 玛丽 .

“嗯，好心人都见过他——也听过他说话，”玛丽反驳道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈgrɒvəlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hoʊldz][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [legz]
" **They say he appears and grovels on the ground and holds you by the legs**
" 他们 说 他 出现 和 卑躬屈膝 在 这 地面 和 持有 你 经过 这 腿

[ænd; ənd] [ˈdʒɪbəz] [ænd; ənd] [moʊnz] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
and gibbers and moans like he did when he was alive .
和 胡言乱语 和 呻吟 喜欢 他 做过 什么时候 他 曾是 活 .

“他们说他会出现，匍匐在地，抓住你的腿，像生前那样胡言乱语、呻吟不已。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [si:n] [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
I thought of that as soon as I seen that white thing in the bushes and
我 想法 的 那 作为 很快 作为 我 已见 那 白色的 事物 在 这 灌木丛 和
[θɔ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɔ:t] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [moʊn] [aɪ'd][dra:p] [daʊn] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
thought if it caught me like that and moaned I'd drop down dead on the spot .
想法 如果 它 捕捉 我 喜欢 那 和 呻吟 ID 降低 向下 死的 在 这 点 .
我一看到灌木丛里那个白色的东西就想到了这一点，心想如果它那样抓住我，发出呻吟声，我就会当场倒地身亡。

[soʊ][aɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] .
So I cut and run .
所以 我 切 和 跑步 .

于是我拔腿就跑。

[aɪ 'ti:] ['maɪtənt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz]
It mightn't have been his ghost , but I wasn't going to take any chances
它 可能不会 有 到过 他的 鬼 , 但 我 不是 去 到 拿 任何 机会
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ha:nt] . "
with a ha'nt . "
和 一个 没 . "

那或许不是他的鬼魂，但我可不想跟鬼魂冒险。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [oʊld]['mɪsɪz] . [stɪmsənz] [waɪt] [kæf] , " [læft] [di: 'aɪ] .
" **It was likely old Mrs . Stimson's white calf , " laughed Di .**
" 它 曾是 可能 老的 太太 : 史汀生 白色的 小牛 , " 笑了 迪 :
"那很可能是老史汀生太太的白小牛，"迪笑着说。

" [aɪ 'ti:] ['pɑ:stəz] [ɪn] [ðæt] ['ɡɑ:rdn] — [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] . "
" **It pastures in that garden — I've seen it . "**
" 它 牧场 在 那 花园 — 我已经 已见 它 : "
"它就在那片花园里吃草——我亲眼见过。"

" ['meɪbi] [soʊ] .
" **Maybe so .**
" 或许 所以 .

“也许是这样。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] ['beɪli] ['ɡɑ:rdn] ['eni] [mɔ:r] .
But I'm not going home through the Bailey garden any more .
但 我是 不是 去 家 通过 这 贝利 花园 任何 更多的 :
但我以后不会再穿过贝利家的花园回家了。

[hɪəz] ['dʒeri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ][tʃ:rn][tu:; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .
Here's Jerry with a big string of trout and it's my turn to cook them .
这里是 杰瑞 和 一个 大的 细绳 的 鳟鱼 和 它是 我的 转动 到 厨师 他们 :
杰瑞手里拿着一大串鳟鱼，现在轮到我来烹饪了。

['dʒem][ænd; ənd]['dʒeri][bəʊθ] [seɪ] [aɪm][ðə; ði] [best] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] .
Jem and Jerry both say I'm the best cook in the Glen .
杰姆 和 杰瑞 两个都 说 我是 这 最好的 厨师 在 这 格伦 :
杰姆和杰瑞都说我是格伦镇上最好的厨师。

[ænd; ənd] [kɔ:r'ni:lə] [toʊld][em 'i:][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kʊkɪz] .
And Cornelia told me I could bring up this batch of cookies .
和 科妮莉亚 讲述 我 我 可以 带来 向上 这 批 的 曲奇饼 :
科妮莉亚告诉我，我可以把这批饼干带上来。

[aɪ][ɔ:t][bʌt; bət] [dra:pt] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['henri:z] [ɡoʊst] .
I all but dropped them when I saw Henry's ghost .
我 全部 但 掉落 他们 什么时候 我 锯 亨利的 鬼 :
看到亨利的鬼魂时，我差点把它们都扔了。

” [ˈdʒeri] [huːtɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈstɔːri] — [wɪtʃ] [ˈmeri] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [fraɪd]
“ **Jerry hooted when he heard the ghost story — which Mary repeated as she fried**
杰瑞 发出嘘声 什么时候 他 听到 这 鬼 故事 — 哪个 玛丽 重复 作为 她 油煎
[ðə; ði] [fɪ] ,
the fish ,
这 鱼 ,

“杰瑞听到鬼故事时哈哈大笑——玛丽一边煎鱼一边把这个故事复述了一遍。”

[ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ɔːr][soʊ] ,
touching it up a trifle or so ,
接触 它 向上 一个 琐事 或者 所以 ,
稍作修改,

[sɪns] [ˈwɔːltər][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][help] [feɪθ] [tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
since Walter had gone to help Faith to set the table .
自从 沃尔特 有 已消失 到 帮助 信仰 到 放 这 桌子 .
沃尔特去帮费丝摆桌子了。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ˈdʒeri] , [bʌt; bət] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn ˈeɪ][ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [bɪn]
It made no impression on Jerry , but Faith and Una and Carl had been
它 制成 不 印象 在 杰瑞 , 但 信仰 和 乌娜 和 卡尔 有 到过
[ˈsiːkrətli] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
secretly much frightened ,
偷偷 很多 害怕 ,
这件事并没有给杰瑞留下什么印象，但费丝、尤娜和卡尔其实都暗自感到非常害怕。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
though they would never have given in to it .
尽管 他们 会 绝不 有 给定 在 到 它 .
但他们绝不会屈服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] :
It was all right as long as the others were with them in the valley :
它 曾是 全部 正确的 作为 长的 作为 这 其他的 是 和 他们 在 这 谷 :
只要其他人都在山谷里，一切都还好：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [fel] [ðeɪ] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ]
but when the feast was over and the shadows fell they quaked with
但 什么时候 这 盛宴 曾是 超过 和 这 阴影 跌倒 他们 震动 和
[rɪˈmembrəns] .
remembrance .
纪念 .
但当宴席结束，夜幕降临，他们却因回忆而颤抖。

[ˈdʒeri] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tuː; tə] [siː] [ˈdʒem] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Jerry went up to Ingleside with the Blythes to see Jim about something ,
杰瑞 去 向上 到 炉边 和 这 - 到 看 杰姆 关于 某物 ,
杰瑞和布莱斯一家去了英格尔赛德，想找杰姆谈点事。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [væns] [went] [əˈraʊnd] [ðæt] [wei] [hoʊm] .
and Mary Vance went around that way home .
和 玛丽 万斯 去 大约 那 方式 家 .
玛丽·万斯绕道回家了。

[soʊ] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn ˈeɪ][ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] [əˈloʊn] .
So Faith and Una and Carl had to go back to the manse alone .
所以 信仰 和 乌娜 和 卡尔 有 到 去 后退 到 这 牧师住宅 独自的 .
所以菲丝、尤娜和卡尔只好独自返回牧师住宅。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈveri] [kloʊz] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [ɡev] [ðə; ði][oʊld] [ˈberli] [ˈɡɑːrdn] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .
They walked very close together and gave the old Bailey garden a wide berth .
他们 步行 非常 关闭 一起 和 给予 这 老的 贝利 花园 一个 宽的 泊位 .
他们并肩而行，与老贝利花园保持了足够的距离。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
They did not believe that it was haunted , of course ,
他们 做过 不是 相信 那 它 曾是 闹鬼的 , 的 课程 ,
他们当然不相信那里闹鬼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but they would not go near it for all that .
但 他们 会 不是 去 靠近 它 为了 全部 那 :
但即便如此，他们也绝不会靠近它。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX :
章 XXX :

第三十章

[ðə; ði] [goʊst] [ɑ:n][ðə; ði] [daɪk]
THE GHOST ON THE DYKE
这 鬼 在 这 堤防

堤坝上的幽灵

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[feɪθ] [ænd; ʌnd][kɑ:rl][ænd; ʌnd][ju ɛn 'e][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈeɪk] [ɔ:f][ðə; ði][hoʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
Faith and Carl and Una could not shake off the hold which the story of
信仰 和 卡尔 和 乌娜 可以 不是 摇 离开 这 抓住 哪个 这 故事 的
[ˈhenri] [ˈwɒrənz] [goʊst] [hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑ:n][ðer; ðər][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] .
Henry Warren's ghost had taken upon their imaginations .
亨利 沃伦的 鬼 有 已采取 之上 他们的 想象力 :

费丝、卡尔和尤娜始终无法摆脱亨利·沃伦鬼魂的故事对他们想象力的束缚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ˈgoʊsts] .
They had never believed in ghosts .
他们 有 绝不 相信 在 鬼魂 :

他们从不相信有鬼。

[goʊst] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] - [ˈplenti] — [ˈmeri] [væns] [hæd; həd][təʊld][sʌm; səm][fɑ:r]
Ghost tales they had heard a - plenty — Mary Vance had told some far
鬼 故事 他们 有 听到 一个 - 很多 — 玛丽 万斯 有 讲述 一些 远的
[mɔ:r] [blʌd] - [ˈkɜ:rdl] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
more blood - curdling than this ;
更多的 血 - 凝固 比 这 ;

他们听过无数鬼故事——玛丽·万斯讲过一些比这更令人毛骨悚然的故事；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ænd; ʌnd] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ʌnd] [spu:ks] [fɑ:r] [əˈweɪ]
but those tales were all of places and people and spooks far away
但 那些 故事 是 全部 的 地方 和 人们 和 幽灵 远的 离开
[ænd; ʌnd] [ˌʌnˈnoʊn] .
and unknown .
和 未知 :

但那些故事里都是遥远而未知的地方、人物和鬼魂。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - [ˈɔ:f(ə)l] , [hæf] - [ˈplez(ə)nt] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ʌnd] [ˈterər] [ðeɪ] [θɔ:t]
After the first half - awful , half - pleasant thrill of awe and terror they thought
后 这 第一的 一半 - 可怕 , 一半 - 令人愉快的 刺激 的 敬畏 和 恐怖 他们 想法
[ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] .
of them no more .
的 他们 不 更多的 :

最初的那种既可怕又令人愉悦的敬畏和恐惧感过后，他们就再也没想起过它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔ:ri] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

But this story came home to them .
但 这 故事 来了 家 到 他们 :

但这个故事深深触动了他们。

[ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [dɔ:r] — [ɔ:lmoʊst][ɪn][ðer; ðər] [br'ʌvɪd]
The old Bailey garden was almost at their very door — almost in their beloved
这 老的 贝利 花园 曾是 几乎 在 他们的 非常 门 — 几乎 在 他们的 心爱

['reɪnbɔʊ] ['væli] .
Rainbow Valley .
彩虹 谷 :

老贝利花园几乎就在他们家门口——几乎就在他们挚爱的彩虹谷里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ri:'pæst] [aɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] ； [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz]
They had passed and repassed it constantly ; they had hunted for flowers
他们 有 通过了 和 重新通过 它 不断地 ； 他们 有 猎杀 为了 花朵

[ɪn][aɪ 'ti:] ；
in it ;
在 它 ；

他们曾多次经过那里；他们曾在那里寻找花朵；

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:rt] [kʌts] [θru:] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] [frʌm; frəm]
they had made short cuts through it when they wished to go straight from
他们 有 制成 短的 削减 通过 它 什么时候 他们 希望 到 去 直的 从

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] .
the village to the valley .
这 村庄 到 这 谷 :

他们想直接从村庄前往山谷时，就抄近路穿过了这里。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] ！
But never again !
但 绝不 再次 ！

但绝不再发生！

['æftər][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['meri] [væns] [toʊld][ðem; ðəm][ɪts] ['gru:səm] [teɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
After the night when Mary Vance told them its gruesome tale they would not have
后 这 夜晚 什么时候 玛丽 万斯 讲述 他们 它是 令人毛骨悚然 故事 他们 会 不是 有

[gɔ:n] [θru:] [ɔ:r] [nɪr] [aɪ 'ti:][ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .
gone through or near it on pain of death .
已消失 通过 或者 靠近 它 在 疼痛 的 死亡 :

玛丽·万斯那天晚上给他们讲述了那可怕的故事之后，他们宁愿死也不会去那里，更不会靠近那里。

[deθ] ！
Death !
死亡 ！

死亡！

[wʌt] [wʌz; wəz] [deθ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'z:rθli] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃz]
What was death compared to the unearthly possibility of falling into the clutches
什么 曾是 死亡 比较的 到 这 超凡脱俗的 可能性 的 坠落 进入 这 离合器

[ʌv; əv] ['henri] ['wɒrənz] ['grɑ:vɪŋ] [goʊst] ?
of Henry Warren's grovelling ghost ?
的 亨利 沃伦的 卑躬屈膝 鬼 ?

与落入亨利·沃伦卑躬屈膝的鬼魂手中这种非人的可能性相比，死亡又算得了什么呢？

[wʌn] [wɔ:rm][dʒʊ'laɪ] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:] ['lʌvəz] ,
One warm July evening the three of them were sitting under the Tree Lovers ,
一 温暖的 七月 晚上 这 三 的 他们 是 坐着 在下面 这 树 恋人 ,

七月一个温暖的夜晚，他们三人坐在树下，恋人们。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊnli] .
feeling a little lonely .
感觉 一个 小的 孤独 .

感觉有点孤独。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
Nobody else had come near the valley that evening .
无人 别的 有 来 靠近 这 谷 那 晚上 .

当晚没有其他人靠近过山谷。

[ˈdʒem] [blaɪθ] [wʌz; wəz] [əˈwei] [ɪn] [ˈʃɑːrlətʃtaʊn] , [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ɪg,zæmiˈneɪʃənz] .
Jem Blythe was away in Charlottetown , writing on his entrance examinations .
杰姆 布莱斯 曾是 离开 在 夏洛特敦 , 写作 在 他的 入口 考试 .

杰姆·布莱斯当时在夏洛特敦，忙着准备入学考试。

[ˈdʒeri][ænd; ənd][ˈwɔːltər] [blaɪθ] [wɜːr; wər][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈkæptɪn]
Jerry and Walter Blythe were off for a sail on the harbour with old Captain Crawford .
杰瑞 和 沃尔特 布莱斯 是 离开 为了 一个 帆 在 这 港口 和 老的 队长 [ˈkrɒfəd] .
克劳福德 .

杰瑞和沃尔特·布莱斯与老船长克劳福德一起出海航行。

[næn; nɑːn][ænd; ənd][diː ˈaɪ][ænd; ənd] [ˈrɪlə] [ænd; ənd] [ˈʃɜːrli] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [roʊd]
Nan and Di and Rilla and Shirley had gone down the harbour road
楠 和 迪 和 里拉 和 雪莉 有 已消失 向下 这 港口 路

[tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈkenɪθ] [ænd; ənd][ˈpɜːsɪs] [fɔːrd] ,
to visit Kenneth and Persis Ford ,
到 访问 肯尼斯 和 波斯 福特 ,

南、迪、瑞拉和雪莉沿着海港路去拜访肯尼斯和珀西斯·福特夫妇。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈperənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [haʊs]
who had come with their parents for a flying visit to the little old House
WHO 有 来 和 他们的 父母 为了 一个 飞行 访问 到 这 小的 老的 房子

[ʌv; əv] [driːmz] .
of Dreams .
的 梦想 .

他们和父母一起来这座小小的、古老的梦想之家进行短暂的参观。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [æskt] [feɪθ] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [feɪθ] [hæd; həd] [drɪˈklaɪnd] .
Nan had asked Faith to go with them , but Faith had declined .
楠 有 问 信仰 到 去 和 他们 , 但 信仰 有 拒绝 .

南邀请费丝和她们一起去，但费丝拒绝了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ˈpɜːsɪs]
She would never have admitted it , but she felt a little secret jealousy of Persis Ford ,
她 会 绝不 有 承认 它 , 但 她 毛毡 一个 小的 秘密 妒忌 的 波斯 福特 ,

她永远不会承认，但她其实对珀西斯·福特怀有一丝隐秘的嫉妒。

[kənˈsɜːrniŋ] [huːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ˈglæməɹ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
concerning whose wonderful beauty and city glamour she had heard a great deal
有关 谁 精彩的 美丽 和 城市 魅力 她 有 听到 一个 伟大的 交易
.
:
.

她早就听说过他的绝世美貌和都市魅力。

[ˈnoʊ] , [ʃiː ʃi] [ˈwɔːnt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪdl̩] [tuː; tə] [ˈeniːbəːdi] .
No , she wasn't going to go down there and play second fiddle to anybody .
不 , 她 不是 去 到 去 向下 那里 和 玩 第二 小提琴 到 任何人 .
不, 她绝不会下去给任何人当配角。

[ʃiː ʃi] [ænd; ənd] [ˌju ɛn ˈeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈstoːri] [ˈbʊks] [tuː; tə] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] [ænd; ənd] [riːd] ,
She and Una took their story books to Rainbow Valley and read ,
她 和 乌娜 采取 他们的 故事 图书 到 彩虹 谷 和 读 ,
她和尤娜带着故事书去了彩虹谷, 一起阅读。

[waɪl] [kɑːrl] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ˈbʌgz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbæŋks] [ˈʌ; əv] [ðə; ði] [ˈbrʊk] ,
while Carl investigated bugs along the banks of the brook ,
尽管 卡尔 调查 漏洞 沿着 这 银行 的 这 溪 ,
当卡尔在小溪岸边调查昆虫时,

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ˈʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtwɑɪlaɪt]
and all three were happy until they suddenly realized that it was twilight
和 全部 三 是 快乐的 直到 他们 突然 已实现 那 它 曾是 暮
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbeɪli] [ˈɡɑːrdn̩] [wʌz; wəz] [ˈʌnˈkʌmfətəbli ˌʌnˈkʌmfərtəbli] [nɪr̩] [baɪ] .
and that the old Bailey garden was uncomfortably near by .
和 那 这 老的 贝利 花园 曾是 不舒服地 靠近 经过 .
三人原本都很开心, 直到他们突然意识到天色已晚, 而老贝利花园就在不远处, 这让他们感到很不舒服。

[kɑːrl] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [klooʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] .
Carl came and sat down close to the girls .
卡尔 来了 和 卫星 向下 关闭 到 这 女孩们 .
卡尔走过来, 在女孩们旁边坐了下来。

[ðeɪ] [ɔːl] [waɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l̩] [ˈsuːnər̩] , [bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi] [sed̩] [ˈeniθɪŋ] .
They all wished they had gone home a little sooner , but nobody said anything .
他们 全部 希望 他们 有 已消失 家 一个 小的 很快 , 但 无人 说 任何事物 .
他们都希望早点回家, 但谁也没说什么。

[ɡreɪt] , [ˈvelvəti] , [ˈpɜːrp(ə)l̩] [klaʊdz] [hiːpt̩] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [sprɛd] [ˈoʊvər̩] [ðə; ði] [ˈvæli] .
Great , velvety , purple clouds heaped up in the west and spread over the valley .
伟大的 , 天鹅绒般的 , 紫色的 云 堆积如山 向上 在 这 西方 和 传播 超过 这 谷 .
西方堆积起巨大的、天鹅绒般的紫色云朵, 并蔓延到山谷上空。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈstreɪndʒli] , [ˈdredfəli] [stɪl̩] .
There was no wind and everything was suddenly , strangely , dreadfully still .
那里 曾是 不 风 和 一切 曾是 突然 , 奇怪的 , 极其糟糕 仍然 .
无风, 一切都突然变得异常、可怕地寂静无声。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˈʌ; əv] [ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzən̩z] [ˈʌ; əv] [ˈfaɪər̩] - [ˈflaɪz] .
The marsh was full of thousands of fire - flies .
这 沼泽 曾是 满的 的 数千 的 火 - 苍蝇 .
沼泽地里到处都是成千上万只萤火虫。

[ˈʊrli] [sʌm; səm] [ˈferi] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈviːnd] [ðæt] [naɪt] .
Surely some fairy parliament was being convened that night .
一定 一些 仙女 议会 曾是 存在 召集 那 夜晚 .
当晚肯定是在召开某个仙女议会。

[ɔːltəˈgeðər] , [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [nɑːt̩] [ə; eɪ] [ˈkæni] [ˈpleɪs] [dʒʌst̩] [ðen] .
Altogether , Rainbow Valley was not a canny place just then .
共 , 彩虹 谷 曾是 不是 一个 精明 地方 只是 然后 .
总而言之, 当时的彩虹谷并不是一个明智之举。

[ˈferθ̩] [lʊkt̩] [ˈfɪrfəli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbeɪli] [ˈɡɑːrdn̩] .
Faith looked fearfully up the valley to the old Bailey garden .
信仰 看起来 恐惧地 向上 这 谷 到 这 老的 贝利 花园 .
费丝恐惧地望着山谷上方, 那里是贝利家的老花园。

[ðen] , [ɪf] ['eni:bədi:z] [blʌd] ['evər][diɪd] ['fri:z] , [feɪθ] ['merədiθs] ['sɜ:rt(ə)nli] [froʊz][æt; ət][ðæt]
Then , if anybody's blood ever did freeze , Faith Meredith's certainly froze at that
然后 , 如果 任何人的 血 曾经 做过 冻结 , 信仰 梅雷迪斯的 当然 冻住了 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

那一刻，如果说有人的血液真的会凝固，那么费丝·梅雷迪斯的血液肯定是凝固了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][kɑ:rl][ænd; ənd][ju ɛn 'e] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ɪn'trænst] [geɪz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [brɪ'gæn]
The eyes of Carl and Una followed her entranced gaze and chills began
这 眼睛 的 卡尔 和 乌娜 随后 她 着迷 目光 和 寒意 开始
[ˌgælə'peɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðər; ðər] [spainz] ['ɔ:lsou] .
galloping up and down their spines also .
疾驰 向上 和 向下 他们的 脊柱 还 .

卡尔和尤娜的目光也随着她着迷的眼神而移动，一股寒意也开始在他们的脊背上蔓延开来。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] , [ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['tæmə,ræk] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] , [græs] - [groʊn] [daɪk]
For there , under the big tamarack tree on the tumble - down , grass - grown dyke
为了 那里 , 在下面 这 大的 落叶松 树 在 这 翻滚 - 向下 , 草 - 生长 堤防
[ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪli] ['gɑ:rdn] ,
of the Bailey garden ,
的 这 贝利 花园 ,

因为就在那里，在贝利花园那摇摇欲坠、长满杂草的堤坝上，一棵巨大的落叶松树下，

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] — ['ʃeɪpləsli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] .
was something white — shapelessly white in the gathering gloom .
曾是 某物 白色的 — 无形 白色的 在 这 采集 愁云 .

在渐浓的暮色中，是一片白色——没有形状的白色。

[ðə; ði] [θri:] ['merɪdiθ] [sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .
The three Merediths sat and gazed as if turned to stone .
这 三 梅雷迪思 卫星 和 凝视 作为 如果 转向 到 石头 .

三位梅雷迪思呆坐着，目光呆滞，仿佛变成了石头。

“ [ɪts] — [ɪts] [ðə; ði] — [kæf] , ” ['wɪspəd] [ju ɛn 'e][æt; ət][ləst] .
“ **It's — it's the — calf ,** ” **whispered Una at last** .
“ 它是 — 它是 这 — 小牛 , ” 低声说道 乌娜 在 最后的 .

“是——是那——小牛,”乌娜最后低声说道。

“ [ɪts] — [tu:] — [bɪg] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæf] , ” ['wɪspəd] [feɪθ] .
“ **It's — too — big — for the calf ,** ” **whispered Faith** .
“ 它是 — 也 — 大的 — 为了 这 小牛 , ” 低声说道 信仰 .

“对小牛来说，这——太大了——”费丝低声说道。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][lɪps][wɜ:r; wər][soʊ][draɪ][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
Her mouth and lips were so dry she could hardly articulate the words .
她 嘴 和 嘴唇 是 所以 干燥 她 可以 几乎 能言善辩 这 字 .

她的嘴唇干裂得厉害，几乎说不出话来。

[ˈsʌd(ə)nli] [kɑ:rl] [gɑ:spt] ,
Suddenly Carl gasped ,
突然 卡尔 倒吸一口气 ,

卡尔突然倒吸了一口气。

“ [ɪts] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
“ **It's coming here** .
“ 它是 未来 这里 .

“它要来了。”

“ [ðə; ði]['gɜ:lz] [geɪv] [wʌn][ləst] ['ægənaɪzd] [glæns] .
“ **The girls gave one last agonized glance** .
“ 这 女孩们 给予 — 最后的 痛苦的 瞥一眼 .

女孩们最后痛苦地看了一眼。

[jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kriːpiŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [daɪk] , [æz; əz][noʊ][kæf] ['evər][ɔːr][kʊd; kəd] [kriːp] .
Yes , it was creeping down over the dyke , as no calf ever did or could creep .
是的 , 它 曾是 爬行 向下 超过 这 堤防 , 作为 不 小牛 曾经 做过 或者 可以 潜行者 .
是的, 它正沿着堤坝慢慢爬下来, 而小牛犊从来不会也不可能慢慢爬下来。

[ˈriːz(ə)n] [fled] [biˈfɔːr] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈoʊvər] - [ˈmæstəriŋ] [ˈpænik] .
Reason fled before sudden , over - mastering panic .
原因 逃亡 前 突然 , 超过 - 掌握 恐慌 .
理智在突如其来的、压倒性的恐慌面前溃败。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wʌt] [ðei] [sɔː]
For the moment every one of the trio was firmly convinced that what they saw
为了 这 片刻 每一个 一 的 这 三人组 曾是 牢牢 确信 那 什么 他们 锯
[wʌz; wəz] [ˈhenri] [ˈwɒrənz] [ɡoʊst] .
was Henry Warren's ghost .
曾是 亨利 沃伦的 鬼 .
此刻, 三人全都坚信他们看到的是亨利·沃伦的鬼魂。

[kɑːrɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ˈblaɪndli] .
Carl sprang to his feet and bolted blindly .
卡尔 弹簧 到 他的 脚 和 螺栓连接 盲目地 .
卡尔猛地站起身, 拔腿就跑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˈriːk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
With a simultaneous shriek the girls followed him .
和 一个 同时 尖叫 这 女孩们 随后 他 .
女孩们同时尖叫着跟了上去。

[laɪk] [mæd] ['kriːtʃərz] [ðei] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [mæns] .
Like mad creatures they tore up the hill , across the road and into the manse .
喜欢 疯狂的 生物 他们 撕裂 向上 这 爬坡道 , 穿过 这 路 和 进入 这 牧师住宅 .
他们像疯了一样冲上山坡, 穿过马路, 闯进了牧师住宅。

[ðei] [hæd; həd] [left] [ænt] [ˈmɑːrθə] [ˈsoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
They had left Aunt Martha sewing in the kitchen .
他们 有 左边 阿姨 玛莎 缝纫 在 这 厨房 .
他们离开时, 玛莎阿姨正在厨房里缝纫。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
She was not there .
她 曾是 不是 那里 .
她当时不在那里。

[ðei] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
They rushed to the study .
他们 匆忙 到 这 学习 .
他们冲进了书房。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈtenəntlɪs] .
It was dark and tenantless .
它 曾是 黑暗的 和 无租户 .
它阴暗潮湿, 空无一人。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈɪmpʌls] , [ðei] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] — [bʌt; bət][nɑːt]
As with one impulse , they swung around and made for Ingleside — but not
作为 和 一 冲动 , 他们 摇摆 大约 和 制成 为了 炉边 — 但 不是
[əˈkrɔːs] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈvæli] .
across Rainbow Valley .
穿过 彩虹 谷 .
他们像受了某种冲动一样, 转身朝英格尔赛德方向走去——但并没有穿过彩虹谷。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ɡlen] [stri:t] [ðeɪ] [flu:] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Down the hill and through the Glen street they flew on the wings of their
向下 这 爬坡道 和 通过 这 格伦 街道 他们 飞翔 在 这 翅膀 的 他们的
[waɪld] [ˈterər] ,
wild terror ,
荒野 恐怖 ,

他们乘着恐惧的翅膀，飞下山坡，穿过格伦街。

[kɑ:rl][ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ˌju ɛn 'e] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Carl in the lead , Una bringing up the rear .
卡尔 在 这 带领 , 乌娜 带来 向上 这 后部 .

卡尔在前，乌娜在后。

[ˈnoʊbə:di] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] ,
Nobody tried to stop them ,
无人 尝试 到 停止 他们 ,

没有人试图阻止他们。

[ðooʊ] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈwʌndɜ-d] [wʌt] [freʃ] [ˈdevlmənt] [ðooʊz] [mæns]
though everybody who saw them wondered what fresh devilment those manse
尽管 大家 WHO 锯 他们 想知道 什么 新鲜的 恶作剧 那些 牧师住宅
[ˈjʌŋstəz] [wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə] [naʊ] .
youngsters were up to now .
年轻人 是 向上 到 现在 .

所有看到他们的人都很好奇，这群牧师家的年轻人现在又在搞什么鬼。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡl,sɑɪd] [ðeɪ] [ræn][ˈɪntu:] [ˈrozmeəri] [west] ,
But at the gate of Ingleside they ran into Rosemary West ,
但 在 这 门 的 炉边 他们 跑 进入 迷迭香 西方 ,

但在英格尔赛德的门口，他们遇到了罗斯玛丽·韦斯特。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [sʌm; səm] [ˈbɔ:roʊd] [bʊks] .
who had just been in for a moment to return some borrowed books .
WHO 有 只是 到过 在 为了 一个 片刻 到 返回 一些 借来的 图书 .

他们刚才进来还了一些借来的书。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðer; ðər] [ˈɡæstli] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [aɪz] .
She saw their ghastly faces and staring eyes .
她 锯 他们的 阴森 面孔 和 凝视 眼睛 .

她看到了他们狰狞的面容和呆滞的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [soʊlz] [wɜ:r; wər] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)] [ænd; ənd] [ˈri:əl]
She realized that their poor little souls were wrung with some awful and real
她 已实现 那 他们的 贫穷的 小的 灵魂 是 拧干 和 一些 可怕 和 真实的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

她意识到，他们可怜的幼小心灵正被某种可怕的、真实的恐惧所折磨。

[wətˈevər] [ɪts] [kɔ:z] .
whatever its cause .
任何 它是 原因 .

无论其原因是什。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [kɑ:rl][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
She caught Carl with one arm and Faith with the other .
她 捕捉 卡尔 和 一 手臂 和 信仰 和 这 其他 .

她一手扶着卡尔，一手扶着费丝。

[ˌju ɛn 'e] [ˈstʌmblɪd] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][held][ɑ:n] [ˈdespəɾətli] .
Una stumbled against her and held on desperately .
乌娜 踉跄 反对 她 和 握住 在 绝望地 .

乌娜踉跄着撞到了她，拼命地抓住她。

“ [ˈtʃɪldrən] , [daɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Children** , **dear** , **what** **has** **happened** ? ” **she said** .
“ 孩子们 , 亲爱的 , 什么 有 发生 ? ” 她 说 .

“孩子们, 亲爱的, 发生了什么事?”她问道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈfraɪ(ə)nd] [juː; jə] ? ”
“ **What** **has** **frightened** **you** ? ”
“ 什么 有 害怕 你 ? ”

“什么让你感到害怕?”

“ [ˈhenri] [ˈwɒrənz] [ɡoʊst] , ” [ˈænsər] [kɑːrl] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] .
“ **Henry Warren's ghost** , ” **answered Carl** , **through his chattering teeth** .
“ 亨利 沃伦的 鬼 , ” 回答 卡尔 , 通过 他的 喋喋不休 牙齿 .

“亨利·沃伦的鬼魂,”卡尔牙齿打颤地回答道。

“ [ˈhenri] — [ˈwɒrənz] — [ɡoʊst] ! ” [sed] [əˈmeɪzd] [ˈrozmeəri] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði]
“ **Henry — Warren's — ghost !** ” **said amazed Rosemary** , **who had never heard the**
“ 亨利 — 沃伦的 — 鬼 ! ” 说 惊叹 迷迭香 , who 有 绝不 听到 这
[ˈstoːri] .
story .
故事 .

“亨利——沃伦——的鬼魂!”罗斯玛丽惊讶地说, 她从未听说过这个故事。

“ [jes] , ” [ˈsɒbd] [feɪθ] [hɪˈsterɪkli] .
“ **Yes** , ” **sobbed Faith hysterically** .
“ 是的 , ” 啜泣 信仰 歇斯底里地 .

“是的,”菲丝歇斯底里地抽泣着说。

“ [ɪts] [ðer; ðər] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈberli] [daɪk] — [wiː; wi] [sɔː] [aɪˈtiː] — [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] —
“ **It's there — on the Bailey dyke — we saw it — and it started to —**
“ 它是 那里 — 在 这 贝利 堤防 — 我们 锯 它 — 和 它 开始 到 —
[tʃers] [juːˈes] .
chase us .
追赶 我们 .

“它就在那里——在贝利堤坝上——我们看到了它——然后它开始——追我们。

“ [ˈrozmeəri] [həːdɪd] [ðə; ði] [θriː] [dɪˈstræktɪd] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] [vəˈrændə] .
“ **Rosemary herded the three distracted creatures to the Ingleside veranda** .
“ 迷迭香 放牧 这 三 愣 生物 到 这 炉边 阳台 .

罗斯玛丽把这三个心不在焉的小家伙赶到了英格尔赛德的阳台上。

[ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər][bəʊθ] [əˈweɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [ɡoːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [driːmz]
Gilbert and Anne were both away , having also gone to the House of Dreams
吉尔伯特 和 安妮 是 两个都 离开 , 拥有 还 已消失 到 这 房子 的 梦想
,
/
/
,

吉尔伯特和安妮都不在, 他们也去了梦幻屋。

[bʌt; bət] [ˈsuːzn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ɡoːnt] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈɡoʊstlaɪk] .
but Susan appeared in the doorway , gaunt and practical and unghostlike .
但 苏珊 出现 在 这 门口 , 瘦削 和 实际的 和 非幽灵状 .

但苏珊出现在门口, 面容憔悴, 举止务实, 一点也不像鬼魂。

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ˈrʌmpəs] [əˈbaʊt] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **What is all this rumpus about ?** ” **she inquired** .
“ 什么 是全部 这 喧闹 关于 ? ” 她 询问 .

“这是怎么回事?”她问道。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɡɑːspt] [aʊt][ðer; ðər] [ˈɔːf(ə)l] [teɪl] ,
Again the children gasped out their awful tale ,
再次 这 孩子们 倒吸一口气 出去 他们的 可怕 故事 ,

孩子们再次喘着粗气, 讲述了他们可怕的遭遇。

[waɪl] [ˈrozmeəri] [held] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ænd; ənd] [suːðd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrdləs]
while Rosemary held them close to her and soothed them with wordless
尽管 迷迭香 握住 他们 关闭 到 她 和 舒缓 他们 和 无言
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

罗斯玛丽将他们紧紧抱在怀里，用无声的安慰抚慰着他们。

“ [laɪkli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aʊl] , ” [sed] [ˈsuːzn] , [ʌnˈstəːd] .

“ **Likely it was an owl , ” said Susan , unstirred .**
“ 可能 它 曾是 一个 猫头鹰 , ” 说 苏珊 , 未搅拌 .

“很可能是只猫头鹰,”苏珊面无表情地说。

[æn; ən] [aʊl] !

An owl !
一个 猫头鹰 !

一只猫头鹰!

[ðə; ði] [ˈmerɪdɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈsuːzənz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈæftər] [ðæt] !
The Meredith children never had any opinion of Susan's intelligence after that !
这 梅雷迪思 孩子们 绝不 有 任何 观点 的 苏珊的 智力 后 那 !

从那以后，梅雷迪思家的孩子们再也没有对苏珊的智商发表过任何看法!

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [aulz] , ” [sed] [kɑːrl] , [ˈsɒbɪŋ] — [oʊ] ,

“ **It was bigger than a million owls , ” said Carl , sobbing — oh ,**
“ 它 曾是 大 比 一个 百万 猫头鹰 , ” 说 卡尔 , 啜泣 — 哦 ,

“它比一百万只猫头鹰还大,”卡尔抽泣着说——哦,

[haʊ] [əˈfeɪmd] [kɑːrl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn] [ˈæftər] [deɪz] — “ [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː]
how ashamed Carl was of that sobbing in after days — “ and it — it
如何 羞愧 卡尔 曾是 的 那 啜泣 在 后 天 — “ 和 它 — 它
[ˈɡrɒvəld] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmeri] [sed] — [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [daɪk] [tuː; tə]
grovelled just as Mary said — and it was crawling down over the dyke to
卑躬屈膝 只是 作为 玛丽 说 — 和 它 曾是 爬行 向下 超过 这 堤防 到

[get] [æt; ət] [juː ˈes] .

get at us .
得到 在 我们 .

卡尔为此感到多么羞愧，之后几天他一直在哭泣——“它——它像玛丽说的那样卑躬屈膝——它爬过堤坝来攻击我们。

[duː] [aulz] [krɔːl] ?

Do owls crawl ?
做 猫头鹰 爬行 ?

猫头鹰会爬行吗?

“ [ˈrozmeəri] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsuːzn] .

“ **Rosemary looked at Susan .**
“ 迷迭香 看起来 在 苏珊 .

罗斯玛丽看着苏珊。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **They must have seen something to frighten them so , ” she said .**
“ 他们 必须 有 已见 某物 到 吓唬 他们 所以 , ” 她 说 .

“他们一定是看到了什么可怕的东西,”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [ˈsuːzn] [ˈkuːlli] .

“ **I will go and see , ” said Susan coolly .**
“ 我 将要 去 和 看 , ” 说 苏珊 冷静地 .

“我会去看看,”苏珊冷冷地说。

“ [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [kɑːm] [jɔːrˈselvz] .

“ **Now , children , calm yourselves .**
“ 现在 , 孩子们 , 冷静的 你们自己 .

“孩子们，冷静下来。”

[wət'eɪvər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊst] .
Whatever you have seen , it was not a ghost .
任何 你 有 已见 , 它 曾是 不是 一个 鬼 .

无论你看到了什么，那都不是鬼魂。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pɔr] ['henri] ['wɒrən] ,
As for poor Henry Warren ,
作为 为了 贫穷的 亨利 沃伦 ,

至于可怜的亨利·沃伦，

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʻoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [rest] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [greɪv] [wʌns]
I feel sure he would be only too glad to rest quietly in his peaceful grave once
我 感觉 当然 他 会 是 仅有的 也 高兴的 到 休息 悄悄 在 他的 和平 严重 一次
[hi:; hi][gə:t][ðer; ðər] .
he got there .
他 得到 那里 .

我相信他到达那里后，一定会非常乐意在宁静的坟墓里安息。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ventʃərɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [taɪ][tu:; tə] .
No fear of him venturing back , and that you may tie to .
不 害怕 的 他 冒险 后退 , 和 那 你 可能 领带 到 .

不必担心他会再次冒险返回，这一点你可以放心。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:] ['ri:z(ə)n] , [mɪs] [west] ,
If you can make them see reason , Miss West ,
如果 你 能 制作 他们 看 原因 , 错过 西方 ,

韦斯特小姐，如果您能让他们明白道理的话.....

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] .
I will find out the truth of the matter .
我 将要 寻找 出去 这 真相 的 这 事情 .

我会查明真相。

" ['su:zn] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['reɪnbəʊ] ['væli] ,
" **Susan departed for Rainbow Valley ,**
" 苏珊 已离开 为了 彩虹 谷 ,

苏珊动身前往彩虹谷，

['væliəntli] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:rk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bæk] [fens] [wer]
valiantly grasping a pitchfork which she found leaning against the back fence where
英勇地 抓握 一个 叉 哪个 她 成立 倾斜 反对 这 后退 栅栏 在哪里
[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [heɪ] - [fi:ld] .
the doctor had been working in his little hay - field .
这 医生 有 到过 在职的 在 他的 小的 干草 - 场地 .

她勇敢地抓起一把干草叉，这把叉子靠在医生之前在他那片小干草田里干活的后院栅栏上。

[ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:rk] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] [ə'genst] " ,
A pitchfork might not be of much use against " ha'nts ,
一个 叉 可能 不是 是 的 很多 使用 反对 " 公鸡 ,

用干草叉对付“汉特人”可能没什么用，

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wepən] .
" **but it was a comforting sort of weapon .**
" 但 它 曾是 一个 令人感到安慰 种类 的 武器 .

但这是一种令人感到安慰的武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['reɪnbəʊ] ['væli] [wen] ['su:zn] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] .
There was nothing to be seen in Rainbow Valley when Susan reached it .
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 在 彩虹 谷 什么时候 苏珊 达到 它 .

苏珊到达彩虹谷时，那里什么也没有。

[noʊ] [waɪt] ['vɪzɪtənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fædovɪ] , ['tæŋg(ə)ld][oʊld] ['beɪlɪ]
No white visitants appeared to be lurking in the shadowy , tangled old Bailey
不 白色的 访客 出现 到 是 潜伏 在 这 阴暗的 , 纠缠不清 老的 贝利
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

在阴暗、杂草丛生的贝利老花园里，似乎没有白人访客潜伏。

[suːzn] ['mɑːtɪt] ['boʊldli] [θruː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [aɪ 'tiː] ,
Susan marched boldly through it and beyond it ,
苏珊 行军 大胆地 通过 它 和 超过 它 ,
苏珊勇敢地穿过它，并超越了它。

[ænd; ənd] [ræpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪtʃfɔːrk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
and rapped with her pitchfork on the door of the little cottage on the
和 说唱 和 她 叉 在 这 门 的 这 小的 小屋 在 这
['ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

她用干草叉敲了敲另一边小屋的门。

[wer] ['mɪsɪz] . ['stɪmsn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɜːz] .
where Mrs . Stimson lived with her two daughters .
在哪里 太太 . 史汀生 居住地 和 她 二 女儿们 .
斯蒂姆森太太和她的两个女儿就住在那里。

[bæk] [æt; ət] ['ɪŋɡl,sɑɪd] ['rozmeəri] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Back at Ingleside Rosemary had succeeded in calming the children .
后退 在 炉边 迷迭香 有 成功了 在 平静 这 孩子们 .

回到英格尔赛德后，罗斯玛丽成功地安抚了孩子们。

[ðeɪ] [stiːl] ['sɒbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ʃɑːk] ,
They still sobbed a little from shock ,
他们 仍然 啜泣 一个 小的 从 震惊 ,

他们仍然因为震惊而低声啜泣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['ləːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sæljətəri] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
but they were beginning to feel a lurking and salutary suspicion that they
但 他们 是 开始 到 感觉 一个 潜伏 和 有益的 怀疑 那 他们
[hæd; həd] [meɪd] ['dredf(ə)l] [giːs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
had made dreadful geese of themselves .
有 制成 可怕 鹅 的 他们自己 .

但他们开始隐隐感到一种有益的怀疑，那就是他们把自己变成了可怕的鹅。

[ðɪs] [sə'spɪ(ə)n] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [wen] ['suːzn] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] .
This suspicion became a certainty when Susan finally returned .
这 怀疑 成为 一个 肯定 什么时候 苏珊 最后 返回 .

苏珊最终回来后，这个怀疑变成了现实。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [jʊr; jər] [ɡoʊst] [wʌz; wəz] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] ,
“ **I have found out what your ghost was** , ” **she said , with a grim smile** ,
“ 我 有 成立 出去 什么 你的 鬼 曾是 , ” 她 说 , 和 一个 严峻 微笑 ,
“我已经查明你的鬼魂是什么了,”她带着一丝阴冷的笑容说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkər] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] .
sitting down on a rocker and fanning herself .
坐着 向下 在 一个 摇滚乐 和 扇形 她自己 .

她坐在摇椅上，给自己扇风。

“ [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈstɪmsn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][ˈfækt(ə)rɪ][ˈkɑ:t(ə)n] [ʃi:ts] [ˈbli:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **Old Mrs . Stimson has had a pair of factory cotton sheets bleaching in the**
“ 老的 太太 : 史汀生 有 有 一个 一对 的 工厂 棉布 纸张 漂 在 这
[ˈbeɪlɪ] [ˈgɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
Bailey garden for a week .
贝利 花园 为了 一个 星期 :
“斯蒂姆森老太太把两张工厂生产的棉床单放在贝利家的花园里漂白了一个星期了。

[ʃi:; ʃɪ] [sprɛd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [daɪk] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈtæmə,ræk] [tri:] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ðɪ] [græs] [wʌz; wəz]
She spread them on the dyke under the tamarack tree because the grass was
她 传播 他们 在 这 堤防 在下面 这 落叶松 树 因为 这 草 曾是
[kli:n] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ðer; ðər] .
clean and short there .
干净的 和 短的 那里 :
“ 她把它们撒在落叶松树下的堤坝上，因为那里的草又干净又短。

[ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .
This evening she went out to take them in .
这 晚上 她 去 出去 到 拿 他们 在 :
“ 今天晚上她出去接他们了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃi:ts] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
She had her knitting in her hands so she hung the sheets over her
她 有 她 针织 在 她 双手 所以 她 悬挂 这 纸张 超过 她
[ˈʃəʊldəz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ðem; ðəm] .
shoulders by way of carrying them .
肩膀 经过 方式 的 携带 他们 :
“ 她手里拿着毛线，于是把床单搭在肩上背着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dra:pt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈni:dlz] [ænd; ənd][faɪnd][,aɪˈti:] [ʃi:; ʃɪ]
And then she must have dropped one of her needles and find it she
和 然后 她 必须 有 掉落 一 的 她 针 和 寻找 它 她
[kʊd; kəd][na:t][ænd; ənd][hæz; həz][na:t] [jet] .
could not and has not yet .
可以 不是 和 有 不是 然而 :
“ 然后她一定是掉了一根针，然后找不到它，也至今还没找到。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [krept] [əˈbaʊt][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][,aɪˈti:] ,
But she went down on her knees and crept about to hunt for it ,
但 她 去 向下 在 她 膝盖 和 悄悄地爬 关于 到 打猎 为了 它 ,
“ 但她跪在地上，蹑手蹑脚地四处寻找。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ˈɔ:f(ə)l] [jelz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ænd; ənd] [sɔ:]
and she was at that when she heard awful yells down in the valley and saw
和 她 曾是 在 那 什么时候 她 听到 可怕 喊叫 向下 在 这 谷 和 锯
[ðə; ðɪ] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [ˈterɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [pæst][hɜ:r; hər] .
the three children tearing up the hill past her .
这 三 孩子们 撕裂 向上 这 爬坡道过去的 她 :
“ 就在这时，她听到山谷里传来可怕的喊叫声，看到三个孩子飞快地冲上山坡，从她身边跑过。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [bɪt][baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][,aɪˈti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [pʊr] [oʊld] [hɑ:rt]
She thought they had been bit by something and it gave her poor old heart
她 想法 他们 有 到过 少量 经过 某物 和 它 给予 她 贫穷的 老的 心
[sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] ,
such a turn that she could not move or speak ,
这样的 一个 转动 那 她 可以 不是 移动 或者 说话 ,
“ 她觉得他们被什么东西咬了，这让她可怜的老心脏一阵剧痛，以至于她动弹不得，也说不出话来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðei] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
but just crouched there till they disappeared .
但 只是 蹲着 那里 直到 他们 消失 :
“ 但他只是蹲在那里，直到他们消失。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stæɡərd] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪŋ] ['stimjələnts] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Then she staggered back home and they have been applying stimulants to her
然后 她 交错 后退 家 和 他们 有 到过 申请 兴奋剂 到 她
[ˈevər] [ˈsɪns] ,
ever since ,
曾经 自从 ,

然后她踉跄着回到家，从那以后他们就一直在给她服用兴奋剂。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [get] [ˈoʊvər]
and her heart is in a terrible condition and she says she will not get over
和 她 心 是 在 一个 糟糕的 状况 和 她 说道 她 将要 不是 得到 超过
[ðɪs] [fraɪt] [ɔːl] [ˈsʌmə] .
this fright all summer .
这 惊吓 全部 夏天 .

她的心脏状况很糟糕，她说整个夏天都无法从这次惊吓中恢复过来。

" [ðə; ði] ['merɪdɪθ] [sæt] , [ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈroʊz,məriz] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
" The Merediths sat , crimson with a shame that even Rosemary's understanding
" 这 梅雷迪思 卫星 , 赤红 和 一个 耻辱 那 甚至 迷迭香的 理解
[ˈsɪmpəθi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmuːv] .
sympathy could not remove .
同情 可以 不是 消除 .

“梅雷迪思夫妇坐在那里，羞愧得满脸通红，即使是罗斯玛丽的理解和同情也无法消除他们的羞愧。

[ðeɪ] [sniːkt] [ɔːf] [hoʊm] , [met] [ˈdʒeri] [æt; ət] [ðə; ði] [mæns] [geɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪˈmɔːrsfl]
They sneaked off home , met Jerry at the manse gate and made remorseful
他们 偷偷摸摸 离开 家 , 遇见 杰瑞 在 这 牧师住宅 门 和 制成 懊悔的
[kənˈfeʃ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

他们偷偷溜回家，在牧师住宅门口遇到了杰瑞，并忏悔地坦白了罪行。

[ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] - [kənˈdʌkt] [klʌb] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
A session of the Good - Conduct Club was arranged for next morning .
一个 会议 的 这 好的 - 执行 俱乐部 曾是 安排 为了 下一个 早晨 .

第二天上午安排了一次良好行为俱乐部的活动。

" [ˈwɔznt] [mɪs] [west] [swiːt] [tuː; tə] [juː ˈes] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ˈwɪspəd] [feɪθ] [ɪn] [bed] .
" Wasn't Miss West sweet to us to - night ? " whispered Faith in bed .
" 不是 错过 西方 甜的 到 我们 到 - 夜晚 ? " 低声说道 信仰 在 床 .

“韦斯特小姐今晚对我们是不是很好？”费丝在床上低声说道。

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [ju ɛn ˈe] .
" Yes , " admitted Una .
" 是的 , " 承认 乌娜 .

“是的,”乌娜承认道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ˈstep,mʌðəz] . " "
It is such a pity it changes people so much to be made stepmothers . " "
" 它 是 这样的 一个 遗憾 它 变化 人们 所以 很多 到 是 制成 继母 . " "

“成为继母会给人们带来如此大的改变，真是太可惜了。”

" [aɪ] [dəunt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , " [sed] [feɪθ] [ˈlɔɪəli] .
" I don't believe it does , " said Faith loyally .
" 我 不 相信 它 做 , " 说 信仰 忠诚地 .

“我不认为会这样,”费丝忠诚地说。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

[kɑ:rl] [dʌz] [ˈpenəns]
CARL DOES PENANCE
卡尔 做 忏悔

卡尔忏悔

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] [feɪθ] , [ˈræðər] [ˈsʌlkɪli] .
“ **I don't see why we should be punished at all , ” said Faith , rather sulkily .**
“ 我 不 看 为什么 我们 应该 是 受到惩罚 在 全部 , ” 说 信仰 , 相当 闷闷不乐 .
“我不明白我们为什么要受到惩罚,”费丝有些闷闷不乐地说。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
“ **We didn't do anything wrong .**
“ 我们 没有 做 任何事物 错误的 .
“我们没有做错任何事。”

[wiː; wi] [ˈkʊdnt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] .
We couldn't help being frightened .
我们 不能 帮助 存在 害怕 .
我们忍不住感到害怕。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] [ˈfɑ:ðər] [ˈeni] [hɑ:rm] .
And it won't do father any harm .
和 它 惯于 做 父亲 任何 伤害 .
而且这对父亲没有任何害处。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] . “
It was just an accident . ”
它 曾是 只是 一个 事故 . “
那只是一场意外。

“ [juː; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈkəʊədʒ] , ” [sed] [ˈdʒeri] [wɪð; wɪθ] [dʒuːˈdɪʃəl] [skɔ:rn] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [geɪv] [wei] [tuː; tə]
“ **You were cowards , ” said Jerry with judicial scorn , “ and you gave way to**
[jʊr; jər] [ˈkəʊədɪs] .
your cowardice .
你的 怯懦 .
“你们是懦夫,”杰瑞带着审判般的轻蔑说道,“你们屈服于自己的懦弱。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
That is why you should be punished .
那 是 为什么 你 应该 是 受到惩罚 .
这就是你该受惩罚的原因。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [læf] [æt; ət] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]
Everybody will laugh at you about this , and that is a disgrace to the
大家 将要 笑 在 你 关于 这 , 和 那 是 一个 耻辱 到 这
[ˈfæməli] . “
family . ”
家庭 . “
所有人都会嘲笑你,这对你们家族来说是一种耻辱。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nu:] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , ” [sed] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɪvər] ,
“ **If you knew how awful the whole thing was , ” said Faith with a shiver ,**
“ 如果 你 知道 如何 可怕 这 所有的 事物 曾是 , ” 说 信仰 和 一个 颤抖 ,
“如果你知道整件事有多糟糕的话,”费丝打了个寒颤说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] [ɔ:lˈredi] .
“ **you would think we had been punished enough already .**
“ 你 会 思考 我们 有 到过 受到惩罚 足够的 已经 .
“你可能会觉得我们已经受到了足够的惩罚。”

[aɪ] ['wʊdnt] [gʊv] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd] . "
I wouldn't go through it again for anything in the whole world ."
我 不会 去 通过 它 再次 为了 任何事物 在 这 所有的 世界 . "

我就算给全世界任何东西，也绝不会再经历一次。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:d] [hæv; həv][rʌn] [jɔ:'rself] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [ðer; ðər] , " ['mʌtəd] [kɑ:rl] .
" I believe you'd have run yourself if you'd been there , " muttered Carl .
" 我 相信 你会 有 跑步 你自己 如果 你会 到过 那里 , " 低声说道 卡尔 .

“我相信如果你当时在场，你也会跑的，”卡尔低声说道。

" [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] [ʃi:t] , " [mɑ:kt] ['dʒeri] .
" From an old woman in a cotton sheet , " mocked Jerry .
" 从 一个 老的 女士 在 一个 棉布 床单 , " 嘲笑 杰瑞 .

“出自一位身穿棉布床单的老妇人之口，”杰瑞嘲讽道。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! "
" Ho , ho , ho ! "
" 何 , 何 , 何 ! "

“嚯嚯嚯！ ”

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , " [kraɪd] [feɪθ] .
" It didn't look a bit like an old woman , " cried Faith .
" 它 没有 看 一个 少量 喜欢 一个 老的 女士 , " 哭 信仰 .

“她看起来一点也不像个老太太，”费丝喊道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪɡ] ,
" It was just a great , big ,
" 它 曾是 只是 一个 伟大的 , 大的 ,

“那真是一场盛大的.....”

[waɪt] [θɪŋ] ['krɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [dʒʌst][æz; əz] ['merɪ] [væns] [sed] ['henri] ['wɔ:rən] [dɪd] .
white thing crawling about in the grass just as Mary Vance said Henry Warren did .
白色的 事物 爬行 关于 在 这 草 只是 作为 玛丽 万斯 说 亨利 沃伦 做过 .

正如玛丽·万斯所说，亨利·沃伦也曾看到过的那样，草丛里爬着一个白色的小东西。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [læf] , ['dʒeri] ['merɪdɪθ] ,
It's all very fine for you to laugh , Jerry Meredith ,
它是 全部 非常 美好的 为了 你 到 笑 , 杰瑞 梅雷迪思 ,

杰瑞·梅雷迪思，你笑当然没问题。

[bʌt; bət] [ju:d] [hæv; həv] [læft] [ɑ:n][ðə; ði] [lʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [ðer; ðər] .
but you'd have laughed on the other side of your mouth if you'd been there .
但 你会 有 笑了 在 这 其他 边 的 你的 嘴 如果 你会 到过 那里 .

但如果你当时在场，你肯定会笑出声来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ?
And how are we to be punished ?
和 如何 是 我们 到 是 受到惩罚 ?

我们该受到怎样的惩罚？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [fer] , [bʌt; bət] [lets] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] , [dʒʌdʒ] ['merɪdɪθ] ! "
I don't think it's fair , but let's know what we have to do , Judge Meredith ! "
我 不 思考 它是 公平的 , 但 我们来吧 知道 什么 我们 有 到 做 , 法官 梅雷迪思 ! "

我觉得这不公平，但法官梅雷迪思，我们得知道该怎么做！

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒeri] , ['fraʊnɪŋ] ,
" The way I look at it , " said Jerry , frowning ,
" 这 方式 我 看 在 它 , " 说 杰瑞 , 皱眉 ,

“依我看，”杰瑞皱着眉头说。

" [ɪz] [ðæt] [kɑ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][tu:; tə] [bleɪm] .
" is that Carl was the most to blame .
" 是 那 卡尔 曾是 这 最多 到 责备 .

“卡尔才是最大的罪魁祸首。”

[hi:; hi][ˈboʊltɪd][fɜ:rst] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .

He bolted first , as I understand it .
他 螺栓连接 第一的 , 作为 我 理解 它 .

据我所知, 他先逃跑了。

[bɪˈsɑɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [soʊ][hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [stəd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [tu:; tə] [prəˈtekt]
Besides , he was a boy , so he should have stood his ground to protect

除了 , 他 曾是 一个 男生 , 所以 他 应该 有 站立 他的 地面 到 保护

[ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] ,
you girls ,

你 女孩们 ,

此外, 他是个男孩, 所以他应该挺身而出保护你们这些女孩。

[wətˈevər] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] .

whatever the danger was .
任何 这 危险 曾是 .

无论危险是什么。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [kɑ:rl] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "

You know that , Carl , don't you ? "
你 知道 那 , 卡尔 , 不 你 ? "

你知道的, 卡尔, 对吧?

" [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , " [graʊld] [kɑ:rl][ˌeɪmˈfeɪstli; ˌeɪmˈfeɪsɪdli] .

" I s'pose so , " growled Carl shamefacedly .
" 我 假设 所以 , " 咆哮 卡尔 羞愧地 .

"我想也是,"卡尔羞愧地低声说道。

" [ˈveri] [wel] .

" Very well .
" 非常 出色地 .

"很好。"

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] .

This is to be your punishment .
这 是 到 是 你的 惩罚 .

这是对你的惩罚。

[tu:; tə] - [naɪt] [ju:l] [sɪt][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˌhezɪˈkaɪə] [ˈpɑ:ləks] [ˈtu:mstoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [əˈloʊn] ,
To - night you'll sit on Mr . Hezekiah Pollock's tombstone in the graveyard alone ,

到 - 夜晚 你会 坐 在 先生 . 希西家 狭鳕鱼 墓碑 在 这 墓地 独自的 ,

[ʌnˈtɪl] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .

until twelve o'clock .
直到 十二 点钟 .

今晚你将独自一人坐在墓地里希西家·波洛克先生的墓碑上, 直到午夜十二点。

" [kɑ:rl] [ɡev] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌdər] .

" Carl gave a little shudder .
" 卡尔 给予 一个 小的 不寒而栗 .

卡尔微微颤抖了一下。

[ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [wʌz; wəz][na:t][soʊ] [ˈveri] [fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪli] [ˈɡɑ:rdn] .

The graveyard was not so very far from the old Bailey garden .
这 墓地 曾是 不是 所以 非常 远的 从 这 老的 贝利 花园 .

墓地离老贝利花园并不远。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ɔ:rˈdi:l] ,

It would be a trying ordeal ,
它 会 是 一个 尝试 考验 ,

这将是一次严峻的考验。

[bʌt; bət][kɑ:rl][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [pru:v] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]
but Carl was anxious to wipe out his disgrace and prove that he was
但 卡尔 曾是 焦虑的 到 擦拭 出去 他的 耻辱 和 证明 那 他 曾是
[nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊəd] ['æftər][ɔ:l] .
not a coward after all .
不是 一个 懦夫 后 全部 .

但卡尔急于洗刷耻辱，证明自己终究不是懦夫。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rdɪli] .
“ **All right , ” he said sturdily .**
” 全部 正确的 , ” 他 说 坚固地 .

“好的,”他坚定地说。

“ [bʌt; bət] [haʊl] [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [twelv] ? ”
“ **But how'll I know when it is twelve ? ”**
” 但 将会怎样? 我 知道 什么时候 它 是 十二 ? ”

“可是我怎么知道什么时候是十二点呢? ”

“ [ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][ænd; ənd] [ju:l] [hɪr] [ðə; ði] [klɑ:k] ['straɪkɪŋ] .
“ **The study windows are open and you'll hear the clock striking .**
” 这 学习 视窗 是 打开 和 你会 听到 这 钟 引人注目 .

“书房的窗户是开着的，你会听到钟声。”

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jə] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bʌdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['greɪvjɑ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst]
And mind you that you are not to budge out of that graveyard until the last
和 头脑 你 那 你 是 不是 到 预算 出去 的 那 墓地 直到 这 最后的
[stroʊk] .
stroke .
中风 .

记住，直到最后一击，你都不能离开那座墓地。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jə]['gɜ:lz] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][gəʊ] [wɪðəʊt] [dʒæm][æt; ət] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
As for you girls , you've got to go without jam at supper for a week .
作为 为了 你 女孩们 , 你已经 得到 到 去 没有 果酱 在 晚餐 为了 一个 星期 .

至于你们女生，接下来一周晚饭都不能吃果酱了。

“ [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] [lʊkt] ['ræðər] [blæŋk] .
“ **Faith and Una looked rather blank .**
” 信仰 和 乌娜 看起来 相当 空白的 .

“菲丝和尤娜的表情有些茫然。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['kɑ:rlz] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:rt] [ðəʊ] [ʃɑ:rp] ['ægəni]
They were inclined to think that even Carl's comparatively short though sharp agony
他们 是 倾斜 到 思考 那 甚至 卡尔的 比较 短的 尽管 锋利的 痛苦
[wʌz; wəz] ['laɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] - [aʊt] [ɔ:r'di:l] .
was lighter punishment than this long drawn - out ordeal .
曾是 打火机 惩罚 比 这 长的 绘制 - 出去 考验 .

他们倾向于认为，即使是卡尔所遭受的短暂而剧烈的痛苦，也比这种漫长而痛苦的折磨要轻得多。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ʌv; əv] ['sɑ:gi] [bred] [wɪðəʊt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][dʒæm] !
A whole week of soggy bread without the saving grace of jam !
一个 所有的 星期 的 湿漉漉的 面包 没有 这 保存 优雅 的 果酱 !

整整一周都只能吃湿漉漉的面包，连果酱都救不回来！

[bʌt; bət][noʊ] ['ʃɜ:rkɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .
But no shirking was permitted in the club .
但 不 偷懒 曾是 允许 在 这 俱乐部 .

但俱乐部里不允许偷懒。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ək'septɪd] [ðer; ðər][lɑ:t][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'lɑ:səfi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [ʌp] .
The girls accepted their lot with such philosophy as they could summon up .
这 女孩们 公认 他们的 很多 和 这样的 哲学 作为 他们 可以 召唤 向上 .

女孩们接受了自己的命运，并尽可能地用一种豁达的心态来面对。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət][naɪn] , [ɪk'sept] [kɑ:rl] ,
That night they all went to bed at nine , except Carl ,
那 夜晚 他们 全部 去 到 床 在 九 , 除了 卡尔 ,

那天晚上, 除了卡尔以外, 其他人都在九点就上床睡觉了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ki:pɪŋ] ['vɪdʒɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['tu:mstoʊn] .
who was already keeping vigil on the tombstone .
WHO 曾是 已经 保持 守夜 在 这 墓碑 .

他当时已经在墓碑前守候了。

[ju ɛn 'e] [slɪpt] [ɪn][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] .
Una slipped in to bid him good night .
乌娜 滑倒了 在 到 出价 他 好的 夜晚 .

乌娜悄悄进来向他道晚安。

[hɜ:r; hər] ['tendər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
Her tender heart was wrung with sympathy .
她 投标 心 曾是 拧干 和 同情 .

她那颗温柔的心充满了同情。

" [oʊ] , [kɑ:rl] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [skerd] ?
" **Oh , Carl , are you much scared ?**
" 哦 , 卡尔 , 是 你 很多 害怕的 ?

“哦, 卡尔, 你很害怕吗? ”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [kɑ:rl] ['erəli] .
" **Not a bit , " said Carl airily .**
" 不是 一个 少量 , " 说 卡尔 轻盈地 .

“一点也不,”卡尔轻描淡写地说。

" [aɪ][wəʊnt] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tɪl] ['æftər] [twelv] , " [sed] [ju ɛn 'e] .
" **I won't sleep a wink till after twelve , " said Una .**
" 我 惯于 睡觉 一个 眨眼 直到 后 十二 , " 说 乌娜 .

“不到十二点我绝不睡觉,”乌娜说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][get] ['ləʊnsəm] [dʒʌst] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm]
" **If you get lonesome just look up at our window and remember that I'm**
" 如果 你 得到 寂寞 只是 看 向上 在 我们的 窗户 和 记住 那 我是

[ɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

“如果你感到孤独, 就抬头看看我们的窗户, 记住我就在里面。”

[ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
awake , and thinking about you .
醒 , 和 思维 关于 你 .

醒着, 想着你。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] ? "
That will be a little company , won't it ? "
那 将要 是 一个 小的 公司 , 惯于 它 ? "

那会是一家小公司, 不是吗?

" [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" **I'll be all right .**
" 患病的 是 全部 正确的 .

“我会没事的。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][,em ˈiː] , " [sed] [kɑːrl] .

Don't you worry about me , " said Carl .

不 你 担心 关于 我 , " 说 卡尔 .

“别担心我,”卡尔说。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['da:ntləs] [wɜːrdz][kɑːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lʊŋnli] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði]

But in spite of his dauntless words Carl was a pretty lonely boy when the

但 在 尽管如此 的 他的 无畏 字 卡尔 曾是 一个 漂亮的 孤独 男生 什么时候 这

[laɪts] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [mæns] .

lights went out in the manse .

灯 去 出去 在 这 牧师住宅 .

尽管卡尔口中说着无所畏惧的话，但当牧师住宅的灯熄灭时，他却是一个非常孤独的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [æz; əz][hiː; hi][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][wʌz; wəz] .

He had hoped his father would be in the study as he so often was .

他 有 希望 他的 父亲 会 是 在 这 学习 作为 他 所以 经常 曾是 .

他原本希望父亲会像往常一样在书房里。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [əˈlʊŋ] [ðen] .

He would not feel alone then .

他 会 不是 感觉 独自的 然后 .

那样他就不会感到孤单了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət]

But that night Mr . Meredith had been summoned to the fishing village at

但 那 夜晚 先生 . 梅雷迪思 有 到过 被召唤 到 这 钓鱼 村庄 在

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [maʊθ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

the harbour mouth to see a dying man .

这 港口 嘴 到 看 一个 垂死 男人 .

但那天晚上，梅雷迪思先生被召到港口入口处的渔村去探望一位垂死之人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['laɪkli] [biː; bi] [bæk] [ʌnˈtɪl] ['æftər] ['mɪdnɑ:t] .

He would not likely be back until after midnight .

他 会 不是 可能 是 后退 直到 后 午夜 .

他可能要到午夜以后才能回来。

[kɑːrl][mʌst; məst] [driː] [hɪz; ɪz] [wɪrd] [əˈlʊŋ] .

Carl must dree his weird alone .

卡尔 必须 德莉 他的 诡异的 独自的 .

卡尔必须独自面对他的怪异之处。

[ə; eɪ] [ɡlen] [mæn] [went] [pæst] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] .

A Glen man went past carrying a lantern .

一个 格伦 男人 去 过去的 携带 一个 灯笼 .

一名来自格伦的男子提着灯笼经过。

[ðə; ði] [mɪˈstriəs] ['fæ,dʊʊz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['læntərn] - [laɪt] [went] ['hɜ:rtl] ['mædli] ['oʊvər][ðə; ði]

The mysterious shadows caused by the lantern - light went hurtling madly over the

这 神秘 阴影 导致 经过 这 灯笼 - 光 去 疾驰 疯狂地 超过 这

[ˈɡreɪvjɑ:rd] [laɪk][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['di:mənz] [ɔːr] ['wɪtʃɪz] .

graveyard like a dance of demons or witches .

墓地 喜欢 一个 舞蹈 的 恶魔 或者 女巫 .

灯笼的光芒投下的神秘影子疯狂地掠过墓地，如同恶魔或女巫的舞蹈。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] ['da:rkənəs] [fel] [əˈɡen] .

Then they passed and darkness fell again .

然后 他们 通过了 和 黑暗 跌倒 再次 .

然后他们走了，夜幕再次降临。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] [went] [aʊt] .

One by one the lights in the Glen went out .

— 经过 — 这 灯 在 这 格伦 去 出去 .

格伦村的灯光一盏接一盏地熄灭了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] ,
It was a very dark night , with a cloudy sky ,
它 曾是 一个 非常 黑暗的 夜晚 , 和 一个 多云 天空 ,
那是一个非常黑暗的夜晚, 天空阴云密布。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rɔː] [iːst] [wind] [ðæt] [wʌz; wəz][koʊld][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkælɪndər] .
and a raw east wind that was cold in spite of the calendar .
和 一个 生的 东方 风 那 曾是 寒冷的 在 尽管如此 的 这 日历 .
尽管日历上显示气温较高, 但凛冽的东风却异常寒冷。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [dɪm] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːrlətˌtaʊn] [laɪts] .
Far away on the horizon was the low dim lustre of the Charlottetown lights .
远的 离开 在 这 地平线 曾是 这 低的 暗淡 光泽 的 这 夏洛特敦 灯 .
远处地平线上, 夏洛特敦的灯光微弱而低沉。

[ðə; ði] [wind] [weɪld] [ænd; ænd] [saɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][fɜːr] - [triːz] .
The wind wailed and sighed in the old fir - trees .
这 风 哀嚎 和 叹了口气 在 这 老的 冷杉 - 树木 .
风在古老的杉树林中哀鸣叹息。

[ˈmɪstər] . [ˈæliːk][ˈdeɪvɪs] - [tɔːl] [ˈmɑːnjumənt] [gliːmd] [ˈwaɪtli] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] .
Mr . Alec Davis ' tall monument gleamed whitely through the gloom .
先生 . 亚历克 戴维斯 - 高的 纪念碑 闪闪发光 白 通过 这 愁云 .
在昏暗的光线下, 亚历克·戴维斯先生高大的纪念碑闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [bɪˈsaɪd] [,aɪˈtiː] [tɔːst] [lɔːŋ] , [ˈraɪðɪŋ] [ɑːrmz] [ˈspektrəli] .
The willow beside it tossed long , writhing arms spectrally .
这 柳 旁 它 抛掷 长的 , 扭动 武器 光谱 .
旁边的柳树像幽灵般挥舞着长长的、扭动的枝条。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði][dʒaɪˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [baʊz] [meɪd] [,aɪˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈmɑːnjumənt]
At times , the gyrations of its boughs made it seem as if the monument
在 时代 , 这 旋转 的 它是 树枝 制成 它 似乎 作为 如果 这 纪念碑

[wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] , [tuː] .
were moving , too .
是 移动 , 也 .
有时, 树枝的摇曳使人感觉这座纪念碑也在移动。

[kɑːrl] [kɜːrld] [hɪmˈself] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːmstəʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [tʌkt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
Carl curled himself up on the tombstone with his legs tucked under him .
卡尔 卷曲 他自己 向上 在 这 墓碑 和 他的 腿 塞进去 在下面 他 .
卡尔蜷缩在墓碑上, 双腿蜷缩在身下。

[,aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [priˈsaɪsli] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .
It wasn't precisely pleasant to hang them over the edge of the stone .
它 不是 恰恰 令人愉快的 到 悬挂 他们 超过 这 边缘 的 这 石头 .
把它们悬挂在石头边缘并不是什么令人愉快的事情。

[dʒʌst] [səˈpəʊz] — [dʒʌst] [səˈpəʊz] — [ˈboʊni][hændz][ʃʊd; ʃəd] [riːtɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɑːləks]
Just suppose — just suppose — bony hands should reach up out of Mr . Pollock's
只是 认为 — 只是 认为 — 骨质 双手 应该 抵达 向上 出去 的 先生 . 狭鳕鱼

[ɡreɪv] [ˈʌndər] [,aɪˈtiː][ænd; ænd] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈæŋklz] .
grave under it and clutch him by the ankles .
严重 在下面 它 和 离合器 他 经过 这 脚踝 .
试想一下——试想一下——波洛克先生的坟墓下伸出一双骨瘦如柴的手, 抓住他的脚踝。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmeri] [vænsɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wʌn] [taɪm] [wen] [ðeɪ]
That had been one of Mary Vance's cheerful speculations one time when they
那 有 到过 — 的 玛丽 万斯 快乐 猜测 — 时间 什么时候 他们

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
had all been sitting there .
有 全部 到过 坐着 那里 .
那是玛丽·万斯有一次和大家坐在一起时, 兴致勃勃地提出的一个猜想。

[ˌaɪˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɔːnt] [kɑːrl] [naʊ] .
It returned to haunt Carl now .
它 返回 到 出没 卡尔 现在 .

现在，这件事又开始困扰卡尔了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [brɪˈliːv] [ðoʊz] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈhenri] [ˈwɒrənz] [ɡoʊst] .
He didn't believe those things ; he didn't even really believe in Henry Warren's ghost .
他 没有 相信 那些 事物 ; 他 没有 甚至 真的 相信 在 亨利 沃伦的 鬼 .

他不相信那些事；他甚至不相信亨利·沃伦的鬼魂。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpɑːlək] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] ,
As for Mr . Pollock , he had been dead sixty years ,
作为 为了 先生 . 波洛克 , 他 有 到过 死的 六十 年 ,

至于波洛克先生，他已经去世六十年了。

[soʊ][ˌaɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈlɑːkli] [hiː; hi] [kɛəd] [huː] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtuːmstəʊn] [naʊ] .
so it wasn't likely he cared who sat on his tombstone now .
所以 它 不是 可能 他 关心 WHO 卫星 在 他的 墓碑 现在 .

所以他可能并不在意现在谁坐在他的墓碑上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪk] [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest]
But there is something very strange and terrible in being awake when all the rest
但 那里 是 某物 非常 奇怪的 和 糟糕的 在 存在 醒 什么时候全部 这 休息

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [əˈsliːp] .

of the world is asleep .
的 这 世界 是 睡着了 .

但是，当全世界都沉睡时，你却醒着，这种感觉非常奇怪，也很可怕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfiːb(ə)] [ˌpɜːrsəˈnæləti][tuː; tə][pɪt] [əˈɡenst]
You are alone then with nothing but your own feeble personality to pit against
你 是 独自的 然后 和 没有什么 但 你的 自己的 微弱 性格 到 坑 反对

[ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .

the mighty principalities and powers of darkness .
这 强大的 公国 和 权力的 黑暗 .

那时，你孤身一人，只能依靠自己微弱的意志力去对抗强大的黑暗势力。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ten] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] ,
Carl was only ten and the dead were all around him — and he wished ,
卡尔 曾是 仅有的 十 和 这 死的 是 全部 大约 他 — 和 他 希望 ,

卡尔只有十岁，死者环绕着他——他多么希望.....

[oʊ] , [hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] [klaːk] [wʊd] [straɪk] [twelv] .
oh , he wished that the clock would strike twelve .
哦 , 他 希望 那 这 钟 会 罢工 十二 .

他多么希望时钟能敲响十二点。

[wʊd] [ˌaɪˈtiː] [ˈnevər] [straɪk] [twelv] ?
Would it never strike twelve ?
会 它 绝不 罢工 十二 ?

难道永远不会响起十二点吗？

[ˈfʊrli] [ænt] [ˈmɑːrθə] [mʌst; məst][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪˈtiː] .
Surely Aunt Martha must have forgotten to wind it .
一定 阿姨 玛莎 必须 有 被遗忘的 到 风 它 .

玛莎阿姨一定是忘了给它上弦。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪˈtiː] [strʌk] [ɪˈlev(ə)n] — [ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n] !
And then it struck eleven — only eleven !
和 然后 它 击 十一 — 仅有的 十一 !

然后，它敲响了十一点——只有十一点！

[hi:; hi][mʌst; məst] [steɪ] [jet] [ə'hʌðər] ['aʊər][ɪn] [ðæt] [grɪm] [pleɪs] .
He must stay yet another hour in that grim place .
他 必须 停留 然而 其他 小时 在 那 严峻 地方 .

他必须在那个阴森森的地方再待一个小时。

[ɪf] ['oʊnli][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['frendli] [stɑ:rz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] !
If only there were a few friendly stars to be seen !
如果 仅有的 那里 是 一个 很少 友好的 明星 到 是 已见 !

要是能看到几颗友善的星星就好了！

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pres] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The darkness was so thick it seemed to press against his face .
这 黑暗 曾是 所以 厚的 它 似乎 到 按 反对 他的 脸 .

黑暗浓重得仿佛要压在他的脸上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['stelθi] ['pæsɪŋ] ['futsteps] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] .
There was a sound as of stealthy passing footsteps all over the graveyard .
那里 曾是 一个 声音 作为 的 隐秘的 通过 脚步声 全部 超过 这 墓地 .

墓地里到处都传来蹑手蹑脚的脚步声。

[kɑ:rl] ['fɪvəd] , ['pɑ:rtli][wɪð; wɪθ] ['prɪklɪŋ] ['terər] , ['pɑ:rtli][wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [koʊld] .
Carl shivered , partly with prickling terror , partly with real cold .
卡尔 瑟瑟发抖 , 部分 和 刺痛 恐怖 , 部分 和 真实的 寒冷的 .

卡尔打了个寒颤，一部分是因为恐惧刺痛，一部分是因为真的冷。

[ðen] [aɪ 'ti:][brɪ'gæən][tu:; tə][reɪn] — [ə; eɪ] [tʃɪl] , ['penətreɪtɪŋ] ['drɪz(ə)l] .
Then it began to rain — a chill , penetrating drizzle .
然后 它 开始 到 雨 — 一个 寒意 , 渗透 细雨 .

然后开始下雨——一阵冰冷刺骨的毛毛雨。

['kɑ:rlz] [θɪn] ['lɪt(ə)l]['kɑ:t(ə)n] [blaʊs] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] [wɜ:r; wər] [su:n] [wet] [θru:] .
Carl's thin little cotton blouse and shirt were soon wet through .
卡尔的 薄的 小的 棉布 女式衬衫 和 衬衫 是 很快 湿的 通过 .

卡尔那件薄薄的棉质衬衫很快就湿透了。

[hi:; hi] [felt] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] .
He felt chilled to the bone .
他 毛毡 冷藏 到 这 骨 .

他感到彻骨的寒冷。

[hi:; hi][fər'gɑ:t]['ment(ə)l] ['terərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .
He forgot mental terrors in his physical discomfort .
他 忘了 精神的 恐怖 在 他的 身体的 不适 .

身体上的不适让他忘记了精神上的恐惧。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ðər; ðər] [tɪl] [twelv] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hi:; hi]
But he must stay there till twelve — he was punishing himself and he

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
was on his honour .
曾是 在 他的 荣誉 .

但他必须待到十二点——他是在惩罚自己，也是为了维护自己的荣誉。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [reɪn] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] [dɪfrəns] .
Nothing had been said about rain — but it did not make any difference .
没有什么 有 到过 说 关于 雨 — 但 它 做过 不是 制作 任何 不同之处 .

虽然没人提到会下雨——但这并没有什么影响。

[wen] [ðə; ði] ['stʌdi] [kla:k] ['faɪnəli] [strʌk] [twelv] [ə; ei] [drentʃt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [krept] ['stɪfli] [daʊn] [ɔ:f]
When the study clock finally struck twelve a drenched little figure crept stiffly down off
什么时候 这 学习 钟 最后 击 十二 一个 湿透了 小的 数字 悄悄地爬 僵硬地 向下 离开
[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:ləks] ['tu:mstoʊn] ,
Mr . Pollock's tombstone ,
先生 . 狭鳕鱼 墓碑 ,
当书房里的钟终于敲响十二点时，一个浑身湿透的小身影僵硬地从波洛克先生的墓碑上爬了下来。

[meɪd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] [tu:; tə][bed] .
made its way into the manse and upstairs to bed .
制成 它是 方式 进入 这 牧师住宅 和 楼上 到 床 .
它进入了牧师住宅，然后上楼睡觉。

[ˈkɑ:rlz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] .
Carl's teeth were chattering .
卡尔的 牙齿 是 喋喋不休 .
卡尔的牙齿打颤。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [wɔ:rm] [ə'gen] .
He thought he would never get warm again .
他 想法 他 会 绝不 得到 温暖的 再次 .
他以为自己再也感受不到温暖了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] .
He was warm enough when morning came .
他 曾是 温暖的 足够的 什么时候 早晨 来了 .
早上起来的时候，他感觉很暖和。

[ˈdʒeri] [geɪv] [wʌn] ['stɑ:rtld] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz]
Jerry gave one startled look at his crimson face and then rushed to call his
杰瑞 给予 一 惊慌 看 在 他的 赤红 脸 和 然后 匆忙 到 称呼 他的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .
杰瑞惊愕地看了一眼自己通红的脸，然后赶紧打电话给他父亲。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [keɪm] ['hɜ:ɾɪdli] ,
Mr . Meredith came hurriedly ,
先生 . 梅雷迪思 来了 匆匆 ,

梅雷迪思先生匆匆赶来，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ['aɪvəri] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [naɪt] ['vɪdʒɪl][baɪ][ə; ei] [deθ]
his own face ivory white from the pallor of his long night vigil by a death
他的 自己的 脸 象牙 白色的 从 这 苍白 的 他的 长的 夜晚 守夜 经过 一个 死亡
[bed] .
bed .
床 .
他因在临终床边彻夜守候而面色苍白如象牙。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .
He had not got home until daylight .
他 有 不是 得到 家 直到 日光 .
他直到天亮才到家。

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læd] ['æŋkʃəsli] .
He bent over his little lad anxiously .
他 弯曲 超过 他的 小的 小伙子 焦虑地 .
他焦急地俯身看着他的小儿子。

“ [kɑ:rl] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sɪk] ?
“ **Carl , are you sick ?**
” 卡尔 , 是 你 生病的 ?

卡尔，你生病了吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] — ['tu:mstəʊn] — ['oʊvə] [hɪr] , " [sed] [kɑ:rl] , " [its] — ['mu:vɪŋ] — [ə'baʊt] — [its] ['kʌmɪŋ] —
" **That — tombstone — over here , " said Carl , " it's — moving — about — it's coming —**
" 那 — 墓碑 — 超过 这里 , " 说 卡尔 , " 它是 — 移动 — 关于 — 它是 未来 —
[æt; ət] — [em 'i:] — [ki:p] [aɪ 'ti:] — [ə'weɪ] — [pli:z] .
at — me — keep it — away — please .
在 — 我 — 保持 它 — 离开 — 请 .

“那边的墓碑,”卡尔说,“它在动——来——往——我这边过来——把它——拿开——好吗?”

" ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" **Mr . Meredith rushed to the telephone** .
" 先生 . 梅雷迪思 匆忙 到 这 电话 .

梅雷迪思先生冲到电话旁。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [blaiθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mæns] .
In ten minutes Dr . Blythe was at the manse .
在 十 分钟 博士 . 布莱斯 曾是 在 这 牧师住宅 .

十分钟后, 布莱斯医生就到了牧师住宅。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ]['waɪər][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] ,
Half an hour later a wire was sent to town for a trained nurse ,
一半 一个 小时 之后 一个 金属丝 曾是 发送 到 镇 为了 一个 受过训练 护士 ,
半小时后, 电报发往镇上, 请求派遣一名训练有素的护士。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [glen] [nu:] [ðæt] [kɑ:rl] ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [nu:'məʊniə] [ænd; ənd]
and all the Glen knew that Carl Meredith was very ill with pneumonia and
和 全部 这 格伦 知道 那 卡尔 梅雷迪思 曾是 非常 患病的 和 肺炎 和
[ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [blaiθ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
that Dr . Blythe had been seen to shake his head .
那 博士 . 布莱斯 有 到过 已见 到 摇 他的 头 .

格伦镇的所有人都知道卡尔·梅雷迪斯得了重肺炎, 而且有人看到布莱斯医生摇头。

['gɪlbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [ðæt] ['fɑ:lʊd] .
Gilbert shook his head more than once in the fortnight that followed .
吉尔伯特 摇晃 他的 头 更多的 比 一次 在 这 两星期 那 随后 .

在接下来的两周里, 吉尔伯特不止一次地摇头。

[kɑ:rl] [dɪ'veləpt] ['dʌb(ə)l] [nu:'məʊniə] .
Carl developed double pneumonia .
卡尔 发达 双倍的 肺炎 .

卡尔患上了双侧肺炎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [wen] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪ] [flɔ:r] ,
There was one night when Mr . Meredith paced his study floor ,
那里 曾是 一 夜晚 什么时候 先生 . 梅雷迪思 踱步 他的 学习 地面 ,

一天晚上, 梅雷迪思先生在书房的地板上踱来踱去。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][ju en 'e] ['hʌdlɪd] [ɪn][ðer; ðər]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd]['dʒeri]
and Faith and Una huddled in their bedroom and cried , and Jerry
和 信仰 和 乌娜 蜷缩着 在 他们的 卧室 和 哭 , 和 杰瑞
, [waɪld][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] ,
, **wild with remorse** ,
, 荒野 和 悔恨 ,

菲丝和尤娜蜷缩在卧室里哭泣, 杰瑞懊悔不已。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] ['kɑ:rlz] [dɔ:r] .
refused to budge from the floor of the hall outside Carl's door .
拒绝 到 预算 从 这 地面 的 这 大厅 外部 卡尔的 门 .

它纹丝不动地趴在卡尔门外的走廊地板上。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [blaɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ˈnevər] [left][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
Dr Blythe and the nurse never left the bedside .
博士 布莱斯 和 这 护士 绝不 左边 这 床头 ；

布莱斯医生和护士始终守在病床边。

[ðeɪ] [fʊ:t] [deθ] [ˈgæləntli] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [red] [dɑːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
They fought death gallantly until the red dawn and they won the victory .
他们 战斗 死亡 英勇地 直到 这 红色的 黎明 和 他们 韩元 这 胜利 ；

他们英勇地与死神搏斗，直到黎明破晓，最终取得了胜利。

[kɑːrl] [ˈrælid] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɪn] [ˈseɪfti] .
Carl rallied and passed the crisis in safety .
卡尔 集结 和 通过了 这 危机 在 安全 ；

卡尔振作起来，安全度过了危机。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈfəʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [glen][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ]
The news was phoned about the waiting Glen and people found out how much
这 消息 曾是 电话 关于 这 等待 格伦 和 人们 成立 出去 如何 很多

[ðeɪ] [ˈriːəli] [lʌvd] [ðer; ðər] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
they really loved their minister and his children .
他们 真的 喜爱 他们的 部长 和 他的 孩子们 ；

电话里传来了等待着的格伦的消息，人们这才意识到他们有多么爱戴他们的牧师和他的孩子们。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][wʌn] [ˈdiːsnt] [ˈnaɪts] [sliːp] [saɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [sɪk] ,
“ **I haven't had one decent night's sleep since I heard the child was sick** ,
“ 我 还没有 有 一 体面的 夜晚 睡觉 自从 我 听到 这 孩子 曾是 生病的 ,
“自从听说孩子生病以来，我就没睡过一个安稳觉。”

“ [mɪs] [kɔːrˈniːljə] [təʊld] [æn] ,
“ **Miss Cornelia told Anne** ,
“ 错过 科妮莉亚 讲述 安妮 ,

科妮莉亚小姐告诉安妮：

“ [ænd; ənd] [ˈmeri] [væns] [hæz; həz][kraɪd] [ʌnˈtɪl] [ðʊoʊz] [kwɪr] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrɜː] [lʊkt] [laɪk] [bɜːrnt] [hoʊlɪz]
“ **and Mary Vance has cried until those queer eyes of hers looked like burnt holes**
“ 和 玛丽 万斯 有 哭 直到 那些 酷儿 眼睛 的 她的 看起来 喜欢 烧焦的 孔

[ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .
in a blanket .
在 一个 毯子 ；

“玛丽·万斯哭得眼睛都睁不开了，就像毯子上烧穿了几个洞一样。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [kɑːrl][gɑːt] [nuːˈmuʊniə] [frʌm; frəm] [streɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ðæt] [wet]
Is it true that Carl got pneumonia from straying out in the graveyard that wet
是 它 真的 那 卡尔 得到 肺炎 从 迷途 出去 在 这 墓地 那 湿的
[naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [der] ? “
night for a dare ? ”
夜晚 为了 一个 敢 ? ”

卡尔是因为打赌在那个潮湿的夜晚跑到墓地里玩，结果得了肺炎，这是真的吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 ；

“不。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈkəʊərdɪs] [ɪn] [ðæt] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was staying there to punish himself for cowardice in that affair of the
他 曾是 入住 那里 到 惩治 他自己 为了 怯懦 在 那 事务 的 这
[ˈwɔːrən] [ɡoʊst] .
Warren ghost .
沃伦 鬼 ；

他留在那里是为了惩罚自己在沃伦鬼魂事件中的懦弱行为。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [klʌb] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] ,
It seems they have a club for bringing themselves up ,
它 似乎 他们 有 一个 俱乐部 为了 带来 他们自己 向上 ;
他们似乎有个俱乐部，专门用来提升自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [du:] [rɔ:ŋ] .
and they punish themselves when they do wrong .
和 他们 惩治 他们自己 什么时候 他们 做 错误的 .
他们会在做错事时惩罚自己。

['dʒeri][təʊld]['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Jerry told Mr . Meredith all about it . "
杰瑞 讲述 先生 : 梅雷迪思 全部 关于 它 : "
杰瑞把事情的来龙去脉都告诉了梅雷迪思先生。

" [ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)] [soʊlz] , " [sed] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] .
" **The poor little souls** , " **said Miss Cornelia** .
" 这 贫穷的 小的 灵魂 , " 说 错过 科妮莉亚 :
“这些可怜的小家伙们,”科妮莉亚小姐说。

[kɑ:rl][gɑ:t] ['betər] ['ræpɪdli] ,
Carl got better rapidly ,
卡尔 得到 更好的 快速 ,
卡尔的病情很快好转。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [tʊk] [ɪ'nʌf] ['nɜ:riʃɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [mæns] [tu:; tə] ['fɜ:rniʃ]
for the congregation took enough nourishing things to the manse to furnish
为了 这 会众 采取 足够的 滋养 事物 到 这 牧师住宅 到 提供
[fɔ:rθ] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)] .
forth a hospital .
前进 一个 医院 :
因为会众带去了足够多的营养品到牧师住宅，足以建立一所医院。

['nɔ:rmən] ['dʌɡləs] [droʊv] [ʌp] ['evri] ['i:vniŋ] [wið; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [freʃ] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑ:r]
Norman Douglas drove up every evening with a dozen fresh eggs and a jar
诺曼 道格拉斯 驾驶 向上 每一个 晚上 和 一个 打 新鲜的 鸡蛋 和 一个 罐
[ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] [kri:m] .
of Jersey cream .
的 球衣 奶油 :
诺曼·道格拉斯每天晚上都会开车带着一打新鲜鸡蛋和一罐泽西奶油过来。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [steɪd] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [be'ləʊd] [ɑ:rgju:mənts][ɑ:n] [ˌpri:destɪ'neiʃn] [wið; wɪθ]
Sometimes he stayed an hour and bellowed arguments on predestination with
有时 他 入住 一个 小时 和 咆哮 论点 在 预定论 和
['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ;
Mr . Meredith in the study ;
先生 : 梅雷迪思 在 这 学习 ;
有时他会在书房里待上一个小时，和梅雷迪思先生大声争论预定论；

['ɒf(tə)n] [hi:; hi] [droʊv] [ɑ:n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ɡlen] .
oftener he drove on up to the hill that overlooked the Glen .
更频繁 他 驾驶 在 向上 到 这 爬坡道 那 被忽视的 这 格伦 :
他经常开车上山，俯瞰峡谷。

[wen] [kɑ:rl][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [əˈgen] [tu:; tə][ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [fi:st]
When Carl was able to go again to Rainbow Valley they had a special feast
什么时候 卡尔 曾是 有能力的 到 去 再次 到 彩虹 谷 他们 有 一个 特别的 盛宴
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in his honour and the doctor came down and helped them with the
在 他的 荣誉 和 这 医生 来了 向下 和 帮助 他们 和 这
[ˈfaɪərwɜ:ks] .
fireworks .
烟花 .

当卡尔能够再次前往彩虹谷时，他们为他举办了一场特别的宴会，医生也来到现场帮助他们燃放烟花。

[ˈmeri] [væns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu:] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ˈeni] [goʊst] [ˈstɔ:rɪz] .
Mary Vance was there , too , but she did not tell any ghost stories .
玛丽 万斯 曾是 那里 , 也 , 但 她 做过 不是 告诉 任何 鬼 故事 .

玛丽·万斯当时也在场，但她没有讲任何鬼故事。

[mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:ɹ; həɹ][ə; eɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈmeri] [wʊd] [nɑ:t]
Miss Cornelia had given her a talking on that subject which Mary would not
错过 科妮莉亚 有 给定 她 一个 说 在 那 主题 哪个 玛丽 会 不是
[fərˈget] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
forget in a hurry .
忘记 在 一个 匆忙 .

科妮莉亚小姐就此事与她谈过，玛丽对此记忆犹新。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[tu:] [ˈstʌbərən] [ˈpi:p(ə)l]
TWO STUBBORN PEOPLE
二 固执的 人们

两个固执的人

[ˈrozmeəri] [west] , [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] [ˈles(ə)n] [æt; ət] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] ,
Rosemary West , on her way home from a music lesson at Ingleside ,
迷迭香 西方 , 在 她 方式 家 从 一个 音乐 课 在 炉边 ,
[ˈrɒzˌmɑ:liˌwest] [ˈɒn] [ˈhɜ:weɪ] [ˈhoʊm] [ˈfrɒm] [ə] [ˈmju:zɪk] [ˈles(ə)n] [æt] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] ,

罗斯玛丽·韦斯特，在从英格尔赛德音乐课回家的路上，

[tɜ:rnd] [əˈsaɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ɪn] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] .
turned aside to the hidden spring in Rainbow Valley .
转向 旁边 到 这 隐 春天 在 彩虹 谷 .
[ˈtɜ:rnd] [əˈsaɪd] [tu:] [tə] [ðə] [ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsprɪŋ] [ɪn] [ˈreɪnbəʊ] [ˈvæli] .
转向彩虹谷中隐藏的泉水。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l] [ˈsʌməɹ] ;
She had not been there all summer ;
她 有 不是 到过 那里 全部 夏天 ;

她整个夏天都没在那里待过；

[ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][spɑ:t][hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ˈeni] [əˈlɔrmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:ɹ; həɹ] .
the beautiful little spot had no longer any allurements for her .
这 美丽的 小的 点 有 不 更长 任何 诱惑 为了 她 .

这个美丽的小地方对她来说已经没有任何吸引力了。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [ˈnevər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [trɪst] [naʊ] ;
The spirit of her young lover never came to the tryst now ;
这 精神 的 她 年轻的 情人 绝不 来了 到 这 幽会 现在 ;

她年轻情人的灵魂如今再也没有来到幽会现场；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['memərɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] [wɜ:r; wəɹ] [tu:] ['peɪnf(ə)][ænd; ənd]
and the memories connected with John Meredith were too painful and
和 这 回忆 连接 和 约翰 梅雷迪思 是 也 痛苦 和
[ˈpɔɪnjənt] .
poignant .
令人心酸的 .

与约翰·梅雷迪斯有关的回忆太过痛苦和凄凉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] ['bækwəd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n]
But she had happened to glance backward up the valley and had seen
但 她 有 发生 到 瞥一眼 落后 向上 这 谷 和 有 已见
[ˈnɔ:rmən] ['dʌɡləs] ['vɔ:ltɪŋ] [æz; əz] ['erəli] [æz; əz][ə; ei] ['striplɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [daɪk] [ʌv; əv]
Norman Douglas vaulting as airily as a stripling over the old stone dyke of
诺曼 道格拉斯 拱形 作为 轻盈地 作为 一个 幼苗 超过 这 老的 石头 堤防 的
[ðə; ði] ['beɪli] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
the Bailey garden and thought he was on his way up the hill .
这 贝利 花园 和 想法 他 曾是 在 他的 方式 向上 这 爬坡道 .

但她碰巧回头瞥了一眼山谷，看到诺曼·道格拉斯像个少年一样轻盈地跃过贝利花园的旧石堤，以为他正要上山。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tɒk] [hɜ:r; həɹ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
If he overtook her she would have to walk home with him and she
如果 他 超越 她 她 会 有 到 走 家 和 他 和 她
[wʌz; wəz][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] .
was not going to do that .
曾是 不是 去 到 做 那 .

如果他超过了她，她就得跟他一起走回家，她可不想那样做。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [æt; ət] [wʌns][brɪ'hænd][ðə; ði]['meɪpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
So she slipped at once behind the maples of the spring ,
所以 她 滑倒了 在 一次 在后面 这 枫树 的 这 春天 ,
于是她立刻溜到了春天的枫树后面。

[ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [wʊd] [pæs] [ɑ:n] .
hoping he had not seen her and would pass on .
希望 他 有 不是 已见 她 和 会 经过 在 .
希望他没见过她，就此离世。

[bʌt; bət] ['nɔ:rmən] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , [wʌz; wəz][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]
But Norman had seen her and , what was more , was in pursuit of
但 诺曼 有 已见 她 和 , 什么 曾是 更多的 , 曾是 在 追逐 的
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

但诺曼已经看到了她，而且，更重要的是，他正在追捕她。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['rozmeəri] , [bʌt; bət]
He had been wanting for some time to have talk with Rosemary , but
他 有 到过 想要 为了 一些 时间 到 有 讲话 和 迷迭香 , 但
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ,
she had always ,
她 有 总是 ,

他一直想和罗斯玛丽谈谈，但她总是.....

[soʊ][aɪ 'tiː] [si:md] , [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
so it seemed , avoided him .
所以 它 似乎 , 避免 他 .
看起来，她似乎在躲着他。

['rozmeəri] [hæd; həd] ['nevər] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [laɪkt] ['nɔ:rmən] ['dʌɡləs] ['veri] [wel] .
Rosemary had never , at any time , liked Norman Douglas very well .
迷迭香 有 绝不 , 在 任何 时间 , 喜欢 诺曼 道格拉斯 非常 出色地 .

罗斯玛丽从来都不喜欢诺曼·道格拉斯。

[hɪz; ɪz] ['blʌstər] , [hɪz; ɪz] ['tempər] , [hɪz; ɪz] ['nɔɪzɪ] [hɪ'læərətɪ] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [æn'tæɡənaɪz] [hɜ:r; hər] .
His bluster , his temper , his noisy hilarity , had always antagonized her .
他的 虚张声势 , 他的 脾气 , 他的 嘈杂 欢闹 , 有 总是 敌对 她 .
他的虚张声势、暴躁脾气和喧闹的笑声总是让她感到恼火。

[lɒŋ] [ə'ɡoʊ][ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] [həʊ] ['elən] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə]
Long ago she had often wondered how Ellen could possibly be attracted to
长的 前 她 有 经常 想知道 如何 艾伦 可以 可能 是 吸引 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
很久以前，她就常常纳闷，艾伦怎么会喜欢上他。

[nɔ:rmən] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃʌklɪd] ['oʊvər]
Norman Douglas was perfectly aware of her dislike and he chuckled over
诺曼 道格拉斯 曾是 完美 意识到的 的 她 不喜欢 和 他 轻笑 超过
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
诺曼·道格拉斯完全清楚她不喜欢他，他还为此轻笑了一声。

[aɪ 'tiː]['nevər] ['wɜ:rid] [nɔ:rmən] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It never worried Norman if people did not like him .
它 绝不 担心 诺曼 如果 人们 做过 不是 喜欢 他 .
诺曼从不在意别人是否喜欢他。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
It did not even make him dislike them in return ,
它 做过 不是 甚至 制作 他 不喜欢 他们 在 返回 ,
这甚至没有让他因此而讨厌他们。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'stɔ:tɪd] ['kɑ:mplɪmənt] .
for he took it as a kind of extorted compliment .
为了 他 采取 它 作为 一个 种类 的 勒索 赞扬 .
因为他把这当作了一种被胁迫的恭维。

[hiː; hi] [θɔ:t] ['rozmeəri] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ,
He thought Rosemary a fine girl , and he meant to be an excellent ,
他 想法 迷迭香 一个 美好的 女孩 , 和 他 意思是 到 是 一个 出色的 ,
['dʒenərəs] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
generous brother - in - law to her .
慷慨的 兄弟 - 在 - 法律 到 她 .
他认为罗斯玛丽是个好姑娘，他打算做她优秀、慷慨的妹夫。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
But before he could be her brother - in - law he had to have a
但 前 他 可以 是 她 兄弟 - 在 - 法律 他 有 到 有 一个
[tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
talk with her ,
讲话 和 她 ,
但在他能成为她妹夫之前，他必须先和她谈谈。

[soʊ] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜ:r; hər] ['liːvɪŋ] ['ɪŋɡlˌsaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡlen]
so , having seen her leaving Ingleside as he stood in the doorway of a Glen
所以 , 拥有 已见 她 离开 炉边 作为 他 站立 在 这 门口 的 一个 格伦
[stɔ:r] ,
store ,
店铺 ,
所以，当他站在格伦一家商店门口时，看到她离开英格尔赛德，

[hiː; hi][hæd; həd] ['streɪtweɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .
he had straightway plunged into the valley to overtake her .
他 有 立刻 暴跌 进入 这 谷 到 超过 她 .
他径直冲进山谷去追她。

[ˈrɒzmeəri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pensɪvli] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] [siːt] [wer] [dʒɑːn] ['merɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn]
Rosemary was sitting pensively on the maple seat where John Meredith had been
迷迭香 曾是 坐着 若有所思地 在 这 枫 座位 在哪里 约翰 梅雷迪思 有 到过
[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðæt] ['iːvnɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] .
sitting on that evening nearly a year ago .
坐着 在 那 晚上 几乎 一个 年 前 .
罗斯玛丽若有所思地坐在枫木长椅上，将近一年前的那个晚上，约翰·梅雷迪思也曾坐在那里。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [sprɪŋ] ['ɪməd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ˈlʌndər] [ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɜːnz] .
The tiny spring shimmered and dimpled under its fringe of ferns .
这 微小的 春天 闪闪发光 和 凹陷的 在下面 它是 边缘 的 蕨类植物 .
小泉眼在蕨类植物的掩映下闪闪发光，水波荡漾。

[ˈruːbi] - [red] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtɪŋ] [baʊz] .
Ruby - red gleams of sunset fell through the arching boughs .
红宝石 - 红色的 闪光 的 日落 跌倒 通过 这 拱形 树枝 .
夕阳的红光透过拱形的树枝洒下。

[ə; eɪ][tɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['æstər] [gruː] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
A tall clump of perfect asters grew at her side .
一个 高的 丛 的 完美的 紫菀 生长 在 她 边 .
她身旁长着一丛高高的完美紫菀。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [spɔːt][wʌz; wəz][æz; əz] ['driːmi] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] [æz; əz] ['eni] [rɪ'triːt]
The little spot was as dreamy and witching and evasive as any retreat
这 小的 点 曾是 作为 梦幻般的 和 女巫 和 回避 作为 任何 撤退
[ʌv; əv] ['feəɪz] [ænd; ənd][ˈdraɪ.ædz][ɪn] ['eɪnʃənt] ['fɔɪsts] .
of fairies and dryads in ancient forests .
的 仙女 和 树精 在 古老的 森林 .
这个小地方梦幻、神秘、难以捉摸，就像远古森林中仙女和树精的隐居之所一样。

['ɪntuː;][aɪ 'tiː] ['nɔːrmən] ['dʌɡləs] [bəʊnst] , ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ɪts] [tʃɑːrm] [ɪn][ə; eɪ]
Into it Norman Douglas bounced , scattering and annihilating its charm in a
进入 它 诺曼 道格拉斯 弹跳 , 散射 和 歼灭 它是 魅力 在 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .
诺曼·道格拉斯一头扎了进去，瞬间就将它的魅力冲散并摧毁殆尽。

[hɪz; ɪz][pɜːrsə'næləti] [siːmd] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] .
His personality seemed to swallow the place up .
他的 性格 似乎 到 吞 这 地方 向上 .
他的个性似乎吞噬了整个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] ['nɔːrmən] ['dʌɡləs] , [bɪɡ] , [red] - ['bɪrdɪd] ,
There was simply nothing there but Norman Douglas , big , red - bearded ,
那里 曾是 简单地 没有什么 那里 但 诺曼 道格拉斯 , 大的 , 红色的 - 留着胡子的 ,
[kəm'pleɪs(ə)nt] .
complacent .
自满 .
那里除了诺曼·道格拉斯之外什么也没有，他身材高大，留着红胡子，一副自满的样子。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['rɒzmeəri] ['kəʊldli] , ['stændɪŋ] [ʌp] . "
" **Good evening , " said Rosemary coldly , standing up . "**
" 好的 晚上 , " 说 迷迭香 冷冷地 , 常设 向上 . "
“晚上好，”罗斯玛丽冷冷地说着，站了起来。

- ['i:vniŋ] , [gɜ:rl] .
- **Evening** , **girl** .
- 晚上 , 女孩 .

晚上好，姑娘。

[sɪt] [daʊn] [ə'gen] — [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
Sit down again — sit down again .
坐 向下 再次 — 坐 向下 再次 .

请坐下——请坐下。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I want to have a talk with you .
我 想 到 有 一个 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

[bles] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɒts] [ʃi:; ʃɪ] ['lʊkiŋ] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
Bless the girl , what's she looking at me like that for ?
保佑 这 女孩 , 是什么 她 寻找 在 我 喜欢 那 为了 ?

这姑娘真可爱，她为什么那样看着我？

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] — [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] .
I don't want to eat you — I've had my supper .
我 不 想 到 吃 你 — 我已经 有 我的 晚餐 .

我不想吃你——我已经吃过晚饭了。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi]['sɪv(ə)l] . “
Sit down and be civil . ”
坐 向下 和 是 民用 . ”

请坐下，保持礼貌。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [hɪr] , “ [sed] ['rozmeəri] .
“ **I can hear what you have to say quite as well here** , “ **said Rosemary** . ”
我 能 听到 什么 你 有 到 说 相当 作为 出色地 这里 , “ 说 迷迭香 .

“我在这里也能清楚地听到你们要说的话，”罗斯玛丽说道。

“ [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] , [gɜ:rl] , [ɪf] [ju:; jʊ][ju:z][jɔr; jər] [ɪrɪz] .
“ **So you can , girl , if you use your ears** . ”
“ 所以 你 能 , 女孩 , 如果 你 使用 你的 耳朵 .

“所以，姑娘，如果你用心倾听，你就能做到。”

[aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
I only wanted you to be comfortable .
我 仅有的 通缉 你 到 是 舒服的 .

我只是想让你感到舒适。

[ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [dɜ:n] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
You look so durned uncomfortable , standing there .
你 看 所以 期间 不舒服 , 常设 那里 .

你站在那里看起来很不自在。

[wel] , [aɪl] [sɪt] ['eniweɪ] .
Well , I'll sit anyway .
出色地 , 患病的 坐 反正 .

好吧，我还是坐下吧。

“ ['nɔ:rmən] [ə'kɔ:rdɪŋli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [dʒɑ:n] ['merɪdɪθ] [hæd; həd][wʌns][sæt] .
“ **Norman accordingly sat down in the very place John Meredith had once sat** . ”
“ 诺曼 因此 卫星 向下 在 这 非常 地方 约翰 梅雷迪思 有 一次 卫星 .

于是，诺曼便在约翰·梅雷迪斯曾经坐过的地方坐了下来。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntɹæst][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlu:dɪkrəs] [ðæt] [ˈrozmeəri] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ɔ:f][ˈɪntu:][ə; eɪ]
The contrast was so ludicrous that Rosemary was afraid she would go off into a
这 对比 曾是 所以 荒谬 那 迷迭香 曾是 害怕的 她 会 去 离开 进入 一个
[pi:l] [ʌv; əv][hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈlæftər] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
peal of hysterical laughter over it .
皮尔 的 歇斯底里的 笑声 超过 它 .

这种对比如此荒谬，以至于罗斯玛丽担心自己会忍不住放声大笑。

[ˈnɔ:rmən] [kæst][hɪz; ɪz][hæt][əˈsaɪd] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] , [red] [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Norman cast his hat aside , placed his huge , red hands on his knees ,
诺曼 投掷 他的 帽子 旁边 , 放置 他的 巨大的 , 红色的 双手 在 他的 膝盖 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] - [ˈtwɪŋk(ə)l] .
and looked up at her with his eyes a - twinkle .
和 看起来 向上 在 她 和 他的 眼睛 一个 - 闪烁 .

他抬起头，眼神闪烁地望着她。

“ [kʌm] , [ɡɜ:rl] , [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [stɪf] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪnˈɡreɪʃiətiŋli] .
“ **Come , girl , don't be so stiff , ” he said , ingratiatingly .**
” 来 , 女孩 , 不 是 所以 僵硬的 , ” 他 说 , 谄媚地 .
“来吧，姑娘，别这么拘谨，”他谄媚地说。

[wen] [hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈveri] [ɪnˈɡreɪʃiətiŋ] .
When he liked he could be very ingratiating .
什么时候 他 喜欢 他 可以 是 非常 讨好 .
他心情好的时候会非常讨人喜欢。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [ˈsensəb(ə)l] , [ˈfrendli] [tjæt] .
“ **Let's have a reasonable , sensible , friendly chat .**
” 我们来吧 有 一个 合理的 , 明智的 , 友好的 聊天 .
“让我们进行一次理性、明智、友好的谈话吧。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
There's something I want to ask you .
有 某物 我 想 到 问 你 .
我想问你一件事。

[ˈelən] [sez] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] , [soʊ] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
Ellen says she won't , so it's up to me to do it .
艾伦 说道 她 惯于 , 所以 它是 向上 到 我 到 做 它 .
艾伦说她不会做，所以只能由我来做了。

“ [ˈrozmeəri] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Rosemary looked down at the spring , which seemed to have shrunk to the**
” 迷迭香 看起来 向下 在 这 春天 , 哪个 似乎 到 有 缩小 到 这
[saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdu:drɔ:p] .
size of a dewdrop .
尺寸 的 一个 露珠 .
罗斯玛丽低头看着泉水，泉水似乎已经缩小到露珠大小了。

[ˈnɔ:rmən] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [dɪˈsper] .
Norman gazed at her in despair .
诺曼 凝视 在 她 在 绝望 .
诺曼绝望地望着她。

“ [də:n] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [maɪt] [help][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] , ” [hi:; hi] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
“ **Durn it all , you might help a fellow out a bit , ” he burst forth .**
” 该死 它 全部 , 你 可能 帮助 一个 同伴 出去 一个 少量 , ” 他 爆裂 前进 .
“该死的，你或许可以帮帮我，”他突然说道。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wa:nt][,em 'i:] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['rozmeəri] ['skɔ:rnfəli] .
“ **What is it you want me to help you say ?** ” **asked Rosemary scornfully** .
“ 什么 是 它 你 想 我 到 帮助 你 说 ? ” 问 迷迭香 轻蔑地 .
“你想让我帮你说什么？”罗斯玛丽轻蔑地问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [gɜ:rl] .
“ **You know as well as I do , girl** .
“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 女孩 .
“你和我一样清楚，姑娘。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第15/16页

[dəʊnt][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['trædzədɪ] ['ɜːz] .

Don't be putting on your tragedy airs .
不 是 推杆 在 你的 悲剧 播出 .

别装出一副悲惨的样子。

[nɒʊ] ['wʌndər] ['elən] [wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

No wonder Ellen was scared to ask you .
不 想知道 艾伦 曾是 害怕的 到 问 你 .

难怪艾伦不敢问你。

[lʊk] [hɪr] , [gɜːrl] , ['elən] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

Look here , girl , Ellen and I want to marry each other .
看 这里 , 女孩 , 艾伦 和 我 想 到 结婚 每个 其他 .

听着，姑娘，我和艾伦想结婚。

[ðæts] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?

That's plain English , isn't it ?
那就是 清楚的 英语 , 不是 它 ?

这不就是浅显易懂的英语吗？

[ɡɔːt] [ðæt] ?

Got that ?
得到 那 ?

明白了吗？

[ænd; ənd] ['elən] [sez] [fiː; fɪ] [kɑːnt] [ən'les] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [sʌm; səm][tɑːm] - [fuːl] ['praːmɪs] [fiː; fɪ]

And Ellen says she can't unless you give her back some tom - fool promise she
和 艾伦 说道 她 不能 除非 你 给 她 后退 一些 汤姆 - 傻子 承诺 她

[meɪd] .

made .
制成 .

艾伦说，除非你还她当初傻乎乎许下的承诺，否则她没办法。

[kʌm] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ?

Come now , will you do it ?
来 现在 , 将要 你 做 它 ?

好了，你愿意做吗？

[wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ? "

Will you do it ? "
将要 你 做 它 ? "

你会做吗？

" [jes] , " [sed] ['rozmeəri] .

" Yes , " said Rosemary .
" 是的 , " 说 迷迭香 .

“是的，”罗斯玛丽说。

[ˈnɔːrmən] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [rɪ'lʌktənt] [hænd] .

Norman bounced up and seized her reluctant hand .
诺曼 弹跳 向上 和 查获 她 不情愿的 手 .

诺曼猛地站起身，抓住了她不情愿伸出的手。

" [ɡʊd] !

" Good !
" 好的 !

“好的！

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] — [aɪ][tʊʊld] ['elən] [ju:; jʊ] [wʊd] .
I knew you would — I told Ellen you would .
我 知道 你 会 — 我 讲述 艾伦 你 会 .

我就知道你这样——我跟艾伦说过你会这样。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I knew it would only take a minute .
我 知道 它 会 仅有的 拿 一个 分钟 .

我知道只需要一分钟。

[naʊ] , [gɜ:rl] , [ju:; jʊ][gəʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['elən] ,
Now , girl , you go home and tell Ellen ,
现在 , 女孩 , 你 去 家 和 告诉 艾伦 ,

姑娘, 你回家告诉艾伦吧。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ænd; ənd] [ju:l] [klʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
and we'll have a wedding in a fortnight and you'll come and live
和 出色地 有 一个 婚礼 在 一个 两星期 和 你会 来 和 居住

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 .

两周后我们将举行婚礼, 到时候你会来和我们一起生活。

[wi:; wi] [ʃænt] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ru:st] [ɑ:n] [ðæt] [hɪl] - [tɑ:p] [laɪk] [ə; eɪ] ['loʊnli] [kroʊ] — [dəʊnt][ju:; jʊ]
We shan't leave you to roost on that hill - top like a lonely crow — don't you
我们 不会 离开 你 到 栖息地 在 那 爬坡道 - 顶部 喜欢 一个 孤独 乌鸦 — 不 你
[ˈwɜ:ri] .
worry .
担心 .

我们不会让你像一只孤独的乌鸦一样栖息在山顶上——你不用担心。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [heɪt] [em 'i:] , [bʌt; bət] , [lɔ:rd] ,
I know you hate me , but , Lord ,
我 知道 你 恨 我 , 但 , 主 ,

我知道你恨我, 但是, 主啊,

['ɪtl] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [heɪts] [em 'i:] .
it'll be great fun living with some one that hates me .
它将 是 伟大的 乐趣 活的 和 一些 一 那 讨厌 我 .

和讨厌我的人一起生活肯定很有趣。

- [hæv; həv][sʌm; səm] [spʌɪs] [ɪn][aɪ 'ti:]['æftər] [ðɪs] .
Life'll have some spice in it after this .
- 有 一些 香料 在 它 后 这 .

这件事之后, 生活会变得更有趣。

['elən] [wɪl] [roʊst] [em 'i:][ænd; ənd] [ju:l] [fri:z] [em 'i:] .
Ellen will roast me and you'll freeze me .
艾伦 将要 烤 我 和 你会 冻结 我 .

艾伦会把我烤焦, 你会把我冻死。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt] .
I won't have a dull moment .
我 惯于 有 一个 乏味的 片刻 .

我的生活绝不会无聊。

" ['rozmeəri] [dɪd][nɑ:t] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [ɪn'du:s] [hɜ:r; həɹ]
" **Rosemary did not condescend to tell him that nothing would ever induce her**
" 迷迭香 做过 不是 屈尊 到 告诉 他 那 没有什么 会 曾经 诱导 她

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
to live in his house .
到 居住 在 他的 房子 .

“罗斯玛丽没有屈尊告诉他, 无论什么都无法让她住在他的房子里。

[ʃiː, ʃɪ][lɛt][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [straɪdɪŋ] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][ɡlɛn] , [ˈuːzɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][kəmˈpleɪs(ə)nʃɪ] ,
She let him go striding back to the Glen , oozing delight and complacency ,
她 让 他 去 大步走 后退 到 这 格伦 , 渗出 喜 和 自满 ,
她放他走, 他大步走回峡谷, 脸上洋溢着喜悦和自满。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [hoʊm] .
and she walked slowly up the hill home .
和 她 步行 缓慢地 向上 这 爬坡道 家 .
她缓缓地走上山坡, 回到了家。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ˈkɪŋspɔːrt]
She had known this was coming ever since she had returned from Kingsport
她 有 已知 这 曾是 未来 曾经 自从 她 有 返回 从 金斯波特
,
,
,
自从她从金斯波特回来后, 她就知道这一天终会到来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] [rɪˈstæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkɔːləɹ] .
and found Norman Douglas established as a frequent evening caller .
和 成立 诺曼 道格拉斯 已确立的 作为 一个 频繁 晚上 呼叫者 .
并发现诺曼·道格拉斯经常在晚上来访。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈelən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri]
His name was never mentioned between her and Ellen , but the very
他的 姓名 曾是 绝不 提及 之间 她 和 艾伦 , 但 这 非常
[əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
avoidance of it was significant .
回避 的 它 曾是 重要的 .
她和艾伦之间从未提及他的名字, 但这种刻意回避本身就意义重大。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈroʊzˌmɛrɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [fiːl] [ˈbɪtər] , [ɔːr][ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈveri]
It was not in Rosemary's nature to feel bitter , or she would have felt very
它 曾是 不是 在 迷迭香的 自然 到 感觉 苦的 , 或者 她 会 有 毛毡 非常
[ˈbɪtər] .
bitter .
苦的 .
罗斯玛丽生性不怨恨, 否则她早就怨恨得发疯了。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkoʊldli][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə] [ˈnɔːrmən] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wið; wɪθ]
She was coldly civil to Norman , and she made no difference in any way with
她 曾是 冷冷地 民用 到 诺曼 , 和 她 制成 不 不同之处 在 任何 方式 和
[ˈelən] .
Ellen .
艾伦 .
她对诺曼态度冷淡但彬彬有礼, 对艾伦则没有任何区别。

[bʌt; bət] [ˈelən] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsekənd] [ˈkɔːrtʃɪp] .
But Ellen had not found much comfort in her second courtship .
但 艾伦 有 不是 成立 很多 舒适 在 她 第二 求爱 .
但艾伦在第二次恋爱中并没有找到多少慰藉。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [əˈtendɪd] [baɪ][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [wen] [ˈrozmeəri] [keɪm] [hoʊm] .
She was in the garden , attended by St . George , when Rosemary came home .
她 曾是 在 这 花园 , 参加 经过 英石 . 乔治 , 什么时候 迷迭香 来了 家 .
罗斯玛丽回家时, 她正在花园里, 圣乔治在一旁陪伴着她。
[ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [met] [ɪn][ðə; ði][ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə] [wɔːk] .
The two sisters met in the dahlia walk .
这 二 姐妹 遇见 在 这 大丽花 走 .
两姐妹在观赏大丽花的小径上相遇。

[es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][græv(ə)] [wɔ:k] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ˈɡlɑ:si]
St . George sat down on the gravel walk between them and folded his glossy
英石 . 乔治 卫星 向下 在 这 碎石 走 之间 他们 和 折叠 他的 光滑
[blæk] [teɪl] [ˈɡreɪsfəli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [pɔ:z] ,
black tail gracefully around his white paws ,
黑色的 尾巴 优雅地 大约 他的 白色的 爪子 ,

圣乔治坐在他们之间的碎石路上，优雅地将他那乌黑亮丽的尾巴卷在白色的爪子周围。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fed] , [wel] - [bred] , [wel] - [gru:md] [kæt] .
with all the indifference of a well - fed , well - bred , well - groomed cat .
和 全部 这 漠不关心 的 一个 出色地 - 美联储 , 出色地 - 繁殖 , 出色地 - 修剪过的 猫 .
带着一只吃得饱、养得好、打扮得体的猫所特有的冷漠。

" [dɪd][ju:; jʊ]'evər [si:] [sʌtʃ] ['derliə'dɑ:liə'dæliə] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['elən] ['praʊdli] .
" Did you ever see such dahlias ? " demanded Ellen proudly .
" 做过 你 曾经 看 这样的 大丽花 ? " 要求 艾伦 自豪地 .
“你见过这么漂亮的大丽花吗？”艾伦骄傲地问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði]['faɪnɪst] [wi:v] ['evər][hæd; həd] .
" They are just the finest we've ever had .
" 他们 是 只是 这 最好的 我们已经 曾经 有 .
“它们是我们吃过的最好的。”

" ['rozmeəri] [hæd; həd] ['nevər] [kæəd] [fɔ:r; fər]['derliə'dɑ:liə'dæliə] .
" Rosemary had never cared for dahlias .
" 迷迭香 有 绝不 关心 为了 大丽花 .
“罗斯玛丽从来都不喜欢大丽花。”

[ðər; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə] ['elənz] [teɪst] .
Their presence in the garden was her concession to Ellen's taste .
他们的 在场 在 这 花园 曾是 她 让步 到 艾伦的 品尝 .
它们出现在花园里，是她对艾伦喜好的一种妥协。

[ʃi:; ʃi] ['nɒʊtɪst] [wʌn][hju:dʒ]['mɑ:t(ə)ld][wʌn][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] [ðæt] ['lɔ:ɪd] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ɔ:l]
She noticed one huge mottled one of crimson and yellow that lorded it over all
她 注意到 一 巨大的 斑驳 一 的 赤红 和 黄色的 那 领主 它 超过 全部
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

她注意到其中有一棵巨大的树，树干呈深红色和黄色相间，高高在上，俯视着其他所有树。

" [ðæt] ['derliə'dɑ:liə'dæliə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['nɔ:rmən] ['dʌɡləs] .
" That dahlia , " she said , pointing to it , " is exactly like Norman Douglas .
" 那 大丽花 , " 她 说 , 指向 到 它 , " 是 确切地 喜欢 诺曼 道格拉斯 .
“那朵大丽花,”她指着它说,“简直就像诺曼·道格拉斯一样。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [twɪn] [brʌðər] .
It might easily be his twin brother .
它 可能 容易地 是 他的 双 兄弟 .
很有可能是他的孪生兄弟。

" ['elənz] [dɑ:rk] - [b'raʊd] [feɪs] [flʌʃt] .
" Ellen's dark - browed face flushed .
" 艾伦的 黑暗的 - 眉毛 脸 配 .
艾伦浓眉的脸涨得通红。

[ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd][ðə; ði]['derliə'dɑ:liə'dæliə][ɪn] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] ['rozmeəri] [dɪd][nɔ:t] ,
She admired the dahlia in question , but she knew Rosemary did not ,
她 钦佩 这 大丽花 在 问题 , 但 她 知道 迷迭香 做过 不是 ,
她很欣赏那朵大丽花，但她知道罗斯玛丽并不喜欢它。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʊʊ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
and that no compliment was intended .
和 那 不 赞扬 曾是 故意的 .

而且这并非出于恭维的目的。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] [derd] [nɑ:t] [rɪˈzent] [ˈroʊz,merɪz] [spi:tʃ] — [pʊr] [ˈelən] [derd] [nɑ:t] [rɪˈzent] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst]
But she dared not resent Rosemary's speech — poor Ellen dared not resent anything just
但 她 敢于 不是 怨恨 迷迭香的 演讲 — 贫穷的 艾伦 敢于 不是 怨恨 任何事物 只是
[ðen] .
then .
然后 .

但她不敢对罗斯玛丽的演讲表示不满——可怜的艾伦当时什么都不敢抱怨。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈrozmeəri] [hæd; həd][ˈevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈnɔ:rmənz] [neɪm]
And it was the first time Rosemary had ever mentioned Norman's name
和 它 曾是 这 第一的 时间 迷迭香 有 曾经 提及 诺曼的 姓名
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

这是罗斯玛丽第一次向她提起诺曼的名字。

[fɪ; fɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [pɔ:ˈtendɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .
She felt that this portended something .
她 毛毡 那 这 预示 某物 .

她觉得这预示着什么。

" [aɪ] [met] [ˈnɔ:rmən] [ˈdʌɡləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , " [sed] [ˈrozmeəri] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" I met Norman Douglas in the valley , " said Rosemary , looking straight at her
" 我 遇见 诺曼 道格拉斯 在 这 谷 , " 说 迷迭香 , 寻找 直的 在 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“我在山谷里遇到了诺曼·道格拉斯，”罗斯玛丽直视着她的妹妹说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][em ˈi:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] — [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv]
" and he told me you and he wanted to be married — if I would give
" 和 他 讲述 我 你 和 他 通缉 到 是 已婚 — 如果 我 会 给
[ju:; jʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] . "
you permission . "
你 允许 . "

“他告诉我，他想娶你——如果我允许的话。”

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ˈelən] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd][ɔ:f] - [ˈhændɪdli] ,
What did you say ? " asked Ellen , trying to speak naturally and off - handedly ,
什么 做过 你 说 ? " 问 艾伦 , 尝试 到 说话 自然 和 离开 - 轻而易举 ,
[ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [kəmˈpli:tli] .
and failing completely .
和 失败 完全地 .

“你说什么？”艾伦问道，她试图自然而随意地说话，但却完全失败了。

[fɪ; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [ˈroʊz,merɪz] [aɪz] .
She could not meet Rosemary's eyes .
她 可以 不是 见面 迷迭香的 眼睛 .

她不敢与罗斯玛丽对视。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][,es 'ti:] . [ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [sliːk] [bæk] [ænd; ənd] [felt] [ˈhɔːrəbli] [ə'freɪd] .
She looked down at St . George's sleek back and felt horribly afraid .
她 看起来 向下 在 英石 : 乔治的 光滑 后退 和 毛毡 糟糕透了 害怕的 :
她低头看着圣乔治光滑的背影，感到一阵莫名的恐惧。

[ˈrozmeəri] [hæd; həd] [ˈiːðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] .
Rosemary had either said she would or she wouldn't .
迷迭香 有 任何一个 说 她 会 或者 她 不会 :
罗斯玛丽要么说过她会，要么说过她不会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈelən] [wʊd] [fiːl] [soʊ] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
If she would Ellen would feel so ashamed and remorseful that she would be a
如果 她 会 艾伦 会 感觉 所以 羞愧 和 懊悔的 那 她 会 是 一个
[ˈveri] [ˌʌn'kʌmftəb(ə)l] [braɪd] - [ɪ'lekt] ;
very uncomfortable bride - elect ;
非常 不舒服 新娘 - 选 ;
如果她那样做，艾伦会感到非常羞愧和懊悔，以至于她会成为一个非常不自在的准新娘；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] — [wel] , [ˈelən] [hæd; həd][wʌns] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ˈnɔːrmən]
and if she wouldn't — well , Ellen had once learned to live without Norman
和 如果 她 不会 — 出色地 , 艾伦 有 一次 学习 到 居住 没有 诺曼
[ˈdʌɡləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,
如果她不愿意——好吧，艾伦曾经学会了没有诺曼·道格拉斯也能生活下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'ɡɔːtn] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lɜːrn] [,aɪ 'tiː]
but she had forgotten the lesson and felt that she could never learn it
但 她 有 被遗忘的 这 课 和 毛毡 那 她 可以 绝不 学习 它
[ə'ɡen] .
again .
再次 :
但她已经忘记了那个教训，并且觉得自己再也学不会了。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [fʊl] [ˈlɪbərti] [tuː; tə]
“ **I said that as far as I was concerned you were at full liberty to**
“ 我 说 那 作为 远的 作为 我 曾是 担心的 你 是 在 满的 自由 到
[ˈmæri] [iːtʃ] [ˈlðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] ,
marry each other as soon as you liked ,
结婚 每个 其他 作为 很快 作为 你 喜欢 ,
“我说过，就我而言，你们完全有自由随时结婚。”

" [sed] [ˈrozmeəri] .
“ **said Rosemary .**
“ 说 迷迭香 :
“罗斯玛丽说道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈelən] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,es 'ti:] . [dʒɔːrdʒ] .
“ **Thank you , ” said Ellen , still looking at St . George .**
“ 感谢 你 , ” 说 艾伦 , 仍然 寻找 在 英石 : 乔治 :
“谢谢,”艾伦说着，目光仍然停留在圣乔治身上。

[ˈroʊz,merɪz] [feɪs] [ˈsɔfənd]] .
Rosemary's face softened .
迷迭香的 脸 软化 :
罗斯玛丽的表情柔和了下来。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ˈelən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **I hope you'll be happy , Ellen , ” she said gently .**
“ 我 希望 你会 是 快乐的 , 艾伦 , ” 她 说 轻轻地 :
“我希望你会幸福，艾伦,”她温柔地说。

“ [oʊ] , [ˈrozmeəri] , ” [ˈelən] [ləkt] [ʌp] [ɪn] [dɪˈstres] ,
“ **Oh , Rosemary , “ Ellen looked up in distress ,**
“ 哦 , 迷迭香 , ” 艾伦 看起来 向上 在 痛苦 ,
“哦，罗斯玛丽，”艾伦惊恐地抬起头。

“ [aɪm] [soʊ] [əˈfeɪmd] — [aɪ] [dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] — [ˈæftər] [ɔːl] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jə] — ”
“ **I'm so ashamed — I don't deserve it — after all I said to you — “**
“ 我是 所以 羞愧 — 我 不 应得 它 — 后 全部 我 说 到 你 — ”
“我好羞愧——我不该承受这些——毕竟我对你说了那么多话——”

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈrozmeəri] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **We won't speak about that , “ said Rosemary hurriedly and decidedly .**
“ 我们 惯于 说话 关于 那 , ” 说 迷迭香 匆匆 和 绝对地 .
“我们不谈这个，”罗斯玛丽急忙而果断地说。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈelən] , “ [juː; jə] [ɑːr; ər] [friː] [naʊ] , [tuː] — [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] [tuː]
“ **But — but , “ persisted Ellen , “ you are free now , too — and it's not too**
“ 但 — 但 , ” 持续 艾伦 , ” 你 是 自由的 现在 , 也 — 和 它是 不是 也
[leɪt] — [dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] — ”
late — John Meredith — “
晚的 — 约翰 梅雷迪思 — ”
“但是——但是，”艾伦坚持道，“你现在也自由了——而且还不算太晚——约翰·梅雷迪思——”

“ [ˈelən] [west] !
“ **Ellen West !**
“ 艾伦 西方 !

“艾伦·韦斯特！ ”

“ [ˈrozmeəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [spaːrk] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ˈʌndər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː]
“ **Rosemary had a little spark of temper under all her sweetness and it**
“ 迷迭香 有 一个 小的 火花 的 脾气 在下面 全部 她 甜味 和 它
[flæʃt] [fɔːrθ] [naʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
flashed forth now in her blue eyes .
闪光灯 前进 现在 在 她 蓝色的 眼睛 .
“罗斯玛丽甜美的外表下藏着一丝小脾气，现在这脾气在她蓝色的眼睛里闪现了出来。”

“ [hæv; həv] [juː; jə] [kwɪt] [lɔːst] [jɔː; jər] [ˈsensɪz] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ?
“ **Have you quite lost your senses in every respect ?**
“ 有 你 相当 丢失的 你的 感官 在 每一个 尊重 ?

“你是不是在各方面都完全丧失了理智？ ”

[duː] [juː; jə] [səˈpəʊz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ]
Do you suppose for an instant that I am going to go to John Meredith
做 你 认为 为了 一个 立即的 那 我 是 去 到 去 到 约翰 梅雷迪思
[ænd; ənd] [seɪ] [ˈmiːkli] ,
and say meekly ,
和 说 温顺地 ,

你难道认为我会一刻不停地走到约翰·梅雷迪思面前，温顺地对他说：

- [pliːz] , [sɜːr] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈhoʊp] [juː; jə] [ˈhævnt] [tʃeɪndʒd]
‘ **Please , sir , I've changed my mind and please , sir , I hope you haven't changed**
- 请 , 先生 , 我已经 已更改 我的 头脑 和 请 , 先生 , 我 希望 你 还没有 已更改
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .

“先生，我改变主意了；先生，我希望您没有改变主意。”

- [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jə] [wɑːnt] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] ? ”
‘ **Is that what you want me to do ? “**
- 是 那 什么 你 想 我 到 做 ? ”

“这就是你想让我做的吗？ ”

“ [noʊ] — [noʊ] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] — [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] — ”
“ No — no — but a little — encouragement — he would come back — ”
“ 不 — 不 — 但 一个 小的 — 鼓励 — 他 会 来 后退 — ”
“不——不——但是只要一点——鼓励——他就会回来——”

“ [ˈnevər] .
“ Never .
“ 绝不 .

“绝不。

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [em ˈiː] — [ænd; ənd] [ˈraɪtli] .
He despises me — and rightly .
他 鄙视 我 — 和 没错 .

他鄙视我——而且他鄙视我，这是理所当然的。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈelən] .
No more of this , Ellen .
不 更多的 的 这 , 艾伦 .

艾伦，别再这样了。

[aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ɡrʌdʒ] — [ˈmæri] [huːm] [juː; jʊ][laɪk] .
I bear you no grudge — marry whom you like .
我 熊 你 不 怨恨 — 结婚 谁 你 喜欢 .

我不记恨你——你想娶谁就娶谁。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmedlɪŋ] [ɪn][maɪ] [əˈferz] . “
But no meddling in my affairs . ”
但 不 干预 在 我的 事务 . ”

但别插手我的事。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [sed] [ˈelən] .
“ Then you must come and live with me , ” said Ellen .
“ 然后 你 必须 来 和 居住 和 我 , ” 说 艾伦 .

“那你必须来和我一起生活,”艾伦说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈloʊn] . “
“ I shall not leave you here alone . ”
“ 我 将 不是 离开 你 这里 独自的 . ”

“我不会把你一个人留在这里。”

“ [duː;][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌŋɡləsɪz] [ˈhaʊs] ? ”
“ Do you really think that I would go and live in Norman Douglas's house ? ”
“ 做 你 真的 思考 那 我 会 去 和 居住 在 诺曼 道格拉斯的 房子 ? ”

“你真认为我会去住在诺曼·道格拉斯的房子里吗？ ”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [kraɪd] [ˈelən] , [hæf][ˈæŋɡrəli] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] .
“ Why not ? ” cried Ellen , half angrily , despite her humiliation .
“ 为什么 不是 ? ” 哭 艾伦 , 一半 愤怒地 , 尽管 她 屈辱 .

“为什么不行？”艾伦半是愤怒地喊道，尽管她感到羞辱。

[ˈrozmeəri] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] .
Rosemary began to laugh .
迷迭香 开始 到 笑 .

罗斯玛丽笑了起来。

“ [ˈelən] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
“ Ellen , I thought you had a sense of humour .
“ 艾伦 , 我 想法 你 有 一个 感觉 的 幽默 .

“艾伦，我以为你很有幽默感。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? “
Can you see me doing it ? ”
能 你 看 我 正在做 它 ? ”

你能看到我这么做吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] .
“ **I don't see why you wouldn't** .
“ 我 不 看 为什么 你 不会 .

我不明白你为什么不愿意。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] — [ju:d] [hæv; həv][jɔ:; jə] [[er] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] — [hi:; hi]
His house is big enough — you'd have your share of it to yourself — he
他的 房子 是 大的 足够的 — 你会 有 你的 分享 的 它 到 你自己 — 他
['wʊdnt] [ɪntər'fɪr] . “
wouldn't interfere . “
不会 干扰 . “

他的房子够大——你可以独享其中的一部分——他不会干涉的。”

“ [ˈelən] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
“ **Ellen , the thing is not to be thought of** .
“ 艾伦 , 这 事物 是 不是 到 是 想法 的 .

“艾伦，这件事最好不要去想。”

[dəʊnt] [brɪŋ] [ðɪs] [ʌp] [ə'geɪn] . “
Don't bring this up again . “
不 带来 这 向上 再次 . “

别再提这件事了。

“ [ðen] , “ [sed] [ˈelən] ['kəʊldli] , [ænd; ɐnd] [dɪ'tɜ:rmɪndli] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
“ **Then , “ said Ellen coldly , and determinedly , “ I shall not marry him** .
“ 然后 , “ 说 艾伦 冷冷地 , 和 坚定地 , “ 我 将 不是 结婚 他 .

“那么，”艾伦冷冷地、坚定地说，“我就不嫁给他了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'ləʊn] .
I shall not leave you here alone .
我 将 不是 离开 你 这里 独自的 .

我不会把你一个人留在这里。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
That is all there is to be said about it . “
那 是 全部 那里 是 到 是 说 关于 它 . “

关于这件事，就说这么多吧。

“ ['nɑ:nsens] , [ˈelən] . “
“ **Nonsense , Ellen** . “
“ 废话 , 艾伦 . “

“胡说，艾伦。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nɑ:nsens] .
“ **It is not nonsense** .
“ 它 是 不是 废话 .

“这不是胡说八道。”

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][fɜ:rm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
It is my firm decision .
它 是 我的 公司 决定 .

这是我的坚定决定。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [baɪ] [jɔ:r'self] — [ə; eɪ] [maɪl]
It would be absurd for you to think of living here by yourself — a mile
它 会 是 荒诞 为了 你 到 思考 的 活的 这里 经过 你自己 — 一个 英里
[frʌm; frəm] ['eni] [ʌðər] [haʊs] .
from any other house .
从 任何 其他 房子 .

你一个人住在这里简直太荒谬了——这里离其他任何房子都有一英里远。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [wið; wiθ][em 'i:] [aɪ] [steɪ] [wið; wiθ][juː; jʊ] .

If you won't come with me I'll stay with you .
如果 你 惯于 来 和 我 患病的 停留 和 你 :

如果你不跟我走，我就留下来陪你。

[naʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][ʼɑːrgjuː][ðə; ði] [ˈmætər] , [soʊ][dəʊnt][traɪ] . "

Now , we won't argue the matter , so don't try . "
现在 , 我们 惯于 争论 这 事情 , 所以 不 尝试 : "

现在，我们不会就此事争论，所以请不要尝试。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [liːv] [ˈnɔːrmən] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ʼɑːrgjuːɪŋ] , " [sed] [ˈrozmeəri] .

" I shall leave Norman to do the arguing , " said Rosemary .
" 我 将 离开 诺曼 到 做 这 争论 , " 说 迷迭香 :

“争论的事就交给诺曼去吧，”罗斯玛丽说道。

" [aɪ] [diːl] [wið; wiθ] [ˈnɔːrmən] .

" I'll deal with Norman .
" 患病的 交易 和 诺曼 :

“我会处理诺曼的事。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

I can manage him .
我 能 管理 他 :

我可以管教他。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] — [ˈnevər] — [bʌt; bət][aɪ]

I would never have asked you to give me back my promise — never — but I
我 会 绝不 有 问 你 到 给 我 后退 我的 承诺 — 绝不 — 但 我

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˈnɔːrmən] [waɪ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm]

had to tell Norman why I couldn't marry him
有 到 告诉 诺曼 为什么 我 不能 结婚 他

我绝不会要求你收回我的承诺——绝不会——但我必须告诉诺曼我为什么不能嫁给他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] .

and he said he would ask you .
和 他 说 他 会 问 你 :

他说他会问你。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] .

I couldn't prevent him .
我 不能 防止 他 :

我阻止不了他。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [pəˈzesɪz] [self] -

You need not suppose you are the only person in the world who possesses self -
你 需要 不是 认为 你 是 这 仅有的 人 在 这 世界 WHO 拥有 自己 -

[rɪˈspekt] .

respect .
尊重 :

你不必认为自己是世界上唯一一个拥有自尊的人。

[aɪ][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈləʊn] .

I never dreamed of marrying and leaving you here alone .
我 绝不 梦见 的 结婚 和 离开 你 这里 独自的 :

我做梦也没想到结婚后会把你一个人留在这里。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æz; əz] [jɔːrˈself] .

And you'll find I can be as determined as yourself .
和 你会 寻找 我 能 是 作为 决定 作为 你自己 :

你会发现，我的决心和你一样坚定。

” [ˈrɒzmeəri] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ]
” **Rosemary turned away and went into the house , with a shrug of her**
” 迷迭香 转向 离开 和 去 进入 这 房子 , 和 一个 耸肩 的 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

罗斯玛丽耸了耸肩，转身走进了屋子。

[ˈelən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
Ellen looked down at St . George ,
艾伦 看起来 向下 在 英石 . 乔治 ,

艾伦低头望着圣乔治，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [blɪŋkt] [æn; ən] [ˈaɪləʃ] [ɔːr] [stɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪskər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
who had never blinked an eyelash or stirred a whisker during the whole
WHO 有 绝不 眨眼 一个 睫毛 或者 搅拌 一个 胡须 期间 这 所有的
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

在整个采访过程中，他连眼睛都没眨一下，胡子也没动一下。

” [es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][men] , [aɪl] [ædˈmɪt] ,
” **St . George , this world would be a dull place without the men , I'll admit ,**
” 英石 . 乔治 , 这 世界 会 是 一个 乏味的 地方 没有 这 男人 , 患病的 承认 ,
“圣乔治，我承认，如果没有男儿，这个世界将会多么乏味。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
but I'm almost tempted to wish there wasn't one of 'em in it .
但 我是 几乎 受诱惑 到 希望 那里 不是 一 的 - 呃 在 它 .

但我几乎忍不住希望里面没有他们中的任何一个。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɔːðər] [ðeɪv] [meɪd] [raɪt] [hɪr] ,
Look at the trouble and bother they've made right here ,
看 在 这 麻烦 和 打扰 他们有 制成 正确的 这里 ,

看看他们在这里惹出了多少麻烦！

[dʒɔːrdʒ] — [tɔːrɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [oʊld][laɪf] [kəmˈpliːtli] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [seɪnt] .
George — torn our happy old life completely up by the roots , Saint .
乔治 — 撕裂 我们的 快乐的 老的生活 完全地 向上 经过 这 根 , 圣 .

圣乔治——彻底摧毁了我们幸福的旧生活。

[dʒɔːn] [ˈmerɪdɪθ] [bɪˈgæn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [ˈdɒɡləs] [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː] .
John Meredith began it and Norman Douglas has finished it .
约翰 梅雷迪思 开始 它 和 诺曼 道格拉斯 有 完成的 它 .

约翰·梅雷迪思开始了这部作品，诺曼·道格拉斯完成了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ˈlɪmboʊ] .
And now both of them have to go into limbo .
和 现在 两个都 的 他们 有 到 去 进入 炼狱 .

现在他们俩都得陷入进退两难的境地。

[ˈnɔːrmən] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][aɪ][ˈevər] [met] [huː] [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ʌv; əv]
Norman is the only man I ever met who agrees with me that the Kaiser of
诺曼 是 这 仅有的 男人 我 曾经 遇见 WHO 同意 和 我 那 这 凯撒 的

[ˈdʒɜːrməni][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkriːtʃər] [əˈlaɪv][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˈmæri] [ðɪs]
Germany is the most dangerous creature alive on this earth — and I can't marry this
德国 是 这 最多 危险的 生物 活 在 这 地球 — 和 我 不能 结婚 这

[ˈsensəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][ˈsɪstər][ɪz] [ˈstʌbərən] [ænd; ənd][aɪm] [ˈstʌbərənər] .
sensible person because my sister is stubborn and I'm stubborn .
明智的 人 因为 我的 姐姐 是 固执的 和 我是 固执 .

诺曼是我遇到的唯一一个同意我观点的人，他认为德国皇帝是地球上最危险的生物——但我不能嫁给这个明智的人，因为我的妹妹很固执，而我更固执。

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wəd] [kʌm] [bæk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:ɹ; həɹ][lɪt(ə)l]
Mark my words , St . George , the minister would come back if she raised her little
 标记 我的 字 , 英石 . 乔治 , 这 部长 会 来 后退 如果 她 提高 她 小的
 ['fɪŋgər] .
finger .
 手指 .

圣乔治, 我敢肯定, 只要她举起小指, 牧师就会回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [dʒɔːrdʒ] — [ʃiːl] ['nevər][duː][aɪ'tiː] — [ʃiː; ʃi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [krʊk] [aɪ'tiː] — [ænd; ænd][aɪ]
But she won't George — she'll never do it — she won't even crook it — and I
 但 她 惯于 乔治 — 壳 绝不 做 它 — 她 惯于 甚至 骗子 它 — 和 我
 [dəʊnt][der] ['med(ə)] , [seɪnt] .
don't dare meddle , Saint .
 不 敢 插手 , 圣 .

但她不会，乔治——她永远不会这么做——她甚至不会耍花招——我也不敢插手，圣人。

[aɪ][wəʊnt] [sʌlk] , [dʒɔ:rdʒ] ; ['rozmeəri] ['dɪdnt] [sʌlk] , [soʊ][aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ][wəʊnt] ['i:ðər] ,
I won't sulk , **George** ; **Rosemary didn't sulk** , **so I'm determined I won't either** ,
 我 惯于 闷闷不乐 , 乔治 ; 迷迭香 没有 闷闷不乐 , 所以 我是 决定 我 惯于 任何一个 ,
 我不会生闷气, 乔治; 罗斯玛丽没有生闷气, 所以我决定我也不会。

[seɪnt] ; ['nɔ:rmən] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] [tɜ:rf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
Saint ; Norman will tear up the turf , but the long and short of it is ,
 圣 ; 诺曼 将要 撕 向上 这 草皮 , 但 这 长的 和 短的 的 它 是 ,
 圣徒队 ; 诺曼会把草坪撕得粉碎 , 但总而言之 ,

[es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [ðæt [ɔ:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [oʊld] [fu:lz] [mʌst; məst] [dʒʌst] [stɑ:p] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] .
St . George , that all of us old fools must just stop thinking of marrying .
 英石 . 乔治 , 那 全部 的 我们 老的 傻瓜 必须 只是 停止 思维 的 结婚 .
 圣乔治啊, 我们这些老傻瓜都应该停止想着结婚了。

[wel] , [wel] , - [dɪ'speɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] [mæn], [hoʊp][ɪz][ə; eɪ] [slɛv] , - [seɪnt] .
Well , **well** , ' **despair** **is** **a** **free** **man** , **hope** **is** **a** **slave** , ' **Saint** .
 出色地 , 出色地 , - 绝望 是 一个 自由的 男人 , 希望 是 一个 奴隶 , - 圣 .
 嗯，嗯，“绝望是自由人，希望是奴隶”，圣人。

[sɒʊ] [naʊ] [kʌm] ['ɪntu:] [dʒə; dʒi] [haʊs] , [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['sɔ:ləs] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɔ:səfɪl]
So now come into the house , George , and I'll solace you with a saucerful
 所以 现在 来 进入 这 房子 , 乔治 , 和 患病的 慰藉 你 和 一个 满满一碟
 [ʌv; əv] [kri:m] .
of cream .
 的 奶油 .

乔治，现在进屋吧，我给你盛一碟奶油安慰你。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ˈkri:tʃər] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [æt; ət] [liːst] .
Then there will be one happy and contented creature on this hill at least .
 然后 那里 将要 是 一 快乐的 和 满足 生物 在 这 爬坡道 在 至少 .
 那么，这座山上至少会有一个快乐满足的生灵。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθɪː] .
” CHAPTER XXXIII .
” 章 xxxiii .

“第三十三章

[kɑ:rl] [ɪz] — [nɑ:t] — [wɪpt]

CARL IS NOT WHIPPED

卡尔 是 不是 鞭打

卡尔可不是个受管教的人。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] , ” [sed] [ˈmeri] [væns] [mɪˈstɪrɪəsli] .
 “ There is something I think I ought to tell you , ” said Mary Vance mysteriously .
 “ 那里 是 某物 我 思考 我 应该 到 告诉 你 , ” 说 玛丽 万斯 神秘地 .
 “我觉得有件事我应该告诉你,”玛丽·万斯神秘兮兮地说。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [vɪlɪdʒ] ,
She and Faith and Una were walking arm in arm through the village ,
她 和 信仰 和 乌娜 是 步行 手臂 在 手臂 通过 这 村庄 ,
她和菲丝、乌娜手挽着手走在村子里。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔːr'gæðəd] [æt; ət][ˈmɪstər] . [flægz] [stɔːr] .
having foregathered at Mr . Flagg's store .
拥有 聚集 在 先生 . 弗拉格的 店铺 .
他们聚集在弗拉格先生的商店里。

[ju ɛn 'e][ænd; ənd] [feɪθ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [wɪtʃ] [sed] , “ [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Una and Faith exchanged looks which said , “ Now something disagreeable is coming .
乌娜 和 信仰 交换 看起来 哪个 说 , “ 现在 某物 令人不快的 是 未来 .
乌娜和费丝交换了一个眼神，仿佛在说：“现在不愉快的事情要发生了。”

” [wen] ['meri] [væns] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seldəm]
“ When Mary Vance thought she ought to tell them things there was seldom
” 什么时候 玛丽 万斯 想法 她 应该 到 告诉 他们 事物 那里 曾是 很少
[mʌtʃ] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] .
much pleasure in the hearing .
很多 乐趣 在 这 听力 .
“当玛丽·万斯觉得她应该告诉他们一些事情时，他们听了往往并不觉得愉快。”

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['laɪkɪŋ] ['meri] [væns] — [fɔːr; fər] [laɪk] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [dɪd] ,
They often wondered why they kept on liking Mary Vance — for like her they did ,
他们 经常 想知道 为什么 他们 保留 在 喜欢 玛丽 万斯 — 为了 喜欢 她 他们 做过 ,
他们常常纳闷自己为什么一直喜欢玛丽·万斯——因为他们确实喜欢她。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
in spite of everything .
在 尽管如此 的 一切 .
尽管如此。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
To be sure , she was generally a stimulating and agreeable companion .
到 是 当然 , 她 曾是 一般来说 一个 刺激性的 和 同意 伴侣 .
可以肯定的是，她通常是一位令人愉快且富有乐趣的伴侣。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðooʊz] [kən'vɪkʃənz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['duːti][tuː; tə] [tel]
If only she would not have those convictions that it was her duty to tell
如果 仅有的 她 会 不是 有 那些 定罪 那 它 曾是 她 责任 到 告诉
[ðem; ðəm] [θɪŋz] !
them things !
他们 事物 !
如果她没有那种认为自己有义务告诉他们真相的信念就好了！

” [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['rozmeəri] [west] [wəʊnt] ['mæri] [ʃʊr; jər][paː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ]
“ Do you know that Rosemary West won't marry your pa because she thinks you
” 做 你 知道 那 迷迭香 西方 惯于 结婚 你的 帕 因为 她 思考 你
[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][lɑːt] ?
are such a wild lot ?
是 这样的 一个 荒野 很多 ?
“你知道罗斯玛丽·韦斯特不肯嫁给你爸爸吗？因为她觉得你们是一群野孩子。”

[ʃiːz] [ə'freɪd] [ʃiː, ʃi] ['kʊdnt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [raɪt]
She's afraid she couldn't bring you up right
她是 害怕的 她 不能 带来 你 向上 正确的
她害怕自己没能把你抚养成人。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and so she turned him down .
和 所以 她 转向 他 向下 .
所以她拒绝了他。

“ [ˈjuːnəz] [hɑːrt] [θɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [egzəlˈteɪʃn] .
“ **Una's heart thrilled with secret exultation** .

乌娜的 心 激动不已 和 秘密 大喜 .

“乌娜心中涌起一股难以言喻的喜悦。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [mɪs] [west] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
She was very glad to hear that Miss West would not marry her father .

她 曾是 非常 高兴的 到 听到 那 错过 西方 会 不是 结婚 她 父亲 .

得知韦斯特小姐不会嫁给她的父亲，她非常高兴。

[bʌt; bət] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
But Faith was rather disappointed .

但 信仰 曾是 相当 失望的 .

但费丝却颇为失望。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **How do you know ?**

“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .

“ 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] , [ˈevriː,bɑːdiːz] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Oh , everybody's saying it** .

“ 哦 , 每个人的 说 它 .

“哦，大家都这么说。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈeliːət] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːktər] .
I heard Mrs . Elliott talking it over with Mrs . Doctor .

我 听到 太太 . 埃利奥特 说 它 超过 和 太太 . 医生 .

我听到艾略特太太和医生太太在谈论这件事。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ɪrɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæts] .
They thought I was too far away to hear , but I've got ears like a cat's .

他们 想法 我 曾是 也 远的 离开 到 听到 , 但 我已经 得到 耳朵 喜欢 一个 猫的 .

他们以为我离得太远听不见，但我耳朵像猫一样灵。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeliːət] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˈrozmeəri] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [traɪ]
Mrs . Elliott said she hadn't a doubt that Rosemary was afraid to try

太太 . 埃利奥特 说 她 之前没有 一个 怀疑 那 迷迭香 曾是 害怕的 到 尝试

[stɛpməðɜːɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [juːd] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
stepmothering you because you'd got such a reputation .

继母 你 因为 你会 得到 这样的 一个 名声 .

埃利奥特太太说，她毫不怀疑罗斯玛丽不敢尝试做你的继母，因为你名声不好。

[jʊr; jər] [pɑː] [ˈnevər] [goʊz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [naʊ] .
Your pa never goes up the hill now .

你的 帕 绝不 去 向上 这 爬坡道 现在 .

你爸爸现在再也不上山了。

[ˈniːðər] [dʌz] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] .
Neither does Norman Douglas .

两者都不 做 诺曼 道格拉斯 .

诺曼·道格拉斯也不这么认为。

[fɒks] [seɪ] ['elən] [hæz; həz][dʒɪltɪd][hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dʒɪltɪŋ]
Folks say Ellen has jilted him just to get square with him for jilting
各位 说 艾伦 有 被抛弃 他 只是 到 得到 正方形 和 他 为了 抛弃
[hɜːr; hər][ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] .
her ages ago .
她 年龄 前 .

人们说艾伦甩了他，只是为了报复他很久以前甩了她。

[bʌt; bət] ['nɔːrmən] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪˈklerɪŋ] ['hiːl] [get] [hɜːr; hər] [jet] .
But Norman is going about declaring he'll get her yet .
但 诺曼 是 去 关于 声明 地狱 得到 她 然而 .

但诺曼却到处宣称他总有一天会得到她。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [juːv] [spɔɪld] [jʊr; jər][pɑːz] [mætʃ]
And I think you ought to know you've spoiled your pa's match
和 我 思考 你 应该 到 知道 你已经 被宠坏了 你的 爸爸的 匹配

我觉得你应该知道，你毁了你爸的比赛。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] ['mæri] ['sʌmbəːdi] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] ,
and I think it's a pity , for he's bound to marry somebody before long ,
和 我 思考 它是 一个 遗憾 , 为了 他是 边界 到 结婚 某人 前 长的 ,
我觉得很可惜，因为他迟早会结婚的。

[ænd; ænd] ['rozmeəri] [west] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [waɪf] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " "
and Rosemary West would have been the best wife I know of for him . " "
和 迷迭香 西方 会 有 到过 这 最好的 妻子 我 知道 的 为了 他 . " "

而罗斯玛丽·韦斯特将是我认识的最适合他的妻子。

" [juː; jʊ][toʊld][,em 'iː][ɔːl] ['step,mʌðəz] [wɜːr; wər][ˈkruːəl][ænd; ænd] ['wɪkɪd] , " [sed] [ju ɛn 'e] .
" **You told me all stepmothers were cruel and wicked** , " **said Una** .
" 你 讲述 我 全部 继母 是 残忍的 和 邪恶 , " 说 乌娜 .

“你告诉我所有的继母都很残忍恶毒，”乌娜说。

" [oʊ] — [wel] , " [sed] ['meri] ['ræðər] [kənˈfjuːzədli] , " [ðəə(r)] ['moʊstli] [ˈɔːf(ə)l] ['kræŋki] , [aɪ] [noʊ] .
" **Oh — well , said Mary rather confusedly , they're mostly awful cranky , I know** .
" 哦 — 出色地 , " 说 玛丽 相当 困惑地 , " 它们是 大多 可怕 暴躁的 , 我 知道 .

“哦——好吧，”玛丽有些困惑地说，“我知道，他们大多脾气很暴躁。”

[bʌt; bət] ['rozmeəri] [west] ['kudnt] [biː; bi] ['veri] [miːn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
But Rosemary West couldn't be very mean to any one .
但 迷迭香 西方 不能 是 非常 意思是 到 任何 一 .

但罗斯玛丽·韦斯特不可能对任何人太刻薄。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər][pɑː] [tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ænd] ['mæriz] ['emiliːn, -lain] [druː] [juːl] [wɪ] [juːd]
I tell you if your pa turns round and marries Emmeline Drew you'll wish you'd
我 告诉 你 如果 你的 帕 转弯 圆形的 和 结婚 艾米琳 德鲁 你会 希望 你会
[brɪˈheɪvd] [jɔːrˈselvz] ['betər] [ænd; ænd][nɑːt] ['fraɪ(ə)nd] ['rozmeəri] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
behaved yourselves better and not frightened Rosemary out of it .
表现 你们自己 更好的 和 不是 害怕 迷迭香 出去 的 它 .

我告诉你，如果你爸爸转身娶了艾米琳·德鲁，你就会后悔当初没好好管教自己，没把罗斯玛丽吓跑。

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,repjuːteɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['diːsnt] - ['mæri] [jʊr; jər][pɑː][ɑːn]
It's awful that you've got such a reputation that no decent woman'll marry your pa on
它是 可怕 那 你已经 得到 这样的 一个 名声 那 不 体面的 - 结婚 你的 帕 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
account of you .
帐户 的 你 .

你的名声太差了，因为你，没有哪个正经女人会嫁给你爸爸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [jɑːnz] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [eɪnt] [truː] .
Of course , I know that half the yarns that are told about you ain't true .
的 课程 , 我 知道 那 一半 这 纱线 那 是 讲述 关于 你 不是 真的 .

当然，我知道关于你的那些传闻有一半都不是真的。

[bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ][dɒːg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
But give a dog a bad name .
但 给 一个 狗 一个 坏的 姓名 :

但给狗起个坏名声。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[sʌm; səm][fəʊks][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeri][ænd; ənd][kɑːrl] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [stoʊnz]
some folks are saying that it was Jerry and Carl that threw the stones
一些 各位 是 说 那 它 曾是 杰瑞 和 卡尔 那 扔 这 石头
[θruː] ['mɪsɪz] . [stɪmsənz] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] [wen] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðem; ðəm] [tuː]
through Mrs . Stimson's window the other night when it was really them two
通过 太太 . 史汀生 窗户 这 其他 夜晚 什么时候 它 曾是 真的 他们 二
[bɔɪd] [bɔɪz] .
Boyd boys .
博伊德 男孩们 :

有人说那天晚上是杰瑞和卡尔把石头扔进了史汀生太太的窗户，但实际上是博伊德家的两个男孩干的。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːrl] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] [iːl] [ɪn][oʊld]['mɪsɪz] . ['kɑːrz] ['bʌgi] ,
But I'm afraid it was Carl that put the eel in old Mrs . Carr's buggy ,
但 我是 害怕的 它 曾是 卡尔 那 放 这 鳗鱼 在 老的 太太 : 卡尔的 有缺陷的 ,
但我恐怕把鳗鱼放进卡尔老太太的马车里的是卡尔。

[ðoʊ] [aɪ] [sed] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [,aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [aɪ'd] ['betər] [pruːf] [ðæn; ðən][oʊld] ['kɪti]
though I said at first I wouldn't believe it until I'd better proof than old Kitty
尽管 我 说 在 第一的 我 不会 相信 它 直到 ID 更好的 证明 比 老的 猫咪
[ˈæliks] [wɜːrd] .
Alec's word .
亚历克的 单词 :

虽然我一开始说过，除非有比老凯蒂·亚历克的话更有力的证据，否则我是不会相信的。

[aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . [ˈeliːət] [soʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪs] . "
I told Mrs . Elliott so right to her face . "
我 讲述 太太 : 埃利奥特 所以 正确的 到 她 脸 : "

我当面告诉了埃利奥特太太。

" [wʌt] [dɪd][kɑːrl][duː] ? " [kraɪd] [feɪθ] .
" What did Carl do ? " cried Faith .
" 什么 做过 卡尔 做 ? " 哭 信仰 :

“卡尔做了什么？”费丝喊道。

" [wel] , [ðeɪ] [seɪ] — [naʊ] , [maɪnd] ,
" Well , they say — now , mind ,
" 出色地 , 他们 说 — 现在 , 头脑 ,

“嗯，他们说——现在，请注意，

[aɪm][ˈoʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] — [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]
I'm only telling you what people say — so there's no use in your blaming me for
我是 仅有的 讲述 你 什么 人们 说 — 所以 有 不 使用 在 你的 指责 我 为了
[,aɪ 'tiː] — [ðæt][kɑːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] ['iːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌn]
it — that Carl and a lot of other boys were fishing eels over the bridge one
它 — 那 卡尔 和 一个 很多 的 其他 男孩们 是 钓鱼 鳗鱼 超过 这 桥 一
[ˈiːvnɪŋ] [læst] [wiːk] .
evening last week .
晚上 最后的 星期 :

我只是转述人们的说法——所以你没必要为此责怪我——上周的一个晚上，卡尔和许多其他男孩在桥上钓鳗鱼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] [draʊv] [pæst][ɪn] [ðæt] [oʊld] [ˈrætl,træp] [ˈbʌɡi] [ʌv; əv][hɜːrɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpən] [bæk] .
Mrs . Carr drove past in that old rattletrap buggy of hers with the open back .
太太 . 卡尔 驾驶 过去的 在 那 老的 响尾蛇 有缺陷的 的 她的 和 这 打开 后退 .
卡尔太太开着她那辆破旧的敞篷马车经过。

[ænd; ənd][kɑːr][hiː; hi][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][bɪɡ] [iːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] .
And Carl he just up and threw a big eel into the back .
和 卡尔 他 只是 向上 和 扔 一个 大的 鳗鱼 进入 这 后退 .
然后卡尔突然往后扔了一条大鳗鱼。

[wen] [pʊr] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [ˈɪŋɡl,sɑɪd] [ðæt] [iːl] [keɪm]
When poor old Mrs . Carr was driving up the hill by Ingleside that eel came
什么时候 贫穷的 老的 太太 . 卡尔 曾是 驾驶 向上 这 爬坡道 经过 炉边 那 鳗鱼 来了
[skwɜːrmɪŋ] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .
squirming out between her feet .
蠕蠕 出去 之间 她 脚 .
可怜的老卡尔太太开车上英格尔赛德山的时候，那条鳗鱼从她脚下扭了出来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɡɪv] [wʌn] [ˈɔːf(ə)l] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [stʊd]
She thought it was a snake and she just give one awful screech and stood
她 想法 它 曾是 一个 蛇 和 她 只是 给 一 可怕 尖叫 和 站立
[ʌp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [kliːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːlz] .
up and jumped clean over the wheels .
向上 和 跳了起来 干净的 超过 这 车轮 .
她以为那是一条蛇，于是发出了一声可怕的尖叫，站起来，径直跳过了车轮。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈboʊltɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The horse bolted , but it went home and no damage was done .
这 马 螺栓连接 , 但 它 去 家 和 不 损害 曾是 完毕 .
马受惊狂奔，但最终还是回到了家，没有造成任何损失。
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːr] [ˈdʒɑːrd][hɜːr; hər] [legz] [moʊst][ˈterəb(ə)] ,
But Mrs . Carr jarred her legs most terrible ,
但 太太 . 卡尔 罐装 她 腿 最多 糟糕的 ,
但卡尔太太的腿扭伤得非常厉害。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] [ˈnɜːrvəs] [ˈspæzəmz][ˈevər] [sɪns] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːl] .
and has had nervous spasms ever since whenever she thinks of the eel .
和 有 有 紧张的 痉挛 曾经 自从 每当 她 思考 的 这 鳗鱼 .
从那时起，每当她想起那条鳗鱼，就会出现神经痉挛。

[seɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraːt(ə)n] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [soʊl] .
Say , it was a rotten trick to play on the poor old soul .
说 , 它 曾是 一个 烂 诡计 到 玩 在 这 贫穷的 老的 灵魂 .
说真的，这是对那个可怜的老人开的一个卑鄙的玩笑。
[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈbɑːdi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] [ˈdɪks] [hæt][bənd] .
She's a decent body , if she is as queer as Dick's hat band .
她是 一个 体面的 身体 , 如果 她 是 作为 酷儿 作为 迪克的 帽子 乐队 .
如果她像迪克的帽带一样古怪的话，那她的身材还算不错。

" [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn ˈe] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈɡen] .
" **Faith and Una looked at each other again .**
" 信仰 和 乌娜 看起来 在 每个 其他 再次 .
"菲丝和尤娜再次对视了一眼。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] - [kənˈdʌkt] [klʌb] .
This was a matter for the Good - Conduct Club .
这 曾是 一个 事情 为了 这 好的 - 执行 俱乐部 .
这应由良好行为俱乐部处理。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['ʊvər] [wɪð; wɪθ] ['meri] .
They would not talk it over with Mary .
他们 会 不是 讲话 它 超过 和 玛丽 .

他们不愿意和玛丽商量这件事。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [jɔː; jər] [pɑ:] , ” [sed] ['meri] [æz; əz] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [pæst] [ðem; ðəm] ,
“ **There goes your pa ,** ” **said Mary as Mr . Meredith passed them ,**
“ 那里 去 你的 帕 , ” 说 玛丽 作为 先生 : 梅雷迪思 通过了 他们 ,
“你爸爸走了,”梅雷迪思先生经过他们身边时, 玛丽说道。

“ [ænd; ənd] ['nevər] ['si:ɪŋ] [ju: 'es] [noʊ] [mə'reɪn] [ɪf] [wi:; wi] [wə:nt, weənt] [hɪr] .
“ **and never seeing us no more'n if we weren't here .**
“ 和 绝不 看到 我们 不 更多 如果 我们 不是 这里 :
“如果我们不在这里, 他们就再也见不到我们了。”

[wel] , [aɪm] ['getɪŋ] ['soʊz]
Well , I'm getting so's
出色地 , 我是 获得 所以也是

嗯, 我收到 so 了

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [aɪ 'ti:] .
I don't mind it .
我 不 头脑 它 .

我不介意。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; əɹ] [fəʊks] [hu:] [du:] .
But there are folks who do .
但 那里 是 各位 WHO 做 .

但确实有人这么做。

“ ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm] ,
“ **Mr . Meredith had not seen them ,**
“ 先生 : 梅雷迪思 有 不是 已见 他们 ,

“梅雷迪思先生没有见过他们,

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] ['dri:mi] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ['fæʃ(ə)n] .
but he was not walking along in his usual dreamy and abstracted fashion .
但 他 曾是 不是 步行 沿着 在 他的 通常 梦幻般的 和 摘要 时尚 .

但他并没有像往常那样神情恍惚、心不在焉地走着。

[hi:; hi] [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
He strode up the hill in agitation and distress .
他 大步走 向上 这 爬坡道 在 搅动 和 痛苦 .

他焦躁不安地大步走上山坡。

['mɪsɪz] . ['æli:k] ['deɪvɪs] [hæd; həd] [dʒʌst] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɑ:rl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i:l] .
Mrs . Alec Davis had just told him the story of Carl and the eel .
太太 : 亚历克 戴维斯 有 只是 讲述 他 这 故事 的 卡尔 和 这 鳗鱼 .

亚历克·戴维斯太太刚刚给他讲了卡尔和鳗鱼的故事。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
She had been very indignant about it .
她 有 到过 非常 愤怒 关于 它 .

她对此非常愤慨。

[oʊld] ['mɪsɪz] . ['kɑ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [θɜ:rd] ['kʌz(ə)n] .
Old Mrs . Carr was her third cousin .
老的 太太 : 卡尔 曾是 她 第三 表哥 .

卡尔老太太是她的远房表亲。

['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn'dɪgnənt] .
Mr . Meredith was more than indignant .
先生 : 梅雷迪思 曾是 更多的 比 愤怒 .

梅雷迪思先生非常愤怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt][ænd; ənd] [ɑ:kt] .
He was hurt and shocked .
他 曾是 伤害 和 震惊 :

他感到受伤和震惊。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [kɑ:rl] [wəd] [du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
He had not thought Carl would do anything like this .
他 有 不是 想法 卡尔 会 做 任何事物 喜欢 这 :

他没想到卡尔会做出这样的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][præŋks] [ʌv; əv] [hi:dɪsnɪs] [ɔ:r] [fər'getfʌnəs] ,
He was not inclined to be hard on pranks of heedlessness or forgetfulness ,
他 曾是 不是 倾斜 到 是 难的 在 恶作剧 的 粗心大意 或者 健忘 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
but this was different .
但 这 曾是 不同的 :

他通常不会对粗心大意或健忘造成的恶作剧过于严厉，但这次的情况不同。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['næsti] [tæŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
This had a nasty tang in it .
这 有 一个 可恶的 唐 在 它 :

这东西有一股难闻的味道。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [hi:; hi] [faʊnd] [kɑ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
When he reached home he found Carl on the lawn ,
什么时候 他 达到 家 他 成立 卡尔 在 这 草地 ,

他到家时发现卡尔躺在草坪上。

['peɪʃntli] ['stʌdiŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['wɒsps] .
patiently studying the habits and customs of a colony of wasps .
耐心 学习 这 习惯 和 海关 的 一个 殖民地 的 黄蜂 :

耐心地研究一群黄蜂的习性和习俗。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,
Calling him into the study Mr . Meredith confronted him ,
呼叫 他 进入 这 学习 先生 : 梅雷迪思 面对 他 ,

梅雷迪思先生把他叫到书房，质问他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɜ:n] [feɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] ,
with a sterner face than any of his children had ever seen before ,
和 一个 更严厉 脸 比 任何 的 他的 孩子们 有 曾经 已见 前 ,

他的表情比他的任何孩子以前见过的都要严厉。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɜ:r; wər] [tru:] .
and asked him if the story were true .
和 问 他 如果 这 故事 是 真的 :

然后问他这个故事是否属实。

“ [jes] , ” [sed] [kɑ:rl] , ['flʌʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [aɪz] ['breɪvli] .
“ **Yes** , ” **said Carl** , **flushing** , **but meeting his father's eyes bravely** .
“ 是的 , ” 说 卡尔 , 冲洗 , 但 会议 他的 父亲的 眼睛 勇敢地 :

“是的,”卡尔说着，脸涨得通红，但还是勇敢地直视着父亲的眼睛。

['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [groʊn] .
Mr . Meredith groaned .
先生 : 梅雷迪思 呻吟 :

梅雷迪思先生呻吟了一声。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] .
He had hoped that there had been at least exaggeration .
他 有 希望 那 那里 有 到过 在 至少 夸张 :

他原本希望至少有些夸张。

“ [tel] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Tell me the whole matter , ” he said .**
告诉 我 这 所有 的 事情 , ” 他 说 .

“把事情的来龙去脉都告诉我,”他说。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['i:lz] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [sed] [kɑ:rl] .

“ **The boys were fishing for eels over the bridge , ” said Carl .**
这 男孩 们 是 钓鱼 为了 鳗鱼 超过 这 桥 , ” 说 卡尔 .

“孩子们在桥上钓鳗鱼,”卡尔说。

“ [lɪŋk] [dru:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['wɑ:pər] — [aɪ] [mi:n] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [bɪg] [wʌn] — [ðə; ði] [bɪgɪst]

“ **Link Drew had caught a whopper — I mean an awful big one — the biggest**
关联 德鲁 有 捕捉 一个 巨无霸 — 我 意思是 一个 可怕 大的 — — 这 最大

[i:l] [aɪ]['evər] [sɔ:] .

eel I ever saw .
鳗鱼 我 曾经 锯 .

“林克·德鲁钓到了一条巨型鳗鱼——我是说一条非常大的鳗鱼——是我见过的最大的鳗鱼。

[hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ænd; ænd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ə; eɪ]

He caught it right at the start and it had been lying in his basket a
他 捕捉 它 正确 的 在 这 开始 和 它 有 到过 说谎 在 他的 篮子 一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] ,

long time ,
长的 时间 ,

他一开始就抓住了机会，那条线已经在他的篮子里躺了很久了。

[stɪl] [æz; əz] [stɪl] .

still as still .
仍然 作为 仍然 .

依然静止不动。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] , ['ɑ:nɪst] [aɪ][dɪd] .

I thought it was dead , honest I did .
我 想法 它 曾是 死的 , 诚实 的 我 做过 .

我当时以为它死了，真的。

[ðen] [oʊld]['mɪsɪz] . ['kɑ:r] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [kɔ:ld] [ju: 'es][ɔ:l] [jʌŋ] ['vɑ:rmɪnt]

Then old Mrs . Carr drove over the bridge and she called us all young varmints
然后 老的 太太 . 卡尔 驾驶 超过 这 桥 和 她 称为 我们 全部 年轻的 害兽

[ænd; ænd][toʊld][ju: 'es][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .

and told us to go home .
和 讲述 我们 到 去 家 .

然后卡尔老太太开车过了桥，她骂我们都是些小混混，让我们回家。

[ænd; ænd][wi:; wi] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['fa:ðər] , ['tru:li] .

And we hadn't said a word to her , father , truly .
和 我们 之前没有 说 一个 单词 到 她 , 父亲 , 真的 .

父亲，我们真的没跟她说过一句话。

[soʊ] [wen] [fɪ:; fɪ] [droʊv] [bæk] [ə'gen] , [æftər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] ,

So when she drove back again , after going to the store ,
所以 什么时候 她 驾驶 后退 再次 , 后 去 到 这 店铺 ,

所以当她从商店回来后，开车再次返回时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [derd] [em 'i:][tu:; tə][pʊt] ['lɪŋks] [i:l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʌɡi] .

the boys dared me to put Link's eel in her buggy .
这 男孩 们 敢于 我 到 放 链接 鳗鱼 在 她 有缺陷 的 .

男孩们怂恿我把林克的鳗鱼放进她的婴儿车里。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ded] [aɪ 'ti:] ['kudnt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər]

I thought it was so dead it couldn't hurt her
我 想法 它 曾是 所以 死的 它 不能 伤害 她

我以为它已经死了，伤不了她了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θruː] [aɪ 'tiː][ɪn] .
and I threw it in .
和 我 扔 它 在 .

然后我就把它扔了进去。

[ðen] [ðə; ði] [iːl] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ʌnd][wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skriːm] [ænd; ʌnd] [sɔː]
Then the eel came to life on the hill and we heard her scream and saw
然后 这 鳗鱼 来了 到 生活 在 这 爬坡道 和 我们 听到 她 尖叫 和 锯
[hɜːr; hər][dʒʌmp][aʊt] .
her jump out .
她 跳 出去 .

然后，山坡上的鳗鱼活了过来，我们听到它的尖叫声，看到它跳了出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] ['sɑːri] .
I was awful sorry .
我 曾是 可怕 对不起 .

我感到非常抱歉。

[ðæts] [ɔːl] , [ˈfɑːðər] .
That's all , father .
那就是 全部 , 父亲 .

父亲，就这些了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔɪt] [æz; əz][bəəd][æz; əz]['mɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd] [fɪrd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
" **It was not quite as bad as Mr . Meredith had feared , but it**
" 它 曾是 不是 相当 作为 坏的 作为 先生 . 梅雷迪思 有 害怕 , 但 它
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [bəəd] [ɪ'nʌf] .
was quite bad enough .
曾是 相当 坏的 足够的 .

“情况虽然没有梅雷迪思先生担心的那么糟糕，但也相当糟糕了。”

" [aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [kɑːrl] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːrɒfəli] .
" **I must punish you , Carl , " he said sorrowfully .**
" 我 必须 惩治 你 , 卡尔 , " 他 说 悲伤地 .

“我必须惩罚你，卡尔，”他悲伤地说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ˈfɑːðər] . "
" **Yes , I know , father . "**
" 是的 , 我 知道 , 父亲 . "

“是的，我知道，父亲。”

" [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [wɪp] [juː; jʊ] .
" **I — I must whip you .**
" 我 — 我 必须 鞭 你 .

“我——我必须鞭打你。”

" [kɑːrl] [wɪnst] .
" **Carl winced .**
" 卡尔 畏缩 .

卡尔畏缩了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɪpt] .
He had never been whipped .
他 有 绝不 到过 鞭打 .

他从未被鞭打过。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] ['bædli][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [felt] , [hiː; hi] [sed] [tʃɪrfəli] ,
Then , seeing how badly his father felt , he said cheerfully ,
然后 , 看到 如何 糟糕 他的 父亲 毛毡 , 他 说 愉快地 ,

然后，看到父亲难过的样子，他便笑着说：

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈfɑ:ðər] .
“ **All right** , **father** .
“ 全部 正确的 , 父亲 .

“好的，父亲。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪnˈsensəb(ə)] .
“ **Mr** . **Meredith** **misunderstood** **his** **cheerfulness** **and** **thought** **him** **insensible** .
“ 先生 . 梅雷迪思 被误解 他的 愉悦 和 想法 他 麻木不仁 .
“梅雷迪思先生误解了他的快乐，以为他麻木不仁。”

[hi:; hi][təʊld][kɑ:rl][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
He **told** **Carl** **to** **come** **to** **the** **study** **after** **supper** ,
他 讲述 卡尔 到 来 到 这 学习 后 晚餐 ,
他让卡尔晚饭后到书房来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [əʊt] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:;][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]
and **when** **the** **boy** **had** **gone out** **he** **flung** **himself** **into** **his** **chair** **and**
和 什么时候 这 男生 有 已消失 出去 他 扔 他自己 进入 他的 椅子 和
[groʊn] [əˈgen] .
groaned **again** .
呻吟 再次 .

男孩出去后，他猛地扑到椅子上，又呻吟了一声。

[hi:; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈsevnˈfʊld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kɑ:rl][dɪd] .
He **dreaded** **the** **evening** **sevenfold** **more** **than** **Carl** **did** .
他 令人恐惧的 这 晚上 七倍 更多的 比 卡尔 做过 .

他比卡尔更害怕这个夜晚，这种恐惧感是七倍的。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈmɪnɪstər] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [wɪp] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] .
The **poor** **minister** **did not** **even** **know** **what** **he** **should** **whip** **his** **boy** **with** .
这 贫穷的 部长 做过 不是 甚至 知道 什么 他 应该 鞭 他的 男生 和 .

可怜的牧师甚至不知道该用什么鞭打他的儿子。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [wɪp] [bɔɪz] ?
What **was** **used** **to** **whip** **boys** ?
什么 曾是 用过的 到 鞭 男孩们 ?

用来鞭打男孩的是什么？

[rɑ:dz] ?
Rods ?
杆 ?

杆子？

[keɪnz] ?
Canes ?
飓风队 ?

飓风？

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈbru:t(ə)] .
No , **that** **would** **be** **too** **brutal** .
不 , 那 会 是 也 野蛮 .

不，那样太残忍了。

[ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [swɪtʃ] , [ðen] ?
A **timber** **switch** , **then** ?
一个 木材 转变 , 然后 ?

那么，是木制开关吗？

[ænd; ənd][hi:; hi] , [dʒɑ:n] [ˈmerɪdɪθ] , [mʌst; məst][haɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] .
And **he** , **John** **Meredith** , **must** **hie** **him** **to** **the** **woods** **and** **cut one** .
和 他 , 约翰 梅雷迪思 , 必须 嗨 他 到 这 树林 和 切 一 .

而他，约翰·梅雷迪思，必须赶紧带他到树林里去砍一棵。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [θɔːt] .
It was an abominable thought .
它 曾是 一个 可恶 想法 .

这是一个令人作呕的想法。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ʌnˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then a picture presented itself unbidden to his mind .
然后 一个 图片 呈现 本身 未邀请的 到 他的 头脑 .

然后，一幅画面不由自主地浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrz] [ˈwɪznd] ,
He saw Mrs . Carr's wizened ,
他 锯 太太 . 卡尔的 干瘪 ,

他看到了卡尔太太干瘪的脸庞，

[nʌt] - [ˈkrækər] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [iːl] — [hiː; hi] [sɔː]
nut - cracker little face at the appearance of that reviving eel — he saw
坚果 - 饼干 小的 脸 在 这 外貌 的 那 复苏 鳗鱼 — 他 锯

[hɜːr; hər] [ˈseɪlɪŋ] [wɪtʃ] - [laɪk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbʌɡi] [wiːlz] .
her sailing witch - like over the buggy wheels .
她 帆船 巫婆 - 喜欢 超过 这 有缺陷的 车轮 .

看到那条复活的鳗鱼出现，他那张小脸就像个胡桃夹子——他看到它像女巫一样在马车轮上滑行。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [læft] .
Before he could prevent himself the minister laughed .
前 他 可以 防止 他自己 这 部长 笑了 .

部长还没来得及阻止自己，就笑了。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈæŋɡriːʒ] [stiːl] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] .
Then he was angry with himself and angrier still with Carl .
然后 他 曾是 生气的 和 他自己 和 更愤怒 仍然 和 卡尔 .

然后他开始生自己的气，对卡尔更是怒不可遏。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡet] [ðæt] [swɪtʃ] [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈlɪmbər] , [ˈæftər]
He would get that switch at once — and it must not be too limber , after
他 会 得到 那 转变 在 一次 — 和 它 必须 不是 是 也 柔韧 , 后

[ɔːl] .
all .
全部 .

他会立刻拿到那个开关——毕竟，它肯定不能太灵活。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪvɔːrd] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd][ju ˈen ˈe] ,
Carl was talking the matter over in the graveyard with Faith and Una ,
卡尔 曾是 说 这 事情 超过 在 这 墓地 和 信仰 和 乌娜 ,

卡尔正在墓地里和费丝、尤娜商量这件事。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ˈhoʊm] .
who had just come home .
WHO 有 只是 来 家 .

刚回到家的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [wɪpt] — [ænd; ənd][baɪ] [ˈfɑːðər] ,
They were horrified at the idea of his being whipped — and by father ,
他们 是 惊恐万分 在 这 主意 的 他的 存在 鞭打 — 和 经过 父亲 ,

他们一想到他会被鞭打——而且是被父亲鞭打——就感到震惊不已。

[huː] [hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
who had never done such a thing !
WHO 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 !

谁以前从未做过这样的事！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'gri:d] ['soʊbərlɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] .

But they agreed soberly that it was just .
但 他们 同意 清醒地 那 它 曾是 只是 .

但他们冷静地一致认为这是公正的。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , ” [said] [feɪθ] .

“ You know it was a dreadful thing to do , ” sighed Faith .
“ 你 知道 它 曾是 一个 可怕 事物 到 做 , ” 叹了口气 信仰 .

“你知道那是一件多么糟糕的事啊,”费丝叹了口气。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['nevər] [oʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] . ”

“ And you never owned up in the club . ”
“ 和 你 绝不 拥有 向上 在 这 俱乐部 . ”

“而且你在俱乐部里从来没承认过自己的错误。”

“ [aɪ][fər'gɑ:t] , ” [sed] [kɑ:rl] .

“ I forgot , ” said Carl .
“ 我 忘了 , ” 说 卡尔 .

“我忘了,”卡尔说。

“ [br'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [hɑ:rm] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

“ Besides , I didn't think any harm came of it .
“ 除了 , 我 没有 思考 任何 伤害 来了 的 它 .

“此外, 我认为这样做不会造成任何伤害。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][dʒɑ:rd][hɜ:r; həɹ][legz] .

I didn't know she jarred her legs .
我 没有 知道 她 罐装 她 腿 .

我不知道她扭伤了腿。

[bʌt; bət][aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [skwer] . ”

But I'm to be whipped and that will make things square . ”
但 我是 到 是 鞭打 和 那 将要 制作 事物 正方形 . ”

但我要挨鞭子, 这样才公平。”

“ [wɪl] [aɪ 'ti:][hɜ:rt] — ['veri] [mʌt] ? ” [sed] [ju ɛn 'e] , [ˈslɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪntu:][ˈkɑ:rlz] .

“ Will it hurt — very much ? ” said Una , slipping her hand into Carl's .
“ 将要 它 伤害 — 非常 很多 ? ” 说 乌娜 , 滑倒 她 手 进入 卡尔的 .

“会很疼吗?”乌娜说着, 把手伸进卡尔的手里。

“ [oʊ] , [nɑ:t][soʊ] [mʌt] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [kɑ:rl] ['geɪmli] .

“ Oh , not so much , I guess , ” said Carl gamely .
“ 哦 , 不是 所以 很多 , 我 猜测 , ” 说 卡尔 勇敢地 .

“哦, 我想应该不是吧。”卡尔故作镇定地说。

“ ['enihaʊ] , [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌt] [aɪ 'ti:][hɜ:rts] .

“ Anyhow , I'm not going to cry , no matter how much it hurts .
“ 无论如何 , 我是 不是 去 到 哭 , 不 事情 如何 很多 它 疼痛 .

“无论如何, 无论多痛, 我都不会哭。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['fa:ðər] [fi:l] [soʊ][bæd] , [ɪf] [aɪ][dɪd] .

It would make father feel so bad , if I did .
它 会 制作 父亲 感觉 所以 坏的 , 如果 我 做过 .

如果我那样做, 父亲会非常难过的。

[ˈhi:z] [ɔ:l] [kʌt] [ʌp] [naʊ] .

He's all cut up now .
他是 全部 切 向上 现在 .

他现在浑身都是伤口。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪp] [maɪ'self][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [ænd; ʌnd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .

I wish I could whip myself hard enough and save him doing it .
我 希望 我 可以 鞭 我 难的 足够的 和 节省 他 正在做 它 .

我真希望我能狠狠鞭打自己, 这样就能阻止他这么做了。

“ [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [kɑ:rl][hæd; həd] [ˈi:tn] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət]
“ After supper , at which Carl had eaten little and Mr . Meredith nothing at ”
后 晚餐 , 在 哪个 卡尔 有 吃 小的 和 先生 : 梅雷迪思 没有什么 在 [ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

“晚饭后，卡尔几乎没吃什么东西，而梅雷迪思先生则什么也没吃。”

[bəʊθ] [went] [ˈsaɪləntli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈstʌdi] .
both went silently into the study .
两个都 去 默默 进入 这 学习 :

两人默默地走进了书房。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The switch lay on the table .
这 转变 躺 在 这 桌子 :

开关放在桌子上。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [tu:; tə] [su:t] [hɪm; ɪm] .
Mr . Meredith had had a bad time getting a switch to suit him .
先生 : 梅雷迪思 有 有 一个 坏的 时间 获得 一个 转变 到 套装 他 :

梅雷迪思先生一直很难找到适合自己的开关。

[hi:; hi] [kʌt] [wʌn] , [ðen] [felt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈslendər] .
He cut one , then felt it was too slender .
他 切 一 , 然后 毛毡 它 曾是 也 苗条 :

他切了一根，然后觉得它太细了。

[kɑ:rl][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˌɪndɪˈfensəbl] [θɪŋ] .
Carl had done a really indefensible thing .
卡尔 有 完毕 一个 真的 站不住脚的 事物 :

卡尔做了一件非常不可原谅的事情。

[ðen] [hi:; hi] [kʌt] [əˈnʌðər] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] [θɪk] .
Then he cut another — it was far too thick .
然后 他 切 其他 — 它 曾是 远的 也 厚的 :

然后他又切了一块——还是太厚了。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [kɑ:rl][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [i:l] [wʌz; wəz] [ded] .
After all , Carl had thought the eel was dead .
后 全部 , 卡尔 有 想法 这 鳗鱼 曾是 死的 :

毕竟，卡尔之前一直以为那条鳗鱼已经死了。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌn] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] ;
The third one suited him better ;
这 第三 — 适合 他 更好的 ;

第三个更适合他；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈveri] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈhevi]
but as he picked it up from the table it seemed very thick and heavy
— [mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
— more like a stick than a switch .
— 更多的 喜欢 一个 戳 比 一个 转变 :

但当他从桌子上拿起它时，发现它又粗又重——与其说是树枝，不如说是棍子。

“ [hoʊld] [aʊt] [jʊɹ; jər][hænd] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [kɑ:rl] .
“ Hold out your hand , ” he said to Carl .
“ 抓住 出去 你的 手 , ” 他 说 到 卡尔 :

“把手伸出来，”他对卡尔说。

[kɑ:rl] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] .
Carl threw back his head and held out his hand unflinchingly .
卡尔 扔 后退 他的 头 和 握住 出去 他的 手 毫不动摇地 .

卡尔仰起头，毫不畏惧地伸出手。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [oʊld] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [kwaɪt] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [aʊt]
But he was not very old and he could not quite keep a little fear out
但 他 曾是 不是 非常 老的 和 他 可以 不是 相当 保持 一个 小的 害怕 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
of his eyes .
的 他的 眼睛 .

但他年纪并不大，眼中还是难掩一丝恐惧。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [aɪz] — [waɪ] ,
Mr . Meredith looked down into those eyes — why ,
先生 . 梅雷迪思 看起来 向下 进入 那些 眼睛 — 为什么 ,

梅雷迪思先生低头看着那双眼睛——为什么，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪˈsi:liəz] [aɪz] — [hɜ:r; hər] [ˈveri] [aɪz] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈselfseɪm]
they were Cecilia's eyes — her very eyes — and in them was the selfsame
他们 是 塞西莉亚的 眼睛 — 她 非常 眼睛 — 和 在 他们 曾是 这 自身
[ɪkˈspref(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌnz] [si:n] [ɪn] [sɪˈsi:liəz] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
expression he had once seen in Cecilia's eyes when she had come to him
表达 他 有 一次 已见 在 塞西莉亚的 眼睛 什么时候 她 有 来 到 他
[tu:; tə] [təl] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [təl] [hɪm; ɪm] .
to tell him something she had been a little afraid to tell him .
到 告诉 他 某物 她 有 到过 一个 小的 害怕的 到 告诉 他 .

那是塞西莉亚的眼睛——她自己的眼睛——里面有他曾经在塞西莉亚的眼中看到的一模一样的表情，当时塞西莉亚来找他，告诉他一些她有点害怕告诉他的事情。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [ˈkɑ:rlz] [ˈlɪt(ə)l] , [waɪt] [feɪs] — [ænd; ənd] [sɪks] [wi:ks] [əˈɡoʊ] [hi:; hi]
Here were her eyes in Carl's little , white face — and six weeks ago he
这里 是 她 眼睛 在 卡尔的 小的 , 白色的 脸 — 和 六 周 前 他
[hæd; həd] [θɔ:t] ,
had thought ,
有 想法 ,

卡尔那张白皙的小脸上仿佛映照着她的眼睛——六周前，他还以为

[θru:] [wʌn] [ˈendləs] , [ˈterəb(ə)l] [naɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
through one endless , terrible night , that his little lad was dying .
通过 一 无尽的 , 糟糕的 夜晚 , 那 他的 小的 小伙子 曾是 垂死 .

在一个漫长而可怕的夜晚，他眼睁睁地看着自己的小儿子死去。

[dʒɑ:n] [ˈmerɪdɪθ] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
John Meredith threw down the switch .
约翰 梅雷迪思 扔 向下 这 转变 .

约翰·梅雷迪思扔下了开关。

“ [ɡoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [wɪp] [ju:; jʊ] .
“ Go , ” he said , “ I cannot whip you :
“ 去 , “ 他 说 , “ 我 不能 鞭 你 :
“

“走吧,”他说,“我不能鞭打你。”

“ [kɑ:rl] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡreɪvja:rd] ,
“ Carl fled to the graveyard ,
“ 卡尔 逃亡 到 这 墓地 ,

卡尔逃到了墓地。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwɪpɪŋ] .
feeling that the look on his father's face was worse than any whipping .
感觉 那 这 看 在 他的 父亲的 脸 曾是 更糟 比 任何 鞭打 .

他觉得父亲脸上的表情比任何鞭打都更可怕。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈoʊvər][soʊ][suːn] ？ ” [æskt] [feɪθ] .
“ **Is it over so soon ?** ” **asked Faith** .
“ 是 它 超过 所以 很快 ？ ” 问 信仰 .

“这么快就结束了吗？”费丝问道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ju ɛn ˈeɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlək]
She and Una had been holding hands and setting teeth on the Pollock
她 和 乌娜 有 到过 保持 双手 和 环境 牙齿 在 这 波洛克
[ˈtuːmstəʊn] .
tombstone .
墓碑 .

她和乌娜手牵着手，用牙齿轻咬着波洛克的墓碑。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɪp] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [kɑːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] ,
“ **He — he didn't whip me at all ,** ” **said Carl with a sob** ,
“ 他 — 他 没有 鞭 我 在 全部 , ” 说 卡尔 和 一个 哭泣 ,
“他.....他根本没打我,”卡尔抽泣着说。

“ [ænd; ənd] — [aɪ] [wɪ] [hiː; hi][hæd; həd] — [ænd; ənd][ˈhiːz] [ɪn][ðər; ðər] , [ˈfiːlɪŋ] [dʒʌst] [ˈɔːf(ə)] .
“ **and — I wish he had — and he's in there , feeling just awful** .
“ 和 — 我 希望 他 有 — 和 他是 在 那里 , 感觉 只是 可怕 .
“而且——我希望他能——他现在在里面，感觉糟透了。”

“ [ju ɛn ˈeɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] .
“ **Una slipped away** .
“ 乌娜 滑倒了 离开 .

“乌娜悄悄溜走了。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Her heart yearned to comfort her father .
她 心 渴望 到 舒适 她 父亲 .

她心中充满着安慰父亲的渴望。

[æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [maʊs] [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr] [ænd; ənd] [krept] [ɪn] .
As noiselessly as a little gray mouse she opened the study door and crept in .
作为 无声 作为 一个 小的 灰色的 老鼠 她 打开 这 学习 门 和 悄悄地爬 在 .
她像一只灰老鼠一样悄无声息地打开书房的门，蹑手蹑脚地走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈtwɑɪlaɪt] .
The room was dark with twilight .
这 房间 曾是 黑暗的 和 暮 .

房间里光线昏暗，暮色降临。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
Her father was sitting at his desk .
她 父亲 曾是 坐着 在 他的 桌子 .

她父亲当时正坐在办公桌前。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] — [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
His back was towards her — his head was in his hands .
他的 后退 曾是 向 她 — 他的 头 曾是 在 他的 双手 .

他背对着她，双手抱头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [ˈbroʊkən] , [ˈæŋɡwɪʃt] [wɜːrdz] — [bʌt; bət][ju ɛn ˈeɪ] [hɜːrd] —
He was talking to himself — broken , anguished words — but Una heard —
他 曾是 说 到 他自己 — 破碎的 , 痛苦的 字 — 但 乌娜 听到 —
[hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] ,
heard and understood ,
听到 和 理解 ,

他自言自语——断断续续、痛苦不堪——但乌娜听到了——她听到了，也理解了。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈsensətɪv] , [ʌnˈmʌðərd] [ˈtʃɪldrən] .
with the sudden illumination that comes to sensitive , unmothered children .
和 这 突然 照明 那 来 到 敏感的 , 未婚母亲 孩子们 .
就像敏感、缺乏母爱的孩子突然获得的那种顿悟。

[æz; əz] [ˈsaɪləntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
As silently as she had come in she slipped out and closed the door .
作为 默默 作为 她 有 来 在 她 滑倒了 出去 和 关闭 这 门 .
她像来时一样悄无声息地溜了出去，然后关上了门。

[dʒɑːn] [ˈmerɪdɪθ] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz] [ʌndɪˈstɜːrbd]
John Meredith went on talking out his pain in what he deemed his undisturbed
约翰 梅雷迪思 去 在 说 出去 他的 疼痛 在 什么 他 被认为 他的 未受干扰
[ˈsɑːlətuːd] .
solitude .
孤独 .
约翰·梅雷迪思继续在他自认为不受打扰的独处时光里倾诉他的痛苦。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .
第三十四章

[ju ɛn ˈe] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [hɪl]
UNA VISITS THE HILL
联合国协会 访问 这 爬坡道
乌娜访问山丘

[ju ɛn ˈe] [went] [ʌpˈsterz] .
Una went upstairs .
乌娜 去 楼上 .
乌娜上楼了。

[kɑːrɪ][ænd; ənd] [feɪθ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmuːnlaɪt] [tuː; tə]
Carl and Faith were already on their way through the early moonlight to
卡尔 和 信仰 是 已经 在 他们的 方式 通过 这 早期的 月光 到
[ˈreɪnbɔʊ] [ˈvæli] ,
Rainbow Valley ,
彩虹 谷 ,
卡尔和费丝已经踏上了前往彩虹谷的旅程，沐浴在初升的月光中。

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðərˈfrʌm] [ðə; ði][ˈelfɪn] [lɪlt] [ʌv; əv] [ˈdʒeriːz] [dʒuːz] - [hɑːrp][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [gest] [ðæt]
having heard therefrom the elfin lilt of Jerry's jews - harp and having guessed that
拥有 听到 由此 这 精灵 轻快 的 杰瑞的 犹太人 - 竖琴 和 拥有 猜对了 那
[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðər; ðər][ænd; ənd] [fʌn] [əˈfʊt] .
the Blythes were there and fun afoot .
这 - 是 那里 和 乐趣 步行 .
听到杰瑞的口簧琴发出精灵般的轻快旋律，便猜到布莱斯一家就在那里，正在玩乐。

[ju ɛn ˈe][hæd; həd][noʊ] [wi] [tuː; tə][goʊ] .
Una had no wish to go .
乌娜 有 不 希望 到 去 .
乌娜并不想去。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [fɜːrst] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][hæd; həd]
She sought her own room first where she sat down on her bed and had
她 寻求 她 自己的 房间 第一的 在哪里 她 卫星 向下 在 她 床 和 有
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] .
a little cry .
一个 小的 哭 .
她先回到自己的房间，坐在床上，小声哭了一会儿。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni bɑːdi] [tuː, tə] [kʌm] [ɪn][hɜːr, hə] [dɪr] ['mʌðəz] [pleɪs] .
She did not want anybody to come in her dear mother's place .
她 做过 不是 想 任何人 到 来 在 她 亲爱的 母亲的 地方 .

她不希望任何人取代她亲爱的母亲。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə, eɪ] ['stepmʌðər] [huː] [wʊd] [heit] [hɜːr, hə][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr, hə] ['fɑːðər] [heit]
She did not want a stepmother who would hate her and make her father hate
她 做过 不是 想 一个 后妈 WHO 会 恨 她 和 制作 她 父亲 恨
[hɜːr, hə] .
her .
她 .

她不想有个恨她的继母，也不想让父亲恨她。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['despərətli] [ʌn'hæpi] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eni] ['eniθɪŋ]
But father was so desperately unhappy — and if she could do any anything
但 父亲 曾是 所以 绝望地 不开心 — 和 如果 她 可以 做 任何 任何事物
[tuː, tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpiːz] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][duː][,aɪ 'tiː] .
to make him happier she must do it .
到 制作 他 更快乐 她 必须 做 它 .

但父亲非常不快乐——如果她能做任何事让他更快乐，她就一定要去做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː] — [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['moʊmənt]
There was only one thing she could do — and she had known the moment
那里 曾是 仅有的 — 事物 她 可以 做 — 和 她 有 已知 这 片刻
[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][duː][,aɪ 'tiː] .
she had left the study that she must do it .
她 有 左边 这 学习 那 她 必须 做 它 .

她只有一件事可做——而且从她离开书房的那一刻起，她就知道自己必须去做这件事。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] ['veri] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː, tə][duː] .
But it was a very hard thing to do .
但 它 曾是 一个 非常 难的 事物 到 做 .

但这很难做到。

['æftər][ju ɛn 'e][kraɪd] [hɜːr, hə] [hɑːrt] [aʊt] [ʃiː, ʃi] [waɪpt] [hɜːr, hə] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː, tə][ðə; ði] [sper]
After Una cried her heart out she wiped her eyes and went to the spare
后 乌娜 哭 她 心 出去 她 擦拭 她 眼睛 和 去 到 这 空闲的
[ruːm] .
room .
房间 .

乌娜痛哭一场后，擦干眼泪，去了客房。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['ræðər] ['mʌsti] ,
It was dark and rather musty ,
它 曾是 黑暗的 和 相当 发霉的 ,

里面光线昏暗，而且有些霉味。

[fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][nɔːr][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ə, eɪ] [lɔːŋ]
for the blind had not been drawn up nor the window opened for a long
为了 这 瞎的 有 不是 到过 绘制 向上 也不 这 窗户 打开 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

因为窗帘很久没有拉上，窗户也很久没有打开了。

[ænt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][noʊ] [freʃ] - [er] [fiːnd] .
Aunt Martha was no fresh - air fiend .
阿姨 玛莎 曾是 不 新鲜的 - 空气 恶魔 .

玛莎阿姨可不是个喜欢呼吸新鲜空气的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [mæns] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t]
But as nobody ever thought of shutting a door in the manse this did not
但 作为 无人 曾经 想法 的 关闭 一个 门 在 这 牧师住宅 这 做过 不是
[ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
matter so much ,
事情 所以 很多 ;

但由于牧师住宅里从来没有人想过要关门，所以这也没什么大不了的。

[seɪv] [wen] [sʌm; səm] [ʌnˈfɔ:rtənət] [ˈmɪnɪstər] [keɪm] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
save when some unfortunate minister came to stay all night and was
节省 什么时候 一些 不幸 部长 来了 到 停留 全部 夜晚 和 曾是
[kəmˈpeld] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [sper] [ru:m] [ˈætməsfɪr] .
compelled to breathe the spare room atmosphere .
被迫 到 呼吸 这 空闲的 房间 气氛 .
除非有不幸的牧师来此过夜，被迫呼吸客房的空气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkla:zɪt][ɪn][ðə; ði] [sper] [ru:m] [ænd; ənd][fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkla:zɪt][ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk]
There was a closet in the spare room and far back in the closet a gray silk
那里 曾是 一个 壁橱 在 这 空闲的 房间 和 远的 后退 在 这 壁橱 一个 灰色的 丝绸
[dres] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] .
dress was hanging .
裙子 曾是 绞刑 .

客房里有个衣橱，衣橱深处挂着一件灰色丝绸连衣裙。

[ju en 'e] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkla:zɪt] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Una went into the closet and shut the door ,
乌娜 去 进入 这 壁橱 和 关闭 这 门 ;
尤娜走进衣橱，关上了门。

[went] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈsɪlkən] [foʊldz] .
went down on her knees and pressed her face against the soft silken folds .
去 向下 在 她 膝盖 和 按下 她 脸 反对 这 柔软的 丝 折叠 .
她跪了下来，将脸贴在柔软丝滑的褶皱上。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [ˈwedɪŋ] - [dres] .
It had been her mother's wedding - dress .
它 有 到过 她 母亲的 婚礼 - 裙子 .
那是她母亲的婚纱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] , [feɪnt] , [ˈhɔ:ntɪŋ] [pərˈfju:m] , [laɪk] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ʌv] .
It was still full of a sweet , faint , haunting perfume , like lingering love .
它 曾是 仍然 满的 的 一个 甜的 , 头晕的 , 令人难忘 香水 , 喜欢 挥之不去的 爱 .
空气中仍然弥漫着甜美、淡淡的、令人难忘的香气，就像挥之不去的爱意。

[ju en 'e] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ˈveri] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ðer; ðər] — [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈni:lɪŋ]
Una always felt very close to her mother there — as if she were kneeling
乌娜 总是 毛毡 非常 关闭 到 她 母亲 那里 — 作为 如果 她 是 跪着
[æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
at her feet with head in her lap .
在 她 脚 和 头 在 她 膝 .
乌娜总觉得和母亲很亲近——就好像她跪在母亲脚边，头枕在母亲腿上一样。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ðer; ðər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [bɔ:n] [waɪl] [wen] [laɪf][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd] .
She went there once in a long while when life was too hard .
她 去 那里 一次 在 一个 长的 尽管 什么时候 生活 曾是 也 难的 .
她偶尔会在生活太艰难的时候去那里。

“ [ˈmʌðər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] [gaʊn] , “ [aɪ] [waɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ju:; jʊ] ,
“ **Mother , she whispered to the gray silk gown , I will never forget you** ,
” 母亲 , ” 她 低声说道 到 这 灰色的 丝绸 袍 , ” 我 将要 绝不 忘记 你 ,
“母亲,”她对着灰色丝绸长袍低语,“我永远不会忘记您。”

[ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [ju:; jʊ] [best] .
mother , and I'll always love you best .
母亲 , 和 患病的 总是 爱 你 最好的 .

妈妈, 我永远最爱您。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:;] [aɪ 'ti:] , [ˈmʌðər] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [soʊ] [ˈveri] [ʌn'hæpi] .
But I have to do it , mother , because father is so very unhappy .
但 我 有 到 做 它 , 母亲 , 因为 父亲 是 所以 非常 不开心 .

但我必须这么做, 妈妈, 因为爸爸非常不高兴。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [wa:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] .
I know you wouldn't want him to be unhappy .
我 知道 你 不会 想 他 到 是 不开心 .

我知道你不想让他不开心。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,
And I will be very good to her , mother , and try to love her ,
和 我 将要 是 非常 好的 到 她 , 母亲 , 和 尝试 到 爱 她 ,

我会好好待她, 妈妈, 我会努力爱她。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [laɪk] [ˈmeri] [væns] [sed] [ˈstep,mʌðəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] .
even if she is like Mary Vance said stepmothers always were .
甚至 如果 她 是 喜欢 玛丽 万斯 说 继母 总是 是 .

即使她像玛丽·万斯说的那样, 继母总是如此。

" [ju ɛn 'e] [ˈkærid] [sʌm; səm] [faɪn] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈsi:krət] [ˈraɪn] .
" **Una carried some fine , spiritual strength away from her secret shrine .**
" 乌娜 携带 一些 美好的 , 精神 力量 离开 从 她 秘密 神社 .

“乌娜从她的秘密神龛中带走了一些美好的精神力量。”

[ʃi:; ʃɪ] [slept] [ˈpi:sfəli] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ter; tɪ(ə)r] [steɪnz] [stɪl] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [swi:t] ,
She slept peacefully that night with the tear stains still glistening on her sweet ,
她 睡着了 和平地 那 夜晚 和 这 撕 污渍 仍然 闪闪发光 在 她 甜的 ,
[ˈsɪriəs] , [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
serious , little face .
严肃的 , 小的 脸 .

那天晚上她睡得很安稳, 泪痕依然在她甜美、严肃的小脸上闪闪发光。

[ðə; ðɪ] [nekst] [æftər'nu:n] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [best] [dres] [ænd; ənd] [hæt] .
The next afternoon she put on her best dress and hat .
这 下一个 下午 她 放 在 她 最好的 裙子 和 帽子 .

第二天下午, 她穿上了自己最好的裙子和帽子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈjæbi] [ɪ'nʌf] .
They were shabby enough .
他们 是 破旧 足够的 .

它们确实很破旧。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɡlen] [hæd; həd] [nu:] [kloʊðz] [ðæt] [ˈsʌmə] [ɪk'sept] [feɪθ] [ænd; ənd]
Every other little girl in the Glen had new clothes that summer except Faith and
每一个 其他 小的 女孩 在 这 格伦 有 新的 衣服 那 夏天 除了 信仰 和

[ju ɛn 'e] .

Una .
乌娜 .

那年夏天, 格伦村里除了费丝和尤娜, 其他所有小女孩都穿上了新衣服。

[ˈmeri] [væns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəd] [lɔ:n] , [wɪð; wɪθ] [ˈskɑ:rlət] [sɪlk] [sæʃ]
Mary Vance had a lovely dress of white embroidered lawn , with scarlet silk sash
玛丽 万斯 有 一个 迷人的 裙子 的 白色的 绣花 草地 , 和 猩红 丝绸 窗扇

[ænd; ənd] [ˈʊldər] [ˈbəʊz, 'boʊz] .

and shoulder bows .
和 肩膀 弓 .

玛丽·万斯穿着一件漂亮的白色刺绣薄纱连衣裙, 配以猩红色丝绸腰带和肩部蝴蝶结。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ju ɛn 'e][dɪd][nɑ:t][maɪnd][hɜ:r; həɹ] [ʼfæbɪnəs] .

But to - day Una did not mind her shabbiness .
但 到 - 天 乌娜 做过 不是 头脑 她 破旧 .

但今天，乌娜并不在意自己的衣衫褴褛。

[ʃi:; ʃɪ][ʼoʊnli] [ʼwa:ntrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʼveri] [ni:t] .

She only wanted to be very neat .
她 仅有的 通缉 到 是 非常 整洁的 .

她只想保持整洁。

[ʃi:; ʃɪ] [wa:ʃt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ʼkɜrfəli] .

She washed her face carefully .
她 洗过 她 脸 小心 .

她仔细地洗了脸。

[ʃi:; ʃɪ] [brʌʃt] [hɜ:r; həɹ] [blæk] [her] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ʼsætn] .

She brushed her black hair until it was as smooth as satin .
她 刷过 她 黑色的 头发 直到 它 曾是 作为 光滑的 作为 缎 .

她梳理着乌黑的秀发，直到它像缎子一样光滑。

[ʃi:; ʃɪ] [taɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʼʃu:lɛɪsɪz] [ʼkɜrfəli] ,

She tied her shoelaces carefully ,
她 系 她 鞋带 小心 ,

她小心翼翼地系好鞋带。

[ʼhævɪŋ] [fɜ:rst] [ʼsoʊd] [ʌp] [tu:;] [rʌnz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][wʌn] [pɜr] [ʌv; əv] [gʊd] [ʼstɑ:kɪŋz] .

having first sewed up two runs in her one pair of good stockings .
拥有 第一的 缝制的 向上 二 跑步 在 她 一 一对 的 好的 长筒袜 .

她先是把她唯一一双好袜子上的两个破洞缝好了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [blæk] [hɜ:r; həɹ] [ʃu:z] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ʼeni] [ʼblækɪŋ]

She would have liked to black her shoes , but she could not find any blacking
她 会 有 喜欢 到 黑色的 她 鞋 , 但 她 可以 不是 寻找 任何 黑化

.
:
.

她想把鞋擦黑，但是找不到鞋油。

[ʼfaɪnəli] , [ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [əʼwei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mæns] , [daʊn] [θru:] [ʼreɪnbʊʊ] [ʼvæli] , [ʌp] [θru:]

Finally , she slipped away from the manse , down through Rainbow Valley , up through
最后 , 她 滑倒了 离开 从 这 牧师住宅 , 向下 通过 彩虹 谷 , 向上 通过

[ðə; ðɪ] [ʼwɪspəɪŋ] [wʊdz] ,

the whispering woods ,
这 耳语 树林 ,

最后，她悄悄离开了宅邸，穿过彩虹谷，又穿过低语的树林。

[ænd; ænd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [roʊd] [ðæt] [ræn][pæst][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪl] .

and out to the road that ran past the house on the hill .
和 出去 到 这 路 那 跑 过去的 这 房子 在 这 爬坡道 .

然后走到山坡上那栋房子旁边的路上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ænd; ænd][ju ɛn 'e][wʌz; wəz][ʼtaɪərd][ænd; ænd][wɔ:rm] [wen] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t]

It was quite a long walk and Una was tired and warm when she got
它 曾是 相当 一个 长的 走 和 乌娜 曾是 疲劳的 和 温暖的 什么时候 她 得到

[ðɜr; ðəɹ] .

there .
那里 .

走了很长一段路，乌娜到达目的地时又累又热。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈrɒzmeəri] [west] [ˈsɪtɪŋ] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [stoʊ] [pæst][ðə; ði]
She saw Rosemary West sitting under a tree in the garden and stole past the
她 锯 迷迭香 西方 坐着 在下面 一个 树 在 这 花园 和 偷窃 过去的 这
[ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə][bedz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
dahlia beds to her .
大丽花 床 到 她 .
她看到罗斯玛丽·韦斯特坐在花园里的一棵树下，便悄悄穿过大丽花花坛走到她身边。

[ˈrɒzmeəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] ,
Rosemary had a book in her lap ,
迷迭香 有 一个 书 在 她 膝 ,
罗斯玛丽膝上放着一本书，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [əˈfɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]
but she was gazing afar across the harbour and her thoughts were
但 她 曾是 凝视 远方 穿过 这 港口 和 她 想法 是
[ˈsɑːroʊfl] [ɪˈnʌf] .
sorrowful enough .
悲伤 足够的 .
但她凝视着远处的海港，心中充满了悲伤。

[laɪf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈleɪtli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
Life had not been pleasant lately in the house on the hill .
生活 有 不是 到过 令人愉快的 最近 在 这 房子 在 这 爬坡道 .
最近，山顶小屋里的生活并不愉快。

[ˈelən] [hæd; həd][nɑːt] [sʌlkt] — [ˈelən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [brɪk] .
Ellen had not sulked — Ellen had been a brick .
艾伦 有 不是 生闷气 — 艾伦 有 到过 一个 砖 .
艾伦没有生闷气——艾伦像块石头一样纹丝不动。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [felt] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [sed] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈsaɪləns]
But things can be felt that are never said and at times the silence
但 事物 能 是 毛毡 那 是 绝不 说 和 在 时代 这 沉默
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɑːlərəbli] [ˈeləkwənt] .
between the two women was intolerably eloquent .
之间 这 二 女性 曾是 无法容忍地 雄辩 .
但有些事情是无法用言语表达的，有时两个女人之间的沉默却胜过千言万语。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmeni] [fəˈmɪliər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [meɪd] [laɪf] [swiːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv]
All the many familiar things that had once made life sweet had a flavour of
全部 这 许多 熟悉的 事物 那 有 一次 制成 生活 甜的 有 一个 味道 的
[ˈbɪtərnəs] [naʊ] .
bitterness now .
苦味 现在 .
曾经让生活充满甜蜜的那些熟悉事物，如今都尝到了苦涩的味道。

[ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] [meɪd] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [ɪˈrʌpʃn] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈbʊliɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkoʊksɪŋ] [ˈelən] [baɪ][tɜːrnz] .
Norman Douglas made periodical irruptions also , bullying and coaxing Ellen by turns .
诺曼 道格拉斯 制成 期刊 爆发 还 , 欺凌 和 哄骗 艾伦 经过 转弯 .
诺曼·道格拉斯也时不时地出现，一会儿欺负艾伦，一会儿哄骗她。

[aɪˈtiː] [wʊd] [end] , [ˈrɒzmeəri] [biˈliːvd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdræɡɪŋ] [ˈelən] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ]
It would end , Rosemary believed , by his dragging Ellen off with him some day
它 会 结尾 , 迷迭香 相信 , 经过 他的 拖拽 艾伦 离开 和 他 一些 天
,
.
,
罗斯玛丽相信，这一切终将以他有一天把艾伦掳走而告终。

[ænd; ənd] ['rozmeəri] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][glæd] [wen] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] .
and Rosemary felt that she would be almost glad when it happened .
和 迷迭香 毛毡 那 她 会 是 几乎 高兴的什么时候 它 发生 .

罗斯玛丽觉得，当这件事发生时，她几乎会感到高兴。

[ɪg'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrəbli] ['loʊnli] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][bɔːŋgər] [tʃɑːrdʒd]
Existence would be horribly lonely then , but it would be no longer charged
存在 会 是 糟糕透了 孤独 然后 , 但 它 会 是 不 更长 带电

[wið; wiθ] ['daɪnəmaɪt] .
with dynamite .
和 炸药 .

那时，生存将会无比孤独，但也不会再充满爆炸性的能量。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'plez(ə)nt] ['revəri] [baɪ][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər]
She was roused from her unpleasant reverie by a timid little touch on her
她 曾是 唤醒 从 她 令人不快的 遐想 经过 一个 胆小 小的 触碰 在 她
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

她被肩膀上轻轻一碰，从不愉快的沉思中唤醒了。

['tɜːrniŋ] , [ʃiː; ji] [sɔː] [ju ɛn 'e] ['merɪdɪθ] .
Turning , she saw Una Meredith .
转弯 , 她 锯 乌娜 梅雷迪思 .

她转过身，看到了尤娜·梅雷迪思。

“ [waɪ] , [ju ɛn 'e] , [daɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [hiːt] ? ”
“ Why , Una , dear , did you walk up here in all this heat ? ”
“ 为什么 , 乌娜 , 亲爱的 , 做过 你 走 向上 这里 在 全部 这 热 ? ”

“乌娜，亲爱的，你为什么顶着这么大的太阳走到这里来呢？ ”

“ [jes] , “ [sed] [ju ɛn 'e] , “ [aɪ] [kɜrm] [tuː; tə] — [aɪ] [kɜrm] [tuː; tə] —
“ Yes , “ said Una , “ I came to — I came to —
“ 是的 , “ 说 乌娜 , “ 我 来了 到 — 我 来了 到 —

“是的,”乌娜说,“我来——我来——”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ji] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː] .
“ But she found it very hard to say what she had come to do .
“ 但 她 成立 它 非常 难的 到 说 什么 她 有 来 到 做 .

但她发现很难说出自己此行的目的。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] — [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wið; wiθ] [terz] .
Her voice failed — her eyes filled with tears .
她 嗓音 失败的 — 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她哽咽了，眼里噙满了泪水。

“ [waɪ] , [ju ɛn 'e] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ?
“ Why , Una , little girl , what is the trouble ?
“ 为什么 , 乌娜 , 小的 女孩 , 什么 是 这 麻烦 ?

“乌娜，小姑娘，怎么了？ ”

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ɛm 'iː] .
Don't be afraid to tell me .
不 是 害怕的 到 告诉 我 .

不要害怕告诉我。

“ ['rozmeəri] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [klaʊz] [tuː; tə]
“ Rosemary put her arm around the thin little form and drew the child close to
“ 迷迭香 放 她 手臂 大约 这 薄的 小的 形式 和 画 这 孩子 关闭 到

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

罗斯玛丽用手臂环住瘦小的身躯，把孩子拉到自己身边。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [soʊ] [ˈtendər] [ðæt] [ju ɛn ˈe] [faʊnd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Her eyes were very beautiful — her touch so tender that Una found courage .
她 眼睛 是 非常 美丽的 — 她 触碰 所以 投标 那 乌娜 成立 勇气 .

她的眼睛非常漂亮——她的触碰如此温柔，让乌娜鼓起了勇气。

“ [aɪ] [keɪm] — [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] .
“ **I came — to ask you — to marry father , ” she gasped .**
“ 我 来了 — 到 问 你 — 到 结婚 父亲 , ” 她 倒吸一口气 .

“我来——是想请你——嫁给我父亲，”她喘着气说。

[ˈrozmeəri] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [ʃɪr] [dʌmˈfaʊndərmənt] .
Rosemary was silent for a moment from sheer dumbfounderment .
迷迭香 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 从 透明 目瞪口呆 .

罗斯玛丽一时语塞，震惊不已。

[ʃiː; ʃɪ][stɛərd][æʔ; əʔ][ju ɛn ˈe] [ˈblæŋkli] .
She stared at Una blankly .
她 凝视 在 乌娜 茫然地 .

她茫然地盯着乌娜。

“ [oʊ] , [dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] , [pliːz] , [dɪr] [mɪs] [west] , ” [sed] [ju ɛn ˈe] , [ˈpliːdɪŋli] .
“ **Oh , don't be angry , please , dear Miss West , ” said Una , pleadingly .**
“ 哦 , 不 是 生气的 , 请 , 亲爱的 错过 西方 , ” 说 乌娜 , 恳求地 .

“哦，亲爱的韦斯特小姐，请不要生气，”乌娜恳求道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [ˈfɑːðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]
“ **You see , everybody is saying that you wouldn't marry father because we are**
“ 你 看 , 大家 是 说 那 你 不会 结婚 父亲 因为 我们 是

[soʊ][bæd] .
so bad .
所以 坏的 .

“你看，大家都说你不会嫁给父亲，因为我们太坏了。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
He is very unhappy about it .
他 是 非常 不开心 关于 它 .

他对此非常不高兴。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ænd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnevər] [bæd][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
So I thought I would come and tell you that we are never bad on purpose .
所以 我 想法 我 会 来 和 告诉 你 那 我们 是 绝不 坏的 在 目的 .

所以我决定来告诉你们，我们从来不是故意做坏事的。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˈmæri] [ˈfɑːðər] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ænd][duː][dʒʌst]
And if you will only marry father we will all try to be good and do just
和 如果 你 将要 仅有的 结婚 父亲 我们 将要 全部 尝试 到 是 好的 和 做 只是
[wʌt] [juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] .
what you tell us .
什么 你 告诉 我们 .

如果你肯嫁给父亲，我们都会努力表现得乖巧懂事，听你的话。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
I'm sure you won't have any trouble with us .
我是 当然 你 惯于 有 任何 麻烦 和 我们 .

我相信你和我们合作不会有任何问题。

[pliːz] , [mɪs] [west] .
Please , Miss West .
请 , 错过 西方 .

拜托了，韦斯特小姐。

“ [ˈrɒzmeəri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli] .
“ Rosemary had been thinking rapidly .
“ 迷迭香 有 到过 思维 快速 .

罗斯玛丽一直在快速思考。

[ˈɡɒsɪpɪŋ] [səˈmaɪz] , [ʃiː ʃi] [sɔː] , [hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] [mɪˈsteɪkən] [aɪˈdiːə] [ˈɪntuː] [ˈjuːnəz] [maɪnd] .
Gossiping surmise , she saw , had put this mistaken idea into Una's mind .
八卦 推测 , 她 锯 , 有 放 这 错误 主意 进入 乌娜的 头脑 .

她看出, 是流言蜚语让乌娜产生了这种错误的想法。

[ʃiː ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [fræŋk] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
She must be perfectly frank and sincere with the child .
她 必须 是 完美 坦率 和 真诚 和 这 孩子 .

她必须对孩子坦诚相待, 真心实意。

“ [ju ɛn 'e] , [dɪr] , “ [ʃiː ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ Una , dear , “ she said softly .
“ 乌娜 , 亲爱的 , “ 她 说 轻轻 .

“乌娜, 亲爱的,”她轻声说道。

“ [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [səʊlz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [waɪf] .
“ It isn't because of you poor little souls that I cannot be your father's wife .
“ 它 不是 因为 的 你 贫穷的 小的 灵魂 那 我 不能 是 你的 父亲的 妻子 .

“我之所以不能成为你们父亲的妻子, 并不是因为你们这些可怜的小家伙们。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never thought of such a thing .
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .

我从未想过这种事。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɔːt] [bæd] — [aɪ] [ˈnevər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
You are not bad — I never supposed you were .
你 是 不是 坏的 — 我 绝不 据称 你 是 .

你并不坏——我从来没觉得你是坏人。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ju ɛn 'e] . “
There — there was another reason altogether , Una . “
那里 — 那里 曾是 其他 原因 共 , 乌娜 . “

“其实还有另一个原因, 乌娜。”

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈfɑːðər] ? “ [æskt] [ju ɛn 'e] , [ˈlɪftɪŋ] [rɪˈprəʊtʃfl] [aɪz] .
“ Don't you like father ? “ asked Una , lifting reproachful eyes .
“ 不 你 喜欢 父亲 ? “ 问 乌娜 , 举重 责备的 眼睛 .

“你不喜欢爸爸吗?”乌娜抬起责备的眼神问道。

“ [oʊ] , [mɪs] [west] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [naɪs] [hiː; hi] [ɪz] .
“ Oh , Miss West , you don't know how nice he is .
“ 哦 , 错过 西方 , 你 不 知道 如何 好的 他 是 .

“哦, 韦斯特小姐, 您不知道他有多好。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] .
I'm sure he'd make you a good husband .
我是 当然 他会 制作 你 一个 好的 丈夫 .

我相信他会是个好丈夫。

“ [iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pərˈpleksəti] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [ˈrɒzmeəri] [ˈkʊdnt] [help] [ə; eɪ]
“ Even in the midst of her perplexity and distress Rosemary couldn't help a
“ 甚至 在 这 中间 的 她 困惑 和 痛苦 迷迭香 不能 帮助 一个
[ˈtwɪstɪd] , [ˈlɪt(ə)l] [smɪl] .
twisted , little smile .
扭曲 , 小的 微笑 .

“即使在困惑和痛苦之中, 罗斯玛丽也忍不住露出一丝扭曲的微笑。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [læf] , [mɪs] [west] , ” [ju ɛn 'e] [kraɪd] ['pæʃənətli] .
“ **Oh , don't laugh , Miss West , ” Una cried passionately .**
“ 哦 , 不 笑 , 错过 西方 , ” 乌娜 哭 热情地 .
“ 哦, 别笑, 韦斯特小姐, ” 尤娜激动地喊道。

“ ['fɑ:ðər] [fi:lz] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Father feels dreadful about it .** ”
“ 父亲 感觉 可怕 关于 它 . ”
“ 父亲对此感到非常难过。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [daɪ] , ” [sed] ['rozmeəri] .
“ **I think you're mistaken , dear , ” said Rosemary .**
“ 我 思考 你是 错误 , 亲爱的 , ” 说 迷迭香 .
“ 亲爱的, 我想你弄错了, ” 罗斯玛丽说。

“ [aɪm][nɑ:t] .
“ **I'm not .**
“ 我是 不是 .
“ 我不是。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɑ:t] .
I'm sure I'm not .
我是 当然 我是 不是 .
“ 我肯定不是。

[oʊ] , [mɪs] [west] ,
Oh , Miss West ,
哦 , 错过 西方 ,
“ 哦, 韦斯特小姐

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [wɪp] [kɑ:rl] ['jestərdeɪ] — [kɑ:rl] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔ:ti] — [ænd; ənd]
father was going to whip Carl yesterday — Carl had been naughty — and
父亲 曾是 去 到 鞭 卡尔 昨天 — 卡尔 有 到过 淘气 — 和
['fɑ:ðər] ['kudnt] [du:][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['præktɪs] [ɪn] ['wɪpɪŋ] .
father couldn't do it because you see he had no practice in whipping .
父亲 不能 做 它 因为 你 看 他 有 不 实践 在 鞭打 .
“ 昨天, 父亲本来要鞭打卡尔——卡尔很淘气——但父亲没能做到, 因为他没有鞭打的经验。

[soʊ] [wen] [kɑ:rl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [ju: 'es] ['fɑ:ðər] [felt] [soʊ] [bæd] ,
So when Carl came out and told us father felt so bad ,
所以 什么时候 卡尔 来了 出去 和 讲述 我们 父亲 毛毡 所以 坏的 ,
“ 所以当卡尔出来告诉我们父亲感到非常难过时,

[aɪ] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [laɪks] [em 'i:][tu:; tə]
I slipped into the study to see if I could help him — he likes me to
我 滑倒了 进入 这 学习 到 看 如果 我 可以 帮助 他 — 他 点赞 我 到
['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
comfort him ,
舒适 他 ,
“ 我悄悄溜进书房, 看看能不能帮帮他——他喜欢我安慰他。

[mɪs] [west] — [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
Miss West — and he didn't hear me come in and I heard what he was
错过 西方 — 和 他 没有 听到 我 来 在 和 我 听到 什么 他 曾是
['seɪŋ] .
saying .
说 .
“ 韦斯特小姐——他没听到我进来, 但我听到了他在说什么。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] [west] , [ɪf] [ju:l] [let] [em 'i:] ['wɪspər] [aɪ 'ti:][ɪn] [jʊr; jər] [ɪr] .
I'll tell you , Miss West , if you'll let me whisper it in your ear .
患病的 告诉 你 , 错过 西方 , 如果 你会 让 我 耳语 它 在 你的 耳朵 .
“ 韦斯特小姐, 如果您愿意让我悄声告诉您, 我就告诉您。

" [ju ɛn 'e] [ˈwɪspəd] [ˈʒ:rnɪstli] .
" **Una** **whispered** **earnestly** .
" 乌娜 低声说道 切实 .

“尤娜认真地低声说道。”

[ˈroʊz,merɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ˈkrɪmz(ə)n] .
Rosemary's **face** **turned** **crimson** .
迷迭香的 脸 转向 赤红 .

罗斯玛丽的脸涨得通红。

[soʊ][dʒɑ:n] [ˈmerɪdɪθ] [stɪl] [keəd] .
So **John** **Meredith** **still** **cared** .
所以 约翰 梅雷迪思 仍然 关心 .

所以约翰·梅雷迪思仍然很关心这件事。

[hi:; hi] [ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He **hadn't** **changed** **his** **mind** .
他 之前没有 已更改 他的 头脑 .

他没有改变主意。

[ænd; ænd][hi:; hi][məst; məst] [ker] [ɪn'tensli] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] — [ker] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
And **he** **must** **care** **intensely** **if** **he** **had** **said** **that** **—** **care** **more** **than** **she**
和 他 必须 关心 强烈地 如果 他 有 说 那 — 关心 更多的 比 她
[hæd; həd][ˈevər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][dɪd] .
had **ever** **supposed** **he** **did** .
有 曾经 据称 他 做过 .

如果他说了那样的话，那他一定非常在意——比她之前想象的还要在意。

[ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈstroʊkɪŋ] [ˈju:nəz] [her] .
She **sat** **still** **for** **a** **moment** **,** **stroking** **Una's** **hair** .
她 卫星 仍然 为了 一个 片刻 , 抚摸 乌娜的 头发 .

她静静地坐了一会儿，抚摸着乌娜的头发。

[ðən] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Then **she** **said** ,
然后 她 说 ,

然后她说，

" [wɪl] [ju:; jə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ju ɛn 'e] ? "
" **Will** **you** **take** **a** **little** **letter** **from** **me** **to** **your** **father** **,** **Una** **?** "
" 将要 你 拿 一个 小的 信 从 我 到 你的 父亲 , 乌娜 ? "

“乌娜，你能帮我把一封信带给你父亲吗？”

" [oʊ] , [ɑ:ɹ; ər][ju:; jə][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [west] ? " [æskt] [ju ɛn 'e] [ˈi:gərli] .
" **Oh** **,** **are** **you** **going** **to** **marry** **him** **,** **Miss** **West** **?** " **asked** **Una** **eagerly** .
" 哦 , 是 你 去 到 结婚 他 , 错过 西方 ? " 问 乌娜 急切地 .

“哦，韦斯特小姐，你要嫁给他吗？”乌娜急切地问道。

" [pər'hæps] — [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ˈwɒnts][em 'i:][tu:; tə] , " [sed] [ˈrozmeəri] , [ˈblʌʃɪŋ] [ə'gen] .
" **Perhaps** **—** **if** **he** **really** **wants** **me** **to** **,** " **said** **Rosemary** **,** **blushing** **again** .
" 也许 — 如果 他 真的 想要 我 到 , " 说 迷迭香 , 脸红 再次 .

“也许吧——如果他真的希望我这么做的话，”罗斯玛丽说着，脸又红了。

" [aɪm][glæd] — [aɪm][glæd] , " [sed] [ju ɛn 'e] [ˈbreɪvli] .
" **I'm** **glad** **—** **I'm** **glad** **,** " **said** **Una** **bravely** .
" 我是 高兴的 — 我是 高兴的 , " 说 乌娜 勇敢地 .

“我很高兴——我很高兴，”乌娜勇敢地说。

[ðən] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
Then **she** **looked** **up** **,** **with** **quivering** **lips** .
然后 她 看起来 向上 , 和 颤抖 嘴唇 .

然后她抬起头，嘴唇颤抖。

“ [oʊ] , [mɪs] [west] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [tɜːrɪ] [ˈfɑːðər] [əˈɡenst] [juː ˈes] — [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [heɪt]
“ **Oh , Miss West , you won't turn father against us — you won't make him hate**
“ 哦 , 错过 西方 , 你 惯于 转动 父亲 反对 我们 — 你 惯于 制作 他 恨
[juː ˈes] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
us , will you ?
我们 , 将要 你 ?

“哦，韦斯特小姐，你不会让父亲和我们反目成仇的——你不会让他恨我们吧？”

“ [iː; ji] [sed] [brɪˈsiːtʃɪŋli] .
“ **she said beseechingly** .
“ 她 说 恳求地 .

她恳求道。

[ˈrɒzmeəri] [stɛəd] [əˈɡen] .
Rosemary stared again .
迷迭香 凝视 再次 .

罗斯玛丽再次凝视着前方。

“ [ju ɛn ˈe] [ˈmerɪdɪθ] !
“ **Una Meredith !**
“ 乌娜 梅雷迪思 !

“尤娜·梅雷迪思！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Do you think I would do such a thing ?
做 你 思考 我 会 做 这样的 一个 事物 ?

你觉得我会做这种事吗？

[wətˈevər] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? “
Whatever put such an idea into your head ? ”
任何 放 这样的 一个 主意 进入 你的 头 ? ”

是什么让你产生了这种想法？

“ [ˈmerɪ] [væns] [sed] [ˈstep,mʌðəz] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [heɪtɪd] [ðer; ðər]
“ **Mary Vance said stepmothers were all like that — and that they all hated their**
“ 玛丽 万斯 说 继母 是 全部 喜欢 那 — 和 那 他们 全部 憎恨 他们的
[ˈsteptɪldrən] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][ˈfɑːðər] [heɪt] [ðem; ðəm] — [jiː; ji] [sed] [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈkʊdnt] [help]
stepchildren and made their father hate them — she said they just couldn't help
继子女 和 制成 他们的 父亲 恨 他们 — 她 说 他们 只是 不能 帮助
[aɪ ˈtiː] — [dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ˈstep,mʌðəz] [meɪd] [ðem; ðəm][laɪk] [ðæt] “ —
it — just being stepmothers made them like that ” —
它 — 只是 存在 继母 制成 他们 喜欢 那 ” —

玛丽·万斯说，所有继母都那样——她们都恨自己的继子女，也让继子女的父亲恨她们——她说她们没办法，只是因为当了继母就变成了那样。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] !
“ **You poor child !**
“ 你 贫穷的 孩子 !

“你这可怜的孩子！”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
And yet you came up here and asked me to marry your father because
和 然而 你 来了 向上 这里 和 问 我 到 结婚 你的 父亲 因为
[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] ?
you wanted to make him happy ?
你 通缉 到 制作 他 快乐的 ?

然而，你却来到这里，请求我嫁给你的父亲，因为你想让他高兴？

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] — [æz; əz] [ˈelən] [wʊd] [seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] .
You're a darling — a heroine — as Ellen would say , you're a brick .
你是 一个 亲爱的 — 一个 女英雄 — 作为 艾伦 会 说 , 你是 一个 砖 .

你真是个宝贝——一个女英雄——就像艾伦会说的那样，你真是个坚强的人。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈveri] [ˈkloʊsli] , [ˈdɪrɪst] .
Now listen to me , very closely , dearest .
现在 听 到 我 , 非常 密切 , 亲爱的 .

亲爱的, 现在仔细听我说。

[ˈmeri] [væns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huː] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdredfəli]
Mary Vance is a silly little girl who doesn't know very much and she is dreadfully
玛丽 万斯 是 一个 愚蠢的 小的 女孩 WHO 不 知道 非常 很多 和 她 是 极其糟糕
[mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
mistaken about some things .
错误 关于 一些 事物 .

玛丽·万斯是个傻乎乎的小女孩, 她懂得不多, 而且在某些事情上犯了严重的错误。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [driːm] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrni][jɔːr; jər][ˈfɑːðər] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
I would never dream of trying to turn your father against you .
我 会 绝不 梦 的 尝试 到 转动 你的 父亲 反对 你 .

我做梦都不会想到要挑拨你父亲和你之间的关系。

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈdɪrli] .
I would love you all dearly .
我 会 爱 你 全部 亲爱的 .

我会深深地爱你们所有人。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈmʌðəz] [pleɪs] — [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] [ɪn]
I don't want to take your own mother's place — she must always have that in
我 不 想 到 拿 你的 自己的 母亲的 地方 — 她 必须 总是 有 那 在
[jɔːr; jər] [ˈhɑːrts] .
your hearts .
你的 心 .

我不想取代你们母亲的位置——她必须永远活在你们心中。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstepmʌðər] .
But neither have I any intention of being a stepmother .
但 两者都不 有 我 任何 意图 的 存在 一个 后妈 .

但我也没有想当继母的打算。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [frend] [ænd; ənd] [ˈhelpər] [ænd; ənd] [tʃʌm] .
I want to be your friend and helper and chum .
我 想 到 是 你的 朋友 和 帮手 和 密友 .

我想成为你的朋友、助手和知己。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] ,
Don't you think that would be nice ,
不 你 思考 那 会 是 好的 ,

你不觉得那会很好吗?

[ju ɛn ˈe] — [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][kɑːrɪ][ænd; ənd][ˈdʒeri][kʊd; kəd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː]
Una — if you and Faith and Carl and Jerry could just think of me
乌娜 — 如果 你 和 信仰 和 卡尔 和 杰瑞 可以 只是 思考 的 我
[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒɑːli] [tʃʌm] — [ə; eɪ][bɪɡ][ˈoʊldər][ˈsɪstər] ? " "
as a good jolly chum — a big older sister ? " "
作为 一个 好的 快乐的 密友 — 一个 大的 老 姐姐 ? " "

尤娜——如果你、菲丝、卡尔和杰瑞能把我当成一个好朋友、一个和蔼可亲的大姐姐就好了?

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] , " [kraɪd] [ju ɛn ˈe] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trænsˈfɪɡjəd] [feɪs] .
" Oh , it would be lovely , " cried Una , with a transfigured face .
" 哦 , 它 会 是 迷人的 , " 哭 乌娜 , 和 一个 变形 脸 .

"哦, 那太好了!" 乌娜惊呼道, 脸上露出了惊异的表情。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪmˈpʌlsɪvli] [raʊnd] [ˈroʊz,merɪz] [nek] .
She flung her arms impulsively round Rosemary's neck .
她 扔 她 武器 冲动地 圆形的 迷迭香的 脖子 .

她情不自禁地搂住了罗斯玛丽的脖子。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ʃiː ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [flaɪ] [ɑːn] [wɪŋz] .
She was so happy that she felt as if she could fly on wings .
她 曾是 所以 快乐的 那 她 毛毡 作为 如果 她 可以 飞 在 翅膀 .

她高兴极了，感觉自己好像长了翅膀一样可以飞翔。

“ [duː] [ðə; ði] [ˈðər] — [duː] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [juː; jʊ] [hæd; həd]
“ Do the others — do Faith and the boys have the same idea you had
“ 做 这 其他的 — 做 信仰 和 这 男孩们 有 这 相同的 主意 你 有
[əˈbaʊt] [ˈstep,mʌðəz] ? ”
about stepmothers ? ”
关于 继母 ? ”

“其他人——费丝和孩子们——对继母的看法和你一样吗？”

“ [noʊ] . [feɪθ] [ˈnevər] [bɪˈliːvd] [ˈmeri] [væns] .
“ No . Faith never believed Mary Vance .
“ 不 . 信仰 绝不 相信 玛丽 万斯 .

“不。费丝从来都不相信玛丽·万斯。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] , [ˈiːðər] .
I was dreadfully foolish to believe her , either .
我 曾是 极其糟糕 愚蠢 到 相信 她 , 任何一个 .

我当时相信她，真是愚蠢至极。

[feɪθ] [lʌvz] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] — [ʃiː ʃi] [hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [pʊr] [ˈædəm] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] .
Faith loves you already — she has loved you ever since poor Adam was eaten .
信仰 爱 你 已经 — 她 有 喜爱 你 曾经 自从 贫穷的 亚当 曾是 吃 .

费丝一直都爱你——自从可怜的亚当被吃掉之后，她就一直爱你。

[ænd; ənd] [ˈdʒeri] [ænd; ənd] [kɑːrl] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdʒɔːli] .
And Jerry and Carl will think it is jolly .
和 杰瑞 和 卡尔 将要 思考 它 是 快乐的 .

杰瑞和卡尔会觉得这很有趣。

[oʊ] , [mɪs] [west] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ,
Oh , Miss West , when you come to live with us ,
哦 , 错过 西方 , 什么时候 你 来 到 居住 和 我们 ,

哦，韦斯特小姐，当你来和我们一起生活的时候，

[wɪl] [juː; jʊ] — [kʊd; kəd] [juː; jʊ] — [tiːtʃ] [em ˈiː] [tuː; tə] [kɒk] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] — [ænd; ənd] [soʊ] — [ænd; ənd]
will you — could you — teach me to cook — a little — and sew — and
将要 你 — 可以 你 — 教 我 到 厨师 — 一个 小的 — 和 缝 — 和
— [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [duː] [θɪŋz] ?
— **and — and do things ?**
— 和 — 和 做 事物 ?

你能教我做饭吗？能教我缝纫吗？还能教我做其他事情吗？

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
I don't know anything .
我 不 知道 任何事物 .

我什么都不知道。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] — [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [fæst] . “
I won't be much trouble — I'll try to learn fast . ”
我 惯于 是 很多 麻烦 — 患病的 尝试 到 学习 快速地 . ”

我不会给你添太多麻烦——我会努力尽快学会。

“ [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .
“ Darling , I'll teach you and help you all I can .
“ 亲爱的 , 患病的 教 你 和 帮助 你 全部 我 能 .

“亲爱的，我会尽我所能教你、帮助你。”

[naʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['enɪbɑːdɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] — [na:t][ˈi:v(ə)n][tuː; tə]
Now , you won't say a word to anybody about this , will you — not even to
现在 , 你 惯于 说 一个 单词 到 任何人 关于 这 , 将要 你 — 不是 甚至 到
[feɪθ] ,
Faith ,
信仰 ,

现在, 你不会跟任何人说这件事, 对吧——甚至不会告诉费丝。

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪm'self] [telz] [juː; jʊ][juː; jʊ] [meɪ] ?
until your father himself tells you you may ?
直到 你的 父亲 他自己 讲述 你 你 可能 ?

直到你父亲亲自告诉你为止?

[ænd; ənd] [juːl] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " "
And you'll stay and have tea with me ? "
和 你会 停留 和 有 茶 和 我 ? "

你会留下来陪我喝茶吗?

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk]
" Oh , thank you — but — but — I think I'd rather go right back and take
" 哦 , 感谢 你 — 但 — 但 — 我 思考 ID 相当 去 正确的 后退 和 拿

[ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə] ['fɑːðər] ,
the letter to father ,
这 信 到 父亲 ,
"哦, 谢谢你——但是——但是——我想我还是更愿意回去把信送给父亲。"

" ['fɔːltəd] [ju ɛn 'e] .
" faltered Una .
" 犹豫不决 乌娜 .

“乌娜犹豫了一下。”

" [juː; jʊ] [si:] , ['hiːl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [mʌtʃ] ['suːnər] , [mɪs] [west] . "
" You see , he'll be glad that much sooner , Miss West . "
" 你 看 , 地狱 是 高兴的 那 很多 很快 , 错过 西方 . "

“你看, 他很快就会为此感到高兴的, 韦斯特小姐。”

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['rozmeəri] .
" I see , " said Rosemary .
" 我 看 , " 说 迷迭香 .

“我明白了,”罗斯玛丽说。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ruːt] [ə; eɪ][noʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ju ɛn 'e] .
She went to the house , wrote a note and gave it to Una .
她 去 到 这 房子 , 写道 一个 笔记 和 给予 它 到 乌娜 .

她去了那栋房子, 写了张纸条交给了乌娜。

[wen] [ðæt] [smɔːl] ['dæmzl] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , ['rozmeəri]
When that small damsel had run off , a palpitating bundle of happiness , Rosemary
什么时候 那 小的 闺女 有 跑步 离开 , 一个 心悸 捆 的 幸福 , 迷迭香

[went] [tuː; tə] ['elən] ,
went to Ellen ,
去 到 艾伦 ,

当那个小女孩跑开后, 满心欢喜的罗斯玛丽去找了艾伦。

[huː] [wʌz; wəz] ['felɪŋ] ['piːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [pɔːrtʃ] .
who was shelling peas on the back porch .
WHO 曾是 炮击 豌豆 在 这 后退 门廊 .

谁在后廊剥豌豆?

“ [ˈelən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ju ɛn ˈe] [ˈmerɪdɪθ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə][æsk][,em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri]
“ **Ellen** , ” **she said** , “ **Una Meredith has just been here to ask me to marry**
“ 艾伦 , ” 她 说 , “ 乌娜 梅雷迪思 有 只是 到过 这里 到 问 我 到 结婚
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

“艾伦,”她说,“尤娜·梅雷迪思刚刚来过这里,请求我嫁给她的父亲。”

“ [ˈelən] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [feɪs] .
“ **Ellen looked up and read her sister's face** .
“ 艾伦 看起来 向上 和 读 她 姐妹 脸 .

艾伦抬起头,读出了她妹妹的表情。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] ?
“ **And you're going to ?**
“ 和 你是 去 到 ?

“你打算怎么做?”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ɪts] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] .
“ **It's quite likely** .
“ 它是 相当 可能 .

“很有可能。”

“ [ˈelən] [went] [ɑːn] [ˈʃelɪŋ] [ˈpiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
“ **Ellen went on shelling peas for a few minutes** .
“ 艾伦 去 在 炮击 豌豆 为了 一个 很少 分钟 .

艾伦继续剥豌豆,持续了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] .
Then she suddenly put her hands up to her own face .
然后 她 突然 放 她 双手 向上 到 她 自己的 脸 .

然后她突然抬起双手捂住了脸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] - [bˈraʊd] [aɪz] .
There were tears in her black - browed eyes .
那里 是 眼泪 在 她 黑色的 - 眉毛 眼睛 .

她浓黑的眉毛下噙着泪水。

“ [aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [ˈhæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][,es oʊ ˈbiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] .
“ **I — I hope we'll all be happy ,** ” **she said between a sob and a laugh** .
“ 我 — 我 希望 出色地全部 是 快乐的 , ” 她 说 之间 一个 哭泣 和 一个 笑 .

“我.....我希望我们都能幸福,”她抽泣着,又笑着说道。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mæns] [ju ɛn ˈe] [ˈmerɪdɪθ] , [wɔːrm] , [ˈroʊzi] , [traɪˈʌmfənt] ,
Down at the manse Una Meredith , warm , rosy , triumphant ,
向下 在 这 牧师住宅 乌娜 梅雷迪思 , 温暖的 , 红润 , 凯 ,

在牧师住宅里,乌娜·梅雷迪思,热情、红润、胜利,

[ˈmɑːtʃt] [ˈboʊldli][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][leɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [bɪˈfɔːr]
marched boldly into her father's study and laid a letter on the desk before
行军 大胆地 进入 她 父亲的 学习 和 铺设 一个 信 在 这 桌子 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她大步走进父亲的书房,把一封信放在他面前的桌子上。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [klɪr] , [faɪn] ['hændraɪtɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] .
His pale face flushed as he saw the clear , fine handwriting he knew so well .
他的 苍白 脸 酡 作为 他 锯 这 清除 , 美好的 手写 他 知道 所以 出色地 .
看到自己非常熟悉的清晰工整的字迹, 他苍白的脸顿时涨红了。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] ['letər] .
He opened the letter .
他 打开 这 信 .
他打开了信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɔ:rt] — [bʌt; bət][hi:; hi] [dʒed] ['twenti] ['jɪrɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
It was very short — but he shed twenty years as he read it .
它 曾是 非常 短的 — 但 他 棚 二十 年 作为 他 读 它 .
这本书很短, 但他读完后感觉年轻了二十岁。

[ˈrozmeəri] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [baɪ][ðə; ði]
Rosemary asked him if he could meet her that evening at sunset by the
迷迭香 问 他 如果 他 可以 见面 她 那 晚上 在 日落 经过 这
[sprɪŋ] [ɪn] ['reɪnbəʊ] ['væli] .
spring in Rainbow Valley .
春天 在 彩虹 谷 .
罗斯玛丽问他那天晚上日落时分是否可以在彩虹谷的泉水边与她见面。

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .
第三十五章

“ [let] [ðə; ði][ˈpaɪpər] [kʌm] ”
“ LET THE PIPER COME ”
“ 让 这 派珀 来 ”
“让吹笛人来”

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [sed] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] ,
“ And so , ” said Miss Cornelia ,
“ 和 所以 , ” 说 错过 科妮莉亚 ,
“于是,”科妮莉亚小姐说道,

“ [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmtaɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
“ the double wedding is to be sometime about the middle of this month .
“ 这 双倍的 婚礼 是 到 是 有时 关于 这 中间 的 这 月 .
“这场双人婚礼将于本月中旬举行。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sep'tembər] ['i:vniŋ] ,
“ There was a faint chill in the air of the early September evening ,
“ 那里 曾是 一个 头晕的 寒意 在 这 空气 的 这 早期的 九月 晚上 ,
九月初的傍晚, 空气中弥漫着一丝凉意。

[soʊ] [æn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['evər] ['redi] ['faɪər][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
so Anne had lighted her ever ready fire of driftwood in the big living room ,
所以 安妮 有 照明 她 曾经 准备好 火 的 浮木 在 这 大的 活的 房间 ,
于是, 安妮在宽敞的客厅里点燃了她那堆随时准备就绪的木柴火。

[ænd; ənd][ɪ:; jɪ][ænd; ənd] [mɪs] [kɔ:r'ni:ljə] [bæskt] [ɪn][ɪts] ['ferɪ] ['flɪkər] .
and she and Miss Cornelia basked in its fairy flicker .
和 她 和 错过 科妮莉亚 晒太阳 在 它是 仙女 闪烁 .
她和康妮莉亚小姐沉浸在它闪烁的仙女光芒中。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] ['rozmeəri] , ”
“ It is so delightful — especially in regard to Mr . Meredith and Rosemary , ”
“ 它 是 所以 愉快 — 尤其 在 看待 到 先生 : 梅雷迪思 和 迷迭香 , ”
[sed] [æn] .
said Anne .
说 安妮 :

“真是太好了——尤其是关于梅雷迪思先生和罗斯玛丽的部分,”安妮说。

“ [aɪm] [æz; əz] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
“ I'm as happy in the thought of it , as I was when I was getting
“ 我是 作为 快乐的 在 这 想法 的 它 , 作为 我 曾是 什么时候 我 曾是 获得
['mærid] [maɪ'self] .
married myself .
已婚 我 :

“想到这件事, 我就和我结婚时一样开心。”

[aɪ] [felt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [ə'ven] [læst] ['i:vniŋ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ['si:ɪŋ]
I felt exactly like a bride again last evening when I was up on the hill seeing
我 毛毡 确切地 喜欢 一个 新娘 再次 最后的 晚上 什么时候 我 曾是 向上 在 这 爬坡道 看到
['roʊz,merɪz] ['tru:soʊ] . ”
Rosemary's trousseau . ”
迷迭香的 嫁妆 :

昨晚我上山去看罗斯玛丽的嫁妆时, 感觉自己又像个新娘了。

“ [ðeɪ] [tel] [,em 'i:] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,
“ They tell me her things are fine enough for a princess ,
“ 他们 告诉 我 她 事物 是 美好的 足够的 为了 一个 公主 ,
他们告诉我, 她的一切都像公主一样精致。

“ [sed] ['su:zn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ædʊʃi] ['kɔ:rnər] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['kʌdlɪŋ] [hɜ:r; hər] [braʊn] [bɔɪ] .
“ said Susan from a shadowy corner where she was cuddling her brown boy .
“ 说 苏珊 从 一个 阴暗的 角落 在哪里 她 曾是 拥抱 她 棕色的 男生 :

“苏珊从阴暗的角落里说道, 她正抱着她的棕色小狗。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'veɪtɪd] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ˈɪ:lsəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [goʊ] [sʌm; səm]
“ I have been invited up to see them also and I intend to go some
“ 我 有 到过 受邀 向上 到 看 他们 还 和 我 打算 到 去 一些
['i:vniŋ] .
evening .
晚上 :

“我也受邀去拜访他们, 我打算找个晚上去。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['rozmeəri] [ɪz] [tu:; tə] [wer] [waɪt] [sɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪl] ,
I understand that Rosemary is to wear white silk and a veil ,
我 理解 那 迷迭香 是 到 穿 白色的 丝绸 和 一个 面纱 ,
我了解到罗斯玛丽要穿白色丝绸礼服, 戴面纱。

[bʌt; bət] ['elən] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [ɪn] ['neɪvi] [blu:] .
but Ellen is to be married in navy blue .
但 艾伦 是 到 是 已婚 在 海军 蓝色的 .
但艾伦结婚时要穿戴藏蓝色婚纱。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dɪr] , [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
I have no doubt , Mrs . Dr . dear , that that is very sensible of her ,
我 有 不 怀疑 , 太太 : 博士 : 亲爱的 , 那 那 是 非常 明智的 的 她 ,
夫人, 亲爱的医生, 我毫不怀疑她这样做非常明智。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈevər] [ˈmærid] [aɪ] [wʊd]
but for my own part I have always felt that if I were ever married I would
但 为了 我的 自己的 部分 我 有 总是 毛毡 那 如果 我 是 曾经 已婚 我 会
[prɪfɜːr] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] ,
prefer the white and the veil ,
更喜欢 这 白色的 和 这 面纱 ;
但就我个人而言, 我一直觉得如果我结婚的话, 我会更喜欢白色婚纱和头纱。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [braɪd] - [laɪk] .
as being more bride - like .
作为 存在 更多的 新娘 - 喜欢 .
更像新娘。

“ [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsuːzn] [ɪn] “ [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl] ” [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈænz] [ˈɪnər]
“ **A vision of Susan in “ white and a veil “ presented itself before Anne's inner**
“ 一个 想象 的 苏珊 在 “ 白色的 和 一个 面纱 ” 呈现 本身 前 安妮的 内
[ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
vision and was almost too much for her .
想象 和 曾是 几乎 也 很多 为了 她 .
“苏珊身穿白色面纱的幻象出现在安妮的脑海中, 这几乎让她难以承受。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] , ” [sed] [mɪs] [kɔːrˈniːljə] ,
“ **As for Mr . Meredith , “ said Miss Cornelia ,**
“ 作为 为了 先生 : 梅雷迪思 , ” 说 错过 科妮莉亚 ,
“至于梅雷迪思先生,”科妮莉亚小姐说道,

“ [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **even his engagement has made a different man of him .**
“ 甚至 他的 订婚 有 制成 一个 不同的 男人 的 他 .
“就连订婚也让他判若两人。”

[hiː; hi] [ˈɪznt] [hæf][soʊ] [ˈdriːmi] [ænd; ənd][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
He isn't half so dreamy and absent - minded , believe me .
他 不是 一半 所以 梦幻般的 和 缺席的 - 有思想 , 相信 我 .
相信我, 他可没那么爱幻想, 也没那么心不在焉。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈliːvd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [mæns]
I was so relieved when I heard that he had decided to close the manse
我 曾是 所以 松了口气 什么时候 我 听到 那 他 有 决定 到 关闭 这 牧师住宅
[ænd; ənd][let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈvɪzɪt] [raʊnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhʌnɪmuːn] .
and let the children visit round while he was away on his honeymoon .
和 让 这 孩子们 访问 圆形的 尽管 他 曾是 离开 在 他的 蜜月 .
听说他决定在他度蜜月期间关闭牧师住宅, 让孩子们过来参观, 我感到非常欣慰。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd][oʊld] [ænt] [ˈmɑːrθə] [ðer; ðər][əˈloʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ]
If he had left them and old Aunt Martha there alone for a month I
如果 他 有 左边 他们 和 老的 阿姨 玛莎 那里 独自的 为了 一个 月 我
[ʃʊd; əd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [bəːnd] [daʊn] . “
should have expected to wake every morning and see the place burned down . “
应该 有 预期的 到 唤醒 每一个 早晨 和 看 这 地方 烧伤 向下 . “
如果他把他们和老姑妈玛莎单独留在那里一个月, 我每天早上醒来都会看到房子被烧毁了。

“ [ænt] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd][ˈdʒeri][ɑːr; ər] [ˈkʌmiŋ] [hɪr] , ” [sed] [æn] .
“ **Aunt Martha and Jerry are coming here , “ said Anne .**
“ 阿姨 玛莎 和 杰瑞 是 未来 这里 , ” 说 安妮 .
“玛莎阿姨和杰瑞要来这里了,”安妮说。

“ [kɑːrl][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈeldər] - .
“ **Carl is going to Elder Clow's .**
“ 卡尔 是 去 到 长老 - .
“卡尔要去克洛老家。”

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [wer] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] : “
I haven't heard where the girls are going . ”
我 还没有 听到 在哪里 这 女孩们 是 去 : “
我还没听说那些女孩要去哪里。

“ [oʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [mɪs] [kɔ:rˈni:ljə] .
“ **Oh , I'm going to take them , ” said Miss Cornelia .**
“ 哦 , 我是 去 到 拿 他们 , ” 说 错过 科妮莉亚 :
“哦，我要带走它们，”康妮莉亚小姐说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] ,
“ **Of course , I was glad to ,**
“ 的 课程 , 我 曾是 高兴的 到 ,
“当然，我很乐意，

[bʌt; bət] [ˈmeri] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:][noʊ] [pi:s] [tɪl] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ˈeni] [wei] .
but Mary would have given me no peace till I asked them any way .
但 玛丽 会 有 给定 我 不 和平 直到 我 问 他们 任何 方式 :
但无论如何，玛丽都不会放过我，直到我开口求助为止。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [eɪd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [mæns] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] [ˈbɑ:təm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
The Ladies ' Aid is going to clean the manse from top to bottom before the
这 女士们 - 援助 是 去 到 干净的 这 牧师住宅 从 顶部 到 底部 前 这
[braɪd][ænd; ənd] [gru:m] [kʌm] [bæk] ,
bride and groom come back ,
新娘 和 新郎 来 后退 ,
妇女互助会将在新郎新娘回来之前把牧师住宅从上到下彻底打扫一遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹谷(Rainbow Valley)

第16/16页

[ænd; ʌnd] ['nɔ:rmən] ['dʌŋləs] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and Norman Douglas has arranged to fill the cellar with vegetables .
和 诺曼 道格拉斯 有 安排 到 充满 这 地窖 和 蔬菜 .

诺曼·道格拉斯安排将地窖装满蔬菜。

['noʊbə:di] ['evər] [sɔ:; ɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [kwɔ:t] [laɪk] ['nɔ:rmən] ['dʌŋləs] [ði:z] [deɪz] , [bɪ'li:v] [em 'i:] .
Nobody ever saw or heard anything quite like Norman Douglas these days , believe me .
无人 曾经 锯 或者 听到 任何事物 相当 喜欢 诺曼 道格拉斯 这些 天 , 相信 我 .

相信我，如今没人见过或听过像诺曼·道格拉斯这样的人或事了。

['hi:z] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] [ðæt] ['hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['elən] [west] ['æftər] ['wɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He's so tickled that he's going to marry Ellen West after wanting her all his life .
他是 所以 挠痒 那 他是 去 到 结婚 艾伦 西方 后 想要 她 全部 他的 生活 .

他欣喜若狂，因为他终于要娶艾伦·韦斯特了，而他一直以来都渴望得到她。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['elən] — [bʌt; bət] [ðen] , [aɪm] [nɔ:t] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sætɪsfɑɪd] [aɪ] [kæn; kən] ['veri] [wel]
If I was Ellen — but then , I'm not , and if she is satisfied I can very well
如果 我 曾是 艾伦 — 但 然后 , 我是 不是 , 和 如果 她 是 使满意 我 能 非常 出色地

[bi:; bi] .

be .
是 .

如果我是艾伦——但我不是艾伦，如果她满意，我也可以很满意。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ə; eɪ]
I heard her say years ago when she was a schoolgirl that she didn't want a
我 听到 她 说 年 前 什么时候 她 曾是 一个 女学生 那 她 没有 想 一个

[teɪm] ['pʌpi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

tame puppy for a husband .
驯服 小狗 为了 一个 丈夫 .

我多年前还是学生的时候就听她说过，她不想找个温顺的丈夫。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [teɪm] [ə'baʊt] ['nɔ:rmən] , [bɪ'li:v] [em 'i:] .

There's nothing tame about Norman , believe me .
有 没有什么 驯服 关于 诺曼 , 相信 我 .

相信我，诺曼可一点都不温顺。

" [ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['oʊvər] ['reɪnbəʊ] ['væli] .

" The sun was setting over Rainbow Valley .
" 这 太阳 曾是 环境 超过 彩虹 谷 .

太阳正在彩虹谷落下。

[ðə; ði] [pɑ:nd] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ʌnd] [ɡəʊld] [ænd; ʌnd] [ɡri:n]
The pond was wearing a wonderful tissue of purple and gold and green
这 池塘 曾是 穿着 一个 精彩的 组织 的 紫色的 和 金子 和 绿色的

[ænd; ʌnd] ['krɪmz(ə)n] .

and crimson .
和 赤红 .

池塘披上了一层绚丽多彩的紫色、金色、绿色和深红色的外衣。

[ə; eɪ] [feɪnt] [blu:] [heɪz] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:stərn] [hɪl] , ['oʊvər] [wɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ,

A faint blue haze rested on the eastern hill , over which a great ,
一个 头晕的 蓝色的 阴霾 休息 在 这 东 爬坡道 , 超过 哪个 一个 伟大的 ,

东边的山丘上笼罩着一层淡淡的蓝色薄雾，山丘上方是一片巨大的.....

[peɪl] , [raʊnd] [mu:n] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['flʊtɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈbʌb(ə)]] .
pale , round moon was just floating up like a silver bubble .

苍白 , 圆形的 月亮 曾是 只是 漂浮的 向上 喜欢 一个 银 气泡 .

一轮苍白的圆月像银色的气泡一样缓缓升起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðər; ðər] , [skwɒtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['oʊpən] [gleɪd] — [feɪθ] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] , [ˈdʒeri]
They were all there , squatted in the little open glade — Faith and Una , Jerry
他们 是 全部 那里 , 蹲着 在 这 小的 打开 林间空地 — 信仰 和 乌娜 , 杰瑞
[ænd; ənd][kɑ:rl] ,
and Carl ,
和 卡尔 ,

他们都在那里，蹲在那片小小的空地上——菲丝和尤娜，杰瑞和卡尔，

['dʒem][ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər] , [næn; nɑ:n][ænd; ənd][di: 'aɪ] , [ænd; ənd] ['meri] [væns] .
Jem and Walter , Nan and Di , and Mary Vance .
杰姆 和 沃尔特 , 楠 和 迪 , 和 玛丽 万斯 .

杰姆和沃尔特，南和迪，以及玛丽·万斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈdʒemz][læst]
They had been having a special celebration , for it would be Jem's last
他们 有 到过 拥有 一个 特别的 庆典 , 为了 它 会 是 杰姆的 最后的
[ˈi:vniŋ] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [ˈvæli] .
evening in Rainbow Valley .
晚上 在 彩虹 谷 .

他们正在举行一个特别的庆祝活动，因为这将是杰姆在彩虹谷的最后一个晚上。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [fɔ:r; fər] [ˈʃɑ:rlətˌtaʊn] [tu:; tə] [ə'tend] ['kwɪ:nz] [ə'kædəmi] .
On the morrow he would leave for Charlottetown to attend Queen's Academy .
在 这 明天 他 会 离开 为了 夏洛特敦 到 出席 女王大学 学院 .

第二天他就要前往夏洛特敦，就读女王学院。

[ðər; ðər] [tʃɑ:rmd] [ˈsɜ:rk(ə)] [wʊd] [bi:; bi][ˈbroʊkən] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑ:ləti][ʌv; əv]
Their charmed circle would be broken ; and , in spite of the jollity of
他们的 迷住了 圆圈 会 是 破碎的 ; 和 , 在 尽管如此 的 这 欢乐 的
[ðər; ðər][ˈlɪt(ə)]['festɪvl; 'festəvəl] ,
their little festival ,
他们的 小的 节日 ,

他们之间那神奇的圈子将会被打破；而且，尽管他们的小节日充满了欢乐，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ɪn] ['evri] [geɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] .
there was a hint of sorrow in every gay young heart .
那里 曾是 一个 暗示 的 悲哀 在 每一个 同性恋 年轻的 心 .

每个年轻的同性恋者的心中都带着一丝淡淡的忧伤。

" [si:] — [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] [ˈpæləs] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] , " [sed] [ˈwɔ:ltər] ,
" **See — there is a great golden palace over there in the sunset ,** " **said Walter ,**
" 看 — 那里 是 一个 伟大的 金的 宫殿 超过 那里 在 这 日落 , " 说 沃尔特 ,
[ˈpɔɪntɪŋ] .
pointing .
指向 .

“看——那边夕阳下有一座宏伟的金色宫殿，”沃尔特指着说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtaʊər] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈbænərz] [ˈstri:mɪŋ] [frʌm; frəm]
" **Look at the shining tower — and the crimson banners streaming from**
" 看 在 这 灼灼 塔 — 和 这 赤红 横幅 流媒体 从
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“看看那闪闪发光的塔楼——以及从塔楼飘扬的鲜红旗帜。”

[pə'hæps][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərə] [ɪz]['raɪdɪŋ] [hoʊm] [frɑm; frəm]['bæt(ə)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæŋɪŋ]
Perhaps a conqueror is riding home from battle — and they are hanging
也许 一个 征服者 是 骑术 家 从 战斗 — 和 他们 是 绞刑
[ðem; ðəm][aʊt] [tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
them out to do honour to him . "
他们 出去 到 做 荣誉 到 他 . "

也许是一位凯旋的将领正从战场凯旋——他们把这些标语挂出来是为了向他致敬。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bæk] [ə'gen] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒem] .
" **Oh , I wish we had the old days back again , " exclaimed Jem .**
" 哦 , 我 希望 我们 有 这 老的 天 后退 再次 , " 惊呼 杰姆 .
" 哦, 我真希望我们能回到过去的日子,"杰姆感叹道。
" [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ə; eɪ] [greɪt] , [traɪ'ʌmfənt] ['dʒen(ə)rəl] .
" **I'd love to be a soldier — a great , triumphant general .**
" ID 爱 到 是 一个 士兵 — 一个 伟大的 , 凯 一般的 .
"我梦想成为一名士兵——一位伟大的、凯旋的将军。”

[aɪ'd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)] .
I'd give everything to see a big battle .
ID 给 一切 到 看 一个 大的 战斗 .
我愿意付出一切去观看一场大战。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
"出色地,

['dʒem][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['bæt(ə)][ðæn; ðən][hæd; həd]['evər]
Jem was to be a soldier and see a greater battle than had ever
杰姆 曾是 到 是 一个 士兵 和 看 一个 更大的 战斗 比 有 曾经
[bɪn] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
been fought in the world ;
到过 战斗 在 这 世界 ;
杰姆将成为一名士兵, 亲眼目睹一场比世界上以往任何战争都更加惨烈的战斗;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [fa:r][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , [hu:z] [fɜ:rst] - [bɔ:rn]
but that was as yet far in the future ; and the mother , whose first - born
但 那 曾是 作为 然而 远的 在 这 未来 ; 和 这 母亲 , 谁 第一的 - 出生
[sʌn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
son he was ,
儿子 他 曾是 ,
但这在当时还很遥远; 而他的母亲, 作为他的长子,

[wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] " [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv]
was wont to look on her boys and thank God that the " brave days of
曾是 惯于 到 看 在 她 男孩们 和 感谢 上帝 那 这 " 勇敢的 天 的
[oʊld] ,
old ,
老的 ,
她常常看着她的儿子们, 感谢上帝, 感谢“过去那些勇敢的日子”。

" [wɪtʃ] ['dʒem] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] , [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] ,
" **which Jem longed for , were gone for ever ,**
" 哪个 杰姆 渴望 为了 , 是 已消失 为了 曾经 ,
杰姆一直渴望的那些东西, 已经永远消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hevər] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['kænədə] [tu:; tə] [raɪd] [fɔ:rθ]

and that never would it be necessary for the sons of Canada to ride forth

和 那 绝不 会 它 是 必要的 为了 这 儿子们 的 加拿大 到 骑 前进

[tu:; tə] ['bæt(ə)l] " [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɒdz]

to battle " for the ashes of their fathers and the temples of their gods

到 战斗 " 为了 这 灰烬 的 他们的 父亲们 和 这 寺庙 的 他们的 神

.

:

.

加拿大的子弟永远不必为了“先祖的骨灰和神明的庙宇”而奔赴战场。

" [ðə; ði] ['ædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [meɪd] [felt] ['eni] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv] [ɪts]

" The shadow of the Great Conflict had not yet made felt any forerunner of its

" 这 阴影 的 这 伟大的 冲突 有 不是 然而 制成 毛毡 任何 先行者 的 它是

[tʃɪl] .

chill .

寒意 .

“大冲突的阴影尚未显现，寒冷的气息也尚未到来。”

[ðə; ði] [lædz] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [fɔ:l] , [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [fræns]

The lads who were to fight , and perhaps fall , on the fields of France

这 小伙子们 who 是 到 斗争 , 和 也许 落下 , 在 这 字段 的 法国

[ænd; ənd] ['flændərz] ,

and Flanders ,

和 弗兰德斯 ,

那些即将奔赴法国和佛兰德斯战场，或许会战死沙场的年轻人，

[gə'lɪpəli] [ænd; ənd] ['pæləstain] , [wɜ:r; wər] [stɪl] ['roʊgɪ] [s'ku:lɒɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [laɪf] [ɪn] ['pra:spekt]

Gallipoli and Palestine , were still roguish schoolboys with a fair life in prospect

加里波利 和 巴勒斯坦 , 是 仍然 调皮 男学生 和 一个 公平的 生活 在 前景

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] :

before them :

前 他们 :

加里波利和巴勒斯坦，对他们而言，仍然像是一群顽劣的学生，对美好的未来充满憧憬：

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [hu:z] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [rʌŋ] [wɜ:r; wər] [jet] [fer] ['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [ə; eɪ] - [sta:r]

the girls whose hearts were to be wrung were yet fair little maidens a - star

这 女孩们 谁 心 是 到 是 拧干 是 然而 公平的 小的 少女们 一个 - 星星

[wɪð; wɪθ] [həʊps] [ænd; ənd] [dri:mz] .

with hopes and dreams .

和 希望 和 梦境 .

那些即将经历心碎的女孩们，仍然是怀揣希望和梦想的美丽小姑娘。

['sləʊli] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ['sɪti] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [ɡoʊld] ;

Slowly the banners of the sunset city gave up their crimson and gold ;

缓慢地 这 横幅 的 这 日落 城市 给予 向上 他们的 赤红 和 金子 ;

夕阳之城的旗帜渐渐褪去了深红和金色；

['sləʊli] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkɜ:z] ['pædʒənt] ['feɪdɪd] [aʊt] .

slowly the conqueror's pageant faded out .

缓慢地 这 征服者的 盛会 褪色 出去 .

征服者的盛大场面渐渐消失了。

['twɑɪlaɪt] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɡru:p] [ɡru:] ['saɪlənt] .

Twilight crept over the valley and the little group grew silent .

暮 悄悄地爬 超过 这 谷 和 这 小的 团体 生长 沉默的 .

暮色笼罩着山谷，小团体渐渐安静下来。

[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [brɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈɡen] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [bʊk] [ʌv; əv] [mɪθs] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Walter had been reading again that day in his beloved book of myths and he
沃尔特 有 到过 阅读 再次 那 天 在 他的 心爱 书 的 神话 和 他
[rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [paɪpər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɑːn]
remembered how he had once fancied the Pied Piper coming down the valley on
记得 如何 他 有 一次 幻想 这 馅饼 派珀 未来 向下 这 谷 在
[æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
an evening just like this .
一个 晚上 只是 喜欢 这 .

那天，沃尔特又在读他心爱的神话故事书，他想起自己曾经幻想过，在这样一个夜晚，花衣魔笛手从山谷中走下来。
[hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [spiːk] [ˈdriːmli] , [ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [θrɪl] [hɪz; ɪz]
He began to speak dreamily , partly because he wanted to thrill his
他 开始 到 说话 梦幻般地 , 部分 因为 他 通缉 到 刺激 他的
[kəmˈpænjənz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
companions a little ,
同伴 一个 小的 ,

他开始语无伦次地说话，部分原因是想让他的小伙伴们感到些许兴奋。
[ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [θruː]
partly because something apart from him seemed to be speaking through
部分 因为 某物 除 从 他 似乎 到 是 请讲 通过
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

部分原因是，似乎有某种与他无关的东西通过他的嘴唇在说话。
“ [ðə; ði] [ˈpaɪpər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi] [ɪz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt]
“ **The Piper is coming nearer , “ he said , “ he is nearer than he was that**
” 这 派珀 是 未来 更近 , ” 他 说 , ” 他 是 更近 比 他 曾是 那
[ˈiːvɪŋ]
evening
晚上
“吹笛人越来越近了,”他说,“他比那天晚上离我们更近了。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] .
I saw him before .
我 锯 他 前 .
我以前见过他。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈædʊvi] [kloʊk] [ɪz] [ˈbləʊɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
His long , shadowy cloak is blowing around him .
他的 长的 , 阴暗的 披风 是 吹 大约 他 .
他那长长的、阴影般的斗篷在他周围飘动。

[hiː; hi] [paɪps] — [hiː; hi] [paɪps] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] — [ˈdʒem] [ænd; ənd] [kɑːrl] [ænd; ənd]
He pipes — he pipes — and we must follow — Jem and Carl and
他 管道 — 他 管道 — 和 我们 必须 跟随 — 杰姆 和 卡尔 和
[ˈdʒeri] [ænd; ənd] [aɪ] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Jerry and I — round and round the world .
杰瑞 和 我 — 圆形的 和 圆形的 这 世界 .
他吹着笛子——他吹着笛子——我们必须跟着他——杰姆、卡尔、杰瑞和我——绕着世界一圈又一圈。

[ˈlɪs(ə)n] — [ˈlɪs(ə)n] — [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ˈmjuːzɪk] ?
Listen — listen — can't you hear his wild music ?
听 — 听 — 不能 你 听到 他的 荒野 音乐 ?
听——听——你难道听不到他狂野的音乐吗？

“ [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈfɪvəd] .
“ **The girls shivered .**
” 这 女孩们 瑟瑟发抖 .
女孩们瑟瑟发抖。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈoʊnli] [priːˈtendɪŋ] , ” [prəuˈtestɪd] [ˈmeri] [væns] , ” [ænd; ənd][aɪ] [wi] [juː; jʊ]
“ You know you're only pretending , ” protested Mary Vance , “ and I wish you
“ 你 知道 你是 仅有的 假装 , ” 抗议 玛丽 万斯 , “ 和 我 希望 你
[ˈwʊdnt] .
wouldn't .
不会 .

“你知道你只是在假装,”玛丽·万斯抗议道,“我希望你不要这样。”

[juː; jʊ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈriːəl] .
You make it too real .
你 制作 它 也 真实的 .

你把它想得太真实了。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [oʊld][ˈpaɪpər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
I hate that old Piper of yours .
我 恨 那 老的 派珀 的 你的 .

我讨厌你那台老旧的Piper牌香烟。

“ [bʌt; bət][ˈdʒɛm] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] .
“ But Jem sprang up with a gay laugh .
“ 但 杰姆 弹簧 向上 和 一个 同性恋 笑 .

“但杰姆突然爽朗地大笑起来。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪlək] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] ,
He stood up on a little hillock , tall and splendid ,
他 站立 向上 在 一个 小的 岗 , 高的 和 灿烂 ,

他站在一个小山丘上, 高大挺拔, 气宇轩昂。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪrləs] [aɪz] .
with his open brow and his fearless eyes .
和 他的 打开 眉头 和 他的 无畏 眼睛 .

他眉宇间充满自信, 眼神无畏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] .
There were thousands like him all over the land of the maple .
那里 是 数千 喜欢 他 全部 超过 这 土地 的 这 枫 .

在整个枫叶之乡, 像他这样的人成千上万。

“ [let] [ðə; ði][ˈpaɪpər] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Let the Piper come and welcome , ” he cried , waving his hand .
“ 让 这 派珀 来 和 欢迎 , ” 他 哭 , 挥手 他的 手 .

“让吹笛人来迎接吧!”他一边挥着手一边喊道。

“ [aɪl] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [ˈglædli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .
“ I'll follow him gladly round and round the world .
“ 患病的 跟随 他 乐意 圆形的 和 圆形的 这 世界 .

“我愿意跟随他环游世界。”

“ [ðə; ði] [end]
“ THE END
“ 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

